

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 《利平科特大众文学与科学杂志》(lippincott's Magazine Of Popular)
000001

2. 《利平科特大众文学与科学杂志》(lippincott's Magazine Of Popular)
000002

3. 《利平科特大众文学与科学杂志》(lippincott's Magazine Of Popular)
000003

4. 《利平科特大众文学与科学杂志》(lippincott's Magazine Of Popular)
000004

5. 《利平科特大众文学与科学杂志》(lippincott's Magazine Of Popular)
000005

6. 《利平科特大众文学与科学杂志》(lippincott's Magazine Of Popular)
000006

7. 《利平科特大众文学与科学杂志》(lippincott's Magazine Of Popular)
000007

8. 《利平科特大众文学与科学杂志》(lippincott's Magazine Of Popular)
000008

9. 《利平科特大众文学与科学杂志》(lippincott's Magazine Of Popular)
000009

10. 《利平科特大众文学与科学杂志》(lippincott's Magazine Of Popular)
000010

11. 《利平科特大众文学与科学杂志》(lippincott's Magazine Of Popular)
000011

12. 《利平科特大众文学与科学杂志》(lippincott's Magazine Of Popular)
000012

13. 《利平科特大众文学与科学杂志》(lippincott's Magazine Of Popular)
000013

14. 《利平科特大众文学与科学杂志》(lippincott's Magazine Of Popular)
000014

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《利平科特大众文学与科学杂志》(Lippincott's Magazine of Popular)

第1/14页

521

521

Lippincott's Magazine
利平科特 杂志

《利平科特杂志》

OF
的

的

POPULAR LITERATURE AND SCIENCE ,
受欢迎的 文学 和 科学 ,
通俗文学与科学

NOVEMBER , **1878** .
十一月 , - .

1878年11月。

Entered according to Act of Congress , in the year 1878 , by J . B . Lippincott &
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 J . B . 利平科特 &
Co : ,
合作 : ,

根据国会法案，由JB Lippincott & Co.于1878年登记注册。

in the Office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .
在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

Variant spelling , dialect , and unusual punctuation have been retained .
变体 拼写 , 方言 , 和 异常 标点 有 到过 保留 .
保留了拼写变体、方言和不寻常的标点符号。

A Table of Contents has been created for the HTML version .
一个 桌子 的 内容 有 到过 创建 为了 这 HTML 版本 .
HTML 版本已创建目录。

CONTENTS
内容

内容

[si:wənhɑ:kə] , [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['felz] .
SEAWANHAKA , THE ISLAND OF SHELLS .
西瓦纳卡 , 这 岛 的 贝壳 .

贝壳岛，西瓦纳卡岛。

" [fɔ:r; fər] ['pə:sivəl] .
" **FOR PERCIVAL .**
" 为了 珀西瓦尔 .

“为了珀西瓦尔。

" [ðə; ði] ['hɑ:rvestɪŋ] - [ænts] [ʌv; əv]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] .
" **THE HARVESTING - ANTS OF FLORIDA .**
" 这 收割 - 蚂蚁 的 佛罗里达 .

“佛罗里达的收割蚁。”

[dɒk'tɜ:r] - .
DOCTEUR ALPHÈGE .
医生 - .

阿尔菲热博士。

[sɪm'fɑ:nɪk] ['stʌdiz] .
SYMPHONIC STUDIES .
交响乐 研究 .

交响乐研究。

[ʌn'raɪtn] ['lɪtərəʃʊr; 'lɪtrəʃər; 'lɪtrəʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:'keɪʒn] [maʊntə'niəz] .
UNWRITTEN LITERATURE OF THE CAUCASIAN MOUNTAINEERS .
不成文 文学 的 这 高加索人 登山者 .

高加索山民的未成文文学。

[ðə; ði] [ɡɪft] .
THE GIFT .
这 礼物 .

礼物。

[θru:] ['waɪndɪŋ] [weɪz] .
THROUGH WINDING WAYS .
通过 绕线 方式 .

穿过蜿蜒的小路。

[tu:; tə][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .
TO THE RAINBOW .
到 这 彩虹 .

向彩虹致敬。

[ðə; ði] ['pærɪs] [ˌeksə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .
THE PARIS EXPOSITION OF 1878 .
这 巴黎 展览 的 - .

1878年巴黎世博会。

[dɪ'zɜ:rtɪd] .
DESERTED .
荒凉的 .

荒废了。

[ˈræmblɪŋ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ni:ɡrəʊ] .
RAMBLING TALK ABOUT THE NEGRO .
漫无边际 讲话 关于 这 黑人 .

漫谈黑人。

[ðə; ði] ['æftər] - ['dɪnər] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærə'hes] - .
THE AFTER - DINNER SPEECH OF THE BARONESS CONTALETTO .
这 后 - 晚餐 演讲 的 这 男爵夫人 - .

康塔莱托男爵夫人的餐后演讲。

[ˈmjʊːzɪk] [ɪn] [əˈmerɪkə]
MUSIC IN AMERICA
音乐 在 美国

美国音乐

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌnθli] [ˈgɔːsɪp] .
OUR MONTHLY GOSSIP .
我们的 月度 闲话 .

每月八卦速递。

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
LITERATURE OF THE DAY .
文学 的 这 天 .

当日文学作品。

[bʊks] [rɪˈsiːvd] .
Books Received .
图书 已收到 .

已收到书籍。

[siːwənɦɑːkə] , [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [ˈfelz] .
SEAWANHAKA , THE ISLAND OF SHELLS .
西瓦纳卡 , 这 岛 的 贝壳 .

贝壳岛，西瓦纳卡岛。

[rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈkæsiən] .
WRECK OF THE CIRCASSIAN .
破坏 的 这 切尔克斯人 .

切尔克斯号沉船。

[aɪ]
I
我

我

[tiː][ɪz][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ˈsɜːrt(ə)n] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] [wʌz; wəz]
T is not by any means certain what was the name by which Long Island was
T 是 不是 经过 任何 方法 肯定 什么 曾是 这 姓名 经过 哪个 长的 岛 曾是
[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][æbəˈrɪdʒən(ə)] [ˈdwelərz] [ɪn][ɪts] " [ˈfɔːrɪst] [praɪˈmiːv(ə)] ,
known to the aboriginal dwellers in its " forest primeval ,
已知 到 这 土著 居民 在 它是 " 森林 原始 ,

我们完全无法确定长岛在其“原始森林”时期被原住民称为什么名字。

" [ɔːr] indeed522
" or indeed522
" 或者 indeed522

或者确实522

[ðæt] [ðeɪ] [ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈdeɪzɪɡneɪt] [aɪ ˈtiː] .
that they ever had a common name by which to designate it .
那 他们 曾经 有 一个 常见的 姓名 经过 哪个 到 指定 它 .

它们曾经有过一个通用的名称来指代它。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈprɑːbəb(ə)] [ðæt] [ɪːtʃ] [traɪb] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [neɪm] ,
It seems probable that each tribe bestowed upon it a different name ,
它 似乎 可能 那 每个 部落 授予 之上 它 一个 不同的 姓名 ,

每个部落很可能都给它起了不同的名字。

[ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæspekt] [ðæt] [əˈpɪrd] [moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˈprɪmətɪv] [ænd; ənd] [poʊˈetɪk]]
expressive of the aspect that appeared most striking to its primitive and poetical
富有表现力的 的 这 方面 那 出现 最多 引人注目 到 它是 原始 和 诗意的
[ˈvɪzɪtər] [ænd; ənd][ˈɒkjʊ:pənts]]
visitors and occupants .
访客 和 居住者 .

表达了原始而富有诗意的访客和居民眼中最引人注目的方面。

[əˈmʌŋ] [soʊ] [ˈmeni] [traɪbz] — [ðə; ði] ([huː] [met] [ˈhʌdsn] [wen] [ɑːn] [sepˈtembər] [fɔːr] ,
Among so many tribes — the Canarsees (who met Hudson when on September 4 ,
之中 所以 许多 部落 — 这 卡纳西斯 (WHO 遇见 哈德逊 什么时候 在 九月 4 ,
- ,
1609 ,
- ,

在众多部落中——卡纳西人（他们在1609年9月4日与哈德逊相遇）

[hiː; hi] [ˈæŋkər] [ɪn] [ˈɡreɪvz,ɛnd] [beɪ]) , [ðə; ði] [ˈrɑːkəweɪz] , [naɪæks] ,
he anchored in Gravesend Bay) , the Rockaways , Nyacks , Merrikokes , Matinecocs ,
他 锚定 在 格雷夫森德 湾) , 这 洛克威 , 尼亚克斯 ,
Marsapeagues , Nissaquages , Corchaugs , Setaukets , Secataugs ,

他停泊在格雷夫森德湾)，洛克威群岛、尼亚克斯群岛、梅里科克斯群岛、马蒂内科克斯群岛、马萨皮格群岛、尼萨夸格群岛、科尔乔格群岛、塞托克特群岛、塞卡托格群岛，

[pætˌɔɡz] , [ænd; ənd] [mænˈhænsɪts] ,
Montauks , Shinecocs , Patchogues , and Manhansetts ,
- , - , 帕乔格斯 , 和 曼汉塞特 ,
- ,
蒙托克斯、希内科克斯、帕乔格斯和曼汉塞特，

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːkwɒt] [ænd; ənd] [ˌnærəˈɡænsɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [[ɔːr] [ʌv; əv]
to say nothing of the Pequots and Narragansetts on the northern shore of
到 说 没有什么 的 这 佩科特 和 纳拉甘西特 在 这 北方 支撑 的
[ðə; ði] [saʊnd] — [ə; eɪ] [kəˈmjʊːnəti] [ʌv; əv][ˈjuːsɪdʒ][ɪn] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][nəˈmenklətʃər,ˈnoʊmənkleɪtʃər][kʊd; kəd]
the Sound — a community of usage in regard to nomenclature could
这 声音 — 一个 社区 的 用法 在 看待 到 命名法 可以
[ˈhɑːrdli][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .
hardly be expected .
几乎 是 预期的 .

更不用说海湾北岸的佩科特人和纳拉甘西特人了——很难指望他们在命名方面形成共同的习惯。

[wiː; wi] [əˈkɔːrdɪŋli] [faɪnd] [ðæt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][wʌz; wəz]
We accordingly find that one of the old names of the island was Mattenwake
我们 因此 寻找 那 一 的 这 老的 姓名 的 这 岛 曾是
- ,
- ,
- ,

因此我们发现，该岛的旧名称之一是马滕韦克。

[ə; eɪ] [ˈkɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] [mɑːtaɪ] , [ðə; ði] [ˈdeləwɛə] [fɔːr; fər] " [ˈaɪlənd] .
a compound of Mattai , the Delaware for " island .
一个 化合物 的 马泰 , 这 特拉华州 为了 " 岛 .

Mattai 是特拉华语中“岛屿”的意思。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsou] [kɔːld] - ([ðə; ði] [ˈɪndiən] [əˈrɪdʒən(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][proʊˈzeɪɪk] [lɔːŋ]
" It was also called Paumanacke (the Indian original of the prosaic Long
" 它 曾是 还 称为 - (这 印度 原来的 的 这 平淡无奇 长的
[ˈaɪlənd]) ,
Island) ,
岛) ,

它也被称为 Paumanacke（印第安语中“长岛”一词的原始名称），

([ðə; ði] [ˌnærəˈʌnsɪt] [wɜːrd][fɔːr; fər] " [gʊd] " [ɔːr] " [ˈplez(ə)nt] [lənd] ") ,
Mattanwake (the Narragansett word for " good " or " pleasant land ") , Pamunke
(这 纳拉甘西特 单词 为了 " 好的 " 或者 " 令人愉快的 土地 ") ,
[ænd; ənd] .
and Meitowax .
和

Mattanwake（纳拉甘西特语，意为“好地方”或“宜人的地方”）、Pamunke 和 Meitowax。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪm] , [haʊˈevər] , [æt; ət] [wʌns] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [səˈdʒestɪv] ,
For a name , however , at once beautiful and suggestive ,
为了 一个 姓名 , 然而 , 在 一次 美丽的 和 暗示性的 ,
然而，这个名字既优美又富有暗示性。

[əˈproʊpriət] [tuː; tə][æn; ən][ˈaɪlənd] [huːz] [ˈsʌni] [ɔːz] [ɑːr; ər] [struːn] [wɪð; wɪθ] [ˈʃɛlz] , [ænd; ənd]
appropriate to an island whose sunny shores are strewn with shells , and
合适的 到 一个 岛 谁 阳光明媚 海岸 是 散落的 和 贝壳 , 和
[rɪˈkɔːlɪŋ] [ˈɪndiən] [fjuːd] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] ,
recalling Indian feuds and customs ,
回忆 印度 世仇 和 海关 ,

这很适合这座阳光明媚、遍布贝壳的岛屿，也让人联想起印第安人的世仇和习俗。

[ˈsævɪdʒ] [ˈɔːrnəmənt] [ænd; ənd] [tˈrɪbjʊːts] [peɪd] [ɪn] [ˈwɑːmpəm] , [noʊ] [neɪm] [ˈiːkwəlz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]
savage ornament and tributes paid in wampum , no name equals that we have
野蛮的 装饰品 和 致敬 有薪酬的 在 贝壳串珠 , 不 姓名 等于 那 我们 有
[ˈtʃoʊzn] — [siːwənhɑːkə] [ɔːr] ,
chosen — Seawanhaka or Seawanhackee ,
选定 — 西瓦纳卡 或者

野蛮的装饰和用贝壳串珠支付的贡品，没有哪个名字能比得上我们选择的名字——Seawanhaka 或 Seawanhackee

[ðə; ði] " [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [ˈʃɛlz] .
the " Island of Shells .
这 " 岛 的 贝壳 .

“贝壳岛”。

" [noʊ][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈskrɪpʃn] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] [ˈædɪkwət] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ɪts] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd]
" No general description will give an adequate idea of its changing beauty and
" 不 一般的 描述 将要 给 一个 足够的 主意 的 它是 变化 美丽 和
[ˈwelnəɪ] [ˈɪnfɪnət] [vəˈraɪəti] .
wellnigh infinite variety .
几乎 无限 种类 .

“任何概括性的描述都无法充分展现它变幻莫测的美丽和近乎无限的多样性。”

[ɪts] [ˈsiːnəri] [əˈsjʊːmz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɪfrənt] [ˈæspekts] [bɪˈtwiːn] [ˌoʊdəˈrɪfərəs] [ˈɡriːn.pɔɪnt] [ænd; ənd]
Its scenery assumes a thousand different aspects between odoriferous Greenpoint and
它是 风景 假设 一个 千 不同的 方面 之间 有气味的 格林波因特 和
[ðə; ði][ˈsaːləteri] [ˈɡrændʒər] [ʌv; əv] [məˈnʔɔːk] .
the solitary grandeur of Montauk .
这 孤 宏伟 的 蒙托克 .

从气味弥漫的格林波因特到孤寂壮丽的蒙托克，这里的景色呈现出千变万化的景象。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][oʊld] [ˈsteɪdʒkoʊtʃ] , [ænd; ənd] ,
If one could only recall the old stagecoach , and ,
如果 一 可以 仅有的 记起 这 老的 驿马车 , 和 ,

如果人们还能回忆起那辆古老的驿马车，那么，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔːk] [tuː; tə][sæŋ][ˈhɑːrbər] ,
instead of whirling in a few hours from New York to Sag Harbor ,
反而 的 旋转 在 一个 很少 小时 从 新的 约克 到 下垂 港口 ,
与其几个小时就从纽约飞抵萨格港，

[kri:p] [ˈsloʊli] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ɔ:r] ,
creep slowly along the southern shore ,
潜行者 缓慢地 沿着 这 南部 支撑 ,
沿着南岸缓慢爬行,

[ænd; ənd] [kəmˈpli:t] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [maɪlz] [ɪn] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd]
and complete the journey of one hundred and ten miles in two days and
和 完全的 这 旅行 的 一 百 和 十 英里 在 二 天 和
[ə; eɪ][hæf] ,
a half ,
一个 一半 ,

在两天半的时间里走完一百一十英里的路程。
[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:t] [wʊd] [bi:; bi][bəʊθ] [ˈi:zi]
as they did fifty years ago , a description of the route would be both easy
作为 他们 做过 五十 年 前 , 一个 描述 的 这 路线 会 是 两个都 简单的
[ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] .
and interesting .
和 有趣的 .

就像五十年前那样，描述这条路线既简单又有趣。
[ðen] [ðə; ði][oʊld][steɪdʒ] [ˈlʌmbərd] [aʊt][ʌv; əv][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] [əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɒk əʊ-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ]
Then the old stage lumbered out of Brooklyn about nine o'clock in the morning
然后 这 老的 阶段 笨重的 出去 的 布鲁克林 关于 九 点钟 在 这 早晨
,
.
,

然后，那辆老式驿马车大约在早上九点钟缓缓驶出了布鲁克林。
[ə; eɪ][hɔ:lt][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [ˈhempsted] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈbæbɪlən] [ðə; ði]
a halt was made at Hempstead for dinner , and at Babylon the
一个 停止 曾是 制成 在 亨普斯特德 为了 晚餐 , 和 在 巴比伦 这
[ˈpæsndʒə-] [slept] .
passengers slept .
乘客 睡着了 .

途中在亨普斯特德停留吃晚饭，在巴比伦，乘客们睡下了。
[ˈsta:tɪŋ] [ˈɜ:rlɪ] , [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [du:] [taɪm][æt; ət] [pəˈtʃɔ:g] , [wer] [ðeɪ] [ˈbrekfəstɪd] [leɪt] ,
Starting early , they arrived in due time at Patchogue , where they breakfasted late ,
开始 早期的 , 他们 到达的 在 到期的 时间 在 帕乔格 , 在哪里 他们 早餐 晚的 ,
他们一大早就出发了，准时到达了帕乔格，在那里吃了顿晚早餐。

[ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [seɪvd] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][æt; ət] [kwɒʊg] , [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [maɪlz]
and thereby saved their dinner , and at Quogue , about twenty - four miles
和 从而 已保存 他们的 晚餐 , 和 在 奎格 , 关于 二十 - 四 英里
[ˈfɑ:rðər] , [ðeɪ] [sʌpt] [ænd; ənd][slept] .
farther , they supped and slept .
更远 , 他们 喝 和 睡着了 .

这样一来，他们就保住了晚餐。在大约二十四英里外的奎格，他们吃了晚饭，然后睡了。
[əˈɡen] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [stɑ:rt] [wɪˈðəʊt] [ˈbrekfəst] , [ðeɪ] [ˈdʒɒɡd] [əˈlɔ:ŋ] [tu:; tə] [saʊˈhæmptən] ,
Again making an early start without breakfast , they jogged along to Southampton ,
再次 制作 一个 早期的 开始 没有 早餐 , 他们 慢跑 沿着 到 南安普顿 ,
他们再次早早出发，没吃早餐，就一路慢跑前往南安普顿。

[wer] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [mi:l] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər]
where the morning meal was taken , and thus fortified they returned to their
在哪里 这 早晨 一顿饭 曾是 已采取 , 和 因此 强化 他们 返回 到 他们的
[si:ts] , [ænd; ənd] ,
seats , and ,
座位 , 和 ,
他们在那里享用了早餐，补充了能量后，便回到了座位上。

[ˈpæsiŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkʌntri] [ˈlaɪɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈwɔːtər] [mɪl] [ænd; ənd] [ˈbrɪdʒ,hæmptən] ,
passing through the beautiful country lying around Water Mill and Bridgehampton ,
通过 通过 这 美丽的 国家 说谎 大约 水 磨 和 布里奇汉普顿 ,
途经沃特米尔和布里奇汉普顿周边美丽的乡村,

[ˈrætld] [ˈɪntuː][sæg][ˈhɑːrbər] — [ə; eɪ][fɑːr] [ˈdɪfrənt] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][sæg][ˈhɑːrbər][ʌv; əv][tuː; tə] -
rattled into Sag Harbor — a far different place from the Sag Harbor of to -
摇晃 进入 下垂 港口 — 一个 远的 不同的 地方 从 这 下垂 港口 的 到 -
[deɪ] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [daɪnd] .
day — and there dined .
天 — 和 那里 用餐 .
火车颠簸着驶入萨格港——一个与今天的萨格港截然不同的地方——并在那里用餐。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][juː ˈes] ,
Fortunately , the rest of the route remains to us ,
幸运的是 , 这 休息 的 这 路线 遗迹 到 我们 ,
幸运的是, 剩下的路程都由我们自己走。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [stiːl] " [steɪdʒ][ˌaɪ ˈtiː] " [daʊn] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [roʊd] [tuː; tə]
and we can still " stage it " down the old and beautiful road to
和 我们 能 仍然 " 阶段 它 " 向下 这 老的 和 美丽的 路 到
[iːstˈhæmptən] .
Easthampton .
伊斯特汉普顿 .
我们仍然可以沿着通往伊斯特汉普顿的古老而美丽的道路“上演”它。

[ə; eɪ] [ˈliːʒərli] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] ,
A leisurely journey of this description ,
一个 悠闲 旅行 的 这 描述 ,
一段如此悠闲的旅程

[æt; ət][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfræk(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
at an average rate of a fraction less than two miles an hour ,
在 一个 平均的 速度 的 一个 分数 较少的 比 二 英里 一个 小时 ,
平均速度略低于每小时两英里,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈbʌndənt] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] [æz; əz][ðə; ði]
and with abundant opportunity of getting out for a brisk walk as the
和 和 丰富 机会 的 获得 出去 为了 一个 轻快 走 作为 这
[ˈhɔːrsɪz] [ˈdrægd] [ðer; ðər] [ˈkʌmbɾəs] [loʊd][ˈoʊvər][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈsændhɪl] ,
horses dragged their cumbrous load over an occasional sandhill ,
马匹 拖拽 他们的 笨重的 加载 超过 一个 偶然 沙丘 ,
而且, 当马匹拖着沉重的货物越过偶尔出现的沙丘时, 人们有很多机会下车快步走走。

[geɪv] [ðə; ði] [ˈtrævələər] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [hiː; hi] [pæst] [θruː] .
gave the traveller a chance of seeing the country he passed through .
给予 这 游客 一个 机会 的 看到 这 国家 他 通过了 通过 .
让旅行者有机会看到他途经的国家。

[lɔːŋ] [ˈaɪlənd] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , [ˈevri] [laɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [æt; ət]
Long Island lay before him like a book , every line of which he could read at
长的 岛 躺 前 他 喜欢 一个 书 , 每一个 线 的 哪个 他 可以 读 在
[ˈliːʒər] .
leisure .
闲暇 .
长岛就像一本书, 呈现在他面前, 他可以悠闲地阅读其中的每一行。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈwɑːndər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [æt; ət][ˈbæbɪlən] ,
He could wander along the shore of the bay at Babylon ,
他 可以 漫步 沿着 这 支撑 的 这 湾 在 巴比伦 ,
他可以沿着巴比伦海湾的岸边漫步,

[ænd; ənd]['meihæp] ['medɪtɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bju:ti] [Λv; əv] ['neɪtʃə] [waɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and **mayhap** **meditate** **upon** **the** **beauty** **of** **Nature** **while** **looking** **at** **the**
和 或许 幽思 之上 这 美丽 的 自然 尽管 寻找 在 这
['mu:nlɑɪt] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tə] :
moonlight **sleeping** **on** **the** **water** :
月光 睡眠 在 这 水 :
或许可以一边欣赏月光洒在水面上的美景，一边冥想大自然的奇妙：

[hi:; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [kwoʊg] [si:k] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [medəʊz] [ænd; ənd] [geɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
he **could** **at** **Quogue** **seek** **his** **way** **across** **the** **meadows** **and** **gaze** **upon** **the**
他 可以 在 奎格 寻找 他的 方式 穿过 这 草地 和 目光 之上 这
['trʌblɪd] [feɪs] [Λv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
troubled **face** **of** **the** **ocean** .
麻烦 脸 的 这 海洋 .
在奎格，他可以穿过草地，凝视波涛汹涌的大海。

[wi:; wi][kæn; kən][du:;][soʊ] [stɪl] ,
We **can** **do** **so** **still** ,
我们 能 做 所以 仍然 ,
我们仍然可以这样做。

[bʌt; bət] [ði:z] ['pleʒərz] [ɑ:r; ə] [noʊ] [lɔ:ŋgər][tu:; tə][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ]
but **these** **pleasures** **are** **no** **longer** **to** **be** **counted** **among** **the** **fascinating**
但 这些 快乐 是 不 更长 到 是 计数 之中 这 迷人
['ɪntə.lu:dz] [Λv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['træv(ə)l] .
interludes **of** **continuous** **travel** .
插曲 的 连续的 旅行 .
但这些乐趣已不再能算作连续旅行中令人着迷的插曲。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [na:t][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [Λv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [ðæt] [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['fleɪvər][Λv; əv]
They **are** **not** **the** **accompaniments** **of** **a** **long** **journey** **that** **gave** **it** **a** **flavor** **of**
他们 是 不是 这 伴奏 的 一个 长的 旅行 那 给予 它 一个 味道 的
['roʊməns] ,
romance ,
浪漫 ,
它们并非长途旅行中那些赋予旅程浪漫气息的陪伴物。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp][tu:; tə][sæɡ]['hɑ:rbər][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [Λv; əv][æŋ; ən]
and **made** **a** **trip** **to** **Sag Harbor** **and** **return** **the** **employment** **of** **an**
和 制成 一个 旅行 到 下垂 港口 和 返回 这 就业 的 一个
[rɪ'ventf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'lɑɪtf(ə)l] [wi:k] .
eventful **and** **delightful** **week** .
多事 和 愉快 星期 .
并前往萨格港，度过了充实而愉快的一周后返回工作岗位。

[tu:; tə][ə'dæpt] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə]['mɑ:dərn] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
To **adapt** **ourselves** **to** **modern** **conditions** ,
到 适应 我们自己 到 现代的 状况 ,
为了适应现代条件，

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][mʌst; məst] [vju:] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] [ɪn] ['sekʃnz] [tu:; tə] [ə'pri:ʃeɪt] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]
and **as** **we** **must** **view** **Long Island** **in** **sections** **to** **appreciate** **it** **as** **a**
和 作为 我们 必须 看法 长的 岛 在 部分 到 欣赏 它 作为 一个
[hoʊl] ,
whole ,
所有的 ,
我们必须分段观察长岛才能领略其整体风貌，

[ə; eɪ] [ru:t] [meɪ] [bi:; bi] ['tʃoʊzn] [ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ] ['ju:zɪŋ] [bəʊθ] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [steɪdʒ] ,
a **route** **may** **be** **chosen** **in** **which** , **by** **using** **both** **railroad** **and** **stage** ,
一个 路线 可能 是 选定 在 哪个 , 经过 使用 两个都 铁路 和 阶段 ,
可以选择一条路线，其中同时利用铁路和驿站马车，

[wiː; wi] [meɪ] [si:] ['i:v(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] , [ðæn; ðən][ðə; ði]
we may see even more of it , and that to greater advantage , than the
我们 可能 看 甚至 更多的 的 它 , 和 那 到 更大的 优势 , 比 这
[oʊld] - [taɪm] ['trævələr] .
old - time traveller .
老的 - 时间 游客 .

我们或许会看到更多这样的景象，而且这对我们更有利，比以前的旅行者更有利。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [[ʊd; əd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn]
It is necessary , in the first place , that something should be seen of the northern
它 是 必要的 , 在 这 第一的 地方 , 那 某物 应该 是 已见 的 这 北方
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .

首先，必须能看到北岸的景色。

[ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪʒnz] [aɪ 'ti:] ['dɪfəz] ['waɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] .
In character and associations it differs widely from the southern .
在 特点 和 协会 它 不同 广泛 从 这 南部 .

在性格和联想方面，它与南方大相径庭。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['sek(ə)n] ,
There is , in the second place , the central section ,
那里 是 , 在 这 第二 地方 , 这 中央 部分 ,
其次是中心部分，

[ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊərəl] [ænd; ənd][moʊst]['plæsið] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [wʊd]
in avoiding which much of the rural and most placid beauty of the island would
在 避免 哪个 很多 的 这 乡村的 和 最多 平静 美丽 的 这 岛 会
[biː; bi][lɔːst] .
be lost .
是 丢失的 .

避免这种情况，岛上大部分乡村和宁静的美景将会消失。

[ðer; ðər][ɪz] , ['θɜːrdli] , [ðə; ði] southern523
There is , thirdly , the southern523
那里 是 , 第三 , 这 southern523
第三，还有南部的523

[ʃɔːr] ,
shore ,
支撑 ,
支撑，

['verɪd] [ɪn][ɪt'self] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [vjuːd] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n][ɔːr]
varied in itself according as the point at which it is viewed lies on the ocean or
多种多样 在 本身 根据 作为 这 观点 在 哪个 它是 已查看 谎言 在 这 海洋 或者
[ɑːn][ðə; ði] ['lændlɑːkt] [beɪz] [bɪ'twiːn] ['hempsted] [ænd; ənd] - ,
on the landlocked bays between Hempstead and Mecoc ,
在 这 内陆 海湾 之间 亨普斯特德 和 - ,

根据观察地点位于海洋上还是位于亨普斯特德和梅科克之间的内陆海湾上，其本身也会有所不同。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌɡɪd] ['hedlənd,'hedlænd][ʌv; əv] [mɑːn'tɔːk] .
and extending to the rugged headland of Montauk .
和 扩展 到 这 崎岖 海岬 的 蒙托克 .
并延伸至蒙托克崎岖的海岬。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðʌs] , [baɪ] ['pæsiŋ] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ,
We shall thus , by passing from point to point ,
我们 将 因此 , 经过 通过 从 观点 到 观点 ,
因此，我们将通过逐点行进的方式，

[ˈsi:] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˌpænəˈræmə][ɔ:l] [ðæt] [ni:d] [naʊ] [əˈtrækt] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [ˈvju:ɪŋ]
see as in a panorama all that need now attract our attention in viewing
看 作为 在 一个 全景 全部 那 需要 现在 吸引 我们的 注意力 在 观看
[si:wənha:kə] .
Seawanhaka .
西瓦纳卡 .

就像在全景图中看到现在所有吸引我们注意力的 Seawanhaka 一样。

[pɔ:rt] [ˈdʒefərsən] , [frʌm; frəm] [ˈsi:dər] [hɪl] .
PORT JEFFERSON , FROM CEDAR HILL .
港口 杰斐逊 , 从 雪松 爬坡道 .

来自雪松山的杰斐逊港。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [neɪmd] - [ɪz] [naʊ] [ˈmeɪnli] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][ðə; ði]
The place which the Indians named Cumsewogue is now mainly distinguished by the
这 地方 哪个 这 印度人 命名 - 是 现在 主要 杰出的 经过 这
[ˈsemətəri] [ʌv; əv] [ˈsi:dər] [hɪl] .
cemetery of Cedar Hill .
公墓 的 雪松 爬坡道 .

印第安人称之为库姆塞沃格的地方，现在主要以雪松山公墓而闻名。

[ˈpæsiŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz] , [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [si:n]
Passing among the graves , we reach the summit , and a wonderful scene
通过 之中 这 坟墓 , 我们 抵达 这 首脑 , 和 一个 精彩的 场景
[bə:sts] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [vju:] .
bursts upon our view .
爆发 之上 我们的 看法 .

穿过墓地，我们到达山顶，眼前展现出一幅壮丽的景象。

[ˈlʊkɪŋ] [nɔ:rθ] [tʊ:rd] [wer] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz] [ˈnestlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:lʊʊ] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [wʊdʒ] ,
Looking north toward where the village is nestling in a hollow surrounded by woods ,
寻找 北 朝向 在哪里 这 村庄 是 雏鸟 在 一个 空洞的 包围 经过 树林 ,
[ˈnɔ:θ] [ˈtə:dwɜ:rd] [ˈhɒləʊ] [səˈraʊndɪd] [ˈwɒdz] .
向北望去，可以看到村庄依偎在被树林环绕的山谷中。

[ðə; ði] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][pɔ:rt] [ˈdʒefərsən] [beɪ] [ɑ:r; ər] [ˈlaɪɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈrɪp(ə)l] ;
the waters of Port Jefferson Bay are lying without a visible ripple ;
这 水 的 港口 杰斐逊 湾 是 说谎 没有 一个 可见的 波纹 ;
[ˈwɔ:tərz] [ˈbeɪ] [ˈlaɪɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈrɪp(ə)l] .
杰斐逊港湾的水面平静如镜，没有一丝涟漪；

[ðə; ði] [seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪps] [ˈpæsiŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [saʊnd] [gli:m] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ; -
the sails of the ships passing up and down the Sound gleam in the sun ; 524
这 帆 的 这 船舶 通过 向上 和 向下 这 声音 闪耀 在 这 太阳 ; -
[ˈsaɪlz] [ˈʃɪps] [ˈpæsiŋ] [ˈʌp] [ˈdaʊn] [ˈsaʊnd] [ˈgli:m] [ɪn] [ˈsʌn] .
阳光下，海峡中往来船只的帆影闪闪发光； 524

[ænd; ənd] [bɪˈjɑ:nd] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈheɪzi] [laɪn] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈɔ:z] [ʌv; əv] [kəˈnetɪkət] .
and beyond them , like a hazy line , are the shores of Connecticut .
和 超过 他们 , 喜欢 一个 朦胧 线 , 是 这 海岸 的 康涅狄格州 .

在它们之外，像一条朦胧的线，是康涅狄格州的海岸线。

[ɑ:n][ðə; ði] [left] [ɑ:r; ər] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ˈfɑ:mˌhaʊsɪz] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [spaɪəz][ʌv; əv] [seɪˈtɔ:kɪt] , [ænd; ənd]
On the left are glimpses of farmhouses , the church - spires of Setauket , and
在 这 左边 是 惊鸿一瞥 的 农舍 , 这 教会 - 尖塔 的 塞托基特 , 和
[ˈroʊlɪŋ] [fi:ldz] [ˈɔ:ltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʊdʒ] .
rolling fields alternating with woods .
滚动 字段 交替 和 树林 .

左侧可以看到农舍、塞托基特教堂的尖顶，以及与树林交错的起伏田野。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:r; ə] [mɔ:r] [wɒdz] , [baʊndɪd] [fɑ:r] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['broʊkən] [[ɔ:r] [ʌ; əv][ðə; ði] [klɪf] -
On the right are more woods , bounded far away by the broken shore of the cliff -
在这 正确的 是 更多的 树林 , 有界 远的 离开 经过 这 破碎的 支撑 的 这 悬崖 -
[baʊnd] [saʊnd] .
bound Sound .
边界 声音 .

右侧是更多的树林，远处是断断续续的、悬崖峭壁环绕的海湾海岸线。

[ðə; ði] ['wɒɪdɪd] [pɪ'nɪnsələ] [ɪn] [frʌnt] [ðæt] ['stretʃɪz] [tu;; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
The wooded peninsula in front that stretches to the north ,
这 树木繁茂的 半岛 在 正面 那 伸展 到 这 北 ,
前方向北延伸的林木茂盛的半岛，

['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] ['i:stərn] [[ɔ:r] [ʌ; əv][pɔ:rt]['dʒefərsən] [beɪ] ,
forming the eastern shore of Port Jefferson Bay ,
成型 这 东 支撑 的 港口 杰斐逊 湾 ,
构成杰斐逊港湾东岸，

[wʌz; wəz] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['pjʊrɪtən] ['setləz] — [fɔ:r; fər] [wʌt] ['ri:z(ə)n][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][hɑ:rd]
was named by the old Puritan settlers — for what reason it would be hard
曾是 命名 经过 这 老的 清教徒 定居者 — 为了 什么 原因 它 会 是 难的
[tu;; tə][dɪ'vaɪn] — [maʊnt] ['mɪzəri] .
to divine — Mount Misery .
到 神圣的 — 山 苦难 .

这座山被早期的清教徒定居者命名为“苦难山”(Mount Misery)，至于原因，恐怕很难猜到。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] , ['fɔ:rtʃənətli] ,
It is now , fortunately ,
它 是 现在 , 幸运的是 ,
幸好，现在情况已经好转了。

[mɔ:r] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɪ'steɪt] [ʌ; əv]
more generally known in the neighborhood by the name of the Strong estate of
更多的 一般来说 已知 在 这 邻里 经过 这 姓名 的 这 强的 财产 的
['oʊ,kwɒd] .
Oakwood .
橡树林 .

在附近，它更广为人知的名字是奥克伍德的斯特朗庄园。

[si:] , [[ɔ:r] , [wɒdz] [ænd; ənd] ['vælɪz] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [[pɪktʃə'resk] [si:n] [ʌ; əv] ['pi:sf(ə)l] ['bjʊ:ti] ,
Sea , shore , woods and valleys make up a picturesque scene of peaceful beauty ,
海 , 支撑 , 树林 和 山谷 制作 向上 一个 如画 场景 的 和平 美丽 ,
大海、海岸、森林和山谷构成了一幅宁静优美的如画景象。

[ænd; ənd][wʌŋ] [fə'gets] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌ; əv][ɪts] ['lɪvɪŋ] [tʃɑ:rmz] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi;; hi]
and one forgets in the presence of its living charms that the site upon which he
和 — 忘记了 在 这 在场 的 它是 活的 魅力 那 这 地点 之上 哪个 他
[stændz][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ʌ; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌ; əv][ðə; ði] [ded] .
stands is within the limits of a city of the dead .
站立 是 之内 这 限制 的 一个 城市 的 这 死的 .

置身于它鲜活的魅力之中，人们会忘记自己所站的地方其实位于一座死城之内。

['kæbɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [ə'bʌv] [pɑ:kwət] .
CABIN IN THE WOODS ABOVE POQUOTT .
舱 在 这 树林 多于 波科特 .
波科特上方的林中小屋。

[wiː; wi] [dɪ'send] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] — [wɪtʃ] [laɪz][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈslʌmbər] [ðæt] [hæz; həz] [ˈlæstɪd]
We descend into the village — which lies as if in a slumber that has lasted
我们 下降 进入 这 村庄 — 哪个 谎言 作为 如果 在 一个 睡眠 那 有 持续
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] — [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
for a century and a half — at the head of the bay .
为了 一个 世纪 和 一个 一半 — 在 这 头 的 这 湾 .

我们下到海湾尽头的村庄——这个村庄仿佛沉睡了一个半世纪之久。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [neɪmd] [ðə; ði] [pleɪs] - , [ænd; ənd][ðə; ði][pʻjʊərɪtənz] , [ɪn][ðer; ðər][ˈjuːʒuəl]
The Indians named the place Souwasset , and the Puritans , in their usual
这 印度人 命名 这 地方 - , 和 这 清教徒 , 在 他们的 通常
[ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ˈmænər] ,
matter - of - fact manner ,
事情 - 的 - 事实 方式 ,

印第安人将此地命名为苏瓦塞特，而清教徒则以他们一贯的务实态度，

[kɔːld] [aɪ ˈtiː] [draʊnd] [ˈmedoʊ] .
called it Drowned Meadow .
称为 它 溺水 草地 .

我把它叫做淹没的草地。

[ɪts][ˈprez(ə)nt] [neɪm] [wʌz; wəz] [əˈdɑːptɪd] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ˈpraːbəbli] [ɪn][ə; eɪ][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [muːd] ,
Its present name was adopted about forty years ago , probably in a patriotic mood ,
它是 展示 姓名 曾是 已采用 关于 四十 年 前 , 大概 在 一个 爱国 情绪 ,
它现在的名字大约是在四十年前采用的，可能是出于爱国情怀。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [aɪ ˈtiː] [ðen] [bɔːr] [wʌz; wəz] [tuː] [ʌnˈkwɑːlɪfaɪd] [ænd; ənd]
and also in the belief that the name it then bore was too unqualified and
和 还 在 这 信仰 那 这 姓名 它 然后 钻孔 曾是 也 不合格的 和
[ˈlɑːkli] [tuː; tə] [ɡɪv] [raɪz][tuː; tə] [ʌnˈwɒrəntəbəl] [ˈpredʒudɪsɪz] .
likely to give rise to unwarrantable prejudices .
可能 到 给 上升 到 不合理的 偏见 .

而且，人们也认为它当时的名称不够正式，可能会引起不必要的偏见。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [truːθ] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈbjuːti] [nɔːr][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ɪn]
That there was some truth , if there was neither beauty nor imagination , in
那 那里 曾是 一些 真相 , 如果 那里 曾是 两者都不 美丽 也不 想像力 , 在
[ðə; ði] [neɪm] ,
the name ,
这 姓名 ,

即使名字中既无美也无想象，但其中也蕴含着某种真理。

[ɪz] , [haʊˈevər] , [ˈeɪvɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːrʃ] - [lændz] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈdaɪərz]
is , however , evident from the marsh - lands lying between the village and Dyer's
是 , 然而 , 明显 从 这 沼泽 - 土地 说谎 之间 这 村庄 和 染工
[nek] [ɔːr] [pɑːkwət] ,
Neck or Poquott ,
脖子 或者 波科特 ,

然而，从村庄和戴尔斯内克或波科特之间的沼泽地可以明显看出这一点。

[wɪtʃ] [dɪˈvaɪdʒ] [ðə; ði][ˈhɑːrbər][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [sɛˈtɔːkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [west] .
which divides the harbor from that of Setauket on the west .
哪个 分割 这 港口 从 那 的 塞托基特 在 这 西方 .

它将港口与西侧的塞托基特港隔开。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈlændmɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
One of the old landmarks of the village ,
一 的 这 老的 地标 的 这 村庄 ,
村里的古老地标之一，

[ˈdeɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fɜːrst][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈsentʃəri] ,
dating from about the first quarter of the last century ,
约会 从 关于 这 第一的 四分之一 的 这 最后的 世纪 ,
大约可以追溯到上世纪初,

[ɪz][ðə; ði] [haʊs] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][roʊ] [ˈfæməli] [wen] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪd] .
is the house built by the Roe family when the settlement was first made .
是 这 房子 建造 经过 这 鱼子 家庭 什么时候 这 沉降 曾是 第一的 制成 .
这是罗伊家族在最初建立定居点时建造的房子。

[,aɪ ˈtiː] [naʊ] [fɔːrmz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnzənd] [haʊs] ,
It now forms part of the Townsend house ,
它 现在 表格 部分 的 这 汤森德 房子 ,
它现在是汤森德住宅的一部分,

[ænd; ənd][ɪz] [stiːl] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [kəˈlætərəl] [dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][ʌv; əv][ɪts] [ˈbɪldər] .
and is still occupied by collateral descendants of its builder .
和 是 仍然 占领 经过 抵押品 后代 的 它是 建筑商 .
至今仍由其建造者的旁系后裔居住。

[ækˈseɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːləni] [keɪm] [ˈsləʊli] .
Accessions to the little colony came slowly .
入藏 到 这 小的 殖民地 来了 缓慢地 .
加入这个小群体的进程很缓慢。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] [faɪn] [ˈhɑːrbər][kʊd; kəd][naːt] [ˈkɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪsədˈvæntɪdʒs] [ʌv; əv] [draʊnd]
Even the fine harbor could not compensate for the disadvantages of Drowned
甚至 这 美好的 港口 可以 不是 补偿 为了 这 缺点 的 溺水
[ˈmedəʊ] [fɔːr; fər] [ˈbɪldɪŋ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
Meadow for building purposes ,
草地 为了 建筑 目的 ,

即使是优良的港口也无法弥补淹没草甸在建筑方面的劣势。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ɑːr; ər] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈrɑːki] .
and the hillsides are steep and rocky .
和 这 山坡 是 陡 和 岩石 .
山坡陡峭多石。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] - , [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]
But about 1797, when it is said there were only half a dozen houses in the
但 关于 - , 什么时候 它 是 说 那里 是 仅有的 一半 一个 打 房屋 在 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

但大约在1797年，据说村里只有六户人家，

[ˈʃɪpbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈsʌbsɪkwənt] [raɪz][wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈræpɪd] .
shipbuilding was begun, and its subsequent rise was comparatively rapid .
造船 曾是 开始 , 和 它是 随后的 上升 曾是 比较 迅速的 .
造船业由此兴起，随后发展迅速。

[sɪˈkjʊrli] [ðoo] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [rɪˈpoʊz] [əˈmʌŋ] [ɪts] [wʊd] - [kraʊnd] [hɪlz] ,
Securely though it seems to repose among its wood - crowned hills ,
安全地 尽管 它 似乎 到 休息 之中 它是 木头 - 加冕 丘陵 ,
它看似安然地坐落在绿树成荫的山丘之间,

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈepisoʊd] [ɪn][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
it has had at least one exciting episode in its history .
它 有 有 在 至少 一 激动人心 插曲 在 它是 历史 .
它历史上至少发生过一起激动人心的事件。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - [ɪts] [ˈfɪpɪŋ] [ˈsɪfərd] [kənˈsɪdərəbli] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [kɪŋ]
During the war of 1812 its shipping suffered considerably at the hands of King
期间 这 战争 的 - 它是 船运 遭受 相当 在 这 双手 的 国王
[ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈkruːzəz] ,
George's cruisers ,
乔治的 巡洋舰 ,

在1812年战争期间，其航运业在乔治国王的巡洋舰的攻击下遭受了相当大的损失。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈhɑːrbər][ænd; ənd] [ˈkæptʃərd] [ˈsev(ə)n] [sluːp] [ðæt]
and one night the enemy entered the harbor and captured seven sloops that
和 一 夜晚 这 敌人 进入 这 港口 和 捕获 七 单桅帆船 那
[wɜːr; wər] [ˈlaɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət] [ˈæŋkər] .
were lying there at anchor .
是 说谎 那里 在 锚 .

一天晚上，敌人进入港口，俘获了停泊在那里的七艘单桅帆船。

[ˈlðərwaɪz] , [laɪf][æt; ət][pɔːrt] [ˈdʒefərsən] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] ,
Otherwise , life at Port Jefferson appears to have been as it is now ,
否则 , 生活 在 港口 杰斐逊 出现 到 有 到过 作为 它 是 现在 ,
[ˌʌnɪkˈsaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] .
unexciting and peaceful .
乏味 和 和平 .

除此之外，杰斐逊港的生活似乎一直和现在一样，平淡而平静。

[ɪts] [ətˈrækʃnz] [ɑːr; ər][ɪn][pɑːrt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn] , [bʌt; bət] [ˈtʃiːfli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər]
Its attractions are in part those of association , but chiefly those of Nature
它是 景点 是 在 部分 那些 的 协会 , 但 主要 那些 的 自然
— [ɪts] [ˈsændi] [ʃɔːr] ,
— **its sandy shore** ,
— 它是 沙 支撑 ,

它的魅力部分在于人际关系，但主要在于自然风光——例如它的沙滩海岸。

[ɪts] [stiːl] [wʊdz] [ænd; ənd][ɪts] [ˈplæsaɪd] [beɪ] .
its still woods and its placid bay .
它是 仍然 树林 和 它是 平静 湾 .

它静谧的树林和宁静的海湾。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə] [wen] [ðə; ði][ˈoʊnli] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪmiːdiət] [ˈhæpɪnəs] [ɪz]
It is a place to fly to when the only conception of immediate happiness is
它 是 一个 地方 到 飞 到 什么时候 这 仅有的 概念 的 即时 幸福 是
[tuː; tə][biː; bi] [stiːl] ,
to be still ,
到 是 仍然 ,

这是一个适合飞往的地方，因为在那里，你唯一能感受到的幸福就是静谧。

[tuː; tə] [floʊt] [ˈaɪdli][əˈpɑːn][ˈwɔːtər] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [weɪvz] [tuː; tə] [dɪˈtrækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n]
to float idly upon water that has no waves to detract from the perfection
到 漂浮 闲散地 之上 水 那 有 不 波浪 到 减损 从 这 完美
[ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [rest] ,
of a dream of absolute rest ,
的 一个 梦 的 绝对 休息 ,

静静地漂浮在平静无波的水面上，没有一丝波浪干扰，完美地沉浸在绝对宁静的梦境中。

[ɔːr][tuː; tə] [siːk] [ˈfeltər] [ænd; ənd] [ˈeləkwənt] [ˈkwaɪət][ɪn] [diːp] [ænd; ənd] [ˈfeɪdi] [wʊdz] .
or to seek shelter and eloquent quiet in deep and shady woods .
或者 到 寻找 庇护所 和 雄辩 安静的 在 深的 和 阴凉 树林 .
或者到幽深阴凉的树林中寻求庇护和宁静。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ˈwaɪndɪŋ] [præðz] [ðæt] [liːd] [ʌp][ðə; ði] [ˈhɪli] [ˈprɑːməntɔːri] [ʌv; əv] [ˈoʊkwɒd] ,
There are several winding paths that lead up the hilly promontory of Oakwood ,
那里 是 一些 绕线 路径 那 带领 向上 这 丘陵 海角 的 橡树林 ,

有好几条蜿蜒的小路通往奥克伍德的山丘岬角。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈklɪrɪŋz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [swept] [ˈoʊvər][baɪ] [ˈbriːzɪz] [frʌm; frəm]
and there are clearings upon the high ground swept over by breezes from
和 那里 是 空地 之上 这 高的 地面 扫荡 超过 经过 微风 从
[ðə; ði] [saʊnd] [wer] [wʌn][kæn; kən] [lʊk] [əˈpɑːn][ˈrʊərəl] scenes525
the Sound where one can look upon rural scenes525
这 声音 在哪里 一 能 看 之上 乡村的 scenes525
在高地上的空地上，微风从海峡吹过，可以欣赏到乡村景色⁵²⁵

[æz; əz] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn][ðer; ðər] [wei] [æz; əz][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n][kæn; kən] [ˈpɪktʃər] .
as perfect in their way as imagination can picture .
作为 完美的 在 他们的 方式 作为 想像力 能 图片 .
他们完美得超乎想象。

[leɪk] [ˌrɒŋˈkɒŋkəmə] .
LAKE RONKONKOMA .
湖 朗康科马 .

朗康科马湖。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
To the west of the village ,
到 这 西方 的 这 村庄 ,
村子西边，

[ˈpɑːθweɪz] [liːd] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd][pæst] [ˈmeni] [ˈruːɪnd] [ænd; ənd] [ˈruːɪnəs] [ˈkæbɪnz] .
pathways lead through the woods and past many ruined and ruinous cabins .
路径 带领 通过 这 树林 和 过去的 许多 毁坏 和 毁灭性的 小木屋 .
小路穿过树林，经过许多废弃的破败小屋。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɑːr; ər] [ˈtʃiːfli] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈniːgrəʊz] , [huː] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ɪn] [ðɪːz]
The latter are chiefly occupied by negroes , who enjoy the sweets of liberty in these
这 后者 是 主要 占领 经过 黑人 , WHO 享受 这 糖果 的 自由 在 这些
[sɪˈkwestərd] [nʊks] .
sequestered nooks .
隔离 角落 .
后者主要居住着黑人，他们在这些僻静的角落里享受着自由的甜蜜。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkwestʃənəb(ə)l] [ɪf] [ɪˌmænsəˈpeɪ](ə)n][ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈbetəd] [ðer; ðər] [kənˈdɪ](ə)n] .
It is questionable if emancipation in any way bettered their condition .
它 是 值得怀疑 如果 解放 在 任何 方式 改进 他们的 状况 .
解放是否在任何方面改善了他们的处境，这一点值得怀疑。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪntrəˈduːst] [sleɪvz] [ˈɪntuː] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɑːn] [ˈsetlɪŋ] [ɑːn][ɪts] [ˈwestərn]
The Dutch introduced slaves into Long Island immediately upon settling on its western
这 荷兰语 介绍 奴隶 进入 长的 岛 立即地 之上 安顿 在 它是 西
[ɪkˈstreməti] ,
extremity ,
末端 ,
荷兰人在长岛西端定居后，立即将奴隶引入长岛。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [əˈpɑːn] [gʊd] [əˈθɔːrəti] — [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)l][wʌn][ɪn][ðə; ði]
but it is said upon good authority — and the fact is a notable one in the
但 它 是 说 之上 好的 权威 — 和 这 事实 是 一个 值得注意的 — 在 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] — [ðæt] [ˈsleɪvəri] [ˈnevər] [ɪgˈzɪstɪd] [ðer; ðər] [ɪkˈsept] [ɪn] [neɪm] .
history of the island — that slavery never existed there except in name .
历史 的 这 岛 — 那 奴隶制 绝不 存在 那里 除了 在 姓名 .
但据可靠消息称——而且这在该岛的历史上是一个值得注意的事实——奴隶制在那里除了名义上之外从未存在过。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] farms526
The work of the farms526
这 工作 的 这 farms526

农场的工作526

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪmˌpɑːrʃi'æləti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l] [sleɪvz]
and houses was divided with the utmost impartiality among the nominal slaves
和 房屋 曾是 分割 和 这 极致 公正性 之中 这 名义上的 奴隶
[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
and the white men and boys of the household .
和 这 白色的 男人 和 男孩们 的 这 家庭 .
房屋的分配非常公平，名义上的奴隶和家中的白人男子和男孩都得到了公平对待。

[pɑːsəbli] , [ðen] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][noʊ][dɑːrk] ['bækgraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðiːz] [pɔːrt]
Possibly , then , there is not only no dark background to the lives of these Port
可能 , 然后 , 那里 是 不是 仅有的 不 黑暗的 背景 到 这 生活 的 这些 港口
[ˈdʒefərsən] ['niːgrəʊz] ,
Jefferson negroes ,
杰斐逊 黑人 ,
那么，或许这些杰斐逊港黑人的生活不仅没有黑暗的背景，

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [ɪn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
but one that in comfort and happiness is a contrast to the present .
但 一 那 在 舒适 和 幸福 是 一个 对比 到 这 展示 .
但那种舒适和幸福与现在形成了鲜明的对比。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] — [ə; eɪ] ['dɑːrklɪŋ] [hi; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] — [piːpt] [aʊt] ['ʃaɪli] [æz; əz][wiː; wi]
One little fellow — a darkling he should be called — peeped out shyly as we
— 小的 同伴 — 一个 黑暗之子 他 应该 是 称为 — 偷窥 出去 害羞地 作为 我们
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,
我们经过时，一只小家伙——应该叫它黑精灵才对——害羞地探出头来。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ɪm'baʊəd] [ɪn] ['kriːpɪŋ] [plænts][ænd; ənd]
and then disappeared in a hut which , though embowered in creeping plants and
和 然后 消失 在 一个 小屋 哪个 , 尽管 弓形 在 爬行 植物 和
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,
然后消失在一间小屋里，那间小屋虽然被藤蔓植物和灌木丛环绕，

[dɪd][nɑːt] [sə'dʒest] ['iːðər] ['kʌmfərt] [ɔːr] ['bjʊːti] [wen] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz]
did not suggest either comfort or beauty when the trees are bare and the winds
做过 不是 建议 任何一个 舒适 或者 美丽 什么时候 这 树木 是 裸 和 这 风
[ʌv; əv] ['wɪntər] [ɑːr; ər] ['məʊnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] .
of winter are moaning through the woods .
的 冬天 是 呻吟 通过 这 树林 .
当树木光秃秃的，冬日的寒风在树林中呜咽时，这里既没有给人带来舒适感，也没有给人带来美丽感。

[brɪ'jɑːnd] [ðiːz] ['kæbɪnz][ðə; ði][pæθ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pebli] [ænd; ənd] [ʃel] - ['kʌvəd] [ɔːr] [ʌv; əv]
Beyond these cabins the path leads to the pebbly and shell - covered shore of
超过 这些 小木屋 这 小路 线索 到 这 卵石状 和 壳 - 涵盖 支撑 的
[pɑːkwət] .
Poquott .
波科特 .
穿过这些小屋，小路通向波科特布满鹅卵石和贝壳的海岸。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][pɔːrt]['dʒefərsən][ðə; ði] [ɔːr] [rʌnz] [ɪn]['boʊldər] ['aʊtlaɪn] [tuː; tə]['ɔːriənt] [pɔɪnt] ,
To the east of Port Jefferson the shore runs in bolder outline to Orient Point ,
到 这 东方 的 港口 杰斐逊 这 支撑 跑步 在 更大胆 大纲 到 东方 观点 ,
在杰斐逊港以东，海岸线轮廓更加清晰地延伸至东方角。

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ˈθɜ:rtɪ] [ɔ:r] [ˈfɔ:rtɪ] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [pɔɪnts] [ænd; ənd]
but within thirty or forty miles to the west there are innumerable points and
但 之内 三十 或者 四十 英里 到 这 西方 那里 是 无数 积分 和
[wel] - [ˈfeltəd] [beɪz] [ænd; ənd] [ˈɪnlets] [ðæt] [gɪv] [ðə; ði] [ˈsi:nəri] [ðə; ði] [seɪm] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈkæərəktər]
well - sheltered bays and inlets that give the scenery the same picturesque character
出色地 - 避难所 海湾 和 入口 那 给 这 风景 这 相同的 如画 特点
[ðæt] [ɪz] [faʊnd] [æt; ət] [pɔ:rt] [ˈdʒefərsən] .
that is found at Port Jefferson .
那 是 成立 在 港口 杰斐逊 .

但往西三四十英里内，有无数个岬角和避风良好的海湾和入海口，使那里的景色与杰斐逊港一样风景如画。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ˈteɪkən] , [ɪn] [ɔ:rt] , [æz; əz] [reprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
It may be taken , in short , as representing the northern side of the island .
它 可能 是 已采取 , 在 短的 , 作为 代表 这 北方 边 的 这 岛 .
简而言之，它可以被视为该岛北部的代表。

[wen] [ðə; ði] [ɔ:r] [ɪz] [left] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈsjʊ:mz] [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt]
When the shore is left a few miles behind the country assumes an entirely different
什么时候 这 支撑 是 左边 一个 很少 英里 在后面 这 国家 假设 一个 完全 不同的
[ˈæspekt] .
aspect .
方面 .

当海岸线延伸到几英里之外时，这片土地呈现出完全不同的面貌。

[ðə; ði] [roʊdz] [rʌn] [θru:] [ə; eɪ] [waɪd] [trækt] [ˈkʌvəd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [wɪð; wɪθ]
The roads run through a wide tract covered as far as the eye can see with
这 道路 跑步 通过 一个 宽的 通道 涵盖 作为 远的 作为 这 眼睛 能 看 和
[jʌŋ] [ˈtɪmbər] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃwʊd] .
young timber and brushwood .
年轻的 木材 和 灌木丛 .

道路穿过一片广阔的区域，目之所及皆是幼树和灌木丛。

[ɪn] [ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [tʃɑ:rd] [trʌŋks] [gɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæz; hæz][æt; ət][noʊ] [ˈdɪstənt] [ˈpɪriəd] [bɪn]
In places the charred trunks give evidence that it has at no distant period been
在 地方 这 烧焦的 树干 给 证据 那 它 有 在 不 遥远 时期 到过
[pæst] [ˈoʊvər][baɪ][ə; eɪ] [ˈfɔ:ɪst] - [ˈfaɪər] .
passed over by a forest - fire .
通过了 超过 经过 一个 森林 - 火 .

有些地方的烧焦的树干表明，这里在不久的将来曾遭受过森林火灾。

[ðə; ði] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [loʊ] [reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] [ðæt] [rʌnz] [ˈnɪrli] [ðə; ði]
The view to the south is bounded by the low range of hills that runs nearly the
这 看法 到 这 南 是 有界 经过 这 低的 范围 的 丘陵 那 跑步 几乎 这
[ɪnˈtaɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
entire length of the island .
全部的 长度 的 这 岛 .

向南望去，可以看到绵延起伏的低矮山丘，几乎贯穿整个岛屿。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] , [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [i:st] [ʌv; əv][ˈkoʊmək] [hɪlz] ,
In a hollow in this rising ground , a few miles east of Comac Hills ,
在 一个 空洞的 在 这 上升 地面 , 一个 很少 英里 东方 的 comac 丘陵 ,
在科马克山以东几英里处，这片隆起的山坡上的一个洼地里，

[əˈbaʊt] [tu:] [maɪlz] [nɔ:rθ] - [i:st] [ʌv; əv] [maʊnt] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈi:stərn] [kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n]
about two miles north - east of Mount Pleasant and near the eastern continuation
关于 二 英里 北 - 东方 的 山 令人愉快的 和 靠近 这 东 续篇
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkoʊmək][reɪndʒ] ,
of the Comac range ,
的 这 comac 范围 ,
位于芒特普莱森特东北约两英里处，靠近科马克山脉东部延伸部分，

[wiː, wi][dra:p] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv] [ɔ:ŋ] ['aɪlənd] —
we drop suddenly upon the most charming of the lakes of Long Island —
我们 降低 突然 之上 这 最多 迷人 的 这 湖泊 的 长的 岛 —
[ˌrɒŋ'kɒŋkəmə] .
Ronkonkoma .
罗康科马 .

我们突然来到了长岛最迷人的湖泊——罗康科马湖。

[aɪ 'ti:] ['mætərz] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [wɪt] [saɪd][aɪ 'ti:][ɪz] [ə'prəʊtɪt] [ɔ:r][frʌm; frəm] [wʌt] [pɔɪnt] [aɪ 'ti:][ɪz]
It matters little from which side it is approached or from what point it is
它 事情 小的 从 哪个 边 它是 接近 或者 从 什么 观点 它是
[vju:d] — [leɪk] [ˌrɒŋ'kɒŋkəmə] [ɪz][ɪn] ['evri] [wei] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['æspekt] ['bju:tɪf(ə)] .
viewed — Lake Ronkonkoma is in every way and in every aspect beautiful .
已查看 — 湖 罗康科马 是 在 每一个 方式 和 在 每一个 方面 美丽的 .

无论从哪边接近或从哪个角度观赏，罗康科马湖在各个方面、各个方面都美不胜收。

[ə'raʊnd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ɪz][æŋ; ən] ['ʌndʒələɪtɪŋ] ['kʌntri] [kəm'praɪzɪŋ] [bəʊθ] ['wʊdlənd] [ænd; ənd]
Around it on all sides is an undulating country comprising both woodland and
大约 它 在 全部 侧面 是 一个 起伏的 国家 包括 两个都 林地 和
[fɑ:rm] ,
farm ,
农场 ,

它四周都是起伏的地形，既有林地也有农田。

[ænd; ənd] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [oʊld] ['hʌʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] - ['geɪblɪd] [ɔ:rdər] ,
and dotted with quaint old houses of the many - gabled order ,
和 虚线 和 古雅 老的 房屋 的 这 许多 - 山墙 命令 ,
点缀其间的是一排排古朴典雅的多山墙老房子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ðæt] [ə'fekt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['lætər] - [deɪ] ['prɪmnɪs] .
and a few that affect a certain latter - day primness .
和 一个 很少 那 影响 一个 肯定 后者 - 天 呆滞 .

还有一些人表现出某种现代人的拘谨。

[ðə; ði] [ɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['peɪtri;ɑ:ks] [ænd; ənd]['dʒu:vənəɪlɪz] [reprɪ'zent] [tu:] ['dɪfrənt] [ɔ:rdərz][ʌv; əv] [θɪŋz] .
The architectural patriarchs and juveniles represent two different orders of things .
这 建筑 族长 和 幼年 代表 二 不同的 订单 的 事物 .
建筑的先驱者和青年代表了两种不同的事物秩序。

[ðə; ði][fɜ:rst] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['kɒlənɪsts] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ['meɪkɪŋ] [ðər; ðər] [wei]
The first tell of the early colonists of two hundred years ago making their way
这 第一的 告诉 的 这 早期的 殖民者 的 二 百 年 前 制作 他们的 方式
[θru:] [ðə; ði] [dens] [wʊdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ɔ:r] ,
through the dense woods from the northern shore ,
通过 这 稠密 树林 从 这 北方 支撑 ,

第一部分讲述了两百年前早期殖民者从北岸穿过茂密森林的故事。

[ænd; ənd] ['tʃu:zɪŋ] [d'welɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [wer] [ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [gʊd] .
and choosing dwellings by the lake where the land was good .
和 选择 住宅 经过 这 湖 在哪里 这 土地 曾是 好的 .

并选择在土地肥沃的湖边建造房屋。

[ðə; ði] ['lætər] [tel] [ʌv; əv]['leɪtər] ['setləz] , [ə'træktɪd] ['soʊlli] [baɪ][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd][sə'lu:brɪti] [ʌv; əv]
The latter tell of later settlers , attracted solely by the beauty and salubrity of
这 后者 告诉 的 之后 定居者 , 吸引 仅 经过 这 美丽 和 健康 的
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

后者讲述的是后来的定居者，他们完全是被这个地方的美丽和宜人的环境所吸引。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [haʊs] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ:st] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
There is one house still standing on the east side of the lake ,
那里 是 一 房子 仍然 常设 在 这 东方 边 的 这 湖 ;
湖东岸至今还屹立着一栋房子。

[ə; eɪ] ['weðər] - ['bi:tn] ['vetərən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
a weather - beaten veteran of a century and a half .
一个 天气 - 被打败 老将 的 一个 世纪 和 一个 一半 .
一位饱经风霜、屹立一个半世纪的老兵。

[aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] ['evər] [sɪns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] ,
It has been in the same family ever since it was built ,
它 有 到过 在 这 相同的 家庭 曾经 自从 它 曾是 建造 ;
自建成以来，它一直属于同一个家族。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['eləkwənt] [ʌv; əv][fæktz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,
and if its walls were as eloquent of facts as they are of sentiment ,
和 如果它是 墙壁 是 作为 雄辩 的 事实 作为 他们 是 的 情绪 ;
如果它的墙壁既能雄辩地诉说事实，又能雄辩地诉说情感，

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][noʊ] [daʊt] [ʌn'fəʊld][ə; eɪ] ['verɪd] [teɪl] .
it could no doubt unfold a varied tale .
它 可以 不 怀疑 展开 一个 多种多样 故事 ;
它无疑会展开一段精彩纷呈的故事。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; hæz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [beɪst] [ə'pɑ:n] ['ɪndiən] [taɪmz] .
The place has , of course , a history based upon Indian times .
这 地方 有 , 的 课程 , 一个 历史 基于 之上 印度 时代 ;
这个地方的历史当然可以追溯到印度时期。

[wer] [wi:; wi] [naʊ] [si:] ['bɔʊts][ænd; ənd] [skɪf] , [kə'nu:z] [wɜ:r; wər][wʌns] ['pædlɪd] ,
Where we now see boats and skiffs , canoes were once paddled ,
在哪里 我们 现在 看 船 和 小艇 , 独木舟 是 一次 划桨 ;
现在我们看到船只和小艇的地方，以前都是划独木舟的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnli] [sɪ'klu:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [θi:m] ,
and the lonely seclusion of the lake is said to have made it the theme
[ʌv; əv] ['meni] [æn; ən] ['ɪndiən] ['sto:ri] .
of many an Indian story .
的 许多 一个 印度 故事 ;
据说，湖泊的孤寂和幽静使其成为许多印度故事的主题。

['loʊnli][wʌn]['ledʒənd] [naʊ] [sə'vaɪvz] .
Only one legend now survives .
仅有的 一 传奇 现在 幸存 ;
如今只剩下一位传奇人物了。

[ðə; ði] [leɪk] [hæz; hæz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] , [wel] ['stɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] ,
The lake has always been , and is now , well stocked with fish ,
这 湖 有 总是 到过 , 和 是 现在 , 出色地 库存充足 和 鱼 ;
这个湖一直以来，现在也依然鱼类资源丰富。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['pleɪsɪz] [soʊ] [di:p] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndiəns] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ʌn'fæðəməbl] .
and it is in places so deep that the Indians thought it unfathomable .
和 它 是 在 地方 所以 深的 那 这 印度人 想法 它 深不可测 .
有些地方深不见底，连印第安人都觉得不可思议。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] [ðeɪ] [bɪ'li:vð] [ðæt][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [brɔ:t] [ðə; ði]
With a curious kind of veneration they believed that the Great Spirit brought the
和 一个 好奇的 种类 的 崇敬 他们 相信 那 这 伟大的 精神 带来 这
[fɪ] [ðæt] [swɔ:rm][ɪn][ɪts] ['wɔ:tərz] ,
fish that swarm in its waters ,
鱼 那 蜂群 在 它是 水 ,
他们怀着一种奇特的崇敬之情，相信是伟大的神灵将成群结队的鱼儿带到了它的水域。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [ˌʌndər] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)] [ker] .
and kept them under his special care .
和 保留 他们 在下面 他的 特别的 关心 .
并对他们给予了特别的照顾。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [waɪts] [keɪm] [ə'pa:n][ðə; ði] [si:n] [ðə; ði] [red] [men] [klʌŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]
Even when the whites came upon the scene the red men clung to their
甚至 什么时候 这 白人 来了 之上 这 场景 这 红色的 男人 紧紧抓住 到 他们的
[ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ,
superstition ,
迷信 ,
即使白人到来，印第安人仍然固守他们的迷信观念。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [kætʃ] [nɔ:r] [i:t] [ðə; ði] [fɪ] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [su:'pɪriər] ['bi:ɪŋs] .
and would not catch nor eat the fish , believing them to be superior beings .
和 会 不是 抓住 也不 吃 这 鱼 , 相信 他们 到 是 优越的 生物 .
他们既不捕捞也不食用这些鱼，因为他们认为这些鱼是高等生物。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði][spɑ:t] [sɪns] [ðæt] [deɪ] .
A change has come over the spot since that day .
一个 改变 有 来 超过 这 点 自从 那 天 .
自那天起，这个地方发生了变化。

[ðə; ði][lənd] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] [hæz; həz] [bɪn] ['pɑ:rfəli] [klɪrd] ,
The land near the lake has been partially cleared ,
这 土地 靠近 这 湖 有 到过 部分 已清除 ,
湖泊附近的土地已被部分清理。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][æz; əz][tu:; tə][daɪ'vest][aɪ 'ti:][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] ['ɜ:rli] ['bjʊ:ti] .
but not to such an extent as to divest it of any of its early beauty .
但 不是 到 这样的 一个 程度 作为 到 剥离 它 的 任何 的 它是 早期的 美丽 .
但还不至于让它失去早期的美感。

[ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [tri:z] [ɪn'kləʊzɪz] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdʒ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
A fringe of trees encloses it on all sides except the north ,
一个 边缘 的 树木 包含 它 在 全部 侧面 除了 这 北 ,
除了北面以外，四周都被树木环绕。

[wer] [ə; eɪ] ['næroʊ] [belt] [ʌv; əv][sænd] [dɪ'vaɪdʒ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪli] [pɑ:nd] .
where a narrow belt of sand divides it from a lily pond .
在哪里 一个 狭窄的 腰带 的 沙 分割 它 从 一个 百合 池塘 .
一条狭窄的沙带将它与睡莲池隔开。

[aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm] [ðæt] ['fi:tʃər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['westərn] [ɔ:r] ,
It is from that feature , and from the glistening western shore ,
它 是 从 那 特征 , 和 从 这 闪闪发光 西 支撑 ,
正是从那处地貌，以及波光粼粼的西海岸，

[ðæt] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ˌrɒŋ'kɒŋkəmə] ([sænd][pɑ:nd]) .
that the lake was called Ronkonkoma (Sand Pond) .
那 这 湖 曾是 称为 罗康科马 (沙 池塘) .
这个湖被称为 Ronkonkoma（沙池）。

[æ̣t; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ 'ti:] [fɜ:rst] [bə:sts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['trævələ̀r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [aɪ 'ti:] [ɪz]
At the point where it first bursts upon the traveller from the south it is
在 这 观点 在哪里 它 第一的 爆发 之上 这 游客 从 这 南 它 是
[si:n] ['gli:miŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪn][ə; eɪ] [roub] [ʌv; əv] [gri:n] .
seen gleaming through the trees like a diamond in a robe of green .
已见 闪闪发光 通过 这 树木 喜欢 一个 钻石 在 一个 长袍 的 绿色的 .

当它第一次出现在从南方来的旅行者眼前时，可以看到它透过树木闪闪发光，就像一颗钻石披着绿色的长袍。

[ˈstændɪŋ] [ə'pɑ:n][ɪts]['mɑ:rdʒɪn] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] ,
Standing upon its margin , we are about fifty feet above the sea ,
常设 之上 它是 利润 , 我们 是 关于 五十 脚 多于 这 海 ,
站在湖岸边，我们距离海平面大约五十英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ku:l] [wɪnd] [ðæt] [ɪz] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [kʌmz] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt]
and the cool wind that is rustling among the trees comes fresh from the Great
和 这 凉爽的 风 那 是 沙沙声 之中 这 树木 来 新鲜的 从 这 伟大的
[saʊθ] [beɪ] ,
South Bay ,
南 湾 ,
吹拂着树梢的凉风，来自大南湾。

[ˈsev(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] .
seven miles away .
七 英里 离开 .
七英里外。

[tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɑ:r; ər] [haɪ] [tri:] - [ˈkʌvəd] [bæŋks] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ: rθ] [ə'krɔ:s]
To right and left are high tree - covered banks , and to the north across
到 正确的 和 左边 是 高的 树 - 涵盖 银行 , 和 到 这 北 穿过
[ðə; ði] [leɪk] ,
the lake ,
这 湖 ,
左右两侧是树木茂盛的高岸，北面隔湖相望。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:f] , [ðə; ði] [waɪt] [sænd][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
about a mile off , the white sand is shining like a line of silver .
关于 一个 英里 离开 , 这 白色的 沙 是 灼灼 喜欢 一个 线 的 银 .
大约一英里外，白色的沙滩像一条银线一样闪闪发光。

[ðə; ði] [tri:z] [ə'bʌv] [ðə; ði] eastern527
The trees above the eastern527
这 树木 多于 这 eastern527
东侧527号上方的树木

[ɔ:r] [ɑ:r; ər] [rɪ'flektɪd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] ,
shore are reflected as in a mirror ,
支撑 是 反映 作为 在 一个 镜子 ,
岸边如同镜子般倒映着一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['snəʊɪ] [seɪl][ɪz][ðer; ðər][ɪn] ['du:plɪkət] , [ɪt'self] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] .
and the little boat with its snowy sail is there in duplicate , itself and double .
和 这 小的 船 和 它是 下雪的 帆 是 那里 在 复制 , 本身 和 双倍的 .
那艘挂着雪白帆的小船，一模一样，既是它本身，又是它的两倍。

[ðə; ði] [bi:tʃ] [æt; ət]['faɪər] ['aɪlənd] .
THE BEACH AT FIRE ISLAND .
这 海滩 在 火 岛 .
火岛海滩。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ɪts] [best] ,
But , to be seen at its best ,
但 , 到 是 已见 在 它是最好的 ,
但是，为了展现它的最佳状态，

[ˌrɒŋˈkɒŋkəmə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈvjuːd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [pɔɪnts] [əˈlɔːŋ] [ɪts] [ˈiːstərn]
Ronkonkoma should be viewed from one of the higher points along its eastern
罗康科马 应该 是 已查看 从 一 的 这 更高 积分 沿着 它是 东
[ɔːr] [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz] [ˈsloʊpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwestərn] [skaɪ] .
shore when the sun is sloping down the western sky .
支撑 什么时候 这 太阳 是 倾斜的 向下 这 西 天空 .

当太阳西斜西落时，应该从东岸较高的地点观赏罗康科马岛。

[wʌn] [ˈmemərəb(ə)l] [ˈiːvniŋ] [ðɪs] [ˈvjuː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈzɪrθli] .
One memorable evening this view was so beautiful as to be almost unearthly .
一 难忘 晚上 这 看法 曾是 所以 美丽的 作为 到 是 几乎 超凡脱俗的 .
在一个令人难忘的夜晚，眼前的景色美得宛如仙境。

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [sʌŋk] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈhevi] [klaʊd] - [bæŋk] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl]
The sun had sunk behind a heavy cloud - bank , which it tipped with a dull
这 太阳 有 沉没 在后面 一个 重的 云 - 银行 , 哪个 它 倾斜 和 一个 乏味的
[ˈtɔːni] [red] .
tawny red .
黄褐色 红色的 .

太阳已经落到厚厚的云层后面，云层边缘泛着暗淡的黄褐色。

[baɪ][ænd; ænd][baɪ][ðə; ði][skaɪ][brɪˈgæŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
By and by the sky began to change .
经过 和 经过 这 天空 开始 到 改变 .
渐渐地，天空开始发生变化。

[ðə; ði] [klaʊd] [sæŋk] [ˈloʊər] ,
The cloud sank lower ,
这 云 沉没 降低 ,
云层下沉了。

[ænd; ænd] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [blæk] [mæs] [ðæt] [θruː] [ɪts] [ˈʃædɔv] [əˈpɑːn]
and lay upon the horizon in a perfectly black mass that threw its shadow upon
和 躺 之上 这 地平线 在 一个 完美 黑色的 大量的 那 扔 它是 阴影 之上
[ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
the landscape .
这 景观 .
它们像一团漆黑的巨物一样出现在地平线上，将阴影投射到大地上。

[ɪts] [ˈlaɪnɪŋ] [hæd; həd] [ˈdiːpænd] [ɪn] [ˈkʌlər][tuː; tə][ə; eɪ] [blʌd] - [red] ,
Its lining had deepened in color to a blood - red ,
它是 衬垫 有 加深 在 颜色 到 一个 血 - 红色的 ,
它的内衬颜色加深，变成了血红色。

[ænd; ænd][ðə; ði] [klaʊdz] [ˈhaɪər] [ʌp][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wɜːr; wər] [rɪŋd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ]
and the clouds higher up the arch of the sky were ringed with a rich
和 这 云 更高 向上 这 拱 的 这 天空 是 环状 和 一个 富有的
[ˈkrɪmz(ə)n][ˈbɔːrdər] .
crimson border .
赤红 边界 .
天穹高处的云朵周围环绕着一圈浓郁的深红色。

[ˈhaɪər] [stɪl] [ðeɪ] [ˈfeɪdɪd] [ɔːf][ˈɪntuː][ˈpeɪlər] [tɪnts] ,
Higher still they shaded off into paler tints ,
更高 仍然 他们 阴影 离开 进入 肤色较浅 色调 ,
再往上，它们就变成了更浅的色调。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːpər] - [laɪk] [hjuː] [ðæt] [ˈmɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪtər] [klaʊdz] [ˈɪntuː][ˈɡoʊld] .
mingled with a copper - like hue that merged in the lighter clouds into gold .
混合 和 一个 铜 - 喜欢 色调 那 合并 在 这 打火机 云 进入 金子 .
与铜色交织在一起，在较浅的云层中融入金色。

[ə'baʌv] [ðɪːz] [wɜːr; wər] ['fliːsi] ,
Above these were fleecy ,

多于 这些 是 羊毛 ,

这些上面覆盖着绒毛，

[ˈraʊndɪd] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [klaʊd] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [di:p] [bluː] [laɪk] [ˈbɜːrniʃt] [bræs] [ə'pɑːn][ˈlæpɪs]
rounded fragments of cloud floating over the deep blue like burnished brass upon lapis

圆润 片段 的 云 漂浮的 超过 这 深的 蓝色的 喜欢 抛光 黄铜 之上 青金石

[ˈlæzəli] ;
lazuli ;
青金石 ;

圆润的云朵碎片漂浮在深蓝色的天空中，如同抛光的黄铜落在青金石上；

[ænd; ænd] [ˈhaɪər] [jet] , [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈziːnɪθ] , [ˈevri] [ˈklaʊdlɪt] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]
and higher yet , about midway to the zenith , every cloudlet was tinged with

和 更高 然而 , 关于 中途 到 这 天顶 , 每一个 云团 曾是 带点色调 和

[peɪl] [ˈjeləʊ] .
pale yellow .
苍白 黄色的 .

更高处，大约在天顶中部，每一朵云都泛着淡淡的黄色。

[kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skaɪ][biː; bi] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɑːn][ˈkænvəs][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'demnd] [æz; əz]
Could such a sky be represented on canvas it would be condemned as

可以 这样的 一个 天空 是 代表 在 帆布 它 会 是 谴责 作为

[ʌn'nætʃrəl] — [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪntɜːz, 'peɪnɜːz][ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] [ˈkæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [brɪˈdʒɑːnd] [ðə; ði]
unnatural — a case of the painter's imagination carrying him beyond the

不自然 — 一个 案件 的 这 画家的 想像力 携带 他 超过 这

[ˈlɪmɪts] [ʌv; əv] [truː] [ɑːrt] .
limits of true art .
限制 的 真的 艺术 .

如果这样的天空被描绘在画布上，它将被谴责为不自然——这是画家想象力超越真正艺术界限的一个例子。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [dɪˈraɪvd] [ɪts] [waɪrd] ,
But it was from the reflection in the lake that the scene derived its weird ,

但 它 曾是 从 这 反射 在 这 湖 那 这 场景 衍生的 它是 诡异的 ,

[suːpər'nætʃrəl] [ˈkærəktər] .
supernatural character .
超自然 特点 .

但正是湖中的倒影赋予了这幅景象一种怪诞、超自然的特质。

[ðə; ði] [ˈʃædʊz] [leɪ] [ˈheɪvɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ænd][bæŋk] [ðæt] [laɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈʃɔːr] .
The shadows lay heavily upon the trees and bank that line the western shore .

这 阴影 躺 重度 之上 这 树木 和 银行 那 线 这 西 支撑 .

阴影沉重地笼罩着西岸的树木和河岸。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz] ,
Upon the edge of the waters ,
之上 这 边缘 的 这 水 ,

在水边，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [stɪl] [ðæt] [nɑːtɪ][ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)] [weɪvd] [ðə; ði][laɪn] [drɔːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] [striːk]
which were so still that not a ripple waved the line drawn upon the white streak

哪个 是 所以 仍然 那 不是 一个 波纹 挥手 这 线 绘制 之上 这 白色的 条纹

[ʌv; əv][sænd] ,
of sand ,
的 沙 ,

周围一片寂静，连一丝涟漪都没有撼动沙滩上那条白色的线条。

[ðə; ði] [diːp] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ˌriːə'piəd] .
the deep red of the cloud upon the horizon reappeared .

这 深的 红色的 的 这 云 之上 这 地平线 再次出现 .

地平线上深红色的云层再次出现。

[ˈnɪrər] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈgrædʒueɪtɪd] [tɪnts] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] , [ˈkɑːpər] , [ɡoʊld] , [bræs] [ænd; ənd] [peɪl]
Nearer were the graduated tints of crimson , copper , gold , brass and pale
更近 是 这 毕业 色调 的 赤红 , 铜 , 金子 , 黄铜 和 苍白
[ˈjeləʊ] ,
yellow ,
黄色的 ,

更近处是深红、铜红、金色、黄铜色和淡黄色的渐变色调。

[ˈevri] [hjuː] [ˈmɪrəd] [ɪn][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪˈdeləti] [soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn]
every hue mirrored in the crystal lake with a fidelity so perfect that one was in
每一个 色调 镜像 在 这 水晶 湖 和 一个 忠诚 所以 完美的 那 一 曾是 在
[daʊt] [ˈweðər] [ðə; ði] [riˈæləti] [ɔːr][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [wɜːr; wər][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɡɔːrdʒəs] .
doubt whether the reality or the reflection were the more gorgeous .
怀疑 无论 这 现实 或者 这 反射 是 这 更多的 华丽的 .

每一种色调都完美地倒映在水晶般的湖面上，逼真到让人怀疑究竟是现实更美，还是倒影更美。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪːst] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [maɪlz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
To the east and west of the lake , for twenty miles on either side of it
到 这 东方 和 西方 的 这 湖 , 为了 二十 英里 在 任何一个 边 的 它
,
:
,

湖的东、西两侧，各二十英里范围内，

[ˈstretʃɪz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [trækt] , [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv] [ˈroʊlɪŋ] [ˈwʊdlənd] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
stretches a pleasant tract , chiefly of rolling woodland , with here and there
伸展 一个 令人愉快的 通道 , 主要 的 滚动 林地 , 和 这里 和 那里
[ə; eɪ][faːrm][ɔːr] [ˈɡɑːrdn] .
a farm or garden .
一个 农场 或者 花园 .

绵延着一片宜人的地带，主要是起伏的林地，间或点缀着农场或花园。

[werˈevər] [ðə; ði][lənd][hæz; hæz] [bɪn] [klɪrd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˈʌndər] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz]
Wherever the land has been cleared and brought under cultivation it appears
无论 这 土地 有 到过 已清除 和 带来 在下面 栽培 它 出现
[tuː; tə] [ɡɪv] [ˈæmp(ə)] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌzbəndmən] .
to give ample return to the husbandman .
到 给 充足 返回 到 这 农夫 .

凡是土地被清理并开垦耕种的地方，似乎都能给农夫带来丰厚的回报。

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [əbˈzɜːrvənt] [ˈtrævələər] [kæn; kən][ˈhɑːrdli] [help] [ˈbiːɪŋ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
But the least observant traveller can hardly help being struck by the sight of
但 这 至少 观察者 游客 能 几乎 帮助 存在 击 经过 这 视线 的
[ə; eɪ] [fjuː] [fiːldz] [ʌv; əv] [əˈpærəntli] [ˈhelθi] [ɡreɪn] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈbrʌʃwʊd] .
a few fields of apparently healthy grain surrounded by miles of brushwood .
一个 很少 字段 的 显然 健康 粮食 包围 经过 英里 的 灌木丛 .

但即使是最不细心的旅行者，也很难不被眼前的景象所吸引：几片看似长势良好的麦田，周围环绕着数英里的灌木丛。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [nɑːt] [jet] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [ˈsɑːlvd] [haʊ] [wɪˈðɪn] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] [laɪk]
It is a mystery not yet satisfactorily solved how within fifty miles of a city like
它 是 一个 神秘 不是 然而 令人满意地 已解决 如何 之内 五十 英里 的 一个 城市 喜欢
[nuː] [jɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [lənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ˌʌnprəˈdʌktɪv] [ænd; ənd] [ʌnˈtɪld] .
New York so much land should be left unproductive and untilled .
新的 约克 所以 很多 土地 应该 是 左边 低效的 和 直到 .

在纽约这样的大都市方圆五十英里内，为何会有如此多的土地荒芜未耕，这至今仍是一个尚未得到令人满意解答的谜团。

[ɔːl][ðə; ði] ['eɪdəns] , [bəʊθ][ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [goʊz][tuː; tə] [[oʊ] [ðæt][ðə; ði]
All the evidence , both of experiment and of opinion , goes to show that the
全部 这 证据 , 两个都 的 实验 和 的 观点 , 去 到 展示 那 这
[soɪl] ,
soil ,
土壤 ,

所有证据, 无论是实验证据还是专家意见, 都表明土壤,

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪz][faːr] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] given528
if not the richest in the world , is far too good to be given528
如果 不是 这 最富有的 在 这 世界 , 是 远的 也 好的 到 是 given528

即使不是世界上最富有的人, 也太好了, 不应该被这样对待。528

['oʊvər][tuː; tə] ['skrʌbi] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][lʌg'zʊriənt] [wiːdz] .
over to scrubby bushes and luxuriant weeds .
超过 到 灌木丛 灌木丛 和 茂盛的 杂草 .

远处是矮小的灌木丛和茂盛的杂草。

['liːvɪŋ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['kwestʃən] [soʊ] [əb'struːs] ,
Leaving , however , a question so abstruse ,
离开 , 然而 , 一个 问题 所以 奥 ,

然而, 却留下了一个如此深奥的问题。

[let][juː 'es][tɜːrn] ['saʊθwərd] [frʌm; frəm][jæp'hæŋk][ænd; ənd] ['faːloo] [ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [rʌnz] [daʊn] [pæst]
let us turn southward from Yaphank and follow the brook that runs down past
让 我们 转动 向南 从 亚芬克 和 跟随 这 溪 那 跑步 向下 过去的
['kɑːrmənz] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] ['emptɪz] [ɪt'self] [ɪn] ['faɪərpleɪs] [beɪ] .
Carman's until it empties itself in Fireplace Bay .
卡曼的 直到 它 空瓶 本身 在 壁炉 湾 .

让我们从亚芬克向南走, 沿着流经卡曼的小溪一路向下, 直到它在壁炉湾汇入。

[ə'gen] [ðə; ði] ['siːnəri] [ʌndə'gəʊz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Again the scenery undergoes a change .
再次 这 风景 经历 一个 改变 .

景色再次发生变化。

[hɪr] [ɪz] ['niːðər] [ðə; ði]['broʊkən] , [pɪktʃə'resk] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [nɔːr][ðə; ði]['ɪnlənd] ['kwaiətʉːd]
Here is neither the broken , picturesque shore of the north nor the inland quietude
这里 是 两者都不 这 破碎的 , 如画 支撑 的 这 北 也不 这 内陆 寂静
[ʌv; əv] [rɒŋ'kɒŋkəmə] .
of Ronkonkoma .
的 罗康科马 .

这里既不是北部破碎而风景如画的海岸线, 也不是罗康科马内陆的宁静。

[tɔːrd] [ðə; ði][west] , [bi'jɑːnd] [ʼaʊər; ɑːr][ken] , ['stretʃɪz] [ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] [beɪ] ,
Toward the west , beyond our ken , stretches the Great South Bay ,
朝向 这 西方 , 超过 我们的 肯 , 伸展 这 伟大的 南 湾 ,

向西望去, 在我们视野之外, 是广阔的南湾。

[faːr][pæst] [wer] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ʌv; əv][faɪər] ['aɪlənd][kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['flæʃɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
far past where the lighthouse of Fire Island can be seen flashing out upon the
远的 过去的 在哪里 这 灯塔 的 火 岛 能 是 已见 闪烁 出去 之上 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

远远望去, 可以看到火岛灯塔在夜空中闪耀。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌndʒələɪtɪŋ] [djʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
To the south , about three miles distant , are the undulating dunes of the Great
到 这 南 , 关于 三 英里 遥远 , 是 这 起伏的 沙丘 的 这 伟大的
[saʊθ] [bi:tʃ] ,
South Beach ,
南 海滩 ,

往南大约三英里处, 是绵延起伏的大南滩沙丘。

[ðæt] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['breɪkwɔːtər] [[ʌts] [aʊt][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
that like a huge breakwater shuts out the ocean .
那 喜欢 一个 巨大的 防波堤 关闭 出去 这 海洋 .

就像一道巨大的防波堤, 将海洋阻挡在外。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɪz][ðə; ði] [brɔːd] ['prɔːməntɔːri] ['laɪŋ] [brɪ'haɪnd][ˈmæstɪk] [pɔɪnt] .
To the east is the broad promontory lying behind Mastic Point .
到 这 东方 是 这 广阔 海角 说谎 在后面 乳香 观点 .

东面是位于马斯蒂克角后面的宽阔海岬。

[ðɪs] [ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] ['trævələər] [baɪ][ðə; ði]
This is practically the same view upon which we have imagined the traveller by the
这 是 几乎 这 相同的 看法 之上 哪个 我们 有 想象 这 游客 经过 这
[oʊld] - [taɪm] [steɪdʒ] ['fiːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːltɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [[ɔːr] .
old - time stage feasting his eyes at the halting - places along the southern shore .
老的 - 时间 阶段 盛宴 他的 眼睛 在 这 停止 - 地方 沿着 这 南部 支撑 .

这与我们想象中乘坐旧式驿车的旅行者饱览南部海岸沿线驿站风光的景象几乎相同。

[æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [brɪ'twiːn] ['bæbɪlən][ænd; ænd][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd][ðə; ði] ['siːnəri]
At any point between Babylon and the place at which we stand the scenery
在 任何 观点 之间 巴比伦 和 这 地方 在 哪个 我们 站立 这 风景
[hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] — [ə; eɪ] [pɪktʃə'resk] ['plezntnəs] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]
has the same general character — a picturesque pleasantness devoid of
有 这 相同的 一般的 特点 — 一个 如画 愉悦 缺乏 的
[dɪ'stɜːrbɪŋ] ['grændʒər] .
disturbing grandeur .
令人不安 宏伟 .

从巴比伦到我们所处位置之间的任何地点, 景色都具有相同的总体特征——风景如画的宜人景色, 没有令人不安的宏伟壮丽。

[haʊ'evər] ['laʊdli] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [meɪ] [θʌndər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [[ɔːr] ,
However loudly the ocean may thunder upon the outer shore ,
然而 高声 这 海洋 可能 雷 之上 这 外 支撑 ,
然而, 无论海浪拍打外海岸的声音多么震耳欲聋,

[ðə; ði] [beɪ] ['seldəm] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] ['dɪmplɪŋ] [smaɪlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌf] ['æspekt] ,
the bay seldom changes its dimpling smiles for a rougher aspect ,
这 湾 很少 变化 它是 凹陷 微笑 为了 一个 粗糙 方面 ,
海湾很少会改变它那平静柔和的面貌, 变得粗糙不堪。

[ænd; ænd] ['nevər] [werz] [ɪn] [ræθ] [ðə; ði]['skɔːnf(ə)] [[ʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [diːp] .
and never wears in wrath the scornful look of the outer deep .
和 绝不 穿着 在 愤怒 这 轻蔑的 看 的 这 外 深的 .

并且从不带着外层深渊般的轻蔑目光去愤怒。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['trʌb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɔtsmən] [huːz] [kraːft]
A strong wind may sometimes give a little trouble to the yachtsmen whose craft
一个 强的 风 可能 有时 给 一个 小的 麻烦 到 这 游艇运动员 谁 工艺
[ɪn'laɪvŋ] [ðə; ði] [siːn] ,
enliven the scene ,
活跃 这 场景 ,

强风有时会给那些驾驶帆船驰骋海面、为比赛增添活力的帆船运动员带来一些麻烦。

[ænd; ənd] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ri:f] [ðer; ðər] ['swelɪŋ] ['kænvəs] ,
and lead them to reef their swelling canvas ,
和 带领 他们 到 礁 他们的 肿胀 帆布 ,
并引导他们收紧不断膨胀的帆布,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ['kærid] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [saʊθ] [beɪ] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['sʌməri] —
but the impression carried away from the Great South Bay is decidedly summery —
但 这 印象 携带 离开 从 这 伟大的 南 湾 是 绝对地 夏季 —
[ə; eɪ] ['meməri] [ʌ; əv] ['mɪŋɡld] ['sʌŋ'aɪn] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['bri:zɪz] .
a memory of mingled sunshine and gentle breezes .
一个 记忆 的 混合 阳光 和 温和的 微风 .
但从大南湾带走的印象却是十足的夏日气息——阳光与微风交织的美好回忆。

[ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [flæt] ,
The shore is generally flat ,
这 支撑 是 一般来说 平坦的 ,
海岸线总体平坦。

[ænd; ənd][ɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌ; əv] ['vɪlɪdʒəz] ['loʊkɛɪtɪd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌ; əv][frʌm; frəm]
and is lined with a succession of villages located at intervals of from
和 是 衬里 和 一个 演替 的 村庄 位于 在 间隔 的 从
[θri:] [tu:; tə] [fɔ:r] [maɪlz] .
three to four miles .
三 到 四 英里 .
沿线分布着一系列村庄，每隔三到四英里就有一个村庄。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ə'laɪk] — [kwaɪət] , ['helθi] ['pleɪsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] , [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrənsəz]
They are all more or less alike — quiet , healthy places , in which , to all appearances
他们 是 全部 更多的 或者较少的 同样 — 安静的 , 健康 地方 , 在 哪个 , 到 全部 外貌
,
,
,
它们大体上都差不多——安静、健康的地方，从表面上看，

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [teɪk] [laɪf] ['i:zəli] .
the inhabitants take life easily .
这 居民 拿 生活 容易地 .
当地居民生活悠闲自在。

[faɪv] [ɔ:r][sɪks] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ɪz] [blu:] [pɔɪnt] , [ʌ; əv] ['ɔɪstər] [feɪm] ,
Five or six miles to the west is Blue Point , of oyster fame ,
五 或者 六 英里 到 这 西方 是 蓝色的 观点 , 的 牡蛎 名声 ,
往西五六英里就是以牡蛎闻名的蓝点镇。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪk'stænt] .
in connection with which a curious tradition is extant .
在 联系 和 哪个 一个 好奇的 传统 是 现存 .
与此相关的还有一种奇特的传统。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ə'ɡəʊ][ðə; ði] ['ɔɪstər] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] .
It is said that long ago the oysters disappeared entirely from the bay .
它 是 说 那 长的 前 这 牡蛎 消失 完全 从 这 湾 .
据说很久以前，海湾里的牡蛎就完全消失了。

[ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌ; əv] ['reɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
The poor people from all the country round were in the habit of raking up the
这 贫穷的 人们 从 全部 这 国家 圆形的 是 在 这 习惯 的 耙草 向上 这
['ɔɪstər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][oʊn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [seɪl] .
oysters for their own consumption and for sale .
牡蛎 为了 他们的 自己的 消耗 和 为了 销售 .
全国各地的穷人都有习惯性地 去捞牡蛎，供自己食用或出售。

[ɪn][æn; ən][ˈiːv(ə)] [ˈaʊər][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [brʊkˈheɪvən] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
In an evil hour the authorities of the town of Brookhaven , to which the
在一个 邪恶的 小时 这 当局 的 这 镇 的 布鲁克海文 , 到 哪个 这
[bedz] [bɪˈlɔːŋ] ,
beds belong ,
床 属于 ,

在邪恶的时刻，布鲁克海文镇的当局，也就是这些床位的所有者，

[rɪˈzɑːlvd] [əˈpɑːn] [rɪˈplenɪʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ˈtrezəri] [baɪ][ðə; ði] [ɪmpəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns][əˈpɑːn]
resolved upon replenishing the town treasury by the imposition of a license upon
已解决 之上 补充 这 镇 财政部 经过 这 征收 的 一个 执照 之上
[ðə; ði] [pʊr] [ˈfɪʃərmən] .
the poor fishermen .
这 贫穷的 渔民 .

决定通过向贫困渔民征收许可证来补充镇财政收入。

[ðə; ði] [ˈlætər] ,
The latter ,
这 后者 ,

后者

[ˈiːðər] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɔːr] [bent] [əˈpɑːn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [wʌt]
either unable to meet the demands of the law or bent upon maintaining what
任何一个 无法 到 见面 这 需求 的 这 法律 或者 弯曲 之上 保持 什么
[əˈpɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [raɪt] ,
appeared to them a natural right ,
出现 到 他们 一个 自然的 正确的 ,

要么无法满足法律的要求，要么执意维护他们认为的自然权利，

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈkaʊntər] - [rɪˈzɑːlv] [əˈpɑːn] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ɪts] [ɪnˈfɔːrsmənt] .
made a counter - resolve upon resistance to its enforcement .
制成 一个 柜台 - 解决 之上 反抗 到 它是 执法 .

针对执行过程中遇到的阻力，制定了反决议。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] ,
The result was a collision ,
这 结果 曾是 一个 碰撞 ,

结果导致了碰撞。

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ɑːrmd] [men][ænd; ənd][ˈboʊts][ðə; ði] [ʌnˈlaɪsnst] [ˈfɪʃərmən] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvn]
and by dint of armed men and boats the unlicensed fishermen were driven
和 经过 凹痕 的 武装 男人 和 船 这 无证 渔民 是 驱动
[ɔːf] .
off .
离开 .

在武装人员和船只的帮助下，无证渔民被驱逐出去。

[ðerˈæftər] , [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] , [nɔːt] [əˈnʌðər] [ˈɔɪstər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] ,
Thereafter , curious to relate , not another oyster was taken ,
此后 , 好奇的 到 涉及 , 不是 其他 牡蛎 曾是 已采取 ,

此后，说来也奇怪，再也没有人取过牡蛎了。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈempti] [ˈfelz] [fɪld] [ðə; ði] [ʌnˈblest] [reɪks] .
and nothing but empty shells filled the unblessed rakes .
和 没有什么 但 空的 贝壳 已填 这 未受祝福的 耙子 .

而那些没有祝福的耙子里，除了空弹壳什么也没有。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈlæstɪd] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
This state of things lasted until about forty years ago ,
这 状态 的 事物 持续 直到 关于 四十 年 前 ,

这种情况一直持续到大约四十年前。

[wen] [aɪˈtiː][ɪz] [priˈzʊmd] [ðə; ði][ɡrɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [bː] [wʌz; wəz] [rɪˈlækt] .
when it is presumed the grip of the law was relaxed .

什么时候 它 是 假定 这 紧握 的 这 法律 曾是 轻松 .

当人们认为法律的约束力有所放松时。

[ðə; ði] [pɔr] [ˈpi:p(ə)l] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [ðen] [əˈgen] [hæd; həd] [ˈri:kɔ:rs] [tuː; tə][ðə; ði] [bːɪŋ] - [dɪˈzɜ:rtɪd]
The poor people , at all events , then again had recourse to the long - deserted
这 贫穷的 人们 , 在 全部 活动 , 然后 再次 有 追索权 到 这 长的 - 荒凉的
[bedz] ,
beds ,
床 ,

总之，穷人又一次只能睡在那些长期废弃的床上。

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈkʌvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌʃəs] [jʌŋ]
and found them covered to the depth of several feet with luscious young
和 成立 他们 涵盖 到 这 深度 的 一些 脚 和 甜美 年轻的
[ˈɔɪstər] .
oysters .
牡蛎 .

他们发现牡蛎壳上覆盖着数英尺深的鲜嫩小牡蛎。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈboʊts] [plai] [bɪˈtwi:n] [ˈbelˌpɔrt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɡreɪt] [saʊθ] [bi:tʃ] ,
A number of boats ply between Bellport and the Great South Beach ,
一个 数字 的 船 胶合板 之间 贝尔波特 和 这 伟大的 南 海滩 ,
有多艘船只往返于贝尔波特和大南滩之间。

[ˈwɪðər] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈvɪzɪtər] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [rɪˈperɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʊrˌpəs] [ʌv; əv]
whither the summer visitors are in the habit of repairing for the purpose of
往哪里去 这 夏天 访客 是 在 这 习惯 的 维修 为了 这 目的 的
[ˈtʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .
tumbling in the surf on the outside .
翻滚 在 这 冲浪 在 这 外部 .

夏季游客们习惯于修缮房屋，以便在外面的海浪中嬉戏。

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈskɪpər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In one of these , with a fair wind and a skipper acquainted with the
在 一 的 这些 , 和 一个 公平的 风 和 一个 船长 熟人 和 这
[ˈnu:mərəs] [ˈʊʊlz] ,
numerous shoals ,
很多的 浅滩 ,

其中一艘船顺风而行，船长熟悉众多浅滩，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][seɪl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [beɪ] ,
it is very pleasant to sail across the bay ,
它 是 非常 令人愉快的 到 帆 穿过 这 湾 ,
乘船游览海湾非常愉快。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [ˈmæstɪk] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [kəˈnektɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt]
and then turning round Mastic Point to follow the channel connecting the Great
和 然后 转弯 圆形的 乳香 观点 到 跟随 这 渠道 连接 这 伟大的
[saʊθ] [wɪð; wɪθ] [iːst] [beɪ] ,
South with East Bay ,
南 和 东方 湾 ,

然后绕过马斯蒂克角，沿着连接大南湾和东湾的海峡航行。

[ænd; ʌnd][soʊ][tuː; tə] [ri:tʃ] [ˈmɔːrɪtʃez] .
and so to reach Moriches .
和 所以 到 抵达 莫里奇斯 .
于是，他们便抵达了莫里奇斯。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [iːst] [ðə; ði] [ˈɔːr] [ɪz] ['broʊkən] [ʌp] ['ɪntuː] ['fæləʊ] [kriːks] [ʌn'tɪl] [kwəʊg] (
 From that point east the shore is broken up into shallow creeks until Quogue (
 从 那 观点 东方 这 支撑 是 破碎的 向上 进入 浅的 小溪 直到 奎格 (
 [frʌm; frəm] - ,
 from quohaug ,
 从 - ,
 从那里向东, 海岸线被分割成许多浅溪, 直到 Quogue (源自 quohaug,

[ə; eɪ][klæm]) , [æŋ; ən][oʊld] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [fɪlə'delfɪr] , [nuː] [ˈjɔːk] [ænd; ənd] [ʌðər]
 a clam) , **an old resort of the citizens of Philadelphia, New York and other**
 一个 蛤) , 一个 老的 采取 的 这 公民 的 费城 , 新的 约克 和 其他
 ['sɪtɪz] , [ɪz] [rɪ:tʃt] .
 cities, is reached .
 城市 , 是 达到 .
 (蛤蜊) 费城、纽约和其他城市市民的古老度假胜地, 到达。

[aɪ 'tiː] ['ɑːkjupaɪz] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][lænd] [drɪ'vaɪdɪŋ] - [frʌm; frəm] [iːst] [beɪ] ,
 It occupies the neck of land dividing Shinecoc from East Bay ,
 它 占据 这 脖子 的 土地 分割 - 从 东方 湾 ,
 它占据了将欣诺克与东湾分隔开来的狭长地带。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ['æftər] ['liːvɪŋ] ['rɑːkəweɪ] , [ə'baʊt] ['sɪksɪ] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
 and is the first place after leaving Rockaway, about sixty miles to the west ,
 和 是 这 第一的 地方 后 离开 洛克威 , 关于 六十 英里 到 这 西方 ,
 这是离开洛克威后的第一个地方, 位于西边大约 60 英里处。

[wɪtʃ] [hæz; həz][də'rekt] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ(ə)n] .
 which has direct communication with the shore of the ocean .
 哪个 有 直接的 沟通 和 这 支撑 的 这 海洋 .
 它与海岸线直接相连。

[ðə; ði] [biːtʃ] [ðer; ðər] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['meɪnlənd] , [ænd; ənd] [ðen] [liːvz] [aɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm]
 The beach there touches the mainland, and then leaves it again to make room
 这 海滩 那里 触摸 这 大陆 , 和 然后 树叶 它 再次 到 制作 房间
 [fɔːr; fər] - [beɪ] .
 for Shinecoc Bay .
 为了 - 湾 .

那里的海滩与大陆相连, 然后又离开大陆, 为欣诺克湾腾出空间。
 [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['nɔːrðərli] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wɪ; wi] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
 At the most northerly arm of the latter we come upon a place with a
 在 这 最多 北风 手臂 的 这 后者 我们 来 之上 一个 地方 和 一个
 [pɪ'kjuːliər]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [kɔːrə'spɑːndɪŋ] [əsoʊsɪ'eɪʃnz] ,
 peculiar history and corresponding associations ,
 奇特 历史 和 相应的 协会 ,
 在后者的最北端, 我们来到一个有着特殊历史和相应渊源的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [hɪlz] [ʌv; əv] - [wɪ; wi] [meɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
 and there on the adjacent hills of Shinecoc we may pause for a few
 和 那里 在 这 邻近的 丘陵 的 - 我们 可能 暂停 为了 一个 很少
 ['moʊmənts] - [ɑːbzər'veɪ(ə)n] .
 moments ' observation .
 时刻 - 观察 .
 在附近的 Shinecoc 山丘上, 我们可以稍作停留, 观察片刻。

[wɪ; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] , [wer] ,
 We are now in the township of Southampton, where ,
 我们 是 现在 在 这 乡 的 南安普顿 , 在哪里 ,
 我们现在位于南安普顿镇, 这里

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ˈlaɪən][ˈɡɑːrdənərz] [ˈset(ə)lmənt] [əˈpɑːn] the529
with the exception of Lion Gardiner's settlement upon the529
和 这 例外 的 狮子 加德纳的 沉降 之上 the529

除了莱昂·加德纳在529年的定居点之外

[ˈaɪlənd] [stɪl] [ˈberɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] [stert] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
island still bearing his name , the first English settlement in the State of New York
岛 仍然 轴承 他的 姓名 , 这 第一的 英语 沉降 在 这 状态 的 新的 约克

[wʌz; wəz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] .

was effected .
曾是 受影响 .

这座岛屿至今仍以他的名字命名，纽约州的第一个英国定居点就建立于此。

[tɔːrd] [bəuθ] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈstretʃɪz] [əˈweɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]
Toward both east and west the country stretches away as far as we can
朝向 两个都 东方 和 西方 这 国家 伸展 离开 作为 远的 作为 我们 能

[siː] [ɪn] [ˈʌndʒələrtɪŋ] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] .

see in undulating woods and fields .
看 在 起伏的 树林 和 字段 .

向东向西，视野所及之处皆是连绵起伏的树林和田野。

[hæd; həd][wiː; wi] [kʌm] [baɪ][lənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪz] ,

Had we come by land instead of the bays ,
有 我们 来 经过 土地 反而 的 这 海湾 ,

如果我们不是走海湾而是走陆路，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒəz] , [ˈmɔːrɪtʃɛz] ,
we should have passed through a series of four or five little villages , Moriches ,
我们 应该 有 通过了 通过 一个 系列 的 四 或者 五 小的 村庄 , 莫里奇斯 ,

[ˈspiːɑːŋk] ,
Speonk ,
斯佩昂克 ,

我们本应经过四五个小村庄，比如莫里奇斯、斯佩昂克，

[ɡʊd] [graʊnd] [ænd; ənd] [west] [ˈhæmptən] , [ˈkoʊzɪli] [ˈnestlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] — [ˈkwaɪət] , [rɪˈtaɪərd]
Good Ground and West Hampton , cozily nestling among the woods — quiet , retired
好的 地面 和 西方 汉普顿 , 舒适地 雏鸟 之中 这 树林 — 安静的 , 退休

[ˈpleɪsɪz] ,

places ,
地方 ,

Good Ground 和 West Hampton，静静地依偎在树林中——是安静的退休胜地。

[ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd] [ˈæɡrɪkʌltʃər] .

given over to peace and agriculture .
给定 超过 到 和平 和 农业 .

致力于和平与农业。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈfiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .

There is no particularly prominent feature in the landscape .
那里 是 不 特别 著名的 特征 在 这 景观 .

景观中没有什么特别突出的景观特征。

[ɪts] [tʃɑːrm] [laɪz][ɪn][ɪts] [ˈhɑːrməni] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːnˈsɑːmb(ə)l][ɪz][æz; əz] [ˈnɪrli] [ˈpɜːrfɪkt] [æz; əz][kæn; kən]
Its charm lies in its harmony , and the ensemble is as nearly perfect as can
它是 魅力 谎言 在 它是 和谐 , 和 这 合奏 是 作为 几乎 完美的 作为 能

[biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] .

be imagined .
是 想象 .

它的魅力在于它的和谐，整体配合几乎完美无瑕。

[ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['nəʊlz] [ænd; ənd] [deɪlz] [ə'blʌv] [ænd; ənd] [br'loʊ] [gʊd] [graʊnd] ,
Immediately in front are the knolls and dales above and below Good Ground ,
立即地 在 正面 是 这 小山丘 和 戴尔斯 多于 和 以下 好的 地面 ,

正前方是古德格朗德山上下方的丘陵和山谷。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [pɑːŋkwoʊg] ['laɪthaʊs] [stændz] [aʊt] [ɪn] [klɪr] ['aʊtlain]
and extending down to where the Ponquogue lighthouse stands out in clear outline
和 扩展 向下 到 在哪里 这 庞克洛格 灯塔 站立 出去 在 清除 大纲
[ə'genst] [ðə; ði][skai] .
against the sky .
反对 这 天空 .

一直延伸到庞克格灯塔，它在天空的映衬下轮廓清晰可见。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] - [beɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz][prɪ'kɑːnɪk] [beɪ] ,
To the south is Shinecoc Bay , and to the north is Peconic Bay ,
到 这 南 是 - 湾 , 和 到 这 北 是 佩科尼克 湾 ,
南面是希内科克湾，北面是佩科尼克湾。

[ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [laɪz] [br'twiːn] [ðə; ði] [fɔːks] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstərn] [end][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .
the water that lies between the forks at the eastern end of Long Island .
这 水 那 谎言 之间 这 叉子 在 这 东 结尾 的 长的 岛 .
长岛东端岔口之间的水域。

[br'loʊ] [juː 'es] , ['lɒkɪŋ] [west] , [ɪz] [kə'nuː] [pleɪs] ,
Below us , looking west , is Canoe Place ,
以下 我们 , 寻找 西方 , 是 独木舟 地方 ,
在我们下方，向西望去，就是独木舟广场。

[ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['næroʊ] [nek] [ʌv; əv][lənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [prɪ'nɪnsələ] [ðæt] ['təːmineɪts]
the name given to the narrow neck of land joining the peninsula that terminates
这 姓名 给定 到 这 狭窄的 脖子 的 土地 加入 这 半岛 那 终止
[æt; ət] [mɑːn'tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
at Montauk to the body of the island .
在 蒙托克 到 这 身体 的 这 岛 .

指连接蒙托克半岛和岛屿主体的狭长陆地。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [kʌm] [moʊst] ['nɪrli]
It is the point at which the waters on the north and south come most nearly
它是这 观点 在 哪个 这 水 在这 北 和 南 来 最多 几乎
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

这是南北两股水流最接近交汇的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɪm'plaɪz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪndiən] ['pɔːrtɪdʒ] .
and there , accordingly , as the name implies , was the Indian portage .
和 那里 , 因此 , 作为 这 姓名 暗示 , 曾是 这 印度 搬运 .
因此，正如其名称所示，那里就有了印度搬运道。

[prɪ'kɑːnɪk] [beɪ] , [ænd; ənd] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [tʃɪːf] - ['dʒʌstɪs] ['deɪli] .
PECONIC BAY , AND RESIDENCE OF CHIEF - JUSTICE DALY .
佩科尼克 湾 , 和 住宅 的 首席 - 正义 戴利 .
佩科尼克湾，以及首席大法官戴利的住所。

[tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] , [ə'krɔːs] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [fɔːlɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [wɒdz] ,
Toward the east , across the rising and falling ground and beyond the woods ,
朝向 这 东方 , 穿过 这 上升 和 坠落 地面 和 超过 这 树林 ,
向东，穿过起伏的地形，越过树林，

[ˈlaɪz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈʌv; əv] [saʊˈhæmptən] , [wer] [ðə; ði][ˈfɜːrst] [ˈset(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp] [wʌz; wəz]
lies the village of Southampton , where the first settlement in the township was
谎言 这 村庄 的 南安普顿 , 在哪里 这 第一的 沉降 在 这 乡 曾是
[ˈfɔːrmd] .
formed .
形成 .

南安普顿村就坐落于此，该镇的第一个定居点就形成于此。

[ðə; ði] [ˈkɒlənɪsts] [wɜːr; wər] [ˈtʃiːfli] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [huː] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈzaɪdɪd] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ɪn]
The colonists were chiefly Englishmen , who , having resided for a short time in
这 殖民者 是 主要 英国人 , WHO , 拥有 居住地 为了 一个 短的 时间 在
[ɪn] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,
Lynn , Massachusetts ,
林恩 , 马萨诸塞州 ,

这些殖民者主要是英国人，他们在马萨诸塞州林恩短暂居住过一段时间后，

[tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tɔːrd] [sʌtʃ] " [ˈpɑːstʃəz] [nuː] " [æz; əz] [bːŋ] [ˈaɪlənd] [əˈfɔːd] .
turned their eyes toward such " pastures new " as Long Island afforded .
转向 他们的 眼睛 朝向 这样的 " 牧场 新的 " 作为 长的 岛 提供 .

他们将目光投向了长岛这样“崭新的牧场”。

[ðeɪ] [fɜːrst] [traɪd] [tuː; tə][ˈloʊkɛɪt] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [ˈwestərn] [pɑːrt][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
They first tried to locate themselves in the north - western part of the island ,
他们 第一的 尝试 到 定位 他们自己 在这 北 - 西 部分的 这 岛 ,
他们首先尝试在岛屿的西北部安营扎寨。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] , [ðer; ðər][ˈsekənd] [ˈventʃər] [led][ðem; ðəm][tuː; tə]
but having been driven out by the Dutch , their second venture led them to
但 拥有 到过 驱动 出去 经过 这 荷兰语 , 他们的 第二 风险投资 引领 他们 到
[nɔːrθ] [siː] ,
North Sea ,
北 海 ,

但由于被荷兰人驱逐，他们的第二次探险之旅将他们带到了北海。

[ænd; ənd] [ðens] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [saʊˈhæmptən] .
and thence through the woods to Southampton .
和 因此 通过 这 树林 到 南安普顿 .

然后穿过树林到达南安普顿。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][lənd][bəʊθ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [tʃiːp] .
They found the land both good and cheap .
他们 成立 这 土地 两个都 好的 和 便宜的 .

他们发现这块地既好又便宜。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [æskt] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ˈlaɪŋ] [brɪˈtwiːn] [kəˈnuː] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
All that the Indians asked for the district lying between Canoe Place and the
全部 那 这 印度人 问 为了 这 区 说谎 之间 独木舟 地方 和 这
[ˈiːstərn] [ˈlɪmɪt][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp] [æt; ət][sæg][ˈhɑːrbər][wʌz; wəz] [ˌsɪksˈtiːn] [koʊts] ,
eastern limit of the township at Sag Harbor was sixteen coats ,
东 限制 的 这 乡 在 下垂 港口 曾是 十六 外套 ,

印第安人对卡努普莱斯和萨格港镇东部边界之间的地区所要求的仅仅是十六件外套。

[ˈθriːskɔːr] [ˈbʊʃəlz] [ˈʌv; əv][ˈɪndiən] [kɔːrn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [ˈʌv; əv] [prəˈtekʃn] [əˈɡenst] [ˈhɑːst(ə)]
threescore bushels of Indian corn and a promise of protection against hostile
六点 蒲式耳 的 印度 玉米 和 一个 承诺 的 保护 反对 敌对的
[traɪbz] .
tribes .
部落 .

六十蒲式耳印第安玉米，以及保护其免受敌对部落侵害的承诺。

[ˈfɔːrti] - [θriː] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərd] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp] [əˈmaʊnt]
Forty - three years afterward the official estimate of the township amounted
四十 - 三 年 之后 这 官方的 估计 的 这 乡 金额
[tuː; tə] [əˈbaʊt] [ˈeɪti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
to about eighty thousand dollars ,
到 关于 八十 千 美元 ,
43年后，该镇的官方估价约为8万美元。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [lɪn] [ʌnˈdaʊtɪdli] [rɪˈsiːvd] [ɡʊd] [ˈvæljuː][fɔːr; fər][ðer; ðər] [koʊts] [ænd; ənd]
so that the men of Lynn undoubtedly received good value for their coats and
所以 那 这 男人 的 林恩 无疑 已收到 好的 价值 为了 他们的 外套 和
[kɔːrn] .
corn .
玉米 .
因此，林恩的男人们无疑从他们的外套和玉米中得到了不错的回报。

[ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðer; ðər] [ɡʊd] [ˈdʒʌdʒmənt] [əˈbʌv] [ˈkwɛstʃən]
Their choice of a home is sufficient to place their good judgment above question
他们的 选择 的 一个 家 是 充足的 到 地方 他们的 好的 判断 多于 问题
.
.
.
他们选择的住所足以证明他们的判断力毋庸置疑。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stiːl] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [məˈmentəʊz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]
There are still existing in the village a few mementos of their presence in the
那里 是 仍然 现存的 在 这 村庄 一个 很少 纪念品 的 他们的 在场 在 这
[fɔːrm][ʌv; əv] [ˈweðər] - [steɪnd] [ˈhaʊzɪz] ,
form of weather - stained houses ,
形式 的 天气 - 染色 房屋 ,
村里至今仍保留着一些他们曾经存在过的痕迹，例如一些饱经风霜的房屋。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pæst] , [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌnˈtætʃt] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪsɪsɪtjuːdz] [ʌv; əv]
over which have passed , leaving them untouched , all the vicissitudes of
超过 哪个 有 通过了 , 离开 他们 未受触碰 , 全部 这 变迁 的
Indian530
Indian530
Indian530
所有这些都已过去，却未对它们造成影响，印度530的所有变迁都已过去。

[taɪmz] , [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [wɔːr][ænd; ənd][ˈmɑːdərn] [ɪmˈpruːvmənt] .
times , the Revolutionary War and modern improvement .
时代 , 这 革命者 战争 和 现代的 改进 .
时代、独立战争和现代进步。
[taɪm] , [haʊˈevər] , [hæz; həz] [left] [ɪts][ˈskaːrz][əˈpɑːn][ðer; ðər] [frʌnts] .
Time , however , has left its scars upon their fronts .
时间 , 然而 , 有 左边 它是 疤痕 之上 他们的 前线 .
然而，时间还是在他们的脸上留下了伤痕。

[ðə; ði] [striːt] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ɪz] [græs] - [ɡroʊn] [ænd; ənd]
The street leading down toward the shore of the ocean is grass - grown and
这 街道 领导 向下 朝向 这 支撑 的 这 海洋 是 草 - 生长 和
[ˈspeɪʃəs] ,
spacious ,
宽敞 ,
通往海边的街道绿草茵茵，十分宽敞。

[ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [ˈdɪfəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈoʊldən] [taɪm] .
and probably differs very little from what it was in the olden time .
和 大概 不同 非常 小的 从 什么 它 曾是 在 这 古老的 时间 .
而且可能与古代相比并没有太大变化。

[ɑ:n][ðə; ði] [left] [said] [stændz][ðə; ði] [pelitrou] [haus] , [wer] [b:rd] [ʒ:,skain] [ri'zaidid] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði]
On the left side stands the Pelletreau house , where Lord Erskine resided during the
在这左边边站立这佩勒特罗房子 , 在哪里主厄斯金居住地期间这
[ˈwɪntər] [ʌv; əv] - .
winter of 1778 .
冬天的 - .

左侧是佩勒特罗宅邸，厄斯金勋爵于 1778 年冬季居住于此。

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɑ:r; əɾ][ˈsɜ:rt(ə)n][ma:rkz] ,
On the floor in one of the rooms are certain marks ,
在这地面在一的这房间是肯定标记 ,
[sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][æks][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kwɔ:rtərmæstər] .
said to have been made by the axe of the British quartermaster .
说到有到过制成经过这斧头的这英国军需 .

其中一间房间的地板上有一些痕迹，

[ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [rɪ'mu:vɔd] ,
Others of the old buildings have recently been removed ,
其他的的这老的建筑物有最近到过已移除 ,
[bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; əɾ] [left] [ɑ:r; əɾ] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ,
but those that are left are sufficient to recall the time when ,
但那些那 是 左边 是 充足的 到 记起 这 时间 什么时候 ,
[ˈplʌndəd] [ə'laɪk][baɪ] [frend] [ænd; ənd][foʊ] , [ænd; ənd] [kəm'peld] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ɪts] ['enəmi] ,
plundered alike by friend and foe , and compelled to maintain its enemy ,
掠夺同样 经过 朋友 和 敌人 , 和 被迫 到 维持 它是 敌人 ,
[ˈsʌθ'hæmptən] [jet] [ˌpeɪtri'ɑ:trɪkli] [kən'trɪbjʊ:ɪd] [ɪts]['kwɔʊtə][ʌv; əv] [men] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r][fɔ:r; fər]
Southampton yet patriotically contributed its quota of men to the war for
南安普顿 然而 爱国地 贡献 它是 配额 的 男人 到 这 战争 为了
[ɪndɪ'pendəns] .
independence .
独立 .

其他一些旧建筑最近已被拆除。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; əɾ] [left] [ɑ:r; əɾ] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ,
but those that are left are sufficient to recall the time when ,
但那些那 是 左边 是 充足的 到 记起 这 时间 什么时候 ,
[ˈplʌndəd] [ə'laɪk][baɪ] [frend] [ænd; ənd][foʊ] , [ænd; ənd] [kəm'peld] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ɪts] ['enəmi] ,
plundered alike by friend and foe , and compelled to maintain its enemy ,
掠夺同样 经过 朋友 和 敌人 , 和 被迫 到 维持 它是 敌人 ,
[ˈsʌθ'hæmptən] [jet] [ˌpeɪtri'ɑ:trɪkli] [kən'trɪbjʊ:ɪd] [ɪts]['kwɔʊtə][ʌv; əv] [men] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r][fɔ:r; fər]
Southampton yet patriotically contributed its quota of men to the war for
南安普顿 然而 爱国地 贡献 它是 配额 的 男人 到 这 战争 为了
[ɪndɪ'pendəns] .
independence .
独立 .

既遭友军劫掠，又被迫维持敌国的统治，

[ˈsʌθ'hæmptən] [jet] [ˌpeɪtri'ɑ:trɪkli] [kən'trɪbjʊ:ɪd] [ɪts]['kwɔʊtə][ʌv; əv] [men] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r][fɔ:r; fər]
Southampton yet patriotically contributed its quota of men to the war for
南安普顿 然而 爱国地 贡献 它是 配额 的 男人 到 这 战争 为了
[ɪndɪ'pendəns] .
independence .
独立 .
[ænd; ənd][ðə; ðər][ɪz] [ɪn][ɪts] ['ætɪtʊ:d] [ænd; ənd] [er] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kəm'pelz] [wʌŋ][tu:; tə] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə]
and there is in its attitude and air something that compels one to revert to
和 那里 是 在 它是 态度 和 空气 某物 那 强制 一 到 恢复 到
[ðə; ði] ['lætər] .
the latter .
这 后者 .

南安普顿仍然出于爱国情怀，向独立战争贡献了其应尽的兵力。

[ðər; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌpstɑ:rt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
There is nothing of the upstart about the place .
那里 是 没有什么 的 这 暴发户 关于 这 地方 .
[aɪ'ti:] [rɪ'pəʊzɪz] [ɪn][ə; eɪ]['kwaiət] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈprez(ə)nt] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [b:ŋ] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [pæst]
It reposes in a quiet , dignified present resting upon a long and honorable past
它 休息 在 一个 安静的 , 凝重 展示 休息 之上 一个 长的 和 光荣的 过去的
[ænd; ənd][ðə; ðər][ɪz][ɪn][ɪts] ['ætɪtʊ:d] [ænd; ənd] [er] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kəm'pelz] [wʌŋ][tu:; tə] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə]
and there is in its attitude and air something that compels one to revert to
和 那里 是 在 它是 态度 和 空气 某物 那 强制 一 到 恢复 到
[ðə; ði] ['lætər] .
the latter .
这 后者 .

这里丝毫没有新兴企业的气息。

[aɪ'ti:] [rɪ'pəʊzɪz] [ɪn][ə; eɪ]['kwaiət] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈprez(ə)nt] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [b:ŋ] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [pæst]
It reposes in a quiet , dignified present resting upon a long and honorable past
它 休息 在 一个 安静的 , 凝重 展示 休息 之上 一个 长的 和 光荣的 过去的
[ænd; ənd][ðə; ðər][ɪz][ɪn][ɪts] ['ætɪtʊ:d] [ænd; ənd] [er] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kəm'pelz] [wʌŋ][tu:; tə] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə]
and there is in its attitude and air something that compels one to revert to
和 那里 是 在 它是 态度 和 空气 某物 那 强制 一 到 恢复 到
[ðə; ði] ['lætər] .
the latter .
这 后者 .

它静静地安息于庄严的当下，而这庄严的当下又建立在悠久而光荣的过去之上。

[ænd; ənd][ðə; ðər][ɪz][ɪn][ɪts] ['ætɪtʊ:d] [ænd; ənd] [er] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kəm'pelz] [wʌŋ][tu:; tə] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə]
and there is in its attitude and air something that compels one to revert to
和 那里 是 在 它是 态度 和 空气 某物 那 强制 一 到 恢复 到
[ðə; ði] ['lætər] .
the latter .
这 后者 .

它的态度和氛围中似乎有某种东西，促使人们回归后者。

[ɪts][ˌpɑːpjʊˈleɪ](ə)n] [pɑːˈteɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkærəktər] .
Its population partakes of the same character .
它是 人口 参与者 的 这 相同的 特点 .
其人口也具有同样的特征。

[ɔːlˈðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ʌðər] ['pleɪsɪz][ɔːr] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [lɪn]
Although some of the first settlers removed to other places or returned to Lynn
虽然 一些 的 这 第一的 定居者 已移除 到 其他 地方 或者 返回 到 林恩
,
.
,
.
虽然一些最早的定居者迁往其他地方或返回林恩，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈfæməlɪz] [tʊk] [diːp] [ruːt] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] ,
most of the old families took deep root in the soil ,
最多 的 这 老的 家庭 采取 深的 根 在 这 土壤 ,
大多数古老家族都在这片土地上扎根很深。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] [huː] [lɪv; laɪv] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv]
and are represented by descendants who live within sight of the primitive
和 是 代表 经过 后代 WHO 居住 之内 视线 的 这 原始
[dˈwelɪŋz] [ðer; ðər] [ˈfɔːr,fɑːðərz] [rɪəd] .
dwellings their forefathers reared .
住宅 他们的 祖先 饲养 .
他们的后代就居住在祖先建造的简陋住所附近。

[ˈɔːfjuːts] [wɜːr; wər] , [haʊˈevər] , [θroʊn] [ɔːf] [ɪn] [ˈmeni] [dəˈrek](ə)nz] .
Offshoots were , however , thrown off in many directions .
分支 是 , 然而 , 抛掷 离开 在 许多 方向 .
然而，分支却向四面八方涌来。

[sʌm; səm] [went] [daʊn] [tuː; tə] [keɪp] [meɪ] , [ˈwɪðər] [ðə; ði] [weɪl] - [ˈfɪʃɪŋ] [əˈtræktɪd] [ðem; ðəm] ;
Some went down to Cape May , whither the whale - fishing attracted them ;
一些 去 向下 到 岬 可能 , 往哪里去 这 鲸 - 钓鱼 吸引 他们 ;
有些人去了梅角，那里是捕鲸业吸引他们的地方；

[ˈʌðər] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌpaɪəˈhɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
others were among the pioneers of the West ,
其他的 是 之中 这 先驱者 的 这 西方 ,
其他人则是西部拓荒者之一。

[ænd; ənd] [ˈfaʊndɪd] [ˈkɑːlənɪz] [æt; ət] [ˈveriəs] ['pleɪsɪz][ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] [ænd; ənd][ɪn] [ˌpenslˈveɪniə] ;
and founded colonies at various places in New York State and in Pennsylvania ;
和 创立 殖民地 在 各种各样的 地方 在 新的 约克 状态 和 在 宾夕法尼亚州 ;
并在纽约州和宾夕法尼亚州的多个地方建立了殖民地；

[ˈʌðər] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɑːrgəˌnɔts] [ʌv; əv] - - [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði][ɡoʊld] -
others took their places among the Argonauts of ' 49 and sought the gold -
其他的 采取 他们的 地方 之中 这 阿尔戈英雄 的 - - 和 寻求 这 金子 -
[fiːldz] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] .
fields of California .
字段 的 加利福尼亚州 .
其他人则加入了 1849 年的淘金者行列，前往加利福尼亚淘金。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ˈperənt] [triːz] [stʊd] [fæst][ɪn] [saʊˈhæmptən] .
But still the parent trees stood fast in Southampton .
但 仍然 这 父母 树木 站立 快速地 在 南安普顿 .
但母树依然屹立在南安普顿。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [weɪlz] [ɔːf][ðə; ði][koʊst] , [ðoʊ] [naʊ] [ə; eɪ] [rer] [əˈkɜːrəns] ,
The appearance of whales off the coast , though now a rare occurrence ,
这 外貌 的 鲸鱼 离开 这 海岸 , 尽管 现在 一个 稀有的 发生 ,
虽然现在鲸鱼出现在沿海地区已十分罕见，

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
was not so in the early days of the town .
曾是 不是 所以 在 这 早期的 天 的 这 镇 :

小镇早期并非如此。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [ʌv; əv][ɪts] ['rekərdz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
Among the earliest of its records is a law providing for the cutting up and
之中 这 最早 的 它是 记录 是 一个 法律 提供 为了 这 切割 向上 和
[dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [weɪlz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][kæst][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
division of any whales that might be cast up on the shore .
分配 的 任何 鲸鱼 那 可能 是 投掷 向上 在 这 支撑 :

最早的记录中有一项法律规定，任何被冲上岸的鲸鱼都必须被切割和分割。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪ] ['boʊts][wɜ:r; wər] ['fɪtɪd] [ʌp] ['i:ðər] [tu:; tə][pʊt] [ɔ:fɪn] [pər'su:t] [wen] [ə; eɪ] [weɪl]
At a later day boats were fitted up either to put off in pursuit when a whale
在 一个 之后 天 船 是 适配 向上 任何一个 到 放 离开 在 追逐 什么时候 一个 鲸
[wʌz; wəz] ['sɪgnəld] [ɔ:r][tu:; tə] [kru:z] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][kəʊst][ɪn][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['si:z(ə)n] .
was signalled or to cruise along the coast in the whaling season .
曾是 发出信号 或者 到 巡航 沿着 这 海岸 在 这 捕鲸 季节 :

后来，人们给船只配备了各种设备，以便在发现鲸鱼信号时立即出发追捕，或者在捕鲸季节沿海岸巡航。

[ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər] [keɪs] , [baɪ][ə; eɪ]['ju:sɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['taʊnʃɪp] [ʌv; əv]
In the former case , by a usage which extended to the adjoining township of
在 这 以前的 案件 , 经过 一个 用法 哪个 扩展 到 这 相邻的 乡 的
['i:st'hæmptən] ,
Easthampton ,
伊斯特汉普顿 ,

在前一种情况下，这种习俗也延伸到了邻近的伊斯特汉普顿镇。

['sɪgnəlz] [wɜ:r; wər] ['hɔɪstrɪd] [æt; ət] [fɪkst] ['steɪʃənz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
signals were hoisted at fixed stations along the shore ,
信号 是 吊起 在 固定的 车站 沿着 这 支撑 ,

信号灯沿岸固定站点升起。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði]['boʊts][wɜ:r; wər] ['drægd] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [lɔ:ntʃt] [θru:] [ðə; ði]
whereupon the boats were dragged down the beach and launched through the
于是 这 船 是 拖拽 向下 这 海滩 和 发射 通过 这
[sɜ:rʃ] ,
surf ,
冲浪 ,

于是，这些船只被拖到沙滩上，然后被放入海浪中。

[waɪl] [ðə; ði] ['ventʃərsəm] [kru:] [li:pt] [ɪn] , [i:tʃ] [mæn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn] [pleɪs] .
while the venturesome crew leaped in , each man taking his own place .
尽管 这 冒险 全体人员 跳跃 在 , 每个 男人 采取 他的 自己的 地方 :

冒险的船员们纷纷跳入水中，每个人都各就各位。

[haʊ] ['deɪndʒərəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'su:t] [wʌz; wəz][kæn; kən][bi:; bi] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [hu:] [wɪl] [wɔ:k]
How dangerous such a pursuit was can be estimated by any one who will walk
如何 危险的 这样的 一个 追逐 曾是 能 是 估计的 经过 任何 一 WHO 将要 走
[tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][sænd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [lʊk] ['i:stwərd] [daʊn]
to the high ridge of sand running along the beach and look eastward down
到 这 高的 岭 的 沙 跑步 沿着 这 海滩 和 看 向东 向下
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['breɪkəz] [ðæt] [tɔ:s] [ðər; ðər] [foʊm] - [kæpt] ['hedz] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] .
the long line of breakers that toss their foam - capped heads before a heavy gale .
这 长的 线 的 断路器 那 折腾 他们的 泡沫 - 封顶 头部 前 一个 重的 大风 :

任何人只要走到沿着海滩延伸的高高的沙脊上，向东望去，就能体会到这种追逐有多么危险。只见一长串的浪花在狂风中翻腾，浪头带着泡沫。

[fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːrtʃɪŋ] [weɪvz] ['dæʃɪŋ] [ðəm'selvz]
For many miles nothing can be seen but the arching waves dashing themselves
为了 许多 英里 没有什么 能 是 已见 但 这 拱形 波浪 帅气 他们自己
[ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] ,
upon the sand ,
之上 这 沙 ,
方圆数里之内, 除了拍打在沙滩上的拱形海浪, 什么也看不见。

[æz; əz] [ɪf] ['fjʊəriəs] [ðæt] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃekt] .
as if furious that their course should be checked .
作为 如果 狂怒 那 他们的 课程 应该 是 已检查 .
仿佛对他们的路线受到阻碍感到愤怒。

[ðə; ði] [weɪl] [hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪts][oʊld] [hɔːnt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [stɪl] ['fəːnɪʃɪz]
The whale has almost entirely deserted its old haunt , but the sea still furnishes
这 鲸 有 几乎 完全 荒凉的 它是 老的 出没 , 但 这 海 仍然 提供
['meni] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ,
many an exciting ,
许多 一个 激动人心 ,
鲸鱼几乎完全离开了它以前的栖息地, 但大海仍然提供了许多令人兴奋的机会。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['meni] [ə; eɪ][sæd] , ['epɪsoʊd] [ɪn][ðə; ði] ['lðərwaɪz] [ˌʌnɪ'ventʃ(ə)l] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]
and also many a sad , episode in the otherwise uneventful lives of the
和 还 许多 一个 伤心 , 插曲 在 这 否则 平静无事 生活 的 这
['taunzmən] .
townsmen .
镇民 .
此外, 镇上居民原本平静的生活也因此蒙上了一层悲伤的色彩。

[nɔːt][ə; eɪ] ['wɪntər] ['paːsɪz] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [ʃɪp] [ɔːr]['oʊʃ(ə)n] ['stiːmər] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ə'pɑːn] ['hæmptən]
Not a winter passes without some ship or ocean steamer being thrown upon Hampton
不是 一个 冬天 通过 没有 一些 船 或者 海洋 汽船 存在 抛掷 之上 汉普顿
[ʃɔːr] ,
shore ,
支撑 ,
几乎每个冬天都会有船只或远洋轮船搁浅在汉普顿海岸。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , [ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləntri] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪf,bɔʊtmən] ,
and often , in spite of the gallantry and exertions of the lifeboatmen ,
和 经常 , 在 尽管如此 的 这 英勇 和 努力 的 这 救生艇员 ,
而且, 尽管救生员们英勇奋战, 但往往还是会失败。

[huːz] ['steɪʃənz] [stænd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][faɪv] [maɪlz] ,
whose stations stand at intervals of five miles ,
谁 车站 站立 在 间隔 的 五 英里 ,
车站每隔五英里设一个,

[ðə; ði] [kruːz] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði][lənd] [ʌn'tɪl] [flʌŋ] [ʌp] ['laɪfləs] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] .
the crews never reach the land until flung up lifeless by the waves .
这 船员 绝不 抵达 这 土地 直到 扔 向上 无生命 经过 这 波浪 .
船员们始终未能抵达陆地, 直到被海浪抛上岸时才死去。

[sæg] ['hɑːrbər] .
SAG HARBOR .
美国演员工会 港口 .

萨格港。

[meɪn'teɪnɪŋ] [stɪl] [æn; ən] ['iːstwərd] [kɔːrs] , [wiː; wi] [pæs] ['wɔːtər] [mɪl] ,
Maintaining still an eastward course , we pass Water Mill ,
保持 仍然 一个 向东 课程 , 我们 经过 水 磨 ,
我们继续向东航行, 经过水磨坊。

[ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnlets][ʌv; əv] - [beɪ] , [ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [θruː] [ˈbrɪdʒ,hæmptən]
lying upon one of the inlets of Mecoc Bay , and hurrying through Bridgehampton
说谎 之上 一 的 这 入口 的 - 湾 , 和 匆忙 通过 布里奇汉普顿
[əˈraɪv] [æt; ət][sæg][ˈhɑːrbər] ,
arrive at Sag Harbor ,
到达 在 下垂 港口 ,
位于梅科克湾的一个海湾, 匆匆穿过布里奇汉普顿, 到达萨格港。

[ðə; ði] [tʃɪːf] [pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈhɪnsələ] .
the chief port of the peninsula .
这 首席 港口 的 这 半岛 .
半岛的主要港口。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈɪntrəstɪŋ] [taʊn] , [ˈbjʊːtɪflɪ] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [brænt] [ʌv; əv][ˈgɑːrdənərz]
It is a quiet , interesting town , beautifully situated on a branch of Gardiner's
它 是 一个 安静的 , 有趣的 镇 , 非常漂亮 位于 在 一个 分支 的 加德纳的
[beɪ] .
Bay .
湾 .
这是一个安静而有趣的城镇, 坐落在加德纳湾的一个支流上, 风景优美。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [nek] [ðæt] [ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts][ˈoʊvər] [tɔːrd] [ˈfeltər] [ˈaɪlənd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
Across the neck that projects over toward Shelter Island on the north ,
穿过 这 脖子 那 项目 超过 朝向 庇护所 岛 在 这 北 ,
从颈部向北延伸至谢尔特岛,

[ænd; ənd] [bɪˈɑːnd] [ðə; ði][saɪt] [ˈtʃoʊzn] [baɪ] [tʃɪːf] - [ˈdʒʌstɪs] [ˈdeɪlɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] , [laɪz] [prɪˈkɑːnɪk]
and beyond the site chosen by Chief - Justice Daly for his residence , lies Peconic
和 超过 这 地点 选定 经过 首席 - 正义 戴利 为了 他的 住宅 , 谎言 佩科尼克
[beɪ] .
Bay .
湾 .
在首席大法官戴利选定的住所之外, 便是佩科尼克湾。

[tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [ˈstretʃɪz] [ðə; ði] [beɪ] , [pæst][ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ʌv; əv] [ˈfeltər] [ˈaɪlənd] , [pæst] [ˈsiːdə]
Toward the east stretches the bay , past the lower end of Shelter Island , past Cedar
朝向 这 东方 伸展 这 湾 , 过去的 这 降低 结尾 的 庇护所 岛 , 过去的 雪松
[pɔɪnt] ,
Point ,
观点 ,
海湾向东延伸, 越过谢尔特岛的南端, 越过雪松角,

[ænd; ənd] [ðen] [əˈweɪ] ɔːf][tuː; tə] [wer] [ˈgɑːrdənərz] [ˈaɪlənd][ɪz] [ˈˈstretʃɪŋ] [ɪts] [lɔːŋ] [ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði]
and then away off to where Gardiner's Island is stretching its long arms to the
和 然后 离开 离开 到 在哪里 加德纳的 岛 是 伸展 它是 长的 武器 到 这
[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
north and south ,
北 和 南 ,
然后远去, 来到加德纳岛向南北延伸的长臂那里。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈheɪv(ə)n][,ɪnˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [ˈstɔːrmz] .
as if to guard the great haven inside from the ocean storms .
作为 如果 到 警卫 这 伟大的 避风港 里面 从 这 海洋 暴风雨 .
仿佛要守护内部的避风港, 免受海洋风暴的侵袭。

[ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][əˈgəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [taʊn] [naʊ]
A century and a half ago nothing stood upon the spot where the town now
一个 世纪 和 一个 一半 前 没有什么 站立 之上 这 点 在哪里 这 镇 现在
[stændz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfɪʃərmənz] [hʌt] .
stands but a few fishermen's huts .
站立 但 一个 很少 渔民的 小屋 .
一个半世纪前, 如今这座城镇所在的地方只有几间渔民小屋。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm][ðə; ði] ['setləz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [weɪl] - ['fɪʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [koʊst] ,
In a short time the settlers were engaged in whale - fishing off the coast ,
在一个 短的 时间 这 定居者 是 已订婚的 在 鲸 - 钓鱼 离开 这 海岸 ,
不久之后, 定居者们就开始在沿海地区捕鲸。

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] ['riːəli] [leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪnɪz] [ʌv; əv][sæg] ['hɑːrbəz] ['fjuːtʃər] [praː'sperəti][ænd; ənd]
and thereby really laid the foundations of Sag Harbor's future prosperity and
和 从而 真的 铺设 这 基础 的 下垂 港口的 未来 繁荣 和
[welθ] .
wealth .
财富 .

从而真正奠定了萨格港未来繁荣和财富的基础。
[ɪn] - [θriː] [sluːp] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [aʊt][tuː; tə] ['praːsɪkjʊːt] [ðə; ði] fishing531
In 1760 three sloops were fitted out to prosecute the fishing531
在 - 三 单桅帆船 是 适配 出去 到 起诉 这 fishing531
1760年, 三艘单桅帆船被改装用于捕捞531艘。

[ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['siːz] ,
in the northern seas ,
在 这 北方 海域 ,
在北方海域,

[ænd; ənd][ʼæftər][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] ['draɪv, 'dɑːktə] . [en] . ['gɑːrdnəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər]
and after the war of independence Dr . N . Gardiner and his brother
和 后 这 战争 的 独立 博士 . N . 加德纳 和 他的 兄弟
[dɪ'spætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [ðæt] ['evər] [seɪld] [frʌm; frəm][sæg]['hɑːrbər] .
despatched on the same errand the first ship that ever sailed from Sag Harbor .
已派送 在 这 相同的 差事 这 第一的 船 那 曾经 航行 从 下垂 港口 .
独立战争结束后, N. Gardiner 博士和他的兄弟派遣了第一艘从萨格港起航的船只执行同样的任务。

[ðə; ði] ['ventʃər] [feɪld] , [bʌt; bət] [ʌðər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd][ɪn] - ['sɪkstɪ] - [θriː] [ʃɪps]
The venture failed , but others succeeded , and in 1847 sixty - three ships
这 风险投资 失败的 , 但 其他的 成功了 , 和 在 - 六十 - 三 船舶
[wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .
were engaged in the business .
是 已订婚的 在 这 商业 .
这项冒险失败了, 但其他人成功了, 到 1847 年, 已有 63 艘船从事这项业务。

[ʼæftər] [ðæt] [deɪt] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [wʌz; wəz][fæst] , and532
After that date the decline was fast , and532
后 那 日期 这 衰退 曾是 快速地 , and532
此后, 下降速度很快, 532

[naʊ] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] [ɪz] [left] .
now not a single ship of the whole fleet is left .
现在 不是 一个 单身的 船 的 这 所有的 舰队 是 左边 .
现在整个舰队一艘船都没剩下了。

['kæptɪn] ['bæbkɔk] , [ðə; ði] ['laɪthaʊs] - ['kiːpər] [ʌv; əv] [mɑːn'tɔːk] , [seɪld] [sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ]
Captain Babcock , the lighthouse - keeper of Montauk , sailed six or seven years ago
队长 巴布科克 , 这 灯塔 - 守门员 的 蒙托克 , 航行 六 或者 七 年 前
[ðə; ði][brɪɡ][ˈmaɪrə] ,
the brig Myra ,
这 布里格 米拉 ,
蒙托克灯塔的守塔人巴布科克船长六七年前驾驶着双桅帆船“迈拉号”航行。

[ðə; ði][læst] [ˈweɪlər] [ðæt] [left] [sæg]['hɑːrbər] .
the last whaler that left Sag Harbor .
这 最后的 捕鲸船 那 左边 下垂 港口 .
最后一艘离开萨格港的捕鲸船。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnərz] , [ðə; ði] ['mesərz] . [frentʃ] , [kæəd] [tu:; tə]
His success was not so great that the owners , the Messrs . French , cared to
他的 成功 曾是 不是 所以 伟大的 那 这 所有者 , 这 先生们 : 法语 , 关心 到
[rɪ'pi:t] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ;
repeat the experiment ;
重复 这 实验 ;

他的成功并没有大到让所有者弗伦奇先生们愿意重复这个实验；

[soʊ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['jɪrz] [sæɡ][ˈhɑ:rbər][hæz; həz] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][ɪts] [pə'zi](ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [θɜ:rd]
so that within twenty years Sag Harbor has fallen from its position as the third
所以 那 之内 二十 年 下垂 港口 有 倒下 从 它是 位置 作为 这 第三
[ɔ:r] [fɔ:rθ] ['weɪlɪŋ] - [pɔ:rtɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][faɪnd][aɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] .
or fourth whaling - port in the country to that in which we find it to - day .
或者 第四 捕鲸 - 港口 在 这 国家 到 那 在 哪个 我们 寻找 它 到 - 天 .

因此，在短短二十年内，萨格港就从全国第三或第四大捕鲸港的地位，沦落到我们今天看到的这种境地。

[ðə; ði][ɡoʊld] ['fi:vər] [ʌv; əv] - - , [ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv] [pə'troʊliəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [ɪk'spens]
The gold fever of ' 49 , the discovery of petroleum and the increased expense
这 金子 发烧 的 - - , 这 发现 的 石油 和 这 增加 费用
[ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [weɪl] - ['fɪʃɪŋ] ,
attending the whale - fishing ,
参加 这 鲸 - 钓鱼 ,

1949年的淘金热、石油的发现以及随之而来的捕鲸成本的增加，

[ɔ:l] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ɪts] [dɪ'klaɪn] .
all contributed to its decline .
全部 贡献 到 它是 衰退 .

所有这些因素都导致了它的衰落。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:lsəʊ] [kleɪmd] [fɔ:r; fər][sæɡ][ˈhɑ:rbər] [ðæt] ['kæptɪn] ['ku:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mən'hætən] , ['seɪlɪŋ]
It is also claimed for Sag Harbor that Captain Cooper of the Manhattan , sailing
它 是 还 声称 为了 下垂 港口 那 队长 库珀 的 这 曼哈顿 , 帆船
[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔ:rt] ,
from that port ,
从 那 港口 ,

也有人声称，曼哈顿号的船长库珀从萨格港出发，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['ɪntu:ɪ] [jɛdɒʊ] .
was the first to take a ship into Yeddo .
曾是 这 第一的 到 拿 一个 船 进入 耶多 .

他是第一个乘船进入耶多的人。

[nɪr] ['i:st'hæmptən] .
NEAR EASTHAMPTON .
靠近 伊斯特汉普顿 .

靠近伊斯特汉普顿。

[ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ɑ:r; ər] ['meni] ['eɪdʌnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəli] [wel] - [tu:; tə] - [du:]
In and around the town are many evidences of the generally well - to - do
在 和 大约 这 镇 是 许多 证据 的 这 一般来说 出色地 - 到 - 做
[kən'dɪ](ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ,
condition of its inhabitants ,
状况 的 它是 居民 ,

城镇内外有很多迹象表明，当地居民普遍生活富裕。

[ə'mʌŋst] [hu:m] [ɑ:r; ər] ['sevrəl] [hu:z] [raɪz][tu:; tə] ['greɪtər] [welθ] [wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:l]
amongst whom are several whose rise to greater wealth was checked by the fall
在 谁 是 一些 谁 上升 到 更大的 财富 曾是 已检查 经过 这 落下
[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] - ['fɪʃɪŋ] .
of the whale - fishing .
的 这 鲸 - 钓鱼 .

其中一些人由于捕鲸业的衰落而导致财富增长受阻。

[ɪn][ðer; ðər][ˈhoʊmz][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][rɪˈtaɪərd] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈkæptɪnz] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [məˈmentəʊz][ʌv; əv]
In their homes and those of retired merchant captains are many mementos of
在 他们的 房屋 和 那些 的 退休 商人 队长 是 许多 纪念品 的
[ɒːŋ] [ˈvɔɪdʒz] [tuː; tə][ˈtʃaɪnə] ,
long voyages to China ,
长的 航程 到 中国 ,
在他们的家中以及退休商船船长的家中，保存着许多前往中国的漫长航行纪念品。

[dʒəˈpæn] , [ðə; ði] [ˈɪndɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈɔːrt] , [tuː; tə] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
Japan , the Indies , and , in short , to every part of the world .
日本 , 这 印第斯 , 和 , 在 短的 , 到 每一个 部分 的 这 世界 .

日本、印度群岛，简而言之，遍及世界各地。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɪŋɡjələr] [haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] , -
It is singular how interesting , 533
它 是 单数 如何 有趣的 , -

真是太有趣了，533

[æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [[ɑːps] , [ðiːz]
as compared with the choicest things to be found in the shops , these
作为 比较的 和 这 精选 事物 到 是 成立 在 这 商店 , 这些
[ˈpɔːrsəlɪn] , [ˈlækərz] ,
porcelains , lacquers ,
瓷器 , 漆器 ,

与商店里最精美的商品相比，这些瓷器、漆器.....

[ɪˈnæməlz] , [ˈaɪvəriz] , [fænz] , [sɪlks] , [ˈwepənz] [ænd; ənd][ˈkæbɪnəts][ɑːr; ər] .
enamels , ivories , fans , silks , weapons and cabinets are .
珐琅 , 象牙 , 粉丝 , 帛 , 武器 和 橱柜 是 .

珐琅器、象牙制品、扇子、丝绸、武器和橱柜都是。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtrəʊfɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈmæɪnər] ,
They are the trophies of the Ancient Mariner ,
他们 是 这 奖杯 的 这 古老的 水手 ,

它们是古代水手的战利品。

[huː] [teɪks] [sʌm; səm] [praɪd] [ɪn] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃelvz] ,
who takes some pride in turning over the contents of his shelves ,
WHO 需要 一些 自豪 在 转弯 超过 这 内容 的 他的 货架 ,

他颇为自豪地将书架上的物品翻了个底朝天。

[ænd; ənd] [dɪˈraɪv] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntrəst] [frʌm; frəm] [ˈhæviŋ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]
and derive a personal interest from having been with him through the
和 派生 一个 个人的 兴趣 从 拥有 到过 和 他 通过 这
[ˈstɔrmz] [hiː; hi] [ˈweðərd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [seɪf] [tuː; tə][pɔːrt] .
storms he weathered before he brought them safe to port .
暴风雨 他 风化的 前 他 带来 他们 安全的 到 港口 .

并且因为曾与他一起经历过他带领他们安全抵达港口之前所经历的风暴而产生了个人兴趣。

" [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] ! " — [peɪnz] [ɪnˈtɪriər] .
" HOME , SWEET HOME ! " — PAYNE'S INTERIOR .
" 家 , 甜的 家 ! " — 佩恩的 内部的 .

“家，甜蜜的家！”——佩恩室内设计。

[ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [soʊ][ɪz][ðə; ði][oʊld]
Every part of the town is interesting , and certainly not the least so is the old
每一个 部分 的 这 镇 是 有趣的 , 和 当然 不是 这 至少 所以 是 这 老的
[ˈsemətəri] .
cemetery .
公墓 .

小镇的每个地方都很有趣，当然，古老的墓地也同样如此。

[aɪˈtiː] [kənˈteɪnz] [æn; ən] [ɪkˈstensiʋ] [kəˈleɪk(ə)n] [ʌv; əv] [ruːd] [ˈhed,stəʊnz] [ænd; ənd] [kweɪnt] [ˈepɪtəːfs] .
It contains an extensive collection of rude headstones and quaint epitaphs .
它 包含 一个 广泛的 收藏 的 粗鲁的 墓碑 和 古雅 墓志铭 .

这里收藏了大量简陋的墓碑和奇特的墓志铭。

[hɪr] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈseɪlɜːz] [greɪv] , [ɑːr; ər] [ɪnˈgreɪvd] [ðə; ðɪ] [laɪnz] —
Here , on a sailor's grave , are engraved the lines —
这里 , 在 一个 水手的 严重 , 是 刻 这 线条 —

这里，在一位水手的墓碑上，镌刻着这样一行字——

[ruːd] [ˈbɔːriæs] - [ˈwaɪndz][ænd; ənd] [ˈneɪptjuːnz] [weɪvz]
Rude Boreas ' winds and Neptune's waves
粗鲁的 北风 - 风 和 海王星的 波浪

狂暴的北风和海王星的巨浪

[hæv; həv] [tɔːst] [emˈiː][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] :
Have tossed me to and fro :
有 抛掷 我 到 和 弗 :

把我抛来抛去：

[baɪ][ˈgɑːdʒ] [dɪˈkriː] , [juː; jʊ] [ˈpleɪnli] [siː] ,
By God's decree , you plainly see ,
经过 神的 法令 , 你 显然 看 ,

根据神的旨意，你清楚地看到，

[aɪm] [ˈhɑːbəð] [hɪr] [brɪˈloʊ] .
I'm harbored here below .
我是 藏匿 这里 以下 .

我被困在下面。

[ɪn][sæɡ][ˈhɑːrbər][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkæptɪn] [ˈdeɪvd][hænd] ,
In Sag Harbor there lived a certain Captain David Hand ,
在 下垂 港口 那里 居住地 一个 肯定 队长 大卫 手 ,

在萨格港住着一位名叫大卫·汉德的船长，

[huː] [daɪd][ɪn] - [æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈeɪti] - [wʌn] .
who died in 1840 at the age of eighty - one .
WHO 死亡 在 - 在 这 年龄 的 八十 - 一 .

他于 1840 年去世，享年 81 岁。

[hɪr] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪv] [waɪvz] [ɑːr; ər] [ˈsliːpɪŋ] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .
Here he and his five wives are sleeping , all in a row .
这里 他 和 他的 五 妻子们 是 睡眠 , 全部 在 一个 排 .

他和他的五个妻子正在这里睡觉，一字排开。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][daɪd][ɪn] - ; [ðə; ðɪ][ˈsekənd] , [ɪn] - ; [ðə; ðɪ][θɜːrd] , [ɪn] - ; [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] ,
The first died in 1791 ; the second , in 1794 ; the third , in 1798 ; the fourth ,
这 第一的 死亡 在 - ; 这 第二 , 在 - ; 这 第三 , 在 - ; 这 第四 ,

第一人于 1791 年去世；第二人于 1794 年去世；第三人于 1798 年去世；第四人，

[ɪn] - ; [ðə; ðɪ] [fɪfθ] , [ɪn] - .
in 1810 ; the fifth , in 1835 .
在 - ; 这 第五 , 在 - .

1810 年；第五次，1835 年。

[ðə; ðɪ] [ˈgælənt] [ˈkæptɪn] [hɪmˈself] [went] [daʊn] [waɪl] [ˈkruːzɪŋ] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪksθ] .
The gallant captain himself went down while cruising in quest of a sixth .
这 英勇 队长 他自己 去 向下 尽管 巡航 在 寻求 的 一个 第六 .

这位英勇的船长在巡航寻找第六艘船时不幸沉没。

[aɪˈtiː][ɪz][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][θɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [əˈpɪrɪz] :
It is upon the grave of the third that the following appears :
它 是 之上 这 严重 的 这 第三 那 这 下列的 出现 :

第三位墓碑上刻着以下内容：

[bɪ'hoʊld] , [ji:; jɪ] ['lɪvɪŋ] ['mɔ:təlz] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,
Behold , ye living mortals passing by ,
看哪 , 是的 活的 凡人 通过 经过 ,

看哪, 过路的凡人啊!

[haʊ] [θɪk] [ðə; ði]['pɑ:rtnərz][ʌv; əv][wʌn] ['hʌzbənd] [laɪ] .
How thick the partners of one husband lie .
如何 厚的 这 合作伙伴 的 一 丈夫 说谎 .

丈夫的伴侣们撒谎的程度有多深。

[væst][ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rtjəbl] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɔ:d] :
Vast and unsearchable the ways of God :
广阔的 和 无法搜索 这 方式 的 上帝 :

神的道路浩瀚无垠, 难以测度:

[dʒʌst] , [bʌt; bət] [sɪ'vɪr] , [wi:; wi] [fi:l] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪsnɪŋ] [rɑ:d] .
Just , but severe , we feel His chastening rod .
只是 , 但 严重 , 我们 感觉 他的 惩戒 杆 .

公正而严厉, 我们感受到祂的惩戒之杖。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əb'skjʊr] ,
The meaning is a little obscure ,
这 意义 是 一个 小的 朦胧 ,

含义有点晦涩。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [mætrɪ'moʊniəl] ['ventʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [ə'ʃʊr]
and it is only the subsequent matrimonial ventures of the captain that assure
和 它 是 仅有的 这 随后的 婚姻 风险投资 的 这 队长 那 保证
[ju: 'es][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
us he did not mean that the three who had gone were to him as a
我们 他 做过 不是 意思是 那 这 三 WHO 有 已消失 是 到 他 作为 一个
['tʃeɪsnɪŋ] [rɑ:d] .
chastening rod .
惩戒 杆 .

只有船长后来的婚姻经历才让我们确信, 他并不是说那三个离去的人是对他的一种惩戒。

[let] [ju: 'es] [naʊ] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r]['steɪ(ə)n] [wer] [wi:; wi][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]
Let us now take our station where we can look down upon the town and
让 我们 现在 拿 我们的 车站 在哪里 我们 能 看 向下 之上 这 镇 和
['oʊvər][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [si:n] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] ['aɪlənd] ,
over the surrounding scene of mingled island ,
超过 这 周围 场景 的 混合 岛 ,

现在让我们到可以俯瞰城镇和周围岛屿交错景色的地方来。

[si:] [ænd; ənd] [ʃɔ:r] ,
sea and shore ,
海 和 支撑 ,

海洋和海岸

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ɪ'vents] [ðæt] [ɡɪv] [sæɡ]['hɑ:rbər][ɪts]
and try to recall some of the thrilling events that give Sag Harbor its
和 尝试 到 记起 一些 的 这 惊险 活动 那 给 下垂 港口 它是
[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ɪntrəst] .
historical interest .
历史 兴趣 .

试着回忆一下那些赋予萨格港历史趣味的激动人心的事件。

[tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] [ði:z] [beɪz] , [naʊ] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['koʊstɪŋ] ['ves(ə)lz] ,
Two hundred and fifty years ago these bays , now alive with coasting vessels ,
二 百 和 五十 年 前 这些 海湾 , 现在 活 和 滑行 船只 ,

两百五十年前, 这些如今船只往来穿梭的海湾,

[ˈpleʒər] [kra:ft][ænd; ənd][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈsti:mər] , [ˈʊʊd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈnu:z] [ʌv; əv]
pleasure craft and an occasional steamer , showed nothing but the canoes of
乐趣 工艺 和 一个 偶然 汽船 , 显示 没有什么 但 这 独木舟 的
[ðə; ði] [mænˈhænsɪts] [ænd; ənd] - .
the Manhassetts and Montauketts .
这 曼汉塞特 和 - .
游艇和偶尔出现的汽船，除了曼汉塞特人和蒙托基特人的独木舟之外，什么也没看到。

[ɪn] - [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [kəˈnu:ɪ] [ʌv; əv] [ˈwaɪəndæntʃ] , [ðə; ði] [ˈseɪtʃəm] [ʌv; əv]
In 1637 we might have seen the large canoe of Wyandanch , the sachem of
在 - 我们 可能 有 已见 这 大的 独木舟 的 怀安达奇 , 这 酋长 的
[ðə; ði] - ,
the Montauks ,
这 - ,
1637年，我们或许能看到蒙托克部落酋长怀安丹奇的大独木舟。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] ,
surrounded by those of his tribe ,
包围 经过 那些 的 他的 部落 ,
被他的族人包围着，
[ˈsti:lɪŋ] [əˈkrɔ:s] [tɔ:rd] [ˈfeltər] [ˈaɪlənd][tu:; tə] [kəmˈpli:t] [ðə; ði] [ɪkˌstɜ:rmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:kwɒt] .
stealing across toward Shelter Island to complete the extermination of the Pequots .
偷窃 穿过 朝向 庇护所 岛 到 完全的 这 灭绝 的 这 佩科特 .
偷偷摸摸地向谢尔特岛方向移动，以彻底消灭佩科特人。

[ɪn] - [ðə; ði] [ɪp][ɪn] [wɪtʃ] [kɪd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [ˈplʌndər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈsi:z] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ]
In 1699 the ship in which Kidd won his plunder in the southern seas was lying
在 - 这 船 在 哪个 基德 韩元 他的 掠夺 在 这 南部 海域 曾是 说谎
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [li:] [waɪl] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈpaɪrət] [wʌz; wəz] [ˈberiɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbu:ti]
under the island's lee while the famous pirate was burying a part of his booty
在下面 这 岛屿 李 尽管 这 著名的 海盗 曾是 埋葬 一个 部分 的 他的 赃物
[ɑ:n][ɪts] [ɔ:r] .
on its shore .
在 它是 支撑 .
1699 年，基德在南海劫掠财物的那艘船停泊在岛屿的背风处，而这位著名的海盗正在岛屿的岸边埋葬他的一部分战利品。

[aɪ ˈti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd][hæz; həz] [sti:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] [ə; eɪ] [pi:s]
It is said that the proprietor of the island has still in his possession a piece
它是说 那 这 业主 的 这 岛 有 仍然 在 他的 拥有 一个 片
[ʌv; əv][ɡoʊld] [klɔ:θ] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈænsɛstər] [baɪ] [ˈkæptɪn] [kɪd] .
of gold cloth given to his ancestor by Captain Kidd .
的 金子 布 给定 到 他的 祖先 经过 队长 基德 .
据说，岛上的主人至今仍保存着一块基德船长赠予他祖先的金布。

[su:n] [ˈæftərwərd] [ˈɡɑ:rdənərz] [ˈaɪlənd] [wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈplʌndəd] [baɪ] Paul534
Soon afterward Gardiner's Island was visited and plundered by Paul534
很快 之后 加德纳的 岛 曾是 到访 和 掠夺 经过 Paul534
不久之后，加德纳岛遭到了Paul534的洗劫。

[ˈwɪljəmz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌbʌkəˈhɪrɪŋ] [əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃjerts] .
Williams and some of his buccaneering associates .
威廉姆斯 和 一些 的 他的 海盗行为 同事 .
威廉姆斯和他的一些海盗同伙。

[ɪn] - [ði:z] [ˈsi:z] [swɔ:md] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaɪəɪts][ʌv; əv] [speɪn] ,
In 1728 these seas swarmed with the pirates of Spain ,
在 - 这些 海域 蜂拥而至 和 这 海盗 的 西班牙 ,
1728年，这片海域充斥着西班牙海盗。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ɪn] [sep'tembər] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sku:nər] ['lændɪd][ə'pɑ:n]
and one night in September of that year the crew of a schooner landed upon
和 一 夜晚 在 九月 的 那 年 这 全体人员 的 一个 大篷车 登陆 之上
[ˈgɑ:rdənərz] ['aɪlənd] ,
Gardiner's Island ,
加德纳的 岛 ,

那年九月的一个夜晚，一艘纵帆船的船员登陆了加德纳岛。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['plʌndər] .
and for three days it was given up to plunder .
和 为了 三 天 它 曾是 给定 向上 到 掠夺 .

三天之内，这片土地被弃置掠夺。

[ðə; ði][nekst][wiː; wi] [si:] [ɪz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['fli:t] [ɪn] - ['swi:pɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]
The next we see is a British fleet in 1775 sweeping round the arm of the island
这 下一个 我们 看 是 一个 英国 舰队 在 - 扫荡 圆形的 这 手臂 的 这 岛

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,
and coming to anchor in the bay ,
和 未来 到 锚 在 这 湾 ,

接下来我们看到的是1775年的一支英国舰队绕过岛屿的支流，在海湾抛锚停泊。

[wens] , [laɪk][ðə; ði]['paɪərɪts] , [ðeɪ] [sent] [aʊt] ['pɑ:rtɪz] [tuː; tə] ['plʌndər] ['mɪstər] . [ˈgɑ:rdənərz] [haʊs]
whence , like the pirates , they sent out parties to plunder Mr . Gardiner's house
何处 , 喜欢 这 海盗 , 他们 发送 出去 各方 到 掠夺 先生 . 加德纳的 房子

[ænd; ənd][fɑ:rm] .
and farm .
和 农场 .

于是，他们像海盗一样，派出队伍去洗劫加德纳先生的房子和农场。

[sæg][ˈhɑ:rbər][wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] ,
Sag Harbor was occupied by British troops ,
下垂 港口 曾是 占领 经过 英国 军队 ,

萨格港被英军占领。

[ænd; ənd][wʌn] ['i:vniŋ] [ɪn] - [ə'krɔ:s] [pɪ'kɑ:nɪk] [beɪ] [frʌm; frəm] ['saʊθoʊld] [ðə; ði] [boʊt] [ðæt] ['kærid]
and one evening in 1777 across Peconic Bay from Southold the boat that carried
和 一 晚上 在 - 穿过 佩科尼克 湾 从 南霍尔德 这 船 那 携带
[lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l] [mɪgz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪtriət] [kəm'pænjənz] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] .
Lieutenant - Colonel Meigs and his patriot companions was sailing .
中尉 - 上校 梅格斯 和 他的 爱国者 同伴 曾是 帆船 .

1777 年的一个晚上，载着梅格斯中校和他的爱国同伴的船从索斯霍尔德横渡佩科尼克湾航行。

['lændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Landing a few miles to the west of the town ,
降落 一个 很少 英里 到 这 西方 的 这 镇 ,

飞机降落在小镇西边几英里处，

[ðeɪ] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gæɪsn] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪdnait] ['θʌndərbʊlt] .
they fell upon the British garrison like a midnight thunderbolt .
他们 跌倒 之上 这 英国 驻军 喜欢 一个 午夜 霹雳 .

他们如同午夜的雷霆般袭击了英国驻军。

[ðə; ði] [kə'mændər] [wʌz; wəz] [si:zd] [ɪn][bed] , [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] [prə'vɪzɪnz] [wɜ:r; wər]['faɪərd] ,
The commander was seized in bed , the shipping and provisions were fired ,
这 指挥官 曾是 查获 在 床 , 这 船运 和 条款 是 被解雇 ,

指挥官在床上被俘，船只和补给品被炮火摧毁。

[ænd; ənd] [mɪgz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] ['fɪnɪft] [ðer; ðər][wɜ:rk][ænd; ənd][rɪ'taɪərd] [brɪʃ:r] [ðə; ði]
and Meigs and his men had finished their work and retired before the
和 梅格斯 和 他的 男人 有 完成的 他们的 工作 和 退休 前 这
[ˈbrɪtɪʃ] ['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] [ˈfʊli] [ə'weɪk] .
British soldiers were fully awake .
英国 士兵 是 完全 醒 .

梅格斯和他的手下完成工作后就撤退了，而英国士兵们当时还未完全醒来。

[ə'gen] , [ɪn] - - - , [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfli:t] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [ɪn] - .
Again , in 1780 - 81 , the British fleet anchored in the bay , and yet again in 1813 .
再次 , 在 - - - , 这 英国 舰队 锚定 在 这 湾 , 和 然而 再次 在 - .
1780-81 年，英国舰队再次停泊在该海湾；1813 年，英国舰队又一次停泊在该海湾。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [jɪr] ['kɑ:mədɔ:r] ['hɑ:rdi] [sent][ə; eɪ] [bɔ:ntɪ] [ænd; ənd] [tu:] [bɑ:dʒz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
In the latter year Commodore Hardy sent a launch and two barges with a
在 这 后者 年 准将 哈迪 发送 一个 发射 和 二 驳船 和 一个
[ˈhʌndrəd] [men][tu:; tə] [ˈplʌndər] [sæg][ˈhɑ:rbər] ,
hundred men to plunder Sag Harbor ,
百 男人 到 掠夺 下垂 港口 ,
那一年，哈迪准将派出一艘小艇和两艘驳船，载着一百人去洗劫萨格港。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt] [ˈʌtərli] [feɪld] .
but the project utterly failed .
但 这 项目 完全地 失败的 .
但这个项目彻底失败了。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [raʊzd] , [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] ['oʊpənd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] ,
The town was roused , the guns of the fort opened upon the intruders ,
这 镇 曾是 唤醒 , 这 枪支 的 这 堡 打开 之上 这 入侵者 ,
全城惊醒，堡垒的炮火向入侵者猛烈开火。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜ:z] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈslʌmbəz] .
and then the villagers returned to their slumbers .
和 然后 这 村民们 返回 到 他们的 睡眠 .
然后村民们又睡着了。

[wen] [pi:s] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] ['plʌʊd] [baɪ] [west] [ˈɪndiəmən][ænd; ənd] [ˈhweɪləz]
When peace was restored the bay was ploughed by West Indiamen and whalers
什么时候 和平 曾是 恢复 这 湾 曾是 耕作 经过 西方 印度商船 和 捕鲸者
, [ænd; ənd] [ðen] ,
, **and then ,**
, 和 然后 ,
和平恢复后，西印度公司的渔船和捕鲸船开始在海湾里作业，然后，

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈvæniʃt] .
as we have seen , they also vanished .
作为 我们 有 已见 , 他们 还 消失了 .
正如我们所看到的，他们也消失了。

[ə'pɑ:rt] , [ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
Apart , then , from the beauty of its situation ,
除 , 然后 , 从 这 美丽 的 它是 情况 ,
撇开其优美的地理位置不谈，

[sæg][ˈhɑ:rbər][hæz; həz] [əˌsoʊsɪ'eɪnɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [fɔ:rm] [ə'pri:ʃəb(ə)l] [ˈaɪtəmz][ɪn]
Sag Harbor has associations and a history that form appreciable items in
下垂 港口 有 协会 和 一个 历史 那 形式 值得赞赏 项目 在
[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ɪts] [ət'rækʃnɪz] ;
the list of its attractions ;
这 列表 的 它是 景点 ;
萨格港拥有丰富的历史文化遗产，这些都构成了其众多景点中的重要组成部分；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ˈfju:tʃər] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [les] [ˈgloʊɪŋ] [ðæn; ðən][ɪts][pæst] ,
and if its future should be less glowing than its past ,
和 如果它是 未来 应该 是 较少的 发光 比 它是过去的 ,
如果它的未来不如它的过去那样辉煌 ,

[aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhelθi] [ænd; ənd][maɪld] [ˈklaɪmət] [nɔ:r][ʌv; əv] [ɪkˈsepʃən(ə)l]
it will not be for lack of a healthy and mild climate nor of exceptional
它 将要 不是 是 为了 缺少 的 一个 健康 和 温和的 气候 也不 的 非凡的
[ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][loʊˈkeɪ](ə)n] .
advantages of location .
优势 的 地点 .

这并非因为缺乏健康温和的气候，也不是因为缺乏优越的地理位置。

[ˈfɪʃmənz] [haʊs] [nɪr] [ˈhæmptən] [bi:tʃ] .
FISHERMAN'S HOUSE NEAR HAMPTON BEACH .
渔民的 房子 靠近 汉普顿 海滩 .

汉普顿海滩附近的渔夫小屋。

[brɪfɔ:r] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ˈi:stˈhæmptən] [ˈvɪlɪdʒ] [wi:; wi][faɪnd] [ɑ:rˈselvz] [ɪn][ðə; ði]
Before leaving the town in quest of Easthampton Village we find ourselves in the
前 离开 这 镇 在 寻求 的 伊斯特汉普顿 村庄 我们 寻找 我们自己 在 这
[ˈtaʊnʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .
township of that name .
乡 的 那 姓名 .

在离开小镇前往伊斯特汉普顿村之前，我们来到了同名的乡镇。

[ɔ:l] [ði:z] [wʊdʒ] [ænd; ənd] [fer] [fi:ldʒ] [ˈstretʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊˈhæmptən] [ˈlɪmɪt] [ˈi:stwərd]
All these woods and fair fields stretching from the Southampton limit eastward
全部 这些 树林 和 公平的 字段 伸展 从 这 南安普顿 限制 向东
[tu:; tə] [məˈnɔ:ˈk] ,
to Montauk ,
到 蒙托克 ,

从南安普顿边界向东延伸至蒙托克的这片树林和广阔的田野，

[ænd; ənd] [kəmˈpraɪzɪŋ] [ˈʌpwərd] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪkəs] , [wɜ:r; wər][ɪn] - [bɔ:t] [fɔ:r; fər] " -
and comprising upward of thirty thousand acres , were in 1648 bought for " 20
和 包括 向上 的 三十 千 英亩 , 是 在 - 买 为了 " -
[koʊts] , - [hoʊz] ,
coats , 24 hoes ,
外套 , - 锄头 ,

1648年，这片占地超过三万英亩的土地以“20件外套，24把锄头”的价格购得。

- [ˈhætʃɪt] , - [naɪvz] , - [ˈlʊkɪŋ] - [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] - [ˈmʌksəz] .
24 hatchets , 24 knives , 24 looking - glasses and 100 muxes .
- 斧头 , - 刀具 , - 寻找 - 眼镜 和 - 多路复用器 .

24 把斧头，24 把刀，24 面镜子和 100 个穆克斯。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetləz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [əˈproʊtʃɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm] [kent] ,
" **Most of the settlers in the village we are now approaching came from Kent** ,
" 最多 的 这 定居者 在 这 村庄 我们 是 现在 接近 来了 从 肯特 ,
“我们现在所接近的这个村庄里的大部分定居者都来自肯特郡，

[ænd; ənd] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhoʊm] [led][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
and memories of their English home led them to give it the name of
和 回忆 的 他们的 英语 家 引领 他们 到 给 它 这 姓名 的
[ˈmeɪdstən] ,
Maidstone ,
梅德斯通 ,

他们对英国故乡的回忆促使他们将这座城市命名为梅德斯通。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈiːstˈhæmptən] .
which was afterward changed to Easthampton .

哪个 曾是 之后 已更改 到 伊斯特汉普顿 .

后来改名为伊斯特汉普顿。

[aɪ ˈtiː] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] ,
It lies in the midst of a beautiful section of country ,

它 谎言 在 这 中间 的 一个 美丽的 部分 的 国家 ,

它位于风景秀丽的乡村腹地。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈrʌstɪk] [laɪf] .
full of pretty little pictures of rustic life .

满的 的 漂亮的 小的 图片 的 乡村 生活 .

里面全是描绘乡村生活的精美小图片。

[ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [ɪz] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [saʊˈhæmptən] , [ə; eɪ] [brɔːd] [græs] - [groʊn] [ˈævənuː] [laɪnd]
The main street is , like that of Southampton , a broad grass - grown avenue lined

这 主要的 街道 是 , 喜欢 那 的 南安普顿 , 一个 广阔 草 - 生长 大街 衬里

[wɪð; wɪθ] [ˈstetli] [triːz] ,
with stately trees ,

和 庄严 树木 ,

这条主街和南安普顿的主街一样，是一条宽阔的草坪大道，两旁绿树成荫。

[ænd; ænd] [æz; əz] [wiː; wi] [goʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ːr] [wiː; wi] [pæs] [ə; eɪ] [spɔːt]
and as we go down in the direction of the shore we pass a spot

和 作为 我们 去 向下 在 这 方向 的 这 支撑 我们 经过 一个 点

[ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪ] - [ˈspiːkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːl] [ˈoʊvər] the535
interesting to English - speaking people all over the535

有趣的 到 英语 - 请讲 人们 全部 超过 the535

当我们朝着海岸方向走下去时，我们会经过一个对所有讲英语的人来说都很有趣的地方。

[wɜːrld] — [ðə; ði] [ˈbɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [ˈhəʊəd] [peɪn] , [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm]
world — the birthplace of John Howard Payne , the author of " Home , Sweet Home

世界 — 这 出生地 的 约翰 霍华德 佩恩 , 这 作者 的 " 家 , 甜的 家

.
:
.

世界——《甜蜜的家》的作者约翰·霍华德·佩恩的出生地。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈrevərəns] [ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [ˈoʊpən]
" It is with a feeling approaching reverence that we look at the old open

" 它 是 和 一个 感觉 接近 尊敬 那 我们 看 在 这 老的 打开

[ˈfaɪərpleɪs] ,
fireplace ,

壁炉 ,

“我们怀着近乎敬畏的心情注视着这座古老的开放式壁炉，

[ðə; ði] [ˈræftəz] [ænd; ænd] [wɔːlz] ; [ænd; ænd] [æz; əz] [wiː; wi] [ɪˈmɜːrdʒ] [ænd; ænd] [glæns] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn]
the rafters and walls ; and as we emerge and glance up and down

这 椽子 和 墙壁 ; 和 作为 我们 出现 和 瞥一眼 向上 和 向下

[ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [stri:t] ,
the spacious street ,

这 宽敞 街道 ,

椽子和墙壁；当我们走出去，环顾宽阔的街道时，

[ænd; ænd] [drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈplæsaɪd] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] , [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊəts]
and drink in the placid beauty of the scene , the fountain of the poet's

和 喝 在 这 平静 美丽 的 这 场景 , 这 喷泉 的 这 诗人的

[ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪˈviːld] .
inspiration is revealed .

灵感 是 揭晓 .

沉浸在这宁静祥和的景色中，诗人的灵感之泉便会显现。

[wʌns] [si:n] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['evri] [mæn][tu:; tə] [rɪ'membə] [ɔ:l] [θru:] [laɪf] ,
Once seen , it is a place for every man to remember all through life ,
一次 已见 , 它 是 一个 地方 为了 每一个 男人 到 记住 全部 通过 生活 ,
一旦见过, 它将成为每个男人一生难忘的记忆。

['i:v(ə)n] [ɪf] " [hi:; hi] [oʊd] [aɪ 'ti:][nɑ:t][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] .
even if " he owed it not his birth .
甚至 如果 " 他 欠款 它 不是 他的 出生 .

即使“他并非出身于此。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [θɔ:t] [rɪ'kə:z] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [strɔ:ŋ]
" And here the thought recurs that there must be an unusually strong
" 和 这里 这 想法 递归 那 那里 必须 是 一个 异常地 强的
[taɪ] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒz-z] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['hæmptənz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['hoʊmz] .
tie between the villagers in all the Hamptons and their homes .
领带 之间 这 村民们 在 全部 这 汉普顿 和 他们的 房屋 .

“由此不禁让人想到, 汉普顿所有村庄的村民与他们的家园之间一定存在着一种异常紧密的联系。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['setləz] [ɑ:r; ər] [sti:l] [met] [wɪð; wɪθ] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]
The names of many of the old settlers are still met with throughout the entire
这 姓名 的 许多 的 这 老的 定居者 是 仍然 遇见 和 自始至终 这 全部的
['sekʃ(ə)n][frʌm; frəm] [saʊ'hæmptən] ['i:stwərd] ,
section from Southampton eastward ,
部分 从 南安普顿 向东 ,

从南安普顿向东的整个区域, 至今仍能看到许多老定居者的名字。

[soʊ] [ðæt] [waɪl] [peɪn] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ðæt] [ɪz][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ɪn]
so that while Payne was giving expression to a sentiment that is universal in
所以 那 尽管 佩恩 曾是 给予 表达 到 一个 情绪 那 是 普遍的 在
['læŋɡwɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld][æt; ət][lɑ:rdʒ][hæz; həz] [ə'dɑ:ptɪd] ,
language that the world at large has adopted ,
语言 那 这 世界 在 大的 有 已采用 ,

因此, 佩恩用全世界普遍接受的语言表达了一种普世的情感;

[hɪz; ɪz][wɜ:rdʒ][hæv; həv][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɪn] ['telɪŋ] [ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr]
his words have also a particular significance in telling us of the atmosphere
他的 字 有 还 一个 特别的 意义 在 讲述 我们 的 这 气氛
[ʌv; əv] ['sentɪmənt] [pɪ'kju:liə] [ɪn][ɪts] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [wɪt]
of sentiment peculiar in its warmth and manifestation to the district in which
的 情绪 奇特 在 它是 温暖 和 表现 到 这 区 在 哪个
[hi:; hi][wʌz; wəz] [riəd] .
he was reared .
他 曾是 饲养 .

他的话语也具有特殊的意义, 它告诉我们他成长的地区特有的温暖而又独特的情感氛围。

[kɪŋ] [sɪl'vestə(r)] .
KING SYLVESTER .
国王 西尔维斯特 .

西尔维斯特国王。

['aʊər; ɑ:r] [pæθ] [naʊ] [laɪz] ['i:stwərd] [θru:] [ðə; ði] ['stræɡlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'mæɡən,sett] ,
Our path now lies eastward through the straggling little village of Amagansett ,
我们的 小路 现在 谎言 向东 通过 这 零散的 小的 村庄 的 阿马甘西特 ,
我们现在的路线是向东穿过零散的小村庄阿马甘西特,

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] [brɪ'ɑ:nd] [wɪtʃ] [laɪ] - [ænd; ənd] [mɑ:n'tɔ:k] , [ðə; ði] " ['hɪli]
and through the woods beyond which lie Neapeague and Montauk , the " Hilly
和 通过 这 树林 超过 哪个 说谎 - 和 蒙托克 , 这 " 丘陵
[lænd] .
Land .
土地 .

穿过树林, 就到了尼皮格和蒙托克, 也就是“丘陵地带”。

" [ðə; ði] ['kwaɪət] [rɪ'pəʊz] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] - [laɪf] [ɪz] [naʊ] [left] [br'hænd] ,
" **The quiet repose of village - life is now left behind** ,
" 这 安静的 休息 的 村庄 - 生活 是 现在 左边 在后面 ,
" 宁静祥和的乡村生活已成往事。"

[ænd; ənd] [θru:] [ræpɪdli] - [tʃeɪndʒɪŋ] [si:nz] [wi:: wi] [set] ['aʊər; ɑ:r] ['feɪsɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['grændəst]
and through rapidly - changing scenes we set our faces toward the grandest
和 通过 快速 - 变化 场景 我们 放 我们的 面孔 朝向 这 最宏伟
[ænd; ənd] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['sek](ə)n] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] .
and most wonderful section of Long Island .
和 最多 精彩的 部分 的 长的 岛 .

透过瞬息万变的景色，我们将目光投向长岛最壮丽、最美妙的地区。

[fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] ['æftər] ['li:vɪŋ] [ə'mæɡən, set] ['aʊər; ɑ:r] [ru:t] [laɪz] [θru:] [θɪk] [wʊdz]
For about two miles after leaving Amagansett our route lies through thick woods
为了 关于 二 英里 后 离开 阿马甘西特 我们的 路线 谎言 通过 厚的 树林
[ʌv; əv] [jʌŋ] ['tɪmbər] ,
of young timber ,
的 年轻的 木材 ,

离开阿马甘西特后，大约两英里的路程，我们的路线穿过茂密的幼林。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:: wi] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜ:rdʒ] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [tɜ:rnz] [raʊnd] [ə; eɪ] [spɜ:r]
and then we suddenly emerge at a point where the road turns round a spur
和 然后 我们 突然 出现 在 一个 观点 在哪里 这 路 转弯 圆形的 一个 刺
[ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [lænd] [wi:: wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [pæst] .
of the high land we have just passed .
的 这 高的 土地 我们 有 只是 通过了 .

然后我们突然来到一个地方，道路绕着我们刚刚经过的高地的一个支脉转弯。

[ɑ:n] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊ](ə)n] ,
On the south is the ocean ,
在 这 南 是 这 海洋 ,

南面是海洋，

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [roʊd] [ðer'æftər] [rʌnz] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [tu:: tə] [ðə; ði]
in sight of which the road thereafter runs the greater part of the way to the
在 视线 的 哪个 这 路 此后 跑步 这 更大的 部分 的 这 方式 到 这
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

从这里望去，道路接下来的大部分路程都通往目的地。

[ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] , ['stretʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [sɪks] [ɔ:r] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ʌn'tɪ] [aɪ 'ti:] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv]
and in front , stretching for six or seven miles until it joins the hills of
和 在 正面 , 伸展 为了 六 或者 七 英里 直到 它 加入 这 丘陵 的
[mɑ:n'tɔ:k] ,
Montauk ,
蒙托克 ,

前面绵延六七英里，直到与蒙托克山丘相连。

[ɪz] [ðə; ði] ['mɑ:rʃi] [bi:tɪ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] " ['wɔ:tər] [lænd] .
is the marshy beach of Neapeague , the " Water Land .
是 这 沼泽地 海滩 的 - , 这 " 水 土地 .

是尼皮格的沼泽海滩，即“水乡”。

" [æz; əz] [wi:: wi] [dɪ'send] , [ðə; ði] [si:] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [r'regjələr] [dʒən] [ðæt] [laɪ] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r]
" **As we descend , the sea is hidden by the irregular dunes that lie along the shore**
" 作为 我们 下降 , 这 海 是 隐 经过 这 不规则的 沙丘 那 说谎 沿着 这 支撑
,
:
,

“当我们向下走时，大海被沿岸起伏不平的沙丘遮蔽了起来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪrɪ] [ɪk'spæns] [ɪk'stendz; ek'stendz][fɑːr] [bɪ'fɔːr] [juː 'es][ænd; ənd][ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ]
and the dreary expanse extends far before us and off toward the north
和 这 凄凉 广阔 扩展 远的 前 我们 和 离开 朝向 这 北

·

·

·

而那片荒凉的广袤无垠在我们面前延伸，一直向北延伸。

[ˈevri] [step] [liːdz] [juː 'es][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [mɔːr] ['fɒli] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterəl] [flæt] .
Every step leads us to realize more fully the dismal character of the sterile flat .
每一个 步 线索 我们 到 意识到 更多的 完全 这 惨淡 特点 的 这 无菌 平坦的

每一步都让我们更加充分地认识到这间冷清公寓的凄凉本质。

[ðə; ði][ˈwægən] - [wiːlz] ['ɔːltərnətli] [graɪnd] [θruː] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [bʌmp] ['ɪntuː] [diːp] ['pʌdlz]
The wagon - wheels alternately grind through the sand and bump into deep puddles
这 车皮 - 车轮 交替 研磨 通过 这 沙 和 撞 进入 深的 水坑

[ɪn][ðə; ði] [mɑːr] .
in the marsh .
在 这 沼泽

马车轮时而碾过沙地，时而撞进沼泽里的深水坑。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wʌns] [ðɪs] [hoʊl] [trækt][wʌz; wəz] [ˌoʊvəˈfloʊd] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
There can be no doubt that once this whole tract was overflowed by the sea ,
那里 能 是 不 怀疑 那 一次 这 所有的 通道 曾是 溢出 经过 这 海 ,

毫无疑问，这片区域曾经被海水淹没。

[ænd; ənd] [stiːl] [ɪn] ['hevi] ['stɔːrmz] [ðə; ði] [weɪvz] [fɔːrs] [ðer; ðər] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sænd,hɪlz] [ænd; ənd]
and still in heavy storms the waves force their way between the sandhills and
和 仍然 在 重的 暴风雨 这 波浪 力量 他们的 方式 之间 这 沙丘 和

[leɪ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ['ʌndər] ['wɔːtər] .
lay parts of the beach under water .
躺 部分 的 这 海滩 在下面 水

即使在暴风雨中，海浪仍然会冲破沙丘之间的缝隙，将部分海滩淹没。

[ˈmiːnwaɪl] , [haʊˈevər] ,
Meanwhile , however ,
同时 , 然而 ,

然而与此同时，

[ə'ten(ə)n] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][daɪˈvɜːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪn,roʊdʒ] [ʌv; əv]
attention is likely to be diverted from the consideration of the inroads of
注意力 是 可能 到 是 改道 从 这 考虑 的 这 入口 的

[ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪɪt] [ænd; ənd] ['blʌdθɜːrstɪ] [mə'skiːtoʊz] .
the sea to the incessant attacks of the insatiate and bloodthirsty mosquitoes .
这 海 到 这 不停歇 攻击 的 这 饕 和 嗜血 蚊子

人们的注意力很可能从对海洋入侵的考虑转移到对贪婪嗜血的蚊子的不断攻击上。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn][ðer; ðər] ['veri] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [ɡɔːld] [baɪ][ðer; ðər] ['fjʊriəs] ['stɪŋɪŋ]
We are here in their very home , and , galled by their furious stinging
我们 是 这里 在 他们的 非常 家 , 和 , 恼怒 经过 他们的 狂怒 刺痛
[ˈɔŋsɪb:ts] ,
onslaughts ,
猛攻 ,

我们身处他们的主场，却被他们猛烈的攻击激怒，

[kæn; kən] [rɪ'kɔːl] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɛres] [eksklə'meɪʃn] :
can recall nothing but Ayres's exclamation :
能 记起 没有什么 但 艾尔斯 感叹 :

除了艾尔斯的那句惊呼，我什么也想不起来了：

[ˈtʃɪrləs] - !
Cheerless Neapeague !
冷冷清清 - !

令人沮丧的尼皮格！

[haʊ] [baʊndz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][geɪn]
how bounds the heart to gain
如何 界限 这 心 到 获得

如何限制心灵的获取

[ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [sprɪŋ] [bɪˈjɑ:nd] [ðəɪ] [ˈwɪri] [pleɪn] !
The hills that spring beyond thy weary plain !
这 丘陵 那 春天 超过 你的 厌倦 清楚的 !

你疲惫平原之外，连绵起伏的群山！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《利平科特大众文学与科学杂志》(Lippincott's Magazine of Popular)

第2/14页

[ðə; ði] ['bɪzi] , [ˈblʌdθɜːrsti] [retʃɪz] [sprɪŋ] [ɪn] [klaʊdz] [frʌm; frəm] ['evri] [swɑːmp] .
The busy , bloodthirsty wretches spring in clouds from every swamp .
这 忙碌的 , 嗜血 可怜虫 春天 在 云 从 每一个 沼泽 .
这些忙碌而嗜血的恶徒如云般从各个沼泽中涌出。

[ðeɪ] [fɪl] [ðə; ði] [er] , [əb'skjʊr] [ðə; ði] [bluː] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['tɔːni] [greɪ]
They fill the air , obscure the blue lining of the wagon with their own tawny gray
他们 充满 这 空气 , 朦胧 这 蓝色的 衬垫 的 这 车皮 和 他们的 自己的 黄褐色 灰色的
,
.
,
它们弥漫在空气中, 用它们自身的黄褐色遮盖了马车蓝色的内衬。

[ænd; ənd] [wʊd] , [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] , [tɜːrn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] [braʊn] .
and would , I verily believe , turn a white horse brown .
和 会 , 我 确实 相信 , 转动 一个 白色的 马 棕色的 .
而且, 我深信, 它甚至能把白马变成棕色。

[bʌt; bət][ðə; ði][end] [kʌmz] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
But the end comes at length ,
但 这 结尾 来 在 长度 ,
但结局来得晚了,

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] ['baʊndɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]
and as we climb the hill bounding the beach on the east the last of the
和 作为 我们 爬 这 爬坡道 边界 这 海滩 在 这 东方 这 最后的 的 这
[ˈlɪt(ə)l] [tɔː'mentəz] [disə'piəz] .
little tormentors disappears .
小的 折磨者 消失 .
当我们爬上东边海滩边的小山时, 最后一个小捣蛋鬼消失了。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [left] [ɑːr; ər][ðə; ði] - [hɪlz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['hɪðər] [wʊd] [raɪz][ɪn]
To our left are the Nommonock Hills , and those of Hither Wood rise in
到 我们的 左边 是 这 - 丘陵 , 和 那些 的 这里 木头 上升 在
[frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] .
front of us .
正面 的 我们 .
我们左侧是诺蒙诺克山, 而希瑟伍德山则在我们前方耸立。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] [riːtʃt] [aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði][lənd][wiː; wi]
At the point now reached it is well to turn round and view the land we
在 这 观点 现在 达到 它 是出色地 到 转动 圆形的 和 看法 这 土地 我们
[hæv; həv] [pæst] .
have passed .
有 通过了 .
到达此处后, 不妨转身看看我们走过的路。

[wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,
We can look across from shore to shore ,
我们 能 看 穿过 从 支撑 到 支撑 ,
我们可以从一岸眺望另一岸,

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [ˈbreɪkəz] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑːrbər][ʌv; əv] - [ɑːn]
from the ocean breakers on the south to the little harbor of Neapeague on
从这海洋断路器在这南到这小的港口的-在
[ðə; ði] [nɔːrθ] ,
the north ,
这北 ,

从南部的海浪拍岸到北部的尼皮格小港，

[ænd; ənd] [bɪˈɑːnd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [wer] [ˈgɑːrdənərz] Island536
and beyond it to where Gardiner's Island536
和超过它到在哪里加德纳的Island536

以及更远处的加德纳岛536

[laɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
lies out in the bay .
谎言出去在这湾 .

位于海湾中。

[ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [grəʊz] [əˈpɑːn][juːˈes] [ðæt] [wer] [wiː; wi] [naʊ] [stænd][wʌz; wəz] [wʌns][æn; ən][ˈaɪlənd] ,
The conviction grows upon us that where we now stand was once an island ,
这定罪生长之上我们那在哪里我们现在站立曾是-一次一个岛 ,
我们越来越确信，我们现在所站的地方曾经是一座岛屿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [beɪs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [wʌns] [wɑːt] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
and that the rugged base of Nommonock was once washed by the sea .
和那这崎岖根据的-曾是-一次洗过经过这海 .

而诺蒙诺克崎岖的山脚曾经被海水冲刷过。

[kɪŋ] [ˈdeɪvɪd] [ˈferoʊ][ænd; ənd] [ˈfæməli] .
KING DAVID FARO AND FAMILY .
国王大卫法罗和家庭 .

大卫·法罗国王和他的家人。

[suːn] [wiː; wi] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [ˈhɪðər] [wʊdz] ,
Soon we pass through the Hither Woods ,
很快我们经过通过这这里伍兹 ,

很快我们就穿过了希瑟森林，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [liːv] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][læst] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ðæt] [ˈfɔːrmərli]
and with them leave behind the last remnant of the forest that formerly
和和与他们离开在后面这最后的剩的这森林那以前
[ˈkʌvəd] [məˈnɔːk] .
covered Montauk .
涵盖蒙托克 .

他们离开后，蒙托克曾经被森林覆盖的最后残余也随之消失。

[ɔːl] [els] , [tuː; tə] [wer] - — [ðə; ði] [ˈɪndiən] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn] [pɔɪnt] — [dʒʌts]
All else , to where Womponomon — the Indian name of the eastern point — juts
全部别的 , 到在哪里- — 这印度姓名的这东观点 — 尖刺
[aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
out into the sea ,
出去进入这海 ,

其他所有地方，都延伸到沃姆波诺蒙（Womponomon，东岬的印第安语名称）伸入海中的地方。

[ɑːr; ər] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [daʊnz] [wɪtʃ] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] [laɪk][ðə; ði] [siː] [wen] [ðə; ði] [weɪvz]
are hills and rolling downs which rise and fall like the sea when the waves
是丘陵和滚动下坡哪个上升和落下喜欢这海什么时候这波浪
[ɑːr; ər] [ˈrʌnɪŋ] " [ˈmaʊntnz] [haɪ] .
are running " mountains high .
是跑步"山脉高的 .

是连绵起伏的丘陵，像海浪一样涨落，如同“山峦般高耸”。

" [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [pæs] [ə; eɪ][pɑːnd] ,
" Here and there we pass a pond ,
" 这里 和 那里 我们 经过 一个 池塘 ,
“我们时不时会经过一些池塘，

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ˈstɑːrt(ə)][ðə; ði][ˈkæt(ə)] [ðæt] [greɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [məˈnʊːk] ;
and often startle the cattle that graze over the greater part of Montauk ;
和 经常 惊吓 这 牛 那 轻擦 超过 这 更大的 部分 的 蒙托克 ;
[ænd; ənd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [pɔːz] ,
and at length pause ,
和 在 长度 暂停 ,

而且常常惊扰到在蒙托克大部分地区吃草的牛群；最后停了下来，
[ˈspelbaʊnd] [baɪ][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][fɔːrt][pɑːnd] , [ɔːr] -
spellbound by the view from the hills looking down upon Fort Pond , or Kongonock .
着迷 经过 这 看法 从 这 丘陵 寻找 向下 之上 堡 池塘 , 或者 - .

从山上俯瞰堡垒池塘（或称孔戈诺克），景色令人着迷。
[ðə; ði][roʊd] [rʌnz] [pæst][ɪts] [ˈsʌðərn] [ɪkˈstreməti] , [wer] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,
The road runs past its southern extremity , where , until the embankment was built ,
这 路 跑步 过去的它是 南部 末端 , 在哪里 , 直到 这 堤 曾是 建造 ,
道路从其南端延伸而过，在修建路堤之前，那里

[ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] - [sɜːrf] [ˈfriːkwəntli] [broʊk] [əˈkrɔːs] ; [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈpæsiŋ] [ðɪs] [pleɪn] , [kɔːld] [fɪθiːənz]
the ocean - surf frequently broke across ; and after passing this plain , called Fithian's
这 海洋 - 冲浪 频繁地 打破 穿过 ; 和 后 通过 这 清楚的 , 称为 菲西安的
,
.
,

海浪经常拍打着海岸；穿过这片被称为菲西安平原的平原后，
[wiː; wi][faɪnd] [ɑːrˈselvz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sart][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈɪndiən]
we find ourselves a very short distance south of the site of the old Indian
我们 寻找 我们自己 一个 非常 短的 距离 南 的 这 地点 的 这 老的 印度
[ˈvɪlɪdʒ]
village .
村庄 .

我们发现自己距离古老的印度村落遗址只有很短的距离。
[ðə; ði] [hɪl] [əˈbaʊt] [ˌhæfweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][ɑːn][ɪts] [ˈiːstərn] [saɪd][wʌz; wəz]
The hill about halfway between the two ends of the pond on its eastern side was
这 爬坡道 关于 半 之间 这 二 结束 的 这 池塘 在 它是 东 边 曾是
[wʌns] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈɪndiən] [fɔːrt] ,
once occupied by an Indian fort ,
一次 占领 经过 一个 印度 堡 ,

池塘东侧两端中间位置的山丘上，曾经有一座印第安人的堡垒。
[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [aɪˈtiː][ænd; ənd][juːˈes][laɪz][ðə; ði] [ˈvæli] [wer] [wɜːr; wər] [ˈklʌstərd] [ðə; ði]
and between it and us lies the valley where were clustered the
和 之间 它 和 我们 谎言 这 谷 在哪里 是 聚类 这
[ˈwɪgwæmz] [ʌv; əv] [ˈwaɪəndæntɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [traɪb] .
wigwams of Wyandanch and his tribe .
印第安圆锥形帐篷 的 怀安达奇 和 他的 部落 .

在我们和它之间，是一片山谷，怀安丹奇和他的部落的圆锥形帐篷就聚集在那里。
[hiː; hi] [ˈfɪɡjərz] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz][ðə; ði] [stɔːntɪ] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [sɪˈvɪrli] - [traɪd] [ˈælaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
He figures in history as the staunch and often severely - tried ally of the
他 数据 在 历史 作为 这 坚定 和 经常 严重 - 尝试 盟友 的 这
[waɪts]
whites ,
白人 ,

在历史上，他被描绘成白人的坚定盟友，并且经常遭受严峻考验。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlaɪfɫɔːŋ] [ˈfrend] [ʌv; əv][ˈlaɪən] [ˈgɑːrdnə] .
and was the lifelong friend of Lion Gardiner .
和 曾是 这 终身 朋友 的 狮子 加德纳 .

并且是莱昂·加德纳的终生挚友。

[hɪz; ɪz] [ˈwɔːrɪz] [wɜːr; wər] , [ˌhaɪpərˈbɔːlɪkli] ,
His warriors were , hyperbolically ,
他的 战士 是 , 双曲线 ,

他的战士们，用夸张的说法，

" [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] " [ʌnˈtɪl] [rɪˈdjʊst] [baɪ] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd][ˈbæt(ə)]] .
" as many as the spires of the grass " until reduced by sickness and battle .
" 作为 许多 作为 这 尖塔 的 这 草 " 直到 减少 经过 疾病 和 战斗 .

“像草尖一样多”，直到因疾病和战争而减少。

[ðə; ði] [ˌnærəˈgænsɪt] [pərˈsuːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈseɪɪt] [ænd; ənd] [vɪnˈdɪktɪv] [heɪt] ,
The Narragansetts pursued him with an insatiate and vindictive hate ,
这 纳拉甘西特 追击 他 和 一个 饕 和 报复心强的 恨 ,

纳拉甘西特人对他怀着永无止境的仇恨和报复之心。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈvæli] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblɑːdi] [ˈtrædzədi][frʌm; frəm]
and this peaceful valley was once the scene of a bloody tragedy from

[wɪtʃ] [ðə; ði] - [ˈnevər] [rɪˈkʌvəd] .
which the Montauketts never recovered .
哪个 这 - 绝不 恢复 .

这个宁静的山谷曾经发生过一场血腥的悲剧，蒙托基特家族从此一蹶不振。

[ˈwaɪəndæntʃ] [hæd; həd] [pərˈsuːd] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [ˌnærəˈgænsɪt] [tuː; tə] [blɔːk] [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] [kɪld]
Wyandanch had pursued a party of Narragansetts to Block Island , and killed

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
a great number of them .
一个 伟大的 数字 的 他们 .

怀安达奇追击一群纳拉甘西特人到布洛克岛，杀死了他们中的许多人。

[tuː; tə] [rɪˈtæliət] , - ([ɔːr] [nɪnəɡrɪt]) [ɪnˈveɪdɪd] [mɑːnˈtɔːk] , [ænd; ənd][ɑːn] the537
To retaliate , Ninicraft (or Ninigret) invaded Montauk , and on the537
到 报复 , - (或者 尼尼格雷特) 入侵 蒙托克 , 和 在 the537

为了报复，尼尼克拉夫特（或尼尼格雷特）入侵了蒙托克，并在537年

[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌpʃlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [ˈdɔːtər] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [bəːnd] , [sækt]
night of the nuptials of the chief's daughter fell upon the village , burned , sacked
夜晚 的 这 婚礼 的 这 酋长的 女儿 跌倒 之上 这 村庄 , 烧伤 , 被解雇

[ænd; ənd] [sluː] ,
and slew ,
和 一万 ,

酋长女儿大婚之夜，村庄遭到袭击，被焚毁、洗劫和屠杀。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - [ˈbreɪvəri] , [ˈtəʊtəli] [dɪˈfiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] .
and , in spite of Wyandanch's bravery , totally defeated his followers .
和 , 在 尽管如此 的 - 勇敢 , 完全 战败 他的 追随者 .

尽管怀安丹奇英勇无畏，但他的追随者还是被彻底击败了。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] ,
Among the fallen was the bridegroom ,
之中 这 倒下 曾是 这 新郎 ,

新郎也在遇难者之列。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ded] [ˈbɑːdi][ðə; ði] [ɪnˈveɪdəz] [faʊnd] [ðə; ði] [braɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈstuːpər][ʌv; əv] [ɡriːf] .
and beside his dead body the invaders found the bride in a stupor of grief .
和 旁 他的 死的 身体 这 入侵者 成立 这 新娘 在 一个 昏迷 的 悲伤 .

入侵者在他尸体旁发现了悲痛欲绝的新娘。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhʌːrɪd] [əˈweɪ] , [æn; ən] [ʌnˈrɪzɪstɪŋ] [ˈkæptɪv] ,
She was hurried away , an unresisting captive ,
她 曾是 慌忙 离开 , 一个 毫无抵抗力 俘虏 ,
她被匆匆带走, 成了一个毫无反抗能力的俘虏。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ʌltɪmətli] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [baɪ][ðə; ði] [ɪgˈzɜːʃənz] [ʌv; əv][ˈlaɪən] [ˈgɑːrdnəː]
but was ultimately restored to her father by the exertions of Lion Gardiner
但 曾是 最终 恢复 到 她 父亲 经过 这 努力 的 狮子 加德纳
.
:
.

但最终在莱昂·加德纳的努力下, 她回到了父亲身边。
[ɪn] - , [ˈwaɪəndæntʃ] [daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] ,
In 1659 , Wyandanch died from the effects of poison ,
在 - , 怀安达奇 死亡 从 这 效果 的 毒 ,
1659年, 怀安丹奇死于中毒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [went] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] .
and with him went out the glory of his tribe .
和 和 他 去 出去 这 荣耀 的 他的 部落 .
他一去, 他族的荣耀也随之消逝。

[piːs] [ˈæftər] [piːs] , [ðə; ði][ləndz][hiː; hi][hæd; həd] [held] [wɜːr; wər] [ˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪts] ,
Piece after piece , the lands he had held were ceded to the whites ,
片 后 片 , 这 土地 他 有 握住 是 割让 到 这 白人 ,
他拥有的土地一块接一块地割让给了白人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [laɪn] [ʌv; əv][ˈferoʊ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
and the royal line of Faro came to an end .
和 这 皇家 线 的 法罗 来了 到 一个 结尾 .
法罗王室血脉就此断绝。

[ɪn] - " [kɪŋ] " [ˈstiːvən] [daɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [baɪ] [səbˈskɪrɪp(ə)n] .
In 1819 " King " Stephen died , and was buried by subscription .
在 - " 国王 " 史蒂芬 死亡 , 和 曾是 埋葬 经过 订阅 .
1819 年, “国王”斯蒂芬去世, 葬礼由捐款资助。

[hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋktɪv] [bædʒ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈrɪbən] [raʊnd] [hɪz; ɪz][hæt] .
His distinctive badge consisted of a yellow ribbon round his hat .
他的 独特的 徽章 由.....组成 的 一个 黄色的 丝带 圆形的 他的 帽子 .
他独特的标志是帽子上系着一条黄色丝带。

[ˈæftər][hɪm; ɪm] [ˈʌðər] [ˈreɪnd] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [brɪˈkeɪm] [ɪkˈstɪŋkt] ,
After him others reigned , and although the royal family long ago became extinct ,
后 他 其他的 统治 , 和 虽然 这 皇家 家庭 长的 前 成为 灭绝 ,
他之后又有其他人统治, 虽然王室家族早已绝嗣,

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ɔːr] [tʃiːf] [ɪz] [stɪl] [rɪˈteɪnd] .
the name of king or chief is still retained .
这 姓名 的 国王 或者 首席 是 仍然 保留 .
国王或酋长的名字仍然保留。

[ðə; ði] [leɪt] [ˈhoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][wʌz; wəz][ˈdeɪvɪd][ˈferoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈreɪnd] [ˈoʊvər] [tuː]
The late holder of the title was David Faro , and he reigned over two
这 晚的 持有者 的 这 标题 曾是 大卫 法罗 , 和 他 统治 超过 二
[ˈfæməlɪz] ,
families ,
家庭 ,
已故的爵位持有者是戴维·法罗, 他统治着两个家族。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊlər] .
his own and the Fowlers .
他的 自己的 和 这 捕鸟者 .

他自己的和福勒一家。

[hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['stiːvən] , [æn; ən] [æθ'letɪk] ['dʒent(ə)lmən]
He will probably be succeeded by his cousin Stephen , an athletic gentleman
他 将要 大概 是 成功了 经过 他的 表哥 史蒂芬 , 一个 运动 绅士
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['ɪndiən] ,
and a full - blooded Indian ,
和 一个 满的 - 血腥 印度 ,

他很可能会由他的堂兄斯蒂芬接任，斯蒂芬是一位体格健壮的绅士，也是一位纯正的印第安人。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːkt] [ɪn][wʌn] [deɪ] [frʌm; frəm]['brʊklɪn; 'brʊklən][tuː; tə] [mɑːn'tɔːk] ,
who is said to have walked in one day from Brooklyn to Montauk ,
WHO 是 说 到 有 步行 在 一 天 从 布鲁克林 到 蒙托克 ,
据说他有一天从布鲁克林步行到蒙托克，

[ænd; ənd] [huː] [θɪŋks] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['stepɪŋ] [frʌm; frəm] [mɑːn'tɔːk] [tuː; tə] ['brɪdʒ,hæmptən] , [ðens]
and who thinks little of stepping from Montauk to Bridgehampton , thence
和 WHO 思考 小的 的 步进 从 蒙托克 到 布里奇汉普顿 , 因此
[tuː; tə][sæɡ]['hɑːrbər][fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
to Sag Harbor for dinner ,
到 下垂 港口 为了 晚餐 ,

而且，从蒙托克到布里奇汉普顿，再到萨格港吃晚餐，对他来说根本不算什么。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [bæk] [tuː; tə] [mɑːn'tɔːk] .
and so on back to Montauk .
和 所以 在 后退 到 蒙托克 .

然后又返回蒙托克。

[ðə; ði] [leɪt] [tʃiːf] [left][ə; eɪ] ['wɪdʊʊ] [ænd; ənd] [faɪv] ['tʃɪldrən] .
The late chief left a widow and five children .
这 晚的 首席 左边 一个 寡妇 和 五 孩子们 .

这位已故酋长留下了遗孀和五个孩子。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] ['waɪəndænt] ,
The eldest is a boy named Wyandanch ,
这 长子 是 一个 男生 命名 怀安达奇 ,

最大的孩子是个名叫怀安丹奇的男孩，

[huː] [ə'keɪz(ə)nəli] ['vɪzɪts][ðə; ði] [fjuː] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒəz] ,
who occasionally visits the few houses on the peninsula and the nearest villages ,
WHO 偶尔 访问 这 很少 房屋 在 这 半岛 和 这 最近的 村庄 ,
['selɪŋ] ['berɪz] .
selling berries .
销售 浆果 .

他偶尔会到半岛上几户人家和附近的村庄去卖浆果。

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɑːr; ər] ['bæskɪt] - ['meɪkəz] .
The queen's mother and the rest of the tribe are basket - makers .
这 女王的 母亲 和 这 休息 的 这 部落 是 篮子 - 制造商 .

女王的母亲和部落里的其他人都是编篮子的人。

[ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] ['deɪvɪdz] ['tʃɪldrən] [ɪz] ['mæɡi] [æərə'belə] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] [ɡɜːrɪl][wɪð; wɪθ] [θɪk]
The second of David's children is Maggie Arabella , a pleasant - faced girl with thick
这 第二 的 大卫的 孩子们 是 玛吉 阿拉贝拉 , 一个 令人愉快的 - 面对 女孩 和 厚的
- [set] ['fɪɡjər] ;
- set figure ;
- 放 数字 ;

大卫的第二个孩子是玛吉·阿拉贝拉，她长相甜美，身材丰满；

[ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɑ:r; ə] [braɪt] - [aɪd] [bɔɪz] , ['sæmjʊəl] [ˌpaʊ'hætən] [ænd; ənd] [ˌebi'ni:zə]
the third and fourth are bright - eyed boys , Samuel Powhattan and Ebenezer
这 第三 和 第四 是 明亮的 - 眼睛 男孩们 , 塞繆尔 波瓦坦 和 埃比尼泽
[tɪ'kʌmsə] ;
Tecumseh ;
特库姆塞 ;

第三和第四个是眼神明亮的男孩，分别是塞繆尔·波瓦坦和埃比尼泽·特库姆塞；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] , ['serə] [,pəukə'hɒntəs] .
and the fifth is a child of about six months , Sarah Pocahontas .
和 这 第五 是 一个 孩子 的 关于 六 几个月 , 莎拉 宝嘉康蒂 .
第五个孩子大约六个月大，名叫莎拉·波卡洪塔斯。

[bɪ'saɪdz] [ðɪ:z] [ðer; ðər][ɑ:r; ə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɪŋ] , ['sti:vən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn]['sæmjʊəl] .
Besides these there are the present king , Stephen , and his son Samuel .
除了 这些 那里 是 这 展示 国王 , 史蒂芬 , 和 他的 儿子 塞繆尔 .
除此之外，还有现任国王司提反和他的儿子撒母耳。

[kɪŋ] [sil'vestə(r)] [ˌpri'si:did] ['deɪvɪd] ,
King Sylvester preceded David ,
国王 西尔维斯特 之前 大卫 ,
西尔维斯特王先于大卫王而存在。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ə][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlaɪknəsɪz] [ʌv; əv] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]
so that we are in possession of the likenesses of three of the line of
所以 那 我们 是 在 拥有 的 这 肖像 的 三 的 这 线 的
[ˈseɪtʃəm] .
sachems .
酋长们 .

因此，我们拥有了三位酋长的画像。

[ɪ:'freɪɪm] [ˈfəʊlər] , [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv] [sil'vestə(r)] , [ˈɔ:lsou] [sə'vaɪvz] .
Ephraim Fowler , a son of Sylvester , also survives .
以法莲 福勒 , 一个 儿子 的 西尔维斯特 , 还 幸存 .
西尔维斯特的儿子以法莲·福勒也幸存了下来。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈfəʊlər] , [ðer; ðər][ɑ:r; ə][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ænd; ənd]
Of the other family of Fowlers , there are the husband and wife and
的 这 其他 家庭 的 捕鸟者 , 那里 是 这 丈夫 和 妻子 和
[ðer; ðər] [fɔ:r] [ˈtʃɪldrən] ,
their four children ,
他们的 四 孩子们 ,
福勒家的另一户人家包括夫妻二人和他们的四个孩子。

[θri:] [sʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] .
three sons and a daughter .
三 儿子们 和 一个 女儿 .
三个儿子和一个女儿。

[sʌtʃ] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˈsensəs][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] -
Such , so far as I know , is a complete census of the tribe of Montauketts .
这样的 , 所以 远的 作为 我 知道 , 是 一个 完全的 人口普查 的 这 部落 的 - .
据我所知，这就是蒙托基特部落的完整人口普查。

[ðer; ðər] [pə'zeɪnz] [ɑ:r; ə] [smɔ:l] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ru:d] .
Their possessions are small and their way of living rude .
他们的 财产 是 小的 和 他们的 方式 的 活的 粗鲁的 .
他们拥有的财产很少，生活方式也很粗鲁。

[ˈɪkəbɔd] ! [ˈɪkəbɔd] !
Ichabod ! Ichabod !
伊卡博德 ! 伊卡博德 !
伊卡博德！伊卡博德！

[ˈsti:vən] , [kɪŋ] [ɪn] [ˈpa:si] .
STEPHEN , KING IN POSSE .
斯蒂芬 , 国王 在 民兵 .

斯蒂芬，《群魔乱舞》中的国王。

[rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [fɔ:rt][pɑ:nd] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɔ:lmoʊst] [du:] [saʊθ] [ʌv; əv] [pɔɪnt]
Returning to the hill overlooking Fort Pond , we are almost due south of Point
返回 到 这 爬坡道 俯瞰 堡 池塘 , 我们 是 几乎 到期的 南 的 观点
[kəˈlɑ:dən] .
Culloden .
卡洛登 .

回到俯瞰堡垒池塘的小山上，我们几乎就在卡洛登角的正南方。

[wen] [ma:nˈtɔ:k] [θroʊz] [ɔ:f] [ɪnˈtaɪərli] [ɪts][oʊld] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈfʊli] [əˈsjʊ:mz] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)]
When Montauk throws off entirely its old character and fully assumes the inevitable
什么时候 蒙托克 投掷 离开 完全 它是 老的 特点 和 完全 假设 这 不可避免的
[nu:] ,
new ,
新的 ,

当蒙托克彻底抛弃旧有的面貌，完全接受不可避免的新面貌时，

[ðə; ði] [beɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [kəˈlɑ:dən] [wɪl] [ˈpra:bəbli] [bi:; bi] [kənˈvɜ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbreɪkwɔ:tər]
the bay to the west of Culloden will probably be converted by a breakwater
这 湾 到 这 西方 的 卡洛登 将要 大概 是 转换 经过 一个 防波堤
[ɪntu:][ə; eɪ][ˈhɑ:rbər] ,
into a harbor ,
进入 一个 港口 ,

卡洛登西侧的海湾可能会通过修建防波堤改造成港口。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [wer] [wi:; wi][stænd][ˌaɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [snɔ:rt] [ʌv; əv]
and to the north of where we stand it is not unlikely that the snort of
和 到 这 北 的 在哪里 我们 站立 它 是 不是 不太可能 那 这 哼哼 的
[ðə; ði][ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [hɜ:rd] .
the locomotive may yet be heard .
这 机车 可能 然而 是 听到 .

在我们所在位置的北面，说不定还能听到火车头的轰鸣声。

[ɔ:lˈredi] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈru:məz] [ʌv; əv] [ɪmˈpendɪŋ] [tʃeɪndʒ] .
Already there are rumors of impending change .
已经 那里 是 谣言 的 即将到来的 改变 .

已经有传言说即将发生变革。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [brɔ:t] [θru:] [frʌm; frəm][sæg][ˈhɑ:rbər] ,
With the railroad brought through from Sag Harbor ,
和 这 铁路 带来 通过 从 下垂 港口 ,

随着铁路从萨格港延伸过来，

[fɔ:rt][pɑ:nd] [beɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][əˈraɪv(ə)][ænd; ənd] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ʌv; əv] [sˈti:məz] [plaɪŋ]
Fort Pond Bay will be the point of arrival and departure of steamers plying
堡 池塘 湾 将要 是 这 观点 的 到达 和 离开 的 蒸汽船 合奏
[bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ɔ:r] .
between the island and the New England shore .
之间 这 岛 和 这 新的 英格兰 支撑 .

福特庞德湾将是往返于该岛和新英格兰海岸之间的汽船的抵达和出发点。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][ˈi:v(ə)n] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtrænzətˈlæntɪk] [sˈti:məz] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈstɑ:pɪŋ] -
It is even suggested that the Transatlantic steamers might make it a stopping -
它 是 甚至 建议 那 这 跨大西洋 蒸汽船 可能 制作 它 一个 停止 -
[pleɪs] [tu:; tə][lənd] [meɪlz] [ænd; ənd] [ˈpæsəndʒə] .
place to land mails and passengers .
地方 到 土地 邮件 和 乘客 .

甚至有人建议，跨大西洋轮船可能会将其作为停靠站，以便运送邮件和乘客。

[ðə; ði] [beɪ] [ɪz] [soʊ] [di:p] [ðæt] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌnɪdʒ] [kʊd; kəd] ['entər] [,aɪ 'ti:] ,
The bay is so deep that vessels of any tonnage could enter it ,
这 湾 是 所以 深的 那 船只 的 任何 吨位 可以 进入 它 ;
海湾非常深, 任何吨位的船只都能进入。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [mɔ:ˈroʊvər] [pru:v] [æn; ən] ['eksələnt] ['refju:dʒ][ɪn] ['stɔ:rmɪ] ['weðər] .
and it would moreover prove an excellent refuge in stormy weather .
和 它 会 而且 证明 一个 出色的 避难所 在 暴风雨 天气 .
而且, 在暴风雨天气中, 它还能成为一个极好的避难所。

[wen] [ðʌs] [brɔ:t] ['ɪntu:] [mɔ:r] ['spi:di] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['westərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
When thus brought into more speedy communication with the western part of the
什么时候 因此 带来 进入 更多的 迅速 沟通 和 这 西 部分 的 这
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,
这样一来, 它就与岛屿西部建立了更快捷的联系。

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['grændʒər] [ʌv; əv] [mɑ:n'tɔ:k] [wɪl] [bi:; bi] ['mɑ:dɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɪn,roʊdʒ] [ʌv; əv] ['træfɪk] [ænd; ənd]
the lonely grandeur of Montauk will be modified by the inroads of traffic and
这 孤独 宏伟 的 蒙托克 将要 是 修改的 经过 这 入口 的 交通 和
[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði][fa:r] - ['dɪstənt] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] ['si:ðɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['dʒeɪrɪd]
the things that tell of the far - distant city and its seething mass of jaded
这 事物 那 告诉 的 这 远的 - 遥远 城市 和 它是 沸腾 大量的 的 厌倦
[hju:'mænəti] .
humanity :
人类 .
蒙托克的孤寂壮丽将被车流的涌入以及那些诉说着遥远城市及其熙熙攘攘、疲惫不堪的人群的事物所改变。

[ðə; ði] [tenz] [hu:] [naʊ] [si:k] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər] ['hʌndrədʒ] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]
The tens who now seek it will be exchanged for hundreds in quest of the
这 十 WHO 现在 寻找 它 将要 是 交换 为了 数百 在 寻求 的 这
[helθ] [ænd; ənd][ˈvɪgər] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ɪn'heɪld] [wɪð; wɪθ] ['evri] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [sɔ:lt] [er] . -
health and vigor that are inhaled with every breath of the fresh salt air . 538
健康 和 活力 那 是 吸入 和 每一个 气息 的 这 新鲜的 盐 空气 . -
如今寻求健康和活力的几十人, 将来会换来数百人, 他们都在追求呼吸新鲜咸湿空气所带来的健康和活力。538

[ðer; ðər][ɪz] , [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ,
There is , it must be admitted ,
那里 是 , 它 必须 是 承认 ,
必须承认, 确实存在这种情况。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][,rezɪg'neɪ(ə)n][ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [vju:] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [,trænsfər'meɪ(ə)n] .
a certain amount of resignation in our view of such a transformation .
一个 肯定 数量 的 辞职 在 我们的 看法 的 这样的 一个 转型 .
对于这种转变, 我们抱有一定的无奈态度。

[wɪ; wi] [wɪ] [fɔ:r; fər][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [mɑ:n'tɔ:k] — [wʊd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [æsk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aɪərn] [roʊd]
We wish for no change in Montauk — would not even ask for the iron road
我们 希望 为了 不 改变 在 蒙托克 — 会 不是 甚至 问 为了 这 铁 路
[tu:; tə][spæn][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] - .
to span the waste of Neapeague .
到 跨度 这 浪费 的 - .
我们希望蒙托克保持原样——甚至不希望铁道横跨尼皮格荒原。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ɪz] ['bju:ti] — [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
All around is beauty — of the sky , of the sea ,
全部 大约 是 美丽 — 的 这 天空 , 的 这 海 ,
周围尽是美景——天空的美景, 大海的美景,

[ʌv; əv] [leɪk] [ænd; ənd][lænd] — ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] ['weɪvɪ] ['aʊtlain] [ænd; ənd] [dɪ'liʃəs] ['kʌlər] .
of lake and land — beauty of wavy outline and delicious color .
的 湖 和 土地 — 美丽 的 波浪状 大纲 和 可口的 颜色 .
湖光山色，波光粼粼，色彩斑斓。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [di:p] ['plezər] ['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
There is a deep pleasure also in the feeling that we are here away from the
那里 是 一个 深的 乐趣 还 在 这 感觉 那 我们 是 这里 离开 从 这
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

远离尘嚣，置身于此，也令人感到无比愉悦。
[ker] [went] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɑ:ʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər] [lænd] ,
Care went riding down the wind into the marshes of the Water Land ,
关心 去 骑术 向下 这 风 进入 这 沼泽 的 这 水 土地 ,
忧虑顺着风飘进了水乡的沼泽地。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm] ['drʌdʒəri] [ænd; ənd] [ru:'ti:n] .
and we are emancipated from drudgery and routine .
和 我们 是 解放 从 苦役 和 常规 .
我们摆脱了繁重的劳动和单调的日常生活。

[ðə; ði] ['wɜ:rk]ɑ:p] [hæz; həz] [ri'si:did] [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ɪts] ['ju:zuəl] ['pra:mɪnəns] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:lmoʊst]
The workshop has receded so far from its usual prominence that it is almost
这 车间 有 消退 所以 远的 从 它是 通常 显赫地位 那 它 是 几乎
[aʊt] [ʌv; əv] ['meməri] ,
out of memory ,
出去 的 记忆 ,
该工作室如今的声望已大不如前，几乎被人遗忘了。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
a thousand miles away .
一个 千 英里 离开 .
远在千里之外。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [brɔ:t] ['nɪrər] [ænd; ənd] [mɑ:n'tɔ:k] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Why should it be brought nearer and Montauk be made a portion of the
为什么 应该 它 是 带来 更近 和 蒙托克 是 制成 一个 部分 的 这
[oʊld] , ['evri] - [deɪ] [wɜ:rld] ?
old , every - day world ?
老的 , 每一个 - 天 世界 ?
为什么要拉近它与外界的距离，让蒙托克成为旧有日常生活的一部分呢？

[mɑ:n'tɔ:k] ['laɪthaʊs] .
MONTAUK LIGHTHOUSE .
蒙托克 灯塔 .
蒙托克灯塔。

[bʌt; bət][tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
But to turn to the present .
但 到 转动 到 这 展示 .
但让我们回到现在。

[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə'pɑ:n] [wɪt] [wi:; wi][stænd][laɪz] [greɪt] [pɑ:nd] ,
To the east of the hill upon which we stand lies Great Pond ,
到 这 东方 的 这 爬坡道 之上 哪个 我们 站立 谎言 伟大的 池塘 ,
我们所站的这座小山丘东边就是大池塘。

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ɑ:n] [lɔ:n] [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ðə; ði]
the largest sheet of water on Long Island , and across it may be seen the
这 最大 床单 的 水 在 长的 岛 , 和 穿过 它 可能 是 已见 这
- [hɪlz] .
Shagwannock Hills .
- 丘陵 :

这是长岛上最大的水域，隔水相望的是沙格瓦诺克山。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [meɪ] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wens] [wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end]
And now we may return to the point whence we started at the south end
和 现在 我们 可能 返回 到 这 观点 何处 我们 开始 在 这 南 结尾
[ʌv; əv] [fɔ:rt] [pɑ:nd] ,
of Fort Pond ,
的 堡 池塘 ,

现在我们可以回到我们出发的地方，也就是福特池塘的南端。

[ænd; ənd] [rɪˈzu:m] [ˈaʊər; ɑ:r] [draɪv] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [daʊnz] .
and resume our drive across the downs .
和 恢复 我们的 驾驶 穿过 这 下坡 :

然后继续驱车穿越丘陵地带。

[su:n] [ˈæftər] [ˈpæsn̩] [ˈstrætənz] , [ðə; ði][θɜ:rd] [haʊs] [bɪˈtwi:n] - [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
Soon after passing Stratton's , the third house between Neapeague and the point ,
很快 后 通过 斯特拉顿的 , 这 第三 房子 之间 - 和 这 观点 ,
过了斯特拉顿家不久，也就是尼皮格和岬角之间的第三栋房子，

[ðə; ði][roʊd] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈswi:pɪŋ] - [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ju: ˈes] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði]
the road makes a sweeping détour to the south , bringing us nearer to the
这 路 制作 一个 扫荡 - 到 这 南 , 带来 我们 更近 到 这
[si:] - [klɪf] ,
sea - cliff ,
海 - 悬崖 ,

道路向南拐了个大弯，把我们带到了更靠近海崖的地方。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [naɪt] [meɪd] [ðə; ði] [rʌf]
and we hastened to reach the lighthouse before the night made the rough
和 我们 加快 到 抵达 这 灯塔 前 这 夜晚 制成 这 粗糙的
[træk] [ˈdeɪndʒərəs] .
track dangerous .
追踪 危险的 :

我们加快脚步，赶在夜幕降临、崎岖小路变得危险之前到达灯塔。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈθretnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] - [west] [æn; ən]
The sky was threatening , and had to the west and north - west an
这 天空 曾是 威胁 , 和 有 到 这 西方 和 北 - 西方 一个
[ˈæspekt] [ˈɑ:mɪnəs] [ʌv; əv] [stɔ:rm] .
aspect ominous of storm .
方面 不祥的 的 风暴 :

天空阴沉，西面和西北面都呈现出暴风雨前的景象。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ˈwɒlɪŋfəd] [wʌz; wəz] [swept] [ˈɔ:lməʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [baɪ]
It was on that night that Wallingford was swept almost out of existence by
它 曾是 在 那 夜晚 那 沃灵福德 曾是 扫荡 几乎 出去 的 存在 经过
[ə; eɪ][tɔ:rˈneɪdɒs] .
a tornado .
一个 龙卷风 :

就在那天晚上，沃灵福德几乎被一场龙卷风夷为平地。

[brɪʃ: r] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['brɪliəntli] ['oʊvər]
Before we arrived at the lighthouse the lightning was playing brilliantly over
 前 我们 到达的 在 这 灯塔 这 闪电 曾是 玩耍 精彩 超过
 [ðə; ði] [dens] [mæs] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ðæt] [oʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [kə'netɪkət] [ʃɔ: r] .
the dense mass of clouds that overhung the Connecticut shore .
 这 稠密 大量的 的 云 那 悬垂 这 康涅狄格州 支撑 .

在我们到达灯塔之前，闪电在笼罩康涅狄格海岸的浓密云层上绚丽地划过。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [blæk] [bæŋk] [ˈdrɪftɪd] [ˈiːstwərd] , [ænd; ʌnd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , -
Gradually the black bank drifted eastward , and then to the south , 539
 逐步地 这 黑色的 银行 漂移 向东 , 和 然后 到 这 南 , -
 黑色的河岸逐渐向东漂移, 然后向南漂移, 539

[ænd; ʌnd][æz; əz][,aɪ ˈtiː] [druː] [nɪr] [ðə; ði][ˈrʌmb(ə)l][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndər] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈɔːdəbl] .
and as it drew near the rumble of the thunder became more audible .
 和 作为 它 画 靠近 这 隆隆 的 这 雷 成为 更多的 可听见的 .
 随着雷声越来越近, 隆隆的雷声也越来越清晰可闻。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['kaʊntər] - ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [set] [ɪn] [təːrd] [ðə; ði] [saʊθ] -
By and by a counter - current of wind seemed to set in toward the south -
 经过 和 经过 一个 柜台 - 当前的 的 风 似乎 到 放 在 朝向 这 南 -
 [west] ,
west ,
 西方 ,

渐渐地，一股逆风似乎开始向西南方向吹来。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] ['veɪpəri] [mæs] [wʌz; wəz]['brʊkən][ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest]
and a part of the huge vapory mass was broken off from the rest
 和 一个 部分 的 这 巨大的 冒犯 大量的 曾是 破碎的 离开 从 这 休息

[ænd; ʌnd] [wɜ:rl] [də'rektli; daɪ'rektli][,oʊvər'hed] .
and whirled directly overhead .
 和 旋转 直接地 开销 .

一部分巨大的蒸汽团从其余部分脱离出来，并直接在头顶旋转起来。

[ðə; ði] [ʌn'si:ʃɪŋ] [rɔ:ɾ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf][wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndə] , [ænd; ənd] the540
The unceasing roar of the surf was drowned by the thunder , and the540
这 不断 吼 的 这 冲浪 曾是 溺水 经过 这 雷 , 和 the540
 海浪的轰鸣声不绝于耳，被雷声淹没， 540

[ˈfəʊm] - [ˈkrestɪd] [weɪvz] [ðæt] [keɪm] [ˈkɜːrlɪŋ] [ˈɪntuː][ˈtɜːrt(ə)] [beɪ] [wɜːr; wər] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ɡlə] [ʌv; əv]
foam - crested waves that came curling into Turtle Bay were lit up by the glare of
 泡沫 - 冠状 波浪 那 来了 冰壶 进入 龟 湾 是 点燃向上 经过 这 强光 的
 [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] .
the lightning .
 这 闪电 .

涌入龟湾的泡沫状海浪在闪电的照射下闪闪发光。

[tɔ:rd]	[ðə; ði]	[i:st]	[ðə; ði]	[dɑ:tiŋ]	[fɔ:ks]	[ʌv; əv]	[ˈfaɪər]	[si:md]	[naʊ]	[tu:; tə]	[flæʃ]	[daʊn]	[ˈɪntu:][ðə; ði]	[ˈɪŋki]	
Toward	the	east	the	darting	forks	of	fire	seemed	now	to	flash	down	into	the	inky
朝向	这	东方	这	飞镖	叉子	的	火	似乎	现在	到	闪光	向下	进入	这	墨色

[si:],

sea	,
海	,

向东望去，那些疾驰而过的火光仿佛正划破漆黑的大海，向下坠落。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [tuː; tə] [θrou] [ə; eɪ] ['beɪlf(ə)] [ænd; ɐnd] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] .
and now to throw a baleful and blinding light around the lighthouse .
 和 现在 到 扔 一个 有害的 和 失明 光 大约 这 灯塔 .
 现在，要在灯塔周围投下刺眼而又不祥的灯光。

[wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [fə'hi:miənən] ['sɪŋɡjələɹ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd] [bɪn] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ]
What made the phenomenon singular was that the wind had been blowing a
什么 制成 这 现象 单数 曾是 那 这 风 有 到过 吹 一个
[ˈsʌðərlɪ] [geɪl] [ɔ:l] [deɪ] ,
southerly gale all day ,
南风 大风 全部 天 ,

这一现象的特殊之处在于，当天一直刮着强劲的南风。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['moʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'taɪərlɪ]
and that for a time the motion of the clouds appeared to be entirely
和 那 为了 一个 时间 这 运动 的 这 云 出现 到 是 完全
[ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪnd] .
independent of the wind .
独立的 的 这 风 .

有一段时间，云的运动似乎完全不受风的影响。

[ə; eɪ] ['hevi] ['reɪnstɔ:rm] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] ['θʌndəɹ] ,
A heavy rainstorm accompanied the thunder ,
一个 重的 暴雨 伴随 这 雷 ,
雷声伴随着暴雨。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [elɪ'mentl] ['keɪɑ:s] [ðæt] [wi:; wi] [fɜ:rst] [lʊkt] [aʊt]
and it was in the midst of this elemental chaos that we first looked out
和 它 曾是 在 这 中间 的 这 元素 混乱 那 我们 第一的 看起来 出去
[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['oʊ(ə)n] [frʌm; frəm] -
upon the ocean from Womponomon .
之上 这 海洋 从 - .

正是在这片原始的混乱之中，我们第一次从沃姆波诺蒙眺望到了大海。

[su:n] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['hevi] [klaʊd] [pæst] [ə'weɪ] [tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd] [ə'gen]
Soon , however , the heavy cloud passed away to sea , and again
很快 , 然而 , 这 重的 云 通过了 离开 到 海 , 和 再次
然而不久，厚重的云层消散在海面上，然后.....

[ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [mu:n]
The pale and quiet moon
这 苍白 和 安静的 月亮
苍白而静谧的月亮

[meɪks] [hɜ:r; həɹ] [kɑ:m] ['fɔ:rhed] [ber] .
Makes her calm forehead bare .
制作 她 冷静的 前额 裸 .
露出她平静的额头。

[ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv] [mɑ:n'tɔ:k] .
THE CLIFFS OF MONTAUK .
这 悬崖 的 蒙托克 .
蒙托克悬崖。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] [skaɪ] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [stɪl] - [vekst] ['oʊ(ə)n] ,
In the morning a dull gray sky hung over the still - vext ocean ,
在 这 早晨 一个 乏味的灰色的 天空 悬挂 超过 这 仍然 - vext 海洋 ,
清晨，阴沉的灰色天空笼罩着波涛汹涌的大洋。

[ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [ɪts] [lɔ:n] [swel] [ə; eɪ] [fju:] ['fɪʃɪŋ] [krɑ:ft] [wɜ:r; wər] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] .
and upon its long swell a few fishing craft were riding at anchor .
和 之上 它是 长的 膨胀 一个 很少 钓鱼 工艺 是 骑术 在 锚 .
在波涛汹涌的海面上，几艘渔船停泊着。

[ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,
The view from the lighthouse ,
这 看法 从 这 灯塔 ,
从灯塔上看到的景色，

[ðə; ði][ˈlæntərn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ]
the lantern of which was presented to the United States by the French
这 灯笼 的 哪个 曾是 呈现 到 这 团结的 各州 经过 这 法语
[ˈɡʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

其中一盏灯笼是法国政府赠送给美国的。

[ɪz] [wɜːrθ] [ɔːl][ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz][ˈevər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [pæst] [θruː] [ɪn] [riːtʃɪŋ]
is worth all and far more than is ever likely to be passed through in reaching
是 值得 全部 和 远的 更多的 比 是 曾经 可能 到 是 通过了 通过 在 到达
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

它的价值远远超过达到它所需付出的一切。

[blɔːk] [ˈaɪlənd] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ][dɑːrk][mɑːrk] [ˈdiːpənɪŋ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] - [laɪn] ,
Block Island lay like a dark mark deepening the horizon - line ,
堵塞 岛 躺 喜欢 一个 黑暗的 标记 加深 这 地平线 - 线 ,

布洛克岛像一道深色的印记，加深了地平线。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [wɜːr; wər] [ʃɪps] [ˈpæsɪŋ] [ˈɡæləntli] [aʊt][tuː; tə] [siː] .
and to the south and east were ships passing gallantly out to sea .
和 到 这 南 和 东方 是 船舶 通过 英勇地 出去 到 海 .

南方和东方，有船只英勇地驶向大海。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz][ˈheɪzi] ,
To the north the view was hazy ,
到 这 北 这 看法 曾是 朦胧 ,

向北望去，景色朦胧不清。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɜːr; wər][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [mɑːnˈtɔːk] [ænd; ənd] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ɪts][pɑːndz] .
and to the west were the hills of Montauk and glimpses of its ponds .
和 到 这 西方 是 这 丘陵 的 蒙托克 和 惊鸿一瞥 的 它是 池塘 .

西边是蒙托克的山丘，还能瞥见那里的池塘。

[raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [stiːl] ,
Round the point the water was comparatively still ,
圆形的 这 观点 这 水 曾是 比较 仍然 ,

岬角附近的水面相对平静。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋ] [swel] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɡrændli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈboʊldərz] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] .
but the long swell was breaking grandly among the boulders on the south .
但 这 长的 膨胀 曾是 打破 宏伟 之中 这 巨石 在 这 南 .

但绵延的巨浪在南面的巨石间壮观地拍打着。

[brɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈlæntərn][ɪz][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkiːpəz] [meɪnˈteɪn] [ðer; ðər][ˈvɪdʒəlz] ,
Below the lantern is the room in which the keepers maintain their vigils ,
以下 这 灯笼 是 这 房间 在 哪个 这 守门员 维持 他们的 守夜 ,

灯笼下方是守夜人守卫的房间。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
listening to the roar of the wind ,
聆听 到 这 吼 的 这 风 ,

聆听着风的咆哮，

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ˈvaɪbreɪt][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt] [ðə; ði][ˈlæntərn]
and occasionally feeling the tower vibrate to such an extent that the lantern
和 偶尔 感觉 这 塔 颤动 到 这样的 一个 程度 那 这 灯笼

[siːsɪz] [ɪts] [ˌrevəˈluːʃənz] .
ceases its revolutions .
停止 它是 革命 .

有时甚至能感觉到塔身剧烈震动，以至于灯笼停止旋转。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , ['rerli] ['hæpənz] .
This , however , rarely happens .
这 , 然而 , 很少 发生 .

然而, 这种情况很少发生。

[ðə; ði] ['taʊər] [ɪz] ['strɔ:ŋli] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [brɪk] , [ænd; ənd] ,
The tower is strongly built of stone and brick , and ,
这 塔 是 强烈 建造 的 石头 和 砖 , 和 ,

这座塔由石头和砖块坚固建造而成,

[ɔ:'ðoʊ] [aɪ 'ti:][hæz; hæz] [si:n] ['meni] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [sɪns] - , [aɪ 'ti:][ɪz] [stɔ:ntʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
although it has seen many a storm since 1795 , it is staunch enough to
虽然 它 有 已见 许多 一个 风暴 自从 - , 它 是 坚定 足够的 到
[weðər] ['meni] [mɔ:ɹ] .
weather many more .
天气 许多 更多的 .

虽然自 1795 年以来经历了许多风暴, 但它依然足够坚固, 能够经受住更多风暴的考验。

[daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪfs] , [wer] [ðə; ði] " ['kru:əl] , [ˈhʌŋɡri] [foʊm] " [ɪz] ['dæʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
Down under the cliffs , where the " cruel , hungry foam " is dashing among the rocks ,
向下 在下面 这 悬崖 , 在哪里 这 " 残忍的 , 饥饿的 泡沫 " 是 帅气 之中 这 岩石 ,
在悬崖下方, “残酷而饥饿的泡沫”在岩石间奔涌,

[ðə; ði] ['si:wərd] [vju:] [ɪz][grænd][ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)] .
the seaward view is grand and awful .
这 向海 看法 是 盛大 和 可怕 .

海景既壮丽又可怕。

[ɪn]['tɜ:rt(ə)] [beɪ] , [æz; əz][wi:; wi] ['kæʒuəli] ['lɜ:rnɪd] ,
In Turtle Bay , as we casually learned ,
在 龟 湾 , 作为 我们 随意地 学习 ,

我们在龟湾无意中了解到,

[ðə; ði] [ded] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪprekt] ['fɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði] [koust] ['dʒen(ə)rəli] [kʌm] [ə'ʃɔ:r] ,
the dead bodies of those shipwrecked farther up the coast generally come ashore ,
这 死的 身体 的 那些 遭遇海难 更远 向上 这 海岸 一般来说 来 岸上 ,

通常情况下, 在更北的海岸遭遇海难的遇难者遗体会被冲上岸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gæstli] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'tætʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
and a ghastly kind of interest attaches to the place .
和 一个 阴森 种类 的 兴趣 附件 到 这 地方 .

这个地方引起了一种可怕的兴趣。

[fɔ:r; fər] [maɪlz] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] [sæd] [teɪl] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [tuɔld] :
For miles along the shore the same sad tale is being continually told :
为了 英里 沿着 这 支撑 这 相同的 伤心 故事 是 存在 持续 讲述 :

沿着海岸线绵延数英里, 同样的悲伤故事不断上演:

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['sɔ:ləm] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] [laʊd] [weɪl] .
it is the solemn burden of the sea's loud wail .
它 是 这 庄严 负担 的 这 海域 大声 哀号 .

这是大海凄厉的哀鸣, 是沉重的负担。

[wi:; wi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][æt; ət]['faɪər] ['aɪlənd] ; ['wɔ:kɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] ['ɑ:pəzɪt] ['seɪvɪl] ,
We heard it at Fire Island ; walking along the beach opposite Sayville ,
我们 听到 它 在 火 岛 ; 步行 沿着 这 海滩 对面的 塞维尔 ,

我们在火岛听到了这则消息; 当时我们正沿着塞维尔对面的海滩散步。

[wiː; wi] [hɜːrd] [aɪˈtiː] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪləuz] [ðæt] [broʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwestərn]
we heard it again in the billows that broke over the wreck of the Great Western
我们 听到 它 再次 在 这 波澜 那 打破 超过 这 破坏 的 这 伟大的 西
;
;
;
;

我们在大西部号沉船残骸掀起的巨浪中再次听到了它；

[aɪˈtiː] [ˈhɔːntɪd] [juːˈes][æt; ət] [kwoʊg] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌvli] [biːtʃ] [æt; ət]
it haunted us at Quogue , and rang in our ears on the lovely beach at
它 闹鬼的 我们 在 奎格 , 和 响铃 在 我们的 耳朵 在 这 迷人的 海滩 在
[ðə; ði] [ˈhæmptənz] ;
the Hamptons ;
这 汉普顿 ;

在奎格，它一直萦绕着我们；在汉普顿美丽的海滩上，它依然在我们耳边回响；

[aɪˈtiː] [ˈfɑːləʊd] [juːˈes][tuː; tə] [əˈmæɡən,seɪt] ,
it followed us to Amagansett ,
它 随后 我们 到 阿马甘西特 ,
它跟着我们到了阿马甘西特，

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [wiː; wi][kæn; kən][saɪt][ɪn][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] " [ˈɡreɪvjɑːrd]
and within a few miles of the point we can sit in a veritable " graveyard
和 之内 一个 很少 英里 的 这 观点 我们 能 坐 在 一个 真正的 " 墓地
" [fɪld] [wɪð; wɪθ] [biːmz] ,
" filled with beams ,
" 已填 和 光束 ,

离这里几英里远的地方，我们就能置身于一个名副其实的“墓地”，那里堆满了横梁。

[ˈbroʊkən] [ˈtɪmbəːz] [ænd; ənd] [ˈrʌsti] [ˈaɪərn][boʊlts] , [ðə; ði][rɪˈdʒektɪd] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
broken timbers and rusty iron bolts , the rejected spoils of the ocean .
破碎的 木材 和 生锈的 铁 螺栓 , 这 拒绝 战利品 的 这 海洋 .

断裂的木材和生锈的铁螺栓，是海洋弃置的残骸。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌn] [ˈkænɑːt] [help] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːktiːz]
For the moment one cannot help sympathizing with the shepherd of the Noctes
为了 这 片刻 一 不能 帮助 同情的 和 这 牧羊人 的 这 夜
,
;
;

此刻，人们不禁对这位夜之牧羊人产生同情。

[huː] " [ˈkɒdnə] [θoʊl] [tuː; tə] [liːv] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːʃəːr] .
who " couldna thole to lieve on the seashore .
WHO " 可以 洞 到 相信 在 这 海滨 .

谁“无法想象在海边生活。

" [ðer; ðər][ɪz] , [ɪn] [truːθ] ,
" There is , in truth ,
" 那里 是 , 在 真相 ,

“事实上，

[ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈstɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kənˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ɪn][ɪts]
something disturbing to the imagination and confusing to the senses in its
某物 令人不安 到 这 想像力 和 令人困惑 到 这 感官 在 它是
[ˈevərˈlæstɪŋ] [ˈθʌndər] .
everlasting thunder .
永恒 雷 .

它那永不停息的雷鸣声，令人心神不宁，感官混乱。

[wiː; wi] [si:] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [li:v] [aɪ 'ti:] — [pər'hæps] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
We see it and leave it — perhaps for a month ,
我们 看 它 和 离开 它 — 也许 为了 一个 月 ,
我们看了就走，也许一个月都不看。

[pɑːsəbli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] — [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [ðæt]
possibly for a year — and it is hard to realize when we return that
可能 为了 一个 年 — 和 它 是 难的 到 意识到 什么时候 我们 返回 那
[θruː'aʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)] [aɪ 'ti:] [hæz; hæz] ['nevər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)] ['moʊmənt] [bɪn] [æt; ət] [rest]
throughout the long interval it has never for a single moment been at rest
自始至终 这 长的 间隔 它 有 绝不 为了 一个 单身的 片刻 到过 在 休息
.
.
.

可能长达一年之久——当我们回来时，很难意识到，在这漫长的间隔期间，它从未停止过一刻。
[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [wen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'treɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪt]
But the time comes when we must retrace our steps to the world which
但 这 时间 来 什么时候 我们 必须 回溯 我们的 步骤 到 这 世界 哪个
[si:mz] [soʊ] [faːr] [ə'weɪ] .
seems so far away .
似乎 所以 远的 离开 .

但总有一天，我们必须重拾旧路，回到那个看似遥远的世界。
[ə'gen] [wiː; wi] [roʊl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpæstʃər] - [lənd] , [swept] [baɪ] [ˈkɑːnstənt] [ˈwaɪndz] , [ˈsʌmtaɪmz] [baɪ]
Again we roll over the pasture - land , swept by constant winds , sometimes by
再次 我们 卷 超过 这 牧场 - 土地 , 扫荡 经过 持续的 风 , 有时 经过
[ˈstɔrmz] ,
storms ,
暴风雨 ,

我们再次驶过牧场，这里常年狂风呼啸，有时还会遭遇暴风雨。
[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [rɪ:tʃ] - [hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði]
and long before we reach Neapeague have learned the truth and felt the
和 长的 前 我们 抵达 - 有 学习 这 真相 和 毛毡 这
[ˈsentɪmənt] [ðæt] [ɪn'spaɪərd] [ɛres] [laɪnz] :
sentiment that inspired Ayres's lines :
情绪 那 灵感 艾尔斯 线条 :

早在我们到达尼佩格之前，我们就已经了解了真相，并感受到了激发艾尔斯写下这些诗句的情感：
[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈkʌntri] [laɪk] [mɑːntaʊks] [ruːd] [aɪl] .
There is no country like Montauk's rude isle .
那里 是 不 国家 喜欢 蒙托克的 粗鲁的 小岛 :
没有哪个国家能像蒙托克这座粗犷的小岛一样。

[streɪndʒ] [ɑːr; ər] [ɪts] [ˈroʊlɪŋ] [hɪlz] , [ɪts] [ˈvælɪz] - [smaɪl] ,
Strange are its rolling hills , its valleys ' smile ,
奇怪的 是 它是 滚动 丘陵 , 它是 山谷 - 微笑 ,
它连绵起伏的山丘，它山谷的微笑，都显得那么奇特。

[ɪts] [triːz] [loʊn] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈeɪnfənt] [pleɪs] ,
Its trees lone dying in their ancient place ,
它是 树木 孤独 垂死 在 他们的 古老的 地方 ,
那些树木孤零零地在它们古老的地方枯萎了。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈsɑːroʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [reɪs] .
As if in sorrow for a dying race .
作为 如果 在 悲哀 为了 一个 垂死 种族 :
仿佛在为即将消亡的种族感到悲伤。

[ˈdʒɪni,dʒeni][dʒeɪ] . [ˌʌŋ] . -
Jennie J . Young . 541
珍妮 J . 年轻的 . -

珍妮·杨.541

" [fɔːr; fər] ['pəːsɪvəl] .
" FOR PERCIVAL .
" 为了 珀西瓦尔 .

“为了珀西瓦尔。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,elˈviːˈaɪ] .
" CHAPTER XLVI .
" 章 xlvī .

“第四十六章

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˌʌv; əv] ['pɜːrsɪvəlz] [rɪˈkɑːnəmi] .
THE RESULT OF PERCIVAL'S ECONOMY .
这 结果 的 珀西瓦尔的 经济 .

珀西瓦尔经济政策的成果。

[dʒeɪ]
J
J

J

- ['letər] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [stɪl] .
UDITH'S letter lay on the table still .
- 信 躺 在 这 桌子 仍然 .

尤迪斯 的信 仍然 放在 桌子上。

[ˈbɜːti] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] .
Bertie had not come to claim it , and she had not come home .
伯蒂 有 不是 来 到 宣称 它 , 和 她 有 不是 来 家 .

伯蒂 没有 来 认领， 她 也没有 回家。

[ˈhævɪŋ] [æsəˈteɪnd] [ðiːz] [fæktz] , ['pəːsɪvəl] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] ,
Having ascertained these facts , Percival went to his own room , and ,
拥有 已确定 这些 事实 , 珀西瓦尔 去 到 他的 自己的 房间 , 和 ,

珀西瓦尔 查明 这些 事实 后， 回到 了 自己的 房间， 然后

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] [set] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [eɪt] [ænd; ənd][draɪŋk] ['hɜːrɪdli] ,
finding his tea set ready for him , ate and drank hurriedly ,
寻找 他的 茶 放 准备好 为了 他 , 吃 和 喝 匆匆 ,

他发现 茶具 已经 为他 准备好了， 便 匆匆地 吃了 起来， 喝了 起来。

[ˈhezəˌteɪtɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [goʊ][ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər] .
hesitating whether he should go and meet her .
犹豫不决 无论 他 应该 去 和 见面 她 .

他 犹豫着 是否 应该 去 见她。

[ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [striːt] .
Standing by the window he looked out on the darkening street .
常设 经过 这 窗户 他 看起来 出去 在 这 变暗 街道 .

他 站在 窗边， 望着 渐渐 昏暗 的 街道。

[ɔːl] [vʌlˈgærəti] [ˌʌv; əv] ['diːteɪl] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːfnɪŋ] [dʌsk] ,
All vulgarity of detail was lost in the softening dusk ,
全部 粗俗 的 细节 曾是 丢失的 在 这 软化 黄昏 ,

暮色 渐浓， 所有 庸俗 的细节 都 消失 了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ruːf] ,
and there was something almost picturesque in the opposite roof ,
和 那里 曾是 某物 几乎 如画 在 这 对面的 屋顶 ,

对面 屋顶 上 似乎 有 一幅 风景 如画 的 景象。

[hu:z] [ˈaʊtlɑɪn] [wʌz; wəz] [ˈdelɪkətli] [drɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði] [peɪl] - [blu:] [skaɪ] .
whose outline was delicately drawn on the pale - blue sky .
谁 大纲 曾是 轻柔地 绘制 在 这 苍白 - 蓝色的 天空 :

它的轮廓在淡蓝色的天空中清晰可见。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈfaɪnd] , [səbˈdu:d] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊi] [ɪn][ðə; ði] [ˈtendər] [laɪt] , [bʌt; bət] [ˈpə:sɪvəl] ,
Everything was refined , subdued and shadowy in the tender light , but Percival ,
一切 曾是 精制 , 低沉的 和 阴暗的 在 这 投标 光 , 但 珀西瓦尔 ,
[geɪzɪŋ] ,
gazing ,
凝视 ,

在柔和的光线下，一切都显得精致、柔和而朦胧，但珀西瓦尔凝视着，

[sɔ:] [noʊ] [tʃɑ:rm] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈpɪktʃər] .
saw no charm in the little twilight picture .
锯 不 魅力 在 这 小的 暮 图片 :

我觉得这幅黄昏时分的小画没什么魅力。

[ˈsɑ:roʊ] [meɪ] [bi:; bi] [su:ðd] [baɪ] [ˈkwaɪət] [ˈlʌvliːnəs] , [bʌt; bət] [pərˈpleksəti] [əbˈzɔ:rb][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r]
Sorrow may be soothed by quiet loveliness , but perplexities absorb all our
悲哀 可能 是 舒缓 经过 安静的 可爱 , 但 困惑 吸收 全部 我们的
[ˈfækltɪz] ,
faculties ,
学院 ,

宁静的美好或许能抚慰悲伤，但困惑却会占据我们所有的精力。

[ænd; ənd][wi:; wi][du:][nɑ:t] [hi:d] [ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd]
and we do not heed the beauty of the world , which is simple and
和 我们 做 不是 注意 这 美丽 的 这 世界 , 哪个 是 简单的 和
[ʌnpərˈplekst] .
unperplexed .
毫不困惑 :

我们却对世界的美好视而不见，而世界的美好是简单而纯粹的。

[ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz] [fɔ:rst] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnoʊtɪs] , [ðə; ði] [ˈkɑ:ntræst] [ˈɪrɪteɪts] [ju: ˈes] : [aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:lməʊst][æn; ən]
If it is forced upon our notice , the contrast irritates us : it is almost an
如果 它 是 强制 之上 我们的 注意 , 这 对比 刺激 我们 : 它 是 几乎 一个
[ɪmˈpɜ:rtənəns] .
impertinence .
无礼 :

如果这种对比被强加给我们，就会让我们感到恼火：这几乎是一种无礼。

[ˈpə:sɪvəl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæŋɡrɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ˈpoʊətri]
Percival would have been angry had he been called upon to feel the poetry
珀西瓦尔 会 有 到过 生气的 有 他 到过 称为 之上 到 感觉 这 诗
[wɪtʃ] [ˈbɜ:ti] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪˈfɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈhaʊs,li:k] [ˈɡroʊɪŋ]
which Bertie had found only a few days before in the bit of houseleek growing
哪个 伯蒂 有 成立 仅有的 一个 很少 天 前 在 这 少量 的 家韭菜 生长

[ɑ:n] [ðæt] [ˈæɪɪd] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪlz] .
on that arid waste of tiles .
在 那 干旱 浪费 的 瓷砖 :

如果让珀西瓦尔去感受伯蒂几天前在那片荒芜的瓦片上生长的一小丛韭菜中所发现的诗意，他一定会生气的。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [dɪm] [laɪt] [ðə; ði] [ˈhaʊs,li:k] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈdʌski] [ˈlɪt(ə)l] [nɑ:b] .
It is true that in that dim light the houseleek was only a dusky little knob .
它 是 真的 那 在 那 暗淡 光 这 家韭菜 曾是 仅有的 一个 昏暗 小的 旋钮 :

的确，在昏暗的光线下，那株家韭菜看起来只是一小团暗淡的茎状物。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][ɡoʊ][ænd; ənd] [mi:t] [ˈdʒu:dɪθ] ?
Should he go and meet Judith ?
应该 他 去 和 见面 朱迪思 ?

他应该去见朱迪思吗？

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [weɪt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hə] ?
Should he wait for her ?
应该 他 等待 为了 她 ？

他应该等她吗？

[wʌt] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [du:] ?
What would she do ?
什么 会 她 做 ？

她会怎么做？

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [gʊ] [tu:; tə] [es 'ti:] . [sɪl'vestərz] ?
Should he go to St . Sylvester's ?
应该 他 去 到 英石 ； 西尔维斯特的 ？

他应该去圣西尔维斯特学校吗？

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði] ['kɒristəz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'sembld] :
By the time he could reach the church the choristers would have assembled :
经过 这 时间 他 可以 抵达 这 教会 这 唱诗班成员 会 有 组装 ；

等他赶到教堂时，唱诗班成员们已经集合完毕了：

[wʊd] [ðə; ði] [ɔ:rgənɪst] [bi:; bi] [ðer; ðər] ?
would the organist be there ?
会 这 管风琴师 是 那里 ？

管风琴师会到场吗？

[waɪl] [hi:; hi] ['daʊtɪd] [wʌt] [tu:; tə] [du:] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['weskət; 'weɪskəʊt] ['pɑ:kɪt] ,
While he doubted what to do his fingers were in his waistcoat pocket ,
尽管 他 怀疑 什么 到 做 他的 手指 是 在 他的 马甲 口袋 ；

他犹豫不决，不知该怎么办，手指却插进了马甲口袋里。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪnɪ'sdent(ə)li] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
and he incidentally discovered that he had only a shilling and a
和 他 顺便 发现 那 他 有 仅有的 一个 先令 和 一个
['θɪrɪpəni] - [pi:s] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
threepenny - piece in it :
三便士 - 片 在 它 ；

他无意中发现里面只有一先令三便士。

[hi:; hi] [went] ['kwɪkli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] .
He went quickly to the table and struck a light .
他 去 迅速地 到 这 桌子 和 击 一个 光 ；

他迅速走到桌边，点燃了一盏灯。

[sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'roʊld] [hɪm'self] [æz; əz] ['dʒu:diθ] [laɪlz] [tru:] [naɪt] ,
Since he had enrolled himself as Judith Lisle's true knight ,
自从 他 有 已注册 他自己 作为 朱迪思 莱尔的 真的 骑士 ；

因为他已经自封为朱迪思·莱尔的真骑士，

['redi] [tu:; tə] [gʊ] ['eniwə] [ɔ:r] ['rendər] [hɜ:r; hə] ['eni] ['sɜ:rvis] [ɪn] [hɜ:r; hə] [ni:d] ,
ready to go anywhere or render her any service in her need ,
准备好 到 去 任何地方 或者 使成为 她 任何 服务 在 她 需要 ；

随时准备前往任何地方或在她需要时提供任何服务。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [bi:; bi] ['betər] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪnju:z] [ʌv; əv] [wɔ:r] .
it would be as well to be better provided with the sinews of war .
它 会 是 作为 出色地 到 是 更好的 假如 和 这 肌腱 的 战争 ；

如果能更好地掌握战争的命脉，那将是一件好事。

[hi:; hi] [ʌn'lɔ:kt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [saɪd] ['teɪbl] .
He unlocked the little writing - case which stood on a side table .
他 已解锁 这 小的 写作 - 案件 哪个 站立 在 一个 边 桌子 ；

他打开了放在边桌上的小写字盒。

[ˈpɜːrsɪvəlz] [ˈkerflnəs] [ɪn] [ˈmʌni] [ˈmætərz] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːvərti] .
Percival's carefulness in money matters had helped him very much in his poverty .
珀西瓦尔的 谨慎 在 钱 事情 有 帮助 他 非常 很多 在 他的 贫困 .
珀西瓦尔在金钱方面的谨慎态度对他摆脱贫困大有帮助。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði][mʊʊst][ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm]
It seemed the most natural thing in the world to him that , since his income
它 似乎 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 到 他 那 , 自从 他的 收入
[wʌz; wəz] [fɪkst] ,
was fixed ,
曾是 固定的 ,
对他来说, 既然收入是固定的, 那么这件事似乎再自然不过了。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspendɪtʃər] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][fɪt][aɪ ˈtiː] .
his expenditure must be made to fit it .
他的 支出 必须 是 制成 到 合身 它 .
他的开支必须与之相符。

[hiː; hi][ˈhɑːrdli] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnuːmərəs] [klæs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈbɜːti] [wʌz; wəz]
He hardly understood the difficulties of that numerous class of which Bertie was
他 几乎 理解 这 困难 的 那 很多的 班级 的 哪个 伯蒂 曾是
[æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] — [men] [huː] [kənˈsɪdər] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈaɪtəmz][ʌv; əv] [ɪkˈspendɪtʃər] [æz; əz] [fɪkst] [ænd; ənd]
an example — men who consider certain items of expenditure as fixed and
一个 例子 — 男人 WHO 考虑 肯定 项目 的 支出 作为 固定的 和
[ʌnˈtʃeɪndʒəbl] ,
unchangeable ,
不可改变的 ,
他几乎不理解像伯蒂这样的大批人的困境——这些人认为某些开支项目是固定不变的。

[let][ðer; ðər] [ˈɪnkʌm] [biː; bi] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] .
let their income be what it may .
让 他们的 收入 是 什么 它 可能 .
不管他们的收入是多少。

[bʌt; bət] [ˈpəːsɪvəl] [hæd; həd] [rɪˈteɪnd] [wʌn] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwelθiːɜː] [deɪz] , [ə; eɪ]
But Percival had retained one remembrance of his wealthier days , a
但 珀西瓦尔 有 保留 一 纪念 的 他的 更富有 天 , 一个
[fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] .
familiarity with money .
熟悉 和 钱 .
但珀西瓦尔仍然保留着他富裕时期的一项记忆, 那就是对金钱的熟悉。

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstɪntɪd] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ˈsɪlvər]
People who have been stinted all their lives are accustomed to handle silver
人们 WHO 有 到过 吝啬 全部 他们的 生活 是 习惯 到 处理 银
[ænd; ənd] [ˈkɑːpər] ,
and copper ,
和 铜 ,
那些一生都过着清贫生活的人, 早已习惯了接触银和铜。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [noʊts] [ɔːr] [tɪˈfeks] .
but are anxious about gold and frightened at notes or cheques .
但 是 焦虑的 关于 金子 和 害怕 在 笔记 或者 支票 .
但他们对黄金感到焦虑, 对纸币或支票感到害怕。

[ˈpəːsɪvəl] , [ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrelatɪv] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv] [smɔːl] [sʌmz]
Percival , though he was quite conscious of the relative greatness of small sums
珀西瓦尔 , 尽管 他 曾是 相当 有意识的 的 这 相对的 伟大 的 小的 总和
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [miːnz] ,
to his narrow means ,
到 他的 狭窄的 方法 ,
珀西瓦尔虽然很清楚, 对于他微薄的收入而言, 小额款项是多么的可观,

[ri'teind] [ðə; ði][oʊld][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm][smɔ:l] ,
retained the old habit of thinking them small ,
保留 这 老的 习惯 的 思维 他们 小的 ;
仍然保留着看不起他们的旧习惯，

[ænd; ənd][ˈnevər] [bi'stəʊ] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [θɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] .
and never bestowed an anxious thought on the little hoard in his desk .
和 绝不 授予 一个 焦虑的 想法 在 这 小的 囤 在 他的 桌子 .
他从未对办公桌里那一点点东西感到焦虑。

[æz; əz][hi; hi] [went] [tu;: tə][,aɪ 'ti:] [ðæt] [i:vniŋ] [hi; hi] [ri'membər] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpleʒər] [ðæt]
As he went to it that evening he remembered with sudden pleasure that
作为 他 去 到 它 那 晚上 他 记得 和 突然 乐趣 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kju:mjuleɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˈredɪnəs]
there was the money that had been accumulating for some time in readiness
那里 曾是 这 钱 那 有 到过 累积 为了 一些 时间 在 准备就绪
[fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈbraɪənts] [ri'tɜ:rn] .
for Mrs . Bryant's return .
为了 太太 . 布莱恩特的 返回 .
那天晚上他去取钱的时候，突然高兴地想起，为了迎接布莱恩特太太的归来，已经攒了一段时间的钱。

[hi; hi][kʊd; kəd] [ˈbɔ:roʊ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪf] [ni:d] [wɜ:r; wər] .
He could borrow from that if need were .
他 可以 借 从 那 如果 需要 是 .
如果需要，他可以从中借款。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [gɔ:n] . -
The money was gone . 542
这 钱 曾是 已消失 . -
钱没了。542

[ˈpə:sɪvəl] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][stɛəd] [ˈveɪɡli] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
Percival stood up and stared vaguely round the room .
珀西瓦尔 站立 向上 和 凝视 依稀 圆形的 这 房间 .
珀西瓦尔站起身，目光茫然地环顾四周。

[ðen] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu;: tə] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,
Then , unable to believe in his misfortune ,
然后 , 无法 到 相信 在 他的 不幸 ,
然后，他无法相信自己遭遇的不幸，

[hi; hi] ['emptɪd] [aʊt][ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ðem; ðəm]
he emptied out the contents of the desk upon the table and tossed them
他 清空 出去 这 内容 的 这 桌子 之上 这 桌子 和 抛掷 他们
[ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:rid] [sɜ:rtʃ] .
over in a hurried search .
超过 在 一个 慌忙 搜索 .
他把桌子上的东西全部倒在桌子上，匆匆忙忙地翻找着，把它们扔得到处都是。

[ə; eɪ] [ˈkerləsli] - [ˈfoʊldɪd][ˈpeɪpər] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnfə'mɪliər] .
A carelessly - folded paper caught his eye as something unfamiliar .
一个 粗心大意 - 折叠 纸 捕捉 他的 眼睛 作为 某物 陌生 .
一张随意折叠的纸引起了他的注意，因为他觉得它很陌生。

[hi; hi] [ˈoʊpənd] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ri:d] :
He opened it and read :
他 打开 它 和 读 :
他打开信封，读道：

" [dɪr] [ˈθɔ:rn] :
" **Dear Thorne** :
" 亲爱的 索恩 :
亲爱的索恩：

[jʊː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][let][em ˈiː] [ˈbɔːroʊ] [ʌv; əv][juː; jʊ][wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
You were good enough to let me borrow of you once when I was in a
你 是 好的 足够的 到 让 我 借 的 你 一次 什么时候 我 曾是 在 一个
[skreɪp] .
scrape .
刮 .

你人真好，在我遇到困难的时候借给我一些东西。

[aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [ˈdɪfɪkəltɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] ,
I am in a worse difficulty now , and ,
我 是 在 一个 更糟 困难 现在 , 和 ,
[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɔːt][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [jʊr; jər] [liːv] , [aɪv] [ˈventʃəd] [tuː; tə][help][maɪˈself] .
as I have not the chance of asking your leave , I've ventured to help myself .
作为 我 有 不是 这 机会 的 问 你的 离开 , 我已经 冒险 到 帮助 我 .

由于我没有机会请求您的允许，所以我冒险自行行动。

[juː; jʊ][æɪ; jəl][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [bæk] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ekspləˈheɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]
You shall have it back again in a few days , with an explanation of this
你 将 有 它 后退 再次 在 一个 很少 天 , 和 一个 解释 的 这
[kuːl] [prəˈsiːdɪŋ] . "
cool proceeding . "
凉爽的 进行中 . "

几天后你会拿回它，并收到对此次冷处理过程的解释。

" [eɪtʃ] . [el] .
" **H** . **L** :
" H . L :

HL

" [ˈpəːsɪvəl] [θruː] [ðə; ði] [ˈletər] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əˈgen] .
" **Percival threw the letter down , and walked to the window again .**
" 珀西瓦尔 扔 这 信 向下 , 和 步行 到 这 窗户 再次 .

珀西瓦尔把信扔到地上，又走到窗边。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪˈnʌf] [naʊ] .
It was clear enough now .
它 曾是 清除 足够的 现在 .

现在一切都很清楚了。

[ˈbɜːti] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [paʊndz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈoʊnli]
Bertie had had no need to borrow eight or nine pounds if he were only
伯蒂 有 有 不 需要 到 借 八 或者 九 磅 如果 他 是 仅有的
[ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][ɪnˈkwəɪər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][æz; əz] [ˈɔːrgənɪst] .
going out for the day to inquire about a situation as organist .
去 出去 为了 这 天 到 查询 关于 一个 情况 作为 管风琴师 .

如果伯蒂只是出去一天，打听一下管风琴师的工作机会，他根本不需要借八九英镑。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɔːt][duː][tuː; tə][hæv; həv]
But if a man is running off with a young lady it will not do to have
但 如果 一个 男人 是 跑步 离开 和 一个 年轻的 女士 它 将要 不是 做 到 有
[æn; ən] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈempti] [pɜːrs] .
an absolutely empty purse .
一个 绝对地 空的 钱包 .

但是，如果一个男人要和一个年轻女子私奔，那么他的钱包空空如也就说不过去了。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˈerəs] ,
Even though she may be an heiress ,
甚至 尽管 她 可能 是 一个 女继承人 ,

即使她可能是个女继承人，

[hi:; hi] ['kæna:t] ['veri] [wel] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['reɪlweɪ] - [fer] :
he cannot very well begin by asking her to pay his railway - fare .
他 不能 非常 出色地 开始 经过 问 她 到 支付 他的 铁路 - 票价 :
他总不能一开始就让她帮他付火车票钱吧。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [drɪ'faɪn] [ðə; ði] ['relatɪv] [pə'ziʃənz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] ['klɪrli] , " [θɔ:t] ['pə:sɪvəl] [wɪð; wɪθ]
" It would define the relative positions a little too clearly , " thought Percival with
" 它 会 定义 这 相对的 职位 一个 小的 也 清楚地 , " 想法 珀西瓦尔 和
[ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [smaɪl] :
a scornful smile .
一个 轻蔑的 微笑 :
“这样就把相对位置定义得太清楚了,”珀西瓦尔轻蔑地笑着想。

" [wɪl] [ʃi:; ʃɪ] [hoʊp] [sti:l] ? " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][nekst] [θɔ:t] :
" Will she hope still ? " was his next thought .
" 将要 她 希望 仍然 ? " 曾是 他的 下一个 想法 :
“她还会抱有希望吗?”这是他接下来的念头。

" [aɪ 'ti:][ɪz][na:t] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] ['mæstər] ['bɜ:ti] [hæz; həz]['boʊltɪd] [ə'loʊn] :
" It is not utterly impossible , I suppose , that Master Bertie has bolted alone .
" 它 是 不是 完全地 不可能的 , 我 认为 , 那 掌握 伯蒂 有 螺栓连接 独自的 :
“我想, 伯蒂少爷独自逃跑也不是完全不可能的。”

[wʌn] ['kudnt] [swer] [hi:; hi] ['hædnt] :
One couldn't swear he hadn't .
一 不能 发誓 他 之前没有 :
谁也不能保证他没有。

['boʊltɪd][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæz; həz] ,
Bolted he certainly has ,
螺栓连接 他 当然 有 ,
他确实已经逃走了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [hoʊp][aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [næʃ] :
but if she will hope I can't say that I know he has gone with Miss Nash .
但 如果 她 将要 希望 我 不能 说 那 我 知道 他 有 已消失 和 错过 纳什 :
但如果她抱有希望, 我不能说我知道他已经和纳什小姐一起走了。

[ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi][hæz; həz] :
Though I am sure he has :
尽管 我 是 当然 他 有 :
虽然我确信他有:

[haʊ] [els] [wʊd] [hi:; hi] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ?
how else would he undertake to repay me in a few days ?
如何 别的 会 他 承担 到 偿还 我 在 一个 很少 天 ?
否则他怎么可能保证几天之内还我钱呢?

[ən'les] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['fɪgʃər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] :
Unless that is only a figure of speech .
除非 那 是 仅有的 一个 数字 的 演讲 :
除非那只是一种比喻。

" [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['bɜ:ti] [left] [hɪz; ɪz] [det] [ʌn'peɪd] ['æftər][ə; eɪ]['sɪmələr]
" He suddenly remembered the time when Bertie left his debt unpaid after a similar
" 他 突然 记得 这 时间 什么时候 伯蒂 左边 他的 债务 未付 后 一个 相似的
[ˈprɑ:mɪs] ,
promise ,
承诺 ,
他突然想起伯蒂也曾做出过类似的承诺, 但最终却未偿还债务。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [æŋ'zaɪəti] .

and he went back to his desk with a new anxiety .

和 他 去 后退 到 他的 桌子 和 一个 新的 焦虑 :

他带着新的焦虑回到办公桌前。

[hɪz; ɪz][ˈtæləsmən] , [ðə; ði][hæf] - [ˈsɑ:vɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈtreʒəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

His talisman , the half - sovereign which was to have been treasured to his

他的 护符 , 这 一半 - 主权 哪个 曾是 到 有 到过 珍藏 到 他的

[ˈdaɪŋ] [deɪ] ,

dying day ,

垂死 天 ,

他的护身符，那枚原本要珍藏到他生命的尽头的半枚金币，

[hæd; həd] [ʃerɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mənpleɪs] [kɔɪnz] [wɪtʃ] [wɜ:ɪ; wəɪ] [ˈdestɪnd] [fɔ:ɪ; fəɪ][ˈmɪsɪz]

had shared the fate of the commonplace coins which were destined for Mrs

有 共享 这 命运 的 这 平凡 硬币 哪个 是 注定 为了 太太

. [ˈbraɪənt][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈbʊtˌmeɪkər] .

. Bryant and his bootmaker .

. 布莱恩特 和 他的 制靴匠 .

这些硬币的命运与那些注定要落入布莱恩特太太和他鞋匠手中的普通硬币一样悲惨。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkru:əl] [bloʊ] , [bʌt; bət] [ˈpə:sɪvəl] [saɪd] [wɜ:ɪ; wəɪ][hɪz; ɪz] [ˈmɪsˈfɔ:rtʃən] ,

It was a cruel blow , but Percival saw the absurd side of his misfortune ,

它 曾是 一个 残忍的 吹 , 但 珀西瓦尔 锯 这 荒诞 边 的 他的 不幸 ,

这无疑是一次残酷的打击，但珀西瓦尔却看到了自己不幸遭遇的荒谬之处。

[ænd; ʌnd] [læft] [əˈlaʊd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .

and laughed aloud in spite of himself .

和 笑了 大声 在 尽管如此 的 他自己 .

他情不自禁地大笑起来。

" [maɪ] [ˈsentɪmənt] [ˈhæznt] [ˈprɒspəd] : [aɪ ˈti:] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [θri:] -

" My sentiment hasn't prospered : it might just as well have been a three -

" 我的 情绪 还没有 繁荣昌盛 : 它 可能 只是 作为 出色地 有 到过 一个 三 -

[ˈpenɪ] - [pi:s] !

penny - piece !

一分钱 - 片 !

“我的想法没有成功：它可能就像一个三便士硬币一样！”

[ɑ:], [wel] !

Ah , well !

啊 , 出色地 !

啊，好吧！

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] , " [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] ,

it would be unreasonable to complain , " he reflected ,

它 会 是 不合理 到 抱怨 , " 他 反映 ,

“抱怨是不合理的，”他沉思道。

" [sɪns] [ˈbɜ:ti] [hæz; həz] [ˈprə:mɪst] [tu:; tə][send][maɪ] [su:vəˈnɪr] [bæk] [əˈɡen] .

" since Bertie has promised to send my souvenir back again .

" 自从 伯蒂 有 承诺 到 发送 我的 纪念品 后退 再次 :

“因为伯蒂答应会再次把我的纪念品寄回来。”

[ˈveri] [ˈθɔ:tf(ə)] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

Very thoughtful of him !

非常 周到 的 他 !

他真是太体贴了！

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'membərəns] [ʌv; əv]['emili:n, -lain] [næʃ] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] , [ænd; ənd][nɑ:t] **It will be a little remembrance of Emmeline Nash when it comes , and not**
它 将要 是 一个 小的 纪念 的 艾米琳 纳什 什么时候 它 来 , 和 不是
[ʌv; əv]['dʒu:diθ] [laɪ] : **of Judith Lisle :**
的 朱迪思 莱尔 :

到时候, 这将对艾米琳·纳什的一份小小的纪念, 而不是对朱迪思·莱尔的纪念:

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] . **that will be the only difference .**
那 将要 是 这 仅有的 不同之处 .

这将是唯一的区别。

[kwaɪt] [ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . **Quite unimportant , of course .**
相当 不重要 , 的 课程 .

当然, 这完全无关紧要。

[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [laɪ] [went] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [sɪstə'mætɪk] ['fæʃ(ə)n] . **Upon my word , Lisle went about it in a systematic fashion .**
之上 我的 单词 , 莱尔 去 关于 它 在 一个 系统 时尚 .

我吩咐之后, 莱尔有条不紊地着手去做。

[ˈpɪti] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['mju:zɪk] : **Pity he gave his attention to music :**
遗憾 他 给予 他的 注意力 到 音乐 :

可惜他把精力都放在了音乐上:

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['bɜ:rgləɹ][wʌz; wəz] [bɔ:st][tu:; tə][sə'saɪəti] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɔ:rgənɪst] . **a distinguished burglar was lost to society when he turned organist .**
一个 杰出的 窃贼 曾是 丢失的 到 社会 什么时候 他 转向 管风琴师 .

一位声名显赫的窃贼在转行成为管风琴演奏家后, 便与世隔绝了。

" [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['peɪpəɹ][ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ə'gen] . **" He took up the paper and glanced at it again .**
" 他 采取 向上 这 纸 和 瞥了一眼 在 它 再次 .

他拿起那张纸, 又看了一眼。

" [ɪf] [aɪ] [ʃoʊ] [ðɪs] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [peɪ] [hɪz; ɪz] [det] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd][ləst] [taɪm] ; **" If I show this to her she will pay his debt , as she did last time ;**
" 如果 我 展示 这 到 她 她 将要 支付 他的 债务 , 作为 她 做过 最后的 时间 ;

“如果我把这个给她看, 她就会像上次一样替他还债;

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['nevəɹ] [ʃæl; ʃəl][du:] . **and that she never shall do .**
和 那 她 绝不 将 做 .

而她永远不会那样做。

" [hi:; hi] ['dʌblɪd] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [θɹʌst] [aɪ 'ti:][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] . **" He doubled it up and thrust it in with the rest .**
" 他 双倍 它 向上 和 推力 它 在 和 这 休息 .

他把它对折, 然后和剩下的部分一起塞了进去。

[ə; eɪ] ['ʌflɪŋ] [step][ɪn][ðə; ði] [pæsiɪdʒ] , [ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['emə] [meɪd] **A shuffling step in the passage , a knock at the door , and Emma made**
一个 洗牌 步 在 这 通道 , 一个 敲 在 这 门 , 和 艾玛 制成

[hɜ:r; həɹ] [ə'pɪərəns] : **her appearance :**
她 外貌 :

走廊里传来一阵窸窸窣窣的脚步声, 接着是敲门声, 艾玛出现了:

[aɪ] [ˈdɪdnt] [send] .
I didn't send .
我 没有 发送 :

我没发。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][glæd][ju:; jʊ] [keɪm] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] .
But I am glad you came , " she added .
但 我 是 高兴的 你 来了 , " 她 额外 :

“但我很高兴你来了,”她补充道。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
She had not sent for him ,
她 有 不是 发送 为了 他 ,

她没有派人去接他。

[ænd; ənd] [ˈpə:sɪvəl] [rɪˈmembər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ˈlɪdiə] [ˈbraɪənt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
and Percival remembered that he had passed Lydia Bryant on his way .
和 珀西瓦尔 记得 那 他 有 通过了 莉迪亚 布莱恩特 在 他的 方式 :

珀西瓦尔想起他来他曾与莉迪亚·布莱恩特擦肩而过。

[ðə; ðɪ] [ˈmesɪdʒ] — [wɪt] , [ˈæftər][ɔ:l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fækt] — [wʌz; wəz]
The message — which , after all , was a mere statement of a fact — was
这 信息 — 哪个 , 后 全部 , 曾是 一个 仅仅 陈述 的 一个 事实 — 曾是

[hɜ:rz] .

hers .
她的 :

这条信息——说到底，它只是对事实的陈述——是她发的。

[hi:; hi] [ˈkʌlərd] [ˈæŋgrəli][ænd; ənd] [stʊd] [kənˈfju:zd] : " [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [send] ?
He colored angrily and stood confused : " You did not send ?
他 有色 愤怒地 和 站立 使困惑 : " 你 做过 不是 发送 ?

他气得满脸通红，茫然地站在那里：“你没发邮件吗？”

[noʊ] — [aɪ] [si:] .
No — I see .
不 — 我 看 :

不，我明白了。

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] — [aɪ] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] — "
I beg your pardon — I misunderstood — "
我 求 你的 赦免 — 我 被误解 — "

请原谅——我误会了——

" [aɪ ˈti:] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] , " [sed] [ˈdʒu:diθ] [ˈkwɪkli] .
" It makes no difference , " said Judith quickly .
" 它 制作 不 不同之处 , " 说 朱迪思 迅速地 :

“这没什么区别,”朱迪思迅速说道。

" [dəʊnt][goʊ] : [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] — " [ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] : " [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ʌnˈdʒʌst] ,
" Don't go : I wanted to tell you — " She paused : " I have not been unjust ,
" 不 去 : 我 通缉 到 告诉 你 — " 她 暂停 : " 我 有 不是 到过 不公正 ,

[ˈmɪstər] . [ˈθɔrn] .

Mr . Thorne .
先生 : 索恩 :

“别走：我想告诉你——”她停顿了一下：“我没有做错事，索恩先生。”

[ˈmɪstər] . [næʃ] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [ˈstændən] [skwer] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] .
Mr . Nash has been at Standon Square this afternoon .
先生 : 纳什 有 到过 在 斯坦顿 正方形 这 下午 :

纳什先生今天下午在斯坦登广场。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][maɪ] [ˈtelɪgræm] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈemiliːn, -ləɪn] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː]
After he had my telegram he received a letter from Emmeline , and it
后 他 有 我的 电报 他 已收到 一个 信 从 艾米琳 , 和 它
[wʌz; wəz][æz; əz][aɪ] [θɔːt] .
was as I thought .
曾是 作为 我 想法 .
他收到我的电报后，又收到了艾米琳的来信，事情果然不出我所料。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈbɜːti] . "
She is with Bertie . "
她 是 和 伯蒂 . "
她和伯蒂在一起。
" [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːti] ?
" **With Bertie ?**
" 和 伯蒂 ?
“和伯蒂一起？”

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [hɪr] ? "
And he came here ? "
和 他 来了 这里 ? "
他来过这里？
" [jes] — [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] Emmeline543
" **Yes — to see if it was as Emmeline543**
" 是的 — 到 看 如果 它 曾是 作为 Emmeline543
“是的——看看是不是像Emmeline543那样

[sed] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmærid] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈæŋdruːz] [læst] [ˈtuːzdeɪ] .
said , that they were married at St . Andrew's last Tuesday .
说 , 那 他们 是 已婚 在 英石 : 安德鲁的 最后的 周二 .
据称，他们上周二在圣安德鲁教堂举行了婚礼。
" [ˈpəːsɪvəl] [lʊkt] [ˈblæŋkli] [æt; ət][hɜːr; hər] : " [ˈmærid] !
" **Percival looked blankly at her : " Married !**
" 珀西瓦尔 看起来 茫然地 在 她 : " 已婚 !
珀西瓦尔茫然地看着她：“结婚了！”

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ? "
It isn't possible , is it ? "
它 不是 可能的 , 是 它 ? "
这不可能，对吧？
" [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **IT IS I , " HE SAID .**
" 它 是 我 , " 他 说 .
“是我，”他说。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] . " — [peɪdʒ] - .
" **THANK YOU FOR SENDING FOR ME . " — Page 542 .**
" 感谢 你 为了 发送 为了 我 : " — 页 - .
“谢谢你派人来接我。”——第 542 页。
" [kwɑɪt] [ˈpɑːsəb(ə)l] , " [sed] [ˈdʒuːdɪθ] [ˈbɪtərli] .
" **Quite possible , " said Judith bitterly .**
" 相当 可能的 , " 说 朱迪思 苦涩地 .
“很有可能，”朱迪丝愤愤不平地说。

" [ˈstændən] [skwer] [ɪz][ɪn][es ˈtiː] . [ˈæŋdruːz] [ˈpærɪʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈbelˌvju] [striːt] .
" **Standon Square is in St . Andrew's parish , as well as Bellevue street .**
" 斯坦顿 正方形 是 在 英石 : 安德鲁的 教区 , 作为 出色地 作为 贝尔维尤 街道 :
斯坦顿广场位于圣安德鲁教区，贝尔维尤街也位于该教区。

[,aɪˈti:] [si:mz] [ðæt] [ˈbɜːti] [hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bænz] [ˈmʌmbld] [ˈoʊvər][fɔːr; fər] [θri:]
It seems that Bertie had only to have the banns mumbled over for three
它 似乎 那 伯蒂 有 仅有的 到 有 这 禁令 喃喃自语 超过 为了 三
[ˈsʌndiz; -deiz] [baɪ][æn; ən][oʊld] [ˈklɜːrdʒimən] [hu:m] [ˈnoʊbəːdi] [ˈhiːrz] [ɪn] a544
Sundays by an old clergyman whom nobody hears in a544
星期日 经过 一个 老的 牧师 谁 无人 听到 在 a544
看来伯蒂只需要让一位老牧师连续三个星期天低声念诵结婚公告，而这位牧师在a544中无人听见。

[tʃɜːrtʃ] [wer] [ˈnoʊbəːdi][goʊz] .
church where nobody goes .
教会 在哪里 无人 去 .

一座无人问津的教堂。

[,aɪˈti:] [saʊndz] [ˈveri] [ˈiːzi] , [ˈdʌznt] [,aɪˈti:] ?
It sounds very easy , doesn't it ?
它 声音 非常 简单的 , 不 它 ?

听起来很简单，不是吗？

" [ˈpəːsɪvəl] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈspiːtʃləs] [waɪl] [ðə; ði] [kuːl] [ɔːˈdæsəti] [ʌv; əv] [ˈbɜːrtɪz]
" Percival stood for a moment speechless while the cool audacity of Bertie's
" 珀西瓦尔 站立 为了 一个 片刻 无言 尽管 这 凉爽的 大胆 的 伯蒂的
[prəˈsiːdɪŋ] [ˈfɪltərd] [ˈsloʊli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
proceeding filtered slowly into his mind .
进行中 过滤 缓慢地 进入 他的 头脑 .

“珀西瓦尔愣在那里，一时说不出话来，伯蒂冷静大胆的举动慢慢地渗入他的脑海。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][esˈti:] . [ˈæŋˌdruːz] ? " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" But if any one had gone to St . Andrew's ? " he said at last .
" 但 如果 任何 一 有 已消失 到 英石 . 安德鲁的 ? " 他 说 在 最后的 .

“但是，如果有人去了圣安德鲁斯呢？”他最后说道。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈendɪd] [,aɪˈti:] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" That would have ended it , of course .
" 那 会 有 结束 它 , 的 课程 .

“那当然就结束了。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈemiliːn, -lain] .
I suppose he would have run away without Emmeline .
我 认为 他 会 有 跑步 离开 没有 艾米琳 .

我想如果没有艾米琳，他可能就会逃走了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ðæt] [ˈsʌndeɪ] [wen] [aɪ][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][goʊ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
If I had gone that Sunday when I had arranged to go , for instance .
如果 我 有 已消失 那 星期日 什么时候 我 有 安排 到 去 , 为了 实例 .

例如，如果我按计划在那个星期天去了。

[jes] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈɔːkwərd] , [ˈwʊdnt] [,aɪˈti:] , [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrn] ?
Yes , that would have been very awkward , wouldn't it , Mr . Thorne ?
是的 , 那 会 有 到过 非常 尴尬的 , 不会 它 , 先生 . 索恩 ?

是的，那会非常尴尬，不是吗，索恩先生？

[ˈoʊnli] , [juː; jʊ] [si:] , [ˈbɜːti] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈliːv]
Only , you see , Bertie happened to be ill that morning , and I couldn't leave
仅有的 , 你 看 , 伯蒂 发生 到 是 患病的 那 早晨 , 和 我 不能 离开
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

可是，那天早上伯蒂碰巧生病了，我不能离开他。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][juːˈes] . "
You remember you were good enough to go to church with us . "
你 记住 你 是 好的 足够的 到 去 到 教会 和 我们 . "

你还记得你以前很乖，可以和我们一起去教堂吗？

" [aɪ] [rɪ'membə] ,
" **I remember** ,
" 我 记住 ,

我记得，

" [sed] ['pə:sɪvəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [smaɪl] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] [drɪ'vʊʊtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
" **said Percival with a scornful smile as he recalled the devoted attention with**
" 说 珀西瓦尔 和 一个 轻蔑的 微笑 作为 他 召回 这 奉献 注意力 和
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['eskɔ:tɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɔ:rgənɪst][tu:; tə][es 'ti:] . [sɪl'vestərz] .
which he had escorted the young organist to St . Sylvester's .
哪个 他 有 护送 这 年轻的 管风琴师 到 英石 . 西尔维斯特的 .

“珀西瓦尔带着轻蔑的笑容说道，他回忆起自己曾多么尽心尽力地护送这位年轻的管风琴师前往圣西尔维斯特教堂。”

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [wɔ:k] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] ['dʒu:drɪθ] , [stɪl] ['veri]
" **He must have enjoyed that walk , I should think , " said Judith , still very**
" 他 必须 有 享受 那 走 , 我 应该 思考 , " 说 朱迪思 , 仍然 非常
[ˈkwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

“我想他一定很享受那次散步，”朱迪思依然轻声说道。

[hɜ:r; hær] [ʌn'ʊpənd] [noʊt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [wer] [ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ]
Her unopened note was on the table , where she had placed it that morning
她 未开封 笔记 曾是 在 这 桌子 , 在哪里 她 有 放置 它 那 早晨
.
:
.

她那张未拆封的纸条还放在桌子上，就是她早上放在那里的那张。

[ʃɪ; ʃɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔ:r] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pi:sɪz] .
She took it up and tore it into a hundred pieces .
她 采取 它 向上 和 撕裂 它 进入 一个 百 件 .

她拿起来，把它撕成了碎片。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['pi:p(ə)l] [tɔ:k] [ʌv; əv]['broʊkən] ['hɑ:rts] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ?
" **You have heard people talk of broken hearts , haven't you ?**
" 你 有 听到 人们 讲话 的 破碎的 心 , 还没有 你 ?
你 一定听过人们谈论心碎吧？

" [ʃɪ; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [ˈɔ:f(ə)n] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **Often , " he answered .**
" 经常 , " 他 回答 .

“经常，”他回答道。

" [wel] , [ðen] , ['bɜ:ti] [hæz; həz]['broʊkən] [mɪs] ['krɒfə'dz] .
" **Well , then , Bertie has broken Miss Crawford's .**
" 出色地 , 然后 , 伯蒂 有 破碎的 错过 克劳福德的 .

“那么，伯蒂把克劳福德小姐弄坏了。”

[ʃɪ; ʃɪ] [sed] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ʃɪ; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hoʊld] [ʌp] [hɜ:r; hær] [hed] [ə'gen] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər]
She said this morning that she should never hold up her head again if this were
她 说 这 早晨 那 她 应该 绝不 抓住 向上 她 头 再次 如果 这 是
[tru:] ;
true ;
真的 ;

她今天早上说，如果这是真的，她以后再也抬不起头了；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] ['hevər] [wɪl] . "
and I believe she never will . "
和 我 相信 她 绝不 将要 . "

我相信她永远不会。

" [du:;][ju:; jə] [mi:n] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? " [sed] [θɔ:n] , [ə'gæst] .
" Do you mean she will die of it ? " said Thorne , aghast .
" 做 你 意思是 她 将要 死 的 它 ? " 说 索恩 , 惊愕 .

“你是说她会因此丧命吗？”索恩惊恐地问道。

" [nɑ:t][də'rektli; da'rektli] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][aɪ][ei 'em] [ʃɜ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [daɪ][ðə; ði] ['su:nər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
" Not directly , perhaps , but I am sure she will die the sooner for it .
" 不是 直接地 , 也许 , 但 我 是 当然 她 将要 死 这 很快 为了 它 .

“或许不是直接的，但我确信她会因此早逝。”

[ɔ:l][hɜ:r; hə] [praɪd] [ɪn][hɜ:r; hə] ['laɪfs] [wɜ:rk][ɪz] [gɔ:n] .
All her pride in her life's work is gone .
全部 她 自豪 在 她 生活的 工作 是 已消失 .

她对毕生心血的自豪感荡然无存。

[ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [dis'greɪst] .
She feels that she is disgraced .
她 感觉 那 她 是 蒙羞的 .

她觉得自己蒙受耻辱。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] [ðɪs] [æftər'nu:n] , [ʌtərli] [ə'feɪmd] [ænd; ənd][hʌmb(ə)]
I could not bear to see her this afternoon , utterly ashamed and humble
我 可以 不是 熊 到 看 她 这 下午 , 完全地 羞愧 和 谦逊的
[bɪ'fɔ:r] [ðæt] [mæn] . "
before that man . "
前 那 男人 . "

今天下午，我实在不忍心看到她在那男人面前如此羞愧卑躬屈膝。

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? "
" What did he say ? "
" 什么 做过 他 说 ? "

他说了什么？

" [sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][wəʊnt] [tel] [ju:; jə] .
" Some things I won't tell you .
" 一些 事物 我 惯于 告诉 你 .

有些事我不会告诉你。

" [ə; eɪ] [kwɪk] [blʌʃ] [daɪd] [hɜ:r; hə] [feɪs] .
" A quick blush dyed her face .
" 一个 快的 脸红 染色 她 脸 .

她脸上迅速泛起了一抹红晕。

" ['næt(ə)rəli] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] : [hi:; hi][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] .
" Naturally , he was angry : he had good reason to be .
" 自然 , 他 曾是 生气的 : 他 有 好的 原因 到 是 .

“他当然很生气：他有充分的理由生气。”

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hə] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][pæst][hɜ:r; hə] [wɜ:rk] , [ʃi:; ʃi] [moʊn] , [pɜ] [θɪŋ] !
And when he told her she was past her work , she moaned , poor thing !
和 什么时候 他 讲述 她 她 曾是 过去的 她 工作 , 她 呻吟 , 贫穷的 事物 !

当他告诉她她已经过气了时，她呻吟道：“可怜的姑娘！”

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [reɪnd] [daʊn] [hɜːr; həp] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [sed] , - [gaːd] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] — [jes]
while the tears rained down her cheeks , and only said , ' God forgive me — yes
 尽管 这 眼泪 下雨了 向下 她 脸颊 , 和 仅有的 说 , - 上帝 原谅 我 — 是的
 . -
 . '
 - -
 . -

泪水顺着她的脸颊流淌下来，她只说了一句：“上帝原谅我——是的。”

" ['pə:sɪvəl] [kʊd; kəd][bʌt; bət]['ekʊs][hɜ:r; hər] ['pɪti] .
" Percival could but echo her pity .
 " 珀西瓦尔 可以 但 回声 她 遗憾 .

珀西瓦尔只能对她的同情表示赞同。

" ['bɜ:ti] ['nevər] [θɔ:t] — " [hi: hi][bɪ'gæn] .
" Bertie never thought — " he began .
 " 伯蒂 绝不 想法 — " 他 开始 .

“伯蒂从没想过——”他开口说道。

" [nevər] [θɔ:t] ?
" Never thought ?
 " 绝不 想法 ?

“从未想过？”

[wen] ['aʊər; ɑ:r] ['trʌb(ə)l] [keɪm] , " [sed] ['dʒu:dɪθ] ,
When our trouble came , " **said Judith** ,
 什么时候 我们的 麻烦 来了 , " 说 朱迪思 ,
 “当我们遇到麻烦时,”朱迪思说, “

" [wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [frendz] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es], [bʌt; bət] ,
" we had plenty of friends better able to do something for us , but ,
 " 我们 有 很多 的 朋友们 更好的 有能力的 到 做 某物 为了 我们 , 但 ,
 ['sʌmhaʊ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] .
somehow , they didn't .
 不知何故 , 他们 没有 .

“我们有很多朋友更有能力帮助我们，但是，不知何故，他们却没有这样做。”

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌ; əv] ['bɜ:rtiz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ,
And when there was the talk of Bertie's coming here ,
 和 什么时候 那里 曾是 这 讲话 的 伯蒂的 未来 这里 ,
 当人们谈论伯蒂要来这里的时候,

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə] [hɜ:r; hə] [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hə] [ɪf] [fɪ; jɪ] [kʊd; kəd] [help] [em 'i:] [tu:; tə] [ə; eɪ]

and I remembered her and asked her if she could help me to a

和 我 记得 她 和 问 她 如果 她 可以 帮助 我 到 一个

[sɪtʃu'eɪ(ə)n] ['eniwɜ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] ,

situation anywhere in the neighborhood ,

情况 任何地方 在 这 邻里 ,

我认出了她，便问她是否能帮我解决附近任何地方遇到的问题。

[ʃiː ʃi] [rʊt] [tuː tə][em 'iː][tuː tə] [kʌm] [tuː tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ,
she wrote to me to come to her at once ,
 她 写道 到 我 到 来 到 她 在 一次 ,
 她写信让我立刻去见她,

[ænd; ʌnd][ʃiː ʃi] [wʊd] [duː][ɔːl][ʃiː ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][help] ['bɜːti] [tuː] .
and she would do all she could to help Bertie too .
 和 她 会 做 全部 她 可以 到 帮助 伯蒂 也 .
 她也会尽一切努力帮助伯蒂。

[aɪ][hæv; həv][hɜːr; həər] ['letər] [stiɪ] .
I have her letter still .
 我 有 她 信 仍然 .

我至今还保留着她的信。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [noʊ] [em 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðəz] [seɪk] ,
She said she longed to know me for my mother's sake ,
她 说 她 渴望 到 知道 我 为了 我的 母亲的 清酒 ,
她说, 为了我母亲, 她很了解我。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ʃiː; ʃi] [wəd] [suːn] [lʌv] [em 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] .
and was sure she would soon love me for my own .
和 曾是 当然 她 会 很快 爱 我 为了 我的 自己的 .
我确信她很快就会爱上真正的我。

[ænd; ənd] [ðɪs] [æftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [gɑːd][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevər] [siː] [maɪ] [feɪs] [ə'gen] ! "
And this afternoon she prayed God she might never see my face again ! "
和 这 下午 她 祈祷 上帝 她 可能 绝不 看 我的 脸 再次 ! "
今天下午她向上帝祈祷, 希望永远不要再见到我!

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] , [ðen] ? " [sed] ['θɔrn] .
" She thinks you are to blame , then ? " said Thorne .
" 她 思考 你 是 到 责备 , 然后 ? " 说 索恩 .
"那么, 她认为错在你身上吗?"索恩说道。

" [jes] ; [ænd; ənd][eɪ 'em][aɪ][nɑːt] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plai] .
" Yes ; and am I not ? " was the quick reply .
" 是的 ; 和 是 我 不是 ? " 曾是 这 快的 回复 .
"是啊, 难道不是吗?"对方迅速回答道。

" [ɔːt] [aɪ][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['bɜːti] ['betər] ?
" Ought I not to have known Bertie better ?
" 应该 我 不是 到 有 已知 伯蒂 更好的 ?
我难道不应该更了解伯蒂吗?

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [noʊ] [hɪm; ɪm] : [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
And I did know him : that is the worst of it .
和 我 做过 知道 他 : 那 是 这 最差的 的 它 :
而且我确实认识他: 这是最糟糕的地方。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][maɪ] [gɑːrd] .
I did not expect this , and yet I ought to have been on my guard .
我 做过 不是 预计 这 , 和 然而 我 应该 到 有 到过 在 我的 警卫 .
我没想到会发生这种事, 但我本应该提高警惕的。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][wʌn] ['stʌdi] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][ləst] .
He has been my one study from first to last .
他 有 到过 我的 一 学习 从 第一的 到 最后的 .
他是我自始至终唯一的研究对象。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [ðə; ði] ['bɑːnɪst] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] ['evər]
From the time that he was a little boy — the bonniest little boy that ever
从 这 时间 那 他 曾是 一个 小的 男生 — 这 最美丽的 小的 男生 那 曾经
[wʌz; wəz] !
was !
曾是 !

从他还是个小男孩的时候起——他是有史以来最漂亮的小男孩!
— [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] ['bɜːti] .
— **my life has been all Bertie .**
— 我的 生活 有 到过的 全部 伯蒂 .
我的生活里只有伯蒂。

[aɪ] [rɪ'membə] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [kəːlz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz]
I remember him , with long curls hanging down his back and his gray eyes
我 记住 他 , 和 长的 卷发 绞刑 向下 他的 后退 和 他的 灰色的 眼睛
[ˈoʊpənd] [waɪd] ,
opened wide ,
打开 宽的 ,

我记得他，长长的卷发披散在背上，灰色的眼睛睁得大大的。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ˈtɪptʊ] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tjuːnz] [ðæt] [hiː; hi]
when he stood on tiptoe at the piano and touched the little tunes that he
什么时候 他 站立 在 脚尖 在 这 钢琴 和 感动 这 小的 曲调 那 他
[hæd; həd] [hɜːrd] ,
had heard ,
有 听到 ,

当他踮起脚尖站在钢琴前，弹奏出他听过的那些小曲时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvə][hɪz; ɪz] [ˈʃouldə] [æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd] [læft] [fɔːr; fər] [ˈplezə] [ɪn][hɪz; ɪz]
and looked over his shoulder at me and laughed for pleasure in his
和 看起来 超过 他的 肩膀 在 我 和 笑了 为了 乐趣 在 他的
[ˈmjuːzɪk] .
music .
音乐 .

他回头看了我一眼，然后因自己的音乐而开怀大笑。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)][ˈberbi] - [ˈfɪŋgəz] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [sɔːft] [ˈfɪŋgəz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɪs] — [ɑːn]
I can see his little baby - fingers — the little soft fingers I used to kiss — on
我 能 看 他的 小的 婴儿 - 手指 — 这 小的 柔软的 手指 我 用过的 到 吻 — 在
[ðə; ði] [kiːz] [naʊ] . — [oʊ] ,
the keys now . — Oh ,
这 钥匙 现在 . — 哦 ,

我仿佛能看到他那小小的、柔软的手指——我曾经亲吻过的那些手指——现在正放在琴键上。——哦，

[ˈbɜːti] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][daɪ] [ðen] ?
Bertie , why didn't you die then ?
伯蒂 , 为什么 没有 你 死 然后 ?

伯蒂，你当时为什么没死？

" [ʃiː; ji] [stɔːpt] [æz; əz] [ɪf] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] ,
" **She stopped as if checked by a sudden thought ,**
" 她 停止 作为 如果 已检查 经过 一个 突然 想法 ,

她突然停了下来，仿佛被某个突然想到的事情吓了一跳。

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ʌp][æt; ət] [ˈpəːsɪvəl] [ðæt] [ʃiː; ji] [kɔːt] [æn; ən] [ˈænsə] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
and looked so quickly up at Percival that she caught an answer in his eyes
和 看起来 所以 迅速地 向上 在 珀西瓦尔 那 她 捕捉 一个 回答 在 他的 眼睛
[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə] [hæv; həv] [ˈʌtəd] .
that he would never have uttered .
那 他 会 绝不 有 说出 .

她迅速抬头看向珀西瓦尔，从他的眼神中捕捉到了一个他永远不会说出口的答案。

" [ɑː] , [jes] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" **Ah , yes , he would have been the same , " she said .**
" 啊 , 是的 , 他 会 有 到过 这 相同的 , " 她 说 .

“啊，是的，他也会一样，”她说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðen] : [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
" **He was the same then : I know it .**
" 他 曾是 这 相同的 然后 : 我 知道 它 .

“他当时也是一样：我知道。”

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [preɪz] [em 'i:] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] ['evriθɪŋ] [ʌp][tu:; tə]
They used to praise me , when I was a child , for giving everything up to
他们 用过的 到 称赞 我 ; 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ; 为了 给予 一切 向上 到
['bɜ:ti] .
Bertie .
伯蒂 .

我小时候，他们总是夸我把一切都给了伯蒂。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɔ:t][maɪ] ['hæpɪnəs] !
As if he were not my happiness !
作为 如果 他 是 不是 我的 幸福 !

仿佛他不是我的幸福似的！

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['ɔ:lweɪz] .
And it has been so always .
和 它 有 到过 所以 总是 .

一直以来都是如此。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [mɪs] ['krɒfəd] [tu:; tə] ['bɜ:ti] — [maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] , [maɪ]
And now I have sacrificed Miss Crawford to Bertie — my dear old friend , my
和 现在 我 有 牺牲 错过 克劳福德 到 伯蒂 — 我的 亲爱的 老的 朋友 ; 我的
['mʌðəz] [frend] ,
mother's friend ,
母亲的 朋友 ,

现在我为了伯蒂——我亲爱的老朋友，我母亲的朋友——牺牲了克劳福德小姐。

[hu:] [ɪz] [wɜ:rθ] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['bɜ:ti] ['evər][wʌz; wəz][ɔ:r] ['evər] [wɪl] [bi:; bi] !
who is worth ten times as much as Bertie ever was or ever will be !
WHO 是 值得 十 时代 作为 很多 作为 伯蒂 曾经 曾是 或者 曾经 将要 是 !

谁的价值是伯蒂过去和将来的十倍！

[ɪz][nɔ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] [faɪn] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] ?
Is not this a fine ending of all ?
是 不是 这 一个 美好的 结束 的 全部 ?

这难道不是一个完美的结局吗？

" ['pə:sɪvəl] [broʊk] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] .
" **Percival broke the silence after a moment's pause .**
" 珀西瓦尔 打破 这 沉默 后 一个 瞬间 暂停 .

片刻沉默后，珀西瓦尔打破了沉默。

" [ɪz][,aɪ 'ti:][æn; ən] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **Is it an ending of all ? " he said .**
" 是 它 一个 结束 的 全部 ? " 他 说 .

“这就是一切的终结吗？”他问道。

" ['bɜ:ti] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [rɔ:ŋ] , -
" **Bertie has been very wrong , 545**
" 伯蒂 有 到过 非常 错误的 , -

“伯蒂大错特错了，545

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['pɑ:rtli] ['θɔ:tləsənəs] .
but it has been partly thoughtlessness .
但 它 有 到过 部分 考虑不周 .

但这部分是由于考虑不周造成的。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] [jʌŋ] ,
He is very young ,
他 是 非常 年轻的 ,

他很年轻，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wel] [ˌhɪr'æftər] [meɪ] [ðer; ðər][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [jet] [biː; bi][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər][tuː; tə]
and if he should do well hereafter may there not even yet be a future to
和 如果 他 应该 做 出色地 此后 可能 那里 不是 甚至 然而 是 一个 未来 到
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] ?
which you may look forward ?
哪个 你 可能 看 向前 ?

如果他将来一切顺利，那么或许你还可以期待他的未来？

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] ,
As for the world ,
作为 为了 这 世界 ,
[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [mætʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] .
it is not disposed to look on a runaway match of this sort as a crime .
它 是 不是 处置 到 看 在 一个 逃跑 匹配 的 这 种类 作为 一个 犯罪 .
它并不认为这种私下进行的比赛是犯罪行为。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] .
" **She turned her eyes full upon him , and he stopped .**
" 她 转向 她 眼睛 满的 之上 他 , 和 他 停止 .
她直直地盯着他，他停下了脚步。

" [oʊ] , [ðə; ði] [wɜːrld] !
" **Oh , the world !**
" 哦 , 这 世界 !
“哦，世界！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。
[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˌlɒkɪn'vɑː] [ə'fer] , [noʊ] [daʊt] .
" **The world will consider it a sort of young Lochinvar affair , no doubt .**
" 这 世界 将要 考虑 它 一个 种类 的 年轻的 洛钦瓦尔 事务 , 不 怀疑 .
“毫无疑问，世人会将其视为年轻版的洛钦瓦尔事件。”

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌlɒkɪn'vɑː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] ['bɜːti] , ['mɪstər] .
But how much of the young Lochinvar do you think there is about Bertie , Mr .
但 如何 很多 的 这 年轻的 洛钦瓦尔 做 你 思考 那里 是 关于 伯蒂 , 先生 .
[θɔːrn] ?
Thorne ?
索恩 ?
索恩先生，您认为伯蒂身上有多少年轻时洛钦瓦尔的影子？

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv][ˈemiliːn, -ləɪn] [næʃ] [ˈsʌmtaɪmz] — [nɑːt][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][nɔːr]
You have heard him speak of Emmeline Nash sometimes — not as often nor
你 有 听到 他 说话 的 艾米琳 纳什 有时 — 不是 作为 经常 也不
[æz; əz] [ˈfriːli] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ˈspəʊkən][tuː; tə][em 'iː] ;
as freely as he has spoken to me ;
作为 自由 作为 他 有 说 到 我 ;
你有时听他提起过艾米琳·纳什——但不如他跟我提起时那么频繁、那么坦诚；

[stɪl] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
still , you have heard him .
仍然 , 你 有 听到 他 .
不过，你还是听过他的话。
[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "
And judging from that , do you believe he is in love with her ? "
和 评判 从 那 , 做 你 相信 他 是 在 爱 和 她 ? "
由此判断，你认为他爱她吗？

" [wel] — [noʊ] , " [sed] ['θɔrn] [rɪ'lʌktəntli] .
" **Well — no** , " **said Thorne reluctantly** .
" 出色地 — 不 , " 说 索恩 勉强 .

“嗯——不,”索恩不情愿地说。

" ['hɑ:rdli] [ðæt] . "
" **Hardly that** . "
" 几乎 那 . "

“未必如此。”

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] !
" **A thousand times no** !
" 一个 千 时代 不 !

“一千个不! ”

[ɪf] [baɪ] ['eni] [pɔ:sə'bɪləti] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [ˈfu:lɪli] , [ˈmædli] ,
If by any possibility he had loved her , foolishly , madly ,
如果 经过 任何 可能性 他 有 喜爱 她 , 愚蠢地 , 疯狂地 ,

如果他曾经愚蠢地、疯狂地爱过她,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [ˈblaɪndɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈkru:əl] [rɔ:ŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] ,
with a passion that blinded him to the cruel wrong he was doing ,
和 一个 热情 那 失明 他 到 这 残忍的 错误的 他 曾是 正在做 ,

他被激情蒙蔽了双眼, 看不到自己所犯下的残酷错误。

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] .
it would all have been different .
它 会 全部 有 到过 不同的 .

一切都会不一样。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈkrɒfəd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
I should have blamed him , but in spite of Miss Crawford I should have
我 应该 有 被指责 他 , 但 在 尽管如此 的 错过 克劳福德 我 应该 有

[ˈfəˈgɪvn] [hɪm; ɪm] ;
forgiven him ;
已原谅 他 ;

我本该责怪他, 但即便有克劳福德小姐在, 我也应该原谅他;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][hoʊp] ; [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [ˈbɜ:ti] [sti:l] ;
I should have had hope ; he would have been my Bertie still ;
我 应该 有 有 希望 ; 他 会 有 到过 我的 伯蒂 仍然 ;

我本该抱有希望的; 他仍然会是我的伯蒂;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][hæv; həv] [dɪˈspaɪzd] [hɪm; ɪm] .
I should not have despised him .
我 应该 不是 有 被鄙视的 他 .

我不应该轻视他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][kəʊld][ænd; ənd] [beɪs] [ænd; ənd][ˈhɔ:rəb(ə)] : [hi:; hi][hæz; həz] [ˈsɪmpli] [soʊld] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər]
But this is cold and base and horrible : he has simply sold himself for
但 这 是 寒冷的 和 根据 和 可怕 : 他 有 简单地 卖 他自己 为了

- [ˈmʌni] — [soʊld] [hɪmˈself] ,
Emmeline's money — sold himself ,
- 钱 — 卖 他自己 ,

但这太冷酷、太卑鄙、太可怕了: 他为了艾米琳的钱, 简直就是出卖了自己——出卖了自己。

[hɪz; ɪz] [smaɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [ˈspi:tʃɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] .
his smiles and his pretty speeches and his handsome face .
他的 微笑 和 他的 漂亮的 演讲 和 他的 英俊的 脸 .

他的笑容、他动听的演讲和他的英俊面容。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['ʊvər] .

And now it is all over .
和 现在 它 是全部 超过 .

现在一切都结束了。

" [æz; əz] [dʒu:diθ] [spʊk] ['pə:sivəl] [ʌndər'stəd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [wʌt] [ə; ei] ['wʊmənz] [vɔɪs]

" As Judith spoke Percival understood for the first time what a woman's voice

" 作为 朱迪思 辐 珀西瓦尔 理解 为了 这 第一的 时间 什么 一个 女性的 嗓音

[kʊd; kəd] [bi:; bi] .

could be .

可以 是 .

“当朱迪思说话时，珀西瓦尔第一次明白了女人的声音是什么样的。”

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [səʊl] [wʌz; wəz] [fɪld] [ænd; ɐnd] ['feɪkən] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

The girl's soul was filled and shaken with passion .

这 女孩们 灵魂 曾是 已填 和 摇晃 和 热情 .

女孩的靈魂充滿了激情，激動不已。

[fi:; ji] [dɪd] [na:t] [kraɪ] [ə'laʊd] [nɔ:r] [rænt] , [bʌt; bət] ['evri] ['æksent] [θɪɪld] [θru:] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hed]

She did not cry aloud nor rant , but every accent thrilled through him from head

她 做过 不是 哭 大声 也不 咆哮 , 但 每一个 口音 激动不已 通过 他 从 头

[tu:; tə] [fʊt] .

to foot .

到 脚 .

她没有放声大哭，也没有大声咆哮，但她的每一个口音都让他从头到脚感到一阵悸动。

[ænd; ɐnd] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fi:; ji] ['ni:dɪd] [noʊ] [wɜ:rdz] — [ðæt] ,

And it seemed to him that she needed no words — that ,

和 它 似乎 到 他 那 她 需要 不 字 — 那 ,

在他看来，她似乎不需要任何言语——那就是

[hæd; həd] [fi:; ji] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'noʊn] [tʌŋ] , [ðə; ði] ['veri] [ɪntə'neiʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mɪr]

had she been speaking in an unknown tongue , the very intonation , the mere

有 她 到过 请讲 在 一个 未知 舌头 , 这 非常 语调 , 这 仅仅

[saʊnd] ,

sound ,

声音 ,

如果她说的是一种我们听不懂的语言，那语调，那声音，

[ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] , [wʊd] [hæv; həv] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['wu:ndɪd] [hɑ:rt] ,

the vibration of her voice , would have told him of her wounded heart ,

这 振动 的 她 嗓音 , 会 有 讲述 他 的 她 受伤 心 ,

[hɜ:r; həɹ] [dɪ'sper] ,

her despair ,

她 绝望 ,

她声音的颤抖，会让他感受到她受伤的心和绝望。

[hɜ:r; həɹ] [ʌnə'veɪlɪŋ] ['sa:roʊ] , [hɜ:r; həɹ] ['bɪtər] [jeɪm] , [soʊ] ['eləkwənt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

her unavailing sorrow , her bitter shame , so eloquent it was .

她 徒劳无功 悲哀 , 她 苦的 耻辱 , 所以 雄辩 它 曾是 .

她那无力的悲伤，她那痛苦的羞愧，是如此的感人至深。

[hi:; hi] [dɪd] [na:t] [θɪŋk] [ɔ:l] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; ei] ['pæsɪŋ] ['moʊmənt] [felt] [aɪ 'ti:] .

He did not think all this , but in a passing moment felt it .

他 做过 不是 思考 全部 这 , 但 在 一个 通过 片刻 毛毡 它 .

他并没有想这么多，只是在一瞬间感受到了。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [tu:] [tru:] , " [hi:; hi] [sed] .

" I fear it is all too true , " he said .

" 我 害怕 它 是全部 也 真的 , " 他 说 .

“恐怕这一切都是真的，”他说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [nɔːr] [həʊ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

" **I don't know what to say nor how to help you** .
" 我 不 知道 什么 到 说 也不 如何 到 帮助 你 .

我不知道该说什么，也不知道该如何帮助你。

[jɔːr; jər] ['brʌðər] — "

Your brother — "
你的 兄弟 — "

你哥哥——"

" [dəʊnt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ðæt] : [hiː; hi] [ɪz] [noʊ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] .

" **Don't call him that : he is no brother of mine** .
" 不 称呼 他 那 : 他 是 不 兄弟 的 矿 .

“不要那样称呼他：他不是我的兄弟。”

[ɑː] [jes] , [gɑːd] [help] [em 'iː] , [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['brʌðər] ;

Ah yes , God help me , he is my brother ;
啊 是的 , 上帝 帮助 我 , 他 是 我的 兄弟 ;

啊，上帝保佑，他是我兄弟；

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [laɪl] [brɪŋ] ['saːroʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə] [juː 'es] .

and I think we Lisles bring sorrow to all who are good to us .
和 我 思考 我们 莱尔斯 带来 悲哀 到 全部 WHO 是 好的 到 我们 .

我认为我们莱尔人会给所有善待我们的人带来悲伤。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [juː; jʊ] , [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] ?

We have to you , have we not ?
我们 有 到 你 , 有 我们 不是 ?

我们必须对你负责，不是吗？

[dəʊnt] [steɪ] [hɪr] , ['mɪstər] . ['θɔːrn] : [dəʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [help] [em 'iː] .

Don't stay here , Mr . Thorne : don't try to help me :
不 停留 这里 , 先生 : 索恩 : 不 尝试 到 帮助 我 :

索恩先生，别留在这里，别想帮我。

[rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] [æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [rɒbd] [juː; jʊ] — [æz; əz]

Remember that I am of the same blood as my father , who robbed you — as
记住 那 我 是 的 这 相同的 血 作为 我的 父亲 , WHO 被抢劫 你 — 作为

['bɜːti] ,

Bertie ,
伯蒂 ,

记住，我和我父亲是同一条血脉，他抢劫了你——就像伯蒂一样，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [beɪs] . "

who has been so base . "
WHO 有 到过 所以 根据 . "

谁如此卑鄙？

" [ænd; ænd] [ɪf] ['dʒuːdəs] [hɪm'self] [wɜːr; wər][jɔːr; jər] ['brʌðər] , [wʌt] [ðen] ? " ['pəːsɪvəl] [dɪ'mɑːndɪd] .

" **And if Judas himself were your brother , what then ?** " **Percival demanded** .
" 和 如果 犹大 他自己 是 你的 兄弟 , 什么 然后 ? " 珀西瓦尔 要求 .

“如果犹大本人真是你的兄弟，那又该如何呢？”珀西瓦尔质问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɪn] [ɪts] ['mæskjəlɪn] ['vɪgər] [ænd; ænd] ['fʊlnəs] , [broʊk] [fɔːrθ] ['sʌd(ə)nli] ,

His voice , in its masculine vigor and fulness , broke forth suddenly ,
他的 嗓音 , 在 它是 男性 活力 和 充满 , 打破 前进 突然 ,

他那浑厚有力、充满男性魅力的声音突然响起，

[laɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kriːtʃər] [held] [tɪl] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [liː] .

like a strong creature held till then in a leash .
喜欢 一个 强的 生物 握住 直到 然后 在 一个 牵引绳 .

就像一头强壮的动物，之前一直被拴着。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

" **And as for the money , what of that ?**
" 和 作为 为了 这 钱 , 什么 的 那 ?

至于钱，那又该怎么办呢？

[aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ 'tiː][ɪz] [ɡɔːn] , [ɔːr][aɪ][fəd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .

I am glad it is gone , or I should not have been here to - day .
我 是 高兴的 它 是 已消失 , 或者 我 应该 不是 有 到过 这里 到 - 天 .

我很高兴它消失了，否则我今天就不该来这里了。

" [noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['niːdɪd] [tuː; tə][tɜːrn][klɜːrk][ænd; ənd] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .

" **No , he would not have needed to turn clerk and earn his living .**
" 不 , 他 会 不是 有 需要 到 转动 职员 和 赚 他的 活的 .

“不，他不需要当职员来谋生。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] .

He would not have gone to Brackenhill to confess his poverty .
他 会 不是 有 已消失 到 布雷肯希尔 到 承认 他的 贫困 .

他不会去布雷肯希尔忏悔自己的贫穷。

[hiː; hi] [maɪt] ['nevər][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['eniθɪŋ] .

He might never have discovered anything .
他 可能 绝不 有 发现 任何事物 .

他或许永远也不会有任何发现。

[moʊst] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [lɔːŋ] [sɪns] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪsɪz] ['hʌzbənd] .

Most likely he would long since have been Sissy's husband .
最多 可能 他 会 长的 自从 有 到过 娘娘腔的 丈夫 .

他很可能早就成为茜茜的丈夫了。

['sɪsi] [siːmd] [fɑːr] [ə'weɪ] [naʊ] .

Sissy seemed far away now .
茜茜 似乎 远的 离开 现在 .

茜茜现在似乎离我很远。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] — [jes] .

He had loved her — yes .
他 有 喜爱 她 — 是的 .

他曾经爱过她——是的。

[oʊ] , [pʊr] ['lɪt(ə)] ['sɪsi] , [huː] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

Oh , poor little Sissy , who had clung to him !
哦 , 贫穷的 小的 茜茜 , WHO 有 紧紧抓住 到 他 !

哦，可怜的小茜茜，她一直紧紧地抱着他！

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðɪːz] [nuː] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [θrɒŋd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]

But what were these new feelings that thronged his heart as he looked at
但 什么 是 这些 新的 情怀 那 熙熙攘攘 他的 心 作为 他 看起来 在

[ˈdʒuːdɪθ] [laɪl] ?

Judith Lisle ?
朱迪思 莱尔 ?

但当他看着朱迪思·莱尔时，心中涌起的这些新的感觉究竟是什么呢？

[hiː; hi] [stɔːpt] [ə'brʌptli] .

He stopped abruptly .
他 停止 突然 .

他突然停了下来。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [sed] ?

What had he said ?
什么 有 他 说 ?

他说了什么？

[ˈdʒuːdɪθ] [tuː] [lʊkt] [æɪ; əɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [gruː] [ˈsʌd(ə)nli] [kɑːm][ænd; ənd] [stiː] .
Judith too looked at him , and grew suddenly calm and still .
朱迪思 也 看起来 在 他 , 和 生长 突然 冷静的 和 仍然 .
朱迪思也看着他, 突然变得平静下来, 一动不动。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] , " [fiː; fi] [sed] .
" You are very good , " she said .
" 你 是 非常 好的 , " 她 说 .
“你很棒,”她说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [ˈlʊnli] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] .
" I should have been very lonely to - day if I had not had a friend .
" 我 应该 有 到过 非常 孤独 到 - 天 如果 我 有 不是 有 一个 朋友 .
“如果我今天没有朋友陪伴, 我一定会感到非常孤独。”

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [felt] , [ðʊʊ] [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪv] [tɔːkt]
It has been a comfort to speak out what I felt , though I'm afraid I've talked
它 有 到过 一个 舒适 到 说话 出去 什么 我 毛毡 , 尽管 我是 害怕的 我已经 谈话
[ˈfuːlɪʃli] . "
foolishly . "
愚蠢地 . "
能够说出自己的感受让我感到安慰, 虽然我恐怕说了些蠢话。

" [wʌn] [kɑːnt] [weɪ] [ɔːl] [wʌnz] [wɜːrdz] , " [sed] [ˈpəːsɪvəl] .
" One can't weigh all one's words , " said Percival .
" 一 不能 称重 全部一个人的 字 , " 说 珀西瓦尔 .
“人不能对所有的话都深究,”珀西瓦尔说。

" [noʊ] , " [fiː; fi] [ˈænsər] ; " [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈmembər] [maɪ] [ˈfɔːli] . "
" No , " she answered ; " and I know you will not remember my folly . "
" 不 , " 她 回答 ; " 和 我 知道 你 将要 不是 记住 我的 蠢事 . "
“不,”她回答说, “而且我知道你不会记得我的愚蠢行为。”

" [æɪ; əɪ] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fərˈget] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [ˌem ˈiː] .
" At any rate , I will not forget that you have trusted me .
" 在 任何 速度 , 我 将要 不是 忘记 那 你 有 可信 我 .
无论如何, 我不会忘记你对我的信任。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] : " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rest] .
You are tired , " he said gently : " you ought to rest .
你 是 疲劳的 , " 他 说 轻轻地 : " 你 应该 到 休息 .
“你累了,”他温和地说, “你应该休息。”

[ðər; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] . "
There is nothing to be done to - night . "
那里 是 没有什么 到 是 完毕 到 - 夜晚 . "
今晚什么事也做不了。

" [ˈnʌθɪŋ] , " [fiː; fi] [ˈænsər] [ˈhʊʊpləsli] .
" Nothing , " she answered hopelessly .
" 没有什么 , " 她 回答 绝望地 .
“什么也没有,”她绝望地回答。

" [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɪf] [ðər; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] , [juː; jʊ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər]
" And to - morrow , if there is anything that I can do , you will send for
" 和 到 - 明天 , 如果 那里 是 任何事物 那 我 能 做 , 你 将要 发送 为了
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,
“明天, 如果有什么我能帮忙的, 你们就派人来叫我。”

[wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] ?
will you not ?
将要 你 不是 ?

难道你不想吗？

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
She smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

" [ˈprɑːmɪs] [em ˈiː] [ðæt] , " [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] .
Promise me that , " he urged in a tone of authority .
" 承诺 我 那 , " 他 敦促 在 一个 语气 的 权威 .

“答应我,”他用权威的语气敦促道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ? "
You will ? "
" 你 将要 ? "

“你会？ ”

" [jes] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] .
Yes , I promise .
" 是的 , 我 承诺 .

“是的，我保证。”

" [ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [klaʊdz] [roʊl] [ʌp] , [blæk] [wɪð; wɪθ] [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [reɪn] ,
Sometimes , when clouds roll up , black with thunder and rain ,
" 有时 , 什么时候 云 卷 向上 , 黑色的 和 雷 和 雨 ,

“有时候，当乌云翻滚，漆黑一片，雷声隆隆，暴雨倾盆而下时，

[tuː; tə] [ˌoʊvərˈʃædoʊ] [ðə; ði] [ˈhevəns] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈdeljuːdʒ][ðə; ði] [ɜːrθ] , between546
to overshadow the heavens and to deluge the earth , between546
到 黯然失色 这 天 和 到 洪水 这 地球 , between546

遮蔽诸天，淹没大地，介于546年

[ðer; ðər] [ˈmæsɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [gliːm] [ʌv; əv] [bluː] , [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈɪnfinətli] [faːr]
their masses you may catch a momentary gleam of blue , faint and infinitely far
他们的 群众 你 可能 抓住 一个 瞬间 闪耀 的 蓝色的 , 头晕的 和 无限地 远的
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

你或许能从它们的群体中瞥见一抹短暂的蓝色光芒，微弱而遥远。

[diːp] , [ʌnˈtrʌblɪd] , [moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
deep , untroubled , most beautiful .
深的 , 平静无波 , 最多 美丽的 .

深邃、宁静、无比美丽。

[ˈdʒuːdɪθ][hæd; həd] [kɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˈpəːsɪvəl] [ɡʊd] - [naɪt] .
Judith had caught such a glimpse that evening as she bade Percival good - night .
朱迪思 有 捕捉 这样的 一个 一瞥 那 晚上 作为 她 巴德 珀西瓦尔 好的 - 夜晚 .

那天晚上，朱迪思向珀西瓦尔道晚安时，瞥见了这一幕。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.əlˈviːˈaɪˌaɪ] .
CHAPTER XLVII .
章 xlvii .

第四十七章

[ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
CONSEQUENCES .
结果 .

结果。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [r'loʊpmənt] [wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['pepərz] ,
The story of the elopement was in all the local papers ,
这 故事 的 这 私奔 曾是 在 全部 这 当地的 文件 ,
私奔的故事登上了当地所有报纸。

[wɪtʃ] [si:md] [fɔ:r; fər][wʌns][tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] [ɑ:n]['dʒu:dɪθ] [laɪlz] [hɑ:rt] .
which seemed for once to be printed on Judith Lisle's heart .
哪个 似乎 为了 一次 到 是 打印 在 朱迪思 莱尔的 心 .
这似乎这一次深深地印在了朱迪思·莱尔的心里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['tɑ:pɪk][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
It was the latest and most exciting topic of conversation in the
它 曾是 这 最新的 和 最多 激动人心 话题 的 对话 在 这
[ˈneɪbərˌhʊd] [ʌv; əv] ['stændən] [skwer] [ænd; ənd][es 'ti:] . [sɪl'vestərz] ,
neighborhood of Standon Square and St . Sylvester's ,
邻里 的 斯坦顿 正方形 和 英石 . 西尔维斯特的 ,
这是斯坦登广场和圣西尔维斯特附近居民最新、最热门的话题。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] ['dʌbli] ['ɪntrəstɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌtər] [kə'læps] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['klɪftənz] ['i:stər]
and was made doubly interesting by the utter collapse of Mr . Clifton's Easter
和 曾是 制成 双倍 有趣的 经过 这 说出 坍塌 的 先生 . 克利夫顿的 复活节
[ˈsɜ:rviːsɪz] ,
services ,
服务 ,
而克利夫顿先生的复活节礼拜活动彻底失败，更让这件事变得格外耐人寻味。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪn'di:d] .
which were to have been something very remarkable indeed .
哪个 是 到 有 到过 某物 非常 卓越 的确 .
这原本应该是一件非常了不起的事情。

['evri] [wʌn] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɔ:rgənɪst] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [hu:] [pleɪd]
Every one recollected the young organist who was so handsome and who played
每一个 一 回忆 这 年轻的 管风琴师 WHO 曾是 所以 英俊的 和 WHO 玩
[soʊ] [drɪ'vaɪnli] .
so divinely .
所以 神圣地 .
每个人都记得那位英俊潇洒、琴艺精湛的年轻管风琴演奏家。

[ˈpi:p(ə)l] [fər'gɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [feɪld] ['veri] [dɪs'ɡreɪsfəli] ,
People forgot that his father had failed very disgracefully ,
人们 忘了 那 他的 父亲 有 失败的 非常 可耻地 ,
人们忘记了他父亲曾经遭遇的极其耻辱的失败。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [rɪ'membər] [ðæt] ['bɜ:ti] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [pə'zɪ(ə)n] .
and only remembered that Bertie had once been in a much better position .
和 仅有的 记得 那 伯蒂 有 一次 到过 在 一个 很多 更好的 位置 .
他只记得伯蒂曾经的处境要好得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə,rɪstə'krætɪk] [jʌŋ]
There was a sort of general impression that he was an aristocratic young
那里 曾是 一个 种类 的 一般的 印象 那 他 曾是 一个 贵族 年轻的
[ˈhɪroʊ] [hu:] [lɪvd] [ɪn] ['b:fti] ['pɑ:vərti] ,
hero who lived in lofty poverty ,
英雄 WHO 居住地 在 高远 贫困 ,
人们普遍认为他是一位过着清贫生活的贵族青年英雄。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒi:niəs]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:rgən] .
and was a genius into the bargain .
和 曾是 一个 天才 进入 这 便宜货 .
而且他还是个天才。

[nɒʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['veri] [prɪ'saɪs] [ə'baʊt][aɪ'ti:] ,
No one was very precise about it ,
不 一 曾是 非常 精确的 关于 它 ,

没有人对此给出非常精确的解释。

[bʌt; bət] ['beɪtəʊvən] [ænd; ənd] ['mendlsn] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə][faɪnd]
but Beethoven and Mendelssohn and all those people were likely to find
但 贝多芬 和 门德尔松 和 全部 那些 人们 是 可能 到 寻找
[ðəm'selvz] ['ɪklɪpst] [sʌm; səm] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] .
themselves eclipsed some fine morning .
他们自己 日食 一些 美好的 早晨 .

但贝多芬、门德尔松以及所有这些人，都可能会在某个晴朗的早晨发现自己的光芒被掩盖了。

[emili:n, -lain] [næʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] [tu:; tə] [mætʃ] , ['veɪgli] ['sketʃt] [æz; əz][slɪm]
Emmeline Nash of course became a heroine to match , vaguely sketched as slim
艾米琳 纳什 的 课程 成为 一个 女英雄 到 匹配 , 依稀 草图 作为 苗条的
, [tɔ:l][ænd; ənd] [fer] .
, tall and fair .
, 高的 和 公平的 .

当然，艾米琳·纳什也成为了与之相称的女英雄，她的形象大致被描绘成身材苗条、高挑、肤色白皙。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [stetd] [ɑ:n][æt; ət] [mɪs] ['krɒfɜ-dz] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ]['gɜ:lz][edʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz]
She had stayed on at Miss Crawford's at an age when a girl's education is
她 有 入住 在 在 错过 克劳福德的 在 一个 年龄 什么时候 一个 女孩们 教育 是
['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] ,
generally supposed to be finished ,
一般来说 据称 到 是 完成的 ,

她到了通常女孩应该结束学业的年纪，却仍然留在克劳福德小姐家。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [gɔ:n] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] .
and she had not always gone home for the holidays .
和 她 有 不是 总是 已消失 家 为了 这 假期 .

而且她并非每年都会回家过节。

[ði:z] [fæktz][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][dʒə:mz][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊməns] .
These facts were of course the germs of a romance .
这些 事实 是 的 课程 这 细菌 的 一个 浪漫 .

这些事实当然是浪漫爱情的萌芽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] , [hu:] [wɪft] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mæri] [sʌm; səm]
There was a quarrel with her father , who wished her to marry some
那里 曾是 一个 争吵 和 她 父亲 , WHO 希望 她 到 结婚 一些
[wʌn] .
one .
一 .

她和父亲发生了争吵，父亲希望她嫁给别人。

[nəʊ][wʌn] [nu:] [hu:] [ðə; ði][sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [bi:; bi] ,
No one knew who the some one might be ,
不 一 知道 WHO 这 一些 一 可能 是 ,

没有人知道这个人是谁。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['fædɔɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]
but as he was only a shadowy figure in the background , his name was
但 作为 他 曾是 仅有的 一个 阴暗的 数字 在 这 背景 , 他的 姓名 曾是
[ʌv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
of no importance .
的 不 重要性 .

但由于他只是背景中的一个模糊人物，他的名字并不重要。

[ˈemili:n, -lain][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈmju:zɪk] - [ˈmæstəɹ][hæd; həd][ˈfɔ:lən][ɪn] [lʌv] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ；
Emmeline and her music - master had fallen in love at first sight ；

艾米琳 和 她 音乐 - 掌握 有 倒下 在 爱 在 第一的 视线 ；

艾米琳和她的音乐老师一见钟情；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [keɪm] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [hoʊm] ，
and when the moment came for the girl to return home ；

和 什么时候 这 片刻 来了 为了 这 女孩 到 返回 家 ；

当女孩该回家的时候到了，

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈpə:sɪkjʊ:tɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəz] [θrets] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [əˈtenʃnz] [lʌv; əv][ðə; ði]
to be persecuted by her father's threats and by the attentions of the

到 是 受迫害 经过 她 父亲的 威胁 和 经过 这 注意 的 这

[ˈædəʊɪ] [ˈlʌvəɹ] ，
shadowy lover ；

阴暗的 情人 ；

她将遭受父亲的威胁和神秘情人的纠缠。

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [hæd; həd] [feɪld] [hɜ:r; həɹ]
her heart had failed her

她 心 有 失败的 她

她的心脏衰竭了。

[ænd; ənd][ɪ:; ɪ][hæd; həd] [kənˈsentɪd] [tu:; tə][flaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmjuːzɪ(ə)n] ．
and she had consented to fly with the young musician ．

和 她 有 同意 到 飞 和 这 年轻的 音乐家 ．

她同意和这位年轻的音乐家一起乘飞机。

[æz; əz][ˈdʒu:diθ][hæd; həd] [sed] ， [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌlɒkɪnˈvɑ:] [ˈroʊməns] — [ə; eɪ] [bɔɪ] - [ænd; ənd]
As Judith had said ， it was a young Lochinvar romance — a boy - and

作为 朱迪思 有 说 ， 它 曾是 一个 年轻的 洛钦瓦尔 浪漫 — 一个 男生 - 和

- [gɜ:rl] [əˈtætʃmənt] ．
- girl attachment ．

- 女孩 依恋 ．

正如朱迪思所说，这是洛欣瓦尔的一段年轻恋情——一段男女之间的感情。

[noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [lʌv; əv] [ˈbɜ:ti] ．
No one seemed to think much the worse of Bertie ．

不 — 似乎 到 思考 很多 这 更糟 的 伯蒂 ．

似乎没有人对伯蒂抱有太深的负面看法。

[ˈhɑ:rdli] [ˈeni] [wʌn] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] - [ˈhʌntəɹ] ，
Hardly any one called him a fortune - hunter ；

几乎 任何 — 称为 他 一个 财富 - 猎人 ；

几乎没有人称他为寻宝者。

[fɔ:r; fəɹ] - [ˈmʌni] [si:md] [ˈtrɪviəl] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [welθ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
for Emmeline's money seemed trivial compared with the wealth that he was

为了 - 钱 似乎 琐碎的 比较的 和 这 财富 那 他 曾是

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][wʌns] [pəˈzest] ．
supposed to have once possessed ．

据称 到 有 一次 拥有 ；

与他曾经拥有的财富相比，艾米琳的钱显得微不足道。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [θɔ:t] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:][lʌv; əv][ˈdʒu:diθ][hɜ:rˈself][ɔ:r][lʌv; əv] [mɪs] [ˈkrɒfəd] ．
And no one thought anything at all of Judith herself or of Miss Crawford ．

和 不 — 想法 任何事物 在 全部 的 朱迪思 她自己 或者 的 错过 克劳福德 ．

没有人对朱迪思本人或克劳福德小姐有任何想法。

[aɪˈti:] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ˈʊʊvər][ænd; ənd] [fərˈɡɑ:tn] , [bʌt; bət][ˈdʒu:diθ] [ˈsʌfərd] [əˈkju:tlɪ] [waɪl] [aɪˈti:]
It would soon be over and forgotten , but Judith suffered acutely while it
它 会 很快 是 超过 和 被遗忘的 , 但 朱迪思 遭受 急性 尽管 它
[ˈlæstɪd] .
lasted .
持续 .

这件事很快就会结束，也会被人遗忘，但朱迪思在这段时间里却承受了巨大的痛苦。

[pər'hæps][aɪˈti:][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈpra:spekts] ,
Perhaps it was well that she was forced to think about her own prospects ,
也许 它 曾是 出色地 那 她 曾是 强制 到 思考 关于 她 自己的 前景 ,
或许，让她被迫思考自己的前途也是一件好事。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] .
which were none of the brightest .
哪个 是 没有任何 的 这 最亮的 .

这些人都不是聪明绝顶的。

" [æɪ; jəl][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] - ?
" **Shall you go to Rookleigh ?**
" 将 你 去 到 - ?

你愿意去鲁克利吗？

" [ˈpə:sɪvəl] [æskt] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ˈleɪtər] .
" **Percival asked her a couple of days later** .
" 珀西瓦尔 问 她 一个 夫妻 的 天 之后 .

几天后，珀西瓦尔问她这个问题。

[ʃi:; ʃɪ] [ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] : " [noʊ] : [aɪm] [tu:ɪ] [praʊd] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ɔ:r] [tu:ɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] :
She shook her head : " No : I'm too proud , I suppose , or too miserable :
她 摇晃 她 头 : " 不 : 我是 也 自豪的 , 我 认为 , 或者 也 悲惨的 :
她摇了摇头：“不，我想我太骄傲了，或者太痛苦了:”

[aɪ][kɑ:nt][hæv; həv][maɪ] [ˈfeɪljər] [hɪr] [tɔ:kt] [ˈʊʊvər] .
I can't have my failure here talked over .
我 不能 有 我的 失败 这里 谈话 超过 .

我不能接受别人对我的失败轻描淡写地带过。

[ænt] [laɪlz] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃɑ:rp] [ˈlɪt(ə)l][pɪn] - [prɪks] ,
Aunt Lisle's conversation is full of sharp little pin - pricks ,
阿姨 莱尔的 对话 是 满的 的 锋利的 小的 别针 - 刺痛 ,

莱尔阿姨的谈话充满了尖锐的小刺，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈveri] [wel] [wen] [ðeɪ] [dəʊnt][goʊ] [streɪt] [ˈɪntu:ɪ] [wʌnz] [hɑ:rt] .
which are all very well when they don't go straight into one's heart .
哪个 是 全部 非常 出色地什么时候 他们 不 去 直的 进入 一个人的 心 .

如果这些话不能直击人心，那当然很好。

" [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][lɪp] [ˈkwɪvər][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [əˈweɪ] .
" **He saw her lip quiver as she turned her face away** .
" 他 锯 她 唇 颤动 作为 她 转向 她 脸 离开 .

“他看到她转过脸去时，嘴唇微微颤抖。”

" [wer] [wɪl] [ju:; jʊ][goʊ] , [ðen] ?
" **Where will you go , then ?**
" 在哪里 将要 你 去 , 然后 ?

那你打算去哪里呢？

" [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l] [pərˈsɪstəns] .
" **he asked with gentle persistence** .
" 他 问 和 温和的 持久性 .

他温和而执拗地问道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːrtli][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn] [əˈkaʊnt] ,
It was partly on his own account ,
它 曾是 部分 在 他的 自己的 帐户 ,
部分原因是出于他自己的意愿。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt][ə; ei][bloʊ][wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for he feared that a blow was in store for him ,
为了 他 害怕 那 一个 吹 曾是 在 店铺 为了 他 ,
因为他担心自己会遭到打击。

[ænd; ænd][hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrst] .
and he wanted to know the worst .
和 他 通缉 到 知道 这 最差 .
他想知道最坏的情况。

" [aɪ][fæl; fəl][nɑːt][goʊ] [ˈeniwɛr] .
" I shall not go anywhere .
" 我 将 不是 去 任何地方 .
我哪儿也不去。

[aɪ][fæl; fəl][nɑːt] [li:v] - .
I shall not leave Brenthill .
我 将 不是 离开 - .
我不会离开布伦特希尔。

" [ðə; ði] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˈstrɔːŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] : [hɪz; ɪz] [veɪnz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]
" The blood seemed to rush strongly to his heart : his veins were full of
" 这 血 似乎 到 匆忙 强烈 到 他的 心 : 他的 静脉 是 满的 的
[wɔːrm] [laɪf] .
warm life .
温暖的 生活 :
“血液仿佛强劲地涌向他的心脏：他的血管里充满了温暖的生命力。”

[ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [li:v] - !
She would not leave Brenthill !
她 会 不是 离开 - !
她不愿离开布伦特希尔！

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [waɪl] [mɪs] [ˈkrɒfəd] [rɪˈmeɪnz] [hɪr] .
" I will stay , at any rate , while Miss Crawford remains here .
" 我 将要 停留 , 在 任何 速度 , 尽管 错过 克劳福德 遗迹 这里 .
“无论如何，只要克劳福德小姐留在这里，我就会留下来。”

[ʃiː; ji] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] , [ʃiː; ji][hæz; həz] [fərˈbɪdn] [em ˈiː][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
She will not speak to me , she has forbidden me to attempt to see her ,
她 将要 不是 说话 到 我 , 她 有 禁止 我 到 试图 到 看 她 ,
她不跟我说话，也禁止我见她。

[bʌt; bət][aɪ][ˈkænəːt][goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ænd] [li:v] [hɜːr; hər] [hɪr] [əˈloʊn] .
but I cannot go away and leave her here alone .
但 我 不能 去 离开 和 离开 她 这里 独自的 .
但我不能离开，把她一个人留在这里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《利平科特大众文学与科学杂志》(Lippincott's Magazine of Popular)

第3/14页

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi: bi][ʌv; əv] ['eni] [ju:z] — [aɪ][du:][nɑ:t] [sə'pəʊz] [aɪ][jæl; jəl][bi: bi] — [bʌt; bət] [waɪl] [ʃi: ʃi] [ɪz]
I may not be of any use — I do not suppose I shall be — but while she is
我 可能 不是 是 的 任何 使用 — 我 做 不是 认为 我 将 是 — 但 尽管 她 是
[hɪr] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][gəʊ] . "
here I will not go . "
这里 我 将要 不是 去 . "

我或许帮不上什么忙——我想我也帮不上什么忙——但只要她在这里，我就不会走。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi: ʃi] [left] ? "
" **But if she left ?** "
" 但 如果 她 左边 ? "

“但如果她离开了呢？”

" [stɪl] , [aɪ] [wəd] [nɑ:t] [li:v] - [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['eni] [wɜ:rk][tu:; tə][du:] .
" **Still , I would not leave Brenthill if I could get any work to do .**
" 仍然 , 我 会 不是 离开 - 如果 我 可以 得到 任何 工作 到 做 .

“不过，如果能找到工作，我是不会离开布伦特希尔的。”

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] ,
I feel as if I must stay here ,
我 感觉 作为 如果 我 必须 停留 这里 ,
我觉得我必须留在这里。
[ɪf] ['oʊnli][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [gɔ:n] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:ti] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] -
if only to show that I have not gone away with Bertie to live on Emmeline's
如果 仅有的 到 展示 那 我 有 不是 已消失 离开 和 伯蒂 到 居住 在 -
['mʌni] .
money .
钱 .

哪怕只是为了证明我没有和伯蒂一起离开去靠艾米琳的钱生活。

[pɔr] ['emili:n, -lain] !
Poor Emmeline !
贫穷的 艾米琳 !

可怜的艾米琳！

[ænd; ənd] [wen] [hi: hi] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][maɪ][nɑ:t] ['wɜ:rkɪŋ] ['eni] [mɔ:r] ,
And when he used to talk of my not working any more ,
和 什么时候 他 用过的 到 讲话 的 我的 不是 在职的 任何 更多的 ,
而当他过去常说我不再工作的时候，

[ænd; ənd][hi: hi] [wəd] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
and he would provide for me ,
和 他 会 提供 为了 我 ,
他会供养我，

[aɪ] [θɔ:t] [hi: hi] [ment] [ðæt] [hi: hi] [wəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑ:prə] .
I thought he meant that he would make a fortune with his opera .
我 想法 他 意思是 那 他 会 制作 一个 财富 和 他的 歌剧 .
我以为他的意思是说他会靠歌剧发大财。

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][wʌz; wəz] ! "
What a fool I was ! "
什么 一个 傻子 我 曾是 ! "

我真是个傻瓜！

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɑ:li] [tu:; tə] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] . " -
" **It was a folly to be proud of** . " **547**
" 它 曾是 一个 蠢事 到 是 自豪的 的 . " -

“这真是一件值得骄傲的愚蠢事。”547

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,
He was rewarded with a faint smile ,
他 曾是 奖励 和 一个 头晕的 微笑 ,
他得到的是一个淡淡的微笑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['delɪkət] [kɜ:rv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [lɪps] [rɪ'lækst] ['ɪntu:] ['sædnəs] [ɔ:l] [tu:] [su:n] .
but the delicate curve of the girl's lips relaxed into sadness all too soon .
但 这 精美的 曲线 的 这 女孩们 嘴唇 轻松 进入 悲伤 全部 也 很快 .
但女孩嘴唇上那柔美的弧线很快就被悲伤所取代。

[ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [saɪd] [wʌz; wəz] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [ʃi:ts] [ʌv; əv] ['rʌfli] - [blɔtid] ['mju:zɪk] ,
The table at her side was strewn with sheets of roughly - blotted music ,
这 桌子 在 她 边 曾是 散落的 和 纸张 的 大致 - 印迹 音乐 ,
[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] ['deɪntɪli] [ni:t] ,
mixed with others daintily neat ,
混合 和 其他的 轻柔地 整洁的 ,
她身旁的桌子上散落着一些潦草涂抹的乐谱，也夹杂着一些整齐精致的乐谱。

[wɪtʃ] ['dʒu:dɪθ] [hɜ:r'self] [hæd; həd] ['kɑ:pɪd] .
which Judith herself had copied .
哪个 朱迪思 她自己 有 复制 .

这是朱迪思自己抄录的。

" [hɪz; ɪz] ['ɑ:prə] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , ['leɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ɪŋ] ['ɔ:rdər] .
" **His opera** , " **she repeated** , **laying the leaves in order** .
" 他的 歌剧 , " 她 重复 , 躺下 这 树叶 在 命令 .
“他的歌剧，”她一边重复着，一边把树叶摆放整齐。

" ['emili:n, -lain] [wɪl] [bi:; bi] [prə'mootɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['krɪtɪk] [ænd; ænd] [əd'maɪərər] [naʊ] , [aɪ]
" **Emmeline will be promoted to the office of critic and admirer now** , **I**
" 艾米琳 将要 是 推广 到 这 办公室 的 评论家 和 仰慕者 现在 , 我
[sə'pouz] .
suppose .
认为 .

“我想，艾米琳现在应该会晋升为评论家和仰慕者了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ædmə'reɪ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [ɪndɪ'skrɪmɪnət] ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] ['bɜ:ti] .
But I think the admiration will be too indiscriminate even for Bertie .
但 我 思考 这 钦佩 将要 是 也 不加区分的 甚至 为了 伯蒂 .
但我认为，即使对伯蒂来说，这种赞赏也太不加区分了。

[pʊr] ['emili:n, -lain] ! "
Poor Emmeline ! "
贫穷的 艾米琳 ! " "

可怜的艾米琳！

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ði:z] ? " [sed] ['θɔrn] ,
" **What are you going to do with all these ?** " **said Thorne** ,
" 什么 是 你 去 到 做 和 全部 这些 ? " 说 索恩 ,
“你打算怎么处理这些东西？”索恩问道。

['leɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pepərz] .
laying his hand on the papers .
躺下 他的 手 在 这 文件 .

他将手放在文件上。

" [aɪ][eɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [tuː; tə][send][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

" **I am putting them together to send to him** .
" 我 是 推杆 他们 一起 到 发送 到 他 .

我正在整理这些资料准备寄给他。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , [soʊ][aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [naʊ] .

I had a letter this morning , so I know his address now .
我 有 一个 信 这 早晨 , 所以 我 知道 他的 地址 现在 .

我今天早上收到一封信，所以我现在知道他的地址了。

[hiː; hi] [siːmz] ['veri] ['hoʊpf(ə)l] , [æz; əz][juːʒuəl] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪl] [fər'gɪv] [ðem; ðəm]

He seems very hopeful , as usual , and thinks her father will forgive them
他 似乎 非常 充满希望 , 作为 通常 , 和 思考 她 父亲 将要 原谅 他们

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . "

before long . "
前 长的 . "

他一如既往地充满希望，认为她父亲很快就会原谅他们。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ? "

" **And do you think there is a chance of it ?** "
" 和 做 你 思考 那里 是 一个 机会 的 它 ? "

“你认为有这种可能吗？ ”

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] .

" **No , I don't** .
" 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

['bɜːti] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] ['mɪstər] . [næʃ] [sed] [ðæt] [æftər'nuːn] [tuː; tə] [mɪs] ['krɒfəd] [ænd; ənd]

Bertie did not hear what Mr . Nash said that afternoon to Miss Crawford and
伯蒂 做过 不是 听到 什么 先生 . 纳什 说 那 下午 到 错过 克劳福德 和

[tuː; tə][em 'iː] ,

to me ,
到 我 ,

那天下午，伯蒂没有听到纳什先生对克劳福德小姐和我说什么。

" [ɪː; jɪ] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd][wʌnz] [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ]

" **she replied ; and once again the color rushed to her face at the**
" 她 回复 ; 和 一次 再次 这 颜色 匆忙 到 她 脸 在 这

[rɪ'membrəns] .

remembrance .
纪念 .

“她回答道；想起这件事，她的脸色又一次涨红了。”

" [mɪs] [laɪl] , " [sed] ['pəːsɪvəl] ['sʌd(ə)nli] , " [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər]

" **Miss Lisle , said Percival suddenly , I am ready to make every allowance for**
" 错过 莱尔 , " 说 珀西瓦尔 突然 , " 我 是 准备好 到 制作 每一个 津贴 为了

['mɪstər] . [næʃ] ,

Mr . Nash ,
先生 . 纳什 ,

“莱尔小姐，”珀西瓦尔突然说道，“我愿意为纳什先生做出一切让步。”

[bʌt; bət] [ɪf] — "

but if — "
但 如果 — "

但是如果——”

" [oʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

" **Oh , it was nothing** .
" 哦 , 它 曾是 没有什么 .

“哦，没什么。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] : [ðæt][wʌz; wəz][ɔːl] .
He was angry , as he had reason to be : that was all .
他 曾是 生气的 , 作为 他 有 原因 到 是 : 那 曾是 全部 .
他很生气, 他有理由生气: 仅此而已。
[ænd; ənd][juː; jʊ][siː] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˈæŋɡri] [men] . "
And you see I am not used to angry men ."
和 你 看 我 是 不是 用过的 到 生气的 男人 : "
你看, 我不习惯和易怒的男人相处。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hoʊp][nɑːt] .
" I should hope not .
" 我 应该 希望 不是 :
我希望不会。

[aɪ] [wiʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] . "
I wish I had been there ."
我 希望 我 有 到过 那里 : "
我真希望当时我也在场。

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] , " [sed] [ˈdʒuːdɪθ] [ˈsɔːftli] .
" And I don't , " said Judith softly .
" 和 我 不 , " 说 朱迪思 轻轻 :
“而我没有,”朱迪丝轻声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈpeɪj(ə)nt] ,
" I think you might not have been very patient ,
" 我 思考 你 可能 不是 有 到过 非常 病人 ,
“我觉得你可能不太有耐心。”

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈpeɪj(ə)nt][fɔːr; fər] [mɪs] [ˈkrɒfɜːdz] [seɪk] .
and I felt that one ought to be patient for Miss Crawford's sake .
和 我 毛毡 那 一 应该 到 是 病人 为了 错过 克劳福德的 清酒 :
我觉得为了克劳福德小姐, 应该耐心等待。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] — [ˈbɜːti] [raɪts] [ɪn][ˈkæpɪt(ə)l]
Besides , if you had been there I could not have — Bertie writes in capital
除了 , 如果 你 有 到过 那里 我 可以 不是 有 — 伯蒂 写 在 首都
[ˈspɪrɪts] ,
spirits ,
烈酒 ,

此外, 如果你当时在场, 我就无法——伯蒂兴致勃勃地写道:
" [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] .
" she continued with a sudden change of tone .
" 她 持续 和 一个 突然 改变 的 语气 :
她突然改变了语气, 继续说道。

" [hiː; hi] [ˈwʌnts] [emˈiː][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
" He wants me to go and join them .
" 他 想要 我 到 去 和 加入 他们 :
他想让我去加入他们。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈevər] , [ˈoʊnli] [ˈræðər] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] . "
He is just the same as ever , only rather proud of himself ."
他 是 只是 这 相同的 作为 曾经 , 仅有的 相当 自豪的 的 他自己 : "
他还是老样子, 只是有点自负了。

" [praʊd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] !
" Proud of himself !
" 自豪的 的 他自己 !
他为自己感到骄傲!

[ɪn] [ˈheɪvənz] [neɪm] , [waɪ] ? "
In Heaven's name , why ? "
在 天 姓名 , 为什么 ? "

看在老天的份上，为什么？

" [waɪ] , [hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli] [tuː] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] ,
" **Why , he is only two - and - twenty** ,
" 为什么 , 他 是 仅有的 二 - 和 - 二十 ,

“他才二十二岁啊，”

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈɪnkʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ]
and has secured a comfortable income for the rest of his life by
和 有 安全 一个 舒服的 收入 为了 这 休息 的 他的 生活 经过
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪgˈzɜːʃənz] .
his own exertions .
他的 自己的 努力 .

他凭借自己的努力，确保了余生都能拥有舒适的生活收入。

[ˈnæt(ə)rəli] , [hiː; hi][ɪz] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
Naturally , he is proud of himself .
自然 , 他 是 自豪的 的 他自己 .

他自然为自己感到骄傲。

" [pəːsɪvəl] [hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [naʊ] [ðæt] [ˈdʒuːdɪθ] [ˈnevər] [ˈsʌfərd] [mɔːr] [ˈkiːnli] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi]
" **Percival had learned now that Judith never suffered more keenly than when she**
" 珀西瓦尔 有 学习 现在 那 朱迪思 绝不 遭受 更多的 敏锐地 比 什么时候 她
[spoʊk] [ʌv; əv] [ˈbɜːti] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒestɪŋ] [tuːn] ,
spoke of Bertie in a jesting tone ,
辐 的 伯蒂 在 一个 开玩笑 语气 ,

“珀西瓦尔现在明白了，每当朱迪丝用玩笑的语气谈起伯蒂时，她内心的痛苦就会达到顶峰。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [peɪnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .
and it pained him for her sake .
和 它 痛苦 他 为了 她 清酒 .

他为她感到痛苦。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈsaːroʊfəli] [æɪ; ət][hɜːr; hər] .
He looked sorrowfully at her .
他 看起来 悲伤地 在 她 .

他悲伤地看着她。

" [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrn] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
" **Mr . Thorne , " she went on** ,
" 先生 . 索恩 , " 她 去 在 ,

“索恩先生，”她继续说道。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [səˈspekt] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈpreɪzwɜːrði]
" **he does not even suspect that what he has done is anything but praiseworthy**
" 他 做 不是 甚至 怀疑 那 什么 他 有 完毕 是 任何事物 但 值得称赞

[ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈklevər] .
and rather clever .
和 相当 聪明的 .

他甚至没有意识到自己所做的一切不仅值得称赞，而且还相当聪明。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ˈmenʃ(ə)n] [mɪs] [ˈkrɒfəd] .
He does not so much as mention Miss Crawford .
他 做 不是 所以 很多 作为 提到 错过 克劳福德 .

他甚至都没提到克劳福德小姐。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt][wi:; wi][hæv; həv] ['sʌmhəʊ] [rɔ:ŋd] [maɪ] ['mʌðər]
And I am haunted by a feeling that we have somehow wronged my mother
和 我 是 闹鬼的 经过 一个 感觉 那 我们 有 不知何故 冤枉 我的 母亲
[baɪ] [rɔŋɪŋ] [hɜ:r; hər][oʊld] [frend] .
by wronging her old friend .
经过 错误 她 老的 朋友 .

我始终无法摆脱一种感觉，那就是我们因为得罪了她的老朋友而得罪了我的母亲。

" ['pə:sɪvəl] [dɪd][nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['bɜ:ti] .
" **Percival did not tell her that he too had had a letter from Bertie .**
" 珀西瓦尔 做过 不是 告诉 她 那 他 也 有 有 一个 信 从 伯蒂 .
珀西瓦尔没有告诉她，他也收到了伯蒂的来信。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ,
It was in his pocket as he stood there ,
它 曾是 在 他的 口袋 作为 他 站立 那里 ,
他站在那里的时候，那东西就在他口袋里。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [ə'wei] [hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][aʊt][ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
and when he went away he took it out and read it again .
和 什么时候 他 去 离开 他 采取 它 出去 和 读 它 再次 .
他离开的时候，把书拿出来又读了一遍。

['bɜ:ti] [wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] - ['hɑ:tɪd] [æz; əz][i:; ji][hæd; həd] [sed] .
Bertie was as light - hearted as she had said .
伯蒂 曾是 作为 光 - 心地 作为 她 有 说 .
伯蒂就像她所说的那样，是个轻松愉快的人。

[hi:; hi] [ɪn'kloʊzd] [æŋ; ən]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] ,
He enclosed an order for the money taken from the desk ,
他 内 一个 命令 为了 这 钱 已采取 从 这 桌子 ,
他附上了一份从桌上取走的钱的订单。

[ænd; ənd] [hoʊpt] ['θɔ:rn] [hæd; həd][nɑ:t] ['wɑ:ntɪd] [aɪ 'ti:;] [ɔ:r] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tu:; tə] ['eni]
and hoped Thorne had not wanted it ; or , if he had been put to any
和 希望 索恩 有 不是 通缉 它 ; 或者 , 如果 他 有 到过 放 到 任何
[ɪnkən'vi:niəns] ,
inconvenience ,
不便 ,
并希望索恩并不想要它；或者，如果他因此感到任何不便，

[hi:; hi][mʌst; məst] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [wʌns] , [æz; əz][hi:; hi] , [laɪl] ,
he must forgive him this once , as he , Lisle ,
他 必须 原谅 他 这 一次 , 作为 他 , 莱尔 ,
他必须原谅他这一次，因为他，莱尔，

[dɪd][nɑ:t] [sə'pəʊz] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] ['evər] [rʌŋ] [ə'wei] [ɪn] [ðæt] [staɪl] [ə'gen] .
did not suppose he should ever run away in that style again .
做过 不是 认为 他 应该 曾经 跑步 离开 在 那 风格 再次 .
他没想到自己还会再次以这种方式逃跑。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [wɪ'ðəʊt] [mʌt] [fʌs] , " ['bɜ:ti] [went] [ɑ:n] .
" **I think the old man will come round without much fuss , " Bertie went on .**
" 我 思考 这 老的 男人 将要 来 圆形的 没有 很多 大惊小怪 , " 伯蒂 去 在 .
“我认为老人家很快就会想通的，”伯蒂继续说道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['penɪtənt] — [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [noʊt] - ['peɪpər] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd] [get]
" **We have been very penitent — the waste of note - paper before we could get**
" 我们 有 到过 非常 忏悔者 — 这 浪费 的 笔记 - 纸 前 我们 可以 得到
[əʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋz] ['prɑ:pərli] [ɪks'prest] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fraɪtʃ(ə)l] ;
our feelings properly expressed was something frightful ;
我们的 情怀 适当地 表达 曾是 某物 可怕 ;
“我们非常懊悔——在我们还没来得及好好表达自己的感受之前就浪费了大量的纸张，这真是太可怕了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [wel] [leɪd] [aʊt] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
but the money was well laid out , for we have heard from him again .
但 这 钱 曾是 出色地 铺设 出去 , 为了 我们 有 听到 从 他 再次 ,
但钱花得非常值, 因为我们又收到他的消息了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pər'septəb(ə)] ['sɔːfnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tuən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] .
and there is a perceptible softening in the tone of his letter .
和 那里 是 一个 可感知的 软化 在 这 语气 的 他的 信 .
他的信语气明显柔和了不少。

[emili:n, -lain] [ə'ʃuəz] [em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['pæʃənətli] [fʌːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
Emmeline assures me that he is passionately fond of music ,
艾米琳 保证 我 那 他 是 热情地 喜爱的 音乐 ,
艾米琳向我保证, 他非常热爱音乐。

[ænd; ənd][ri'maɪndz] [em 'iː] [haʊ] ['æŋkʃəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [pleɪ] .
and reminds me how anxious he was that she should learn to play .
和 提醒 我 如何 焦虑的 他 曾是 那 她 应该 学习 到 玩 .
这让我想起他当时多么渴望她能学会演奏。

[ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [dʌz] [nɔːt][ɪg'zæktli] [kən'vɪns] [em 'iː] ,
The reasoning does not exactly convince me ,
这 推理 做 不是 确切地 说服 我 ,
这个理由并不能完全说服我。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [dʌz] [bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk]
but if the old fellow does but imagine that he has a passion for music
但 如果 这 老的 同伴 做 但 想象 那 他 有 一个 热情 为了 音乐

[aɪ] [wɪl] ['kɑːŋkər] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðæt] .
I will conquer him through that .
我 将要 征服 他 通过 那 .
但如果这位老家伙真的相信了, 哪怕只是想象自己对音乐充满热情, 我也会凭借这一点征服他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] ,
And if the worst comes to the worst ,
和 如果 这 最差 来 到 这 最差 ,
如果最糟糕的情况真的发生,

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æz; əz]['stoʊni] - ['hɑːtɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɒslz] ,
and he is as stony - hearted as one of his own fossils ,
和 他 是 作为 石质的 - 心地 作为 一 的 他的 自己的 化石 ,
他就像他自己的化石一样, 铁石心肠。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] ,
we have only to manage for this year ,
我们 有 仅有的 到 管理 为了 这 年 ,
我们只需要做好今年的准备工作就好。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [wen] ['emili:n, -lain][ɪz] ['twenti] - [wʌn] .
and we must come into our money when Emmeline is twenty - one .
和 我们 必须 来 进入 我们的 钱 什么时候 艾米琳 是 二十 - 一 .
我们必须等到艾米琳二十一岁时才能发迹。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
But I have no fear .
但 我 有 不 害怕 .
但我并不害怕。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪˈlent] , [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli] [ˈsetld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pəˈtɜːrnl]
He will relent , and we shall be comfortably settled under the paternal
他 将要 屈服 , 和 我们 将 是 舒适地 定居 在下面 这 父系
[ruːf] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] .
roof long before Christmas .
屋顶 长的 前 圣诞节 .

他会心软的，到圣诞节之前，我们就能舒舒服服地住在父亲的屋檐下了。

" [wʌt] [dɪd][oʊld] [ˈklɪftən] [seɪ] [ænd; ənd][duː] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd][ˈboʊltɪd] ?
" **What did old Clifton say and do when he found I had bolted ?**
" 什么 做过 老的 克利夫顿 说 和 做 什么时候 他 成立 我 有 螺栓连接 ?
“老克利夫顿发现我逃跑后说了什么、做了什么？” "

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [ˈiːstər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɡoʊ][ɔːf] ?
And how did the Easter services go off ?
和 如何 做过 这 复活节 服务 去 离开 ?

复活节礼拜进行得如何？

[ðoʊz] [ˈblesɪd; blest] [ˈiːstər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv][maɪnd] [əˈbaʊt] !
Those blessed Easter services that he was in such a state of mind about !
那些 蒙福 复活节 服务 那 他 曾是 在 这样的 一个 状态 的 头脑 关于 !
他当时如此心系那些神圣的复活节礼拜！

[wʌz; wəz] he548
Was he548
曾是 he548

他是548吗？

[ˈveri] [ˈsævɪdʒ] ?
very savage ?
非常 野蛮的 ?

非常野蛮？

[send] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈɡræfɪk] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Send me as graphic a description as you can .
发送 我 作为 形象的 一个 描述 作为 你 能 .

请尽可能详细地描述情况。

" [ɪkˈskjuːs][ə; eɪ] [smʌdʒ] ,
" **Excuse a smudge ,**
" 原谅 一个 弄脏 ,

“请原谅上面的污渍，

[bʌt; bət][ˈemiliːn, -lain][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [hʌɡɪŋ] [ænd; ənd]
but Emmeline and I are bound to do a good deal of hugging and
但 艾米琳 和 我 是 边界 到 做 一个 好的 交易 的 拥抱 和
[ˈkɪsɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] — [ə; eɪ] [ˈhʌnɪmuːn] [ˈæftər][æn; ən] [ɪˈloʊpmənt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈmaːrkəbli] [swiːt] ,
kissing just now — a honeymoon after an elopement is something remarkably sweet ,
接吻 只是 现在 — 一个 蜜月 后 一个 私奔 是 某物 非常 甜的 ,

但是，艾米琳和我现在肯定会好好拥抱亲吻一番——私奔后的蜜月旅行真是无比甜蜜。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [səˈpoʊz] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sliːv] [brʌʃt] [ðə; ði] [wet] [ɪŋk] .
as you may suppose — and her sleeve brushed the wet ink .
作为 你 可能 认为 — 和 她 袖子 刷过 这 湿的 墨水 .

正如你可能猜到的那样——她的袖子拂过了湿墨。

[ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ɪmˈbreɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] [tuː; tə][pʊt] [ɑːn]
This particular embrace was on the occasion of her departure to put on
这 特别的 拥抱 曾是 在 这 场合 的 她 离开 到 放 在
[hɜːr; hər] [θɪŋz] .
her things .
她 事物 .

这次拥抱发生在她离开去收拾行李的时候。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] .
We are going out .
我们 是 去 出去 :

我们要出门了。

" [dəʊnt] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈmæriɪd] [ˈwɪmɪn] [ˈɔːlweɪz] [ɡɪv] [ʌp][ðer; ðər] [əˈkʌmplɪʃməntz] ?
" Don't they say that married women always give up their accomplishments ?
" 不 他们 说 那 已婚 女性 总是 给 向上 他们的 成就 ?

人们不是常说已婚妇女总是放弃自己的成就吗？

[ˈemiliːn, -lain][ɪz][ə; eɪ] [ˈmæriɪd] [ˈwʊmən] , [ˈðerfɔːr] [ˈemiliːn, -lain] [wɪl] [ɡɪv] [ʌp][hɜːr; hər][ˈmjuːzɪk] .
Emmeline is a married woman , therefore Emmeline will give up her music .
艾米琳 是 一个 已婚 女士 , 所以 艾米琳 将要 给 向上 她 音乐 :

艾米琳是已婚妇女，因此她将放弃音乐事业。

[haʊ] [suːn] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [fɪː; fɪ] [wɪl] [brɪˈɡɪn] ?
How soon do you suppose she will begin ?
如何 很快 做 你 认为 她 将要 开始 ?

你觉得她什么时候会开始？

" [hæf][ə; eɪ][peɪdʒ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈbɜːrtɪz] [ˈrændəm] [ˈskrɪb(ə)l] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] ,
" Half a page more of Bertie's random scribble brought him to a conclusion ,
" 一半 一个 页 更多的 的 伯蒂的 随机的 涂 带来 他 到 一个 结论 ,

“伯蒂又随意涂鸦了半页，最终得出了一个结论。”

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)][wʌn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [laɪnz] :
but it was not a final one , for he had added a couple of lines :
但 它 曾是 不是 一个 最终的 一 , 为了 他 有 额外 一个 夫妻 的 线条 :

但这并非最终版本，因为他又添加了几行：

" [piː] . [es] . [pərˈsweɪd] [dʒeɪ] . [tuː; tə] [feɪk] [hɜːrˈself] [friː] [ʌv; əv] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] :
" P . S . Persuade J . to shake herself free of Brenthill as soon as possible :
" P . S . 说服 J . 到 摇 她自己 自由的 的 - 作为 很快 作为 可能的 :

PS：劝说J.尽快摆脱布伦特希尔的束缚。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][wɜːrk] [naʊ] , [θæŋk] [ɡɑːd] !
there can be no need for her to work now , thank God !
那里 能 是 不 需要 为了 她 到 工作 现在 , 感谢 上帝 !

感谢上帝，她现在不需要工作了！

[juː; jʊ] [noʊ] [,aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] [deɪ] - [driːm] [ænd; ənd][hoʊp] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər]
You know it has always been my day - dream and hope to provide for
你 知道 它 有 总是 到过 我的 天 - 梦 和 希望 到 提供 为了

[hɜːr; hər] .

her :
她 :

你知道，一直以来我的梦想和愿望就是能好好照顾她。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː ˈes] [tuː] .
You must come and see us too .
你 必须 来 和 看 我们 也 :

你也一定要来看看我们。

[kʌm] [suːn] , [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][ɡoʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [ˈlɔːz] .
Come soon , before we go to my father - in - law's .
来 很快 , 前 我们 去 到 我的 父亲 - 在 - 法律的 :

快点来，在我们去岳父家之前。

[ɡʊd] - [baɪ] : [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf] . — [piː] . [es] .
Good - bye : we are off . — P . S .
好的 - 再见 : 我们 是 离开 : — P . S .

再见：我们出发了。——PS

[noʊ] . [tuːtu:] .

No : **2** :
不 : 2 :

2号。

[noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] .

No , **we** **are** **not** :
不 , 我们 是 不是 :

不, 我们不是。

[iː] . [hæz; hæz] [fərˈgaːtn] [hɜːr; hər][ˈpærəsɔːl] , [ænd; ənd][ɪz] [ɡɔːn] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .

E . **has** **forgotten** **her** **parasol** , **and** **is gone** **for** **it** .
E : 有 被遗忘的 她 阳伞 , 和 是 已消失 为了 它 :

E.忘记带阳伞了, 她去找阳伞了。

[haʊ] [ɪz] [ˈlɪdiə] ?

How is Lydia ?
如何 是 莉迪亚 ?

莉迪亚怎么样了?

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ?

What did she say when she heard the news ?
什么 做过 她 说 什么时候 她 听到 这 消息 ?

她听到这个消息后说了什么?

[aɪ] [səˈpəʊz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [aɪ ˈtiː] .

I suppose by this time **everybody** **knows** **it** .
我 认为 经过 这 时间 大家 知道 它 :

我想现在大家都知道了。

" [ˈpɜːrsɪvəlz] [lɪp] [kɜːrvd] [wɪð; wɪθ][skɔːrn][ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] [æz; əz][hiː; hi][ˌriːˈfoʊldɪd][ðə; ði] [ˈletər] , [ɪn]

" Percival's lip curved with scorn and disgust as he refolded the letter , in
" 珀西瓦尔的 唇 弯曲 和 轻蔑 和 厌恶 作为 他 重新折叠 这 信 , 在
[wɪtʃ] [ˈemiliːn, -ləɪn] ,
which Emmeline ,
哪个 艾米琳 ,

珀西瓦尔一边重新折好信, 一边露出轻蔑和厌恶的笑容, 信里写着艾米琳的名字。

[ˈdʒuːdɪθ][ænd; ənd] [ˈlɪdiə] [ˈdʒɔːsəld] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [driːm] .

Judith and Lydia jostled each other as they might have done in a bad dream .
朱迪思 和 莉迪亚 推搡 每个 其他 作为 他们 可能 有 完毕 在 一个 坏的 梦 .

朱迪思和莉迪亚互相推搡着, 就像在噩梦中一样。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈwer] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

Then he looked up , being suddenly aware of eyes that were fixed upon him .
然后 他 看起来 向上 , 存在 突然 意识到的 的 眼睛 那 是 固定的 之上 他 .

然后他抬起头, 突然意识到有人正盯着他看。

[mɪs] [ˈbraɪənt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] : " [juːv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrn] ?

Miss Bryant stood in the doorway : " You've heard from him , Mr . Thorne ?
错过 布莱恩特 站立 在 这 门口 : " 你已经 听到 从 他 , 先生 . 索恩 ?

布莱恩特小姐站在门口: “索恩先生, 您收到他的消息了吗? ”

" [ˈpɜːsɪvəl] [dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [ˈænsər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] [mɪs] [ˈbraɪənts] [ˈsiːkrɪts]

" Percival did not choose to answer as if he were in Miss Bryant's secrets
" 珀西瓦尔 做过 不是 选择 到 回答 作为 如果 他 是 在 错过 布莱恩特的 秘密

[ænd; ənd] [nuː] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] " [hɪm; ɪm] " [ment] [laɪl] .

and knew as a matter of course that " him " meant Lisle .
和 知道 作为 一个 事情 的 课程 那 " 他 " 意思是 莱尔 .

“珀西瓦尔并没有选择回答, 就好像他知道布莱恩特小姐的秘密, 并且理所当然地知道‘他’指的是莱尔。

[ˈniːðər] [dɪd][hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]
Neither did he choose to say that he did not know who was intended by the
两者都不 做过 他 选择 到 说 那 他 做过 不是 知道 WHO 曾是 故意的 经过 这
[ˌenərˈdʒetɪk][ˈprəʊnaʊn] .
energetic pronoun .
精力充沛 代词 .

他也没有选择说他不知道这个充满活力的代词指的是谁。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ˈlɪdiə] [pəˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ɪnˈkwairɪŋ.li] ,
He looked back at Lydia politely and inquiringly ,
他 看起来 后退 在 莉迪亚 礼貌地 和 询问地 ,
他礼貌而询问地回头看了莉迪亚一眼。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [əˈweɪtɪd] [ˈfɜːrðər] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] .
as if he awaited further information before he could be expected to reply .
作为 如果 他 等待中 更远 信息 前 他 可以 是 预期的 到 回复 .
仿佛他在等待进一步的消息，才能做出回应。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ˈlɪdiə] [ˈskɔːrnfəli] .
" **Oh , you know , " said Lydia scornfully** :
" 哦 , 你 知道 , " 说 莉迪亚 轻蔑地 :
“哦，你知道的，”莉迪亚轻蔑地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈbɜːti] [laɪl] ? "
" **You have heard from Mr . Bertie Lisle ? "**
" 你 有 听到 从 先生 . 伯蒂 莱尔 ? "
你收到伯蒂·莱尔先生的消息了吗？

" [jes] , " [ˈpəːsɪvəl] [ˌækwɪˈes] [ˈɡreɪvli] .
" **Yes , " Percival acquiesced gravely** :
" 是的 , " 珀西瓦尔 默许 严重地 :
“是的，”珀西瓦尔严肃地应道。

" [wel] ? "
" **Well ? "**
" 出色地 ? "
“出色地？ ”

" [wel] — [wʌt] , [mɪs] [ˈbraɪənt] ? "
" **Well — what , Miss Bryant ? "**
" 出色地 — 什么 , 错过 布莱恩特 ? "
“嗯——怎么了，布莱恩特小姐？ ”

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?
" **What does he say ?**
" 什么 做 他 说 ?
他说了什么？

" [ˈlɪdiə] [dɪˈmɑːndɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈθɔːrn] [ɑːrtʃt] [hɪz; ɪz] [braʊz] , " [oʊ] ,
" **Lydia demanded ; and when Thorne arched his brows , " Oh ,**
" 莉迪亚 要求 ; 和 什么时候 索恩 拱形 他的 眉毛 , " 哦 ,
莉迪亚问道；索恩扬起眉毛，说道：“哦，

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [maɪ] [ˈbɪznəs] .
you needn't look as if you thought it wasn't my business .
你 不必 看 作为 如果 你 想法 它 不是 我的 商业 .
你不必摆出一副认为这与我无关的样子。

[aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [fɔːr; fər][oʊld] [əˈkweɪntəns] - [seɪk] . "
I've a right to ask after him , at any rate , for old acquaintance ' sake . "
我已经 一个 正确的 到 问 后 他 , 在 任何 速度 , 为了 老的 熟人 - 清酒 . "
无论如何，出于老相识的缘故，我有权打听他的近况。

" [ˈlɪdiə] [ədˈvænst] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] : " [ænd; ənd] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [truː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] ?
" **Lydia advanced a step or two : " And is it all true what they are saying ?**
" 莉迪亚 先进的 一个 步 或者 二 : " 和 是 它 全部 真的 什么 他们 是 说 ？

莉迪亚向前走了一两步：“他们说的都是真的吗？”

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˈmærid] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ? "
He has married this young lady ? "
他 有 已婚 这 年轻的 女士 ？ "

他娶了这位年轻女士？

" [jes] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈmærid] [hɜːr; hər] . "
" **Yes , he has married her .** "
" 是的 , 他 有 已婚 她 : "

“是的，他已经和她结婚了。”

" [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [ˈkærz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ? " [sed] [ˈlɪdiə] [ˈsləʊli] .
" **And do you suppose he cares for her ?** " **said Lydia slowly .**
" 和 做 你 认为 他 关心 为了 她 ？ " 说 莉迪亚 缓慢地 :

“你觉得他会关心她吗？”莉迪亚缓缓问道。

[-] [braʊz] [went] [ʌp] [əˈgen] : " [ˈriːəli] , [mɪs] [ˈbraɪənt] — "
Thome's brows went up again : " Really , Miss Bryant — "
托姆的 眉毛 去 向上 再次 : " 真的 , 错过 布莱恩特 — "

托姆再次挑了挑眉：“真的吗，布莱恩特小姐——”

" [brɪkəz, brɪkɔːz] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi] [hæz; həz] [təʊld] [laɪz] [ɪˈnʌf] : [ðæts] [ɔːl] .
" **Because if he does , he has told lies enough : that's all .**
" 因为 如果 他 做 , 他 有 讲述 谎言 足够的 : 那就是 全部 :

“因为如果他真的这么做了，那他已经撒谎够多了：仅此而已。”

" (" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] , " [sed] [ˈpəːsɪvəl] .)
" (" **And he isn't a miracle of honor if he doesn't ,** " **said Percival .**)
" (" 和 他 不是 一个 奇迹 的 荣誉 如果 他 不 , " 说 珀西瓦尔 :)

“(珀西瓦尔说：“如果他不这样做，他就称不上是荣誉的奇迹。)”

" [bʌt; bət] [ðæts] [kwɔɪt] [ˈlʌkli] , " [ˈlɪdiə] [went] [ɑːn] , [ʌnˈhɪdɪŋ] .
" **But that's quite likely , " Lydia went on , unheeding .**
" 但 那就是 相当 可能 , " 莉迪亚 去 在 , 不理睬 :

“但这很有可能，”莉迪亚继续说道，完全不理睬别人的话。

" [aɪ] [nuː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [miːn] [ˈeni] [gʊd] .
" **I knew all the time that he didn't mean any good .**
" 我 知道 全部 这 时间 那 他 没有 意思是 任何 好的 :

“我一直都知道他没安好心。”

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [bɪˈliːvd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪdnt] — [nʌːt] [mɔːr] [ðæen; ðən] [hæf] , [ˈenihaʊ] .
He thought I believed him , but I didn't — not more than half , anyhow .
他 想法 我 相信 他 , 但 我 没有 — 不是 更多的 比 一半 , 无论如何 :

他以为我相信他，但我并不相信——至少不到一半。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ges] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðɪs] . "
But when he went away I didn't guess it was for this . "
但 什么时候 他 去 离开 我 没有 猜测 它 曾是 为了 这 : "

但他离开的时候，我没想到是为了这件事。

" [juː; jʊ] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] ?
" **You knew he was going ?**
" 你 知道 他 曾是 去 ？

你知道他要走吗？

" [ˈθɔrn] [sed] .
" **Thorne said .**
" 索恩 说 :

索恩说道。

[ˈlɪdiə] [hæf] [smaɪld] , [ɪn] [ˈkɑːnʃəs] [suːpɪrɪˈɔːrəti] .
Lydia half smiled , in conscious superiority .
莉迪亚 一半 微笑 , 在 有意识的 优势 .

莉迪亚露出一丝不易察觉的优越感，嘴角微微上扬。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sɜːrvd] [jɔːr'self] [pər'tɪkjələrlɪ] [wel] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['siːkrɪts] .
" You don't seem to have served yourself particularly well by keeping his secrets .
" 你 不 似乎 到 有 服务 你自己 特别 出色地 经过 保持 他的 秘密 .
“你替他保守秘密，似乎并没有给你带来什么好处。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [di'siːvd] [æt; ət][ləst] , [laɪk] [ðə; ði][rest] . " -
You are deceived at last , like the rest . " 549
你 是 受骗 在 最后的 , 喜欢 这 休息 : " -

你最终还是被骗了，就像其他人一样。”549

" [wel] , [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [sɜːrvd] [maɪ'self] [aɪv] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['lɪdiə] .
" Well , if I haven't served myself I've served him , " said Lydia .
" 出色地 , 如果 我 还没有 服务 我 我已经 服务 他 , " 说 莉迪亚 :

“好吧，如果我没给自己服务，那我也给他服务了，”莉迪亚说。

" [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" And I don't know but what I am glad of it .
" 和 我 不 知道 但 什么 我 是 高兴的 的 它 :

“我不知道为什么，但我为此感到高兴。”

[hiː; hi] ['wɔznt] [æz; əz] [stʌk] - [ʌp][ænd; ænd] [praʊd] [æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)] .
He wasn't as stuck - up and proud as some people .
他 不是 作为 卡住 - 向上 和 自豪的 作为 一些 人们 :

他不像某些人那样傲慢自大。

[wʌn] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][ænd; ænd]['spʊʊkən][tuː; tə][æz; əz] [ɪf] [wʌn] ['wɔznt] [dɜːrt] ['ʌndər]
One likes to be looked at and spoken to as if one wasn't dirt under
一 点赞 到 是 看起来 在 和 说 到 作为 如果 一 不是 污垢 在下面
[ˈpiːpəlz] [fiːt] .
people's feet .
人们的 脚 :

人们喜欢被人像对待脚下的泥土一样看待和交谈。

[ænd; ænd] , [ˈæftər][ɔːl] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eni] [hɑːrm] [dʌn] .
And , after all , I don't see that there's any harm done .
和 , 后 全部 , 我 不 看 那 有 任何 伤害 完毕 :

毕竟，我觉得并没有造成任何损害。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [red] [rɪmz][tuː; tə] ['lɪdiəz] [aɪz] ,
" There were red rims to Lydia's eyes ,
" 那里 是 红色的 轮辋 到 莉迪亚的 眼睛 ,

莉迪亚的眼睛周围泛着红晕。

['telɪŋ] [ʌv; əv] [terz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ʃʊrlɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [pər'sɪstənt] [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] [terz]
telling of tears which must surely have been too persistent to pass for tears
讲述 的 眼泪 哪个 必须 一定 有 到过 也 执着的 到 经过 为了 眼泪
[ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['bɜːrtɪz] [rɪ'loupmənt] .
of joy at the tidings of Bertie's elopement .
的 喜悦 在 这 消息 的 伯蒂的 私奔 :

讲述的眼泪一定太过持久，不可能是得知伯蒂私奔的消息后喜极而泣。

" [aɪ] [sə'pouz] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [laɪk] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ?
" I suppose a marriage like that is all right ?
" 我 认为 一个 婚姻 喜欢 那 是 全部 正确的 ?

我想这样的婚姻应该没问题吧？

" [ʃiː, ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] .
" **she asked with a quick glance** .
" 她 问 和 一个 快的 瞥一眼 .

她边问边迅速瞥了一眼。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] — [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [sed] ['pəːsɪvəl] ['veri] ['ʃɔːrtli] .
" **Of course — no doubt of it , " said Percival very shortly** .
" 的 课程 — 不 怀疑 的 它 , " 说 珀西瓦尔 非常 不久 .

“当然——毫无疑问,”珀西瓦尔简短地说道。

[hiː, hi][hæd; həd] ['pitɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ˈɜːrliər] .
He had pitied her a moment earlier .
他 有 可怜的 她 一个 片刻 早些时候 .

刚才他还对她感到怜悯。

" [ɑː] ! [aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][soʊ] .
" **Ah ! I supposed so** .
" 啊 ! 我 据称 所以 .

啊！我猜也是。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [eɪnt] [ˈɔːlweɪz] [ɔːl] [raɪt] [wen] ['piːp(ə)] [rʌn] [ə'weɪ] .
But things ain't always all right when people run away .
但 事物 不是 总是 全部 正确的 什么时候 人们 跑步 离开 .

但人们逃跑后，事情并不总是会好起来的。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['mʌniːz] [ɔːl] [raɪt] [tuː] , [ɪz][aɪ 'tiː] ? "
And the money's all right too , is it ? "
和 这 钱的 全部 正确的 也 , 是 它 ? "

钱也够用，对吧？

" [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] ['θɔːrn] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
" **Some of it , at any rate , " said Thorne , taking a book from the table** .
" 一些 的 它 , 在 任何 速度 , " 说 索恩 , 采取 一个 书 从 这 桌子 .

“至少有一部分是这样,”索恩说着，从桌上拿起一本书。

" ['wʊdnt] [hiː, hi][biː, bi] [ʃɒr] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] !
" **Wouldn't he be sure to take care of that !**
" 不会 他 是 当然 到 拿 关心 的 那 !

“他一定会妥善处理这件事的！ ”

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [laɪks] , ['ɪznt] [ðer; ðər] ?
And there's more to come if the father likes , isn't there ?
和 有 更多的 到 来 如果 这 父亲 点赞 , 不是 那里 ?

如果父亲喜欢的话，以后还会有更多，对吧？

['hiːl] [get] [ðæt] [tuː] : [siː] [ɪf] [hiː, hi] ['dʌznt] . "
He'll get that too : see if he doesn't . "
地狱 得到 那 也 : 看 如果 他 不 . "

他也会得到那个：看看他会不会得到吧。

" [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː, bi] [hoʊpt] [hiː, hi] [wɪl] — [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [laɪlz] [seɪk] .
" **It is to be hoped he will — for Mrs . Lisle's sake** .
" 它 是 到 是 希望 他 将要 — 为了 太太 . 莱尔的 清酒 .

“但愿他能这样做——为了莱尔太太。”

[ˈlðərwaɪz] , [aɪ] ['kænɔːt] [seɪ] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz] ['prɔːspekts] . "
Otherwise , I cannot say I care to discuss his prospects . "
否则 , 我 不能 说 我 关心 到 讨论 他的 前景 . "

否则，我无意讨论他的前景。

" [wel] , " [sed] ['lɪdiə] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , ['dɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [rɪŋ] ['sləʊli] [ɑːn][hɜːr; həɹ]
" **Well** , " **said Lydia after a pause , during which she turned a ring slowly on her**
" 出色地 , " 说 莉迪亚 后 一个 暂停 , 期间 哪个 她 转向 一个 戒指 缓慢地 在 她
['fɪŋɡər] — " [wel] ,
finger — " well ,
手指 — " 出色地 ,

“嗯，”莉迪亚停顿了一下，一边慢慢转动着手指上的戒指，一边说道，“嗯，

[aɪl] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ðɪ] ['hæpɪnəs] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] .
I'll wish him all the happiness he deserves .
患病的 希望 他 全部 这 幸福 他 值得 .

我会祝他幸福美满。

" ['pɜːrsɪvəlz] [lɪp] [kɜːrvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] : " [mɪs] ['braɪənt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [æbsə'luːtli] ['pɪtləs] ?
" **Percival's lip curved a little : " Miss Bryant , are you absolutely pitiless ?**
" 珀西瓦尔的 唇 弯曲 一个 小的 : " 错过 布莱恩特 , 是 你 绝对地 无情 ?

珀西瓦尔的嘴角微微翘起：“布莱恩特小姐，你真是冷酷无情吗？”

" ['lɪdiəz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ræðər] [blæŋk] .
Lydia's expression was rather blank .
" 莉迪亚的 表达 曾是 相当 空白的 .

莉迪亚的表情十分茫然。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

[noʊ] , [aɪ] [eɪnt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
No , I ain't , " she said .
不 , 我 不是 , " 她 说 .

“不，我不是，”她说。

" [aɪv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **I've nothing more to do with him .**
" 我已经 没有什么 更多的 到 做 和 他 .

“我和他之间没有任何瓜葛了。”

[hiː; hi] ['hæznt] [dʌn] [em 'iː] ['eni] [hɑːrm] , [ænd; ənd][aɪ] [wəʊnt] [wɪtʃ] [hɪm; ɪm] ['eni] .
He hasn't done me any harm , and I won't wish him any .
他 还没有 完毕 我 任何 伤害 , 和 我 惯于 希望 他 任何 .

他没有伤害过我，我也不会希望他受到伤害。

[æt; ət] [liːst] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
At least , only a little .
在 至少 , 仅有的 一个 小的 .

至少，只有一点点。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [smɔːl] [ˌebə'liʃən] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [spaɪt] [ʃiː; ʃɪ] [fled] ['hɜːrɪdli]
" **With which small ebullition of feminine tenderness and spite she fled hurriedly**
" 和 哪个 小的 沸腾 的 女性 压痛 和 尽管如此 她 逃亡 匆匆

[daʊn] [sterz] [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [terz] ,
down stairs to shed a few more tears ,
向下 楼梯 到 棚 一个 很少 更多的 眼泪 ,

“带着一丝女性的温柔和怨恨，她匆匆跑下楼，又流下了几滴眼泪。”

[ænd; ənd] [left] ['θɔːrn] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə] [laɪl] .
and left Thorne to write his letter to Lisle .
和 左边 索恩 到 写 他的 信 到 莱尔 .

于是索恩留下来给莱尔写信。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bri:f] , [ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [swi:tər] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:s(ə)nt] ['ɪntəvju:] .
It was brief , and none the sweeter for that recent interview .
它 曾是 简短的 , 和 没有任何 这 更甜 为了 那 最近的 面试 .

虽然时间很短, 但最近的那次采访却让这次谈话更加令人愉快。

" [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['mʌni] , " ['pə:sɪvəl] [root] , " [wɪt] [ju:; jə] [seɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ju:sf(ə)] [tu:; tə] [ju:; jə] .
" I return the money , " Percival wrote , " which you say was so useful to you .
" 我 返回 这 钱 , " 珀西瓦尔 写道 , " 哪个 你 说 曾是 所以 有用 到 你 .
"我把钱还给你,"珀西瓦尔写道, "你说这笔钱对你很有用。"

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [ju:; jə] [hæv; həv] [sent] [em 'i:] [ɪz] [nɑ:t] [jɔ:rz] , [bʌt; bət] [jɔ:; jər] ['waɪfs] ,
I know that what you have sent me is not yours , but your wife's ,
我 知道 那 什么 你 有 发送 我 是 不是 你的 , 但 你的 妻子的 ,
我知道你寄给我的东西不是你的, 而是你妻子的。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑ:t] [kɑ:nʃi'enʃəsli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['hɜ:rbərt] [laɪl] [ɪz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪn] ['eni] [wei] .
and I cannot conscientiously say that I think Mrs . Herbert Lisle is indebted to
和 我 不能 切实 说 那 我 思考 太太 : 赫伯特 莱尔 是 负债累累 到
me in any way .
我 在 任何 方式 .
我无法昧着良心说我认为赫伯特·莱尔夫人对我有任何恩情。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [dɪ'livərd] [jɔ:; jər] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [jɔ:; jər] ['sɪstər] .
" I have not delivered your message to your sister .
" 我 有 不是 发表 你的 信息 到 你的 姐姐 .
我还没有把你的话转达给你姐姐。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)l] ,
I have no wish to insult her in her trouble ,
我 有 不 希望 到 侮辱 她 在 她 麻烦 ,
我无意在她遭遇困境时雪上加霜。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ji] [wʊd] [fi:l] [sʌt] [pər'sweɪz(ə)n] [ə; eɪ] ['kru:əl] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
and I know she would feel such persuasion a cruel insult ,
和 我 知道 她 会 感觉 这样的 劝说 一个 残忍的 侮辱 ,
我知道她会觉得这样的劝说是一种残酷的侮辱。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .
as indeed I think it would be .
作为 的确 我 思考 它 会 是 .
我也觉得确实如此。

" ['dʒu:dɪθ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] :
" Judith at the same time was writing :
" 朱迪思 在 这 相同的时间 曾是 写作 :
与此同时, 朱迪思写道:

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['aʊər; ɑ:r] [pæðz] [mʌst; məst] [laɪ] [ə'pɑ:rt] .
" From this time our paths must lie apart .
" 从 这 时间 我们的 路径 必须 说谎 除 :
从此以后, 我们注定要分道扬镳。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [tʌt] [ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv] [jɔ:; jər] ['waɪfs] ['mʌni] .
I will never touch a penny of your wife's money .
我 将要 绝不 触碰 一个 一分钱 的 你的 妻子的 钱 .
我绝不会动你妻子的一分钱。

[du:] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [em 'i:] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
Do not dare to offer me a share of it again .
做 不是 敢 到 提供 我 一个 分享 的 它 再次 .
你胆敢再给我分一杯羹吗?

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [jeɪm] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [ɪz][maɪn] ,
It seems to me that all the shame and sorrow is mine ,
它 似乎 到 我 那 全部 这 耻辱 和 悲哀 是 矿 ,
我觉得所有的羞愧和悲伤都应该由我来承担。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] [prɑ:'sperəti] .
and you have only the prosperity .
和 你 有 仅有的 这 繁荣 .
而你拥有的只有财富。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [wʊd] [aɪ] [tʃeɪndʒ] ['bə:dənz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Not for the whole world would I change burdens with you .
不是 为了 这 所有的 世界 会 我 改变 负担 和 你 .
就算给我全世界，我也不愿与你交换重担。

" [mɪs] ['krɒfəd] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɜ:r; hər] [sku:l] [æt; ət][wʌns] .
" **Miss Crawford is going to give up her school at once .**
" 错过 克劳福德 是 去 到 给 向上 她 学校 在 一次 .
“克劳福德小姐将立即放弃她的学校。”

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [ɔ:r] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][sə'spekts; 'sʌspekts][,em 'i:][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn]
She will not see or speak to me , for she suspects me of having been
她 将要 不是 看 或者 说话 到 我 , 为了 她 嫌疑人 我 的 拥有 到过
[jʊə; jər] [ə'kɑ:mplɪs] .
your accomplice .
你的 同案犯 .
她不愿见我，也不愿跟我说话，因为她怀疑我是你的同伙。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['bleɪmɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] ['trʌstɪd] [ju:; jʊ][soʊ] ['fu:lɪʃli] .
And I cannot help blaming myself that I trusted you so foolishly .
和 我 不能 帮助 指责 我 那 我 可信 你 所以 愚蠢地 .
我不禁自责，我竟然如此愚蠢地信任了你。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:ls] [tu:; tə][hɜ:r; hər] —
But I could not have believed that you would have been false to her —
但 我 可以 不是 有 相信 那 你 会 有 到过 错误的 到 她 —
[ʼaʊər; ɑ:r][wʌn] [frend] ,
our one friend ,
我们的 一 朋友 ,
但我无法相信你会背叛她——我们唯一的朋友。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['mʌðəz] [frend] .
our mother's friend .
我们的 母亲的 朋友 .
我们母亲的朋友。

[ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [si:] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ʼʌndər] [hɜ:r; hər] [ru:f] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
Is it possible that you do not see that every one under her roof should have
是 它 可能的 那 你 做 不是 看 那 每一个 一 在下面 她 屋顶 应该 有
[bɪn] ['seɪkrɪd][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
been sacred to you ?
到过 神圣 到 你 ?
难道你看不出她屋檐下的每一个人都应该在你心中是神圣的吗？

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [naʊ] ?
But what is the use of saying anything now ?
但 什么 是 这 使用 的 说 任何事物 现在 ?
但现在说什么又有什么用呢？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ['æftər][ðɪs] , [həʊ][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jə] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][waːnt] ['eni]
" **I don't know , after this , how to appeal to you , and I don't want any**
" 我 不 知道 , 后 这 , 如何 到 上 诉 到 你 , 和 我 不 想 任何
['prɒmisɪz] ;
promises ;
承诺 ;

“事后我不知道该如何向你求情，我也不需要任何承诺；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [fiːl] ['eni] [rɪ'ɡret] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][peɪn][juː; jə][hæv; həv] [kɔːzd] ,
but if you feel any regret for the pain you have caused ,
但 如果 你 感觉 任何 后悔 为了 这 疼痛 你 有 导致 ,
但如果你对造成的痛苦感到任何后悔，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jə] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
and if you really wish to do anything for me ,
和 如果 你 真的 希望 到 做 任何事物 为了 我 ,
如果你真的想为我做任何事，

[aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jə][tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] [tuː; tə]['emiliːn, -ləɪn] .
I entreat you to be good to Emmeline .
我 恳求 你 到 是 好的 到 艾米琳 .
我恳求你善待艾米琳。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli]['feɪvər][aɪ] [wɪl] ['evər][æsk][ʌv; əv][juː; jə] .
It is the only favor I will ever ask of you .
它 是 这 仅有的 偏爱 我 将要 曾经 问 的 你 .
这是我唯一会请你帮忙的事。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wiːk] , [pʊr] [ɡɜːrl] !
She is young and weak , poor girl !
她 是 年轻的 和 虚弱的 , 贫穷的 女孩 !
她年纪小体弱，可怜的女孩！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['trʌstɪd] [juː; jə] ['ʌtərli] .
and she has trusted you utterly .
和 她 有 可信 你 完全地 .
她对你完全信任。

[ɪn][ˈɡɑːdz] [neɪm] , [duː][nɑːt] [rɪ'peɪ] [hɜːr; hər] [trʌst] [æz; əz][juː; jə][hæv; həv] [rɪ'peɪd] [mɪs] ['krɒfəːdz]
In God's name , do not repay her trust as you have repaid Miss Crawford's
在 神的 姓名 , 做 不是 偿还 她 相信 作为 你 有 已偿还 错过 克劳福德的
[ænd; ənd][maɪn] !
and mine !
和 矿 !
看在上帝的份上，不要像辜负克劳福德小姐和我一样辜负她的信任！

" ['bɜːrtɪz] [ɪn'kredʒələs] [ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə]
" **Bertie's incredulous amazement was visible in every line of his answer to**
" 伯蒂的 难以置信 惊愕 曾是 可见的 在 每一个 线 的 他的 回答 到
['pəːsɪvəl] :
Percival :
珀西瓦尔 :

“伯蒂对珀西瓦尔的回答中，字里行间都流露出难以置信的惊讶：

" [ɑːr; ər][juː; jə][bəʊθ] [krækt] — [juː; jə][ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] — [ɔːr][eɪ 'em][aɪ] ['driːmɪŋ] ?
" **Are you both cracked — you and Judith — or am I dreaming ?**
" 是 你 两个都 裂纹 — 你 和 朱迪思 — 或者 是 我 做梦 ?
“你和朱迪思是不是都疯了？ 还是我在做梦？ ”

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [jɔːr; jər] ['letərz] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
I have read your letters a score of times ,
我 有 读 你的 信件 一个 分数 的 时代 ,
你的信我读过二十遍了，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndə'stænd] [ðem; ðəm] [les] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .

and I think I understand them less than I did .

和 我 思考 我 理解 他们 较少的 比 我 做过 .

我觉得我现在对他们的了解比以前更少了。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [swi:t] ['belz] ['dʒæŋɡld] [aʊt] [ʌv; əv] [tu:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] ,

Here are sweet bells jangled out of tune with a vengeance ,

这里 是 甜的 铃铛 叮当作响 出去 的 调 和 一个 复仇 ,

这里传来一阵刺耳的铃声，却刺得人心惶惶。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [ɔ:l][ðə; ði] [roʊ] [ɪz] [ə'baʊt] : [aɪ][dəʊnt] .

and Heaven only knows what all the row is about : I don't .

和 天堂 仅有的 知道 什么 全部 这 排 是 关于 : 我 不 .

只有天知道这场争吵到底是为了什么：我不知道。

" [du:] [ju;; jʊ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ][mæn] ['hevər] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [mætʃ] [br'fɔ:r] ?

" Do you suppose a man never made a runaway match before ?

" 做 你 认为 一个 男人 绝不 制成 一个 逃跑 匹配 前 ?

你认为男人以前从来没有私奔过吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][du:] [ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][aɪ][dɪd] ?

And how could I do otherwise than as I did ?

和 如何 可以 我 做 否则 比 作为 我 做过 ?

我还能怎么做呢？

[wʌz; wəz][aɪ][tu;; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [kən'sʌlt] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [æsk]

Was I to stop and consult all the old women in the parish about it — ask

曾是 我 到 停止 和 咨询 全部 这 老的 女性 在 这 教区 关于 它 — 问

[mɪs] ['krɒfədʒ] ['blesɪŋ] ,

Miss Crawford's blessing ,

错过 克劳福德的 祝福 ,

我是否应该停下来，向教区里所有的老妇人咨询此事——并征求克劳福德小姐的同意？

[ænd; ənd] [ɡet] [maɪ] ['sɪstər] [tu;; tə] [lʊk] [aʊt] [maɪ] [treɪn] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ænd; ənd] [pæk] [maɪ] [pɔ:rt'mæntəʊ] ?

and get my sister to look out my train for me and pack my portmanteau ?

和 得到 我的 姐姐 到 看 出去 我的 火车 为了 我 和 盒 我的 合成词 ?

让我妹妹帮我留意火车，帮我收拾行李箱？

[kɑ:nt] [ju;; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [ju;; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ? -

Can't you see that I was obliged to deceive you a little ? 550

不能 你 看 那 我 曾是 有义务 到 欺骗 你 一个 小的 ? -

难道你看不出来我不得不稍微骗骗你吗？ 550

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ɪt'self] ?

" And what is amiss with the marriage itself ?

" 和 什么 是 错误 和 这 婚姻 本身 ?

“那么，这段婚姻本身又有什么问题呢？”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] ['emili:n, -lain][hæz; həz][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nʌn] ,

It is true that just now Emmeline has the money and I have none ,

它 是 真的 那 只是 现在 艾米琳 有 这 钱 和 我 有 没有任何 ,

没错，现在艾米琳有钱，而我没钱。

[bʌt; bət][du:] [ju;; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [tu;; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [əb'skjʊərəti] [ɔ:l][maɪ] [laɪf] ?

but do you suppose I am going to remain in obscurity all my life ?

但 做 你 认为 我 是 去 到 保持 在 朦胧 全部 我的 生活 ?

但你认为我这辈子都会默默无闻吗？

[ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [hens] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [oʊn] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ə; eɪ] [bæd] [mæt] [fɔ:r; fər]
A few years hence you shall own that it was not at all a bad match for
一个 很少 年 因此 你 将 自己的 那 它 曾是 不是 在 全部 一个 坏的 匹配 为了
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

几年后你就会明白，对她来说，这根本不是一笔糟糕的交易。

[oʊld] [næ] [ɪz] [ˈnoʊbə:di] , [ðoʊ] [hi:; hi] [ɪz] [ˈklevər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
Old Nash is nobody , though he is clever enough in his own way .
老的 纳什 是 无人 , 尽管 他 是 聪明的 足够的 在 他的 自己的 方式 .

老纳什算不上什么人物，尽管他自有他的聪明之处。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈteɪlər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [soʊ] .
His father was a tailor , and made a good lot of money so .
他的 父亲 曾是 一个 裁缝 , 和 制成 一个 好的 很多 的 钱 所以 .

他的父亲是裁缝，因此赚了很多钱。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [hi:; hi] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] ([ˈmɪstər] . [næ] , [aɪ] [mi:n] , [nɑ:t] [maɪ]
By the way , he is certainly coming round (Mr . Nash , I mean , not my
经过 这 方式 , 他 是 当然 未来 圆形的 (先生 . 纳什 , 我 意思是 , 不是 我的
[ˈgrænfɑ:ðər] - [ɪn] - [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈteɪlər] :
grandfather - in - law the tailor :
祖父 - 在 - 法律 这 裁缝 :

顺便说一句，他确实正在好转（我指的是纳什先生，不是我的岳父，那位裁缝）：

[hi:; hi] [ɪz] [ded]) , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [ˈɑ:bdʒekt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈenɪbə:di] [els] ?
he is dead) , and if he doesn't object , why should anybody else ?
他 是 死的) , 和 如果 他 不 目的 , 为什么 应该 任何人 别的 ?

他已经死了)，如果他都不反对，别人为什么要反对呢？

" [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [dʌŋ] [mɪs] [ˈkrɒfəd] [ˈeni] [hɑ:rm] , [aɪm] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" If I have done Miss Crawford any harm , I'm very sorry of course .
" 如果 我 有 完毕 错过 克劳福德 任何 伤害 , 我是 非常 对不起 的 课程 .

“如果我给克劳福德小姐造成了任何伤害，我当然深感抱歉。”

[kɑ:nt] [aɪ] [help] [hɜ:r; hər] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] ?
Can't I help her in some way ?
不能 我 帮助 她 在 一些 方式 ?

我能帮她做点什么吗？

" [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] [tu:; tə] [ˈdʒu:diθs] [ˈletər] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] , [ˈgɜ:rlɪ] [ˈhændraɪtɪŋ] .
" The reply to Judith's letter came in a feeble , girlish handwriting .
" 这 回复 到 朱迪思的 信 来了 在 一个 微弱 , 少女 手写 .

“朱迪思的回信是用稚嫩的少女笔迹写的。”

[aɪ ˈti:] [brɪˈgæən] : " [ˈhɜ:rbərt] [telz] [em ˈi:] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [hi:; hi] [diˈsi:vð]
It began : " Herbert tells me you are angry with him because he deceived
它 开始 : " 赫伯特 讲述 我 你 是 生气的 和 他 因为 他 受骗

[ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈʌvər; ɑ:r] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
you about our marriage ,
你 关于 我们的 婚姻 ,

开头是：“赫伯特告诉我，你生他的气，因为他欺骗了你，隐瞒了我们的婚姻。”

" [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ˈendɪd] , " [jɔ:r; jər] [əˈfekʃənət] [ˈsɪstər] , [ˈemili:n, -ləɪn] [laɪl] .
" and it ended , " Your affectionate sister , Emmeline Lisle .
" 和 它 结束 , " 你的 亲热 姐姐 , 艾米琳 莱尔 .

最后写道：“你亲爱的妹妹，艾米琳·莱尔。”

" [ðə; ði] [ˈraɪtər] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv] [blɪs] .
" The writer was evidently in the seventh heaven of bliss .
" 这 作家 曾是 显然 在 这 第七 天堂 的 极乐 .

“作者显然沉浸在极乐之中。”

[hɜːr; hər] ['letər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [pə'sweɪdɪŋ] ['dʒuːdɪθ] ,
Her letter was an attempt at persuading Judith ,
她 信 曾是 一个 试图 在 说服 朱迪思 ,
她的信是试图说服朱迪思的。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sprɪŋkld] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][faːnd] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] ['bɜːti] — " [maɪ] [dɪr] , [dɪr]
but it was sprinkled all over with fond allusions to Bertie — " My dear , dear
但 它 曾是 撒上 全部 超过 和 喜爱 暗示 到 伯蒂 — " 我的 亲爱的 , 亲爱的
[ˈhʌzbənd] , " husband , " 丈夫 , "
但字里行间充满了对伯蒂的深情缅怀——“我亲爱的丈夫”，

" [maɪ] [oʊn] ['dɪrɪst] , " " my own dearest , " " 我的 自己的 亲爱的 , "
“我最亲爱的,”

" [ˈdɑːlɪŋ] ['hɜːrbərt] , " " darlingest Herbert , " " 最亲爱的 赫伯特 , "
“亲爱的赫伯特,”

" [maɪ] [oʊn] [lʌv] ; " my own love ; " 我的 自己的 爱 ; " 我自己的爱 ;

" [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'nesəsəri] ['lɪt(ə)l] [pə'renθəsis] : " [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ]
" and in one place there was an unnecessary little parenthesis : " He is such
" 和 在 一 地方 那里 曾是 一个 不必要 小的 插入语 : " 他 是 这样的
[ə; eɪ] [dɪr] , a dear , 一个 亲爱的 ,
“而且有一处还有个多余的小括号：“他真是个可爱的人，

[juː; jʊ] [noʊ] ! you know ! 你 知道 ! 你知道！

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪlɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['mædnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['hæpi] ,
" It was silly enough to be maddening , but it was wonderfully happy ,
" 它 曾是 愚蠢的 足够的 到 是 令人抓狂 , 但 它 曾是 太棒了 快乐的 ,
“这事儿荒唐得令人抓狂，但却无比快乐。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['raɪtɜːz] [ædə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['bɜːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sə'ri:n] ['sɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt] ['bɜːti]
with the writer's adoration of Bertie and her serene certainty that Bertie
和 这 作家的 崇拜 的 伯蒂 和 她 安详 肯定 那 伯蒂
[ə'dɔrd] [hɜːr; hər] . adored her : 受人喜爱 她 :
作者对伯蒂充满爱慕之情，并且笃定伯蒂也深爱着她。

['klɪrli] , [noʊ] ['fædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [hæd; həd] [krɔːst] - [maɪnd] .
Clearly , no shadow of doubt had crossed Emmeline's mind .
清楚地 , 不 阴影 的 怀疑 有 交叉 - 头脑 .
显然，艾米琳心中没有丝毫怀疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [æz; əz] ['hɜːrbərt] [laɪ] ,
There was not such another man in all the world as Herbert Lisle ,
那里 曾是 不是 这样的 其他 男人 在 全部 这 世界 作为 赫伯特 莱尔 ,
世界上再也找不到第二个像赫伯特·莱尔这样的人了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'di:əl] ['wʊmən] .
and she was his ideal woman .
和 她 曾是 他的 理想的 女士 .

她就是他理想中的女性。

[ˈevri] [ˈʌðər] [gɜːrɪ][mʌst; məst] [ˈenvi] [hɜːr; hər][ðə; ði][praɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] .
Every other girl must envy her the prize she had won .
每一个 其他 女孩 必须 嫉妒 她 这 奖 她 有 韩元 .

其他所有女孩肯定都羡慕她赢得的奖项。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ænd; ənd][ˈæŋɡrɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [ˈoʊnli][ðə; ði]
Even his sister was jealous and angry when she found that she held only the
甚至 他的 姐姐 曾是 嫉妒的 和 生气的 什么时候 她 成立 那 她 握住 仅有的 这
[ˈsekənd] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] .
second place in his affections .
第二 地方 在 他的 情感 .

就连他的妹妹发现自己在她心中只能排第二位时，也感到嫉妒和愤怒。

[ˈemiliːn, -ləɪn] , [ˈlɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [praʊd] [pəˈzɪ(ə)n] , [ˈriːzənd] [ˈswiːtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l]
Emmeline , elated by her proud position , reasoned sweetly with the unreasonable
艾米琳 , 欣喜若狂 经过 她 自豪的 位置 , 有理智的 甜蜜地 和 这 不合理
[ˈdʒuːdɪθ] ,
Judith ,
朱迪思 ,

艾米琳因自己的地位而沾沾自喜，她用温柔的语气与蛮不讲理的朱迪思讲道理。

[huː] [riːd] [ðə; ði] [ˈfuːliʃ] [ˈskrɪb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] , [ˈlæftər] , [kənˈtempt] , [ænd; ənd]
who read the foolish scribble with mingled irritation , laughter , contempt , and
WHO 读 这 愚蠢 涂 和 混合 刺激 , 笑声 , 鄙视 , 和
[ˈɔːlmoʊst] [terz] .
almost tears .
几乎 眼泪 .

那些读着这愚蠢涂鸦的人，心中五味杂陈，既有恼怒，又有嘲笑，既有轻蔑，还有几乎要流泪的表情。

[æt; ət][ðə; ði][end][wɜːr; wər] [θriː] [laɪnz] [ɪn] [əˈnʌðər] [hænd] : " [ˈdʒuːdɪθ] ,
At the end were three lines in another hand : " Judith ,
在 这 结尾 是 三 线条 在 其他 手 : " 朱迪思 ,
最后还有三行字，是别人写的：“朱迪思，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [let][em ˈiː][send][juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈmʌni] .
you must let me send you some money .
你 必须 让 我 发送 你 一些 钱 .

你必须让我给你寄些钱。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [jet] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] .
If you don't understand why yet , you will soon .
如果 你 不 理解 为什么 然而 , 你 将要 很快 .

如果你现在还不明白为什么，很快你就会明白了。

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [mʌst; məst] . "
You really must . "
你 真的 必须 . "

你真的必须这样做。

" [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [aɪ] [kɑːnt] [get][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [help] ?
" Does he think I can't get a situation without his help ?
" 做 他 思考 我 不能 得到 一个 情况 没有 他的 帮助 ?
“他是不是觉得没有他的帮助我就办不成事？”

" [ˈdʒuːdɪθ] [ˈwʌndərd] .
" Judith wondered .
" 朱迪思 想知道 .

朱迪思心想。

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] .
She smiled , for she had found one .
她 微笑 , 为了 她 有 成立 一 .

她笑了, 因为她找到了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrtɪn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] — [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrtɪn] , [huːz] [ˈstuːpɪd][ˈlɪt(ə)l]
Mrs . Barton had come to her assistance — Mrs . Barton , whose stupid little
太太 . 巴顿 有 来 到 她 协助 — 太太 . 巴顿 , 谁 愚蠢的 小的
[ˈdɔːtər] [ˈdʒuːdɪθ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈpeɪʃntli] [ˈtiːtʃɪŋ] .
daughter Judith was still patiently teaching .
女儿 朱迪思 曾是 仍然 耐心 教学 .

巴顿太太来帮忙了——巴顿太太自己愚笨的小女儿朱迪思还在耐心地教她。

[ʃiː; ʃɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] - : [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd]
She understood the girl's wish to remain at Brenthill : she believed in her and
她 理解 这 女孩们 希望 到 保持 在 - : 她 相信 在 她 和
[ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
sympathized with her ,
同情 和 她 ,

她理解女孩想留在布伦特希尔的愿望: 她相信女孩, 也同情女孩。

[ænd; ənd][ɪgˈzəːtɪd] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər] [brɪˈhæf] .
and exerted herself in her behalf .
和 施加 她自己 在 她 代表 .

她竭尽全力帮助她。

[ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ][ˈɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪtʃuːeɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
She brought her the offer of a situation in a school for little boys ,
她 带来 她 这 提供 的 一个 情况 在 一个 学校 为了 小的 男孩们 ,

她给她提供了一份在男童学校的工作机会。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsæləri] .
where she would live in the house and have a small salary .
在哪里 她 会 居住 在 这 房子 和 有 一个 小的 薪水 .

她将住在那里, 领取一份微薄的薪水。

" [aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][laɪk] [mɪs] [ˈkrɒfəˌdz] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈleɪdi] [sed] .
" **It won't be like Miss Crawford's , you know , " the good lady said .**
" 它 惯于 是 喜欢 错过 克劳福德的 , 你 知道 , " 这 好的 女士 说 .

“你知道, 它不会像克劳馥小姐的那么好,”这位善良的女士说道。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] , [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [ˈdʒuːdɪθ] [ˈænsər] .
" **It will do , whatever it is , " Judith answered .**
" 它 将要 做 , 任何 它 是 , " 朱迪思 回答 .

“不管是什么, 都会的。”朱迪思回答道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [klæs] .
" **It is a school of quite a different class .**
" 它 是 一个 学校 的 相当 一个 不同的 班级 .

这是一所截然不同的学校。

[mɪs] [məˈɡregə] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ˈdraɪvz] [hɑːrd] [ˈbɑːɡɪnz] .
Miss Macgregor is a woman who drives hard bargains .
错过 麦格雷戈 是 一个 女士 WHO 驱动 难的 特价商品 .

麦格雷戈小姐是个精于讨价还价的女人。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˌoʊvərˈwɜːrk][juː; jʊ] , [aɪm] [əˈfreɪd] : [aɪ][ˈoʊnli] [hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] [wəʊnt] [ˌʌndərˈfɪd] [juː; jʊ] .
She will overwork you , I'm afraid : I only hope she won't underfeed you .
她 将要 过度劳累 你 , 我是 害怕的 : 我 仅有的 希望 她 惯于 喂入不足 你 .

恐怕她会让你过度劳累: 我只希望她不会让你吃不饱。

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ˌʌndərˈpeɪd] .
You will certainly be underpaid .
你 将要 当然 是 薪酬过低 .

你的薪水肯定会很低。

[ʃiː; ji] [teɪks] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈliːvɪŋ] ['stændən] [skwer] ,
She takes advantage of the cause of your leaving Standon Square ,
她 需要 优势 的 这 原因 的 你的 离开 斯坦顿 正方形 ,
她利用了你离开斯坦登广场这件事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [æsk] [mɪs] ['krɒfəd] [fɔːr; fər][testəˈməʊniːəlz] .
and of the fact that you can't ask Miss Crawford for testimonials .
和 的 这 事实 那 你 不能 问 错过 克劳福德 为了 用户评价 .
而且你不能向克劳福德小姐索要推荐信。

[ʃiː; ji][ɪz] [drɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] ['tiːtʃər] [fɔːr; fər][nekst][tuː; tə]
She is delighted at the idea of getting a really good teacher for next to
她 是 高兴极了 在 这 主意 的 获得 一个 真的 好的 老师 为了 下一个 到
[ˈnʌθɪŋ] . "
nothing . "
没有什么 . "

她很高兴能以极低的费用请到一位非常优秀的老师。

" [stɪl] , [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] - , " [sed] ['dʒuːdɪθ] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] .
" Still , it is in Brenthill , " said Judith , " and that is the great thing .
" 仍然 , 它 是 在 - , " 说 朱迪思 , " 和 那 是 这 伟大的 事物 .
“不过，它位于布伦特希尔，”朱迪思说，“这才是最重要的。”

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mɪsɪz] . ['bɑːrtɪn] .
Thank you very much , Mrs . Barton .
感谢 你 非常 很多 , 太太 . 巴顿 .
非常感谢巴顿夫人。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'tiː] . "
I will take it . "
我 将要 拿 它 . "

我收下它。

" [ʃiː; ji] [wɪl] ['riːˈoʊpən] [skuːl] [ɪn] [əˈbaʊt] [ten] [deɪz] . "
" She will reopen school in about ten days . "
" 她 将要 重新开放 学校 在 关于 十 天 . "
“她将在大约十天后重新开放学校。”

" [ðæt] [wɪl] [suːt][em 'iː] ['veri] [wel] , [wəʊnt][aɪ 'tiː] ?
" That will suit me very well , won't it ?
" 那 将要 套装 我 非常 出色地 , 惯于 它 ?
“那正合我意，不是吗？ ”

[aɪ][mʌst; məst] [pæk] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd]['set(ə)l] ['evriθɪŋ] .
I must pack up here , and settle everything .
我 必须 盒 向上 这里 , 和 定居 一切 .
我必须在这里收拾行李，把一切都安排妥当。

" [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ][kæst][ə; eɪ] ['desələt] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ji][hæd; həd] [kʌm]
" And Judith cast a desolate glance round the room where she had come
" 和 朱迪思 投掷 一个 荒凉 瞥一眼 圆形的 这 房间 在哪里 她 有 来
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hæpi] [hoʊps][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf][wɪð; wɪθ] ['bɜːti] .
with such happy hopes to begin a new life with Bertie .
和 这样的 快乐的 希望 到 开始 一个 新的 生活 和 伯蒂 .
“朱迪思茫然地环顾四周，她曾满怀希望地来到这里，想和伯蒂开始新的生活。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrtənz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] .
Mrs . Barton's eyes were fixed on her .
太太 巴顿的 眼睛 是 固定的 在 她 :

巴顿太太的目光一直盯着她。

" [aɪ][eɪ 'em][hæf] [ɪn'klaɪnd] [naʊ] [tuː; tə] [wɪ] [aɪ] [ˈhædnt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs] [mə'grɛɡɜː] [æt; ət]
" I am half inclined now to wish I hadn't said anything about Miss Macgregor at
" 我 是 一半 倾斜 现在 到 希望 我 之前没有 说 任何事物 关于 错过 麦格雷戈 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

“我现在有点后悔当初没说过麦格雷戈小姐的事。”

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'mɑːkt] .
" she remarked .
" 她 评论 :

她说道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [nuː] [haʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [aɪ][eɪ 'em] ! "
If you only knew how grateful I am ! "
如果 你 仅有的 知道 如何 感激的 我 是 ! "

你若知道我有多感激就好了！

" [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'tiː] .
" That's just it .
" 那就是 只是 它 :

就是这样。

[ˈɡreɪtʃ(ə)] !
Grateful !
感激的 !

感激的！

[ænd; ənd] [ðæt] ['skuːlmɪstrəs] [wɪl] [wɜːrk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [deθ] : [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] . "
And that schoolmistress will work you to death : I know she will . "
和 那 女教师 将要 工作 你 到 死亡 : 我 知道 她 将要 : "

那位女教师会把你累死的：我知道她会。

" [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" She must take a little time about it , " said the girl with a smile .
" 她 必须 拿 一个 小的 时间 关于 它 , " 说 这 女孩 和 一个 微笑 :

“她需要一点时间来考虑,”女孩笑着说。

" [pər'hæps] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [kwaɪt] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ] [meɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
" Perhaps before she has quite finished I may hear of something else .
" 也许 前 她 有 相当 完成的 我 可能 听到 的 某物 别的 :

“或许在她完全说完之前，我还会听到其他消息。”

[wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)] [em 'iː] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] - ,
What I want is something to enable me to stay at Brenthill ,
什么 我 想 是 某物 到 使能够 我 到 停留 在 - ,

我想要的是能让我留在布伦特希尔的办法。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] . " -
and this will answer the purpose . " 551
和 这 将要 回答 这 目的 : " -

这样就能达到目的了。”551

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrtɪn] [stəd] [ʌp][tuː; tə][ɡoo] .
Mrs . Barton stood up to go .
太太 . 巴顿 站立 向上 到 去 .

巴顿太太站起身准备离开。

" [aɪv] [meɪd] [wʌn] [stɪpjʊˈleɪʃn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I've made one stipulation , " she said .
" 我已经 制成 一 规定 , " 她 说 .

“我提了一个条件,”她说。

" [mɪs] [məˈɡregɜː] [wɪl] [let][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][juːˈes] [ˈevrɪ] [ˈwenzdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈdʒeɪni]
" Miss Macgregor will let you come to us every Wednesday afternoon to give Janie
" 错过 麦格雷戈 将要 让 你 来 到 我们 每一个 周三 下午 到 给 珍妮

[hɜːr; həɹ][ˈles(ə)n] . "
her lesson . "
她 课 . "

“麦格雷戈小姐允许你每周三下午来我们这里给简妮上课。”

" [oo] , [haʊ] [ɡʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" Oh , how good you are !
" 哦 , 如何 好的 你 是 !

“哦，你真棒！ ”

" [ˈdʒuːdɪθ] [ɪkˈskleɪmd] .
" Judith exclaimed .
" 朱迪思 惊呼 .

“朱迪思惊呼道。”

" [aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˈoʊvər] . "
" I thought all that must be over . "
" 我 想法 全部 那 必须 是 超过 . "

我以为这一切都结束了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][juː; jʊ] [ɔːltəˈgeðər] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrtɪn] [sed] .
" I wish I could have you altogether , " Mrs . Barton said .
" 我 希望 我 可以 有 你 共 , " 太太 . 巴顿 说 .

“我真希望你们都能在一起,”巴顿太太说。

" [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ˈdʒeɪni] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][emˈiː] [tuː] .
" It would be charming for Janie , and for me too .
" 它 会 是 迷人 为了 珍妮 , 和 为了 我 也 .

“这对珍妮来说会很美好，对我来说也是如此。”

[bʌt; bət] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] .
But , unfortunately , that can't be .
但 , 很遗憾 , 那 不能 是 .

但很遗憾，这不可能。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; həɹ][hænd][ɑːn][ðə; ði][ˈhænd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [ˈoʊpən] [dɔːr] .
" She had her hand on the handle of the half - open door .
" 她 有 她 手 在 这 处理 的 这 一半 - 打开 门 .

“她的手放在半开的门把手上。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [ˈpəːsɪvəl] [ˈθɔːrɪn]
As she spoke there was a quick step on the stairs , and Percival Thorne
作为 她 辐 那里 曾是 一个 快的 步 在 这 楼梯 , 和 珀西瓦尔 索恩

[went] [baɪ] .
went by .
去 经过 .

她说话间，楼梯上传来一声轻快的脚步声，珀西瓦尔·索恩走了过去。

[ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['sa:mbər] ,
A slanting light from the window in the passage fell on his sombre ,
一个 斜 光 从 这 窗户 在 这 通道 跌倒 在 他的 阴沉 ,
走廊窗户射进来的一束斜光落在他阴沉的脸上。

[ʼɑ:lɪv] - ['tɪntɪd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪʊriəsli] [pɪktʃə'resk] [ɪ'fekt] .
olive - tinted face with a curiously picturesque effect .
橄榄 - 有色 脸 和 一个 奇怪的是 如画 影响 .
橄榄色的脸庞，呈现出一种奇特的美感。

[æn; ən]['ɑ:rtɪst] [maɪt] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [ðʌs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌski] ['æ,dəʊz] .
An artist might have painted him , emerging thus from the dusky shadows .
一个 艺术家 可能 有 绘 他 , 新兴 因此 从 这 昏暗 阴影 .
一位艺术家或许会把他画下来，让他从昏暗的阴影中走出来。

[hi:; hi] ['kærid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [praɪd] — [wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t]['dʒu:dɪθs] [frend] [ænd; ənd]
He carried himself with a defiant pride — was he not Judith's friend and
他 携带 他自己 和 一个 桀骜不驯 自豪 — 曾是 他 不是 朱迪思的 朋友 和
[tʃæmpiən] ? — [ænd; ənd] [bəʊd] ,
champion ? — and bowed ,
冠军 ? — 和 鞠躬 ,
他一副桀骜不驯的骄傲模样——难道他不是朱迪思的朋友和拥护者吗？——然后鞠了一躬。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪ:ɡər] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] ,
with a glance that was at once eager and earnest ,
和 一个 瞥一眼 那 曾是 在 一次 渴望的 和 认真 ,
带着既渴望又真挚的眼神，

[wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][br'haɪnd][hɜ:r; hər] ['frɛndz] [səb'stænʃ(ə)l] ['fɪɡjər] .
when he caught sight of the young girl behind her friend's substantial figure .
什么时候 他 捕捉 视线 的 这 年轻的 女孩 在后面 她 朋友们 重大的 数字 .
当他瞥见朋友丰满身躯后面的那个年轻女孩时。

[hɪz; ɪz] ['strɔ:ŋli] - [mɑ:rkɪt] ['kɜ:rtəsi] [wʌz; wəz][soʊ] ['eɪvɪdəntli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [straɪk]
His strongly - marked courtesy was so evidently natural that it could not strike
他的 强烈 - 标记 礼貌 曾是 所以 显然 自然的 那 它 可以 不是 罢工
[eni] [wʌn][æz; əz][æn; ən][ɪɡ,zædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['mænərz] ,
any one as an exaggeration of ordinary manners ,
任何 — 作为 一个 夸张 的 普通的 礼仪 ,
他彬彬有礼的举止如此自然，以至于任何人都不会觉得这是对日常礼仪的夸张表现。

[bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['mænərz] ,
but rather as the perfection of some other manners ,
但 相当 作为 这 完美 的 一些 其他 礼仪 ,
而是作为其他某些方面的完善，

[nʌʊ] ['mætər] ['weðər] [ðəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neiʃ(ə)n][ɔ:r][ə; eɪ] [taɪm] , [ɔ:r]['əʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] .
no matter whether those of a nation or a time , or only his own .
不 事情 无论 那些 的 一个 国家 或者 一个 时间 , 或者 仅有的 他的 自己的 .
无论这些是某个国家或某个时代的，还是仅仅是他自己的。

['mɪsɪz] . ['bɑ:rtɪn] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [æpə'ɹɪʃ(ə)n] .
Mrs . Barton was startled and interested by the sudden apparition .
太太 . 巴顿 曾是 惊慌 和 感兴趣的 经过 这 突然 幻影 .
巴顿夫人被这突如其来的景象吓了一跳，同时也很感兴趣。

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][wʌz; wəz][rəʊ'mæntɪk][ɪn][hɜ:r; hər] [teɪsts] ,
The good lady was romantic in her tastes ,
这 好的 女士 曾是 浪漫的 在 她 口味 ,
这位善良的女士品味浪漫，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['nɔ:v(ə)l] .
" and this was like a glimpse of a living novel .
" 和 这 曾是 喜欢 一个 一瞥 的 一个 活的 小说 .
这就像是窥见了一部鲜活的小说。

" [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" Who was that ?
" WHO 曾是 那 ?
“那是谁？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] ['hɜːrɪdli] .
" she asked hurriedly .
" 她 问 匆匆 .
她急忙问道。

" ['mɪstər] . ['θɔrn] .
" Mr . Thorne .
" 先生 . 索恩 .
索恩先生。

[hiː; hi] ['lɑ:dʒɪz] [hɪr] , " [sed] ['dʒuːdɪθ] .
He lodges here , " said Judith .
他 旅馆 这里 , " 说 朱迪思 .
“他就住在这里，”朱迪思说。

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðəz] ? "
" A friend of your brother's ? "
" 一个 朋友 的 你的 兄弟 ? "
“你哥哥的朋友？ ”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] . "
" He was very good to my brother . "
" 他 曾是 非常 好的 到 我的 兄弟 . "
“他对我弟弟很好。”

" [ɑː] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːrtɪn] .
" Ah ! " said Mrs . Barton .
" 啊 ! " 说 太太 . 巴顿 .
“啊！ ”巴顿太太说道。

" [maɪ] [dɪr] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['hænsəm] .
" My dear , he is very handsome .
" 我的 亲爱的 , 他 是 非常 英俊的 .
“亲爱的，他长得很帅。”

" ['dʒuːdɪθ] [smaɪld] .
" Judith smiled .
" 朱迪思 微笑 .
朱迪丝笑了。

" [hiː; hi][ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] [frend] .
" He is ! " exclaimed her friend .
" 他 是 ! " 惊呼 她 朋友 .
“他就是！ ”她的朋友惊呼道。

" [dəʊnt] [seɪ] [hiː; hi] ['ɪznt] , [fɔːr; fər][aɪ] ['fænt] [brɪ'liːv] [juː; jʊ] [miːn] [aɪ 'tiː] .
" Don't say he isn't , for I sha'n't believe you mean it .
" 不 说 他 不是 , 为了 我 不会 相信 你 意思是 它 .
“别说他不是，因为我不相信你是认真的。”

[hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈhænsəm] — [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspænjərd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkævəˈlɪr] , [laɪk] [səm; səm] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ]
He is very handsome — like a Spaniard , like a cavalier , like some one in a
他是 非常 英俊的 — 喜欢 一个 西班牙人 , 喜欢 一个 骑士 , 喜欢 一些 — 在 一个
[ˈtrædʒədi] .
tragedy .
悲剧 .

他长得非常英俊——像个西班牙人，像个骑士，像个悲剧人物。

[naʊ] , [ˈɪznt] [hi:; hi] ?
Now , isn't he ?
现在 , 不是 他 ?

难道不是吗？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:rtənz] [roʊˈmæntɪk] [ˈfi:lɪŋz] [faʊnd] [noʊ] [ˈaʊtlet] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈdeɪli] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈhaʊshoʊld]
" Mrs . Barton's romantic feelings found no outlet in her daily round of household
" 太太 . 巴顿的 浪漫的 情怀 成立 不 出路 在 她 日常的 圆形的 的 家庭
[ˈdu:tɪz] .
duties .
职责 .

“巴顿太太的浪漫情愫在她每天繁重的家务中找不到宣泄的出口。”

[ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rtɪn] [wʌz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət] [ˈkɑ:mənpleɪs] ; [soʊ] [wʌz; wəz] [ˈdʒeɪni] ;
Mr . Barton was good , but commonplace ; so was Janie ;
先生 . 巴顿 曾是 好的 , 但 平凡 ; 所以 曾是 珍妮 ;

巴顿先生人很好，但很普通；简妮也是如此；

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:rtɪn] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [poʊˈetɪkl] [ɔ:r]
and Mrs . Barton was quite conscious that there was nothing poetical or
和 太太 . 巴顿 曾是 相当 有意识的 那 那里 曾是 没有什么 诗意的 或者
[ˈstraɪkɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [əˈpɪərəns] .
striking in her own appearance .
引人注目 在 她 自己的 外貌 .

巴顿夫人很清楚，自己的外表没有任何诗意或引人注目之处。

[bʌt; bət] [mɪs] [laɪl] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] " [greɪt] , [greɪv] [gˈri:fəl] [er] ,
But Miss Lisle , with her " great , grave grievful air ,
但 错过 莱尔 , 和 她 " 伟大的 , 严重 悲伤的 空气 ,

但是莱尔小姐却带着“沉重、忧伤的神情”，

" [wʌz; wəz] [fɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [pɑ:rt] [ɪn] [ˈpoʊəm] [ɔ:r] [ˈdra:mə] ,
" was fit to take a leading part in poem or drama ,
" 曾是 合身 到 拿 一个 领导 部分 在 诗 或者 戏剧 ,

“适合在诗歌或戏剧中担任主角”，

[ænd; ænd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ˈwɜ:rði] [tu:; tə] [pleɪ] [ˈhɪroʊ] [ˈpæsɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs]
and here was a man worthy to play hero passing her on the staircase
和 这里 曾是 一个 男人 值得 到 玩 英雄 通过 她 在 这 楼梯
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪndʒɪ] [ˈlɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] !
of a dingy lodging - house !
的 一个 昏暗的 住宿 - 房子 !

而眼前这位堪称英雄的男子，正从她身边走过，地点是一间破旧旅馆的楼梯！

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:rtɪn] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈroʊməns] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [tu:; tə]
Mrs . Barton built up a romance in a moment , and was quite impatient to
太太 . 巴顿 建造 向上 一个 浪漫 在 一个 片刻 , 和 曾是 相当 不耐烦 到
[bɪd] [ˈdʒu:diθ] [ˌferˈwel] ,
bid Judith farewell ,
出价 朱迪思 告别 ,

巴顿太太很快就与朱迪丝坠入爱河，迫不及待地想要与她告别。

[ðæt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɜːrk] [aʊt][ðə; ði][ˈdiːteɪlz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ][ðə; ði] [stri:t] .
that she might work out the details as she walked along the street .
那 她 可能 工作 出去 这 细节 作为 她 步行 沿着 这 街道 .
她或许会在沿街行走时慢慢理清细节。

[ðə; ði] [ʌnˈkɑːŋəs] [ˈhɪrəʊ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈrəʊməns][wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ˈplezər] [ænd; ənd]
The unconscious hero of her romance was divided between pleasure and
这 无意识 英雄 的 她 浪漫 曾是 分割 之间 乐趣 和
[rɪˈɡret] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtriːti] [kənˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [məˈɡregə] .
regret when he heard of the treaty concluded with Miss Macgregor .
后悔 什么时候 他 听到 的 这 条约 结束 和 错过 麦格雷戈 .
她爱情故事中那个无意识的男主角，在得知与麦格雷戈小姐缔结的条约后，既感到高兴又感到后悔。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt][ˈdʒuːdɪθ][kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] - , [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [ɑːn][hɪz; ɪz]
It was much that Judith could remain at Brenthill , but one day , on his
它 曾是 很多 那 朱迪思 可以 保持 在 - , 但 一 天 , 在 他的
[weɪ] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
way to dinner ,
方式 到 晚餐 ,
朱迪丝本可以继续留在布伦特希尔，但有一天，在他去吃晚饭的路上，

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
he went and looked at the outside of the house which was to be
他 去 和 看起来 在 这 外部 的 这 房子 哪个 曾是 到 是
[hɜːr; həɹ][ˈhəʊm] ,
her home ,
她 家 ,
他走过去，看了看那栋将来会成为她家的房子外面。

[ænd; ənd][ɪts][ˈæspekt][dɪd][naːt] [pliːz] [hɪm; ɪm] .
and its aspect did not please him .
和 它是 方面 做过 不是 请 他 .
它的外观让他并不满意。

[aɪˈtiː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [stri:t] : [aɪˈtiː][wʌz; wəz][praɪm] , [streɪt] , [ˈnæroʊ] , [ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər]
It stood in a gloomy street : it was prim , straight , narrow , and altogether
它 站立 在 一个 阴沉 街道 : 它 曾是 原始 , 直的 , 狭窄的 , 和 共
[ˈhɪdiəs] .
hideous .
可怕 .
它矗立在一条阴暗的街道上：它笔直、狭窄，而且十分丑陋。

[ə; eɪ][ˈtaɪni][bɪt][ʌv; əv][ˈæɪɪd] [ˈɡɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] [geɪv] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈpruːdɪʃ] [er] [ʌv; əv] [wiðˈdrɔɪŋ] [frʌm; frəm]
A tiny bit of arid garden in front gave it a prudish air of withdrawing from
一个 微小的 少量 的 干旱 花园 在 正面 给予 它 一个 拘谨 空气 的 撤退 从
[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ˈtræfɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːrəʊfər] .
the life and traffic of the thoroughfare .
这 生活 和 交通 的 这 通道 .
门前一小块干旱的花园，使它显得有些拘谨，仿佛与繁华的街道隔绝开来。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd][æz; əz] [ˈpəːsɪvəl] [lʊkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [keɪm] [aʊt] , [ˈfrɪdʒɪd] , [θɪn] -
The door opened as Percival looked , and a woman came out , frigid , thin -
这 门 打开 作为 珀西瓦尔 看起来 , 和 一个 女士 来了 出去 , 寒冷 , 薄的 -
[lɪpt] [ænd; ənd][ˈsændi] - [ˈherd] .
lipped and sandy - haired .
嘴唇 和 沙 - 头发 .
珀西瓦尔循声望去，门开了，一个女人走了出来，她面色冰冷，嘴唇薄，一头沙金色的头发。

[ʃiː, ʃi] [pɔːzd] [ɑːn][ðə, ði][step][ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən][ˈɔːrdər][tuː; tə][ðə, ði][ˈsɜːrvənt] : [ˈeɪvɪdəntli] [ʃiː, ʃi]
She paused on the step and gave an order to the servant : evidently she
她 暂停 在 这 步 和 给予 一个 命令 到 这 仆人 : 显然 她
[wʌz; wəz] [mɪs] [məˈɡregə] .
was Miss Macgregor .
曾是 错过 麦格雷戈 .

她在台阶上停下脚步，向仆人吩咐道：显然，她就是麦格雷戈小姐。

[pɜːrsɪvəlz] [hɑːrt] [daɪd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
Percival's heart died within him .
珀西瓦尔的 心 死亡 之内 他 .

珀西瓦尔的心已在他体内死去。

" [ðæt] ['hɑːrpi] !
" That harpy !
" 那 哈耳庇厄 !

“那个鹰身女妖！ ”

" [hiː; hi] [sed] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" he said under his breath .
" 他 说 在下面 他的 气息 .

他低声说道。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪzn] - [laɪk] [saʊnd] [ʌv; əv]
The door closed behind her , and there was a prison - like sound of
这 门 关闭 在后面 她 , 和 那里 曾是 一个 监狱 - 喜欢 声音 的
['meɪkɪŋ] [fæst] [wɪˈðɪn] .
making fast within .
制作 快速地 之内 .

她身后的门关上了，里面传来一种如同监狱锁门般的咔哒声。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [əˈprest] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɡreɪ]
The young man turned and walked away , oppressed by a sense of gray
这 年轻的 男人 转向 和 步行 离开 , 受压迫者 经过 一个 感觉 的 灰色的
['drɪrɪnəs] .
dreariness .
沉闷 .

年轻人转身离开，心中充满灰暗沉闷的感觉。

" [wɪl] [ʃiː, ʃi][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð] [ɪn] [ðæt] [dʒeɪl] ?
" Will she be able to breathe in that jail ?
" 将要 她 是 有能力的 到 呼吸 在 那 监狱 ?

“她能在那个监狱里呼吸吗？ ”

" [hiː; hi] [ˈwʌndəɜːd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he wondered to himself .
" 他 想知道 到 他自己 .

他自言自语道。

" [ˈbelˌvju] [striːt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [hoʊl] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɪz] [friː] [ðer; ðər] .
" Bellevue street is a miserable hole , but at least one is free there .
" 贝尔维尤 街道 是 一个 悲惨的 洞 , 但 在 至少 一 是自由的 那里 .

“贝尔维尤街是个破败不堪的地方，但至少那里有一家免费酒吧。”

" [hiː; hi] [prəˈlɔːŋd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [θruː] [ˈstændən] [skwer] .
" He prolonged his walk a little , and went through Standon Square .
" 他 延长 他的 走 一个 小的 , 和 去 通过 斯坦顿 正方形 .

他延长了散步的时间，穿过了斯坦登广场。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈsʌŋˌaɪn] ,
It was bright and pleasant in the spring sunshine ,
它 曾是 明亮的 和 令人愉快的 在 这 春天 阳光 ,

春日的阳光明媚，天气宜人。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [li:vz] [ɑ:n] [ˈevri] [twɪɡ] .
and the trees in the garden had little leaves on every twig .
和 这 树木 在 这 花园 有 小的 树叶 在 每一个 枝条 .

花园里的树木，每根树枝上都长着小小的叶子。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈmɔ:ntəɡju] [haʊs] ,
A man was painting the railings of Montague House ,
一个 男人 曾是 绘画 这 栏杆 的 蒙塔古 房子 ,
一名男子正在粉刷蒙塔古府的栏杆。

[ænd; ɐnd] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [bræs] [pleɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
and another was putting a brass plate on the door .
和 其他 曾是 推杆 一个 黄铜 盘子 在 这 门 .
另一个人正在门上安装一块黄铜牌匾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [neɪm] [ɑ:n][aɪ ˈti:] : [mɪs] [ˈkrɒfɜːdz] [reɪn] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][fɔ:r; fər][ˈevər] .
There was a new name on it : Miss Crawford's reign was over for ever .
那里 曾是 一个 新的 姓名 在 它 : 错过 克劳福德的 在位 曾是 超过 为了 曾经 .
上面出现了一个新名字：克劳馥小姐的时代永远结束了。

[ˈpə:sɪvəl] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈfɔ:r] [ˈdʒu:diθs][ˈbɑ:ndɪdʒ] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [ænd; ɐnd]
Percival counted the days that still remained before Judith's bondage would begin and
珀西瓦尔 计数 这 天 那 仍然 剩余 前 朱迪思的 束缚 会 开始 和
[ˈbelˌvju] [stri:t] [biː; bi] [ˈdesələt] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
Bellevue street be desolate as of old .
贝尔维尤 街道 是 荒凉 作为 的 老的 .
珀西瓦尔数着日子，盼望着朱迪丝的奴役早日开始，贝尔维尤街能像往常一样荒凉。

[jet] , [ðoʊ] [hiː; hi] [praɪzd] [ˈevri] [ˈaʊər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmɪzrəb(ə)l] [deɪz] .
Yet , though he prized every hour , they were miserable days .
然而 , 尽管 他 珍贵的 每一个 小时 , 他们 是 悲惨的 天 .
然而，尽管他珍惜每一刻，但那些日子却无比痛苦。

Lydia552
Lydia552
Lydia552

Lydia552

[ˈbraɪənt] [ˈhɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] — [nɔ:t][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rmər] [ˈɛrz] [ænd; ɐnd] [ˈɡreɪsɪz] ,
Bryant haunted him — not with her former airs and graces ,
布莱恩特 闹鬼的 他 — 不是 和 她 以前的 播出 和 恩典 ,
布莱恩特的身影萦绕在他心头——但并非是她昔日的傲慢与优雅。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [məˈlɪʃəs] [hɪnts] [ɪn][hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [ænd; ɐnd][ˈlɪt(ə)l][træps][set][fɔ:r; fər] [mɪs] [laɪl]
but with malicious hints in her speech and little traps set for Miss Lisle
但 和 恶意 提示 在 她 演讲 和 小的 陷阱 放 为了 错过 莱尔
[ænd; ɐnd] [hɪm'self] .
and himself .
和 他自己 .

但她的言辞中却暗藏恶意，还为莱尔小姐和他设下了小陷阱。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɡlædli] [hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] [fɔ:r; fər][ˈslændər] ,
She would gladly have found an occasion for slander ,
她 会 乐意 有 成立 一个 场合 为了 诽谤 ,
她很乐意找机会诽谤别人。

[ænd; ɐnd] [ˈpə:sɪvəl] [ri:d] [hɜ:r; hər] [heɪt] [ʌv; əv][ˈdʒu:diθ][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [aɪz] [wɪtʃ] [wa:tʃt] [ðem; ðəm]
and Percival read her hate of Judith in the cunning eyes which watched them
和 珀西瓦尔 读 她 恨 的 朱迪思 在 这 狡猾 眼睛 哪个 观看 他们
[bəʊθ] .
both .
两个都 .

珀西瓦尔从那双警惕地注视着他们俩的眼睛里读出了她对朱迪思的憎恨。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ʌn'wəri] ,
He felt that he had already been unwary ,
他 毛毡 那 他 有 已经 到过 粗心大意 ,
他觉得自己之前已经疏忽大意了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [ræn][kəʊld][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈpɑ:səb(ə)] [ˈgɑ:sɪp] ,
and his blood ran cold as he thought of possible gossip ,
和 他的 血 跑 寒冷的 作为 他 想法 的 可能的 闲话 ,
想到可能会有人说闲话，他不禁感到一阵寒意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ˈlɪdiəz] [ɪnsɪnjʊ'eɪ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] .
and the manner in which Lydia's insinuations would be made .
和 这 方式 在 哪个 莉迪亚的 暗示 会 是 制成 .
以及莉迪亚会以何种方式进行暗示。

[ˈpreʃəs] [æz; əz] [ðoʊz] [fju:] [deɪz] [wɜ:r; wər] , [hi:; hi] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][end] .
Precious as those few days were , he longed for the end .
宝贵的 作为 那些 很少 天 是 , 他 渴望 为了 这 结尾 .
尽管那短短几天无比珍贵，他还是盼望着生命的结束。

[hi:; hi] [θɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ˈbelˌvju] [stri:t] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flaɪt]
He thought more than once of leaving Bellevue street , but such a flight
他 想法 更多的 比 一次 的 离开 贝尔维尤 街道 , 但 这样的 一个 航班
[wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
was impossible .
曾是 不可能的 .
他不止一次想过离开贝尔维尤街，但这样的逃离是不可能的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [ðer; ðər][baɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
He was chained there by want of money .
他 曾是 连锁 那里 经过 想 的 钱 .
他因为缺钱而被锁在那里。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [peɪ] [hɪz; ɪz] [det] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbraɪənt][fɔ:r; fər] [wi:ks] ,
He could not pay his debt to Mrs . Bryant for weeks ,
他 可以 不是 支付 他的 债务 到 太太 . 布莱恩特 为了 周 ,
他好几个星期都还不起欠布莱恩特太太的债。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [li:v] [waɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌnˈpeɪd] .
and he could not leave while it was unpaid .
和 他 可以 不是 离开 尽管 它 曾是 未付 .
在欠款未付清之前，他无法离开。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [hi:; hi] [wɪð'dru:] [hɪm'self] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [gru:] [ˈɔ:lmoʊst][kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜ:rv] ,
Day after day he withdrew himself more , and grew almost cold in his reserve ,
天 后 天 他 退出 他自己 更多的 , 和 生长 几乎 寒冷的 在 他的 预订 ,
他日复一日地变得更加孤僻，内心也变得近乎冷漠。

[ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ˈlɪdiə] .
hoping to escape from Lydia .
希望 到 逃脱 从 莉迪亚 .
希望能逃离莉迪亚。

[wʌn] [ˈmɔ:rniŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,
One morning , as they passed on the stairs ,
一 早晨 , 作为 他们 通过了 在 这 楼梯 ,
一天早晨，当他们在楼梯上擦肩而过时，

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][ˈdʒuːdɪθ] [ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [miːt]
he looked back and caught a glance from Judith never intended to meet
他 看起来 后退 和 捕捉 一个 瞥一眼 从 朱迪思 绝不 故意的 到 见面
[hɪz; ɪz] [aɪ] — [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [glæns] — [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [eɪk] ,
his eye — a sad and wondering glance — which made his heart ache ,
他的 眼睛 — 一个 伤心 和 好奇 瞥一眼 — 哪个 制成 他的 心 疼痛 ,
他回头望去，正好瞥见朱迪思瞥了他一眼——那眼神悲伤而疑惑，她原本并不打算与他对视——这让他心痛不已。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ˈfɪlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] .
even while filling it with the certainty that he was needed .
甚至 尽管 填充 它 和 这 肯定 那 他 曾是 需要 .

即使内心充满着他被需要的信念。

[hiː; hi] [ˈænsər] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [glæns] .
He answered only with another glance .
他 回答 仅有的 和 其他 瞥一眼 .

他只是回以一个眼神作为回应。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈveɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [felt] ,
It seemed to him to convey nothing of what he felt ,
它 似乎 到 他 到 传达 没有什么 的 什么 他 毛毡 ,

在他看来，这丝毫没有表达出他的感受。

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊk] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [aɪz] .
but nevertheless it woke a light in the girl's eyes .
但 尽管如此 它 觉醒 一个 光 在 这 女孩们 眼睛 .

但这却唤醒了女孩眼中的一丝光芒。

[muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈɪmpʌls] , [ˈpəːsɪvəl] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
Moved by a quick impulse , Percival looked up , and following his example ,
已搬 经过 一个 快的 冲动 , 珀西瓦尔 看起来 向上 , 和 下列的 他的 例子 ,

珀西瓦尔一时冲动，抬起头，效仿他的做法。

[ˈdʒuːdɪθ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [mɪs] [ˈbraɪənt] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbænɪstəz] [ænd; ənd]
Judith lifted her head and saw Miss Bryant leaning over the banisters and
朱迪思 抬起 她 头 和 锯 错过 布莱恩特 倾斜 超过 这 栏杆 和
[ˈwʌtʃɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [smaɪl] [wen]
watching them with a curiosity which changed to an unpleasant smile when
观看 他们 和 一个 好奇心 哪个 已更改 到 一个 令人不快的 微笑 什么时候

[fiː; ji] [faʊnd] [hɜːrˈself] [əbˈzɜːrvd] .
she found herself observed .
她 成立 她自己 观察到 .

朱迪思抬起头，看到布莱恩特小姐倚在栏杆上，好奇地看着她们，当她发现自己被注视时，好奇的表情变成了不愉快的微笑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˈdʒuːdɪθ] .
It was a revelation to Judith .
它 曾是 一个 启示 到 朱迪思 .

这对朱迪思来说是一个启示。

[fiː; ji] [fled] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] , [ˈflʌʃɪŋ] [ˈhɑːtli][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ˈlɪdiə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
She fled into her room , flushing hotly with indignation against Lydia for her
她 逃亡 进入 她 房间 , 冲洗 热 和 愤慨 反对 莉迪亚 为了 她
[ˈspartfəli] [səˈdʒestɪv] [ˈwɑːtʃflnəs] ;
spitefully suggestive watchfulness ;
恶意地 暗示性的 警惕 ;

她逃回自己的房间，心中怒火中烧，对莉迪亚恶毒的暗示性监视感到无比愤慨；

[wɪð; wɪθ] [feɪm] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [ðæt] [ˈpɜːrsɪvəlz] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdeɪndʒər][fʊd; fəd][hæv; həv] [bɪn]
with shame for herself that Percival's sense of her danger should have been
和 耻辱 为了 她自己 那 珀西瓦尔的 感觉 的 她 危险 应该 有 到过
[ˈkiːnər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] ；
keener than her own ；
更敏锐 比 她 自己的 ；
她感到羞愧，因为珀西瓦尔对她所处危险的感知竟然比她自己更敏锐；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdʒenərəs] [praɪd][ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and with generous pride and confidence in him .
和 和 慷慨的 自豪 和 信心 在 他 ；
并对他充满自豪和信心。

[ðʌs] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈgɑːrdɪd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,
Thus to have been guarded might have been an intolerable humiliation ,
因此 到 有 到过 守卫 可能 有 到过 一个 无法容忍 屈辱 ；
因此，被看守可能是一种难以忍受的羞辱。

[bʌt; bət][ˈdʒuːdɪθ] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈswiːtnəs] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [stɪŋ] .
but Judith found some sweetness even in the sting .
但 朱迪思 成立 一些 甜味 甚至 在 这 蜚 ；
但朱迪丝即使在痛苦中也发现了一丝甜蜜。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [keəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ˈʃiːldɪd] ；
It was something new to her to be cared for and shielded ；
它 曾是 某物 新的 到 她 到 是 关心 为了 和 屏蔽 ；
对她来说，被照顾和保护是一种全新的体验；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] [ɪn][ˈfjuːtʃər] ,
and while she resolved to be more careful in future ,
和 尽管 她 已解决 到 是 更多的 小心 在 未来 ；
她决心以后要更加小心，

[hɜːr; hər][ˈdɑːmɪnənt] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] [æt; ət][ðə; ðɪ][kɜːrɪˈɑːsəti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][soʊ]
her dominant feeling was of disgust at the curiosity which could so
她 主导的 感觉 曾是 的 厌恶 在 这 好奇心 哪个 可以 所以
[ˌmɪsʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ][ˈtruːɪst][ænd; ənd] [ˈpjʊrɪst] [ʌv; əv] [fˈrendʃɪps] .
misunderstand the truest and purest of friendships .
误解 这 最真实的 和 最纯净的 的 友谊 ；
她最强烈的感受是厌恶这种好奇心，这种好奇心竟然会误解最真挚、最纯粹的友谊。

" [hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [em ˈiː] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] , " [sed] [pʊr] [ˈdʒuːdɪθ][tuː; tə][hɜːr'self] ,
" **He understands me , at any rate ,** " **said poor Judith to herself** ,
" 他 明白 我 ； 在 任何 速度 ； " 说 贫穷的 朱迪思 到 她自己 ；
“至少他理解我，”可怜的朱迪思自言自语道。

[ˈpeɪnflɪ] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgləʊɪŋ] [tʃiːks] .
painfully conscious of her glowing cheeks .
痛苦地 有意识的 的 她 发光 脸颊 ；
她痛苦地意识到自己泛红的双颊。

" [hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [em ˈiː] : [hiː; hi] [waɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
" **He understands me : he will not think ill of me** ,
" 他 明白 我 ； 他 将要 不是 思考 患病的 的 我 ；
“他理解我，他不会对我有恶意。”

[bʌt; bət][hiː; hi][æɪl; ʒəl] [ˈnevər] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪr] [fɔːr; fər][em ˈiː] [əˈɡen] .
but he shall never have to fear for me again .
但 他 将 绝不 有 到 害怕 为了 我 再次 ；
但他再也不用为我担心了。

" [aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] ['kwɛstʃənd] ['weðər] ['pəːsɪvəl] [dɪd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˌʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] .
" It might be questioned whether Percival did altogether understand her .
" 它 可能 是 被质问 无论 珀西瓦尔 做过 共 理解 她 .
“人们可能会质疑珀西瓦尔是否完全了解她。”

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][ˈdʒuːdɪθ][hɜːrˈself] .
If he did , he was more enlightened than Judith herself .
如果 他 做过 , 他 曾是 更多的 开明 比 朱迪思 她自己 .
如果他真的这么做了, 那他比朱迪思本人还要开明。

[ˈæftər] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈræŋk] [frʌm; frəm] ['pəːsɪvəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɑːrdli] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] [tɪl] [ʃiː; ʃi]
After that day she shrank from Percival , and they hardly saw each other till she
后 那 天 她 缩小 从 珀西瓦尔 , 和 他们 几乎 锯 每个 其他 直到 她
[left] .
left .
左边 .

从那天起, 她就对珀西瓦尔避而远之, 直到她离开, 他们几乎没见过面。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd] ['klɪmɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn]
She knew his hours of going and coming , and was careful to remain in
她 知道 他的 小时 的 去 和 未来 , 和 曾是 小心 到 保持 在
[hɜːr; hər] [ruːm] ,
her room ,
她 房间 ,

她知道他每天的作息时时间, 所以一直小心翼翼地待在自己的房间里。

[ðəʊ] [aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːlɪdʒ] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [lʊkt]
though it might be that the knowledge drew her to the window that looked
尽管 它 可能 是 那 这 知识 画 她 到 这 窗户 那 看起来
[ˈɪntuː] ['belˌvju] [striːt] .
into Bellevue street .
进入 贝尔维尤 街道 .

或许正是这份认知将她引向了面向贝尔维尤街的那扇窗户。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['pəːsɪvəl] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['nevər] [sɔːt] [hɜːr; hər] ,
As for Percival , though he never sought her ,
作为 为了 珀西瓦尔 , 尽管 他 绝不 寻求 她 ,
至于珀西瓦尔, 虽然他从未追求过她,

[aɪˈti:] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ['kwɪkənd] .
it seemed to him that his sense of hearing was quickened .
它 似乎 到 他 那 他的 感觉 的 听力 曾是 加速 .
他感觉自己的听觉变得敏锐了。

[ˈdʒuːdɪθs] ['fʊtstep] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈstɪŋkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Judith's footstep on the stairs was always distinct to him ,
朱迪思的 脚步 在 这 楼梯 曾是 总是 清楚的 到 他 ,
他总是能清晰地听到朱迪丝在楼梯上的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spʊʊk] [tuː; tə] [mɪs] ['braɪənt][ɔːr] ['emə] [wʌz; wəz]
and the tone of her voice if she spoke to Miss Bryant or Emma was
和 这 语气 的 她 嗓音 如果 她 辐 到 错过 布莱恩特 或者 艾玛 曾是
[ˈnoʊtɪd][ænd; ənd] [rɪˈmembər] .
noted and remembered .
著名的 和 记得 .
她与布莱恩特小姐或艾玛说话时的语气都被注意到并记住了。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðɪs] [streɪnd] [æŋˈzaɪəti] [ˈsʌmtaɪmz] [merɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈlɪsənər]
It is true that this strained anxiety sometimes made him an involuntary listener
它是真的 那 这 紧张 焦虑 有时 制成 他 一个 非自愿 听众
[tuː; tə][ˈgɔːsɪp][ɔːr] [ˈhaʊshəʊld] [əˈreɪndʒmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [laɪl] [tʊk] [noʊ] [ˈæktɪv] [pɑːrt] .
to gossip or household arrangements in which Miss Lisle took no active part .
到 闲话 或者 家庭 安排 在 哪个 错过 莱尔 采取 不 积极的 部分 .
的确, 这种紧张的焦虑有时会让他不由自主地偷听一些闲言碎语或家务琐事, 而莱尔小姐并没有积极参与其中。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n[dʒʌst] [aʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .
One day there was a hurried conversation just outside his door .
一天 那里 曾是 一个 慌忙 对话 只是 外部 他的 门 .
有一天, 他家门外来一阵匆匆的谈话声。

" [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ? " [sed] [ˈlɪdiəz] [vɔɪs] .
Did you give it to her ? " said Lydia's voice .
" 做过 你 给 它 到 她 ? " 说 莉迪亚的 嗓音 .
“你把它给她了吗? ”莉迪亚的声音传来。

[ˈemə] [rɪˈplaɪd] , " [jɛzm] . "
Emma replied , " Yes'm . "
艾玛 回复 , " 是的 . "
艾玛回答说: “是的, 女士。”

" [ˈoʊpən] ?
" Open ?
" 打开 ?
“打开?”

[dʒʌst][æz; əz][aɪˈtiː] [keɪm] ?
Just as it came ?
只是 作为 它 来了 ?
就这么来了?

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [geɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Just as I gave it to you ?
只是 作为 我 给予 它 到 你 ?
就像我给你的那样?

" [ˈemə] [əˈgen] [rɪˈplaɪd] , " [jɛzm] . "
" Emma again replied , " Yes'm . "
" 艾玛 再次 回复 , " 是的 . "
艾玛再次回答: “是的。”

" [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [lʊk] [səpˈpraɪzd] ? " "
Did she look surprised ? "
" 做过 她 看 惊讶 ? " "
她看起来很惊讶吗?

" [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒʌmp] , [mɪs] , " [sed] [ˈemə] [dɪˈlɪbəɾətli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈweɪɪŋ] [hɜːr; hər]
" She gave a little jump , miss , " said Emma deliberately , as if weighing her
" 她 给予 一个 小的 跳 , 错过 , " 说 艾玛 故意地 , 作为 如果 称重 她
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,
“她吓了一跳, 小姐,”艾玛故意压低声音说道, 仿佛在斟酌用词。

" [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈtiː] [bæk] [ænd; ænd] [frʌnt] . "
" and she looked at it back and front . "
" 和 她 看起来 在 它 后退 和 正面 . "
她从里到外仔细看了看。

" [wel] , [wʌt] [ðen] ?
" **Well , what then ?**
" 出色地 , 什么 然后 ?

“那么，接下来呢？ ”

[gʊʊ][ɑ:n] . " **Go on .** "
去 在 . "

继续。”

" [oʊ] ! [ðen] [ʃiː ʃi][leɪd][aɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [raɪt] , [ænd; ənd] [ʃiːd] [siː]
" **Oh ! then she laid it down and said it was quite right , and she'd see**
" 哦 ! 然后 她 铺设 它 向下 和 说 它 曾是 相当 正确的 , 和 棚 看
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

“哦！然后她把它放下，说这完全正确，她会考虑的。”

" ['lɪdiə] [læft] .
" **Lydia laughed .**
" 莉迪亚 笑了 .

莉迪亚笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] ['ðɛrəl] [biː; bi][sʌm; səm] [mɔːr] — " [ʃiː ʃi] [sed] .
" **I think there'll be some more — " she said .**
" 我 思考 将会 是 一些 更多的 — " 她 说 .

“我想还会有一些——”她说。

['pəːsɪvəl] [θruː] [ðə; ði] [tɑːŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fendər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪəlɒːg] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt]
Percival threw the tongs into the fender , and the dialogue came to an abrupt
珀西瓦尔 扔 这 钳 进入 这 挡泥板 , 和 这 对话 来了 到 一个 突然
[tɜːrmi'neiʃ(ə)n] .
termination .
终止 .

珀西瓦尔把钳子扔进挡泥板，对话戛然而止。

" [ʃiː ʃi] " [huː] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dʒʌmp][wʌz; wəz] [mɪs] [laɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **She " who gave a little jump was Miss Lisle , of course .**
" 她 " WHO 给予 一个 小的 跳 曾是 错过 莱尔 , 的 课程 .

当然，吓了一跳的“她”指的是莱尔小姐。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [mɔːr] — [wʌt] ?
But there would be some more — What ?
但 那里 会 是 一些 更多的 — 什么 ?

但还会有更多——什么？

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ri'vɒlvd] [ðə; ði] ['mætər] ['gluːmɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [tuː; tə]
The young man revolved the matter gloomily in his mind as he paced to
这 年轻的 男人 旋转 这 事情 阴郁地 在 他的 头脑 作为 他 踱步 到
[ænd; ənd][froʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['lɪmɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] .
and fro within the narrow limits of his room .
和 弗 之内 这 狭窄的 限制 的 他的 房间 .

年轻人忧郁地在脑海中反复思考着这件事，在狭小的房间里来回踱步。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] ['lɪdiəz] [traɪ'ʌmfənt] [spiːtʃ] ,
A natural impulse had caused him to interrupt Lydia's triumphant speech ,
一个 自然的 冲动 有 导致 他 到 打断 莉迪亚的 凯 演讲 ,
[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] not553
which he knew was not553
哪个 他 知道 曾是 not553

出于本能，他打断了莉迪亚的胜利演讲，他知道那并非553

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [læf] [ræn] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] .
intended for his ears , but her laugh rang in the air and mocked him .
故意的 为了 他的 耳朵 , 但 她 笑 响铃 在 这 空气 和 嘲笑 他 .

原本是想让他听见，但她的笑声却响彻云霄，嘲笑着他。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [huːz] [ɪ'fekts] [ʃiː; ʃi][soʊ] ['kjʊəriəsli]
What was the torture that she had devised and whose effects she so curiously
什么 曾是 这 酷刑 那 她 有 设计 和 谁 效果 她 所以 奇怪的是
['ænəlaɪzd] ?
analyzed ?
分析 ?

她究竟设计了什么样的酷刑？她又为何如此好奇地分析这种酷刑的效果？

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] — [wʌt] ?
There would be more — What ?
那里 会 是 更多的 — 什么 ?

还会有更多——什么？

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
He thought of it that night , he thought of it the next morning ,
他 想法 的 它 那 夜晚 , 他 想法 的 它 这 下一个 早晨 ,
他当晚想到了这件事，第二天早上又想到了这件事。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [səːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
and still he could not solve the mystery .
和 仍然 他 可以 不是 解决 这 神秘 .

但他仍然无法解开这个谜团。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [pæst]
But as he came from the office in the middle of the day he passed
但 作为 他 来了 从 这 办公室 在 这 中间 的 这 天 他 通过了
[hɪz; ɪz] [buːtmeɪkəz] ,
his bootmaker's ,
他的 制靴匠 ,

但当他中午下班回家时，路过他的鞋匠铺，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrði] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌstəmə] [tuː; tə]
and the worthy man , who was holding the door open for a customer to
和 这 值得 男人 , WHO 曾是 保持 这 门 打开 为了 一个 顾客 到
[goʊ] [aʊt] ,
go out ,
去 出去 ,

还有那位为顾客开门的善良男士，

[stɔːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'pɔːlədʒi] .
stopped him with an apology .
停止 他 和 一个 道歉 .

他以道歉制止了他。

['pɜːrsɪvəlz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] :
Percival's heart beat fast :
珀西瓦尔的 心 打 快速地 :

珀西瓦尔心跳加速：

[ˈnevər] [brɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ænd; ənd] [felt] [ðæt]
never before had he stood face to face with a tradesman and felt that
绝不 前 有 他 站立 脸 到 脸 和 一个 零售商 和 毛毡 那
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [peɪ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [oʊd] .
he could not pay him what he owed .
他 可以 不是 支付 他 什么 他 欠款 .

他以前从未遇到过这种情况：面对一个商人，却觉得自己无力偿还所欠的钱。

[hɪz; ɪz] [bɪl] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [sent] [ɪn] ,
His bill had not yet been sent in ,
他的 账单 有 不是 然而 到过 发送 在 ,
他的账单还没寄出去。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈnevər] [[ʊən] [ˈeni] [ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [hɪm; ɪm] ,
and the man had never shown any inclination to hurry him ,
和 这 男人 有 绝不 所示 任何 倾角 到 匆忙 他 ,
而那人从未表现出任何催促他的意愿。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [naʊ] .
but he was evidently going to ask for his money now .
但 他 曾是 显然 去 到 问 为了 他的 钱 现在 .
但他显然是要要回他的钱了。

[ˈpə:sɪvəl] [kənˈtroʊld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] , [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hju:ˈmɪliətɪŋ]
Percival controlled his face with an effort , prepared for the humiliating
珀西瓦尔 受控 他的 脸 和 一个 努力 , 准备 为了 这 羞辱
[kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:vərti] ,
confession of his poverty ,
忏悔 的 他的 贫困 ,
珀西瓦尔努力控制住自己的表情, 准备面对羞辱性的贫穷自白。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈrɒbɪnsn] — [wɪð; wɪθ] [prəˈfju:s] [ɪksˈkju:zɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [hi:; hi]
and found that Mr . Robinson — with profuse excuses for the trouble he
和 成立 那 先生 . 罗宾逊 — 和 丰富的 借口 为了 这 麻烦 他
[wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] — [wʌz; wəz] [ˈbɛɡɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈtoʊld][ˈmɪstər] . [ˈlaɪlz] [əˈdres] .
was giving — was begging to be told Mr . Lisle's address .
曾是 给予 — 曾是 乞讨 到 是 讲述 先生 . 莱尔的 地址 .
结果发现, 罗宾逊先生为自己造成的麻烦找了一堆借口, 恳求别人告诉他莱尔先生的地址。

" [ˈmɪstər] . [ˈlaɪlz] [əˈdres] ?
" Mr . Lisle's address ?
" 先生 . 莱尔的 地址 ?

莱尔先生的地址？

" [ˈθɔrn] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm]
" Thorne repeated the words , but as he did so the matter suddenly became
" 索恩 重复 这 字 , 但 作为 他 做过 所以 这 事情 突然 成为
[klɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
clear to him ,
清除 到 他 ,
索恩重复了一遍那些话, 但就在这时, 他突然明白了其中的缘由。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ˈi:zəli] : " [oʊ] ,
and he went on easily : " Oh ,
和 他 去 在 容易地 : " 哦 ,

他轻松地继续说道：“哦，

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ˈtoʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈlaɪlz] [əˈkaʊnt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə]
I ought to have told you that Mr . Lisle's account was to be sent to
我 应该 到 有 讲述 你 那 先生 . 莱尔的 帐户 曾是 到 是 发送 到
[em ˈi:] .
me .
我 .
我应该早点告诉你, 莱尔先生的账目要寄给我。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈti:][ðər; ðər] , [aɪl] [teɪk] [aɪ ˈti:] .
If you have it there , I'll take it .
如果 你 有 它 那里 , 患病的 拿 它 .
如果你那里有, 我就拿去。

" ['mɪstər] . ['rɒbɪnsn] [fetʃt] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'pɔːlədʒiːz] .
" **Mr . Robinson fetched it with more apologies .**
" 先生 . 罗宾逊 已获取 它 和 更多的 致歉 .

罗宾逊先生带着歉意把它拿了过来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['lɔːftɪ] ['kerləsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θrʌst]
He was impressed by the lofty carelessness with which the young man thrust
他 曾是 印象深刻 经过 这 高远 疏忽 和 哪个 这 年轻的 男人 推力
[ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] ,
the paper into his pocket ,
这 纸 进入 他的 口袋 ,

他被年轻人那种漫不经心、若无其事地把纸塞进口袋的姿态所打动。

[ænd; ʌnd][æz; əz] ['θɔːrn] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʊtˌmekər] [lʊkt] [æftər][hɪm; ɪm]
and as Thorne went down the street the little bootmaker looked after him
和 作为 索恩 去 向下 这 街道 这 小的 制靴匠 看起来 后 他
[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][ædmə'reɪ](ə)n] :
with considerable admiration :
和 大量 钦佩 :

当索恩沿着街道走去时，那个小鞋匠带着极大的钦佩之情注视着

" ['eni] [wʌn][kæn; kən] [siː] ['hiːz] [kwɑɪt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ʌnd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Any one can see he's quite the gentleman , and so was the other .**
" 任何 一 能 看 他是 相当 这 绅士 , 和 所以 曾是 这 其他 .
“任何人都能看出他是一位绅士，另一个人也是如此。”

[ðɪs] [wʌn] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː] , [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] !
This one'll make his way too , see if he doesn't !
这 一个会 制作 他的 方式 也 , 看 如果 他 不 !

这个人也会想办法过来的，看看他能不能做到！

" ['mɪstər] . ['rɒbɪnsn] [ɪm'pɑːtɪd] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rɒbɪnsn] ['oʊvər][ðer; ðər] ['dɪnər] ,
" **Mr . Robinson imparted these opinions to Mrs . Robinson over their dinner ,**
" 先生 . 罗宾逊 传授 这些 意见 到 太太 . 罗宾逊 超过 他们的 晚餐 ,
“罗宾逊先生在与罗宾逊太太共进晚餐时，向她表达了这些观点。”

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔːznt] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] , [soʊ][hiː; hi] ['niːdnt] [θɪŋk]
and was informed in return that he wasn't a prophet , so he needn't think
和 曾是 知情的 在 返回 那 他 不是 一个 先知 , 所以 他 不必 思考
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他被告知他不是先知，所以不必这么想。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [geɪv] [ðəm'selvz] ['erz] [ænd; ʌnd] [wɔːr] [smɑːrt] [kloʊðz] [wəːnt, weənt]
and the young men who gave themselves airs and wore smart clothes weren't
和 这 年轻的 男人 WHO 给予 他们自己 播出 和 穿着 聪明的 衣服 不是
[ðə; ði][wʌnz][tuː; tə][get][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;
the ones to get on in the world ;
这 一个 到 得到 在 在 这 世界 ;

那些自命不凡、穿着考究的年轻人，在社会上是出不来的；

[ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . ['rɒbɪnsn] [hæd; həd][noʊ] ['peɪ](ə)ns [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] .
and Mrs . Robinson had no patience with such nonsense .
和 太太 . 罗宾逊 有 不 耐心 和 这样的 废话 .

罗宾逊太太对这种胡言乱语毫无耐心。

['miːnwaɪl] , ['pəːsɪvəl] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɪd(ə)l] ['ænsər] .
Meanwhile , Percival had gone home with his riddle answered .
同时 , 珀西瓦尔 有 已消失 家 和 他的 谜语 回答 .

与此同时，珀西瓦尔带着谜题的答案回到了家。

[mɔːr] — [wʌt] ?
More — What ?
更多的 — 什么 ?

更多——什么？

[mɔːr] [ʌnsə'spektɪd] ['deɪts] ,
More unsuspected debts ,
更多的 意想不到的 债务 ,

更多未察觉的债务，

[mɔːr] [bɪlz] [ʌv; əv] ['bɜːrtɪz] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi]
more bills of Bertie's to be sent in to the poor girl who had been so happy
更多的 账单 的 伯蒂的 到 是 发送 在 到 这 贫穷的 女孩 WHO 有 到过 所以 快乐的
[ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ,
in the thought that ,
在 这 想法 那 ,

伯蒂的更多账单将寄给那个可怜的女孩，她之前还为此感到无比高兴呢。

[ɔːl'dʊʊ] [ðer; ðər] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [oʊd] ['nʌθɪŋ] .
although their income was small , at least they owed nothing .
虽然 他们的 收入 曾是 小的 , 在 至少 他们 欠款 没有什么 :
虽然他们的收入不多，但至少他们没有负债。

[pɜːrsɪvəlz] [hɑːrt] [eɪkt] [æz; əz][hiː; hi] ['pɪktʃəd] ['dʒuːdɪθs][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] [wen] ['emə] ['kæərɪd] [ɪn]
Percival's heart ached as he pictured Judith's start of surprise when Emma carried in
珀西瓦尔的 心 疼痛 作为 他 如图所示 朱迪思的 开始 的 惊喜 什么时候 艾玛 携带 在
[ðə; ði]['oʊpən]['peɪpər] ,
the open paper ,
这 打开 纸 ,

珀西瓦尔想到艾玛拿着打开的报纸进来时朱迪丝惊讶的表情，心中不禁一阵刺痛。

[hɜːr; hər] [breɪv] [smaɪl] , [hɜːr; hər] ['hɜːrɪd] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,
her brave smile , her hurried assurance that it was all right ,
她 勇敢的 微笑 , 她 慌忙 保证 那 它 曾是 全部 正确的 ,
她勇敢的微笑，她急忙保证一切都会好起来的话语，

[ænd; ənd] ['lɪdiə] ['læfɪŋ] [aʊt'saɪd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] .
and Lydia laughing outside at the thought of more to come .
和 莉迪亚 笑 外部 在 这 想法 的 更多的 到 来 :
莉迪亚在外面笑着，想着还有更多的事情要发生。

" [ʃiːl] [peɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] , " [sed] ['pəːsɪvəl] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **She'll pay them all ,** " **said Percival to himself** .
" 壳 支付 他们 全部 , " 说 珀西瓦尔 到 他自己 :
“她会付清他们所有人的钱的，”珀西瓦尔自言自语道。

" [ʃiː; ʃɪ][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['gɜːɪlz] ['mʌni] .
" **She won't take a farthing of that girl's money** .
" 她 惯于 拿 一个 法辛 的 那 女孩们 钱 :
“她一分钱也不会拿那个女孩的钱。”

[ʃiːl] [daɪ] ['suːnər] [ðæn; ðən][nɑːt] [peɪ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][wəʊnt] [peɪ] [ðɪs]
She'll die sooner than not pay them , but I incline to think she won't pay this
壳 死 很快 比 不是 支付 他们 , 但 我 倾斜 到 思考 她 惯于 支付 这
[wʌn] .
one :
— :

她宁愿死也不会不还钱，但我倾向于认为她这次不会还钱。

" [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [lɔːŋ] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] ['belˌvju] [striːt] .
" **His mind was made up long before he reached Bellevue street** .
" 他的 头脑 曾是 制成 向上 长的 前 他 达到 贝尔维尤 街道 :
“他早在到达贝尔维尤街之前就已经下定决心了。”

[ɪf] [baɪ] ['eni] ['sækɹɪfajs][ʌv; əv] [praɪd] [ɔːr] ['kʌmfərt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['helpɪŋ]
If by any sacrifice of pride or comfort he could keep the privilege of helping
如果 经过 任何 牺牲 的 自豪 或者 舒适 他 可以 保持 这 特权 的 帮助
['dʒuːdɪθ] [ɔːltə'geðər] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Judith altogether to himself ,
朱迪思 共 到 他自己 ,
哪怕牺牲任何尊严或舒适，也要独占帮助朱迪思的特权，

[hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] .
he would do so .
他 会 做 所以 .
他会这么做。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪm'pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [get][ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['gɑːdfri] ['hæmənd] .
If that were impossible he would get the money from Godfrey Hammond .
如果 那 是 不可能的 他 会 得到 这 钱 从 戈弗雷 哈蒙德 .
如果这不可能，他就会从戈弗雷·哈蒙德那里弄到钱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['daʊt(ə)l] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['gɑːdfri] ['hæmənd] [kwɔɪt][æz; əz] [wel] [wen]
But he felt doubtful whether he should like Godfrey Hammond quite as well when
但 他 毛毡 疑 无论 他 应该 喜欢 戈弗雷 哈蒙德 相当 作为 出色地什么时候
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [æskt] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
he should have asked and received this service at his hands .
他 应该 有 问 和 已收到 这 服务 在 他的 双手 .
但他怀疑，既然自己本应该向戈弗雷·哈蒙德提出请求并获得他的服务，那么自己是否应该像喜欢他一样喜欢他。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [ɪf] [hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ] ['kudnt] ['mænɪdʒ]
" **I ought to like him all the better if he helped her when I couldn't manage**
" 我 应该 到 喜欢 他 全部 这 更好的 如果 他 帮助 她 什么时候 我 不能 管理
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .
“如果他能在我不能为力的时候帮助她，我应该会更喜欢他。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'bɑːmɪnəbli] [ʌn'dʒʌst] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] .
It would be abominably unjust if I didn't .
它 会 是 极其可憎 不公正 如果 我 没有 .
如果不这样做，那将是极其不公正的。

[ɪn][fækt] , [aɪ][mʌst; məst] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] : [aɪ 'tiː][stændz][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [aɪ]
In fact , I must like him all the better for it : it stands to reason I
在 事实 , 我 必须 喜欢 他 全部 这 更好的 为了 它 : 它 站立 到 原因 我
[mʌst; məst] .
must .
必须 .
事实上，我因此更加喜欢他了：这是理所当然的。

[aɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [ðoʊ] !
I'll be shot if I should , though !
患病的 是 射击 如果 我 应该 , 尽管 !
如果我这么做，我会被枪毙的！

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd]['evər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .
and I don't much think I could ever forgive him .
和 我 不 很多 思考 我 可以 曾经 原谅 他 .
我恐怕永远也无法原谅他。

" ['pəːsɪvəl] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [det] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,
" **Percival found that the debt was a small one ,**
" 珀西瓦尔 成立 那 这 债务 曾是 一个 小的 一 ,
珀西瓦尔发现这笔债务数额很小。

[ænd; ənd][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)][ʌv; əv] [ɪˈkɑːnəmi] [hiː; hi] [maɪt] [peɪ][aɪˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and calculated that by a miracle of economy he might pay it out of his
和 计算 那 经过 一个 奇迹 的 经济 他 可能 支付 它 出去 的 他的
[ˈsæləri][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
salary at the end of the week .
薪水 在 这 结尾 的 这 星期 .
他盘算了一下，如果能奇迹般地节省开支，他或许可以在周末从工资里支付这笔钱。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [hiː; hi] [daɪnd] [aʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] : [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][daɪn][æt; ət] [hoʊm]
Consequently , he dined out two or three days : at least he did not dine at home
最后 , 他 用餐 出去 二 或者 三 天 : 在 至少 他 做过 不是 用餐 在 家
;
;
;
;
因此，他外出就餐了两三天：至少他没有在家吃饭；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪsɪˈpeɪʃn] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [waɪt]
but his dissipation did not seem to agree with him , for he looked white
但 他的 耗散 做过 不是 似乎 到 同意 和 他 , 为了 他 看起来 白色的
[ænd; ənd][ˈtaɪərd] .
and tired .
和 疲劳的 .
但他的放荡生活似乎与他的身体状况并不相符，因为他脸色苍白，面容憔悴。

[ˈlʌkɪli] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] [tɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈbraɪənt] [keɪm] [bæk] ,
Luckily , he had not to pay for his lodgings till Mrs . Bryant came back ,
幸运的是 , 他 有 不是 到 支付 为了 他的 住宿 直到 太太 . 布莱恩特 来了 后退 ,
幸运的是，在布莱恩特太太回来之前，他不用支付住宿费。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɪnˈsɪrli] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈleɪdi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
and he sincerely hoped that the good lady would be happy with her sister ,
和 他 真挚地 希望 那 这 好的 女士 会 是 快乐的 和 她 姐姐 ,
[ˈmɪsɪz] . [smiθ] ,
Mrs . Smith ,
太太 . 史密斯 ,
他真诚地希望这位善良的女士能和她的妹妹史密斯太太幸福美满。

[tɪl] [hɪz; ɪz][ˈfaɪnənsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz][wɜːr; wər][ɪn] [ˈbetər] [ˈɔːrdər] .
till his finances were in better order .
直到 他的 财政 是 在 更好的 命令 .
直到他的财务状况好转为止。

[wen] [hiː; hi][ɡɔːt][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [hiː; hi][bɜːst][noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈsetlɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbənsənz] [ˈlɪt(ə)] [əˈkaʊnt] ,
When he got his money he lost no time in settling Mr . Robinson's little account ,
什么时候 他 得到 他的 钱 他 丢失的 不 时间 在 安顿 先生 . 罗宾逊的 小的 帐户 ,
他拿到钱后，立即着手结清罗宾逊先生的小笔账目。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪntərˈsept] [əˈnʌðər] , [əˈbaʊt] [wɪt] [ˈmɪstər] . [bret] [ðə; ði]
and was fortunate enough to intercept another , about which Mr . Brett the
和 曾是 幸运 足够的 到 截距 其他 , 关于 哪个 先生 . 布雷特 这
[ˈteɪlər][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈsɪriəsli] [ʌnˈiːzi] .
tailor was growing seriously uneasy .
裁缝 曾是 生长 严重地 不安 .
他还幸运地截获了另一件，裁缝布雷特先生对此感到非常不安。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈdɑːkjumənt] ,
He would not for the world have parted with the precious document ,
他 会 不是 为了 这 世界 有 分手了 和 这 宝贵的 文档 ,
他绝不会轻易放弃这份珍贵的文件。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæən][tuː; tə] [ˈwʌndər] [həʊ][hiː; hi][ʊd; ʊd] [ˈekstrikeɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈgroʊɪŋ]
but he began to wonder how he should extricate himself from his growing
但 他 开始 到 想知道 如何 他 应该 解脱 他自己 从 他的 生长
[em'bærəsmənts] .
embarrassments .
尴尬 .

但他开始琢磨该如何摆脱日益加剧的尴尬局面。

[ˈlɪdiə] — half554
Lydia — half554
莉迪亚 — half554

莉迪亚——half554

[sə'spɪʃəs] , [hæf] [ˈlæfɪŋ] — [meɪd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəl] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm]
suspicious , half laughing — made a remark about his continual absence from home
可疑的 , 一半 笑 — 制成 一个 评论 关于 他的 持续的 缺席 从 家
.
:
.

他半开玩笑半怀疑地评论了他经常不在家的事。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [geɪ] , [eɪnt] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈθɔrn] ?
" You are getting to be very gay , ain't you , Mr . Thorne ?
" 你 是 获得 到 是 非常 同性恋 , 不是 你 , 先生 . 索恩 ?

“你越来越像个同性恋了，是不是，索恩先生？”

" [ɪː; ɪ] [sed] ; [ænd; ənd][ɪː; ɪ] [pʊld] [hɜːr; həɪ][kɜːrɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ][oʊld] [ˈlaɪvɪnəs] , [ænd; ənd] [waːtʃt]
" she said ; and she pulled her curl with her old liveliness , and watched
" 她 说 ; 和 她 拉 她 卷曲 和 她 老的 活力 , 和 观看
[hɪm; ɪm] [waɪl] [ɪː; ɪ] [spəʊk] .
him while she spoke .
他 尽管 她 辐 .

“她说；她像往常一样活泼地拨弄着她的卷发，一边说话一边看着他。

" [wel] , [ˈræðər] [soʊ] : [aɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [laɪk][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [əˈlaʊd] .
" Well , rather so : it does seem like it , " he allowed .
" 出色地 , 相当 所以 : 它 做 似乎 喜欢 它 , " 他 允许 .

“嗯，确实如此：看起来确实如此，”他承认道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːɪ] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər] [ˈbel.vju] [stri:t] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] :
" I think you'll be getting too fine for Bellevue street , " said the girl :
" 我 思考 你会 是 获得 也 美好的 为了 贝尔维尤 街道 , " 说 这 女孩 :

“我觉得你罚单太贵了，不适合在贝尔维尤街办事了，”女孩说：

" [aɪm][əˈfreɪd] [wiː; wi] [eɪnt] [ˈskersli] [smaːrt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɔːl'reɪdɪ] .
" I'm afraid we ain't scarcely smart enough for you already .
" 我是 害怕的 我们 不是 几乎 聪明的 足够的 为了 你 已经 .

恐怕我们还没聪明到足以让你满意的地步。

" [hæd; həd][ɪː; ɪ] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [həʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] ?
" Had she any idea how much he was in their power ?
" 有 她 任何 主意 如何 很多 他 曾是 在 他们的 力量 ?

她当时是否意识到他受他们控制的程度有多大？

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [tɔːnt] [ɔːr][ə; eɪ] [tʃæns] [[ɑːt] ?
Was this a taunt or a chance shot ?
曾是 这 一个 嘲讽 或者 一个 机会 射击 ?

这是嘲讽还是偶然的投篮？

" [oʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh no , I think not , " he said .
" 哦 不 , 我 思考 不是 , " 他 说 .

“哦不，我想不会，”他说。

" [juː; jʊ] [si:] , [mis] ['braɪənt] , [aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['belˌvju] [stri:t] [naʊ] .

" **You see , Miss Bryant , I'm used to Bellevue street now .**
" 你 看 , 错过 布莱恩特 , 我是 用过的 到 贝尔维尤 街道 现在 :

“布莱恩特小姐，您看，我现在已经习惯了贝尔维尤街。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][[æɪ; ʌl][daɪn] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

By the way , I shall dine out again to - tomorrow .
经过 这 方式 , 我 将 用餐 出去 再次 到 - 明天 . "

对了，我明天还要出去吃饭。

" [wʌt] ! [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

" **What ! again to - tomorrow ?**
" 什么 ! 再次 到 - 明天 ?

什么！明天又要来？

" ['lɪdiə] [kəm'prest] [hɜːr; həɹ][lɪps][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

" **Lydia compressed her lips and looked at him .**
" 莉迪亚 压缩 她 嘴唇 和 看起来 在 他 .

莉迪亚抿紧嘴唇，看着他。

" [oʊ] , ['veri] [wel] : [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [frendz] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][wʌn] ,

" **Oh , very well : it is a fine thing to have friends make so much of one ,**
" 哦 , 非常 出色地 : 它 是 一个 美好的 事物 到 有 朋友们 制作 所以 很多 的 一 ,

“哦，好吧：朋友们如此重视一个人，这当然是件好事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《利平科特大众文学与科学杂志》(Lippincott's Magazine of Popular)

第4/14页

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

" **she said as she turned to leave the room** .

" 她 说 作为 她 转向 到 离开 这 房间 .

“她说完便转身离开了房间。”

[ˈpəːsɪvəl] [keɪm] [hoʊm] [leɪt] [ðə; ði][nekst] [ˈiːvniŋ] .

Percival came home late the next evening .

珀西瓦尔 来了 家 晚的 这 下一个 晚上 .

第二天晚上，珀西瓦尔很晚才回家。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˈdʒuːdɪθs] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [waɪd][ænd; ənd] [rɪˈviːld] [ɪts] [ˈdesələt]

As he passed Judith's sitting - room the door stood wide and revealed its desolate

作为 他 通过了 朱迪思的 坐着 - 房间 这 门 站立 宽的 和 揭晓 它是 荒凉

[ˈemptɪnəs] .

emptiness .

空虚 .

当他经过朱迪思的客厅时，门大开着，露出里面荒凉空旷的景象。

[wəz; wəz][ʃiː; ʃi] [ɡɔːn] , [æbsəˈluːtli] [ɡɔːn] ?

Was she gone , absolutely gone ?

曾是 她 已消失 , 绝对地 已消失 ?

她走了吗，彻底走了吗？

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːrd][ʌv; əv] [ˈferˈwel]

And he had been out and had never had a word of farewell

和 他 有 到过 出去 和 有 绝不 有 一个 单词 的 告别

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] !

from her !

从 她 !

他外出期间，竟然没有收到她的一句告别语！

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd]

Perhaps she had looked for him in the middle of the day and wondered

也许 她 有 看起来 为了 他 在 这 中间 的 这 天 和 想知道

[waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

why he did not come .

为什么 他 做过 不是 来 .

或许她曾在白天找过他，并纳闷他为什么没有来。

[daʊn] [sterz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈlɪdiə] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] : " [ˈemə] ,

Down stairs he heard Lydia calling to the girl : " Emma ,

向下 楼梯 他 听到 莉迪亚 呼叫 到 这 女孩 : " 艾玛 ,

他听到楼下莉迪亚在喊那个女孩：“艾玛，

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] - [ˈlɑːdʒɪŋz] - [kɑːrd][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

didn't I tell you to put the ' Lodgings ' card up in the windows as soon as

没有 我 告诉 你 到 放 这 - 住宿 - 卡片 向上 在 这 视窗 作为 很快 作为

[mɪs] [laɪ] [wəz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?

Miss Lisle was out of the house ?

错过 莱尔 曾是 出去 的 这 房子 ?

我不是告诉过你，莉丝尔小姐一出门，就立刻把“住宿”牌贴到窗户上吗？

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [bɪˈfɔːr] .

It might just as well have been up before .

它 可能 只是 作为 出色地 有 到过 向上 前 .

它之前可能就已经存在了。

[wʌt] [-] [mi:n] [baɪ] ['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ?
What d'ye mean by leaving it lying here on the table ?
什么 染料 意思是 经过 离开 它 说谎 这里 在 这 桌子 ?
你说的把它放在桌子上是什么意思?

[jʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prə'vʊʊk] [ə; eɪ] [seɪnt] — [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
You're enough to provoke a saint — that you are !
你是 足够的 到 惹 一个 圣 — 那 你 是 !
你简直能激怒圣人——你就是!

[haʊ] [-] [noʊ] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌ; əv] ['pi:p(ə)l] [meɪnt] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['lɑ:dʒɪŋz] [tu:; tə] -
How d'ye know a score of people mayn't have been looking for lodgings to -
如何 染料 知道 一个 分数 的 人们 可能不会 有 到过 寻找 为了 住宿 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,
你怎么知道今天可能有几十个人没在找住处呢?

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ][ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi][wʌn][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
and I dare say there won't be one to - morrow .
和 我 敢 说 那里 惯于 是 — 到 - 明天 .
我敢说明天肯定不会有。

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪzi] ,
If ever there was a lazy ,
如果 曾经 那里 曾是 一个 懒惰的 ,
如果说世上真有懒惰之人,

[gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] — " [ðə; ði][ˈvaɪələnt] [slæmɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔ:r] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði]
good - for - nothing — " The violent slamming of the kitchen - door cut off the
好的 - 为了 - 没有什么 — " 这 暴力 猛击 的 这 厨房 - 门 切 离开 这
[rɪ'meɪndər] [ʌ; əv][ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] ,
remainder of the discourse ,
余 的 这 话语 ,
“一无是处——”厨房门猛地关上，打断了他们接下来的谈话。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['skri:mɪŋ] [vɔɪs] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi] [hɜ:rd] .
but a shrill screaming voice might still be heard .
但 一个 尖锐 尖叫 嗓音 可能 仍然 是 听到 .
但或许还能听到刺耳的尖叫声。

['pə:sɪvəl] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][taɪd] [ʌ; əv] ['eləkwəns] [fləʊd] [ɑ:n] [ʌndɪ'mɪnɪʃt] ,
Percival was certain that the tide of eloquence flowed on undiminished ,
珀西瓦尔 曾是 肯定 那 这 潮 的 口才 流动 在 未减损 ,
珀西瓦尔确信，雄辩的浪潮丝毫未减。

[ðəʊ] [ʌ; əv] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] [wɜ:rdz][hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [nʌn] .
though of articulate words he could distinguish none .
尽管 的 能言善辩 字 他 可以 区分 没有任何 .
尽管他能说出很多优美的词语，却一个也听不懂。

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] [ðæt] ['emə] [wʌz; wəz] [les] ['fɔ:rtʃənət] .
It is to be feared that Emma was less fortunate .
它 是 到 是 害怕 那 艾玛 曾是 较少的 幸运 .
恐怕艾玛的运气就没那么好了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] , [ðen] .
It was true , then .
它 曾是 真的 , 然后 .
原来如此。

[ˈdʒuːdɪθ][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
Judith was gone ,
朱迪思 曾是 已消失 ,
朱迪思走了。
[ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˌferˈwel] [lʊk] [ɔːr] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [deɪ] !
and that without a farewell look or touch of the hand to mark the day !
和 那 没有 一个 告别 看 或者 触碰 的 这 手 到 标记 这 天 !
而且, 连一个告别的眼神或一次握手都没有!

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ˈʌndər][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] , [ænd; ənd] ,
They had lived for months under the same roof , **and** ,
他们 有 居住地 为了 几个月 在下面 这 相同的 屋顶 , 和 ,
他们已经在同一屋檐下生活了几个月, 而且,
[ðooʊ] [deɪz] [maɪt] [pæs] [wɪˈðəʊt] [gɪˈrɑːntɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
though days might pass without granting them a glimpse of each other ,
尽管 天 可能 经过 没有 授予 他们 一个 一瞥 的 每个 其他 ,
即使几天过去, 他们也无法见到彼此,

[ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
the possibility of a meeting was continually with them .
这 可能性 的 一个 会议 曾是 持续 和 他们 .
他们之间一直存在着会面的可能性。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ˈpəːsɪvəl] , [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrləs] [ˈfaɪərsaɪd] ,
It was only that night that Percival , **sitting by his cheerless fireside** ,
它 曾是 仅有的 那 夜晚 那 珀西瓦尔 , 坐着 经过 他的 冷冷清清 炉边 ,
就在那天晚上, 珀西瓦尔坐在他那冷清的炉火旁,
[ˈʌndərˈstʊd] [wʌt] [ðæt] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
understood what that possibility had been to him :
理解 什么 那 可能性 有 到过 到 他 .
他明白了那种可能性对他意味着什么。

[hiː; hi] [kənˈsəʊl] [hɪmˈself] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər]
He consoled himself as well as he could for his ignorance of the hour
他 安慰 他自己 作为 出色地 作为 他 可以 为了 他的 无知 的 这 小时
[ʌv; əv][ˈdʒuːdɪθs] [dɪˈpɑːrtʃər] [baɪ] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ˈlɪdiə] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ]
of Judith's departure by reflecting that Lydia would have followed her about with
的 朱迪思的 离开 经过 反思 那 莉迪亚 会 有 随后 她 关于 和
[məˈlɪʃəs] [ˈwɑːtʃflnəs] ,
malicious watchfulness ,
恶意 警惕 ,
他只能安慰自己, 因为不知道朱迪思离开的时间, 他想着莉迪亚一定会恶狠狠地跟踪她。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈiːðər] [hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði][spaɪ][æt; ət][ðer; ðər] [ˈɪntərvjuː] [ɔːr] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ]
and would either have played the spy at their interview or invented a
和 会 任何一个 有 玩 这 间谍 在 他们的 面试 或者 发明 一个
[ˈpɑːrtɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] .
parting instead of that which she had not seen .
离别 反而 的 那 哪个 她 有 不是 已见 .
她要么会在面试中扮演间谍的角色, 要么会编造一个离别故事来代替她没有亲眼所见的离别。

" [ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [ˈgɑːsɪp] [naʊ] , " [θɔːt] [ˈpəːsɪvəl] .
" **She can't gossip now** , " **thought Percival** .
" 她 不能 闲话 现在 , " 想法 珀西瓦尔 .
“她现在没法八卦了,”珀西瓦尔心想。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈlɪdiə] [pəˈsi:vɪd] , [bɪˈjɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈreɪndʒd]
Meanwhile , Lydia perceived , beyond a doubt , that they must have arranged
同时 , 莉迪亚 感知 , 超过 一个 怀疑 , 那 他们 必须 有 安排
[sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] ,
some way of meeting ,
一些 方式 的 会议 ,

与此同时, 莉迪亚确信无疑地认为, 他们一定安排了某种见面方式。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:tɪ][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] " [gʊd] - [baɪ] .
since they had not taken the trouble to say " Good - bye .
自从 他们 有 不是 已采取 这 麻烦 到 说 " 好的 - 再见 .

因为他们连句“再见”都没说。

" [[tu:; tə][bi:; bi] [kənˈtɪnju:d] .] -
" **[TO BE CONTINUED .] 555**
" [到 是 持续 .] -

【未完待续】555

[ðə; ði] [ˈhɑ:rɪstɪŋ] - [ænts] [ʌv; əv][ˈflɔ:rɪdə; ˈflɑ:rədə] .
THE HARVESTING - ANTS OF FLORIDA :
这 收割 - 蚂蚁 的 佛罗里达 :

佛罗里达的收获蚁。

[ˈekskeɪvɪtɪŋ] [æn; ən][ænt] - [hɪl] .
EXCAVATING AN ANT - HILL .
挖掘 一个 蚂蚁 - 爬坡道 .

挖掘蚁丘。

[aɪ]
I
我

我

[en][ðə; ði] [loʊ] [paɪn] [ˈbæərənz] [ʌv; əv][ˈflɔ:rɪdə; ˈflɑ:rədə][ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ] [ˈdɪstrɪkts] [ˈθɪkli] [ˈdɑ:tɪd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ]
N the low pine barrens of Florida are large districts thickly dotted over with
N 这 低的 松树 荒地 的 佛罗里达 是 大的 地区 浓密 虚线 超过 和
[smɔ:l] [maʊndz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv][ænt] [hu:z] [ˈhæbɪts][ɑ:r; ər] [ʌnˈhəʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
small mounds made by a species of ant whose habits are unknown to the
小的 土堆 制成 经过 一个 物种 的 蚂蚁 谁 习惯 是 未知 到 这
[saɪənˈtɪfɪk] [wɜ:rld] .
scientific world .
科学 世界 .

在佛罗里达州的低矮松林荒地中, 大片区域密布着由一种蚂蚁建造的小土堆, 这种蚂蚁的习性为科学界所知。

[i:tʃ] [maʊnd] [ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [smɔ:l] [tʃɪps] [ænd; ənd] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [tʃɑ:rkəʊl] ,
Each mound is surrounded by a circle of small chips and pieces of charcoal ,
每个 冢 是 包围 经过 一个 圆圈 的 小的 芯片 和 件 的 木炭 ,

每个土堆周围都环绕着一圈小木屑和木炭块。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ɪnˈhæbɪtənts] [ˈɔ:f(ə)n] [brɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdɪstəns] .
which the busy inhabitants often bring from a long distance .
哪个 这 忙碌的 居民 经常 带来 从 一个 长的 距离 .

忙碌的居民们常常从很远的地方带来这些东西。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:r; ər][ˈregjələr] [ɪn] [ˈaʊtlɑɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkreɪtər] - [laɪk] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ,
The hills are regular in outline , with a crater - like depression on the summit ,
这 丘陵 是 常规的 在 大纲 , 和 一个 火山口 - 喜欢 沮丧 在这 首脑 ,

这些山丘轮廓规整, 山顶有一个类似火山口的凹陷。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ɔ:r] [ˈentrəns] .
in the centre of which is the gateway or entrance .
在 这 中心 的 哪个 是 这 网关 或者 入口 .

其中最中央是大门或入口。

[ði:z] [ænts][du:][nɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn][væst] [kə'mjʊnəti] [laɪk][ðə; ði] [maʊnd] - [ˈbɪldərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
These ants do not live in vast communities like the mound - builders of the North ,
这些 蚂蚁 做 不是 居住 在 广阔的 社区 喜欢 这 冢 - 建筑商 的 这 北 ,
这些蚂蚁不像北方筑墩蚁那样生活在庞大的群体中。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [hɪl] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [baɪ][ɪt'self] ,
but each hill seems to be a republic by itself ,
但 每个 爬坡道 似乎 到 是 一个 共和国 经过 本身 ,
但每座山丘似乎都是一个独立的共和国。

[ðoʊ] ['seprət] ['kɑ:lənɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbərhʊd] [hæv; həv] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ]
though separate colonies in the same neighborhood have friendly relations with each
尽管 分离 殖民地 在 这 相同的 邻里 有 友好的 关系 和 每个
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

虽然同一区域内的不同殖民地之间也保持着友好的关系。

[ðer; ðər] ['kʌlər][ɪz] ['rʊfəs] [ɔ:r] ['redɪʃ] - [braʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [stɪŋz] [laɪk]
Their color is rufous or reddish - brown , and they are furnished with stings like
他们的 颜色 是 红褐色 或者 微红 - 棕色的 , 和 他们 是 提供 和 刺痛 喜欢
[bi:z] [ænd; ənd]['wɒspz] ,
bees and wasps ,
蜜蜂 和 黄蜂 ,

它们的颜色为红褐色或红棕色，并且像蜜蜂和黄蜂一样长有螫针。

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] ['hʌni] - [bi:] , [ˈɔ:lweɪz] [daɪ]['æftər] [ɪn'fliktɪŋ] [ə; eɪ] [wu:nd] ,
and , like the honey - bee , always die after inflicting a wound ,
和 , 喜欢 这 蜂蜜 - 蜜蜂 , 总是 死 后 造成 一个 伤口 ,
而且，就像蜜蜂一样，它们在造成伤口后总是会死亡。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [stɪŋz] [ɑ:r; ər][tɔ:rn][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd] [left] [ɪn][ðə; ði] ['vɪktɪm] .
for their stings are torn from their bodies and left in the victim .
为了 他们的 刺痛 是 撕裂 从 他们的 身体 和 左边 在 这 受害者 .
因为它们毒刺会从它们的身体上脱落，留在受害者体内。

[ðə; ði][peɪn] [ɪn'fliktɪd] [ɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] -
The pain inflicted is about the same as that caused by the sting of the honey -
这 疼痛 造成的 是 关于 这 相同的 作为 那 导致 经过 这 蜇 的 这 蜂蜜 -
[bi:] .
bee .
蜜蜂 .

这种疼痛与蜜蜂蜇伤引起的疼痛大致相同。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz] ['vɪʃəs] [æz; əz][moʊst] ['stɪŋɪŋ] ['ɪnsektz] :
But they are not as vicious as most stinging insects :
但 他们 是 不是 作为 恶毒 作为 最多 刺痛 昆虫 :
但它们不像大多数蜇人昆虫那样凶猛：

[ðeɪ] [wɪl] [səb'mɪt] [tu:; tə][kən'sɪdərəb(ə)] [rʌf] ['tri:tment] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [læst] ['ri:so:rs]
they will submit to considerable rough treatment before resorting to this last resource
他们 将要 提交 到 大量 粗糙的 治疗 前 复原 到 这 最后的 资源
.
:
.

在诉诸这种最后手段之前，他们会忍受相当大的粗暴对待。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [θri:] [sets][ʌv; əv] ['nju:tə] [ɪn] [i:tʃ] ['kɑ:ləni] — ['meɪdʒər][ænd; ənd]['maɪnər]['wɜ:rkərz]
There are three sets of neuters in each colony — major and minor workers
那里 是 三 套 的 中性 在 每个 殖民地 — 主要的 和 次要的 工人
[ænd; ənd]['soʊldʒərz]:
and soldiers:
和 士兵:

每个蚁群中有三类中性个体——大型工蚁、小型工蚁和兵蚁：

[ɔ:lsoʊ][wʌn] ['wɪŋləs] [kwi:n] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [i:tʃ] [nest] .
also one wingless queen is found in each nest .
还 一 无翼 女王 是 成立 在 每个 巢 .

每个巢穴中还发现了一只无翅蚁后。

[ðə; ði] [hed] [ɪz] ['veri] [lɑ:rdʒ] , [ɪ'speʃəli] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] . [[wʌn]]
The head is very large , especially that of the soldier . [1]
这 头 是 非常 大的 , 尤其 那 的 这 士兵 . [1]

头部很大，尤其是士兵的头部。[1]

[ðə; ði] ['wɜ:rkərz] ['maɪnər] — [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tru:] ['wɜ:rkərz] — [hæv; həv]['regjələr] [wel] - [dɪ'faɪnd]
The workers minor — which are the true workers — have regular well - defined
这 工人 次要的 — 哪个 是 这 真的 工人 — 有 常规的 出色地 - 定义
[ti:θ] [ɑ:n][ðə; ði]['mændɪb(ə)] ,
teeth on the mandibles ,
牙齿 在 这 下颚 ,
小工蚁——也就是真正的工蚁——下颚上有规则且轮廓分明的牙齿。

[waɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæv; həv] ['mɪrli] [ðə; ði]['ru:dɪmənts][ɔ:r] [ti:θ] [ɪn'taɪərli] [ɑ:bsə'li:t] .
while most of the soldiers have merely the rudiments or teeth entirely obsolete .
尽管 最多 的 这 士兵 有 仅仅 这 基本原理 或者 牙齿 完全 过时的 .
而大多数士兵只有残缺的牙齿，或者牙齿完全磨损。

[ɔ:l][ðə; ði] [kwi:nz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] — [eɪ'ti:n] [ɪn] ['nʌmbər] — [hæv; həv] ['pɜ:rfɪktli] [smu:ð]
All the queens which I have found — eighteen in number — have perfectly smooth
全部 这 女王们 哪个 我 有 成立 — 十八 在 数字 — 有 完美 光滑的
['mændɪb(ə)] ,
mandibles ,
下颚 ,
我发现的所有蚁后——共十八只——都具有非常光滑的上颚。

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] [li:st] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:θ] .
without the least vestige of a tooth .
没有 这 至少 痕迹 的 一个 齿 .
一颗牙齿都没剩下。

[ɜ:rli] [ɪn] [dɪ'rembər] , - , [aɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kɑ:ləni][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ænts][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]
Early in December , 1877 , I brought a large colony of these ants from one of
早期的 在 十二月 , - , 我 带来 一个 大的 殖民地 的 这些 蚂蚁 从 一 的
[ðə; ði] [hɪlz] ,
the hills ,
这 丘陵 ,

1877年12月初，我从一座小山上带回了一大群这种蚂蚁。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rkərz] ['meɪdʒər][ænd; ənd]['maɪnər][ænd; ənd]['soʊldʒərz] ,
including the workers major and minor and soldiers ,
包括 这 工人 主要的 和 次要的 和 士兵 ,
包括大、小工人以及士兵

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [dʒɑ:r] [wɪtʃ] [aɪ] [pleɪst] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] .
and established them in a glass jar which I placed in my study .
和 已确立的 他们 在 一个 玻璃 罐 哪个 我 放置 在 我的 学习 .
我把它放在一个玻璃罐里，然后把玻璃罐放在我的书房里。

[ðeɪ] ['veri] [su:n] [kə'menst] [wɜ:rk] , ['tʌnəliŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] erecting556
They very soon commenced work , tunnelling the earth and erecting556
他们 非常 很快 开始 工作 , 隧道 这 地球 和 erecting556

他们很快就开始工作，挖掘隧道并竖立556

[ə; eɪ] ['fɔ:rmɪkeri] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʼæftər][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] [ɑ:n]
a formicary , as nearly as they could after the pattern of their home on
一个 蚁巢 , 作为 几乎 作为 他们 可以 后 这 图案 的 他们的 家 在
[ðə; ði] ['bærənz] .
the barrens .
这 荒地 .

他们尽可能地按照荒原上家园的样式建造了一个蚁巢。

[ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn'taɪərli] [baɪ][ðə; ði] [smɔ:l] ['wɜ:rkərz] .
The mining was done entirely by the small workers .
这 矿业 曾是 完毕 完全 经过 这 小的 工人 .

采矿工作完全由小工人们完成。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ɔ:l][ʼænɪm(ə)l] [fu:d] , [bʌt; bət] [eɪt] ['gri:dɪli] [fru:t] [ænd; ənd] ['jʊgər] ,
At first they refused all animal food , but ate greedily fruit and sugar ,
在 第一的 他们 拒绝 全部 动物 食物 , 但 吃 贪婪地 水果 和 糖 ,
起初，他们拒绝食用所有动物性食物，却贪婪地吃水果和糖。

[ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [si:dz] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] ['teɪkən] [bɪ'loʊ] , [aʊt]
and all kinds of seeds which I gave them were immediately taken below , out
和 全部 种类 的 种子 哪个 我 给予 他们 是 立即地 已采取 以下 , 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

我给他们的各种种子，他们立刻就拿走了，藏到了下面，看不见了。

[aɪ] [naʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [maʊndz] [ɑ:n][ðə; ði] ['bærənz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'bʌndənt] [ɪndə'keɪənz] [ʌv; əv]
I now visited the mounds on the barrens and found abundant indications of
我 现在 到访 这 土堆 在 这 荒地 和 成立 丰富 症状 的
[ðer; ðər] [fu:d] - [sə'plaɪz] .
their food - supplies .
他们的 食物 - 补给品 .

我随后前往荒原上的土墩，发现了大量食物来源的迹象。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [i:tʃ] [maʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [tʃæf] [ænd; ənd] ['felz] [ʌv; əv] ['veriəs]
At the base of each mound was a heap of chaff and shells of various
在 这 根据 的 每个 冢 曾是 一个 堆 的 糠 和 贝壳 的 各种各样的
[kaɪndz][ʌv; əv] [si:dz] .
kinds of seeds .
种类 的 种子 .

每个土堆底部都有一堆谷壳和各种种子的外壳。

[ðə; ði] [tʃæf] [wʌz; wəz] [ə'rɪstɪdə] - , [wɪtʃ] [gru:] ['plentɪfəli] [ɔ:l] [ə'baʊt] .
The chaff was Aristida speciformis , which grew plentifully all about .
这 糠 曾是 阿里斯蒂达 - , 哪个 生长 大量 全部 关于 .

谷壳是美丽芒草（Aristida speciformis），这种植物在周围到处生长。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [faʊnd] ['meni] [si:dz] [ʌv; əv] [ju:'fɔ:biə] [ænd; ənd][kroʊtən] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]
I also found many seeds of Euphorbia and Croton , and several species of
我 还 成立 许多 种子 的 大戟属 和 巴豆 , 和 一些 物种 的
[lɪ'gju:mɪnəs] [si:dz] .
leguminous seeds .
豆科植物 种子 .

我还发现了许多大戟属和巴豆属植物的种子，以及几种豆科植物的种子。

[bʌt; bət][ðə; ði][ænts][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈbrɪŋɪŋ] [siːdz] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [jɪr] :
But the ants were not bringing seeds in at this time of year :
但 这 蚂蚁 是 不是 带来 种子 在 在 这 时间 的 年 :

但蚂蚁在这个季节并不是在搬运种子：

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði][dɪˈskɑːrdɪd] [siːdz] [ænd; ənd] [tʃæf] ;
they were only carrying out the discarded seeds and chaff ;
他们 是 仅有的 携带 出去 这 丢弃 种子 和 糠 ;

他们只是在搬运被丢弃的种子和谷壳；

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɜrməst] [deɪz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈveri] [ˈæktɪv] .
and only on the warmest days were they very active .
和 仅有的 在 这 最温暖 天 是 他们 非常 积极的 .

只有在最温暖的日子里，它们才会非常活跃。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˈhoʊlli] [ˈhaɪbərneɪt] .
But they do not wholly hibernate .
但 他们 做 不是 完全 冬眠 .

但它们并非完全冬眠。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfrɔːsti] [naɪt] ,
Even after a frosty night ,
甚至 后 一个 霜冻 夜晚 ,

即使经历了一个寒冷的夜晚，

[baɪ][ten][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wʊd] [biː; bi][kwɑːt] [ˈæktɪv] .
by ten o'clock in the morning many of the hills would be quite active .
经过 十 点钟 在 这 早晨 许多 的 这 丘陵 会 是 相当 积极的 .

到上午十点，许多山丘都会变得非常活跃。

[ˈsoʊldʒər] .
SOLDIER .
士兵 .

士兵。

[aɪ][sent] [ˈspesɪmənz] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [məˈkʊk] [ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] [tuː; tə][biː; bi] [neɪmd]
I sent specimens to the Rev . Dr . McCook of Philadelphia to be named
我 发送 标本 到 这 牧师 . 博士 . 麦库克 的 费城 到 是 命名
,
,
,

我把样本寄给费城的麦库克牧师博士，请他命名。

[ænd; ənd][hiː; hi][aɪˈdentɪfaɪd][ðəm; ðəm][æz; əz] - - - , [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [smɪθ] [æz; əz]
and he identified them as Pogono myrmex crudelis , described by Smith as
和 他 已识别 他们 作为 - - - , 描述 经过 史密斯 作为
[ætə] - [[tuːˈtuː]]
Atta crudelis [2]
阿塔 - [2]

他将它们鉴定为粗壮蚁（Pogono myrmex crudelis），史密斯将其描述为粗壮切叶蚁（Atta crudelis）[2]

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [məˈkʊk] [prɪˈdɪktɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][kloʊz] [ˈstrʌktʃərəl] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði]
Dr . McCook predicted from their close structural resemblance to the
博士 . 麦库克 预测 从 他们的 关闭 结构 相似 到 这

[ˈteksən] " [ægrɪˈkʌltʃərəl] [ænt] " [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɑːrvɪstɪŋ] - [ænts] .
Texan " agricultural ant " that they would prove to be harvesting - ants .
德克萨斯人 " 农业 蚂蚁 " 那 他们 会 证明 到 是 收割 - 蚂蚁 .

麦库克博士根据它们与德克萨斯州“农业蚂蚁”在结构上的密切相似性预测，它们将被证明是收获蚂蚁。

[ɑ:n][ˈɛkskəveɪtɪŋ][ə;eɪ][nɛst][aɪ][faʊnd][ˈtʃembər][ɔ:r][stɔ:r]-[ru:mz;rɒmz][fɪld][wɪð;wɪθ][ˈveriəs][kaɪndz]
On excavating a nest I found chambers or store - rooms filled with various kinds
在 挖掘 一个 巢 我 成立 房间 或者 店铺 - 房间 已填 和 各种各样的 种类
[ʌv;əv][si:dz].
of seeds.
的 种子 .

挖掘鸟巢时，我发现巢室或储藏室里装满了各种种子。

[bʌt;bət],[soʊ][fɑ:r][æz;əz][aɪ][hæv;həv][əbˈzɜ:rvd],
But , so far as I have observed ,
但 , 所以 远的 作为 我 有 观察到 ,
[ðə;ði][si:dz][ɑ:r;ər][nɑ:t][ˈi:tn][ʌnˈtɪl][ðeɪ][ɑ:r;ər][ˈswɒlən][ɔ:r][ˈsprəʊtɪd],
the seeds are not eaten until they are swollen or sprouted ,
这 种子 是 不是 吃 直到 他们 是 肿 或者 发芽 ,
[ˈsɪdʒɪz] [ˈsɪdʒɪz] [ˈsɪdʒɪz]
种子要等到膨胀或发芽后才能食用。

[wen][ðə;ði][ˈaʊtər][ˈkʌvərɪŋ][bə:sts][ʌv;əv][ɪtˈself].
when the outer covering bursts of itself .
什么时候 这 外 覆盖 爆发 的 本身 .
[ˈkʌvərɪŋ] [ˈkʌvərɪŋ]
当外层自行破裂时。

[æt;ət][ðɪs][steɪdʒ][ðə;ði][stɑ:rtɪ][ɪz][ˈbi:ɪŋ][kənˈvɜ:rtɪd][ˈɪntu:][ˈʃʊɡər],
At this stage the starch is being converted into sugar ,
在 这 阶段 这 淀粉 是 存在 转换 进入 糖 ,
[ˈsɪdʒɪz] [ˈsɪdʒɪz]
在这个阶段，淀粉正在转化为糖。

[ænd;ənd][ðɪs][si:mz][tu:;tə][bi:;bi][wʌt][ðə;ði][ænts][ɑ:r;ər][ˈæftər].
and this seems to be what the ants are after .
和 这 似乎 到 是 什么 这 蚂蚁 是 后 .
[ˈæftər] [ˈæftər]
而这似乎正是蚂蚁们所追求的。

[ðeɪ][ˈɔ:lsou][si:md][tu:;tə][bi:;bi][ˈveri][fɑ:nd][ʌv;əv][ðə;ði][ˈjelou][ˈpɑ:lən]-[dʌst][ʌv;əv][ðə;ði][paɪn].
They also seemed to be very fond of the yellow pollen - dust of the pine .
他们 还 似乎 到 是 非常 喜爱 的 这 黄色的 花粉 - 灰尘 的 这 松树 .
[ˈpɑ:lən] [ˈpɑ:lən]
它们似乎也很喜欢松树的黄色花粉。

[ðə;ði][ˈkætkɪn][ʌv;əv][ðə;ði][lɔ:ŋ]-[li:vɪd][paɪn]([ˈpaɪnəs][ɔ:ˈstreɪlɪs])[kəˈmenst][ˈfɔ:lɪŋ][ɪn][ˈfebruəri]
The catkins of the long - leaved pine (Pinus australis) commenced falling in February
这 柔荑花序 的 这 长的 - 离开 松树 (松树 澳大利亚) 开始 坠落 在 二月
[ˈfɔ:lɪŋ] [ˈfɔ:lɪŋ]
,
[ˈfɔ:lɪŋ] [ˈfɔ:lɪŋ]
,

长叶松（Pinus australis）的柔荑花序从二月份开始凋落，

[ænd;ənd][aɪ][ˈnɒtɪst][ænts][ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd][ɑ:n][ðem;ðəm];[sou][aɪ][tʊk][ðouz][dʒʌst][ˈredi][tu:;tə]
and I noticed ants congregated on them ; so I took those just ready to
和 我 注意到 蚂蚁 聚集 在 他们 ; 所以 我 采取 那些 只是 准备好 到
[dɪstˈɑ:rdʒ][ðə;ði][ˈpɑ:lən],
discharge the pollen ,
释放 这 花粉 ,
[ˈsɪdʒɪz] [ˈsɪdʒɪz]
我注意到蚂蚁聚集在它们上面；于是我摘下了那些即将散播花粉的花朵。

[ænd;ənd][ʊk][ðə;ði][dʌst][ɑ:n][ðə;ði][maʊnd][ɪn][ˈlɪt(ə)] [hi:ps], [wɪt][wɜ:r;wər][su:n][səˈraʊndɪd]
and shook the dust on the mound in little heaps , which were soon surrounded
和 摇晃 这 灰尘 在 这 冢 在 小的 堆积如山 , 哪个 是 很快 包围
[baɪ][ænts],
by ants ,
经过 蚂蚁 ,
[ˈsɪdʒɪz] [ˈsɪdʒɪz]
他抖落土堆上的尘土，堆成一个个小堆，很快，蚂蚁就围了上来。

[ˈkraʊdɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒʌslɪŋ] [i:tʃ] [ˈðə] [ɪn][ðer; ðə] [ˈi:gərnəs] [tu:; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ] [ʃer] .
crowding and jostling each other in their eagerness to obtain a share .

拥挤 和 推搡 每个 其他 在 他们的 渴望 到 获得 一个 分享 .

他们争先恐后地挤来挤去，急于分一杯羹。

[ðə; ði][ˈkɑ:ləni][ɪn][ðə; ði][glæs][dʒɑ:r] [si:md] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [kənˈtentɪd] , [nɑ:t][ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðə]
The colony in the glass jar seemed perfectly contented , not trying to make their
这 殖民地 在 这 玻璃 罐 似乎 完美 满足 , 不是 尝试 到 制作 他们的

[ɪˈskeɪp] [æt; ət][ɔ:l] .

escape at all .

逃脱 在 全部 .

玻璃罐里的蚁群看起来十分满足，丝毫没有想要逃跑的意思。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ɪntʃɪz] [ɪn] [depθ] ,
The earth was originally a little more than two inches in depth ,

这 地球 曾是 起初 一个 小的 更多的 比 二 英寸 在 深度 ,

地层原本厚度略超过两英寸，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ˈfebruəri] [ði:z] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈɑ:kɪtektz] [hæd; həd] [riəd] [ðer; ðə]
but by the first of February these wonderful architects had reared their

但 经过 这 第一的 的 二月 这些 精彩的 建筑师 有 饲养 他们的

[ˈdɑ:məsəl][tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][sɪks] [ɪntʃɪz] .

domicile to the height of six inches .

住所 到 这 高度 的 六 英寸 .

但到了二月一日，这些杰出的建筑师们已经把他们的住所建到了六英寸高。

[ðeɪ] [reɪzd] [tɪr] [əˈpɑ:n] [tɪr] [ʌv; əv] [ˈtɛmbər] [ɪn][soʊ][səbˈstæn(ə)] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [fel]
They raised tier upon tier of chambers in so substantial a manner that they never fell

他们 提高 层级 之上 层级 的 房间 在 所以 重大的 一个 方式 那 他们 绝不 跌倒

[ɪn] .

in .

在 .

他们建造了一层又一层坚固的房间，以至于这些房间从未坍塌。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] - [ru:mz; rʊmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] [si:dz] [aɪ] [gerv] [ðem; ðəm]
One of the store - rooms in which they deposited the seeds I gave them

一 的 这 店铺 - 房间 在 哪个 他们 已存 这 种子 我 给予 他们

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:r] ,

was at the bottom of the jar ,

曾是 在 这 底部 的 这 罐 ,

他们存放我给他们的种子的其中一个储藏室就在罐子的底部。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:dz] [wɜ:r; wər] [stɔ:rd] [əˈgenst] [ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɪntərˈvi:nɪŋ] [ɜ:rθ] [brɪˈtwi:n]
and the seeds were stored against the glass with no intervening earth between

和 这 种子 是 存储 反对 这 玻璃 和 不 介入 地球 之间

：
：
：
：

种子紧贴着玻璃存放，中间隔着一层泥土：

[,aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] [əˈbʌʊt] [ə; eɪ] [ˈtɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪlɪt] .
it contained about a teaspoonful of millet .

它 包含 关于 一个 一茶匙 的 粟 .

里面大约含有一茶匙小米。

[aɪ] [geɪv] [ðɪs] [ˈtʃeɪmbər] [ðə; ði] [raɪt] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [hi:t] [ænd; ənd] [ˈmɔɪstʃər] [tuː; tə] [sprəʊt] [ðə; ði] [si:d]
I gave this chamber the right degree of heat and moisture to sprout the seed
我 给予 这 房间 这 正确的 程度 的 热 和 水分 到 发芽 这 种子
[baɪ] [ˈpɔːrɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔːtər] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði]
by pouring a little water down the side of the jar until it penetrated the
经过 浇注 一个 小的 水 向下 这 边 的 这 罐 直到 它 渗透 这
[ˈtʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

我通过沿着罐子侧面倒入少量水，直到水渗入罐内，从而为这个腔室提供了合适的温度和湿度，使种子发芽。
[ænd; ənd] [ðen] [ˈsetɪŋ] [aɪ ˈtiː] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
and then setting it near the fire .
和 然后 环境 它 靠近 这 火 .
然后把它放在火堆附近。

[ðə; ði][ænts] [suːn] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɔːr] - [ruːm] ,
The ants soon appreciated the condition of this store - room ,
这 蚂蚁 很快 感谢 这 状况 的 这 店铺 - 房间 ,
蚂蚁很快就喜欢上了这间储藏室的状况。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [fiːst] .
and many congregated there and seemed to be enjoying a feast .
和 许多 聚集 那里 和 似乎 到 是 享受 一个 盛宴 .
许多人聚集在那里，似乎正在享用盛宴。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [siːdz] [wɜːr; wər][ɔːl] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ænd; ənd] [dɪˈpɔːzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]
The next day the seeds were all brought to the surface and deposited in a
这 下一个 天 这 种子 是 全部 带来 到 这 表面 和 已存 在 一个
[ˈlɪt(ə)l] [hiːp] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr] ,
little heap on one side of the jar ,
小的 堆 在 一 边 的 这 罐 ,
第二天，所有的种子都被挖了出来，堆放在罐子的一侧。

[wer] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [gruː] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ɡriːn] [ˈfɔːrɪst] ,
where many of them grew , making a pretty little green forest ,
在哪里 许多 的 他们 生长 , 制作 一个 漂亮的 小的 绿色的 森林 ,
它们在那里生长，形成了一片美丽的小绿林。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ænts] [suːn] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] .
which the ants soon cut down and destroyed .
哪个 这 蚂蚁 很快 切 向下 和 损毁 .
蚂蚁很快就将它们砍倒并摧毁了。

[ðɪs] [ˈtʃeɪmbər] [rɪˈmeɪnd] [ˈempti] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ,
This chamber remained empty for three or four days ,
这 房间 剩余 空的 为了 三 或者 四 天 ,
这个房间空置了三四天。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [əˈɡen] [rɪˈfɪld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈmɪlɪt] [ænd; ənd][ˈæp(ə)l][ænd; ənd][ˈkroʊtən] [siːdz] .
and was then again refilled with fresh millet and apple and croton seeds .
和 曾是 然后 再次 已补充 和 新鲜的 粟 和 苹果 和 巴豆 种子 .
然后又装满了新鲜的小米、苹果和巴豆种子。

[aɪ] [keɪpt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃel] , [wɪtʃ] [held] about557
I kept a small shell , which held about557
我 保留 一个 小的 壳 , 哪个 握住 about557
我保留了一个小贝壳，里面大约装了557个贝壳。

[ə; eɪ] [ˈteɪbspʊn.fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði][ænts][tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm] .
a tablespoonful of water , standing in the jar for the ants to drink from .
一个 一汤匙 的 水 , 常设 在 这 罐 为了 这 蚂蚁 到 喝 从 .
罐子里放着一汤匙水，供蚂蚁饮用。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wɒz; wəz] [əˈləʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [klɪr] ,
For more than a month the water was allowed to remain clear ,
为了 更多的 比 一个 月 这 水 曾是 允许 到 保持 清除 ,
一个多月的时间里,水质一直保持清澈。

[ðə; ði][ænts][ˈɔːf(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə] [drɪŋk] ;
the ants often coming to the edge to drink ;
这 蚂蚁 经常 未来 到 这 边缘 到 喝 ;
蚂蚁经常来到水边喝水;

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wʌn][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fel] , [ænd; ənd] ['kæriŋ] [æŋ; ən]
but one day one was walking on the edge of the shell , and carrying an
但 一 天 一 曾是 步行 在 这 边缘 的 这 壳 , 和 携带 一个
apple - seed ,
苹果 - 种子 ,
但有一天,一只兔子走在贝壳边缘,手里拿着一颗苹果种子。

[wen] [fiː; fɪ] [bɔːst] [hɜːr; hər] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [roʊld] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
when she lost her footing and rolled into the water .
什么时候 她 丢失的 她 立足点 和 滚动 进入 这 水 .
她失去平衡,滚入水中。

[fiː; fɪ] ['flaʊndəd] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [stiːl] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [siːd] :
She floundered about for a few moments , still holding on to the seed :
她 挣扎 关于 为了 一个 很少 时刻 , 仍然 保持 在 到 这 种子 :
她挣扎了一会儿,仍然紧紧抓着那颗种子:

[æt; ət] [læst] [fiː; fɪ] [let] [aɪ ˈtiː] [draːp] [ænd; ənd] [krɔːld] [aʊt] .
at last she let it drop and crawled out .
在 最后的 她 让 它 降低 和 爬行 出去 .
最后她松开了手,爬了出去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][fiː; fɪ][hæd; həd] [dɪˈvestɪd] [hɜːrˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrpləs] [ˈwɔːtər] , [fiː; fɪ] [kənˈsʌltɪd]
As soon as she had divested herself of the surplus water , she consulted
作为 很快 作为 她 有 剥离 她自己 的 这 剩余 水 , 她 咨询
several of her companions ,
一些 的 她 同伴 ,
她甩掉身上多余的水后,便向几位同伴请教。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [fel] ,
and they immediately went to work and filled up the shell ,
和 他们 立即地 去 到 工作 和 已填 向上 这 壳 ,
他们立即开始工作,把壳填满。

[fɜːrst] ['θroʊɪŋ] [ɪn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['æp(ə)l] - [siːdz] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɪlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd]
first throwing in four or five apple - seeds , and then filling in with earth ; and
第一的 投掷 在 四 或者 五 苹果 - 种子 , 和 然后 填充 在 和 地球 ; 和
ever after ,
曾经 后 ,
先撒下四五颗苹果种子,然后用土填满;此后一直如此,

[æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ] [klɪrd] [aʊt][ðə; ði] [fel] [ænd; ənd][pʊt] [ɪn] [freʃ] [ˈwɔːtər] ,
as often as I cleared out the shell and put in fresh water ,
作为 经常 作为 我 已清除 出去 这 壳 和 放 在 新鲜的 水 ,
我经常把贝壳里的水倒掉,换上清水。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] , [stɪks] [ænd; ənd] [siːdz] ;
it would be filled with earth , sticks and seeds ;
它 会 是 已填 和 地球 , 棍子 和 种子 ;
里面会装满泥土、树枝和种子;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [sɜ:rvd] [ɔ:l] [swi:t] [ˈlɪkwɪdz] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
and they now served all sweet liquids which I gave them in the same way ,
和 他们 现在 服务 全部 甜的 液体 哪个 我 给予 他们 在 这 相同的 方式 ,
他们现在用同样的方式供应了我给他们的所有甜饮料。

[sɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪrəp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɔɪsnd] [ɜ:rθ] .
sipping the syrup from the moistened earth .
啜饮 这 糖浆 从 这 湿润 地球 .
啜饮着来自湿润泥土的糖浆。

[laɪk] [ˈʌðər] [ænts] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [ˈveri] [fəˈstɪdiəs] [əˈbaʊt] [rɪˈmu:viŋ] [ðer; ðər] [ded] [kəmˈpænjənz] .
Like other ants , they are very fastidious about removing their dead companions .
喜欢 其他 蚂蚁 , 他们 是 非常 挑剔 关于 移除 他们的 死的 同伴 .
和其他蚂蚁一样，它们非常注重清除死去的同伴。

[aɪ] [ˈberɪd] [wʌn] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [bɪˈni:θ] [ðə; ði][saɪl] .
I buried one about half an inch beneath the soil .
我 埋葬 一 关于 一半 一个 英寸 下面 这 土壤 .
我把它埋在土下约半英寸的地方。

[ˈveri] [su:n] [ˈsevrəl] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði][spɑ:t][ænd; ənd] [kəlˈmenst] [dɪɡɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Very soon several congregated about the spot and commenced digging with their
非常 很快 一些 聚集 关于 这 点 和 开始 挖掘 和 他们的
[fɔ:r] [fi:t] ,
fore feet ,
前 脚 ,
很快，几个人聚集在原地，开始用前脚挖掘。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈdɪgər] - [ˈwɒsps] , [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈbækwərd] .
after the manner of digger - wasps , throwing the earth backward .
后 这 方式 的 挖掘机 - 黄蜂 , 投掷 这 地球 落后 .
像掘土蜂一样，将泥土向后抛去。

[ðeɪ] [su:n] [ʌnˈəθɪd] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði][ˈbɑ:di] [aʊt] , [wen] [wʌn] [si:zd] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]
They soon unearthed and pulled the body out , when one seized and tried to
他们 很快 出土 和 拉 这 身体 出去 , 什么时候 一 查获 和 尝试 到
[rɪˈmu:v] [aɪˈti:] ,
remove it ,
消除 它 ,
他们很快挖出了尸体并将其拉了出来，这时一人抓住尸体试图将其移开。

[ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:r] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [bæk] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [rɪˈli:vd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv]
climbing up the side of the jar , and falling back until I relieved her of
攀登 向上 这 边 的 这 罐 , 和 坠落 后退 直到 我 松了口气 她 的
[ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n] .
the burden .
这 负担 .
她爬上罐子侧面，然后跌落下来，直到我帮她卸下重担。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [aɪ][eɪ di: ˈdi:] [nu:] [rɪˈkru:ts] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [ˈwɜ:rkərz] [tu:; tə][ðə; ði]
From time to time I add new recruits of soldiers and workers to the
从 时间 到 时间 我 添加 新的 新兵 的 士兵 和 工人 到 这
[dʒɑ:r] .
jar .
罐 .
我不时会往罐子里添加新的士兵和工人。

[ðɪs] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɔːzɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kənˈfjuːz(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kwɪk]
This always causes a little confusion for a few moments : there is a quick
这 总是 原因 一个 小的 困惑 为了 一个 很少 时刻 : 那里 是 一个 快的
[ˈtʃælɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ]
challenging with antennæ ,
具有挑战性的 和 天线 ,

这总是会造成短暂的混乱：天线会发出快速的挑战信号，

[bʌt; bət][noʊ] [ˈfaɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [ɔːl][ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrˈmoʊniəsli] [təˈgeðər] .
but no fighting , and soon all are working harmoniously together .
但 不 斗争 , 和 很快 全部 是 在职的 和谐地 一起 .

但是没有争吵，很快大家都和谐地一起工作了。

[aɪ] [faʊnd] [θriː] [hæf] - [draʊnd] ,
I found three half - drowned ,
我 成立 三 一半 - 溺水 ,

我发现了三具半溺亡的尸体，

[tʃɪld] [ænts] [nɪr] [ðə; ði] [maʊnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr]
chilled ants near the mound from which most of the inhabitants of the jar
冷藏 蚂蚁 靠近 这 冢 从 哪个 最多 的 这 居民 的 这 罐
[wɜːr; wər][ˈteɪkən] .

were taken .
是 已采取 .

在罐子里大部分生物被取自的土堆附近，有几只受冻的蚂蚁。

[wʌn] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [wet] [ænd; ənd] [tʃɪld] , [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][sænd] .
One was not only wet and chilled , but also covered with sand .
一 曾是 不是 仅有的 湿的 和 冷藏 , 但 还 涵盖 和 沙 .

其中一人不仅浑身湿透、瑟瑟发抖，还沾满了沙子。

[ðiːz] [aɪ][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [liːf] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr] .
These I put on a small leaf and placed in the centre of the jar .
这些 我 放 在 一个 小的 叶子 和 放置 在 这 中心 的 这 罐 .

我把它们放在一片小叶子上，然后放在罐子的中央。

[ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [wɔːrmθ] [suːn] [riˈvaɪvd] [ðem; ðəm] .
The genial warmth soon revived them .
这 和蔼可亲 温暖 很快 复活 他们 .

亲切温暖的气氛很快让他们恢复了精神。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [kəmˈpænjənz] [ˈklʌstərd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə]
Many of their old companions clustered around them , and there seemed to
许多 的 他们的 老的 同伴 聚类 大约 他们 , 和 那里 似乎 到
[biː; bi][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˌkɑːns(ə)lˈteɪ(ə)n] .

be considerable consultation .
是 大量 咨询 .

他们的许多老朋友都围在他们身边，似乎在进行一番深入的商议。

[ðə; ði] [tuː] [wet] [ænts][wɜːr; wər] [suːn] [meɪd] [ˈwelkəm] , [ænd; ənd] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [liːf] ,
The two wet ants were soon made welcome , and , leaving the leaf ,
这 二 湿的 蚂蚁 是 很快 制成 欢迎 , 和 , 离开 这 叶子 ,

两只湿漉漉的蚂蚁很快就受到了欢迎，它们离开叶子后，

[wɜːr; wər] [kənˈdʌktɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdʒ] — [frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd]
were conducted by their comrades — from whom they had been separated
是 实施 经过 他们的 同志们 — 从 谁 他们 有 到过 分开

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] — [tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [brɪˈloʊ] .
for more than two months — to the rooms below .
为了 更多的 比 二 几个月 — 到 这 房间 以下 .

他们被与自己分离两个多月的战友们带到了下面的房间。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][sænd] — [ə; eɪ][ˈmeɪdʒər] — [dɪd][nɑ:t] [mi:t] [wɪð; wɪθ][soʊ][ˈkaɪndli][ə; eɪ]
But the one covered with sand — a major — did not meet with so kindly a
但 这 一 涵盖 和 沙 一 一个 主要的 一 做过 不是 见面 和 所以 亲切地 一个
[rɪˈsepʃ(ə)n] .
reception .
接待 .

但那尊被沙子覆盖的雕像——一尊少校雕像——却没有受到如此友好的欢迎。

[ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [li:f] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [klenz] [hɜ:r'self] .
She still remained on the leaf trying to cleanse herself .
她 仍然 剩余 在 这 叶子 尝试 到 洁净 她自己 .

她仍然趴在叶子上，试图洗净自己。

[ɔ:l][ðə; ði][ænts][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] [seɪv] [wʌn] , [hu:] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tuː; tə] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ]
All the ants had left her save one , who was determined to quarrel with
全部 这 蚂蚁 有 左边 她 节省 一 , WHO 曾是 决定 到 争吵 和
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

所有的蚂蚁都离开了她，只剩下一只蚂蚁决心要和她吵架。

[aɪ] [rɪˈmu:vɪd] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [əˈhʌðər] [keɪm] [ʌp] ,
I removed this one , and now another came up ,
我 已移除 这 一 , 和 现在 其他 来了 向上 ,

我删除了这个，现在又冒出来一个。

[bɪt][æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [əˈnɔɪd] [hɜ:r; hər] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [rɪˈmu:vɪd] [ðɪs] [wʌn][ˈɔ:lsoʊ] .
bit at her and annoyed her until I removed this one also .
少量 在 她 和 恼怒 她 直到 我 已移除 这 一 还 .

我一直咬她、惹她生气，直到我把这只也拿走。

[ðen] [sʌm; səm][hæf][ˈdʌz(ə)n] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [li:f] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Then some half dozen congregated about the leaf , touching her with their
然后 一些 一半 打 聚集 关于 这 叶子 , 接触 她 和 他们的
[ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] .
antennæ and walking round her .
天线 和 步行 圆形的 她 .

然后，大约有六七个人聚集在叶子周围，用触角触碰她，绕着她走来走去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [kwɑɪt]
By this time she was nearly free from the sand , and was looking quite
经过 这 时间 她 曾是 几乎 自由的 从 这 沙 , 和 曾是 寻找 相当
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

这时她几乎已经脱离了沙子的束缚，看起来精神焕发。

[ˈstrʌtɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [li:f] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [ˈætɪtu:d] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈmændɪb(ə)l] [waɪd] [əˈpa:rt]
strutting about the leaf in a threatening attitude , with her mandibles wide apart
昂首阔步 关于 这 叶子 在 一个 威胁 态度 , 和 她 下颚 宽的 除
.
:
.

她张开大嘴，迈着大步在叶子上走来走去，摆出一副威胁的姿态。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈtækt] [baɪ] [ðɪ:z] [læst] [ɪnˈspektəz] , [ðoʊ] [stɪl] [lʊkt] [əˈpa:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
She was not attacked by these last inspectors , though still looked upon a little
她 曾是 不是 遭到攻击 经过 这些 最后的 检查员 , 尽管 仍然 看起来 之上 一个 小的
[səˈspɪʃəsli] .
suspiciously .
可疑地 .

虽然最后几名检查员仍然对她抱有一些怀疑，但她并没有受到他们的攻击。

[aɪ] [ðen] [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ði] [tu:] ['kwɑ:rəlsəm] [ænts] : [ðei] [ɪ'mi:diətli] [wɔ:kt] [ʌp][tu;; tə][ðer; ðər]
I then returned the two quarrelsome ants : they immediately walked up to their
我 然后 返回 这 二 爱争吵的 蚂蚁 : 他们 立即地 步行 向上 到 他们的
[ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kɑ:mræd] ,
unfortunate comrade ,
不幸 同志 ,

然后我把那两只吵闹的蚂蚁放了回去：它们立刻走到它们不幸的同伴身边。

[ænd; ənd] [naʊ] [si:md] [tu;; tə][bi; bi][sætɪsfaid] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ə; ei] [rɪ'spektəbl] [ənt] ,
and now seemed to be satisfied that she was a respectable ant ,
和 现在 似乎 到 是 使满意 那 她 曾是 一个 可敬 蚂蚁 ,
现在她似乎很满意自己是一只体面的蚂蚁了。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [hɜ:r; həɹ][ɪntu:][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['fɜ:rðər] [tʃælɪndʒɪŋ] .
and admitted her into the community with no further challenging .
和 承认 她 进入 这 社区 和 不 更远 具有挑战性的 .
并接纳她融入社区，没有再提出任何质疑。

[wʌn] . ['wɜ:rkər] ['meɪdʒər] . [tu:'tu:] .
1 . WORKER MAJOR . 2 .
1 . 工人 主要的 . 2 .

1. 工人专业。2.

[ʔəʊtlain] [ʌv; əv] [hed] [ʌv; əv] ['wɜ:rkər] ['meɪdʒər] . [θri:] .
OUTLINE OF HEAD OF WORKER MAJOR . 3 .
大纲 的 头 的 工人 主要的 . 3 .

工人主要负责人概述.3.

[ʔəʊtlain] [ʌv; əv] ['bɔ:di] [ʌv; əv] ['wɜ:rkər] ['maɪnər] .
OUTLINE OF BODY OF WORKER MINOR .
大纲 的 身体 的 工人 次要的 .

未成年劳动者身体结构概述。

[aɪ] [faʊnd] [ə; ei] [nest] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['kɑ:rpəntər] - [ænts] ([kæmpoʊ'hnoʊtəs] - , [vɑ:r] .
I found a nest of large carpenter - ants (Camponotus atriceps , var .
我 成立 一个 巢 的 大的 木匠 - 蚂蚁 (弓背蚁 - , 变量 .
我发现了一个大木蚁（Camponotus atriceps, var.

- , -
esuriens , 558
- , -

esuriens,558

[smɪθ]) [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər][hoʊm] [ɪn] ['fɔ:lən] ['tɪmbər] .
Smith) which had made their home in fallen timber .
史密斯) 哪个 有 制成 他们的 家 在 倒下 木材 .
史密斯）它们在倒下的树木中安家。

[ə'pɑ:n] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:rk] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðei] [mʌst; məst][hæv; həv] [strɔ:ŋ] [tu:lz] [tu;; tə]
Upon examining their work , it was evident they must have strong tools to
之上 检查 他们的 工作 , 它 曾是 明显 他们 必须 有 强的 工具 到
[wɜ:rk][wɪð; wɪθ] ,
work with ,
工作 和 ,

通过对他们作品的分析，很明显他们一定拥有强大的工具来开展工作。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nu:mərəs] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [tʃembər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dɑ:məsɑɪl][wɜ:r; wər][ɔ:f(ə)n]
for the numerous rooms and chambers of their domicile were often
为了 这 很多的 房间 和 房间 的 他们的 住所 是 经常
[meɪd] [ɪn][fɜ:rm] , [hɑ:rd] [wʊd] .
made in firm , hard wood .
制成 在 公司 , 难的 木头 .

因为他们住所的许多房间和房间通常都是用坚固的硬木建造的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] , [moʊst] [ˈviʃəs] [ˈspiːʃiːz] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [siːn] .
They are the largest , most vicious species I have ever seen .
他们是这最大 , 最多恶毒物种我有曾经已见 .

它们是我见过的体型最大、最凶猛的物种。

[aɪ] [ˌɪntrəˈduːst] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈterəb(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [ˌɪntuː][ðə; ði][dʒɑːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈkwaɪət] , [ˈpiːsf(ə)l]
I introduced one of these terrible creatures into the jar among the quiet , peaceful
我介绍一的这些糟糕的生物进入这罐之中这安静的 , 和平
[ˈɔkjuːpənts] .
occupants .
居住者 .

我把这些可怕的生物之一放进了罐子里, 和那些安静祥和的居民们混在一起。

[ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [ˈwɜːrkər] [ˈmeɪdʒər] [ɪˈmiːdiətli] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] :
A large worker major immediately closed with her :
一个大的工人主要的立即地关闭和她 :

一位大型工人立即与她关上了大门:

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈkwɪkli] [dʌn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [ˈpɑːrti] .
it was so quickly done that I could not tell which was the attacking party .
它曾是所以迅速地完毕那我可以不是告诉哪个曾是这攻击派对 .

事情发生得太快, 我根本无法分辨哪一方是攻击者。

[ðeɪ] [roʊld] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] [ɪmˈbreɪs] ,
They rolled about a few moments in a close embrace ,
他们滚动关于一个很少时刻在一个关闭拥抱 ,

他们紧紧相拥, 翻滚了好一会儿。

[tɪl] [ðeɪ] [roʊld] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [ˈentrəns] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːmz; rʊmz]
till they rolled out of sight through the wide entrance to one of the rooms
直到他们滚动出去的视线通过这宽的入口到一的这房间
[bɪˈloʊ] .
below .
以下 .

直到他们滚出视线, 穿过下方某个房间的宽阔入口, 消失不见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ænd] [ɪnˈkriːst] [ækˈtɪvəti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] ,
There was considerable excitement and increased activity among the workers ,
那里曾是大量激动和增加活动之中这工人 ,

工人们情绪高涨, 活动也更加频繁。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ]
who were constantly bringing to the surface bits of earth which the struggling
WHO 是不断地带来到这表面比特的地球哪个这挣扎

[ˈwɒrɪrɪz] [hæd; həd] [ˈluːsnd] .
warriors had loosened .
战士有松动 .

他们不断地将奋力搏斗的战士们松动的泥土带到地面上。

[ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər][wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] , [dɪˈvestɪd] [ʌv; əv]
In about an hour the head of the carpenter was brought out , divested of
在关于一个小时这头的这木匠曾是带来出去 , 剥离的

[ˈevri] [ˈmembər] :
every member :
每一个成员 :

大约一个小时候, 木匠的头颅被带了出来, 身上的所有肢体都被剥光了:

[bəʊθ][ðə; ði] [ænd; ænd][ˈpælpai][wɜːr; wər] [ɡɔːn] , [kʌt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] .
both the antennæ and palpi were gone , cut close to the head .
两个都这天线和和触须是已消失 , 切关闭到这头 .

触角和触须都不见了, 被从头部附近切断。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ðə; ði][ˈæbdəməŋ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] ,
A little later the abdomen was brought out ,
一个 小的 之后 这 腹部 曾是 带来 出去 ,
过了一会儿, 腹部被取出来了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈθɔ:ræks][wɪð; wɪθ][nɑ:t][æŋ; ən][ɪnˈtaɪər][leg] [left] .
and still later the thorax with not an entire leg left .
和 仍然 之后 这 胸部 和 不是 一个 全部的 腿 左边 .
后来, 胸部也只剩下了一条腿。

[kwɪ:n] : [saɪd] - [vju:] , [ˈʃoʊɪŋ] [pɪˈkju:liər] [kɑ:nfɔ:rˈmeɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɔ:ræks] .
QUEEN : SIDE - VIEW , SHOWING PECULIAR CONFORMATION OF THE THORAX .
女王 : 边 - 看法 , 显示 奇特 构象 的 这 胸部 .
皇后: 侧视图, 显示胸部的特殊形状。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][ˈdʒænjʊəri][ænd; ənd] [ˈfebruəri] [aɪ] [ɪntrəˈdu:st] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Several times during the months of January and February I introduced into the
一些 时代 期间 这 几个月 的 一月 和 二月 我 介绍 进入 这
[dʒɑ:rɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hæf] - [ɡroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:rvɪstər] .
jar a number of half - grown larvæ of the harvester .
罐 一个 数字 的 一半 - 生长 幼虫 的 这 收割机 .
在一月和二月期间, 我曾多次将一些半大的收割者幼虫放入罐子里。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌheziˈteɪ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkwɪkli] [ˈkærid] [tu:; tə][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [bɪˈloʊ] [baɪ][ðə; ði]
Without any hesitation they were quickly carried to the rooms below by the
没有 任何 犹豫 他们 是 迅速地 携带 到 这 房间 以下 经过 这
[ˈwɜ:rkərz] [ˈmaɪnər] .
workers minor .
工人 次要的 .
工人们毫不犹豫地将他们迅速抬到下面的房间里。

[ɑ:n][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [ˈfebruəri] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntər]
On the 4th of February I found a large number of the larvæ of the carpenter
在 这 4th 的 二月 我 成立 一个 大的 数字 的 这 幼虫 的 这 木匠
- [ænt] ([ˌkæmpoʊˈnoʊtəs] - ,
- **ant (Camponotus meleus** ,
- 蚂蚁 (弓背蚁 - ,
2月4日, 我发现了大量的木匠蚁（Camponotus meleus）幼虫。

[seɪ]) .
Say) .
说) .
说)。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [smɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈkloʊsli] [pækt] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv]
They were very small , and closely packed together in a chamber cut out of
他们 是 非常 小的 , 和 密切 包装 一起 在 一个 房间 切 出去 的
[hɑ:rd] [wʊd] ,
hard wood ,
难的 木头 ,
它们个头很小, 紧密地挤在一个用硬木凿成的房间里。

[tu:] [ɪntʃɪz] [ɪn][lenkθ; lenθ][ænd; ənd][æŋ; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] [ɪn][daɪˈæmɪtər] , [ˈnɪrli]
two inches in length and an inch and a quarter in diameter , nearly
二 英寸 在 长度 和 一个 英寸 和 一个 四分之一 在 直径 , 几乎
[ˈsɜ:rkjələɹ] .
circular .
圆 .
长两英寸, 直径一英寸又四分之一, 近乎圆形。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pækt] [fʊl] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [egz] , [ðə; ði] [əˈpærəntli] [dʒʌst] [hætʃt] .
It was packed full of larvæ and eggs , the larvæ apparently just hatched .
它 曾是 包装 满的 的 幼虫 和 鸡蛋 , 这 幼虫 显然 只是 孵化 .

里面挤满了幼虫和虫卵，幼虫显然刚刚孵化。

[aɪ] [dɪˈtætʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæs] , [ɔːl] [stʌk] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][dʒɑːr]
I detached a small mass , all stuck together , and placed them in the jar
我 分离的 一个 小的 大量的 , 全部 卡住 一起 , 和 放置 他们 在 这 罐
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪstər] .
with the harvesters .
和 这 收割机 .

我从一小团粘在一起的东西中分离出来，把它们和收割者一起放进罐子里。

[ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [ˈmaɪnər] [ɪˈmiːdiətli] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [mæs] , [ˈtʌtʃɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðər; ðər]
The workers minor immediately surrounded the mass , touching it with their
这 工人 次要的 立即地 包围 这 大量的 , 接触 它 和 他们的
[ænd; ənd] [ðən] [ɪˈtriːtɪd] [ˈbækwəd] ,
antennæ , and then retreated backward ,
天线 , 和 然后 撤退 落后 ,

小工兵们立即包围了那团东西，用触角触碰它，然后向后退去。

[ˈpæsɪŋ] [ðər; ðər] [fɔːr] [legz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːr; wər]
passing their fore legs over the head and antennæ , as if the larvæ were
通过 他们的 前 腿 超过 这 头 和 天线 , 作为 如果 这 幼虫 是
[əbˈhɑːkʃəs] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
obnoxious to them .
令人讨厌的 到 他们 .

它们将前腿越过头部和触角，仿佛幼虫令它们厌恶似的。

[ɡreɪt] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɪnˈsjuːd] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [əˈpærənt] [kɑːns(ə)ˈteɪʃ(ə)n] [ˈlæstɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]
Great commotion ensued , followed by an apparent consultation lasting a few
伟大的 骚动 随后 , 随后 经过 一个 明显 咨询 持久 一个 很少
[ˈmoʊmənts] ;
moments ;
时刻 ;

随后发生了一阵骚动，接着似乎进行了几分钟的商议；

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈkwaiət nə s] [ˈreɪnd] ,
but soon the usual quietness reigned ,
但 很快 这 通常 寂静 统治 ,
[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjuːzuəl] [ˈkwaiət nə s] [ˈreɪnd] ,
但很快，往日的平静便恢复了。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ænts] [left] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪnd] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈmaɪnɪŋ]
and most of the ants left the helpless larvæ and returned to their mining
和 最多 的 这 蚂蚁 左边 这 无助 幼虫 和 返回 到 他们的 矿业
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːrɪŋ] [əˈwei] [ʌv; əv] [siːdz] [ɔːr] [ˈfiːdɪŋ] [ðər; ðər] [oʊn] [jʌŋ] .
and to the storing away of seeds or feeding their own young .
和 到 这 存储 离开 的 种子 或者 喂养 他们的 自己的 年轻的 .

大多数蚂蚁离开了无助的幼虫，继续挖掘洞穴、储存种子或喂养自己的幼虫。

[bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈzːrtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkɑːpɪntəz] .
But two or three had not entirely deserted the young carpenters .
但 二 或者 三 有 不是 完全 荒凉的 这 年轻的 木匠 .
[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈzːrtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkɑːpɪntəz] .
但有两三个人并没有完全抛弃这些年轻的木匠。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðən] [ɪˈtriːtɪd] , [ˈklenzɪŋ] [ðə; ði]
Again and again they touched them , and then retreated , cleansing the
再次 和 再次 他们 感动 他们 , 和 然后 撤退 , 清洁 这
[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ˈbækwəd] .
antennæ as they moved backward .
天线 作为 他们 已搬 落后 .

他们一次又一次地触摸它们，然后退后，在后退的过程中清洁天线。

[æt; ət][læst][wʌn] [si:zd] [ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd][held][,aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈmændɪb(ə)] ,
At last one seized the mass and held it in her mandibles ,
在 最后的 一 查获 这 大量的 和 握住 它 在 她 下颚 ,
最后, 其中一人抓住了那团东西, 用下颚咬住。

[ˈstændɪŋ] [ˈnɪrli] [ɪn][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [pəˈzɪ(ə)n] .
standing nearly in an upright position .
常设 几乎 在 一个 直立 位置 .
几乎呈直立姿势。

[ˈsevrəl] [ˈwɜ:rkəɹz] [naʊ] [səˈraʊndɪd] [hɜ:r; həɹ] , [pɪkt] [ðə; ði] [ɔ:f] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd]
Several workers now surrounded her , picked the larvæ off , one by one , and
一些 工人 现在 包围 她 , 挑选 这 幼虫 离开 , 一 经过 一 , 和
[ˈkærid] [ðem; ðəm] [bɪˈloʊ] ,
carried them below ,
携带 他们 以下 ,
几名工人围住了她, 将幼虫一个个摘下来, 然后搬到下面去。

[ʌn'tɪl] [ɔ:l][wɜ:r; wəɹ] [ˈsepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] .
until all were separated and disposed of .
直到 全部 是 分开 和 处置 的 .
直到所有物品都被分开处理为止。

[bʌt; bət][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst] [sætɪsˈfæktəri] [wei] [ʌv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][ænts][ɪz][ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv]
But by far the most satisfactory way of studying the ants is in their native
但 经过 远的 这 最多 令人满意的 方式 的 学习 这 蚂蚁 是 在 他们的 本国的
[hɔ:nts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbæɹənz] ,
haunts on the barrens ,
闹鬼的地方 在 这 荒地 ,
但迄今为止, 研究蚂蚁最令人满意的方法还是在它们位于荒漠的原生栖息地进行研究。

[wer] [aɪ][hæd; həd][ten] [nests] [ˈʌndər] [ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] .
where I had ten nests under observation .
在哪里 我 有 十 巢穴 在下面 观察 .
我当时观察了十个鸟巢。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði][də'rekt] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɔ:l]
One of these was so situated that it received the direct rays of the sun all
一 的 这些 曾是 所以 位于 那 它 已收到 这 直接的 射线 的 这 太阳 全部
[deɪ] ,
day ,
天 ,
其中一栋房子位置绝佳, 整天都能直接接收到阳光照射。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [i:st] [ˈwaɪndz][baɪ] [dens] , [loʊ] [ˈʃrʌbəɹi] .
and was protected from north and east winds by dense , low shrubbery .
和 曾是 受保护 从 北 和 东方 风 经过 稠密 , 低的 灌木 .
茂密的低矮灌木丛保护它免受北风和东风的侵袭。

[ɑ:n] [ˈsʌni] [deɪz] , [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ku:l] [wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
On sunny days , even with a cool wind from the north ,
在 阳光明媚 天 , 甚至 和 一个 凉爽的 风 从 这 北 ,
晴天的时候, 即使刮着凉爽的北风,

[wen] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [si:t] [ɪn] [ðɪs] [ˈfeltəɹd] [spɑ:t] , [aɪ] [wʊd] [su:n] [bɪˈkʌm] [ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli]
when taking my seat in this sheltered spot , I would soon become uncomfortably
什么时候 采取 我的 座位 在 这 避难所 点 , 我 会 很快 变得 不舒服地
[wɔ:rm] .
warm .
温暖的 .
当我坐在这个遮风避雨的地方时, 很快就会感到很热。

[ðɪs] [hɪl] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈæktɪv] [wen'evər] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [aɪ 'ti:] ,
This hill was always active whenever I visited it ,
这 爬坡道 曾是 总是 积极的 每当 我 到访 它 ,

每次我去那里，这座山丘总是充满活力。

[waɪl] [ɪn] [ˈʌðər] [ləu'kælɪtɪz] [ðə; ði][ænts] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n][bi:; bi][ɔ:l] [haust] .
while in other localities the ants would often be all housed .
尽管 在 其他 地方 这 蚂蚁 会 经常 是 全部 房屋 .

而在其他地区，蚂蚁通常都会被安置在蚁巢里。

[ə'raʊnd] [ðɪs] [ˈæktɪv] [nest] [aɪ] [stʌk] [stemz] [ʌv; əv] [ˈmɪlɪt] [eɪ'ti:n] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [sə:'maʊnt] [baɪ]
Around this active nest I stuck stems of millet eighteen inches high , surmounted by
大约 这 积极的 巢 我 卡住 茎 的 粟 十八 英寸 高的 , 克服 经过
[ðə; ði][kloʊz] - [pækt] ['hedz] .
the close - packed heads .
这 关闭 - 包装 头部 .

在这个活跃的鸟巢周围，我插上了十八英寸高的小米茎，上面密密麻麻地挂满了小米穗。

[ðə; ði][ænts] [klaɪmd] [ðə; ði] [stemz] , [ˈlu:snd] [ænd; ənd] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði] [si:dz] , [ænd; ənd] [stɔ:rd]
The ants climbed the stems , loosened and secured the seeds , and stored
这 蚂蚁 攀登 这 茎 , 松动 和 安全 这 种子 , 和 存储

[ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nest] .
them within the nest .
他们 之内 这 巢 .

蚂蚁爬上茎秆，松动并固定住种子，然后将它们储存在巢穴中。

[ðeɪ] [wɜ:rkt] [ˈvɪgərəsli] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtwenti] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɑ:n][wʌn] [hed] [ˈpʊlɪŋ] [ə'wei] [æt; ət][ðə; ði]
They worked vigorously , sometimes twenty or more on one head pulling away at the
他们 工作 大力 , 有时 二十 或者 更多的 在 一 头 拉 离开 在 这
[si:dz] .
seeds .
种子 .

它们辛勤劳作，有时二十多个人挤在一个玉米穗上，争先恐后地拔出种子。

[ɪn][maɪ][ɑ:rtɪfɪ(ə)] [ˈfɔ:rmɪkerɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [maʊnt] [ðə; ði] [stemz] ,
In my artificial formicary they did not mount the stems ,
在 我的 人造的 蚁巢 他们 做过 不是 山 这 茎 ,

在我的人工蚁巢里，它们没有安装支架。

[ɪ:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['hedz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
even when the heads were not more than three or four inches from the
甚至 什么时候 这 头部 是 不是 更多的 比 三 或者 四 英寸 从 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

即使头部离地面只有三四英寸，

[bʌt; bət] [si:dz] [ðæt] [aɪ] [ˈskætərd] [ɪn][ðə; ði][dʒɑ:r][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈteɪkən] [bɪ'loʊ] .
but seeds that I scattered in the jar were always taken below .
但 种子 那 我 疏散 在 这 罐 是 总是 已采取 以下 .

但我撒在罐子里的种子总是被下面的人取走。

[aɪ] [θru:] [daʊn] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ˈæp(ə)] - [si:dz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktɪv] [hɪl] [ɑ:n]
I threw down a handful of apple - seeds near the entrance of the active hill on
我 扔 向下 一个 少数 的 苹果 - 种子 靠近 这 入口 的 这 积极的 爬坡道 在
[ðə; ði] [ˈbærənz] .
the barrens .
这 荒地 .

我在荒原上活跃的小山坡入口附近撒了一把苹果种子。

[ðɪs] [ɪ'mi:diətli] [ə'træktɪd] a559
This immediately attracted a559
这 立即地 吸引 a559

这立即吸引了a559

[lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [ænts] .
large number of excited ants .
大的 数字 的 兴奋的 蚂蚁 .

大量兴奋的蚂蚁。

[ðeɪ] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [si:dz] [ɪn][ə; eɪ]['wɔ:rlaɪk] ['ætɪtʉ:d] , [ænd; ənd][bɪ'gæən] ['kæriŋ] [ðem; ðəm][ɔ:f] ,
They rushed to the seeds in a warlike attitude , and began carrying them off ,
他们 匆忙 到 这 种子 在 一个 好战 态度 , 和 开始 携带 他们 离开 ,
他们带着好战的姿态冲向种子, 开始将它们搬走。

[di'pɔ:zɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [fi:t] [ə'weɪ] .
depositing them two or three feet away .
存款 他们 二 或者 三 脚 离开 .

将它们放置在两三英尺远的地方。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɔ:zd] [bɑ:][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['pɔ:riŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
But as soon as the excitement caused by the sudden pouring down of the
但 作为 很快 作为 这 激动 导致 经过 这 突然 浇注 向下 的 这
[si:dz] [hæd; həd] [səb'saidɪd] ,
seeds had subsided ,
种子 有 平静下来 ,

但是, 当种子突然倾泻而下带来的兴奋感消退之后,

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [gʊd] [si:dz] ; [ænd; ənd]
they seemed to comprehend that they had been throwing away good seeds ; and
他们 似乎 到 理解 那 他们 有 到过 投掷 离开 好的 种子 ; 和
[naʊ] , [tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər]['tæktɪks] ,
now , changing their tactics ,
现在 , 变化 他们的 策略 ,

他们似乎意识到自己一直在浪费好种子; 现在, 他们改变了策略,

[nɑ:t]['oʊnli] ['kærid] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['ɪntu:][ðə; ði] [nest] ,
not only carried the remainder into the nest ,
不是 仅有的 携带 这 余 进入 这 巢 ,

不仅将剩余的猎物带回了巢穴,

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [brɔ:t] [bæk] [ænd; ənd] [stɔ:rd] [ɔ:l] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'weɪ] .
but finally brought back and stored all those that had been thrown away .
但 最后 带来 后退 和 存储 全部 那些 那 有 到过 抛掷 离开 .

但最终还是把所有被丢弃的东西都找回来并储存了起来。

[ɑ:n]['ekskəveɪtɪŋ] [ðə; ði] [nests] [wi:; wi] [faʊnd] ['grænəri:z] [ʌv; əv] [si:d] ['skætərd] [ɪ'regjələrli] [θru:'aʊt]
On excavating the nests we found granaries of seed scattered irregularly throughout
在 挖掘 这 巢穴 我们 成立 粮仓 的 种子 疏散 不规则地 自始至终
[tu:; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['twenti] - [tu:] [ɪntʃɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] :
to the depth of twenty - two inches below the surface of the ground :
到 这 深度 的 二十 - 二 英寸 以下 这 表面 的 这 地面 :

挖掘鸟巢时, 我们发现种子仓不规则地散布在地表以下22英寸深处:

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜ:rfs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['sprəʊtɪd] [si:dz] [wɜ:r; wər] ['skætərd]
some were near the surface , and a few sprouted seeds were scattered
一些 是 靠近 这 表面 , 和 一个 很少 发芽 种子 是 疏散
[ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [maʊnd] .
about in the mound .
关于 在 这 冢 .

有些种子靠近地表, 一些发芽的种子散落在土堆周围。

[ðə; ði] [maʊnd] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [tu;; tə][sɪks] [ɪntʃɪz] [əˈblʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv]
The mound is usually not more than four to six inches above the level of
这 冢 是 通常 不是 更多的 比 四 到 六 英寸 多于 这 等级 的
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

土堆通常不会高出地面四到六英寸。

[ðə; ði] [greɪt] [məˈdʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [neɪts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɑ:r; əɾ][ɪn][ðə; ði] [loʊ] [paɪn] [ˈbærənɪz] — [soʊ]
The great majority of nests that I have found are in the low pine barrens — so
这 伟大的 多数 的 巢穴 那 我 有 成立 是 在 这 低的 松树 荒地 — 所以
[loʊ] [ðæt] [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [tu:] [fi:t] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [rʌnɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkævəti] [laɪk] [ə; eɪ]
low that on reaching the depth of two feet the water runs into the cavity like a
低的 那 在 到达 这 深度 的 二 脚 这 水 跑步 进入 这 空腔 喜欢 一个
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

我发现的绝大多数鸟巢都位于低矮的松树林中——这些松树林非常低矮，以至于水深两英尺时就会像泉水一样流入树洞。

[ænd; ənd][stændɪz] [əˈblʌv] [sʌm; səm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrænəriːz] .
and stands above some of the granaries .
和 站立 多于 一些 的 这 粮仓 .

它矗立在一些粮仓之上。

[nɔ:twɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] [wet] [loʊˈkæləti] , [aɪ] [faʊnd] [noʊ] [ˈsprəʊtɪd] [siːdz] [ɪn][ðə; ði] [diːpər] [stɔ:r] -
Notwithstanding this wet locality , I found no sprouted seeds in the deeper store -
虽然 这 湿的 地点 , 我 成立 不 发芽 种子 在 这 更深 店铺 -
[ru:mz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

尽管这地方潮湿，但我在更深的储藏室里没有发现任何发芽的种子。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:rmər] [maʊnd] .
but only in the warmer mound .
但 仅有的 在 这 更温暖 冢 .

但仅限于温度较高的土堆。

[ɑ:n] [ˈsʌni] [deɪz] [ðə; ði] [ɑ:r; əɾ] [brɔ:t] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊnd] [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ɪn]
On sunny days the larvæ are brought up into the mound and deposited in
在 阳光明媚 天 这 幼虫 是 带来 向上 进入 这 冢 和 已存 在
[ˈtʃembər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɜ:rɪs] ,
chambers near the surface ,
房间 靠近 这 表面 ,

晴天时，幼虫会被带到土堆里，并被安置在靠近地表的巢室中。

[wer] [ðeɪ] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] .
where they receive the benefit of the sun's rays .
在哪里 他们 收到 这 益处 的 这 太阳的 射线 .

在那里，它们可以享受到阳光的照射。

[ɑ:n] [ku:l] , [ˈklaʊdi] [deɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [noʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɜ:rɪs] .
On cool , cloudy days and in the early morning I found no larvæ near the surface .
在 凉爽的 , 多云 天 和 在 这 早期的 早晨 我 成立 不 幼虫 靠近 这 表面 .

在凉爽多云的日子和清晨，我没有在水面附近发现幼虫。

[ɪf] [ðə; ði][ænts][ɑ:r; əɾ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [tri:t] [ðə; ði] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
If the ants are intelligent enough to treat the larvæ in this way ,
如果 这 蚂蚁 是 聪明的 足够的 到 对待 这 幼虫 在 这 方式 ,

如果蚂蚁足够聪明，能够以这种方式对待幼虫，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [na:t] [stɔ:r] [si:dz] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [na:t] [sprəʊt] ?
why should they not store seeds where they will not sprout ?
为什么 应该 他们 不是 店铺 种子 在哪里 他们 将要 不是 发芽 ？

为什么他们不应该把种子储存在不会发芽的地方？

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ni:d] [tu:; tə] [sprəʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˈʊgər] [ðeɪ] [kənˈteɪn]
And when they need to sprout them in order to obtain the sugar they contain
和 什么时候 他们 需要 到 发芽 他们 在 命令 到 获得 这 糖 他们 包含
,
,
,

当他们需要让这些种子发芽以获取其中所含的糖分时，

[aɪˈti:] [wʊd] [teɪk] [noʊ] [mɔ:r] [ˈwɪzdəm] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] [si:d] [æz; əz] [ðeɪ] [du:][ðə; ði] —
it would take no more wisdom to treat the seed as they do the larvæ —
它 会 拿 不 更多的 智慧 到 对待 这 种子 作为 他们 做 这 幼虫 —
[ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [raɪt] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [hi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
bringing them near the surface to obtain the right degree of heat for the
带来 他们 靠近 这 表面 到 获得 这 正确的 程度 的 热 为了 这
[rɪˈkwaɪərd] [rɪˈzʌlt] .
required result .
必需的 结果 .

对待种子就像对待幼虫一样——将它们带到地表附近以获得所需的温度，这并不需要更多的智慧。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɜ:rkərz] [si:m] [ˈveri] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [na:t][tu:; tə] [əˈlaoʊ] [ˈeni] [ɡri:n] [θɪŋ] [tu:; tə] [ɡroʊ] [ɑ:n]
The little workers seem very determind not to allow any green thing to grow on
这 小的 工人 似乎 非常 决定 不是 到 允许 任何 绿色的 事物 到 生长 在
[ðer; ðər] [maʊndz] .
their mounds .
他们的 土堆 .

这些小工人们似乎铁了心不让任何绿色植物在他们的土堆上生长。

[ˈkæsiə] [ænd; ənd][ˈkroʊtən][ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [plænts][stɑ:rt][tu:; tə] [ɡroʊ] [frʌm; frəm] [si:dz] [wɪtʃ]
Cassia and croton and many other plants start to grow from seeds which
决明 和 巴豆 和 许多 其他 植物 开始 到 生长 从 种子 哪个
[ðə; ði][ænts][hæv; həv] [drɔ:pt] ,
the ants have dropped ,
这 蚂蚁 有 掉落 ,

蚂蚁掉落的种子让决明子、变叶木以及许多其他植物开始生长。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ɪf] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [maʊnd] ,
but they are always cut down and destroyed if too near the mound ,
但 他们 是 总是 切 向下 和 损毁 如果 也 靠近 这 冢 ,
但如果离土堆太近，它们总是会被砍伐摧毁。

[ðooʊ] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ɡroʊ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] ;
though allowed to grow at a little distance ;
尽管 允许 到 生长 在 一个 小的 距离 ;
虽然允许它们与外界保持一定距离生长；

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈbɔ:tənɪst] [wʊd] [bi; bi] [əˈstɔ:nɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][plænts] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]
so that a botanist would be astonished at the great variety of plants within a
所以 那 一个 植物学家 会 是 惊讶 在 这 伟大的 种类 的 植物 之内 一个
[smɔ:l] [ˈeriə] [ɪf] [na:t] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] .
small area if not aware of the source from which they came .
小的 区域 如果 不是 意识到的 的 这 来源 从 哪个 他们 来了 .

因此，如果植物学家不知道植物的来源，就会对小区域内植物的种类之多感到惊讶。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [faʊnd] [smɔːl] [ˈrʌbz] [ʌv; əv][ˈkælmɪə][hɜːrˈsjuːtə][ænd; ənd] [haɪˈperɪkəm] [ɪnˈtaɪərli] [ded] [ɑːn]
I sometimes found small shrubs of Kalmia hirsuta and Hypericums entirely dead on
我 有时 成立 小的 灌木 的 卡尔米亚 毛状体 和 贯叶连翘 完全 死的 在
[ðə; ði] [maʊndz] ,
the mounds ,
这 土堆 ,

我有时会在土堆上发现一些完全枯死的山月桂和金丝桃小灌木。

[ðə; ði] [ruːts] [kəmˈpliːtli] [ˈgɜːdlɪ] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] .
the roots completely girdled in many places .
这 根 完全地 束腰 在 许多 地方 .

多处根部完全被环剥。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [waːtʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˈefərts] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [græs] [ænd; ənd]
It is very amusing to watch them in their efforts to destroy grass and
它 是 非常 有趣 到 手表 他们 在 他们的 努力 到 破坏 草 和
[ˈʌðər] [plænts] .
other plants .
其他 植物 .

看着他们努力破坏草坪和其他植物，真是非常有趣。

[ðer; ðər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [pərˈsɪstəns] [ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)]: [ðeɪ] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈtendər] [bleɪdz] [ænd; ənd]
Their determined persistence is remarkable : they cut off the tender blades and
他们的 决定 持久性 是 卓越 : 他们 切 离开 这 投标 刀片 和
[θroʊ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
throw them away .
扔 他们 离开 .

它们顽强的毅力令人钦佩：它们把嫩叶切下来扔掉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt][stɑːp] [hɪr] : [ðə; ði] [ruːts] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪkˈstɜːməˌneɪtɪd] ; [soʊ] [ˈsevrəl] [dɪɡ]
But they do not stop here : the roots must be exterminated ; so several dig
但 他们 做 不是 停止 这里 : 这 根 必须 是 灭绝 ; 所以 一些 挖
[əˈraʊnd][ðə; ði][plænt] ,
around the plant ,
大约 这 植物 ,

但他们并没有就此罢休：必须彻底根除根系；于是几个人开始在植物周围挖掘，

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈbækwəd] ,
throwing the earth backward ,
投掷 这 地球 落后 ,

将地球向后抛去，

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈtiː] [ber] [ðeɪ] [kʌt][ænd; ənd] [ˈgɜːrɪl][ðə; ði] [ruːts] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][plænt][ɪz] [kɪld]
and after making it bare they cut and girdle the roots until the plant is killed
和 后 制作 它 裸 他们 切 和 腰带 这 根 直到 这 植物 是 被杀
[wʌn] .
: **1** :
: 1 :

将其剥光后，再割断并环割根部，直至植株死亡。

[wɪð; wɪθ] [wel] - [fɔːrmd] [tiːθ] .
With well - formed teeth .
和 出色地 - 形成 牙齿 .

牙齿发育良好。

[tuːˈtuː] . [ˈpɑːrfəli] [dɪˈveləpt] . [θriː] .
2 . Partially developed . 3 .
2 : 部分 发达 : 3 :

2. 部分开发完成。3.

[ɪn'taɪərlɪ] [ɑ:bsə'li:t] .
Entirely obsolete .
完全 过时的 .

完全过时了。

[ˈmændɪb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:rvɪstɪŋ] - [ænt] .
MANDIBLES OF THE HARVESTING - ANT .
下颏 的 这 收割 - 蚂蚁 .

收割蚁的颚。

[ˈɜ:rli] [ɪn] [mɑ:rtʃ] [ðə; ði][ænts][ɪn][ðə; ði][dʒɑ:r] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kəm'pli:tɪd] [ðer; ðər][ˈdɑ:məsəl] .
Early in March the ants in the jar seemed to have completed their domicile .
早期的 在 行进 这 蚂蚁 在 这 罐 似乎 到 有 完全的 他们的 住所 .

三月初，罐子里的蚂蚁似乎已经安顿好了。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ˈsevrəl] [ˈtʃembər] [wɜ:r; wər][ˈvɪzəb(ə)] [θru:] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈgælərɪz]
At first , several chambers were visible through the glass , and the galleries
在 第一的 , 一些 房间 是 可见的 通过 这 玻璃 , 和 这 画廊
[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
leading to them ,
领导 到 他们 ,

起初，透过玻璃可以看到几个房间，以及通往这些房间的走廊。

[bʌt; bət] [ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ʌt] [aʊt][baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ə'genst]
but gradually the light was all shut out by placing little particles of earth against
但 逐步地 这 光 曾是 全部 关闭 出去 经过 放置 小的 颗粒 的 地球 反对
[ðə; ði] [glæs] ,
the glass ,
这 玻璃 ,

但渐渐地，人们在玻璃上贴上细小的泥土颗粒，完全遮蔽了光线。

[ðʌs] [dɪˈpraɪvɪŋ] [em ˈi:][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmu:vmənts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
thus depriving me of the opportunity of watching their movements within the
因此 剥夺 我 的 这 机会 的 观看 他们的 移动 之内 这
[nest]
nest .
巢 .

这使我失去了观察它们在巢穴内活动的机会。

[soʊ][aɪ] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði][dʒɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbærənz] ,
So I now took the jar to the barrens ,
所以 我 现在 采取 这 罐 到 这 荒地 ,
[ˈbærən]
于是我把罐子带到了荒原。

[ænd; ænd][set] [aɪ ˈti:][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [nest] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm]
and set it by the side of a nest which was about a mile distant from
和 放 它 经过 这 边 的 一个 巢 哪个 曾是 关于 一个 英里 遥远 从
[wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ænts][wɜ:r; wər] [əb'teɪnd] .
where most of the ants were obtained .
在哪里 最多 的 这 蚂蚁 是 获得 .

然后把它放在距离大部分蚂蚁来源地大约一英里远的一个蚁巢旁边。

[hɪr] [aɪ] [ˈkerfəli] [broʊk] [aɪ ˈti:] , [ænd; ænd] [tʊk] [ðə; ði] [θɪn] [ʃel] [ʌv; əv] [glæs] [frʌm; frəm] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
Here I carefully broke it , and took the thin shell of glass from around the
这里 我 小心 打破 它 , 和 采取 这 薄的 壳 的 玻璃 从 大约 这
[nest] ,
nest ,
巢 ,

我小心翼翼地把它敲碎，取下了鸟巢周围薄薄的玻璃壳。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:tʃ] [fɔ:l] , [bʌt; bət] [stʊd] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [ˌɜ:ti:n] [ɪntʃɪz] [ɪn]
which did not fall , but stood six inches in height and eighteen inches in
哪个 做过 不是 落下 , 但 站立 六 英寸 在 高度 和 十八 英寸 在
[sər'kʌmfərəns] .
circumference .
圆周 .

它没有倒下，而是高六英寸，周长十八英寸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [naɪf] [aɪ] [rɪ'mu:vɪd] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
With a large knife I removed a thin layer of earth ,
和 一个 大的 刀 我 已移除 一个 薄的 层 的 地球 ,
[ə; ðɪ] [ˈʌðər] .
我用一把大刀刮掉了一层薄薄的泥土，

[wɪtʃ] [rɪ'vi:ld] [θri:] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈtʃembər] [wɪð; wɪθ] [ˈgæləriz] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə]
which revealed three admirable chambers with galleries leading from one to
哪个 揭晓 三 令人钦佩的 房间 和 画廊 领导 从 一 到
[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .

由此可见三个令人赞叹的房间，房间之间有走廊相连。

[ɪ'mi:diətli] [brɪ'loʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][faɪv] [ˈtʃembər] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ænts] ,
Immediately below there were five chambers well filled with ants ,
立即地 以下 那里 是 五 房间 出色地 已填 和 蚂蚁 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] .
正下方有五个房间，里面挤满了蚂蚁。

[ænd; ənd] [brɪ'loʊ] [ðɪ:z] [ˈʌðər] [ˈtʃembər] [wɜ:r; wər] [ˈskætərd] [ɪ'regjələrli] [θru:ˈaʊt] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli]
and below these other chambers were scattered irregularly throughout , with only
和 以下 这些 其他 房间 是 疏散 不规则地 自始至终 , 和 仅有的
[θɪn] [pa:'tɪʃənz] [brɪ'twi:n] .
thin partitions between .
薄的 分区 之间 .

在这些房间下方，其他房间零星散布在各处，房间之间只有薄薄的隔板。

[æt; ət] [ˈveriəs] [taɪmz] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ][ænts] [ˈmoɪsnd] [ˈʃʊɡər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [θɪk] curved560
At various times I had given the ants moistened sugar on the thick curved560
在 各种各样的 时代 我 有 给定 这 蚂蚁 湿润 糖 在 这 厚的 curved560
[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] .
我曾多次将沾湿的糖放在厚厚的弯曲的560上喂蚂蚁。

[li:vz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɪv; laɪv] - [oʊk] ,
leaves of the live - oak ,
树叶 的 这 居住 - 橡木 ,
[lɪv; laɪv] [oʊk] .
栎树叶

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌvəd] [waɪl] [ðə; ðɪ][ænts][wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər]
and several of these had been covered while the ants were making their
和 一些 的 这些 有 到过 涵盖 尽管 这 蚂蚁 是 制作 他们的
[ekska'veɪʃənz] .
excavations .
挖掘 .

其中一些洞穴在蚂蚁挖掘时被掩埋了。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [li:vz] [wɜ:r; wər] [θri:] [ɪntʃɪz] [brɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rʃɪs] ,
Two of the leaves were three inches below the surface ,
二 的 这 树叶 是 三 英寸 以下 这 表面 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] .
其中两片叶子埋在地表以下三英寸处。

[ænd; ənd][ðə; ði][ænts][hæd; həd][ˈju:təlaɪzd][ðem; ðəm][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnər] [kɜ:rvd] [ˈsɜ:rfɪs] [ˈænsər]
and the ants had utilized them by making the inner curved surface answer
和 这 蚂蚁 有 利用 他们 经过 制作 这 内 弯曲 表面 回答
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][saɪdz][ʌv; əv][faɪn] [ˈtʃembər] ；
for the floor and sides of fine chambers ;
为了 这 地面 和 侧面 的 美好的 房间 ；
蚂蚁利用这些材料，建造了精细蚁室的底部和侧面的内曲面；

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ænts] , [bəuθ][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [ˈwɜ:rkərz] , [wɜ:r; wər]
and here a large number of ants , both soldiers and workers , were
和 这里 一个 大的 数字 的 蚂蚁 , 两个都 士兵 和 工人 , 是
[ˈkraʊdɪd] [təˈgeðər] .
crowded together .
挤 一起 .
这里聚集了大量的蚂蚁，包括兵蚁和工蚁。

[ɪn] [ˈʌðər] [ˈtʃembər] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ,
In other chambers I found the larvæ ,
在 其他 房间 我 成立 这 幼虫 ,
我在其他房间里发现了幼虫，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈgreɪtli] [ɪnˈkri:st] [ɪn][saɪz] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dʒɑ:r] ;
which were greatly increased in size since I had placed them in the jar ;
哪个 是 非常 增加 在 尺寸 自从 我 有 放置 他们 在 这 罐 ;
自从我把它们放进罐子里之后，它们的体积就大大增大了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər] - [ænt][wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [riəd] ,
and the larvæ of the carpenter - ant were being reared ,
和 这 幼虫 的 这 木匠 - 蚂蚁 是 存在 饲养 ,
木匠蚁的幼虫正在被饲养。

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈsmɔ:lər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [aɪ][hæd; həd] [ɪntrəˈdu:st] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
as I found some smaller than any I had introduced belonging to the
作为 我 成立 一些 较小的 比 任何 我 有 介绍 属于 到 这
[ˈhɑ:rɪstər] .
harvester .
收割机 .
我发现了一些比我引入的任何属于收割机的都要小的虫子。

[ˈveri] [su:n] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænts] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [nɪr] [wɪtʃ] [aɪ]
Very soon a great crowd of excited ants came from the hill near which I
非常 很快 一个 伟大的 人群 的 兴奋的 蚂蚁 来了 从 这 爬坡道 靠近 哪个 我
[hæd; həd][ˈbrʊkən][ðə; ði][dʒɑ:r] ,
had broken the jar ,
有 破碎的 这 罐 ,
很快，一大群兴奋的蚂蚁从我打碎罐子附近的山坡上爬了出来。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tu:; tə][ˈtrænsɜ:rt][ðə; ði] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊv][ðə; ði] [mætʃʊr] [ænts] , [tu:; tə][ðer; ðər]
and began to transport the larvæ , and also the mature ants , to their
和 开始 到 运输 这 幼虫 , 和 还 这 成熟 蚂蚁 , 到 他们的
[oʊn] [dəˈmɪnjənz] .
own dominions .
自己的 领地 .
然后开始将幼虫以及成蚁运回自己的领地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfaɪtɪŋ] : [ðə; ði][ænts][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɑ:r] [səbˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkæɪrɪd] ,
There was no fighting : the ants from the jar submitted to being carried ,
那里 曾是 不 斗争 : 这 蚂蚁 从 这 罐 提交 到 存在 携带 ,
没有发生争斗：罐子里的蚂蚁乖乖地被搬走了。

[nɑ:tɪ] [ˈɔ:fəriŋ] [ðə; ði] [li:st] [rɪˈzɪstəns] .
not offering the least resistance .
不是 提供 这 至少 反抗 .

几乎没有任何阻力。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈwɜ:rkər] [wəd] [ˈɔ:f(ə)n] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈsoʊldʒər] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpʊʃɪŋ] ,
A small worker would often take hold of a large soldier , sometimes pushing ,
一个 小的 工人 会 经常 拿 抓住 的 一个 大的 士兵 , 有时 推动 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈdræɡɪŋ] ,
sometimes dragging ,
有时 拖拽 ,

一个身材矮小的工人常常会抓住一个身材高大的士兵，有时推，有时拖。

[hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][fɪ:; ji] [wəd] [bi:; bi][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz] [ɪf] [ded] [ɔ:r] [ˈdaɪɪŋ] ;
her through the sand , and she would be as quiet as if dead or dying ;
她 通过 这 沙 , 和 她 会 是 作为 安静的 作为 如果 死的 或者 垂死 ;
[hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][fɪ:; ji] [wəd] [bi:; bi][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz] [ɪf] [ded] [ɔ:r] [ˈdaɪɪŋ] ;
她 通过 这 沙 , 和 她 会 是 作为 安静的 作为 如果 死的 或者 垂死 ;
她穿过沙地，会像死了或快要死了一样安静；

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [tʌtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɜ:rkər] [fɪ:; ji] [li:vz] [hɜ:r; hər][ˈbɜ:rd(ə)n][ænd; ənd] [ˈrʌʃɪz] [əˈbʌʊt]
but if we touch the little worker she leaves her burden and rushes about
但 如果 我们 触碰 这 小的 工人 她 树叶 她 负担 和 冲刺 关于
[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [tʌtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɜ:rkər] [fɪ:; ji] [li:vz] [hɜ:r; hər][ˈbɜ:rd(ə)n][ænd; ənd] [ˈrʌʃɪz] [əˈbʌʊt]
但 如果 我们 触碰 这 小的 工人 她 树叶 她 负担 和 冲刺 关于
[tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [ɪntərˈfɪərəns] [mi:nz] ;
to see what the interference means ;
到 看 什么 这 干涉 方法 ;

但是如果我们碰一下那个小工人，她就会放下手中的活儿，四处奔走，看看我们打扰她意味着什么；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [ˈstreɪtnz] [ʌp] , [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [æz; əz][ðə; ði][rest] ,
and now the soldier straightens up , as bright and lively as the rest ,
和 现在 这 士兵 伸直 向上 , 作为 明亮的 和 热闹 作为 这 休息 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [ˈstreɪtnz] [ʌp] , [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [æz; əz][ðə; ði][rest] ,
和 现在 这 士兵 伸直 向上 , 作为 明亮的 和 热闹 作为 这 休息 ,
现在，这名士兵挺直了身子，像其他人一样精神抖擞、神采奕奕。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈpæsiŋ] [hɜ:r; hər] [fɔ:r] [legz][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][ˈbɑ:di] ,
and after passing her fore legs over her head and body ,
和 后 通过 她 前 腿 超过 她 头 和 身体 ,
[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈpæsiŋ] [hɜ:r; hər] [fɔ:r] [legz][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][ˈbɑ:di] ,
和 后 通过 她 前 腿 超过 她 头 和 身体 ,
然后将前腿越过头顶和身体，

[goʊz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [əˈkɔ:rd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [nu:] [nest] , [ˈmi:tiŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɑ:pəˈziʃ(ə)n] .
goes of her own accord into the new nest , meeting with no opposition .
去 的 她 自己的 符合 进入 这 新的 巢 , 会议 和 不 反对 .
[goʊz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [əˈkɔ:rd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [nu:] [nest] , [ˈmi:tiŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɑ:pəˈziʃ(ə)n] .
去 的 她 自己的 符合 进入 这 新的 巢 , 会议 和 不 反对 .
她自愿进入新巢穴，没有遇到任何阻力。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ænts] [wəd] [kɔɪl] [ʌp][ænd; ənd] [əˈlʌʊ] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkærid] [ˈi:zəli] .
Some of the ants would coil up and allow themselves to be carried easily .
一些 的 这 蚂蚁 会 线圈 向上 和 允许 他们自己 到 是 携带 容易地 .
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ænts] [wəd] [kɔɪl] [ʌp][ænd; ənd] [əˈlʌʊ] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkærid] [ˈi:zəli] .
一些 的 这 蚂蚁 会 线圈 向上 和 允许 他们自己 到 是 携带 容易地 .
有些蚂蚁会蜷缩起来，方便被搬运。

[ˈʌðər] [wɜ:r; wər][led] [əˈbɔ:ŋ] [baɪ][æn; ən] [ænˈtenə] [ɔ:r][ə; eɪ][leg] , [ɪn] [ˈi:ðər] [keɪs] [ˈmænɪfestɪŋ] [noʊ]
Others were led along by an antenna or a leg , in either case manifesting no
其他的 是 引领 沿着 经过 一个 天线 或者 一个 腿 , 在 任何一个 案件 显现 不
[ˈi:zəli] [ˈrɪˈzɪstəns] .
resistance .
反抗 .

其他动物则被天线或腿牵引着前进，无论哪种情况都没有表现出抵抗。

[fɔ:r; fər] [θri:] [ˈaʊərz] [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋ] , [ænd; ənd][kɔd; kəd] [si:] [noʊ] [ˈfaɪtɪŋ] .
For three hours I watched the proceeding , and could see no fighting .
为了 三 小时 我 观看 这 进行中 , 和 可以 看 不 斗争 .
[fɔ:r; fər] [θri:] [ˈaʊərz] [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋ] , [ænd; ənd][kɔd; kəd] [si:] [noʊ] [ˈfaɪtɪŋ] .
为了 三 小时 我 观看 这 进行中 , 和 可以 看 不 斗争 .
我旁听了三个小时，没有看到任何打斗场面。

[ˌaɪˈtiː] [lʊkt] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr] [ˈriːəlaɪzd] [ðer; ðər] [ˈhelpləs]
It looked precisely as if the inhabitants of the jar realized their helpless
它 看起来 恰恰 作为 如果 这 居民 的 这 罐 已实现 他们的 无助
[kənˈdɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,
看起来, 罐子里的居民似乎意识到了自己无助的处境。

[ænd; ənd][ˈglædli] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ˈprɪzənəz] [ɔːr][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈpɑːrtənərz][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
and gladly submitted to be taken prisoners or to become partners with this
和 乐意 提交 到 是 已采取 囚犯 或者 到 变得 合作伙伴 和 这
[nuː] [fɜːrm] .
new firm .
新的 公司 .
他们欣然接受被俘或成为这家新公司的合伙人。

[aɪ] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ləps] [ʌv; əv] [tuː] [ˈaʊərz] [əˈgen] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][spɑːt] .
I left them , and after the lapse of two hours again visited the spot .
我 左边 他们 , 和 后 这 失效 的 二 小时 再次 到访 这 点 .
我离开了他们, 两个小时后又回到了那里。

[ðə; ði] [siːdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][dʒɑːr][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər]
The seeds that had been in the jar were now being transferred to the other
这 种子 那 有 到过 在 这 罐 是 现在 存在 转移 到 这 其他
[nest] ,
nest ,
巢 ,
罐子里的种子现在被转移到了另一个鸟巢里。

[ænd; ənd] [tuː] [nuː] [ˈentrənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] .
and two new entrances at the base of the mound were being made .
和 二 新的 入口 在 这 根据 的 这 冢 是 存在 制成 .
在土墩底部还开凿了两个新的入口。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [æn; ən][ænt] [wʊd] [biː; bi][ɪˈdʒektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] .
And now every little while an ant would be ejected from the nest .
和 现在 每一个 小的 尽管 一个 蚂蚁 会 是 被弹出 从 这 巢 .
现在, 每隔一段时间就会有一只蚂蚁被推出巢穴。

[wʌn] [ˈwɜːrkər] [wʊd] [brɪŋ] [əˈnʌðər] [aʊt][ænd; ənd] [leɪ] [hɜːr; hər] [daʊn] ,
One worker would bring another out and lay her down ,
一 工人 会 带来 其他 出去 和 躺 她 向下 ,
一名工人会把另一名工人带出来, 让她躺下,

[ˈɔːf(ə)n][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɪntʃɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] , [soʊ][faːr][æz; əz][aɪ]
often not more than three inches away from the door , but , so far as I
经常 不是 更多的 比 三 英寸 离开 从 这 门 , 但 , 所以 远的 作为 我
[kʊd; kəd] [siː] ,
could see ,
可以 看 ,
通常距离门不超过三英寸, 但就我所见,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [waɪz] [ˈɪndʒərd] .
she was in no wise injured .
她 曾是 在 不 明智的 受伤 .
她根本没有受伤。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself] [prɪˈzentəbl̩] [baɪ] [ˈpæsɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːr] [legz]
Her first movement was to make herself presentable by passing her fore legs
她 第一的 移动 曾是 到 制作 她自己 像样 经过 通过 她 前 腿
[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ˈbɑːdi] :
over her head and body :
超过 她 头 和 身体 :
她的第一个动作是把前腿从头顶和身体上方抬起，让自己看起来体面些：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nest] .
as soon as this was completed she returned within the nest .
作为 很快 作为 这 曾是 完全的 她 返回 之内 这 巢 .
事情完成后，她立刻回到了巢穴里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][lɑːrdʒ][ˈsoʊldʒər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [kəmˈjuːnəti] [siːmd] [kəmˈbaɪnd]
But there was one large soldier which the whole community seemed combined
但 那里 曾是 一 大的 士兵 哪个 这 所有的 社区 似乎 合并
[əˈɡenst] .
against .
反对 .
但是有一个身材魁梧的士兵，整个社区似乎都联合起来对抗他。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][led][ɔːr] [ˈdræɡd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][nest] [eɪt] [taɪmz] ,
She was led or dragged away from the entrance of the nest eight times ,
她 曾是 引领 或者 拖拽 离开 从 这 入口 的 这 巢 八 时代 ,
她曾八次被带离或拖离巢穴入口。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [left][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] .
and each time left at the base of the mound among the rubbish .
和 每个 时间 左边 在 这 根据 的 这 冢 之中 这 垃圾 .
每次都遗弃在土堆底部的垃圾堆里。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][led][ɔːr] [ˈkærid] [baɪ][wʌn][əˈloʊŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; ɔːr] [θriː] [wʊd] [kənˈdʌkt]
Sometimes she was led or carried by one alone , sometimes two or three would conduct
有时 她 曾是 引领 或者 携带 经过 一 独自的 , 有时 二 或者 三 会 执行
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
有时她由一个人牵着或抱着，有时则由两三个人牵着或抱着。

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [prəʊˈsiːd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈtɔɪlət] ;
and then leave her , when she would at once proceed to make her toilet ;
和 然后 离开 她 , 什么时候 她 会 在 一次 继续 到 制作 她 洗手间 ;
[wɪtʃ] [kəmˈpliːtɪd] ,
which completed ,
哪个 完全的 ,
然后离开她，她随即开始梳洗；梳洗完毕后，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [əˈɡen] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][nest] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈɡen]
she would again return to the door of the nest , when she would be again
她 会 再次 返回 到 这 门 的 这 巢 , 什么时候 她 会 是 再次
[kənˈdʌktɪd] [əˈweɪ] ,
conducted away ,
实施 离开 ,
她会再次回到巢穴门口，然后再次被带走。

[ˈɔːfərɪŋ] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] .
offering no resistance .
提供 不 反抗 .
没有抵抗。

[aɪ] [nəʊ] [pɪkt] [hɜːr; həɹ] [ʌp] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈveri] [fɪrs] .
I now picked her up , which made her very fierce .
我 现在 挑选 她 向上 , 哪个 制成 她 非常 凶猛的 :

我把她抱了起来, 这让她变得非常凶猛。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [maɪ] [glʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈmændɪb(ə)l] ,
She seized my glove with her powerful mandibles ,
她 查获 我的 手套 和 她 强大的 下颚 ,

她用强有力的下颚咬住了我的手套。

[ænd; ənd] [held] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pəˈsɪstənsi] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [ˈvɪʃəs] [ˈspiːʃiːz] ,
and held on with a persistency equal to the most vicious species ,
和 握住 在 和 一个 持久性 平等的 到 这 最多 恶毒 物种 ,

并且像最凶猛的物种一样顽强地坚持了下来。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [hɜːr; həɹ] [stɪŋ] .
at the same time trying to use her sting .
在 这 相同的 时间 尝试 到 使用 她 蜇 :

与此同时, 她还试图利用自己的毒刺。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [friː] [hɜːr; həɹ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [glʌv] [aɪ] [sɪˈkjʊəd] [hɜːr; həɹ] ,
As soon as I could free her from the glove I secured her ,
作为 很快 作为 我 可以 自由的 她 从 这 手套 我 安全 她 ,

我一解开她身上的手套就把她固定住了。

[ænd; ənd] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] [pleɪst] [hɜːr; həɹ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmaɪkrəskoʊp] ,
and on reaching home placed her under the microscope ,
和 在 到达 家 放置 她 在下面 这 显微镜 ,

回到家后, 他把她放在显微镜下观察。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈɪndʒərd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [strɔːŋ] [tiːθ] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈmændɪb(ə)l] .
and found she was not injured and had strong teeth in her mandibles .
和 成立 她 曾是 不是 受伤 和 有 强的 牙齿 在 她 下颚 :

结果发现她没有受伤, 下颌牙齿也很坚固。

[ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] [rɪˈtʃːrnd] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] ,
On the next day I returned her to the nest ,
在 这 下一个 天 我 返回 她 到 这 巢 ,

第二天我把她放回了巢里。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] [pəˈliːs] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd]
and again she was met by the indignant police at the door and conducted
和 再次 她 曾是 遇见 经过 这 愤怒 警察 在 这 门 和 实施

[əˈweɪ] .
away .
离开 :

她再次在门口被愤怒的警察拦住, 并被带走了。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [strɔːŋ] [ˈmændɪb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [krʌʃt] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [smɔːl]
With her strong mandibles she could have crushed any number of her small
和 她 强的 下颚 她 可以 有 碎 任何 数字 的 她 小的

[əˈseɪlənts] ,
assailants ,
袭击者 ,

她强有力的下颚足以碾碎任何数量的小攻击者。

[bʌt; bət] [ɪn] [noʊ] [ˈɪnstəns] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [ðə; ði] [liːst] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [əˈgenst] [ðə; ði]
but in no instance did she show the least disposition to rebel against the
但 在 不 实例 做过 她 展示 这 至少 处置 到 反叛 反对 这

[ɪnˈdɪgnɪtiːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [səbˈdʒektɪd] .
indignities to which she was subjected .
侮辱 到 哪个 她 曾是 受 :

但她始终没有表现出丝毫反抗所遭受侮辱的意愿。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈdrægd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [legz]
She was often dragged away with her back on the ground and her legs
她 曾是 经常 拖拽 离开 和 她 后退 在 这 地面 和 她 腿
[kɔɪld] [ʌp] ,
coiled up ,
卷曲 向上 ,

她经常被拖走，背部着地，双腿蜷缩着。

[əˈpærəntli] [ˈhelpləs] .
apparently helpless .
显然 无助 .

显然无助。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][hæd; həd] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]
If all the soldiers had been treated in this way , it would not have been so
如果全部 这 士兵 有 到过 治疗 在 这 方式 , 它 会 不是 有 到过 所以
[rɪˈmɑːrkəb(ə)] ,
remarkable ,
卓越 ,

如果所有士兵都受到这样的对待，那就不足为奇了。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][rest][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ,
but so far as I could see the rest were allowed to remain ,
但 所以 远的 作为 我 可以 看 这 休息 是 允许 到 保持 ,

但据我观察，其余的人都被允许留下来了。

[ˈgoʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] [æz; əz] [ɪf] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː]
going in and out of the nest as if taking a survey of their new
去 在 和 出去 的 这 巢 作为 如果 采取 一个 民意调查 的 他们的 新的
[səˈraʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

它们进出巢穴，仿佛在勘察周围的新环境。

[fɔːr; fər] [faɪv] [mʌnθs] [aɪ][hæd; həd] [ðiːz] [ænts] [ˈʌndər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈkɑːnstənt][,ɑːbzərˈveɪf(ə)n] ,
For five months I had these ants under almost constant observation ,
为了 五 几个月 我 有 这些 蚂蚁 在下面 几乎 持续的 观察 ,

我对这些蚂蚁进行了长达五个月的几乎不间断的观察。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [truː] [pəˈzi](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ɪn][ðə; ði]
and yet I was unable to make out the true position of the soldiers in the
和 然而 我 曾是 无法 到 制作 出去 这 真的 位置 的 这 士兵 在 这
[ˈkɑːləni] .
colony .
殖民地 .

然而，我却无法确定士兵们在殖民地的真实位置。

[ðeɪ] [steɪ] [ˈmoʊstli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [nest] .
They stay mostly within the nest .
他们 停留 大多 之内 这 巢 .

它们大多待在巢穴里。

[ɑːn] the561
On the561
在 the561

在第561

[ˈwɜrməst] [deɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ˈliːʒərli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [maʊnd] .
warmest days a few will come out and walk leisurely around the mound .
最温暖 天 一个 很少 将要 来 出去 和 走 悠闲 大约 这 冢 .

天气最暖和的时候，会有一些人出来，悠闲地绕着土丘散步。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][nɑ:t] ['skætərd] [ɪ'regjələrlɪ] [θru:] [ðə; ði][nest] , [bʌt; bət] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] [haust]
They are not scattered irregularly through the nest , but seem to be housed
他们是 不是 疏散 不规则地 通过 这 巢 , 但 似乎 到 是 房屋
[tə'geðər] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['tʃembər] .
together in large chambers .
一起 在 大的 房间 .

它们并非零星散布在巢穴中，而是似乎集中居住在较大的巢室里。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['tʃembər] [aɪ][faʊnd] [ə; eɪ] ['wɪŋləs] [kwi:n] [ɪn][ðer; ðər][mɪdst] .
In one of these chambers I found a wingless queen in their midst .
在 一 的 这些 房间 我 成立 一个 无翼 女王 在 他们的 中间 .

在其中一个巢室里，我发现了一只没有翅膀的蜂后。

[aɪ'ti:] [si:md] ['veri] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwi:n] [tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['æməzɑ:n]['soʊldʒərz] ;
It seemed very fitting for a queen to be surrounded by Amazon soldiers ;
它 似乎 非常 配件 为了 一个 女王 到 是 包围 经过 亚马逊 士兵 ;
[bʌt; bət] , [ə'læs] !
but , alas !
但 , 唉 !

女王被亚马逊女战士环绕似乎非常合适；但是，唉！

[ðeɪ] [si:md] [mɔːr] [laɪk] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ðæn; ðən]['soʊldʒərz] ,
they seemed more like maids of honor than soldiers ,
他们 似乎 更多的 喜欢 女佣 的 荣誉 比 士兵 ,
她们看起来更像是侍女而不是士兵。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [fər'sʊk] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['leɪdi] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] .
for they forsook the royal lady without making an effort to defend her .
为了 他们 放弃 这 皇家 女士 没有 制作 一个 努力 到 保卫 她 .

因为他们抛弃了这位王后，没有尽力保护她。

[nɑ:t][soʊ] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['wɜːrkərz] : [ðeɪ] ['rælid] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,
Not so , however , with the little workers : they rallied around her ,
不是 所以 , 然而 , 和 这 小的 工人 : 他们 集结 大约 她 ,

然而，小工人们却并非如此：他们团结在她周围。

['redi] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
ready to guard her with their lives ,
准备好 到 警卫 她 和 他们的 生活 ,

他们准备用生命守护她。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [wʊd] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hæd; həd][aɪ'ti:] [bɪn] ['eni] ['ɔːrd(ə)nerɪ][foʊ] .
and no doubt would have succeeded had it been any ordinary foe .
和 不 怀疑 会 有 成功了 有 它 到过 任何 普通的 敌人 .

如果换成普通的敌人，毫无疑问会成功。

[ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] — [ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [kwi:nz] [wɪð; wɪθ] [smuːð] ['mændɪb(ə)] — [ɪz] ['veri]
This phenomenon — the soldiers and queens with smooth mandibles — is very
这 现象 — 这 士兵 和 女王们 和 光滑的 下颚 — 是 非常
[ˈpʌzlɪŋ] ,
puzzling ,
令人费解 ,

这种现象——士兵和蚁后拥有光滑的下颚——非常令人费解。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪk'saɪtɪd] [mʌt] [ɪntrəst] [ə'mʌŋ] ['nætʃərələsts][bəʊθ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn]
and has excited much interest among naturalists both in this country and in
和 有 兴奋的 很多 兴趣 之中 自然学家 两个都 在 这 国家 和 在
[ˈjʊrəp] .
Europe .
欧洲 .

这引起了国内外博物学家们的极大兴趣。

[aɪ][sent] ['spesimənz] [tuː; tə]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['dɑːrwɪn] ,
I sent specimens to Mr . Charles Darwin ,
我 发送 标本 到 先生 : 查尔斯 达尔文 ;
我把标本寄给了查尔斯·达尔文先生。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɔrwɜːdɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fredrɪk] [smɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuːziːəm] ([huː] , ['mɪstər]
which he forwarded to Mr . Frederick Smith of the British Museum (who , Mr
哪个 他 转发 到 先生 : 弗雷德里克 史密斯 的 这 英国 博物馆 (WHO , 先生
.
[ˈdɑːrwɪn] [ɪn'fɔrmz] [em 'iː] ,
. Darwin informs me ,
: 达尔文 通知 我 ;
他将此信转交给了大英博物馆的弗雷德里克·史密斯先生（达尔文先生告诉我，

[ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔːrəti] [ɪn] ['jʊrəp] [ɑːn][ænts][ænd; ənd] [ˈʌðər] ['haimi,nɒptərə]) .
is the highest authority in Europe on ants and other Hymenoptera) .
是 这 最高 权威 在 欧洲 在 蚂蚁 和 其他 膜翅目) :
是欧洲蚂蚁和其他膜翅目昆虫研究领域的最高权威)。

['mɪstər] . [smɪθ] [sez] :
Mr . Smith says :
先生 : 史密斯 说道 :
史密斯先生说:

" [jɔː; jər] [ɑːbzɜː'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['strʌktʃərəl] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['mændɪb(ə)][ʌv; əv] [ðɪs] [ænt][ɑːr; ər]
" **Your observations on the structural differences in the mandibles of this ant are**
" 你的 观察 在 这 结构 差异 在 这 下颚 的 这 蚂蚁 是
[kwɔɪt] [nuː] [tuː; tə][em 'iː] .
quite new to me .
相当 新的 到 我 :
“你对这种蚂蚁下颚结构差异的观察对我来说是全新的。”

" [aɪ][ˈɔːlsəʊ] [sent] ['spesimənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['emɪnənt] ['næt(ə)rəlist]['draɪv, 'dɑːktɜː] . [aj'^uːst] ['fɔrəl] [ʌv; əv]
" **I also sent specimens to the eminent naturalist Dr . Auguste Forel of**
" 我 还 发送 标本 到 这 杰出 博物学家 博士 : 奥古斯特 福尔 的
['mjuːnɪk] , [huː] , [laɪk] ['mɪstər] . [smɪθ] ,
Munich , who , like Mr . Smith ,
慕尼黑 , WHO , 喜欢 先生 : 史密斯 ,
“我还把标本寄给了慕尼黑著名的博物学家奥古斯特·福雷尔博士，他和史密斯先生一样，

[hæd; həd] ['nevər] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mændɪb(ə)][ɪn] ['eni] [ænt] ;
had never observed this feature of the mandibles in any ant ;
有 绝不 观察到 这 特征 的 这 下颚 在 任何 蚂蚁 ;
以前从未在任何蚂蚁的下颚中观察到这种特征；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['θiːəri] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] — [ðæt] [ðə; ði] [smuːð] ['mændɪb(ə)]
but he has a theory to account for it — that the smooth mandibles
但 他 有 一个 理论 到 帐户 为了 它 — 那 这 光滑的 下颚
[hæv; həv] [bɪn] [wɔːrɪn] [daʊn] [baɪ]['leɪbər] .
have been worn down by labor .
有 到过 磨损 向下 经过 劳动 :
但他提出了一个理论来解释这种现象——光滑的下颚因劳动而磨损。

[ɪf] [ðɪs] ['θiːəri] [ɪz] [truː] ,
If this theory is true ,
如果 这 理论 是 真的 ,
如果这一理论成立，

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈʌðər] [ænts][du:][nɑ:t] [wer] [daʊn] [ðer; ðər] [ti:θ]
how can we account for the fact that other ants do not wear down their teeth
如何 能 我们 帐户 为了 这 事实 那 其他 蚂蚁 做 不是 穿 向下 他们的 牙齿
?
?
?

如何解释其他蚂蚁不会磨损牙齿这一事实？

[ðə; ði] ['kaɪtɪnəs] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑ:rɪstɪŋ] - [ænt][ɪz][fɜ:rm][ænd; ənd][hɑ:rd] .
The chitinous covering of this harvesting - ant is firm and hard .
这 几丁质的 覆盖 的 这 收割 - 蚂蚁 是 公司 和 难的 .

这种收获蚁的几丁质外壳坚硬而结实。

[ðə; ði][stɛɪdʒ] ['fɔ:rseps][ʌv; əv][maɪ]['maɪkrəskoʊp][kləʊzɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
The stage forceps of my microscope closes with a spring ,
这 阶段 钳子 的 我的 显微镜 关闭 和 一个 春天 ,

我的显微镜载物台镊子通过弹簧闭合。

[ænd; ənd][ɪn] ['stɑ:diŋ] [ðɪs] [ænt][aɪ][hæv; həv][pʊt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəlz][tu:; tə][ðə; ði] [test]
and in studying this ant I have put thousands of individuals to the test
和 在 学习 这 蚂蚁 我 有 放 数千 的 个人 到 这 测试
,
.
,

为了研究这种蚂蚁，我测试了数千只个体。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rseps][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðer; ðər]['mændɪb(ə)] ,
holding them in the forceps to examine their mandibles ,
保持 他们 在 这 钳子 到 检查 他们的 下颚 ,

用镊子夹住它们，以便检查它们的下颌骨。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['ɪnstəns] [du:][aɪ] [ˌrekəˈlekt] ['si:ɪŋ] [wʌn]['ɪndʒərd] ,
and in no instance do I recollect seeing one injured ,
和 在 不 实例 做 我 追忆 看到 一 受伤 ,

我从未见过有人受伤。

[waɪl] ['meni] [ˈʌðər] ['spi:ʃi:z] [ɑ:r; ər] ['i:zəli] ['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði]['fɔ:rseps] .
while many other species are easily injured by the forceps .
尽管 许多 其他 物种 是 容易地 受伤 经过 这 钳子 .

而许多其他物种则很容易被镊子伤害。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]['kɑ:rpəntər] - [ænt] [brɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] ,
Among these are the two large species of carpenter - ant before mentioned ,
之中 这些 是 这 二 大的 物种 的 木匠 - 蚂蚁 前 提及 ,

其中包括前面提到的两种大型木蚁。

[wɪtʃ] [wɜ:rk][ɪn] [stʌmps] [ɔ:r] ['fɔ:lən] ['tɪmbər] .
which work in stumps or fallen timber .
哪个 工作 在 树桩 或者 倒下 木材 .

适用于树桩或倒木。

[ði:z] [ænts][ɔ:l][hæv; həv] [wel] - [dɪ'veləpt] [ti:θ] ,
These ants all have well - developed teeth ,
这些 蚂蚁 全部 有 出色地 - 发达 牙齿 ,

这些蚂蚁都长有发育良好的牙齿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] - [laɪk] ['kʌvərɪŋ] [en'veləpɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di][ɪz] [mʌtʃ] ['θɪnər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
and the shell - like covering enveloping the body is much thinner than that of
和 这 壳 - 喜欢 覆盖 包围 这 身体 是 很多 更薄 比 那 的

[ðə; ði] ['hɑ:rɪstɪŋ] - [ænt] .
the harvesting - ant .
这 收割 - 蚂蚁 .

包裹身体的壳状外壳比收获蚁的壳状外壳薄得多。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ˈɜ: dʒd] [ðæt] [hɑ: rd] [wɒd] [wɪl] [nɑ: t] [wer] [daʊn] [ðə; ði] [ti: θ] [laɪk] ['maɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
If it be urged that hard wood will not wear down the teeth like mining in the
如果 它 是 敦促 那 难的 木头 将要 不是 穿 向下 这 牙齿 喜欢 矿业 在 这
['sændi] [sɔɪl] ,
sandy soil ,
沙 土壤 ,

如果有人坚持认为硬木不会像在沙质土壤中采矿那样磨损牙齿，

[aɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ˈfɔ: r wərd] [ə 'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfæməli] ([kæmpoʊ'noʊtəs] ['səjsiəs] , [ˈrɑ: dʒər]) ,
I can bring forward another member of this family (Camponotus socius , Roger) ,
我 能 带来 向前 其他 成员 的 这 家庭 (弓背蚁 社会 , 罗杰) ,
[wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
which lives in the ground ,
哪个 生活 在 这 地面 ,
我可以介绍这个家族的另一个成员 (Camponotus socius, 罗杰)，它生活在地下。

[ænd; ənd] [hu: z] ['maɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌnəlɪŋ] [ɑ: r; ər] [ɑ: n] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ: r] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] [ðæn; ðən]
and whose mining and tunnelling are on a much more extensive scale than
和 谁 矿业 和 隧道 是 在 一个 很多 更多的 广泛的 规模 比
[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ: r vɪstɪŋ] - [ænt] .
those of the harvesting - ant .
那些 的 这 收割 - 蚂蚁 .

它们的采矿和掘洞规模比收割蚁要大得多。

[ðə; ði] [ˈfɔ: r mɪ keri] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæmpoʊ'noʊtəs] [ˈɔ: f(ə)n] [ɪk'stendz; ek'stendz] [ˈoʊvər] ['sevrəl] [skwer] [rɑ: dz] ,
The formicary of this Camponotus often extends over several square rods ,
这 蚁巢 的 这 弓背蚁 经常 扩展 超过 一些 正方形 杆 ,
[wɪð; wɪθ] [lɑ: rdʒ] [ˈentrənsɪz] [æt; ət] [ˈveriəs] [pɔɪnts] ,
with large entrances at various points ,
和 大的 入口 在 各种各样的 积分 ,

这种弓背蚁的蚁巢通常延伸到几个方形区域，并在不同位置设有较大的入口。

[ɔ: l] [kə'nektɪd] [baɪ] [ʌndər'graʊnd] [ˈgælərɪz] , [rɪ'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['leɪbər] [tu:; tə]
all connected by underground galleries , requiring a great amount of labor to
全部 连接 经过 地下 画廊 , 需要 一个 伟大的 数量 的 劳动 到
[kən'strʌkt] [ðəm; ðəm] ;
construct them ;
构造 他们 ;

所有这些都通过地下通道连接起来，建造这些通道需要大量的劳动力；

[waɪl] [i: tʃ] ['kɑ: ləni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ: r vɪstɪŋ] - [ænt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kloʊz] , [kəm'pækt] [nest] [ɔ: r] [ˈfɔ: r mɪ keri]
while each colony of the harvesting - ant has a close , compact nest or formicary
尽管 每个 殖民地 的 这 收割 - 蚂蚁 有 一个 关闭 , 袖珍的 巢 或者 蚁巢
,
:
,

虽然每个收获蚁群落都有一个紧密、紧凑的巢穴或蚁道，

[rɪ'kwaɪərɪŋ] [mʌtʃ] [les] [wɜ: rk] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [aɪ 'ti:] .
requiring much less work to construct it .
需要 很多 较少的 工作 到 构造 它 .

建造它所需的工作量要少得多。

[ðə; ði] [ˈwɜ: rkər] [ˈmeɪdʒər] [ʌv; əv] [kæmpoʊ'noʊtəs] ['səjsiəs] [ɪz] ['veri] [lɑ: rdʒ] — [ˈlɑ: rdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['soʊldʒər]
The worker major of Camponotus socius is very large — larger than the soldier
这 工人 主要的 的 弓背蚁 社会 是 非常 大的 — 更大的 比 这 士兵
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ: r vɪstɪŋ] - [ænt] .
of the harvesting - ant .
的 这 收割 - 蚂蚁 .

弓背蚁 (Camponotus socius) 的大工蚁体型非常大——比收割蚁的兵蚁还要大。

[ðə; ði] [ˈfɔːrˈmɪkəˌrɪːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈspiːʃiːz] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][ɪn] [klooʒ] [ˈkɑːntækt] ,
The formicaries of the two species are often in close contact ,
这 蚁巢 的 这 二 物种 是 经常 在 关闭 接触 ,
这两种蚁的蚁巢通常紧密相连。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] .
so that the nature of the soil is precisely the same .
所以 那 这 自然 的 这 土壤 是 恰恰 这 相同的 .
这样土壤的性质就完全相同了。

[aɪ][hæv; həv] [ɪgˈzæmɪnd] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˌkæmpoʊˈnoʊtəs][ˈsəʃsiəs] ,
I have examined thousands of Camponotus socius ,
我 有 检查 数千 的 弓背蚁 社会 ,
我研究过数千只弓背蚁 (Camponotus socius),

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [ˈɪnstəns] [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tiːθ] [wɔːrn] [daʊn] .
and in no instance have I found the teeth worn down .
和 在 不 实例 有 我 成立 这 牙齿 磨损 向下 .
而且我从未发现牙齿磨损的情况。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [əˈnʌðər] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . - [ˈθiːəri] .
There is still another difficulty in the way of Dr . Forel's theory .
那里 是 仍然 其他 困难 在 这 方式 的 博士 . - 理论 .
福雷尔博士的理论还存在另一个难题。

[ˈkerf(ə)l] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [hæv; həv] [rɪˈviːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪstɪŋ] - [ænts] [ðæt] [ɪnˈɡeɪdʒ]
Careful observations have revealed the fact that all the harvesting - ants that engage

[ɪn] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][ɑːr; ər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [tiːθ] .
in work of any kind are armed with teeth .
在 工作 的 任何 种类 是 武装 和 牙齿 .
仔细观察发现, 所有从事任何形式工作的收获蚁都长有牙齿。

[aɪ] [tʊk] [ˈθɜːrti] [ˈsoʊldʒərz][wɪð; wɪθ] [smuːð] [ˈmændɪb(ə)l] ,
I took thirty soldiers with smooth mandibles ,
我 采取 三十 士兵 和 光滑的 下颚 ,
我带了三十名下颚光滑的士兵,

[pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ɡlæs] [dʒɑːr][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [fəˈsɪləti] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nest] ,
put them in a glass jar with every facility for making a nest ,
放 他们 在 一个 玻璃 罐 和 每一个 设施 为了 制作 一个 巢 ,
把它们放在一个玻璃罐里, 罐子里要配备所有筑巢所需的设施。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [wɜːrk] , [skɔːnd] [ɔːl][maɪ] [ˈɔfəz] [ʌv; əv] [fuːd] ,
but they refused to work , scorned all my offers of food ,
但 他们 拒绝 到 工作 , 被鄙视 全部 我的 优惠 的 食物 ,
但他们拒绝工作, 对我提供的所有食物都嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈhʌdld] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .
and remained huddled together for three days .
和 剩余 蜷缩着 一起 为了 三 天 .
他们挤在一起待了三天。

[aɪ] [ðen] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈsevrəl] [ˈwɜːrkərz] [ˈmaɪnər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [kəˈmenst] [ˈtʌnəlɪŋ]
I then introduced several workers minor , and they immediately commenced tunnelling

[ðə; ði] [zɪˈrθ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtʃembər] ,
the earth and making chambers ,
这 地球 和 制作 房间 ,
然后我介绍了几名年轻工人, 他们立即开始挖掘地道, 建造洞室。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ˈleɪzi [ˈsoʊldʒərz] [krɔːld] , [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˌɑːpəˈzi](ə)n [frʌm; frəm] [ðiːz]
into which the lazy soldiers crawled , meeting with no opposition from these
进入 哪个 这 懒惰的 士兵 爬行 , 会议 和 不 反对 从 这些
[ɪnˈdʌstriəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] .
industrious little creatures .
勤劳 小的 生物 .

懒惰的士兵们爬了进去，却没有遇到这些勤劳的小家伙们的任何抵抗。

[maɪ] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [hɪr] .
My experiments did not stop here .
我的 实验 做过 不是 停止 这里 .

我的实验并没有就此结束。

[aɪ] [naʊ] [tʊk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈspesɪmənz] — [ˈsoʊldʒərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɜːrkərz] [ˈmeɪdʒər] ,
I now took about a hundred specimens — soldiers and a few workers major ,
我 现在 采取 关于 一个 百 标本 — 士兵 和 一个 很少 工人 主要的 ,
我采集了大约一百份标本——士兵和一些工兵少校，

[ðə; ði] [ləst] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːrʃəli] - [dɪˈveləpt] [tiːθ] — [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɑːr] .
the last with partially - developed teeth — and placed them in a jar .
这 最后的 和 部分 - 发达 牙齿 — 和 放置 他们 在 一个 罐 .
最后一只牙齿尚未完全发育的幼崽——被放进了一个罐子里。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [meɪd] [ˈfiːb(ə)l] [əˈttempts] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ] [nest] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt]
Some of these made feeble attempts to construct a nest , but they did not
一些 的 这些 制成 微弱 尝试 到 构造 一个 巢 , 但 他们 做过 不是
[stɔːr] [əˈweɪ] [siːdz] ,
store away seeds ,
店铺 离开 种子 ,
有些鸟类尝试筑巢，但它们并没有储存种子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɑːr] [ðeɪ] [ˈkæɪɪd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt]
and larvæ which I put in the jar they carried about as if not knowing what
和 幼虫 哪个 我 放 在 这 罐 他们 携带 关于 作为 如果 不是 会心 什么
[tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
to do with them .
到 做 和 他们 .
还有我放在罐子里的幼虫，他们拿着它们四处走动，好像不知道该如何处理它们。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈevri] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [æn; ən] [æɪrɪˈstɑːkrəsi] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈkriːtʃərz] .
There is every appearance of an aristocracy among these humble creatures .
那里 是 每一个 外貌 的 一个 贵族 之中 这些 谦逊的 生物 .
在这些卑微的生物中，处处透着贵族气息。

[ðə; ði] [ˈmaɪnɜːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [huː] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] , [waɪl] [ðə; ði] [kwiːnz] [ænd; ənd] [ˈsoʊldʒərz] (
The minors are the servants who do the work , while the queens and soldiers (
这 未成年人 是 这 仆人 WHO 做 这 工作 , 尽管 这 女王们 和 士兵 (
especially562
especially562
especially562
未成年人是做工的仆人，而女王和士兵（尤其是562）

[ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] ,
the soldiers ,
这 士兵 ,
士兵们，

[wɪtʃ] [mɔːr] [ˈnɪrli] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [kwi:n] [ɪn] [ˈfeɪp] [ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd][ˈmændɪb(ə)]) [si:m] [tuː; tə] **which more nearly approach the queen in shape of head and mandibles) seem to**
哪个 更多的 几乎 方法 这 女王 在 形状 的 头 和 下颚) 似乎 到
[lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [kəmˈpærətɪv] [iːz] , **live a life of comparative ease** ,
居住 一个 生活 的 比较 舒适 ;
那些头部和下颚形状更接近女王的个体，似乎过着相对轻松的生活。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] [fu:d] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][ˈmaɪnɜːz] . **and have their food brought to them by the minors** .
和 有 他们的 食物 带来 到 他们 经过 这 未成年人 .
并由未成年人给他们送饭。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːθ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] **This may be the reason of the non - development of the teeth among the**
这 可能 是 这 原因 的 这 非 - 发展 的 这 牙齿 之中 这
[æriˈstaːkrəsi] . **aristocracy** .
贵族 .
这或许可以解释为什么贵族阶层的牙齿发育不全。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈperənt] [kæn; kən] [prəˈduːs] [sʌtʃ] [ˈdɪfərɪŋ] [ˈɔːfsprɪŋ] — [sʌm; səm][bɔːrn][tuː; tə] **But how the same parent can produce such differing offspring — some born to**
但 如何 这 相同的 父母 能 生产 这样的 不同 后代 — 一些 出生 到
[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [iːz] , **a life of ease** ,
一个 生活 的 舒适 ;
但同一个父母怎么能生出如此不同的后代——有些生来就过着轻松的生活，

[wɪð; wɪθ] [ɑːbsəˈliːt] [tiːθ] , **with obsolete teeth** ,
和 过时的 牙齿 ;
牙齿已经老化，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [wel] - [dɪˈveləpt] [tiːθ] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] — [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] **and others with well - developed teeth to do the work — is one of the**
和 其他的 和 出色地 - 发达 牙齿 到 做 这 工作 — 是 一 的 这
[ˈmɪstərɪz] [ɪn] [ˈnɜːtʃər] . **mysteries in Nature** .
谜团 在 自然 .
还有一些动物拥有发育良好的牙齿来完成这项工作——这是自然界的谜团之一。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə][ˈset(ə)] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈmændɪb(ə)] [bɪˈjɑːnd] [dɪˈspjuːt] [ɪz] **The only way to settle the point with regard to the mandibles beyond dispute is**
这 仅有的 方式 到 定居 这 观点 和 看待 到 这 下颚 超过 争议 是
[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ʌv; əv] [ˈveri] [jʌŋ] [kwi:nz] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz] , **to find the pupæ of very young queens and soldiers** ,
到 寻找 这 蛹 的 非常 年轻的 女王们 和 士兵 ;
要彻底解决蚁后和兵蚁的顎部结构问题，唯一的办法就是找到非常年轻的蚁后和兵蚁的蛹。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː] [ˈdɔːrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [ɪn][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] . **which I was unable to do during my stay in Florida** .
哪个 我 曾是 无法 到 做 期间 我的 停留 在 佛罗里达 .
我在佛罗里达州期间未能做到这一点。

[ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːrvl] [steɪt] . **All the young were in the larval state** .
全部 这 年轻的 是 在 这 幼虫 状态 .
所有幼体都处于幼虫阶段。

[ˈmeri] [tri:t] .
Mary Treat .
玛丽 对待 :

玛丽·特里特。

[dɒkˈtɜːr] - .
DOCTEUR ALPHÈGE .
医生 - :

阿尔菲热博士。

" [em]
" M
" M

“M

- !
ARCELLINE !
- !

阿尔塞琳！

[maːrtʃɛˈliːni] !
Marcelline !
马塞琳 !

玛塞琳！

[viːnz] - : [ˈdʒiː] [suːfreɪ] !
viens m'aider : je souffre !
静脉 - : 杰 苏弗 !

viens m'aider: je souffre!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['kwerələs] , [bʌt; bət] ['peɪnfəli] [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːlwɜːt] ,
" The voice was thin and querulous , but painfully weak , and the stalwart ,
" 这 嗓音 曾是 薄的 和 抱怨的 , 但 痛苦地 虚弱的 , 和 这 坚定的 ,
“那声音细弱而抱怨，但却虚弱得令人心痛，而那位坚定的……”

[brɔːd] - ['ʃʊldərd] ['niːgres] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [əˈdrest] [hæd; həd][æn; ən] ['æŋkʃəs] ,
broad - shouldered negress to whom the cry was addressed had an anxious ,
广阔 - 肩部 黑人女性 到 谁 这 哭 曾是 已解决 有 一个 焦虑的 ,
那声呼喊是向一位肩膀宽阔的黑人女性发出的，她神情焦虑不安。

['stɑːrtld] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]['stɑːlɪd] [feɪs] [æz; əz][fɪː; fɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən]
startled look on her usually stolid face as she turned away from the open
惊慌 看 在 她 通常 沉稳 脸 作为 她 转向 离开 从 这 打开
[dɔːr] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] .
door and went into the sick room .
门 和 去 进入 这 生病的 房间 :
她平时沉稳的脸上露出惊愕的神色，转身离开敞开的房门，走进病房。

" [maɪ] [pʊr] ['mɪstrəs] , " [ʃiː; fɪ] [sed] ['tendərli] [ɪn] [frent] ,
" My poor mistress , she said tenderly in French ,
" 我的 贫穷的 情妇 , " 她 说 温柔地 在 法语 ,
“我可怜的女主人，”她用法语温柔地说。

['reɪzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz][fɪː; fɪ] [spəʊk] [ðə; ði] [əˈtenʒuəɪtɪd] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['wʊmən]
raising in her arms as she spoke the attenuated form of the suffering woman
提高 在 她 武器 作为 她 辐 这 减弱 形式 的 这 痛苦 女士
[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˌriːəˈreɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɪləʊz] ,
before her and rearranging her pillows ,
前 她 和 重新排列 她 枕头 ,
她一边说话，一边将面前那位痛苦不堪的妇人瘦弱的身躯抱在怀里，并重新整理了一下她的枕头。

" [ju:; jʊ] [fi:l] [ˈveri] [bæd][tu:; tə] - [deɪ] :
" you feel very bad to - day :
" 你 感觉 非常 坏的 到 - 天 :

你今天感觉很糟糕吗？

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][dɪd][dʒʌst] [naʊ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [əˈsli:p] [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [ˈgroʊnɪŋ] .
I knew you did just now when you were asleep and I heard you groaning .
我 知道 你 做过 只是 现在 什么时候 你 是 睡着了 和 我 听到 你 呻吟 .
我知道你刚才睡着的时候确实呻吟了一声。

[aɪ] [wɪʃ] — [bɔ:n] [dju:] ! — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I wish — bon Dieu ! — I wish I could do something for you .
我 希望 — 邦 上帝 ! — 我 希望 我 可以 做 某物 为了 你 .

我真希望——我的天哪！——我能为你做点什么。

" [ðə; ði][ɪnˈvælid] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [bʌt; bət] [geɪzd] [ˈpɪtiəsli] [ʌp] [ˈɪntu:][ðə; ði]
" The invalid made no reply for a minute , but gazed piteously up into the
" 这 无效的 制成 不 回复 为了 一个 分钟 , 但 凝视 可怜地 向上 进入 这
[ˈʌðɜ:z] [feɪs] .
other's face .
其他的 脸 .

“病人沉默了一会儿，只是可怜兮兮地望着对方的脸。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] ,
She was a woman of about fifty ,
她 曾是 一个 女士 的 关于 五十 ,

她大约五十岁，

[hu:] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [læst] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪˌmeɪsɪˈeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈwi:knəs] [ʃʊd] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv]
who even in the last stages of emaciation and weakness showed traces of
WHO 甚至 在 这 最后的 阶段 的 消瘦 和 弱点 显示 痕迹 的
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbjʊ:ti] .
wonderful beauty .
精彩的 美丽 .

即使在极度消瘦虚弱的最后阶段，她仍然展现出惊人的美丽。

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] , [drɔ:n] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər][æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] [faɪn] [æz; əz] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)l] ,
The sharp , drawn features were as clear and fine as those of a model ,
这 锋利的 , 绘制 特征 是 作为 清除 和 美好的 作为 那些 的 一个 模型 ,
他五官轮廓分明，清晰精致，宛如模特一般。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [ˈswi:tnəs] [ænd; ənd][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dɑ:rk] - [blu:] [aɪz]
and even now the sweetness and brilliancy of her dark - blue eyes
和 甚至 现在 这 甜味 和 才华横溢 的 她 黑暗的 - 蓝色的 眼睛
[wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈmɪnɪʃt] .
were little diminished .
是 小的 减少 .

即使到了现在，她那双深蓝色眼睛的甜美和明亮也丝毫未减。

[bʌt; bət] [peɪn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈʌtər] [prɑ:ˈstreɪfɪn] [held] [hɜ:r; hər][ɪn][ðer; ðər] [grɪp] ,
But pain of some kind and utter prostration held her in their grip ,
但 疼痛 的 一些 种类 和 说出 俯伏 握住 她 在 他们的 紧握 ,
但某种剧痛和彻底的虚弱让她无法摆脱它们的控制。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [meɪd] [ˈsevrəl] [əˈtempt] [tu:; tə] [spi:k] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ji] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈwɪspər] ,
and she made several attempts to speak before she said , in a hoarse whisper ,
和 她 制成 一些 尝试 到 说话 前 她 说 , 在 一个 嘶哑 耳语 ,
她几次试图开口说话，最后才用沙哑的低语说道：

" [ðəʊ] [kænst] [help] [em ˈi:] , [tʃaɪld] .
" Thou canst help me , child .
" 你 罐 帮助 我 , 孩子 :

孩子，你可以帮助我。

[fu:d] , [mɑ:rtʃɛli:ni] ! [fu:d] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] !
Food , Marcelline ! food , for the love of God !
食物 , 马塞琳 ! 食物 , 为了这爱的上帝 !

食物啊, 马塞琳! 看在上帝的份上, 食物啊!

" [ðə; ði] ['ni:gres] ['stɑ:rtɪd] , [nɪt] [hɜ:r; hər] [braʊz] [ænd; ənd] ['mɜ: mɜ:d] ['æŋkʃəsli] , " [oʊ] , [maɪ] [dɪr]
" The negress started , knit her brows and murmured anxiously , " Oh , my dear
" 这黑人女性开始 , 针织她眉毛和低声说道焦虑地 , " 哦 , 我的亲爱的
['mɪstrəs] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] !
mistress , anything but that !
情妇 , 任何事物但那 !

“黑人女子顿了顿, 皱起眉头, 焦急地低声说道: ‘哦, 我亲爱的女主人, 千万别那样!’

[θɪŋk] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] [ɪf] — [ɪf] — " — [ʃi:; ji] [si:md]
Think what would happen to me and my children if — if — " — she seemed
思考什么会发生到我 和 我的 孩子们 如果 — 如果 — " — 她 似乎
[ˈɔ:lmʊst] [ə'freɪd] ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['wɪspər] [ðə; ði] [neɪm] ,
almost afraid even to whisper the name ,
几乎 害怕的 甚至 到 耳语 这 姓名 ,

想想如果——如果——”——她似乎甚至害怕低声说出这个名字, 我和我的孩子们会怎么样,

[bʌt; bət][sæŋk][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʊvɪst] [tʊŋ] [æz; əz][ʃi:; ji] [kən'tɪnju:d] — " [ɪf] [məʊŋs] .
but sank her voice to the lowest tone as she continued — " if Mons .
但 沉没 她 嗓音 到 这 最低 语气 作为 她 持续 — " 如果 蒙斯 .
但她继续说道时, 声音却压低了——“如果蒙斯。

- [wɜ:r; wər][tu:; tə][faɪnd][em 'i:] [aʊt] .
Alphège were to find me out .
- 是 到 寻找 我 出去 .

阿尔菲日会找到我的。

[ə'tendz] !
Attends !
参加 !

出席!

" [ʃi:; ji] ['ædɪd] [ə'laʊd][ænd; ənd] ['koʊksɪŋli] : " [aɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [taɪm] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['sʌpər] [naʊ] :
" she added aloud and coaxingly : " it will soon be time for your supper now :
" 她 额外 大声 和 哄骗地 : " 它 将要 很快 是 时间 为了 你的 晚餐 现在 :
她大声地、哄着说: “马上就到你的晚饭时间了。”

[wen] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [mɪlk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ˈɔ:lmʊst]
when the bell rings you are to have some milk , and the sun is almost
什么时候 这 钟 戒指 你 是 到 有 一些 牛奶 , 和 这 太阳 是 几乎
[daʊn] .
down .
向下 .

铃响的时候, 你要喝点牛奶, 太阳也快要落山了。

" [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [groʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [kwɪt] [stɪl] , [bʌt; bət] [wen] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
" The sick woman groaned and lay quite still , but when , in a few minutes ,
" 这 生病的 女士 呻吟 和 躺 相当 仍然 , 但 什么时候 , 在 一个 很少 分钟 ,
“病妇呻吟着, 一动不动地躺着, 但几分钟后,

[ə; eɪ] ['klæŋɪŋ] [plæn'teɪ(ə)n] - [bel] [ræŋ] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk][wʌz; wəz]
a clanging plantation - bell rang the joyful announcement that the day's work was
一个 叮当声 种植园 - 钟 响铃 这 快乐 公告 那 这 天 工作 曾是
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

一阵清脆的种植园钟声响起, 宣告着一天的工作结束了, 令人欣喜。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡrɑːspt] [ðə; ði] [mɪlk] [wɪtʃ] [mɑːrtʃɛliːni] [brɔːt] [hɜːr; hər] [laɪk] [wʌn] [ˈfæmɪʃt] , [ænd; ənd] [dreɪnd]
she grasped the milk which Marcelline brought her like one famished , and drained
她 抓住 这 牛奶 哪个 马塞琳 带来 她 喜欢 一 饥饿 , 和 排水
[aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈbriːðɪŋ] .
it without breathing .
它 没有 呼吸 .

她像饿极了的人一样一把抓住马塞琳给她拿来的牛奶，一口气喝光了，连气都不喘。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [draːft] , [ˈæftər] [ɔːl] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [kʌp] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [hæf] [fʊl] ,
It was a short draught , after all , for the cup was only half full ,
它 曾是 一个 短的 草稿 , 后 全部 , 为了 这 杯子 曾是 仅有的 一半 满的 ,
毕竟这只是短暂的一饮，因为杯子只装了一半。

[bʌt; bət] [mɑːrtʃɛliːni] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfɪvər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]
but Marcelline turned away with a shiver from the imploring eyes and
但 马塞琳 转向 离开 和 一个 颤抖 从 这 恳求 眼睛 和
[aʊtˈstretʃt] [hændz] ,
outstretched hands ,
伸展 双手 ,

但玛塞琳娜被那恳求的眼神和伸出的双手吓得浑身一颤，转过身去。

[wɪtʃ] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪˈplenɪʃ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ,
which asked her to replenish it , and ,
哪个 问 她 到 补充 它 , 和 ,
它要求她补充库存，并且，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌ; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əˈliːviət]
as though unable to endure the sight of suffering which she could not alleviate
作为 尽管 无法 到 忍受 这 视线 的 痛苦 哪个 她 可以 不是 减轻
,
,
,

仿佛无法忍受目睹自己无力减轻的痛苦，

[went] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈoʊpən] [ˈɡæləri] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [steps] .
went out upon the open gallery and sat down on the steps .
去 出去 之上 这 打开 画廊 和 卫星 向下 在 这 步骤 .
他走到露天走廊上，坐在台阶上。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] -
The room was on the ground floor , and the house was an old -
这 房间 曾是 在 这 地面 地面 , 和 这 房子 曾是 一个 老的 -
[ˈfæʃnd] [ˈkriːoʊl] [ˈdwelɪŋ] ,
fashioned creole dwelling ,
造型 克里奥尔语 住宅 ,

房间在一楼，房子是一栋老式的克里奥尔式住宅。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [loʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [dɔːz] [ænd; ənd] [ɪˈnuːmərəb(ə)] [ˈlɪt(ə)] [sˈteəkeɪsɪz] — [ˈevriθɪŋ] [ɪn]
long and low , with many doors and innumerable little staircases — everything in
长的 和 低的 , 和 许多 门 和 无数 小的 楼梯 — 一切 在
[dɪsˈɔːrdər] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌ; əv] [rɪˈper] ,
disorder and out of repair ,
紊乱 和 出去 的 维修 ,

又长又低，有很多门和数不清的小楼梯——一切都杂乱无章，年久失修。

[ænd; ənd] [wiːdz] [ænd; ənd] [ɡræs] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈθreʃhoʊld] .
and weeds and grass growing up to the threshold .
和 杂草 和 草 生长 向上 到 这 临界点 .
杂草丛生，一直长到门槛处。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [ˈstɑːkt] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] - [ˈtendɪd] [ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈgɑːrdn] [nɑːt][ə; eɪ]
There was a well - stocked and carefully - tended vegetable garden not a
那里 曾是 一个 出色地 - 库存充足 和 小心 - 倾向于 蔬菜 花园 不是 一个
[ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ɔːf] : [ðə; ði] [ˈpoultri] - [ˌjɑːdz] ,
hundred yards off : the poultry - yards ,
百 码 离开 : 这 家禽 - 码 ,
不到一百码远的地方有一个种植丰富、精心照料的菜园；还有家禽养殖场，

[dʌv] - [koʊts] [ænd; ənd] [smoʊk] - [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊld] , [ænd; ənd]
dove - cotes and smoke - houses were as full as they could hold , and
鸽子 - 海岸 和 抽烟 - 房屋 是 作为 满的 作为 他们 可以 抓住 , 和
[ˈoʊvər][ˌjɑːndər] , just563
over yonder , just563
超过 远处 , just563
鸽舍和熏肉房都挤满了人，而在那边，仅仅563

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tɔːl] [ˈpɪkɪt] [fens] , [wɜːr; wər][kɔːrn] - [krɪb] [ˈbɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][kɔːrn][ænd; ənd] [heɪ] - [lɔːfts]
behind the tall picket fence , were corn - cribs bursting with corn and hay - lofts
在后面 这 高的 纠察 栅栏 , 是 玉米 - 婴儿床 爆发 和 玉米 和 干草 - 阁楼
[tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [heɪ] .
choked with hay .
窒息 和 干草 :
高高的木栅栏后面，是堆满玉米的玉米仓和塞满干草的干草棚。

[ˈfɪfti] [ɔːr][ˈsɪkstɪ][ˈniːgroʊ] [ˈhʌvl] , [ɪˈregjələrlɪ] [gruːpt] [təˈgeðər] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈbaɪuː] - [saɪd] ,
Fifty or sixty negro hovels , irregularly grouped together down by the bayou - side ,
五十 或者 六十 黑人 茅屋 , 不规则地 分组 一起 向下 经过 这 河口 - 边 ,
五六十间黑人棚屋，杂乱地分布在河湾边。

[ænd; ənd] [ɪndɪˈstɪŋktli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈferdɪŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] , [kənˈteɪnd] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [sleɪvz] ,
and indistinctly seen in the fading twilight , contained about three hundred slaves ,
和 模糊不清 已见 在 这 褪色 暮 , 包含 关于 三 百 奴隶 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,
在暮色渐沉中，隐约可见的房间里大约有三百名奴隶，他们

[ˈhævɪŋ] [ˈtruːpt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ,
having trooped in from the field at the sound of the bell ,
拥有 成群结队 在 从 这 场地 在 这 声音 的 这 钟 ,
听到铃声，他们从田野里鱼贯而入。

[wɜːr; wər] [naʊ] [ˈiːtɪŋ] [pɔːrk][ænd; ənd] [ˈhɑːmini][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈswɑːloʊ] .
were now eating pork and hominy as fast as they could swallow .
是 现在 吃 猪肉 和 玉米粥 作为 快速地 作为 他们 可以 吞 :
他们现在正狼吞虎咽地吃着猪肉和玉米粥。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [əˈbʌndəns] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,
But no one would have guessed that all this abundance was at hand ,
但 不 一 会 有 猜对了 那 全部 这 丰富 曾是 在 手 ,
但谁也想不到，这一切富足竟近在咫尺。

[ɔːr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhoʊmsted] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈkriːoʊl] [ˈfæmələɪz] [ɪn][ðə; ði]
or that this was the homestead of one of the richest creole families in the
或者 那 这 曾是 这 家园 的 一 的 这 最富有的 克里奥尔语 家庭 在 这
[stert] .
State .
状态 :
或者说，这里是该州最富有的克里奥尔家族之一的宅邸。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈnʌθɪŋ] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zeɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌðər] , [hu:]
but these were nothing compared to the possessions of their mother , who
但 这些 是 没有什么 比较的 到 这 财产 的 他们的 母亲 , who
[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈbɪznəs] - [ˈwʊmən] ,
was an excellent business - woman ,
曾是 一个 出色的 商业 - 女士 ,

但与他们母亲的财产相比，这些根本不算什么，他们的母亲是一位非常成功的女商人。

[fʊl] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] , [ˈpru:d(ə)ns][ænd; ənd][ˈma:ðəreɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈnevər] [wi:k] [ɔ:r] [kə'prɪʃəs] ,
full of energy , prudence and moderation , and never weak or capricious ,
满的 的 活力 , 谨慎 和 适度 , 和 绝不 虚弱的 或者 任性 ,
精力充沛、谨慎稳重、行事节制，从不软弱或反复无常。

[ɪ'speʃəli] [wer] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .
especially where the interests of others were concerned .
尤其 在哪里 这 兴趣 的 其他的 是 担心的 .

尤其是在涉及他人利益的情况下。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd][ɪn'dʌldʒənt] [ˈmɪstrəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sleɪvz] ,
She had always been a kind and indulgent mistress to her slaves ,
她 有 总是 到过 一个 种类 和 放纵的 情妇 到 她 奴隶 ,
她一直是一位仁慈宽容的女主人，对待她的奴隶们非常体贴。

[hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hər][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [fɪ'deləti] ,
who loved her in return with passionate fidelity ,
WHO 喜爱 她 在 返回 和 热情的 忠诚 ,
他以热烈的忠诚回报了对她的爱，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [terz] [ðer; ðər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈɔʊnərz]
and many were the sighs and tears their approaching change of owners
和 许多 是 这 叹息 和 眼泪 他们的 接近 改变 的 所有者
[prə'du:st] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
produced among them :
生产 之中 他们 :

即将到来的所有权变更让他们中的许多人叹息流泪。

[hɜ:r; hər] [sʌnz] - [ɪn] - [ɔ:] [wɜ:r; wər][ˈedʒukeɪtɪd][men] , [ʌv; əv] [gʊd] [bɜ:rθ][ænd; ənd] [ˈma:ðərət] [ˈfɔ:rtʃən] ;
Her sons - in - law were educated men , of good birth and moderate fortune ;
她 儿子们 - 在 - 法律 是 受过教育 男人 , 的 好的 出生 和 缓和 财富 ;
她的女婿们都是受过良好教育、出身名门、家境殷实的人；

[bʌt; bət] [ˈni:grəʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] [ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
but negroes are the best judges of character in the world ,
但 黑人 是 这 最好的 法官 的 特点 在 这 世界 ,
但黑人是世界上最善于识人的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [treɪt] [ɔ:r] [ˈfi:lɪŋ] [kən'si:ld] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkwaɪət] , [ˌnɑ:nʃəlɑ:nt]
and there was not a trait or feeling concealed under the quiet , nonchalant
和 那里 曾是 不是 一个 特征 或者 感觉 暗 在下面 这 安静的 , 漫不经心
[ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][məʊŋs] .
exterior of Mons .
外部的 的 蒙斯 :

蒙斯安静、漫不经心的外表下，并没有隐藏任何性格或情感。

- [tʃɜ:bjəli:z] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈθɜ:rəli] [ˈʌndər'stænd] .
Volmont Cherbuliez which they did not thoroughly understand .
- 切尔布利兹 哪个 他们 做过 不是 彻底 理解 .
他们并没有完全理解沃尔蒙特·切尔布利耶。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪzɪ](ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr]
About his brother Alphège , who was a physician , there was more
关于 他的 兄弟 - , WHO 曾是 一个 医生 , 那里 曾是 更多的
[daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .
diversity of opinion .
多样性 的 观点 :

对于他的兄弟阿尔菲热（Alphège，一位医生），人们的看法则更加分歧。

[ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlsʊz][wʌz; wəz][bæd] , ['kruːəl] , ['dɪsɪpeɪtɪd] , [prə'faʊndli] [dɪ'siːtf(ə)l] ,
That he also was bad , cruel , dissipated , profoundly deceitful ,
那 他 还 曾是 坏的 , 残忍的 , 消散 , 深刻地 欺骗性的 ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]'fjuːtʃər] ['tʃætɪz] ,
there was no doubt in the minds of his future chattels ,
那里 曾是 不 怀疑 在 这 思想 的 他的 未来 动产 ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]'fjuːtʃər] ['tʃætɪz] ,
他未来的奴隶们对此毫不怀疑。

[bʌt; bət] [wʌt] [pri'saɪs] [fɔːrm][hɪz; ɪz] [ɪdi:əʊ'sɪŋkrəsiːz] [wʊd] [teɪk] [ðeɪ] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'sɜːrt(ə)n] ,
but what precise form his idiosyncrasies would take they felt to be uncertain ,
但 什么 精确的 形式 他的 特质 会 拿 他们 毛毡 到 是 不确定 ,
[bʌt; bət] [wʌt] [pri'saɪs] [fɔːrm][hɪz; ɪz] [ɪdi:əʊ'sɪŋkrəsiːz] [wʊd] [teɪk] [ðeɪ] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'sɜːrt(ə)n] ,
但他们觉得，他的这些怪癖究竟会以何种形式表现出来，还不得而知。

[ænd; ənd] [geɪzɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] — [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ə'kjuːt][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [veɪɡ] — [æt; ət]
and gazed with terror — all the more acute for being somewhat vague — at
和 凝视 和 恐怖 — 全部 这 更多的 急性 为了 存在 有些 模糊的 — 在
[hɪz; ɪz][kəʊld] , [ɪm'pæɪsɪv] [feɪs] .
his cold , impassive face .
他的 寒冷的 , 冷漠 脸 :

她惊恐地凝视着他那张冰冷、无表情的脸——这种惊恐因为有些模糊而更加强烈。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv]
In the mean time , nothing could be more irreproachable than the demeanor of
在 这 意思是 时间 , 没有什么 可以 是 更多的 无可指摘的 比 这 风度 的
[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] .
the two brothers .
这 二 兄弟 :

与此同时，这两兄弟的举止无可指摘。

['draɪv, 'daːktɜː] . - [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɡreɪt] [skɪl] ,
Dr . Alphège was known to be a man of great skill ,
博士 : - 曾是 已知 到 是 一个 男人 的 伟大的 技能 ,
[draɪv, 'daːktɜː] . - [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɡreɪt] [skɪl] ,
阿尔菲热医生以医术精湛而闻名。

[ə; eɪ][ˈɡrædʒuət; ˈɡrædʒu,eɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [skuːlz] [ʌv; əv][ˈpærɪs][ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]
a graduate of the medical schools of Paris and always interested in
一个 毕业 的 这 医疗的 学校 的 巴黎 和 总是 感兴趣的 在
[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] .
the practice of his profession .
这 实践 的 他的 职业 :

毕业于巴黎医学院，一直对自己的职业实践充满热情。

[hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪlɪŋ] [æsɪ'duːəti] ,
He devoted himself to his mother - in - law now with unfailing assiduity ,
他 奉献 他自己 到 他的 母亲 - 在 - 法律 现在 和 永不失败 勤奋 ,
[hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪlɪŋ] [æsɪ'duːəti] ,
他现在全心全意地照顾他的岳母，一丝不苟。

[ænd; ɐnd] [wen] [hɜ:r; hɜr] [dɪ'zi:z] — [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'naʊnst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['gæstrɪk]
and when her disease — which he pronounced to be a dangerous gastric
和 什么时候 她 疾病 — 哪个 他 发音 到 是 一个 危险的 胃
[ə'fekʃ(ə)n] — ['bæfəld] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] ['efɜ:ts] ,
affection — baffled his utmost efforts ,
感情 — 困惑 他的 极致 努力 ;
当她患的病——他断定这是一种危险的胃病——令他竭尽全力也无济于事时，

[hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fɜr] [əd'vaɪs] [ænd; ɐnd] [ə'sɪstəns] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [nu:] [ɔ:'li:ənz] ; [wɪtʃ] , ['θɜ:rti] ['jɪrz]
he sent for advice and assistance even to New Orleans ; which , thirty years
他 发送 为了 建议 和 协助 甚至 到 新的 奥尔良 ; 哪个 , 三十 年
[ə'gəʊ][ɪn] [saʊθ] - ['westərn] [lu:ɪ'zi:ə'nə] ,
ago in South - western Louisiana ,
前 在 南 - 西 路易斯安那州 ,
他甚至向新奥尔良寻求建议和帮助；三十年前，新奥尔良位于路易斯安那州西南部。

[wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æŋ; ɐn] ['entəpraɪz] .
was quite an enterprise .
曾是 相当 一个 企业 .
那真是一项浩大的工程。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [fɪ'zi:ʃnz] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
His fellow - physicians agreed with him in his management of the case ,
他的 同伴 - 医生 同意 和 他 在 他的 管理 的 这 案件 ,
他的同事们都同意他对这个病例的处理方式。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['dɒtɜ:z] [ænd; ɐnd] [frendz] [ʌv; əv] ['mædəm] ['haɪpələɪt] , [ðəʊ] ['di:pli] [gri:vɪd] [baɪ]
and the daughters and friends of Madame Hypolite , though deeply grieved by
和 这 女儿们 和 朋友们 的 夫人 下巴 , 尽管 深 伤心 经过
[hɜ:r; hɜr] ['ɪlnəs] ,
her illness ,
她 疾病 ,
伊波利特夫人的女儿和朋友们，虽然对她的病情深感悲痛，

[felt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .
felt that nothing more could be done .
毛毡 那 没有什么 更多的 可以 是 完毕 .
感觉已经无能为力了。

[æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəl][ɪn] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] , [hɜ:r; hɜr] ['sʌfərəɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] ,
As is usual in diseases of the stomach , her suffering was very great ,
作为 是 通常 在 疾病 的 这 胃 , 她 痛苦 曾是 非常 伟大的 ,
胃病通常都会引发这种症状，她的痛苦非常剧烈。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][məʊst]['rɪdʒɪd] [ker] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['eksəd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ænd; ɐnd]
and the most rigid care had to be exercised in the choice and
和 这 最多 死板的 关心 有 到 是 锻炼 在 这 选择 和
[əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['nɜ:riʃmənt] .
administration of nourishment .
行政 的 营养 .
在营养的选择和施用方面，必须采取最严格的谨慎态度。

[ɑ:n][hɜ:r; hɜr] [fu:d] , [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - , [hi:; hi] [dɪ'pendɪd] [fɔ:r; fɜr][ðə; ði]['əʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv]
On her food , said Dr . Alphège , he depended for the only hope of
在 她 食物 , 说 博士 . - , 他 取决于 为了 这 仅有的 希望 的
[ə; eɪ] [kjʊr] :
a cure :
一个 治愈 :
阿尔菲热医生说，他唯一的治愈希望就寄托在她的食物上了：

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði] [ruːlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [mʌst; məst][biː; bi] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] , [ɪnˈfɔːrst]
consequently , the rules which he laid down must be , and were , enforced
最后 , 这 规则 哪个 他 铺设 向下 必须 是 , 和 是 , 强制执行
[ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈrɪdʒɪd] ['mænər] .
in the most rigid manner .
在 这 最多 死板的 方式 .

因此，他制定的规则必须，而且也确实以最严格的方式执行。

[ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [træns'ɡresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [sɪˈvɪr] ,
The penalty of transgressing his orders was always severe ,
这 惩罚 的 违规 他的 订单 曾是 总是 严重 ,
[ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈrɪdʒɪd] ['mænər] .
违抗他的命令，惩罚总是很严厉的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][ˈfiːɑːt] [went] [fɔːrθ] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ɔːr] [ə'tendənts] [ə'pɑːn]
but now the fiat went forth that any one of the nurses or attendants upon
但 现在 这 菲亚特 去 前进 那 任何 一 的 这 护士 或者 服务员 之上
[ˈmædəm] ['haɪpələɪt] [huː] [ʊd; ʃəd] [dɪˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɜrfəli] - [ɪk'spleɪnd] [ˈɔːrdərz][ɪn][ðə; ði]
Madame Hypolite who should depart from his carefully - explained orders in the
夫人 下巴 WHO 应该 离开 从 他的 小心 - 解释 订单 在 这
[ˈmɪnɪtɪst] [pərˈtɪkjələr] [ʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['plʌnɪʃmənt] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] ['nevər] [bɪn]
minutest particular should receive a punishment such as had never been
最分钟 特别的 应该 收到 一个 惩罚 这样的 作为 有 绝不 到过
[ədˈmɪnɪstəd] [ɪn][ðæt] ['haʊshəʊld] [brɪˈfɔːr] .
administered in that household before .
管理 在 那 家庭 前 .

但现在法令颁布，任何侍奉伊波利特夫人的护士或侍女，如果哪怕最细微之处违背了他精心解释的命令，都将受到该家族以前从未施以过的惩罚。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrkt] [fɪtʃər] [ʌv; əv] ['kriːoʊl] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
One of the marked features of creole life was always the immense number of
一 的 这 标记 特征 的 克里奥尔语 生活 曾是 总是 这 巨大 数字 的
[haʊs] - [ˈsɜːrvənt] ,
house - servants ,
房子 - 仆人 ,

克里奥尔人生活的一个显著特点就是家仆数量庞大。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] [sʌtʃ] [æz; əz] ['mædəm] ['haɪpələɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] ['meni]
and in a long illness such as Madame Hypolite was now experiencing many
和 在 一个 长的 疾病 这样的 作为 夫人 下巴 曾是 现在 体验 许多
[ə'tendənts] [ænd; ənd] ['veriəs] ['nɜːrsɪz] [siːmd] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
attendants and various nurses seemed a matter of course .
服务员 和 各种各样的 护士 似乎 一个 事情 的 课程 .

像伊波利特夫人这样身患重病的人，需要很多护理人员和护士，这似乎是理所当然的。

[ˈðɜrfɔːr] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] [ˈdʌbli] ['hesəsəri] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn][ɔːl][ˈkeɪsɪz][hæv; həv]
Therefore the doctor's orders were doubly necessary , and would in all cases have
所以 这 医生的 订单 是 双倍 必要的 , 和 会 在 全部 案例 有
[bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [kə'rekt] ,
been entirely correct ,
到过 完全 正确的 ,

因此，医生的医嘱就显得尤为必要，而且在任何情况下都是完全正确的。

[sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ɡʊd] ['nɜːrsɪŋ] [ɪz] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] .
since the first element of good nursing is implicit obedience .
自从 这 第一的 元素 的 好的 护理 是 隐式 服从 .

因为良好护理的第一要素是绝对服从。

[stiːl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [keɪ] , [fiː; ji][dɪd][nɑːt] [ɪm'pruːv] ,
Still , with all this care , she did not improve ,
仍然 , 和 全部 这 关心 , 她 做过 不是 提升 ,
[ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈrɪdʒɪd] ['mænər] .
尽管得到了如此悉心的照料，她的病情却没有好转。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv] [waɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] [hɜːr; həʀ] [tuː] [ˈdɒtəz] ,
and in the evening of which we write her two daughters ,
和 在 这 晚上 的 哪个 我们 写 她 二 女儿们 ,
当晚, 我们给她的两个女儿写了信,

[merˈdɑ:m] - [ænd; ənd] - ([fɔːr; fəʀ][ə; eɪ] [ˈkriːoʊl] never564
Mesdames Volmont and Alphège (for a creole never564
女士们 - 和 - (为了 一个 克里奥尔语 never564
沃尔蒙特女士和阿尔菲吉女士 (克里奥尔人从不564)

[gets] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; həʀ][ləst] [neɪm] [ɪkˈsept] [ɪn][ˈliːg(ə)][ˈdɑːkjuments]) ,
gets his or her last name except in legal documents) ,
获得 他的 或者 她 最后的 姓名 除了 在 合法的 文件) ;
除了法律文件之外, 他/她都会使用自己的姓氏),

[wɜːr; wəʀ] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgæləri] [nɑːt][fɑːrɪ][frʌm; frəm] [wer] [mɑːrtʃɛˈliːni] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ,
were sitting on the gallery not far from where Marcelline crouched on the steps ,
是 坐着 在 这 画廊 不是 远的 从 在哪里 马塞琳 蹲着 在 这 步骤 ,
他们坐在离马塞琳蹲在台阶上的地方不远的走廊上,

[ˈrɑːkɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈbækwərd] [ænd; ənd][fɔːrwərd][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] [ænd; ənd]
rocking themselves backward and forward to keep off the mosquitoes and
摇滚 他们自己 落后 和 向前 到 保持 离开 这 蚊子 和
[ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [əˈferz] .
talking over the aspect of affairs .
说 超过 这 方面 的 事务 .
他们前后摇晃身体驱赶蚊子, 同时谈论着各种事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wəʀ][bəʊθ] [ɪkˈstriːmli] [ˈprɪti] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] .
They were both extremely pretty women , and very much alike .
他们 是 两个都 极其 漂亮的 女性 , 和 非常 很多 同样 .
她们俩都是非常漂亮的女人, 而且长得非常相似。

[juːˈfrɔːzini] ([ˈmædəm] -) [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði][ˈoʊldər] ,
Euphrosyne (Madame Volmont) was a year or two the older ,
欧佛洛绪涅 (夫人 -) 曾是 一个 年 或者 二 这 老 ,
欧佛洛绪涅 (沃尔蒙夫人) 比她大一两岁,

[bʌt; bət] [stɪl] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [tuː] [ɔːr] [θriː] .
but still not more than twenty - two or three .
但 仍然 不是 更多的 比 二十 - 二 或者 三 .
但仍然不超过二十二或二十三人。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈmærid] [æt; ət] [fɔːrˈtiːn] , [ænd; ənd][hɜːr; həʀ][ˈoʊldɪst] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [eɪt] ,
She had been married at fourteen , and her oldest boy was nearly eight ,
她 有 到过 已婚 在 十四 , 和 她 最老 男生 曾是 几乎 八 ,
她十四岁就结婚了, 她的大儿子快八岁了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌsɪksˈtiːn] [naʊ] ; [waɪl] [ˈklaːθɪld] ([ˈmædəm] -) ,
but she seemed not more than sixteen now ; while Clothilde (Madame Alphège) ,
但 她 似乎 不是 更多的 比 十六 现在 ; 尽管 克洛蒂尔德 (夫人 -) ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

但她看起来最多也就十六岁; 而克洛蒂尔德 (阿尔菲热夫人), 她,
[ɔːlˈðoʊ] [ˈmærid] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ˈtʃaɪldləs] , [lʊkt] [ˈiːv(ə)n] [ˈjʌŋgər] ;
although married at the same age , was childless , looked even younger ;
虽然 已婚 在 这 相同的 年龄 , 曾是 无子女 , 看起来 甚至 年轻 ;
虽然结婚年龄相同, 但没有孩子, 看起来甚至更年轻;

[ænd; ənd] ['eni] ['streɪndʒər] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['i:vniŋ] [ɪn][ðer; ðər][sɔ:ft] [waɪt] ['kæmbri:k] ['dresɪz] ,
and any stranger seeing them this evening in their soft white cambric dresses ,
和 任何 陌生人 看到 他们 这 晚上 在 他们的 柔软的 白色的 麻纱 连衣裙 ,
今晚任何陌生人看到她们身穿柔软的白色细棉布连衣裙,

['lɪt(ə)l] [haɪ] - [hi:lɪd] [red] ['slɪpərz] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] ['rɪbənz] , [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm]
little high - heeled red slippers and floating ribbons , would have taken them
小的 高的 - 高跟鞋 红色的 拖鞋 和 漂浮的 丝带 , 会 有 已采取 他们
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['preɪtɪ] ,
for a couple of pretty ,
为了 一个 夫妻 的 漂亮的 ,
一双红色高跟小拖鞋和飘逸的丝带, 真让人以为是一对漂亮的.....

[dɑ:rk] - [aɪd] , ['leɪzɪ] [sku:l] - ['gɜ:ɪlz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər]['hɑ:lədeɪ] .
dark - eyed , lazy school - girls enjoying their holiday .
黑暗的 - 眼睛 , 懒惰的 学校 - 女孩们 享受 他们的 假期 .

黑眼睛、懒散的女学生正在享受她们的假期。

[mɑ:rtʃɛ'li:ni] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] , [æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn'tent] ,
Marcelline listened to them as they talked , at first with the same intent ,
马塞琳 听着 到 他们 作为 他们 谈话 , 在 第一的 和 这 相同的 意图 ,
起初, 玛塞琳也抱着同样的目的, 静静地听着他们的谈话。

[pɪ'kju:liər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][wɔ:rn][ɪn][ðə; ðɪ] [sɪk] [ru:m] ,
peculiar expression she had worn in the sick room ,
奇特 表达 她 有 磨损 在 这 生病的 房间 ,
她在病房里脸上那副奇特的表情,

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [rɪ'lækst] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðer; ðər] ['hɑ:rlməs] [tʃætər] ,
but gradually her features relaxed as she heard their harmless chatter ,
但 逐步地 她 特征 轻松 作为 她 听到 他们的 无害 喋喋不休 ,
但随着她听到他们无伤大雅的闲聊, 她的表情渐渐放松下来。

[səb'du:d] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ðɪ] ['sʌfərər] [nɪr] [baɪ] ,
subdued so as not to disturb the sufferer near by ,
低沉的 所以 作为 不是 到 打扰 这 患者 靠近 经过 ,
保持安静, 以免打扰附近的病人。

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [tʃaɪldɪʃ] ['gɔ:sɪp] [ænd; ənd]['kaɪndli] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] .
but full of little childish gossip and kindly details of daily life .
但 满的 的 小的 幼稚 闲话 和 亲切地 细节 的 日常的 生活 .
但充满了孩子气的小八卦和日常生活中的温馨细节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《利平科特大众文学与科学杂志》(Lippincott's Magazine of Popular)

第5/14页

[ˈæftər] [ˈtɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈbaʊt][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . - [ləst] [rɪˈpɔːrt] ,
After talking for a few minutes about Dr . Alphège's last report ,
后 说 为了 一个 很少 分钟 关于 博士 : 最后的 报告 ,

在就阿尔菲格博士的最新报告进行了几分钟的讨论后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] [slaɪt] [ɪmˈpruːvmənt] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] ,
which was that some slight improvement was visible ,
哪个 曾是 那 一些 轻微 改进 曾是 可见的 ,
也就是说，情况略有好转。

[ˈklaːθɪld] [æskt] [hɜːr; hər][ˈsɪstər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪf][jɪː; jɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ðɪ][noʊˈviːnə][jɪː; jɪ]
Clothilde asked her sister with much interest if she had finished the novena she
克洛蒂尔德 问 她 姐姐 和 很多 兴趣 如果 她 有 完成的 这 九日敬礼 她

[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] ,
was making ,
曾是 制作 ,

克洛蒂尔德饶有兴趣地问她姐姐，她正在做的九日敬礼是否已经完成了。

[ænd; ænd][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˈfɜːrmətɪv] [sed] [ðæt] [jɪː; jɪ] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [wʌn][hɜːrˈself][ɑːn]
and on being answered in the affirmative said that she would begin one herself on
和 在 存在 回答 在 这 肯定 说 那 她 会 开始 一 她自己 在
[ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] .
Monday :
周一 :

得到肯定的回答后，她说她将于周一开始自己开办一个。

" [ˈbiːn] ! " [sed] [juːˈfrɔʒɪni] .
" **Bien !** " **said Euphrosyne .**
" 比恩 ! " 说 欧佛洛绪涅 :

“好！”欧佛洛绪涅说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][noʊˈviːnə][aɪ] [wɪl] [bɜːrn] [tuː] [mɔːr] [ˈkændlɪz] ,
" **If you will make a novena I will burn two more candles ,**
" 如果 你 将要 制作 一个 九日敬礼 我 将要 烧伤 二 更多的 蜡烛 ,
“如果你愿意做九日敬礼，我将再点燃两根蜡烛。”

[ænd; ænd][get] [pər] - [tuː; tə][seɪ] [θriː] [ˈmæsɪz] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and get Père Romain to say three masses for my intention in honor of the
和 得到 父亲 - 到 说 三 群众 为了 我的 意图 在 荣誉 的 这
[ˈblesɪd; blest] [ˈtrɪnəti] . "
Blessed Trinity . "
蒙福 三位一体 :

请拉曼神父为我的意愿，为圣三位一体举行三场弥撒。”

" [seɪ] [ðə; ðɪ][noʊˈviːnə][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " [səˈdʒestɪd] [ˈklaːθɪld] , [ˈfænɪŋ] [ænd; ænd] [ˈrɑːkɪŋ] ,
" **Say the novena with me ,** " **suggested Clothilde , fanning and rocking ,**
" 说 这 九日敬礼 和 我 , " 建议 克洛蒂尔德 , 扇形 和 摇滚 ,
“跟我一起念九日敬礼吧，”克洛蒂尔德一边扇着扇子一边摇晃着身体，提议道。

[ænd; ænd] [ˈspiːkɪŋ] [les] [dɪˈstɪŋktli] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
and speaking less distinctly than usual because her mouth was full of
和 请讲 较少的 明显地 比 通常 因为 她 嘴 曾是 满的 的
[ˈkændi] .
candy .
糖果 .
因为嘴里塞满了糖果，所以说话比平时含糊不清。

" [ɪn'di:d] , [aɪ] ['kænə:t] , " [rɪ'plaɪd] [ju:'frɔ:zɪni] : " [maɪ] [ni:z] [ɑ:r; ər] [blæk] [ænd; ənd] [blu:] [naʊ] .
" **Indeed** , **I cannot** , " **replied Euphrosyne** : " **my knees are black and blue now** .
" 的确 , 我 不能 , " 回复 欧佛洛绪涅 : " 我的 膝盖 是 黑色的 和 蓝色的 现在 :
"确实, 我不能,"欧佛洛绪涅回答说: "我的膝盖现在又青又肿。"

[aɪ][tuːld] [pər] - ['jestərdeɪ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kɒd; kəd][dʒʌst] [si:] [ðem; ðəm][hi:; hi] [wɒd] [na:t] [meɪk]
I told Père Romain yesterday that if he could just see them he would not make
我 讲述 父亲 - 昨天 那 如果 他 可以 只是 看 他们 他 会 不是 制作
[em 'i:] [ni:l] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
me kneel again for a week .
我 下跪 再次 为了 一个 星期 .

我昨天告诉拉曼神父, 如果他能亲眼看看他们, 他就不会再让我跪一个星期了。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ə; eɪ] ['hɔ:rsəz] [step] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
" **As she spoke a horse's step was heard on the grass** ,
" 作为 她 辐 一个 马匹 步 曾是 听到 在 这 草 ,
"她说话的时候, 听到草地上传来马蹄声。"

[ænd; ənd] - [tʃɜ:bjəli:z] ['gæləpt] ['laɪtli] [ʌp]['ʊʊvər][ðə; ði][tɜ:rf] .
and Volmont Cherbuliez galloped lightly up over the turf .
和 - 切尔布利兹 疾驰 轻轻 向上 超过 这 草皮 .
沃尔蒙特·切尔布利耶轻快地飞奔过草地。

[æz; əz][hi:; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][reɪnz] [tu:; tə][hæf] [ə; eɪ][dʌz(ə)n] ['nɪrli] ['neɪkɪd] ['lɪt(ə)l]
As he jumped down and threw the reins to half a dozen nearly naked little
作为 他 跳了起来 向下 和 扔 这 缰绳 到 一半 一个 打 几乎 裸 小的
[blæk] ['feləʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
black fellows who were at his heels ,
黑色的 伙伴们 WHO 是 在 他的 高跟鞋 ,
他跳下马, 把缰绳扔给跟在他身后的六个几乎赤身裸体的黑人小伙子。

[hɪz; ɪz][waɪf] [roʊz] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] ,
his wife rose to meet him affectionately ,
他的 妻子 玫瑰 到 见面 他 亲切地 ,
他的妻子起身, 深情地迎接他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [toʊn] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [dɪ'laɪt] ,
and with her hand on his shoulder said in a low tone of genuine delight ,
和 和 她 手 在 他的 肩膀 说 在 一个 低的 语气 的 真的 喜 ,
她一只手搭在他的肩膀上, 用低沉而真挚的喜悦说道:

" ['fɛr] [ɑ:'mi:] , [ju:; jə] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] ['mæmə] [ɪz] ['ri:əli] ['betər] [tu:; tə] - [naɪt] !
" **Cher ami , you will be so glad to hear that mamma is really better to - night !**
" 雪儿 ami , 你 将要 是 所以 高兴的 到 听到 那 妈妈 是 真的 更好的 到 - 夜晚 !
"亲爱的朋友, 你听到妈妈今晚好多了, 一定会很高兴的! "

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][na:t] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
" **She was not looking at him , but even in the darkness** ,
" 她 曾是 不是 寻找 在 他 , 但 甚至 在 这 黑暗 ,
她没有看他, 但即使在黑暗中,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɑ:rlɪt] ['sʌmə] ['i:vniŋ] ,
which was now that of a starlit summer evening ,
哪个 曾是 现在 那 的 一个 星光 夏天 晚上 ,
这是一个星光璀璨的夏夜。

[mɑ:rtʃɛ'li:ni] [kɒd; kəd] [si:] [ðə; ði] [slaɪt] [stɑ:rt][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Marcelline could see the slight start and change of expression with which he
马塞琳 可以 看 这 轻微 开始 和 改变 的 表达 和 哪个 他
[hɜ:rd] [hɜ:r; hər] .
heard her .
听到 她 .

马塞琳娜能看出他听到她的话时, 表情略微有些变化, 也略微停顿了一下。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] ,
He said nothing , however ,
他 说 没有什么 , 然而 ,

但他什么也没说。

[bʌt; bət] [kɪst] [hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['gæləntri] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l]
but kissed her hand with as much gallantry as though he was still
但 亲吻 她 手 和 作为 很多 英勇 作为 尽管 他 曾是 仍然
[ˈfeɪsənt] [lɑ:] ['ku:r] [tu:; tə] " [mædəmwə'zel] ,
faisant la cour to " mademoiselle ,
费桑特 拉 法院 到 " 小姐 ,

但他吻了她的手，举止依然彬彬有礼，仿佛他仍然在向“小姐”行宫廷礼仪。

" [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɔ:l] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [tə'geðər] .
" and they all passed into the dining - room together .
" 和 他们 全部 通过了 进入 这 用餐 - 房间 一起 .

于是他们一起走进了餐厅。

[ðɪs] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][ɔ:l] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] , [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['sɪtɪŋ] -
This , as was the custom in all such houses , was also the common sitting -
这 , 作为 曾是 这 风俗 在 全部 这样的 房屋 , 曾是 还 这 常见的 坐着 -
[ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
room of the family ,
房间 的 这 家庭 ,

按照当时所有这类房屋的惯例，这里也是全家人的公共起居室。

[ɔ:r] [ˈræðər] ,
or rather ,
或者 相当 ,

或者更确切地说，

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [tu:] [kəʊld][tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] ['gælərɪz] [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd]
when the weather was too cold to sit on the galleries and they had
什么时候 这 天气 曾是 也 寒冷的 到 坐 在 这 画廊 和 他们 有
[ə'keɪʒn] [tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər]['bedrʊmz; 'bedru:mz] ,
occasion to leave their bedrooms ,
场合 到 离开 他们的 卧室 ,

当天气太冷不适合坐在走廊上，而他们又不得不离开卧室时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ðeɪ] [met] .
it was here they met .
它 曾是 这里 他们 遇见 .

他们在这里相遇。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn'veəriəbli] [ˈɑ:kjupaɪd][ðer; ðər] ['sli:pɪŋ] [ə'pɑ:rtmənts] ,
As a rule , the women invariably occupied their sleeping apartments ,
作为 一个 规则 , 这 女性 总是 占领 他们的 睡眠 公寓 ,

通常情况下，女性总是待在自己的卧室里。

[ænd; ʌnd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊpən] ['gæləri] [ɔ:r][æt; ət] [mi:l]
and never thought of leaving them except for the open gallery or at meal
和 绝不 想法 的 离开 他们 除了 为了 这 打开 画廊 或者 在 一顿饭
- [taɪmz] .
- times .
- 时代 -

除了在开放式画廊或用餐时间，他们从未想过要离开它们。

[hɪr] [ðeɪ] [rɪ'si:vɪd] [ðer; ðər] [frendz] , [ˈsoʊd] , [ɪm'brɔɪdəd] , [ˈɡɒsɪp] [ænd; ənd][təʊld][ðer; ðər]
Here they received their friends , sewed , embroidered , gossiped and told their
这里 他们 已收到 他们的 朋友们 , 缝制的 , 绣花 , 闲聊 和 讲述 他们的
[bi:dz] .
beads .
珠子 .

在这里，他们接待朋友，缝纫，刺绣，闲聊，念珠。

[tu:] [lɑ:rdʒ] [ˈdʌb(ə)li] [bedz][wɜ:ɹ; wər][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈkɑ:mplɪment] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ru:m] , [ænd; ənd] ,
Two large double beds were the ordinary complement of each room , and ,
二 大的 双倍的 床 是 这 普通的 补充 的 每个 房间 , 和 ,
每个房间通常配备两张大号双人床，

[wʌt] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ][ˈfæməli] [kə'nekʃnz] [ænd; ənd] [ˈfri:kwənt] [ˈvɪzɪtər] ,
what with large family connections and frequent visitors ,
什么 和 大的 家庭 连接 和 频繁 访客 ,
由于家族关系密切，而且访客众多，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [rər] [ɪnˈdi:d] [tu:; tə][faɪnd][wʌn][nɑ:t][ɪn][ju:z] .
it was rare indeed to find one not in use .
它 曾是 稀有的 的确 到 寻找 一 不是 在 使用 .
确实很少见到闲置的。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈhæbɪt][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
Owing to this habit on the part of the women ,
欠款 到 这 习惯 在 这 部分 的 这 女性 ,
由于女性的这种习惯，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] [ˈkri:əʊl] [ˈplæntər] [ˈevər] [spent] [tu:] [kən'sekjətɪv] [ˈmɪnɪts] [ɪn][hɪz; ɪz]
and the fact that no Creole planter ever spent two consecutive minutes in his
和 这 事实 那 不 克里奥尔语 播种机 曾经 花费 二 连续的 分钟 在 他的
[haʊs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [ɪf] [hi; hi][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [help][aɪ ˈti:] ,
house during the daytime if he could possibly help it ,
房子 期间 这 白天 如果 他 可以 可能 帮助 它 ,
而且，如果可以的话，没有哪个克里奥尔种植园主会在白天连续两分钟待在家里。

[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈdrɪri] [ə; eɪ][spɑ:t][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪˈmædʒɪnd] .
the dining - room was as dreary a spot as could be imagined .
这 用餐 - 房间 曾是 作为 凄凉 一个 点 作为 可以 是 想象 .
餐厅简直是你想象到的最阴暗的地方。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈnæroʊ] [ˈteɪbl] [ˈklʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈɔɪlkloʊθ] [ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][hju:dʒ]
A long , narrow table covered with oilcloth and surmounted by a huge
一个 长的 , 狭窄的 桌子 涵盖 和 油布 和 克服 经过 一个 巨大的
[ˈpʌŋkəˌpʌŋkɑ:] ,
punkah ,
朋克 ,
一张狭长的桌子，上面铺着油布，桌子上放着一个巨大的圆顶木雕。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [streɪt] [ˈwʊd(ə)n] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] [red] [ˈklʌbərd] [kəmˈpraɪzd] [ɔ:l]
a number of straight wooden chairs and a square red cupboard comprised all
一个 数字 的 直的 木制的 椅子 和 一个 正方形 红色的 橱柜 包括 全部
[ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] ,
the furniture ,
这 家具 ,
房间里所有的家具只有几把笔直的木椅和一个方形的红色橱柜。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [tu:] [ˈkændlɪz] .
the whole dimly lighted by two candles .
这 所有的 依稀 照明 经过 二 蜡烛 .
整个房间光线昏暗，只有两根蜡烛照明。

[ðə; ði] [tʃɜːbjəliːz] [ˈfæməli] , [ˈhɑʊˈevər] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpər] , [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [noʊ]
The Cherbuliez family , however , as they sat down to supper , seemed to feel no
这 切尔布利兹 家庭 , 然而 , 作为 他们 卫星 向下 到 晚餐 , 似乎 到 感觉 不
[dɪˈfi(ə)nsi] ,
deficiency ,
不足 ,

然而，切尔布利耶一家坐下来吃晚饭时，似乎并没有感到任何匮乏。

[ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] [ˈmerəli] ,
and ate and drank merrily ,
和 吃 和 喝 兴高采烈地 ,

他们吃喝玩乐，其乐融融。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ˈmædəm] - [θriː] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈbaʊntɪfəli]
especially when Madame Volmont's three children came in and were bountifully
尤其 什么时候 夫人 - 三 孩子们 来了 在 和 是 丰盛地
[helpɪ] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
helped to everything on the table ,
帮助 到 一切 在 这 桌子 ,

尤其是当沃尔蒙夫人的三个孩子进来，大家热情地为他们准备了桌上所有的食物时，更是如此。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [raɪp] [fɪgz] , [ˈkjuːkʌmbərz] , [ˈmelənz] [ænd; ənd][ˈɡʌmbʊʊ] [ˈuː] .
including ripe figs , cucumbers , melons and gumbo choux .
包括 成熟 无花果 , 黄瓜 , 甜瓜 和 秋葵汤 泡芙 .

包括成熟的无花果、黄瓜、甜瓜和秋葵泡芙。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] lingering565
As they were all lingering565
作为 他们 是 全部 lingering565

他们都徘徊不去565

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] - [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd]
over the table and wondering why Alphège did not come in , he suddenly appeared
超过 这 桌子 和 好奇 为什么 - 做过 不是 来 在 , 他 突然 出现
,
:
,

他正趴在桌子旁纳闷阿尔菲热为什么还没进来，这时他突然出现了。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] .
looking very pale and tired .
寻找 非常 苍白 和 疲劳的 .

脸色苍白，看起来很疲惫。

[wɪˈðəʊt] [ˈstaːpɪŋ] [ɪˈv(ə)n][tuː; tə] [seɪ] " [gʊd] - [iːvniŋ] , " [hiː; hi] [pæst] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [θruː]
Without stopping even to say " Good - evening , " he passed directly through
没有 停止 甚至 到 说 " 好的 - 晚上 , " 他 通过了 直接地 通过
[ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [brɪˈɑːnd] ,
into the room beyond ,
进入 这 房间 超过 ,

他甚至连句“晚上好”都没说，就直接走进了隔壁的房间。

[wer] [ˈmædəm] [ˈhaɪpələɪt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈkwestʃənɪŋ] [mɑːrtʃɛˈliːni] [ˈræpɪdli]
where Madame Hypolite was lying , and was heard questioning Marcelline rapidly
在哪里 夫人 下巴 曾是 说谎 , 和 曾是 听到 提问 马塞琳 快速
[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃənts] [kənˈdɪ(ə)n] .
as to his patient's condition .
作为 到 他的 患者 状况 .

当时伊波利特夫人正躺在那里，有人听到他快速地询问马塞林关于他病人的病情。

[wen] [hi:; hi][æt; ət][ləst][sæt] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌpə] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [oʊvə'wɜ:rkt]
When he at last sat down to his supper he looked like a man overworked
什么时候 他 在 最后的 卫星 向下 到 他的 晚餐 他 看起来 喜欢 一个 男人 过度劳累
['bɑ:dɪli] [ɪn'di:d] ,
bodily indeed ,
身体上的 的确 ,

他终于坐下来吃晚饭时，看上去就像一个身体过度劳累的人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ænd; ənd] ['kla:θɪld] ,
but with a great weight suddenly removed from his mind ; and Clothilde ,
但 和 一个 伟大的 重量 突然 已移除 从 他的 头脑 ; 和 克洛蒂尔德 ,
[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [weɪt] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ænd; ənd] ['kla:θɪld] ,
但 突然间， 他心中的重担卸了下来； 还有克洛蒂尔德，

[hu:] [wʌz; wəz][æn; ən][en,fɑ:nt; ɑ:ŋ'fɑ:ŋ] - [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə] ['ʌðə] , [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] ,
who was an enfant gâtée to him as to others , exclaimed joyfully ,
WHO 曾是 一个 孩子 - 到 他 作为 到 其他的 , 惊呼 欣喜地 ,
" [oʊ] , - ,
" Oh , Alphège ,
" 哦 , - ,

对他来说如同对其他人一样的宠儿，高兴地喊道：“哦，阿尔菲热，

[mə'mɑ:n][ɪz] ['ri:əli] ['betə] — [ɛl] [vi'e] [es 'i:] - , [ɛl] [i: es 'ti:] [ɔ:r] [di:] ['deɪndʒə] , [-] [si: 'i:] ['pa:] ?
maman is really better — elle va se guérir , elle est hors de danger , n'est ce pas ?
妈妈 是 真的 更好的 — 艾莉 va 塞 - , 艾莉 est 马 德 危险 , 巢 ce 帕斯 ?
[mə'mɑ:n][ɪz] ['ri:əli] ['betə] — [ɛl] [vi'e] [es 'i:] - , [ɛl] [i: es 'ti:] [ɔ:r] [di:] ['deɪndʒə] , [-] [si: 'i:] ['pa:] ?
妈妈真的更好了——elle va se guérir, elle est hors deanger, n'est ce pas?

" [ænd; ənd][ɪ:; ji] [keɪm] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][hi:; hi]
" And she came behind him and put her arms round his neck as he
" 和 她 来了 在后面 他 和 放 她 武器 圆形的 他的 脖子 作为 他
[traɪd] [tu:; tə] [i:t] ,
tried to eat ,
尝试 到 吃 ,

“然后她走到他身后，在他试图吃饭的时候，用双臂环住他的脖子。”

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ɪm'breɪs] .
and gave him a joyful embrace .
和 给予 他 一个 快乐 拥抱 .

并给了他一个热情的拥抱。

[wət'evər] [ðə; ði][dɑ:rk] ['si:kri:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] [maɪt] [bi:; bi] , [æt; ət] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['dɪmli]
Whatever the dark secrets of his soul might be , at which so many dimly
任何 这 黑暗的 秘密 的 他的 灵魂 可能 是 , 在 哪个 所以 许多 依稀
[gest] ,
guessed ,
猜对了 ,

无论他灵魂深处隐藏着怎样的黑暗秘密，尽管许多人对此只能隐约猜测，

- [tʃə:bjəli:z] [wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] ['tendə] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ; [ænd; ənd]
Alphège Cherbuliez was invariably tender and considerate to his wife ; and
- 切尔布利兹 曾是 总是 投标 和 周到 到 他的 妻子 ; 和
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

阿尔菲热·谢尔布利耶对妻子总是温柔体贴；而现在，

[æz; əz][hi:; hi]['dʒentli] [dɪsɪn'geɪdʒd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [hændz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['θrɒtliŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
as he gently disengaged the little hands that were throttling him from his
作为 他 轻轻地 脱离 这 小的 双手 那 是 节流 他 从 他的
[θrɒt] , [hi:; hi] [sed] ['kaɪndli] ,
throat , he said kindly ,
喉 , 他 说 亲切地 ,

他轻轻地松开了掐住他喉咙的小手，温和地说：

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgrævəti] [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [ɔ:d] [ænd; ənd] [rɪˈstreɪnd] [hɜ:r; həɾ] , " [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz]
but with a gravity which always awed and restrained her , " I think she is
但 和 一个 重力 哪个 总是 敬畏 和 克制 她 , " 我 思考 她 是
[ˈbetər] ,
better ,
更好的 ,

但带着一种令她敬畏和约束的庄重感，她说：“我认为她更好。”

[maɪ] [daɪ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [prɪˈdɪkt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] ;
my dear , but it is impossible to predict in such cases ;
我的 亲爱的 , 但 它 是 不可能的 到 预测 在 这样的 案例 ;

亲爱的，但这种情况是无法预测的；

[ænd; ənd][ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd][hoʊp] .
and all we can do is to wait and hope .
和 全部 我们 能 做 是 到 等待 和 希望 .

我们所能做的只有等待和希望。

" [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
" As he spoke , his brother ,
" 作为 他 辐 , 他的 兄弟 ,

“他说话的时候，他的兄弟……”

[hu:] [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈɑ:pəzɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡɪst]
who had lighted a cigarette and was sitting opposite with his youngest
WHO 有 照明 一个 卷烟 和 曾是 坐着 对面的 和 他的 最小的
[tʃaɪld][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ,
child on his knee ,
孩子 在 他的 膝盖 ,

他点燃了一支香烟，坐在对面，最小的孩子坐在他的膝盖上。

[lʊkt] [ʌp] .
looked up .
看起来 向上 .

抬头看了看。

[ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [met] .
The gaze of the two men met .
这 目光 的 这 二 男人 遇见 .

两人目光交汇。

[ɑ:n][ðə; ði] [bra:nzɪd] [tʃi:k] [ʌv; əv] - [keɪm] [ə; eɪ] [slʌt] [flʌʃ] ,
On the bronzed cheek of Volmont came a slight flush ,
在 这 古铜色 脸颊 的 - 来了 一个 轻微 冲洗 ,

沃尔蒙特古铜色的脸颊上泛起了一抹红晕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][æŋ; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [əˈpi:l]
and his eyes had an expression for the moment of fear and appeal
和 他的 眼睛 有 一个 表达 为了 这 片刻 的 害怕 和 上诉
.
:
.

他的眼神中流露出恐惧和恳求的神情。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɑ:rk] , [ˈhænsəm] [feɪs] [ʌv; əv] - [meɪnˈteɪnd] [ɪts][koʊld] , [ɪnˈskru:təb(ə)] [kəmˈpəʊʒər]
But the dark , handsome face of Alphège maintained its cold , inscrutable composure
但 这 黑暗的 , 英俊的 脸 的 - 维持 它是 寒冷的 , 难以捉摸 镇定
,
.
,

但阿尔菲格那张英俊黝黑的脸上，始终保持着冷漠、难以捉摸的神态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [brɪʔɔ:r] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈsləʊli] [fel] [wʌz; wəz][mægˈnetɪk][ɪn][ɪts] [ˈstedi] **and the look before which his brother's slowly fell was magnetic in its steady**
和 这 看 前 哪个 他的 兄弟 缓慢地 跌倒 曾是 磁的 在 它是 稳定的
[streŋθ] .
strength .
力量 .

他哥哥缓缓落入的目光，如同磁铁般坚定而有力。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [smoʊkt] [təˈgeðər] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ðer; ðər][læst][sɪˈgɑ:r] [brɪʔɔ:r] [rɪˈtaɪərɪŋ] **A little later , as they smoked together on the steps their last cigar before retiring**
一个 小的 之后 , 作为 他们 熏制 一起 在 这 步骤 他们的 最后的 雪茄 前 退休
,
.
.
.

过了一会儿，他们在台阶上一起抽着雪茄，那是他们就寝前的最后一支雪茄。

- [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ləʊ] [ˈwɪspər] , " [dɪd][ju:; jʊ] [səkˈsi:d] ?
Volmont asked in a sudden low whisper , " Did you succeed ?
- 问 在 一个 突然 低的 耳语 , " 做过 你 成功 ?

沃尔蒙特突然低声问道：“你成功了吗？ ”

" [ænd; ənd] - [sed] [ˈsləʊli] [əˈlaʊd] , " [jes] : [ðeɪ] [wɪl] [weɪt] [tu:] [wi:ks] [lɔ:ŋgər] . "
" and Alphège said slowly aloud , " Yes : they will wait two weeks longer . "
" 和 - 说 缓慢地 大声 , " 是的 : 他们 将要 等待 二 周 更长 . "

“阿尔菲热缓缓地说道：‘是的，他们还要再等两周。’”

" [hædst] [ðəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] , [maɪ] [ˈbrʌðər] ?
" Hadst thou trouble , my brother ?
" 哈斯特 你 麻烦 , 我的 兄弟 ?

“我的兄弟，你遇到困难了吗？ ”

" [ðə; ði] [ˈlðər] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [jes] : [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] **" The other paused a moment , and then said , " Yes : they were inclined to**
" 这 其他 暂停 一个 片刻 , 和 然后 说 , " 是的 : 他们 是 倾斜 到
[ɪnˈsɪst] .
insist .
坚持 .

另一个人停顿了一下，然后说：“是的，他们倾向于坚持。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌni] , [mɒn][ɑːˈmi:] ,
They have been a long time out of their money , mon ami ,
他们 有 到过 一个 长的 时间 出去 的 他们的 钱 , 星期一 ami ,

我的朋友，他们早就没钱了。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ˈdeɪndʒər][ɪz][ˈoʊvər][wi:; wi][æɪ; əɪ][du:] [wel] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [əˈnʌðər] — [wɪð; wɪθ] **and when this danger is over we shall do well to avoid another — with**
和 什么时候 这 危险 是 超过 我们 将 做 出色地 到 避免 其他 — 和

[ðəm; ðəm] . "
them : "
他们 : "

等这次危险过去之后，我们最好避免再次遭遇同样的危险。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪs] ? " [æskt] - , [æz; əz] [ɪf] [,ri:əˈʃuəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈtoʊn] .
" What did you promise ? " asked Volmont , as if reassured by his brother's tone .
" 什么 做过 你 承诺 ? " 问 - , 作为 如果 放心 经过 他的 兄弟 语气 .

“你答应过我什么？”沃尔蒙特问道，仿佛被他哥哥的语气安抚了下来。

" [aɪ] [ˈprɑ:mɪst] , " [sed] - , [ˈkerfəli] [ˈroʊlɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪˈgɑ:r] ,
" I promised , " said Alphège , carefully rolling the end of his cigar ,
" 我 承诺 , " 说 - , 小心 滚动 这 结尾 的 他的 雪茄 ,

“我答应过，”阿尔菲热一边小心翼翼地卷着雪茄的末端一边说道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ðə; ði] [noʊts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈteɪkən]
but this time dropping his voice , " that in a fortnight the notes should be taken
但 这 时间 下降 他的 嗓音 , " 那 在 一个 两星期 这 笔记 应该 是 已采取
[ʌp] .
up .
向上 :

但这一次他压低了声音, “两周后应该开始记录这些笔记。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['mɪdnɑɪt] ,
" It was midnight ,
" 它 曾是 午夜 ,
当时是午夜,
[ænd; ænd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] ['saɪlənt][ænd; ænd][dɑːrk] [ɪk'sept] [wer] [wʌn] ['feɪdɪd] ['kænd(ə)l]
and the house was entirely silent and dark except where one shaded candle
和 这 房子 曾是 完全 沉默的 和 黑暗的 除了 在哪里 一 阴影 蜡烛
[bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] .
burned in the sick room .
烧伤 在 这 生病的 房间 :

屋子里一片寂静黑暗, 只有病房里燃着一根昏暗的蜡烛。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] " ['kwɔːrtərz] , " [æz; əz][ðə; ði]['niːgroʊ]['kæbɪnz][wɜːr; wər] [kɔːld] ,
Down at the " quarters , " as the negro cabins were called ,
向下 在 这 " 四分之一 , " 作为 这 黑人 小木屋 是 称为 ,
在被称为“营房”的黑人小屋里,

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [lɒkt] [ɪn] ['slʌmbər] ,
every one was literally locked in slumber ,
每一个 一 曾是 字面上地 已锁定 在 睡眠 ,
每个人都仿佛陷入了沉睡之中。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ænd] [prəˈlɔːŋd] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
and it must have been a loud and prolonged noise which should have
和 它 必须 有 到过 一个 大声 和 延长 噪音 哪个 应该 有
[əˈweɪkənd] [ðoʊz] ['taɪəd] ['sliːpəz] .
awakened those tired sleepers .
觉醒 那些 疲劳的 卧铺 :

那一定是一件响亮而持久的噪音, 足以吵醒那些疲惫的睡者。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
But some one was stirring , for all that ,
但 一些 一 曾是 搅拌 , 为了 全部 那 ,
但无论如何, 总有人在暗中活动。

[ænd; ænd][hæd; həd][ðə; ði] [muːn] [bɪn] ['faɪnɪŋ] ['evər][soʊ] ['feɪntli] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
and had the moon been shining ever so faintly it would have been a
和 有 这 月亮 到过 灼灼 曾经 所以 淡淡的 它 会 有 到过 一个
['deɪndʒərəs] [tæsk][fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː] ['ɡlaɪdɪŋ] ,
dangerous task for those two gliding ,
危险的 任务 为了 那些 二 滑翔 ,

如果月光哪怕再微弱一些, 对那两个滑翔的人来说也是一项危险的任务。

['kraʊtʃɪŋ] ['fɪɡjərz] [tuː; tə] [muːv] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ɡriːn] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ]
crouching figures to move across the open green beyond the stable as they
蹲伏 数据 到 移动 穿过 这 打开 绿色的 超过 这 稳定的 作为 他们
[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .
were doing .
是 正在做 :

他们正蹲着穿过马厩后面的开阔绿地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [dɑ:rk] : [ə; eɪ][sɔ:ft] [greɪ] [skʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ]
But the night was safely dark : a soft gray scud from the Gulf was flying
但 这 夜晚 曾是 安全 黑暗的 : 一个 柔软的 灰色的 飞毛腿 从 这 海湾 曾是 飞行
[ˈræpɪdli] [ɪn] ,
rapidly in ,
快速 在 ,

但夜色已然漆黑：一架来自墨西哥湾的灰色飞机正快速飞来。

[əb'skjuəɪɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði][dɪm] ['stɑ:rlaɪt] ,
obscuring even the dim starlight ,
遮蔽 甚至 这 暗淡 星光 ,
甚至遮蔽了微弱的星光。

[ænd; ʌnd][noʊ][wʌn] [sɔ:] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['tɜ:rn,geɪt] [ɪn][ðə; ði] [fens]
and no one saw them as they passed through the turngate in the fence
和 不 一 锯 他们 作为 他们 通过了 通过 这 旋转门 在 这 栅栏
[ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tə-z] [edʒ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and sat down close to the water's edge under the overhanging trunk of a
和 卫星 向下 关闭 到 这 水的 边缘 在下面 这 悬垂 树干 的 一个
[hju:dʒ][ˈwɔ:tər] - [oʊk] .
huge water - oak .
巨大的 水 - 橡木 :

没有人看到他们穿过围栏上的旋转门，坐在靠近水边的一棵巨大的水栎树的树干下。

" [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ˈθroʊɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [ˈɔ:l] ; "
" Now we are safe , " said the woman , throwing back her coarse shawl ; "
" 现在 我们 是 安全的 , " 说 这 女士 , 投掷 后退 她 粗 披肩 ; "
[ænd; ʌnd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
and I tell you ,
和 我 告诉 你 ,

“现在我们安全了,”女人说着，甩开了她粗糙的披肩；“我告诉你，

[pi(:)'eə] , [ju:; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst] [spi:k] ,
Pierre , you must listen to me , and I must speak ,
皮埃尔 , 你 必须 听 到 我 , 和 我 必须 说话 ,
皮埃尔，你必须听我说，我必须说。

[ɔ:r][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][fæl; ʃəl][dʒʌst][bɜ:rst] [aʊt] [ænd; ʌnd][goʊ] ['skri:mɪŋ] [maɪ] ['dredf(ə)l] [nu:z] [frʌm; frəm]
or some day I shall just burst out and go screaming my dreadful news from
或者 一些 天 我 将 只是 爆裂 出去 和 去 尖叫 我的 可怕 消息 从
[wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
one end of the parish to the other .
一 结尾 的 这 教区 到 这 其他 :
或者有一天，我会突然爆发，从教区的一头尖叫到教区的另一头，大声宣扬我的可怕消息。

" [ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz] [mɑ:rtʃe'li:ni] ,
" The speaker was Marcelline ,
" 这 扬声器 曾是 马塞琳 ,
发言者是马塞琳娜，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn] [hu:] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ][hju:dʒ] [rɔ:] - [boʊnd] [mu'la:tʊʊ][ʌv; əv] [ðæt]
and the man who listened to her a huge raw - boned mulatto of that
和 这 男人 WHO 听着 到 她 一个 巨大的 生的 - 骨 混血儿 的 那
[skwer] - [dʒɔ:d] ,
square - jawed ,
正方形 - 下巴 ,
还有那个听她说话的男人，一个身材魁梧、骨骼粗壮、方下巴的混血儿，

[vɪn'dɪktɪv] - [lʊkɪŋ] [taɪp] [waɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mænɪfɛst] [ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv] [faʊl] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ]
vindictive - looking type which is the manifest offspring of foul oppression and long
报复心强的 - 寻找 类型 哪个 是 这 显现 后代 的 犯规 压迫 和 长的
- [kən'tɪnju:d] [rɔ:ŋ] .
- continued wrong .
- 持续 错误的 .

一副充满报复心的模样，是长期遭受邪恶压迫和不公对待的明显产物。

[bʌt; bət][hi:; hi] [fræŋk] [ə'pɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trə'mendəs] [enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [br'saɪd]
But he shrank appalled from the tremendous energy of the woman beside
但 他 缩小 震惊 从 这 巨大的 活力 的 这 女士 旁
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但他却被身旁那位女士惊人的活力吓了一跳。

" [hʌʃ] — [ʃ] !
" **Hush — sh !**
" 嘘 — 什 !

嘘——嘘！

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ['wɪspər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [æprɪ'hensɪv] [glæns] ['ɪntu:][ðə; ði]
" **he said in a warning whisper and with an apprehensive glance into the**
" 他 说 在 一个 警告 耳语 和 和 一个 忧虑 瞥一眼 进入 这
[stɪl] ['dɑ:rkənəs] [ə'raʊnd] .
still darkness around .
仍然 黑暗 大约 .

“他低声警告道，同时忧虑地瞥了一眼周围寂静的黑暗。”

" [dəʊnt] [tɔ:k] [soʊ] [laʊd] , [ju:; jʊ] [fu:l] !
" **Don't talk so loud , you fool !**
" 不 讲话 所以 大声 , 你 傻子 !

“别这么大声说话，你这个傻瓜！ ”

[ɔ:r] [aɪl] [tʃʊk] [ðə; ði][di:] — — [di:] [blæk] [blʌd] [aʊt][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
or I'll choke the d — — d black blood out of you .
或者患病的 呛 这 d — — d 黑色的 血 出去 的 你 .

否则我就掐死你，把你那该死的黑血都掐出来。

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['ləʊə-d] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [peɪd] [noʊ] [ʌðər] [hi:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['menəs] as566
" **The woman lowered her voice , but paid no other heed to his menace as566**
" 这 女士 降低 她 嗓音 , 但 有薪酬的 不 其他 注意 到 他的 威胁 as566

“那女人压低了声音，但对他的威胁置之不理，正如566所说

[fi:; ji] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɜ:rnɪstli] - [ɪk'saɪtɪd] ['mænər] .
she went on in the same earnestly - excited manner .
她 去 在 在 这 相同的 切实 - 兴奋的 方式 .

她继续以同样热情洋溢的方式讲述。

" ['lɪs(ə)n] , [pi(:)'εə] !
" **Listen , Pierre !**
" 听 , 皮埃尔 !

“听着，皮埃尔！ ”

" [fi:; ji] [sed] ,
" **she said ,**
" 她 说 ,

她说，

[ˈgræspɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ]
grasping him by the arm and speaking with an amount of decision which
抓握 他 经过 这 手臂 和 请讲 和 一个 数量 的 决定 哪个
[ˈi:v(ə)n][hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɪð'stænd] .
even he could not withstand .
甚至 他 可以 不是 经受 .

她抓住他的胳膊，用一种连他都无法抗拒的坚定语气说道。

" [du:][ju:; jʊ] [lʌv] [la:] [ba:n] - ?
" Do you love la bonne maîtresse ?
" 做 你 爱 拉 好 - ?

“你喜欢美丽的大师吗？”

[du:][ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɔ:r][daɪ] ?
Do you care for her to live or die ?
做 你 关心 为了 她 到 居住 或者 死 ?

你希望她活还是死？

[dis] - [mwa:] , [dis][,si: 'i:][kju ju 'i][,ti ju] [vɜ:] !
Dis - moi , dis ce que tu veux !
迪斯 - 我 , 迪斯 ce que tu veux !

Dis-moi, dis ce que tu veux!

" [ðə; ði][mæn] [ˈænsər] [ˈsləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'genst]
" The man answered slowly , as if the words were forced from him against
" 这 男人 回答 缓慢地 , 作为 如果 这 字 是 强制 从 他 反对
[hɪz; ɪz] [wɪl] ,
his will ,
他的 将要 ,

“那人回答得十分缓慢，仿佛这些话是被迫脱口而出的，并非出于他的本意。”

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksent][ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] : "
but still with an accent of truth and a certain amount of energy : "
[ʌv] [hɜ:r; hər] ?
Love her ?
爱 她 ?

但语气中仍然带着真诚和某种活力：“爱她吗？ ”

[ˈdʒi:zju:] !
Jesu !
耶稣 !

耶稣！

[jes] , [aɪ][du:] [lʌv] [hɜ:r; hər] .
yes , I do love her .
是的 , 我 做 爱 她 .

是的，我爱她。

[aɪ 'ti:] [si:mz] - [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['lʌvɪŋ] [ðɪ:z] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [waɪts] ,
It seems drôle for one of us to talk about loving these cursed whites ,
它 似乎 - 为了 一 的 我们 到 讲话 关于 爱 这些 被诅咒的 白人 ,
我们当中有人谈论爱上这些该死的白人，这似乎很荒谬。

[hu:] [tri:t] [ju: 'es] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][dɔ:gz] ; [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [aɪ][du:] [lʌv] ['mædəm] .
who treat us worse than dogs ; but , for all that , I do love madame .
WHO 对待 我们 更糟 比 狗 ; 但 , 为了 全部 那 , 我 做 爱 夫人 .
他们对待我们比对待狗还不如；但是，尽管如此，我仍然爱着这位夫人。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈɔ:lməʊst] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ˈfjʊəri] ,
" The woman almost shook him as she said in a whisper of concentrated fury ,
" 这 女士 几乎 摇晃 他 作为 她 说 在 一个 耳语 的 集中 愤怒 ,
“那女人几乎把他震得摇晃起来，她压低声音，带着浓烈的愤怒说道:”

" [hu:] [seɪvd] [jɔː; jər][laɪf] ; [pi(:)'eə] ['læmbə] , [wen][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['perɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈsmɔːl pɑːks] ?
" **Who saved your life , Pierre Lambas , when you were perishing with smallpox ?**
" WHO 已保存 你的 生活 , 皮埃尔 兰巴斯 , 什么时候 你 是 消亡 和 天花 ?
" 皮埃尔·兰巴斯, 当你身患天花濒死时, 是谁救了你的命? "

[hu:] [went] [tuː; tə] [nu:] [ɔː'liən z] [tuː; tə] [baɪ] [jɔː; jər][waɪf] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kruːəl]
Who went to New Orleans to buy your wife and children from a cruel
WHO 去 到 新的 奥尔良 到 买 你的 妻子 和 孩子们 从 一个 残忍的
[ˈmæstər][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
master and bring them here to you ?
掌握 和 带来 他们 这里 到 你 ?
谁去了新奥尔良, 从一个残暴的主人手中买下了你的妻子和孩子, 并把他们带到这里来给你?

[hu:] [wɑːtʃt] [baɪ] [ˈsəʊfi] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [kən'vʌlʃən] ?
Who watched by Sophie when she was in convulsions ?
WHO 观看 经过 苏菲 什么时候 她 曾是 在 抽搐 ?
索菲抽搐时, 谁在旁边看着?

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [rɪ'lækst] [ðer; ðər][hoʊld] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [pi(:)'eə]
" **Her voice broke and her fingers relaxed their hold , but this time Pierre**
" 她 嗓音 打破 和 她 手指 轻松 他们的 抓住 , 但 这 时间 皮埃尔
[ˈænsər] [wɪ'ðəʊt] [ˌheɪzɪ'teɪʃ(ə)n] :
answered without hesitation :
回答 没有 犹豫 :
她的声音哽咽了, 手指也放松了, 但这一次皮埃尔毫不犹豫地回答道:

" - - ['el] , [ˈdʒiː][lə][ˈseɪz] ['biːn] — [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] [wel] . "
" **C'était - elle , je le sais bien — I know it well .** "
" - - 艾莉 , 杰 勒 说 好 — 我 知道 它 出色地 . "
"C'était-elle, je le sais bien——我很清楚。"

" [ðen] , " [pər'suːd] [mɑːrtʃɛ'liːni] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər]
" **Then , " pursued Marcelline , " you are willing to stand by and see her**
" 然后 , " 追击 马塞琳 , " 你 是 愿意的 到 站立 经过 和 看 她
[ˈsləʊli] [ˈməːdəd] ,
slowly murdered ,
缓慢地 被谋杀 ,
"那么,"马塞琳继续说道, "你难道甘愿袖手旁观, 眼睁睁地看着她被慢慢谋杀吗? "

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [baɪ] [ðɪs] [waɪt] - [feɪst] ['dev(ə)l] , [hu:] [liːnz] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [prəˈfesɪz] [tuː; tə]
inch by inch , by this white - faced devil , who leans over her and professes to
英寸 经过 英寸 , 经过 这 白色的 - 面对 魔鬼 , WHO 倾斜 超过 她 和 声称 到
[lʌv] [hɜːr; hər] ,
love her ,
爱 她 ,
一点一点地, 被这个面色苍白的魔鬼一步步逼近, 他俯身在她身边, 声称爱她。

[bʌt; bət][ɪz] ['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər] — ['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər] , [djuː] [ˈdiː'es] [djuː] ! — [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst]
but is killing her — killing her , Dieu des dieux ! — with hunger and thirst
但 是 杀 她 — 杀 她 , 上帝 德斯 神 ! — 和 饥饿 和 口渴
?
?
?
但难道饥饿和干渴会杀死她——我的天哪! ——会杀死她吗?

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃʊk] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kən'kluːdɪd] .
" **Her voice shook so that she could scarcely speak as she concluded .**
" 她 嗓音 摇晃 所以 那 她 可以 几乎 说话 作为 她 结束 .
"她声音颤抖, 几乎说不出话来, 最后才结束了发言。"

" [haʊ] [du:] [aɪ] [noʊ] , " [æskt] [pi(:)'eə] ['sləʊli] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] ,
" **How do I know , " asked Pierre slowly , after a long pause ,**
" 如何 做 我 知道 , " 问 皮埃尔 缓慢地 , 后 一个 长的 暂停 ,
" 我怎么知道? "皮埃尔沉默良久后缓缓问道。

" [ðæt] [wʌt] [ju:; jə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teɪk] ?
" **that what you think about this may not be a mistake ?**
" 那 什么 你 思考 关于 这 可能 不是 是 一个 错误 ?
" 你对这件事的看法或许并非错误? "

" [mɑ:rtʃɛ'li:ni] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] ['dʒestʃər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [went] ['kɑ:mli] [ɑ:n] : " [ðeɪ] [seɪ]
" **Marcelline made an impatient gesture , but he went calmly on : " They say**
" 马塞琳 制成 一个 不耐烦 手势 , 但 他 去 平静地 在 : " 他们 说
[məʊŋs] .
Mons .
蒙斯 .

马塞琳不耐烦地做了个手势，但他平静地继续说道：“他们说蒙席。

- [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['dɑ:ktər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv]['sa:] [bel] - [mɛ:r] .
Alphège is a good doctor , and that he is fond of sa belle - mère .
- 是 一个 好的 医生 , 和 那 他 是 喜爱 的 萨 美女 - 母亲 :
阿尔菲热是一位好医生，而且他很喜欢他的岳母。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['mænz] [laɪf][ɑ:n][ə; eɪ] [mɪr] [sə'spi(ə)n] ?
How can I take a man's life on a mere suspicion ?
如何 能 我 拿 一个 男人的 生活 在 一个 仅仅 怀疑 ?
我怎能仅凭怀疑就夺走一个人的生命?

" [ʃi:; ʃi]['ɔ:lməʊst] [flu:] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] ['frenzi] ,
" **She almost flew at him in her frenzy ,**
" 她 几乎 飞翔 在 他 在 她 狂热 ,
她近乎疯狂地扑向他，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [soʊ] ['ʃi:ldɪd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['mu:vmənt] , [wɪtʃ]
but the darkness so shielded her that he did not see the movement , which
但 这 黑暗 所以 屏蔽 她 那 他 做过 不是 看 这 移动 , 哪个
[wʌz; wəz][æz; əz] [wel] .
was as well .
曾是 作为 出色地 .

但黑暗将她遮蔽得很好，他没有看到她的动作，这也好。

[ʃi:; ʃi] [kən'trəʊld] [hɜ:r'self] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd]['oʊnli] [sed] [ɪn][rɪ'plɑɪ] ,
She controlled herself instantly , and only said in reply ,
她 受控 她自己 即刻 , 和 仅有的 说 在 回复 ,
她立刻控制住了自己的情绪，只回答说：

" [ðəʊ] [hæst][nɑ:t] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪf] , [mɒn][ɑ:'mi:] — [soʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə]
" **Thou hast not been always so careful of white life , mon ami — so unwilling to**
" 你 哈斯特 不是 到过 总是 所以 小心 的 白色的 生活 , 星期一 ami — 所以 不情愿 到
[fed] [waɪt] [blʌd] . " **shed white blood . " " "**
棚 白色的 血 . " "

“我的朋友，你并非一直如此珍视白人的生命——如此不愿流白人的血。”

" [ɑ:] , [bɑ:] ! " [rɪ'tɔ:tid] [hi:; hi] : " [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'tektɪd] ,
" **Ah , bah ! " retorted he : " that was when I could not be detected ,**
" 啊 , 呸 ! " 反驳 他 : " 那 曾是 什么时候 我 可以 不是 是 检测到 ,
“啊，呸！”他反驳道：“那是我还没被发现的时候。”

[ænd; ənd] [wen] [mɔ:r] [ðæn; ðən][laɪf][wʌz; wəz][ɪn] ['kwɛstʃən] .
and when more than life was in question .
和 什么时候 更多的 比 生活 曾是 在 问题 .
当生命受到威胁时。

[bʌt; bət] [naʊ] [tu:; tə] [kɪl] [ðɪs] [mæn] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ˈsʌfər] [deθ] [maɪˈself][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ˈaʊər] ,
But now to kill this man would be to suffer death myself in the next hour ,
但 现在 到 杀 这 男人 会 是 到 遭受 死亡 我 在 这 下一个 小时 ,
但现在杀了这个人,我自己也会在下一小时内死去。

[ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:; wər] [ˈpʌnɪʃt] [æz; əz] [wel] .
and to know that my wife and children were punished as well .
和 到 知道 那 我的 妻子 和 孩子们 是 受到惩罚 作为 出色地 .
更让我难以接受的是,我的妻子和孩子也因此受到了惩罚。

[bɪˈsaɪdz] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:; hər] ,
Besides , " he continued , as if trying to reason with her ,
除了 , " 他 持续 , 作为 如果 尝试 到 原因 和 她 ,
此外,"他继续说道, 仿佛试图和她讲道理, "

" [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][,em ˈi:] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kənˈvɪnsɪz] [,em ˈi:] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] [tru:] . "
" you have told me nothing which convinces me that what you say is true . "
" 你 有 讲述 我 没有什么 哪个 令人信服 我 那 什么 你 说 是 真的 . "
"你没有告诉我任何能让我相信你所说的是真的话。"

" [ˈlɪs(ə)n] , [ðen] , " [fi:; fi] [sed] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:; hər] [hed] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌŋk] [əˈpɑ:n][hɜ:; hər] [breɪst] .
" Listen , then , " she said , raising her head , which had sunk upon her breast .
" 听 , 然后 , " 她 说 , 提高 她 头 , 哪个 有 沉没 之上 她 胸部 .
"那么,听着,"她说着,抬起了垂在胸前的头。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [bɪˈli:v] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈsta:rviŋ] [hɜ:; hər][tu:; tə] [deθ] :
" You do not believe that he is starving her to death :
" 你 做 不是 相信 那 他 是 饥饿 她 到 死亡 :
你不相信他是在把她活活饿死吗?

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [fi:; fi][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ðɪ] [fu:d] [rɪˈkwaɪərd][baɪ][wʌn][ɪn][hɜ:; hər] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈperɪʃɪŋ]
you think she has all the food required by one in her weak and perishing
你 思考 她 有 全部 这 食物 必需的 经过 一 在 她 虚弱的 和 消亡
[kənˈdɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

你认为她这种虚弱垂死的状态, 已经得到了她所需的所有食物。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɜ:; hər][kraɪz] , [hɜ:; hər] [prerz] , [hɜ:; hər][ˈæɡəni] [ʌ; əv][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər] [ˈnɜ:rɪʃmənt] —
You think her cries , her prayers , her agony of desire for nourishment —
你 思考 她 哭泣 , 她 祈祷 , 她 痛苦 的 欲望 为了 营养 —
[fɔ:r; fər] [ˈnɜ:rɪʃmənt] !
for nourishment !
为了 营养 !

想想她的哭喊, 她的祈祷, 她对食物——对食物——的渴望!

— [ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌ; əv] [ˈsɪknəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [fi:; fi][hæd; həd][,aɪ ˈti:] [fi:; fi][kʊd; kəd][nɑ:t]
— are only the result of sickness , and that if she had it she could not
— 是 仅有的 这 结果 的 疾病 , 和 那 如果 她 有 它 她 可以 不是
[i:t] .
eat .
吃 .

——只是生病的结果, 如果她得了这种病, 她就吃不下东西。

[ˈbi:n] !
Bien !
比恩 !

好!

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ][ɡoʊ][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ruːm] [tuː; tə] [dres] [hɜːr; həɹ] [ˈblɪstəz] [wɪð; wɪθ] [freʃ]
Every morning , when I go into her room to dress her blisters with fresh
每一个 早晨 , 什么时候 我 去 进入 她 房间 到 裙子 她 水泡 和 新鲜的
[ˈpoultɪs] ,
poultices ,
药膏 ,

每天早上, 当我走进她的房间, 用新鲜的药膏给她换水泡时,

[aɪ][faɪnd][ðə; ðɪ][oʊld] [wʌnz] [tɔːrn] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˈiːtn] [ʌp] !
I find the old ones torn off and eaten up !
我 寻找 这 老的 一个 撕裂 离开 和 吃 向上 !

我发现旧的都被撕下来吃掉了!

[tel] [ˌem ˈiː] , [pi(:)ˈɛə] , [hæv; həv] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kɪn] , [ɪn][ðer; ðər] [wɜːrst] [streɪts] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər]
Tell me , Pierre , have any of our kin , in their worst straits of hunger
告诉 我 , 皮埃尔 , 有 任何 的 我们的 亲属 , 在 他们的 最差 海峡 的 饥饿
[ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] ,
and suffering ,
和 痛苦 ,

皮埃尔, 告诉我, 我们族人中, 有没有人处于最饥饿和苦难的境地?

[dʌn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
done worse than that ?
完毕 更糟 比 那 ?

你做过比这更糟糕的事吗?

" [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" She spoke in a low voice ,
" 她 辐 在 一个 低的 嗓音 ,

她低声说道:

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ðæt]
but it was freighted with such an intensity of horror and misery that
但 它 曾是 货运 和 这样的 一个 强度 的 恐怖 和 苦难 那
[ðə; ðɪ][mæn] [brˈsaɪd] [hɜːr; həɹ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
the man beside her could not speak for an instant .
这 男人 旁 她 可以 不是 说话 为了 一个 立即的 .

但其中蕴含的恐惧和悲惨之情如此强烈, 以至于她身边的男人一时说不出话来。

[wen] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [sed] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdiːpəst] [ˈfiːlɪŋ] , " [mɑː] [poʊv] - !
When he did , he said in tones of the deepest feeling , " Ma pauvre maîtresse !
什么时候 他 做过 , 他 说 在 音调 的 这 最深处 感觉 , " 马 穷人 - !

当他这样做时, 他用最深切的感情说道: “Ma pauvre maîtresse!

[mɑː] [poʊv] - ! "
ma pauvre maîtresse ! "
玛 穷人 - ! "

我可怜的女主人!

" [duː][juː; jʊ] [stiɪl] [rɪˈfjuːz] ? " [hɪst] [mɑːrtʃɛˈliːni] .
" Do you still refuse ? " hissed Marcelline .
" 做 你 仍然 拒绝 ? " 嘶嘶作响 马塞琳 .

“你还拒绝吗? ”马塞琳嘶嘶地说。

[ðə; ðɪ] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [kəmˈpæʃənət] , [bʌt; bət] [rɪˈzɑːlvd] : " [aɪ][duː] , [mɑːrtʃɛˈliːni] .
The answer was compassionate , but resolved : " I do , Marcelline .
这 回答 曾是 富有同情心 , 但 已解决 : " 我 做 , 马塞琳 .

回答既充满同情又坚定: “我愿意, 马塞琳。”

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [seɪk] [kæn; kən][aɪ] [rɪsk] [ɔːl] .
Not even for her sake can I risk all .
不是 甚至 为了 她 清酒 能 我 风险 全部 .

即使是为了她, 我也不能孤注一掷。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnɪrli] [seɪvd] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] [maɪ] [ˈfriːdəm] .
You know I have nearly saved enough money to buy my freedom .
你 知道 我 有 几乎 已保存 足够的 钱 到 买 我的 自由 .

你知道我差不多已经攒够钱赎回我的自由了。

[wʌnz] [friː] , [aɪ][jæl; ʃəl] [suːn] [ˈpɜːrtʃəs] [ˈsəʊfi] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] :
Once free , I shall soon purchase Sophie and the young ones :
一次 自由的 , 我 将 很快 购买 苏菲 和 这 年轻的 一个 :

一旦获得自由, 我很快就会买下苏菲和孩子们:

[aɪ] [ˈkænɑːt] [əˈbændən] [sʌtʃ] [hoʊps] [iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .
I cannot abandon such hopes even to save her .
我 不能 放弃 这样的 希望 甚至 到 节省 她 .

即使是为了救她, 我也不能放弃这样的希望。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] .
" **There was a moment's silence .**
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .

一阵沉默。

" [meɪ] [gɑːd] [help] [em ˈiː] , [ðen] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [æz; əz][fiː; ji] [roʊz] ,
" **May God help me , then !** " **said the woman as she rose ,**
" 可能 上帝 帮助 我 , 然后 ! " 说 这 女士 作为 她 玫瑰 ,

“愿上帝保佑我!”女人一边说着一边站了起来。

" [fɔːr; fər][aɪ] [swer] [baɪ][ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ˈsækrəmənt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [ɪf] [fiː; ji] [biː; bi] [stiɪl] [əˈlaɪv] —
" **for I swear by the Blessed Sacrament to save her if she be still alive —**
" 为了 我 发誓 经过 这 蒙福 圣餐 到 节省 她 如果 她 是 仍然 活 —

[tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [hɜːr; hər] [ɪf] [fiː; ji] [biː; bi] [ded] .
to revenge her if she be dead .
到 复仇 她 如果 她 是 死的 .

“我以圣体圣事起誓, 如果她还活着, 我必救她; 如果她死了, 我必为她报仇。”

" [θriː] [deɪz] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈfjuːnərəl] - [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡerts] [ʌv; əv][ðə; ði] -
" **Three days later a long funeral cortége passed from the gates of the Levassour**
" 三 天 之后 一个 长的 葬礼 - 通过了 从 这 大门 的 这 -

[plænˈteɪ(ə)n][ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [wei] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
plantation and took its way along the dusty road toward the Catholic church of
种植园 和 采取 它是 方式 沿着 这 尘土飞扬 路 朝向 这 天主教 教会 的

[ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] ,
the settlement ,
这 沉降 ,

三天后, 一支长长的送葬队伍从勒瓦苏尔种植园的大门出发, 沿着尘土飞扬的道路向定居点的天主教堂行进。

[sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [ɔːf] .
some three miles off .
一些 三 英里 离开 .

大约三英里远。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] green567
In and out between the massive green567
在 和 出去 之间 这 大量的 green567

在巨大的绿色567之间进进出出

[wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈtʃerəkiː] [roʊz] - [vaɪnz] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈbæriərz] [ɑːn] [ˈiːðər]
walls of shining Cherokee rose - vines , which formed impenetrable barriers on either
墙壁 的 灼灼 切罗基 玫瑰 - 藤蔓 , 哪个 形成 坚不可摧 障碍 在 任何一个

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
side of the way ,
边 的 这 方式 ,

闪闪发光的切诺基玫瑰藤蔓筑成的墙, 在道路两侧形成了坚不可摧的屏障。

[wu:nd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [oʊld] - ['fæʃnd] ['tʃæri:əts] [wið; wiθ] [blæk] ['kəʊtʃmən] [ɪn] [kwɪr] ,
wound the long line of old - fashioned chariots with black coachmen in queer ,
 伤口 这 长的 线 的 老的 - 造型 战车 和 黑色的 马车夫 在 酷儿 ,
 ['æntɪkweɪtɪd] ['lɪvəri] ,
antiquated liveries ,
 过时的 涂装 ,

长长的老式马车队伍蜿蜒而行，车夫是黑人，身着奇特的、古老的制服。

[ˌpriːsiːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɔːdri] [frɛntʃ] [hɜːrs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈnuːmərəs] [ɡɪlt] [dɪˈvaɪsɪz] [ænd; ənd][hjuːdʒ]

preceded by the tawdry French hearse with its numerous gilt devices and huge

之前 经过 这 庸俗的 法语 灵车 和 它是 很多的 镀金 设备 和 巨大的

[ˈnɔːdɪŋ] [pluːmz] .

nodding plumes .

点头 羽流 .

前面是一辆俗艳的法国灵车，车身上装饰着许多镀金图案和巨大的摇曳的羽饰。

[ðə; ði] ['pitiləs] [sʌn] [bi:t] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [roʊz]
The pitiless sun beat down upon them , and the blinding clouds of dust rose
 这 无情 太阳 打 向下 之上 他们 , 和 这 失明 云 的 灰尘 玫瑰
 [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [ðəm; ðəm] ,
and choked them ,
 和 窒息 他们 ,
 无情的烈日炙烤着他们，漫天飞舞的尘土遮天蔽日，令人窒息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɔ:nəz] , [bəʊθ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
but **the** **mourners** , **both** **black** **and** **white** ,
但 这 哀悼者 , 两个都 黑色的 和 白色的 ,
 但前来悼念的人们，无论黑人还是白人，

[hu:] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [prə'se(ə)n] — [ænd; ənd][ai 'ti:][wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['wi:pɪŋ]
who **formed** **the** **procession** — **and** **it** **was** **closed by a throng of weeping**
WHO 形成 这 游行 — 和 它 曾经 关闭 经过 一个 人群 的 哭泣

[ˈni:grəʊz] [ɑ:n] [fʊt] — [wɜ:ɜ; wər] [tu:] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ɐnd] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn] [ðər; ðər] [ˈmelənkə:li]
negroes on foot — were too much interested and absorbed in their melancholy
 黑人 在 脚 — 是 也 很多 感兴趣的 和 吸收 在 他们的 忧郁

[tæsk][tu:; tə] [fi:l] [ˈi:ðər] [ðə; ði][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
task to feel either the one or the other ,
 任务 到 感觉 任何一个 这 一 或者 这 其他 ,

组成游行队伍的人——队伍最后由一群哭泣的黑人步行送别——都太投入到他们悲伤的任务中，以至于没有感受到这两种情绪。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['kwaɪət] ['kʌntri] -
for such an occasion as this had never taken place in all that quiet country -
 为了 这样的 一个 场合 作为 这 有 绝不 已采取 地方 在 全部 那 安静的 国家 -
 [saɪd] [brɪ'fɔːr] .
side before .
 边 前 .

像这样的盛事，在这片宁静的乡村地区，以前从未发生过。

[ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [hɜːrs] , [ɪn] [ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [ˈkɔːfɪn] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈgeɪli]
Inside of that hearse , in a snow - white coffin covered with flowers and gayly
 里面 的 那 灵车 , 在 一个 雪 - 白色的 棺材 涵盖 和 花朵 和 同性恋地
 [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [kʌt] [ˈpeɪpər] ,
decorated with cut paper ,
 装饰 和 切 纸 ,
 在那辆灵车里, 一口雪白的棺材上覆盖着鲜花, 并用剪纸装饰得色彩鲜艳。

[ˈsɪlvər] [krɒsɪz] [ænd; ənd][ˈwæksn] [seɪnts] , [rɪˈpəʊzd] [ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)l] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈhaɪpələɪt]
silver crosses and waxen saints , reposed the mortal remains of Madame Hypolite
银 十字架 和 蜡质 圣徒 , 安息 这 凡人 遗迹 的 夫人 下巴
- ,
Levassour ,
- ,

银十字架和蜡制圣像安葬着伊波利特·勒瓦苏尔夫人的遗体。

[huː] [hæd; həd][daɪd][æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈʌʊərz] [ˈpriːviəsli] ; [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ɪn]
who had died at midnight thirty - six hours previously ; and by her side in
WHO 有 死亡 在 午夜 三十 - 六 小时 之前 ; 和 经过 她 边 在
[əˈnʌðər] [ˈkɔːfɪn] ,
another coffin ,
其他 棺材 ,

他于三十六小时前的午夜去世；在她身旁，还有另一口棺材，

[mɔːr] [ˈheɪstɪli] [kənˈtraɪvd] , [leɪ] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wel] - [brɪˈlʌvɪd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd]
more hastily contrived , lay the body of her well - beloved son - in - law and
更多的 草草 人为的 , 躺 这 身体 的 她 出色地 - 心爱 儿子 - 在 - 法律 和
[fɪˈziʃ(ə)n] , [dɒkˈtɜːr] - [tʃɜːbjəliːz] ,
physician , Docteur Alphège Cherbuliez ,
医生 , 医生 - 切尔布利兹 ,

更仓促安排的是，她挚爱的女婿兼医生阿尔菲热·谢尔布利耶博士的遗体安葬于此。

[huː] [wɪˈðɪn] [sɪks] [ˈʌʊərz][ˈæftər][hɜːr; hər] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ɑːt] - [gʌn] [ɪn][ðə; ði]
who within six hours after her death had been killed by a shot - gun in the
WHO 之内 六 小时 后 她 死亡 有 到过 被杀 经过 一个 射击 - 枪 在 这
[hændz][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [əˈsæsn] .
hands of an unknown assassin .
双手 的 一个 未知 刺客 .

在她去世六小时后，她被一名身份不明的刺客用霰弹枪射杀。

[tuː] [ˈniːgrəʊ] [men] , [ʒeˈvɑʃ] - [ænd; ənd][pi(:)ˈɛə] [ˈlæmbə] , [hæd; həd] [bɪn] [əˈrestɪd] [ɑːn] [strɒŋ]
Two negro men , Gérard Grôl and Pierre Lambas , had been arrested on strong
二 黑人 男人 , 热拉尔 - 和 皮埃尔 兰巴斯 , 有 到过 被捕 在 强的
[səˈspɪʃ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,

两名黑人男子，杰拉德·格罗尔和皮埃尔·兰巴斯，因涉嫌犯罪被捕。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [kloʊz] [kənˈfaɪnmənt] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [wɪtʃ] [bəʊθ] [nuː] [wʊd] [biː; bi]
and were now in close confinement awaiting the trial which both knew would be
和 是 现在 在 关闭 监禁 等待中 这 审判 哪个 两个都 知道 会 是
[ʃɔːrt] ,
short ,
短的 ,

现在他们被严密监禁，等待审判，两人都知道审判会很快结束。

[ɑːrp] [ænd; ənd] [swɪft] ,
sharp and swift ,
锋利的 和 迅速 ,

敏锐而迅速，

[ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [huː] [wʊd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˈliːg(ə)l] [prəˈsiːdɪŋz] [tuː; tə]
and administered by a judge who would not wait for legal proceedings to
和 管理 经过 一个 法官 WHO 会 不是 等待 为了 合法的 诉讼程序 到
[əˈsɪst] [ɔːr][kənˈfɜːrm][hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒənz] .
assist or confirm his decisions .
协助 或者 确认 他的 决策 .

而执行判决的法官不会等待法律程序来协助或确认他的决定。

[ˈsɜːrkəmˈstænʃ(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [wʌlz; wəz] [strɒːŋ] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ,
Circumstantial evidence was strong against them ,
 间接的 证据 曾是 强的 反对 他们 ,
 对他们不利的间接证据非常有力。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [retʃɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ˈkɔːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌlz; wəz]
and the two unfortunate wretches were not more conscious that the sun was
 和 这 二 不幸 可怜虫 是 不是 更多的 有意识的 那 这 太阳 曾是
 [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
shining in heaven ,
 灼灼 在 天堂 ,

这两个倒霉蛋丝毫没有意识到天上正照耀着太阳。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [kəˈbuːs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈfaɪnd] [æn; ən] [ˌʌnɪnˈdʊərəbəl] ,
making the narrow caboose in which they had been confined an unendurable ,
 制作 这 狭窄的 车尾 在 哪个 他们 有 到过 受限 一个 难以忍受 ,
 [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [den] [ʌv; əv] [hiːt] ,
suffocating den of heat ,
 令人窒息的 丹 的 热 ,

这使得他们被囚禁的狭窄车厢变成了一个令人难以忍受、闷热难耐的牢笼。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] [ˈberɪd] [ænd; ənd] [ɡriːf] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd]
than they were that when the dead were buried and grief was satisfied
 比 他们 是 那 什么时候 这 死的 是 埋葬 和 悲伤 曾是 使满意
 [ˈvendʒəns] [wʊd] [meɪk] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈterəb(ə)l] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] .
vengeance would make sudden and terrible work with them .
 复仇 会 制作 突然 和 糟糕的 工作 和 他们 .

比他们更甚的是，当死者被埋葬，悲伤得到满足后，复仇会突然而可怕地降临到他们身上。

[wen] [ðə; ði] [tʃ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ri:tft] [ðə; ði] ['kæriɪdʒɪz] [dru:] [ʌp] [ɪn] ['dʌb(ə)] [ræŋks] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
When the church was reached the carriages drew up in double ranks around the
 什么时候 这 教会 曾是 达到 这 马车 画 向上 在 双倍的 排名 大约 这
 [brɔ:d] [gri:n] ['medəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [stʊd] ,
broad green meadow in which it stood ,
 广阔 绿色的 草地 在 哪个 它 站立 ,
 到达教堂时, 马车成双排地停在了教堂所在的宽阔绿色草地上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔkju:pənts] , [dɪ'sendɪŋ] , [faɪld][ɪn] [ˈmɑ:tli] [ə'reɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
and the occupants , descending , filed in motley array into the building .
 和 这 居住者 , 下降 , 已提交 在 杂乱无章 大批 进入 这 建筑 .

居民们鱼贯而下，衣着杂乱地进入了建筑物。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:ltər] [tu:] ['tresl] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɔ:fɪnz] ,
Just in front of the altar two tressels were prepared for the coffins ,
 只是 在 正面 的 这 坛 二 桁架 是 准备 为了 这 棺材 ,

祭坛正前方摆放着两个棺架，用来放置棺材。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [brɔːt] [ɪn] [ʌn'tɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɑːŋgrɪ'geɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [pjuː] [tuː; tə]
which were not brought in until the whole congregation , which filled the pews to
 哪个 是 不是 带来 在 直到 这 所有的 会众 , 哪个 已填 这 教堂长椅 到
 [ˌoʊvər'floʊɪŋ] , [wɒz; wəz] ['siːtɪd] .
overflowing , was seated .
 溢出 , 曾是 坐着 .

直到所有信众都入座后，这些物品才被端上来。当时教堂的长椅上坐满了人。

[ðen] [ðə; ði] ['meɪzəd] [træmp][ʌv; əv][men][wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][ə'mɪd][ɪ'dʒen(ə)rəl] ['wi:pɪŋ]
Then the measured tramp of men was heard , and amid general weeping
 然后 这 测量 流浪汉 的 男人 曾是 听到 , 和 之中 一般的 哭泣
 [ænd; ənd] [læmə'n'teɪʃn] [ðə; ði][pɔ:l] - ['berərz] ['entəd] ,
and lamentation the pall - bearers entered ,
 和 哀叹 这 灵柩 - 持有者 进入 ,
 随后传来男人们有节奏的脚步声, 在一片哭泣和哀悼声中, 抬棺者走了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] , [əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:ltər] ,
and the priest , advancing from the foot of the altar ,
和 这 牧师 , 前进 从 这 脚的 这 坛 ,
祭司从祭坛脚下走上前来,

[ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ˈhəʊli][ˈwɔ:tər][fɜ:rst][wʌn] [ˈkɔ:fin] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
sprinkled with holy water first one coffin and then the other as they were
撒上 和 圣 水 第一的 一 棺材 和 然后 这 其他 作为 他们 是
[pleɪst] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
placed before him ,
放置 前 他 ,
先在一口棺材上洒了圣水, 然后在另一口棺材上洒了圣水, 当两口棺材被放置在他面前时。

[waɪl] [ðə; ði][ˈkwaɪər] [tʃɑ:ntɪd] [ˈsɔ:ftli] [ðə; ði] " [di:] [prəˈfʌndɪs] .
while the choir chanted softly the " De Profundis .
尽管 这 唱诗班 吟诵 轻轻 这 " 德 深渊 .
唱诗班轻声吟唱着《深渊经》。

" [ˈevriθɪŋ] [prəˈsi:did] [ˈkwaɪətli][æz; əz][ˈju:ʒuəl] [θru:] [ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈsɜ:rvisɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" Everything proceeded quietly as usual through the beautiful services for the
" 一切 继续 悄悄 作为 通常 通过 这 美丽的 服务 为了 这
[ˈberɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
burial of the dead ,
葬礼 的 这 死的 ,
“一切都像往常一样平静地进行着, 庄严肃穆的葬礼仪式隆重举行。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ku:l] , [dɑ:rk] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmɪŋɡld] [ˈoʊdər][ʌv; əv] [ˈɪnsens] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ,
and the cool , dark church , with its mingled odor of incense and flowers ,
和 这 凉爽的, 黑暗的 教会 , 和 它是 混合 气味的 的 香 和 花朵 ,
还有那座阴冷昏暗的教堂, 里面弥漫着香火和鲜花的混合气味。

[bɪˈkeɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈkwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [ˈsu:ðɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz] [krept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɑ:rts]
became more and more quiet as the soothing influences crept over the hearts
成为 更多的 和 更多的 安静的 作为 这 舒缓 影响 悄悄地爬 超过 这 心
[ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈseɪmld] [ðer; ðər] .
of those assembled there .
的 那些 组装 那里 .
随着舒缓的气氛渐渐抚慰了在场众人的心灵, 气氛变得越来越安静。

[mæs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃænsəl] ,
Mass was over , and the priest , coming out from the chancel ,
大量的 曾是 超过 , 和 这 牧师 , 未来 出去 从 这 圣坛 ,
弥撒结束了, 神父从圣坛走出来,

[nelt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][tɔ:l] [ˈkru:səfɪks] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:finz] [ænd; ənd][bɪˈɡæŋ]
knelt before the tall crucifix which stood at the foot of the coffins and began
跪下 前 这 高的 十字架 哪个 站立 在 这 脚的 的 这 棺材 和 开始
[ðə; ði][moʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈpreɪz] ,
the most touching of all prayers ,
这 最多 接触 的 全部 祈祷 ,
她跪在棺材脚下高大的十字架前, 开始进行最感人的祈祷。

" [nɑ:n] - [ɪn][dʒu:ˈdɪʃɪəm] ,
" Non intres in iudicium ,
" 非 - 在 司法 ,
“Non intres in iudicium,
" [wen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmu:vmənt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
" when a sudden movement was heard at the lower end of the church ,
" 什么时候 一个 突然 移动 曾是 听到 在 这 降低 结尾 的 这 教会 ,
“这时, 人们听到教堂下端传来一阵突然的动静,”

[ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld][kraɪ][ʌv; əv][əˈlɑːrm] [ˈɪnstəntli] [hʌft] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈhʌðər] [ˈmoʊmənt] [mɑːrtʃɛˈliːni] , [huː]
a stifled cry of alarm instantly hushed , and in another moment Marcelline , who
一个 窒息 哭 的 警报 即刻 静静地 , 和 在 其他 片刻 马塞琳 , WHO
[hæd; həd] [ˈfaːləʊd] [ðə; ði] - ,
had followed the cortége ,
有 随后 这 - ,
一声压抑的惊呼瞬间消失, 片刻之后, 一直跟在送葬队伍后面的玛塞琳娜.....

[laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɜːrvənt] , [ɑːn] [fʊt] ,
like the other servants , on foot ,
喜欢 这 其他 仆人 , 在 脚 ,
和其他仆人一样, 步行
[wɔːkt] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [kəmˈpəʊzd] [ænd; ənd] [ˈstedi] [step] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] ,
walked slowly and with a perfectly composed and steady step up the aisle ,
步行 缓慢地 和 和 一个 完美 由 和 稳定的 步 向上 这 走道 ,
他迈着沉稳的步伐, 缓缓地走上过道。

[meɪd] [hɜːr; hər] [ˈrevərəns] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈtæbərnækl] [bɪˈfɔːr]
made her reverence to the Host which was concealed in the tabernacle before
制成 她 尊敬 到 这 主持人 哪个 曾是 暗 在 这 圣幕 前
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她向安放在她面前圣体龕中的圣体表达了敬意。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [priːst] , [huː] [wɪðəʊt] [ˈpɔːzɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [prer] [ænd; ənd]
and then stood facing the priest , who without pausing finished his prayer and
和 然后 站立 面向 这 牧师 , WHO 没有 暂停 完成的 他的 祷告 和
[roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] .
rose from his knees .
玫瑰 从 他的 膝盖 .
然后他站起身来面对神父, 神父没有停顿, 祷告完毕, 便从跪着的姿势站了起来。

" [wʌt] [wʊdst] [ðəʊ] [hæv; həv] , [maɪ] [ˈdɔːtər] , " [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] ,
" **What wouldst thou have , my daughter ,** " **he asked with dignity ,**
" 什么 会 你 有 , 我的 女儿 , " 他 问 和 尊严 ,
“你想要什么, 我的女儿?”他庄重地问道。
" [ðæt] [ðəʊ] [dʌst] [dɪˈstɜːrb][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ?
" **that thou dost disturb the holy services of the Church ?**
" 那 你 朋友 打扰 这 圣 服务 的 这 教会 ?
你竟敢扰乱教会的神圣仪式?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] .
" **There was a slight pause .**
" 那里 曾是 一个 轻微 暂停 .
“短暂的停顿。”
[mɑːrtʃɛˈliːni] [siːmd] [tuː; tə] [ˈstedi] [hɜːrˈself] : [ðen] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [ʌv; əv]
Marcelline seemed to steady herself : then putting her hand on the coffin of
马塞琳 似乎 到 稳定的 她自己 : 然后 推杆 她 手 在 这 棺材 的
- [tʃɜːbjəliːz] ,
Alphège Cherbuliez ,
- 切尔布利兹 ,

马塞琳似乎稳住了自己的情绪, 然后把手放在阿尔菲热·谢尔布利耶的棺材上。
[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ,
she said in a high ,
她 说 在 一个 高的 ,
她兴奋地说:

[məˈnɑ:tənəs] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ri:tʃt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wɒtʃəz]
monotonous voice which rang through the building and reached even the watchers
单调 嗓音 哪个 响铃 通过 这 建筑 和 达到 甚至 这 观察者

[ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] [wɪ'ðəʊt] ,
on the green without ,
在 这 绿色的 没有 ,

单调的声音响彻整栋大楼，甚至连外面草坪上的观众都能听到。

" [aɪ] [kɪld] ['dɑ:ktər] - [tʃɜ:bjəli:z] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] .
" **I killed Doctor Alphèze Cherbuliez with my own hands** .
" 我 被杀 医生 - 切尔布利兹 和 我的 自己的 双手 .

“我亲手杀死了阿尔菲热·谢尔布利耶医生。”

[noʊ][wʌn] [helpt] [em 'i:][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sɔ:] [em 'i:] .
No one helped me and no one saw me .
不 一 帮助 我 和 不 一 锯 我 .

没有人帮助我，也没有人看见我。

[ju:; jʊ][kæn; kən][tɜ:rn] [pi(:)'eə] ['læmbə] [ænd; ənd] [ʒe'kʌʃ] - [lu:s] .
You can turn Pierre Lambas and Gérard Grôl loose .
你 能 转动 皮埃尔 兰巴斯 和 热拉尔 - 松动的 .

你可以放开皮埃尔·兰巴斯和杰拉德·格罗尔。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌd(ə)n] [stɜ:r] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [wɪnd] [θru:] [ðə; ði]
" **There was a sudden stir like the rushing of a mighty wind through the**
" 那里 曾是 一个 突然 搅拌 喜欢 这 匆忙 的 一个 强大的 风 通过 这
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,

“教堂里突然一阵骚动，就像一阵狂风呼啸而过。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pri:st] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [sti:l] . -
but the priest waved his hand and the people were still . 568
但 这 牧师 挥手 他的 手 和 这 人们 是 仍然 . -

但牧师挥了挥手，人们便安静了下来。568

" [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['moʊtɪv] ?
" **What was your motive ?**
" 什么 曾是 你的 动机 ?

你的动机是什么？

" [hi:; hi] [æskt] [wɪ'ðəʊt] ['mu:vɪŋ] .
" **he asked without moving** .
" 他 问 没有 移动 .

他一动不动地问道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['nevər] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [naʊ] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
The woman had never turned her head , and now answered him in the
这 女士 有 绝不 转向 她 头 , 和 现在 回答 他 在 这
[seɪm] [əʊvəst'reɪnd] [ki:] :
same overstrained key :
相同的 过度劳累 钥匙 :

女人始终没有转过头，现在用同样紧张的语气回答他：

" [hi:; hi] [stɑ:rvd] [maɪ] ['mɪstrəs] [tu:; tə] [deθ] .
" **He starved my mistress to death** .
" 他 饥饿 我的 情妇 到 死亡 .

“他把我的女主人活活饿死了。”

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['sləʊli] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋɡər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
I saw her slowly dying of hunger and thirst day after day ,
我 锯 她 缓慢地 垂死 的 饥饿 和 口渴 天 后 天 ,

我眼睁睁地看着她一天天地被饥渴折磨得死去活来。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [tʃæns] .
and I made up my mind to kill him as soon as I could get the chance .
和 我 制成 向上 我的 头脑 到 杀 他 作为 很快 作为 我 可以 得到 这 机会 .

我下定决心，一旦有机会就要杀了他。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['sɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
I had to wait and wait , " she went on , her voice sinking a little ,

我 有 到 等待 和 等待 , " 她 去 在 , 她 嗓音 下沉 一个 小的 ,

“我只能等啊等，”她继续说道，声音有些低沉。

" [tɪl] [æt; ət][ləst][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
" till at last it was too late .
" 直到 在 最后的 它 曾是 也 晚的 .

直到最后为时已晚。

" [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] , [ˈsʌd(ə)nli] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈkɔːfɪn] : [ðen] ['wiːlɪŋ]
" She stopped , suddenly stooped and kissed her mistress's coffin : then wheeling

" 她 停止 , 突然 弯腰 和 亲吻 她 情妇的 棺材 : 然后 惠灵

[raʊnd] [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][kɑːŋgrɪˈgeɪ(ə)n] ,
round and facing the congregation ,

圆形的 和 面向 这 会众 ,

她停了下来，突然弯下腰，亲吻了她女主人的棺材；然后转身面向会众，

[huː] [sæt] [ˈspelbaʊnd] , [ʃiː; ʃi] [ʃɒk] [hɜːr; hər] [klentʃt] [fɪst][æt; ət][ðem; ðəm] .
who sat spellbound , she shook her clenched fist at them .
WHO 卫星 着迷 , 她 摇晃 她 紧握 拳头 在 他们 .

她向那些目瞪口呆的人挥舞着紧握的拳头。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [vɔɪs] , " [juː; jʊ] [nuː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] —
" she said , speaking in a terrible voice , " you knew , you must have known —

" 她 说 , 请讲 在 一个 糟糕的 嗓音 , " 你 知道 , 你 必须 有 已知 —

[frendz] [ænd; ənd] [ˈkʌznz] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] ,
friends and cousins and brothers ,

朋友们 和 表兄弟姐妹 和 兄弟 ,

她用可怕的声音说：“你知道，你一定知道——朋友、表兄弟姐妹和兄弟们，

[eɪ] , [ˈdɒtɜːz] [tuː] — [ðæt] [bred] — [bred] ! — [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] .
ay , daughters too — that bread — bread ! — was what she wanted .
哎 , 女儿们 也 — 那 面包 — 面包 ! — 曾是 什么 她 通缉 .

唉，女儿们也一样——那面包——面包！——正是她想要的。

[huː] [hɜːrd] [hɜːr; hər][kraɪ][fɔːr; fər] [fuːd] ?
Who heard her cry for food ?
WHO 听到 她 哭 为了 食物 ?

谁听到了她哭着要吃的？

[huː] [hɜːrd] [hɜːr; hər][beg][ænd; ənd] [preɪ] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːr] [fɔːr; fər][wʌn][ˈlɪt(ə)l][sɪp][ʌv; əv] [mɪlk] ,
Who heard her beg and pray and implore for one little sip of milk ,

WHO 听到 她 求 和 祈祷 和 恳求 为了 一 小的 啜饮 的 牛奶 ,

谁听见她苦苦哀求，恳求能喝上一小口牛奶？

[wʌn][ˈlɪt(ə)l] [baɪt] [ʌv; əv] [miːt] ?
one little bite of meat ?
— 小的 咬 的 肉 ?

就一小口肉？

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɪːk] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] ,
" Her voice rose to a shriek as she went on ,
" 她 嗓音 玫瑰 到 一个 尖叫 作为 她 去 在 ,
她继续说道, 声音越来越大, 最后变成了尖叫。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpæʃ(ə)n] [dæt] [noʊ] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]
but such was the force of her passion that no effort was made to
但 这样的 曾是 这 力量 的 她 热情 那 不 努力 曾是 制成 到
[tʃek] [hɜːr; hər] :
check her :
查看 她 :

但她的热情如此强烈, 以至于没有人试图阻止她:
" [juː; jʊ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] — [ɔːl] [hɜːrd] , [ɔːl] [sɔː] , [ɔːl] [nuː] , [jet] [nʌn] [hæd; həd] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ækt]
" You , all of you — all heard , all saw , all knew , yet none had courage to act
" 你 , 全部 的 你 — 全部 听到 , 全部 锯 , 全部 知道 , 然而 没有任何 有 勇气 到 行为
;
;
;
;

“你们所有人——都听到了, 都看到了, 都明白了, 可是却没有勇气采取行动;
[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈsɛst, ˈseɪ][mwaː] ! [ˈsɛst, ˈseɪ][mwaː] !
and now , c'est moi ! c'est moi !
和 现在 , 是 我 ! 是 我 !

现在, 就是我了! 这就是我!
" [ˈstraɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [breɪst] [ˈvaɪələntli] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] , " [lɑː] [poʊv] [ɛskleɪv] , [ˌkju ju ˈaɪ] [-]
" striking her breast violently with both hands , " la pauvre esclave , qui l'ai
" 引人注目 她 胸部 暴力 和 两个都 双手 , " 拉 穷人 奴隶 , qui 艾
- !
vengée !
- !

“用双手猛烈地敲击她的胸部, “la pauvre esclave, qui l'ai vengée!

" [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] .
" She paused : there was a dead silence .
" 她 暂停 : 那里 曾是 一个 死的 沉默 .
她停顿了一下, 周围一片死寂。

[ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][men] [kloʊzd] [raʊnd] [hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
Instantly a ring of men closed round her : she was swept from the church ,
即刻 一个 戒指 的 男人 关闭 圆形的 她 : 她 曾是 扫荡 从 这 教会 ,
瞬间, 一群男人将她团团围住: 她被赶出了教堂。

[soʊ] [ˈswɪftli] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [bɔːrn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [prəˈsiːdɪd] .
so swiftly was she borne away , and the service proceeded .
所以 迅速地 曾是 她 出生 离开 , 和 这 服务 继续 .
她很快就被抬走了, 仪式继续进行。

[ðə; ði] [priːst] [lʊkt] [peɪl] , [ænd; ənd] [sent] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪˈðaʊt] ,
The priest looked pale , and sent two or three messages to those without ,
这 牧师 看起来 苍白 , 和 发送 二 或者 三 消息 到 那些 没有 ,
牧师脸色苍白, 给外面的人捎了两三条信。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [əˈveɪl] .
but they were of no avail .
但 他们 是 的 不 可用 .
但他们的努力都无济于事。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði][ˈɔːltər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [æz; əz] [ˈhɜːrɪdli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
Before he could leave the altar , which he did as hurriedly as possible ,
前 他 可以 离开 这 坛 , 哪个 他 做过 作为 匆匆 作为 可能的 ,
他还没来得及离开祭坛 (他尽可能匆忙地离开了),

[mɑ:rtʃɛ'li:ni] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊk] [tri:] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Marcelline was hanging from the limb of an oak tree within sight of the
马塞琳 曾是 绞刑 从 这 肢 的 一个 橡木 树 之内 视线 的 这
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,

马塞琳娜吊死在教堂附近的一棵橡树枝上。

[hɜ:ɹ; hɜr][læst] [wɜ:rdz] ['bi:ɪŋ] , " [gɔ:d] [wɪl] [fər'gɪv] [em 'i:] : [aɪ][dɪd] [raɪt] .
her last words being , " God will forgive me : I did right .
她 最后的 字 存在 , " 上帝 将要 原谅 我 : 我 做过 正确的 .

她临终遗言是：“上帝会原谅我的：我做对了。”

" [bʌt; bət] ['bɪtər] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] [terz] [pɛr] - [fed] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n]
" But bitter were the tears Père Romain shed when he found she had gone
" 但 苦的 是 这 眼泪 父亲 - 棚 什么时候 他 成立 她 有 已消失
[tu:; tə][hɜ:ɹ; hɜr][læst] [ə'kaʊnt] [ʌn'ʃrɪvən] [ænd; ənd] [ʌnəb'zɑ:lvd] .
to her last account unshriven and unabsolved .
到 她 最后的 帐户 未受洗的 和 未获赦免 .

“但当拉曼神父发现她去世时既没有忏悔也没有得到赦免时，他流下了苦涩的眼泪。

['æni] ['pɒtər] .
Annie Porter .
安妮 搬运工 .

安妮·波特。

[sɪm'fɔ:nɪk] ['stʌdɪz] .
SYMPHONIC STUDIES .
交响乐 研究 .

交响乐研究。

(['æftər] ['rɑ:bərt] ['ju:mən] .)
(AFTER ROBERT SCHUMANN .)
(后 罗伯特 舒曼 .)

(根据罗伯特·舒曼的作品。)

['preljʊ:d]
PRELUDE .
序幕

序幕

[blu:] [stɔ:rm] - [klaʊdz] [ɪn][hɑ:t] ['hevəns] [ʌv; əv][mɪd] - [dʒʊ'laɪ]
Blue storm - clouds in hot heavens of mid - July
蓝色的 风暴 - 云 在 热的 天 的 中 - 七月

七月中旬炎热天空中的蓝色风暴云

[hʌŋ] ['hevi] , ['bru:dɪŋ] ['oʊvər][lənd][ænd; ənd] [si:] :
Hung heavy , brooding over land and sea :
洪 重的 , 沉思 超过 土地 和 海 :

沉重地悬在空中，笼罩着陆地和海洋：

[ʼaʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] , [ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] , [θrɔbd] [ɪn] ['hɑ:rməni]
Our hearts , a - tremble , throbbed in harmony
我们的 心 , 一个 - 颤抖 , 悸动 在 和谐

我们的心，颤抖着，和谐地跳动着

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] , ['restləs] [təʊn] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd][skaɪ] .
With the wild , restless tone of air and sky .
和 这 荒野 , 不安 语气 的 空气 和 天空 .

带着空气和天空狂野、躁动的气息。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][kɔːl][hɪm; ɪm][ˈprɒspərəʃ] [huː] [held]
Shall we not call him Prospero who held
将 我们 不是 称呼 他 普洛斯彼罗 WHO 握住

我们难道不应该称他为普洛斯彼罗吗？他曾持有.....

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈtʃæntɪd] [hændz][ðə; ði] [ˈfeɪtflɪ] [kiː]
In his enchanted hands the fateful key
在 他的 迷人的 双手 这 命运的 钥匙

在他那双充满魔力的手中，握着那把决定命运的钥匙。

[ʌv; əv] [ðæt] [temˈpestʃuəs] [ˈaʊɜːz] [ˈmɪstəri] ,
Of that tempestuous hour's mystery ,
的 那 暴风雨般的 小时 神秘 ,

那狂风暴雨般时刻的神秘之处，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kənˈtrəʊlɪŋ] [wɑːnd][ˈaʊər; ɑːr][ˈspɪrɪts] [speld] ,
And with controlling wand our spirits spelled ,
和 和 控制 魔杖 我们的 烈酒 拼写 ,

用魔杖控制我们的灵魂，

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈwɑːndər][baɪ][ə; eɪ] [sʌn] - [brɑːt] [ʃɔːr] ,
With him to wander by a sun - bright shore ,
和 他 到 漫步 经过 一个 太阳 - 明亮的 支撑 ,

与他一起漫步在阳光灿烂的海岸边，

[tuː; tə] [hɪr] [faɪn] , [ˈferi] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][flaɪ]
To hear fine , fairy voices , and to fly
到 听到 美好的 , 仙女 声音 , 和 到 飞

聆听美妙的仙女之声，并飞翔

[wɪð; wɪθ] [dɪsɪmˈbɑːdɪd] [ˈerɪəl] [wʌns] [mɔːr]
With disembodied Ariel once more
和 无形的 爱丽儿 一次 更多的

再次见到无形的爱丽儿

[əˈbʌv] [ˈɜːθs] [ræk] [ænd; ənd][ˈruːɪn] ?
Above earth's wrack and ruin ?
多于 地球的 残骸 和 废墟 ?

凌驾于地球的残垣断壁之上？

[fɑːr][ænd; ənd] [naɪ]
Far and nigh
远的 和 夜

远近

[ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ˈekəʊd] [laʊd] ,
The laughter of the thunder echoed loud ,
这 笑声 的 这 雷 回声 大声 ,

雷声发出响亮的笑声，回荡在耳畔。

[ænd; ənd] [ˈhɑːrmləs] [ˈlaɪtnɪŋ] [lept] [frʌm; frəm] [klaʊd] [tuː; tə] [klaʊd] .
And harmless lightnings leapt from cloud to cloud .
和 无害 闪电 跳跃 从 云 到 云 .

无害的闪电在云层间跳跃。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ˈfləʊtɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈswelɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
Floating upon a swelling wave of sound ,
漂浮的 之上 一个 肿胀 海浪 的 声音 ,

漂浮在不断涌起的声波之上，

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [æn; ən] [ˈendləs] [siː] :
We seemed to overlook an endless sea :
我们 似乎 到 俯瞰 一个 无尽的海 :
我们仿佛俯瞰着无边无际的大海:
[pɔɪzd] - [twɪkst] [klɪr] [ˈhevəns] [ænd; ənd] [ˈglɪtərɪŋ] [sɜːrf][wɜːr; wər][wiː; wi] . -
Poised 'twixt clear heavens and glittering surf were we . 569
准备 - 中间 清除 天 和 闪闪发光 冲浪 是 我们 : -
我们伫立在澄澈的天空和波光粼粼的海面之间。 569

[wiː; wi][dræŋk][ðə; ði] [er] [ɪn] [flaɪt] : [wiː; wi] [nuː] [noʊ] [baʊnd]
We drank the air in flight : we knew no bound
我们 喝 这 空气 在 航班 : 我们 知道 不 边界
我们在飞行中畅饮空气：我们无所不知。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɔːˈdeɪfəs] [ˈventʃərz] [ʌv; əv][dɪˈzaɪər] .
To the audacious ventures of desire .
到 这 大胆的 风险投资 的 欲望 :
致那些大胆的欲望冒险。

[naɪ] [juːˈes][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈdrɑːpɪŋ] , [draʊnd] [ɪn][ɡoʊld] ;
Nigh us the sun was dropping , drowned in gold ;
夜 我们 这 太阳 曾是 下降 , 溺水 在 金子 ;
夕阳西下，在我们附近，被金色的光芒笼罩；

[diːp] , [diːp] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈbɪləʊz] [roʊld] ;
Deep , deep below the burning billows rolled ;
深的 , 深的 以下 这 燃烧 波澜 滚动 ;
滚滚烈焰在下方深处翻滚；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [siː] [sæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsmɪtn] [ˈlaɪər] .
And all the sea sang like a smitten lyre .
和 全部 这 海 唱 喜欢 一个 迷恋 竖琴 :
整个大海都像一把被击中的竖琴般歌唱。

[oʊ] , [ðə; ði][waɪld] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtʃæntɪŋ] [weɪvz] !
Oh , the wild voices of those chanting waves !
哦 , 这 荒野 声音 的 那些 吟唱 波浪 !
哦，那些海浪吟唱的狂野之声！

[ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈfeɪsɪz] [ɡlɪmpst] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][taɪd] !
The human faces glimpsed beneath the tide !
这 人类 面孔 瞥见 下面 这 潮 !
潮水之下，隐约可见人脸！

[fəˈmɪliər] [aɪz] [geɪzd] [frʌm; frəm] [prəˈfaʊnd] [siː] - [keɪvz] ,
Familiar eyes gazed from profound sea - caves ,
熟悉的 眼睛 凝视 从 深刻的 海 - 洞穴 ,
一双熟悉的眼睛从幽深的海蚀洞中凝视着，

[ænd; ənd][wiː; wi] , [ɪɡˈzɔːltɪd] , [wɜːr; wər][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][daɪd] .
And we , exalted , were as we had died .
和 我们 , 崇高 , 是 作为 我们 有 死亡 :
我们升天了，却如同死后一般。

[wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [laɪf] , [ðə; ði] [hɑːrˈmoʊniəs] [kraɪ]
We knew the sea was Life , the harmonious cry
我们 知道 这 海 曾是 生活 , 这 和谐 哭
我们知道大海就是生命，是和谐的呼唤

[ðə; ði] [ˈblendɪd] [ˈdɪskɔːrdz][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .
The blended discords of humanity .
这 混合 不和谐 的 人类 :
人类交织的矛盾与冲突。

[ɪ:] .
II .
三 .
二 .

二、

[lʊk] [di:pər] [jet] : [mɑ:rk] - [mɪdst] [ðə; ði] [weɪv] - [blɜ:rd] [mæs] ,
Look deeper yet : mark ' midst the wave - blurred mass ,
看 更深 然而 : 标记 - 中间 这 海浪 - 模糊 大量的 ,

再深入观察：在波涛模糊的人群中标记，

[ɪn] [laɪnz] [dɪ'stɪŋkt] , [ɪn] ['kʌləz] [klɪr] [dɪ'faɪnd] ,
In lines distinct , in colors clear defined ,
在 线条 清楚的 , 在 颜色 清除 定义 ,

线条清晰，色彩分明

[ðə; ði] ['tɪpɪk] [gru:ps] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
The typic groups and figures of mankind .
这 典型的 团体 和 数据 的 人类 .

人类的典型群体和人物。

[bɪ'hoʊld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ku:l] [ænd; ənd]['lɪkwɪd] [glæs]
Behold within the cool and liquid glass
看哪 之内 这 凉爽的 和 液体 玻璃

瞧，在这冰凉的液体玻璃中。

[braɪt] [tʃaɪld] - [foʊk] ['spɔ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smu:ð] ['jeləʊ] ['ʃelz] ,
Bright child - folk sporting with smooth yellow shells ,
明亮的 孩子 - 民间 体育 和 光滑的 黄色的 贝壳 ,

活泼可爱的小朋友们拿着光滑的黄色贝壳玩耍，

[ə'straɪd] [ʌv; əv] ['dɑ:lfɪnz] , ['li:pɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [kɪs]
Astride of dolphins , leaping up to kiss
跨骑 的 海豚 , 跳跃 向上 到 吻

骑在海豚背上，跃起亲吻

[fer] ['mʌðər] - ['feɪsɪz] .
Fair mother - faces .
公平的 母亲 - 面孔 .

慈祥的母亲面容。

[frʌm; frəm][ðə; ði][væst] [ə'bɪs]
From the vast abyss
从 这 广阔的 深渊

从浩瀚的深渊

[haʊ] ['dʒɔɪəsli] [ðer; ðər] [θɔ:t] - [fri:] ['læftər] [welz] !
How joyously their thought - free laughter wells !
如何 欣喜地 他们的 想法 - 自由的 笑声 水井 !

他们无忧无虑的笑声多么欢快啊！

[sʌm; səm] ['slʌmbər] [ɪn][grɪm] ['kævərnz] [ʌnə'freɪd] ,
Some slumber in grim caverns unafraid ,
一些 睡眠 在 严峻 洞穴 无所畏惧 ,

有些人在阴森的洞穴中安然入睡，毫无畏惧。

['lʌld] [baɪ][ðə; ði] [oʊvər'welmɪŋ] ['wɔtəz] [saʊnd] ,
Lulled by the overwhelming water's sound ,
昏昏欲睡 经过 这 压倒 水的 声音 ,

被汹涌澎湃的水声所催眠，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [meɪk] [maʊðz] [æt; ət]['drægənz] , [ʌndɪs'meɪd] .
And some make mouths at dragons , undismayed .
和 一些 制作 嘴 在 龙 , 毫不气馁 .

有些人甚至对着龙做鬼脸，毫不畏惧。

[oʊ] ['dɑ:ntləs] ['ɪnəsns] !
Oh dauntless innocence !
哦 无畏 无辜 !

哦，无畏的纯真！

[ðə; ði] ['gʌlfs] [prə'faʊnd]
The gulfs profound
这 海湾 深刻的

深邃的海湾

[ˌɑ:r 'i:] - ['ekoʊ] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rɪŋɪŋ] [gli:] ,
Re - echo strangely with their ringing glee ,
关于 - 回声 奇怪的 和 他们的 铃声 高兴 ,

他们欢快的笑声奇怪地回荡着，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [waɪz] ['mɜːmeɪdʒ] - ['pleɪntɪv] ['melədi] .
And with wise mermaids ' plaintive melody .
和 和 明智的 美人鱼 - 哀怨 旋律 .

伴随着智慧美人鱼哀婉的歌声。

[ɑ'rɑ'rɑɪ] .
III :
三、 :

三、

[wʌt] [du:][ðə; ði] [si:] - ['nɪmfz] [ɪn] [ðæt] ['kɔ:rəl] [keɪv] ?
What do the sea - nymphs in that coral cave ?
什么 做 这 海 - 若虫 在 那 珊瑚 洞穴 ?

珊瑚洞穴里的海仙女们在做什么？

[wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ðer; ðər] ['sʌp(ə)l] [fɔ:rmz] [ðeɪ] [bend]
With wondering eyes their supple forms they bend
和 好奇 眼睛 他们的 柔软 表格 他们 弯曲

他们眼神充满好奇，弯曲着柔软的身躯

[ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ['rerli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
O'er something rarely beautiful .
超过 某物 很少 美丽的 .

超越了罕见的美好事物。

[ðeɪ] [lend]
They lend
他们 借

他们借贷

[ðer; ðər] [laɪð] [waɪt] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['ɡoʊldən] [weɪv]
Their lithe white arms , and through the golden wave
他们的 轻盈 白色的 武器 , 和 通过 这 金的 海浪

他们纤细的白皙手臂，穿过金色的波浪

[ðeɪ] [lɪft] [ɑɪ 'ti:] ['tendərli] .
They lift it tenderly .
他们 举起 它 温柔地 .

他们小心翼翼地把它抬起来。

[oʊ] ['blaɪndɪŋ] [saɪt] !
Oh blinding sight !
哦 失明 视线 !

啊，这景象太刺眼了！

[ə; eɪ]['neɪkɪd] , ['reɪdiənt] ['gɑ:dəs] , [trænst] [ɪn] [sli:p] ,
A naked , radiant goddess , tranced in sleep ,
一个 裸 , 辐射状 女神 , 恍惚 在 睡觉 ,

一位赤身裸体、光彩照人的女神，沉睡不醒。

[fɒl] - [lɪmd] , [və'ɫptʃuəs] , - [ni:θ] [ðə; ði] ['mæntl] [swi:p]
Full - limbed , voluptuous , ' neath the mantling sweep
满的 - 有肢的 , 丰满的 , - 下方 这 披风 扫

四肢丰满，曲线玲珑，披风般垂落。

[ʌv; əv] ['ɔ:bərn] ['lɑ:ks] [ðæt] [kɪs] [hɜ:r; hər] ['æŋklz] [waɪt] !
Of auburn locks that kiss her ankles white !
的 奥本 锁 那 吻 她 脚踝 白色的 !

那一头红棕色的秀发，一直垂到她雪白的脚踝！

[ʌpwərd] [ðei] [ber] [hɜ:r; hər] , [tʃæntɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [swi:t] :
Upward they bear her , chanting low and sweet :
向上 他们 熊 她 , 吟唱 低的 和 甜的 :

他们抬着她向上走，低声吟唱着甜美的歌谣：

[ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['wɔ:tərz][pɑ:rt] [br'fɔ:r] [ðer; ðər] [wei] ,
The clinging waters part before their way ,
这 依恋 水 部分 前 他们的 方式 ,

汹涌的波涛在他们面前分开，

[dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv] [fleɪm] [ɑ:r; ər] ['dænsɪŋ] - [ni:θ] [ðer; ðər] [fi:t] .
Jewels of flame are dancing ' neath their feet .
珠宝 的 火焰 是 跳舞 - 下方 他们的 脚 .

火焰宝石在他们脚下舞动。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] , [ɑ:n][sɔ:ft] [foʊm] , [ðei] [lei]
Up in the sunshine , on soft foam , they lay
向上 在 这 阳光 , 在 柔软的 泡沫 , 他们 躺

在阳光下，柔软的泡沫上，它们躺着。

[ðer; ðər] ['prefəs] ['bɜ:rd(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [fər'lo:rn] .
Their precious burden , and return forlorn .
他们的 宝贵的 负担 , 和 返回 绝望 .

他们肩负着珍贵的使命，却只能垂头丧气地归来。

[oʊ] [blɪs] !
Oh bliss !
哦 极乐 !

哦，太幸福了！

[oʊ] ['æŋɡwɪ] !
oh anguish !
哦 痛苦 !

哦，痛苦！

['mɔ:təlz] , [lʌv] [ɪz][bɔ:rn] !
Mortals , Love is born !
凡人 , 爱 是 出生 !

凡人啊，爱诞生了！

[aɪ 'vi:] .
IV :
第四 :

四、

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听！

[frʌm; frəm] [ʌn'fæðəməbl] [di:ps] [ə; ei][dɜ:rdʒ]
from unfathomable deeps a dirge
从 深不可测 深水 一个 挽歌

来自深不可测的深渊的挽歌

[swelz] [ˈsɒbiŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmeləŋkaːli] [er] :
Swells sobbing through the melancholy air :
涌浪 啜泣 通过 这 忧郁 空气 :

海浪在忧郁的空气中呜咽:

[wer] [lʌv] [hæz; həz] [ˈentəd] , [deθ] [ɪz][ˈɔːlsʊʊ][ðer; ðər] .
Where Love has entered , Death is also there .
在哪里 爱 有 进入 , 死亡 是 还 那里 :

哪里有爱, 哪里就有死亡。

[ðə; ði][weɪl] [ˈaʊtˈrɪŋz] [ðə; ði] [tʃeɪft] , [tuːˈmʌltʃuəs] [sɜːrdʒ] :
The wail outrings the chafed , tumultuous surge :
这 哀号 外圈 这 擦伤 , 动荡的 涌 :

哀嚎声盖过了汹涌澎湃的冲击:

[ˈoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [ɪˈlɪmɪtəbl] [skaɪz] ,
Ocean and earth , the illimitable skies ,
海洋 和 地球 , 这 无限的 天空 ,

海洋与大地, 无垠的天空,

[prəlɔːŋ] [wʌn] [noʊt] , [ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ,
Prolong one note , a mourning for the dead ,
延长 一 笔记 , 一个 丧 为了 这 死的 ,

延长一个音符, 以悼念逝者。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [soʊlz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] .
The cry of souls not to be comforted .
这 哭 的 灵魂 不是 到 是 安慰 :

这是无人安慰的灵魂的呼喊。

[wʌt] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈmjuːzɪk] !
What piercing music !
什么 冲孔 音乐 !

这音乐真刺耳!

[ˈfjuːnərəl] [ˈvɪʒənz] [raɪz] ,
Funeral visions rise ,
葬礼 愿景 上升 ,

葬礼的景象浮现,

[ænd; ənd][send][ðə; ði][hɑːt] [terz] [ˈreɪniŋ] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːk] . -
And send the hot tears raining down our cheek . 570
和 发送 这 热的 眼泪 下雨 向下 我们的 脸颊 . -

让滚烫的泪水顺着脸颊滑落。570

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ɡreɪv] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɪl]
We see the silent grave upon the hill
我们 看 这 沉默的 严重 之上 这 爬坡道

我们看到山坡上那座寂静的坟墓。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [loʊn] [ˈlaɪlək] - [bʊʃ] .
With its lone lilac - bush .
和 它是 孤独 紫丁香 - 衬套 :

还有那孤零零的一丛紫丁香。

[oʊ] [hɑːrt] , [biː; bi] [stiːl] !
O heart , be still !
哦 心 , 是 仍然 !

哦, 我的心啊, 安静下来吧!

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][raɪz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][stɜːr][nɔːr] [spiːk] .
She will not rise , she will not stir nor speak .
她 将要 不是 上升 , 她 将要 不是 搅拌 也不 说话 :

她不会起身, 不会动弹, 也不会说话。

[ˈʊrli] , [ðə; ði] [ˌʌnrɪtʰ:rnɪŋ] [ded] [ɑ:r; əɾ] [blest] .
Surely , the unreturning dead are blest .
一定 , 这 不可逆转 死的 是 祝福 :

逝者安息，必得福佑。

[rɪŋ] [ɑ:n] , [swi:t] [dʒ:rdʒ] , [ænd; ənd] [nel] [ju: 'es][tu:; tə] [ˈaʊə; ɑ:r] [rest] !
Ring on , sweet dirge , and knell us to our rest !
戒指 在 , 甜的 挽歌 , 和 丧钟 我们 到 我们的 休息 !

奏响吧，甜美的挽歌，为我们奏响安息的丧钟！

[vi:] .
V :
V :

五、

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɪlvə] [bi:tʃ] [ðə; ði] ['ʌndɪn] [dæns]
Upon the silver beach the undines dance
之上 这 银 海滩 这 水仙花 舞蹈

在银色的沙滩上，水仙女们翩翩起舞

[wɪð; wɪθ] ['ɪntər,lɪŋkɪŋ] [ɑ:rmz][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [her] ;
With interlinking arms and flying hair ;
和 相互连接 武器 和 飞行 头发 ;

双臂交缠，长发飘扬；

[laɪk] ['pɑ:lɪft] ['mɑ:rb(ə)] [gli:m] [ðer; ðər] [lɪmz] [left] [ber] ;
Like polished marble gleam their limbs left bare ;
喜欢 抛光 大理石 闪耀 他们的 四肢 左边 裸 ;

他们裸露的四肢如同抛光的大理石般闪闪发光；

[ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['vɜ:rdʒɪn] [raɪts] [peɪl] ['mu:nbi:mz] [glæns] .
Upon their virgin rites pale moonbeams glance .
之上 他们的 处女 仪式 苍白 月光 瞥一眼 :

月光洒落在她们的处女仪式上。

['sɑ:ftə, 'sɔftə][ðə; ði] ['mju:zɪk] !
Softer the music !
更柔和 这 音乐 !

音乐调小点！

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [foʊm] - [braɪt] [fi:t]
for their foam - bright feet
为了 他们的 泡沫 - 明亮的 脚

为了它们闪亮的泡沫脚

[prɪnt] [nɑ:t][ðə; ði] [mɔɪst] [flɔ:r] [wer] [ðeɪ] [trɪp][ðer; ðər] [raʊnd] :
Print not the moist floor where they trip their round :
打印 不是 这 潮湿 地面 在哪里 他们 旅行 他们的 圆形的 :

不要印上他们绊倒的潮湿地板：

[ə'fraɪt] [ðeɪ] [wɪl] ['skætər] [æt; ət][ə; eɪ] [saʊnd] ,
Affrighted they will scatter at a sound ,
惊恐 他们 将要 分散 在 一个 声音 ,

它们听到声音就会惊慌逃窜。

[li:p] [ɪn][ðer; ðər] [ku:l] [si:] - [ˈtʃembər] , [ˈnɪmbli] [fli:t] ,
Leap in their cool sea - chambers , nimbly fleet ,
飞跃 在 他们的 凉爽的 海 - 房间 , 敏捷地 舰队 ,

跃入它们清凉的海底舱室，敏捷的舰队，

[ænd; ənd][wi:; wi][ʌel; ʃəl] [daʊt] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['evər] [si:n] ,
And we shall doubt that we have ever seen ,
和 我们 将 怀疑 那 我们 有 曾经 已见 ,

我们会怀疑我们是否曾经见过，

[waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [seɪn] [aɪz] [bɪˈhoʊld] [streɪ] [riθs] [ʌv; əv] [mɪst] ,
While our sane eyes behold stray wreaths of mist ,
尽管 我们的 理智 眼睛 看哪 流浪 花圈 的 薄雾 ,
当我们清醒的双眼看到飘渺的薄雾时,

[ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [ˈkʌləz] [baɪ][ðə; ði] [muːn] - [ˈreɪz] [kɪst] ,
Shot with faint colors by the moon - rays kissed ,
射击 和 头晕的 颜色 经过 这 月亮 - 射线 亲吻 ,
月光洒下, 泛着淡淡的色彩。

[ˈfloʊtɪŋ] [snoʊ] - [sɔːft] , [snoʊ] - [waɪt] , [wer] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] .
Floating snow - soft , snow - white , where these had been .
漂浮的 雪 - 柔软的 , 雪 - 白色的 , 在哪里 这些 有 到过 .
那里曾经是一片柔软洁白的浮雪。

[ɔːlredi] , [lʊk] !
Already , look !
已经 , 看 !
瞧!

[ðə; ði] [weɪv] - [wɑːʃt] [sændz][ɑːr; ər] [ber] ,
the wave - washed sands are bare ,
这 海浪 - 洗过 沙子 是 裸 ,
海浪冲刷过的沙滩光秃秃的,

[ænd; ænd] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈlæftər] [ˈrɪpəlz] [θruː] [ðə; ði] [er] .
And mocking laughter ripples through the air .
和 嘲讽 笑声 涟漪 通过 这 空气 .
一阵嘲讽的笑声在空气中回荡。

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI :
六年级 :
六、

[dɪˈvaɪdɪd] - [twɪkst][ðə; ði] [driːm] - [wɜːrld][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈriːəl] ,
Divided ' twixt the dream - world and the real ,
分割 - 中间 这 梦 - 世界 和 这 真实的 ,
徘徊于梦境与现实之间,

[wɪz; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈwæksɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ]
We heard the waxing passion of the song
我们 听到 这 打蜡 热情 的 这 歌曲
我们听到了这首歌中愈发高涨的激情。

[sɔːr] [æz; əz][tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [ˈhevəns] [ɑːn] [ˈpɪnjənz] [strɔːŋ] .
Soar as to scale the heavens on pinions strong .
翱翔 作为 到 规模 这 天 在 小齿轮 强的 .
展翅高飞, 乘着强壮的羽翼攀登苍穹。

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [riˈvəːbərent] [ˈθʌndər] - [piːl] ,
Amidst the long - reverberant thunder - peal ,
在.....之中 这 长的 - 回响 雷 - 皮尔 ,
在悠长回响的雷鸣声中,

[əˈɡenst] [ðə; ði] [reɪn] - [blɜːrd] [skwer] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðə; ði] [hed]
Against the rain - blurred square of light , the head
反对 这 雨 - 模糊 正方形 的 光 , 这 头
在雨水模糊的方形光斑映衬下, 头部

[ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ˈpoʊət][æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪrɪk] [kiːz]
Of the pale poet at the lyric keys
的 这 苍白 诗人 在 这 歌词 钥匙
苍白的诗人, 在抒情琴键前

[stʊd] [ˈbəʊdli] [kʌt] , [əbˈzɔ:rbd] [ɪn] [ˈrevərɪz] ,
Stood boldly cut , absorbed in reveries ,
站立 大胆地 切 , 吸收 在 遐想 ,
他昂首挺立，神情恍惚，沉浸在遐想之中。

[waɪl] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] [ki:n] - [ˈbleɪdɪd] [ˈlaɪtnɪŋ] [pleɪd] .
While over it keen - bladed lightnings played .
尽管 超过 它 敏锐的 - 带刃的 闪电 玩 .
与此同时，锋利的闪电在其上空划过。

" [reɪdʒ] [ɑ:n] , [waɪld][stɔ:rm] !
" **Rage on , wild storm !**
" 愤怒 在 , 荒野 风暴 !
“狂暴的风暴，继续肆虐吧！”

" [ðə; ði][ˈmju:zɪk] [si:md] [tu:; tə] [sɪŋ] :
" **the music seemed to sing :**
" 这 音乐 似乎 到 唱歌 :
音乐仿佛在歌唱：

" [nɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈθʌndərz] [ʌv; əv][ðəɪ] [ræθ] [kæn; kən] [mu:v]
" **Not all the thunders of thy wrath can move**
" 不是 全部 这 雷声 的 你的 愤怒 能 移动
你愤怒的雷霆并非都能撼动一切。

[ðə; ði] [səʊl] [ðæts] [ˈdedɪkeɪt] [tu:; tə] [ˈwɜ:ʃəpɪŋ]
The soul that's dedicate to worshipping
这 灵魂 那就是 奉献 到 崇拜
献身于崇拜的灵魂

[ɪtɜ:rn(ə)l] [ˈbju:ti] , [ˌevərˈlæstɪŋ] [lʌv] .
Eternal Beauty , everlasting Love .
永恒 美丽 , 永恒 爱 .
永恒的美丽，永恒的爱。

" [noʊ] [mɔ:r] !
" **No more !**
" 不 更多的 !
“不再！”

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] , [ænd; ənd][bɪˈhoʊld] ,
the song was ended , and behold ,
这 歌曲 曾是 结束 , 和 看哪 ,
歌曲结束了，瞧，

[ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] [ˈtremblɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv][ɡoʊld] !
A rainbow trembling on a sky of gold !
一个 彩虹 发抖 在 一个 天空 的 金子 !
金色的天空中，一道彩虹在颤动！

[ˈepɪlɔ:g] .
EPILOGUE .
结语 .
结语。

[fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] , [reɪn] - [beɪðd] [er] [wi:; wi] [stept] ,
Forth in the sunlit , rain - bathed air we stepped ,
第四 在 这 阳光照射 , 雨 - 洗澡 空气 我们 步 ,
我们迈步向前，沐浴在阳光和雨水交织的空气中。

[swi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [ɡræs] [ænd; ənd] [ˈflaʊərɪŋ] [vaɪn] ,
Sweet with the dripping grass and flowering vine ,
甜的 和 这 滴落 草 和 开花 藤 ,
带着青草和藤蔓滴水的甜香，

[ænd; ənd] [sɔ:] [θru:] ['aɪrɪst] [klaʊdz] [ðə; ði] [peɪl] [sʌn] [ʃaɪn] .
And saw through irised clouds the pale sun shine .
和 锯 通过 虹膜 云 这 苍白 太阳 闪耀 .
透过朦胧的云层，我看到了苍白的阳光。

[bæk] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] [reɪn] - [mɪst] ['sləʊli] [krept]
Back o'er the hills the rain - mist slowly crept
后退 超过 这 丘陵 这 雨 - 薄雾 缓慢地 悄悄地爬
雨雾缓缓地爬过山丘。

[laɪk] [ə; eɪ] [træns'pærənt] ['kɜ:rtənz] ['sɪlvəri] [ʃi:n] ;
Like a transparent curtain's silvery sheen ;
喜欢 一个 透明的 窗帘 银色 光泽 ;
像透明窗帘上泛着银光；

[ænd; ənd] ['frʌntɪŋ] [ju: 'es] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [bəʊ; boʊ] [wʌz; wəz] [ɑ:rtʃt] ,
And fronting us the painted bow was arched ,
和 正面 我们 这 绘 弓 曾是 拱形 ,
在我们面前，那把彩绘弓呈拱形。

[hweər'ʌndə(r)] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] [klaʊd] - [ʃeɪps] ['mɑ:tʃt] :
Whereunder the majestic cloud - shapes marched :
其中 这 雄伟 云 - 形状 行军 :
在下方，雄伟的云朵行进着：

[ɪn] [ðə; ði] [wet] , ['jeləʊ] [laɪt] [ðə; ði] ['dæzliŋ] [gri:n]
In the wet , yellow light the dazzling green
在 这 湿的 , 黄色的 光 这 耀眼的 绿色的
在湿润的黄色灯光下，耀眼的绿色

[ʌv; əv] [ɔ:n] [ænd; ənd] [bʊʃ] [ænd; ənd] [tri:] [si:md] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blu:] .
Of lawn and bush and tree seemed stained with blue .
的 草地 和 衬套 和 树 似乎 染色 和 蓝色的 .
草坪、灌木和树木似乎都染上了蓝色。

['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] - [wɪð; wɪθ] [pi:s] .
Our hearts o'erflowed with peace .
我们的 心 - 和 和平 .
我们心中充满了平静。

[wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [wi:; wi] [speɪk]
With smiles we spake
和 微笑 我们 说
我们面带微笑地交谈

[ʌv; əv] ['pɑ:tiŋz] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] , [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [nu:] ,
Of partings in the past , of courage new ,
的 离别 在 这 过去的 , 的 勇气 新的 ,
过去的离别，新的勇气，

[ʌv; əv] [haɪ] [ə'tʃi:vmənt] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [dri:mz] [ðæst] [meɪk]
Of high achievement , of the dreams that make
的 高的 成就 , 的 这 梦境 那 制作
伟大的成就，那些成就的梦想

[ə; eɪ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ɡlɔ:ri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [deɪz] ,
A wonder and a glory of our days ,
一个 想知道 和 一个 荣耀 的 我们的 天 ,
我们这个时代的奇迹和荣耀，

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['laɪfs] ['mju:zɪk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] .
And all life's music but a hymn of praise .
和 全部生活的 音乐 但 一个 圣歌 的 称赞 .
而生命中的所有音乐，不过是一首赞美诗。

[ˈemə] [ˈlæzərəs] . -
Emma Lazarus . 571
艾玛 拉撒路 . -

艾玛·拉扎勒斯.571

[ʌnˈrɪtn] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːˈkeɪzn] [ˌmaʊntəˈhɪəz] .
UNWRITTEN LITERATURE OF THE CAUCASIAN MOUNTAINEERS .
不成文 文学 的 这 高加索人 登山者 .
高加索山民的未成文文学。

[kənˈkluːdɪŋ] [ˈpeɪpər] .
CONCLUDING PAPER .
总结 纸 .

结论性论文。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[əl][ɔːr] [ˈnɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈrɪtn] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːˈkeɪzn]
LL or nearly all of the unwritten literature of the Caucasian
二 或者 几乎 全部 的 这 不成文 文学 的 这 高加索人
[ˌmaʊntəˈhɪəz] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [θriː] [greɪt] [ˈklæsɪz] .
mountaineers may be referred to one or the other of three great classes .
登山者 可能 是 指 到 一 或者 这 其他 的 三 伟大的 课程 .
高加索山民的几乎所有未成文文献都可以归入以下三大类之一。

[fɜːrst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ˈsɪmpli] [tuː; tə][əˈmjuːz][ɔːr] [entərˈteɪn] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈpɑːpjələr]
Literature which is intended simply to amuse or entertain , including popular
文学 哪个 是 故意的 简单地 到 娱乐 或者 招待 , 包括 受欢迎的
[teɪlɪz; ˈteɪlɪz] , [biːst] - [ˈfeɪblz] , [ˈænɪkˌdɒʊts] , [ˈrɪdlz] [ænd; ənd] [bəˈlesks] .
tales , beast - fables , anecdotes , riddles and burlesques .
故事 , 兽 - 寓言 , 轶事 , 谜语 和 滑稽剧 .
以娱乐消遣为目的的文学作品, 包括通俗故事、动物寓言、轶事、谜语和滑稽剧。

[ˈsekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [grəʊz] [aʊt][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [rɪˈækts] [əˈpɑːn] , [ðə; ði][ˈpɑːpjələr]
Literature which grows out of , and afterward reacts upon , the popular
文学 哪个 生长 出去 的 , 和 之后 反应 之上 , 这 受欢迎的
[ʌv] [ʌv; əv][ˈɡlɔːri] , [ʌv; əv][wɔːr] ,
love of glory , of war ,
爱 的 荣耀 , 的 战争 ,
源于大众对荣耀和战争的热爱, 并反过来影响这种热爱的文学作品,

[ʌv; əv] [ədˈventʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈherəʊɪzəm] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [hɪˈstɔːrɪk(ə)][ˈbælədʒ] , [deθ] - [ˈsɔŋz] [ænd; ənd]
of adventure and of heroism , including historical ballads , death - songs and
的 冒险 和 的 英雄主义 , 包括 历史 民谣 , 死亡 - 歌曲 和
[ðə; ði][ˈfaɪəri] [ɔːˈreɪʃənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmʌləˈmʊlə] .
the fiery orations of the mullahs .
这 火热 演讲 的 这 毛拉们 .
充满冒险和英雄主义色彩, 包括历史民谣、死亡之歌和毛拉们慷慨激昂的演说。

[ænd; ənd][θɜ:rd] .

And third .
和 第三 .

第三点。

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [wɪtʃ] [sə:vz] [ˈmɪrli] [æz; əz][æn; ən] [ˈaʊtlet] [fɔ:r; fər][ðə; ði][iˈməʊʃənz] .

Literature which serves merely as an outlet for the emotions .
文学 哪个 服务 仅仅 作为 一个 出路 为了 这 情绪 .

仅仅作作为情感宣泄渠道的文学作品。

[ə; eɪ] [fɔ:rθ] [klæs] [maɪt] [pərˈhæps][bi; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prerz] , [ˌɛɡzərˈteɪʃənz] ,

A fourth class might perhaps be made of the prayers , exhortations ,
一个 第四 班级 可能 也许 是 制成 的 这 祈祷 , 劝勉 ,

或许可以将祈祷文、劝诫文等归为第四类。

[ˈpaɪəs] [trəˈdɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈedɪfaɪɪŋ] [ˈænɪkˌdʊʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi:əˈlɑ:dʒɪkl] [sku:lz] [ænd; ənd][ðə; ði]

pious traditions and edifying anecdotes of the theological schools and the
虔诚的 传统 和 有益的 轶事 的 这 神学 学校 和 这

[mɑ:skz] ,

mosques ,

清真寺 ,

神学院和清真寺的虔诚传统和有益轶事，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [prəˈdʌkʃənz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [əˈlaɪk] [əˈmʌŋ] [ɔ:l] [moʊˈhæmɪdən] [ˈpi:pəlz] ,

but such productions are more or less alike among all Mohammedan peoples ,
但 这样的 作品 是 更多的 或者较少的 同样 之中 全部 穆罕默丹 人民 ,

但这类产品在所有穆斯林民族中都大同小异。

[ænd; ənd] [ðʊʊz] [ˈkɜ:rənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:kəsəs] [ɑ:r; ər] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈoʊnli][æz; əz] [ɪləˈstreɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and those current in the Caucasus are interesting only as illustrations of a
和 那些 当前的 在 这 高加索 是 有趣的 仅有的 作为 插图 的 一个

[prɪˈkju:liər] [feɪz] [ʌv; əv][ɔ:riˈent(ə)l] [ˈmɪstɪsɪzəm] — [vɪz] .

peculiar phase of Oriental mysticism — viz .

奇特 阶段 的 东方 神秘主义 — 即 .

而那些在高加索地区流行的宗教，其有趣之处仅在于它们是东方神秘主义一个特殊阶段的例证——即。

[ðə; ði] [fəˈlɑ:səfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmjʊrɪd] .

the philosophy of the Murids .

这 哲学 的 这 鼠科动物 .

穆里德派的哲学。

[ʌv; əv] [ðɪ:z] [θri:] [ˈklæsɪz] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪnˈklu:dz] [ˈænɪkˌdʊʊts] , [bi:st] - [ˈfeɪblz] [ænd; ənd][ˈpa:pjələr]

Of these three classes , that which includes anecdotes , beast - fables and popular
的 这些 三 课程 , 那 哪个 包括 轶事 , 兽 - 寓言 和 受欢迎的

[teɪlz; ˈteɪlɪz][ɪz] ,

tales is ,

故事 是 ,

在这三类故事中，包括轶事、动物寓言和民间故事的那一类是：

[ɔ:lˈðʊʊ] [nɑ:t][ðə; ði][moʊst][əˈrɪdʒən(ə)l] , [baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst] [ˈverɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈstensɪv] ,

although not the most original , by far the most varied and extensive ,
虽然 不是 这 最多 原来的 , 经过 远的 这 最多 多种多样 和 广泛的 ,

虽然并非最具原创性，但却是迄今为止种类最多、范围最广的。

[kəmˈpraɪzɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [dʌz] [fʊl] [fɔ:r] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [kɔ:ˈkeɪʒn]

comprising as it does full four - fifths of the entire body of Caucasian
包括 作为 它 做 满的 四 - 五分之一 的 这 全部的 身体 的 高加索人

[trəˈdɪʃənəri] [lɔ:r] .

traditionary lore .

传统 知识 .

它包含了高加索传统知识体系的五分之四。

[ðə; ði][ˈpɑ:pjələɹ][ˈteɪlɪz; ˈteɪlɪz] [ɔ:ˈl'redi] [kəˈlektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈɑ:fəsəɹz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:ˈkeɪɹn] [ˈmaʊnt(ə)n]
The popular tales already collected by the officers of the Caucasian mountain
这 受欢迎的 故事 已经 集 经过 这 警官 的 这 高加索人 山
[əd,mɪnɪ'streɪfɪn] [æɪ; əɪ][ˈtɪflɪs; tɪfˈli:s] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪdʒɪz] ,
administration at Tiflis would make a volume of four or five hundred pages ,
行政 在 第比利斯 会 制作 一个 体积 的 四 或者 五 百 页面 ,
第比利斯高加索山区行政官员收集的民间故事, 足以写成四五百页的书。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ðə; ði] [kəˈlektəz] [hæv; həv][ˈhɑ:rdli] [gɔ:n] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈlɪmɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l]
and as yet the collectors have hardly gone outside the limits of the single
和 作为 然而 这 收藏家 有 几乎 已消失 外部 这 限制 的 这 单身的
[ˈprɑ:vɪns] [ʌv; əv] [ˌdɑ:ɡɪˈstɑ:n] .
province of Daghestan .
省 的 达吉斯坦 .
到目前为止, 收藏家们几乎没有走出达吉斯坦省的边界。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [həʊˈevəɹ] , [ðɪ:z] [ˈstɔ:ɹɪz] [ɑ:r; əɹ][ˈoʊnli][ˈveəri:ənts][ʌv; əv] [wel] - [noʊn]
For the most part , however , these stories are only variants of well - known
为了 这 最多 部分 , 然而 , 这些 故事 是 仅有的 变体 的 出色地 - 已知
[ˈerɪən] [ænd; ənd][tjuˈreinɪən][əˈrɪdʒənəlz] ,
Aryan and Turanian originals ,
雅利安 和 图兰人 原件 ,
然而, 这些故事大多只是广为人知的雅利安人和图兰人故事的变体。

[ænd; ənd][ɑ:r; əɹ][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈtʃi:flɪ] [fɔ:r; fəɹ][ðer; ðər][ˈlooʊk(ə)l] [ˈkʌləɹɪŋ] [ænd; ənd][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ]
and are valuable chiefly for their local coloring and for the light which
和 是 有价值的 主要 为了 他们的 当地的 染色 和 为了 这 光 哪个
[ðeɪ] [θroʊ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [teɪsts] ,
they throw upon the tastes ,
他们 扔 之上 这 口味 ,
它们之所以有价值, 主要是因为它们具有地方特色, 并能启发人们对口味的理解。

[ðə; ði][ˈhæbɪts][ænd; ənd][ðə; ði][ˈment(ə)l] [ˈprɑ:sesɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪˈkju:liər][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈpi:p(ə)l]
the habits and the mental processes of a peculiar and long - isolated people
这 习惯 和 这 精神的 流程 的 一个 奇特 和 长的 - 孤立 人们
.
:
.
一个特殊且长期与世隔绝的民族的习惯和思维过程。

[jet] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈerlu:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] [dʌz] [nɑ:t]
Yet the fact that they are among the oldest heirlooms of the human race does not
然而 这 事实 那 他们 是 之中 这 最老 传家宝 的 这 人类 种族 做 不是
[dɪˈtrækt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈvælju:][æz; əz][ˈɪndɪsɪ:z][tu:; tə] [ˈkærəktər] .
detract in the least from their value as indices to character .
减损 在 这 至少 从 他们的 价值 作为 指数 到 特点 .
然而, 它们是人类最古老的传家宝之一, 但这丝毫不会减损它们作为性格指标的价值。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreri] , [aɪ ˈti:] [ædz] [tu:; tə][aɪ ˈti:][baɪ] [lɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfoʊk] - [lɔ:r] [ʌv; əv]
On the contrary , it adds to it by linking them with the folk - lore of
在 这 相反 , 它 添加 到 它 经过 链接 他们 和 这 民间 - 知识 的
[ðə; ði][wɜ:rld] ,
the world ,
这 世界 ,
相反, 它通过将它们与世界各地的民间传说联系起来, 丰富了这些传说。

[ænd; ænd] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt][tu:; tə] [kəm'per] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ə'ɪdʒən(ə)l] [taɪps]
and enabling the student to compare them with their original types
和 使能 这 学生 到 比较 他们 和 他们的 原来的 类型
[ænd; ænd] [ʌndər'stænd] [ænd; ænd][ˈestɪmət; 'estɪmeɪt] [ə'raɪt] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌveəri:'eɪfənz] .
and understand and estimate aright the significance of the variations .
和 理解 和 估计 好的 这 意义 的 这 变体 .
并使学生能够将它们与它们的原始类型进行比较，并理解和正确估计变化的意义。

[ˈevrɪ] [wʌn] [noʊz] [haʊ] [ə; eɪ][ˈsto:ri] [ɪz] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ˈverɪd] ,
Every one knows how a story is unconsciously varied ,
每一个 一 知道 如何 一个 故事 是 不知不觉 多种多样 ,
每个人都知道故事是如何在不知不觉中发生变化的。

[ˈkʌlərd] [ænd; ænd] [ə'dæptɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪd] [nə'reɪʃn,nə'reɪʃn][tu:; tə] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ]
colored and adapted in the course of repeated narration to accord with
有色 和 改编 在 这 课程 的 重复 旁白 到 符合 和
[ðə; ði] [vju:z] ,
the views ,
这 浏览 ,
在反复叙述的过程中，根据不同的观点进行着色和调整。

[ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ænd] [teɪsts] [ʌv; əv][ɪts] [sək'sesɪv] [ˈnæreɪtər; nə'reɪtər; nə'reɪtər] ,
knowledge and tastes of its successive narrators ,
知识 和 口味 的 它是 连续 叙述者 ,
历任叙述者的知识和品味，

[ænd; ænd] [haʊ] [ˈdɪfrəntli] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˈfreɪmwɜ:rk] [ʌv; əv][fækt][ɔ:r] [ˈfænsɪ] [wɪl] [bi:; bi] [fɪld]
and how differently the same intellectual framework of fact or fancy will be filled
和 如何 不同 这 相同的 知识分子 框架 的 事实 或者 想要 将要 是 已填
[ʌp][baɪ][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈreɪsɪz] .
up by the imaginations of different races .
向上 经过 这 想象力 的 不同的 种族 .
不同的种族会用不同的想象力来填充同样的知识框架，无论是事实还是虚构。

[ðɪs] [ˈwɜ:rkɪŋ] - [ˈoʊvər] [ˈpra:ses] ,
This working - over process ,
这 在职的 - 超过 过程 ,
这种重新加工的过程，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:kəsəs] [wɪ'ðəʊt] [ˌɪntər'fɪrəns] [ænd; ænd] [wɪ'ðəʊt] [ˈlɪtəreri]
which has been going on in the Caucasus without interference and without literary
哪个 有 到过 去 在 在 这 高加索 没有 干涉 和 没有 文学
[rɪ'streɪnt] [fɔ:r; fər] [ˈhʌndrədz] — [pər'hæps][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] — [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
restraint for hundreds — perhaps thousands — of years ,
克制 为了 数百 — 也许 数千 — 的 年 ,
这种现象在高加索地区已经持续了数百年——或许数千年——没有受到任何干预和文学上的限制。

[hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [kɔ:'keɪʒn] [ˈsto:rɪz] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər]
has given to Caucasian stories a peculiar psychological interest which in their
有 给定 到 高加索人 故事 一个 奇特 心理 兴趣 哪个 在 他们的
[ə'ɪdʒən(ə)l][fɔ:rmz] [ðeɪ] [ˈnevər][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] .
original forms they never could have had .
原来的 表格 他们 绝不 可以 有 有 .
它赋予了高加索人的故事一种独特的心理趣味，而这些故事在其原始形式中是不可能具有这种趣味的。

[ðə; ði] [θi:mz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'ɪdʒənəli] [ˈfaʊndɪd] [ɑ:r; ər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈpɜ:rfɪktli]
The themes upon which they were originally founded are most of them perfectly
这 主题 之上 哪个 他们 是 起初 创立 是 最多的 他们 完美
[fə'mɪliər] [tu:; tə] [ˈevrɪ] [ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [foʊk] - [lɔ:r] ,
familiar to every student of comparative folk - lore ,
熟悉的 到 每一个 学生 的 比较 民间 - 知识 ,
它们最初所依据的主题，对于每一位比较民俗学的学生来说都非常熟悉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmɒdəfɪˈkeɪʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌʌndəˈɡɑ:n] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [fɔ:rmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
but the modifications which they have undergone , the changed forms in which they
但 这 修改 哪个 他们 有 经历 , 这 已更改 表格 在 哪个 他们
[ˌri:əˈpɪr] , [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [nu:] ,
reappear , are all new ,
再现 , 是 全部 新的 ,
但它们所经历的改变, 它们重新出现时所呈现的不同形式, 都是全新的。

[ænd; ənd] [ˈevri] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɔ:r][ˌmɑ:dɪfɪˈkeɪ](ə)n [pɔɪnts] [tu:; tə][sʌm; səm][pɪˌkju:lɪˈærəti][ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər]
and every such change or modification points to some peculiarity in the character
和 每一个 这样的 改变 或者 修改 积分 到 一些 特点 在 这 特点
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ˌaɪˈti:] .
of the people who originated it .
的 这 人们 WHO 起源于 它 .
而每一种这样的变化或修改都表明了创造它的人们的性格具有某种特殊性。

[ðə; ði][ˌveəriˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] , [ˈðerfɔ:r] ,
The variations of a story , therefore ,
这 变体 的 一个 故事 , 所以 ,
因此, 故事会有多种版本。

[ɑ:r; əɹ][soʊ] [ˈmeni] " - [laɪnz] " [wɪtʃ] [rɪˈvi:l] [tu:; tə][ju:ˈes][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
are so many " Fraunhofer's lines " which reveal to us the nature of the
是 所以 许多 " - 线条 " 哪个 揭示 到 我们 这 自然 的 这
[ɪntəˈlektʃuəl] [ˈmi:diəm] [θru:] [wɪtʃ] [ˌaɪˈti:][hæz; həz] [pæst] .
intellectual medium through which it has passed .
知识分子 中等的 通过 哪个 它 有 通过了 .
有很多“弗劳恩霍夫线”, 它们向我们揭示了它所经过的知识媒介的本质。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [ˈri:z(ə)nz] [ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] ,
For these reasons the stories ,
为了 这些 原因 这 故事 ,
基于这些原因, 这些故事.....

[ˈfeɪblz] [ænd; ənd] [ˈsɒŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ][ˌhɪrˈwið; ˌhɪrˈwiθ] [prɪˈzentɪd] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ]
fables and songs which are herewith presented must not be judged by
寓言 和 歌曲 哪个 是 此附 呈现 必须 不是 是 评判 经过
[ðer; ðər] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈvælju:][æz; əz][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][əˈloʊn] ,
their intrinsic value as literature alone ,
他们的 固有的 价值 作为 文学 独自的 ,
这里所呈现的寓言和歌曲, 不应仅以其作为文学作品的内在价值来评判。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θroʊ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][laɪf] , [ˈteɪsts] ,
but by the light which they throw upon the life , tastes ,
但 经过 这 光 哪个 他们 扔 之上 这 生活 , 口味 ,
但透过它们所照亮的生命、品味,

[ˈtemprəmənt] [ænd; ənd][ɑ:rˈtɪstɪk] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈbɑ:rbərəs] [bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəli] [ˈɡɪftɪd]
temperament and artistic methods of a semi - barbarous but naturally gifted
气质 和 艺术 方法 的 一个 半 - 野蛮 但 自然 天才
[ˈpi:p(ə)] .
people .
人们 .
半野蛮但天赋异禀的民族的性格和艺术手法。

[ðə; ði] [speɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] ['lɪmɪtɪd] [wɪl] [rɪneɪb(ə)l][em 'iː][tuː; tə] [ɡɪv] ['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː]
The space to which I am limited will enable me to give only one or two
这 空间 到 哪个 我 是 有限的 将要 使能够 我 到 给 仅有的 一 或者 二
['spesɪmənz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['klæsɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] [kən'viːniəns] -
specimens from each of the three classes into which I have for convenience -
标本 从 每个 的 这 三 课程 进入 哪个 我 有 为了 方便 -
[seɪk] [dɪ'vaɪdɪd] [kɔː'keɪʒn] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
sake divided Caucasian literature :
清酒 分割 高加索人 文学 :

由于篇幅有限，我只能从我为了方便起见将高加索文学划分为的三个类别中，分别举出一两个例子。

[aɪ] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtɪst] [ʌv; əv][ɪts]['pɑːpjələɹ][teɪlz; 'teɪlɪz] , [ə; eɪ] ['hjuːmərəs]
I will begin with one of the shortest of its popular tales , a humorous
我 将要 开始 和 一 的 这 最短 的 它是 受欢迎的 故事 , 一个 幽默
['nærətɪv] [ɪn'taɪtld] " The572
narrative entitled " The572
叙述 标题 " The572

我将从它最短的流行故事之一开始，这是一篇名为《572》的幽默叙事故事。

[ˈhɪroʊ] - .
Hero Naznai .
英雄 - .

英雄纳兹奈。

" [ðɪs] ['stɔːrɪ] , [ɪn][wʌn][fɔːrm][ɔːr] [ə'hʌðər] , [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erɪən] ['fæməli]
" This story , in one form or another , is common to all branches of the Aryan family
" 这 故事 , 在 一 形式 或者 其他 , 是 常见的 到 全部 分支 的 这 雅利安 家庭
,
!
,

“这个故事，以某种形式，在雅利安家族的所有分支中都很常见。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmaʊntə'niəz] [hæv; həv][soʊ]['mɔːdɪfaɪd][ænd; ænd] [ɪm'pruːvd] [aɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə] [meɪk]
but the mountaineers have so modified and improved it as to make
但 这 登山者 有 所以 修改的 和 改进 它 作为 到 制作
[aɪ 'tiː][ɔːlmoʊst][ðər; ðər] [oʊn] .
it almost their own .
它 几乎 他们的 自己的 .

但登山者们对其进行了改造和改进，使其几乎变成了他们自己的风格。

[aɪ 'tiː] [rɪ'saɪts] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ænd; ænd] [ə'tʃɪːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wɜːrθləs] ['kəʊəd] [huː]
It recites the adventures and achievements of a certain worthless coward who
它 背诵 这 冒险 和 成就 的 一个 肯定 毫无价值 懦夫 WHO
[ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .
is made by the force of circumstances to appear a hero .
是 制成 经过 这 力量 的 情况 到 出现 一个 英雄 .

它讲述了一个一无是处的懦夫，在环境的制约下，变成了英雄的冒险经历和成就。

[ðə; ði][ˈhɪroʊ] - . — ['lɪs(ə)n] ! ['lɪs(ə)n] !
The Hero Naznai . — Listen ! listen !
这 英雄 - . — 听 ! 听 !

英雄纳兹奈——听！听！

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ænd; ænd][ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] .
There was and there was not .
那里 曾是 和 那里 曾是 不是 .

既有，又没有。

[ðə; ði][fɑːks] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
The fox lived with the hare in the fields ,
这 狐狸 居住地 和 这 野兔 在 这 字段 ,
狐狸和兔子一起生活在田野里。

[ðə; ði] [ber] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] - [bɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
the bear lived with the wild - boar in the forest ,
这 熊 居住地 和 这 荒野 - 公猪 在 这 森林 ;
熊和野猪一起生活在森林里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˌdɑːɡɪstɑːn] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] , [ə; eɪ] [ˈskɜːrvi] [ˈfeləʊ] [wɪˈðəʊt]
and in the land of Daghestan there lived a hero , a scurvy fellow without
和 在 这 土地 的 达吉斯坦 那里 居住地 一个 英雄 , 一个 坏血病 同伴 没有
[breɪnz] [ɔːr] [ˈbreɪvəri] .
brains or bravery .
大脑 或者 勇敢 .

在达吉斯坦这片土地上，住着一位英雄，一个卑鄙无耻、既无头脑又无勇气的家伙。
[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [frʌnt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd] ;
When he should have been in front he was behind ;
什么时候 他 应该 有 到过 在 正面 他 曾是 在后面 ;
本该在前的时候，他却在后；

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [bɪˈhaɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] ;
when he should have been behind he was in front ;
什么时候 他 应该 有 到过 在后面 他 曾是 在 正面 ;
本该在后面的时候，他却在前面；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈoʊnli] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈpʊkər][hiː; hi][hɪd] [hɪmˈself] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .
and if his wife only lifted the poker he hid himself behind the door .
和 如果 他的 妻子 仅有的 抬起 这 扑克 他 隐藏 他自己 在后面 这 门 .
如果他妻子只是拿起拨火棍，他就躲到门后。

[oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [breɪv] !
Oh , he was very brave !
哦 , 他 曾是 非常 勇敢的 !
哦，他真勇敢！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði][ˈhɪrəʊ] - .
He was called " the hero Naznai .
他 曾是 称为 " 这 英雄 - .
他被称为“英雄纳兹奈”。

" [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [braɪt] [ˈmuːnlaɪt] .
" One night he went out of doors to get a drink : it was bright moonlight .
" 一 夜晚 他 去 出去 的 门 到 得到 一个 喝 : 它 曾是 明亮的 月光 .
“一天晚上，他出门去买水：当时月光很亮。”

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [stʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Beside him , with a pitcher in her hand , stood his wife .
旁 他 , 和 一个 投手 在 她 手 , 站立 他的 妻子 .
他的妻子站在他旁边，手里拿着一个水罐。

[wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi] [ˈnevər] [went] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] : [hiː; hi] [sed] ,
Without his wife he never went out at night : he said ,
没有 他的 妻子 他 绝不 去 出去 在 夜晚 : 他 说 ,
他说，没有妻子陪伴，他晚上从不出门。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [əˈləʊn] ; [ʃiː; ʃi] [sed] ,
because he didn't like to leave her alone ; she said ,
因为 他 没有 喜欢 到 离开 她 独自的 ; 她 说 ,
因为她觉得他不想让她一个人待着。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] .
because he was afraid to go out of doors without her .
因为 他 曾是 害怕的 到 去 出去 的 门 没有 她 .
因为他害怕没有她就出门。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [naɪt] ！
" What a beautiful night ！
" 什么 一个 美丽的 夜晚 ！

多么美好的夜晚啊！

" [ɪk'skleɪmd] - — " [ðə; ði] ['veri] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][reɪd] ．
" exclaimed Naznai — " the very night for a raid ．
" 惊呼 - — " 这 非常 夜晚 为了 一个 袭击 ．

“纳兹奈惊呼道——”就在当晚发动突袭。

" — " [lʊk] [aʊt] ！ " [kraɪd][hɪz; ɪz][waɪf] ['sʌd(ə)nli] ： " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wʊlf] ．
" — " Look out ！ " cried his wife suddenly ： " there's a wolf ．
" — " 看 出去 ！ " 哭 他的 妻子 突然 ； " 有 一个 狼 ；

“——”他的妻子突然喊道：“小心！”“有狼！”

" - ， [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ， [ræn][ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ][kɑːrt] ，
" Naznai ， trembling with fear ， ran and climbed up into a cart ，
" - ， 发抖 和 害怕 ， 跑 和 攀登 向上 进入 一个 大车 ，

“拿撒勒吓得浑身发抖，跑上一辆马车，

[ˈɔːlmoʊst] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] ．
almost breaking his neck in his haste ．
几乎 打破 他的 脖子 在 他的 匆忙 ．

他慌乱之中差点扭断了脖子。

[hɪz; ɪz][waɪf] [led][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sed] ， " [aɪ][eɪ 'em] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər]
His wife led him into the house and said ， " I am disgusted with your
他的 妻子 引领 他 进入 这 房子 和 说 ， " 我 是 厌恶 和 你的

[ˈkaʊədɪs] ，
cowardice ．
怯懦 ；

他的妻子领他进屋，说道：“我厌恶你的懦弱。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ： [liːv] [maɪ] [haʊs] [ðɪs] ['ɪnstənt] ([ðə; ði] [haʊs] [bɪ'lɔːŋd]
and I am disgusted with you ： leave my house this instant (the house belonged
和 我 是 厌恶 和 你 ； 离开 我的 房子 这 立即的 (这 房子 属于

[tuː; tə][hɜːr; hər]) ，
to her) ，
到 她) ；

我厌恶你：立刻离开我的房子（房子是她的）。

[ɔːr][juː; jʊ][æɪ; jəl] ['nevər] [siː] [ə'nʌðər] ['piːsf(ə)l] [deɪ] ： ['evri] [ɡɑːd] - ['ɡɪv(ə)n] [deɪ] ， ['mɔːrniŋ] [ænd; ənd]
or you shall never see another peaceful day ： every God - given day ， morning and
或者 你 将 绝不 看 其他 和平 天 ； 每一个 上帝 - 给定 天 ； 早晨 和

[iːvniŋ] ，
evening ．
晚上 ；

否则你将再也见不到和平的一天：上帝赐予的每一天，早晨和傍晚，

[aɪ] [wɪl] [paʊnd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʊʊkər] ．
I will pound you with the poker ．
我 将要 磅 你 和 这 扑克 ．

我会用扑克牌狠狠揍你。

" - [ˈbɛɡd] [hɜːr; hər][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] ．
" Naznai begged her to let him stay until daybreak ．
" - 乞求 她 到 让 他 停留 直到 拂晓 ．

纳兹奈恳求她让他留到天亮。

[ʃiː; ʃi] [kən'sentɪd] ．
She consented ．
她 同意 ．

她同意了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)] [oʊld][ˈseɪbə] [ˈoʊvə] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldə] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] .
In the morning he slung his miserable old sabre over his shoulder and started .
在 这 早晨 他 吊着 他的 悲惨的 老的 军刀 超过 他的 肩膀 和 开始 .

早上，他把那把破旧的佩剑挎在肩上，出发了。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]
Walking and strolling along , he came to a place where some one had
步行 和 漫步 沿着 , 他 来了 到 一个 地方 在哪里 一些 一 有
[bɪn] [ˈi:tɪŋ] [fru:t] ,
been eating fruit ,
到过 吃 水果 ,

他边走边逛，走到一个有人在吃水果的地方。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈgæðərd] [ə; eɪ] [greɪt] [swɔ:rm][ʌv; əv] [flaɪz] .
and where there had gathered a great swarm of flies .
和 在哪里 那里 有 聚集 一个 伟大的 蜂群 的 苍蝇 .

那里聚集了一大群苍蝇。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] [flæt] [stoʊn] , [hi:; hi] [klæpt] [aɪ ˈti:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [spɑ:t] , [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈti:] [ʌp] ,
Picking up a big flat stone , he clapped it down on the very spot , lifted it up ,
挑选 向上 一个 大的 平坦的 石头 , 他 鼓掌 它 向下 在 这 非常 点 , 抬起 它 向上 ,
他捡起一块又大又扁的石头，重重地摔在原地，然后又把它举了起来。

[lʊkt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ɪgˈzæktli] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ded] [flaɪz] .
looked , and there lay exactly five hundred dead flies .
看起来 , 和 那里 躺 确切地 五 百 死的 苍蝇 .

我一看，发现地上正好躺着五百只死苍蝇。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ri:tɪt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [taʊn] , [wer] [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Then he went on until he reached a certain town , where he inquired for a
然后 他 去 在 直到 他 达到 一个 肯定 镇 , 在哪里 他 询问 为了 一个
[ˈblæksmɪθ] .
blacksmith .
铁匠 .

然后他继续前行，直到到达一个城镇，在那里他打听哪里有铁匠。

[ˈhævɪŋ] [faʊnd] [wʌn] , [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈseɪbə] [ðɪs]
Having found one , he ordered him to cut on the blade of his sabre this
拥有 成立 一 , 他 订购 他 到 切 在 这 刀刃 的 他的 军刀 这
[ɪnˈskɹɪpʃ(ə)n] :
inscription :
题词 :

找到一把剑后，他命令剑刃上刻下这段铭文：

" [ðə; ði][ˈhɪroʊ] - , [ˈkɪlə] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] .
" The hero Naznai , killer of five hundred at a blow .
" 这 英雄 - , 杀手 的 五 百 在 一个 吹 .

“英雄纳兹奈，一击杀死五百人。”

" [ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ɑ:n] — [ˈtrævlɪd] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈtrævlɪd] [mʌt] ,
" Then he went on , on — travelled little , travelled much ,
" 然后 他 去 在 , 在 — 旅行 小的 , 旅行 很多 ,

然后他继续前行，有时走得很少，有时走得很多，

[ˈtrævlɪd] [æz; əz][fa:r][æz; əz][ə; eɪ][frɑ:g][kæən; kən][dʒʌmp] — [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][læst][tu:; tə][ə; eɪ]
travelled as far as a frog can jump — until he came at last to a
旅行 作为 远的 作为 一个 青蛙 能 跳 — 直到 他 来了 在 最后的 到 一个
[ˈkʌntri] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevə] [bɪˈfɔ:r] [bɪn] ,
country where he had never before been ,
国家 在哪里 他 有 绝不 前 到过 ,

他跋涉了青蛙能跳多远的路——直到最后来到一个他从未去过的国度。

[ænd; ənd] [wɜː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ʌn'noʊn] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and where he was himself unknown , and entered the capital city of a
和 在哪里 他 曾是 他自己 未知 , 和 进入 这 首都 城市 的 一个
[greɪt] [kɪŋ] .
great king .
伟大的 国王 :

他原本默默无闻，却进入了一位伟大国王的都城。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˈɡroʊɪŋ] [daːrk] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [wɜː]
It was already growing dark , and Naznai was beginning to wonder where
它 曾是 已经 生长 黑暗的 , 和 - 曾是 开始 到 想知道 在哪里
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ,
he should spend the night ,
他 应该 花费 这 夜晚 ,

天色渐暗，纳兹奈开始琢磨今晚该在哪里过夜。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [faɪfs] , [drʌmz] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] .
when he heard not far away the sound of fifes , drums and singing .
什么时候 他 听到 不是 远的 离开 这 声音 的 短笛 , 鼓 和 歌唱 :

这时他听到不远处传来笛声、鼓声和歌声。

" [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
" That's the place for me , " he said to himself :
" 那就是 这 地方 为了 我 , " 他 说 到 他自己 :
"那就是我该去的地方，"他自言自语道:

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][draɪ] [θroʊt] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈempti] [ˈstʌmək] .
" there's nothing worse than a dry throat and an empty stomach .
" 有 没有什么 更糟 比 一个 干燥 喉 和 一个 空的 胃 :
“没有什么比喉咙干渴和胃空空更糟糕的了。”

" [soʊ][hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .
" So he went in the direction of the music .
" 所以 他 去 在 这 方向 的 这 音乐 :
于是他朝着音乐的方向走去。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [lʊkt] ,
When he came to the place he looked ,
什么时候 他 来了 到 这 地方 他 看起来 ,
他来到这个地方，四处张望。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɪldɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,
and there stood a great building surrounded by a spacious courtyard ,
和 那里 站立 一个 伟大的 建筑 包围 经过 一个 宽敞 庭院 ,
那里矗立着一座宏伟的建筑，周围环绕着宽敞的庭院。

[ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] .
all full of men and women who were eating , drinking and singing .
全部 满的 的 男人 和 女性 WHO 是 吃 , 喝 和 歌唱 :
里面挤满了吃喝唱歌的男男女女。

" [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [gest] ? " [ɪn'kwaɪəd] - , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] .
" Will you receive a guest ? " inquired Naznai , entering the courtyard .
" 将要 你 收到 一个 客人 ? " 询问 - , 进入 这 庭院 :
“你会接待客人吗？”纳兹奈走进院子问道。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [rʌft] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈseɪbər] , [led] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
The servants rushed up to him , took his sabre , led him into the house ,
这 仆人 匆忙 向上 到 他 , 采取 他的 军刀 , 引领 他 进入 这 房子 ,
仆人们冲上前去，夺过他的佩剑，把他押进了屋里。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,
gave him the seat of honor ,
给予 他 这 座位 的 荣誉 ;
赐予他尊位，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈnɒstrəlz] .
and made him eat and drink until he was full up to the very nostrils .
和 制成 他 吃 和 喝 直到 他 曾是 满的 向上 到 这 非常 鼻孔 .
让他吃喝到撑到鼻孔。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [vɪˈzɪr] ,
The house was the palace of the king's vizier ,
这 房子 曾是 这 宫殿 的 这 国王的 维齐尔 ,
那栋房子是国王宰相的宫殿，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈselibreɪtɪŋ] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .
and they were celebrating that night the wedding of his son .
和 他们 是 庆祝 那 夜晚 这 婚礼 的 他的 儿子 .
当晚他们正在庆祝他儿子的婚礼。

[wen] - [hæd; həd] [i:tn] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] — [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ləst] [hɪm; ɪm]
When Naznai had eaten and drunk all he could — enough to last him
什么时候 - 有 吃 和 醉 全部 他 可以 — 足够的 到 最后的 他
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
for a month ,
为了 一个 月 ,
拿撒勒吃喝完毕，足够他吃一个月了。

[ðə; ði] [ˈklevər] [ˈræskl] ！ — [ðə; ði] [vɪˈzɪr] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [wer] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [gest] ?
the clever rascal ! — the vizier asked him , " Where do you come from , guest ?
这 聪明的 恶棍 ！ — 这 维齐尔 问 他 , " 在哪里 做 你 来 从 , 客人 ?
狡猾的家伙！ ——维齐尔问他：“客人，你从哪里来？”

[wer] [ɪz][jʊr; jər] [ˈsɪti] ?
Where is your city ?
在哪里 是 你的 城市 ?
你所在的城市在哪里？

[ʌv; əv] [wʌt] [ˈkʌntri] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Of what country are you ?
的 什么 国家 是 你 ?
你是哪个国家的？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈbaɪɪŋ] [ɔ:r] [ˈselɪŋ] ? " — " [waɪ] [ʊd; ʃəd][aɪ] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [maɪ'self] ? " [rɪˈplaɪd] - .
Are you buying or selling ? " — " Why should I talk about myself ? " replied Naznai .
是 你 购买 或者 销售 ? " — " 为什么 应该 我 讲话 关于 我 ? " 回复 - .
你是买还是卖？ ——“我为什么要谈论我自己呢？”纳兹奈回答道。

" [lʊk] [æt; ət][maɪ][ˈseɪbər] : [ðæt] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [hu:] [aɪ][eɪ'em] .
" Look at my sabre : that will tell you who I am .
" 看 在 我的 军刀 : 那 将要 告诉 你 WHO 我 是 :
“看看我的佩剑：它就能告诉你我是谁。”

" [ðə; ði] [vɪˈzɪr] [ʌn'ʃi:ðd] [ðə; ði][ˈseɪbər] , [lʊkt] [æt; ət][aɪ'ti:] , [stɛəd][fɜ:rst][æt; ət] - [ænd; ənd]
" The vizier unsheathed the sabre , looked at it , stared first at Naznai and
" 这 维齐尔 出鞘 这 军刀 , 看起来 在 它 , 凝视 第一的 在 - 和
[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwepən] ,
then at the weapon ,
然后 在 这 武器 ,
“维齐尔拔出佩剑，看了看，先是盯着纳兹奈，然后又盯着佩剑，

[ænd; ʌnd] ['faɪnəli] [rʌʃt] , ['seɪbə] [ɪn] [hænd] , [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and finally rushed , sabre in hand , straight to the king .
和 最后 匆忙 , 军刀 在 手 , 直的 到 这 国王 .
最后, 他手持佩剑, 径直冲向国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] [mɔ:ɾ] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [vɪ'zɪɾ] .
The king was even more astonished than the vizier .
这 国王 曾是 甚至 更多的 惊讶 比 这 维齐尔 .
国王比宰相还要惊讶。

[hi:; hi] [sent] [fɔ:ɾ; fəɾ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['eləkwənt] [fu:lz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
He sent for all the eloquent fools in the city ,
他 发送 为了 全部 这 雄辩 傻瓜 在 这 城市 ,
他召集了城里所有能言善辩的傻瓜,

[kɔ:ld] [tə'geðə] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪz] [men] [hu:] ['hædnt] ['eni] [dʒʌdʒmənt] , [ænd; ʌnd] [held] [ə; eɪ] [greɪt]
called together all the wise men who hadn't any judgment , and held a great
称为 一起 全部 这 明智的 男人 WHO 之前没有 任何 判断 , 和 握住 一个 伟大的
[ˈkaʊns(ə)l] .
council .
理事会 .
他召集了所有没有判断力的智者, 召开了一次大会议。

[ðeɪ] [ɔ:l] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
They all said to the king ,
他们 全部 说 到 这 国王 ,
他们都对国王说:

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['hɪroʊ] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ˌdɑ:ɡɪ'stɑ:n] [ˈɪntu:][jɔɾ; jəɾ]
" **You must take the hero Naznai from the land of Daghestan into your**
" 你 必须 拿 这 英雄 - 从 这 土地 的 达吉斯坦 进入 你的
[ˈsɜ:rvis] ,
service ,
服务 ,
“你必须将来自达吉斯坦的英雄纳兹奈招入麾下。”

[noʊ] ['mætəɾ] [æt; ət] [wʌt] [kɔ:st] , [noʊ] ['mætəɾ] [haʊ] [mʌt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:ɾd] [hɪm; ɪm] :
no matter at what cost , no matter how much you may have to reward him :
不 事情 在 什么 成本 , 不 事情 如何 很多 你 可能 有 到 报酬 他 :
无论付出什么代价, 无论你需要给他多少奖励:

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] as573
so long as he lives you will be as573
所以 长的 作为 他 生活 你 将要 是 as573
只要他还活着, 你将会是as573

《利平科特大众文学与科学杂志》(Lippincott's Magazine of Popular)

第6/14页

[seɪf] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɪˈhaɪnd] [æn; ən] [ˈaɪərn] [wɔːl] .
safe as if you were behind an iron wall .
安全的 作为 如果 你 是 在后面 一个 铁 墙 .

安全得就像身处铁墙之后一样。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔːr; fər] - , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [vɪˈzɪr] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] .
" Then the king sent for Naznai , and the vizier brought him in .
" 然后 这 国王 发送 为了 - , 和 这 维齐尔 带来 他 在 .

于是国王派人去召拿斯奈, 宰相把他带了进来。

" [ˈhɪroʊ] - [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˌdɑːɡɪˈstɑːn] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] — " [fɜːrst][aɪ] , [ðen]
" Hero Naznai from the land of Daghestan , " said the king — " first I , then
" 英雄 - 从 这 土地 的 达吉斯坦 , " 说 这 国王 — " 第一的 我 , 然后
[juː; jʊ] , [aɪ][ðə; ði] [ˈfaːðər] ,
you , I the father ,
你 , 我 这 父亲 ,

“来自达吉斯坦的英雄纳兹奈,”国王说,“先是我,然后是你,我是父亲,

[juː; jʊ][ðə; ði] [sʌn] — [teɪk] [maɪ][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] : [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ɐnd] [dɪˈfend] [maɪ] [ˈkɪŋdəm] .
you the son — take my only daughter : live with me and defend my kingdom .
你 这 儿子 — 拿 我的 仅有的 女儿 : 居住 和 我 和 保卫 我的 王国 .

你, 儿子——娶我唯一的女儿: 与我同住, 保卫我的王国。

" — " [hɑːrd][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][em ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] - , [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstæf] ,
" — " Hard as it is for me , " replied Naznai , twisting his moustache ,
" — " 难的 作为 它 是 为了 我 , " 回复 - , 扭曲 他的 胡子 ,

“——“对我来说虽然很难,”纳兹奈回答道, 一边捻着他的胡子。

" [aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ][dɪˈzaɪər] .
" I will do as you desire .
" 我 将要 做 作为 你 欲望 .

我会照你说的做。

" [ðæt] [ˈveri] [naɪt] [hiː; hi] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər] ,
" That very night he married the king's daughter ,
" 那 非常 夜晚 他 已婚 这 国王的 女儿 ,

当晚他就娶了国王的女儿。

[ænd; ɐnd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːn][ə; eɪ][bed][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [aʊt]
and went to sleep in her arms on a bed from which if one should fall out
和 去 到 睡觉 在 她 武器 在 一个 床 从 哪个 如果 一 应该 落下 出去
[nɑːt][ˈiːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌnz] [boʊnz][kʊd; kəd][ˈevər][biː; bi] [ˈɡæðərd] [təˈɡeðər] [əˈɡen] . [[θriː]]
not even so much as one's bones could ever be gathered together again . [3]
不是 甚至 所以 很多 作为 一个人的 骨头 可以 曾经 是 聚集 一起 再次 . [3]

然后, 她抱着她睡着了。这张床, 如果有人从床上摔下来, 即使骨头都无法再拼凑起来。[3]

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] - [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
In the course of a week Naznai was summoned to the king ,
在 这 课程 的 一个 星期 - 曾是 被召唤 到 这 国王 ,

一周之内, 拿撒勒人被召见给国王。

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]
and found him sitting on his throne surrounded by a great multitude of
和 成立 他 坐着 在 他的 王座 包围 经过 一个 伟大的 民众 的
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .

他们发现他坐在王位上，周围簇拥着一大群人。

" [maɪ] [daɪ] [sʌn] , ['hɪroʊ] - , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **My dear son , Hero Naznai ,** " **said the king ,**
" 我的 亲爱的 儿子 , 英雄 - , " 说 这 国王 ,
"我亲爱的儿子，希罗·纳兹奈，"国王说道。

" [aɪ] [ɡeɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['dɔ:tər] [ænd; ʌnd] [meɪd] [juː; jʊ][maɪ] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]
" **I gave you my daughter and made you my son with the hope that when a**
" 我 给予 你 我的 女儿 和 制成 你 我的 儿子 和 这 希望 那 什么时候 一个
[blæk] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'pɑ:n][em 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [em 'iː][jʊr; jər] [help] .
black day should come upon me you would give me your help .
黑色的 天 应该 来 之上 我 你 会 给 我 你的 帮助 .
“我把女儿给了你，让你成为我的儿子，希望当我遭遇不幸时，你能帮助我。”

[ðə; ði] [blæk] [deɪ] [hæz; hæz] [kʌm] : [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dræɡən] ['ɡɪvz] [noʊ] [pi:s] [tuː; tə][maɪ] ['flɑ:ks] [ænd; ʌnd]
The black day has come : a great dragon gives no peace to my flocks and
这 黑色的 天 有 来 : 一个 伟大的 龙 给予 不 和平 到 我的 羊群 和
[maɪ] [hə:dz] .
my herds .
我的 畜群 .

黑夜降临：恶龙肆虐，我的羊群和牛群不得安宁。

[twɑɪs] ['evri] [jɪr] , [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] [noʊn] [taɪmz] , [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] :
Twice every year , at certain known times , he makes his appearance :
两次 每一个 年 , 在 肯定 已知 时代 , 他 制作 他的 外貌 :
每年两次，在特定的时间，他会现身：

[tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
to - morrow is the day of his coming .
到 - 明天 是 这 天 的 他的 未来 .
明天就是他降临的日子。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] : [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [ɪf] [nɑ:t][juː; jʊ] ,
You must go out to meet him : who should go if not you ,
你 必须 去 出去 到 见面 他 : WHO 应该 去 如果 不是 你 ,
你必须出去见他：如果不是你，谁该去呢？

[ðə; ði] ['kɪlə] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [men][æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] ?
the killer of five hundred men at a blow ?
这 杀手 的 五 百 男人 在 一个 吹 ?
一击杀死五百人的凶手？

" [noʊ] ['su:nər] [dɪd] - [kætʃ] [ðə; ði][wɜ:rd] " ['dræɡən] " [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm]
" **No sooner did Naznai catch the word " dragon " than his heart sank within him**
" 不 很快 做过 - 抓住 这 单词 " 龙 " 比 他的 心 沉没 之内 他
,
:
,
纳兹奈一听到“龙”这个词，他的心就沉了下去。

[ænd; ənd][ˈhɑːrdli][hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] [wen] [hiː; hi][ræn] [ˈfjʊriəsli] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz]

and **hardly** **had** **the** **king** **finished** **speaking** **when** **he** **ran** **furiously** **out** **of** **doors**

和 几乎 有 这 国王 完成的 请讲 什么时候 他 跑 愤怒地 出去 的 门

·

:

.

国王话音未落，便怒气冲冲地跑出了门外。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈkaʊəd] : [ˈʌðər] [sed] , " [noʊ] :

Some **said** **that** **he** **had** **turned** **coward** : **others** **said** , " **No** :

一些 说 那 他 有 转向 懦夫 : 其他的 说 , " 不 :

有人说他变成了懦夫；另一些人则说：“不，

[hiː; hi][ræn] [aʊt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈdræɡən] .

he **ran** **out** **filled** **with** **rage** **against** **the** **dragon** .

他 跑 出去 已填 和 愤怒 反对 这 龙 .

他怒火中烧地冲了出去，要向恶龙复仇。

" [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] - [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ,

" **In** **the** **mean** **time** **Naznai** **had** **gone** **home** ; **and** **that** **night** ,

" 在 这 意思是 时间 - 有 已消失 家 ; 和 那 夜晚 ,

“与此同时，拿撒勒人已经回家了；那天晚上，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [fel] [əˈsliːp] , [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [hed] .

as **soon** **as** **his** **wife** **fell** **asleep** , **he** **took** **to** **his** **heels** **to** **save** **his** **head** .

作为 很快 作为 他的 妻子 跌倒 睡着了 , 他 采取 到 他的 高跟鞋 到 节省 他的 头 .

妻子一睡着，他就拔腿就跑，想保住性命。

[hiː; hi][ræn][ænd; ənd][ræn][ænd; ənd][ræn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wəz; wəz][soʊ][ˈtaɪəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [noʊ]

He **ran** **and** **ran** **and** **ran** **until** **he** **was** **so** **tired** **that** **he** **could** **run** **no**

他 跑 和 跑 和 跑 直到 他 曾是 所以 疲劳的 那 他 可以 跑步 不

[ˈfɑːrðər] ,

farther ,

更远 ,

他跑啊跑啊跑，直到筋疲力尽，再也跑不动了。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɔːrɪst] .

and **at** **last** **came** **to** **a** **great** **forest** .

和 在 最后的 来了 到 一个 伟大的 森林 .

最后来到了一片大森林。

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] ,

Fearing **to** **sleep** **on** **the** **ground** , **he** **climbed** **up** **into** **a** **tree** , **and** ,

恐惧 到 睡觉 在 这 地面 , 他 攀登 向上 进入 一个 树 , 和 ,

他害怕睡在地上，于是爬到树上，

[ˈhoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [lɪm] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [hænd] , [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] .

holding **fast** **to** **a** **limb** **with** **each** **hand** , **he** **fell** **asleep** .

保持 快速地 到 一个 肢 和 每个 手 , 他 跌倒 睡着了 .

他双手紧紧抓住对方的肢体，睡着了。

[wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

When **he** **awoke** **he** **looked** **down** , **and** **there** ,

什么时候 他 醒来 他 看起来 向下 , 和 那里 ,

他醒来后低头一看，发现：

[kɔɪld] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][fæst] [əˈsliːp] , [leɪ] [ðə; ði][ˈdræɡən] .

coiled **around** **the** **trunk** **of** **the** **tree** **and** **fast** **asleep** , **lay** **the** **dragon** .

卷曲 大约 这 树干 的 这 树 和 快速地 睡着了 , 躺 这 龙 .

巨龙盘踞在树干上，沉睡不醒。

[ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , - [ˌɔːst][hɪz; ɪz][hoʊld] ,
Overcome with terror , Naznai lost his hold ,
克服 和 恐怖 , - 丢失的 他的 抓住 ,
纳兹奈惊恐万分，失去了控制。

[fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [plʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdræɡənz] [bæk] .
fell from the tree and came down plump on the dragon's back .
跌倒 从 这 树 和 来了 向下 丰满 在 这 龙的 后退 :
从树上掉下来，重重地砸在了龙背上。

[ðə; ði] [ˈdræɡən] [θɔːt] [ðæt] [ɡɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] :
The dragon thought that God in His wrath had struck him with lightning :
这 龙 想法 那 上帝 在 他的 愤怒 有 击 他 和 闪电 :
巨龙以为上帝在盛怒之下用闪电击中了他:

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɜːrst][ænd; ənd][hiː; hi] [ɡeɪv] [ʌp][ðə; ði] [ɡoʊst] .
his heart burst and he gave up the ghost .
他的 心 爆裂 和 他 给予 向上 这 鬼 :
他心脏骤停，气绝身亡。

- [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdræɡən]
Naznai started to run , but , looking over his shoulder , he saw that the dragon
- 开始 到 跑步 , 但 , 寻找 超过 他的 肩膀 , 他 锯 那 这 龙
[dɪd][nɑːt] [muːv] .
did not move .
做过 不是 移动 :
纳兹奈开始奔跑，但他回头一看，发现那条龙一动不动。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ded] ,
Then he knew that it was dead ,
然后 他 知道 那 它 曾是 死的 ,
然后他就知道它死了。
[ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
and going back he cut off its head and went with it to the king .
和 去 后退 他 切 离开它是 头 和 去 和 它 到 这 国王 :
然后他返回去砍下了它的头，带着它去见国王。

" [ðen] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [ˈdræɡən] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" **Then that is what you call a dragon , is it ?**
" 然后 那 是 什么 你 称呼 一个 龙 , 是 它 ?
“那么，这就是你们所说的龙吗? ”
" [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] : " [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˌdɑːɡɪˈstɑːn] [wiː; wi][hæv; həv][kæts] [laɪk] [ðæt] .
" **he demanded : " in our Daghestan we have cats like that .**
" 他 要求 : " 在 我们的 达吉斯坦 我们 有 猫 喜欢 那 :
他要求道：“在我们的达吉斯坦，我们有这样的猫。”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][send] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑːt] [ɡɪv] [em ˈiː][soʊ]
Why didn't you send some of your children after him , and not give me so
为什么 没有 你 发送 一些 的 你的 孩子们 后 他 , 和 不是 给 我 所以
[mʌt] [ˈtrʌb(ə)l] ?
much trouble ?
很多 麻烦 ?
你为什么不派你的孩子去追杀他，反而给我添这么多麻烦？

" [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **The king could think of nothing to say , and so was left with his**
" 这 国王 可以 思考 的 没有什么 到 说 , 和 所以 曾是 左边 和 他的
[maʊθ] [ˈoʊpən] .
mouth open .
嘴 打开 :
国王一时语塞，张着嘴，不知该说什么。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent][fɔːr; fər] - [əˈgen] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [maɪ] **After a little time the king sent for Naznai again , and said to him , " My**
后 一个 小的 时间 这 国王 发送 为了 - 再次 , 和 说 到 他 , " 我的
[dɪr] [sʌn] - [ɪn] - [bɔː] , **dear son - in - law ,**
亲爱的 儿子 - 在 - 法律 ,

过了一会儿，国王又召见拿斯奈，对他说：“我亲爱的女婿，

[ˈhɪrəʊ] - , [θriː] - [[ˈdʒaɪənts]] [hæv; həv] [ɪnˈveɪdɪd] [maɪ] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd][ɑːr; ər] **Hero Naznai , three narts [giants] have invaded my kingdom and are**
英雄 - , 三 - [巨人] 有 入侵 我的 王国 和 是

[ˈhærəsɪŋ; həˈræsɪŋ][maɪ] [ˈpiːp(ə)] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][reɪdz] : **harassing my people with their raids :**
骚扰 我的 人们 和 他们的 突袭 :

英雄纳兹奈，三个巨人入侵了我的王国，并用他们的劫掠骚扰我的人民：

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [əˈgenst] [ðem; ðəm] . **to - morrow you must go out against them .**
到 - 明天 你 必须 去 出去 反对 他们 .

明天你们必须出去和他们作战。

" [əˈgen] - [hɑːrt] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [hoʊm] . **" Again Naznai's heart sank within him , and he ran home .**
" 再次 - 心 沉没 之内 他 , 和 他 跑 家 .

纳兹奈的心再次沉了下去，他跑回了家。

[æt; ət] [ˈmɪdnait] [hiː; hi] [fled] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] , **At midnight he fled a second time from the city ,**
在 午夜 他 逃亡 一个 第二 时间 从 这 城市 ,

午夜时分，他第二次逃离了这座城市。

[tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfɔːrɪst] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] , [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [triː] , **took refuge in the same forest as before , and , climbing up the very same tree ,**
采取 避难所 在 这 相同的 森林 作为 前 , 和 , 攀登 向上 这 非常 相同的 树 ,
他们躲进了和以前一样的那片森林，并且爬上了同一棵树，

[went] [tuː; tə] [sliːp] . **went to sleep .**
去 到 睡觉 .

睡着了。

[wen] [aɪ ˈtiː][brɪˈgæn][tuː; tə] [groʊ] [laɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] **When it began to grow light he looked down , and there were the three**
什么时候 它 开始 到 生长 光 他 看起来 向下 , 和 那里 是 这 三
- ,
narts ,
- ,

天色渐亮时，他低头一看，发现那里有三个精灵。

[huː] , [ˈhævɪŋ] [ˈhɑːpəld] [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [greɪz] , [wɜːr; wər] **who , having hopped their horses and turned them out to graze , were**
WHO , 拥有 跛脚 他们的 马匹 和 转向 他们 出去 到 轻擦 , 是
[ðəmˈselvz] [ˈrestɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [triː] . **themselves resting under the tree .**
他们自己 休息 在下面 这 树 .

他们把马拴好，放出去吃草，自己则在树下休息。

- [soʊl] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈveri] [tʊʊz] : [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ɪn][ə; eɪ]
Naznai's soul went down into his very toes : he almost fell from the tree in a
- 灵魂 去 向下 进入 他的 非常 脚趾 : 他 几乎 跌倒 从 这 树 在 一个
[swuːn] .
swoon .
昏厥 .

纳兹奈的灵魂仿佛沉到了脚趾头：他几乎晕倒在树上，差点从树上摔下来。

[ˈsʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [sed] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
Suddenly one of the narts said to another ,
突然 一 的 这 - 说 到 其他 ,
突然，其中一个纳尔特对另一个纳尔特说：

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; hæz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] [ðə; ði][ˈhɪroʊ] - ,
" **Now that the king has in his service the hero Naznai ,**
" 现在 那 这 国王 有 在 他的 服务 这 英雄 - ,
“既然国王麾下有了英雄纳兹奈，

[huː] [kɪlz] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] [ðæn; ðən][wiː; wi]
who kills five hundred at a blow , we must be more careful than we
WHO 杀戮 五 百 在 一个 吹 , 我们 必须 是 更多的 小心 比 我们
[hæv; həv] [bɪn] ,
have been ,
有 到过 ,

谁能一击杀死五百人，我们就必须比以往更加谨慎。

[ænd; ænd][nɑːt][tɜːrn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [greɪz] . " — " [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnevər]
and not turn our horses out in this way to graze . " — " We have never
和 不是 转动 我们的 马匹 出去 在 这 方式 到 轻擦 : " — " 我们 有 绝不
[bɪn] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [jet] ,
been afraid of any living thing yet ,
到过 害怕的 的 任何 活的 事物 然而 ,

也不应该这样放马出去吃草。”——“我们从来没有害怕过任何生物，

" [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] : " [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [sker] [juː ˈes] ?
" **rejoined the other : " are we going to let him scare us ?**
" 重新加入 这 其他 : " 是 我们 去 到 让 他 吓 我们 ?
另一个人重新说道：“我们要让他吓唬我们吗？ ”

" [ðɪs] [led] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] [wɪtʃ] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] ,
" **This led to a dispute which ended in a quarrel ,**
" 这 引领 到 一个 争议 哪个 结束 在 一个 争吵 ,
“这引发了一场争端，最终演变成争吵。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [θriː] - [ɔːl] [kɪld] [wʌn] [əˈnʌðər] .
and the three narts all killed one another .
和 这 三 - 全部 被杀 一 其他 .

这三个纳尔人互相残杀了。

[ðen] - [klaɪmd] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
Then Naznai climbed down out of the tree , cut off their heads ,
然后 - 攀登 向下 出去 的 这 树 , 切 离开 他们的 头部 ,
然后纳兹奈从树上爬下来，砍下了他们的头颅。

[stript] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ænd] [ˈwepənz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈloʊdɪd] [əˈpɑːn] [tuː] [ʌv; əv]
stripped them of their clothes and weapons , which he loaded upon two of
脱衣舞 他们 的 他们的 衣服 和 武器 , 哪个 他 已加载 之上 二 的
[ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] ,
their horses ,
他们的 马匹 ,

他剥去了他们的衣服和武器，并将它们装到其中两匹马上。

[ænd; ənd] , [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði][θɜ:rd] , [roʊd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .

and , mounting the third , rode back to the city .
和 , 安装 这 第三 , 骑 后退 到 这 城市 .

然后, 他骑上第三匹马, 返回了城里。

[ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhedz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hi:; hi] [sed] , " [ðen] [ðoʊz] [ɑ:r; əɹ][jɔr; jər] - ?
Throwing down the heads before the king , he said , " Then those are your narts ?
投掷 向下 这 头部 前 这 国王 , 他 说 , " 然后 那些 是 你的 - ?

他将人头扔到国王面前, 说道: “那么, 这些就是你的纳尔特人头吗? ”

[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [ˈɔ:rf(ə)n] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌdɑ:ɡɪˈstɑ:n] .

We should have called them orphan children in our Daghestan .
我们 应该 有 称为 他们 孤儿 孩子们 在 我们的 达吉斯坦 .

在我们的达吉斯坦, 我们应该称他们为孤儿。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ˈæftər][ðem; ðəm] ?

What was the use of sending a man after them ?
什么 曾是 这 使用 的 发送 一个 男人 后 他们 ?

派人去追捕他们有什么用呢?

[ˈwɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [wel] .

Women would have done as well .
女性 会 有 完毕 作为 出色地 .

女性也能做到。

" The574

" **The574**

" The574

“The574

[kɪŋ] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] , [soʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .

king was surprised , so were all the people .
国王 曾是 惊讶 , 所以 是 全部 这 人们 .

国王感到惊讶, 所有百姓也都感到惊讶。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈæftərwərd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsʌmənd] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] .

A little while afterward the king summoned Naznai for the third time .
一个 小的 尽管 之后 这 国王 被召唤 - 为了 这 第三 时间 .

不久之后, 国王第三次召见了纳兹奈。

" [maɪ] [dɪr] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:ɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [æn; ən][ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdəl] [kɪŋ] [hæz; həz] [dɪˈklerd] [wɔ:r]

" My dear son - in - law , " he said , " an infidel king has declared war
" 我的 亲爱的 儿子 - 在 - 法律 , " 他 说 , " 一个 异教徒 国王 有 声明 战争

[əˈɡenst] [ˌem ˈi:] .

against me .
反对 我 .

“我亲爱的女婿,”他说, “一个异教徒国王向我宣战了。”

[təˈmɑ:roʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ][ˈɑ:ɹmi][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɪnˈveɪd] [hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjənz] :

Tomorrow at the head of my army you must invade his dominions :
明天 在 这 头 的 我的 军队 你 必须 入侵 他的 领地 :

明日, 你必须率领我的军队入侵他的领土:

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði][ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdəl] [ˈhɔ:dz] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [laɪk] [ɡræs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [laɪk]

otherwise the infidel hordes will come down like grass of the earth and like
否则 这 异教徒 成群结队 将要 来 向下 喜欢 草 的 这 地球 和 喜欢

[ðə; ði][stɑ:rz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,

the stars of heaven ,
这 明星 的 天堂 ,

否则, 异教徒的军队将像地上的草、天上的星辰一样降临。

[ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ˈʌʊər; ɑ:r][ˈkæpɪt(ə)] .

and surround our capital .
和 环绕 我们的 首都 .

并包围我们的首都。

" [ə'gen] - [ræn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkweɪkɪŋ] [hɑ:rt] .

" Again Naznai ran home with a quaking heart .
" 再次 - 跑 家 和 一个 震动 心 .

“纳兹奈又一次心怀忐忑地跑回了家。”

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsteɪʃənd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈsentənəlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈhɪroʊz, 'hi:roʊz] [haʊs] [tu:; tə]
That night the king stationed a hundred sentinels around the hero's house to

[rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] ,

restrain him ,
抑制 他 ,

当晚，国王在英雄的住所周围部署了一百名哨兵，以限制他的行动。

[lest] [hɪz; ɪz] [ræʃ] [ˈbreɪvəri] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [ɔ:f] [ə'loʊn] [ɪn] [sɜ:rtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

lest his rash bravery should impel him to go off alone in search of the

[ɪnfɪdəl, 'ɪnfɪdəl] [hɔ:rd] .

infidel horde .
异教徒 部落 .

以免他鲁莽的勇气驱使他独自一人去寻找异教徒大军。

[ɪn] [veɪn] [hi:; hi] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] : [ðə; ði] [ˈsentənəlz]
In vain he tried again and again to escape from the house : the sentinels

[ɔ:lweɪz] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm] ,

always stopped him ,
总是 停止 他 ,

他一次又一次地试图逃离这栋房子，但都徒劳无功：哨兵总是能阻止他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈwɜ:rid] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]
and his wife worried over him as if she were afraid that he would be

[ˈkærid] [ə'wei] [baɪ][sʌm; səm] [ˈpæsɪŋ] [kroʊ] .

carried away by some passing crow .
携带 离开 经过 一些 通过 乌鸦 .

他的妻子担心他，好像害怕他会被路过的乌鸦叼走似的。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'sembld] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rsɪz] , [pʊt] - [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
In the morning the king assembled all his forces , put Naznai in the midst of

[ðem; ðəm] ,

them ,
他们 ,

早晨，国王召集了所有军队，把拿撒勒人放在军队中央。

[ænd; ənd] [sed] , " [mɑ:rtɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][gɑ:d][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !

and said , " March now , and God go with you !

他说：“现在前进吧，愿上帝与你们同在！ ”

[hu:'evər] [dʌz] [nɑ:t] [ə'beɪ] [maɪ] [sʌŋ] - [ɪn] - [ˈlɔz] [ˈɔ:rdərz] , [hu:'evər] [dʌz] [nɑ:t][du:] [ɪg'zæktli][æz; əz]
Whoever does not obey my son - in - law's orders , whoever does not do exactly as

[hi:; hi] [si:z] [hɪm; ɪm][du:] ,

he sees him do ,
他 看到 他 做 ,

凡不服从我女婿命令的人，凡不完全按照他指示去做的人，

[ɪz][ə; eɪ] ['treɪtər] .
is a traitor .
是 一个 叛徒 .

是个叛徒。

" [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] ['mɑ:tʃt] [ə'wei] , [ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [step] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [steps] ['bækwəd] ,
" The army marched away , taking one step forward to two or three steps backward ,
" 这 军队 行军 离开 , 采取 一 步 向前 到 二 或者 三 步骤 落后 ,
军队行军而去, 前进一步, 后退两三步。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] [ˈfɔ:rsɪz] .
until they came in sight of the infidel forces .
直到 他们 来了 在 视线 的 这 异教徒 力量 .

直到他们进入了异教徒军队的视线范围。

[ðen] - [hɑ:rt] [feɪld] [hɪm; ɪm] : [hi:; hi] [gru:] [hɑ:t] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
Then Naznai's heart failed him : he grew hot under his clothes .
然后 - 心 失败的 他 : 他 生长 热的 在下面 他的 衣服 .

这时, 纳兹奈的心脏骤停了: 他感到衣服下一阵燥热。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ju:z] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [rʌn] [ə'wei] ['fæstər] , [ðen] [hɪz; ɪz]
He took off his shoes , so as to be able to run away faster , then his
他 采取 离开 他的 鞋 , 所以 作为 到 是 有能力的 到 跑步 离开 快点 , 然后 他的
[kəʊt] ,
coat ,
外套 ,

他脱掉鞋子以便跑得更快, 然后又脱掉外套。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [stript] [hɪm'self] [æz; əz] [ber] [æz; əz][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs] .
and finally stripped himself as bare as a cake of ice .
和 最后 脱衣舞 他自己 作为 裸 作为 一个 蛋糕 的 冰 .

最后他脱得一丝不挂, 像一块冰块一样。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ɔ:l] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɔ:rdərd] .
The soldiers all followed his example , as the king had ordered .
这 士兵 全部 随后 他的 例子 , 作为 这 国王 有 订购 .

士兵们都效仿他的做法, 正如国王所命令的那样。

[dʒʌst][æ; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['hʌŋɡri] ['wɑ:ndərɪŋ] [dɔ:g][ræn][pæst] ,
Just at that moment a hungry wandering dog ran past ,
只是 在 那 片刻 一个 饥饿的 漫游 狗 跑 过去的 ,

就在这时, 一只饥饿的流浪狗跑了过去。

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] - [ju:z] ([ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɡri:st] [wɪð; wɪθ] ['mʌt(ə)n] ['tæloʊ] : [meɪ]
and seizing one of Naznai's shoes (they were greased with mutton tallow : may
和 抓住 一 的 - 鞋 (他们 是 涂油 和 羊肉 脂 : 可能

[ðer; ðər] ['oʊnər] [daɪ] !)
their owner die !)
他们的 所有者 死 !)

并夺走了纳兹奈的一只鞋 (鞋上涂着羊油: 愿鞋的主人去死!)

[set] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] [ˈɑ:rmɪ] .
set off with it in the direction of the infidel army .
放 离开 和 它 在 这 方向 的 这 异教徒 军队 .

带着它向异教徒军队的方向出发。

" [eɪtʃ'ɛm] ! " [ɪk'skleɪmd] - : " [soʊ] [ju:l] [meɪk] [ɛm 'i:][ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑ:k] [tu:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" Hm ! " exclaimed Naznai : " so you'll make me a laughing - stock too , will you ?
" 嗯 ! " 惊呼 - : " 所以 你会 制作 我 一个 笑 - 库存 也 , 将要 你 ?

“哼!”纳兹奈喊道: “这样你们也要让我成为笑柄, 是吗?”

" [ænd; ənd] , ['neɪkɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][ˈstɑːrtɪd][ɪn][pərˈsuːt] .
" and , naked as he was , he started in pursuit .
" 和 , 裸 作为 他 曾是 , 他 开始 在 追逐 .
" 他赤身裸体地开始追赶。"

[ˈæftər][hɪm; ɪm] [rʌʃt] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪkɪd][ˈɑːrmi] .
After him rushed the whole naked army .
后 他 匆忙 这 所有的 裸 军队 .
他身后跟着整个赤身裸体的军队冲了过来。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][nɑːt][men] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈdevəlz] , " [θɔːt] [ðə; ði][ˈɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl] ; [ænd; ənd] , [fɪld]
" Those are not men : they are devils , " thought the infidels ; and , filled
" 那些 是 不是 男人 : 他们 是 魔鬼 , " 想法 这 异教徒 ; 和 , 已填
[wɪð; wɪθ] [ˈterər] ,
with terror ,
和 恐怖 ,
"那些不是人，而是魔鬼！"异教徒们心想；他们惊恐万分，

[ðeɪ] ['skætərd] [ɪn][ɔːl][də'rek(jə)nz] , ['θroʊɪŋ] [ə'veɪ] [ðer; ðər] ['wepənz] [ænd; ənd] [ə'bændənɪŋ] [ðer; ðər]
they scattered in all directions , throwing away their weapons and abandoning their
他们 疏散 在 全部 方向 , 投掷 离开 他们的 武器 和 放弃 他们的
[ˈtreʒər] .
treasure .
宝藏 .
他们四散奔逃，丢弃了武器和财物。

- ['gæðərd] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] ['buːti] ,
Naznai gathered up all the booty ,
- 聚集 向上全部 这 赃物 ,
拿撒勒人把所有的战利品都收集了起来。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn]
and returned at the head of the army to the kingdom of his father - in
和 返回 在 这 头 的 这 军队 到 这 王国 的 他的 父亲 - 在
- [ɔː] .
- law .
- 法律 .
他率领军队返回岳父的王国。

[ə'pɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ded] ,
Upon their arrival they found that the king was dead ,
之上 他们的 到达 他们 成立 那 这 国王 曾是 死的 ,
他们到达时发现国王已经驾崩了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrmi][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] [tʃoʊz] - [æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'sesər] .
and the army with one voice chose Naznai as his successor .
和 这 军队 和 一 嗓音 选择 - 作为 他的 接班人 .
军队一致推选纳兹奈为他的继任者。

[ˈevər] ['æftərwərd] , [wen] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(jə)n] [tʃːrnd] [ə'pɑːn][ˈheroʊɪzəm][ænd; ənd][ˈnoʊtəb(ə)] [ɪk'splɔɪts] ,
Ever afterward , when the conversation turned upon heroism and notable exploits ,
曾经 之后 , 什么时候 这 对话 转向 之上 英雄主义 和 值得注意的 漏洞 ,
- [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
Naznai used to say ,
- 用过的 到 说 ,
此后，每当谈话转向英雄事迹和显赫功绩时，纳兹奈总是说：

" [ðeɪ] [huː] [wɪl] [meɪ] [boʊst] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] : [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [ɡʊd] [lʌk] .
" They who will may boast of courage : I would rather have good luck .
" 他们 WHO 将要 可能 夸 的 勇气 : 我 会 相当 有 好的 运气 .
那些有勇气的人可以夸耀自己的勇气；我宁愿拥有好运。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈriːdəɹ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [kəmˈper] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri]
" **If the reader will take the trouble to compare the above rendering of this story**
" 如果 这 读者 将要 拿 这 麻烦 到 比较 这 多于 渲染 的 这 故事
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌhɪnˈduː; ˈhɪnduː] [ˈverɪənt] [ɪnˈtɑːtlɪd] " [ðə; ði] [ˈvæliənt] - [ˈmeɪkər] ,
with the Hindoo variant entitled " The Valiant Chattee - Maker ,
和 这 印度教 变体 标题 " 这 英勇 聊天室 - 制造商 ,
“如果读者愿意花些时间将上述故事版本与题为《勇敢的凉亭制造者》的印度教变体进行比较，

" [ˈfɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkloʊsli] - [rɪˈleɪtɪd] [ˈdʒɜːrmən][ˈvɜːrʒ(ə)n] [kɔːld] [baɪ] [ɡrɪm] " [ðə; ði] [ˈvæliənt] [ˈlɪt(ə)l]
" **[4] and the closely - related German version called by Grimm " The Valiant Little**
" [4] 和 这 密切 - 有关的 德语 版本 称为 经过 格林 " 这 英勇 小的
[ˈteɪləɹ] ,
Tailor ,
裁缝 ,
[4] 以及格林所著的密切相关的德语版本，名为“勇敢的小裁缝”。

" [ˈfaɪv] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [həʊ] [fɑːr][aɪ ˈtiː] [səˈpɑːsɪz] [ðəm; ðəm][bəʊθ][ɪn][ˈjuːnəti][ʌv; əv] [kənˈsepʃ(ə)n] ,
" **[5] he will see how far it surpasses them both in unity of conception ,**
" [5] 他 将要 看 如何 远的 它 超越 他们 两个都 在 统一 的 概念 ,
[5] 他将看到它在概念上的统一性方面远远超越了它们两者，

[ɪn] [koʊˈhɪrəns] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪl] , [ɪn] [kiːn] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhjuːməɹ][ænd; ənd][ɪn] [skɪl] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri]
in coherence of detail , in keen appreciation of humor and in skill of literary
在 连贯性 的 细节 , 在 敏锐的 欣赏 的 幽默 和 在 技能 的 文学
[ˈtriːtmənt] .
treatment .
治疗 .
在细节的连贯性、对幽默的敏锐鉴赏力和文学处理技巧方面。

[ðə; ði] [ɡroʊˈtesk] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [brɪˈɡɪnz] [ɪz][ðə; ði] [kɔːˈkeɪʒn]
The grotesque statement of impossibilities with which it begins is the Caucasian
这 怪诞 陈述 的 不可能的事 和 哪个 它 开始 是 这 高加索人
[ˈstɔːri] - [ˈtɛlɜːz] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [fɔːrˈwɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt]
story - teller's conventional method of forewarning his hearers that they are about
故事 - 出纳员 传统的 方法 的 预警 他的 听众 那 他们 是 关于
[tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ə; eɪ] [bɜːrˈlesk] ,
to listen to a burlesque ,
到 听 到 一个 滑稽剧 ,
故事开头那段荒诞离奇的陈述，是白人说书人惯用的伎俩，用来预先警告听众他们即将听到的是一出滑稽剧。
[ə; eɪ] [pɜːr] [ɪkˌstrævəˈɡænzə] , [ˈlaɪɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [doʊˈmeɪn][ʌv; əv] [fækt][ænd; ənd] [rɪˈæləti] .
a pure extravaganza , lying entirely outside the domain of fact and reality .
一个 纯的 盛大庆典 , 说谎 完全 外部 这 领域 的 事实 和 现实 .
纯粹的荒诞闹剧，完全脱离了事实和现实的范畴。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈtempt] [meɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [truːθ] : [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
There is no attempt made to give it the air of truth : on the contrary ,
那里 是 不 试图 制成 到 给 它 这 空气 的 真相 : 在 这 相反 ,
它丝毫没有试图赋予其真实性：恰恰相反，

[ðə; ði] [ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər] [teɪks] [ɪˈspeɪl] [peɪnz] [tuː; tə] [dɪˈmɑːɪl] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈtrɪnzɪk]
the narrator takes especial pains to demolish what little intrinsic
这 旁白 需要 特别的 疼痛 到 拆除 什么 小的 固有的
[ˌprɑːbəˈbɪləti][ðə; ði] [ˈstɔːri] [hæz; hæz][baɪ] [ɪntrəˈdusɪŋ] [ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈfɔːrmjələ] ,
probability the story has by introducing the conventional formula ,
可能性 这 故事 有 经过 介绍 这 传统的 公式 ,
叙述者煞费苦心地引入传统套路，彻底摧毁了故事本身仅存的一点点可能性。

" [ˈtrævlɪd] [ˈlɪt(ə)] , [ˈtrævlɪd] [mʌtʃ] , [ˈtrævlɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ][fraːg][kæn; kən][dʒʌmp] , " **Travelled little , travelled much , travelled as far as a frog can jump ,** " 旅行 小的 , 旅行 很多 , 旅行 作为 远的 作为 一个 青蛙 能 跳 , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .

etc : ETC :

"走得少，走得多，走得像青蛙跳得那么远”，等等。

[ðɪs] , [laɪk][ðə; ði][ˈdʒɪŋɡl̩][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] - [ˈdʒɛstɜːz] [ˈbelz] , **This , like the jingle of a court - jester's bells ,** 这 , 喜欢 这 铃铛 的 一个 法庭 - 小丑的 铃铛 , 这就像宫廷小丑的铃铛叮当作响。

[ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ðə; ði] [ˈhɪrər] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ˈsɪriəsli] . **is intended to remind the hearer that nothing is to be taken seriously .** 是 故意的 到 提醒 这 听者 那 没有什么 是 到 是 已采取 严重地 . 意在提醒听者，任何事都不必太当真。

[aɪ ˈtiː][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ðæt] [men] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪld] , **It is remarkable that men living in such wild ,** 它 是 卓越 那 男人 活的 在 这样的 荒野 , 令人惊讶的是，生活在如此荒野中的人们，

[ˈgluːmi] [ˈfæstnəs] [æz; əz][ðə; ði] [trəˈmendəs] [rəˈviːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈkɔːkəsəs] — [men] [huːz] **gloomy fastnesses as the tremendous ravines of the Eastern Caucasus — men whose** 阴沉 坚固性 作为 这 巨大的 峡谷 的 这 东 高加索 — 男人 谁 [ˈkærəktərz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhɑːrdnd] [ænd; ənd] [ˈtempərd] [ɪn][ðə; ði][hɑːt][fairz][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] **characters have been hardened and tempered in the hot fires of war and** 人物 有 到过 硬化 和 淬火 在 这 热的 火灾 的 战争 和 [ðə; ði] [venˈdetə] — [men] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtɪtuːd] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈɪndiəns] **the vendetta — men who have the pride and fortitude of American Indians** 这 复仇 — 男人 WHO 有 这 自豪 和 坚韧 的 美国人 印度人 [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɜːrnnəs] [ænd; ənd][fəˈrɑːsəti][ʌv; əv] [ˌskændɪˈnevjən] [ˈbæ.sə.kə.z] — [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [biː; bi] **with the sternness and ferocity of Scandinavian Berserkers — should still be** 和 这 严厉 和 恶 的 斯堪的纳维亚语 狂战士 — 应该 仍然是 [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [əˈpriːʃiːetɪŋ] [ænd; ənd] [endˈʒʊɪŋ] [sʌtʃ] [ˈænɪk.doʊts] [æz; əz] " [ðə; ði] [ˈket(ə)] [ðæt] [daɪd] " **capable of appreciating and enjoying such anecdotes as " The Kettle that Died "** 有能力的 的 欣赏 和 享受 这样的 轶事 作为 " 这 壶 那 死亡 " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈtɜːrniːp] , **and " The Big Turnip ,** 和 " 这 大的 芜菁 ,

即使是像东高加索巨大峡谷那样阴森险峻的地方——那些在战争和复仇的烈火中磨砺出坚韧性格的人——那些拥有美洲印第安人的骄傲和勇气，以及斯堪的纳维亚狂战士的严厉和凶猛的人——仍然能够欣赏和享受像《死去的壶》和《大萝卜》这样的轶事。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈpɑːpjələər][teɪlz; ˈteɪlɪz][æz; əz] " [ðə; ði][ˈhɪroʊ] - **and such popular tales as " The Hero Naznai .** 和 这样的 受欢迎的 故事 作为 " 这 英雄 - . 以及诸如《英雄纳兹奈》之类的流行故事。

" [ðə; ði] [fɪrs] [lʌst] [ʌv; əv][wɔːr] , [wɪtʃ] [ɪz][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst][ˈseɪliənt] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] the575 **The fierce lust of war , which is perhaps the most salient feature of the575** 这 凶猛的 欲望 的 战争 , 哪个 是 也许 这 最多 显著的 特征 的 the575 "对战争的强烈渴望，这或许是575最显著的特征。"

[ˌmaʊntənɪərz] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɜːrnnəs] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv][ˈment(ə)] [ænd; ənd] **mountaineer's character , and the sternness and hardness of mental and** 登山者的 特点 , 和 这 严厉 和 硬度 的 精神的 和 [ˈmɔːrəl][ˈfaɪbər] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [tendz] [tuː; tə] [prəˈduːs] , **moral fibre which it tends to produce ,** 道德 纤维 哪个 它 倾向于 到 生产 , 登山者的性格，以及这种性格往往培养出的坚韧不拔的精神和道德品质。

[ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˌɪnkəmˈpæɪtəb(ə)l][nɑːt][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv]
are generally supposed to be incompatible not only with the delicacy of
是 一般来说 据称 到 是 不相容 不是 仅有的 和 这 美味 的
[pərˈsepʃ(ə)n] [əˈpaːn] [wɪtʃ] [ˈhjuːməɹ] [ˈlɑːrdʒli] [dɪˈpendz] ,
perception upon which humor largely depends ,
洞察力 之上 哪个 幽默 很大程度上 取决于 ,
人们普遍认为，幽默不仅与敏锐的感知力不相容，而敏锐的感知力正是幽默的主要来源。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [teɪst] [fɔːr; fər][ˈhjuːməɹ][ɪtˈself] ; [ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] [kɔːˈkeɪzn]
but with the very taste for humor itself ; and yet in the Caucasian
但 和 这 非常 品尝 为了 幽默 本身 ; 和 然而 在 这 高加索人
[ˌmaʊntnˈɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][koʊɪɡˈzɪstənt] .
mountaineer they are coexistent .
登山 他们 是 共存 .
但他们本身就具有幽默感；然而，在高加索山民身上，这两种特质却并存。

[haʊ] [ˈvɜːrsət(ə)l][ðə; ði] [kɔːˈkeɪzn] [ˈkærəktər] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [waɪd] [ɪz][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ɪts] [teɪsts]
How versatile the Caucasian character is , and how wide is the range of its tastes
如何 多才多艺的 这 高加索人 特点 是 , 和 如何 宽的 是 这 范围 的 它是 口味
[ænd; ənd] [ˈsɪmpəθiːz] ,
and sympathies ,
和 同情 ,
高加索人种的性格多么多变，他们的喜好和同情心又是多么广泛。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ʃoʊ] [mɔːr] [ˈfɒli] [ˌhɪrˈæftər] .
I shall show more fully hereafter .
我 将 展示 更多的 完全 此后 .
我将在下文中更详细地阐述。

[ðə; ði] [ˈkærəktəɹz] [wɪtʃ] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [kɔːˈkeɪzn] [ˈpɑːpjələr][teɪlz; ˈteɪlɪz][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈnuːməɹəs] , [ænd; ənd]
The characters which figure in Caucasian popular tales are very numerous , and
这 人物 哪个 数字 在 高加索人 受欢迎的 故事 是 非常 很多的 , 和
[ɑːr; ər][ˈteɪkən] ,
are taken ,
是 已采取 ,
高加索民间故事中的人物众多，而且往往取材广泛。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈsɔːrsɪz] .
as might be expected , from a great variety of sources .
作为 可能 是 预期的 , 从 一个 伟大的 种类 的 来源 .
正如预期的那样，这些信息来自各种各样的来源。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈsteriətaɪpt] [θriː] [ˈbrʌðəɹz] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd] [ˈrʌ(ə)n] [ˈstɔːrɪz] ; [ðə; ði]
There are the stereotyped three brothers of German and Russian stories ; the
那里 是 这 刻板印象 三 兄弟 的 德语 和 俄语 故事 ; 这
[ˈdrægənz] , [ˈdʒaɪənts] , [wɜːr; wər] - [wʊlvz] ,
dragons , giants , were - wolves ,
龙 , 巨人 , 是 - 狼 ,
德国和俄罗斯故事中常见的三个兄弟形象；还有龙、巨人、狼人等等。

[ˈwɪkɪd] [məˈdʒɪfnz] , [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgɜːlz] [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə] [berz] , [ʌv; əv][ɔːl] [ˈeriən] [foʊk] - [lɔːr] ;
wicked magicians , and beautiful girls married to bears , of all Aryan folk - lore ;
邪恶 魔术师 , 和 美丽的 女孩们 已婚 到 熊 , 的 全部 雅利安 民间 - 知识 ;
邪恶的魔法师，嫁给熊的美丽少女，所有雅利安民间传说；

[ænd; ənd] [ˈsʌndri] [ˌnɑːndɪˈskɹɪpt] [ˈpɜːsənɪdʒz] [wɪð; wɪθ][ˌsuːpərˈhjuːmən] [ˈpaʊəz] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ][ɪɡˈzækt]
and sundry nondescript personages with superhuman powers which have no exact
和 杂项 不伦不类 人物 和 超人类 权力 哪个 有 不 精确的
[ˈænələgz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈeriən] [ˈreɪsɪz] ,
analogues among the other Aryan races ,
类似物 之中 这 其他 雅利安 种族 ,
以及一些拥有超人力量的形形色色、身份不明的人物，这些力量在其他雅利安人种中找不到完全相同的对应物。

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə'ridʒən(ə)] [ˈprɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [kɔ:'keɪʒn] [ˈfænsi] .
and seem to be original products of Caucasian fancy .
和 似乎 到 是 原来的 产品 的 高加索人 想要 :

似乎是高加索人独创的奇思妙想。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɑ:r; ər][kɑ:rts] , [ˈfi:meɪl] [ˈoʊgərz][wɪð; wɪθ] [kænɪbə'listɪk] [teɪsts] ; - ,
Among the latter are karts , female ogres with cannibalistic tastes ; narts ,
之中 这 后者 是 卡丁车 , 女性 食人魔 和 食人族 口味 ; - ,

后者包括卡特人，即有食人癖的雌性食人魔；纳特人，

[ɔ:r][ˈdʒaɪənts] [ʌv; əv][ˈproʊtiən,prɒʊˈti:ən] [ˈfeɪps] [ænd; ənd][ˈveriəb(ə)] [dɪspəˈzɪʃnz] ;
or giants of protean shapes and variable dispositions ;
或者 巨人 的 变化多端的 形状 和 多变的 性情 ;

或者形态多变、性情多变的巨人；

[ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n] [mɪˈstɪriəs] [ˈrkwestriən] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] " [her] - [ˈraɪdərz] .
and certain mysterious equestrians who are always described as " hare - riders .
和 肯定 神秘 马术运动员 WHO 是 总是 描述 作为 " 野兔 - 骑手 :

还有一些神秘的骑马者，他们总是被描述为“猎兔者”。

" [ði:z] [θri:] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [su:pərˈnætʃrəl] [ˈbi:ɪŋs] , [kɑ:rts] , - [ænd; ənd] [her] - [ˈraɪdərz] ,
" These three classes of supernatural beings , karts , narts and hare - riders ,
" 这些 三 课程 的 超自然 生物 , 卡丁车 , - 和 野兔 - 骑手 ,

“这三类超自然生物，卡丁车手、纳特人和野兔骑士，

[ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:'keɪʒn] [ˌmaʊntəˈniəz] [wɪˈðəʊt] [dɪˈstɪŋkʃn]
are known to the whole body of the Caucasian mountaineers without distinction
是 已知 到 这 所有的 身体 的 这 高加索人 登山者 没有 区别

[ʌv; əv] [traɪb] [ɔ:r] [reɪs] ;
of tribe or race ;
的 部落 或者 种族 ;

为所有高加索山民所知，不分部落或种族；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst] [ˈmenʃ(ə)nd] [hæv; həv] [ˈevriwɛr]
and it is a significant fact that the two first mentioned have everywhere
和 它 是 一个 重要的 事实 那 这 二 第一的 提及 有 到处

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [kɔ:'keɪʒn] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz][ðə; ði] [seɪm] [neɪmz] .
and in all Caucasian languages the same names .
和 在 全部 高加索人 语言 这 相同的 姓名 :

值得注意的是，前两个名称在所有高加索语言中都相同。

[baɪ] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'ɪrɪdʒənəli] [ɪnˈventɪd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [tʌŋ] [ðer; ðər]
By whom they were originally invented , and from what tongue their
经过 谁 他们 是 起初 发明 , 和 从 什么 舌头 他们的

[æpəˈleɪʃnz] [wɜ:r; wər] [dɪˈraɪvd] ,
appellations were derived ,
名称 是 衍生的 ,

它们最初是由谁发明的，它们的名称又源自哪种语言？

[fɪˈlɑ:lədʒɪst] [kæn; kən][æz; əz] [jet] [ˈoʊnli][kənˈdʒektʃər] .
philologists can as yet only conjecture .
语言学家 能 作为 然而 仅有的 推测 :

语言学家目前只能进行推测。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɑ:si:ts] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ʌnˈkwestʃənəbli] [æn; ən] [ˈeriən] [reɪs] ,
Among the Ossetes , who are unquestionably an Aryan race ,
之中 这 奥塞梯人 , WHO 是 毫无疑问 一个 雅利安 种族 ,

奥塞梯人无疑是雅利安人种，

- [hæv; həv][ə; eɪ][ˈkweɪzəɪˌkweɪsəɪˌkwaːzɪ] - [hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ɪgˈzɪstəns] [laɪk][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
narts have a quasi - historical existence like the Knights of the
- 有 一个 准 - 历史 存在 喜欢 这 骑士 的 这
[raʊnd] [ˈteɪbl] ,
Round Table ,
圆形的 桌子 ;

纳特人就像圆桌骑士一样，具有准历史性的存在意义。

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwoʊv(ə)n][baɪ][ˈpɑːpjələr] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː]
and their lives and adventures have been woven by popular tradition into
和 他们的 生活 和 冒险 有 到过 编织 经过 受欢迎的 传统 进入
[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌmiːdiːvəl] [ˈepɪk] [rɪˈzembliŋ] [ðə; ði] [niːbəˈlʊŋən] [laɪd; liːd][ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] .
a sort of mediæval epic resembling the Nibelungen Lied of Germany .
一个 种类 的 中世纪 史诗 类似 这 尼伯龙根 撒谎了 的 德国 .
他们的生活和冒险经历被民间传说编织成一种中世纪史诗，类似于德国的《尼伯龙根之歌》。

[ˈelsˌwer] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - , [ðə; ði][ˈɑːvɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [səˈkæsiən] ,
Elsewhere , among the Chechenses , the Avars and the Circassians ,
别处 , 之中 这 - , 这 阿瓦尔斯 和 这 切尔克斯人 ,
此外，在车臣人、阿瓦尔人和切尔克斯人中，

- [ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [ˈdʒaɪənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrθədaːks] [ˈnɜːrsəri] [taɪp] .
narts are simply giants of the orthodox nursery type .
- 是 简单地 巨人 的 这 正统 苗圃 类型 .
narts 简直就是传统育婴室里的巨型植物。

[aɪˈtiː][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlsʊʊ][faɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][drəˈmætɪs] [ʌv; əv]
It is remarkable that we should also find among the dramatis personæ of
它 是 卓越 那 我们 应该 还 寻找 之中 这 戏剧 人 的
[kɔːˈkeɪzn] [ˈpɑːpjələr][teɪlɪz; ˈteɪlɪz] [sʌtʃ] [oʊld] - [ˈtestəmənt] [ˈhɪroʊz] [æz; əz][ˈdʒʊʊnə][ænd; ənd] [ˈsɔːləmən] ,
Caucasian popular tales such Old - Testament heroes as Jonah and Solomon ,
高加索人 受欢迎的 故事 这样的 老的 - 遗嘱 英雄 作为 约拿 和 所罗门 ,
令人惊讶的是，我们在高加索民间故事的人物塑造中也能发现像约拿和所罗门这样的旧约英雄人物。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈkærəktərz] [æz; əz][ðə; ði][ˈroʊmən] .
and such historical characters as the Roman Cæsars .
和 这样的 历史 人物 作为 这 罗马 凯撒 .
以及罗马凯撒等历史人物。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˌɪnrəˈduːst] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd][ˈærəbz] ,
The former were very likely introduced by the Jews and Arabs ,
这 以前的 是 非常 可能 介绍 经过 这 犹太人 和 阿拉伯人 ,
前者很可能是由犹太人和阿拉伯人引入的。

[huːz] [dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][fɔːrm][noʊ] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,
whose descendants form no inconsiderable part of the present population ,
谁 后代 形式 不 微不足道的 部分 的 这 展示 人口 ,
他们的后代在当今人口中占有相当大的比例，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈempərəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈfʊθʊʊld] [ɪn] [kɔːˈkeɪzn] [trəˈdɪʃən(ə)]
but the Roman emperors must have gained a foothold in Caucasian traditional
但 这 罗马 皇帝们 必须 有 获得 一个 立足点 在 高加索人 传统的
[ɔːr] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪzəntiːn] [ˈempaɪər] ,
lore before the downfall of the Byzantine Empire ,
知识 前 这 倒台 的 这 拜占庭 帝国 ,
但是，在拜占庭帝国灭亡之前，罗马皇帝肯定已经在高加索地区的传统传说中站稳了脚跟。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [dʌŋ] [soʊ][æz; əz] [ɔːŋ] [əˈɡʊʊ][æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɔːˈɡʌstəs] ,
and may have done so as long ago as the reign of Augustus ,
和 可能 有 完毕 所以 作为 长的 前 作为 这 在位 的 奥古斯都 ,
或许早在奥古斯都统治时期就已如此。

[wen] [ðə; ði] ['loʊləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:kəsəs] [wɜ:r; wər] [ˈʌndər] ['ru:mən] [ru:ɪ] .
when the lowlands of the Caucasus were under Roman rule .
什么时候 这 低地 的 这 高加索 是 在下面 罗马 规则 .
当时高加索低地处于罗马统治之下。

[nekst][tu:; tə] ['æni:kdoʊts] [ænd; ənd] ['stɔ:rɪz] [ɪn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd][,pɑ:pju'lærəti] [kʌm] [bi:st] - ['feɪblz] ,
Next to anecdotes and stories in importance and popularity come beast - fables ,
下一个 到 轶事 和 故事 在 重要性 和 人气 来 兽 - 寓言 ,
在重要性和受欢迎程度上仅次于轶事和故事的，是动物寓言。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'niəz] [hæv; həv][æn; ən]['ɔ:lmʊst] ['endləs] ['nʌmbər] [ænd; ənd][və'raɪəti] .
of which the mountaineers have an almost endless number and variety .
的 哪个 这 登山者 有 一个 几乎 无尽的 数字 和 种类 .
其中登山者的数量和种类几乎无穷无尽。

['æni:mɪlz] , [ɪ'speʃəli] [bɜ:rdz][ænd; ənd] [fɒksɪz] , ['fɪgjər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪk'stensɪvli] [θru:'aʊt]
Animals , especially birds and foxes , figure more or less extensively throughout
动物 , 尤其 鸟类 和 狐狸 , 数字 更多的 或者较少的 广泛地 自始至终
[kɔ:'keɪʒn] ['lɪtərəʃɔ:r; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bi:st] - ['feɪblz] ,
Caucasian literature , but in the beast - fables ,
高加索人 文学 , 但 在 这 兽 - 寓言 ,
动物，尤其是鸟类和狐狸，在高加索文学中或多或少都有广泛的出现，但在动物寓言中，

[prɑ:pərli] [soʊ] [kɔ:ld] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [steɪdʒ][tu:; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ,
properly so called , they have the whole stage to themselves , and think ,
适当地 所以 称为 , 他们 有 这 所有的 阶段 到 他们自己 , 和 思考 ,
如果真要这么说的话，他们就独占了整个舞台，并且认为，

[ækt][ænd; ənd] [tɔ:k] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]['næt(ə)rəl] [lɔ:z] [ænd; ənd] [lɪmɪ'teɪʃənz] .
act and talk in perfect independence of natural laws and limitations .
行为 和 讲话 在 完美的 独立 的 自然的 法律 和 限制 .
行动和言语完全不受自然规律和限制的影响。

[ðə; ði] [vju:] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˌmaʊntə'niəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æni:m(ə)l][wɜ:rld] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
The view taken by the mountaineers of the animal world seems to be the
这 看法 已采取 经过 这 登山者 的 这 动物 世界 似乎 到 是 这
[vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriən] ['reɪsɪz]['dʒen(ə)rəli] .
view of the Aryan races generally .
看法 的 这 雅利安 种族 一般来说 .
山民们对动物世界的看法，似乎也是雅利安人种的普遍看法。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ðə; ði][fɑ:ks][ɪz][ðə; ði] [ɪm'ba:dimənt] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] , [ðə; ði]
With them , as with us , the fox is the embodiment of cunning , the
和 他们 , 作为 和 我们 , 这 狐狸 是 这 实施例 的 狡猾 , 这
[æs] [ʌv; əv][stu:'pɪdəti] ,
ass of stupidity ,
屁股 的 愚蠢 ,
在他们眼中，就像在我们眼中一样，狐狸是狡猾的化身，驴是愚蠢的化身。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [ʌv; əv] ['klʌmzi] [streŋθ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hju:məd] [sɪm'plɪsəti] .
and the bear of clumsy strength and good - humored simplicity .
和 这 熊 的 笨拙 力量 和 好的 - 幽默 简单 .
还有那只笨拙却力大无穷、性格单纯善良的熊。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['æni:m(ə)l] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wʊlf] , [hu:z]
If they can be said to have a favorite animal , it is the wolf , whose
如果 他们 能 是 说 到 有 一个 最喜欢的 动物 , 它 是 这 狼 , 谁
[ˈpredətɔ:ri] [laɪf] ,
predatory life ,
掠食性 生活 ,
如果说它们最喜欢的动物，那就是狼，狼的捕食生活.....

[fə'ɾɑ:səti] [wen] [æt; ət] [beɪ] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [daɪ] ['fɑ:ɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] ['saɪləns] [kəm'praɪz] [ɔ:l]
ferocity when at bay and ability to die fighting and in silence comprise all
恶 什么时候 在 湾 和 能力 到 死 斗争 和 在 沉默 包括 全部
[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmaʊntə'niərz] [aɪz] [ɪz][moʊst] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] .
that in a mountaineer's eyes is most worthy of admiration .
那 在 一个 登山者的 眼睛 是 最多 值得 的 钦佩 .

在登山者眼中，被逼到绝境时的凶猛和战斗至死、默默无声的能力，才是最值得钦佩的品质。

" [ɔ:rt] - [ɪrd] [wʊlf] " [ɪz][ə; eɪ] [kɔ:'keɪzn] ['gɜ:lz] [pet] [neɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['lʌvər] ,
" **Short - eared wolf** " **is a Caucasian girl's pet name for her lover ,**
" 短的 - 耳朵 狼 " 是 一个 高加索人 女孩们 宠物 姓名 为了 她 情人 ,
“短耳狼”是一位白人女孩对她爱人的昵称。

[ænd; ənd] " [wʊlf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] " [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] ['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and " wolf of the North " was the most complimentary title which the
和 " 狼 的 这 北 " 曾是 这 最多 免费 标题 哪个 这
- [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tu:; tə] [hed] [æŋ; əŋ] [ə'dres] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪtʃ] ['rʌʃ(ə)n]
Chechenses could think of to head an address to a distinguished Russian
- 可以 思考 的 到 头 一个 地址 到 一个 杰出的 俄语
[ˈdʒen(ə)rəl] [hu:z] [ˈɡæləntri] [ɪn][ˈbæt(ə)l][hæd; həd] [wʌŋ] [ðer; ðər] [rɪ'spekt] .
general whose gallantry in battle had won their respect .
一般的 谁 英勇 在 战斗 有 韩元 他们的 尊重 .
“北方之狼”是车臣人能想到的最崇高的称号，用来称呼一位在战场上英勇作战、赢得了他们尊敬的杰出俄罗斯将军。

[ðə; ði] ['sɜ:rpənt] , [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:kəsəs] , [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] - [ʌv; əv][ðə; ði] [bru:t] [wɜ:rld] .
The serpent , in the Caucasus , is the Cardinal Mezzofanti of the brute world .
这 蛇 , 在 这 高加索 , 是 这 红衣主教 - 的 这 蛮力 世界 .
在高加索地区，蛇就是野兽世界的梅佐凡蒂枢机主教。

[tu:; tə] [noʊ] [æz; əz] ['meni] [ˈlæŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:rpənt] [ɪz][ðə; ði][en i:] [plʌs] ['ʌltrə]
To know as many languages as a serpent is the ne plus ultra
到 知道 作为 许多 语言 作为 一个 蛇 是 这 ne 加 极端主义者
[ʌv; əv][ˈpɑ:lɪɡlə:t] [erjə'dɪ(ə)n] .
of polyglot erudition .
的 多语者 博学 .
精通多种语言，如同蛇一般，是博学多才的最高境界。

[ə; eɪ] ['swægərɪŋ] ['kaʊəd] [ɪz] [kəm'perd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [maʊs] ;
A swaggering coward is compared to a drunken mouse ;
一个 趾高气扬 懦夫 是 比较的 到 一个 醉 老鼠 ;
趾高气扬的懦夫被比作醉酒的老鼠；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['boʊstər] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:'keɪzn] ['vɪlɪdʒ] [mɑ:sk] [hæz; həz] [bɪn]
and many a booster on the porch of the Caucasian village mosque has been
和 许多 一个 自夸者 在 这 门廊 的 这 高加索人 村庄 清真寺 有 到过
['saɪlənst] [baɪ][sʌm; səm] ['skeptɪk(ə)l][ˈbaɪstændər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [noʊŋ] [kwɒs'teɪ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]
silenced by some sceptical bystander with the well - known quotation from a
沉默 经过 一些 怀疑论者 旁观者 和 这 出色地 - 已知 引述 从 一个
[ˈpɑ:pjələr] [bi:st] - ['feɪb(ə)l] :
popular beast - fable :
受欢迎的 兽 - 寓言 :

许多在高加索村庄清真寺门廊上吹嘘的人，都被一些持怀疑态度的旁观者用一句出自广为流传的动物寓言的著名引语弄得哑口无言：

" - [wʌt] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][kæts] ? -
" ' **What has become of all the cats ?** '
" - 什么 有 变得 的 全部 这 猫 ? -
“这些猫都到哪里去了？ ”

[in'kwaɪəd][ðə; ði][ˈdrʌŋkən][ˈmaʊs] .
inquired the drunken mouse .
询问 这 醉 老鼠 :

“醉醺醺的老鼠问道。”

" [ʌv; əv][ðə; ði] Caucasian576
" Of the Caucasian576
" 的 这 Caucasian576

“高加索人576

[bi:st] - [ˈfeɪblz][ðə; ði][ˈfɑ:lʊʃɪŋ][ɪz][ə; eɪ][ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk][ˈspesɪmən] :
beast - fables the following is a characteristic specimen :
兽 - 寓言 这 下列的 是 一个 特征 标本 :

以下是一些典型的动物寓言故事:

[ðə; ði][ˈdʒækl; ˈdʒæko:l][ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:ks] . — [wʌns][əˈpɑ:n][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ][ˈhʌntər][set][ə; eɪ][træp]
The Jackal and the Fox . — Once upon a time a hunter set a trap
这 豺狼 和 这 狐狸 : — 一次 之上 一个 时间 一个 猎人 放 一个 陷阱
[ænd; ənd][beɪt][ˌaɪˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pi:s][ʌv; əv][fæt][ˈmʌt(ə)n] .
and baited it with a piece of fat mutton .
和 诱饵 它 和 一个 片 的 胖的 羊肉 :

豺狼与狐狸——从前, 有个猎人设下陷阱, 用一块肥羊肉做诱饵。

[əˈbɔ:ŋ][keɪm][ə; eɪ][ˈhʌŋɡri][fɑ:ks][ænd; ənd][dɪˈskʌvəd][ˌaɪˈti:][bʌt; bət][nɑ:t][ˈderɪŋ][tu:; tə][əˈprəʊtʃ]
Along came a hungry fox and discovered it , but , not daring to approach
沿着 来了 一个 饥饿的 狐狸 和 发现 它 , 但 , 不是 大胆 到 方法
[ˌaɪˈti:] ,
it ,
它 ,

这时, 一只饥饿的狐狸走了过来, 发现了它, 但是, 它不敢靠近。

[ʃi:; ʃɪ][prəˈsi:did][tu:; tə][wɔ:k][raʊnd][ænd; ənd][raʊnd][ˌaɪˈti:][æ; ət][ə; eɪ][ˈdɪstəns] .
she proceeded to walk round and round it at a distance .
她 继续 到 走 圆形的 和 圆形的 它 在 一个 距离 :

她远远地绕着它走了一圈又一圈。

[ɪn][ðə; ði][mi:n][taɪm][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒækl; ˈdʒæko:l] .
In the mean time she was joined by a jackal .
在 这 意思是 时间 她 曾是 加入 经过 一个 豺狼 :

与此同时, 一只豺狼也加入了她的行列。

[ðə; ði][fɑ:ks][æskt][ðə; ði][ˈdʒækl; ˈdʒæko:l][wer][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] .
The fox asked the jackal where he was going .
这 狐狸 问 这 豺狼 在哪里 他 曾是 去 :

狐狸问豺狼要去哪里。

" [oʊ] , [aɪ][eɪˈem][ˈɔ:lmoʊst][ded][wɪð; wɪθ][ˈhʌŋɡər] , " [rɪˈplaɪd][ðə; ði][ˈdʒækl; ˈdʒæko:l] .
" Oh , I am almost dead with hunger , " replied the jackal .
" 哦 , 我 是 几乎 死的 和 饥饿 , " 回复 这 豺狼 :

“哦, 我快饿死了,”豺狼回答道。

" [aɪ][ˈstɑ:rtɪd][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ][ɪn][sɜ:rtʃ][ʌv; əv][ˈsʌmθɪŋ][tu:; tə][i:t] ,
" I started to go to the village in search of something to eat ,
" 我 开始 到 去 到 这 村庄 在 搜索 的 某物 到 吃 ,

“我开始往村子里走, 想找点吃的。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] .
but I am afraid of the dogs .
但 我 是 害怕的 的 这 狗 :

但我害怕狗。

" — " [wel] , ['brʌðər] ['dʒækɪ; 'dʒækɔ:l] , " [sed] [ðə; ði][fa:ks] ,
" — " **Well , Brother Jackal** , " **said the fox** ,
" — " 出色地 , 兄弟 豺狼 , " 说 这 狐狸 ,
“——”狐狸说, “好吧, 豺狼兄弟。”

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm] [hɪr] [wer] [ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ][bɪɡ] [pi:s] [ʌv; əv][fæt] ['mʌt(ə)n]
" **I know a place not far from here where there lies a big piece of fat mutton**
" 我 知道 一个 地方 不是 远的 从 这里 在哪里 那里 谎言 一个 大的 片 的 胖的 羊肉
:
:
:
:

我知道离这里不远的地方有一大块肥羊肉:

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] [ðæt] ? " — " [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [i:t] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] ?
how would you like that ? " — " **Why don't you eat it yourself ?**
如何 会 你 喜欢 那 ? " — " 为什么 不 你 吃 它 你自己 ?
你想怎么样? “——“你为什么不吃自己呢?

" [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði]['dʒækɪ; 'dʒækɔ:l] . — " [aɪm] [haʊ] ['ki:pɪŋ] - " [ə; eɪ] [moʊ'hæmɪdən] [fæst]] ,
" **inquired the jackal** : — " **I'm now keeping oroozh** " [**a Mohammedan fast**] ,
" 询问 这 豺狼 : — " 我是 现在 保持 - " [一个 穆罕默丹 快速地] ,
[sed] [ðə; ði][fa:ks] ,
said the fox ,
说 这 狐狸 ,

“豺狼问道。“我现在正在守斋戒,”狐狸说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [oʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **but I'll show it to you** :
" 但 患病的 展示 它 到 你 :
但我会把它展示给你看。

" [werə'pa:n] [ʃi:; ʃi][led][ðə; ði]['dʒækɪ; 'dʒækɔ:l][tu:; tə][ðə; ði][træp] .
" **Whereupon she led the jackal to the trap** :
" 于是 她 引领 这 豺狼 到 这 陷阱 :
于是她把豺狼引到了陷阱里。

[ˈhɑ:rdli] [hæd; həd][ðə; ði]['dʒækɪ; 'dʒækɔ:l] [si:zd] [ðə; ði] ['mʌt(ə)n] [wen] [ðə; ði][træp] [sprʌŋ] [ænd; ənd]
Hardly had the jackal seized the mutton when the trap sprung and
几乎 有 这 豺狼 查获 这 羊肉 什么时候 这 陷阱 弹簧 和
[kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] .
caught him by the neck :
捕捉 他 经过 这 脖子 :

豺狼刚叼住羊肉, 陷阱就弹了起来, 夹住了它的脖子。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] [baɪ] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [dɪs'lɒdʒd] [ðə; ði][bert] ,
In trying to free himself by shaking his head he dislodged the bait ,
在 尝试 到 自由的 他自己 经过 摇晃 他的 头 他 脱落 这 饵 ,
他试图通过摇头挣脱, 结果把诱饵甩了出去。

[wɪtʃ] [roʊld] [ə'weɪ] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] .
which rolled away to one side :
哪个 滚动 离开 到 一 边 :
它滚到了一边。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][fa:ks][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] : [ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [si:zd] [ðə; ði] ['mʌt(ə)n] ,
This was all that the fox had waited for : she quickly seized the mutton ,
这 曾是 全部 那 这 狐狸 有 等待 为了 : 她 迅速地 查获 这 羊肉 ,
这就是狐狸一直等待的机会: 她迅速叼走了羊肉。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [kəm'pəʊzɪdli] [tu:; tə] [i:t] [aɪ 'ti:] .
and sat down composedly to eat it :
和 卫星 向下 镇定 到 吃 它 :
然后镇定地坐下来把它吃了起来。

" [hɪr] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] : " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wə] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ]
" **Here** ！ " **exclaimed the jackal** : " **I thought you said you were keeping a**
" 这里 ！ " 惊呼 这 豺狼 : " 我 想法 你 说 你 是 保持 一个
[fæst] ,
fast ,
快速地 ,

“咩！”豺狼喊道：“我以为你说你在斋戒呢。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ə] [ˈiːtrɪŋ] . " — " [aɪ][wʌz; wəz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][fɑːks] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]
and now you are eating . " — " **I was** , " **replied the fox** , " **but I have**
和 现在 你 是 吃 : " — " 我 曾是 , " 回复 这 狐狸 , " 但 我 有
[siːn] [ðə; ði] [muːn] ,
seen the moon ,
已见 这 月亮 ,
现在你在吃东西了。”——“我以前吃过,”狐狸回答说,“但我见过月亮了,

[[sɪks]] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] .
[**6**] **and now I am having a holiday** .
[6] 和 现在 我 是 拥有 一个 假期 .

[6] 我现在正在度假。

" — " [bʌt; bət] [wen] [eɪ ˈem][aɪ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][ˈhɑːlədeɪ] ?
" — " **But when am I going to have my holiday** ?
" — " 但 什么时候 是 我 去 到 有 我的 假期 ?

“——但我什么时候才能放假呢? ”

" [æskt] [ðə; ði][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] . — " [wen] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] [kʌmz] , " [ˈænsər] [ðə; ði]
" **asked the jackal** : — " **When the owner of the trap comes** , " **answered the**
" 问 这 豺狼 : — " 什么时候 这 所有者 的 这 陷阱 来 , " 回答 这
[fɑːks] ,
fox ,
狐狸 ,

“豺狼问道。”狐狸回答说：“当陷阱的主人来的时候.....”

[ænd; ənd][soʊ] [ˈseɪɪŋ] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
and so saying walked away .
和 所以 说 步行 离开 .

说完,他便走开了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːˈkeɪzn] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɪðərˈtuː] [hæd; həd]
Most of the Caucasian literature to which I have hitherto had
最多 的 这 高加索人 文学 到 哪个 我 有 迄今为止 有
[əˈkeɪzn] [tuː; tə][rɪˈfɜːr][ɪz][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtər] ,
occasion to refer is the reflection of the lighter ,
场合 到 参考 是 这 反射 的 这 打火机 ,

我迄今为止所接触到的大部分高加索文学作品,都是较轻文学作品的反映。

[mɔːr] [ˈdʒiːniəl][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntəˈnɪərz] [ˈkærəktər] ,
more genial side of the mountaineer's character ,
更多的 和蔼可亲 边 的 这 登山者的 特点 ,

登山者性格中更温和的一面

[ænd; ənd][ˈteɪkən][əˈloʊn] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)] , [ˈdʒoʊviəl] ,
and taken alone would give the impression that he is an amiable , **jovial** ,
和 已采取 独自的 会 给 这 印象 那 他 是 一个 可亲 , 欢乐的 ,
单凭这一点,会给人留下他是一个和蔼可亲、开朗活泼的人的印象。

[gʊd] - ['hju:məd] ['feləʊ] [wið; wiθ][ə; ei] [ki:n] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:dikrəs] [ænd; ənd]['lit(ə)] ['nɑ:lɪdʒ]
good - humored fellow with a keen sense of the ludicrous and little knowledge
好的 - 幽默 同伴 和 一个 敏锐的 感觉 的 这 荒谬 和 小的 知识
[ʌv; əv] , [ɔ:r] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
of , or feeling for ,
的 , 或者 感觉 为了 ,

一个性格开朗、幽默风趣，但对荒诞事物缺乏了解或感受的人。

[ðə; ði] ['sɔ:rəʊz] , [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv][laɪf] .
the sorrows , the sufferings and the tragedies of life .
这 悲伤 , 这 苦难 和 这 悲剧 的 生活 .

人生中的悲伤、痛苦和悲剧。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pre(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʊd] [bi:; bi][ə; ei] ['hoʊlli] [mɪ'steɪkən] [wʌn] ;
Such an impression , however , would be a wholly mistaken one ;
这样的 一个 印象 , 然而 , 会 是 一个 完全 错误 一 ;

然而，这种印象完全是错误的；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [si:] [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]
and in order that the reader may see how full of sorrow and suffering and
和 在 命令 那 这 读者 可能 看 如何 满的 的 悲哀 和 痛苦 和
['trædʒədi][hɪz; ɪz][laɪf] ['ri:əli] [ɪz] ,
tragedy his life really is ,
悲剧 他的 生活 真的 是 ,

为了让读者能够看到他的一生究竟充满了悲伤、痛苦和悲剧，

[aɪ] [wɪl] , [bɪ'fɔ:r] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [kɔ:'keɪʒn] ['pouətɪri] , [gɪv] [sʌm; səm][iks'træktz][frʌm; frəm][ə; ei][kouɪd][ʌv; əv]
I will , before taking up Caucasian poetry , give some extracts from a code of
我 将要 , 前 采取 向上 高加索人 诗 , 给 一些 提取物 从 一个 代码 的
[kɔ:'keɪʒn] ['krɪmɪn(ə)l] [lɔ:] .
Caucasian criminal law .
高加索人 刑事 法律 .

在探讨高加索诗歌之前，我将摘录一些高加索刑法典的内容。

[aɪ][du:] [ðɪs] ['pɑ:rtli][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][kouɪd] [ɪt'self] [ɪz][ə; ei]['li:g(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtərəri] [kjuəri'a:səti] ,
I do this partly because the code itself is a legal and literary curiosity ,
我 做 这 部分 因为 这 代码 本身 是 一个 合法的 和 文学 好奇心 ,
我这样做部分原因是因为法典本身就具有法律和文学上的趣味性。

[ænd; ənd]['pɑ:rtli][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [fʊʊz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [kʊd; kəd][du:][ðə; ði] [steɪt]
and partly because it shows better than any description could do the state
和 部分 因为 它 演出 更好的 比 任何 描述 可以 做 这 状态
[ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ə; ei] [kɔ:'keɪʒn] [maʊntn'ɪr] [laɪvz; lɪvz] :
of society in which a Caucasian mountaineer lives :
的 社会 在 哪个 一个 高加索人 登山 生活 :

部分原因是，它比任何文字描述都能更好地展现一位白人登山者所处的社会状况：

[lɔ:z] [ʌv; əv] - ['rʌstəm] , [kɑ:n] [ʌv; əv] - . — [wʌn] .
Laws of Ootsmee Rustem , Khan of Kaitaga . — 1 .
法律 的 - 鲁斯滕 , 可汗 的 - . — 1 .

奥茨米·鲁斯泰姆，凯塔加汗王的法律——1.

[tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['ɔrdənənsɪz] [ə; ei] [pi:s] [ʌv; əv][sɪlk][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [hu:z] ['feɪvər]
To the reader of these ordinances a piece of silk from him in whose favor
到 这 读者 的 这些 法令 一个 片 的 丝绸 从 他 在 谁 偏爱
[ðə; ði] [keɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd] . [tu:'tu:] .
the case shall be decided . 2 .
这 案件 将 是 决定 . 2 .

2. 判决结果对宣读这些法令的人，将赠予胜诉者一块丝绸。

[hi:; hi][æɫ; ʃəl][nɑ:t] [ri:d] [ði:z] [ɔ:z] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði]
He shall not read these laws for any one who has not a paper from the
他 将 不是 读 这些 法律 为了 任何 一 WHO 有 不是 一个 纸 从 这
[bɛk] ,
bek ,
贝克 ,

他不得为任何没有从贝克那里得到的文件的人宣读这些法律条文。

[wið; wiθ][ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [si:l] .
with the impression of the bek's seal .
和 这 印象 的 这 - 海豹 .

带有贝克印记的痕迹。

[hi:; hi] [hu:] [hoʊldz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɪl] [seɪv] [hɪz; ɪz] [hed] . [wʌn] .
He who holds his tongue will save his head . 1 .
他 WHO 持有 他的 舌头 将要 节省 他的 头 . 1 .

保持沉默的人将保全性命。

[hi:; hi] [hu:] [kɪlz] [ə; eɪ] [ˈrɑ:bər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃi:pfoʊld] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [ˈpʌnɪʃt] . [tu:ˈtu:]
He who kills a robber in his sheepfold or his house shall not be punished . 2
他 WHO 杀戮 一个 强盗 在 他的 羊圈 或者 他的 房子 将 不是 是 受到惩罚 . 2
.
:
.

1. 凡在羊圈或家中杀死强盗者，不应受惩罚。

[hi:; hi] [hu:] [kɪlz] [ðə; ði] [ˈkɪlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɑ:bər] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [tu:] [ˈfaɪnz] [ænd; ənd][hæv; həv] [tu:] [ˈblʌd] -
He who kills the killer of a robber shall pay two fines and have two blood -
他 WHO 杀戮 这 杀手 的 一个 强盗 将 支付 二 罚款 和 有 二 血 -
[ˈenəmi] . [θri:] .
enemies . 3 .
敌人 . 3 .

3. 杀死强盗的凶手，将缴纳两份罚金，并结下两个血仇。

[wʌn] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈrɑ:bəri] [ʃæl; ʃəl] [kɪr] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [pɜ:rˈgeʃən] ,
One suspected of robbery shall clear himself by taking the oath of purgation ,
一 怀疑 的 抢劫 将 清除 他自己 经过 采取 这 誓言 的 净化 ,
[wið; wiθ][ˈsev(ə)n] [ˈkɒmpɜ:geɪtə] . [fɔ:r] .
with seven compurgators . 4 .
和 七 计算者 . 4 .

凡被怀疑犯有抢劫罪的人，须向七名宣誓者宣誓洗清罪名。4.

[fɔ:r; fər] [ˈrɑ:bəri] [wið; wiθ][ˈmɜ:rdər] , [ə; eɪ][ˈsevənˈfoʊld] [faɪn] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [ˈblʌd] - [əˈvɛndʒərz] . [faɪv] .
For robbery with murder , a sevenfold fine and seven blood - avengers . 5 .
为了 抢劫 和 谋杀 , 一个 七倍 美好的 和 七 血 - 复仇者联盟 . 5 .

抢劫杀人罪，处七倍罚款，并处七份血债。5.

[fɔ:r; fər] [ˈrɑ:bəri] [ænd; ənd][ˈmɜ:rdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ] [fɔ:rˈti:n] - [foʊld] [faɪn] [ænd; ənd] [fɔ:rˈti:n]
For robbery and murder of a woman , a fourteen - fold fine and fourteen
为了 抢劫 和 谋杀 的 一个 女士 , 一个 十四 - 折叠 美好的 和 十四
[ˈblʌd] - [əˈvɛndʒərz] .
blood - avengers .
血 - 复仇者联盟 .

因抢劫和谋杀妇女，处十四倍罚款和十四份血债。

[hi:; hi] [hu:] [hoʊldz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɪl] [seɪv] [hɪz; ɪz] [hed] . [wʌn] .
He who holds his tongue will save his head . 1 .
他 WHO 持有 他的 舌头 将要 节省 他的 头 . 1 .

保持沉默的人将保全性命。

[hi:; hi] [hu:] [ə'sɔ:ltʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wið; wiθ] [ɪn'tent] [tu:; tə] [kə'mɪt] ['aʊtreɪdʒ] [jæl; jəl] ['fɔ:rfeɪt] [ə; eɪ]
He who assaults a woman with intent to commit outrage shall forfeit a
他 WHO 袭击 一个 女士 和 意图 到 犯罪 暴行 将 丧失 一个
['θaʊz(ə)nd] [jɑ:dʒ] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] . [tu:'tu:] .
thousand yards of linen to the community . 2 .
千 码 的 亚麻布 到 这 社区 . 2 .

1. 凡以侮辱妇女为目的而袭击妇女者，应向社区缴纳一千码亚麻布。

[ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] ['kæriz] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ki:ps] [hɜ:r; həɹ][baɪ] [fɔ:rs]
The life - blood of him who carries off a woman and keeps her by force
这 生活 - 血 的 他 WHO 携带 离开 一个 女士 和 保持 她 经过 力量
[jæl; jəl] [kaʊnt] [fɔ:r; fəɹ] ['nʌθɪŋ] . [θri:] .
shall count for nothing . 3 .
将 数数 为了 没有什么 . 3 .

掳走妇女并强行占有她的人的血债，算不得什么。3.

[ɪf] [ə; eɪ] [sleɪv] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [fri:] ['wʊmən] , [kɪl] [hɪm; ɪm] . [fɔ:r] .
If a slave touch a free woman , kill him . 4 .
如果 一个 奴隶 触碰 一个 自由的 女士 , 杀 他 . 4 .

4. 如果奴隶碰了自由女子，就杀了他。

[hi:; hi] [hu:] ['mə:dəʒ] [ə; eɪ][dʒu:][jæl; jəl] [fɪl] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] [wið; wiθ] ['sɪlvəɹ] [ænd; ənd] [ɡɪv]
He who murders a Jew shall fill a part of his skin with silver and give
他 WHO 谋杀案 一个 犹 将 充满 一个 部分 的 他的 皮肤 和 银 和 给
[aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [bɛk] .
it to the bek .
它 到 这 贝克 .

杀害犹太人的人，要将他的一部分皮肤藏上银子，交给圣殿。

[hi:; hi] [hu:] [hoʊldz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɪl] [seɪv] [hɪz; ɪz] [hed] . [wʌn] .
He who holds his tongue will save his head . 1 .
他 WHO 持有 他的 舌头 将要 节省 他的 头 . 1 .

保持沉默的人将保全性命。

[ɪf] [wʌn][bi:; bi] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['nʌmbəɹ] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪləɹ]
If one be killed in a fight between a number of persons , and the killer
如果 一 是 被杀 在 一个 斗争 之间 一个 数字 的 人 , 和 这 杀手
[bi:; bi] [ʌn'noʊn] ,
be unknown ,
是 未知 ,

如果多人打斗中一人死亡，而凶手身份不明，

[ðə; ði] ['relatɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪld] [meɪ] [kaʊnt] [æz; əz] [blʌd] - ['enəmi] ['eni] [wʌn] [hu:m] [ðeɪ] [tʃu:z]
the relatives of the killed may count as blood - enemy any one whom they choose
这 亲属 的 这 被杀 可能 数数 作为 血 - 敌人 任何 一 谁 他们 选择
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] . [tu:'tu:] .
of those engaged in the fight . 2 .
的 那些 已订婚的 在 这 斗争 . 2 .

2.

[ɪf] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [faɪt] ['sevrəl] persons577
If in a general fight several persons577
如果 在 一个 一般的 斗争 一些 persons577

如果在一般的争斗中，几个人577

[ɑ:r; əɹ] [kɪld] ,
are killed ,
是 被杀 ,

被杀害，

[ðə; ði] ['relatɪvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [daɪ][fɜːrst][jæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [blʌd] - [ˈsi:kəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['relatɪvz]
the relatives of those who die first shall be the blood - seekers of the relatives
这 亲属 的 那些 WHO 死 第一的 将 是 这 血 - 寻求者 的 这 亲属
[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [daɪ][ləst] . [θri:] .
of those who die last . 3 .
的 那些 WHO 死 最后的 . 3 .

先死者的亲属将成为后死者亲属的仇敌。3.

[ɪf] [wʌn][daɪ][frʌm; frəm] [ˈwu:ndz] [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈpɜːsənz] , [kaʊnt] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [blʌd] -
If one die from wounds inflicted by several persons , count two of them blood -
如果 一 死 从 伤口 造成的 经过 一些 人 , 数数 二 的 他们 血 -
[ˈenəmi] ,
enemies ,
敌人 ,

如果一人死于多人造成的伤口，其中两人算作血仇人。

[ænd; ænd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [teɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] . [fɔːr] .
and after the killing of one take a fine from the other . 4 .
和 后 这 杀 的 一 拿 一个 美好的 从 这 其他 . 4 .
4.

[hiː; hi] [hu:] [kɪlz] [əˈnʌðər] [ænd; ænd][ˈhaɪdz][ðə; ði][ˈbɑːdi][jæl; ʃəl] [peɪ] [ə; eɪ][ˈsevnˈfoʊld] [faɪn] [ænd; ænd]
He who kills another and hides the body shall pay a sevenfold fine and
他 WHO 杀戮 其他 和 隐藏 这 身体 将 支付 一个 七倍 美好的 和
[hæv; həv][ˈsev(ə)n] [blʌd] - [əˈvendʒərz] .
have seven blood - avengers .
有 七 血 - 复仇者联盟 .

杀人并藏匿尸体者，须缴纳七倍罚金，并有七名血亲复仇者。

[hiː; hi] [hu:] [hoʊldz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɪl] [seɪv] [hɪz; ɪz] [hed] . [wʌn] .
He who holds his tongue will save his head . 1 .
他 WHO 持有 他的 舌头 将要 节省 他的 头 . 1 .
保持沉默的人将保全性命。

[hiː; hi] [hu:] [dʌz] [nɑːt][æt; ət][wʌns] [li:v] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [ˈsi:kəz] [lɪv; laɪv][jæl; ʃəl]
He who does not at once leave the village where his blood - seekers live shall
他 WHO 做 不是 在 一次 离开 这 村庄 在哪里 他的 血 - 寻求者 居住 将
[ˈfɔːrɪt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [jɑːdz] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjʊ:nəti] . [tuːtu:] .
forfeit one hundred yards of linen for the benefit of the community . 2 .
丧失 一 百 码 的 亚麻布 为了 这 益处 的 这 社区 . 2 .

2. 凡不立即离开其仇敌居住的村庄者，应向村庄缴纳一百码亚麻布作为补偿。

[ɪf] [ə; eɪ] [blʌd] - [ˈenəmi] [kleɪm][ˈrefjuːdʒ] , [duː][nɑːt][send] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] : [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] . [θri:] .
If a blood - enemy claim refuge , do not send him away : receive him . 3 .
如果 一个 血 - 敌人 宣称 避难所 , 做 不是 发送 他 离开 : 收到 他 . 3 .
如果仇敌请求庇护，不要赶他走，要接纳他。3.

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] , [let][noʊ][wʌn][ˈtræv(ə)][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . [fɔːr] .
If he wishes to go away , let no one travel with him . 4 .
如果 他 愿望 到 去 离开 , 让 不 一 旅行 和 他 . 4 .
如果他想离开，就不要让任何人与他同行。4.

[ɪf] [wʌn][biː; bi] [kɪld] [waɪl] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌd] - [ˈenəmi] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [jæl; ʃəl] [kaʊnt]
If one be killed while travelling with a blood - enemy , his blood shall count
如果 一 是 被杀 尽管 旅行 和 一个 血 - 敌人 , 他的 血 将 数数
[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] . [faɪv] .
for nothing . 5 .
为了 没有什么 . 5 .
如果与血仇同行时被杀，他的血不算数。5.

[hɪm; ɪm] [θru:] [hu:z] [bɪ'treɪəl] [ə; eɪ] [blʌd] - ['enəmi] [ɪz] [kɪld] , [kaʊnt] [æz; əz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [blʌd] -
Him through whose betrayal a blood - enemy is killed , count as himself a blood -
他 通过 谁 背叛 一个 血 - 敌人 是 被杀 , 数数 作为 他自己 一个 血 -
['enəmi] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]['fæməli] .
enemy , with all his family .
敌人 , 和 全部 他的 家庭 .

背叛致死血仇者，连同他的全家，都应被视为血仇。

[hi:; hi] [hu:] [hoʊldz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɪl] [seɪv] [hɪz; ɪz] [hed] . [wʌn] .
He who holds his tongue will save his head . 1 .
他 WHO 持有 他的 舌头 将要 节省 他的 头 . 1 .

保持沉默的人将保全性命。

[ðə; ði] [bæk] [ʃæl; ʃəl] ['sʌmən] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ['evri] [jɪr] : [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] , [rɪ'mu:v]
The bek shall summon the general assembly every year : if he does not , remove
这 贝克 将 召唤 这 一般的 集会 每一个 年 : 如果 他 做 不是 , 消除
[hɪm; ɪm] . [tu:'tu:] .
him . 2 .
他 . 2 .

1.

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] - [kɔ:l] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv] ['lɪnɪn]
From him who does not come at the bek's call take a hundred yards of linen
从 他 WHO 做 不是 来 在 这 - 称呼 拿 一个 百 码 的 亚麻布
. [θri:] .
. 3 .
: 3 :

凡不听从领主召唤的人，就收他一百码麻布。3.

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪ'ðʌʊt] [ə; eɪ]['ru:lər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [wɪ'ðʌʊt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
From a country without a ruler , from a community without a general
从 一个 国家 没有 一个 统治者 , 从 一个 社区 没有 一个 一般的
[ə'sembli] ,
assembly ,
集会 ,

来自一个没有统治者的国家，来自一个没有全体大会的社群，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [flɔ:k] [wɪ'ðʌʊt] [ə; eɪ] ['ʃepərd] ,
from a flock without a shepherd ,
从 一个 群 没有 一个 牧羊人 ,

来自没有牧羊人的羊群，

[frʌm; frəm][æn; ən]['ɑ:rmɪ] [wɪ'ðʌʊt] [ə; eɪ] ['li:dər] [ænd; ænd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðʌʊt] ['ɔ:l dəmə n] ,
from an army without a leader and from a village without aldermen ,
从 一个 军队 没有 一个 领导者 和 从 一个 村庄 没有 市议员 ,
[noʊ] [gʊd] [wɪl] [kʌm] .
no good will come .
不 好的 将要 来 .

没有领袖的军队和没有议员的村庄，都不会带来好结果。

[let] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz] [sens] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Let him who has sense think of this .
让 他 WHO 有 感觉 思考 的 这 .

有智慧的人应当思考这个问题。

[fɔ:r] . [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [bæk] !
4 . Have a care , bek !
4 : 有 一个 关心 , 贝克 !

4. 小心点，贝克！

[spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] .
Speak the truth .
说话 这 真相 .

说实话。

[tru:θ] [ɪg'zɔ:ltʃ][ə; ei][mæn][ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ˈpəʊər] [ɪn'dɔər] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
Truth exalts a man and makes his power endure for ever .
真相 提升 一个 男人 和 制作 他的 力量 忍受 为了 曾经 .

真理使人高贵，并使他的力量永存。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [dʌz] [nɑ:t] [kən'su:m] , [bʌt; bət][ˈɡlɔ:rəfaɪz] , [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:m] [gɑ:d][hæz; həz]
The earth does not consume , but glorifies , the body of him whom God has
这 地球 做 不是 消耗 , 但 荣耀 , 这 身体 的 他 谁 上帝 有
[ˈblesɪd; blest] . [faɪv] .
blessed : **5** :
蒙福 : 5 :

地并不毁灭，反而荣耀神所赐福之人的身体。5.

[hæv; həv][ə; ei] [ker] , [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] - !
Have a care , people of Kaitaga !
有 一个 关心 , 人们 的 - !

凯塔加的居民们，请多加小心！

[rɪ'si:v] [ðə; ði] [tru:θ] .
Receive the truth .
收到 这 真相 .

接受真理。

[aɪ 'ti:][ɪz][baɪ][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [tru:θ] [ðæt] [ə; ei] [kə'mju:nəti] [bɪ'kʌmz] [greɪt] .
It is by justice and truth that a community becomes great .
它 是 经过 正义 和 真相 那 一个 社区 变成 伟大的 .

只有通过公正和真理，一个社会才能变得伟大。

[ðə; ði] [əˈbʌv] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ə; ei] [fju:] [ɪks'træktʃ][frʌm; frəm][ə; ei] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈdi:teɪld; dɪ'teɪld][koʊd][ʌv; əv]
The above are only a few extracts from a long and detailed code of
这 多于 是 仅有的 一个 很少 提取物 从 一个 长的 和 详细的 代码 的
[ˈkrɪmɪn(ə)l] [lɔ:] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈæərəbɪk][ænd; ənd] [prɪ'zɜ:v] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:sk] [ʌv; əv][æn; ən] [i:st] [kɔ:'keɪʒn]
criminal law written in Arabic and preserved in the mosque of an East Caucasian
刑事 法律 书面 在 阿拉伯 和 保存完好 在 这 清真寺 的 一个 东方 高加索人
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

以上仅摘录自一部用阿拉伯语写成、保存在东高加索某村庄清真寺中的冗长而详细的刑法典中的几段内容。

[ðə; ði] [ˈseprət] [ru:lz] [ɑ:r; ər] [noʊn] [æz; əz][ˈɑ:da:ts] , [ɔ:r][ˈpresədənts, 'presədents] ,
The separate rules are known as adats , or precedents ,
这 分离 规则 是 已知 作为 广告 , 或者 先例 ,

这些单独的规则被称为惯例或先例。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][dʒʊrɪs'pru:d(ə)ns] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][ɪz] [kɔ:ld] " [ˈtraɪəl][baɪ][ˈɑ:da:t] ,
and the system of jurisprudence founded upon them is called " trial by adat ,
和 这 系统 的 法理 创立 之上 他们 是 称为 " 审判 经过 先进技术 ,
而建立在这些习俗之上的司法体系被称为“按习俗审判”。

" [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [prə'si:dʒər] [leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɑ:n]
" to distinguish it from the course of procedure laid down in the Koran
" 到 区分 它 从 这 课程 的 程序 铺设 向下 在 这 《古兰经》

[ænd; ənd] [noʊn] [æz; əz] " [ˈtraɪəl][baɪ] [ˈə'ri:ət] .
and known as " trial by shariat .
和 已知 作为 " 审判 经过 伊斯兰教法 .

" 以区别于《古兰经》中规定的程序，即“伊斯兰教法审判”。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hɑ:rdli] ['nesəsəri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [æz; əz] [ðæt] [rɪ'flektɪd]
" **It is hardly necessary to say that in such a state of society as that reflected**
" 它是几乎必要的到说那在这样的一个状态的社会作为那反映
[ɪn] [ðɪs] ['bɑ:rbərəs] [ænd; ənd] [ɑ:ɾ'keɪɪk] [koʊd] [ʌv; əv] [ɔ:z] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [ɪg'zɪst] [ðə; ði]
in this barbarous and archaic code of laws there must exist the
在这野蛮和古老的代码的法律那里必须存在这
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈfaʊndɪst] [ˈtrædzədi] [ænd; ənd] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈɪnfɪnət] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv]
elements of the profoundest tragedy and almost infinite possibilities of
元素 的 这 最深邃 悲剧 和 几乎 无限 可能性 的
[ˈsʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

“不难看出，在这种野蛮落后的法律体系所反映的社会状态下，必然存在着最深刻的悲剧因素和几乎无限的苦难可能性。”

[aʊt] [ʌv; əv] [ɡri:f] , [ˈtrædzədi] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɡrəʊz] [ðə; ði] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ʌv; əv] [ˈheroʊɪzəm] ,
Out of grief , tragedy and suffering grows the literature of heroism ,
出去的 的 悲伤 , 悲剧 和 痛苦 生长 这 文学 的 英雄主义 ,
英雄主义文学正是在悲痛、悲剧和苦难中孕育而生。

[ˈberɪŋ] [fru:t] [ɪn] [sʌt] [fɪrs] [traɪˈʌmfənt] [ˈsɒŋz] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [wɪt] [ˈfɑ:ləʊz] .
bearing fruit in such fierce triumphant songs as the one which follows .
轴承 水果 在 这样的 凶猛的 凯 歌曲 作为 这 一 哪个 跟随 .
在如下这首激昂凯旋的歌曲中，结出了丰硕的果实。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmaʊntnɪr] [hu:] [hæz; hæz]
It is supposed to be sung by the spirit of a mountaineer who has
它是 据称 到 是 唱 经过 这 精神 的 一个 登山 WHO 有
[bɪn] [kɪld] [ɪn] [ˈbæt(ə)] :
been killed in battle :
到过 被杀 在 战斗 :
据说这首歌是一位在战斗中阵亡的登山者的亡灵所唱：

[ðə; ði] [deθ] - [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
THE DEATH - SONG OF THE CHECHENSE .
这 死亡 - 歌曲 的 这 - .
车臣人的死亡之歌。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [ˈdraɪɪŋ] [ɑ:n] [maɪ] [ɡreɪv] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑ:rt] [fə'getɪŋ] [em 'i:] , [oʊ] [maɪ] [oʊn] [ˈmʌðər] !
The earth is drying on my grave , and thou art forgetting me , O my own mother !
这 地球 是 烘干 在 我的 严重 , 和 你 艺术 遗忘 我 , 哦 我的 自己的 母亲 !
我的坟墓上的泥土正在干涸，而你，我的亲生母亲啊，却忘记了我！

[ðə; ði] [wi:dz] [ɑ:r; ər] [ˈəʊvə'ɡrəʊɪŋ] [maɪ] [ˈberɪəl] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdedn] [ˈi:v(ə)n] [ðəɪ] [ˈsɑ:roʊ] ,
The weeds are overgrowing my burial - place , and they deaden even thy sorrow ,
这 杂草 是 过度生长 我的 葬礼 - 地方 , 和 他们 缓和 甚至 你的 悲哀 ,
[oʊ] [maɪ] [eɪdʒd] [ˈfɑ:ðər] !
O my aged father !
哦 我的 老年人 父亲 !

杂草丛生，淹没了我的墓地，连你年迈父亲的悲伤也变得麻木了！

[ðə; ði] [terz] [fɔ:l] [noʊ] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈsɪstər] ,
The tears fall no more from the eyes of my sister ,
这 眼泪 落下 不 更多的 从 这 眼睛 的 我的 姐姐 ,
我妹妹的眼泪已经不再流了。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ɪz] [ˈpæsɪŋ] [ə'weɪ] ;
and from her heart the misery is passing away ;
和 从 她 心 这 苦难 是 通过 离开 ;
她心中的痛苦正在消散；

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] [ðəʊ] [fər'get] [em 'i:] , [oʊ][maɪ] ['eldə] ['brʌðə] ！
But do not thou forget me , O my elder brother !
但 做 不是 你 忘记 我 , 哦 我的 长老 兄弟 ！

但是，我的哥哥，请不要忘记我！

[ʌn'tɪl] [ðəʊ] [jælt] [hæv; həv] [ə'vendʒd] [maɪ] [deθ] ；
until thou shalt have avenged my death ;
直到 你 应 有 复仇 我的 死亡 ；

直到你为我报仇雪恨；

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [ðəʊ] [fər'get] [em 'i:] , [oʊ][maɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə] ！
And do not thou forget me , O my younger brother !
和 做 不是 你 忘记 我 , 哦 我的 年轻 兄弟 ！

我的弟弟，请不要忘记我！

[ʌn'tɪl] [ðəʊ] [jælt] [laɪ] [br'saɪd] [em 'i:] .
until thou shalt lie beside me .
直到 你 应 说谎 旁 我 .

直到你与我同眠。

[ðəʊ] [ɑ:rt][hɑ:t] , [oʊ] ['bʊlɪt] ！[ænd; ənd] [ðəʊ] [brɪŋ] [deθ] , [bʌt; bət][hæst] [ðəʊ] [nɑ:t] [bɪn] [maɪ] [tru:]
Thou art hot , O bullet ! and thou bringest death , but hast thou not been my true
你 艺术 热的 , 哦 子弹 ！ 和 你 最 死亡 , 但 哈斯特 你 不是 到过 我的 真的
[sleɪv] ?
slave ?
奴隶 ?

子弹啊，你炽热无比，带来死亡，但你难道不是我忠实的奴隶吗？

[ðəʊ] [ɑ:rt] [blæk] , [oʊ] [ɜ:rθ] ！
Thou art black , O earth !
你 艺术 黑色的 , 哦 地球 ！

大地啊，你是黑色的！

[ænd; ənd] [ðəʊ] [kʌvə'st] [em 'i:] , [bʌt; bət][hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [spɜ:nd] [ði:] ['ʌndə] [maɪ] ['veri] ['hɔ:rsɪz] -
and thou coverest me , but have I not spurned thee under my very horses ' -
和 你 覆盖范围 我 , 但 有 我 不是 被拒绝 你 在下面 我的 非常 马匹 -
[fi:t] ?
feet ?
脚 ?

你庇护我，但我岂不是用我的马蹄践踏你吗？

[ðəʊ] [ɑ:rt][kəʊld] , [oʊ] [deθ] ！
Thou art cold , O death !
你 艺术 寒冷的 , 哦 死亡 ！

死亡啊，你是冰冷的！

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðəɪ] ['mæstə] .
but I have been thy master .
但 我 有 到过 你的 掌握 .

但我曾是你的主人。

[maɪ]['bɑ:di][ɪz][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [bʌt; bət][maɪ] [səʊl] ['raɪzɪz][ɪn] ['traɪʌmf] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
My body is the inheritance of earth , but my soul rises in triumph to heaven .
我的 身体 是 这 遗产 的 地球 , 但 我的 灵魂 上升 在 胜利 到 天堂 .

我的身体属于尘世，但我的灵魂将凯旋升入天堂。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd][ɪn] ['eni] ['lɪtəɾətʃə; 'lɪtrətʃə; 'lɪtrətʃə][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] [bri:ðz] [ə; eɪ]
It would be hard to find in any literature a song which breathes a
它 会 是 难的 到 寻找 在 任何 文学 一个 歌曲 哪个 呼吸 一个
['fɪrsə] ,
fiercer ,
更凶猛 ,

在任何文学作品中，都很难找到一首比这首更激昂的歌曲。

[mɔːr] [ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)] , [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈherəʊɪzəm][ðæn; ðən] [ðɪs] .
more indomitable , spirit of heroism than this .
更多的 不屈不挠 , 精神的 英雄主义 比 这 :

比这更坚韧不拔、更英勇无畏的精神。

[ðə; ðɪ] [ˌmaʊntɪnˈɪr] [ɪz] [ded] ; [hiː; hi][kæn; kən] [faɪt] [noʊ] [mɔːr] ; [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [laɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [blæk]
The mountaineer is dead ; he can fight no more ; his body lies in the black
这 登山 是 死的 ; 他 能 斗争 不 更多的 ; 他的 身体 谎言 在 这 黑色的
[ɜːrθ] ;
earth ;
地球 ;

登山者死了；他再也战斗不了了；他的尸体躺在黑色的泥土里；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [friːd] [səʊl] [ɪz][æz; əz] [praʊd] , [dɪˈfaɪənt][ænd; ənd] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [æz; əz][ˈevər] .
but his freed soul is as proud , defiant and unconquerable as ever .
但 他的 自由 灵魂 是 作为 自豪的 , 桀骜不驯 和 不可征服的 作为 曾经 :

但他获得自由的灵魂依然像以往一样骄傲、桀骜不驯、不可征服。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [fɪrs] [dɪˈlaɪt] [ˈiːv(ə)n] [brɪˈdʌːnd] [ðə; ðɪ] [greɪv] [ɪn] [ˈtɔːntɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbʊlɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz]
He takes a fierce delight even beyond the grave in taunting the bullet which has
他 需要 一个 凶猛的 喜 甚至 超过 这 严重 在 嘲讽 这 子弹 哪个 有
[kɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [bɪn] [hɪz; ɪz] [sleɪv] ;
killed him with having once been his slave ;
被杀 他 和 拥有 一次 到过 他的 奴隶 ;

即使死后，他仍然兴高采烈地嘲讽杀死他的子弹，说自己曾经是它的奴隶；

[ɪn] [rɪˈmaɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [ˈkʌvəz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [spɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
in reminding the earth which covers him that he has spurned it under his
在 提醒 这 地球 哪个 封面 他 那 他 有 被拒绝 它 在下面 他的
[ˈhɔːrsɪz] - [huːf] ;
horses ' hoofs ;
马匹 - 蹄子 ;

他提醒着覆盖着他的大地，他曾用马蹄践踏过它；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [deθ] [ɪtˈself] .
and in mocking and defying even death itself .
和 在 嘲讽 和 反抗 甚至 死亡 本身 :

甚至嘲弄和蔑视死亡本身。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [səbˈduːd] , [ɔːr][ˈevər][kæn; kən]
They have destroyed his body , but nothing has subdued , or ever can
他们 有 损毁 他的 身体 , 但 没有什么 有 低沉的 , 或者 曾经 能
[səbˈduː] , [ðə; ðɪ] [breɪv] ,
subdue , the brave ,
征服 , 这 勇敢的 ,

他们摧毁了他的肉体，但没有什么能征服，也永远无法征服勇敢的人。

[praʊd] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ˈtenənt] [ˌaɪ ˈtiː] .
proud spirit which tenanted it .
自豪的 精神 哪个 已出租 它 :

它所承载的骄傲精神。

[ðæt] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ðɪ][ˈbɑːdi] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈmænz] [truː] [self] ,
That , and not the body , was the man's true self ,
那 , 和 不是 这 身体 , 曾是 这 男人的 真的 自己 ,

那才是他真正的自我，而非他的肉体。

[ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ɪɡˈzʌlt][ˈoʊvər] [ˈbʊlɪt] , [greɪv] [ænd; ənd] [deθ] .
and that still lives to exult over bullet , grave and death . 578
和 那 仍然 生活 到 欢腾 超过 子弹 , 严重 和 死亡 : -

而那些活着的人仍然对子弹、坟墓和死亡感到欢欣鼓舞。578

[soʊ][fɑ:r][ɪz][ðə; ði][tru:] [ˌmaʊntnɪr] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [deθ] ,
So far is the true mountaineer from being afraid of death ,
所以 远的 是 这 真的 登山 从 存在 害怕的 的 死亡 ;
真正的登山者绝不会惧怕死亡。

[ðæt][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈpleʒər] [ɪn] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [ɪn] [ɪts][moʊst][ˈhɔ:rəb(ə)]
that he seems to take a savage pleasure in imagining it in its most horrible
那 他 似乎 到 拿 一个 野蛮的 乐趣 在 想象 它 在 它是 最多 可怕
[fɔ:rmz][ænd; ənd] [ˈdwelɪŋ] [əˈpɑ:n][ɪts][moʊst] [rɪˈpʌlsɪv] [ænd; ənd] [ˈterɪfaɪɪŋ] [fɪtʃər] ,
forms and dwelling upon its most repulsive and terrifying features ,
表格 和 住宅 之上 它是 最多 丑恶 和 恐怖 特征 ;
他似乎乐于想象它最可怕的模样，并着重描绘它最令人作呕和恐惧的特征。

[ˈmɪrli] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv] [ˈtraɪəmfɪŋ] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈti:] [ɪn] [ˈfænsi] .
merely to have the satisfaction of triumphing over it in fancy .
仅仅 到 有 这 满意 的 胜利 超过 它 在 想要 .
仅仅是为了在幻想中战胜它，获得满足感。

[æz; əz][æn; ən] [ɪləˈstreɪj(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [ɡɪv] [bɪˈloʊ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [əˈnʌðər] - [sɔ:ŋ] [kɔ:ld]
As an illustration of this I give below a part of another Chechense song called
作为 一个 插图 的 这 我 给 以下 一个 部分 的 其他 - 歌曲 称为
" [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [kɑ:mzət] .
" The Song of Khamzat .
" 这 歌曲 的 哈姆扎特 .
为了说明这一点，我在下面给出另一首车臣歌曲《哈姆扎之歌》的一部分。

" [kɑ:mzət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [əbrek] , [ɔ:r] [kɔ:'keɪzn] [ˈbɜ:rsərkər] ,
" Khamzat was a celebrated abrek , or Caucasian Berserker ,
" 哈姆扎特 曾是 一个 著名 阿布雷克 , 或者 高加索人 狂战士 ,
“Khamzat是一位著名的abrek，或者说是高加索狂战士，

[hu:] [ˈhærid] [ðə; ði] [ˈrʌj(ə)n] [ɑ:rmɪd] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈblʌdi] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌktɪv]
who harried the Russian armed line of the Terek with bloody and destructive
WHO 疲惫不堪 这 俄语 武装 线 的 这 特雷克 和 血腥 和 破坏性的
[reɪdʒ] [bɪˈfɔ:r] [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [kɔ:'keɪzn] [ˈhɪroʊ] [ˌjæməl] .
raids before and during the reign of the great Caucasian hero Shamyl .
突袭 前 和 期间 这 在位 的 这 伟大的 高加索人 英雄 沙米尔 .
在伟大的高加索英雄沙米尔统治时期及之前，他们曾对捷列克的俄国武装防线发动血腥而破坏性的袭击。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [,əʊvəˈteɪkən] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈrʌj(ə)n] [fɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði]
He was finally overtaken and surrounded by a large Russian force on the
他 曾是 最后 被超越 和 包围 经过 一个 大的 俄语 力量 在 这
[ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [nɪr] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈterɪk] ,
summit of a high hill near the river Terek ,
首脑 的 一个 高的 爬坡道 靠近 这 河 特雷克 ;
最终，他在捷列克河附近的一座高山顶上被一支庞大的俄军追上并包围。

[kɔ:ld] [ðə; ði] [səˈkæsiən] [ˈɡɔ:rə] .
called the Circassian Gora .
称为 这 切尔克斯人 戈拉 .
被称为切尔克斯戈拉人。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] , [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ˈslɔ:təd] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] ,
Finding it impossible to escape , he and his men slaughtered their horses ,
寻找 它 不可能的 到 逃脱 , 他 和 他的 男人 屠杀 他们的 马匹 ;
由于无法逃脱，他和手下宰杀了他们的马匹。

[bɪlt] [ə; eɪ] [ˈbrestwɜ:rk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] ,
built a breastwork of their bodies ,
建造 一个 胸墙 的 他们的 身体 ,
他们用自己的身体构筑了一道胸墙，

[ænd; ənd][br'haɪnd] [ðɪs] [b'lʌdi] [hæf] - ['lɪvɪŋ] [wɔ:ɪ] [fɔ:t] [ʌn'tɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['lɪtərəli] [ə'naɪələɪtɪd] .
and behind this bloody half - living wall fought until they were literally annihilated .
和 在后面 这 血腥 一半 - 活的 墙 战斗 直到 他们 是 字面上地 彻底消灭 .

在这堵血淋淋的半活体墙后，他们战斗到了最后一刻，被彻底消灭。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:lʊvɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [laɪnz] [wʌz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɪn]
The song of which the following are the closing lines was composed in
这 歌曲 的 哪个 这 下列的 是 这 结束 线条 曾是 由 在
[kə'memə'reɪʃn] [ʌv; əv] - [hə'roʊɪk] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [deθ] .
commemoration of Khamzat's heroic defence and death .
纪念 的 - 英勇 防御 和 死亡 .

以下这几句是这首歌的结尾部分，这首歌是为了纪念哈姆扎特的英勇抵抗和牺牲而创作的。

[dʒʌst] [br'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:nset][hi:; hi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][bɜ:rd] ['flaɪɪŋ]
Just before the final Russian onset he is supposed to see a bird flying
只是 前 这 最终的 俄语 发病 他 是 据称 到 看 一个 鸟 飞行
[ˈoʊvər][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,
over the field of battle in the direction of his native village ,
超过 这 场地 的 战斗 在 这 方向 的 他的 本国的 村庄 ,
就在俄军发起最后进攻之前，他应该会看到一只鸟飞过战场，朝着他家乡的方向飞去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'dresɪz] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['fɑ:lʊvz] :
and he addresses it as follows :
和 他 地址 它 作为 跟随 :
他就是这样回应的：

[oʊ] [bɜ:rd] !
O aërial bird !
哦 天线 鸟 !
哦，空中的鸟儿！

['kæri] [tu:; tə] [ɑ:k] ['veədi:] [moʊ'ha:mɪd] , [ðə; ði]['ru:lər][ʌv; əv] - , ['aʊər; ɑ:r][ləst] [fer'wel] :
carry to Akh Verdi Mohammed , the ruler of Hikka , our last farewell :
携带 到 阿赫 威尔第 穆罕默德 , 这 统治者 的 - , 我们的 最后的 告别 :
我们向希卡的统治者阿赫·韦尔迪·穆罕默德致以最后的告别：

[bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['swi:tʰa:ts] , [ðə; ði] [fer] ['gɜ:lz][ʌv; əv] - ,
Bid good - bye to our sweethearts , the fair girls of Hikka ,
出价 好的 - 再见 到 我们的 甜心们 , 这 公平的女孩子们 的 - ,
向我们心爱的希卡姑娘们道别吧！

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [brests] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [wɔ:ɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [sta:p][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
And tell them that our breasts are a wall which will stop the Russian
和 告诉 他们 那 我们的 乳房 是 一个 墙 哪个 将要 停止 这 俄语
['bulɪts] :
bullets :
子弹 :
告诉他们，我们的乳房是一堵墙，可以挡住俄罗斯的子弹：

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv]
Tell them that we had hoped to lie in the graveyard of our native
告诉 他们 那 我们 有 希望 到 说谎 在 这 墓地 的 我们的 本国的
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,
告诉他们，我们原本希望长眠于故乡的墓地。

[wer] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪstər] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [wi:p] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r][greɪvz; grɑ:vz] ,
Where our sisters would have come to weep over our graves ,
在哪里 我们的 姐妹 会 有 来 到 哭泣 超过 我们的 坟墓 ,
我们的姐妹们本该来到这里，在我们的坟前哭泣，

[wer] [ˈsɑːroʊfl] [ˈrelətɪvz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgæðəd] [tuː; tə] [mɔːrn] [ˈaʊər; ɑːr] [deθ] .
Where sorrowful relatives would have gathered to mourn our death .
在哪里 悲伤 亲属 会 有 聚集 到 哀悼 我们的 死亡 .

亲人们原本会聚集在这里，哀悼我们的离世。

[bʌt; bət] [gɑːd] [hæz; həz] [nɑːt] [ˈgræntɪd] [juː ˈes] [ðɪs] [ləst] [ˈfeɪvər] : [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [ʌv; əv]
But God has not granted us this last favor : instead of the weeping of
但 上帝 有 不是 的确 我们 这 最后的 偏爱 : 反而 的 这 哭泣 的
[ˈsɪstər] ,
sisters ,
姐妹 ,

但上帝并没有赐予我们这最后的恩典：不是让姐妹们哭泣，

[ˈoʊvər] [juː ˈes] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [graulz] [ʌv; əv] [ˈfɑɪtɪŋ] [wʊlvz] ;
Over us will be heard the growls of fighting wolves ;
超过 我们 将要 是 听到 这 咆哮 的 斗争 狼 ;

我们将听到头顶传来狼群搏斗的咆哮声；

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsɒrəʊ] [ˈrelətɪvz] , [hɪr] [wɪl] [əˈsemb(ə)l] [klaʊdz] [ʌv; əv] [krəʊkɪŋ] [ˈrævənz] :
Instead of sorrowing relatives , here will assemble clouds of croaking ravens :
反而 的 悲伤 亲属 , 这里 将要 集合 云 的 呱呱叫 渡鸦 :

这里不会有悲伤的亲属，取而代之的是成群鸣叫的乌鸦：

[ðə; ði] [ˈrævənz] [wɪl] [drɪŋk] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈblʌdθɜːrsti] [wʊlvz] [wɪl] [dɪˈvaʊər] [ˈaʊər; ɑːr]
The ravens will drink up our eyes and the bloodthirsty wolves will devour our
这 渡鸦 将要 喝 向上 我们的 眼睛 和 这 嗜血 狼 将要 吞食 我们的
[ˈbɑːdɪz] .
bodies .
身体 .

乌鸦会吸干我们的双眼，嗜血的狼会吞噬我们的身体。

[tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [oʊ] [bɜːrd] !
Tell them all , O bird !
告诉 他们 全部 , 哦 鸟 !

告诉他们一切，鸟儿啊！

[ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [səˈkæsiən] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [lənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnfɪdəl, ɪnfɪdel] ,
that on the Circassian mountain , in the land of the infidel ,
那 在 这 切尔克斯人 山 , 在 这 土地 的 这 异教徒 ,

在切尔克斯人的山上，在异教徒的土地上，

[wɪð; wɪθ] [ˈneɪkɪd] [ˈseɪbərz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [hændz] , [wiː; wi] [ɔːl] [laɪ] [ded] .
With naked sabres in our hands , we all lie dead .
和 裸 军刀 在 我们的 双手 , 我们 全部说谎 死的 .

我们手中握着赤裸的军刀，却都已死去。

[ðə; ði] [ˈriːdəɹ] [huː] [ˈmɪrli] [siːz] [ðɪs] [sɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [peɪdʒ][ɪn][æn; ən] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [prəʊz]
The reader who merely sees this song on a printed page in an imperfect prose
这 读者 WHO 仅仅 看到 这 歌曲 在 一个 打印 页 在 一个 不完善 散文
[trænzˈleɪ(ə)n][kæn; kən][fɔːrm][ˈlɪt(ə)l] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪrɪŋ] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [aɪˈtiː]
translation can form little conception of the thrilling effect which it
翻译 能 形式 小的 概念 的 这 惊险 影响 哪个 它
[prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [wen] [sʌŋ] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈwʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪrs] [waɪld][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv]
produces when sung by an excited woman to the fierce wild music of
产 什么时候 唱 经过 一个 兴奋的 女士 到 这 凶猛的 荒野 音乐 的
[ðə; ði] [kɔːˈkeɪzn] [ˈhaɪˌləndɜːz] [əˈmɪd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] - [ˈfaɪəri][ænd; ənd] [ˈsensətɪv]
the Caucasian highlanders amid a group of Khamzat's fiery and sensitive
这 高加索人 高地人 之中 一个 团体 的 - 火热 和 敏感的
[ˈkʌntriːmɪn] .
countrymen .
同胞们 .

仅仅在印刷页面上看到这首歌的不完美的散文翻译的读者，很难想象当一个激动的女人伴着高加索高原人狂野的音乐，
在卡姆扎特一群热情而敏感的同胞中间演唱这首歌时，会产生多么激动人心的效果。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ɪˈmoʊ(ə)n] ,
Their faces flush with strong emotion ,
他们的 面孔 冲洗 和 强的 情感 ,
他们脸上泛起强烈的情绪，

[ðer; ðər][hændz] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] [grɪp][əˈpɑːn][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] - ,
their hands close with nervous grip upon the hilts of their long kinjals ,
他们的 双手 关闭 和 紧张的 紧握 之上 这 剑柄 的 他们的 长的 - ,
他们紧张地紧握着长剑的剑柄，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [braɪt] [aɪz] [ˈsləʊli] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ɡriːf] ,
and their bright eyes slowly fill with tears of mingled grief ,
和 他们的 明亮的 眼睛 缓慢地 充满 和 眼泪 的 混合 悲伤 ,
他们明亮的双眼渐渐盈满悲伤的泪水，

[reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈpɪti] [æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈsɪŋər] [weɪlz] [aʊt][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːst]
rage and pity as the excited singer wails out the dying words of their lost
愤怒 和 遗憾 作为 这 兴奋的 歌手 哀嚎 出去 这 垂死 字 的 他们的 丢失的
[ˈliːdəɹ] .
leader .
领导者 .

愤怒与怜悯交织，激动的歌手嚎啕大哭，唱出了他们逝去领袖的遗言。

[ðə; ði][həˈroʊɪk][ˈpəʊətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːˈkeɪzn] [ˌmaʊntəˈniəz] [ɪz] [ˈlɑːrdʒli] [ˈteɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] [rɪˈsaɪtlz]
The heroic poetry of the Caucasian mountaineers is largely taken up with recitals
这 英勇 诗 的 这 高加索人 登山者 是 很大程度上 已采取 向上 和 独奏会
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfriːbuːtɪŋ] [ɪkˈsplɔɪts] [ænd; ənd] [əˈtʃiːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ˈdʒɔːrdʒə] ,
of their freebooting exploits and achievements in the valley of Georgia ,
的 他们的 自由启动 漏洞 和 成就 在 这 谷 的 乔治亚州 ,
高加索山民的英雄诗歌主要歌颂他们在格鲁吉亚山谷的劫掠事迹和成就。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈsɔŋz] [ɔːr][ˈbælədʒ] , [wɪtʃ] [ɔːl] [briːð] [ðə; ði] [seɪm] [fɪrs] , [praʊd]
usually in the form of songs or ballads , which all breathe the same fierce , proud
通常 在 这 形式 的 歌曲 或者 民谣 , 哪个 全部 呼吸 这 相同的 凶猛的 , 自豪的
[ˈkruːəl][ˈspɪrɪt] .
, cruel spirit .
; 残忍的 精神 ;

通常以歌曲或民谣的形式出现，这些歌曲或民谣都流露出同样的凶猛、骄傲、残酷的精神。

[ɪn][ðə; ði][ˈdɪk(ə)n][ðer; ðər][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɑːrt] .
In the diction there is very little art .
在 这 措辞 那里 是 非常 小的 艺术 .
措辞上几乎没有艺术性可言。

[raɪm] , [ɔ:l'doʊ] [aɪ'ti:] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊntə'niəz] , [ɪz] ['seldəm] [ju:st] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
Rhyme , although it is known to the mountaineers , is seldom used , and their
韵 , 虽然 它 是 已知 到 这 登山者 , 是 很少 用过的 , 和 他们的
[ˈpoʊətri][ɪz] ,
poetry is ,
诗 是 ,

虽然登山者们懂得韵律，但他们很少使用韵律，他们的诗歌也是如此。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
as a rule ,
作为 一个 规则 ,

通常情况下，

[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈrɪðmɪkl] [ɔ:r][blæŋk] [vɜ:rs] [ˈbroʊkən][ˈɪntu:] [ɪ'regjələɹ] ['stænzə] [ʌv; əv]
nothing more than rhythmical or blank verse broken into irregular stanzas of
没有什么 更多的 比 有节奏的 或者 空白的 诗 破碎的 进入 不规律的 诗节 的
[frʌm; frəm][ˈsev(ə)n][tu:; tə][ɪ'lev(ə)n][ˈmetrɪk(ə)l] [fi:t] .
from seven to eleven metrical feet .
从 七 到 十一 度量 脚 .

只不过是节奏诗或无韵诗，分成不规则的诗节，每节有七到十一音步。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [vɜ:rs] [ðeɪ] [ˈɪmprəvaɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['redɪnəs] [ænd; ənd] [fə'sɪləti] .
This kind of verse they improvise with great readiness and facility .
这 种类 的 诗 他们 凑合 和 伟大的 准备就绪 和 设施 .

他们能非常熟练地即兴创作这类诗歌。

[aɪ'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ɪkspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [strɔ:ŋgər] ['fi:lɪŋz] ['næt(ə)rəli]
It seems to be the form of expression which their stronger feelings naturally
它 似乎 到 是 这 形式 的 表达 哪个 他们的 更强 情怀 自然
[teɪk] .
take .
拿 .

这似乎是他们强烈情感自然而然表达的方式。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [æən; ən][ɑ:'vɑ:riən] ['mʌðər] [tʃænt] [ə'mɪd][hɜ:r; həɹ][ˈsɒbz][æən; ən] [ˈɪmprəvaɪzd] [bʌt; bət]
I have heard an Avarian mother chant amid her sobs an improvised but
我 有 听到 一个 阿瓦里安 母亲 呗 之中 她 啜泣 一个 即兴发挥 但
[ˈrɪðmɪkl] [lə'ment] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ded] [tʃaɪld] .
rhythmical lament over the body of her dead child .
有节奏的 哀叹 超过 这 身体 的 她 死的 孩子 .

我曾听见一位阿瓦利亚母亲在哭泣中，对着她死去的孩子的遗体，即兴吟唱着一首有节奏的哀歌。

[ru:d] [æz; əz] [kɔ:'keɪʒn] [ˈpoʊətri][ɪz] , [haʊ'evər] , [ɪn] [kən'strʌk(ə)n] , [fɪrs] [ænd; ənd][ˈwɔ:rlaɪk][æz; əz]
Rude as Caucasian poetry is , however , in construction , fierce and warlike as
粗鲁的 作为 高加索人 诗 是 , 然而 , 在 建造 , 凶猛的 和 好战 作为
[aɪ'ti:][ˈdʒen(ə)rəli][ɪz][ɪn][ˈspɪrɪt] ,
it generally is in spirit ,
它 一般来说 是 在 精神 ,

然而，尽管高加索诗歌在结构上粗俗不堪，其精神上也通常是激烈好战的，

[wʌŋ] [mi:ts] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn] [kɔ:'keɪʒn] [ˈsɔŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l]
one meets occasionally in Caucasian songs with the most delicate and graceful
一 满足 偶尔 在 高加索人 歌曲 和 这 最多 精美的 和 优美
[kən'sepʃnz] .
conceptions .
概念 .

在高加索歌曲中，偶尔会遇到一些构思最细腻、最优雅的作品。

[ˈkɔ:ntræst] , [fɔ:r; fər][ɪɡ'zæmp(ə)] ,
Contrast , for example ,
对比 , 为了 例子 ,

例如，对比

" [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [kɑ:mzət] " [ɔ:r] " [ðə; ði] [deθ] - [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **The Song of Khamzat** " or " **The Death - Song of the Chechense** " **with the**
" 这 歌曲 的 哈姆扎特 " 或者 " 这 死亡 - 歌曲 的 这 - " 和 这
[ˈfɑ:lʊʃŋ] [bɪt][ʌv; əv][ɑːˈvɑ:riən][ˈpoʊətɪrɪ] ,
following bit of Avarian poetry ,
下列的 少量 的 阿瓦里安 诗 ,
《卡姆扎特之歌》或《车臣人的死亡之歌》，附以下一段阿瓦尔诗歌：

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] :
which I have taken the liberty of calling :
哪个 我 有 已采取 这 自由 的 呼叫 :
我冒昧地称之为:
[ˈglæməɹ] .
GLAMOUR :
魅力 .
魅力。

[kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] , [oʊ] [ˈmʌðər] !
Come out of doors , O mother !
来 出去 的 门 , 哦 母亲 !
母亲啊，请您走出家门吧！

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ɪz] [hɪr] :
and see what a wonder is here :
和 看 什么 一个 想知道 是 这里 :
看看这里有什么奇观：

[ʌp] [θru:] [ðə; ði] [snəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [əˈpɪr] .
Up through the snows of the mountain the flowers of spring appear .
向上 通过 这 雪 的 这 山 这 花朵 的 春天 出现 :
春花从山顶的积雪中探出头来。

[kʌm] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] , [oʊ] [ˈmʌðər] !
Come out on the roof , O mother !
来 出去 在 这 屋顶 , 哦 母亲 !
母亲啊，请到屋顶上来吧！

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [rəˈvi:n]
and see how along the ravine
和 看 如何 沿着 这 峡谷
看看沿着峡谷的情况

[ðə; ði] [ˈgleɪʃər] - [aɪs][ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈli:fi] [ɡri:n] !
The glacier - ice is covered with the springtime's leafy green !
这 冰川 - 冰 是 涵盖 和 这 - 绿叶 绿色的 !
冰川上覆盖着春天的绿叶！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈflaʊərz] , [maɪ] [ˈdɔ:tər] : - [tɪz][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðəʊ] [ɑ:rt] [jʌŋ]
There are no flowers , my daughter : ' tis only because thou art young
那里 是 不 花朵 , 我的 女儿 : - 的 仅有的 因为 你 艺术 年轻的
女儿，这里没有鲜花，那是因为你还年轻。

[ðæt] [ˈblɒsəmz] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [snəʊz] [əˈpɪr] [tu:; tə] [ði:] [tu:; tə][hæv; həv]
That blossoms from under the mountain - snows appear to thee to have
那 花朵 从 在下面 这 山 - 雪 出现 到 你 到 有
[sprɪŋ] .
sprung :
弹簧 .
你觉得那些从山雪下绽放的花朵像是突然冒出来的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][græs][ɑːn][ðə; ði][ˈgleɪər] : [ðə; ði][bleɪdʒ][duː][nɑːt][ˈiːv(ə)n][staːrt] ;
There is no grass on the glacier : the blades do not even start ;
那里 是 不 草 在 这 冰川 : 这 刀片 做 不是 甚至 开始 ;
冰川上没有草：草叶甚至都没有长出来；

[bʌt; bət][ðəʊ][ɑːrt][ɪn][lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði][græs][ænd; ənd][ˈflaʊərz][ɑːr; ər][ˈsprɪŋɪŋ][ɪn][ðəɪ][hɑːrt] .
But thou art in love , and the grass and flowers are springing in thy heart .
但 你 艺术 在 爱 , 和 这 草 和 花朵 是 弹簧 在 你的 心 .
但你正沉浸在爱河中，你的心中百花齐放。

[aɪ][hæv; həv][speɪs][fɔːr; fər][ˈoʊnli][wʌn][mɔːr][ˈspesɪmən][lʌv; əv][kɔːˈkeɪʒn][həˈroʊɪk]
I have space for only one more specimen of Caucasian heroic
我 有 空间 为了 仅有的 一 更多的 标本 的 高加索人 英勇
[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , a579
literature , a579
文学 , a579
我只剩下最后一本高加索英雄文学作品了，a579

[briːf][ɔːˈreɪʃ(ə)n][lʌv; əv][ˈkɑːzi][ˈmʌləˈmʊlə] , [ðə; ði][frend][ænd; ənd][ˈtiːʃər][lʌv; əv][ˈæməl][ænd; ənd][ðə; ði]
brief oration of Kazi Mullah , the friend and teacher of Shaml and the
简短的 演讲 的 卡齐 毛拉 , 这 朋友 和 老师 的 沙米尔 和 这
[ˈfaʊndər][lʌv; əv][kɔːˈkeɪʒn][ˈmʃʊrɪˌdɪzəm] .
founder of Caucasian Muridism .
创始人 的 高加索人 鼠类主义 :
沙米尔的朋友和老师、高加索穆里德教创始人卡齐·穆拉的简短演说。

[æn; ən][ɪmˈpɜːrfɪkt][trænzˈleɪʃ(ə)n][lʌv; əv][ðɪs][spiːtʃ][wɪl][biː; bi][faʊnd][ɪn][ˈlæθəmz][ˈreɪsɪz][lʌv; əv][ðə; ði]
An imperfect translation of this speech will be found in Latham's Races of the
一个 不完善 翻译 的 这 演讲 将要 是 成立 在 拉瑟姆的 种族 的 这
[ˈrʌʃ(ə)n][ˈempaɪər] .
Russian Empire .
俄语 帝国 :
在拉瑟姆的《俄罗斯帝国的种族》一书中，可以找到这篇演讲的不完全译本。

[ˈkɑːpɪz][lʌv; əv][aɪˈtiː][ɪn][ˈærəbɪk][wɜːr; wər][ˈwaɪdli][ˈsɜːkjəˌleɪtəd; ˈsɜːkjəˌleɪtɪd][θruːˈaʊt][ˌdɑːɡɪˈstɑːn]
Copies of it in Arabic were widely circulated throughout Daghestan
副本 的 它 在 阿拉伯 是 广泛 流通 自始至终 达吉斯坦
[ɪˈmiːdiətli][ˈæftər][ɪts][dɪˈlɪvəri] ,
immediately after its delivery ,
立即地 后 它是 送货 ,
该书阿拉伯语译本在送达达吉斯坦后立即广泛流传。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈpraːbəbli][kənˈtrɪbjʊːtɪd][mɔːr][ðæn; ðən][ˈeni][ˈʌðər][ˈsɪŋɡ(ə)l][θɪŋ][tuː; tə][brɪŋ][ɑːn][ðə; ði]
and it probably contributed more than any other single thing to bring on the
和 它 大概 贡献 更多的 比 任何 其他 单身的 事物 到 带来 在 这
[ˈdʒen(ə)rəl][ɪnsəˈrekʃ(ə)n][lʌv; əv][ðə; ði][iːst][kɔːˈkeɪʒn][ˌmaʊntəˈniəz][ɪn] - .
general insurrection of the East Caucasian mountaineers in 1832 .
一般的 起义 的 这 东方 高加索人 登山者 在 - .
它对 1832 年东高加索山区居民的全面起义的爆发，可能比其他任何单一因素都起到了更大的作用。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɑ:'u:l][ɔ:r] ['maʊnt(ə)n] - ['vɪlɪdʒ] [ɪn]
In the spring of that year the inhabitants of a small aoul or mountain - village in
在这春天的那年这居民的一个小的奥鲁或者山 - 村庄在
['sentrəl] [ˌdɑ:ɡɪ'stɑ:n] — [aɪ] [θɪŋk] - — [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [wʌn] ['i:vniŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lɪd]
Central Daghestan — I think Khunzakh — were assembled one evening in the walled
中央达吉斯坦 — 我思考 - — 是 组装 — 晚上 在这 有围墙的
['kɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['haʊzɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [mɑ:sk] [fɔ:r; fər]
courtyard of one of its houses under the minaret of the village mosque for
庭院的 — 的 它是 房屋 在下面 这 宣礼塔 的 这 村庄 清真寺 为了

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
the purpose of social enjoyment .
这 目的 的 社会的 享受 .

那年春天，达吉斯坦中部一个山村（我想是昆扎克）的居民在一个晚上聚集在村清真寺宣礼塔下的一户人家围墙院子里，进行社交娱乐。

[trə'dɪ(ə)n] [rɪ'leɪts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['selibreɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] .
Tradition relates that they were celebrating a wedding .
传统 相关 那 他们 是 庆祝 一个 婚礼 .

据传统说法，他们当时正在庆祝婚礼。

[ə; eɪ]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,
A fire had been built in the middle of the courtyard ,
一个 火 有 到过 建造 在 这 中间 的 这 庭院 ,
院子中央燃起了一堆火。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [aɪ'ti:] [ˌpɪktə'reskli] - [drest] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]
and around it picturesquely - dressed men and women were singing and
和 大约 它 风景如画 - 穿着 男人 和 女性 是 歌唱 和

['dænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [faɪfs] ,
dancing to the accompaniment of fifes ,
跳舞 到 这 伴奏 的 短笛 ,
周围，穿着艳丽服饰的男男女女伴着短笛声载歌载舞。

['ketldrʌm] [ænd; ənd] [tæmbə'ri:nz] .
kettledrums and tambourines .
定音鼓 和 铃鼓 .

定音鼓和铃鼓。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rkjələr] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]
Suddenly there appeared in the circular gallery of the minaret which overlooked the
突然 那里 出现 在这 圆 画廊 的 这 宣礼塔 哪个 被忽视的 这

['kɔ:rtjɑ:rd] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔ:l] ,
courtyard the figure of a tall ,
庭院 这 数字 的 一个 高的 ,

突然，在俯瞰庭院的宣礼塔圆形回廊中出现了一个高大的身影，

[ɡreɪ] - ['bɪrdɪd] ['streɪndʒər] , [ə; eɪ]['mʌlə'mʊlə] , [hu:z] [ɡri:n] ['tɜ:rbən] [mɑ:rkɪt] [hɪz; ɪz] ['lɪniəl] [dɪ'sent]
gray - bearded stranger , a mullah , whose green turban marked his lineal descent
灰色的 - 留着胡子的 陌生人 , 一个 毛拉 , 谁 绿色的 头巾 标记 他的 线性 下降

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] .
from the family of the Prophet .
从 这 家庭 的 这 先知 .

一位满脸灰白胡须的陌生人，一位毛拉，他头戴绿色头巾，表明他是先知家族的直系后裔。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][stɜ:rn] [dɪs'plezər] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] - ['laɪtɪd]
He looked down for a moment with stern displeasure into the fire - lighted
他 看起来 向下 为了 一个 片刻 和 船尾 不满 进入 这 火 - 照明

['kɔ:rtjɑ:rd] ,
courtyard ,
庭院 ,

他神色严厉地低头看了一眼被火光照亮的庭院，脸上满是不满。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [tʃɑːntɪd] [ðə; ði] [moʊˈhæmɪdən] [kɔːl][tuː; tə]
and then putting his hands to his lips chanted the Mohammedan call to
和 然后 推杆 他的 双手 到 他的 嘴唇 吟诵 这 穆罕默丹 称呼 到
[ˈprɛrɪz] .
prayers .
祈祷 :

然后他把手放在嘴唇上，吟诵起穆斯林的祈祷词。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈmerɪmeɪkɪŋ] [ˈɪnstəntli] [ˈsiːst] ,
The music and merrymaking instantly ceased ,
这 音乐 和 欢乐 即刻 停止 ,

音乐和欢闹声瞬间停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [waɪd] [tʃænt] [ræŋ] [aʊt][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [θruː] [ðə; ði] [stiːl] [ˈiːvniŋ] [er]
and the sweet weird chant rang out far and wide through the still evening air
和 这 甜的 诡异的 呗 响铃 出去 远的 和 宽的 通过 这 仍然 晚上 空气
[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈvɪlɪdʒ] ,
over the silent village ,
超过 这 沉默的 村庄 ,

那甜美而奇特的吟唱声响彻寂静的傍晚，回荡在寂静的村庄上空。

[ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmjuːzɪk(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][lɑː] [ɪlɑːhə] [ɪl][ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] !
dying away at last in a long musical cry of La illaha il Allah !
垂死 离开 在 最后的 在 一个 长的 音乐 哭 的 拉 伊拉哈 il 真主 !

最后，在悠长的“La illaha il Allah！”的音乐呼喊声中，渐渐消逝。

(" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd][bət; bət][gɑːd] ") .
(" **There is no God but God** ") .
(" 那里 是 不 上帝 但 上帝 ") .

（“除上帝外，别无上帝”）。

[əˈmɪd] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] [ˈkɑːzi][ˈmʌləˈmʊlə] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪ] - [ˈbɜːdɪd] [ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [ðæt]
Amid profound silence Kazi Mullah — for the gray - bearded stranger was that
之中 深刻的 沉默 卡齐 毛拉 — 为了 这 灰色的 - 留着胡子的 陌生人 曾是 那
[rɪˈnaʊnd] [priːst] — [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
renowned priest — stretched out his hand over the crowded courtyard and with
著名 牧师 — 拉伸 出去 他的 手 超过 这 挤 庭院 和 和

[sloʊ] [stɜːrn] [ˈɡrævəti] [sed] :
slow stern gravity said :
慢的 船尾 重力 说 :

在一片寂静中，卡齐·穆拉——这位灰胡子陌生人正是那位著名的牧师——向拥挤的庭院伸出手，用缓慢而严肃的语气说道：

" [əˈpɑːn][ɔːl][jʊr; jər] [ˈmerɪmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [fiːsts] , [əˈpɑːn][ɔːl][jʊr; jər] [ˈmæɪrɪdʒz] [ænd; ənd] [rɪˈdʒʊɪsɪŋ]
" Upon all your merrymakings and feasts , upon all your marriages and rejoicings
" 之上 全部 你的 欢乐的 和 盛宴 , 之上 全部 你的 婚姻 和 欢庆
[əˈpɑːn] [jɔːrˈselvz] ,
, upon yourselves ,
 , 之上 你们自己 ,

“在你们所有的欢乐聚会和宴席上，在你们所有的婚礼和喜庆活动中，在你们自己身上，

[jʊr; jər] [tʃɪldrən] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈhaʊshəʊldz] , [əˈpɑːn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][duː] , [hæv; həv][ænd; ənd]
your children and your households , upon everything that you do , have and
你的 孩子们 和 你的 家庭 , 之上 一切 那 你 做 , 有 和
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

你们的子女和你们的家庭，以你们所做的一切、拥有的一切和你们的身份，

[rests] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [kɜ:rs] [ʌv; əv][gɑ:d] !
rests the awful curse of God !
休息 这 可怕 诅咒 的 上帝 !

上帝的可怕诅咒终于结束了！

[ˈhev(ə)n] [hæz; həz] [mɑ:rkt] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [si:l] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [dæm'neiʃn] [br'kæz, br'kɔ:z]
Heaven has marked you with the black seal of eternal damnation because
天堂 有 标记 你 和 这 黑色的 海豹 的 永恒 诅咒 因为
[ju:; jʊ] [sti:l] [ˈgrɑ:v(ə)l][ɪn][sɪn][ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈti:tʃɪŋz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
you still grovel in sin and refuse to obey the voice and teachings of our
你 仍然 拜倒 在 罪 和 拒绝 到 服从 这 嗓音 和 教义 的 我们的

[ˈhoʊli] [ˈprɑ:fɪt] .
holy Prophet .
圣 先知 .

因为你仍然沉溺于罪恶之中，拒绝服从我们圣先知的教诲，所以上天已经给你盖上了永世诅咒的黑色印记。

[jʊr; jər][ˈdu:ti][ɪz][tu:; tə] [spred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhoʊli] [feɪθ] [θru:'aʊt]
Your duty is to spread with the sword the light of our holy faith throughout
你的 责任 是 到 传播 和 这 剑 这 光 的 我们的 圣 信仰 自始至终
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
the world ;
这 世界 ;

你的职责是用利剑将我们神圣信仰的光芒传播到全世界；

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ?
but what have you done ?
但 什么 有 你 完毕 ?

但你都做了些什么？

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] ?
what are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么？

[ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkəʊədʒ] !
Miserable cowards !
悲惨的 懦夫 !

可怜的懦夫！

[wɪ'ðəʊt] [feɪθ] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'lɪdʒən] !
without faith and without religion !
没有 信仰 和 没有 宗教 !

没有信仰，没有宗教！

[ju:; jʊ] [pər'su:ɪ] [ˈi:gərli] [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
you pursue eagerly the pleasures of this life ,
你 追求 急切地 这 快乐 的 这 生活 ,

你热衷于追求今生的享乐，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhoʊli] [ˈprɑ:fɪt] .
but you despise the law of God and of his holy Prophet .
但 你 鄙视 这 法律 的 上帝 和 的 他的 圣 先知 .

但你们藐视上帝的律法和他圣先知的律法。

[veɪn][ɑ:r; ər][jʊr; jər] [ˈselfɪʃ] [prerz] — [veɪn][ɪz][jʊr; jər] [ˈdeɪli] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] [mɑ:sk] .
Vain are your selfish prayers — vain is your daily attendance at the mosque .
徒劳 是 你的 自私 祈祷 — 徒劳 是 你的 日常的 出席 在 这 清真寺 .

你们自私的祈祷是徒劳的，你们每天去清真寺做礼拜也是徒劳的。

[ˈhev(ə)n] [rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks][jʊr; jər] [ˈhɑ:rtləs] [ˈsækrɪfaɪsɪz] .
Heaven rejects your heartless sacrifices .
天堂 拒绝 你的 狠心 牺牲 .

天庭不接受你这冷酷无情的献祭。

[ðə; ði] ['prez(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdɪl] [blɑ:ks] [ʌp][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]
The presence of the Russian infidel blocks up the way to the throne of
这 在场 的 这 俄语 异教徒 积木 向上 这 方式 到 这 王座 的
[gɑ:d] !
God !
上帝 !

俄罗斯异教徒的存在阻挡了通往上帝宝座的道路！
[rɪ'pent] , [preɪ] , [ænd; ənd][ɑ:rm] [jɔ:r'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] .
Repent , pray , and arm yourselves for the war of the Most High .
悔改 , 祈祷 , 和 手臂 你们自己 为了 这 战争 的 这 最多 高的 .
悔改吧，祈祷吧，武装自己，为至高者的战争做好准备。

[ðə; ði] ['aʊər] [dɹɔ:z] [nɪr] [wen] [aɪ][jæl; jəl][kɔ:l] [ju:; jʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkreɪt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]
The hour draws near when I shall call you forth and consecrate you for the
这 小时 平局 靠近 什么时候 我 将 称呼 你 前进 和 供奉 你 为了 这
[ˈhoʊli] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] ['bæt(ə)] .
holy sacrifice of battle .
圣 牺牲 的 战斗 .
时机将至，我将召集你们，使你们成为神圣的战场祭品。

" [ðɪs] [ɪm'pæɪnd] [spi:tʃ] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔ:rtʃ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['paʊdər] - ['mægəzi:n]
" **This impassioned speech fell like a lighted torch into a perfect powder - magazine**
" 这 热情洋溢 演讲 跌倒 喜欢 一个 照明 火炬 进入 一个 完美的 粉末 - 杂志
[ʌv; əv] [rɪ'ɪdʒəs] [ɪn'θu:ziæzəm] .
of religious enthusiasm .
的 宗教 热情 .
“这番慷慨激昂的演讲就像点燃的火炬，落入了宗教热情的完美火药库中。”

['kɑ:pɪz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪn][æɾəbɪk][wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] ['vɪlɪdʒ] [baɪ] ['maʊntɪd] ['mjʊrɪd] ;
Copies of it in Arabic were borne from village to village by mounted Murids ;
副本 的 它 在 阿拉伯 是 出生 从 村庄 到 村庄 经过 安装 鼠科动物 ;
这部经书的阿拉伯语版本由骑马的穆里德人从一个村庄带到另一个村庄；
[ˈʌðər] ['mʌlə,'mʊlə] [tʊk] [ʌp] - [kraɪ][ʌv; əv][gæzəvæt] ([wɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪθ]) ,
other mullahs took up Kazi's cry of gazavat (war for the faith) ,
其他 毛拉们 采取 向上 - 哭 的 加扎瓦特 (战争 为了 这 信仰) ;
其他毛拉也响应了卡齐的号召，高呼“为信仰而战”(gazavat)。

['ju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [æz; əz][ə; eɪ][tekst][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪk'saɪtɪd] [hə'ræn] ;
using his speech as a text for their excited harangues ;
使用 他的 演讲 作为 一个 文本 为了 他们的 兴奋的 长篇大论 ;
他们以他的演讲为素材，进行激动人心的演说；

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]
and in less than a month the whole district was in a blaze of
和 在 较少的 比 一个 月 这 所有的 区 曾是 在 一个 火焰 的
[ɪnsə'rekʃ(ə)n] .
insurrection .
起义 .
不到一个月，整个地区就陷入了叛乱之中。

['kɑ:zi]['mʌlə,'mʊlə] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][wɔ:r] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
Kazi Mullah himself was the first victim of the fire of war which his
卡齐 毛拉 他自己 曾是 这 第一的 受害者 的 这 火 的 战争 哪个 他的
[ˈeləkwəns] [hæd; həd] ['kɪndld] .
eloquence had kindled .
口才 有 点燃 .
卡齐·穆拉本人就是他雄辩所点燃的战争之火的第一个受害者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [waɪl] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈdespəɾətli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstɔːrmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːˈuːl][ʌv; əv]
He was killed while fighting desperately at the storming of the aoul of
他 曾是 被杀 尽管 斗争 绝望地 在 这 暴风雨 的 这 奥鲁 的
- [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [ˈrʌ](ə)n] [ˈɪnfəntri] [ˈʌndər] [ˈbæɾən][ˈrouzən] ,
Ghimry by a column of Russian infantry under Baron Rosen ,
- 经过 一个 柱子 的 俄语 步兵 在下面 男爵 罗森 ,
在罗森男爵率领的俄军步兵纵队攻打吉姆里城时, 他奋力抵抗, 最终阵亡。

[ɑːn][ɑːkˈtoʊbər] - , - .
on October 17 , 1832 .
在 十月 - , - .
1832年10月17日。

[aɪ][hæv; həv] [enˈdevəd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈsɔŋz] [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ˈkɑːzi]
I have endeavored to give in the preceding songs and in the speech of Kazi
我 有 努力 到 给 在 这 前 歌曲 和 在 这 演讲 的 卡齐
[ˈmʌləˈmʊlə][æen; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [kɔːˈkeɪzŋ] [həˈrouɪk]
Mullah an idea of the nature and the spirit of Caucasian heroic
毛拉 一个 主意 的 这 自然 和 这 精神 的 高加索人 英勇
[ˈlɪtəɾətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 :

在前面的歌曲和卡齐·穆拉的演讲中, 我努力展现了高加索英雄文学的性质和精神。
[aɪ] [wɪl] [tɜːrn] [naʊ] [ɪn] [ˈkloʊzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪtəɾətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv] [ˈsaːrou] [ænd; ænd] [ˈsʌfərɪŋ] ,
I will turn now in closing to the literature of sorrow and suffering ,
我 将要 转动 现在 在 结束 到 这 文学 的 悲哀 和 痛苦 ,
最后, 我想谈谈关于悲伤和苦难的文学作品。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [blæk] [ˈʃædou] [kæst][baɪ][ˈheroʊɪzəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [laɪf] .
which is the black shadow cast by heroism across the threshold of domestic life .
哪个 是 这 黑色的 阴影 投掷 经过 英雄主义 穿过 这 临界点 的 国内的 生活 .
这是英雄主义在家庭生活门槛上投下的黑色阴影。

[həˈrouɪk][ˈlɪtəɾətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kɔːˈkeɪzŋ] [ˈmænhʊd] :
Heroic literature is the voice of Caucasian manhood :
英勇 文学 是 这 嗓音 的 高加索人 男子气概 :
英雄文学是高加索男性气概的声音:

[ðə; ði][ˈlɪtəɾətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [bɪˈriːvd] [ˈwɪmɪn] .
the literature of suffering is the cry of bereaved women .
这 文学 的 痛苦 是 这 哭 的 丧亲者 女性 :
苦难文学是丧亲女性的呐喊。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [laɪnz][ɑːr; ər][ðə; ði] [ləˈment] [ʌv; əv][æen; ən][ɑːˈvaːriən][gɜːrɪ] [huːz] [ˈlʌvər] [hæz; həz] [bɪn]
The following lines are the lament of an Avarian girl whose lover has been
这 下列的 线条 是 这 哀叹 的 一个 阿瓦里安 女孩 谁 情人 有 到过
[kɪld] [waɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][reɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ˈhɔːsmən] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli]
killed while making a raid with a troop of Lesghian horsemen through the valley
被杀 尽管 制作 一个 袭击 和 一个 部队 的 莱斯吉安 骑兵 通过 这 谷
[ʌv; əv][ˈdʒɔːrdʒə] :
of Georgia :
的 乔治亚州 :
以下几行诗是一位阿瓦利亚少女的哀歌, 她的爱人在跟随一队莱斯吉亚骑兵突袭格鲁吉亚山谷时被杀:

[maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [went] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði][æləzæn] ,
My beloved went away into the valley of the Alazan ,
我的 心爱 去 离开 进入 这 谷 的 这 阿兰赞 ,
我的良人往亚兰谷去了,

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][left][em 'i:][hi; hi][lʊkt]['ʊvər][hɪz; ɪz]['fʊldər][æt; ət]['evri][step] . -
and as he left me he looked over his shoulder at every step . 580
和 作为 他 左边 我 他 看起来 超过 他的 肩膀 在 每一个 步 . -
他离开我的时候，每走一步都回头张望。580

[maɪ][klɪr] - [aɪd][wʌn][rouəd][daʊn]['ɪntu:][ðə; ði]['lʊələndz][ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə] ,
My clear - eyed one rode down into the lowlands of Georgia ,
我的 清除 - 眼睛 一 骑 向下 进入 这 低地 的 乔治亚州 ,
我那双眼睛清澈的眼睛骑马下山，来到了佐治亚州的低地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɔ:rs][wʌz; wəz][fli:t][ænd; ənd]['fɪrləs][æz; əz][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] - [wʊlf] .
and his horse was fleet and fearless as a mountain - wolf .
和 他的 马 曾是 舰队 和 无畏 作为 一个 山 - 狼 .
他的马像山狼一样迅捷无畏。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][depθs][ʌv; əv][ðə; ði]['lʊələndz][hæz; həz][kʌm][ðə; ði]['bɪtər][nu:z][ðæt]['aʊər; ɑ:r]
But from the depths of the lowlands has come the bitter news that our
但 从 这 深度 的 这 低地 有 来 这 苦的 消息 那 我们的
['maʊnt(ə)n] - [hɔ:ks][wɪl]['nevər][mɔ:r][rɪ'tɜ:rn] :
mountain - hawks will never more return :
山 - 老鹰 将要 绝不 更多的 返回 :
但来自低地深处的苦涩消息是，我们的山鹰将永远不会再回来了：

[frʌm; frəm][ðə; ði][fa:r] - [ə'weɪ]['væli][ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə][hæv; həv][kʌm][ðə; ði]['skɔ:rtɪŋ]['taɪdɪŋz][ðæt]
From the far - away valley of Georgia have come the scorching tidings that
从 这 远的 - 离开 谷 的 乔治亚州 有 来 这 灼热 消息 那
['aʊər; ɑ:r]['laɪənz][laɪ][ded][ɪn][ðə; ði][pæs][wɪð; wɪθ]['brʊʊkən]['tælən] .
our lions lie dead in the pass with broken talons .
我们的 狮子 说谎 死的 在 这 经过 和 破碎的 利爪 .
从遥远的乔治亚山谷传来令人痛心的消息：我们的狮子倒在山口，爪子都断了，已经死去。

[oʊ]['mɜ:rsɪf(ə)l][gɑ:d] !
O merciful God !
哦 仁慈 上帝 !
仁慈的上帝啊！

[ɪf][aɪ][wɜ:r; wər]['ʊʊnli][æn; ən]['i:g(ə)l] , [ðæt][aɪ][maɪt][tʌt][wʌns][mɔ:r][ðʊʊz][kʊʊld][ded][hændz] !
if I were only an eagle , that I might touch once more those cold dead hands !
如果 我 是 仅有的 一个 鹰 , 那 我 可能 触碰 一次 更多的 那些 寒冷的 死的 双手 !
如果我能变成一只鹰，我多么希望还能再触摸一次那冰冷的死手！

[oʊ][ɔ:l'maɪti][wʌn] !
O almighty One !
哦 全能的 一 !
全能者啊！

[ɪf][aɪ][wɜ:r; wər]['ʊʊnli][ə; eɪ][waɪld][dʌv][ʌv; əv][ðə; ði][klɪfs] ,
if I were only a wild dove of the cliffs ,
如果 我 是 仅有的 一个 荒野 鸽子 的 这 悬崖 ,
如果我只是一只栖息在悬崖上的野鸽，

[ðæt][aɪ][maɪt][lʊk][wʌns][mɔ:r]['ɪntu:][ðæt][peɪl][ded][feɪs] !
that I might look once more into that pale dead face !
那 我 可能 看 一次 更多的 进入 那 苍白 死的 脸 !
让我再看一眼那张苍白的死脸！

[aɪ]['envi][ðɪ:] , [aɪ]['envi][ðɪ:] , [oʊ]['dʒækəl; 'dʒækɔ:l][ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə] !
I envy thee , I envy thee , O jackal of Georgia !
我 嫉妒 你 , 我 嫉妒 你 , 哦 豺狼 的 乔治亚州 !
我羡慕你，我羡慕你，乔治亚的豺狼啊！

[ðəʊ] [fi:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɔ:r] ['wepənz] [ʌv; əv] [sti:l] !
thou feedest upon the bodies of those who wore weapons of steel !
你 饲料 之上 这 身体 的 那些 WHO 穿着 武器 的 钢 !
你以那些身披钢铁武器之人的尸体为食!

[aɪ] ['envi] [ði:] , [aɪ] ['envi] [ði:] , [oʊ]['reɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] !
I envy thee , I envy thee , O raven of the river !
我 嫉妒 你 , 我 嫉妒 你 , 哦 乌鸦 的 这 河 !
我羡慕你, 我羡慕你, 河中的乌鸦啊!

[ðəʊ] [drɪŋk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [roʊd][tu;; tə]['bæt(ə)l][ɑ:n] [swɪft] ['hɔ:rsɪz] .
thou drinkest the eyes of those who rode to battle on swift horses .
你 最喝酒 这 眼睛 的 那些 WHO 骑 到 战斗 在 迅速 马匹 .
你饮尽了那些骑着骏马奔赴战场的勇士们的双眼。

[ðə; ði]['dʒækəl; 'dʒækɔ:l] [dɪ'vauəz] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [hu:] [bɔ:r] ['wepənz] [ʌv; əv] [sti:l] ,
The jackal devours the bodies of the warriors who bore weapons of steel ,
这 豺狼 吞噬 这 身体 的 这 战士 WHO 钻孔 武器 的 钢 ,
豺狼吞噬了那些手持钢铁武器的战士的尸体。

[ænd; ənd] [skʌlks] [ə'wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] :
and skulks away into the depths of the forest :
和 潜伏者 离开 进入 这 深度 的 这 森林 :
然后悄悄溜进了森林深处:

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] [drɪŋks] [ʌp][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [roʊd][tu;; tə]['bæt(ə)l][ɑ:n] [swɪft] ['hɔ:rsɪz] ,
The raven drinks up the eyes of those who rode to battle on swift horses ,
这 乌鸦 饮料 向上 这 眼睛 的 那些 WHO 骑 到 战斗 在 迅速 马匹 ,
渡鸦吸干了那些骑着骏马奔赴战场的战士们的眼珠。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hɔ:rs] [krəʊks] ['vænɪfɪz] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .
and with hoarse croaks vanishes in the blue sky .
和 和 嘶哑 呱呱叫 消失 在 这 蓝色的 天空 :
然后, 它发出沙哑的叫声, 消失在蓝天中。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'tempt] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] [lə'ment] [tu;; tə] ['sɔ:fn] [ɔ:r] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
There is no attempt in this wild lament to soften or mitigate the horrors of a
那里 是 不 试图 在 这 荒野 哀叹 到 软化 或者 缓解 这 恐怖 的 一个
['vaɪələnt] [deθ] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['heɪləʊ][ʌv; əv]['herəʊɪzəm][ænd; ənd]['ɡlɔ:ri] .
violent death by throwing around it a halo of heroism and glory .
暴力 死亡 经过 投掷 大约 它 一个 光环 的 英雄主义 和 荣耀 .
这首充满狂野的哀歌丝毫没有试图通过披上英雄主义和荣耀的光环来淡化或减轻暴力死亡的恐怖。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['kɛrz] [nɑ:t] [wʌt] ['prɒdɪdʒɪz] [ʌv; əv]['vælər][hɜ:r; hər] ['lʌvər] [pər'fɔ:rmd] ,
The woman cares not what prodigies of valor her lover performed ,
这 女士 关心 不是 什么 神童 的 勇气 她 情人 执行 ,
女人并不在意她的情人曾做出过多么英勇的壮举。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi] [dwelz] [wɪð; wɪθ][self] - ['tɔ:tʃərɪŋ] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['helpləs]
but she dwells with self - torturing vividness of imagination upon the helpless
但 她 居住地 和 自己 - 酷刑 生动性 的 想像力 之上 这 无助
[ænd; ənd] [ə'bændənd] ['bɑ:di] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][kæn; kən]['nevər] [ə'gen] [si:] [ɔ:r] [tʌt] ,
and abandoned body which she can never again see or touch ,
和 弃 身体 哪个 她 能 绝不 再次 看 或者 触碰 ,
但她却沉浸在自我折磨般的生动想象中, 想着那具她再也见不到、也摸不到的无助的、被遗弃的躯体。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rævənz][ænd; ənd]['dʒækəlz][kæn; kən][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd]['mju:tɪleɪt][æt; ət] [wɪl] .
but which the ravens and jackals can tear and mutilate at will .
但 哪个 这 渡鸦 和 豺狼 能 撕 和 残害 在 将要 .
但渡鸦和豺狼可以随意撕咬和残害它们。

[kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʊŋ] [lə'ment] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['oʊvər][ðə; ði]['ba:di][ʌv; əv]
Compare with this the following lament of a Lesghian woman over the body of
比较 和 这 这 下列的 哀叹 的 一个 莱斯吉安 女士 超过 这 身体 的
[hɜ:r; hər] [ded] ['hɜzbənd] :
her dead husband :
她 死的 丈夫 :

请将此与一位莱斯吉亚妇女在她死去的丈夫遗体前所作的哀悼作比较：

[aɪ] [wʊd] [stænd][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['oʊ(ə)n] [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nu:]
I would stand on the shore of the green ocean if I only knew
我 会 站立 在 这 支撑 的 这 绿色的 海洋 如果 我 仅有的 知道
如果我知道，我愿站在碧绿的海边。
[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] ['daɪmənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ɪts] ['sɜ:dʒəz, 'sɜ:dʒɪz] :
That I should see the diamond which has fallen into its surges :
那 我 应该 看 这 钻石 哪个 有 倒下 进入 它是 涌动 :
我竟能亲眼目睹那颗坠入波涛汹涌的钻石：

[aɪ] [wʊd] [klaɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊnli] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['maʊnt(ə)n] [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nu:]
I would climb to the lonely summit of the highest mountain if I only knew
我 会 爬 到 这 孤独 首脑 的 这 最高 山 如果 我 仅有的 知道
如果我知道.....我愿攀登至最高峰孤独的顶峰。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['flaʊər] ['bləsəməɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [aɪs] .
That I should find a spring flower blossoming in the blue ice .
那 我 应该 寻找 一个 春天 花 盛开 在 这 蓝色的 冰 :
我竟然在蓝色的冰层中发现了一朵盛开的春花。

[ɪf] [wʌn] [lʊk] ['kerfəli] [wʌn] [meɪ] [si:] [ðə; ði] ['daɪmənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊ(ə)n] ,
If one look carefully one may see the diamond which has fallen into the ocean ,
如果 一 看 小心 一 可能 看 这 钻石 哪个 有 倒下 进入 这 海洋 ,
仔细观察的话，或许能看到那颗落入大海的钻石。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [si:] [ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [gɔ:n] :
But never again shall I see the life which has gone :
但 绝不 再次 将 我 看 这 生活 哪个 有 已消失 :
但我再也见不到那逝去的生命了：

[ɪf] [wʌn] [sɜ:rtʃ] ['peɪʃntli] [wʌn] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['flaʊər] ['ru:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [aɪs] ,
If one search patiently one may find a spring flower rooted in the blue ice ,
如果 一 搜索 耐心 一 可能 寻找 一个 春天 花 根 在 这 蓝色的 冰 ,
如果耐心寻找，或许能在蓝色的冰层中找到一朵春天的花朵。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [swɪft] ['fælkən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [flaʊn] [ə'weɪ] .
But never again shall I find the swift falcon which has flown away .
但 绝不 再次 将 我 寻找 这 迅速 鹞 哪个 有 飞行 离开 :
但我再也找不到那只飞走的迅捷猎鹰了。

[hens'fɔ:rθ] [aɪ][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n][æn; ən] [ɜ:rθ] [wɪtʃ] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ][wɜ:rld] ,
Henceforth I live upon an earth which is no longer a world ,
今后 我 居住 之上 一个 地球 哪个 是 不 更长 一个 世界 ,
从此以后，我生活在一个不再是世界的地球上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] ['hev(ə)n] .
And in a world which has no longer a heaven .
和 在 一个 世界 哪个 有 不 更长 一个 天堂 :
在一个不再有天堂的世界里。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ru:d] [ɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈsɜ:rtɪd] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [tu:]
There is a certain rude art in the way in which the asserted possibility of two
那里 是 一个 肯定 粗鲁的 艺术 在 这 方式 在 哪个 这 断言 可能性 的 二
[ˈeɪvɪdənt] [ɪmˌpɑ:səˈbɪləti] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [li:d] [ʌp] [tu:; tə][ænd; ənd] [ˈhaɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈhoʊpləsənəs]
evident impossibilities is made to lead up to and heighten the utter hopelessness
明显 不可能的事 是 制成 到 带领 向上 到 和 增高 这 说出 绝望
[ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] .
of the third .
的 这 第三 .

有一种粗暴的艺术手法，即通过声称两种明显不可能的事情的可能性，来引出并加剧第三种事情的彻底绝望。
[ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [meɪ] [bi; bi] [rɪˈklʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ;
The diamond may be recovered from the depths of the ocean ;
这 钻石 可能 是 恢复 从 这 深度 的 这 海洋 ;
这颗钻石或许可以从深海中打捞出来；

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈwɪðərd] [ænd; ənd][daɪd] [meɪ] [sprɪŋ] [əˈgen] [ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm] [ˈgleɪʃər] -
the flower which has withered and died may spring again even from glacier -
这 花 哪个 有 干枯 和 死亡 可能 春天 再次 甚至 从 冰川 -
[aɪs] ;
ice ;
冰 ;

即使是枯萎凋零的花朵，也可能从冰川中再次绽放；
[bʌt; bət][ðə; ði][soʊl] [wʌns] [ɡɔ:n] [ɪz] [ɡɔ:n] [fɔ:r; fər][ˈevər] :
but the soul once gone is gone for ever :
但 这 灵魂 一次 已消失 是 已消失 为了 曾经 :
但灵魂一旦逝去，就永远消失了：

[ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈzæstər][ʌv; əv] [deθ] [ɪz] [ɪrɪˈtri:vəbl] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
the great disaster of death is irretrievable even in imagination .
这 伟大的 灾难 的 死亡 是 无法挽回的 甚至 在 想像力 .
死亡带来的巨大灾难即使在想象中也无法挽回。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hɪnt][ɔ:r][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
There is no hint or suggestion here of any possible resurrection of the
那里 是 不 暗示 或者 建议 这里 的 任何 可能的 复活 的 这
[ˈbɑ:di][ɔ:r][ʌv; əv][riˈjuːniən] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ɡreɪv] :
body or of reunion beyond the grave :
身体 或者 的 团圆 超过 这 严重 :
这里没有任何关于肉体复活或死后重聚的暗示或迹象：

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [rɪˈkɔ:l] [ˈeni] [kɔ:ˈkeɪʒn] [ləˈment] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] .
I cannot recall any Caucasian lament in which there is .
我 不能 记起 任何 高加索人 哀叹 在 哪个 那里 是 .
我记不起有任何高加索人的哀歌里有这样的内容。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ðə; ði] [əˈmɪʃ(ə)n] [ɪz] [du:ɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [feɪθ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [streɪn]
But whether the omission is due to the breaking down of faith under the strain
但 无论 这 省略 是 到期的 到 这 打破 向下 的 信仰 在下面 这 拉紧
[ʌv; əv] [ɡri:f] ,
of grief ,
的 悲伤 ,
但这种疏忽是否是由于悲痛的压力导致信仰崩溃所致，尚不得而知。

[ɔ:r] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][ɪz] [kənˈvenʃənəli] [ɪmˈprɑ:pər][ɪn][ə; eɪ] [ləˈment] [tu:; tə] [əˈlu:d] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ]
or whether it is conventionally improper in a lament to allude to anything which
或者 无论 它 是 传统上 不当 在 一个 哀叹 到 暗示 到 任何事物 哪个
[wʊd] [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [bɪˈri:vmənt] ,
would lighten the sense of bereavement ,
会 减轻 这 感觉 的 丧亲之痛 ,
或者，按照惯例，在哀歌中提及任何会减轻丧亲之痛的事情是否不妥？

[aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [tu:] [ker.ək.tə'ris.tɪk] [,ilə'streɪjəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sa:roʊ]
With these two characteristic illustrations of the form of expression which sorrow
和 这些 二 特征 插图 的 这 形式 的 表达 哪个 悲哀
[teɪks] [ɪn] [kɔ:'keɪzn] [laɪf] ,
takes in Caucasian life ,
需要 在 高加索人 生活 ,

通过这两个具有代表性的例子，我们可以了解悲伤在高加索人生活中所采取的表达方式。

[aɪ][mʌst; məst][kloʊz][maɪ] [bri:f] [ænd; ənd] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [sketʃ] [ʌv; əv] [kɔ:'keɪzn] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
I must close my brief and imperfect sketch of Caucasian literature .
我 必须 关闭 我的 简短的 和 不完善 草图 的 高加索人 文学 .

我必须结束我对高加索文学的简短而不完善的概述。

[aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv]['æmplɪ] [pru:vɪd] [ðə; ði] [ə'sɜ:ʃnz] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pri:vɪəs] ['peɪpər]
I hope I have amply proved the assertions which I made in a previous paper
我 希望 我 有 充足的 已证实 这 断言 哪个 我 制成 在 一个 以前的 纸
[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ə,rɪdʒə'næləti][ænd; ənd] [ɪ'neɪt] [ɪntə'lektʃuəl] [kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]
with regard to the originality and innate intellectual capacity of the
和 看待 到 这 独创性 和 先天 知识分子 容量 的 这
[kɔ:'keɪzn] ['haɪ,lændʒz] ;
Caucasian highlanders ;
高加索人 高地人 ;

我希望我已经充分证明了我在前一篇论文中提出的关于高加索高原居民的独创性和与生俱来的智力能力的论断；

[bʌt; bət] ['weðər] [aɪ][hæv; həv][ɔ:r][nɑ:t] , [ðə; ði] ['ri:dər] [mʌst; məst] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]
but whether I have or not , the reader must , I am sure , admit that the
但 无论 我 有 或者 不是 , 这 读者 必须 , 我 是 当然 , 承认 那 这
[ˈpra:vɜ:rbz] ,
proverbs ,
谚语 ,

但无论我是否承认，读者肯定也会承认这些谚语.....

['sɔŋz] [ænd; ənd] ['ænɪkˌdɒts] [ə'bʌv] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɑ:r; ər][æt; ət] [li:st] [ɪndə'keɪjənz] [ʌv; əv] [greɪt]
songs and anecdotes above translated are at least indications of great
歌曲 和 轶事 多于 翻译 是 在 至少 症状 的 伟大的
[ˈleɪt(ə)nt][ˌkeɪpə'bɪləti] ,
latent capability ,
潜 能力 ,

以上翻译的歌曲和轶事至少表明了他们具有很强的潜在能力。

[ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] [vɜ:rsə'tɪləti] [ʌv; əv]['tælənt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv]['hju:mən] ['fi:lɪŋ]
of unusual versatility of talent , and of a wide range of human feeling
的 异常 多功能性 的 天赋 , 和 的 一个 宽的 范围 的 人类 感觉
[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
and sympathy .
和 同情 .

具有非凡的多才多艺，以及广泛的人类情感和同情心。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [aɪ] [ˌoʊvər'estimeɪt] [ðer; ðər] [ˈvæljuː] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪnə'bɪləti] [tuː; tə]
It is possible that I overestimate their value on account of my inability to
它是可能的 那我 高估 他们的 价值 在 帐户 的 我的 无力 到
['seprət] [ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [meɪd] [ə'pɑːn] [em 'i:] [baɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðoʊz]
separate the impressions made upon me by the people themselves from those
分离 这 印象 制成 之上 我 经过 这 人们 他们自己 从 那些
[meɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ;
made by their literature ;
制成 经过 他们的 文学 ;

我可能高估了他们的价值，因为我无法将人们本身给我的印象与他们的文学作品给我的印象区分开来；

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔː'keɪzn] [ˈkærəktər] [æz; əz] [aɪ]
but I am confident that the general outlines of the Caucasian character as I
但 我 是 自信的 那 这 一般的 概述 的 这 高加索人 特点 作为 我
[hæv; həv] [traɪd] [hɪr] [tuː; tə] [sketʃ] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [ˈækjərət] ,
have tried here to sketch them are accurate ,
有 尝试 这里 到 草图 他们 是 准确的 ,

但我相信，我在这里尝试勾勒出的白种人性格的总体轮廓是准确的。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːdər] [wʊd] [ˈfʊli] [ə'priːʃiət] [ænd; ænd] [æd'mɪt] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and that the reader would fully appreciate and admit the significance of the
和 那 这 读者 会 完全 欣赏 和 承认 这 意义 的 这
[ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpɜːrsən(ə)] [ə'kwentəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
literature if he could make the personal acquaintance of the people .
文学 如果 他 可以 制作 这 个人的 熟人 的 这 人们 .

如果读者能够亲自结识书中的人物，他就会充分理解并承认这部文学作品的意义。

[ɪn] [kən'kluːz(ə)n] ,
In conclusion ,
在 结论 ,

综上所述，

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈbetər] [ɪk'spres] [maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔː'keɪzn] [ˌmaʊntə'niəz] [ðæn; ðən] [baɪ]
I cannot better express my own opinion of the Caucasian mountaineers than by
我 不能 更好的 表达 我的 自己的 观点 的 这 高加索人 登山者 比 经过
[ə'dɒpt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] .
adopting the words of A . Viskovatof ,
收养 这 字 的 一个 .

我无法用比引用A. Viskovatof的话更好的方式来表达我对高加索山民的看法，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈferɪst] [ænd; ænd] [moʊst] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈtrævələz] :
one of the fairest and most discriminating of Russian travellers :
一 的 这 最公平 和 最多 歧视性的 的 俄语 旅行者 :
一位最公正、最有眼光的俄罗斯旅行者：

" [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [nɑːt] [ˈpraːpərli] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmɔːrəl] [ænd; ænd] [ɪntə'lektʃuəl] [kə'pæsəti] [ʌv; əv]
" Nature has not properly brought out the moral and intellectual capacity of
" 自然 有 不是 适当地 带来 出去 这 道德 和 知识分子 容量 的
[ðə; ði] [kɔː'keɪzn] [ˈhaɪˌləndɜːz] .
the Caucasian highlanders .
这 高加索人 高地人 .

“大自然并没有充分激发高加索高原居民的道德和智力潜能。”

[θruː] [ðə; ði] [suːpər'fɪ(ə)] [krʌst] [ʌv; əv] [ɪɡnərəns] [ænd; ænd] [ˈwaɪldnəs] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɪn] [ˈevri]
Through the superficial crust of ignorance and wildness you may see in every
通过 这 浅 地壳 的 无知 和 野性 你 可能 看 在 每一个
[ˌmaʊntn'ɪr] [ə; eɪ] [frʌŋk] [ænd; ænd] [ə'kjuːt] [ɪntəlekt] ,
mountaineer a frank and acute intellect ,
登山 一个 坦率 和 急性 智力 ,

透过登山者表面的无知和野蛮，你或许能看到他们身上坦率而敏锐的智慧。

[ænd; ənd] , -
and , **581**
和 , -

和, 581

[ˈbrɪɡənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi] [stiːl] [[oʊz] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]
brigand though he may be , he still shows evidences of human feeling and
强盗 尽管 他 可能 是 , 他 仍然 演出 证据 的 人类 感觉 和
[ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] .
of a soul .
的 一个 灵魂 .

虽然他是个强盗，但他仍然表现出人类情感和灵魂的迹象。

[hɪz; ɪz] ['bri^əndɪdʒ] , [ɪnˈdiːd] , [ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][ɪkˈstɜːr(ə)l] ['rʌfnəs] [wɪtʃ] [rɪˈzʌlts] ['nætʃ(ə)rəli][frʌm; frəm]
His brigandage , indeed , is only the external roughness which results naturally from
他的 强盗行为 , 的确 , 是 仅有的 这 外部的 粗糙度 哪个 结果 自然 从
[hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
his education ,
他的 教育 ,

事实上，他的匪帮行径只不过是受过良好教育后自然而然产生的粗犷外表而已。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] .
his circumstances and his mode of life .
他的 情况 和 他的 模式 的 生活 .

他的境遇和生活方式。

[bɪˈniːθ] [aɪ ˈtiː][ðər; ðər][ɑːr; ər] ['ɪntələkt] , ['fiːlɪŋ] , ['mænlɪnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
Beneath it there are intellect , feeling , manliness and strength of character .
下面 它 那里 是 智力 , 感觉 , 男子气概 和 力量 的 特点 .

其下蕴藏着智慧、情感、男子气概和坚强的性格。

[ˈʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðiːz] ['veri] [treɪts] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['derɪŋ] ,
Under certain conditions of course these very traits go to make up the daring ,
在下面 肯定 状况 的 课程 这些 非常 特征 去 到 制作 向上 这 大胆 ,
当然，在特定条件下，这些特质本身就构成了勇敢的品质。

['skɪlf] ['maʊnt(ə)n] - ['brɪɡənd] [huːm] [wiː; wi] [noʊ] ; [bʌt; bət] ['seprət] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
skilful mountain - brigand whom we know ; but separate him from his
熟练 山 - 强盗 谁 我们 知道 ; 但 分离 他 从 他的
[səˈraʊndɪŋz] , ['edʒukeɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] ,
surroundings , educate him in the civilized world ,
周围环境 , 教育 他 在 这 文明 世界 ,

我们都知道他是个身手敏捷的山贼；但如果把他从原来的环境中隔离出来，让他接受文明世界的教育，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] , [enərˈdʒetɪk] , [ɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [mæn] .
and you have a capable , energetic , intellectual and feeling man .
和 你 有 一个 有能力的 , 精力充沛 , 知识分子 和 感觉 男人 .

这样你就拥有了一个能干、精力充沛、才智过人、情感丰富的男人。

[lʌv] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [feɪm] [ɑːr; ər] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,
Love of honor and love of fame are , generally speaking ,
爱 的 荣誉 和 爱 的 名声 是 , 一般来说 请讲 ,

总的来说，对荣誉和名誉的追求是.....

[əˈmʌŋ] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] ['æktʃueɪtɪŋ] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniərz] ['kærəktər] ;
among the strongest actuating impulses of the mountaineer's character ;
之中 这 最强 驱动 冲动的 的 这 登山者的 特点 ;
这是登山者性格中最强烈的驱动力之一；

[ænd; ənd] [ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] ['ɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
and these were the very impulses which kept him always hostile to the
和 这些 是 这 非常 冲动 哪个 保留 他 总是 敌对的 到 这
[ˈrʌʃənz] ,
Russians ,
俄罗斯人 ;

正是这些冲动使他始终对俄国人抱有敌意。

[wɪtʃ] [ɪmˈpeld] [hɪm; ɪm] [ˈkɑːnstəntli] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn] [ˈpɑːrtəzn] [ˈwɔːrfer] ,
which impelled him constantly to engage in partisan warfare ,
哪个 被迫 他 不断地 到 从事 在 党派 战争 ,
这迫使他不断参与党派战争,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪnəɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [soʊ] [ɔːŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈterəb(ə)l] [streŋθ] [ɔːl]
and which enabled him to resist so long and with such terrible strength all
和 哪个 已启用 他 到 抵抗 所以 长的 和 和 这样的 糟糕的 力量 全部
[ˈrʌʃəz] [ˈefərts] [tuː; tə] [səbˈduː] [hɪm; ɪm] .
Russia's efforts to subdue him :
俄罗斯的 努力 到 征服 他 :

这使他能够以如此惊人的力量抵抗俄罗斯征服他的所有努力，而且抵抗的时间如此之长。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər] [ˈplʌndər] [ðæt] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv] [ˌmaʊntəˈnɪəz] [juːst] [tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] [ɪn]
Was it merely for plunder that parties of mountaineers used to assemble in
曾是 它 仅仅 为了 掠夺 那 各方 的 登山者 用过的 到 集合 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [laɪnz] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðəmˈselvz] [ˈfjʊəriəsli] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈaʊt,pəʊsts] ?
front of our lines and throw themselves furiously upon our outposts ?
正面 的 我们的 线条 和 扔 他们自己 愤怒地 之上 我们的 前哨站 ?
难道仅仅是因为劫掠，山民们才会聚集在我们防线前，疯狂地攻击我们的前哨阵地吗？

[noʊ] :
No :
不 :

不:

[ðə; ði] [ˈlɪdə] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɑːrtɪz] [rɪˈmaɪndɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈfɔːrsəbl] [ænd; ənd] [ˈeləkwənt] [ˈspiːtʃɪz]
the leaders of those parties reminded them in forcible and eloquent speeches
这 领导人 的 那些 各方 提醒 他们在 强制的 和 雄辩 演讲
[ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][ðer; ðər][həˈroʊɪk] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrˈfɑːðərz] ,
of the deeds of their heroic fathers and forefathers ,
的 这 契约 的 他们的 英勇 父亲们 和 祖先 ,
这些政党的领导人发表了慷慨激昂、雄辩滔滔的演讲，向他们讲述了他们英勇的父辈和先辈的事迹。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [ɪn][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
of the glory to be won in battle with the giours ,
的 这 荣耀 到 是 韩元 在 战斗 和 这 - ,
在与勇士们的战斗中赢得的荣耀,

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈkʌntriːmɪn] [huː] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz]
of the exploits of their brothers and countrymen who had left their bodies
的 这 漏洞 的 他们的 兄弟 和 同胞们 WHO 有 左边 他们的 身体
[ɑːn] [ˈrʌʃ(ə)n] [sɔɪl] ;
on Russian soil ;
在 俄语 土壤 ;

讲述那些英勇牺牲、遗体留在俄罗斯土地上的兄弟和同胞的功绩；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [feɪm] .
and they fought for honor and fame .
和 他们 战斗 为了 荣誉 和 名声 :
他们为荣誉和名声而战。

[wʌt] [meɪd] [ðə; ði] - [hoʊld] [aʊt] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['despəreɪtli] , ['sʌfəriŋ] ['hʌŋgər]
What made the Chechenses hold out so long and so desperately , suffering hunger
什么 制成 这 - 抓住 出去 所以 长的 和 所以 绝望地 , 痛苦 饥饿
[ænd; ənd][ˈperəl][ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] ,
and peril and hardship ,
和 危险 和 困境 ,

是什么让车臣人能够如此顽强地坚持那么久，忍受饥饿、危险和苦难？

[ˈdaɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][daɪ] , [ɪn][ˈbæt(ə)l] ?
dying , and sending their children to die , in battle ?
垂死 , 和 发送 他们的 孩子们 到 死 , 在 战斗 ?

他们自己战死沙场，还要让自己的孩子也去送死？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][blaɪnd] [səbˈmɪj(ə)n] [tuː; tə] [jæməl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒəs] ['lɪdər] ,
Was it a spirit of blind submission to Shamyl and their religious leaders ,
曾是 它 一个 精神 的 瞎的 提交 到 沙米尔 和 他们的 宗教 领导人 ,
[wɒz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈblaɪnd] [səbˈmɪj(ə)n] [tuː; tə] [jæməl] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈlɪdər] ,
This is a kind of blind submission to Shamyl and their religious leaders ,
这是一种对沙米尔及其宗教领袖盲目服从的精神吗？

[ɔːr][æŋ; ən] [ʌnˈriːzənɪŋ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl] , [ɔːr][ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['plʌndər] [ænd; ənd] ['ræpɪn]
or an unreasoning hatred of infidels , or a thirst for plunder and rapine
或者 一个 不讲道理 仇恨 的 异教徒 , 或者 一个 口渴 为了 掠夺 和 掠夺
?
?
?

还是对异教徒的无端仇恨，或是掠夺和劫掠的欲望？

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] — [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][dɪˈvoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [breɪv] [men] [huː]
It was the love of independence — the natural devotion of brave men who
它 曾是 这 爱 的 独立 — 这 自然的 虔诚 的 勇敢的 男人 who
[wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] ,
were fighting for their country ,
是 斗争 为了 他们的 国家 ,
[wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] ,
This is a kind of love — is that the brave men who were fighting for their country ,
这是对独立的热爱——是那些为国而战的勇敢战士们与生俱来的奉献精神。

[ðer; ðər] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['friːdəm] .
their honor and their freedom .
他们的 荣誉 和 他们的 自由 .

他们的荣誉和他们的自由。

" [dʒɔːrdʒ] ['kenən] .
" **George Kennan .**
" 乔治 肯南 .

乔治·凯南。

[ðə; ði] [ɡɪft] .
THE GIFT .
这 礼物 .

礼物。

[juː; jʊ] [brɔːt] [em ˈiː][ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
You brought me a flower of spring
你 带来 我 一个 花 的 春天

你给我带来了一朵春天的花

[wen] [ðə; ði] ['wɪntər] ['ɛrz] [wɜːr; wər][koʊld] ,
When the winter airs were cold ,
什么时候 这 冬天 播出 是 寒冷的 ,

当冬日的空气寒冷时，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][br'gæən][tu:; tə] [sɪŋ] ,
And the birds began to sing ,
和 这 鸟类 开始 到 唱歌 ,

于是鸟儿开始歌唱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [glu:m] [tɜ:rnd] [swɪft][tu:; tə][gəʊld] .
And the gloom turned swift to gold .
和 这 愁云 转向 迅速 到 金子 .

阴霾瞬间化作金色。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [lʊkt] [tʃɪli] [ænd; ənd][dɑ:rk] ,
The world looked chilly and dark ,
这 世界 看起来 寒冷 和 黑暗的 ,

世界看起来寒冷而黑暗。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] :
But you called a flash from the sky :
但 你 称为 一个 闪光 从 这 天空 :

但你却把一道闪电从天而降：

[jɔ:; jər] [klɪr] [aɪz] ['kɪndld] [ə; eɪ][spɑ:rk]
Your clear eyes kindled a spark
你的 清除 眼睛 点燃 一个 火花

你清澈的眼神点燃了火花。

[ʌv; əv] ['splendər] [ðæt] ['kænɔ:t] [daɪ] .
Of splendor that cannot die .
的 辉煌 那 不能 死 .

永不消逝的辉煌。

[oʊ] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [tru:θ] !
O Love with the heart of Truth !
哦 爱 和 这 心 的 真相 !

哦，拥有真理之心的爱！

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [leɪ] [æt; ət][maɪ] [fi:t] ?
What is it you lay at my feet ?
什么 是 它 你 躺 在 我的 脚 ?

你放在我脚下的是什么？

[ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['glɔ:riəs] [ju:θ] ,
The bloom of your glorious youth ,
这 盛开 的 你的 辉煌 青年 ,

你辉煌青春的绽放，

[ɪts] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['reɪdiəns] [swi:t] ?
Its flower and radiance sweet ?
它是 花 和 辐射 甜的 ?

它的花朵和光芒甜美吗？

[aɪ][lɪft][tu:; tə][maɪ][lɪps][ðə; ði] ['flaʊər] ,
I lift to my lips the flower ,
我 举起 到 我的 嘴唇 这 花 ,

我将花举到唇边，

[fɔ:r; fər] [θæŋks] [si:m] ['wɜ:rθləs] [ænd; ənd] [wi:k] ,
For thanks seem worthless and weak ,
为了 谢谢 似乎 毫无价值 和 虚弱的 ,

因为感谢似乎显得微不足道且苍白无力。

[ænd; ənd][aɪ] [bles] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['aʊər] ,
And I bless the beautiful hour ,
和 我 保佑 这 美丽的 小时 ,

我赞美这美好的时刻。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜ:rd][tu:; tə] [spi:k] .
But I have no word to speak .
但 我 有 不 单词 到 说话 .

但我无话可说。

[ˈsi:ljə] [ˈθækstɜː] . -
Celia Thaxter . **582**
西莉亚 萨克斯特 . -

西莉亚·萨克斯特.582

[θru:] [ˈwaɪndɪŋ] [weɪz] .
THROUGH WINDING WAYS .
通过 绕线 方式 .

穿过蜿蜒的小路。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[aɪ]
I
我

我

[eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ˈi:v(ə)n][ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə] [dwel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv]
AM not enough of a hero even in my own story to dwell upon the events of
是 不是 足够的 的 一个 英雄 甚至 在 我的 自己的 故事 到 住 之上 这 活动 的
[ðə; ði] [tu:] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˈjɪrz] .
the two following years .
这 二 下列的 年 .

即使在我自己的故事里，我也算不上一个英雄，所以不会去细想接下来两年发生的事情。

[aɪ][ˈgrædʒueɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈ ɔnəz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsi:kɹətli] [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
I graduated with honors , of which I was secretly and my mother and
我 毕业 和 荣誉 , 的 哪个 我 曾是 偷偷 和 我的 母亲 和
[ˈmɪstər] . [flɔɪd] [ˌɑ:stenˈteɪʃəsli] [praʊd] .
Mr . Floyd ostentatiously proud .
先生 . 弗洛伊德 炫耀地 自豪的 .

我以优异的成绩毕业，我私下里为此感到自豪，而我的母亲和弗洛伊德先生则对此大肆宣扬。

[ðen] [maɪ] [ˈgɑ:rdɪən] [ænd; ənd][aɪ][set] [aʊt] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtrævlz] .
Then my guardian and I set out upon our travels .
然后 我的 监护人 和 我 放 出去 之上 我们的 旅行 .

然后，我和我的监护人踏上了旅程。

[ˈtræv(ə)l][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz][tu:; tə] - [deɪ] ,
Travel was something different in those times from what it is to - day ,
旅行 曾是 某物 不同的 在 那些 时代 从 什么 它 是 到 - 天 ,
当时的旅行与今天截然不同。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [flɔɪd] [hæd; həd][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [bɪn] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [jʊərəˈpi:ən] [laɪf]
but Mr . Floyd had for years been familiar with the best of European life
但 先生 . 弗洛伊德 有 为了 年 到过 熟悉的 和 这 最好的 的 欧洲的 生活
,
.
,

但弗洛伊德先生多年来一直熟悉欧洲最美好的生活。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [em ˈi:] [ˌɑ:pərˈtu:nətɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [fju:] [men] [ʌv; əv][maɪ][erɪdʒ] [pəˈzest] .
and this gave me opportunities such as few men of my age possessed .
和 这 给予 我 机会 这样的 作为 很少 男人 的 我的 年龄 拥有 .

这让我获得了同龄人中极少数人拥有的机会。

[wiː; wi] [spent] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsekənd] [ˈwɪntər] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] : [ðen] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ˈflɒrəns] ,
We spent our second winter in the East : then returned to Florence ,
我们 花费 我们的 第二 冬天 在 这 东方 : 然后 返回 到 佛罗伦萨 ,
我们在东方度过了第二个冬天，然后返回佛罗伦萨。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈplæniŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [mɔːr] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [wen] [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði]
and were planning a few months more of adventure when we received the
和 是 规划 一个 很少 几个月 更多的 的 冒险 什么时候 我们 已收到 这
[nuːz] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈreɪməndz] [deθ] .
news of Mr . Raymond's death .
消息 的 先生 . 雷蒙德的 死亡 .
我们正计划再进行几个月的冒险之旅，却收到了雷蒙德先生去世的消息。

《利平科特大众文学与科学杂志》(Lippincott's Magazine of Popular)

第7/14页

[ˈmɪstər] . [ˈflɔɪd] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɔ:t] [ˈæftər] [ðɪs] ,
Mr . Floyd had but one thought after this ,
先生 . 弗洛伊德 有 但 一 想法 后 这 ,
弗洛伊德先生此后只有一个念头:

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [naʊ] [æt; ət][ləst][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈgen] .
which was that now at last his little girl was his own again .
哪个 曾是 那 现在 在 最后的 他的 小的 女孩 曾是 他的 自己的 再次 .
也就是说，他的小女儿终于又属于他了。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən][ˈæksɪdənt][ɪn] [dəˈmæskəs] — [ə; eɪ][ˈfɔ:l] [wɪtʃ] [ɪn][ɪtˈself] [wʌz; wəz][nɑ:t]
He had had an accident in Damascus — a fall which in itself was not
他 有 有 一个 事故 在 大马士革 — 一个 落下 哪个 在 本身 曾是 不是
[ˈsɪriəs] ,
serious ,
严肃的 ,
他在大马士革出了一起意外——一次摔倒，但摔倒本身并不严重。

[ˈkɔ:zɪŋ] [mɪr] [kənˈtu:ʒn] [ænd; ənd] [spreɪnz] ,
causing mere contusion and sprains ,
导致 仅仅 挫伤 和 扭伤 ,
仅造成挫伤和扭伤，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈɪlnəs] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ˌæɪlɪɡˈzændriə] .
but it had resulted in a severe illness by the time we reached Alexandria .
但 它 有 结果 在 一个 严重 疾病 经过 这 时间 我们 达到 亚历山大 .
但当我们到达亚历山大港时，我已经患上了重病。

[ˈhæəri] [dɑ:rt][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ɪn][ˈi:dʒɪpt][ænd; ənd][ˈpæləstain] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd]
Harry Dart had been with us in Egypt and Palestine , but was obliged
哈里 镖 有 到过 和 我们 在 埃及 和 巴勒斯坦 , 但 曾是 有义务
[tu:; tə] [li:v] [ju: ˈes] ,
to leave us ,
到 离开 我们 ,
哈里·达特曾和我们一起在埃及和巴勒斯坦，但后来不得不离开我们。

[ænd; ənd][ˈfɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [mɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [nə:st] [maɪ] [ˈgɑ:rdiən] [əˈsɪdʒuəsli] ,
and for a month or more I had nursed my guardian assiduously ,
和 为了 一个 月 或者 更多的 我 有 护理 我的 监护人 勤勉地 ,
在长达一个月的时间里，我一直悉心照料我的监护人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪr] [lest] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd][ænd; ənd] [brɪˈlʌvɪd]
with a fear lest this was to be the end of a sacred and beloved
和 一个 害怕 免得 这 曾是 到 是 这 结尾 的 一个 神圣 和 心爱
[ɪɡˈzɪstəns] .
existence .
存在 .
心中充满恐惧，唯恐这将是神圣而珍贵的生命的终结。

[hi:; hi] [tu:] [fɪrɪd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv][peɪn] [wʊd] [seɪ] ,
He too feared it , and between his intervals of pain would say ,
他 也 害怕 它 , 和 之间 他的 间隔 的 疼痛 会 说 ,
他也害怕这种感觉，在疼痛的间隙，他会说：

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌns] [mɔ:r] : [aɪ][mʌst; məst] [si:] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
" **I want to see my little girl once more : I must see your mother .**
" 我 想 到 看 我的 小的 女孩 一次 更多的 : 我 必须 看 你的 母亲 .
“我想再见见我的小女儿：我必须见见你的母亲。”

[oʊ] , [waɪ] [du:][wi:; wi] [ˈseprət] [ɑ:rˈselvz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wi:; wi] [lʌv] ?
Oh , why do we separate ourselves from those we love ?
哦 , 为什么 做 我们 分离 我们自己 从 那些 我们 爱 ?
哦，为什么我们要与我们所爱的人分离呢？

" [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈrælɪd] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [riˈgeɪnd] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rd(ə)neri] [helθ] ,
" **But he rallied , and finally regained his ordinary health ,**
" 但 他 集结 , 和 最后 恢复 他的 普通的 健康 ,
但他振作起来，最终恢复了健康。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [meɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [əˈgen] [ɪn] [ˈflɒrəns] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd]
and before May we were again in Florence in our old rooms and
和 前 可能 我们 是 再次 在 佛罗伦萨 在 我们的 老的 房间 和
[ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈhæri] [dɑ:rt][æt; ət] [ˈvenɪs] ,
talking of joining Harry Dart at Venice ,
说 的 加入 哈里 镖 在 威尼斯 ,
五月份之前，我们又回到了佛罗伦萨的老房间，讨论着要不要去威尼斯和哈里·达特会合。

[wen] [ˈhelɪnz] [ˈletər] [keɪm] .
when Helen's letter came .
什么时候 海伦的 信 来了 .

海伦的信到了。

[ˈmɪstər] . [flɔɪd] [sent][fɔ:r; fər][em ˈi:][æt; ət][wʌns] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [nu:z] .
Mr . Floyd sent for me at once when he had read the news .
先生 . 弗洛伊德 发送 为了 我 在 一次 什么时候 他 有 读 这 消息 .
弗洛伊德先生看到新闻后，立刻派人来叫我。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsoʊfə][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈdɪndʒɪ][ˈpɑ:rlər] ,
I found him lying on a sofa in his great dingy parlor ,
我 成立 他 说谎 在 一个 沙发 在 他的 伟大的 昏暗的 客厅 ,
我发现他躺在他那间又大又昏暗的客厅的沙发上。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈheviɪli] - [ˈməʊldɪd] [ˈsi:lɪŋz] [ˈfreskoʊ] [ɪntu:] [ˈdʌski] [ˈrɪtʃnəs] ,
with its heavily - moulded ceilings frescoed into dusky richness ,
和 它是 重度 - 模制 天花板 壁画 进入 昏暗 丰富 ,
天花板上装饰着厚重的雕花，并绘有深沉而华丽的壁画，

[ɪts] [saɪdz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈdreɪpəri:z] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪɪŋ] [ˈkænvəsɪz] ,
its sides hung with heavy crimson draperies and decaying canvases ,
它是 侧面 悬挂 和 重的 赤红 窗帘 和 腐烂的 画布 ,
它的两侧挂着厚重的深红色帷幔和破旧的画布，

[aʊt] [ʌv; əv] [hu:z] [wʌns] [ˈsplendɪd] [ˈpɪgmənts] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈmi:nɪŋ] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] .
out of whose once splendid pigments color and meaning had faded long ago .
出去 的 谁 一次 灿烂 颜料 颜色 和 意义 有 褪色 长的 前 .
曾经绚丽的颜料，其色彩和意义早已褪去。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hi:; hi] [ˈsɔ:ftli] : " [maɪ] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪz] [ded] .
" **Think of it , my boy , " said he softly : " my father - in - law is dead .**
" 思考 的 它 , 我的 男生 , " 说 他 轻轻 : " 我的 父亲 - 在 - 法律 是 死的 .
“想想吧，孩子，”他轻声说道：“我的岳父去世了。”

[ˈmɪstər] . [ˈreɪmənd] [daɪd][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsekənd] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] . "
Mr . Raymond died the twenty - second of April . "
先生 . 雷蒙德 死亡 这 二十 - 第二 的 四月 . "
雷蒙德先生于四月二十二日去世。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['helən] !
" **Poor little Helen !**
" 贫穷的 小的 海伦 !

可怜的小海伦！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] : " [ɪz][ʃiː; ʃɪ][ɔːl] [ə'loʊn] ? "
" **I exclaimed : " is she all alone ? "**
" 我 惊呼 : " 是 她 全部 独自的 ? "

我惊呼道：“她一个人吗？”

" [aɪ] ['fænsɪ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ˈglænsɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['letər]
" **I fancy your mother is with her , " he returned , glancing back at the letter**
" 我 想要 你的 母亲 是 和 她 , " 他 返回 , 瞥了一眼 后退 在 这 信
.
.
.
.

“我想你母亲和她在一起，”他一边说着，一边回头看了看信。

" [ʃiː; ʃɪ] [sez] [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [send] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['rændɒlf] .
" **She says she shall send for Mrs . Randolph .**
" 她 说道 她 将 发送 为了 太太 . 兰道夫 .

她说她要派人去请兰道夫夫人。

[ʃiː; ʃɪ] [ænd; ænd][aɪ][ɑːr; ər] [ɪg'zekjətəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['mænz] [wɪl] .
She and I are executors of the old man's will .
她 和 我 是 遗嘱执行人 的 这 老的 男人的 将要 .

她和我都是这位老人的遗嘱执行人。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [fiːl] ['sɔːləm] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [deθ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['ɡreɪvli] .
I try to feel solemn over the death , " he went on gravely .
我 尝试 到 感觉 庄严 超过 这 死亡 , " 他 去 在 严重地 .

“我努力让自己对死亡感到庄重，”他严肃地继续说道。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] [ɪn] [ɪmɔːr'tæləti] , [deθ] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][rɪ'ɡɑːrd] ['kloʊsli] .
" **With all our belief in immortality , death is a terrible thing to regard closely .**
" 和 全部 我们的 信仰 在 不朽 , 死亡 是 一个 糟糕的 事物 到 看待 密切 .

“尽管我们相信永生，但死亡仍然是一件可怕的事情，我们不应该过分认真地看待它。”

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [oʊld][mæn] : [eɪ 'em][aɪ] [rɔːŋ] [ðæt] [aɪ] ['kændɑːt] [mɔːrn] [fɔːr; fər]
But yet he was an old , old man : am I wrong that I cannot mourn for
但 然而 他 曾是 一个 老的 , 老的 男人 : 是 我 错误的 那 我 不能 哀悼 为了

[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

但他毕竟是一位年迈的老人：难道我不能为他哀悼吗？

" [wiː; wi] [went] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][wʌns] .
" **We went about our preparations for return at once .**
" 我们 去 关于 我们的 准备工作 为了 返回 在 一次 .

我们立即着手准备返回。

['væniʃt] [wɜːr; wər][aʊər; ɑːr][plænz][fɔːr; fər] ['venɪs] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [æɪlps] .
Vanished were our plans for Venice and the Alps .
消失了 是 我们的 计划 为了 威尼斯 和 这 阿尔卑斯山 .

我们去威尼斯和阿尔卑斯山的计划泡汤了。

[aɪ][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [tuː; tə] ['spendɪŋ] [maɪ] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][dɑːrt] .
I had looked forward with pleasure to spending my summer with Dart .
我 有 看起来 向前 和 乐趣 到 开支 我的 夏天 和 镖 .

我一直很期待和达特一起度过这个夏天。

[nɒʊ][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][ˈkɑːmræd][æz; əz][æn; ən] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ˈpeɪntər] ,
No man in the world is so good a comrade as an enthusiastic painter ,
不 男人 在 这 世界 是 所以 好的 一个 同志 作为 一个 热情的 画家 ,
世界上没有比热情洋溢的画家更好的战友了。

[ænd; ənd] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [kiːn] [ʌv; əv] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈplezər] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd]
and Harry was keen of eye , with an exquisite pleasure in form and
和 哈里 曾是 敏锐的 的 眼睛 , 和 一个 精美的 乐趣 在 形式 和
[ˈkʌlər] :
color :
颜色 :

哈利眼光敏锐，对形状和色彩有着极高的鉴赏力：
[ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [əˈmɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [brɪtwiːn] [zɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] .
nothing came amiss to him between earth and sky .
没有什么 来了 错误 到 他 之间 地球 和 天空 :

从天地到他，一切都进行得很顺利。
[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈplez(ə)nt] [driːm] [wɪð; wɪθ][juːˈes][tuː; tə][goʊ] [təˈgeðər] [əˈbaʊt] [ˈvenɪs] ,
It had been a pleasant dream with us to go together about Venice ,
它 有 到过 一个 令人愉快的 梦 和 我们 到 去 一起 关于 威尼斯 ,
我们曾梦想着一起游览威尼斯，那真是一个美好的梦。

[rəʊd] [baɪ][sʌm; səm] [swiːt] - [vɔɪst] [luːˈiːdʒi][ɔːr][ænˈtoʊniəʊ][frʌm; frəm][wʌn] [stretʃ] [ʌv; əv] [siː] - [kɪst]
rowed by some sweet - voiced Luigi or Antonio from one stretch of sea - kissed
划船 经过 一些 甜的 - 配音 路易吉 或者 安东尼奥 从 一 拉紧 的 海 - 亲吻
[ˈmaːrb(ə)] [ˈpæləs] - [steps] [tuː; tə] [əˈnʌðər] — [tuː; tə][spend] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɔːrniŋz] [ɪn][dɪm] [bəˈzɪlɪkəz] ,
marble palace - steps to another — to spend our mornings in dim basilicas ,
大理石 宫殿 - 步骤 到 其他 — 到 花费 我们的 早晨 在 暗淡 罗勒 ,

在嗓音甜美的路易吉或安东尼奥的划桨下，从一段被海水亲吻的大理石宫殿台阶划到另一段——在昏暗的教堂里度过我们的清晨，
[ˈaʊər; ɑːr] [æftərˈnuːnz] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈwaɪdnɪŋ] [ləˈguːnz] ,
our afternoons away across the widening lagoons ,
我们的 下午 离开 穿过 这 扩大 泻湖 ,
我们利用午后时间，在越来越开阔的泻湖上消磨时光。

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][deɪ][ɪn][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][sæn][ˈmaːrkoʊ] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [beˈliːniːz] [ænd; ənd]
and finish the day in the square of San Marco listening to Bellini's and
和 结束 这 天 在 这 正方形 的 圣 马可 聆听 到 贝利尼 和
[ˈvɜːdiːz] [ˈɛrɪz] .
Verdi's airs .
威尔第的 播出 :

最后，在圣马可广场聆听贝利尼和威尔第的乐曲，结束一天的行程。
[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [swiːt] [ˈaɪdlnəs] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt][baɪ] ,
But now that this sweet idleness of Italy must be put by ,
但 现在 那 这 甜的 懒惰 的 意大利 必须 是 放 经过 ,
但现在，意大利这种惬意的闲适生活必须告一段落了。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hoʊm] [əˈgen] .
I was glad that we were to come back home again .
我 曾是 高兴的 那 我们 是 到 来 后退 家 再次 :
我很高兴我们终于要回家了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][maɪˈself][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈiːgər] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈfloɪd] [ɪn]
I was a little surprised to find myself almost as eager as Mr . Floyd in
我 曾是 一个 小的 惊讶 到 寻找 我 几乎 作为 渴望的 作为 先生 : 弗洛伊德 在
[ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [rɪˈtɜːrn] .
making preparations for return .
制作 准备工作 为了 返回 :

令我有些惊讶的是，我发现自己几乎和弗洛伊德先生一样热切地准备着回程。

[ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .

In a week we were on the ocean .
在 一个 星期 我们 是 在 这 海洋 ；

一周后我们就出海了。

[ˈmɪstər] . [flɔɪd] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrævlz] .

Mr . Floyd had seemed to enjoy our travels .
先生 ； 弗洛伊德 有 似乎 到 享受 我们的 旅行 ；

弗洛伊德先生似乎很享受我们的旅行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [gʊd] [ˈspɪrɪts] , [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˈtɔːkər] ,

He was always in good spirits , always a brilliant and engaging talker ,
他 曾是 总是 在 好的 烈酒 , 总是 一个 杰出的 和 引人入胜 健谈者 ,

他总是精神饱满，总是能言善辩，引人入胜。

[ə; eɪ] [pliːzd] [əbˈzɜːrvər][ænd; ənd] [ˈklevər] [ˈænəlist] .

a pleased observer and clever analyst .
一个 高兴 观察员 和 聪明的 分析师 ；

一位观察敏锐、分析精明的观察者。

[ˈhæri] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [fæˈstɪdiəsənəs] [wɪt]

Harry and I had made the usual display of unlimited fastidiousness which
哈里 和 我 有 制成 这 通常 展示 的 无限 挑剔 哪个

[juːθ] [dɪˈlaɪts] [ɪn] ,

youth delights in ,
青年 美味 在 ,

哈利和我像年轻人那样，表现得无比讲究，一丝不苟。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][ˈeldər][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈevriθɪŋ] [mɔːr] [ˈkaɪndli] .

but our elder had taken everything more kindly .
但 我们的 长老 有 已采取 一切 更多的 亲切地 ；

但我们的长辈却对一切都更加宽容。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [fəˈtiːg] [hɪmˈself] ,

He could not fatigue himself ,
他 可以 不是 疲劳 他自己 ,

他不能让自己疲惫不堪，

[ænd; ənd] [ˈrerli] [lʊkt] [æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈpɪktʃərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . -

and rarely looked at more than two or three pictures at a time . 583
和 很少 看起来 在 更多的 比 二 或者 三 图片 在 一个 时间 ； -

而且他很少一次看超过两三张图片。583

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

" I used to feel , " he would say ,
" 我 用过的 到 感觉 , " 他 会 说 ,

“我过去常常觉得，”他会说，

" [ɪf] [aɪ] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈgæləri] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [krɪk] [ɪn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ]

" if I went away from a gallery without a crick in my back and a blinding
" 如果 我 去 离开 从 一个 画廊 没有 一个 板球 在 我的 后退 和 一个 失明

[ˈhedɜːk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][ˌriːələˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [esˈθetɪk] [ˈprɪvələdʒɪz] .

headache that I had no realization of my aesthetic privileges .
头痛 那 我 有 不 实现 的 我的 审美的 特权 ；

“如果我离开画廊时背部没有酸痛，也没有头痛欲裂，那就说明我没有意识到自己所拥有的审美特权。”

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [aɪ][eɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][faɪnd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .

Now - a - days I am willing to confess that I find too much of everything .
现在 - 一个 - 天 我 是 愿意的 到 承认 那 我 寻找 也 很多 的 一切 ；

如今我愿意承认，我觉得什么都太多了。

[bɪ'saɪdʒ] , [ɔ:l] [ði:z] ['pɪktʃərz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['əʊvə'preɪzd] !
Besides , all these pictures have been so overpraised !
除了 , 全部 这些 图片 有 到过 所以 过誉 !

此外, 这些照片都被过誉了!

[let] [ju: 'es][faɪnd][sʌm; səm] ['plezər] [ðæt][ɪz][nɑ:tɪ]ɪn[ðə; ði] [gaɪd] - [bʊks] .
Let us find some pleasure that is not in the guide - books .
让 我们 寻找 一些 乐趣 那 是 不是 在 这 指导 - 图书 .

让我们去寻找一些旅游指南上找不到的乐趣吧。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tuʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skʌvəd] ɪn[aɪ 'ti:] [æt; ət] [taɪmz] , [dɪ'spaɪt] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
" **This was his tone , and I discovered in it at times , despite all his**
" 这 曾是 他的 语气 , 和 我 发现 在 它 在 时代 , 尽管 全部 他的
[tʃɪrflnəs]
cheerfulness ,
愉悦 ,

“这就是他的语气, 有时, 尽管他总是很开朗, 我还是能从他的语气中听出这一点。”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [fə'ti:g] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] .
a strange fatigue of spirit .
一个 奇怪的 疲劳 的 精神 .

一种莫名的精神疲惫感。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm]
But now that he was on his way home he had suddenly become
但 现在 那 他 曾是 在 他的 方式 家 他 有 突然 变得
[ɪg'zu:bərəntli] [dʒɔɪfl] .
exuberantly joyful .
兴高采烈地 快乐 .

但现在他正在回家的路上, 突然变得异常高兴。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ] [dɪ'laɪt(ə)lɪ] , " [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **It is so delightful , " he would remark to me ,**
" 它 是 所以 愉快 , " 他 会 评论 到 我 ,

“真是太好了, ”他会这样对我说。

" [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [wʌns] [mɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [end][ʌv; əv][mæn][ɪz][nɑ:tɪ] , ['æftər][ɔ:l] ,
" **to realize once more that the chief end of man is not , after all ,**
" 到 意识到 一次 更多的 那 这 首席 结尾 的 男人 是 不是 , 后 全部 ,

“再次意识到, 人生的最终目的并非,

[tu:; tə][hæv; həv] ['flu:ənt] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ə'pɑ:n] [reks] [ʌv; əv][bɔ:st] ['ɛmpaɪɜ:z] — [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['bju:ti] ɪn
to have fluent meditations upon wrecks of lost empires — to discover beauty in
到 有 流利 冥想 之上 残骸 的 丢失的 帝国 — 到 发现 美丽 在
[ˈhɪdiəsənəs] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ˈsʌmbɑ:di] [els] [prɪ'tendz] [tu:; tə][du:][soʊ] — [tu:; tə] ['mʌmb(ə)lɪ] ['preɪzɪz] [ə'baʊt]
hideousness because somebody else pretends to do so — to mumble praises about
丑陋 因为 某人 别的 假装 到 做 所以 — 到 咕哝 赞扬 关于

['freskəʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['fraɪt(ə)lɪ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
frescoes which are frightful to look at ,
壁画 哪个 是 可怕 到 看 在 ,

对逝去帝国的残骸进行流畅的冥想——因为别人假装在丑陋中发现美, 自己也去发现——对那些看起来可怕的壁画喃喃自语地赞美,

[ænd; ənd] [breɪk] [jɔr; jər] [nek] [bɪ'saɪdʒ] — [tu:; tə][hæv; həv] [prə'faʊnd] [ɪ'məʊʃənz] ɪn[dʒə'ru:sələm][ænd; ənd]
and break your neck besides — to have profound emotions in Jerusalem and
和 休息 你的 脖子 除了 — 到 有 深刻的 情绪 在 耶路撒冷 和
[ɪk'spɪriəns] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] ['pɪrəmiɪdz] [ænd; ənd] ['sfɪŋksɪz] .
experience awe before pyramids and sphinxes .
经验 敬畏 前 金字塔 和 狮身人面像 .

此外, 你还可能摔断脖子——在耶路撒冷感受深刻的情感, 在金字塔和狮身人面像前体验敬畏之情。

[ðɪs] [fɪkˈtɪʃəs] [laɪf][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ɪz] [ˈveri] [ˈelɪɡənt] , [noʊ] [daʊt] ,
This fictitious life we have been leading is very elegant , no doubt ,
这 虚拟 生活 我们 有 到过 领导 是 非常 优雅的 , 不 怀疑 ,
毫无疑问, 我们一直以来所过的这种虚构生活非常优雅。

[ænd; ænd] [ˈɡɪvz] [wʌn] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][dʒʌst][kɪˈrɪtɪsɪzəmz] , [bʌt; bət] , [ˈstriktli] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] , [aɪ] [θɪŋk]
and gives one material for just criticisms , but , strictly between us , I think
和 给予 一 材料 为了 只是 批评 , 但 , 严格 之间 我们 , 我 思考
[aɪˈtiː] [ˈdredfəli] [ˈtaɪərsəm] .
it dreadfully tiresome .
它 极其糟糕 令人厌烦 .

这为批评提供了素材, 但说实话, 我觉得这非常令人厌烦。

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevər][goʊ][ˈɪntuː][aɪˈtiː] [əˈɡen] .
I shall never go into it again .
我 将 绝不 去 进入 它 再次 .

我再也不会踏入那个领域了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrɪ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [əˈbrɔːd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ]
I suppose my little girl will want to go abroad now that she can do what she
我 认为 我的 小的 女孩 将要 想 到 去 国外 现在 那 她 能 做 什么 她
[tʃuːzɪz] ,
chooses ,
选择 ,

我想, 既然我的小女儿现在可以做自己想做的事, 她以后应该会想出国吧。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][let][juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ˈfloɪd] .
but I shall let you take care of her , Floyd .
但 我 将 让 你 拿 关心 的 她 , 弗洛伊德 .

但我会把照顾她的工作交给你, 弗洛伊德。

" [aɪ] [læft] .
" I laughed .
" 我 笑了 .

我笑了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈhelən] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [jʌŋ] [ˈleɪdi][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] .
" You will find Helen a magnificent young lady by this time , " I returned .
" 你 将要 寻找 海伦 一个 壮丽 年轻的 女士 经过 这 时间 , " 我 返回 .

“你会发现, 到那时海伦已经是一位非常优秀的年轻女士了,”我回答道。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] , [ɪz][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] ?
" She is seventeen , is she not ?
" 她 是 十七 , 是 她 不是 ?

她十七岁, 对吧?

[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [men] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] ,
A good many men will fight for the pleasure of showing her about ,
一个 好的 许多 男人 将要 斗争 为了 这 乐趣 的 显示 她 关于 ,
很多男人都乐意为了带她四处游览而争风吃醋。

[ænd; ænd] [ˈlaɪkli] [æz; əz][nɑːt][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][emˈiː] . "
and likely as not she will not look at me . "
和 可能 作为 不是 她 将要 不是 看 在 我 : "
她很可能根本不会看我。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [ˈmærid] [hɜːr; hər] , " [sed] [ˈmɪstər] .
" She is as old as her mother was when I married her , " said Mr .
" 她 是 作为 老的 作为 她 母亲 曾是 什么时候 我 已婚 她 , " 说 先生 .
[ˈfloɪd] [ˈθɔːtfəli] .
Floyd thoughtfully .
弗洛伊德 深思熟虑 .

“她和我娶她时她母亲的年纪一样大,”弗洛伊德先生若有所思地说。

" [kæn; kən][,ai 'ti:] [bi:; bi] [ðæt] ['pi:p(ə)] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['mæriŋ] [maɪ]['lɪ(ə)] [gɜ:rɪ] ?
" Can it be that people will want to be marrying my little girl ?
" 能 它 是 那 人们 将要 想 到 是 结婚 我的 小的 女孩 ?
"难道会有人想娶我的小女儿吗? "

[aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər][ɔ:l][tu:; tə][maɪ'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
I want her all to myself for a time .
我 想 她 全部 到 我 为了 一个 时间 :
我想独自拥有她一段时间。

[hu:] [noʊz] [haʊ] [lɔ:ŋ] ?
Who knows how long ?
WHO 知道 如何 长的 ?
谁知道还要多久?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [mæn] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑ:nt] [kləʊz] , ['ɪntɪmət] ['hju:mən]
I have been a lonely man , and now I want close , intimate human
我 有 到过 一个 孤独 男人 , 和 现在 我 想 关闭 , 亲密的 人类
[kəm'pænjənʃɪp] .
companionship .
友谊 :
我一直很孤独，现在我渴望亲密的人类陪伴。

[aɪ][,eɪ 'em]['taɪərd][,ʌv; əv] ['du:ɪŋ] , [aɪ][,eɪ 'em]['taɪərd][,ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
I am tired of doing , I am tired of thinking .
我 是 疲劳的 的 正在做 , 我 是 疲劳的 的 思维 :
我厌倦了做事，我厌倦了思考。

[aɪ][,eɪ 'em] [aʊt][,ʌv; əv] ['pɑ:lətɪks] : [aɪ][,eɪ 'em] ['redi] [fɔ:r; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
I am out of politics : I am ready for enjoyment .
我 是 出去 的 政治 : 我 是 准备好 为了 享受 :
我已经退出政坛，准备享受生活。

[,ai 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] ['helən] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [kləʊz]
It seems to me I can be very happy with Helen and your mother close
它 似乎 到 我 我 能 是 非常 快乐的 和 海伦 和 你的 母亲 关闭
[æt; ət][hænd] .
at hand .
在 手 :
我觉得如果海伦和你母亲都在身边，我会非常开心。

[wɪ; wi][,jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['drɪri] ['fæməli] .
We shall not be a dreary family .
我们 将 不是 是 一个 凄凉 家庭 :
我们绝不会成为一个沉闷的家庭。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][sɪt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tɔ:k] : [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['helən] [kæn; kən]
Your mother and I can sit together and talk : you and Helen can
你的 母亲 和 我 能 坐 一起 和 讲话 : 你 和 海伦 能
[hæv; həv][jʊr; jər]['lɪ(ə)] [ə'mju:zmənts] .
have your little amusements .
有 你的 小的 娱乐 :
你妈妈和我就可以坐在一起聊天了；你和海伦可以享受你们的小乐趣。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kwɑɪt] [,ʌnrɪ'strɪktɪd] , [aɪ][,hoʊp] [ænd; ənd][ɪk'spekt][ə; eɪ]['lɪ(ə)] ['nɑ:nsens]
Now that she is to be quite unrestricted , I hope and expect a little nonsense
现在 那 她 是 到 是 相当 不受限制的 , 我 希望 和 预计 一个 小的 废话
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] . "
from her . "
从 她 : "
既然她现在几乎不受任何限制，我希望也期待她能做些无厘头的事情。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [naʊ] : [dəʊnt] [fret] [em 'iː][ænd; ənd] [meɪk] [em 'iː] ['mɪzrəb(ə)l] [baɪ]
You are part of my life now : don't fret me and make me miserable by
你 是 部分 的 我的 生活 现在 : 不 烦恼 我 和 制作 我 悲惨的 经过
[ˈdezətɪŋ] [em 'iː] .
deserting me :
逃兵 我 :

你现在是我生命的一部分：不要抛弃我，让我忧心忡忡，痛苦不堪。

[biː; bi][æz; əz] [friː] [æz; əz] [er] [ænd; ənd] ['faːləʊ] [aʊt] ['evri] [wɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] , [jet] , [ɔːl][ðə; ði]
Be as free as air and follow out every wish of your heart , yet , all the
是 作为 自由的 作为 空气 和 跟随 出去 每一个 希望 的 你的 心 , 然而 , 全部 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

像空气一样自由，追随你内心的每一个愿望，然而，即便如此，

[fiːl] [ðæt] [jʊr; jər] [hoʊm] [ɪz] [wer] [maɪ] [hoʊm] [ɪz] , [jʊr; jər] ['ɪntrəsts] [wer] [maɪn] [ɑːr; ər] .
feel that your home is where my home is , your interests where mine are .
感觉 那 你的 家 是 在哪里 我的 家 是 , 你的 兴趣 在哪里 矿 是 :

感觉你的家就是我的家，你的兴趣就是我的兴趣。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] ['lændɪd] [wiː; wi][hæd; həd] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd] ['helən]
" **As soon as we landed we had news of my mother having joined Helen**
" 作为 很快 作为 我们 登陆 我们 有 消息 的 我的 母亲 拥有 加入 海伦
[æt; ət][ðə; ði]['hedlənd,'hedlənd] ['jɔːrtli] ['æftər]['mɪstər] . ['reɪməndz] [deθ] .
at The Headlands shortly after Mr . Raymond's death .
在 这 海岬 不久 后 先生 : 雷蒙德的 死亡 :

“我们一落地就得知，雷蒙德先生去世后不久，我母亲就和海伦一起住在海岬庄园。”

['mɪstər] . [flɔɪd] ['weɪstɪd] [nɑːt][æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]
Mr . Floyd wasted not an hour in New York , but went on to his daughter
先生 : 弗洛伊德 浪费 不是 一个 小时 在 新的 约克 , 但 去 在 到 他的 女儿
[æt; ət][wʌnz] .
at once .
在 一次 :

弗洛伊德先生在纽约一刻也没耽搁，立刻赶去看望他的女儿。

[aɪ] ['lɪŋgə] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [dɪ'teɪnd] [ɪn][pɑːrt][baɪ][sʌm; səm] [dɪ'leɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] .
I lingered behind him , detained in part by some delays at the custom - house .
我 徘徊不去 在后面 他 , 被拘留 在 部分 经过 一些 延误 在 这 风俗 - 房子 :

我跟他身后，因为海关的一些延误而耽搁了一会儿。

[aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðər] , [bʌt; bət] [felt] , [ðʊʊ] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
I longed to see my mother , but felt , though with but little of the old
我 渴望 到 看 我的 母亲 , 但 毛毡 , 尽管 和 但 小的 的 这 老的
[ˈdʒeləsi] ,
jealousy ,
妒忌 ,

我渴望见到母亲，但心中却涌起一丝不易察觉的嫉妒，尽管那种嫉妒之情已不复存在。

[ðæt] ['mɪstər] . [flɔɪd] [hæd; həd][ɔːlmoʊst][ðə; ði] [best] [raɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][fɜːrst] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] , [naʊ]
that Mr . Floyd had almost the best right to see her first , because , now
那 先生 : 弗洛伊德 有 几乎 这 最好的 正确的 到 看 她 第一的 , 因为 , 现在
- [ə; eɪ] - [deɪz] ,
- **a - days** ,
- 一个 - 天 ,

弗洛伊德先生几乎是最有资格第一个见到她的人，因为如今，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
I was always looking the truth square in the face ,
我 曾是 总是 寻找 这 真相 正方形 在 这 脸 ,

我总是直面真相，

[ænd; ənd] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi; bi] [bɔ:n] [brʔɔ:r] ['kru:əl] [ænd; ənd] [ɪrɪ'mi:diəb(ə)] [lɔ:s]
and realizing that it could not be long before cruel and irremediable loss
和 意识到 那 它 可以 不是 是 长的 前 残忍的 和 无法补救 损失
[wʌz; wəz] [tu:; tə] [ɪn'kʌmpəs] [ju: 'es] ,
was to encompass us ,
曾是 到 包含 我们 ;
并意识到，残酷且无法挽回的损失可能很快就会降临到我们身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ʔʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] [wi; wi] [ʔʊd; fəd] [hæv; həv] [nɑ:t] ['sʌbstəns] , [bʌt; bət]
and that the rest of our lives we should have not substance , but
和 那 这 休息 的 我们的 生活 我们 应该 有 不是 物质 , 但
[ʔædʊʃi] ['meməriz] ['ʊʊnli] ,
shadowy memories only ,
阴暗的 回忆 仅有的 ;
而我们余生将不再拥有实质，只剩下模糊的记忆。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪr] [frend] [ʌv; əv] [ʔʊərz] .
in place of this dear friend of ours .
在 地方 的 这 亲爱的 朋友 的 我们的 ;
代替我们这位亲爱的朋友。

[soʊ] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [spi:d] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hedlənd; 'hedlənd] ,
So I let him speed on to The Headlands ,
所以 我 让 他 速度 在 到 这 海岬 ;
于是我让他继续加速前往海岬。

[ænd; ənd] [dri:md] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌv] - [flʌʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃi:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [hu:] [met]
and dreamed of the love - flush on the cheeks of the two women who met
和 梦见 的 这 爱 - 冲洗 在 这 脸颊 的 这 二 女性 WHO 遇见
[hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .
him there .
他 那里 ;
他梦见了在那里遇见他的两个女人脸上泛起的爱意红晕。

[aɪ] [nu:] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [maɪ] [ʊʊld] [set] [ʌv; əv] [frendz] ,
I knew comparatively little of my old set of friends ,
我 知道 比较 小的 的 我的 老的 放 的 朋友们 ;
我对以前那群朋友了解甚少。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [leit] [dʒæk] [hoʊlt] [hæd; həd] [bɔ:lmʊʊst] [slɪpt] [ʔʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv]
and of late Jack Holt had almost slipped out of my circle of
和 的 晚的 杰克 霍尔特 有 几乎 滑倒了 出去 的 我的 圆圈 的
[kɔris'pɔndənts] .
correspondents .
通讯员 ;
近来，杰克·霍尔特几乎从我的通信圈中消失了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [jɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði]
I was aware that his marriage had been delayed the previous year and the
我 曾是 意识到的 那 他的 婚姻 有 到过 延迟 这 以前的 年 和 这
[taɪm] [fɪkst] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] ,
time fixed for Christmas ,
时间 固定的 为了 圣诞节 ;
我知道他的婚期在前一年就推迟了，定在了圣诞节期间。

[bʌt; bət] neither584
but neither584
但 neither584
但两者都不是584

[ˈhæri] [nɔːr][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ədˈvaɪzd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
Harry nor I had been advised of it ,
哈里 也不 我 有 到过 建议 的 它 ,
我和哈利都事先毫不知情。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [freʃ] [dɪˈleɪz] ,
and my mother had only written that she heard there were fresh delays ,
和 我的 母亲 有 仅有的 书面 那 她 听到 那里 是 新鲜的 延误 ,
我母亲只写信告诉我, 她听说又有新的延误了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈeldər][hoʊlt][hæd; həd] [ɪnˈvɔːlvd] [hɪz; ɪz][fɜːrm][ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] .
and that the elder Holt had involved his firm in difficulties .
和 那 这 长老 霍尔特 有 涉及 他的 公司 在 困难 .
老霍尔特让他的公司陷入了困境。

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ðerfɔːr] ,
I determined , **therefore** ,
我 决定 , 所以 ,
因此, 我断定:

[tuː; tə][stɑːp][æt; ət] [ˈbelˌfiːld] [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhedləndˌhedləend][ænd; ənd] [siː] [dʒæk][ænd; ənd][ɔːl]
to stop at Belfield on my way to The Headlands and see Jack and all
到 停止 在 贝尔菲尔德 在 我的 方式 到 这 海岬 和 看 杰克 和 全部
[ðə; ði][oʊld] [frendz] [aɪ] [maɪt] [stiːl] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ðer; ðər] .
the old friends I might still have remaining there .
这 老的 朋友们 我 可能 仍然 有 其余的 那里 .
在前往海岬的途中, 我要在贝尔菲尔德停留, 看看杰克以及我可能还留在那里的所有老朋友。

[ʌv; əv] [leit] [ˈjɪrz] [maɪ] [ˈpæsiŋ] [əˌsoʊsɪˈeɪʒnz] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [soʊ] [dɪˈfjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈendləs]
Of late years my passing associations had become so diffused with their endless
的 晚的 年 我的 通过 协会 有 变得 所以 扩散 和 他们的 无尽的
[trænˈziʃnz] [ðæt] [ˈevri] [ˈmeməri] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [hoʊm] [wʌz; wəz] [bɪˈklʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
transitions that every memory of my old home was becoming more and more
过渡 那 每一个 记忆 的 我的 老的 家 曾是 成为 更多的 和 更多的
[fɪkst] [ænd; ənd] [ˈpɜːrmənənt] ,
fixed and permanent ,
固定的 和 永恒的 ,
近年来, 随着人与人之间不断变化, 我的记忆变得越来越模糊, 以至于我对旧家的每一个记忆都变得越来越固定和持久。

[ðə; ði] [ˈnuːkliəs] [ʌv; əv][maɪ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] .
the nucleus of my recollection distinct and unchangeable .
这 核 的 我的 回忆 清楚的 和 不可改变的 .
我记忆的核心清晰而不可改变。

[aɪ] [riːtʃt] [ˈbelˌfiːld] [ˈɜːrli] [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [leit] [ɪn] [meɪ] .
I reached Belfield early one morning late in May .
我 达到 贝尔菲尔德 早期的 一 早晨 晚的 在 可能 :
五月下旬的一个清晨, 我早早地到达了贝尔菲尔德。

[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leit] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæp(ə)l] [triːz] [wɜːr; wər] [stiːl] [ɪn] [bluːm] ,
The season was perhaps a little late , for the apple trees were still in bloom ,
这 季节 曾是 也许 一个 小的 晚的 , 为了 这 苹果 树木 是 仍然 在 盛开 ,
或许季节来得稍晚了一些, 因为苹果树还在开花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [lʊkt] [fer] [ænd; ənd][ˈvɜːrdʒɪnl][æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] .
and the village looked fair and virginal as a bride on her wedding - day .
和 这 村庄 看起来 公平的 和 处女 作为 一个 新娘 在 她 婚礼 - 天 .
村庄看起来美丽纯洁, 就像新娘在婚礼当天一样。

[aɪ] [wɔ:kt] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [waɪd] ['plez(ə)nt] [stri:t] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [peɪn] .
I walked along the wide pleasant streets with a curious pain .
我 步行 沿着 这 宽的 令人愉快的 街道 和 一个 好奇的 疼痛 .
我沿着宽阔宜人的街道漫步，心中却涌起一阵莫名的疼痛。

[ðə; ði] ['jɪr] [ðæt] [leɪ] [brɪtwi:n] [em 'i:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləst] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [peɪst] [ði:z] [brɔ:d]
The years that lay between me and the last day I had paced these broad
这 年 那 躺 之间 我 和 这 最后的 天 我 有 踱步 这些 广阔
[wɔ:ks] [ʌndər] [ðə; ði] [peɪl] ['gri:nəri] [ʌ; əv][ðə; ði] ['elmz] [si:md] ['ledʒənderi] [ænd; ənd] ['dri:mlaɪk] .
walks under the pale greenery of the elms seemed legendary and dreamlike .
散步 在下面 这 苍白 绿植 的 这 榆树 似乎 传奇 和 如梦似幻 .
在我最后一次漫步于榆树淡绿色枝叶下的宽阔小径之时，那些年仿佛充满了传奇色彩，如梦似幻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [wɔ:rn] ['pleɪgraʊnd] [ə'baʊt]
There was the schoolhouse on the hill , and the well - worn playground about
那里 曾是 这 校舍 在 这 爬坡道 , 和 这 出色地 - 磨损 操场 关于
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

[brɪ'ɑ:nd] [leɪ] [ðə; ði] [wɒdz] , [hæf] ['kʌlərd] [naʊ] [wið; wiθ] [klɪr] [pə'lu:sɪd] [gri:n] ,
Beyond lay the woods , half colored now with clear pellucid green ,
超过 躺 这 树林 , 一半 有色 现在 和 清除 透明 绿色的 ,
远处是树林，一半现在呈现出清澈透亮的绿色。

[gli:mz] [ʌ; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [eɪdz] [ʌ; əv] ['skɑ:rlət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
gleams of silver and shades of scarlet here and there .
闪光 的 银 和 色调 的 猩红 这里 和 那里 .
银色的光芒和猩红色的色调不时闪现。

[maɪ][maɪnd] [rɪ'vɜ:tɪd] [wið; wiθ] ['klɪrnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [nʊks] [ænd; ənd] ['dɪŋɡəlz] [ʌ; əv][ðə; ði] [hɪlz]
My mind reverted with clearness to the little nooks and dingles of the hills
我的 头脑 恢复 和 清晰度 到 这 小的 角落 和 丁格尔斯 的 这 丘陵
[ænd; ənd] [medəʊz] [ðerə'baʊts] :
and meadows thereabouts :
和 草地 大约 :

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['wɒdlənd] [sprɪŋ] ['bɔɪlɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['gri:nɪst] [græs] [aɪ]
I remembered a woodland spring boiling up in a hollow of the greenest grass I
我 记得 一个 林地 春天 沸腾 向上 在 一个 空洞的 的 这 最绿色 草 我
['evər] [sɔ:] ,
ever saw ,
曾经 锯 ,
我记得有一处林间泉眼，泉水在绿得发亮的草丛中汨汨涌出。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɑ:ps] [brɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] [gru:] [ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] [roʊz] - ['tɪntɪd] [ə'nemənɪz] .
and in the copse beside it grew the most beautiful rose - tinted anemones .
和 在 这 矮林 旁 它 生长 这 最多 美丽的 玫瑰 - 有色 海葵 .
旁边的小树林里长着最美丽的玫瑰色银莲花。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [greɪt] [oʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ru:t] [ʌ; əv]
I could have gone to the foot of a great oak and found the root of
我 可以 有 已消失 到 这 脚 的 一个 伟大的 橡木 和 成立 这 根 的
[waɪt] ['vaɪələts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌ; əv][maɪ] ['ɜ:rlɪst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] ['si:kri:ts] ;
white violets which had been one of my earliest and dearest secrets ;
白色的 紫罗兰 哪个 有 到过 一 的 我的 最早 和 亲爱的 秘密 ;
我本可以走到一棵大橡树下，找到白紫罗兰的根，那是我最早、最珍贵的秘密之一；

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɜːd] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [ˌɪnɪkˈspresəbəlɪ] [strɔːŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [siːk] [aɪˈtiː]
and I wondered — with a longing inexpressibly strong to go and seek it
和 我 想知道 — 和 一个 渴望 难以言喻地 强的 到 去 和 寻找 它
— [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [nest] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːləʊ] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv] ,
— if there were still a nest in a little hollow I knew of ,
— 如果 那里 是 仍然 一个 巢 在 一个 小的 空洞的 我 知道 的 ,
我心中涌起一股难以言喻的强烈渴望, 想要去寻找它——我所知道的那个小山洞里是否还藏着一个鸟巢。

[wer] [ɪn][maɪ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [skɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] - [biːkt] [ˈnes(t)lɪŋ] .
where in my time I had watched scores of yellow - beaked nestlings .
在哪里 在 我的 时间 我 有 观看 得分 的 黄色的 - 有喙的 雏鸟 .
在我观察的那段时间里, 我曾见过许多黄嘴鸟雏鸟。

[aɪ] [went] [pæst][ðə; ðɪ] [haʊs] [wer] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] .
I went past the house where my mother and I had lived so many years .
我 去 过去的 这 房子 在哪里 我的 母亲 和 我 有 居住地 所以 许多 年 .
我路过了我和母亲一起生活了很多年的那栋房子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [tʃeɪndʒd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪˈtiː] ,
It was so changed I should not have recognized it ,
它 曾是 所以 已更改 我 应该 不是 有 认可 它 ,
它变化太大了, 我本不该认出来。

[riːˈpeɪntɪd] [ænd; ənd][ˈmɒdə(:)naɪzd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɡlæs] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] - [ˈwɪndəʊz] .
repainted and modernized with much show of glass and bow - windows .
重新粉刷 和 现代化 和 很多 展示 的 玻璃 和 弓 - 视窗 .
重新粉刷并进行了现代化改造, 大量运用了玻璃和凸窗。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [waɪt] [wɔːks] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [met] [ðə; ðɪ] [striːm]
There were few people to be seen along the white walks until I met the stream
那里 是 很少 人们 到 是 已见 沿着 这 白色的 散步 直到 我 遇见 这 溪流
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][poʊst] - [ˈɑːfɪs] .
from the post - office .
从 这 邮政 - 办公室 .
沿着白色步道, 我几乎看不到人, 直到我从邮局那边走到小溪边。

[oʊld] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [ʃaɪ] [ˈɡɜːlz][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
Old men and boys , shy girls and children ,
老的 男人 和 男孩们, 害羞的 女孩们 和 孩子们 ,
老人和男孩, 害羞的女孩和孩子,

[keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈpepərz] [dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [taɪm] .
came out with their letters and papers just as in the old time .
来了 出去 和 他们的 信件 和 文件 只是 作为 在 这 老的 时间 .
他们像过去一样, 带着信件和文件出来了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] , [ɡroʊn] [ˈkɔːrpjələnt] [ænd; ənd] [ɡreɪ] ,
Some of the men , grown corpulent and gray ,
一些 的 这 男人 , 生长 肥胖的 和 灰色的 ,
有些男人, 身材臃肿, 头发花白,

[aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈreɪvərəns] [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [stɔːpt] [tuː; tə]
I recognized with the old feeling of reverence and love , and stopped to
我 认可 和 这 老的 感觉 的 尊敬 和 爱 , 和 停止 到
[spiːk] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
speak with them .
说话 和 他们 .
我认出了他们心中那份久违的敬畏和爱意, 于是停下来和他们交谈。

[bʌt; bət] [ˈbelˌfiːld] [laɪf] , [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈstæɡnənt] [ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
But Belfield life , slow and stagnant though it was ,
但 贝尔菲尔德 生活 , 慢的 和 停滞不前 尽管 它 曾是 ,
但是, 贝尔菲尔德的生活, 尽管缓慢而停滞不前,

[wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [fɪld] [ðer; ðər][maɪndz][wɪð; wɪθ] ['freʃər] ['memərɪz] ,
was busy enough to have filled their minds with fresher memories ,
曾是 忙碌的 足够的 到 有 已填 他们的 思想 和 更清新 回忆 ,
忙碌的生活让他们脑海中充满了新鲜的记忆。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈnɪrli] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔːl] ['plezər] [ɪn] [rɪ'maɪndɪŋ]
and I was so nearly forgotten that there was small pleasure in reminding
和 我 曾是 所以 几乎 被遗忘的 那 那里 曾是 小的 乐趣 在 提醒
[ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd] [grəʊn] [frʌm; frəm] ['beɪbɪhʊd] [ɪntuː][ə; eɪ] [tɔːl] ['striplɪŋ]
them of the lad who had grown from babyhood into a tall stripling
他们 的 这 小伙子 WHO 有 生长 从 婴儿期 进入 一个 高的 幼苗
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .
我几乎被他们遗忘了，所以提醒他们我曾是他们中间一个从婴儿长成高大青年的男孩，也让我感到一丝乐趣。

[maɪ] ['sentɪmənt] [pæst] .
My sentiment passed .
我的 情绪 通过了 .
我的情绪过去了。

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [mɔːr] ['kəʊldli][ɪːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [stri:t] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wer]
I looked about more coldly even at the street that led to the cottage where
我 看起来 关于 更多的 冷冷地 甚至 在 这 街道 那 引领 到 这 小屋 在哪里
[ˈdʒɔːrdʒi] ['lenəks] [lɪvd] ,
Georgy Lenox lived ,
乔治 莱诺克斯 居住地 ,
我甚至冷冷地环顾四周，就连通往乔治·伦诺克斯居住的小屋的街道也看得更加冷漠。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['brɪskli] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlt] .
and went on briskly to the great stone house of the Holts .
和 去 在 轻快地 到 这 伟大的 石头 房子 的 这 霍尔茨 .
然后快步走向霍尔特家的大石头房子。

[ˈdʒɔːrdʒi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][ʌv; əv] [kɔːrs] :
Georgy would be there of course :
乔治 会 是 那里 的 课程 :
乔治当然也会在场：

[ɪm'pɑːsəb(ə)] [ðæt] [ə'nʌðər] [ɪːstər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [braɪd] .
impossible that another Easter could have passed without her being a bride .
不可能的 那 其他 复活节 可以 有 通过了 没有 她 存在 一个 新娘 .
不可能再过一个复活节她还没结婚。

[aɪ] ['wʌndə-d] [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði][ˈoʊpən][ˈaɪərn] [geɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] .
I wondered as I entered the open iron gate what she would say to me .
我 想知道 作为 我 进入 这 打开 铁 门 什么 她 会 说 到 我 .
我走进敞开的铁门时，心想她会跟我说些什么。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [siːmd] ['splendɪd] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
The place had seemed splendid to me as a boy ,
这 地方 有 似乎 灿烂 到 我 作为 一个 男生 ,
小时候，我觉得这个地方非常漂亮。

[ænd; ənd][aɪ] [wel] [rɪ'membər] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] ['wʌndə-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['blɒsəmd]
and I well remembered how all the beautiful wonders of the spring blossomed
和 我 出色地 记得 如何 全部 这 美丽的 奇迹 的 这 春天 盛开
[hɪr] [æz; əz] ['noʊwər] [els] .
here as nowhere else .
这里 作为 无处 别的 .
我清楚地记得，春天里所有美好的景象在这里都绽放得淋漓尽致，这是其他任何地方都无法比拟的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ði:z] [graʊndz] [tu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] :
But now these grounds too seemed to have suffered a change :
但 现在 这些 理由 也 似乎 到 有 遭受 一个 改变 :

但现在这些地方似乎也发生了变化:

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən] [er] [ʌv; əv] [nɪˈglekt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˌʌnˈpru:nd] [hedʒz] ,
there was an air of neglect about the unpruned hedges ,
那里 曾是 一个 空气 的 忽视 关于 这 未修剪的 对冲 ,

未经修剪的树篱给人一种疏于照料的感觉。

[wɪð; wɪθ] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈblɒsəmz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈraɪətəsli] [ˈoʊvər] [fens] [ænd; ənd] [ˈrʌbəri] ; [ðə; ði] [bedz]
with straggling blossoms running riotously over fence and shrubbery ; the beds
和 零散的 花朵 跑步 骚乱地 超过 栅栏 和 灌木 ; 这 床

[ʌv; əv] [ˈhaɪəsɪnθs] [ænd; ənd][tˈju:lɪps][wɜ:r; wər] [ˈtræmpld] ,
of hyacinths and tulips were trampled ,
的 风信子 和 郁金香 是 践踏 ,

蔓生的花朵肆意地爬过篱笆和灌木丛; 风信子和郁金香花坛被践踏了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði][blaɪndz] [swʌŋ] [ˈkerləsli] [ænd; ənd][ðə; ði]
and as I neared the house I saw that the blinds swung carelessly and the
和 作为 我 接近 这 房子 我 锯 那 这 百叶窗 摇摆 粗心大意 和 这

[oʊld] [lʊk] [ʌv; əv] [θrɪft] [ænd; ənd][pra:ˈsperəti][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈæbsənt] .
old look of thrift and prosperity was quite absent .
老的 看 的 节约 和 繁荣 曾是 相当 缺席的 .

当我走近房子时, 我看到百叶窗随意地摇晃着, 昔日节俭繁荣的景象已荡然无存。

[stiɪl] , [aɪ] [əbˈzɜ:rvd] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈdri:mɪli] , [ˈwʌndərɪŋ] , [æz; əz] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈtrævələz] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][du:]
Still , I observed all this dreamily , wondering , as returned travellers are apt to do
仍然 , 我 观察到 全部 这 梦幻般地 , 好奇 , 作为 返回 旅行者 是 易于 到 做
,
,
,

然而, 我却如梦似幻地观察着这一切, 像许多归来的旅行者一样, 不禁思索着:

[ɪf] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðəmˈselvz] [ɔ:r][ɪn][maɪ] [oʊn] [aɪz] .
if the change were in the things themselves or in my own eyes .
如果 这 改变 是 在 这 事物 他们自己 或者 在 我的 自己的 眼睛 :

如果改变发生在事物本身, 还是发生在我自己的眼中。

" [pərˈhæps] , " [θɔ:t] [aɪ] , " [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][lɪv; laɪv][ɪn] [nu:] [jɔ:k] , " [wen] ,
" Perhaps , " thought I , " Jack and his wife live in New York , " when ,
" 也许 , " 想法 我 , " 杰克 和 他的 妻子 居住 在 新的 约克 , " 什么时候 ,
"或许,"我想, "杰克和他的妻子住在纽约,"那时,

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈænsər] [maɪ] [daʊt] , [dʒæk] [hɪmˈself] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] [ˈwæɡən] .
suddenly answering my doubt , Jack himself came down the avenue in his light wagon .
突然 回答 我的 怀疑 , 杰克 他自己 来了 向下 这 大街 在 他的 光 车皮 .

突然间, 杰克亲自驾着他的轻便马车沿着大道走了过来, 解答了我的疑惑。

[aɪ] [stept] [əˈsaɪd] , [ˈstændɪŋ] [stiɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [em ˈi:][æt; ət][fɜ:rst] [ˈæbsəntli] , [ðen]
I stepped aside , standing still , and he regarded me at first absently , then
我 步 旁边 , 常设 仍然 , 和 他 认为 我 在 第一的 心不在焉地 , 然后

[wɪð; wɪθ] [ˈsta:rtld] [ˌkjəriˈɑ:səti] ,
with startled curiosity ,
和 惊慌 好奇心 ,

我侧身让开, 站在那里一动不动。他起初心不在焉地看着我, 然后露出惊讶的好奇表情。

[ænd; ənd] [ˈʃɑ:rpli] [dru:] [hɪz; ɪz] [ˈskɪtɪ] [mer] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hɔ:ntɪ] .
and sharply drew his skittish mare back on her haunches .
和 尖锐地 画 他的 胆怯的 母马 后退 在 她 臀部 .

他猛地勒住那匹受惊的母马, 让它后腿着地。

" [gʊd] [gɑ:d] , [flɔɪd] ! " [sed] [hi:; hi] , " [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
" **Good God , Floyd !** " **said he , " how glad I am to see you !**
" 好的 上帝 , 弗洛伊德 ! " 说 他 , " 如何 高兴的 我 是 到 看 你 !
“我的天哪，弗洛伊德！”他说，“见到你我真是太高兴了！”

" [wi:; wi] [lʊkt] [streɪt] [ɪn] [i:t] [ˈlðɜ:z] [feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜ:rkt]
" **We looked straight in each other's face for a time , and his features worked**
" 我们 看起来 直的 在 每个 其他的 脸 为了 一个 时间 , 和 他的 特征 工作
,
.
,
.
“我们互相凝视了一会儿，他的五官很有魅力。”

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌem 'i:] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪ'moʊ(ə)n] .
" **as he regarded me , with some emotion .**
作为 他 认为 我 , 和 一些 情感 .
他看着我，眼神中带着一丝感慨。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ? " [sed] [hi:; hi] .
" **You were going to the house ?** " **said he .**
" 你 是 去 到 这 房子 ? " 说 他 .
“你要去那栋房子吗？”他问道。

" [ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd] [si:] [ju:; jʊ] .
" **Nobody could see you .**
" 无人 可以 看 你 .
没有人能看见你。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] the585
I have been driving father to the585
我 有 到过 驾驶 父亲 到 the585
我一直开车送父亲到585
[ˈfæktriz; ˈfæktərɪz][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][soʊ] [wel] [ˈæftər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz]
factories to - day , and he is not so well after it , and my mother is
工厂 到 - 天 , 和 他 是 不是 所以 出色地 后 它 , 和 我的 母亲 是
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .
今天他在工厂里，之后身体不太好，我母亲陪着他。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [æt; ət] [twelv] , [soʊ][dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
I have to be back at twelve , so jump in and come out with me .
我 有 到 是 后退 在 十二 , 所以 跳 在 和 来 出去 和 我 .
我十二点必须回去，所以快点跟我一起出去吧。

" [aɪ] [əu'beɪd] [hɪm; ɪm] .
" **I obeyed him .**
" 我 服从 他 .
我服从了他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tu:] [ˈjɪrz] [sɪns] [wi:; wi][hæd; həd][ˈpɑ:rtɪd] ,
It was but two years since we had parted ,
它 曾是 但 二 年 自从 我们 有 分手了 ,
我们分开才两年而已。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][eɪdʒd][ænd; ənd] [si:md] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒæk][ˈhoʊlt][ʌv; əv]
but he had aged and seemed quite different from the Jack Holt of
但 他 有 老年人 和 似乎 相当 不同的 从 这 杰克 霍尔特 的
[ˈfɔ:rmər] [taɪmz] .
former times .
以前的 时代 .
但他老了，看起来和以前的杰克·霍尔特大不相同了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌfli] [drest] , [ænd; ənd] , [ðoo] [ˈskru:pjələsli] [ni:t] [ænd; ənd] [ˈfeɪvn] , [lɒkt] ,
He was roughly dressed , and , though scrupulously neat and shaven , looked ,
他 曾是 大致 穿着 , 和 , 尽管 一丝不苟地 整洁的 和 剃光 , 看起来 ,
[aɪ][eɪˈem] [fɔr] ,
I am sure ,
我 是 当然 ,

他衣着邈邈，虽然一丝不苟地保持着整洁的仪容和刮干净的胡须，但我确信，他看起来.....

[ˈfɪfti:n] [ˈjɪrz] [maɪ] [ˈsi:nɪər] .
fifteen years my senior .
十五 年 我的 高级的 .

比我年长十五岁。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,
He touched his whip ,
他 感动 他的 鞭 ,

他摸了摸鞭子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mer] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævnəu:] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [tu:] [ˌdɪskənˈsɜ:rtɪŋ] [tu:; tə] [əˈlaʊ]
and the mare plunged down the avenue at a pace too disconcerting to allow
和 这 母马 暴跌 向下 这 大街 在 一个 步伐 也 令人不安 到 允许
[iːðər] [ʌv; əv][ju:ˈes][tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] ,
either of us to speak for a few moments ,
任何一个 的 我们 到 说话 为了 一个 很少 时刻 ,

那匹母马以令人不安的速度冲下大道，我们俩一时之间都说不出话来。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈkæntər] [səbˈsaɪdɪd]
and we were at least a mile away before her swinging canter subsided
和 我们 是 在 至少 一个 英里 离开 前 她 摇摆 慢跑 平静下来
[ˈɪntu:] [ə; eɪ] [tra:t] .
into a trot .
进入 一个 小跑 .

我们至少走了一英里远，她轻快的慢跑才逐渐变成小跑。

" [wʌt] [ɪz][hɜ:r; hər] [neɪm] ?
" **What is her name ?**
" 什么 是 她 姓名 ?

她叫什么名字？

" [aɪ] [æskt] , [ˈlæfɪŋ] .
" **I asked , laughing .**
" 我 问 , 笑 .

我笑着问道。

" [aɪˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmeri] [ˈmægdəlɪn] , [fɔ:r; fər][ɪ:; ʃi][hæz; həz][ˈsev(ə)n][ˈdevəlz][ɪn][hɜ:r; hər] [ðɪs]
" **It ought to be Mary Magdalen , for she has seven devils in her this**
" 它 应该 到 是 玛丽 抹大拉的玛格达琳 , 为了 她 有 七 魔鬼 在 她 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] . " **morning .** "
早晨 . "

“那一定是抹大拉的玛利亚，因为她今天早上被七个魔鬼附身了。”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ?
" **Don't you remember the Duchess ?**
" 不 你 记住 这 公爵夫人 ?

你不记得公爵夫人了吗？

" [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [smaɪl] [ˈkrɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [feɪs] .
" **he inquired with a flicker of something like a smile crossing his heavy face .**
" 他 询问 和 一个 闪烁 的 某物 喜欢 一个 微笑 过境 他的 重的 脸 .
"他问道，沉重的脸上闪过一丝类似微笑的东西。"

" [ju:; jʊ] [ˈkrisənd] [hɜ:r; hə] [jɔ:r'self] .
" **You christened her yourself** .
" 你 受洗 她 你自己 :

“是你亲自为她施洗的。”

" [aɪ] [rɪ'membə] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
" **I remembered the Duchess** .
" 我 记得 这 公爵夫人 :

“我记得那位公爵夫人。”

[ðə; ði] [ˈjɪrlɪŋ] [kʊlt][hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˌsɪksˈti:nθ] [ˈbɜ:rθdeɪ] .
The yearling colt had been given to him on his sixteenth birthday .
这 一岁幼驹 小马 有 到过 给定 到 他 在 他的 第十六 生日 :

这匹一岁大的小马驹是他十六岁生日时收到的礼物。

[hi; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hə] [ˈdʒɔrdʒi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][aɪ ˈti:] :
He wanted to call her Georgy , but his mother forbade it :
他 通缉 到 称呼 她 乔治 , 但 他的 母亲 禁止 它 :

他想叫她乔治, 但他母亲禁止他这么做:

[soʊ][wi:; wi] [neɪmd] [hɜ:r; hə] [ˈæftər] [ðæt] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈdevənʃə] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [neɪm]
so we named her after that duchess of Devonshire who had made the name famous .
所以 我们 命名 她 后 那 公爵夫人 的 德文郡 WHO 有 制成 这 姓名
[ˈfeɪməs] .
famous .
著名的 :

所以我们就以那位让这个名字闻名遐迩的德文郡公爵夫人的名字为她命名。

" [ju:l] [faɪnd][aɪ][hæv; həv] [fərˈgɑ:tn] [ˈnʌθɪŋ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ,
" **You'll find I have forgotten nothing , I replied** ,
" 你会 寻找 我 有 被遗忘的 没有什么 , " 我 回复 ,

“你会发现我什么都没忘记,”我回答道。

" [bʌt; bət][maɪ] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmedli] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [ˈset(ə)l][ðem; ðəm][æt; ət][wʌnz] . "
" **but my thoughts are such a medley that I can't settle them at once** . "
" 但 我的 想法 是 这样的 一个 混合曲 那 我 不能 定居 他们 在 一次 : "
"但我脑子里一片混乱, 无法一下子理清思路。”

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [rɪˈtɜ:rn] ? "
" **When did you return ?** "
" 什么时候 做过 你 返回 ? "
"你什么时候回来的?"

你什么时候回来的?

" [ˈoʊnli] [fɔ:r] [deɪz] [əˈgoʊ] : [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [maɪ] [ˈmʌðər] [jet] . "
" **Only four days ago : I have not seen my mother yet** . "
" 仅有的 四 天 前 : 我 有 不是 已见 我的 母亲 然而 : "
“就在四天前: 我还没见过我妈妈。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [em ˈi:] [ʌp] ? "
" **And you have come to look me up ?** "
" 和 你 有 来 到 看 我 向上 ? "
你竟然是来找我的?

[flɔɪd] , [ðæt] [ɪz][kaɪnd] .
Floyd , that is kind .
弗洛伊德 , 那 是 种类 :

弗洛伊德, 你真好。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ku:l] , [ˈplez(ə)nt] [toʊnz] [tʌtʃt] [em ˈi:] [ˈpaʊərfəli] .
" **Something in his cool , pleasant tones touched me powerfully** .
" 某物 在 他的 凉爽的 , 令人愉快的 音调 感动 我 强大的 :

“他那冷静、和蔼的语气深深地打动了我。”

" [aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , " [aɪ] [blə:tɪd] [aʊt] .
" I knew nothing about you , " I blurted out .
" 我 知道 没有什么 关于 你 , " 我 脱口而出 出去 :

“我对你一无所知,”我脱口而出。

" [waɪ] , [dʒæk] , [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [aɪm][nɑ:t] [ʃɒr] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mæɪrɪd] [ɔ:r][nɑ:t] . "
" Why , Jack , at this minute I'm not sure if you are married or not . "
" 为什么 , 杰克 , 在 这 分钟 我是 不是 当然 如果 你 是 已婚 或者 不是 :

“杰克, 说实话, 我现在还不确定你是否已婚。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['mæɪrɪd] , " [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] .
" I am not married , " he said softly .
" 我 是 不是 已婚 , " 他 说 轻轻 :

“我还没结婚,”他轻声说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][rɪ'plai][sʊʊ] ['kwɪkli] ,
He was not used to reply so quickly ,
他 曾是 不是 用过的 到 回复 所以 迅速地 ,

他不习惯这么快回复。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ['fɜ:rðər] .
and I waited for him to speak before I questioned him further .
和 我 等待 为了 他 到 说话 前 我 被质问 他 更远 :

我等他开口后才进一步询问他。

" [aɪ][eɪ 'em] [wel] , " [hi:; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , " [ænd; ʌnd] ['mʌðər] [ɪz][ɪn][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] [helθ] .
" I am well , " he said presently , " and mother is in her usual health .
" 我 是 出色地 , " 他 说 目前 , " 和 母亲 是 在 她 通常 健康 :

“我很好,”他过了一会儿说, “母亲的身体也一如既往地健康。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑ:ðər] ? "
Have you heard about my father ? "
有 你 听到 关于 我的 父亲 ? "

你听说过我父亲的事吗?

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 :

“没有什么。

[bəʊθ] ['hæəri] [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] ['fæmɪt] [fɔ:r; fər] [nu:z] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Both Harry and I have famished for news of you .
两个都 哈里 和 我 有 饥饿 为了 消息 的 你 :

我和哈里都非常渴望得到你的消息。

" [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] :
" I could see a little trouble in his face :
" 我 可以 看 一个 小的 麻烦 在 他的 脸 :

我能看出他脸上有些许忧虑:

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [els] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['broʊkən][hɪz; ɪz] [nu:z] [tu:; tə]
he would have preferred that somebody else should have broken his news to
他 会 有 首选 那 某人 别的 应该 有 破碎的 他的 消息 到

[em 'i:] .
me :
我 :

他宁愿由别人来告诉我这个消息。

[bʌt; bət][hi:; hi] [said] , [ænd; ʌnd] [went] [ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [flɪntʃɪŋ] .
But he sighed , and went on without flinching .
但 他 叹了口气 , 和 去 在 没有 畏缩 :

但他叹了口气, 面不改色地继续往前走。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpærəˈlɪtɪk] [ˈstroʊk] [ɪn] [dɪˈsembər] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪbəreɪt]

" My father had a paralytic stroke in December , " he explained in his deliberate

" 我的 父亲 有 一个 麻痹 中风 在 十二月 , " 他 解释 在 他的 商榷

, [ˈdʒent(ə)l] [ˈvɔɪs] .

, gentle voice .

, 温和的 嗓音 .

“我父亲在十二月突发中风，导致瘫痪，”他用沉稳而温和的声音解释道。

" [wen] [wʌnz][ˈʌʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [kɑːmpriˈhend] [ðæt] [fɔːr; fər]

" When once our eyes were opened we could easily comprehend that for

" 什么时候 一次 我们的 眼睛 是 打开 我们 可以 容易地 理解 那 为了

[ˌmʌnθs] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪlɪŋ] .

months his mind had been failing .

几个月 他的 头脑 有 到过 失败 .

“当我们睁开双眼后，我们很容易就能明白，几个月来他的心智一直在衰退。”

[wen] [ðə; ði][bəʊd] [nuːz] [keɪm] [ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

When the bad news came the accumulation of trouble was too much for him

什么时候 这 坏的 消息 来了 这 积累 的 麻烦 曾是 也 很多 为了 他

.

:

.

坏消息传来时，他已经不堪重负，之前的种种麻烦让他难以承受。

[wiː; wi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈrælid] [ˈfɪzɪkli]

We thought at first nothing could save him , but he rallied physically .

我们 想法 在 第一的 没有什么 可以 节省 他 , 但 他 集结 身体 .

我们一开始以为他没救了，但他身体状况好转了。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæz; həz] [kwaɪt] [ɡɔːn] , [həʊˈevər] , " [dʒæk] [ˈædɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] : " [hɪz; ɪz]

His mind has quite gone , however , " Jack added , his voice trembling : " his

他的 头脑 有 相当 已消失 , 然而 , " 杰克 额外 , 他的 嗓音 发抖 : " 他的

[breɪn][hæz; həz] [ˈsɒfənd] .

brain has softened .

脑 有 软化 .

“不过，他的精神已经完全丧失了，”杰克颤抖着声音补充道，“他的大脑已经麻木了。”

" [aɪ] [steərd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈspiːtʃləsli] : [aɪ] [nuː] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [hɜːrd] [ðə; ði]

" I stared at him speechlessly : I knew by instinct that I had not heard the

" 我 凝视 在 他 无言 : 我 知道 经过 本能 那 我 有 不是 听到 这

[wɜːrst] .

worst .

最差 .

我呆呆地看着他，说不出话来：我凭直觉就知道，我还没有听到最糟糕的消息。

" [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , " [pərˈsuːd] [dʒæk] , " [maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] ,

" The moment I saw you , " pursued Jack , " my first thought was ,

" 这 片刻 我 锯 你 , " 追击 杰克 , " 我的 第一的 想法 曾是 ,

“我第一眼看到你，”杰克继续说道，“我的第一个念头就是，

- [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] . -

' I hope he knows the whole story . '

- 我 希望 他 知道 这 所有的 故事 . -

“我希望他了解事情的全貌。”

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfeɪljər] ? "

You heard nothing of our failure ? "

你 听到 没有什么 的 我们的 失败 ? "

你对我们的失败一无所知吗？

" [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] . "

" **Not a word** . "

" 不是 一个 单词 " .

“一句话也没说。”

" [ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv][hoʊlt] & [strɔ:ŋ] [sə'spendɪd] [ˈpeɪmənt] [læst] [dɪ'sembər] ,

" **The firm of Holt & Strong suspended payment last December** ,

" 这 公司 的 霍尔特 & 强的 暂停 支付 最后的 十二月 ,

“霍尔特和斯特朗公司于去年12月暂停了付款，

" [sed] [hi:; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [flʌŋ] [ˈraɪzɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] .

" **said he with a deep flush rising to his temples** .

" 说 他 和 一个 深的 冲洗 上升 到 他的 寺庙 .

“他说道，太阳穴上泛起了深深的红晕。”

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈkʌmpənɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] : [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][hoʊlt] & [si:ˈoʊ] .

" **There were two companies , you know : I was only in Holt & Co** .

" 那里 是 二 公司 , 你 知道 : 我 曾是 仅有的 在 霍尔特 & 合作 .

“你知道，当时只有两家公司：我只在 Holt & Co. 工作过。”

[strɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈjʊrəp] .

Strong was in Europe .

强的 曾是 在 欧洲 .

斯特朗当时在欧洲。

[maɪ] [pʊr] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈwi:knəs] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'spleɪ] [ɪt'self] [ˈoʊpənli] , [bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv][mæd]

My poor father's weakness did not display itself openly , but took the form of mad

我的 贫穷的 父亲的 弱点 做过 不是 展示 本身 公然 , 但 采取 这 形式 的 疯狂的

[ˈsi:krət] [ˌspekjuˈleɪ](ə)n] .

secret speculations .

秘密 猜测 .

我可怜的父亲的弱点并没有公开表现出来，而是表现为疯狂的秘密猜测。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈstɔ:ri] , [ˈfloɪd] .

It is a long story , Floyd .

它 是 一个 长的 故事 , 弗洛伊德 .

弗洛伊德，这说来话长。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [baʊndz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈski:mz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪnˈvɑ:lvd] [nɑ:t][ˈoʊnli] [hɪm'self] ,

There were no bounds to his schemes , in which he involved not only himself ,

那里 是 不 界限 到 他的 方案 , 在 哪个 他 涉及 不是 仅有的 他自己 ,

[bʌt; bət] [ˈʌðər] .

but others .

但 其他的 .

他的计划毫无底线，不仅自己参与其中，还拉拢其他人参与。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋk] [tu:] , [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] .

He was president of the savings bank too , you may remember .

他 曾是 总统 的 这 节省 银行 也 , 你 可能 记住 .

你可能还记得，他也是那家储蓄银行的行长。

[ðə; ði] [ˈtrʌblz] [bɪˈɡæən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ɪn] [nu:] [ˌjɔ:k] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi]

The troubles began with the failure of a house in New York to which we

这 麻烦 开始 和 这 失败 的 一个 房子 在 新的 约克 到 哪个 我们

[oʊd] [ˈsʌmθɪŋ] .

owed something .

欠款 某物 .

麻烦始于我们在纽约的一处房产的违约，我们欠了那处房产一些钱。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prest] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈrɔ:ŋ] ,

He was pressed : there was a whisper of something wrong ,

他 曾是 按下 : 那里 曾是一个 耳语 的 某物 错误的 ,

他感到压力很大：似乎有什么不对劲。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] .
and of course there came a run on the bank .
和 的 课程 那里 来了 一个 跑步 在 这 银行 .
当然，随之而来的是银行挤兑。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [hɪr] .
I was not here .
我 曾是 不是 这里 .

我当时不在场。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [sent] [fɔ:r; fər][,em 'i:] : [wen] [aɪ] [keɪm] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['raɪətəs] [mɑ:b] [,aʊt'saɪd] [ðə; ði] [kloʊzd]
My father sent for me : when I came I found a riotous mob outside the closed
我的 父亲 发送 为了 我 : 什么时候 我 来了 我 成立 一个 暴乱的 暴民 外部 这 关闭
[dɔ:z] ,
doors ,
门 ,
父亲派人来接我：我到的时候，发现紧闭的大门外聚集着一群暴徒。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [leɪ] [ɪn'sensəb(ə)][ɪn][ðə; ði][bæŋk]['pɑ:rlər] .
and he lay insensible in the bank parlor .
和 他 躺 麻木不仁 在 这 银行 客厅 .
他昏迷不醒地躺在银行接待室里。

[hi:; hi] ['nevər] [rɪ'kʌvəd] ['eni] ['ri:əl] ['kɑ:nʃəsnəs] , [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] [wi:ks] [wi:; wi] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði]
He never recovered any real consciousness , and for weeks we worked in the
他 绝不 恢复 任何 真实的 意识 , 和 为了 周 我们 工作 在 这
[dɑ:rk] .
dark .
黑暗的 .
他始终没有恢复意识，我们连续几个星期都在黑暗中工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ber] .
There was much to bear .
那里 曾是 很多 到 熊 .

需要承受的事情很多。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dɔrd] ['evri] [ɔ:s] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] ,
I could have endured every loss without a murmur ,
我 可以 有 忍受 每一个 损失 没有 一个 低语 ,
我本可以默默承受每一次失败，一言不发。

[hæd; həd][,aɪ 'ti:] [nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔ:lɪst] ['kredɪtɜ:z] .
had it not been for the cruelty of some of his smallest creditors .
有 它 不是 到过 为了 这 残酷 的 一些 的 他的 最小 债权人 .
如果不是因为他一些最小的债权人的残酷无情。

" [hi:; hi] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈspʊkən][hi:; hi]
" He stopped for a few minutes , but when I would have spoken he
" 他 停止 为了 一个 很少 分钟 , 但 什么时候 我 会 有 说 他
motioned586
motioned586
motioned586

他停顿了几分钟，但当我准备开口说话时，他做了个手势。586

[,em 'i:][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] , [ænd; ʌnd] ['prez(ə)ntli] [went] [ɑ:n] :
me to be silent , and presently went on :
我 到 是 沉默的 , 和 目前 去 在 :
让我保持沉默，然后继续说道：

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][men][tu:; tə] - [deɪ] [hu:] [prɪ'tend] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈment(ə)l] [steɪt] [ɪz]
" **There are men to - day who pretend to believe that my father's mental state is**
" 那里 是 男人 到 - 天 WHO 假装 到 相信 那 我的 父亲的 精神的 状态 是
[æz; əz] [ˈpɜ:rfrɪkt] [æz; əz][ˈevər] — [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈmɪrli] [ˈfi:ldɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ˈpʌnɪʃmənt] [baɪ]
as perfect as ever — that he is merely shielding himself from punishment by
作为 完美的 作为 曾经 — 那 他 是 仅仅 屏蔽 他自己 从 惩罚 经过
[ˈæmɪŋ] [ɪmbə'sɪləti] .
shaming imbecility .
羞辱 白痴 .

“如今有些人假装相信我父亲的精神状态一如既往地完美——他只是通过装傻充愣来保护自己免受惩罚。
[ɑ:] , [wel] !
Ah , well !
啊 , 出色地 !
啊 , 好吧 !

[let][em 'i:] [kən'tɪnju:] .
let me continue .
让 我 继续 .
让我继续。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪldɪŋz] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ˈfaɪər] .
Just at this juncture one of our buildings was destroyed by fire .
只是 在 这 契机 一 的 我们的 建筑物 曾是 损毁 经过 火 .
就在这时，我们的一栋楼被大火烧毁了。

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [ˈpɑ:ləsi][hæd; həd] [læpst] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [aɪ 'ti:] .
The insurance policy had lapsed , and he had failed to renew it .
这 保险 政策 有 失效 , 和 他 有 失败的 到 更新 它 .
保险单已失效，他也没有续保。

[ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ] [gʊdz] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈʃɪpmənt] .
The factory was packed with goods ready for shipment .
这 工厂 曾是 包装 和 商品 准备好 为了 运输 .
工厂里已经装满了准备发货的货物。

[ðə; ði] [lɔ:s] [tu:; tə][hoʊlt] & [strɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ʌv; əv][ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒləz] .
The loss to Holt & Strong was a quarter of a million of dollars .
这 损失 到 霍尔特 & 强的 曾是 一个 四分之一 的 一个 百万 的 美元 .
Holt & Strong公司损失了25万美元。

" [hi:; hi] [stɔ:pt] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈmɔɪs(ə)n] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] .
" **He stopped again , and I saw him moisten his dry lips** .
" 他 停止 再次 , 和 我 锯 他 濡 他的 干燥 嘴唇 .
“他又停了下来，我看到他润了润干裂的嘴唇。

" [ðə; ði] [tʃɪ:f] [ˈkredɪtɜ:z] , " [hi:; hi] [rɪ'zju:md] , " [wɜ:r; wər] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [men] .
" **The chief creditors , " he resumed , " were honorable men** .
" 这 首席 债权人 , " 他 恢复 , " 是 光荣的 男人 .
“主要债权人,”他继续说道,“都是正直的人。”

[baɪ][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][tɜ:rmz][ʌv; əv] [ə'dʒʌstmənt] .
By the first of March we had agreed upon terms of adjustment .
经过 这 第一的 的 行进 我们 有 同意 之上 条款 的 调整 .
到3月1日，我们已经就调整条款达成一致。

[maɪ] [ˈmʌðər] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] .
My mother gave up all she had .
我的 母亲 给予 向上全部 她 有 .
我母亲放弃了她所拥有的一切。

[maɪ] ['sɪstə] [ɑːr; ər][ˈæŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [ə'laʊd] [hɜːr; hə] [tuː; tə][striːp][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
My sisters are angry with me that I allowed her to strip the house of
我的 姐妹 是 生气的 和 我 那 我 允许 她 到 条 这 房子 的
[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [pə'zest] [ə; eɪ] ['mʌnɪd] ['væljuː] ,
everything that had possessed a moneyed value ,
一切 那 有 拥有 一个 有钱人 价值 ,
我的姐妹们很生我的气, 因为我允许她把家里所有值钱的东西都搬空了。

[ænd; ʌnd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['feɪmflɪ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'spɔɪld] [hɜːr; hə] [ʌv; əv][hɜːr; hə][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] .
and think it shameful that I despoiled her of her jewels .
和 思考 它 可耻 那 我 掠夺 她 的 她 珠宝 .
我认为我夺走她的珠宝是一件可耻的事。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [dɪd][nɔːt] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ʌnd][em 'i:] .
But such things did not count with my mother and me .
但 这样的 事物 做过 不是 数数 和 我的 母亲 和 我 .
但这些事对我母亲和我来说都不重要。

[aɪ] [kept] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] — ['nʌθɪŋ] [els] .
I kept the Duchess — nothing else .
我 保留 这 公爵夫人 — 没有什么 别的 .
我只留下了公爵夫人——别的什么都没有。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['sɔːmbərli] [æz; əz][hiː; hi] [pəʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" **He smiled sombrely as he pulled out his watch .**
" 他 微笑 忧郁地 作为 他 拉 出去 他的 手表 .
他掏出手表, 脸上露出一丝阴郁的微笑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['sɪlvər] [wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [wen] [wiː; wi] [pleɪd] ['mɑːrblz] [tə'geðər] .
It was the little silver one he had used when we played marbles together .
它 曾是 这 小的 银 — 他 有 用过的 什么时候 我们 玩 弹珠 一起 .
那是他以前和我们一起玩弹珠时用的那个小银球。

" [wiː; wi] [peɪd] ['fɪftɪ] [sents] [ɑːn][ðə; ði][ˈdɑːlə] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] ,
" **We paid fifty cents on the dollar , " he said presently ,**
" 我们 有薪酬的 五十 分 在 这 美元 , " 他 说 目前 ,
“我们只付了五成钱,”他随即说道。

" [ænd; ʌnd][baɪ][ænd; ʌnd][baɪ][æɪ; əɪ] ['mænɪdʒ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪvɪdend] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .
" **and by and by shall manage something of a dividend at the bank .**
" 和 经过 和 经过 将 管理 某物 的 一个 股利 在 这 银行 .
“过段时间, 应该能在银行获得一些股息。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [ɡɪv] [em 'i:] ['plenti] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['jɪrz] [jet] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]
It will give me plenty to do for years yet , " he added with a peculiar
它 将要 给 我 很多 到 做 为了 年 然而 , " 他 额外 和 一个 奇特
[smaɪl] .
smile .
微笑 .
“够我忙好几年了,”他带着一丝奇特的微笑补充道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'suːmd] [jɔː; jər] ['fɑːðəz] ['dets] ?
" **You have assumed your father's debts ?**
" 你 有 假定 你的 父亲的 债务 ?
你承担了你父亲的债务？

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **I exclaimed .**
" 我 惊呼 .
我惊呼道。

" [ðæt] [si:mz] [ə; eɪ] ['ni:dləs] ['penəlti] , [dʒæk] . "

" That seems a needless penalty , Jack . "

那 似乎 一个 不必要 惩罚 , 杰克 .

“杰克，这似乎是不必要的处罚。”

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][æz; əz][wʌn] , " [sed] [hi:; hi] ['dʒentli] .

" My father and I are as one , " said he gently . "

我的 父亲 和 我 是 作为 一 , " 说 他 轻轻地 .

“我和父亲情同手足，”他温和地说。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn] ['evri] [wei] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] ['fɑ:ðəz] ['pɑ:rtnər] .

" It was fortunate for me in every way that I was not my father's partner . "

它 曾是 幸运 为了 我 在 每一个 方式 那 我 曾是 不是 我的 父亲的 伙伴 .

“从各方面来说，我都很庆幸自己没有成为父亲的合伙人。”

[wen] [aɪ] ['entərd] [hoʊlt] & [si: 'oʊ] . [hi:; hi] [geɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .

When I entered Holt & Co . he gave up everything to me . "

什么时候 我 进入 霍尔特 & 合作 : 他 给予 向上 一切 到 我 :

我加入霍尔特公司时，他把一切都给了我。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bɪznəs] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [li:vz] [em 'i:]['lɪt(ə)l] [ʌn'ɑ:kjupaɪd] [taɪm] . "

I have the entire business now , and it leaves me little unoccupied time . "

我 有 这 全部的 商业 现在 , 和 它 树叶 我 小的 空置 时间 . "

我现在全权负责这个生意，几乎没有空闲时间了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [wel] , [aɪ] [trʌst] . "

" You are doing well , I trust . "

你 是 正在做 出色地 , 我 相信 . "

“我相信你一切都好。”

" ['ri:z(ə)nəbli] [wel] .

" Reasonably well . "

合理 出色地 .

“还不错。”

" [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hevi] , ['sɑ:mbər] [feɪs] — [ə; eɪ]['peɪ(ə)nt][bʌt; bət] [kəm'bætɪv] [lʊk] ,

" I knew the look on his heavy , sombre face — a patient but combative look , "

我 知道 这 看 在 他的 重的 , 阴沉 脸 — 一个 病人 但 好斗的 看 ,

[ˈpaʊəf(ə)] [æz; əz] [feɪt] [ɪt'self] .

powerful as Fate itself . "

强大的 作为 命运 本身 .

“我认得他那张沉重、阴郁的脸上的表情——一种耐心而又充满斗志的表情，如同命运本身一样强大。”

" [du:][ju:; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [em 'i:][ðə; ði][rest] , [dʒæk] ?

" Do you mind telling me the rest , Jack ? "

做 你 头脑 讲述 我 这 休息 , 杰克 ?

杰克，你介意把剩下的故事告诉我吗？

" [aɪ] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] .

" I asked after a time . "

我 问 后 一个 时间 .

过了一段时间后，我问道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:][hɜ:rts][ju:; jʊ][dəʊnt]['oʊpən][jʊr; jər][lɪps] .

" If it hurts you don't open your lips . "

如果 它 疼痛 你 不 打开 你的 嘴唇 .

“如果嘴唇疼，就不要张嘴。”

" [ðə; ði] [veɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [sweld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [jet] [hi:; hi] ['ni:ðər] [flɪntɪt] [nɔ:r] ['rednd] .

" The veins in his forehead swelled a little , yet he neither flinched nor reddened . "

这 静脉 在 他的 前额 肿胀 一个 小的 , 然而 他 两者都不 畏缩 也不 发红 .

“他额头上的血管微微肿胀起来，但他既没有畏缩，也没有脸红。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ,
" **I suppose** , " **he answered** , **his voice a little less clear** **and** **distinct** ,
" 我 认为 , " 他 回答 , 他的 嗓音 一个 小的 较少的 清除 和 清楚的 ,
"我想是吧,"他回答道, 声音略显含糊不清。

" [juː; jə] [ə'luːd] [tuː; tə][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [mɪs] [ˈlenəks] .
" **you allude to my engagement to Miss Lenox** .
" 你 暗示 到 我的 订婚 到 错过 莱诺克斯 .
你暗示了我与莱诺克斯小姐的订婚。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈbrʊkən] [ɔːf] [wen] [ðiːz] [ˈtrʌblz] [keɪm] .
It was broken off when these troubles came .
它 曾是 破碎的 离开 什么时候 这些 麻烦 来了 .
当这些麻烦出现时, 这段关系就破裂了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ][ɪn][dʒuːn] ,
We were to have been married a year ago in June ,
我们 是 到 有 到过 已婚 一个 年 前 在 六月 ,
我们原定于一年前的六月结婚。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [kwaɪt] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈtrævəlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [hɜːr; hər]
but I was not quite free to take her travelling , **and it seemed her**
但 我 曾是 不是 相当 自由的 到 拿 她 旅行 , 和 它 似乎 她
[wɪʃ] [tuː; tə] [weɪt] .
wish to wait .
希望 到 等待 .
但我当时还不方便带她去旅行, 而且她似乎也想再等等。

[ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fɪkst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr]
The wedding - day was quite fixed for a fortnight after the date of my poor
这 婚礼 - 天 曾是 相当 固定的 为了 一个 两星期 后 这 日期 的 我的 贫穷的
[ˈfɑːðəz] [ˈsɪknəs] .
father's sickness .
父亲的 疾病 .
婚礼日期定在我可怜的父亲生病后的两周内。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ɔːfərd] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [ˈfriːdəm] [æt; ət][wʌns] [wen] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [maɪ] [ˈskæntɪ]
Of course I offered her her freedom at once when I realized my scanty
的 课程 我 提供 她 她 自由 在 一次 什么时候 我 已实现 我的 稀少
[ˈprɑːspekts] [ʌv; əv] [ɪnˈʃuəriŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʌɡʒʊəriəs] [ˈfjuːtʃər] .
prospects of ensuring her a luxurious future .
前景 的 确保 她 一个 豪华 未来 .
当然, 当我意识到自己几乎不可能保证她过上奢华的未来时, 我立刻就给了她自由。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən] [ɔːf] .
Naturally , everything was broken off .
自然 , 一切 曾是 破碎的 离开 .
当然, 一切都断裂了。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈhæmpərd] [baɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
I am hampered by circumstances .
我 是 受阻 经过 情况 .
我受到种种限制。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fiːl] [maɪ'self] [friː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈkʌmfərt] [ʌn'tɪl] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈdets]
I shall never feel myself free to live even in ordinary comfort until my father's debts
我 将 绝不 感觉 我 自由的 到 居住 甚至 在 普通的 舒适 直到 我的 父亲的 债务
[ɑːr; ər] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ləst] [ˈpenɪ] .
are paid to the last penny .
是 有薪酬的 到 这 最后的 一分钱 .
在我父亲的债务全部偿清之前, 我永远无法感到自由, 哪怕是过上普通的舒适生活。

[maɪ][fɜːrst][ˈduːti][ɪz][tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðər][ænd; ənd][ˈmʌðər] .
My first duty is to my father and mother .
我的 第一的 责任 是 到 我的 父亲 和 母亲 :

我的首要职责是孝敬父母。

[maɪ][ˈsɪstər][ɑːr; ər][ɔːl][ˈmærid] , [hæv; həv][lɑːrdʒ][ˈfæməliz] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv][ɔːl] , [hæv; həv][bɪst][ðə; ði]
My sisters are all married , have large families , and , above all , have lost the
我的 姐妹 是 全部 已婚 , 有 大的 家庭 , 和 , 多于 全部 , 有 丢失的 这
[hoʊm][ˈfiːlɪŋ] .
home feeling .
家 感觉 :

我的姐妹们都已结婚，组建了大家庭，最重要的是，她们失去了家的感觉。

[wiː; wi][θriː][ɑːr; ər][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][riˈvɜːsiz] .
We three are alone in the world in our reverses .
我们 三 是 独自的 在 这 世界 在 我们的 反转 :

我们三个在逆境中孤立无援。

[wen][juː; jʊ][siː][ˈaʊər; ɑːr][hoʊm] , [flɔɪd] ,
When you see our home , Floyd ,
什么时候 你 看 我们的 家 , 弗洛伊德 ,

弗洛伊德，当你看到我们的家时

[juː; jʊ][wəʊnt][ˈwʌndər][ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][ˈdʒɔːrdʒi][tuː; tə][kʌm][tuː; tə][aɪˈtiː] . "
you won't wonder that I could not ask Georgy to come to it . "
你 惯于 想知道 那 我 可以 不是 问 乔治 到 来 到 它 . "

你不会奇怪我为什么没能邀请乔治来参加吧。

"[bʌt; bət][wʊd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][kʌm] , [dʒæk] ?
" But would she have come , Jack ?
" 但 会 她 有 来 , 杰克 ?

“但是她会来吗，杰克？”

"[aɪ][ˈstæməd] .
" I stammered .
" 我 结结巴巴 :

我结结巴巴地说。

"[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" Was she faithful to you ?
" 曾是 她 忠实 到 你 ?

她对你忠诚吗？

[wʊd][ʃiː; ʃi][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
would she not wait for you ? "
会 她 不是 等待 为了 你 ? "

她难道不等你吗？

"[ˈdʒɔːrdʒi][ɪz][nɑːt][roʊˈmæntɪk] , "[hiː; hi][sed][ˈkaɪndli] ,
" Georgy is not romantic , " he said kindly ,
" 乔治 是 不是 浪漫的 , " 他 说 亲切地 ,

“乔治并不浪漫，”他温和地说。

"[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt][bɪn][brɔːt][ʌp][ɪn][ə; eɪ][skuːl][wɪtʃ][ɪnˈspaɪəz][ðə; ði][ˈtendə][ˈfiːlɪŋz]
" and has not been brought up in a school which inspires the tenderest feelings
" 和 有 不是 到过 带来 向上 在 一个 学校 哪个 鼓舞人心 这 最嫩的 情怀
.
:
.

“而且他从小就没有在能激发人们最温柔情感的学校里长大。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈnevər][hæv; həv][ɪkˈspektɪd][ðæt][sɔːrt][ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n][frəm; frəm][hɜːr; hər] ,
I should never have expected that sort of devotion from her ,
我 应该 绝不 有 预期的 那 种类 的 虔诚 从 她 ;
我真不该指望她对我如此忠诚。

[nɔːr][eɪ ˈem][aɪ][wʌn][tuː; tə][ɪnˈspaɪər][aɪ ˈtiː] .
nor am I one to inspire it .
也不 是 我 一 到 启发 它 .
我也不是那种会激发这种想法的人。

[aɪ][nuː:] [æt; ət][wʌns][wen][ðə; ði][daːrk][deɪz][keɪm][ðæt][ˈevriθɪŋ][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
I knew at once when the dark days came that everything was over .
我 知道 在 一次 什么时候 这 黑暗的 天 来了 那 一切 曾是 超过 .
黑暗的日子一来，我就知道一切都结束了。

[bloʊ][ˈæftər][bloʊ][hæd; həd][strʌk][em ˈiː] :
Blow after blow had struck me :
吹 后 吹 有 击 我 :
我遭受了一连串的打击：

[dʒʌst][æt; ət][ðæt][taɪm][ðæt][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][ˈdezərt][em ˈiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][bloʊ][ðə; ði][mɔːr] .
just at that time that she should desert me was but one blow the more .
只是 在 那 时间 那 她 应该 沙漠 我 曾是 但 一 吹 这 更多的 .
就在那时，她却抛弃了我，这对我打击太大了。

"[aɪ][θruː][maɪ][ɑːrm][əˈbaʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld][wei] ,
" **I threw my arm about him in the old way** ,
" 我 扔 我的 手臂 关于 他 在 这 老的 方式 ;
我像以前那样搂住了他，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][naʊ][ænd; ənd][smaɪl][ˈɪntuː][maɪ][feɪs][æz; əz][wen][wiː; wi][wɜːr; wər][bɔɪz] .
but he did not turn now and smile into my face as when we were boys .
但 他 做过 不是 转动 现在 和 微笑 进入 我的 脸 作为 什么时候 我们 是 男孩们 .
但他现在没有像我们还是孩子的时候那样转过头来对我微笑。

[ðɪs][gluːm][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ˈiːzəli][diˈspeld] .
This gloom was not so easily dispelled .
这 愁云 曾是 不是 所以 容易地 驱散 .
这种阴霾并非轻易就能驱散。

[hiː; hi][hɪmˈself][ˈendɪd][ðə; ði][ˈsaɪləns][ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][brɪŋ][maɪˈself][tuː; tə][breɪk] .
He himself ended the silence that I could not bring myself to break .
他 他自己 结束 这 沉默 那 我 可以 不是 带来 我 到 休息 .
他打破了我一直无法打破的沉默。

"[aɪ][hæv; həv][hɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈvaɪdɪd][ˈduːti] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][ˈdaʊts] , [noʊ]
" **I have heard of a divided duty , but I can have no doubts , no**
" 我 有 听到 的 一个 分割 责任 ; 但 我 能 有 不 疑虑 ; 不
[diˈleməz] ,
dilemmas ,
困境 ;
“我听说过职责分担，但我对此毫不怀疑，也毫不犹豫。”

[æz; əz][tuː; tə][maɪn] .
as to mine .
作为 到 矿 .
至于我的。

[aɪ][brɪˈliːv][ðæt][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈfænsɪf(ə)] — [ðæt][aɪ][siː][riˈælɪtɪz][dʒʌst][æz; əz][ðeɪ][ɑːr; ər] .
I believe that I am not fanciful — that I see realities just as they are .
我 相信 那 我 是 不是 奇幻的 — 那 我 看 现实 只是 作为 他们 是 .
我相信我并非异想天开——我看到的现实就是它们本来的样子。

[ɪf] ['evər][mæn] [faʊnd] [wɜ:rk] ['laɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][hændz] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .
If ever man found work lying close to his hands , I have found it .
如果 曾经 男人 成立 工作 说谎 关闭 到 他的 双手 , 我 有 成立 它 .

如果说人人都能找到唾手可得的工作，那我就是其中之一。

[ɪf] ['evər][æn; ən][ɪn'taɪər][ænd; ənd][ʌndɪ'vaɪdɪd] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] ['restɪd] [ə'pɑ:n][hju:mən] ['kri:tʃər] , [aɪ 'ti:][ɪz]
If ever an entire and undivided responsibility rested upon human creature , it is
如果 曾经 一个 全部的 和 未分割的 责任 休息 之上 人类 生物 , 它 是
mine .
矿 .

如果说人类肩负着全部且不可分割的责任，那便是我的责任。

['evrɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] , ['evrɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪntələkt] ,
Every instinct of my heart , every decision of my intellect ,
每一个 本能 的 我的 心 , 每一个 决定 的 我的 智力 ,

我内心的每一个本能，我理智的每一个决定，

[ə'laɪk] [fʊʊz] [em 'i:] [ðæt] [maɪ]['du:ti] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ'em] [tredɪŋ] . -
alike shows me that my duty lies in the path which I am treading . 587
同样 演出 我 那 我的 责任 谎言 在 这 小路 哪个 我 是 踩踏 , -

这也让我明白，我的职责就在于我正在走的这条路上。587

['noʊbə:di][ɑ:n] [ɜ:rθ] , ['noʊbə:di][bʌt; bət][gɑ:d] , [noʊz] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [fju:]
Nobody on earth , nobody but God , knows just exactly what I have felt the few
无人 在 地球 , 无人 但 上帝 , 知道 只是 确切地 什么 我 有 毛毡 这 很少
past months .
过去的 几个月 .

世上没有人，除了上帝，能真正了解我过去几个月来的感受。

[aɪ] ['kʊdnt] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['hæri] .
I couldn't write to you and Harry .
我 不能 写 到 你 和 哈里 .

我无法给你们和哈利写信。

[laɪf] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
Life had always been a pleasant thing to me .
生活 有 总是 到过 一个 令人愉快的 事物 到 我 .

生活对我来说一直是一件美好的事。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['lʌvəbl] [mæn] ,
My father was not a lovable man ,
我的 父亲 曾是 不是 一个 可爱的 男人 ,

我父亲并不是一个讨人喜欢的人。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [lɔ:ŋz] [fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] .
nor was he in his home all that a son longs for in a father .
也不 曾是 他 在 他的 家 全部 那 一个 儿子 长 为了 在 一个 父亲 .

在家中，他也没有成为儿子渴望的父亲。

[stɪl] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ; [hi:; hi] [reprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [brɪ'nefɪs(ə)nt] [faɪ'nænf(ə)l] ['paʊər]
Still , he was rich and respected ; he represented a beneficent financial power
仍然 , 他 曾是 富有的 和 受人尊敬 ; 他 代表 一个 仁慈的 金融的 力量
; [hi:; hi] [kən'troʊld] ['meni] ['ɪntrəsts] ,
; he controlled many interests ,
; 他 受控 许多 兴趣 ,

然而，他富有且受人尊敬；他代表着一股造福于人的金融力量；他掌控着许多利益集团。

[dɪ'veləpt] [ˈriːsɔːrsɪz] , [ˈkæərɪd] [aʊt] [skiːmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈjuːsf(ə)l][əˈlaɪk][tuː; tə] [pɔːr] [ænd; ənd]
developed resources , carried out schemes which were useful alike to poor and
发达 资源 , 携带 出去 方案 哪个 是 有用 同样 到 贫穷的 和
[rɪtʃ] .
rich .
富有的 .

开发资源，实施对穷人和富人都有益的计划。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [sed] , - [ðæt] [ɪz] [jʌŋ] [hoʊlt] ,
I used to be proud to hear it said , ' That is young Holt ,
我 用过的 到 是 自豪的 到 听到 它 说 , - 那 是 年轻的 霍尔特 ,
我以前常常很自豪地听到别人说：“那是年轻的霍尔特。”

[sʌn] [ʌv; əv][ˈædəm][hoʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] — — [mɪlz] . -
son of Adam Holt of the — — Mills . '
儿子 的 亚当 霍尔特 的 这 — — 米尔斯 . -

亚当·霍尔特的儿子，来自——米尔斯。

[naʊ] [aɪ][eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [ˈmiːknəs] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [dɪsˈɑːnɪst] ,
Now I am obliged to bear with meekness , when he is called dishonest ,
现在 我 是 有义务 到 熊 和 谦逊 , 什么时候 他 是 称为 不诚实 ,
现在，当他被指责为不诚实时，我不得不默默忍受。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈklæst] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [kənˈvɪktɪd]
when he is classed with those who have suffered the punishment of convicted
什么时候 他 是 分类 和 那些 WHO 有 遭受 这 惩罚 的 已定罪
[ˈfelənz] ,
felons ,
重罪犯 ,

当他被归类为遭受重罪犯惩罚的人时，

[wen] [hɪz; ɪz][ˈpɪtɪf(ə)l][ɪnˈfɜːrməti][ʌv; əv][ˈbɔːdi][ænd; ənd][maɪnd][ɪz] [sniəd] [æt; ət] .
when his pitiful infirmity of body and mind is sneered at .
什么时候 他的 可怜 虚弱 的 身体 和 头脑 是 冷笑 在 .

当他可怜的身体和精神缺陷遭到嘲笑时。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [æz; əz][ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [gests] :
We are living in our house as transient guests :
我们 是 活的 在 我们的 房子 作为 瞬态 客人 :

我们以临时客人的身份住在这所房子里：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][soʊld][wiː; wi][æɪ; əɪ] [siːk] [sʌm; səm] [ˈhʌmblər] [ˈfeltər] .
as soon as it can be sold we shall seek some humbler shelter .
作为 很快 作为 它 能 是 卖 我们 将 寻找 一些 谦逊 庇护所 .

一旦房子能卖掉，我们就去找个更简陋的住处。

[ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈhaʊshoʊld] [weɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɡɔːn] :
The pleasant household ways are all gone :
这 令人愉快的 家庭 方式 是 全部 已消失 :

那些温馨的家庭生活都消失了：

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [ˈɡlædn] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] .
everything that used to gladden our eyes has been carried away .
一切 那 用过的 到 格拉登 我们的 眼睛 有 到过 携带 离开 .

所有曾经让我们赏心悦目的事物都已消失殆尽。

[maɪ] [ˈmʌðəz] [aɪz] [rest] [ˈnoʊwər] [seɪv] [ɑːn][maɪ] [ˈfɑːðəz] [feɪs] [ɔːr] [maɪn] :
My mother's eyes rest nowhere save on my father's face or mine :
我的 母亲的 眼睛 休息 无处 节省 在 我的 父亲的 脸 或者 矿 :

我母亲的目光总是离不开父亲和我：

[ʃiː, ʃi] [ˈkænɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
she cannot look at the bare places in the house ,
她 不能 看 在 这 裸 地方 在 这 房子 ,
她无法直视房子里那些空荡荡的地方。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi] [θɪŋks] [tuː] [mʌtʃ] [ðen] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [kəˈlæməti] .
for she thinks too much then of her great calamity .
为了 她 思考 也 很多 然后 的 她 伟大的 灾害 .
因为她那时太在意自己的巨大灾难了。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈtrʌblz] [wɪtʃ] [kʌt] [em ˈiː] [diːp] : [juː; jə][dəʊnt] [noʊ] , [flɔɪd] ,
All these are troubles which cut me deep : you don't know , Floyd ,
全部 这些 是 麻烦 哪个 切 我 深的 : 你 不 知道 , 弗洛伊德 ,
所有这些都让我痛彻心扉：你不知道，弗洛伊德，

[haʊ] [dɪsˈɡreɪs] [bɜːrn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [soʊl] — [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪˈriːvmənt] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] .
how disgrace burns into the soul — worse than bereavement , worse than death .
如何 耻辱 烧伤 进入 这 灵魂 — 更糟 比 丧亲之痛 , 更糟 比 死亡 .
耻辱如同烈火般灼烧着灵魂——比丧亲之痛更甚，比死亡更甚。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bɪˈriːvd] [ʌv; əv][ɔːl] ,
I have been bereaved of all ,
我 有 到过 丧亲者 的 全部 ,
我失去了所有亲人，

[ænd; ʌnd][aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdeθs] .
and I seem to have tasted the bitterness of a thousand deaths .
和 我 似乎 到 有 尝过 这 苦味 的 一个 千 死亡人数 .
我仿佛尝到了千百次死亡的苦涩。

[stiːl] " — [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [waɪt] [feɪs]
Still " — he turned abruptly and looked me in the eyes with a stiff white face
仍然 " — 他 转向 突然 和 看起来 我 在 这 眼睛 和 一个 僵硬的 白色的 脸
— " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [fiːl] [bʌt; bət][wʌn] [lɔːs] .
— " there are times when I feel but one loss .
— " 那里 是 时代 什么时候 我 感觉 但 一 损失 .
“但是,”他突然转过身，面色僵硬苍白地看着我的眼睛，“有时我只会感到一种失去。”

[ðer; ðər][ɪz] [streŋθ] [ɪn][em ˈiː] , [ænd; ʌnd] , [pliːz] [ɡɑːd] ,
There is strength in me , and , please God ,
那里 是 力量 在 我 , 和 , 请 上帝 ,
我内心有力量，上帝保佑，

[baɪ][ænd; ʌnd][baɪ][aɪ][jæl; ʃəl] [jeɪp] [θɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] [ˈendz] [əˈɡen] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈʌðər] [lɔːs] !
by and by I shall shape things to their right ends again ; but this other loss !
经过 和 经过 我 将 形状 事物 到 他们的 正确的 结束 再次 ; 但 这 其他 损失 !
迟早我会把事情重新拨回到正轨；但这次的损失！

[aɪ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈhʌskɪli] ,
I don't need to tell you , " he went on huskily ,
我 不 需要 到 告诉 你 , " 他 去 在 沙哑地 ,
“我不需要告诉你,”他沙哑地继续说道。

" [haʊ] [əˈbʌv] [ænd; ʌnd] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈɑːbdʒekts][ɑːn] [zɜːrθ] [ˈdʒɔːrdʒi] [ˈlenəks][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə]
" how above and beyond all other objects on earth Georgy Lenox has been to
" 如何 多于 和 超过 全部 其他 对象 在 地球 乔治 莱诺克斯 有 到过 到
[em ˈiː] .
me :
我 :
“乔治·莱诺克斯对我来说是多么重要，远远超越了地球上所有其他事物。”

[æ̃t; ə̃t] [taɪmz] , [rɪ'tri:ṽmə̃nt] , [sək'ses] , [ʌn'salɪd] [ˈɑ:ñə̃r] , [ɔ:l] [si:m] [tu:; tə̃][em ˈi:][æ̃z; ə̃z] [ˈnʌθɪŋ] ,
At times , retrieval , success , unsullied honor , all seem to me as nothing ,
在 时代 , 检索 , 成功 , 纯洁无瑕的 荣誉 , 全部 似乎 到 我 作为 没有什么 ,
有时, 找回失地、成功、清白的荣誉, 在我看来都毫无意义。

[sɪns] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t̃][tu:; tə̃][bi:; bi][æ̃t; ə̃t][ðə; ðɪ][end̃][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
since she is not to be at the end of them .
自从 她 是 不是 到 是 在 这 结尾 的 他们 :
因为她不能排在最后。

" [wi:; wi][hæ̃d; hə̃d] [ri:t̃t̃] [ðə; ðɪ][ˈfæktrɪz; ˈfækt̃ə̃rɪz] [naʊ̃] , [ænd; ə̃nd̃][hi:; hi] [rɪ'zju:md̃] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl̃]
" We had reached the factories now , and he resumed his usual
" 我们 有 达到 这 工厂 现在 , 和 他 恢复 他的 通常
[ˈka:m̃nəs̃] ,
calmness ,
平静 ,
“我们现在已经到达工厂了, 他恢复了往常的平静。”

[ænd; ə̃nd̃][aɪ][kʊd; kəd̃] [si:] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊ̃mə̃nt] [ðæt̃] [hi:; hi][wʌz; wə̃z][ə; eɪ] [ˈbɪznəs̃] - [mæñ] [ə'geñ] .
and I could see in a moment that he was a business - man again .
和 我 可以 看 在 一个 片刻 那 他 曾是 一个 商业 - 男人 再次 :
我立刻看出他又变回了商人。

[hi:; hi] [æskt̃] [em ˈi:][tu:; tə̃] [steɪ̃] [ænd; ə̃nd̃] [draɪṽ] [bæk̃] [wɪð; wɪθ̃][hɪm; ɪm̃] , [ænd; ə̃nd̃][daɪñ][ænd; ə̃nd̃] [spend̃]
He asked me to stay and drive back with him , and dine and spend
他 问 我 到 停留 和 驾驶 后退 和 他 , 和 用餐 和 花费
[ðə; ðɪ] [naɪt̃] ,
the night ,
这 夜晚 ,
他邀请我留下来和他一起开车回去, 一起吃饭过夜。

[ɜ:rdʒɪŋ] [aɪ ˈti:][ɑ:ñ][ðə; ðɪ] [pli:] [ðæt̃] [hɪz; ɪz] [ˈmʌð̃ə̃r] [wʊd̃] [laɪk̃][tu:; tə̃] [si:] [em ˈi:] — [ðæt̃] [ʃi:; ʃɪ][hæ̃d; hə̃d]
urging it on the plea that his mother would like to see me — that she had
敦促 它 在 这 恳求 那 他的 母亲 会 喜欢 到 看 我 — 那 她 有
[soʊ̃] [fju:̃] [ˈpleʒ̃ə̃rz] .
so few pleasures .
所以 很少 快乐 :
他恳求说, 他的母亲想见他——因为她很少有快乐。

[aɪ] [kən'sentɪd̃] [ə'genst̃] [maɪ̃] [wɪl̃] , [ˈɔ:lmoʊ̃st̃] [ə'genst̃] [maɪ̃] [wɪl̃] .
I consented against my wish , almost against my will .
我 同意 反对 我的 希望 , 几乎 反对 我的 将要 :
我违背自己的意愿, 几乎是违背自己的本意, 同意了。

[ˈtʃæpt̃ə̃r] [ˌɛks̃,aɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 :

第十四章

[noʊ̃][wʌñ] [noʊ̃z̃] [wʌt̃] [tʃeɪndʒ̃] [mi:nz̃] , [wʌt̃] [ˈfraɪt̃f(ə)l̃] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz̃] [ʌv; əv] [ˈsædnəs̃] [aɪ ˈti:] [ˈkʌṽə̃rz̃] ,
No one knows what change means , what frightful possibilities of sadness it covers ,
不 一 知道 什么 改变 方法 , 什么 可怕 可能性 的 悲伤 它 封面 ,
没有人知道改变意味着什么, 它背后隐藏着怎样可怕的悲伤。

[ʌnˈtɪl̃] [wʌñ][hæ̃z; hə̃z] [sʌt̃ʃ̃] [æ̃n; ə̃n] [ɪkˈspɪrɪə̃ns̃] [æ̃z; ə̃z][maɪñ] [ðæt̃] [naɪt̃] .
until one has such an experience as mine that night .
直到 一 有 这样的 一个 经验 作为 矿 那 夜晚 :
直到你亲身经历了我当晚的遭遇。

[ɪn] [ˈfɔ:rm̃ə̃r] [taɪmz̃] [ðə; ðɪ][hoʊ̃lt̃] [haʊ̃s̃] [hæ̃d; hə̃d] [bɪñ] [ə; eɪ][sɔ:rt̃][ʌv; əv] [ˈferɪlə̃nd̃] [tu:; tə̃][em ˈi:] :
In former times the Holt house had been a sort of fairyland to me :
在 以前的 时代 这 霍尔特 房子 有 到过 一个 种类 的 仙境 到 我 :
过去, 霍尔特家对我来说就像一个仙境:

[ˈəʊər; ɑːr] [oʊn] [meɪˈnɑːʒ] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈspensɪv] , [ænd; ənd] , [ɪn][ˈkɑːntræst] ,
our own ménage was simple and inexpensive , and , in contrast ,
我们的 自己的 三人行 曾是 简单的 和 价格低廉 , 和 , 在 对比 ,
我们自己的家庭生活简单又便宜, 相比之下,

[ðə; ði] [prəˈfjuːʒn] [ænd; ənd] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ˈdʒæks] [hoʊm] [hæd; həd] [ɪmˈprest] [em ˈiː] [ˈpaʊərfəli] .
the profusion and splendor of Jack's home had impressed me powerfully .
这 丰富 和 辉煌 的 杰克的 家 有 印象深刻 我 强大的 .
杰克家的富丽堂皇给我留下了深刻的印象。

[ðer; ðər] [ɪkˈspendɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɒdəreɪtɪd] [baɪ] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [gʊd] [teɪst] ,
Their expenditure was not moderated by what we call good taste ,
他们的 支出 曾是 不是 温和 经过 什么 我们 称呼 好的 品尝 ,
他们的消费并没有受到我们所说的良好品味的约束。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pəˈzes] [ðæt] [faɪn] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəsɪŋ] [ˈelɪɡəns] [wɪˈðəʊt] [ɑːstenˈteɪʃ(ə)n]
and they did not possess that fine grace of compassing elegance without ostentation
和 他们 做过 不是 具有 那 美好的 优雅 的 罗盘 优雅 没有 炫耀
[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] ;
which is one of the last results of culture ;
哪个 是 一 的 这 最后的 结果 的 文化 ;
他们不具备那种不张扬却不失优雅的精妙风度, 而这正是文化最终的成果之一;

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ][hæd; həd] [mɪst] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈmʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] ,
but as a boy I had missed nothing that money could buy in their house ,
但 作为 一个 男生 我 有 错过 没有什么 那 钱 可以 买 在 他们的 房子 ,
但小时候, 我觉得他们家有钱能买到的东西我一个也没错过。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [haʊ] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʊd] [ʃaɪn] [ðer; ðər] .
and I had often thought how my mother would shine there .
和 我 有 经常 想法 如何 我的 母亲 会 闪耀 那里 .
我常常想, 如果我母亲在那里, 她该会多么出色。

[ˈmɪstər] . [hoʊlt][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈsʌmwʌt]
Mr . Holt had been a man to look up to with respect , although somewhat
先生 . 霍尔特 有 到过 一个 男人 到 看 向上 到 和 尊重 , 虽然 有些
[ˈærəɡənt] [ænd; ənd] [dɪktəˈtɔːriəl] ,
arrogant and dictatorial ,
傲慢的 和 独裁的 ,
霍尔特先生是一位值得尊敬的人物, 尽管他有些傲慢和独断专行。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [hoʊlt] — [gʊd] , [ˈiːzi] [soʊl] !
and Mrs . Holt — good , easy soul !
和 太太 . 霍尔特 — 好的 , 简单的 灵魂 !
还有霍尔特太太——善良随和的人!

— [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːr; hər] [praːˈsperəti] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈiːkwəl] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər]
— had enjoyed her prosperity with an equal pride and joy in her
— 有 享受 她 繁荣 和 一个 平等的 自豪 和 喜悦 在 她
[ˈhʌzbənd] , [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ,
husband , her children ,
丈夫 , 她 孩子们 ,
——她享受着自己的富裕生活, 同时也为她的丈夫和孩子感到同样的自豪和喜悦。

[hɜːr; hər] [ˈsɪlvər] [pleɪt] , [hɜːr; hər] [ˈhevi] [sɪlks] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , [wɪtʃ] , [dɪˈspleɪd] [ɪn]
her silver plate , her heavy silks and her jewels , which , displayed in
她 银 盘子 , 她 重的 帛 和 她 珠宝 , 哪个 , 显示 在
[ðer; ðər] [ˈsætn] [ˈkeɪsɪz] ,
their satin cases ,
他们的 缎 案例 ,
她的银器、厚重的丝绸和珠宝, 都陈列在缎子盒子里。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɒʊ] [ɪn] [ˈbɛlˌfiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
were the chief show in Belfield for the women ,
是 这 首席 展示 在 贝尔菲尔尔德 为了 这 女性 ;
是贝尔菲尔尔德最受女性欢迎的演出,

[huː] [juːst] [tuː; tə] [ˈtɪptʊʊ] [ʌp][ðə; ði][grænd] [ˈsterkeɪs] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhoʊlts] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] ,
who used to tiptoe up the grand staircase to Mrs . Holt's dressing - room ,
WHO 用过的 到 脚尖 向上 这 盛大 楼梯 到 太太 . 霍尔特 敷料 - 房间 ;
他以前总是蹑手蹑脚地走上通往霍尔特太太更衣室的大楼梯。

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
and come down with awe in their faces .
和 来 向下 和 敬畏 在 他们的 面孔 ;
他们脸上带着敬畏的神情走下来。

[ˈmɪsɪz] . [hoʊlt][æt; ət] [ðɪs] [ˈleɪtər] [taɪm] [aɪ] [raɪt] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] , [sɔːft] - [aɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ,
Mrs . Holt at this later time I write of was a sad , soft - eyed little woman ,
太太 . 霍尔特 在 这 之后 时间 我 写 的 曾是 一个 伤心 , 柔软的 - 眼睛 小的 女士 ;
我后来写的这段文字中提到的霍尔特太太，是一位眼神忧郁、略带悲伤的小妇人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [smaɪl] :
with a patient smile :
和 一个 病人 微笑 ;
带着耐心的微笑:

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ðæt] [hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [niːt] [ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] ,
she was so much of a lady that her dress was neat and pleasing ,
她 曾是 所以 很多 的 一个 女士 那 她 裙子 曾是 整洁的 和 令人愉悦 ;
她举止优雅，衣着整洁得体。

[ɔːlˈðoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] .
although of the plainest .
虽然 的 这 最朴素的 ;
虽然是最朴素的。

[ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][dʒæk] ,
She kissed me when I went in with Jack ,
她 亲吻 我 什么时候 我 去 在 和 杰克 ;
当我和杰克进去的时候，她吻了我。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [laɪk] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][maɪ] [niːz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
and I felt like going on my knees before her .
和 我 毛毡 喜欢 去 在 我的 膝盖 前 她 ;
我当时真想跪在她面前。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈtriːtɪd] [dʒæk][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɜːrˈself] ,
She treated Jack as if he were older than herself ,
她 治疗 杰克 作为 如果 他 是 老 比 她自己 ;
她对待杰克就像对待比自己年长的人一样。

[ɔːlˈðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈtendərnəs] [ˈkwɑːləˌfaɪɪŋ][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ;
although with the utmost tenderness qualifying the respect she gave him ;
虽然 和 这 极致 压痛 资格赛 这 尊重 她 给予 他 ;
尽管她给予他的尊重带着极大的温柔;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [stɪl] ,
but I was a boy to her still ,
但 我 曾是 一个 男生 到 她 仍然 ;
但对她来说，我仍然是个男孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈlʌvɪŋli] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][təʊld][,em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and she looked lovingly in my face and told me that she knew I was a
和 她 看起来 深情地 在 我的 脸 和 讲述 我 那 她 知道 我 曾是 一个
[ˈkʌmfərt] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] .
comfort to my mother .
舒适 到 我的 母亲 .

她满怀爱意地看着我的脸，告诉我她知道我能给母亲带来安慰。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [oʊn] [aɪz] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,
I had been a good deal of a man in my own eyes in Europe ,
我 有 到过 一个 好的 交易 的 一个 男人 在 我的 自己的 眼睛 在 欧洲 ,
在欧洲，我自认为是个相当不错的男人。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [fəˈmɪliər] [ˈpleɪsɪz][aɪ][dɪd][nɔːt] [fiːl] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] I588
but in these familiar places I did not feel much older than I588
但 在 这些 熟悉的 地方 我 做过 不是 感觉 很多 老 比 I588
但在这些熟悉的地方，我感觉自己并没有比1588年老多少。

[hæd; həd] [dʌn] [sɪks] [ˈjɪrɪz] [bɪˈfɔːr] , [fʊl] - [ɡrəʊn] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ,
had done six years before , full - grown although I was ,
有 完毕 六 年 前 , 满的 - 生长 虽然 我 曾是 ,
六年前就做过了，虽然当时我已经成年了。

[ænd; ənd][soʊ][tɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [ˈveri] [loʊ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmənɪz] [kɪs] .
and so tall that I had to stoop very low to meet the little woman's kiss .
和 所以 高的 那 我 有 到 哈腰 非常 低的 到 见面 这 小的 女性的 吻 .
她个子很高，我不得不弯下腰才能吻到这位娇小女子。

" [hɪr] [ɪz] [ˈfɑːðər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [hoʊlt][ɪn][ə; eɪ] [ˈtendər] , [ˈkuːɪŋ] [vɔɪs] ;
" **Here is father , " said Mrs . Holt in a tender , cooing voice ;**
" 这里 是 父亲 , " 说 太太 . 霍尔特 在 一个 投标 , 咕咕 嗓音 ;
“爸爸来了，”霍尔特太太用温柔的、轻声细语的声音说道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [oʊld][mæn][ɪn][aen; ən][ɑːrm] - [tʃer] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈtelɪŋ]
and she went up to a feeble old man in an arm - chair and began telling
和 她 去 向上 到 一个 微弱 老的 男人 在 一个 手臂 - 椅子 和 开始 讲述
[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [floɪd] [kʌm] [bæk] — [floɪd] [ˈrændɔlf] ,
him that this was Floyd come back — Floyd Randolph ,
他 那 这 曾是 弗洛伊德 来 后退 — 弗洛伊德 兰道夫 ,
她走到一位坐在扶手椅上的虚弱老人面前，开始告诉他，这是弗洛伊德回来了——弗洛伊德·兰道夫。

[huːm] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [soʊ] [wel] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] .
whom he used to like so well years ago .
谁 他 用过的 到 喜欢 所以 出色地 年 前 .
他多年前非常喜欢的那个人。

[ˈmɪstər] . [hoʊlt] [lʊkt] [æt; ət][,em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈhoʊpləs] , [ˈbliəd] [aɪz] ,
Mr . Holt looked at me with hopeless , bleared eyes ,
先生 . 霍尔特 看起来 在 我 和 绝望 , 模糊 眼睛 ,
霍尔特先生用绝望而迷离的眼神看着我，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd] [ɪn] [ˈmʌmblɪŋ] [təʊnz] [ðæt] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][nɔːt]
and shook his head and complained in mumbling tones that dinner was not
和 摇晃 他的 头 和 抱怨 在 喃喃自语 音调 那 晚餐 曾是 不是
[ˈredi] ,
ready ,
准备好 ,
他摇了摇头，咕哝着抱怨说晚饭还没做好。

[ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪˈɡlektɪd] [baɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] .
that nobody took care of him , that he was neglected by wife and son .
那 无人 采取 关心 的 他 , 那 他 曾是 被忽视的 经过 妻子 和 儿子 .
没有人照顾他，妻子和儿子都对他不闻不问。

[dʒæk] [hɪm'self] [led] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
Jack himself led his father to the table ,
杰克 他自己 引领 他的 父亲 到 这 桌子 ,
杰克亲自领着他父亲来到餐桌旁。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [tæsk] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] ['fʊtstɛps] ,
and it was a hard task to guide the tottering footsteps ,
和 它 曾是 一个 难的 任务 到 指导 这 颤巍巍 脚步声 ,
引导摇摇晃晃的脚步是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [soʊ] [hɑ:rd] [pər'hæps] [æz; əz] [fʊ:r; fər] [ðə; ði] [pʊr] [waɪf] [tu:; tə] [tend] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi] [eɪt]
but not so hard perhaps as for the poor wife to tend him while he ate
但 不是 所以 难的 也许 作为 为了 这 贫穷的 妻子 到 趋向 他 尽管 他 吃
[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
as if he were a baby .
作为 如果 他 是 一个 婴儿 .
但或许没有那么难，可怜的妻子要像照顾婴儿一样照顾他吃饭。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sæd] [θɪŋz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [dwel] , [fʊ:r; fər] [sʌm; səm] ['sɔ:rəʊz] [brɪŋ]
There are sad things upon which one may dwell , for some sorrows bring
那里 是 伤心 事物 之上 哪个 一 可能 住 , 为了 一些 悲伤 带来
['swi:tnəs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
sweetness with them ,
甜味 和 他们 ,
有些悲伤的事情值得我们细细品味，因为有些悲伤也会带来甜蜜。

[ænd; ənd] [gɪv] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] [pər'fju:m] [tu:; tə] [ə; eɪ] [laɪf] ,
and give meaning and perfume to a life ,
和 给 意义 和 香水 到 一个 生活 ,
赋予生命意义和芬芳，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['ɔ:lməʊst] ['lʌvliər] [ɪn] [ɪts] ['fæ,dəʊz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gerɪʃ] [deɪ] ;
just as the night is almost lovelier in its shadows than the garish day ;
只是 作为 这 夜晚 是 几乎 更可爱 在 它是 阴影 比 这 扎眼 天 ;
就像夜晚的阴影比白昼的喧嚣更美一样；

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑ:t] [raɪt] [ə'baʊt] ['dʒæks] ['trʌblz] ,
but I cannot write about Jack's troubles ,
但 我 不能 写 关于 杰克的 麻烦 ,
但我无法描述杰克的困境。

[fʊ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['pɪtɪf(ə)] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [strɔ:ŋ] [mæn] [soʊ] ['fretɪd] , [soʊ] [baʊnd] ,
for it was so pitiful to me to see this strong man so fretted , so bound ,
为了 它 曾是 所以 可怜 到 我 到 看 这 强的 男人 所以 有格纹的 , 所以 边界 ,
看到这个强壮的男人如此焦虑不安、如此受束缚，我感到无比怜悯。

[baɪ] [ðə; ði] [faɪn] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] ['du:ti] ['sʌmtaɪmz] [fʊ:dʒz] [fʊ:r; fər] [men] .
by the fine chains which duty sometimes forges for men .
经过 这 美好的 链条 哪个 责任 有时 锻造厂 为了 男人 .
因责任有时为人锻造的精巧锁链。

[ðə; ði] [mi:l] [wi:; wi] [eɪt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pu:rɪst] ,
The meal we ate was of the poorest ,
这 一顿饭 我们 吃 曾是 的 这 最贫困 ,
我们吃的那顿饭非常差劲。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['bɪtərnəs] [ɪn] ['berɪŋ] ['pɜ:rsən(ə)] [deprə'veɪʃən; ,dɪpraɪ'veɪʃən] ,
but I think there is no bitterness in bearing personal deprivation ,
但 我 思考 那里 是 不 苦味 在 轴承 个人的 剥夺 ,
但我认为承受个人匮乏并不会带来痛苦。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t][ˈpɪtɪ][dʒæk][ðæt] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpælət] [nɔ:r][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv]
and I did not pity Jack that neither the taste of the palate nor the taste of
和 我 做过 不是 遗憾 杰克 那 两者都不 这 品尝 的 这 味蕾 也不 这 品尝 的
[ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈgrætɪfaɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [bɔ:rd] ;
the eye could be gratified at his board ;
这 眼睛 可以 是 满意 在 他的 木板 ;
我并不同情杰克，因为他的餐桌既不能满足味蕾，也不能满足视觉享受；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈpleɪɪŋ] [ˈbækgæmən; ,bæk'gæmən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [ˈæftərwərd] [aɪ][dɪd]
but when I saw him playing backgammon with his father afterward I did
但 什么时候 我 锯 他 玩耍 双陆棋 和 他的 父亲 之后 我 做过
[ˈpɪtɪ][hɪm; ɪm] .
pity him .
遗憾 他 .
但后来我看到他和父亲一起下西洋双陆棋，就有点同情他了。

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz][hænd] [ˈʊk] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][tu:; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [æz; əz][hi:; hi]
The old man's hand shook so that his wife had to guide his wrist as he
这 老的 男人的 手 摇晃 所以 那 他的 妻子 有 到 指导 他的 手腕 作为 他
[θru:] [ðə; ði][daɪs] ,
threw the dice ,
扔 这 骰子 ,
老人的手抖个不停，以至于他掷骰子的时候，他的妻子不得不扶着他的手腕。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɜ:rst][ˈɪntu:][ˈsi:nai] [terz] [ɪf] [ðə; ði] [θroʊ] [dɪd][nɑ:t][su:t][hɪm; ɪm] .
and he burst into senile tears if the throw did not suit him .
和 他 爆裂 进入 衰老 眼泪 如果 这 扔 做过 不是 套装 他 .
如果投掷动作不合他意，他就会像老态龙钟的人一样嚎啕大哭。

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz][ˈhoʊpf(ə)] [ænd; ənd][ˈkɔ:rdʒəl] [θru:] [aɪ ˈti:][ɔ:l] ,
But Jack was hopeful and cordial through it all ,
但 杰克 曾是 充满希望 和 亲切 通过 它 全部 ,
但杰克始终保持着希望和友善的态度。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈpeɪʃntli] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [ˈlɪt(ə)] [ˈtraɪfəlz][ʌv; əv] [nu:z] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
and would patiently tell his father little trifles of news about his business ,
和 会 耐心 告诉 他的 父亲 小的 琐事 的 消息 关于 他的 商业 ,
他会耐心地告诉父亲一些关于他生意上的琐事，

[ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [soʊ][ˈkaɪndli] [ðæt] [wʌnz][ɔ:r] [twɑɪs] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈfɔ:lən] [fɪtʃər]
and engage his attention so kindly that once or twice the heavy fallen features
和 从事 他的 注意力 所以 亲切地 那 一次 或者 两次 这 重的 倒下 特征
[wʊd] [ɔ:lmoʊst] [ˈgæðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈgen] .
would almost gather expression again .
会 几乎 收集 表达 再次 .
并如此和蔼地吸引他的注意力，以至于他那沉重的、低垂的脸上偶尔会再次浮现出神采。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ˈhæpi] [terz] [wʊd] [stɑ:rt][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhoʊlts] [aɪz] .
At such times happy tears would start to Mrs . Holt's eyes .
在 这样的 时代 快乐的 眼泪 会 开始 到 太太 . 霍尔特 眼睛 .
每当这时，霍尔特太太的眼中就会涌起喜悦的泪水。

" [aɪ][du:] [brˈli:v] [ˈfa:ðəz] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] , " [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][sʌn] .
" I do believe father's getting better , " she would say , looking at her son .
" 我 做 相信 父亲的 获得 更好的 , " 她 会 说 , 寻找 在 她 儿子 .
“我相信父亲的病情正在好转，”她看着儿子说道。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈɜ:rli] , [haʊˈevər] , [wen] [dʒæk][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [left] [əˈloʊn] .
It was still early , however , when Jack and I were left alone .
它 曾是 仍然 早期的 , 然而 , 什么时候 杰克 和 我 是 左边 独自的 .
然而，当时时间还早，只剩下我和杰克两个人。

[hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn][tu:; tə][bed] ,
He had carried the poor old man to bed ,
他 有 携带 这 贫穷的 老的 男人 到 床 ,
他把可怜的老人背到了床上。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; ei] [fju:] ['aʊərz] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
and now for a few hours the burden had fallen from the son .
和 现在 为了 一个 很少 小时 这 负担 有 倒下 从 这 儿子 .
现在, 儿子肩上的重担暂时卸了下来。

" [let] [ju: 'es][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] ['pleɪsɪz] , " [sed] [hi:; hi] .
Let us go out and walk about the old places , **" said he** .
" 让 我们 去 出去 和 走 关于 这 老的 地方 , " 说 他 :
“我们出去走走, 看看那些古迹吧。”他说。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['drɪri] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ? "
The house is dreary , is it not ? "
" 这 房子 是 凄凉 , 是 它 不是 ? "
“这房子真阴暗, 不是吗? ”

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɔ:l] , [dʒæk] , " [wʌz; wəz][maɪ] ['ænsər] .
I have only thought of you all , Jack , " was my answer .
" 我 有 仅有的 想法 的 你 全部 , 杰克 , " 曾是 我的 回答 :
“我心里只有你们, 杰克,”我回答道。

" [maɪ] ['drɪrɪnəs] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ɪn'dʒʊst] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
My dreariness has not been induced by the look of the house .
" 我的 沉闷 有 不是 到过 诱导 经过 这 看 的 这 房子 :
“我的沮丧并非源于房子的外观。”

[sti:l] , [wen] [aɪ][du:] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɑ:rpəts] [gɔ:n] , [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , ['stætʃu:z] ,
Still , when I do look around and see the rich carpets gone , the pictures , statues ,
仍然 , 什么时候 我 做 看 大约 和 看 这 富有的 地毯 已消失 , 这 图片 , 雕像 ,
然而, 当我环顾四周, 看到那些华丽的地毯、画像、雕像.....

[ɔ:l][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] ['plezər] [ɪn] , [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][maɪ'self] ,
all the thousand beautiful things we used to take pleasure in , I say to myself ,
全部 这 千 美丽的 事物 我们 用过的 到 拿 乐趣 在 , 我 说 到 我 ,
我对自己说, 我们曾经享受过的所有美好事物啊!

- [ðɪs] [dʒʌst][mæn] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] . -
' This just man will have his reward . '
- 这 只是 男人 将要 有 他的 报酬 : -
“这位正直的人必将得到奖赏。”

[dəʊnt] [dɪ'spɑ:nd] , [dʒæk] : [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [θɪŋz] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [ə'gen] . "
Don't despond , Jack : I tell you , things will come right again . "
不 沮丧 , 杰克 : 我 告诉 你 , 事物 将要 来 正确的 再次 : "
别灰心, 杰克: 我告诉你, 一切都会好起来的。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [flɔɪd] , " [sed] [hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [ku:l] [wei] .
Thank you , Floyd , " said he in his cool way .
" 感谢 你 , 弗洛伊德 , " 说 他 在 他的 凉爽的 方式 :
“谢谢你, 弗洛伊德,”他用他一贯的冷静语气说道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['betər] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [si:n] [ju:; jʊ] .
I am better for having seen you .
" 我 是 更好的 为了 拥有 已见 你 :
见到你让我受益匪浅。

[bʌt; bət][let] [ju: 'es] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [br'saɪdz] [maɪ] ['trʌblz] [tu:; tə] - [naɪt] .
But let us talk of something besides my troubles to - night .
但 让 我们 讲话 的 某物 除了 我的 麻烦 到 - 夜晚 :
但今晚我们还是聊点别的, 别再提我的烦恼了。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈswiːt] [ˈiːvniŋ] .
It is a sweet evening .
它 是 一个 甜的 晚上 .

这是一个美好的夜晚。

" [hiː; hi] [tʊk] [maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [aʊt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈævənuː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
" **He took my arm , and we walked out along the avenue into the street .**
" 他 采取 我的 手臂 , 和 我们 步行 出去 沿着 这 大街 进入 这 街道 .
他挽着我的胳膊, 我们沿着大道走到街上。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [naɪt] , [kɑːm][ænd; ənd][wɔːrm] ,
It was a beautiful night , calm and warm ,
它 曾是 一个 美丽的 夜晚 , 冷静的 和 温暖的 ,
那是一个美丽的夜晚, 平静而温暖。

[wɪð; wiθ][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [ˈʃaɪniŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [skwer] .
with a full moon shining down upon the deserted squares .
和 一个 满的 月亮 灼灼 向下 之上 这 荒凉的 正方形 .
一轮满月照耀着空旷的广场。

[wiː; wi] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] ,
We went up the hill and stood on the steps of the academy ,
我们 去 向上 这 爬坡道 和 站立 在 这 步骤 的 这 学院 ,
我们爬上山坡, 站在学院的台阶上。

[ðen] [sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈpɑːplər] ,
then sat down upon a bench on the playground beneath the poplars ,
然后 卫星 向下 之上 一个 长椅 在 这 操场 下面 这 白杨树 ,
然后他坐在操场上白杨树下的长椅上。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈniʃəls] [ðer; ðər] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌt] [ðem; ðəm] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] .
and found our initials there where we had cut them years before .
和 成立 我们的 首字母 那里 在哪里 我们 有 切 他们 年 前 .
我们在那里找到了我们多年前刻下的姓名首字母。

[ˈmɪsɪŋ] [dɑːrt][ɪn] [ðɪːz] [ʊəld] [fəˈmɪliər] [ˈpleɪsɪz] , [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [tʊːk] [ʌv; əv]
Missing Dart in these old familiar places , it was natural for us to talk of
丢失的 镖 在 这些 老的 熟悉的 地方 , 它 曾是 自然的 为了 我们 到 讲话 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

在这些熟悉的地方, 我们想念着达特, 自然而然地就谈起了他。

[fɔːr; fər] , [wel] [æz; əz][dʒæk] [lʌvd] [ˌemˈiː] , [ˈhæri] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [frend] .
for , well as Jack loved me , Harry was his dearest friend .
为了 , 出色地 作为 杰克 喜爱 我 , 哈里 曾是 他的 亲爱的 朋友 .
虽然杰克很爱我, 但哈利是他最亲密的朋友。

[ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [ˈtendərnəs] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [nɪt] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [təˈgeðər] ,
A peculiar tenderness had always knit their hearts together ,
一个 奇特 压痛 有 总是 针织 他们的 心 一起 ,
一种特殊的温柔一直将他们的心紧紧相连。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈnʌðər] [ˈsɑːroʊ] [tuː; tə][ˈhoʊlt] [ðæt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n]
and it had been another sorrow to Holt that in all his trouble his cousin
和 它 有 到过 其他 悲哀 到 霍尔特 那 在 全部 他的 麻烦 他的 表哥
[wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
was too far away to give him a glance of his eyes ,
曾是 也 远的 离开 到 给 他 一个 瞥一眼 的 他的 眼睛 ,
令霍尔特感到悲伤的另一件事是, 在他遭遇所有困境时, 他的表弟远在天边, 甚至连看他一眼的机会都没有。

[ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hænd] .
a grip of his strong hand .
一个 紧握 的 他的 强的 手 :

他强有力的手紧紧握住。

[aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][aɪ] [nuː] [ʌv; əv] ['hæri] .
I told him all I knew of Harry .
我 讲述 他 全部 我 知道 的 哈里 :

我把我知道的关于哈利的一切都告诉了他。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɪ'steɪkən][ɪn]['aʊər; ɑːr]['estɪmət; 'estɪməɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] :
We had not been mistaken in our estimate of his genius :

我们对他才华的评价并没有错:

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [rʊm] [θriː] [mʌnθs] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['feɪməs] [ziː] — — [hæd; həd] [brɪ'klʌm]
he had not been in Rome three months before the famous Z — — had become
他 有 不是 到过 在 罗马 三 几个月 前 这 著名的 Z — — 有 变得
[ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ætl'jeɪ] .
interested in him and allowed him to study in his atelier .
感兴趣的 在 他 和 允许 他 到 学习 在 他的 工作室 :

他到罗马还不到三个月，就被著名的 Z—— 看中，并允许他在自己的工作室学习。

['evri] [wʌn] [prɪ'dɪktɪd] [sək'ses] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] ,
Every one predicted success for the young artist ,
每一个 一 预测 成功 为了 这 年轻的 艺术家 ,

所有人都预言这位年轻艺术家会成功。

[ænd; ənd] ['diːlɜːz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ,
and dealers were already beginning to buy up his pictures ,
和 经销商 是 已经 开始 到 买 向上 他的 图片 ,

画商们已经开始大量购买他的画作了。

['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] ['stʌdɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪt] ['jɪrz] [hens] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sel]
paying a mere song for studies to - day which years hence they expected to sell
付费 一个 仅仅 歌曲 为了 研究 到 - 天 哪个 年 因此 他们 预期的 到 卖
[fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪɡ][sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][,repju'teɪ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] .
for a big sum on the strength of the reputation he would have gained .
为了 一个 大的 和 在 这 力量 的 这 名声 他 会 有 获得 :

如今他只花了很少的钱就完成了学业，他们期望多年后能凭借他所获得的声誉，将学业卖个好价钱。

['həriːz] [strɔːŋ] [pɔɪnts] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ʌn'iːkwəld] [dɪ'stɪŋktnəs] [ʌv; əv]['vɪz(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Harry's strong points were his unequalled distinctness of vision and his
哈利的 强的 积分 是 他的 无与伦比 明显 的 想象 和 他的
[ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] for589
intensity of feeling for589
强度 的 感觉 for589

哈利的优势在于他无与伦比的敏锐洞察力和对事物的强烈情感。589

[ɑːrt] .
art .
艺术 :

艺术。

[hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] ['pæʃənət] [θrɔːb] ['ɪntuː] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brʌʃ] .
He put a passionate throb into every movement of his brush .
他 放 一个 热情的 搏动 进入 每一个 移动 的 他的 刷子 :

他挥动画笔的每一个动作都饱含激情。

[wen] [wʌns][æn; ən][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][dɪ'zʌɪərəb(ə)] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] ,
When once an idea occurred to him as desirable to work out ,
什么时候 一次 一个 主意 发生 到 他 作为 理想 到 工作 出去 ,

每当他想到一个值得付诸实践的想法时，

[aɪˈti:] [dɪˈfaɪnd] [ɪtˈself] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈæləti] , [ə; eɪ] [ˈpaʊər] , [æn; ən] [ˈæmplɪtu:d]
it defined itself to his imagination with a reality , a power , an amplitude
它 定义 本身 到 他的 想像力 和 一个 现实 , 一个 力量 , 一个 振幅
[ʌv; əv] [ˈdi:teɪl] ,
of detail ,
的 细节 ,

它在他的想象中呈现出一种真实感、一种力量、一种丰富的细节。

[wɪtʃ] [ˈblaɪndɪd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə] [ˈevriθɪŋ] [els] ,
which blinded him for the time being to everything else ,
哪个 失明 他 为了 这 时间 存在 到 一切 别的 ,
[ænd; ænd][hɪz; hi] [wɜ:rkt] [soʊ] [ˈfeɪθfəli] [ðæt] [hi; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [kənˈsep](ə)n [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
and he worked so faithfully that he stamped his conception and his
和 他 工作 所以 忠实 那 他 盖章 他的 概念 和 他的
[ˈmi:nɪŋ] [əˈpɑ:n][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈevri] [ˈfɪɡjər] ,
meaning upon not only every figure ,
意义 之上 不是 仅有的 每一个 数字 ,

他工作非常认真，不仅将自己的构想和意义烙印在每一个人物身上，

[bʌt; bət] [ˈevri] [əkˈsesəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] ;
but every accessory of his picture ;
但 每一个 配饰 的 他的 图片 ;
[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈkɑ:mənpleɪs] [əbˈzɜ:rvər] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkænvəs][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]
so that the most commonplace observer gazed at his canvas with some of
所以 那 这 最多 平凡 观察员 凝视 在 他的 帆布 和 一些 的
[ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈfi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; hi] [geɪzd] [æt; ət][æn; ən] [ɪkˈspəriəns] [ʌv; əv][laɪf] .
the same feeling with which he gazed at an experience of life .
这 相同的 感觉 和 哪个 他 凝视 在 一个 经验 的 生活 .

因此，最普通的观察者凝视他的画作时，会怀着与凝视人生经历时类似的感受。

[bʌt; bət][zi:] — — [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ˈsætɪsfaɪd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [əˈtempt] [,kɒmpəˈzɪʃənz] ,
But Z — — was not yet satisfied to have him attempt compositions ,
但 Z — — 曾是 不是 然而 使满意 到 有 他 试图 作品 ,
[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈkɑ:mənpleɪs] [əbˈzɜ:rvər] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkænvəs][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]
so that the most commonplace observer gazed at his canvas with some of
所以 那 这 最多 平凡 观察员 凝视 在 他的 帆布 和 一些 的
[ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈfi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; hi] [geɪzd] [æt; ət][æn; ən] [ɪkˈspəriəns] [ʌv; əv][laɪf] .
the same feeling with which he gazed at an experience of life .
这 相同的 感觉 和 哪个 他 凝视 在 一个 经验 的 生活 .

但他画中的所有配件；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈkɑ:mənpleɪs] [əbˈzɜ:rvər] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkænvəs][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]
so that the most commonplace observer gazed at his canvas with some of
所以 那 这 最多 平凡 观察员 凝视 在 他的 帆布 和 一些 的
[ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈfi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; hi] [geɪzd] [æt; ət][æn; ən] [ɪkˈspəriəns] [ʌv; əv][laɪf] .
the same feeling with which he gazed at an experience of life .
这 相同的 感觉 和 哪个 他 凝视 在 一个 经验 的 生活 .

因此，最普通的观察者凝视他的画作时，会怀着与凝视人生经历时类似的感受。

[bʌt; bət][zi:] — — [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ˈsætɪsfaɪd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [əˈtempt] [,kɒmpəˈzɪʃənz] ,
But Z — — was not yet satisfied to have him attempt compositions ,
但 Z — — 曾是 不是 然而 使满意 到 有 他 试图 作品 ,
[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈkɑ:mənpleɪs] [əbˈzɜ:rvər] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkænvəs][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]
so that the most commonplace observer gazed at his canvas with some of
所以 那 这 最多 平凡 观察员 凝视 在 他的 帆布 和 一些 的
[ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈfi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; hi] [geɪzd] [æt; ət][æn; ən] [ɪkˈspəriəns] [ʌv; əv][laɪf] .
the same feeling with which he gazed at an experience of life .
这 相同的 感觉 和 哪个 他 凝视 在 一个 经验 的 生活 .

但Z——还不满足于让他尝试作曲，

[ænd; ænd][hɪz; hi][wʌz; wəz] [ˈspendɪŋ] [mʌtʃ] [taɪm][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈprɑ:sesɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
and he was spending much time over the curious processes by which the
和 他 曾是 开支 很多 时间 超过 这 好奇的 流程 经过 哪个 这
[pərˈfek](ə)n [ʌv; əv] [skɪl] [ɪn][ɑ:rt][ɪz] [əˈteɪnd] — [prəˈdʌktɪv] [əˈhæləsis; ˈænaləɪzɪz][ʌv; əv] [ˈkʌləɪŋ] ,
perfection of skill in art is attained — productive analyses of coloring ,
完美 的 技能 在 艺术 是 已达到 — 生产力 分析 的 染色 ,

他花费大量时间研究艺术技艺臻于完美的奇妙过程——对色彩运用进行富有成效的分析，

[laɪt] , [ˈʃædoʊ] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈmeləʊd] [ˈhɑ:mənɪz] [ʌv; əv][taɪm] - [wɔ:rn] [ˈpɪktʃərz] .
light , shadow and the mellowed harmonies of time - worn pictures .
光 , 阴影 和 这 温和的 和声 的 时间 - 磨损 图片 .
[laɪt] , [ˈʃædoʊ] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈmeləʊd] [ˈhɑ:mənɪz] [ʌv; əv][taɪm] - [wɔ:rn] [ˈpɪktʃərz] .
light , shadow and the mellowed harmonies of time - worn pictures .
光 , 阴影 和 这 温和的 和声 的 时间 - 磨损 图片 .

光线、阴影以及岁月沉淀的照片所散发的柔和韵味。

" [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈhæri] [baɪ][ænd; ænd][baɪ] , " [sed] [hoʊlt][æz; əz][aɪ] [pɔ:zd] .
" **We shall be proud of Harry by and by ,** " **said Holt as I paused .**
" 我们 将 是 自豪的 的 哈里 经过 和 经过 , " 说 霍尔特 作为 我 暂停 .
[aɪ] [hoʊp] [hi; hi][wəʊnt] [steɪ] [tu:] [bɔ:ŋ] [əˈbrɔ:d] .
" **I hope he won't stay too long abroad .**
" 我 希望 他 惯于 停留 也 长的 国外 .

“我们迟早会为哈里感到骄傲的，”霍尔特在我停顿的时候说道。

" [aɪ] [hoʊp] [hi; hi][wəʊnt] [steɪ] [tu:] [bɔ:ŋ] [əˈbrɔ:d] .
" **I hope he won't stay too long abroad .**
" 我 希望 他 惯于 停留 也 长的 国外 .
[aɪ] [hoʊp] [hi; hi][wəʊnt] [steɪ] [tu:] [bɔ:ŋ] [əˈbrɔ:d] .
" **I hope he won't stay too long abroad .**
" 我 希望 他 惯于 停留 也 长的 国外 .

“我希望他不会在国外待太久。”

[aɪ][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ][soʊ] , [flɔɪd] ！
I have missed you so , Floyd !
我 有 错过 你 所以 ，弗洛伊德！

弗洛伊德，我好想你！

" [ænd; ʌnd][wiː; wi] [fel] [tuː; tə] ['telɪŋ] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] ['bɔɪhʊd] ,
" And we fell to telling stories of our boyhood ,
" 和 我们 跌倒 到 讲述 故事 的 我们的 童年 ，

于是我们开始讲述我们童年的故事，

[ænd; ʌnd] [ə'gen] [ænd; ʌnd] [ə'gen] ['dʒæks] [læf] [brook] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
and again and again Jack's laugh broke the silence of the night ,
和 再次 和 再次 杰克的 笑 打破 这 沉默 的 这 夜晚 ，

杰克的笑声一次又一次地打破了夜的寂静。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][droll][teɪl; 'teɪ,lɪz][tuː; tə] [tel] .
for there were droll tales to tell .
为了 那里 是 滑稽 故事 到 告诉 。

因为有很多滑稽的故事可以讲。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ʌv; əv] ['mɪdnɑɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [stɜːrd] [frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑːr] [si:t] ,
We heard the chimes of midnight before we stirred from our seat ,
我们 听到 这 编钟 的 午夜 前 我们 搅拌 从 我们的 座位 ，

我们还没来得及起身，就听到了午夜的钟声。

[ænd; ʌnd] [ðen] [wiː; wi] [muːvd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz] [rer] ,
and then we moved with some reluctance , for the moonlight was rare ,
和 然后 我们 已搬 和 一些 不情愿 ， 为了 这 月光 曾是 稀有的 ，

然后我们有些不情愿地继续前进，因为月光很少。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [wer] [ðə; ði] [siː] - [laɪn] [ʃʊd] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'təːstɪsɪz]]
and the light upon the water where the sea - line showed through the interstices
和 这 光 之上 这 水 在哪里 这 海 - 线 显示 通过 这 间隙

[ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['reɪdiəns] [tuː] ['blesɪd; blest][tuː; tə] [luːz] .
of the trees was a silvery radiance too blessed to lose .
的 这 树木 曾是 一个 银色 辐射 也 蒙福 到 失去 。

透过树木的缝隙，海平面在水面上闪耀着银光，这美景令人不忍错过。

[bʌt; bət][æɪ; ət][læst][wiː; wi] [roʊz] [ænd; ʌnd] [muːvd] ['kerləsli] ['hoʊmwərd] .
But at last we rose and moved carelessly homeward .
但 在 最后的 我们 玫瑰 和 已搬 粗心大意 回家 。

但最终我们还是起身，漫不经心地往家走去。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] ,
We did not take the nearest way ,
我们 做过 不是 拿 这 最近的 方式 ，

我们没有选择最近的路。

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [θruː] [ə'nʌðər] [stri:t] [ðæn; ðən][ðæt] [baɪ] [wɪtʃ]
but turned as with one intention through another street than that by which
但 转向 作为 和 一 意图 通过 其他 街道 比 那 经过 哪个

[wiː; wi] [keɪm] .
we came .
我们 来了 。

但我们却像怀着某种目的，拐进了另一条街，而不是我们来时走的那条街。

[ʼaʊər; ɑːr] [fi:t] [nuː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['gɑːθɪk] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
Our feet knew the way to a little Gothic cottage on the hill ,
我们的 脚 知道 这 方式 到 一个 小的 哥特 小屋 在 这 爬坡道 ，

我们的双脚知道通往山顶上那座哥特式小屋的路，

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈsaɪləntli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

and we stood outside silently for a time .

和 我们 站立 外部 默默 为了 一个 时间 .

我们默默地在外面站了一会儿。

[noʊ] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkriːtʃər] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət] [ɑːrˈselvz] [met] [aɪz] [ɔːr]

No sight or sound of any creature stirring in the world but ourselves met eyes or

不 视线 或者 声音 的 任何 生物 搅拌 在 这 世界 但 我们自己 遇见 眼睛 或者

[ɪrz] .

ears .

耳朵 .

除了我们自己，世间万物都未曾出现，我们既没有看到也没有听到任何动静。

[noʊ] [laɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,

No light was in the windows ,

不 光 曾是 在 这 视窗 ,

窗户里没有一丝光线。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][blaɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkeɪsmənt] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈgeɪbl] [wɜːr; wər] [kloʊz] [drɔːn] .

and the blinds of a casement beneath the gable were close drawn .

和 这 百叶窗 的 一个 窗扇 下面 这 山墙 是 关闭 绘制 .

山墙下的窗户百叶窗紧闭着。

[aɪ] [ˈwʌndərd] [ɪf] [ə; eɪ] [waɪt] [hænd][hænd; həd] [kloʊzd] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [brˈfɔːr] ,

I wondered if a white hand had closed them a few hours before ,

我 想知道 如果 一个 白色的 手 有 关闭 他们 一个 很少 小时 前 ,

我怀疑是不是几个小时前一只白手把它们合上了。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ə; eɪ] [fer] [sliːp] - [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ʌnd] [braɪt] [dɪsˈɔːrdəd] [her] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ]

and if a fair sleep - flushed face and bright disordered hair lay on the pillow

和 如果 一个 公平的 睡觉 - 配 脸 和 明亮的 混乱 头发 躺 在 这 枕头

[ɪnˈsaɪd] .

inside .

里面 .

如果枕头上躺着一张睡意朦胧、面色红润的脸庞和一头蓬乱的头发。

[dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm][bɜːrd] , [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [θriː] [egz] [ɪn][hɜːr; hər] [nest] ,

Just then some bird , brooding over her three eggs in her nest ,

只是 然后 一些 鸟 , 沉思 超过 她 三 鸡蛋 在 她 巢 ,

就在这时，一只鸟儿正孵着巢里的三枚蛋，

[stɜːrd] [ˈdraʊzɪli] [ænd; ʌnd] [kuːd] [ˈsɔːftli] [æt; ət][sʌm; səm] [dɪˈlɪʃəs] [driːm] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr] [məˈtɜːrniəti] .

stirred drowsily and cooed softly at some delicious dream of love or maternity .

搅拌 昏昏欲睡地 和 咕咕 轻轻 在 一些 可口的 梦 的 爱 或者 产科 .

昏昏欲睡地动了动，轻声细语地做着关于爱情或母爱的美好梦。

[aɪ ˈtiː] [broʊk] [ðə; ði] [spel] , [ænd; ʌnd][wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] .

It broke the spell , and we turned to go away .

它 打破 这 拼写 , 和 我们 转向 到 去 离开 .

它打破了魔咒，我们转身离开。

" [daʊnt] [ˈfænsi] , " [sed] [dʒæk] , " [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [maɪn] .

" Don't fancy , " said Jack , " that this is a habit of mine .

" 不 想要 , " 说 杰克 , " 那 这 是 一个 习惯 的 矿 .

“别以为,”杰克说,“这是我的习惯。”

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [bɪn] [hɪr] [brˈfɔːr] [sɪns] [dɪˈsembər] . "

I have not been here before since December . "

我 有 不是 到过 这里 前 自从 十二月 . "

我上次来这里还是去年十二月。

" [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [hɪr] ? "

" **Is she here ?** "

" 是 她 这里 ? "

“她在这儿吗？”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] .

" **I have no idea** .

" 我 有 不 主意 .

我不知道。

[aɪ][ˈnevər] [hɪr] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][,eɪ 'em][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [aɪ][ˈnevər] [tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] .

I never hear her name , and when I am in church I never turn to look .

我 绝不 听到 她 姓名 , 和 什么时候 我 是 在 教会 我 绝不 转动 到 看 .

我从没听过她的名字，在教堂里我也从没回头看过她。

" [aɪ][left] [ˈbɛlˌfiːld] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [pəˈsuːd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

" **I left Belfield early the next morning , and pursued my way to The**

" 我 左边 贝尔菲尔德 早期的 这 下一个 早晨 , 和 追击 我的 方式 到 这

[ˈhedlənd,ˈhedlənd] .

Headlands .

海岬 .

“第二天一大早，我离开了贝尔菲尔德，一路前往海岬。”

[aɪ][hæd; həd] [ˈmeni] [θɔːts] [ʌv; əv][dʒæk][æz; əz][aɪ] [went] [ɔːn] ,

I had many thoughts of Jack as I went on ,

我 有 许多 想法 的 杰克 作为 我 去 在 ,

我一路走来，脑海中不断浮现出杰克的身影。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [ˈkruːəl][ænd; ənd] [ɪrɪˈmiːdiəb(ə)] [rɔːŋ] [wɪtʃ] [feɪt] [hæd; həd] [ɪnˈflɪktɪd] [wʌz; wəz]

wondering if this cruel and irremediable wrong which Fate had inflicted was

好奇 如果 这 残忍的 和 无法补救 错误的 哪个 命运 有 造成的 曾是

[tuː; tə] [ˈʃædɔʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

to shadow all his life .

到 阴影 全部 他的 生活 .

他不禁思忖，命运施加的这种残酷且无法弥补的错误，是否会伴随他一生。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [felt] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [wɔːrm] [ˈsɪmpəθiːz] ; [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdɪz] ,

Indeed , I felt disheartened , for I had warm sympathies ; and besides ,

的确 , 我 毛毡 沮丧 , 为了 我 有 温暖的 同情 ; 和 除了 ,

的确，我感到很沮丧，因为我对他抱有深切的同情；而且，

[ðə; ði][ˈkruːəl] [prəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [broʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈiːzi] ,

the cruel prose of his experience broke upon the easy ,

这 残忍的 散文 的 他的 经验 打破 之上 这 简单的 ,

他那段残酷的经历，如同醍醐灌顶般打破了平静。

[ˈpleʒər] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [kræʃ] [ʌv; əv] [ˈketldrʌm] [ɪn][ðə; ði]

pleasure - loving harmony of my life like the sudden crash of kettledrums in the

乐趣 - 爱 和谐 的 我的 生活 喜欢 这 突然 碰撞 的 定音鼓 在 这

[mɪdɪst] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪbʌnd] [fluːt] [ˈmelədi] .

midst of moribund flute melody .

中间 的 垂死 长笛 旋律 .

我生命中享乐主义的和谐就像垂死的笛声中突然响起的定音鼓声。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːlweɪz] [pəˈzest] [tuː] [mʌtʃ] [ˈliːʒər] [nɔːt][tuː; tə][hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ˈsædnɪd] [ænd; ənd]

I had always possessed too much leisure not to have become saddened and

我 有 总是 拥有 也 很多 闲暇 不是 到 有 变得 悲伤 和

[pəˈplekst] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [daʊts] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈprɒːbləm][ʌv; əv][laɪf] ;

perplexed at times with doubts before the eternal problem of life ;

困惑 在 时代 和 疑虑 前 这 永恒 问题 的 生活 ;

我一直拥有太多的空闲时间，因此，面对永恒的人生问题，我有时难免会感到悲伤和困惑；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'tɜ:rnd] [naʊ] ,
and they all returned now ,
和 他们 全部 返回 现在 ;

他们现在都回来了。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][hedlənd,'hedlənd][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [æftər'nu:n] [dɪd][aɪ] [raʊz] [mɑ:'self]
and not until I reached The Headlands in the late afternoon did I rouse myself

[ˈɪntu:] [æən; ən][æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [laɪf][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] .
into an anticipation of the pleasant life I was to meet .
进入 一个 预期 的 这 令人愉快的 生活 我 曾是 到 见面 ;

直到傍晚时分抵达海岬，我才开始憧憬即将迎来的美好生活。

[ˈtjæptər] [ˈeks'vi:] .
CHAPTER XV :
章 十五 :

第十五章

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] : [noʊ][wʌn] [met][em 'i:][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [noʊ]
I was not expected : no one met me at the station , and , finding no
我 曾是 不是 预期的 : 不 一 遇见 我 在 这 车站 , 和 , 寻找 不
[kən'veərəns] ,
conveyance ,
输送 ,

我并未被预料到：车站没有人接我，而且我找不到交通工具，

[aɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][mɑ:'self][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
I walked on myself to the place ,
我 步行 在 我 到 这 地方 ,

我独自走到了那里，

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [graʊndz] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [brɪ'fɔ:r] [ˈsʌnset] .
and entered the grounds not more than an hour before sunset .
和 进入 这 理由 不是 更多的 比 一个 小时 前 日落 ;

并在日落前不超过一小时进入园区。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkjʊriəsli] [kɑ:m][ænd; ənd][æt; ət] [pi:s] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˈbreɪkəz] ,
Everything was curiously calm and at peace except the breakers ,
一切 曾是 奇怪的是 冷静的 和 在 和平 除了 这 断路器 ,

除了海浪声，一切都出奇地平静祥和。

[wɪtʃ] [mu:n] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [brɪ'looʊ] [æz; əz][ðə; ði][taɪd] [keɪm] [ɪn] .
which moaned against the rocks below as the tide came in .
哪个 呻吟 反对 这 岩石 以下 作为 这 潮 来了 在 ;

随着潮水上涨，海水拍打着下面的岩石发出呻吟声。

[ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [wɜ:r; wər] [ɔ:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [felt]
The shadows were long upon the grass , and looked like things that had felt

[laɪf] [ɔ:l] [deɪ] ,
life all day ,
生活 全部 天 ;

草丛上投下长长的影子，看起来像是经历了一整天的生命洗礼。

[bʌt; bət] [naʊ] [hæd; həd] [kɔɪld] [ðəm'selvz] [ʌp][fɔ:r; fər] [sli:p] .
but now had coiled themselves up for sleep .
但 现在 有 卷曲 他们自己 向上 为了 睡觉 ;

但现在它们都蜷缩起来准备睡觉了。

[brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [tri:z] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [sʌn] [stɪl] [ʃoʊn] ,
Beyond the trees the fiery sun still shone ,
超过 这 树木 这 火热 太阳 仍然 闪耀 ,

树梢之外，炽热的太阳依然照耀着大地。

[ˈɡɪldɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɛɪtli] [ˈhɑʊs] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊld][ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [ˈlʌvɪŋli] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈroʊzɪz] [wɪtʃ]
gilding the stately house with gold and resting lovingly upon the roses which
镀金 这 庄严 房子 和 金子 和 休息 深情地 之上 这 玫瑰 哪个
[ˈklæmbəd] [ˈraɪətəsli] [ˈoʊvər] [ˈɪmbreɪʒəz] [ænd; ənd] [əˈbʌtmənts] ,
clambered riotously over embrasures and abutments ,
攀爬 骚乱地 超过 射击孔 和 桥台 ,
用黄金装饰庄严的房屋，并深情地倚靠在肆意攀爬于炮眼和桥墩上的玫瑰花上。

[ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][piˈæzəz][ænd; ənd] [ˈkɑ:ləmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈblu:m] .
lighting up the piazzas and columns with their bloom .
灯光 向上 这 广场 和 列 和 他们的 盛开 .
花朵绽放，照亮了广场和柱子。

[aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪs] :
I recognized a change at once in the aspect of the place :
我 认可 一个 改变 在 一次 在 这 方面 的 这 地方 :
我立刻察觉到这个地方面貌发生了变化:

[mɔ:ɹ] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔ:z] [wɜ:r; wər][ˈoʊpən][ðæn; ðən] [ˈfɔ:rmərli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɔ:ti,kəʊz]
more windows and doors were open than formerly , and the porticoes
更多的 视窗 和 门 是 打开 比 以前 , 和 这 门廊
[ˈfoʊd] [ˈsaɪnz][ʌv; əv] [ˈkerləs] occupancy590
showed signs of careless occupancy590
显示 标志 的 粗心 occupancy590
窗户和门比以前开着的更多了，门廊也显示出有人疏于照管的迹象⁵⁹⁰

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd] [ˈæfgænz] , [teɪblz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [ˈbʊks] , [ˈpepəɹz]
with their chairs and afghans , tables and a litter of books , papers
和 他们的 椅子 和 阿富汗人 , 表格 和 一个 垃圾 的 图书 , 文件
[ænd; ənd][wɜ:rk] .
and work .
和 工作 .
他们带着椅子、毯子、桌子，以及一堆书籍、文件和工作材料。

[aɪ] [ˈstʊd] [ˈbrɪfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈgeɪzɪŋ] [θru:] [ðə; ði][waɪd] - [ˈkɑ:ləmd] [ˈvɪstə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔ:l] ,
I stood before the door , gazing through the wide - columned vista of the hall ,
我 站立 前 这 门 , 凝视 通过 这 宽的 - 列式 景色 的 这 大厅 ,
我站在门前，透过宽阔的柱廊眺望大厅的景色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [si:md] [ˈoʊpən] [ˈbrɪfɔ:r] [maɪ] [aɪz] [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈblu:] [ænd; ənd][ˈoʊp(ə)] -
and the infinite seemed open before my eyes as I saw the blue and opal -
和 这 无限 似乎 打开 前 我的 眼睛 作为 我 锯 这 蓝色的 和 蛋白石 -
[ˈtɪntɪd] [si:] .
tinted sea .
有色 海 .

当我看到蓝色和蛋白石色的大海时，仿佛无垠的世界在我眼前展开。

[bʌt; bət] [ˈsti:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsaʊnd] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈmɜ:rmər] [ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɔ:r] ,
But still there was no sound except the murmur from the shore ,
但 仍然 那里 曾是 不 声音 除了 这 低语 从 这 支撑 ,
但除了岸边传来的低语声，仍然一片寂静。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈstɜ:rd] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈsʌnbi:mz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈklaɪmd] [ðə; ði] [ˈkɑ:vɪd] [ˈbæləstreɪd]
and nothing stirred except the sunbeams as they climbed the carved balustrade
和 没有什么 搅拌 除了 这 阳光 作为 他们 攀登 这 雕刻 栏杆
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪt] [ˈsterkeɪs] [ænd; ənd] [ˈɡli:md] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:rb(ə)] [ˈɡru:p]
of the great staircase and gleamed on the frozen faces of a marble group
的 这 伟大的 楼梯 和 闪闪发光 在 这 冷冻 面孔 的 一个 大理石 团体
[ɪn][ə; eɪ] [ˈni:]] .
in a niche .
在 一个 小众市场 .
除了阳光沿着大楼梯的雕花栏杆向上照射，照耀在壁龛中一组大理石雕像冰冷的脸上之外，一切都静止不动。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] ,
I did not ring at first ,
我 做过 不是 戒指 在 第一的 ,
我一开始没有打电话。
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [ɔ:r] ['helən] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
for it seemed as if my mother or Helen must come out — that they were
为了 它 似乎 作为 如果 我的 母亲 或者 海伦 必须 来 出去 — 那 他们 是
[kloʊz][æt; ət][hænd] ,
close at hand ,
关闭 在 手 ,
因为我觉得我的母亲或海伦一定会出来——她们就在附近，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《利平科特大众文学与科学杂志》(Lippincott's Magazine of Popular)

第8/14页

[ˈpɪkɪŋ] [ˈrəʊzɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] [ɔ:r] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] .
picking roses on the terrace or descending from their rooms .
挑选 玫瑰 在 这 阳台 或者 下降 从 他们的 房间 .
他们在露台上或从房间里下来采摘玫瑰。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɪlz] [hu:] [ˈprez(ə)ntli] [ˈɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [sɔ:]
But it was Mills who presently issued from the dining - room and saw
但 它 曾是 米尔斯 WHO 目前 发布 从 这 用餐 - 房间 和 锯
[em ˈi:] .
me :
我 :
但随后从餐厅出来并看到我的是米尔斯。

[hi:; hi] [ˈgri:tɪd] [em ˈi:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
He greeted me as if I were one of the family ,
他 问候 我 作为 如果 我 是 一 的 这 家庭 ,
他像对待家人一样热情地接待了我。

[ænd; ənd] [ˈʌʃəd] [em ˈi:][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ]
and ushered me into the library as he had done at the time of my
和 引导 我 进入 这 图书馆 作为 他 有 完毕 在 这 时间 的 我的
[fɜ:rst][ˈvɪzɪt] [ˈjɪrɪz] [brɪˈfɔ:r] .
first visit years before .
第一的 访问 年 前 .
他像几年前我第一次来时那样，把我领进了图书馆。

[ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ˈkwaɪətli] ,
Sitting there quietly ,
坐着 那里 悄悄 ,
静静地坐在那里，

[aɪ] [si:md] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][oʊld][ˈmɪstər] . [ˈreɪməndz] [deθ] .
I seemed for the first time to realize the fact of old Mr . Raymond's death .
我 似乎 为了 这 第一的 时间 到 意识到 这 事实 的 老的 先生 : 雷蒙德的 死亡 :
我似乎第一次意识到老雷蒙德先生去世的事实。

[aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] ,
I saw his chair by the fireplace ,
我 锯 他的 椅子 经过 这 壁炉 ,
我看到他坐在壁炉旁的椅子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [si:t] [ɑ:n] [wɪt] [ˈhelən] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][sæt] [tə'geðər] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni]
and the low seat on which Helen and I had sat together many and many
和 这 低的 座位 在 哪个 海伦 和 我 有 卫星 一起 许多 和 许多
[ə; eɪ] [taɪm] .
a time .
一个 时间 :
还有那张矮凳，我和海伦曾无数次一起坐在上面。

[aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [gri:vd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [deθ] ,
I had not grieved at the old man's death ,
我 有 不是 伤心 在 这 老的 男人的 死亡 ,
我对老人的去世并没有感到悲伤。

[bʌt; bət][hæd; həd] [felt] [ðæt] ['wi:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi][ə; eɪ] [les] ['drɪrɪ]
but had felt that weeping for the dead might sometimes be a less dreary
但 有 毛毡 那 哭泣 为了 这 死的 可能 有时 是 一个 较少的 凄凉
[tæsk][ðæn; ðən] ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ;
task than bearing with the living ;
任务 比 轴承 和 这 活的 ;
但他觉得，为死者哭泣有时可能比忍受活人更轻松一些；

[jet] [hɪr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ði:z] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] , [wʌns][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət]
yet here I could not see these beautiful inanimate things , once his intimate
然而 这里 我 可以 不是 看 这些 美丽的 无生命 事物 , 一次 他的 亲密的
[sə'raʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,
然而在这里，我却看不到这些美丽的无生命之物，它们曾经是他最亲密的所在。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
without a thrill of regret that he was gone .
没有 一个 刺激 的 后悔 那 他 曾是 已消失 .
他离去时，我丝毫没有感到遗憾。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fel] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [keɪm] [ɪn] ,
A shadow fell across the doorway , and a young girl came in ,
一个 阴影 跌倒 穿过 这 门口 , 和 一个 年轻的 女孩 来了 在 ,
一道阴影落在门口，一个年轻女孩走了进来。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [gli:mz] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['endləs] ['mɪrəz] [ʌv; əv]
one of the sunset gleams reflected from some of the endless mirrors of
一 的 这 日落 闪光 反映 从 一些 的 这 无尽的 镜子 的
[ðə; ði] [haʊs] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [feɪs] .
the house falling on her and lighting up her face .
这 房子 坠落在 在 她 和 灯光 向上 她 脸 .
夕阳的余晖从房子里无数的镜子中反射出来，洒在她身上，照亮了她的脸庞。

[maɪ][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] , " [ʃi:; ʃɪ][ɪz]['ɔ:lmʊst][ə; eɪ] ['wʊmən] : " [maɪ] ['sekənd] [wʌz; wəz] ,
My first thought was , " She is almost a woman : " my second was ,
我的 第一的 想法 曾是 , " 她 是 几乎 一个 女士 : " 我的 第二 曾是 ,
我的第一反应是：“她几乎是女人了。”我的第二个想法是：

" [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] .
" I had never expected she would be so beautiful .
" 我 有 绝不 预期的 她 会 是 所以 美丽的 .
“我从未想过她会如此美丽。”

" [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t]['spʊʊkən] [jet] : [ʃi:; ʃɪ][ræn][ʌp][tu:; tə][em 'i:] ['i:gərli] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][maɪ]
" We had not spoken yet : she ran up to me eagerly and looked into my
" 我们 有 不是 说 然而 : 她 跑 向上 到 我 急切地 和 看起来 进入 我的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
“我们还没说话，她就急切地跑到我面前，看着我的脸。”

[ænd; ənd][aɪ] [kla:spt] [hɜ:r; hər][hændz] .
and I clasped her hands .
和 我 紧握 她 双手 .
我紧紧握住她的手。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][bʌt; bət][wʌŋ] [wei] [ʌv; əv]
When I saw that she was crying there seemed to me but one way of
什么时候 我 锯 那 她 曾是 哭泣 那里 似乎 到 我 但 一 方式 的
[ˈgriːtɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] .
greeting the child .
问候 这 孩子 .

看到她哭泣，我觉得只有一种迎接孩子的方式。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
I took her in my arms and kissed her .
我 采取 她 在 我的 武器 和 亲吻 她 .

我把她抱在怀里，吻了她。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ɪn] [ðɪs] [wei]
It seemed strange , I think , to neither of us that we should meet in this way
它 似乎 奇怪的 , 我 思考 , 到 两者都不 的 我们 那 我们 应该 见面 在 这 方式
.
.
.

我想，我们俩都觉得以这种方式相遇很奇怪。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [naʊ] , [aɪ][felt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɡloʊ] ['oʊvər][maɪ] [feɪs] ,
But when we looked at each other now , I felt a curious glow over my face ,
但 什么时候 我们 看起来 在 每个 其他 现在 , 我 毛毡 一个 好奇的 辉光 超过 我的 脸 ,
但当我们此刻对视时，我感到脸上泛起了一抹奇异的光芒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] ['vɪvɪdli] ,
and she hung her head and was blushing vividly ,
和 她 悬挂 她 头 和 曾是 脸红 生动地 ,
她低下了头，脸颊绯红。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [peɪl] ['lɪt(ə)l] ['helən]
as I had never suspected the pale little Helen
作为 我 有 绝不 怀疑 这 苍白 小的 海伦
我从未怀疑过苍白的小海伦

[aɪ][hæd; həd][wʌns] [noʊn] [soʊ] [wel] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['æspekt][ʌv; əv][ɔːlmoʊst] [sɪ'vɪr] ['pʊrəti] , [kʊd; kəd]
I had once known so well , with her aspect of almost severe purity , could
我 有 一次 已知 所以 出色地 , 和 她 方面 的 几乎 严重 纯度 , 可以
[ˈevər] [blʌʃ] .
ever blush .
曾经 脸红 .

我曾经非常了解她，她那近乎严酷的纯洁外表，竟会脸红。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [sɔːrt][ʌv; əv] ['bjuːti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] :
There was a new sort of beauty about her :
那里 曾是 一个 新的 种类 的 美丽 关于 她 :
她身上有一种全新的美：

[ə; eɪ][sɔːft] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][tɪnt][ænd; ənd] ['tekstʃər] [siːmd] ['ædɪd] [tuː; tə] [tʃiːk] [ænd; ənd][lɪp] ,
a soft richness of tint and texture seemed added to cheek and lip ,
一个 柔软的 丰富 的 着色 和 质地 似乎 额外 到 脸颊 和 唇 ,
脸颊和嘴唇似乎增添了一种柔和而丰富的色调和质感。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ɪm'pɪriəs] [kəːns(ə)n'treɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡlæns] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
and the old imperious concentration of her glance was , for the
和 这 老的 专横 专注 的 她 瞥一眼 曾是 , 为了 这
[ˈmoʊmənt] , [kwɑɪt] [ɡɔːn] .
moment , quite gone .
片刻 , 相当 已消失 .

她那以往那种威严而专注的目光，此刻完全消失了。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ɔ: l'dʊʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [i: zəli] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [tə'merəti] [ɪn]
although I could easily see that she was frightened at her own temerity in
虽然 我 可以 容易地 看 那 她 曾是 害怕 在 她 自己的 鲁莽 在
[ə'laʊɪŋ] [maɪ] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [ˈbrʌðərli] [ˈfri: dəm] ,
allowing my more than brotherly freedom ,
允许 我的 更多的 比 兄弟般的 自由 ,

虽然我很容易看出她对自己如此大胆地给予我超越兄妹之情的自由感到害怕，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][aɪ 'ti:] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [rɪ'pent] [aɪ 'ti:] .

I could not find it in my heart to repent it .
我 可以 不是 寻找 它 在 我的 心 到 悔改 它 .

我内心深处找不到悔改的念头。

" [wer] [ɪz][maɪ] [ˈmʌðər] , [ˈhelən] ?
" Where is my mother , Helen ?
" 在哪里 是 我的 母亲 , 海伦 ?

“我的母亲海伦在哪里？”

" [aɪ] [æskt] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn] [maɪn] [tu:; tə] [ri: ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər] ,
" I asked , taking her hand in mine to reassure her ,
" 我 问 , 采取 她 手 在 矿 到 保证 她 ,

我握住她的手安慰她，问道：

[fɔ: r; fər][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [mʌtʃ] .
for I saw that something was embarrassing her very much .
为了 我 锯 那 某物 曾是 尴尬的 她 非常 很多 .

因为我看出她有件非常尴尬的事。

" [aɪ 'ti:] [si: mɜ:] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] - [deɪ] ? "
" It seems I was not expected to - day ? "
" 它 似乎 我 曾是 不是 预期的 到 - 天 ? "

“看来我今天没被邀请来？”

" [nɑ:t][soʊ] [leɪt] [æz; əz] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ; [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔ: kɪŋ] [ˈfri: li]
" Not so late as this , " she explained ; and presently I was talking freely
" 不是 所以 晚的 作为 这 , " 她 解释 ; 和 目前 我 曾是 说 自由

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
with her ,
和 她 ,

“还没到这个时间呢，”她解释道；很快，我和她便畅谈起来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [self] - [ˈkɑ:nʃəsneɪs] [ɪn][hɜ:r; hər]
and she was listening without a particle of self - consciousness in her
和 她 曾是 聆听 没有 一个 粒子 的 自己 - 意识 在 她
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

她听着，神态自然，没有丝毫拘束。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [flɔɪd] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [əʊt] [tu:; tə] [draɪv] ,
It appeared that my mother and Mr . Floyd had gone out to drive ,
它 出现 那 我的 母亲 和 先生 . 弗洛伊德 有 已消失 出去 到 驾驶 ,

看来我母亲和弗洛伊德先生出去开车了。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [ti:] — [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər]
but would presently return to tea — that my mother had been longing for
但 会 目前 返回 到 茶 — 那 我的 母亲 有 到过 渴望 为了
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

但随即又要开始喝茶了——那是我母亲一直盼望着我的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [ˈwʌndəɜd] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈleɪd] [ˈkʌmɪŋ] .
and they had all wondered why I had delayed coming .
和 他们 有 全部 想知道 为什么 我 有 延迟 未来 .

他们都很纳闷我为什么迟迟没有来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , [ˈʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [swi:təst] [vɔɪs] [baɪ][maɪ] [jʌŋ] [ˈhoʊstəs] ,
This was all very pleasant , uttered in the sweetest voice by my young hostess ,
这 曾是 全部 非常 令人愉快的 , 说出 在 这 最甜美的 嗓音 经过 我的 年轻的 女主人 ,
这一切都非常令人愉快, 我的年轻女主人用最甜美的声音说道。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and when she asked me if I would go out and see the sunset from the
和 什么时候 她 问 我 如果 我 会 去 出去 和 看 这 日落 从 这
[ˈterəs] ,
terrace ,
阳台 ,

当她问我是否愿意出去到露台上看日落时,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈi:zi] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈfɔ:ləʊ] [hɜ:r; hər] [ˈeniwər] .
it was very easy to say that I would follow her anywhere .
它 曾是 非常 简单的 到 说 那 我 会 跟随 她 任何地方 .

说我会追随她到任何地方很容易。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [aɪ] [tʃaɪld] [stɪl] , [aɪ] [dɪˈskʌvəd] , [dɪˈspɑɪt] [hɜ:r; hər] [tɔ:l] [ˈfɪgjər] ,
She was a shy child still , I discovered , despite her tall figure ,
她 曾是 一个 害羞的 孩子 仍然 , 我 发现 , 尽管 她 高的 数字 ,

我发现, 尽管她身材高挑, 但她仍然是个害羞的孩子。

[hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [ˈwʊmənli] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [er] .
her pretty womanly shape and elegant air .
她 漂亮的 女性 形状 和 优雅的 空气 .

她拥有姣好的女性身材和优雅的气质。

[maɪ] [ˈmænhʊd] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈri:s(ə)nt][ə; eɪ] [pəˈzeɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn] [wen] [aɪ] [sɔ:]
My manhood was too recent a possession not to be rejoiced in when I saw
我的 男子气概 曾是 也 最近的 一个 拥有 不是 到 是 欣喜若狂 在 什么时候 我 锯
[ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɜz] [blʌʃɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌ; əv][maɪ] [glæns] .
that a woman's blushes came and went as she felt the weight of my glance .
那 一个 女性的 脸红 来了 和 去 作为 她 毛毡 这 重量 的 我的 瞥一眼 .

我的男子气概还很新近获得, 因此, 当我看到女人感受到我的目光时, 脸上的红晕时隐时现时, 我不禁感到无比欣喜。

[wi:; wi] [went] [aʊt] [ʌ; əv] [dɔ:z] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][ˈsɜ:dzəz, 'sɜ:dzɪz] [ˈbreɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
We went out of doors and saw the surges breaking on the shore ,
我们 去 出去 的 门 和 锯 这 涌动 打破 在 这 支撑 ,
我们走到户外, 看到巨浪拍打着海岸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪvz] [si:md] [ˈhæpi] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [lɪspt] [ˈdʒɔɪfəli] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət]
but the waves seemed happy that night , and lisped joyfully like children at
但 这 波浪 似乎 快乐的 那 夜晚 , 和 口齿不清 欣喜地 喜欢 孩子们 在
[ðer; ðər] [pleɪ] .
their play .
他们的 玩 .

但那晚海浪似乎很开心, 像玩耍的孩子一样欢快地发出轻柔的低语。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ɪn][ɔ:l] ['neɪtʃər] :
There was no voice of sorrow in all Nature :
那里 曾是 不 嗓音 的 悲哀 在 全部 自然 :
大自然中没有一丝悲伤的声音:

[ðə; ði][bɜ:rdz] ['sɜ:rkliŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðær] [neɪts] [bɪ'gæən][glæd] [streɪnz] ,
the birds circling about their nests began glad strains ,
这 鸟类 盘旋 关于 他们的 巢穴 开始 高兴的 菌株 ,
盘旋在巢穴周围的鸟儿开始欢快地鸣叫,

[ðen] [hʌt] [ðem; ðəm]['oʊnli][tu:; tə] [breɪk] [fɔ:rθ] [ə'gen] ['ɪntu:] [freɪ] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl]
then hushed them only to break forth again into fresh confused and joyful
然后 静静地 他们 仅有的 到 休息 前进 再次 进入 新鲜的 使困惑 和 快乐
[bɪ'gɪnɪŋz] [wɪtʃ] [ðei] [wɜ:r; wər] [tu:] ['sli:pi] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] .
beginnings which they were too sleepy to finish .
开端 哪个 他们 是 也 困 到 结束 :
然后他们安静下来，但很快又重新开始，陷入混乱和喜悦之中，只是他们太困了，没能说完。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [lɔ:s] , [jet] [aɪ] [θɪŋk] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][wʌz; wəz] ['veri]
We talked of sorrow and loss , yet I think neither of us was very
我们 谈话 的 悲哀 和 损失 , 然而 我 思考 两者都不 的 我们 曾是 非常
['sa:roʊfl] ,
sorrowful ,
悲伤 ,
我们谈论了悲伤和失落，但我认为我们俩都不算很悲伤。

[ɔ:l'doʊ] ['helɪnz] [terz] [floʊd] [ʌn'tʃekt] [æz; əz][fi: ʃi] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['nærətɪv] [ʌv; əv]
although Helen's tears flowed unchecked as she poured forth the simple narrative of
虽然 海伦的 眼泪 流动 未经核实 作为 她 倾倒 前进 这 简单的 叙述 的
[hɜ:r; hər]['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z][læst] [deɪz] — how591
her grandfather's last days — how591
她 祖父的 最后的 天 — how591
尽管海伦在讲述祖父最后几天的简单故事时，泪水止不住地流淌——591

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['tendər] , [soʊ][self] - [fər'getfl] , [æz; əz] [ðen] ;
he had never been so tender , so self - forgetful , as then ;
他 有 绝不 到过 所以 投标 , 所以 自己 - 健忘 , 作为 然后 ;
他从未像那时那样温柔，那样忘我;

[haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] ['rʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [di:p] [ʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [ðen]
how he could not do enough to show his deep love for her ; and then
如何 他 可以 不是 做 足够的 到 展示 他的 深的 爱 为了 她 ; 和 然后
[haʊ] ,
how ,
如何 ,
他如何竭尽所能地表达他对她的深爱；然后，

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][læst] [lʊk] , [wɜ:rd][ɔ:r] [kə'res] ,
in the night , all at once , without a last look , word or caress ,
在 这 夜晚 , 全部 在 一次 , 没有 一个 最后的 看 , 单词 或者 抚摸 ,
夜里，一切都戛然而止，没有最后一眼，没有一句话，也没有最后一丝爱抚。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tendərnəs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['meməri] .
he was gone and his tenderness was but a memory .
他 曾是 已消失 和 他的 压痛 曾是 但 一个 记忆 :
他走了，他的温柔只剩下回忆。

" [aɪ] [felt] [æt; ət][fɜ:rst] , " [sed] ['helən] ,
" I felt at first , " said Helen ,
" 我 毛毡 在 第一的 , " 说 海伦 ,
“我一开始是这么觉得的,”海伦说。

" [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][ɔ:ŋgər] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
" as if there were no longer anything for me to do in the world .
" 作为 如果 那里 是 不 更长 任何事物 为了 我 到 做 在 这 世界 .
“仿佛我在这个世界上已经没有什么事情可做了。”

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['tri:z(ə)n] [tu:; tə] [pɔr] ['grænpɑ:][ðæt][aɪ] [sɔ:] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðə; ði]['kræukəsɪz]
It seemed a treason to poor grandpa that I saw how beautiful the crocuses
它 似乎 一个 叛国罪 到 贫穷的 爷爷 那 我 锯 如何 美丽的 这 番红花
[wɜ:r; wər][æz; əz] [ðeɪ] ['blɒsəmd] [ɪn][ðə; ði][bedz][ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [hɪr] ,
were as they blossomed in the beds on the terrace here ,
是 作为 他们 盛开 在 这 床 在 这 阳台 这里 ,
看到露台花坛里盛开的番红花如此美丽,我觉得这对可怜的爷爷来说是一种背叛。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['meɪflaʊər] [keɪm] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [tu:; tə][pʊt]
and when the mayflowers came I did not dare to pick them except to put
和 什么时候 这 五月花 来了 我 做过 不是 敢 到 挑选 他们 除了 到 放
[ðem; ðəm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪv] .
them on his grave .
他们 在 他的 严重 .
当五月花盛开时,我不敢摘下它们,只敢把它们放在他的坟墓上。

[ðen] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [æz; əz][nɑ:t]['i:v(ə)n]['pɑ:pə] [noʊz] ,
Then , you know , as not even papa knows ,
然后 , 你 知道 , 作为 不是 甚至 爸爸 知道 ,
然后,你知道,就连爸爸都不知道。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] ['revərəns] [fɔ:r; fər][maɪ] ['grænfɑ:ðər] [aɪ][hæd; həd] [sti:l] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l]
that with all my reverence for my grandfather I had still had a terrible
那 和 全部 我的 尊敬 为了 我的 祖父 我 有 仍然 有 一个 糟糕的
[sens] [ʌ; əv] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
sense of responsibility mingled with my love for him ;
感觉 的 责任 混合 和 我的 爱 为了 他 ;
尽管我对祖父充满敬意,但我对他的爱中仍然夹杂着一种强烈的责任感;

[ænd; ənd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [jet] [kæn; kən][aɪ][goʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ɔ:r][ə; eɪ] [raɪd]
and not even yet can I go out a few hours for a drive or a ride
和 不是 甚至 然而 能 我 去 出去 一个 很少 小时 为了 一个 驾驶 或者 一个 骑
[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['fi:lɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
without my feeling every now and then ,
没有 我的 感觉 每一个 现在 和 然后 ,
即使现在,我还是无法出门几个小时开车或乘车而不时感到不适。

[θru:] [ɔ:l][maɪ] ['plezər] [wɪð; wɪθ]['pɑ:pə] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pæŋ] [ʌ; əv] [dred] .
through all my pleasure with papa , a sudden pang of dread .
通过 全部 我的 乐趣 和 爸爸 , 一个 突然 疼痛 的 恐惧 .
在和爸爸在一起的快乐时光里,突然涌起一阵恐惧。

['æftər] [sʌtʃ] [taɪmz] [aɪ] [rʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] :
After such times I run to his room :
后 这样的 时代 我 跑步 到 他的 房间 :
每次这样之后,我都会跑到他的房间:

[aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðen] [ðæt] [hi:; hi][noʊ][ɔ:ŋgər][hæz; həz] ['eni] [ni:d] [ʌ; əv][em 'i:] . "
it is easy enough to believe then that he no longer has any need of me . "
它 是 简单的 足够的 到 相信 然后 那 他 不 更长 有 任何 需要 的 我 . "
这样一来,很容易让人相信他不再需要我了。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'loʊn] [æt; ət][fɜ:rst] , ['helən] , [ʌn'tɪl] [maɪ] ['mʌðər] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" You were all alone at first , Helen , until my mother came to you ?
" 你 是 全部 独自的 在 第一的 , 海伦 , 直到 我的 母亲 来了 到 你 ?
“海伦,起初你一直孤身一人,直到我母亲来找你? ”

[tu:] [wi:ks] [ə'loʊn] !
Two weeks alone !
二 周 独自的 !

独自一人待了两周！

[aɪ 'ti:] [si:mz] ['dredf(ə)] . "
It seems dreadful ."
它 似乎 可怕 . "

真是太可怕了。

" [dʒɔrdʒi] ['lenəks][wʌz; wəz] [hɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
Georgy Lenox was here , you know ."
乔治 莱诺克斯 曾是 这里 , 你 知道 . "

“你知道吗，乔治·伦诺克斯来过这里。”

" [dʒɔrdʒi] ['lenəks] [hɪr] ?
Georgy Lenox here ?
乔治 莱诺克斯 这里 ?

乔治·伦诺克斯在这里吗？

" [aɪ] ['ekəʊd] [ɪn] [sə'praɪz] .
I echoed in surprise .
我 回声 在 惊喜 .

我惊讶地附和道。

" [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [streɪndʒ] .
I never heard anything so strange .
我 绝不 听到 任何事物 所以 奇怪的 .

我从没听过这么奇怪的事情。

[haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] ['hæpən] ?
How did it happen ?
如何 做过 它 发生 ?

它是怎么发生的？

" ['helən] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][ɪn][hɜ:r; hər][tʜ:rn][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
Helen looked at me in her turn in astonishment .
海伦 看起来 在 我 在 她 转动 在 惊讶 .

海伦惊讶地看着我。

" [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [streɪndʒ] ?
Why was it strange ?
为什么 曾是 它 奇怪的 ?

为什么会觉得奇怪？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] .
she asked , as if regarding the matter in a new light .
她 问 , 作为 如果 关于 这 事情 在 一个 新的 光 .

她问道，仿佛对这件事有了新的认识。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] : [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] - ['fju:nərəl] .
She was one of the family : she came to grandpapa's funeral .
她 曾是 一 的 这 家庭 : 她 来了 到 - 葬礼 .

“她就像家人一样：她来参加了爷爷的葬礼。”

[ˈkʌz(ə)n] [tʃɑ:rlz] ['reɪmənd] [hɪm'self] [ɪn'vaɪtɪd][ɔ:l][ðə; ði] - ,
Cousin Charles Raymond himself invited all the Lenoxes ,
表哥 查尔斯 雷蒙德 他自己 受邀 全部 这 - ,

查尔斯·雷蒙德表兄亲自邀请了所有莱诺克斯家族成员。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [lənəks] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈreɪmənd] — [wʌz; wəz] [ˈgræn.pɑːz] [oʊn] [ˈsɪstər] , [aɪ]
for Mr . Lenox's mother was a Raymond — was grandpa's own sister , I
为了 先生 : 莱诺克斯 母亲 曾是 一个 雷蒙德 — 曾是 爷爷的 自己的 姐姐 , 我
[brɪˈliːv] .
believe .
相信 :

因为莱诺克斯先生的母亲姓雷蒙德——我相信，她是爷爷的亲妹妹。

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [streɪndʒ] ? "
Why was it strange ? "
为什么 曾是 它 奇怪的 ? "

为什么会觉得奇怪？

" [ˈnætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [pərˈhæps] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər]
" Natural for her to come perhaps , but I should not have expected her
" 自然的 为了 她 到 来 也许 , 但 我 应该 不是 有 预期的 她
[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .
to remain .
到 保持 :

“她来或许是自然而然的事，但我不应该指望她留下来。”

[juː; jʊ] [æskt] [hɜːr; hər] , [noʊ] [daʊt] ? "
You asked her , no doubt ? "
你 问 她 , 不 怀疑 ? "

你肯定问过她了吧？

" [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] , " [rɪˈtʜːrnd] [ˈhelən] [ˈdaʊtfəli] .
" No - o - o , " returned Helen doubtfully .
" 不 - o - o , " 返回 海伦 怀疑地 .

“不——”海伦疑惑地回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
" I don't know how it was .
" 我 不 知道 如何 它 曾是 :

我不知道当时的情况如何。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] : [ðen] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd]
The house was filled with people for a week : then they went away and
这 房子 曾是 已填 和 人们 为了 一个 星期 : 然后 他们 去 离开 和
[ˈdʒɔːrdʒi] [steɪd] .
Georgy stayed .
乔治 入住 :

房子里住了整整一周，都挤满了人；然后他们都走了，乔治留了下来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][noʊ][ˈleɪdi] [nɪr] [em ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈtrʌb(ə)] .
She said it was horrid for me to have no lady near me in my trouble .
她 说 它 曾是 可怕的 为了 我 到 有 不 女士 靠近 我 在 我的 麻烦 :

她说，在我遇到困难的时候，身边没有一个女人陪伴，这对我来说太糟糕了。

[ˈkʌz(ə)n] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɜːl][ðə; ði] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [keɪm] ,
Cousin Charles was here all the time until your mother came ,
表哥 查尔斯 曾是 这里 全部 这 时间 直到 你的 母亲 来了 ,

你母亲来之前，查尔斯表哥一直都在这里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɪl] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . "
but his wife was ill in New York . "
但 他的 妻子 曾是 患病的 在 新的 约克 : "

但他的妻子在纽约生病了。

" [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [ˈmʌðər] [əˈraɪvd] [ˈdʒɔːrdʒi] [left] [juː; jʊ] ? "
" And when my mother arrived Georgy left you ? "
" 和 什么时候 我的 母亲 到达的 乔治 左边 你 ? "

“我母亲来的时候，乔治就离开你了？”

" [noʊ] , [ɪn'di:d] : [ʃiː; ʃi] [ɪz] [stiːl] [hɪr] .
" **No** , **indeed** : **she is still here** .
" 不 , 的确 : 她 是 仍然 这里 .

“不，的确如此：她还在这里。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

" [sed] ['helən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊld] [ɪm'pɪriəs] [wei] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [kən'troʊl] [ʌv; əv]
" **said Helen with a little of her old imperious way when she took control of**
" 说 海伦 和 一个 小的 的 她 老的 专横 方式 什么时候 她 采取 控制 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“海伦用她以往掌控局面时那种专横跋扈的语气说道，”

" [dʒɔːrdʒi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] .
" **Georgy was greatly disappointed at the terms of the will** .
" 乔治 曾是 非常 失望的 在 这 条款 的 这 将要 .

乔治对遗嘱的条款感到非常失望。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [led] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æŋ; ən] ['erəs] [wen] ['grænpaː]
She had been led to expect that she would be quite an heiress when grandpa
她 有 到过 引领 到 预计 那 她 会 是 相当 一个 女继承人 什么时候 爷爷
[daɪd] .
died .
死亡 .

她一直以为爷爷去世后，她会成为一位相当大的继承人。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [huː] [tɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [soʊ] [streɪndʒ] [æŋ; ən] [aɪ'diːə] , [fɔːr; fər] ,
I don't know who taught her to believe in so strange an idea , for ,
我 不 知道 WHO 教授 她 到 相信 在 所以 奇怪的 一个 主意 , 为了 ,

我不知道是谁教她相信这么奇怪的想法，因为.....

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [græn'pəpɑː] [dɪd] [nɑːt] ['fænsi] [dʒɔːrdʒi] .
to tell the truth , grandpa did not fancy Georgy .
到 告诉 这 真相 , 爷爷 做过 不是 想要 乔治 .

说实话，爷爷并不喜欢乔治。

[pʊr] [gɜːrl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩！

[ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
everything has gone wrong with her .
一切 有 已消失 错误的 和 她 .

她一切都不顺利。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [tuː; tə] ['mɪstər] . [hoʊlt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
She was to have been married to Mr . Holt , you know ,
她 曾是 到 有 到过 已婚 到 先生 . 霍尔特 , 你 知道 ,

她原本要嫁给霍尔特先生，你知道的。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [kwaɪt] ['broʊkən] [ɔːf] ; [ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [veri] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ðæt] .
but it is all quite broken off ; and she was very unhappy about that .
但 它 是 全部 相当 破碎的 离开 ; 和 她 曾是 非常 不开心 关于 那 .

但这一切都彻底破裂了；她对此非常难过。

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈbɛlˌfiːld] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [siːz] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
She hates being in Belfield , because she sees him all the time ,
她 讨厌 存在 在 贝尔菲尔德 , 因为 她 看到 他 全部 这 时间 ,
她讨厌待在贝尔菲尔德, 因为她总是能见到他。

[ænd; ənd][ɪz] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fərˈget] .
and is reminded of what she is trying to forget .
和 是 提醒 的 什么 她 是 尝试 到 忘记 .
于是, 她想起了自己想要忘记的事情。

[soʊ][aɪ] [æskt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
So I asked her to stay here for a little while .
所以 我 问 她 到 停留 这里 为了 一个 小的 尽管 .
所以我请她在这里待一段时间。

[juː; jʊ][ɑːr; əɹ][nɑːt][ˈæŋɡri][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; həɹ] [hɪr] , [flɔɪd] ?
You are not angry to find her here , Floyd ?
你 是 不是 生气的 到 寻找 她 这里 , 弗洛伊德 ?
弗洛伊德, 你看到她在这里不生气吗?

" [aɪ] [læft] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] .
" I laughed with an indefinable feeling of embarrassment .
" 我 笑了 和 一个 无法定义的 感觉 的 尴尬 .
我笑了, 带着一种难以言喻的尴尬感。

" [aɪ][æɫ; ʃəl][biː; bi][moʊst] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˈlenəks] , " [aɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]
" I shall be most happy to see Miss Lenox , " I rejoined ; " and if I were
" 我 将 是 最多 快乐的 到 看 错过 莱诺克斯 , " 我 重新加入 ; " 和 如果 我 是
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,
“我非常乐意见到莱诺克斯小姐,”我回答道; “如果我不能见到她,

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɡreɪt] [ɪmˈpɜːrtənəns] [ɪn][emˈiː][tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈduːɪŋz]
it would be great impertinence in me to question for a moment the doings
它 会 是 伟大的 无礼 在 我 到 问题 为了 一个 片刻 这 行为
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "
of the lady of the house . "
的 这 女士 的 这 房子 . "
我若妄加质疑女主人的所作所为, 实在是太无礼了。

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːkt] .
" I am not the lady of the house , " said she , a little piqued .
" 我 是 不是 这 女士 的 这 房子 , " 说 她 , 一个 小的 激怒 .
“我又不是这家的女主人,”她有些恼火地说。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈrændɒlf] [ɪz] [ðæt] .
" Mrs . Randolph is that .
" 太太 : 兰道夫 是 那 .

兰道夫夫人就是这样的人。
[aɪ] [ɡɪv] [noʊ][ˈɔːrdərz] [naʊ] : [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɡoʊz][tuː; tə][ˈpɑːpə] .
I give no orders now : everybody goes to papa .
我 给 不 订单 现在 : 大家 去 到 爸爸 .
我现在不下任何命令: 大家都去找爸爸。

[hiː; hi] [sez] [aɪ][hæv; həv] [ˈɡʌvənd] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl] [əˈɡen]
He says I have governed too long , and that I must be a little girl again
他 说道 我 有 受统治 也 长的 , 和 那 我 必须 是 一个 小的 女孩 再次
.
:
.
他说我执政时间太长了, 我应该变回一个小女孩。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] [streɪndʒ] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][hæv; həv][ˈnoʊbə:di] [kən'sʌlt] [em 'i:] :
It seems so strange sometimes to have nobody consult me :
它 似乎 所以 奇怪的 有时 到 有 无人 咨询 我 :

有时候，没有人征求我的意见，这感觉真的很奇怪：

[aɪ][du:] [ˈhʌθɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [bʌt; bət][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] . "
I do nothing all day long but enjoy myself ."
我 做 没有什么 全部 天 长的 但 享受 我 . "

我整天什么也不做，只是享受生活。

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [rer'ʒi:m] , " [sed] [aɪ] ,
" But I belong to the old régime , " said I ,
" 但 我 属于 到 这 老的 政权 , " 说 我 ,

“但我属于旧制度,”我说。

" [ænd; ənd][tuː; tə][em 'i:][juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [biː; bi][ðə; ði] .
" and to me you will always be the châtelaine .
" 和 到 我 你 将要 总是 是 这 女管家 .

“在我心中，你永远都是女主人。”

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [ju:st] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈɔ:rdərz][tuː; tə] [mɪlz] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [blæk] :
I remember how you used to give orders to Mills and Mrs . Black :
我 记住 如何 你 用过的 到 给 订单 到 米尔斯 和 太太 . 黑色的 :

我记得你以前是怎么给米尔斯和布莱克太太发号施令的：

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [smel] [ðə; ði][æərə'mættɪk][ˈəʊdəz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] - [ru:m] [wen] [wiː; wi] [ju:st] [tuː; tə]
I can still smell the aromatic odors of the store - room when we used to
我 能 仍然 闻 这 芳香 气味 的 这 店铺 - 房间 什么时候 我们 用过的 到
[meɪk] [ðə; ði] [ˈwi:kli] [ˈsɜ:rveɪ] [tə'geðər] ,
make the weekly survey together ,
制作 这 每周 民意调查 一起 ,

我仍然能闻到以前我们一起进行每周盘点时储藏室里散发出的那种香气。

[ænd; ənd][kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] - [hɔ:rs] - [ˈsɔ:ləmlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [daʊn] [æt; ət]
and can hear you talking ' horse ' solemnly with the coachman down at
和 能 听到 你 说 - 马 - 庄严地 和 这 马车夫 向下 在
[ðə; ði] [ˈsteɪblz] .
the stables .
这 马厩 .

还能听到你在马厩里和马车夫严肃地谈论“马”。

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] [fɔr] [ɪf] [aɪ][jæl; jəl] [laɪk] [juː; jʊ][soʊ] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ʌv; əv]
I am not at all sure if I shall like you so well as a gay young lady of
我 是 不是 在 全部 当然 如果 我 将 喜欢 你 所以 出色地 作为 一个 同性恋 年轻的 女士 的
[ˈplezər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

我完全不确定我是否会喜欢你这位风流成性的年轻女同性恋者。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] [θɔ:ts] [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈdresɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈlʌvəz] . "
with all your thoughts on your dresses and your lovers ."
和 全部 你的 想法 在 你的 连衣裙 和 你的 恋人 . "

“把你所有关于裙子和爱人的想法都写下来吧。”

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈdresɪz] [ɔ:r][maɪ] [ˈlʌvəz] !
" As if I should ever think about my dresses or my lovers !
" 作为 如果 我 应该 曾经 思考 关于 我的 连衣裙 或者 我的 恋人 !

“我怎么可能去想我的裙子或者我的情人呢！ ”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [di:p] [dɪsˈdeɪn] .
" she replied with deep disdain .
" 她 回复 和 深的 蔑视 .

她带着深深的轻蔑回答道。

" [wʌt] [du:] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ? "
" **What do you think about ?** "
" 什么 做 你 思考 关于 ? "

你觉得呢？

" [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['pɑ:pə] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] , -
" **I think about papa , " she rejoined , 592**
" 我 思考 关于 爸爸 , " 她 重新加入 , -

“我想念爸爸,”她回答道, 592

[stɪl] [ɪn'dɪɡnəntli] : " [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] .
still indignantly : " I think about your mother and you .
仍然 愤慨地 : " 我 思考 关于 你的 母亲 和 你 .

仍然愤愤不平地说：“我想到了你和你的母亲。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
I have a great many nice things to think about without being taken up with
我 有 一个 伟大的 许多 好的 事物 到 思考 关于 没有 存在 已采取 向上 和
[ðoʊz] ['hɔːrɪd] ['sʌbdʒekts] . "
those horrid subjects . "
那些 可怕的 主题 . "

我有很多美好的事情可以思考, 不想被那些可怕的事情所困扰。

" - ['hɔːrɪd] ['sʌbdʒekts] - !
" **! Horrid subjects !**
" - 可怕的 主题 - !

“可怕的科目！ ”

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] : " [aɪ] [ɪn'tend] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌm,bɑːdiːz] ['lʌvər] : [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] -
" **I exclaimed : " I intend some day to be somebody's lover : shall I be a** '
" 我 惊呼 : " 我 打算 一些 天 到 是 某人的 情人 : 将 我 是 一个 -
['hɔːrɪd] ['sʌbdʒekt] - ?
horrid subject ' ?
可怕的 主题 - ?

我惊喊道：“我打算有朝一日成为某人的情人：难道我要成为一个‘可怕的臣民’吗？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [læft] ['fræŋkli] , [ə; eɪ] [drɪ'laɪt(ə)] ['gɜːrli] [læf] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)] ['pɜːrli] [tiːθ] .
" **She laughed frankly , a delightful girlish laugh which showed her little pearly teeth .**
" 她 笑了 坦率地说 , 一个 愉快 少女 笑 哪个 显示 她 小的 珍珠般的 牙齿 .

她开怀大笑, 发出甜美的少女般的笑声, 露出洁白的小牙齿。

" [aɪ 'tiː] [drɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] [juː; jʊ] [brɪ'herv] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [nɑːd] .
" **It depends on how you behave , " she said with a little nod .**
" 它 取决于 在 如何 你 表现 , " 她 说 和 一个 小的 点头 .

“这取决于你的行为,”她微微点头说道。

" [dʒɔːrdʒi] ['lenəks] [hæz; həz] ['lʌvəz] : [ʃiː; ʃɪ] [telz] [em 'iː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm]
" **Georgy Lenox has lovers : she tells me about them , and I think them**
" 乔治 莱诺克斯 有 恋人 : 她 讲述 我 关于 他们 , 和 我 思考 他们
['hɔːrɪd] . "
horrid . "
可怕的 . "

“乔治·莱诺克斯有情人：她跟我提起过他们, 我觉得他们很可怕。”

" [duː] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] [hɪr] ? "
" **Do they come to the house here ?** "
" 做 他们 来 到 这 房子 这里 ? "

他们会来我家吗？

" [oʊ] [jes] .
" **Oh yes** .
" 哦 是的 .

“哦是的。

[wʌŋ] [ɪz][ə; eɪ] [staʊt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] .
One is a stout man with a red face .
— 是 一个 肥硕 男人 和 一个 红色的 脸 .

其中一人身材矮壮，面色通红。

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [ˈsɔːlətər] [ˈdaɪmənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnektai] .
He wears a solitaire diamond in his necktie .
他 穿着 一个 单人纸牌游戏 钻石 在 他的 领带 .

他的领带上别着一颗单钻。

[ˈpɑːpə] [noʊz] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɑːŋɡrəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [dʒʌdʒ] [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] .
Papa knows him : he was in Congress , and his name is Judge Talbot .
爸爸 知道 他 : 他 曾是 在 国会 , 和 他的 姓名 是 法官 塔尔博特 .

爸爸认识他：他曾是国会议员，他的名字是塔尔博特法官。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [nɑːt][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [stiːl] [jʌŋ] .
Then there is a young man — not so young as you , but still young .
然后 那里 是 一个 年轻的 男人 — 不是 所以 年轻的 作为 你 , 但 仍然 年轻的 .

还有一位年轻人——虽然没有你年轻，但仍然很年轻。

[hiː; hi] [riˈmembəz] [juː; jʊ] : [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈbelfiːld] .
He remembers you : he used to be in Belfield .
他 记得 你 : 他 用过的 到 是 在 贝尔菲尔德 .

他记得你：他以前住在贝尔菲尔德。

[hiː; hi][ɪz][ˈmɪstər] . [ˈθɔːrp] . "
He is Mr . Thorpe . "
他 是 先生 : 索普 : "

他就是索普先生。

" [ˈtoʊni] [ˈθɔːrp] [hɪr] ?
" **Tony Thorpe here** ?
" 托尼 索普 这里 ?

“托尼·索普在这里吗？ ”

[wʌt] [ʌnˈlaɪkli] [ˈpiːp(ə)] [aɪ] [kʌm] [əˈkrɔːs] !
What unlikely people I come across !
什么 不太可能 人们 我 来 穿过 !

我遇到的人真是千奇百怪！

[wɪtʃ] [ɪz] [mɪs] [lɛnəks] [ˈfeɪvərɪt] [ədˈmaɪərər] ? "
Which is Miss Lenox's favorite admirer ? "
哪个 是 错过 莱诺克斯 最喜欢的 仰慕者 ? "

莱诺克斯小姐最喜欢的仰慕者是谁？

" [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfeɪvərɪts] [əˈmʌŋ] [sʌtʃ] [ədˈmaɪərəz] !
" **As if she would have favorites among such admirers !**
" 作为 如果 她 会 有 收藏夹 之中 这样的 仰慕者 !

“好像她会在这么多仰慕者中偏爱谁似的！ ”

[ˈdʒɔːrdʒi] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
Georgy is the most beautiful girl in the world .
乔治 是 这 最多 美丽的 女孩 在 这 世界 .

乔治是世界上最美丽的女孩。

[ˈpɑːpə][ɪz][nɑːt][ˈfaːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][suːˈpɜːrb] [ˈkriːtʃər] .
Papa is not fond of her , but even he says she is a superb creature .
爸爸 是 不是 喜爱 的 她 , 但 甚至 他 说道 她 是 一个 高超 生物 .

爸爸并不喜欢她，但他也不得不承认她是个了不起的人。

[waɪ] [dʌz] ['noʊbə:di] [laɪk] [dʒɔ:rdʒi] ?
Why does nobody like Georgy ?
为什么 做 无人 喜欢 乔治 ?

为什么没人喜欢乔治？

[ˈpɑ:pə] [dʌz] [nɑ:t] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] ['mɪsɪz] . [ˈrændɒlf] [dʌz] [nɑ:t] , [nɔ:r][du:][ju:; jʊ] .
Papa does not , and I am sure Mrs . Randolph does not , nor do you .
爸爸 做 不是 , 和 我 是 当然 太太 : 兰道夫 做 不是 , 也不 做 你 :
爸爸不这么认为, 我相信兰道夫太太也不这么认为, 你也不这么认为。

[jet] [fi:; fɪ][ɪz][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [soʊ] ['wɪnɪŋ] , [soʊ] ['kleɪvər] ! "
Yet she is so beautiful , so winning , so clever ! "
然而 她 是 所以 美丽的 , 所以 获胜 , 所以 聪明的 ! "
她真是太漂亮了, 太有魅力了, 太聪明了!

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] ['pɪti] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['geɪnɪŋ] [lʌv] , " [sed] [aɪ] ['ɡreɪvli] .
" You don't need to pity her for not gaining love , " said I gravely .
" 你 不 需要 到 遗憾 她 为了 不是 获得 爱 , " 说 我 严重地 :
“你不必因为她没有得到爱情而同情她,”我严肃地说。

" [maɪ] ['mʌðər] [meɪ] [nɑ:t] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] ,
" My mother may not like her ,
" 我的 母亲 可能 不是 喜欢 她 ,
我母亲可能不喜欢她,

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][fi:; fɪ] [nu:] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] ['fɔ:lti] [tʃaɪld] [hu:] [dɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mɪstʃɪf] [fɜ:rst]
because she knew her as a faulty child who did considerable mischief first
因为 她 知道 她 作为 一个 故障 孩子 WHO 做过 大量 恶作剧 第一的
[ænd; ənd][ləst] ;
and last ;
和 最后的 ;
因为她知道她从小就是个问题儿童, 总是惹是生非;

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [flɔɪd] [dis'laɪks] [hɜ:r; həɹ][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] — [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [hi:; hi][dis'laɪks] [hɜ:r; həɹ] ,
and Mr . Floyd dislikes her because — You know why he dislikes her ,
和 先生 : 弗洛伊德 不喜欢 她 因为 — 你 知道 为什么 他 不喜欢 她 ,
[ˈhelən] .
Helen .
海伦 :
弗洛伊德先生不喜欢她, 因为——你知道他为什么不喜欢她, 海伦。

[bʌt; bət] ['meni] ['pi:p(ə)l] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] : [aɪ] [θɪŋk] [fju:] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hæv; həv] [wʌn] [soʊ] [mʌtʃ]
But many people love her : I think few women in the world have won so much
但 许多 人们 爱 她 : 我 思考 很少 女性 在 这 世界 有 韩元 所以 很多
[dɪ'vəʊʃ(ə)n] .
devotion .
虔诚 :
但很多人都喜欢她: 我认为世界上很少有女性能赢得如此多的爱戴。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [si:n] [dʒæk][hoʊlt] , [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][ʌp] ,
I have just seen Jack Holt , who had to give her up ,
我 有 只是 已见 杰克 霍尔特 , WHO 有 到 给 她 向上 ,
我刚刚见到了杰克·霍尔特, 他不得不放弃她。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][fɑ:r][frʌm; frəm] [brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] ['noʊbə:di] [laɪks] [hɜ:r; həɹ] . "
and I am far from believing that nobody likes her . "
和 我 是 远的 从 相信 那 无人 点赞 她 : "
我绝不相信没人喜欢她。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hi:; hi] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][ʌp] ? " ['kwɛstʃənd] ['helən] .
" But why did he give her up ? " questioned Helen .
" 但 为什么 做过 他 给 她 向上 ? " 被质问 海伦 :
“可是他为什么要放弃她呢?”海伦问道。

" [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] , " [aɪ] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ] [hiːt] ,
" Why did she give him up , " I returned with heat ,
" 为什么 做过 她 给 他 向上 , " 我 返回 和 热 ,

“她为什么要放弃他？”我怒气冲冲地问道。

" [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bɪːst][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] ,
" except that he had lost his fortune ,
" 除了 那 他 有 丢失的 他的 财富 ,

“只是他失去了所有财产，”

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪnˈdaʊ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf]
and instead of being able to endow her with all the good things of life
和 反而 的 存在 有能力的 到 赋予 她 和 全部 这 好的 事物 的 生活
,
:
,

然而，他非但没有让她拥有生活中所有美好的事物，

[hɪmˈself] [ˈniːdɪd] [eɪd] , [ˈsɪmpəθi] , [ʌv] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] ?
himself needed aid , sympathy , love and comfort ?
他自己 需要 援助 , 同情 , 爱 和 舒适 ?

他自己是否也需要帮助、同情、爱和安慰？

" [ˈhelən] [stɛəd][æt; ət][em ˈiː] : " [bʌt; bət][hiː; hi][tuːld] [ˈdʒɔrdʒɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [friː] . "
" Helen stared at me : " But he told Georgy she was free . "
" 海伦 凝视 在 我 : " 但 他 讲述 乔治 她 曾是 自由的 . "

海伦盯着我看：“但他告诉乔治她自由了。”

" [səˈpəʊz] , " [sed] [aɪ] [ˈpæʃənətli] , " [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ʌvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər]
" Suppose , " said I passionately , " that a man had loved you from your
" 认为 , " 说 我 热情地 , " 那 一个 男人 有 喜爱 你 从 你的
[ˈɜːrliɪst] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
earliest childhood ,
最早 童年 ,

“假设，”我激动地说，“有一个男人从你很小的时候就爱上了你，

[ˈhelən] — [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [pəˈzest] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [fəˈsɪlətɪz] [fɔːr; fər]
Helen — that instead of your being possessed of wealth and other facilities for
海伦 — 那 反而 的 你的 存在 拥有 的 财富 和 其他 设施 为了
[ˈmeɪkɪŋ] [jʊr; jər][laɪf][ɔːl][juː; jʊ] [wɪft] ,
making your life all you wished ,
制作 你的 生活 全部 你 希望 ,

海伦——你本可以拥有财富和其他条件，让你过上你想要的一切，然而，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [pʊr] [ænd; ənd] [əbˈskjʊr] ,
you were poor and obscure ,
你 是 贫穷的 和 朦胧 ,

你曾经贫穷且默默无闻，

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [meɪd] [ˈevri] [ˈsækrɪfajs][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ] [ˈevri] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] .
and this man had made every sacrifice to gratify every desire of your heart .
和 这 男人 有 制成 每一个 牺牲 到 满足 每一个 欲望 的 你的 心 .

这个人为了满足你心中的每一个愿望，都做出了巨大的牺牲。

[səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz][soʊl] [laɪk][ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈevri] [θɔːt]
Suppose you had read his soul like a printed page , and found every thought
认为 你 有 读 他的 灵魂 喜欢 一个 打印 页 , 和 成立 每一个 想法
[ɪn][aɪ ˈtiː][ˈnoʊb(ə)] ,
in it noble ,
在 它 高贵 ,

假设你像阅读印刷文字一样读懂了他的灵魂，发现其中的每一个想法都高尚无比，

[ˈlɔːfti] [ænd; ənd] [ˈpjʊə] ；
lofty and pure ；
高远 和 纯的 ；

高尚而纯洁；

[səˈpəʊz] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][juː; jʊ] — [ðæt] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ][hɪz; hi]
suppose you knew that his happiness depended on you — that without you he
认为 你 知道 那 他的 幸福 取决于 在 你 — 那 没有 你 他
[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][wʌn] [ˈseɪkrɪd] [ˈpɜːrsən(ə)] [hoʊp] ，
could not have one sacred personal hope ，
可以 不是 有 — 一 神圣 个人的 希望 ；

假设你知道他的幸福取决于你——没有你，他连一丝神圣的个人希望都无法拥有，

— [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [pʊə] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ，
— **when you found that he was poor instead of rich** ，
— 什么时候 你 成立 那 他 曾是 贫穷的 反而 的 富有的 ，
当你发现他其实很穷而不是很富有时，

[wʊd] [juː; jʊ] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][æz; əz][juː; jʊ] [pʊt] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [glʌv] [ðæt] [ɪz][wɔːrən] [aʊt] ，
would you throw him over as you put away a glove that is worn out ，
会 你 扔 他 超过 作为 你 放 离开 一个 手套 那 是 磨损 出去 ；
你会像收起一只破旧的手套一样把他扔到一边吗？

[ˈiːv(ə)n] [ðoo] [hi; hi][tuːld][juː; jʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] [friː] — [ðæt] [ɔːlˈðoo] [juː; jʊ][hæd; həd] [ʃerd] [hɪz; ɪz]
even though he told you you were free — that although you had shared his
甚至 尽管 他 讲述 你 你 是 自由的 — 那 虽然 你 有 共享 他的
[praːˈsperəti] [hi; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ] [ɪnˈdʊər] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈvɜːrsəti] ？
prosperity he shrank from letting you endure the pains of his adversity ？
繁荣 他 缩小 从 出租 你 忍受 这 疼痛 的 他的 逆境 ？

即使他告诉你你是自由的——尽管你分享了他的繁荣，但他却不愿让你承受他所经历的逆境之苦？

" [ˈhelən] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [lʊk] [ɪn][hɜːr; həər] [ˈbrɪliənt] [dɑːrk] [aɪz] ，
" **Helen was looking at me with a curious look in her brilliant dark eyes** ，
" 海伦 曾是 寻找 在 我 和 一个 好奇的 看 在 她 杰出的 黑暗的 眼睛 ；
海伦用她那双明亮的黑眼睛，带着好奇的眼神看着我。

[ænd; ənd] [stiːl] [wɑːtʃt] [em ˈiː] [wen] [aɪ] [pɔːzd] ．
and still watched me when I paused ．
和 仍然 观看 我 什么时候 我 暂停 ．

当我暂停时，他仍然注视着我。

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [saʊt] [ˈfriːdəm] ？
" **Would you have accepted such freedom** ？
" 会 你 有 公认 这样的 自由 ？

你会接受这样的自由吗？

" [aɪ] [diˈmɑːndɪd] ， [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ðæt] [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [rɪˈspɑːnd] ．
" **I demanded , impatient that she did not respond** ．
" 我 要求 ； 不耐烦 那 她 做过 不是 回应 ．

“我焦急地追问，但她没有回应。”

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ！
" **I would have died for him** ！
" 我 会 有 死亡 为了 他 ！

我愿意为他而死！

" [ʃiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] [əˈbrʌptli] ， [bʌt; bət][ʃiː; ji] [sed] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈdʒɔːrdʒi] [ɔːr][hɜːr; həər] [ˈlʌvəz] ．
" **she exclaimed abruptly , but she said no more about Georgy or her lovers** ．
" 她 惊呼 突然 ； 但 她 说 不 更多的 关于 乔治 或者 她 恋人 ．

她突然惊呼一声，但之后再也没有提起过乔治或她的情人。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [si:]
The sun had set , and the glory of the clouds was all reflected in the sea
这 太阳 有 放 , 和 这 荣耀 的 这 云 曾是 全部 反映 在 这 海
.
:
.

太阳落山了, 云彩的壮丽景象都倒映在海面上。

[ðə; ði] [er] [gru:] [tʃɪli] ,
The air grew chilly ,
这 空气 生长 寒冷 ,
.
:
.

空气变得寒冷起来。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . [flɔɪd] [ænd; ənd]
and we went in and watched at the front door for Mr . Floyd and
和 我们 去 在 和 观看 在 这 正面 门 为了 先生 . 弗洛伊德 和
[maɪ] ['mʌðər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [draɪv] .
my mother to return from their drive .
我的 母亲 到 返回 从 他们的 驾驶 .
.
:
.

于是我们进去, 在前门等着弗洛伊德先生和我母亲开车回来。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['kʃʊriəsli] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] [taɪmz] , [ænd; ənd] [wʌnz] [ɔ:r] [twʌɪs] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [sʌm; səm]
It seemed curiously like the old times , and once or twice I started at some
它 似乎 奇怪的是 喜欢 这 老的 时代 , 和 一次 或者 两次 我 开始 在 一些
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,
.
:
.

感觉很像过去的日子, 有一两次我被某种声音吓了一跳。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['kwɛrələs] [vɔɪs] [ænd; ənd] [si:] [oʊld] ['mɪstər] . ['reɪmənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɜ:r]
expecting to hear a querulous voice and see old Mr . Raymond with his fur
期待 到 听到 一个 抱怨的 嗓音 和 看 老的 先生 . 雷蒙德 和 他的 毛皮
[ˈræpɪŋz] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:l] ['li:nɪŋ] [ɑ:n] ['fredrɪk] ,
wrappings crossing the hall leaning on Frederick ,
包装 过境 这 大厅 倾斜 在 弗雷德里克 ,
.
:
.

我预感会听到抱怨的声音, 看到老雷蒙德先生裹着皮草, 倚着弗雷德里克穿过大厅。

[hu:] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['taɪgər] - [skɪn] .
who carried his tiger - skin .
WHO 携带 他的 老虎 - 皮肤 :
.
:
.

他带着他的虎皮。

['helən] [wʌz; wəz] [tu:] [kwɪk] [ænd; ənd] [sɪmpə'θetɪk] [nɑ:t][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [maɪ] ['stɑ:rtɪd] [lʊk] .
Helen was too quick and sympathetic not to understand my startled look .
海伦 曾是 也 快的 和 交感神经 不是 到 理解 我的 惊慌 看 .
.
:
.

海伦反应敏捷, 又很善解人意, 她不可能看不出我惊愕的神情。

" [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] ['eni] [mɔ:r] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ['sædli] .
"**He will never come any more , " said she sadly .**
" 他 将要 绝不 来 任何 更多的 , " 说 她 令人遗憾的是 .
.
:
.

“他再也不会来了,”她悲伤地说。

" [hi:; hi] [ɪz] ['sli:pɪŋ] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] .
"**He is sleeping up on the hill beside his wife and all his children .**
" 他 是 睡眠 向上 在 这 爬坡道 旁 他的 妻子 和 全部 他的 孩子们 .
.
:
.

“他正睡在山坡上, 和他的妻子以及所有的孩子在一起。”

[hæd; həd] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['pɑ:pə] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ðer; ðər] [tu:] ,
Had it not been for papa I should have felt that I must go there too ,
有 它 不是 到过 为了 爸爸 我 应该 有 毛毡 那 我 必须 去 那里 也 ,
.
:
.

如果不是爸爸, 我也应该觉得我必须去那里。

[ˌaɪˈti:] [si:md] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

it seemed so strange and lonely for him .
它 似乎 所以 奇怪的 和 孤独 为了 他 .

对他来说，这似乎既奇怪又孤独。

" [ˈprez(ə)ntli] [θru:] [ðə; ði] [peɪl] [ˈɡloʊmɪŋ] [keɪm] [maɪ] [ˈmʌðər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [draɪv] ,
" Presently through the pale gloaming came my mother from her drive ,
" 目前 通过 这 苍白 黄昏 来了 我的 母亲 从 她 驾驶 ,

“这时，我母亲从车道上走了下来，周围一片昏暗。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] and593

and when I lifted her from the carriage and593
和 什么时候 我 抬起 她 从 这 运输 and593

当我把她从马车里抱出来时， 593

[ˈɔ:lmoʊst] [bɔ:r] [hɜ:r; hər][ʌp][ðə; ði] [steps] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ,

almost bore her up the steps in my arms ,
几乎 钻孔 她 向上 这 步骤 在 我的 武器 ,

我几乎是抱着她爬上台阶的，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [pi:s] [wɪt] [si:md] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I felt a happiness and peace which seemed but the beginning of a
我 毛毡 一个 幸福 和 和平 哪个 似乎 但 这 开始 的 一个

[ˈblesɪd; blest] [taɪm] .

blessed time .
蒙福 时间 .

我感到无比幸福与平静，这似乎只是美好时光的开始。

[maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ɡroʊn] [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊldər][ɪn][ðə; ði] [læst] [tu:] [ˈjɪrz] ,

My mother had grown perhaps a little older in the last two years ,
我的 母亲 有 生长 也许 一个 小的 老 在 这 最后的 二 年 ,

过去两年里，我母亲似乎老了一些。

[bʌt; bət] [ˈfɔrli] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [ɡroʊn] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l] .

but surely she had grown more beautiful .
但 一定 她 有 生长 更多的 美丽的 .

但她肯定变得更漂亮了。

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [æt; ət][fɜ:rst] [ˈmɪrli] [tu;; tə] [lʊk] [ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] :

It was enough at first merely to look into her face :
它 曾是 足够的 在 第一的 仅仅 到 看 进入 她 脸 :

起初，仅仅是看着她的脸就足够了：

[ðen] [wen] [aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər][ʌp][tu;; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [wi;; wi][toʊld] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈmeni] , [ˈmeni]

then when I followed her up to her room we told each other many , many
然后 什么时候 我 随后 她 向上 到 她 房间 我们 讲述 每个 其他 许多 , 许多

[θɪŋz] ,

things ,
事物 ,

然后我跟着她上了她的房间，我们互相倾诉了很多很多事情。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪnˈvaɪt] [nʌn] [tu;; tə] [ˈfɑ:lʊ] [em ɪ:][ˈoʊvər] [ðæt] [ˈθreɪhoʊld] .

but I invite none to follow me over that threshold .
但 我 邀请 没有任何 到 跟随 我 超过 那 临界点 .

但我不会邀请任何人跟随我跨过那道门槛。

" [aɪ] [tʊk] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv][jɔr; jər] [bɔɪ] , [ˈmerɪ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [flɔɪd] ,

" I took good care of your boy , Mary , " said Mr . Floyd ,
" 我 采取 好的 关心 的 你的 男生 , 玛丽 , " 说 先生 . 弗洛伊德 ,

“玛丽，我好好照顾了你的儿子，”弗洛伊德先生说。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][juː ˈes] [wen] [wiː; wi] [dɪˈsendɪd] ；
coming up to us when we descended ；
未来 向上 到 我们 什么时候 我们 下降 ；

当我们下山时，他们向我们走来；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][met][maɪ] [ˈmʌðəz] [lʊk] [aɪ][felt] [əˈgen] [ɔːl][ðə; ði] [praʊd] [hjuːˈmɪləti] [ðæt] [ə; ei] [sʌn]
and when I met my mother's look I felt again all the proud humility that a son
和 什么时候 我 遇见 我的 母亲的 看 我 毛毡 再次 全部 这 自豪的 谦逊 那 一个 儿子
[kæn; kən] [fiːl] ；
can feel ；
能 感觉 ；

当我与母亲的目光相遇时，我再次感受到了儿子所能感受到的所有骄傲与谦卑。

[brɪˈlʌvɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [brɪˈlʌvɪd] ．
beloved as I was beloved ．
心爱 作为 我 曾是 心爱 ．

像我一样被人深爱。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌt] [ə; ei][bæd] [bɔɪ] ， " [pəˈsuːd] [ˈmɪstər] ． [flɔɪd] ， [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd]
" He was not such a bad boy , " pursued Mr . Floyd , ringing the bell and
" 他 曾是 不是 这样的 一个 坏的 男生 ， " 追击 先生 ． 弗洛伊德 ， 铃声 这 钟 和
[ˈɔːrdəɪŋ] [tiː] ；
ordering tea ；
订购 茶 ；

“他其实没那么坏，”弗洛伊德先生一边按铃点茶，一边继续说道。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ， [sʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ， [brɪˈɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ． — [dəʊnt][ˈoʊpən]
" and his faults , such as they were , belonged to his age . — Don't open
" 和 他的 故障 ， 这样的 作为 他们 是 ， 属于 到 他的 年龄 ． — 不 打开
[jʊr; jər] [aɪz] ， [ˈhelən] ；
your eyes , Helen ,
你的 眼睛 ， 海伦 ；

“而他的缺点，即便称不上缺点，也属于他那个年纪的通病。”——“别睁开眼睛，海伦。”

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ．
as if you expected to hear just what he did ．
作为 如果 你 预期的 到 听到 只是 什么 他 做过 ．

就好像你预料到他会说出那样的话似的。

[aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [brɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm] ．
I shall not betray him ．
我 将 不是 背叛 他 ．

我不会背叛他。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [ðæt] [wen] [wʌn][ɪz] [əˈbrɔːd] [wʌn] [meɪ] [kəˈmɪt] [ɪˈnɔːmɪtiːz] [wɪt] [ðer; ðər]
All the world knows that when one is abroad one may commit enormities which there
全部 这 世界 知道 那 什么时候 一 是 国外 一 可能 犯罪 巨大 哪个 那里
[meɪ] [biː; bi] [pʊt] [ɪnˈsaɪd] [jʊr; jər] [sliːv] ；
may be put inside your sleeve ；
可能 是 放 里面 你的 袖子 ；

世人皆知，身处异乡，难免会犯下滔天罪行，而这些罪行或许可以藏在心底。

[waɪl] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; ei] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] ． "
while here they are as big as a meeting - house ． "
尽管 这里 他们 是 作为 大的 作为 一个 会议 - 房子 ． "

而在这里，它们却像教堂一样大。”

" [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [flɔɪd] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [ˈwɪkɪd] ， " [rɪˈmɑːkt] [ˈhelən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈspɪrɪt] ．
" I don't believe Floyd did anything wicked , " remarked Helen with some spirit ．
" 我 不 相信 弗洛伊德 做过 任何事物 邪恶 ， " 评论 海伦 和 一些 精神 ．

“我不认为弗洛伊德做了什么坏事，”海伦语气轻松地说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][æɪ; əɪ] [hoʊm] [naʊ] , [flɔɪd] , " [pəɹ'suːd] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][,rezɪg'neiʃ(ə)n] ,
" We are at home now , Floyd , " pursued he with an air of resignation ,
" 我们 是 在 家 现在 , 弗洛伊德 , " 追击 他 和 一个 空气 的 辞职 ,
“我们现在到家了, 弗洛伊德,”他带着一丝无奈的神情继续说道。

" [ænd; ɛnd][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [daɪˈvɜːʒnz] [ɑːr; ər][ˈoʊvər] .
" and our little diversions are over .
" 和 我们的 小的 转移 是 超过 .
我们的小消遣结束了。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][əˈpɑːn][juːˈes] .
The eyes of two women are upon us .
这 眼睛 的 二 女性 是 之上 我们 .
两个女人的目光正注视着我们。

[noʊ] [mɔːr] [keɪks] [ænd; ɛnd] [eɪl] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈrektɪtuːd] , [koʊld][ˈwɔːtər] , [næps][ɪn][ðə; ði]
No more cakes and ale — nothing but rectitude , cold water , naps in the
evening .
不 更多的 蛋糕 和 麦芽酒 — 没有什么 但 正直 , 寒冷的 水 , 午睡 在 这
[ˈiːvniŋ] .
晚上 .
不再有蛋糕和啤酒——只有正直、冷水和晚间小憩。

[aɪ][fərˈɡɑːt] , [ðoo] , [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [tˈɑːrmɪŋ] [ɡest] .
I forgot , though , about our charming guest .
我 忘了 , 尽管 , 关于 我们的 迷人 客人 .
但我却忘记了我们这位迷人的客人。

[waɪl] [mɪs] [ˈlenəks][ɪz] [hɪr] [ˈdʒɪndʒər] [wɪl] [biː; bi][hɑːt][aɪ] - [ðə; ði] [maʊθ] ,
While Miss Lenox is here ginger will be hot i ' the mouth ,
尽管 错过 莱诺克斯 是 这里 姜 将要 是 热的 我 - 这 嘴 ,
莱诺克斯小姐在的时候, 姜汁会让嘴里很烫。

[ænd; ɛnd][laɪf] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈfleɪvər][ʌv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] [stiːl] . "
and life will have a slight flavor of wickedness still . "
和 生活 将要 有 一个 轻微 味道 的 邪恶 仍然 . "
生活仍会带有一丝邪恶的气息。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [mɪs] [ˈlenəks] ?
" But where is Miss Lenox ?
" 但 在哪里 是 错过 莱诺克斯 ?
“但是莱诺克斯小姐在哪里? ”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问了。

" [mɪs] [ˈlenəks][ɪz][fɑːr] [tuː] [ˈbrɪliənt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə] [steɪ] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [ˈkʌntri] -
" Miss Lenox is far too brilliant a young lady to stay constantly in a dull country -
" 错过 莱诺克斯 是 远的 也 杰出的 一个 年轻的 女士 到 停留 不断地 在 一个 乏味的 国家 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
“莱诺克斯小姐才华横溢, 不应该一直待在沉闷的乡间别墅里。”

" [sed] [ˈmɪstər] . [flɔɪd] .
" said Mr . Floyd .
" 说 先生 . 弗洛伊德 .
弗洛伊德先生说道。

" [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ['pi:p(ə)l] ['oʊvər][æɪ; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] - , [æz; əz][ʼaʊər; ɑ:r] [frendz] [ə'brɔ:d] [seɪ] ,
" The cottage people over at the Point raffolent , as our friends abroad say ,
" 这 小屋 人们 超过 在 这 观点 - , 作为 我们的 朋友们 国外 说 ,
正如我们海外的朋友所说, 住在拉弗伦特角 (Point raffolent) 的那些度假小屋的人们

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [mɪs] [dʒɔ:r'dʒi:nə] .
upon the charming Miss Georgina .
之上 这 迷人 错过 乔治娜 .
向迷人的乔治娜小姐致敬。

[wi; wi][hæv; həv] , [æftər][ɔ:l] , [veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][sə'saɪəti] .
We have , after all , very little of her society .
我们 有 , 后 全部 , 非常 小的 的 她 社会 .
毕竟, 我们对她所处的社会知之甚少。

[ʃi; ʃi][goʊz][ɑ:n] ['jɑ:tɪŋ] - ['pɑ:rtɪz] , [tu;; tə] ['dɪnəz] , ['lʌntʃən] , ['pɪknɪks] — ['evriwɪər] , [ɪn][fækt] ,
She goes on yachting - parties , to dinners , luncheons , picnics — everywhere , in fact ,
她 去 在 游艇 - 各方 , 到 晚餐 , 午餐会 , 野餐 — 到处 , 在 事实 ,
她参加游艇派对、晚宴、午餐会、野餐——事实上, 她到处都去。

[wer] [ðə; ði] ['delɪkət] ['lævəndər] ['rɪbənz] [ʌv; əv] [slɑɪt] ['mɔ:rnɪŋ] [meɪ][bi;; bi] [ə'laʊd] .
where the delicate lavender ribbons of slight mourning may be allowed .
在哪里 这 精美的 薰衣草 丝带 的 轻微 丧 可能 是 允许 .
在那里, 或许可以允许佩戴淡紫色丝带, 以示轻微的哀悼。

[ʃi; ʃi][hæz; həz] [ə'tendɪd] [ə; eɪ][der'ʒɜ:nər][tu;; tə] - [deɪ] ,
She has attended a déjeuner to - day ,
她 有 参加 一个 午餐 到 - 天 ,
她今天参加了午餐聚会。

[ænd; ənd][wi; wi][ɑ:r; ər] ['evri] ['moʊmənt] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt][ʼaʊər; ɑ:r] [geɪts] [ʌv; əv] [pɜ:rl] [wɪl] [ʌn'kloʊz]
and we are every moment expecting that our gates of pearl will unclose
和 我们 是 每一个 片刻 期待 那 我们的 大门 的 珍珠 将要 解开
[ænd; ənd][æd'mɪt][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l] ['vɪzɪtənt] . "
and admit a celestial visitant . "
和 承认 一个 天体 贵宾 . "
我们每时每刻都在期待着珍珠之门开启, 迎接一位天上的访客。

" [naʊ] , [pɑ:pə] , " [sed] ['helən] , " [ju;; jʊ][æɪ; əl][nɑ:t] [meɪk] [fʌn][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒi] .
" Now , papa , " said Helen , " you shall not make fun of Georgy .
" 现在 , 爸爸 , " 说 海伦 , " 你 将 不是 制作 乐趣 的 乔治 .
“爸爸,”海伦说, “你不许取笑乔治。”

[ˈnoʊbə:di] [dʌz] [hɜ:r; həɹ]['dʒʌstɪs] . "
Nobody does her justice . "
无人 做 她 正义 . "
没有人公正地评价她。

" [dəʊnt] [ðeɪ] ? " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪstər] . [flɔɪd] ['draɪli] .
" Don't they ? " returned Mr . Floyd dryly .
" 不 他们 ? " 返回 先生 . 弗洛伊德干巴巴地 .
“难道不是吗? ”弗洛伊德先生冷冷地回答道。

" ['fi:ɑ:t][dʒʌ'stɪʃiə] , [ðen] !
" Fiat justitia , then !
" 菲亚特 正义 , 然后 !
“那就伸张正义吧! ”

[ru:ət] - !
Ruat cælum !
鲁阿特 - !
Ruat cælum!

[wʌn] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [aɪ] [fɪr] . — [ʃiː; ʃi][ˈdʒen(ə)rəli] , [flɔɪd] ,
One would follow the other in this case , I fear . — She generally , Floyd ,
— 会 跟随 这 其他 在 这 案件 , 我 害怕 : — 她 一般来说 , 弗洛伊德 ,
恐怕在这种情况下, 两者会互相影响。——她通常, 弗洛伊德,

[brɪŋz] [hoʊm] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪn][hɜːr; həɹ] [treɪn] .
brings home one or two in her train .
带来 家 一 或者 二 在 她 火车 :
她每次出门都会带回一两只。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ænˈtoʊniʊs] [ˈθɔːrp] ?
You remember Antonio Thorpe ?
你 记住 安东尼奥 索普 ?
你还记得安东尼奥·索普吗?

[ðæt] [jʌŋ] [mæn][ɪz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [hɪr] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn]
That young man is so often here that I am beginning to regard him as one
那 年轻的 男人 是 所以 经常 这里 那 我 是 开始 到 看待 他 作为 一
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈregjələɹ] [dˈrɔːbæks] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪstəns] ,
of the regular drawbacks to existence ,
的 这 常规的 缺点 到 存在 ,
那个年轻人来得如此频繁, 以至于我开始把他视为生活中常见的烦恼之一。

[laɪk] [draɪfts] , [ˌɪndɪˈdʒestʃən] , [bɪlz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈnɔɪənsɪz] [aʊtˈreɪdʒəsli] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ɔːl]
like draughts , indigestion , bills and other annoyances outrageously opposed to all
喜欢 起草 , 消化不良 , 账单 和 其他 烦心事 令人愤慨地 反对 到 全部
[ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] ,
our ideas of comfort ,
我们的 想法 的 舒适 ,
比如穿堂风、消化不良、账单以及其他与我们所有舒适观念截然相反的烦恼。

[jet] [ɪnˈevɪtəb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrɪn] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ɡʊd] [greɪs] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] . "
yet inevitable and to be borne with as good grace as may be . "
然而 不可避免的 和 到 是 出生 和 作为 好的 优雅 作为 可能 是 : "
然而, 这是不可避免的, 我们应该尽可能优雅地承受。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ˈtoʊni] [ˈduːɪŋ] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [pɔɪnt] ? "
" **What on earth is Tony doing at the Point ? "**
" 什么 在 地球 是 托尼 正在做 在 这 观点 ? "
“托尼到底在尖塔干什么? ”

" [hiː; hi] [ˈdresɪz] [wel] , " [rɪˈtɜːrɪnd] [ˈmɪstər] . [flɔɪd] [rɪˈflektɪvli] : " [hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; əɹ][sɔːft] , [hɪz; ɪz]
" **He dresses well , " returned Mr . Floyd reflectively : " his hands are soft , his**
" 他 连衣裙 出色地 , " 返回 先生 : 弗洛伊德 反思地 : " 他的 双手 是 柔软的 , 他的
[neɪlz] [kliːn] .
nails clean .
指甲 干净的 :
“他衣着讲究, “弗洛伊德先生若有所思地回答道, “他的手很柔软, 指甲也很干净。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈfɑːləʊz] [ˈeni] [ɑːkjuˈpeɪf(ə)n] [wɪtʃ] [dɪˈmændz] [ˈmænjuəl][ˈleɪbər] .
I don't think he follows any occupation which demands manual labor .
我 不 思考 他 跟随 任何 职业 哪个 需求 手动的 劳动 :
我认为他从事的职业不需要体力劳动。

[aɪ][kæn; kən][ˈdʒen(ə)rəli] [tel] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈbɪznəs] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz][ɔːr][hɪz; ɪz] [koʊt] ;
I can generally tell a man's business by his hands or his coat ;
我 能 一般来说 告诉 一个 男人的 商业 经过 他的 双手 或者 他的 外套 ;
我通常能通过一个人的手或他的外套判断出他的职业;

[bʌt; bət][ɑ:n][ˈtoʊni:z] [ɪrɪˈprəʊtʃəb(ə)] [ˈbrɔ:dkləʊθ] [nɑ:t][wʌn] [ˈʃaɪni] [si:m] [dɪsˈkləʊzɪz] [wʌt] [pərˈtɪkjələr]
but on Tony's irreproachable broadcloth not one shiny seam discloses what particular
但 在 托尼的 无可指摘的 府绸 不是 一 闪亮的 接缝 披露 什么 特别的
[grɪst] - [mɪl] [hi:; hi][tɜ:rnz] . "
grist - mill he turns . "
磨粉 - 磨 他 转弯 . "

但托尼那件无可挑剔的粗呢大衣上，没有一条闪亮的缝线透露出他究竟在经营哪家磨坊。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæz; hæz][noʊ][grɪst] - [mɪl] , " [sed] [ˈhelən] .
" Of course he has no grist - mill , " said Helen .
" 的 课程 他 有 不 磨粉 - 磨 , " 说 海伦 .
"他当然没有磨坊,"海伦说。

" [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] . "
" I thought he was a man of fortune . "
" 我 想法 他 曾是 一个 男人 的 财富 . "

"我原以为他是个有钱人。"

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈgɑ:rdiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] , " [əbˈzɜ:rvd] [ˈmɪstər] . [flɔɪd] ,
" I was the guardian of his youth , " observed Mr . Floyd ,
" 我 曾是 这 监护人 的 他的 青年 , " 观察到 先生 . 弗洛伊德 ,
"我曾是他年少时的监护人,"弗洛伊德先生说道。

" [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [wʌn][aɪ] [peɪd] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪnˈtækt] [ðə; ðɪ][sʌm; səm]
" and when he was twenty - one I paid over to him intact the sum
" 和 什么时候 他 曾是 二十 - 一 我 有薪酬的 超过 到 他 完好无损的 这 和
[ʌv; əv] [ˈmʌni] [left][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
of money left to him by his father .
的 钱 左边 到 他 经过 他的 父亲 .
"在他二十一岁的时候，我把他父亲留给他的那笔钱全额支付给了他。"

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [bɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] ,
It had originally been less than fifteen hundred dollars ,
它 有 起初 到过 较少的 比 十五 百 美元 ,
最初的价格不到一千五百美元。

[bʌt; bət][baɪ] [ˈlaɪɪŋ] [ʌnˈtʌtʃt] [fɔ:r; fər][naɪn] [ˈjɪrz] [æt; ət][ˈkɑ:mpaʊnd] [ˈɪntrəst] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈnɪrli]
but by lying untouched for nine years at compound interest it had nearly
但 经过 说谎 未受触碰 为了 九 年 在 化合物 兴趣 它 有 几乎
[ˈdʌblɪd] .
doubled .
双倍 .
但由于九年来它一直处于复利作用下，价值几乎翻了一番。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] ,
That was several years ago ,
那 曾是 一些 年 前 ,
那是几年前的事了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈʌtmoʊst][ˈfru:ˈɡæləti][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][aɪ] [kɑ:nt] [si:] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
and with the utmost frugality on his part I can't see how he could have
和 和 这 极致 节俭 在 他的 部分 我 不能 看 如何 他 可以 有
[wɔ:rn] [sʌtʃ] [ˈdi:snt] [kəʊts][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmʌni] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] . "
worn such decent coats on the interest of that money all this time . "
磨损 这样的 体面的 外套 在 这 兴趣 的 那 钱 全部 这 时间 . "

以他一贯的节俭作风，我实在想不明白他怎么能靠那笔钱的利息一直穿这么体面的外套。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][pʊt][hɪm; ɪm][ɪntu:] [ˈbɪznəs] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] , " [ɪntərˈpəʊzd] [maɪ] [ˈmʌðər] :
" But you put him into business half a dozen times , " interposed my mother :
" 但 你 放 他 进入 商业 一半 一个 打 时代 , " 插入 我的 母亲 :
"可是你让他做了六次生意啊,"我母亲插嘴道：

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [meɪd] ['mʌni] . "
" **I suppose he made money** . "
" 我 认为 他 制成 钱 . "

“我想他应该赚了钱。”

" [noʊ] , [hiː; hi] ['nevər] [meɪd] ['eni] ['mʌni] .
" **No , he never made any money** .
" 不 , 他 绝不 制成 任何 钱 .

“不，他从来没赚到过钱。”

[ðə; ði] ['oʊnli] [wei] ['təʊni] [wɪl] [meɪk] ['mʌni] ['ɑːnistli] [ɪz] [baɪ] ['mæriŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɜːrl] .
The only way Tony will make money honestly is by marrying a rich girl .
这 仅有的 方式 托尼 将要 制作 钱 诚实地 是 经过 结婚 一个 富有的 女孩 .

托尼要想诚实地赚钱，唯一的办法就是娶个富家女。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ə'su:m] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'ɑːnist] [ɔːr] [ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] ,
Not that I assume him to be dishonest or a sharper ,
不是 那 我 认为 他 到 是 不诚实 或者 一个 更锐利 ,

并非我认定他为人不诚实或更狡猾，

[fɔːr; fər] [aɪ] [duː] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [æftər] the594
for I do think him a gentleman , after the594
为了 我 做 思考 他 一个 绅士 , 后 the594

因为我确实认为他是一位绅士，在594年之后

['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɜːr] ['fɒplɪŋ] .
fashion of Sir Fopling .
时尚 的 先生 装扮 .

福普林爵士的时尚风格。

[hiː; hi] ['praːbəbli] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [det] ,
He probably is considerably in debt ,
他 大概 是 相当 在 债务 ,

他可能负债累累。

[bʌt; bət] [floʊts] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [baɪ] [ˌspekju'leɪ(ə)n] [ɔːr] [ðə; ði] [laɪk] .
but floats himself from all danger of sinking by speculation or the like .
但 浮标 他自己 从 全部 危险 的 下沉 经过 推测 或者 这 喜欢 .

但他却能让自己免于因投机或其他类似行为而沉沦的危险。

[faɪv] [taɪmz] [aɪ] [set] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wɜːrk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] :
Five times I set him at work to make his living :
五 时代 我 放 他 在 工作 到 制作 他的 活的 :

我曾五次让他工作谋生：

[faɪv] [taɪmz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [maɪ] [hændz] .
five times he was returned on my hands .
五 时代 他 曾是 返回 在 我的 双手 .

他曾五次被交还到我手中。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [pə'zesɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [d'rɔːbæks] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['dʒiːniəs] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ɪts]
His character possesses all the drawbacks of great genius , without any of its
他的 特点 拥有 全部 这 缺点 的 伟大的 天才 , 没有 任何 的 它是

['riːsɔːrsɪz] : [hiː; hi] [ɪz] [praʊd] ,
resources : he is proud ,
资源 : 他 是 自豪的 ,

他的性格具备伟大天才的所有缺点，却没有天才的任何优点：他骄傲自大，

[ˌdɪskən'tentɪd] , [ˌmɪsʌndər'stʊd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tælənt] [fɔːr; fər] ['feɪljər] . "
discontented , misunderstood , with a talent for failure . "
不满 , 被误解 , 和 一个 天赋 为了 失败 . "

心怀不满，不被人理解，而且总是失败。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['suːtər][ʌv; əv] [mɪs] [lənəks] ？
" Is he a suitor of Miss Lenox's ？
" 是 他 一个 求婚者 的 错过 莱诺克斯 ？

“他是莱诺克斯小姐的追求者吗？”

" [aɪ] [æskt] ．
" I asked ．
" 我 问 ．

我问了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ][hɜːr; hər] ．
" He was never in the habit of admiring her ．" "
" 他 曾是 绝不 在 这 习惯 的 钦佩 她 ．"

“他从来没有欣赏过她。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] ， " [sed] ['mɪstər] ． [flɔɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌŋ] ， [ðʌs]
" You can make up your mind ， " said Mr ． Floyd with a shrug ， thus
" 你 能 制作 向上 你的 头脑 ， " 说 先生 ． 弗洛伊德 和 一个 耸肩 ， 因此
[dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ． — " ['helən] ，
dismissing the subject ． — " Helen ，
解雇 这 主题 ． — " 海伦 ，

“你可以自己做决定，”弗洛伊德先生耸了耸肩说道，以此来回避这个话题。“海伦，

[maɪ][tʃaɪld] ， [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ɪm'pɑːrʃəli] [ænd; ənd] [dʒu'dɪʃəli] ， [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk]
my child ， looking at this young man impartially and judicially ， what do you think
我的 孩子 ， 寻找 在 这 年轻的 男人 秉公 和 司法 ， 什么 做 你 思考
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ？
of him ？
的 他 ？

我的孩子，请你客观公正地审视一下这位年轻人，你觉得他怎么样？

" [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] [ˈʃoʊldər] ．
" and he put his hand on my shoulder ．
" 和 他 放 他的 手 在 我的 肩膀 ．

他把手放在我的肩膀上。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [tiː] ， [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)] [miːl] [æt; ət][ðə; ði]
We were at tea ， which was always an informal meal at The
我们 是 在 茶 ， 哪个 曾是 总是 一个 非正式 一顿饭 在 这
[ˈhedlənd;hedlənd] ．
Headlands ．
海岬 ．

我们当时正在享用下午茶，在海德兰兹酒店，下午茶总是很随意的用餐方式。

['helən] [sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tiː] - [kʌps] ， [maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['teɪbl] [baɪ][hɜːr; hər][ˈsoʊfə] ，
Helen sat among the tea - cups ， my mother had a little table by her sofa ，
海伦 卫星 之中 这 茶 - 杯子 ， 我的 母亲 有 一个 小的 桌子 经过 她 沙发 ，
[hə'leɪn] [sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tiː] - [kʌps] ， [maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['teɪbl] [baɪ][hɜːr; hər][ˈsoʊfə] ，
海伦坐在茶杯堆里，我母亲在沙发旁放了一张小桌子。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] ． [flɔɪd] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] ['kæriɪŋ] [kriːm] [ænd; ənd] [ˈʊɡər] [ænd; ənd] [keɪks]
and Mr ． Floyd and I walked about carrying cream and sugar and cakes
和 先生 ． 弗洛伊德 和 我 步行 关于 携带 奶油 和 糖 和 蛋糕
．
．
．

于是，我和弗洛伊德先生拿着奶油、糖和蛋糕四处走走。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freɪ] [kʌp] [wen] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] ，
I was on my way for a fresh cup when this question was put ，
我 曾是 在 我的 方式 为了 一个 新鲜的 杯子 什么时候 这 问题 曾是 放 ，

我正要去续杯咖啡的时候，有人问了这个问题。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə] ['helən] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] .

and I went up to Helen and sat down beside her .
和 我 去 向上 到 海伦 和 卫星 向下 旁 她 .

于是我走到海伦身边，在她旁边坐了下来。

" [ɪm'pɑ:rʃəli] [ænd; ənd] [dʒu'dɪʃəli] , " [sed] [aɪ] , " [wʌt] [duː][juː; jə] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː] ?
" Impartially and judicially , " said I , " what do you think of me ?
" 秉公 和 司法 , " 说 我 , " 什么 做 你 思考 的 我 ?

“公正客观地,”我说,“你觉得我怎么样? ”

" ['mɪstər] . [flɒɪd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
" Mr . Floyd took his seat on the other side of her ,
" 先生 . 弗洛伊德 采取 他的 座位 在 这 其他 边 的 她 ,

弗洛伊德先生在她另一侧坐了下来。

[pʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz][tuː; tə][hɜ:rz][ænd; ənd][br'gæn][tuː; tə] ['wɪspər] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['nɑ:nsens] [ɪn]
put his face close to hers and began to whisper all sorts of nonsense in
放 他的 脸 关闭 到 她的 和 开始 到 耳语 全部 排序 的 废话 在

[hɜ:r; hər] [ɪr] [ə'baʊt] [em 'iː] .

her ear about me .
她 耳朵 关于 我 .

他把脸凑近她的脸，开始在她耳边低语各种关于我的胡言乱语。

" [tel] [hɪm; ɪm] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [br'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][prɪg] . "
" Tell him , " said he , " to begin with , that he is a prig . "
" 告诉 他 , " 说 他 , " 到 开始 和 , 那 他 是 一个 伪君子 . "

“首先告诉他,”他说,“他是个伪君子。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][prɪg][ɪz] . "
" But I don't know what a prig is . "
" 但 我 不 知道 什么 一个 伪君子 是 . "

但我不知道什么是伪君子。

" [ə; eɪ][prɪg][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['feləʊ] [bɔ:rn][tuː; tə] [kri'eɪt] [dɪ'stɜ:rbəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .
" A prig is a handsome fellow born to create disturbance among the ladies .
" 一个 伪君子 是 一个 英俊的 同伴 出生 到 创造 干扰 之中 这 女士们 .

“自命不凡的人是指那些长相英俊，却天生会扰乱女士们心事的人。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][em 'iː][ænd; ənd] [læft] .
" She looked around at me and laughed .
" 她 看起来 大约 在 我 和 笑了 .

她环顾四周，看着我，然后笑了。

" ['ɪznt] [hiː; hi][ə; eɪ] [guːs] ?
" Isn't he a goose ?
" 不是 他 一个 鹅 ?

“他难道不是只鹅吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['wɪspər] .
" she asked in a pretended whisper .
" 她 问 在 一个 假装 耳语 .

她假装低声问道。

" [wer] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ɪn] ['jɔrəp] [ðæt] [hiː; hi] [bɔ:st][hɪz; ɪz] [breɪnz] ?
" Where was it in Europe that he lost his brains ?
" 在哪里 曾是 它 在 欧洲 那 他 丢失的 他的 大脑 ?

“他在欧洲的哪个地方丢了脑子? ”

[hiː; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hoʊm] . "
He has brought none of them home . "
他 有 带来 没有任何 的 他们 家 . "

他一个也没带回家。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [də'mæskəs] , " [sed] ['mɪstər] . [flɔɪd] .
" It may have been at Damascus , " said Mr . Floyd .
" 它 可能 有 到过 在 大马士革 , " 说 先生 : 弗洛伊德 :
"可能是在大马士革,"弗洛伊德先生说。

" [dɪd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['æftər] [aɪ] [fel] [θru:] [ðə; ði] ['træpdɔ:r] [ɪn] [də'mæskəs] [ænd; ənd] [broʊk] [maɪ]
" Did I tell you that after I fell through the trapdoor in Damascus and broke my
" 做过 我 告诉 你 那 后 我 跌倒 通过 这 活板门 在 大马士革 和 打破 我的
[rɪbz] ,
ribs ,
肋骨 ,
"我有没有告诉过你, 在我掉进大马士革的活板门摔断肋骨之后,
[ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] [prɪ'æstər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði]
they put a railing about the place and asked a piastre for a look at the
他们 放 一个 栏杆 关于 这 地方 和 问 一个 皮亚斯特 为了 一个 看 在 这
[spa:t] [wer] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] ['ɔ:lmoʊst] [keɪm] [tu:; tə] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] ?
spot where the American gentleman almost came to an untimely end ?
点 在哪里 这 美国人 绅士 几乎 来了 到 一个 不合时宜 结尾 ?
他们在现场周围设置了围栏, 并索要了一皮亚斯特, 才肯让人查看那位美国绅士差点丧命的地方?

" [bʌt; bət] ['helən] [dɪd] [nɑ:t] [læf] :
" But Helen did not laugh :
" 但 海伦 做过 不是 笑 :
但海伦没有笑:

[ʃi:; ji] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [lɪp] ,
she put her arm about his neck and brought his cheek to her lip ,
她 放 她 手臂 关于 他的 脖子 和 带来 他的 脸颊 到 她 唇 ,
她用手臂环住他的脖子, 将他的脸颊贴近自己的嘴唇。
[ænd; ənd] [kept] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] , ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [mju:t] [kə'resɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
and kept it there , giving it mute caresses now and then ,
和 保留 它 那里 , 给予 它 沉默的 爱抚 现在 和 然后 ,
就那样把它放在那里, 时不时地无声地抚摸它。

[waɪl] [ʃi:; ji] [smu:ðd] [hɪz; ɪz] [her] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tempəlz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)] [hænd] .
while she smoothed his hair about his temples with her little hand .
尽管 她 平滑 他的 头发 关于 他的 寺庙 和 她 小的 手 :
她用小手轻轻抚平他太阳穴附近的碎发。

" [aɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
" I'll take some more tea , if you please ,
" 患病的 拿 一些 更多的 茶 , 如果 你 请 ,
"请再给我一些茶。"

" [rɪ'mɑ:kt] ['mɪstər] . [flɔɪd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [mi:k] [vɔɪs] . — " [aɪm] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ɪn'dʊr]
" remarked Mr . Floyd after a while in a meek voice . — " I'm obliged to endure
" 评论 先生 : 弗洛伊德 后 一个 尽管 在 一个 温顺 嗓音 : — " 我是 有义务 到 忍受
[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ,
a good deal of this sort of thing ,
一个 好的 交易 的 这 种类 的 事物 ,
过了一会儿, 弗洛伊德先生用温顺的声音说道: “我不得不忍受很多这类事情。”

[maɪ] [bɔɪ] : [ɪts] [nɑ:t] [soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [meɪ] [lʊk] ,
my boy : it's not so unpleasant as it may look ,
我的 男生 : 它是 不是 所以 令人不快的 作为 它 可能 看 ,
我的孩子: 事情并没有看起来那么糟糕。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] [sʌm; səm] ['stimjələnt] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
but **nevertheless** **it** **requires** **some** **stimulant** **to** **keep up** **an** **emotion** **of**
但 尽管如此 它 需要 一些 兴奋剂 到 保持 向上 一个 情感 的
[ə'gri:əb(ə)l] [sər'praɪz] .
agreeable **surprise** .
同意 惊喜 .

但即便如此，也需要一些刺激才能保持愉悦的惊喜情绪。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
By the bye , **what do you think of my little girl** ,
经过 这 再见 , 什么 做 你 思考 的 我的 小的 女孩 ,
对了，你觉得我女儿怎么样？

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [groʊn] [ʌp] ? "
now that she is quite grown up ? "
现在 那 她 是 相当 生长 向上 ? "

现在她已经长大成人了？

" [dəʊnt] [der] [tu:; tə] [tel] , " [sed] ['helən] .
" **Don't dare to tell** , " **said Helen** .
" 不 敢 到 告诉 , " 说 海伦 .
“你不敢说出去，”海伦说。

" [aɪm] ['dredfəli] [veɪn] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ,
" **I'm dreadfully vain all at once** ,
" 我是 极其糟糕 徒劳 全部 在 一次 ,
我既极其虚荣，又极其虚荣。

[fɔ:r; fər][ˈpɑ:pə] [ˈflætərz] [em 'i:][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ˈkɜ:rtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rlɪd] [wʊd]
for papa flatters me so that the rugged courtesy of the outside world would
为了 爸爸 奉承者 我 所以 那 这 崎岖 礼貌 的 这 外部 世界 会
[si:m] [hɑ:rd][tu:; tə][em 'i:] .
seem hard to me .
似乎 难的 到 我 .

爸爸总是奉承我，以至于我觉得外面世界的粗犷礼貌很难接受。

[stɪl] , [ˈpɑ:pɑ:z] [ˈkɑ:mpləments] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
Still , **papa's compliments count for very little** .
仍然 , 爸爸的 赞美 数数 为了 非常 小的 .
然而，爸爸的赞扬其实无关紧要。

[wen] ['dʒɔrdʒi] [kʌmz] [ɪn] [ˈprez(ə)ntli] [dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [sez] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
When Georgy comes in presently just listen to what he says to her .
什么时候 乔治 来 在 目前 只是 听 到 什么 他 说道 到 她 .
乔治进来后，你只要听听他对她说了些什么。

" [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,
" **And precisely at this juncture there was a little commotion in the hall** ,
" 和 恰恰 在 这 契机 那里 曾是 一个 小的 骚动 在 这 大厅 ,
“就在这时，大厅里发生了一点骚动，”

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈlenəks][dɪd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˈtoʊni] [ˈθɔ:rp] .
and Miss Lenox did come in with Tony Thorpe .
和 错过 莱诺克斯 做过 来 在 和 托尼 索普 .
莱诺克斯小姐确实和托尼·索普一起进来了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈspʊʊkən][tu:; tə][maɪ] [ˈmʌðər] , [kɪst] ['helən] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈfloɪdʒ]
She had spoken to my mother , **kissed Helen and answered Mr** . **Floyd's**
她 有 说 到 我的 母亲 , 亲吻 海伦 和 回答 先生 . 弗洛伊德的
[ˌbəed(ə)n'ɑ:ʒ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [em 'i:] ,
badinage before she saw me ,
玩笑 前 她 锯 我 ,
她见到我之前，已经和我母亲说过话，亲吻了海伦，并回应了弗洛伊德先生的玩笑。

[jet] [wen] [hɜ:r; hər] [aɪz] [dɪd] [tɜ:rn] [tɔ:rd] [em 'i:] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd] [noʊ] [sər'praɪz] .
yet when her eyes did turn toward me she showed no surprise .

然而 什么时候 她 眼睛 做过 转动 朝向 我 她 显示 不 惊喜 .

然而，当她的目光转向我时，她并没有表现出任何惊讶。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [kʌm] [æt; ət] [læst] ? " [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] ['ku:lɪ] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] .
" **Have you come at last ?** " **she inquired coolly , holding out her hand .**

" 有 你 来 在 最后的 ? " 她 询问 冷静地 , 保持 出去 她 手 .

“你终于来了？”她冷冷地问道，同时伸出手。

" [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['rændɔlf] .
" **I am glad to see you again , Mr . Randolph .**

" 我 是 高兴的 到 看 你 再次 , 先生 . 兰道夫 .

兰道夫先生，很高兴再次见到您。

" [aɪ] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər] [æz; əz] ['kɑ:mli] , [ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , ['θɔ:rp] ? " [tu:; tə]
" **I greeted her as calmly , and said , " How are you , Thorpe ?** " **to**

" 我 问候 她 作为 平静地 , 和 说 , " 如何 是 你 , 索普 ? " 到

[hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ,
her companion ,

她 伴侣 ,

我平静地向她问好，并对她的同伴说：“索普，你好吗？”

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] .
with another shake of the hand .

和 其他 摇 的 这 手 .

又一次握手。

[ænd; ənd] [ðen] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [freʃ] [ti:] [brɔ:t] .
And then everybody sat down , and there was fresh tea brought .

和 然后 大家 卫星 向下 , 和 那里 曾是 新鲜的 茶 带来 .

然后大家都坐了下来，服务员端来了新鲜的茶水。

[aɪ] ['nɒʊtɪst] [ðæt] ['θɔ:rp] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tu:; tə] ['helən] ['oʊvər] [ðə; ði]
I noticed that Thorpe was quite assiduous in his attentions to Helen over the

我 注意到 那 索普 曾是 相当 刻苦 在 他的 注意 到 海伦 超过 这

[kʌps] [ænd; ənd] ['sɔ:səz] ,
cups and saucers ,

杯子 和 碟子 ,

我注意到，索普在端茶倒水的时候，对海伦格外殷勤。

[ænd; ənd] [si:md] [æz; əz] [mʌt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ə; eɪ] [teɪm] ['spænjəl] .
and seemed as much at home in the house as a tame spaniel .

和 似乎 作为 很多 在 家 在 这 房子 作为 一个 驯服 西班牙猎犬 .

它在家里的表现就像一只驯养的西班牙猎犬一样自在。

['mi:nwaɪl] ,
Meanwhile ,

同时 ,

同时，

[mɪs] ['lenəks] [hæd; həd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [bɪ'ɡʌn] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [ɪ'vents]
Miss Lenox had sat down by my mother and begun telling her the events

错过 莱诺克斯 有 卫星 向下 经过 我的 母亲 和 开始 讲述 她 这 活动

[ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
of the day .

的 这 天 .

莱诺克斯小姐坐在我母亲身边，开始向她讲述当天发生的事情。

[ðə; ði] [deɪ'ʒɜ:nər] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ɑ:n] [ə; eɪ] [jɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] ,
The déjeuner had been given on a yacht in the bay ,

这 午餐 有 到过 给定 在 一个 游艇 在 这 湾 ,

午餐是在海湾里的一艘游艇上享用的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [ɪn] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn][dɪ'zæstər] : [ðə; ði] [rɔːŋ] ['pi:p(ə)] [hæd; həd]
and had begun in mistake and ended in disaster : the wrong people had
和 有 开始 在 错误 和 结束 在 灾难 : 这 错误的 人们 有
[kʌm] ,
come ,
来 ,

一切都始于错误，终于灾难：来错了人。

[waɪl] [ðə; ði] [raɪt] [wʌnz][hæd; həd] [bɪn] [kept] [ə'weɪ] , [laɪk][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [gests] [ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)] .
while the right ones had been kept away , like the invited guests in the Gospel :
尽管 这 正确的 一个 有 到过 保留 离开 , 喜欢 这 受邀 客人 在 这 福音 :
而真正合适的人却被拒之门外，就像福音书中的受邀宾客一样。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [wɔːrm] , [ðə; ði] [briːz] [tuː] [kuːl] ,
The sun had been too warm , the breeze too cool ,
这 太阳 有 到过 也 温暖的 , 这 微风 也 凉爽的 ,
阳光太热，微风太凉。

[ðə; ði] [men] [huː] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['gærələs] [ænd; ənd]['stuːpɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn]
the men who talked to her garrulous and stupid , and the women
这 男人 WHO 谈话 到 她 贫嘴 和 愚蠢的 , 和 这 女性
[ə'bəːmɪnəbli] ['oʊvər] - [drest] .
abominably over - dressed .
极其可憎 超过 - 穿着 :
与她交谈的男人们喋喋不休、愚蠢至极，而女人们则穿着极其不得体的服装。

" [dɪr] ['helən] , " [kraɪd] ['dʒɔrdʒi] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fjuːz(ə)n] , -
" Dear Helen , " cried Georgy with effusion , 595
" 亲爱的 海伦 , " 哭 乔治 和 渗出液 , -
“亲爱的海伦，”乔治激动地喊道，595

" [aɪ][hæv; həv] [wɪft] [maɪ'self][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɔːl] [deɪ] . — [dɪr] ['mɪsɪz] . ['rændəlf] ,
" I have wished myself at home with you all day . — Dear Mrs . Randolph ,
" 我 有 希望 我 在 家 和 你 全部 天 : — 亲爱的 太太 : 兰道夫 ,
“我一整天都盼望着能和你待在家里。”——亲爱的兰道夫夫人

[tel] [em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'selvz] ;
tell me what you have been doing with yourselves ;
告诉 我 什么 你 有 到过 正在做 和 你们自己 ;
告诉我你们这段时间都在忙些什么；

" [ænd; ənd][ɪː; jɪ] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [kə'res] [ɑːn][maɪ] ['mʌðər] .
" and she wasted a slight caress on my mother .
" 和 她 浪费 一个 轻微 抚摸 在 我的 母亲 :
她竟然浪费了一次对我母亲的轻柔抚摸。

" [əʊər; ɑːr] ['duːɪŋz] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)] [ɪn] [ðəm'selvz] , " [sed] [maɪ] ['mʌðər] ['dʒentli] ,
" Our doings were nothing remarkable in themselves , " said my mother gently ,
" 我们的 行为 是 没有什么 卓越 在 他们自己 , " 说 我的 母亲 轻轻地 ,
“我们的所作所为本身并没有什么了不起的，”母亲温柔地说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [smaɪl] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [smaɪlz] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [kiːp] [fɔːr; fər][juːz] [ə'mʌŋ]
with a little smile — one of those smiles which women keep for use among
和 一个 小的 微笑 — 一 的 那些 微笑 哪个 女性 保持 为了 使用 之中
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
带着一丝微笑——那种只有女人之间才会使用的微笑。

[ænd; ənd] ['rərli] [gɪv] [tuː; tə][men] .
and rarely give to men .
和 很少 给 到 男人 :
而且很少给男人。

[aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] !
I have it !
我 有 它 ！

我有了！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [er] .
" he exclaimed with a triumphant air .
" 他 惊呼 和 一个 凯 空气 。

他得意洋洋地喊道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwi:li:][ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ][rɪ'maɪnd][em 'i:] , [mɪs] ['lenəks] .
" It is a picture of a Wili of whom you remind me , Miss Lenox .
" 它 是 一个 图片 的 一个 威利 的 谁 你 提醒 我 ， 错过 莱诺克斯 。

“这是一张威利的照片，你让我想起了威利，莱诺克斯小姐。”

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɪn][ɑ:r] — — - [es][ˈstu:diəʊ][æt; ət] [ru:m] . — [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] , [flɔɪd] ?
I saw it in R — — ' s studio at Rome . — Don't you remember it , Floyd ?
我 锯 它 在 拉 — — - s 工作室 在 罗马 。

我在罗马R——的工作室里见过它。——弗洛伊德，你不记得了吗？

" [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [ˈveri] [wel] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ə'wer] , [br'saɪdz] ,
" I knew it very well , and was aware , besides ,
" 我 知道 它 非常 出色地 ， 和 曾是 意识到的 ， 除了 ，

“我非常清楚这一点，而且也明白，此外，

[ðæt] [ɑ:r] — — [hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] [feɪs] [frʌm; frəm][ˈdɑ:rts] [sketʃ] - [bʊk] .
that R — — had got the face from Dart's sketch - book .
那 拉 — — 有 得到 这 脸 从 飞镖的 草图 - 书 。

那个R——的脸是从达特的素描本上学来的。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][ˈwi:li:] ? " [ɪn'kwaiəd] [ˈdʒɔrdʒi] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] .
" What is a Wili ? " inquired Georgy , looking at me .
" 什么 是 一个 威利 ？ " 询问 乔治 ， 寻找 在 我 。

“什么是威利？”乔治看着我问道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wen] [aɪ]
" You know I used to go to you for all my bits of knowledge when I
" 你 知道 我 用过的 到 去 到 你 为了 全部 我的 比特 的 知识 什么时候 我
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜ:rl] ,
was a little girl ,
曾是 一个 小的 女孩 。

“你知道吗，我小时候经常向你请教各种知识。”

[ˈmɪstər] . [ˈrændɒlf] .
Mr . Randolph .
先生 。

兰道夫先生。

" [aɪ][roʊz][ænd; ænd] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] .
" I rose and crossed the room to her side .
" 我 玫瑰 和 交叉 这 房间 到 她 边 。

我起身走到她身边。

" [ə; eɪ][ˈwi:li:] , " [sed] [aɪ] , " [ɪz][ə; eɪ] [brɪ'tru:ðd] [ˈmeɪd(ə)n] [hu:] [daɪz] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] .
" A Wili , " said I , " is a betrothed maiden who dies before her wedding - day .
" 一个 威利 ， " 说 我 ， " 是 一个 未婚妻 少女 WHO 死亡 前 她 婚礼 - 天 。

“Wili,”我说，“是指已订婚却在婚礼前去世的少女。”

[jɔːr; jəɹ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][jɔːr; jəɹ][seks] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈnevər] [æt; ət] [piːs] [ɪn]
Your knowledge of your sex may tell you why it is that she is never at peace in
你的 知识 的 你的 性别 可能 告诉 你 为什么 它 是 那 她 是 绝不 在 和平 在
[hɜːr; həɹ] [greɪv] ,
her grave ,
她 严重 ;
你对自身性别的了解或许能告诉你，为什么她死后仍不得安宁。

[bʌt; bət][ɪz] [ɪmˈpeld] [baɪ][sʌm; səm] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [ʌv] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][raɪz] [ˈevri] [naɪt] [ænd; ənd]
but is impelled by some unconquerable love of life to rise every night and
但 是 被迫 经过 一些 不可征服的 爱 的 生活 到 上升 每一个 夜晚 和
[dæns] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
dance till morning ."
舞蹈 直到 早晨 ; "
但他却被某种无法抑制的对生活的热爱所驱使，每晚起身跳舞直到天明。

" [wɪð; wɪθ] [huːm] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [dæns] ?
" **With whom does she dance ?**
" 和 谁 做 她 舞蹈 ?
她和谁跳舞？

[hɜːr; həɹ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈlʌvər] ? "
Her unfortunate lover ?"
她 不幸 情人 ? "
她那不幸的情人？

" [oʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,
“哦，

[wer] [ˈwɪlɪs] [lɪv; laɪv][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [ˈdænsɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [baɪ]
where Wilis live you see them dancing together in the woods and fields by
在哪里 威利斯 居住 你 看 他们 跳舞 一起 在 这 树林 和 字段 经过
[ˈmuːnlaɪt] [ænd; ənd] [ˈstɑːrlaɪt] ,
moonlight and starlight ,
月光 和 星光 ,
在威利斯居住的地方，你会看到他们在月光和星光下，在树林和田野里翩翩起舞。

[ðer; ðər] [waɪt] [ɑːrmz] [riːðd] [əˈbaʊt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːŋ] [her] [ˈfloʊtɪŋ] .
their white arms wreathed about each other and their long hair floating .
他们的 白色的 武器 花环 关于 每个 其他 和 他们的 长的 头发 漂浮的 .
他们白皙的手臂互相环绕，长发飘动。

[wen] [ə; eɪ][ˈwiːliː] [miːts] [ə; eɪ] [juːθ] [əˈbrɔːd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈsiːtʃɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
When a Wili meets a youth abroad in the night - time she beseeches him to
什么时候 一个 威利 满足 一个 青年 国外 在 这 夜晚 - 时间 她 恳求 他 到
[dæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ;
dance with her ;
舞蹈 和 她 ;
夜里，一位薇莉在国外遇到一位青年，她恳求他与她跳舞；

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwiːliː][ɪz][soʊ] [swiːt] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [soʊ] [ˈterəbli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
and the voice of the Wili is so sweet , her eyes so terribly beautiful ,
和 这 嗓音 的 这 威利 是 所以 甜的 , 她 眼睛 所以 可怕 美丽的 ,
薇莉的声音如此甜美，她的眼睛如此美丽动人。

[hɜːr; həɹ][klæsp][soʊ] [ˈhɔːrəbli] [kloʊz] ,
her clasp so horribly close ,
她 搭扣 所以 糟糕透了 关闭 ,
她的扣子扣得那么近，真可怕。

[ðæt] [weðər] [hiː; hi] [wɪl] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][mʌst; məst][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈfɛɪt(ə)l] [dæns] [ænd; ənd] [kiːp] [peɪs]
that whether he will or not he must join the fatal dance and keep pace
那 无论 他 将要 或者 不是 他 必须 加入 这 致命的 舞蹈 和 保持 步伐
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈiːgər] ,
with her eager ,
和 她 渴望的 ,

无论他是否愿意，他都必须加入这场致命的舞蹈，并跟上她急切的步伐。

[ˈfrenzɪd] [ˈmuːvmənts] .
frenzied movements .
丧心病狂 移动 .

疯狂的动作。

[wen] [ˈmɔːrnɪŋ] [kʌmz] [ðə; ði][ˈwiːliː][hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪv] . "
When morning comes the Wili has gone back to her grave . "
什么时候 早晨 来 这 威利 有 已消失 后退 到 她 严重 . "

天亮的时候，维利已经回到了她的坟墓里。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ? " [æskt] [ˈdʒɔrdʒi] .
" **And where is the young man ?** " **asked Georgy .**
" 和 在哪里 是 这 年轻的 男人 ? " 问 乔治 .

“那位年轻人呢？”乔治问道。

" [ðeɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , " [pʊt] [ɪn] [ˈθɔːrp] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [brˈhaɪnd]
" **They find him dead on the grass ,** " **put in Thorpe , who was standing behind**
" 他们 寻找 他 死的 在 这 草 , " 放 在 索普 , WHO 曾是 常设 在后面
[ˈhelɪnz] [tʃer] .
Helen's chair .
海伦的 椅子 .

“他们发现他死在草地上，”站在海伦椅子后面的索普插话道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [deθ] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwiːliː] . "
" **It is death to dance with a Wili . "**
" 它 是 死亡 到 舞蹈 和 一个 威利 . "

“与威利跳舞无异于自寻死路。”

" [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [siːm] [ˈveri] [ɪkˈspɪəriənst] [jʌŋ] [men] , " [rɪˈmɑːkt] [mɪs] [ˈlenəks] [ˈkɑːmli] .
" **Both of you seem very experienced young men ,** " **remarked Miss Lenox calmly .**
" 两个都 的 你 似乎 非常 经验丰富的 年轻的 男人 , " 评论 错过 莱诺克斯 平静地 .

“你们两位看起来都是非常经验的年轻人，”莱诺克斯小姐平静地说道。

" [dɪd] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ˈevər] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwiːliː] ? "
" **Did either of you ever meet with a Wili ?** "
" 做过 任何一个 的 你 曾经 见面 和 一个 威利 ? "

你们俩有没有见过威利？

" [aɪ][hæv; həv] [ˈfriːkwəntli] [met][ðem; ðəm][ɑːn] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈmiːdz] , " [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈlæfɪŋ] ,
" **I have frequently met them on flowering meads ,** " **I returned , laughing ,**
" 我 有 频繁地 遇见 他们 在 开花 蜂蜜酒 , " 我 返回 , 笑 ,

“我经常在鲜花盛开的草地上遇到他们，”我笑着回答道。

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɪnˈvaɪt][em ˈiː][tuː; tə] [dæns] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm][aɪ][eɪ ˈem][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dæns]
" **but when they invite me to dance I tell them I am unable to dance**
" 但 什么时候 他们 邀请 我 到 舞蹈 我 告诉 他们 我 是 无法 到 舞蹈
[wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [pˈrɪtiːst] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] [ˈwɪmɪn] ,
with even the prettiest of live women ,
和 甚至 这 最漂亮的 的 居住 女性 ,

“但是当他们邀请我跳舞时，我会告诉他们，即使是最漂亮的女人，我也无法和她们跳舞。”

[aɪ][eɪ ˈem] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkrɪp(ə)l] . "
I am such a miserable cripple . "
我 是 这样的 一个 悲惨的 削弱 . "

我真是个可怜的残疾人。

" [its] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [ˈstɔːrɪ] , " [mjuːzɪ] [ˈdʒɔːrdʒi] , " [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][kwaɪt] [siː] [wʌt] [aɪˈtiː]
" **It's rather a pretty story** , " **mused Georgy** , " **but I don't quite see what it**
" 它是 相当 一个 漂亮的 故事 , " 沉思 乔治 , " 但 我 不 相当 看 什么 它
[miːnz] . — [duː][juː; jʊ] ,
means . — **Do you** ,
方法 . — 做 你 ,

“这故事挺美的,”乔治沉思道,“但我不太明白它的含义。”——你明白吗?

[ˈhelən] ? "
Helen ? "
海伦 ? "

海伦?

" [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] [men][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][oʊ] - [naɪts] ,
" **It seems to be a sort of warning to young men to keep in o ' nights** ,
" 它 似乎 到 是 一个 种类 的 警告 到 年轻的 男人 到 保持 在 o - 夜晚 ,
“这似乎是在警告年轻人晚上要待在家里。”

" [rɪˈtɜːrnd] [ˈhelən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drɒl] [ˈlɪt(ə)] [er] .
" **returned Helen with a droll little air** .
" 返回 海伦 和 一个 滑稽 小的 空气 .

海伦带着一丝滑稽的语气回答道。

" [ded] [ˈwɪmɪn] [ˈnevər] [ˈtrʌb(ə)] [emˈiː] , " [sed] [ˈθɔːrp] ,
" **Dead women never trouble me** , " **said Thorpe** ,
" 死的 女性 绝不 麻烦 我 , " 说 索普 ,

“死去的女人从不会困扰我,”索普说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][end][ʌv; əv] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][wɪð; wɪθ][lɪv; laɪv]
" **but I have had no end of charming dances with live**
" 但 我 有 有 不 结尾 的 迷人 舞蹈 和 居住

但我与活人跳过无数次迷人的舞蹈。

[wʌnz] . — [duː][juː; jʊ][wɔːlts] , [mɪs] [flɔɪd] ? "
ones . — **Do you waltz** , **Miss Floyd** ? "
一个 . — 做 你 华尔兹 , 错过 弗洛伊德 ? "

一、——弗洛伊德小姐,你会跳华尔兹吗?

" [oʊ] [jes] . [mɪs] [ˈlenəks][ænd; ænd][aɪ][wɔːlts] [təˈgeðər] [wenˈevər] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə]
" **Oh yes** . **Miss Lenox and I waltz together whenever we can get any one to**
" 哦 是的 . 错过 莱诺克斯 和 我 华尔兹 一起 每当 我们 能 得到 任何 一 到

[pleɪ] [fɔːr; fər][juːˈes] . "
play for us . "
玩 为了 我们 . "

“哦,是的。只要有人愿意为我们演奏,我和莱诺克斯小姐就会一起跳华尔兹。”

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [teɪm] [əˈmjuːzmənt] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈθɔːrp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈefəb(ə)] [er]
" **That must be a tame amusement** , " **rejoined Thorpe with an ineffable air**
" 那 必须 是 一个 驯服 娱乐 , " 重新加入 索普 和 一个 难以言喻的 空气

[ʌv; əv] [kənˈsiːt] .
of conceit .
的 自负 .

“那一定是一种很无聊的娱乐,”索普带着一种难以言喻的自负说道。

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [niːt] [ˈkɑːmplɪmənt] , " [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] ,
" **Thanks for the neat compliment** , " **said Georgy** ,
" 谢谢 为了 这 整洁的 赞扬 , " 说 乔治 ,

“谢谢你这么客气的赞美,”乔治说道。

" [bʌt; bət] [ˈniːðər] [mɪs] [flɔɪd] [noːr][maɪˈself] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈteɪmnəs] . "
" **but neither Miss Floyd nor myself suffer from the tameness** . "
" 但 两者都不 错过 弗洛伊德 也不 我 遭受 从 这 驯服 . "

“但我和弗洛伊德小姐都没有受到驯服的困扰。”

" [oʊ] , [ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] — "

" **Oh , allow me to explain —** "

" 哦 , 允许 我 到 解释 — "

“哦，请允许我解释一下——”

" [wi:; wi] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] [soʊ] [dʌl] [bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [ʌndər'stænd] [i:v(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] ['stu:pɪd]

" **We are not so dull but that we can understand even the most stupid**

" 我们 是 不是 所以 乏味的 但 那 我们 能 理解 甚至 这 最多 愚蠢的

[ˈbʌŋɡ(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɔ:kwərd] [mæn] ,

bungle at a compliment of any awkward man ,

搞糟 在 一个 赞扬 的 任何 尴尬的 男人 ,

“我们并不愚钝，即使是最愚蠢的恭维，我们也能听懂，因为任何一个笨拙的男人说的恭维话都让人啼笑皆非。”

" [jɔ:nd] ['dʒɔrdʒi] .

" **yawned Georgy .**

" 打哈欠 乔治 .

“乔治打了个哈欠。”

" [sʌm; səm] [taɪm] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [wen] [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] [rɪtʃ] ,

" **Some time , by and by , when I am very rich ,**

" 一些 时间 , 经过 和 经过 , 什么时候 我 是 非常 富有的 ,

“总有一天，当我非常富有的时候，

[ænd; ənd] [soʊ] [oʊld] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [ker] [wʌt] ['hæpənz] [nɔ:r] [haʊ] [aɪ] [ə'fend] [maɪ] [əd'maɪərəz] ,

and so old that I don't care what happens nor how I offend my admirers ,

和 所以 老的 那 我 不 关心 什么 发生 也不 如何 我 得罪 我的 仰慕者 ,

我已经老到不在乎会发生什么，也不在乎会如何得罪我的仰慕者。

[aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [gɪv] to596

I intend to give to596

我 打算 到 给 to596

我打算捐赠596

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ə'pɪnjən] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [fæsi'nei](ə)n] [ʌv; əv] [men] . "

the world a woman's opinion upon the fascinations of men . "

这 世界 一个 女性的 观点 之上 这 魅力 的 男人 . "

世界女性对男性魅力的看法。

" ['brɑ:vʊ] !

" **Bravo !**

" Bravo !

“太棒了！ ”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:r] [soʊ] ['jɪrz] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] ,

I hope I may live a hundred or so years in order to hear it ,

我 希望 我 可能 居住 一个 百 或者 所以 年 在 命令 到 听到 它 ,

我希望自己能活到一百岁左右，以便能听到它。

" [sed] ['mɪstər] . [flɔɪd] .

" **said Mr . Floyd .**

" 说 先生 . 弗洛伊德 .

弗洛伊德先生说道。

" [haʊ'evər] , [mɪs] ['dʒɔrdʒi] ,

" **However , Miss Georgy ,**

" 然而 , 错过 乔治 ,

“然而，乔治小姐，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [juː 'es] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hoʊld] [men]
it would be safe enough for you to tell us now that you hold men
它 会 是 安全的 足够的 为了 你 到 告诉 我们 现在 那 你 抓住 男人
[kən'temptəbl] ,
contemptible ,
可鄙 ,

现在你可以很安全地告诉我们你鄙视男人了。

[ˈoʊnli] [ˈpræktɪsɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈkəʊkɪtriːz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] ,
only practising your coqueties upon them for your own amusement ,
仅有的 练习 你的 卖弄风情 之上 他们 为了 你的 自己的 娱乐 ,
你只是为了取乐而对她们练习卖弄风情。

[kwait] [ɪn'dɪfrənt] [ˈweðər] [jɔːr; jər] [ʃɑːfts] [hɪt][ɔːr][goʊ] [ə'streɪ] .
quite indifferent whether your shafts hit or go astray .
相当 冷漠 无论 你的 轴 打 或者 去 误入歧途 .

对于球杆是否击中目标或偏离目标，我毫不在意。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ʃʊd; jəd] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
We could bear the ordeal , for we should know very well that circumstances
我们 可以 熊 这 考验 , 为了 我们 应该 知道 非常 出色地 那 情况
[mʌst; məst] [ˈvɪndɪkeɪt] [juː 'es] .
must vindicate us .
必须 表白 我们 .

我们可以承受这种考验，因为我们非常清楚，形势终将证明我们的清白。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [ˈæftər][ɔːl] , [suː'pɪriər] [tuː; tə][iːv(ə)n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˈsɪmiən] [taɪps] ,
We are , after all , superior to even the highest simian types ,
我们 是 , 后 全部 , 优越的 到 甚至 这 最高 猿猴 类型 ,
毕竟，我们比最高等的猿类都要优越。

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈfæsrɪneɪ(ə)n] [ʃaɪn] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]
and our poor fascinations shine by comparison with those of even the most
和 我们的 贫穷的 魅力 闪耀 经过 比较 和 那些 的 甚至 这 最多
[ɪn'telɪdʒənt] [bə'buːn] ;
intelligent baboon ;
聪明的 狒狒 ;

而我们那些微不足道的爱好，与最聪明的狒狒的爱好相比，简直黯然失色；

[soʊ][wiː; wi][ʃʊd; jəd] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][juː 'es] ,
so we should be certain that , in spite of your opinion of us ,
所以 我们 应该 是 肯定 那 , 在 尽管如此 的 你的 观点 的 我们 ,
所以我们应该确信，尽管你对我们有这样的看法，

[juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [jɔːr'self] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [æprə'beɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][end]
you would go on making yourself beautiful for our approbation to the end
你 会 去 在 制作 你自己 美丽的 为了 我们的 赞许 到 这 结尾
[ʌv; əv][jɔːr; jər] [laɪf] ,
of your life ,
的 你的 生活 ,

你会为了博得我们的赞赏，终其一生都在精心打扮自己。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] , [ɪn][fækt] , [noʊ] [ˈʌðər] [ˈɑːbdʒekt] [wɜːrθ] [ˈspendɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈenədʒɪz] [ə'pɑːn] .
because you have , in fact , no other object worth spending your energies upon .
因为 你 有 , 在 事实 , 不 其他 目的 值得 开支 你的 能量 之上 .
"
"
"

因为事实上，你没有其他值得你投入精力的事情。

" [aɪ] [kən'fes] , " [sed] ['dʒɔrdʒi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [glæns] [æt; ət]['mɪstər] . [flɔɪd] ,
" **I confess** , " **said Georgy** , **with a peculiar glance at Mr . Floyd** ,
" 我 承认 , " 说 乔治 , 和 一个 奇特 瞥一眼 在 先生 : 弗洛伊德 ,
" 我承认,"乔治说着, 用一种奇怪的眼神看了弗洛伊德先生一眼。

" [sʌm; səm][men][ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] ['eni] ['efərt] .
" **some men are worth any effort** .
" 一些 男人 是 值得 任何 努力 :
有些男人值得你付出任何努力。

" ['θɔ:rp] , ['æftər] ['meni] [veɪn] [ə'tempts] [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ] ['helən] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] ,
" **Thorpe , after many vain attempts to engage Helen in conversation , took his leave** ,
" 索普 , 后 许多 徒劳 尝试 到 从事 海伦 在 对话 , 采取 他的 离开 ,
索普多次试图与海伦交谈未果后, 便告辞离开了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hi:; hi] ['begd] [em 'i:][tu:; tə][stroʊl] [daʊn]
and when I went to the door with him he begged me to stroll down
和 什么时候 我 去 到 这 门 和 他 他 乞求 我 到 漫步 向下
[ðə; ði] [graʊndz] [tu:; tə][ðə; ði] [gert] .
the grounds to the gate :
这 理由 到 这 门 :
当我陪他走到门口时, 他恳求我沿着庭院走到大门。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θri:] - [maɪ] [wɔ:k] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ɪn]
He had a three - mile walk before him for his pains in coming home in
他 有 一个 三 - 英里 走 前 他 为了 他的 疼痛 在 未来 家 在
[ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['lenəks] ,
the carriage with Miss Lenox ,
这 运输 和 错过 莱诺克斯 ,
他费尽周折才陪莱诺克斯小姐乘马车回家, 现在他要走三英里路作为补偿。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['vʌʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒər] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['hedlənd,'hedlənd]
but he vowed that the pleasure he always found at The Headlands
但 他 发誓 那 这 乐趣 他 总是 成立 在 这 海岬
['rekəm,pensɪ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['eni] ['leɪbər] .
recompensed him for any labor .
补偿 他 为了 任何 劳动 :
但他发誓, 他在海岬庄园所获得的快乐足以补偿他所付出的任何劳动。

[hi:; hi][bɜ:rst]['ɪntu:] [ɪn,θu:zɪ'æstɪk] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [æt; ət] ['beɪ,fi:ld] :
He burst into enthusiastic talk about the old times at Belfield :
他 爆裂 进入 热情的 讲话 关于 这 老的 时代 在 贝尔菲尔德 :
他突然热情洋溢地谈起了在贝尔菲尔德的往事:

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðəz] [haʊs] , [hi:; hi] [sed] ,
he remembered the charm of my mother's house , he said ,
他 记得 这 魅力 的 我的 母亲的 房子 , 他 说 ,
他说, 他还记得我母亲家的魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [wi:; wi] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɪn'dʒʊɪd] [tə'geðər] .
and the good times we boys had enjoyed together .
和 这 好的 时代 我们 男孩们 有 享受 一起 :
还有我们男孩们一起度过的美好时光。

[haʊ] [wʌz; wəz][hoʊlt] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ?
How was Holt now - a - days ?
如何 曾是 霍尔特 现在 - 一个 - 天 ?
霍尔特现在怎么样了?

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][dɑ:rt] ?
and where was Dart ?
和 在哪里 曾是 镖 ?
达特在哪儿?

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [dʒæk] [hɪm'self] [hæd; həd] [θruːn] [mɪs] ['lenəks][ˈoʊvər] ,
Was it true that Jack himself had thrown Miss Lenox over ,
曾是 它 真的 那 杰克 他自己 有 抛掷 错过 莱诺克斯 超过 ,
杰克真的把莱诺克斯小姐扔下车了吗?

[ɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:lt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd] ?
or was the fault on her side ?
或者 曾是 这 过错 在 她 边 ?
或者错在她这边?

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" She is much admired , " he went on .
" 她 是 很多 钦佩 , " 他 去 在 .
“她备受敬仰,”他接着说。

" [haʊ] [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] ['lʊkɪŋ] ?
" How do you think her looking ?
" 如何 做 你 思考 她 寻找 ?
你觉得她看起来怎么样?

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['meni] ['lʌvəz] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['su:təz] .
She has many lovers and two or three suitors .
她 有 许多 恋人 和 二 或者 三 求婚者 .
她有很多情人, 还有两三个追求者。

[ðer; ðər][ɪz] [dʒʌdʒ] ['tɔ:lbət; 'tælbət] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd][set][ɑ:n] ['wɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] . "
There is Judge Talbot , with his mind set on winning her . "
那里 是 法官 塔尔博特 , 和 他的 头脑 放 在 获胜 她 . "
还有塔尔博特法官, 他一心想赢得她的芳心。

" [wʌt] ['kætəɡɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][əd'maɪərəz][du:;][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? "
" What category of her admirers do you come in ? "
" 什么 类别 的 她 仰慕者 做 你 来 在 ? "
你属于她哪一类仰慕者?

" [aɪ][eɪ 'em] ['ni:ðər] ['lʌvər] [nɔ:r] ['su:tər] , " [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] ['laɪtli] .
" I am neither lover nor suitor , " he rejoined lightly .
" 我 是 两者都不 情人 也不 求婚者 , " 他 重新加入 轻轻 .
“我既不是情人也不是追求者,”他轻松地回答道。

" [mɪs] ['lenəks][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ɑ:n] ['eksələnt] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [kə:mə'ra:dəri] — [noʊ] [mɔ:r] .
" Miss Lenox and I are on excellent terms of camaraderie — no more .
" 错过 莱诺克斯 和 我 是 在 出色的 条款 的 友谊 — 不 更多的 .
“我和莱诺克斯小姐的关系非常好, 只是朋友关系——仅此而已。”

[wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə][əd'maɪər] ['eni] ['wʊmən] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] ,
Were I to admire any woman from my heart ,
是 我 到 钦佩 任何 女士 从 我的 心 ,
如果我发自内心地欣赏某个女人,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [left] .
it would be the one I have just left .
它 会 是 这 一 我 有 只是 左边 .
就是我刚离开的那一个。

[ɪz][ʃi:; ʃi][nɑ:t][ðə; ði] ['rərəst] , [swi:təst] , ['dɪrɪst] ['leɪdi] [dis'deɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ? "
Is she not the rarest , sweetest , dearest Lady Disdain in the world ? "
是 她 不是 这 最稀有 , 最甜美的 , 亲爱的 女士 蔑视 在 这 世界 ? "
她难道不是世界上最稀有、最甜美、最可爱的傲慢女士吗?

" [aɪ] ['kænɑ:t] [ges] [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [rɪ'fɜ:r] , " [sed] [aɪ] ,
" I cannot guess to whom you refer , " said I ,
" 我 不能 猜测 到 谁 你 参考 , " 说 我 ,
“我猜不出你指的是谁,”我说。

" [fɔːr; fər][aɪ][eɪ'ɛm][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðə; ðɪ] [fə,mɪli'ærəti] [ʌv; əv][jɜː; jər] [spi:tʃ] [ɪn]
" for I am at a loss how to excuse the familiarity of your speech in
" 为了 我 是 在 一个 损失 如何 到 原谅 这 熟悉 的 你的 演讲 在
[ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈleɪdi][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [mɪs] [ˈlenəks] . "
reference to any lady in the house except Miss Lenox . "
参考 到 任何 女士 在 这 房子 除了 错过 莱诺克斯 . "

“我实在不知道该如何解释你对屋里除莱诺克斯小姐以外的任何一位女士都如此亲昵的称呼。”
" [naʊ] , [ˈrændɒlf] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈθɔːrp] , [ˈpɒtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] [ˈʃəʊldər] ,
" Now , Randolph , " exclaimed Thorpe , putting his hand on my shoulder ,
" 现在 , 兰道夫 , " 惊呼 索普 , 推杆 他的 手 在 我的 肩膀 ,
“兰道夫, 现在,”索普说着, 把手放在我的肩膀上。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [blʌf] [em 'iː][ɔːf] [soʊ] .
" you shall not bluff me off so .
" 你 将 不是 虚张声势 我 离开 所以 .
你休想这样唬住我。

[aɪ] [wʊd] [kʌt] [maɪ] [tʌŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [juːst] [aɪ 'tiː] [tuː] [ˈfriːli] [ɪn] [ˈpreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [laɪk]
I would cut my tongue out before I used it too freely in praising a young lady like
我 会 切 我的 舌头 出去 前 我 用过的 它 也 自由 在 赞扬 一个 年轻的 女士 喜欢
[mɪs] [flɔɪd] .
Miss Floyd .
错过 弗洛伊德 .

我宁愿割掉自己的舌头, 也不会随意用舌头去赞美像弗洛伊德小姐这样的年轻女士。
[aɪ] [nuː] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] : [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪz][maɪ] [best] [frend] , [maɪ] [ˈbenɪfæktər] .
I knew her as a child : her father is my best friend , my benefactor .
我 知道 她 作为 一个 孩子 : 她 父亲 是 我的 最好的 朋友 , 我的 恩人 .

我认识她的时候她还是个孩子: 她的父亲是我最好的朋友, 也是我的恩人。
[rɪ'membər] , [ɪf] [aɪ] [spəʊk] [tuː] [ˈfriːli] ,
Remember , if I spoke too freely ,
记住 , 如果 我 辐 也 自由 ,
记住, 如果我说话太随意,

[ðæt] [maɪ] [ˈsʌðərn] [blʌd] [ˈgɪvz] [em 'iː] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪli] [ˈkɜːənts] [ɪn][jɜː; jər]
that my Southern blood gives me more trouble than the chilly currents in your
那 我的 南方 血 给予 我 更多的 麻烦 比 这 寒冷 电流 在 你的
[ˈnɔːrðərn] [veɪnz] .
Northern veins .
北方 静脉 .

我身上流淌的南方血液比你北方血管里冰冷的血液给我带来的麻烦更多。
" [hiː; hi] [spəʊk] [soʊ] [ˈiːgərli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈtempər] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'feɪmd]
" He spoke so eagerly , and with such perfect temper , that I was ashamed
" 他 辐 所以 急切地 , 和 和 这样的 完美的 脾气 , 那 我 曾是 羞愧
[ʌv; əv][maɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈaʊtbɜːrst] .
of my momentary outburst .
的 我的 瞬间 爆发 .

“他说话如此热情, 语气又如此得体, 以至于我为自己刚才的失控感到羞愧。”
[aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈkɔːrdʒəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [ˈsləʊli] ,
I shook hands with him cordially at the gate , and walked back slowly ,
我 摇晃 双手 和 他 诚挚地 在 这 门 , 和 步行 后退 缓慢地 ,
我在门口热情地和他握手, 然后慢慢地往回走。

[ˈlʊkɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈhevi] [bəŋk][ʌv; əv] [fɑ:g] [ˈlaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz]
looking at the heavy bank of fog lying in the east over which the moon was
寻找 在 这 重的 银行 的 多雾路段 说谎 在 这 东方 超过 哪个 这 月亮 曾是
[ˈpiəriŋ] ,
peering ,
窥视 ,

望着东方厚厚的雾层，一轮明月正从雾层上方探出头来。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] , [ʌv; əv] [ˈhelən] , [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv] [ˈdʒɔrdʒi] ,
and thinking of my mother , of Helen , perhaps a little of Georgy ,
和 思维 的 我的 母亲 , 的 海伦 , 也许 一个 小的 的 乔治 ,
[əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] .
again and again .
再次 和 再次 .

想起了我的母亲，海伦，或许还有一点乔治的影子。

[ɔ:ˈðoʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] [tɔ:rd] [hɜ:r; həʔ] [sti:l] : [soʊ][aɪ][ˈtoʊld][maɪˈself]
although my heart was swelling with anger toward her still : so I told myself
虽然 我的 心 曾是 肿胀 和 愤怒 朝向 她 仍然 : 所以 我 讲述 我
[əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] .
again and again .
再次 和 再次 .

尽管我心中仍然充满对她的愤怒，但我一遍又一遍地这样告诉自己。

[jet] [haʊ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərɪŋ] [ˈtendərnəs] [ɪn][hɜ:r; həʔ]
Yet how beautiful she was , with a new and bewildering tenderness in her
然而 如何 美丽的 她 曾是 , 和 一个 新的 和 扑朔迷离 压痛 在 她
[ˈmænər] !
manner !
方式 !

然而，她是多么美丽啊，举手投足间流露出一种令人惊艳的温柔！

[wʌt] [hæd; həd] [ˈsɔfənd] [hɜ:r; həʔ] ?
What had softened her ?
什么 有 软化 她 ?

是什么让她心软了？

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈsʌfərɪŋ] ?
Was it suffering ?
曾是 它 痛苦 ?

它遭受痛苦吗？

[wen] [aɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:rlər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ʌp] [sterz] , [ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həʔ]
When I returned to the parlor she had gone up stairs , tired with her
什么时候 我 返回 到 这 客厅 她 有 已消失 向上 楼梯 , 疲劳的 和 她
[ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n] ,
excursion ,
短途旅行 ,

当我回到客厅时，她已经上楼了，看来是外出游玩累了。

[aɪ] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [rest] .
I heard , and longing for a night's rest .
我 听到 , 和 渴望 为了 一个 夜晚 休息 .

我听到了，渴望能睡个好觉。

[aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][maɪ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [tɔ:kt] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪdnɑɪt] ,
I sat down by my mother , and we talked until midnight ,
我 卫星 向下 经过 我的 母亲 , 和 我们 谈话 直到 午夜 ,

我坐在母亲身边，我们一直聊到午夜。

[waɪl] [ˈhelən] [sæŋ] [ˈbælədʒ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [rer] [kənˈtræltəʊ] [vɔɪs]
while Helen sang ballads to her father in the next room in a rare contralto voice
尽管 海伦 唱 民谣 到 她 父亲 在 这 下一个 房间 在 一个 稀有的 女低音 嗓音
[wɪtʃ] [hæd; həd] [geɪnd] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃnəs] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [læst] .
which had gained strength and richness since I heard it last .
哪个 有 获得 力量 和 丰富 自从 我 听到 它 最后的 .

海伦在隔壁房间里用她那罕见的低沉嗓音为父亲演唱民谣，自从我上次听到她的歌声以来，她的嗓音变得更加浑厚有力了。

[wen] , [ˈfaɪnəli] ,
When , finally ,
什么时候 , 最后 ,
[ˈmɪstər] . [flɒɪd] — [huː] [ˈɔːlweɪz] [pʊt] [ɔːf] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)li] [nəˈsesəti] — [əˈlaʊd]
Mr . Floyd — who always put off going to bed as a final necessity — allowed
先生 . 弗洛伊德 — WHO 总是 放 离开 去 到 床 作为 一个 最终的 必要性 — 允许

[em ˈiː] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ʌp] [sterz] ,
me to go up stairs ,
我 到 去 向上 楼梯 ,
[ˈmɪstər] . [flɒɪd] — [huː] [ˈɔːlweɪz] [pʊt] [ɔːf] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)li] [nəˈsesəti] — [əˈlaʊd]
弗洛伊德先生总是把睡觉当作最后的必要之事，但他还是允许我上楼了。

[aɪ] [faʊnd] [ɪnˈsaɪd] [maɪ] [ˈdresɪŋ] - [keɪs] [ə; eɪ] [ˈfoʊldɪd] [ˈpeɪpər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðiːz] [laɪnz] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] :
I found inside my dressing - case a folded paper on which these lines were written :
我 成立 里面 我的 敷料 - 案件 一个 折叠 纸 在 哪个 这些 线条 是 书面 :
[aɪ] [faʊnd] [ɪnˈsaɪd] [maɪ] [ˈdresɪŋ] - [keɪs] [ə; eɪ] [ˈfoʊldɪd] [ˈpeɪpər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðiːz] [laɪnz] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] :

我在梳妆台里发现了一张折叠的纸，上面写着这样几行字：
" [ðə; ði] [pˈrɪtiːst] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhedləndˈhedləend] [ɪz] [æt; ət] [ˈsev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] [ɪn]
" The prettiest hour of the day at The Headlands is at seven o'clock in
" 这 最漂亮的 小时 的 这 天 在 这 海岬 是 在 七 点钟 在
[ðə; ði] [mɔːrnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,
[ˈmɪstər] . [flɒɪd] — [huː] [ˈɔːlweɪz] [pʊt] [ɔːf] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)li] [nəˈsesəti] — [əˈlaʊd]
“海德兰兹一天中最美的时刻是早上七点。”

[daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] .
down among the rocks .
向下 之中 这 岩石 .
[ˈmɪstər] . [flɒɪd] — [huː] [ˈɔːlweɪz] [pʊt] [ɔːf] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)li] [nəˈsesəti] — [əˈlaʊd]
在岩石下方。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [noʊ] [daʊt] [huːz] [hænd] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈnoʊtlət] [ðer; ðər] [ˈiːv(ə)n] [ɪf]
" I should have felt no doubt whose hand had put the notelet there even if
" 我 应该 有 毛毡 不 怀疑 谁 手 有 放 这 便笺 那里 甚至 如果
[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv] [ˈvaɪələts] ,
it had failed to breathe the perfume of violets ,
它 有 失败的 到 呼吸 这 香水 的 紫罗兰 ,
[ˈmɪstər] . [flɒɪd] — [huː] [ˈɔːlweɪz] [pʊt] [ɔːf] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)li] [nəˈsesəti] — [əˈlaʊd]
“即使那张纸条没有散发出紫罗兰的香气，我也会毫不怀疑是谁放的。”

[wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [huː] [nuː] [ˈdʒɔːrdʒi] [ˈlenəks] [kʊd; kəd] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] . -
which no one who knew Georgy Lenox could hesitate to recognize . 597
哪个 不 — WHO 知道 乔治 莱诺克斯 可以 犹豫 到 认出 . -
[ˈmɪstər] . [flɒɪd] — [huː] [ˈɔːlweɪz] [pʊt] [ɔːf] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)li] [nəˈsesəti] — [əˈlaʊd]
凡是认识乔治·莱诺克斯的人，都不会犹豫认出这一点。 597

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .
[ˈmɪstər] . [flɒɪd] — [huː] [ˈɔːlweɪz] [pʊt] [ɔːf] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)li] [nəˈsesəti] — [əˈlaʊd]
第十六章

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fʊl] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsliːpɪŋ] ,
It was full two o'clock before I began to think of sleeping ,
它 曾是 满的 二 点钟 前 我 开始 到 思考 的 睡眠 ,
[ˈmɪstər] . [flɒɪd] — [huː] [ˈɔːlweɪz] [pʊt] [ɔːf] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)li] [nəˈsesəti] — [əˈlaʊd]
直到凌晨两点整我才开始想睡觉。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] ;
but nevertheless I was on the rocks next morning at seven ;
但 尽管如此 我 曾是 在 这 岩石 下一个 早晨 在 七 ;
但第二天早上七点，我却心情很糟糕；

[ænd; ənd][maɪ] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [mis] ['lenəks] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
and my punctuality was rewarded by the sight of Miss Lenox walking on the
和 我的 准时 曾是 奖励 经过 这 视线 的 错过 莱诺克斯 步行 在 这
[ɔ:ɪ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dres] .
shore in a white dress .
支撑 在 一个 白色的 裙子 .
我的准时得到了回报，我看到了莱诺克斯小姐穿着白色连衣裙在岸边漫步。

[aɪ] ['klæmbəd] [daʊn] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜ:ɪ; həɪ] [brɪ'fɔ:ɪ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] :
I clambered down and joined her before she seemed aware of my presence :
我 攀爬 向下 和 加入 她 前 她 似乎 意识到的 的 我的 在场 :
我爬下去，在她似乎察觉到我的存在之前就走到她身边：

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [læft] ['sɔ:ftli] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
then she turned and laughed softly in my face .
然后 她 转向 和 笑了 轻轻 在 我的 脸 :
然后她转过身，对着我轻轻地笑了。

" [wʌt] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['raɪzər][ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] !
" What an early riser you are !
" 什么 一个 早期的 立管 你 是 !
你真是个早起的人啊！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 :
她惊呼道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] ['eksələnt] ['hæbɪts] [hoʊm] [frəm; frəm][ðə; ði]['leɪzi][oʊld] [wɜ:rlɪd] . "
" You have brought excellent habits home from the lazy Old World . "
" 你 有 带来 出色的 习惯 家 从 这 懒惰的 老的 世界 : "
“你从懒散的旧世界带回了许多优秀的习惯。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:ɪ] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [mis] - [ðə; ði] [pɪ'tɪɪst] [ʰaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] - !
" But it would be such a pity to miss ' the prettiest hour of the day ' !
" 但 它 会 是 这样的 一个 遗憾 到 错过 - 这 最漂亮的 小时 的 这 天 - !
“但是错过‘一天中最美的时刻’岂不是太可惜了！ ”

" [aɪ] [ri'tɔ:tɪd] ['kwɪkli] .
" I retorted quickly .
" 我 反驳 迅速地 :
我迅速反驳道。

" [wɜ:ɪ; wər][ju:; jʊ] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:][læst] [naɪt] ?
" Were you surprised to meet me last night ?
" 是 你 惊讶 到 见面 我 最后的 夜晚 ?
“昨晚见到我是不是很意外？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 :
她问道。

" [pər'hæps][soʊ] .
" Perhaps so .
" 也许 所以 :
或许如此。

[aɪ][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:] .

I had at least not expected it .
我 有 在 至少 不是 预期的 它 .

我至少没有预料到这一点。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['bɛlfi:ld] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] , [ænd; ænd][sə'pouzɪd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] . "

I was in Belfield on Wednesday , and supposed that you were there . "

我 曾是 在 贝尔菲尔德 在 周三 , 和 据称 那 你 是 那里 . "

我星期三在贝尔菲尔德，以为你也在那里。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [maɪ] ['werəbaʊts] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n]

You could easily have found out my whereabouts if you had called upon

" 你 可以 容易地 有 成立 出去 我的 下落 如果 你 有 称为 之上

['mæmə] .

mamma .

妈妈 .

“如果你去问妈妈，很容易就能知道我的下落。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['bɛlfi:ld] [wɪ'ðaʊt] ['gʊʊɪŋ] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs]

I should not have expected you to be in Belfield without going near our house

我 应该 不是 有 预期的 你 到 是 在 贝尔菲尔德 没有 去 靠近 我们的 房子

. "

"

:- "

.

我本不该指望你没靠近我们家就出现在贝尔菲尔德。

" ['mɪsɪz] . ['lenəks][hæz; həz] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [snʌbd] [em 'i:][ɪn][maɪ] ['bɔɪhʊd] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [kaʊnt]

Mrs . Lenox has too often snubbed me in my boyhood for me to count

" 太太 . 莱诺克斯 有 也 经常 冷落 我 在 我的 童年 为了 我 到 数数

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [greɪs] [naʊ] ,

upon her grace now ,

之上 她 优雅 现在 ,

“莱诺克斯夫人在我童年时期屡次冷落我，我现在无法指望她会宽容我。”

" [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] .

I returned .

" 我 返回 .

我回来了。

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['veri] [wel] .

But I hope your mother is very well .

" 但 我 希望 你的 母亲 是 非常 出色地 .

但我希望你母亲一切都好。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [droul][tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪm'bɑ:kt] [ə'pɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

But it was very droll to me that I had embarked upon something like

" 但 它 曾是 非常 滑稽 到 我 那 我 有 启航 之上 某物 喜欢

[æn; ən] [əd'ventʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [oʊld]['mɪsɪz] . ['lenəks] .

an adventure for the sake of talking about old Mrs . Lenox .

一个 冒险 为了 这 清酒 的 说 关于 老的 太太 . 莱诺克斯 .

“但令我感到非常滑稽的是，我竟然为了谈论老莱诺克斯太太而踏上了一段冒险之旅。”

[sti:l] ,

Still ,

仍然 ,

仍然，

[mɪs] ['dʒɔːrdʒi] [wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] ['kʌmɪŋ] [əʊt][tuː; tə] [si:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌ] [ʌv; əv] ['helθi] [sliːp]
Miss Georgy was well worth coming out to see with the flush of healthy sleep
错过 乔治 曾是 出色地 值得 未来 出去 到 看 和 这 冲洗 的 健康 睡觉
[stɪl] [ə'pɑːn] [tʃiːk] [ænd; ənd][lɪp][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
still upon cheek and lip and the morning light in her eyes .
仍然 之上 脸颊 和 唇 和 这 早晨 光 在 她 眼睛 .

乔治小姐非常值得一看，她的脸颊和嘴唇上还带着睡意后的红晕，眼中闪烁着晨光。

" ['mæmə] [ɪz] [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ]['soʊbərlɪ] .
" Mamma is well , " said she soberly .
" 妈妈 是 出色地 , " 说 她 清醒地 .

“妈妈很好，”她平静地说。

" [pʊr] ['paːpə] [tuː] : [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [wɜːrkt] [tuː; tə] [deθ] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [kwɑɪt] [wel] . "
Poor papa too : though he is worked to death , he is still quite well . "
" 贫穷的 爸爸 也 : 尽管 他 是 工作 到 死亡 , 他 是 仍然 相当 出色地 . "

“可怜的爸爸：虽然他累得要死，但身体还挺好的。”

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] , [ðen] ?
What does he do , then ?
" 什么 做 他 做 , 然后 ?

“那他接下来会做什么呢？ ”

" [aɪ] [æskt] .
I asked .
" 我 问 .

我问了。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] - ['kiːpəz] [æt; ət][ðə; ði]['fæktɪrɪz; 'fæktərɪz] ,
I knew that he was one of the book - keepers at the factories ,
我 知道 那 他 曾是 一 的 这 书 - 守门员 在 这 工厂 ,

我知道他是工厂里的记账员之一。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] ['dʒæks] [neɪm] .
but I wanted her to be the first to speak Jack's name .
但 我 通缉 她 到 是 这 第一的 到 说话 杰克的 姓名 .

但我希望她是第一个说出杰克名字的人。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstər] . [dʒɑːn][hoʊlt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['veri] ['kuːlɪ]
As soon as Mr . John Holt went into the business , she returned , very coolly
" 作为 很快 作为 先生 : 约翰 霍尔特 去 进入 这 商业 , " 她 返回 , 非常 冷静地
,
,
,
,

“约翰·霍尔特先生一进入这个行业，”她冷冷地回答道。

" [hiː; hi] [geɪv] [maɪ] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
he gave my father a position .
" 他 给予 我的 父亲 一个 位置 .

他给了我父亲一个职位。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː;][aɪ 'tiː] ['jɪrɪz] [brɪ'fɔːr] ,
He had promised to do it years before ,
他 有 承诺 到 做 它 年 前 ,

他多年前就答应过要做这件事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wel] [dʒæk] [kiːps] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] . "
and you know how well Jack keeps all his promises . "
和 你 知道 如何 出色地 杰克 保持 全部 他的 承诺 . "

你知道杰克有多么信守承诺。

" [dʒæk][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ɐnd] [tru:] , " [aɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['ki:nli] .
" Jack is faithful and true , " I said , looking at her keenly .
 " 杰克 是 忠实 和 真的 , " 我 说 , 寻找 在 她 敏锐地 .
 "杰克忠诚可靠,"我一边说着, 一边目光灼灼地看着她。

" [noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər][bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [ðæt] [mæn][hæz; həz] [rɔ:ŋd] [ˌem 'i:] . -
" No one will ever be able to say of him , ' That man has wronged me . ' "
 " 不 一 将要 曾经 是 有能力的 到 说 的 他 , - 那 男人 有 冤枉 我 . -
 " " " " " "

“没有人会对他评价说：‘那个人亏待了我。’”

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [ə'baʊt] [em 'i:] ?

" **What did he say about me ?**

" 什么 做过 他 说 关于 我 ?

他说了什么关于我的事？

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈstaːpɪŋ] [ɔːrt] [ɪn][hɜːr; hər] [wɔːk] [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [em 'iː] .

" **she demanded suddenly , stopping short in her walk and facing me .**

" 她 要求 突然 , 停止 短的 在 她 走 和 面向 我 .

“她突然停下脚步，面对着我，问道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [dis'gaɪzɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [flɔɪd] : [juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː] [tuː] [wel] .
 " **I** **shall** **have** **no** **disguises** **with** **you** , **Floyd** : **you** **know** **me** **too** **well** .
 " 我 将 有 不 伪装 和 你 , 弗洛伊德 : 你 知道 我 也 出色地 .
 "弗洛伊德, 我不会在你面前伪装自己: 你太了解我了。"

[aɪ] ['nevə] ['ri:əli] [lʌvd] [dʒæk] , [gʊd] , [kaɪnd][ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l] [ɔ:l'dʒʊ] [aɪ] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
I never really loved Jack , good , kind and noble although I recognize him to
 我 绝不 真的 喜爱 杰克 , 好的 , 种类 和 高贵 虽然 我 认出 他 到
 [bi:; bi] .
be .
 是 .

我从来没真正爱过杰克，尽管我承认他善良、仁慈、高尚。

[wen] [hi:; hi] ['b:fərd] [em 'i:] [maɪ] ['fri:dəm] [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] .

When he offered me my freedom I took it .

什么时候 他 提供 我 我的 自由 我 采取 它 .

他给了我自由，我接受了。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʊəd] [tuː; tə][weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['ruːɪnd] , [dɪs'greɪst] [æz; əz][hiː; hi]

How could I have endured to wait for him , ruined , disgraced as he

如何 可以 我 有 忍受 到 等待 为了 他 , 毁坏 , 蒙羞的 作为 他

[wəz; wəz] ,

was ,

曾是 ,

我怎能忍受等待他，他当时已经身无分文，名誉扫地？

[θru:] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ænd; ənd] [peɪn] [ʌv; əv] ['jɪrz] ?

through the uncertainty and pain of years ?

通过 这 不确定 和 疼痛 的 年 ?

经历了多年的不确定性和痛苦吗？

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ðæt][hiː; hi][ʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pəˈziʃ(ə)n][tuː; tə][ˈmæri][ʌnˈtɪl][maɪ][juːθ][ɪz]
It is impossible that he should be in a position to marry until my youth is
 它 是 不可能的 那 他 应该 是 在 一个 位置 到 结婚 直到 我的 青年 是
 [pæst] .
passed .
 通过了

在我青春年华过去之前，他不可能有结婚的条件。

" [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['tremjələs] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps][soʊ]
" Her voice was so tremulous and pleading , her eyes and lips so
" 她 嗓音 曾是 所以 颤抖的 和 恳求 , 她 眼睛 和 嘴唇 所以
[ˈeləkwənt] ,
eloquent ,
雄辩 ,

她的声音颤抖而恳求，她的眼神和嘴唇充满深意。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['niːdɪd] [noʊ][ˌvɪndɪˈkeɪ(ə)n] .
that she needed no vindication .
那 她 需要 不 平反 .

她无需证明自己。

[aɪ] ['pɪtɪd] [dʒæk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] , [bʌt; bət] [stiːl] [aɪ][noʊ][lɔːŋɡər] [bleɪmd] [hɜːr; həɹ] .
I pitied Jack more than ever , but still I no longer blamed her .
我 可怜的 杰克 更多的 比 曾经 , 但 仍然 我 不 更长 被指责 她 .

我比以往任何时候都更加同情杰克，但我仍然不再责怪她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《利平科特大众文学与科学杂志》(Lippincott's Magazine of Popular)

第9/14页

" [juː; jʊ][men][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʃænsɪz] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] .
" You men have a hundred chances , " she went on .
" 你 男人 有 一个 百 机会 , " 她 去 在 .

“你们男人有一百次机会,”她继续说道。

" [ɪf] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [feɪlz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪ'spɑːndənsi] ,
" If the first fails you , you have no reason for despondency ,
" 如果 这 第一的 失败 你 , 你 有 不 原因 为了 沮丧 ,
“如果第一次尝试失败了, 你也不必灰心丧气。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [wʌn][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] .
for a better one is sure to come .
为了 一个 更好的 一 是 当然 到 来 .

更好的机会一定会到来。

[wiː; wi] [pʊr] ['wɪmɪn] [faɪnd][ˈaʊər; ɑːr][ˈɡoʊldən] [ɑːpər'tuːnəti] [bʌt; bət] [wʌns] .
We poor women find our golden opportunity but once .
我们 贫穷的 女性 寻找 我们的 金的 机会 但 一次 .

我们这些可怜的女人, 只有一次千载难逢的机会。

[duː][nɑːt][kɔːl][,em 'iː] ['mɜːrsənəri] [ɔːr] [fɔːls] .
Do not call me mercenary or false .
做 不是 称呼 我 雇佣兵 或者 错误的 .

不要说我唯利是图或虚伪。

[aɪ][wʌz; wəz] ['niːðər] .
I was neither .
我 曾是 两者都不 .

我两者都不是。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɪ'liːf] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [dʒæk] ,
I had been talked into a belief that I ought to marry Jack ,
我 有 到过 谈话 进入 一个 信仰 那 我 应该 到 结婚 杰克 ,

我曾被说服, 认为我应该嫁给杰克。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ]['traɪəl] [keɪm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] [feɪld] .
but when the trial came all the potential reasons failed .
但 什么时候 这 审判 来了 全部 这 潜在的 原因 失败的 .

但到了审判的时候, 所有可能的理由都站不住脚了。

[hæd; həd][aɪ] [kept] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][klɑːg] , [æn; ən]
Had I kept my engagement to him , I should have been a clog , an
有 我 保留 我的 订婚 到 他 , 我 应该 有 到过 一个 阻塞 , 一个
[ɪn'kʌmbrəns] ,
encumbrance ,
累赘 ,

如果我遵守了和他的婚约, 我就会成为他的累赘, 成为他的负担。

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] : [hiː; hi][ɪz] ['betər] [ɔːf] [wɪ'ðəʊt] [,em 'iː] . "
upon him : he is better off without me . "
之上 他 : 他 是 更好的 离开 没有 我 . "

他心想: “没有我, 他过得更好。”

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'voʊtɪd] [lʌv] [kʊd; kəd][hæv; həv] [held] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,
" Nothing but devoted love could have held you to him in his trouble ,
" 没有什么 但 奉献 爱 可以 有 握住 你 到 他 在 他的 麻烦 ,

“除了矢志不渝的爱, 没有什么能让你在他身处困境时留在他身边。”

" [sed] [aɪ] . " [ɪf] [juː; jʊ][did][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] ,
" **said I . " If you did not feel that ,**
" 说 我 : " 如果 你 做过 不是 感觉 那 ,
我说: “如果你没有这种感觉,
[jɔː; jər] ['bɑ:ndɪdʒ] [θru:] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][tərəb(ə)l]['bɜ:rd(ə)n] .
your bondage through a hopeless engagement would have been a terrible burden .
你的 束缚 通过 一个 绝望 订婚 会 有 到过 一个 糟糕的 负担 .
"
"
"

你因一段毫无希望的婚约而受束缚，那将是沉重的负担。

" [tel] [em 'i:] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , " [ʃiː; ʃɪ] ['mɜ:mɜ:d] ['koʊksɪŋli] .
" **Tell me what he said , " she murmured coaxingly .**
" 告诉 我 什么 他 说 , " 她 低声说道 哄骗地 .
“告诉我他说了什么，”她轻声哄道。

" [ɪz][hiː; hi]['æŋɡri][wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
" **Is he angry with me ?**
" 是 他 生气的 和 我 ?
他生我的气了吗？

[dʌz] [hiː; hi] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][em 'i:] ? " **does he complain of me ? "**
做 他 抱怨 的 我 ? "
他会抱怨我吗？

" [noʊ] : [noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv]['spʊʊkən][ʌv; əv][juː; jʊ] [mɔ:r] ['kaɪndli] . " **No : no man could have spoken of you more kindly . "**
" 不 : 不 男人 可以 有 说 的 你 更多的 亲切地 : "
“不，没有人能比他更友善地评价你。”

" [ɪz][hiː; hi] [fə'getɪŋ] [em 'i:] ?
" **Is he forgetting me ?**
" 是 他 遗忘 我 ?
他是不是把我忘了？

" [aɪ][met] [hɜ:r; hər] [lʊk] [ænd; ənd] [smaɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θrɪl] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd]
" **I met her look and smile with a curious thrill that I thought I had**
" 我 遇见 她 看 和 微笑 和 一个 好奇的 刺激 那 我 想法 我 有
[lɪvd] [daʊn] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] .
lived down years ago .
居住地 向下 年 前 :
“我迎上她的目光和微笑，心中涌起一股莫名的激动，我以为这种感觉我已经多年前就消失了。”

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , ['dʒɔrdʒɪ] , " [sed] [aɪ] ,
" **I am afraid , Georgy , " said I ,**
" 我 是 害怕的 , 乔治 , " 说 我 ,
“恐怕不行，乔治，”我说。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [hu:m] [men] [fər'get] . " **that you are not one of those women whom men forget . "**
" 那 你 是 不是 一 的 那些 女性 谁 男人 忘记 : "
“你不是那种会被男人遗忘的女人。”

" [dʒæk] [wɪl] [fər'get] [em 'i:] .
" **Jack will forget me .**
" 杰克 将要 忘记 我 :
杰克会忘记我的。

[hiː; hi][ɪz] ['wedɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] : [hiː; hi][ɪz]['æŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] , ['mædənd] ,
He is wedded to his business : he is angry with the world , maddened ,
他是已婚 到 他的 商业 : 他是生气的 和 这 世界 , 疯狂的 ,
[ˈdespərət] .
desperate .
绝望的 .

他一心扑在事业上：他对这个世界感到愤怒、疯狂、绝望。

[aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [aʊt][br'haɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['bel,fiːld] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]
I have walked out behind him at church in Belfield , and he has not
我 有 步行 出去 在后面 他 在 教会 在 贝尔菲尔德 , 和 他 有 不是
[siːn] [em 'iː] :
seen me :
已见 我 :

在贝尔菲尔德的教堂里，我曾跟在他身后走出去，但他没有看到我：

[aɪ][hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
I have met him driving in the streets , and he has not turned his head .
我 有 遇见 他 驾驶 在 这 街道 , 和 他 有 不是 转向 他的 头 .
我曾在街上遇到过他开车，他甚至都没回头看我。

The598
The598
The598

598

[men] [huː] [wʌns] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃeɪmfəli] ['æftər][hɪz; ɪz]
men who once trusted and believed in his father treated him shamefully after his
男人 WHO 一次 可信 和 相信 在 他的 父亲 治疗 他 可耻地 后 他的
[mis'fɔːtʃənz] [keɪm] ,
misfortunes came ,
不幸 来了 ,

那些曾经信任他父亲的人，在他遭遇不幸后却羞辱了他。

[ænd; ənd][dʒæk] [ri'zentɪd] [aɪ 'tiː] : [hiː; hi][ɡoʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ['siːɪŋ] ['noʊbəːdi] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]
and Jack resented it : he goes about the place seeing nobody , holding his
和 杰克 怨恨 它 : 他 去 关于 这 地方 看到 无人 , 保持 他的
[hed] [haɪ] ,
head high ,
头 高的 ,

杰克对此感到愤恨：他昂着头，在街上四处走动，不见任何人。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][men] [hiː; hi] [miːts] [ðæt] [hiː; hi][æskz][noʊ][ˈfeɪvər][ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]
and showing the men he meets that he asks no favor of any one of
和 显示 这 男人 他 满足 那 他 问 不 偏爱 的 任何 一 的
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

他向遇到的每个人表明，他不会向他们中的任何人提出任何要求。

[ɔːl][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [hæz; həz] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
All the softness has gone out of him .
全部 这 柔软 有 已消失 出去 的 他 .

他身上所有的温柔都消失了。

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [rɔːŋ] [hɜːr; hər][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ,
" **I told her how wrong her idea of him was ,**
" 我 讲述 她 如何 错误的 她 主意 的 他 曾是 ,
我告诉她，她对她的看法完全错了。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈfaʊnd] [maɪˈself] [rɪˈpi:tɪŋ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

and presently found myself repeating many things that he had said .

和 目前 成立 我 重复 许多 事物 那 他 有 说 .

我发现自己不由自主地重复着他说过许多话。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈendɪd] [aɪ][hæd; həd][ɪːv(ə)n] [let] [hɜːr; hər] [hɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪdnɑɪt] [stroʊl] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]

Before I ended I had even let her hear of our midnight stroll about the

前 我 结束 我 有 甚至 让 她 听到 的 我们的 午夜 漫步 关于 这

[pleɪs] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈgeɪblɪd] [ruːm] [wer] [wiː; wi] [bɪˈliːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]

place and our look at the gabled room where we believed her to be

地方 和 我们的 看 在 这 山墙 房间 在哪里 我们 相信 她 到 是

[ˈsliːpɪŋ] .

sleeping .

睡眠 .

在结束之前，我还让她听说了我们午夜时分在这个地方散步，以及我们查看我们认为她正在睡觉的山墙房间的事情。

[ðɪs] [pliːzd] [hɜːr; hər] .

This pleased her .

这 高兴 她 .

这让她很高兴。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [juː; jʊ] , " [fiː; fi] [rɪˈmaːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] ,

" That is not unlike you , " she remarked with charming complacency ,

" 那 是 不是 与此不同 你 , " 她 评论 和 迷人 自满 ,

“这倒挺像你的,”她带着迷人的自满说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈdʒæks] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][ˈpoʊˈetɪk] . "

" but I never before heard of Jack's doing anything so poetic . "

" 但 我 绝不 前 听到 的 杰克的 正在做 任何事物 所以 诗意的 . "

“但我以前从未听说过杰克做过如此富有诗意的事。”

" [dʒæk][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [raɪt] [ˈpoʊəmz] , " [sed] [aɪ] ,

" Jack is not a man to write poems , " said I ,

" 杰克 是 不是 一个 男人 到 写 诗歌 , " 说 我 ,

“杰克不是那种会写诗的人,”我说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [ˈpoʊəts] [raɪt] [əˈbaʊt] .

" but he is one of the men poets write about .

" 但 他 是 一 的 这 男人 诗人 写 关于 .

但他却是诗人笔下经常出现的人物之一。

[ˈæftər][juː; jʊ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌp] [sterz] [læst] [naɪt] [ˈhelən] [sæŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,

After you had gone up stairs last night Helen sang to her father ,

后 你 有 已消失 向上 楼梯 最后的 夜晚 海伦 唱 到 她 父亲 ,

昨晚你上楼后，海伦唱歌给她父亲听。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɒŋz] [wɜːr; wər] [ˈhaɪnɪz] :

and the words of one of her songs were Heine's :

和 这 字 的 一 的 她 歌曲 是 海涅的 :

她的一首歌的歌词正是海涅的:

[aɪ ˈtiː] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ʌv; əv][hoʊlt] [bɪˈniːθ] [jɔːr; jər] [ˈwɪndəʊ] . "

it reminded me of Holt beneath your window . "

它 提醒 我 的 霍尔特 下面 你的 窗户 . "

这让我想起了你窗下的霍尔特。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdʒɜːrmən] [ˈsɒŋz] ?

" One of those German songs ?

" 一 的 那些 德语 歌曲 ?

“是那种德国歌吗? ”

[aɪ] [ʌndə'stænd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɪŋɡlɪʃ] . "
 " **I understand nothing but English** . "
 " 我 理解 没有什么 但 英语 . "

我只会说英语。

" [ðeɪ] [hæv; həv][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [rʌnz] [laɪk] [ðɪs] :
 " **They have translated it , and it runs like this** :
 " 他们 有 翻译 它 , 和 它 跑步 喜欢 这 :

他们已经翻译过了，内容如下：

[ˈsaɪlənt][ðə; ði] [stri:tɪz] [baɪ] [naɪt] [,əʊvəˈteɪkən] :
 Silent the streets by night overtaken :
 沉默的 这 街道 经过 夜晚 被超越 :

夜幕降临，街道寂静无声：

[ðɪs] [haʊs] [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋz] [ˈprez(ə)ns] [dɪd] [ɡreɪs] ;
 This house my darling's presence did grace ;
 这 房子 我的 亲爱的 在场 做过 优雅 ;

我亲爱的曾为这房子增添光彩；

[bʌt; bət][ʃi; ʃɪ][ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [fərˈseɪkən] ,
 But she the town has long forsaken ,
 但 她 这 镇 有 长的 被遗弃的 ,

但她早已被这座小镇遗弃了。

[jet] [ðer; ðər][stændz][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈselfseɪm] [pleɪs] ;
 Yet there stands the house in the selfsame place ;
 然而 那里 站立 这 房子 在 这 自身 地方 ;

然而，那栋房子依然矗立在原地；

[ænd; ənd][ðer; ðər][stændz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˈʌpwərd] [ɪz] [ˈsterɪŋ] ,
 And there stands a man who upward is staring ,
 和 那里 站立 一个 男人 WHO 向上 是 凝视 ,

那里站着一个人，他正抬头凝视着天空。

[hɪz; ɪz][hændz][hɑ:rd] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈaʊtˌbɜ:sts] [ʌv; əv] [wʊʊ] !
 His hands hard wringing in outbursts of woe !
 他的 双手 难的 拧干 在 爆发 的 悲哀 !

他双手用力绞着，发出阵阵悲痛的呐喊！

" [aɪ] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
 " **I paused and looked into her face** .
 " 我 暂停 和 看起来 进入 她 脸 .

我停顿了一下，看着她的脸。

" [ðæt] [ɪz][nɔ:t][ɔ:l] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ? "
 " **That is not all of it ?** "
 " 那 是 不是 全部 的 它 ? "

“这还不是全部吗？”

" [noʊ] : [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [rest] [sʌm; səm] [deɪ] . "
 " **No : I will tell you the rest some day** . "
 " 不 : 我 将要 告诉 你 这 休息 一些 天 . "

“不，以后我会告诉你剩下的事。”

" [dɪd][dʒæk] - [rɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪn] [ˈaʊtˌbɜ:sts] [ʌv; əv] [wʊʊ] - ? "
 " **Did Jack ' wring his hands in outbursts of woe ' ?** "
 " 做过 杰克 - 拧 他的 双手 在 爆发 的 悲哀 - ? "

“杰克是否曾‘痛苦地搓着手’？”

" [ɡʊd] [ˈhevəns] , [noʊ] !
 " **Good Heavens , no !**
 " 好的 天 , 不 !

“天哪，不！ ”

[aɪ] [prɪˈzu:m] [wi:; wi][bəʊθ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][hændz][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɑ:kəts] : [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ]
I presume we both stood with our hands in our pockets : I was smoking
我 怙 我们 两个都 站立 和 我们的 双手 在 我们的 口袋 : 我 曾是 吸烟
[ə; eɪ][sɪˈgɑ:r][maɪˈself] .
a cigar myself .
一个 雪茄 我 : .

我猜我们俩当时都把手插在口袋里：我自己当时正在抽雪茄。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ˈoʊnli][ɪn][ˈpoʊətɹi] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi] [ˌpɪktəˈresk] [ɪn] [wʌnz] [ɡri:f] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] . "
It is only in poetry that one may be picturesque in one's grief now - a - days . "
它 是 仅有的 在 诗 那 一 可能 是 如画 在 一个人的 悲伤 现在 - 一个 - 天 : . "
如今，只有在诗歌中，人们才能以优美的笔触描绘悲伤。

" [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈi:] [wen] [ju:; jʊ] [stʊd] [ðer; ðər] , [flɔɪd] ?
" Did you think of me when you stood there , Floyd ?
" 做过 你 思考 的 我 什么时候 你 站立 那里 , 弗洛伊德 ?
“弗洛伊德，你站在那里的时候有没有想到我？ ”

" [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋɡərz] [kloʊzd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][maɪ][koʊt][ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [lʊkt] [ʌp][ɪn][maɪ]
" Her little fingers closed on the edge of my coat and she looked up in my
" 她 小的 手指 关闭 在 这 边缘 的 我的 外套 和 她 看起来 向上 在 我的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 : .
“她的小手指抓住了我的外套边缘，抬头看着我的眼睛。”

[aɪ] [smaɪld] [dɪˈmjʊrli] .
I smiled demurely .
我 微笑 端庄地 : .
我腼腆地笑了笑。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɑɪt] [ðə; ði] [ˈmæstər][ʌv; əv][maɪˈself][wɪð; wɪθ][dʒɔ:ˈrdʒi:nə] .
I was determined to be quite the master of myself with Georgina .
我 曾是 决定 到 是 相当 这 掌握 的 我 和 乔治娜 : .
我决心在和乔治娜相处时完全掌控自己。

[aɪ][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [tu:] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][pæst][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][maɪ] [ɡɑ:rd] .
I had suffered too much from her in the past not to be on my guard .
我 有 遭受 也 很多 从 她 在 这 过去的 不是 到 是 在 我的 警卫 : .
我过去曾受过她太多伤害，所以我不能掉以轻心。

[stiɪl] ,
Still ,
仍然 ,
仍然，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˌʌpˈtɜ:rnd] [feɪs] — [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
it was hard to resist the upturned face — the face with which was
它 曾是 难的 到 抵抗 这 翻转 脸 — 这 脸 和 哪个 曾是
[əˈsoʊsiətɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈɜ:rlɪ] [laɪf] — [ðə; ði] [feɪs] [aɪ][hæd; həd] [ˈkærid]
associated all the passionate inspiration of my early life — the face I had carried
联系 全部 这 热情的 灵感 的 我的 早期的 生活 — 这 脸 我 有 携带
[ɪn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] [θru:] [ɔ:l][maɪ] [ˈwɑ:ndərɪŋz] ,
in my mind and heart through all my wanderings ,
在 我的 头脑 和 心 通过 全部 我的 漫游 ,

很难抗拒那张仰起的脸——那张脸承载着我早年生活中所有激情澎湃的灵感——那张脸在我所有的漂泊中都一直铭刻在我的脑海和心中。

[faɪndɪŋ] [nʌn] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][aɪ'tiː] — [ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [ɔːlweɪz] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [flæʃ]
finding none to compare with it — the face which always came with flash
寻找 没有任何 到 比较 和 它 — 这 脸 哪个 总是 来了 和 闪光
[ænd; ənd] ['kwɪknəs] [wen] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [wɔːrm] [dɪ'zairə] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] ['sʌmbəːdi]
and quickness when I felt the warm desire and longing to love somebody
和 速度 什么时候 我 毛毡 这 温暖的 欲望 和 渴望 到 爱 某人
[wɪtʃ] [juːθ] [mʌst; məst] [ɔːlweɪz] [noʊ] .
which youth must always know .
哪个 青年 必须 总是 知道 .

找不到任何可以与之媲美的面孔——每当我感受到青春期特有的那种想要爱上某人的温暖渴望和憧憬时，那张总是闪现得如此迅速的脸庞。

[aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] .
I kissed her .
我 亲吻 她 .

我吻了她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd][ræn][ten] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
She looked at me startled , and ran ten paces away and sat down upon a
她 看起来 在 我 惊慌 , 和 跑 十 步幅 离开 和 卫星 向下 之上 一个
[rɑːk] .
rock .
岩石 .

她惊愕地看着我，然后跑开十步，坐在一块石头上。

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ! " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [laɪt] ['læftər] , " [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrɪd]
" Upon my word ! " she exclaimed , bursting into light laughter , " you have learned
" 之上 我的 单词 ! " 她 惊呼 , 爆发 进入 光 笑声 , " 你 有 学习
['prɪti] ['mænərz] [ə'brɔːd] ! "
pretty manners abroad ! "
漂亮的 礼仪 国外 ! "

“我的天哪！”她惊呼道，同时轻笑起来，“你在国外学到了很好的礼仪！”

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] , " [sed] [aɪ] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" I am so glad you like them , " said I , going up to her .
" 我 是 所以 高兴的 你 喜欢 他们 , " 说 我 , 去 向上 到 她 .

“我很高兴你喜欢它们，”我走上前去对她说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm][æt; ət] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɔːtɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" But I don't like them at all , " she retorted , shaking her head .
" 但 我 不 喜欢 他们 在 全部 , " 她 反驳 , 摇晃 她 头 .

“但我一点也不喜欢它们，”她摇着头反驳道。

" [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][em 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ,
" You remind me of a toy I used to play with years ago — a very pretty ,
" 你 提醒 我 的 一个 玩具 我 用过的 到 玩 和 年 前 — 一个 非常 漂亮的 ,

你让我想起多年前玩过的一个玩具——一个非常漂亮的玩具

[ˈhɑːrmləs] , [ɪnə'fensɪv] - ['lʊkɪŋ] [tɔɪ] ,
harmless , inoffensive - looking toy ,
无害 , 无害的 - 寻找 玩具 ,

无害、外形无害的玩具

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wen] [tʌtʃt] [ˈʌŋ'gɑːdɪdli] [tʃeɪndʒd] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dredf(ə)]
but which when touched unguardedly changed all of a sudden into a dreadful
但 哪个 什么时候 感动 毫无防备地 已更改 全部 的 一个 突然 进入 一个 可怕
['lɪt(ə)] [fiːnd] [ðæt] [fluː] [raɪt] [ʌp] ['ɪntuː][jʊər; jər] [feɪs] .
little fiend that flew right up into your face .
小的 恶魔 那 飞翔 正确的 向上 进入 你的 脸 .

但是，只要稍不留神，它就会突然变成一个可怕的小恶魔，径直飞到你脸上。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [səɪ'praɪz] [ɪz] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [her] [tɜːrɪ] [greɪ] . "
Such a surprise is enough to make one's hair turn gray . "
这样的 一个 惊喜 是 足够的 到 制作 一个人的 头发 转动 灰色的 . "

这样的意外真是让人吓得头发都白了。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ][hæv; həv] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪd] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] , - [ˈprɪti] ,
" **At any rate , I have vindicated myself from the charge of being , ' pretty ,**
" 在 任何 速度 , 我 有 证明无罪 我 从 这 收费 的 存在 , - 漂亮的 ,
[ˈhɑːrmləs] [ænd; ənd] [ɪnə'fensɪv] ,
harmless and inoffensive ,
无害 和 无害的 ,

总之, 我已经证明了自己并非“漂亮、无害、不伤人”。

- [hæv; həv][aɪ][nɑːt] ?
" **have I not ?**
- 有 我 不是 ?

难道我没有吗?

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪ] [her] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌn] . "
As for the gray hairs , I don't see one . "
作为 为了 这 灰色的 头发 , 我 不 看 一 . "

至于白头发, 我一根也没看到。

" [aɪ] [kwaɪt] [əd'maɪəd] [juː; jʊ] [læst] [naɪt] , " [saɪd] [ˈdʒɔːrdʒi] , " [juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ] [ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
" **I quite admired you last night , " sighed Georgy , " you looked so interesting and**
" 我 相当 钦佩 你 最后的 夜晚 , " 叹了口气 乔治 , " 你 看起来 所以 有趣的 和
[ɪnəs(ə)nt] .
innocent .
清白的 .

“我昨晚很欣赏你,”乔治叹了口气, “你看起来既有趣又天真无邪。”

[naʊ] — "
Now — "
现在 — "

现在-"

" [hæv; həv][aɪ] [ðen] [ˈsʌfərd] [ɪn][jɔːr; jər] [estɪ'meɪʃn] ? "
" **Have I then suffered in your estimation ? "**
" 有 我 然后 遭受 在 你的 估算 ? "

那么, 在你看来, 我是否受到了亏待呢?

" [aɪ][ʌel; əl] [rɪ'membər] [ˌhɪr'æftər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [læf] , " [tuː; tə] [huːm]
" **I shall remember hereafter , " she said with a delightful little laugh , " to whom**
" 我 将 记住 此后 , " 她 说 和 一个 愉快 小的 笑 , " 到 谁
[aɪ][eɪ 'em] [ˈtɔːkɪŋ] .
I am talking .
我 是 说 .

“我以后一定会记得,”她笑着说, “我是在和谁说话。”

[naʊ] [let] [juː 'es] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Now let us forget all about it .
现在 让 我们 忘记 全部 关于 它 .

现在让我们把这一切都忘掉吧。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
There are other things I want to talk about .
那里 是 其他 事物 我 想 到 讲话 关于 .

我还想谈谈其他事情。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈhelən] . "
I want to ask you how you like Helen . "
我 想 到 问 你 如何 你 喜欢 海伦 . "

我想问问你觉得海伦怎么样。

" [haʊ] [aɪ] [laɪk] ['helən] ? " [aɪ][dɪd][nɑ:t][ˈfænsɪ][hɜ:r; hər] ['kwestʃən] :
" **How I like Helen ?** " **I did not fancy her question** :
" 如何 我 喜欢 海伦 ? " 我 做过 不是 想要 她 问题 :

“我喜欢海伦吗？”我不喜欢她的这个问题：

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [əˈpru:vɪd] [hɜ:r; hər][tuʊn] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] .
I had never approved her tone regarding her cousin .
我 有 绝不 得到正式认可的 她 语气 关于 她 表哥 .

我一直都不赞同她对她表妹的态度。

" [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] [flɔɪd] [ˈveri] [ˈbju:trɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈelɪgənt] [gɜ:rl] [brɪˈsaɪdz] . "
" **I think Miss Floyd very beautiful , and a very elegant girl besides** . " "
" 我 思考 错过 弗洛伊德 非常 美丽的 , 和 一个 非常 优雅的 女孩 除了 . "

“我觉得弗洛伊德小姐非常漂亮，而且举止优雅。”

" [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [hɜ:r; hər] [praʊd] [kəʊld] [ˈmænər] ? "
" **Do you like her proud cold manner ?** " "
" 做 你 喜欢 她 自豪的 寒冷的 方式 ? "

你喜欢她那种高傲冷漠的态度吗？

" [ɪz][ʃi:; ʃɪ] [praʊd] [ænd; ənd][kəʊld] ?
" **Is she proud and cold ?** "
" 是 她 自豪的 和 寒冷的 ?

她骄傲而冷漠吗？

[pərˈhæps][soʊ][tu:; tə] [ˈθɔ:rp] : [ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
Perhaps so to Thorpe : certainly ,
也许 所以 到 索普 : 当然 ,

或许索普会这么认为：当然，

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ʌnəˈfektɪd] [tʃaɪld] [wer] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: ˈes][ɑ:r; ər] [kənˈsɜ:rnd] . " -
she is the most unaffected child where the rest of us are concerned . " **599**
她 是 这 最多 不受影响 孩子 在哪里 这 休息 的 我们 是 担心的 . " -

就我们其他人而言，她是受影响最小的孩子。”599

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [fəˈgets] [hɜ:r; hər] [welθ] [ænd; ənd] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
" **She never forgets her wealth and position** .
" 她 绝不 忘记了 她 财富 和 位置 .

她从不忘记自己的财富和地位。

[aɪ][du:][nɑ:t] [bleɪm] [hɜ:r; hər] : [ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kwaɪt] [spɔɪld] .
I do not blame her : in her place I should be quite spoiled .
我 做 不是 责备 她 : 在 她 地方 我 应该 是 相当 被宠坏了 .

我不怪她：如果换作是我，我也会变得很娇惯。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看！

" [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈi:gərnəs] [ðæt] [terz] [stʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] :
" **she went on , with such eagerness that tears stood in her eyes** :
" 她 去 在 , 和 这样的 渴望 那 眼泪 站立 在 她 眼睛 :

她继续说道，语气如此急切，以至于眼里都噙满了泪水：

" [ˈmɪstər] . [ˈreɪmənd] [left] [hɜ:r; hər] [ˈevriθɪŋ] — [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd]
" **Mr . Raymond left her everything — everything except a hundred thousand**
" 先生 . 雷蒙德 左边 她 一切 — 一切 除了 一个 百 千

[ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
dollars which he gave to a college .
美元 哪个 他 给予 到 一个 大学 .

“雷蒙德先生把一切都留给了她——除了他捐给一所大学的十万美元。”

但我确信，海伦在财富方面非常慷慨。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

she will do a great deal for you . "
她 将要 做 一个 伟大的 交易 为了 你 . "

她会为你做很多事。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [em 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [dres] [aɪ][eɪ 'em] ['weɪɪŋ] ,

" She gave me the money to buy the dress I am wearing ,
" 她 给予 我 这 钱 到 买 这 裙子 我 是 穿着 ,

“她给了我钱买我身上穿的这条裙子。”

[ðə; ði] ['veri] [ʃuːz] [ɑːn][maɪ] [fiːt] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['græntɪd] [em 'iː][ə; eɪ] [dɪ'lɪfəs] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]

the very shoes on my feet ; " and she granted me a delicious glimpse of
这 非常 鞋 在 我的 脚 ; " 和 她 的确 我 一个 可口的 一瞥 的

[frentʃ] ['slɪpərz] .

French slippers .

法语 拖鞋 .

正是我脚上的那双鞋；“她让我得以一窥法式拖鞋的诱人风采。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][laɪk] [ɑːmz] ?

" But do you suppose I like alms ?
" 但 做 你 认为 我 喜欢 施舍 ?

“但你认为我喜欢施舍吗？ ”

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['begər] , [flɔɪd] , [aɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [nə'sesəti] ,

If I am a beggar , Floyd , it is from necessity ,
如果 我 是 一个 乞丐 , 弗洛伊德 , 它 是 从 必要性 ,

弗洛伊德，如果我是个乞丐，那是迫于无奈。

[nɑːt][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [praɪd] .

not because I have not plenty of pride .
不是 因为 我 有 不是 很多 的 自豪 .

并非因为我缺乏自尊心。

[ðə; ði][tʃaɪld] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] [tuː; tə][em 'iː] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

The child means to be good to me , I suppose ,
这 孩子 方法 到 是 好的 到 我 , 我 认为 ,

我想，孩子是想对我好。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] ['bɪtərli] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]

but it makes me bitterly angry with her at times that she has the
但 它 制作 我 苦涩地 生气的 和 她 在 时代 那 她 有 这

[raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɡreɪʃəs] [ænd; ənd] [kɑːndɪ'sendɪŋ] .

right to be gracious and condescending .
正确的 到 是 亲切 和 居高临下的 .

但有时候，她有权表现得亲切和傲慢，这让我非常生气。

[aɪ][eɪ 'em] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [ɡɜːrl] !

I am such an unlucky girl !
我 是 这样的 一个 倒霉 女孩 !

我真是个倒霉的女孩！

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [læft] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] ['ekəʊd] [hɜːr; hər] [læf] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed]

" But she laughed while she complained , and I echoed her laugh when she said
" 但 她 笑了 尽管 她 抱怨 , 和 我 回声 她 笑 什么时候 她 说

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'lʌki] .

she was unlucky .
她 曾是 倒霉 .

“但她一边抱怨一边笑，当她说自己运气不好时，我也跟着笑了。

" [juː; jʊ] [ʌn'lʌki] !

" You unlucky !
" 你 倒霉 !

你真倒霉！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **I exclaimed** .
" 我 惊呼 。

我惊呼道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv][aɪ 'tiː][ɪn][ðər; ðər] ['paʊər] [tuː; tə][hæv; həv] ['evri]
" **You are one of those women who have it in their power to have every**
" 你 是 一 的 那些 女性 WHO 有 它 在 他们的 力量 到 有 每一个
[wɪ] [ɪn][laɪf] ['græntɪd] . "
wish in life granted . "
希望 在 生活 的确 。

“你是那种有能力让人生中所有愿望都实现的女人。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][soʊ] [(ʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **I am not so sure of that** .
" 我 是 不是 所以 当然 的 那 。

我对此不太确定。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][waːnt] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
Besides , it is hard for me to know what I want now - a - days .
除了 , 它 是 难的 为了 我 到 知道 什么 我 想 现在 - 一个 - 天 。

此外，我现在很难知道自己想要什么。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪf] [ə; eɪ] ['ferɪ] [keɪm] [ˈɔːfərɪŋ] [em 'iː][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['dɪrɪst] ['lɔːŋɪŋ]
I used to think if a fairy came offering me the fulfilment of my dearest longing
我 用过的 到 思考 如果 一个 仙女 来了 提供 我 这 履行 的 我的 亲爱的 渴望
,
.
,

我以前常常想，如果有个仙女来满足我最渴望的愿望，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [sɪ'kjər] ['laɪfbɔːŋ] ['hæpɪnəs] [æt; ət][wʌnz] : [aɪ] [ʊd; ʊd] [hæv; həv]
it would be easy enough to secure lifelong happiness at once : I should have
它 会 是 简单的 足够的 到 安全的 终身 幸福 在 一次 : 我 应该 有
[æskt] [fɔːr; fər] [welθ] .
asked for wealth .
问 为了 财富 。

要立刻获得终身幸福其实很容易：我应该祈求财富。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æt; ət] [hoʊm] :
But now they are comfortable at home :
但 现在 他们 是 舒服的 在 家 。

但现在他们在家过得很舒服：

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən]['pɑːpə] [əːnz] [æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)rɪ] .
they would not know how to spend more money than papa earns at the factory .
他们 会 不是 知道 如何 到 花费 更多的 钱 比 爸爸 收入 在 这 工厂 。

他们不知道如何花掉比爸爸在工厂挣的钱更多的钱。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [kəm'pærətɪvli] [rɪtʃ] : [aɪ][hæv; həv][ˈɔːlmoʊst] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɔːləz, 'dɒləz][ɪn][maɪ]
And I am comparatively rich : I have almost five hundred dollars in my
和 我 是 比较 富有的 : 我 有 几乎 五 百 美元 在 我的
[pɜːrs] ,
purse ,
钱包 。

而且我相对来说比较富裕：我的钱包里有将近五百美元。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [wɪtʃ] ['helən] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ] .
part of the thousand which Helen gave me a month ago .
部分 的 这 千 哪个 海伦 给予 我 一个 月 前 。

这是海伦一个月前给我的1000美元中的一部分。

[aɪ][kraɪd][maɪ'self][tuː; tə][sliːp][læst][naɪt] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ʌn'hæpi] ; [jet] , [ɔːl][ðə; ði][seɪm] ,
I cried myself to sleep last night , I was so unhappy ; yet , all the same ,
我 哭 我 到 睡觉 最后的 夜晚 , 我 曾是 所以 不开心 ; 然而 , 全部 这 相同的 ;
昨晚我哭着睡着了, 我太难过了; 然而, 尽管如此,

[aɪ][eɪ 'em][nɔːt][kwɔɪt] [fɔr] [wʌt] [aɪ][waɪnt] .
I am not quite sure what I want .
我 是 不是 相当 当然 什么 我 想 .
我不太确定自己想要什么。

[laɪf][ɪz][soʊ] [dʌl] !
Life is so dull !
生活 是 所以 乏味的!
生活真无聊!

[ðæt][ɪz] [wʌt] [eɪlz][em 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] .
That is what ails me , I think .
那 是 什么 疾病 我 , 我 思考 .
我想, 这就是我的病因。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [muːd] , [bʌt; bət][fiː; ji] [left] [em 'iː][ɪn]
" **I looked at her in uncertainty as to her mood , but she left me in**
" 我 看起来 在 她 在 不确定 作为 到 她 情绪 , 但 她 左边 我 在
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,
我疑惑地看着她, 想知道她的心情如何, 但她却让我更加摸不着头脑。

[ænd; ænd][bɪ'gæn] ['telɪŋ] [em 'iː][ə'baʊt] [sə'saɪəti][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] , [hɜːr; hər] [frend] ['mɪsɪz] . [ˈwʊdrəf] ,
and began telling me about society at the Point , her friend Mrs . Woodruff ,
和 开始 讲述 我 关于 社会 在 这 观点 , 她 朋友 太太 : 伍德拉夫 ,
然后她开始跟我讲述“岬角”的社会风貌, 她的朋友伍德拉夫太太,

[ænd; ænd][ðə; ði] ['haʊsfʊl] [ʌv; əv] [gests] .
and the houseful of guests .
和 这 满屋 的 客人 .
屋里挤满了客人。

[fiː; ji] [toʊld][em 'iː] ['stɔːrɪz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['skændələs] ['fleɪvər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɡɪv]
She told me stories with some scandalous flavor about them , enough to give
她 讲述 我 故事 和 一些 丑闻 味道 关于 他们 , 足够的 到 给
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [zest] ;
them a zest ;
他们 一个 热情 ;
她给我讲的故事带有一些丑闻色彩, 足以让故事变得生动有趣;

[fiː; ji] [mɪmɪkt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrniːst] ['piːp(ə)l] [ænd; ænd] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃæləʊ]
she mimicked all the earnest people and spoke with contempt of all the shallow
她 模仿 全部 这 认真 人们 和 辐 和 鄙视 的 全部 这 浅的
[wʌnz] ;
ones ;
一个 ;
她模仿所有认真的人, 鄙视所有肤浅的人;

[fiː; ji] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fæðəmd] [ɔːl][ðə; ði] ['petɪ] [ʌndər] - ['kɜːənts] [wɪtʃ] ['ɪnfluənst]
she appeared to have fathomed all the petty under - currents which influenced
她 出现 到 有 深邃 全部 这 小气 在下面 - 电流 哪个 影响
['piːpəlz] ['ækʃnz] ,
people's actions ,
人们的 行动 ,
她似乎已经洞悉了影响人们行为的所有细微暗流。

[dɪ'tektɪd] ['evri] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈhæbɪts]
detected every shade of pretension and studied all the affectations and habits
检测到 每一个 阴影 的 预张 和 研究 全部 这 影响 和 习惯
[ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʃiː; ji] [sɔː] [ˈɪntɪmətli] .
of the men and women she saw intimately .
的 这 男人 和 女性 她 锯 亲密 .

她能察觉到各种虚伪的举动，并仔细研究她所接触的男男女女的所有举止和习惯。

[ɔ:l] [ðɪs] , [tuː] , [wɪ'dʌʊt] [bɪ'treɪŋ] ['eni][pɜːrsən(ə)] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
All this , too , without betraying any personal liking for one of them ,
全部 这 , 也 , 没有 背叛 任何 个人的 喜欢 为了 一 的 他们 ,
这一切，都没有流露出对其中任何一人的个人好感。

[ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][ɔ:l][æz; əz] [mɪr] [ˈpʌpɪts] ,
and seeming to regard them all as mere puppets ,
和 似乎 到 看待 他们 全部 作为 仅仅 木偶 ,
似乎把他们都视为傀儡，

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ji] [ə'tætʃt] [hɜːr'self] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][geɪn] ,
to some of whom she attached herself when there was anything to gain ,
到 一些 的 谁 她 随附的 她自己 什么时候 那里 曾是 任何事物 到 获得 ,
当有利可图时，她就会依附于某些人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ji] [wɪð'druː] [hɜːr'self] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][luːz] .
and from whom she withdrew herself when there was anything to lose .
和 从 谁 她 退出 她自己 什么时候 那里 曾是 任何事物 到 失去 .
当她感到有所顾忌时，她便选择远离他。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [tuː] ['klevər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] ['kwɔːlətɪz] [ʌv; əv][maɪnd]
But she was too clever to allow me time to think what qualities of mind
但 她 曾是 也 聪明的 到 允许 我 时间 到 思考 什么 品质 的 头脑
[ænd; ənd] [hɑːrt] [leɪ] [bɪ'hɑɪnd] [ðɪs] [fə'laːsəfi] ,
and heart lay behind this philosophy ,
和 心 躺 在后面 这 哲学 ,
但她太聪明了，不给我时间去思考这种哲学背后蕴含着怎样的思想和情感。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [daɪ'vɜːrtɪd] .
and I was very much diverted .
和 我 曾是 非常 很多 改道 .
我当时完全被其他事情分散了注意力。

" [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈwʊdrəf] , " [ʃiː; ji] [ri'mɑːkt] .
" **I must take you to see Mrs . Woodruff , " she remarked** .
" 我 必须 拿 你 到 看 太太 . 伍德拉夫 , " 她 评论 .
“我必须带你去见伍德拉夫太太，”她说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈwelkəm] [ɪn][ðə; ði][set][æz; əz] [ˈflaʊərz] [ɪn] [meɪ] .
" **You will be welcome in the set as flowers in May** .
" 你 将要 是 欢迎 在 这 放 作为 花朵 在 可能 .
“你将像五月的花朵一样受到欢迎。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [hɪr] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
You are spending the summer here , I suppose ? "
你 是 开支 这 夏天 这里 , 我 认为 ? "
我想你今年夏天是要在这里度过吧？

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][plænz] .
" **I have no plans** .
" 我 有 不 计划 .
我没有计划。

[wer] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
Where my mother is I shall be for the present ,
在哪里 我的 母亲 是 我 将 是 为了 这 展示 ,
目前, 我将一直待在母亲身边。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] . "
I have been separated from her so long ."
我 有 到过 分开 从 她 所以 长的 . "
我和她分开很久了。

" [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] !
" How beautiful !
" 如何 美丽的 !
“多么美丽啊! ”

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['fju:tʃər] , [flɔɪd] ?
But about your future , Floyd ?
但 关于 你的 未来 , 弗洛伊德 ?
但你的未来呢, 弗洛伊德?

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [kə'rɪr] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
Have you a career decided upon , or are you to be a gentleman of
有 你 一个 职业 决定 之上 , 或者 是 你 到 是 一个 绅士 的
['liːʒər] ?
leisure ?
闲暇 ?
你已经决定好职业方向了吗? 还是想做个悠闲的绅士?

" [aɪ] [flʌʃt] : " [maɪ][rezə'luːʃ(ə)n][ɪz][nɑːt]['teɪkən][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] — ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt]
" I flushed : " My resolution is not taken as to what I shall be — certainly not
" 我 配 : " 我的 解决 是 不是 已采取 作为 到 什么 我 将 是 — 当然 不是
[æn; ən]['aɪd(ə)l][mæn] . "
an idle man . "
一个 闲置的 男人 : "
我脸红了: “我的决心还没有定论, 但我肯定不会成为一个游手好闲的人。”

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" I can tell your fortune , " she said in a low voice .
" 我 能 告诉 你的 财富 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 :
“我可以给你算命,”她低声说道。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [krɔːs] [maɪ][pɑːm][wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , ['iːðər] . "
" You need not cross my palm with silver for it , either . "
" 你 需要 不是 又 我的 棕榈 和 银 为了 它 , 任何一个 : "
“你也不需要银子贿赂我。”

" [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] , [ðen] ? "
" With gold , then ? "
" 和 金子 , 然后 ? "
“用黄金吗? ”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ʌv] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['ɡoʊldən] ['fɔːrtʃən] .
" I will tell it for love , but it is a golden fortune .
" 我 将要 告诉 它 为了 爱 , 但 它 是 一个 金的 财富 :
“我会出于爱把它说出来, 但这可是一笔黄金财富。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] ['helən] [flɔɪd] . "
You will marry Helen Floyd . "
你 将要 结婚 海伦 弗洛伊德 : "
你将娶海伦·弗洛伊德。

" [noʊ] , " [sed] [aɪ][wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] some600
" **No** , " **said I with decision and some600**
" 不 , " 说 我 和 决定 和 some600

“不,”我果断地说, 大约有600人。

[ˈæŋɡər] , " [aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [ˈmæri] [ˈhelən] .
anger , " **I shall never marry Helen** .
愤怒 , " 我 将 绝不 结婚 海伦 .

愤怒地说: “我永远不会娶海伦。”

[juː; jʊ][duː;][em 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɑːnər] .
You do me too much honor .
你 做 我 也 很多 荣誉 .

你太抬举我了。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [lʊk] [æt; ət][em 'iː] ;
She would never look at me ;
她 会 绝不 看 在 我 ;

她从来不看我一眼;

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [em 'iː] [wɪtʃ] [fəˈbɪdz] [maɪ] [ˈmæɪrɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ]
and if she would there is something within me which forbids my marrying a rich
和 如果 她 会 那里 是 某物 之内 我 哪个 禁止 我的 结婚 一个 富有的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

即使她愿意, 我内心深处也不允许我娶一个富家女。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [ˈnɑːnsens] .
But it is nonsense .
但 它 是 废话 .

但这纯属无稽之谈。

[fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] [dəunt] [əˈluːd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [əˈɡen] !
For Heaven's sake don't allude to it again !
为了 天 清酒 不 暗示 到 它 再次 !

看在上帝的份上, 别再提这件事了!

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [ˈmæɪrɪz] [hɜːr; hər] [wɪl] [biː; bi] , [tuː; tə][maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈfɔːrtʃənət] [ʌv; əv]
The man who marries her will be , to my thinking , the most fortunate of
这 男人 WHO 结婚 她 将要 是 , 到 我的 思维 , 这 最多 幸运 的
[men] , [bʌt; bət] — "
men , but — "
男人 , 但 — "

依我之见, 娶了她的男人将是世上最幸运的男人, 但是——"

" [wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] .
" **We won't talk about it** , " **said she good - naturedly** .
" 我们 惯于 讲话 关于 它 , " 说 她 好的 - 自然地 .

“我们就不谈这件事了,”她和蔼地说。

" [ðer; ðər] [kʌmz] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrp] [tuː; tə][bɪd][juː 'es] [ɡʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] .
" **There comes Mr . Thorpe to bid us good - morning** .
" 那里 来 先生 : 索普 到 出价 我们 好的 - 早晨 .

“索普先生过来向我们问好。”

[əˈstɔːnɪʃɪŋ] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [laɪks] [ðə; ðɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈhedləndˌhedləend] !
Astonishing how well he likes the walk to The Headlands !
惊人 如何 出色地 他 点赞 这 走 到 这 海岬 !

令人惊讶的是, 他竟然如此喜欢去海岬散步!

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['θɔ:rp] [ɪn'di:d] , ['kerləsli] [bʌt; bət] [,iri'prəʊtəbli] [drest] [æz; əz] ['ju:zuəl] ,
" **It was Thorpe indeed , carelessly but irreproachably dressed as usual ,**
" 它 曾是 索普 的确 , 粗心大意 但 无可指摘 穿着 作为 通常 ,
"那的确是索普，一如既往地穿着随意但无可挑剔的衣服。"

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ju: 'es] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ə'mju:zmənt] ,
and looking at us with a smile of internal amusement ,
和 寻找 在 我们 和 一个 微笑 的 内部的 娱乐 ,
他带着一丝内心戏谑的微笑看着我们，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['prɔ:bəbli] [tu:] [wel] - [bred] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪn] [wɜ:rdz] ,
which he was probably too well - bred to express in words ,
哪个 他 曾是 大概 也 出色地 - 繁殖 到 表达 在 字 ,
他或许因为出身良好而不善于用言语表达这种感受。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] ['mɪrli] [drɔ:ld] [ə; eɪ] [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:kt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
for he merely drawled a good - morning and remarked on the beauty of
为了 他 仅仅 拖长音 一个 好的 - 早晨 和 评论 在 这 美丽 的
the day .
这 天 .

他只是慢悠悠地说了声“早上好”，并感叹今天天气真好。
" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['feɪməs] [pə'destriən] [ɪn] [ði:z] [deɪz] , ['θɔ:rp] , " [aɪ] [sed] ,
" **You're a famous pedestrian in these days , Thorpe , I said ,**
" 你是 一个 著名的 行人 在 这些 天 , 索普 , " 我 说 ,
"索普，你现在可是个名人了，"我说。

[ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [frʌm; frəm] [maɪ] [si:t] [æz; əz] [klaʊz] [tu:; tə] [mɪs] [lenəks] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɔ:ks] [pər'mɪtɪd] ,
rising with a trifle of embarrassment from my seat as close to Miss
上升 和 一个 琐事 的 尴尬 从 我的 座位 作为 关闭 到 错过
Lenox's as the rocks permitted ,
莱诺克斯 作为 这 岩石 允许 ,
我略带尴尬地从座位上站起来，尽可能靠近莱诺克斯小姐的座位，只要岩石允许就行。

" [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['raɪzər] [tu:] .
" **and an early riser too .**
" 和 一个 早期的 立管 也 .
而且他还是个早起的人。

[wen] [aɪ] [gɔ:t] [ʌp] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [sɪks] [aɪ] [tu:ld] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] ['nʊʊbə:di] [fɔ:r; fər] [θri:] ['aʊəz] [æt; ət] [li:st] ,
When I got up this morning at half - past six I told myself that I should see nobody
什么时候 我 得到 向上 这 早晨 在 一半 - 过去的 六 我 讲述 我 那 我 应该 看 无人
for three hours at least ,
为了 三 小时 在 至少 ,
今天早上六点半起床时，我告诉自己至少三个小时内不要见任何人。

[jet] [bəʊθ] [mɪs] ['lenəks] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['i:kwəl] [em 'i:] [ɪn] [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊəz] .
yet both Miss Lenox and you equal me in my love for the early morning hours .
然而 两个都 错过 莱诺克斯 和 你 平等的 我 在 我的 爱 为了 这 早期的 早晨 小时 .
然而，莱诺克斯小姐和你都和我一样，热爱清晨的时光。

" [bʌt; bət] ['θɔ:rp] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] ,
" **But Thorpe was indifferent ,**
" 但 索普 曾是 冷漠 ,
但索普对此漠不关心。

[ænd; ɐnd][aɪ] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [tu:] [pri'ɑ:kjupaɪd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and I saw at once that his mind was too preoccupied to allow of his
和 我 锯 在 一次 那 他的 头脑 曾是 也 心事重重 到 允许 的 他的
[ˈweɪstɪŋ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ri:z(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] .
wasting a thought upon the reason of my rising earlier than usual .
浪费 一个 想法 之上 这 原因 的 我的 上升 早些时候 比 通常 .
我立刻看出他心事重重，根本无暇顾及我为什么比平时起得早。

" [ɪf] [ju:; jʊ][gɑ:t] [ʌp] [æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks] , " [sed] [hi; hi] [ˈku:lɪi] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] ,
" If you got up at half - past six , " said he coolly , looking at his watch ,
" 如果 你 得到 向上 在 一半 - 过去的 六 , " 说 他 冷静地 , 寻找 在 他的 手表 ,
“如果你六点半就起床了，”他看了看手表，冷冷地说。
" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈbrekfəst] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][tu:; tə] [naɪn] . "
" you must be ready for your breakfast , for it is a quarter to nine . "
" 你 必须 是 准备好 为了 你的 早餐 , 为了 它 是 一个 四分之一 到 九 . "
“你该准备吃早餐了，现在已经快九点四十五分了。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][gʊʊ][ɪn] , " [ri'mɑ:kt] [ˈdʒɔ:rdʒɪ] ,
" I shall go in , " remarked Georgy ,
" 我 将 去 在 , " 评论 乔治 ,
“我进去吧，”乔治说道。

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ɐnd] [ˈfeɪkɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] [waɪt] [skə:ts][ænd; ɐnd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] [raɪts] [ˈdʒen(ə)rəli]
rising and shaking out her white skirts and putting herself to rights generally
上升 和 摇晃 出去 她 白色的 裙子 和 推杆 她自己 到 权利 一般来说
[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [waɪtʃ] [bɜ:rdz][ænd; ɐnd] [ˈwɪmɪn] [plu:m] [ðəm'selvz] .
after the manner in which birds and women plume themselves .
后 这 方式 在 哪个 鸟类 和 女性 羽 他们自己 .
她起身抖了抖白裙，整理好仪容，就像鸟儿和女人梳理羽毛那样。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] , [ˈmɪstər] . [ˈθɔ:rp] ?
" Did you come to breakfast , Mr . Thorpe ?
" 做过 你 来 到 早餐 , 先生 . 索普 ?
索普先生，您来吃早餐了吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] [ber] [sə'vɪləti] .
" she inquired with bare civility .
" 她 询问 和 裸 礼貌 .
她带着礼貌问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈdra:pɪŋ] [ɪn] , " [hi; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ;
" I thought of dropping in , " he returned ;
" 我 想法 的 下降 在 , " 他 返回 ;
“我本来想顺道拜访一下，”他回答道；

[ænd; ɐnd][æz; ɛz][aɪ] [ə'sɪstɪd] [mɪs] [ˈlenəks][ʌp] [ðə; ði] [ledʒ] [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər]
and as I assisted Miss Lenox up the ledge I turned to see if he were
和 作为 我 协助 错过 莱诺克斯 向上 这 壁架 我 转向 到 看 如果 他 是
[ˈfa:lʊʊŋ] [ju: 'es] .
following us .
下列的 我们 .
当我扶着莱诺克斯小姐爬上窗台时，我转身去看他是否跟在我们后面。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈweɪtɪŋ] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][get] [ə'wei] ,
He seemed to be waiting , however , for us to get away ,
他 似乎 到 是 等待 , 然而 , 为了 我们 到 得到 离开 ,
但他似乎在等我们逃走。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [geɪnd] [ə'hʌðər] ['dɪstənt] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli]
and when I gained another distant glimpse of him he was apparently
和 什么时候 我 获得 其他 遥远 一瞥 的 他 他 曾是 显然
['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kreɪvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] .
searching for something in a crevice of the rocks .
搜索 为了 某物 在 一个 裂缝 的 这 岩石 .
当我再次远远地瞥见他时，他显然正在岩石缝隙里寻找什么东西。

[jet] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['skersli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pi'aːzə] , [br'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪnd] [juː 'es][ɪn] [haɪ]
Yet we were scarcely on the back piazza , before he had rejoined us in high
然而 我们 是 几乎 在 这 后退 广场 , 前 他 有 重新加入 我们 在 高的
['spɪrɪts] ,
spirits ,
烈酒 ,
然而，我们刚走到后广场，他就兴高采烈地重新加入了我们。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn]
and I was conscious of a gleam in his eyes which I had never seen
和 我 曾是 有意识的 的 一个 闪耀 在 他的 眼睛 哪个 我 有 绝不 已见
[br'fɔːr] .
before .
前 .
我注意到他眼中闪烁着一种我从未见过的光芒。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ˌspekju'leɪ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['riːz(ə)nɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
I could not resist speculations upon the reasons of his intimacy at the house ,
我 可以 不是 抵抗 猜测 之上 这 原因 的 他的 亲密关系 在 这 房子 ,
我忍不住猜测他与人在家中举止亲密的原因。
[bʌt; bət] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz]['aɪd(ə)] ,
but dismissed them all as idle ,
但 解雇 他们 全部 作为 闲置的 ,
但他认为这些人都是游手好闲之辈。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs]
for I knew very well that the habits of a young man at a watering - place
为了 我 知道 非常 出色地 那 这 习惯 的 一个 年轻的 男人 在 一个 浇水 - 地方
[ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['aʊərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌɑːkju'peɪ(ə)n] .
are made by the necessity of filling up the hours of the day with occupation .
是 制成 经过 这 必要性 的 填充 向上 这 小时 的 这 天 和 职业 .
因为我深知，一个年轻人在饮水处养成的习惯，是为了打发时间。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒər] [hæv; həv] ['pɜːrfɪkt] ['liːʒər] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['eɪmiəb(ə)] ,
The cottagers have perfect leisure as a rule , and with amiable ,
这 农舍 有 完美的 闲暇 作为 一个 规则 , 和 和 可亲 ,
度假小屋的居民通常拥有完全的闲暇时间，而且待人友善，
['kɜːrtiəs] [weɪz] [pres] [ə'pɑːn][ɔːl] [ə'kweɪntəns] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [hɑːspɪ'tæləti] ; [ænd; ənd] ['θɔːrp] ,
courteous ways press upon all acquaintances an incessant hospitality ; and Thorpe ,
有礼貌 方式 按 之上 全部 熟人 一个 不停歇 热情好客 ; 和 索普 ,

[ɔːlweɪz] ['frɪvələs] ,
always frivolous ,
总是 轻浮 ,
彬彬有礼的待客之道让所有熟人都感受到无微不至的热情款待；而索普，总是轻浮不羁，
[hæd; həd][æt; ət][wʌŋs] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wei] .
had at once fallen into the general way .
有 在 一次 倒下 进入 这 一般的 方式 .
立刻就融入了主流。

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['hedlənd, 'hedlənd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈfædəʊ] [ʌv; əv] [di:p]

Here at The Headlands the house was still under the shadow of deep

这里 在 这 海岬 这 房子 曾是 仍然 在下面 这 阴影 的 深的

[ˈmɔ:rnɪŋ] ,

mourning ,

丧 ,

在海岬庄园，整栋房子仍然笼罩在深深的哀悼阴影之下。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊld] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [flɔɪd] [ænd; ænd][maɪ] ['mʌðər] [meɪd] [hɪz; ɪz]
but his old acquaintance with Mr . Floyd and my mother made his
但 他的 老的 熟人 和 先生 . 弗洛伊德 和 我的 母亲 制成 他的
['fri:kwənt] ['vɪzɪts] [əd'mɪsəb(ə)] .
frequent visits admissible .
频繁 访问 可采纳 .

但他与弗洛伊德先生和我母亲的旧交情，使得他频繁的来访成为可以接受的。

[æ̣t; ə̣t] ['eni] [reɪt] , [brɪˈɑːnd] [ˈmɪstər] . [flɒɪdʒ] [ˌʌnəbˈtruːsɪv] [ˈsɑːrkæzəm][æ̣t; ə̣t][hɪz; ɪz] [ɪkˈspens] ,
At any rate , beyond Mr . Floyd's unobtrusive sarcasm at his expense ,
 在 任何 速度 , 超过 先生 . 弗洛伊德的 不引人注目 讽刺 在 他的 费用 ,
 总之, 除了弗洛伊德先生对他不加掩饰的讽刺之外,

[aɪ] [hɜ:rd] [nɒʊ] [əb'dʒekʃənz] [tu:; tə] [θɔ:ɹps] ['drɑ:pɪŋ] [ɪn][tu:; tə] ['brekfəst] .
I heard no objections to Thorpe's dropping in to breakfast .
 我 听到 不 反对意见 到 索普的 下降 在 到 早餐 .
 我没有听到任何人反对索普来吃早餐。

[mɪlz] [brɒ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪt] , [ænd; ʌnd][hi; hi] [hɪm'self] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [si:t] [æt; ət] ['helɪnz] [left] [hænd]
Mills brought him a plate , and he himself chose a seat at Helen's left hand
 米尔斯 带来 他 一个 盘子 , 和 他 他自己 选择 一个 座位 在 海伦的 左边 手

[ænd; ənd] [dɪ'vɒtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ] [nuː] [bɔːrd] [hɜːr; hər]

and devoted himself to her service in a way that I knew bored her

和 奉献 他自己 到 她 服务 在 一个 方式 那 我 知道 无聊的 她

[ɪ'meɪzərəbli]

immeasurably .

无法估量 .

他全心全意地服侍她，但我知道这让她感到无比厌烦。

[hiː hi] [ˈʊgər] [hɜːr; hər] [ˈstrɔːberɪz] [ænd; ənd] [kriːmd] [ðəm; ðəm] [ˈdʒenərəsli] , [ænd; ənd][fiː ʃi] [sent]
He sugared her strawberries and creamed them generously , and she sent
 他 糖 她 草莓 和 奶油 他们 慷慨地 , 和 她 发送
 [ðəm; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpærət] .
them to her parrot .
 他们 到 她 鹦鹉 .

他给她草莓加糖，再慷慨地抹上奶油， she 就把草莓送给了她的鹦鹉。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] ['strɔːberɪz] , [mɪlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ðen] ,
 " I will take some more strawberries , Mills , " she said then ,
 " 我 将要 拿 一些 更多的 草莓 , 米尔斯 , " 她 说 然后 ,
 "米尔斯,我还要一些草莓,"她接着说。

[ænd; ənd] [ˈtri:tɪd] [θɔːrps] [ˈfɜːrðər] [əˈtɛmpts] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] [wið; wɪθ] [ˈtʃɪli] [dɪsˈdeɪn] .
and treated Thorpe's further attempts to serve her with chilly disdain .
和 治疗 索普的 更远 尝试 到 服务 她 和 寒冷 蔑视 .
她对索普进一步试图为她服务的行为冷漠不屑。

" [naʊ] [ðæt] [flɔɪd] [ɪz] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . [flɔɪd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [θruː] ['brekfəst] ,
" **Now that Floyd is here , " said Mr . Floyd when we were through breakfast ,**
" 现在 那 弗洛伊德 是 这里 , " 说 先生 : 弗洛伊德什么时候 我们 是 通过 早餐 ,
" 既然弗洛伊德来了, "我们吃完早餐后, 弗洛伊德先生说道。

" [aɪ][æɪ; əɪ] [ɪn'daɪdʒ] [ɪn] ['leɪzɪnəs] [noʊ][bɜːŋgər] , [bʌt; bət][æɪ; əɪ][sɪt][baɪ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][wɜːrk] .
" **I shall indulge in laziness no longer , but shall sit by and see him work .**
" 我 将 放纵 在 懒惰 不 更长 , 但 将 坐 经过 和 看 他 工作 :
"我不再偷懒, 而是坐在一旁看着他工作。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɜːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks] [hiː; hi][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ,
" **And the result was that for the next two weeks he and my mother ,**
" 和 这 结果 曾是 那 为了 这 下一个 二 周 他 和 我的 母亲 ,
[ˈhelən] [ænd; ənd][aɪ] ,
Helen and I ,
海伦 和 我 ,
"结果是, 接下来的两周里, 他和我母亲海伦和我,

[ɔːl][sæt][ɪn]['mɪstər] . ['reɪməndʒ] ['stʌdi] [fɜːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] ['evri] ['mɔːrniŋ] [ænd; ənd] [lʊkt]
all sat in Mr . Raymond's study for an hour or two every morning and looked
全部 卫星 在 先生 : 雷蒙德的 学习 为了 一个 小时 或者 二 每一个 早晨 和 看起来
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈpepərz] .
over his papers .
超过 他的 文件 :
每天早上, 他们都会坐在雷蒙德先生的书房里一两个小时, 翻阅他的文件。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['mɪstər] . ['wɪkəm] [ðə; ði] ['lɔɪər] [keɪm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,
Two or three times Mr . Wickham the lawyer came from New York ,
二 或者 三 时代 先生 : 威克姆 这 律师 来了 从 新的 约克 ,
律师威克姆先生曾两三次从纽约来过。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['helɪnz] ['prɔːpərti] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] , [ɪts]
and it was easy enough to see that Helen's property was so large , its
和 它 曾是 简单的 足够的 到 看 那 海伦的 财产 曾是 所以 大的 , 它是
[ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts][soʊ] ['veriəs] ,
investments so various ,
投资 所以 各种各样的 ,
不难看出, 海伦的财产规模庞大, 投资种类繁多。

[ðæt] [ɪts][ˈprɔːpər] [ker] [wʌz; wəz][wɜːrk] [ɪˈnʌf] [fɜːr; fər][wʌn][mæn] .
that its proper care was work enough for one man .
那 它是 恰当的 关心 曾是 工作 足够的 为了 一 男人 :
妥善照料它, 对一个人来说就是一项艰巨的任务。

" [aɪ][æɪ; əɪ] [lʊk] [əˈbaʊt] [fɜːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɜːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ,
" **I shall look about for a husband for her at once ,**
" 我 将 看 关于 为了 一个 丈夫 为了 她 在 一次 ,
"我马上就给她找个丈夫。"

" ['mɪstər] . [flɔɪd] [sed] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] [wen] [wiː; wi] [θriː] [men][wɜːr; wər]
" **Mr . Floyd said half a dozen times to the lawyer when we three men were**
" 先生 : 弗洛伊德 说 一半 一个 打 时代 到 这 律师 什么时候 我们 三 男人 是
[əˈloʊn] :
alone :
独自的 :
"弗洛伊德先生在我们三人单独相处时, 对律师说了不下六遍:"

" ['nɒʊbə:di][kæn; kən][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [weist] [maɪ] [fju:] ['enədʒiz] [ɪn] ['lɒkɪŋ] ['æftər][ɔ:l] [ði:z]
" **nobody can expect me to waste my few energies in looking after all these**
" 无人 能 预计 我 到 浪费 我的 很少 能量 在 寻找 后 全部 这些
[ɪntrəsts] . " -
interests . " 601
兴趣 . " -

“没人能指望我把仅剩的精力浪费在照顾所有这些利益上。”601

" [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , " ['mɪstər] . ['wɪkəm] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:zi] ['tʃʌk(ə)l] ,
" **Depend upon it , sir , " Mr . Wickham would return with an easy chuckle ,**
" 依赖 之上 它 , 先生 , " 先生 : 威克姆 会 返回 和 一个 简单的 轻笑 ,
“放心吧，先生，”威克姆先生笑着回答道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][wɜ:rld] [fʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ]
" **you will find the world full of young men who will be happy to relieve you**
" 你 将要 寻找 这 世界 满的 的 年轻的 男人 WHO 将要 是 快乐的 到 缓解 你
[ʌv; əv] ['evri] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [mɪs] [flɔɪdz] ['fɔ:rtʃən] . "
of every responsibility regarding Miss Floyd's fortune . "
的 每一个 责任 关于 错过 弗洛伊德的 财富 : "

“你会发现，世界上有很多年轻人乐意替你分担所有与弗洛伊德小姐财产有关的责任。”

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][hɜ:r; hər] , " [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [ɪk'skleɪmd] [wʌns] , ['fɪrslɪ]
" **They shall none of them have her , " her father exclaimed once , fiercely**
" 他们 将 没有任何 的 他们 有 她 , " 她 父亲 惊呼 一次 , 激烈地
— " [nɑ:t][wʌn] !
— "**not one !**
— " 不是 — !

“他们谁也别想得到她！”她父亲曾愤怒地喊道，“一个也别想！”

[nʊʊ][mæn][bʌt; bət][wʌn] [hu:] [ʌvz] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [swɪ:t] [self] [ə'loʊn][ʃæl; ʃəl]['evər][hæv; həv]
No man but one who loves her for her sweet self alone shall ever have
不 男人 但 — WHO 爱 她 为了 她 甜的 自己 独自的 将 曾经 有
[maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
my little girl .
我的 小的 女孩 :

只有真正爱她、欣赏她善良本性的人，才能拥有我的小女儿。

" [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['mɪstər] . ['wɪkəm] [ɔ:lweɪz] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][kjuəri'ɑ:səti]
" **At such times Mr . Wickham always looked at me with a critical curiosity**
" 在 这样的 时代 先生 : 威克姆 总是 看起来 在 我 和 一个 批判的 好奇心
[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fər'gɪv] [ɪn][soʊ][oʊld][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['helɪnz] ,
which I could forgive in so old a friend of Helen's ,
哪个 我 可以 原谅 在 所以 老的 一个 朋友 的 海伦的 ,

“每当这时，威克姆先生总是用一种批判的好奇心看着我，考虑到他是海伦的老朋友，我可以原谅他这种态度。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɒbd] [em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kəm'pouzər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
but which at the same time robbed me of a certain composure I should
但 哪个 在 这 相同的 时间 被抢劫 我 的 一个 肯定 镇定 我 应该
[hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] ['kæəri] [θru:;] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
have liked to carry through the difficulties of my present position .
有 喜欢 到 携带 通过 这 困难 的 我的 展示 位置 :

但与此同时，这也让我失去了我本希望在应对当前困境时保持的那种沉着冷静。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] , [ɪn] [tru:θ] ,
For I was , in truth ,
为了 我 曾是 , 在 真相 ,
因为我的确是，

[pə'fɔ:rmɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][æŋ; ən][ɪg'zekjətər][ænd; ənd] ['mæstərɪŋ] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
performing all the duties of an executor and mastering the details of the
表演 全部 这 职责 的 一个 遗嘱执行人 和 掌握 这 细节 的 这
['skedʒu:l] [ʌv; əv] ['pra:pərti] ,
schedule of property ,
日程 的 财产 ,
履行遗嘱执行人的所有职责，并掌握财产清单的详细信息；

[waɪ] ['mɪstər] . [flɔɪd] [sæt][baɪ][ænd; ənd] [meɪd] [dʒoʊks][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wei] ['helən] [wəd] [spend] [hɜ:r; hər]
while Mr . Floyd sat by and made jokes upon the way Helen would spend her
尽管 先生 . 弗洛伊德 卫星 经过 和 制成 笑话 之上 这 方式 海伦 会 花费 她
['ɪŋkʌm] .
income .
收入 .
弗洛伊德先生坐在一旁，对海伦如何花钱开玩笑。

" [her] - [pɪnz][kɔ:st][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , " [hi:; hi] [wəd] [ə'fɜ:rm] ['sɑ:ləmlɪ] , " [ænd; ənd][pɪnz] .
" Hair - pins cost a great deal , " he would affirm solemnly , " and pins .
" 头发 - 别针 成本 一个 伟大的 交易 ; " 他 会 确认 庄严地 ; " 和 别针 .
“发夹很贵，”他会郑重地肯定道，“别针也是。”

[haʊ] [mʌtʃ] [pɪn] - ['mʌni] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] ?
How much pin - money had the princess royal ?
如何 很多 别针 - 钱 有 这 公主 皇家 ?
这位公主有多少零花钱？

[pʊt] [daʊn] [fɪfti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][fɔ:r; fər] [her] - [pɪnz] , [blæk] [pɪnz] , [waɪt] [pɪnz] : [wʌt]
Put down fifteen thousand dollars for hair - pins , black pins , white pins : what
放 向下 十五 千 美元 为了 头发 - 别针 , 黑色的 别针 , 白色的 别针 : 什么
['ʌðər] [pɪnz][du:] ['wɪmɪn] [ju:z] ? "
other pins do women use ? "
其他 别针 做 女性 使用 ? "
花一万五千元买发夹，黑色的，白色的：女人还用什么别的发夹呢？

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [wəd] [ɪk'spə:stjəleɪt] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'tend] [tu:; tə] [ðɪs] . "
" But , " I would expostulate , " you must attend to this . "
" 但 , " 我 会 特 , " 你 必须 出席 到 这 . "
“但是，”我要强调，“你必须注意这一点。”

" [ænd; ənd] [waɪ] ? " [hi:; hi] [wəd] [æsk] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['meləŋkɑ:li] [aɪz] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
" And why ? " he would ask , turning his fine melancholy eyes upon me .
" 和 为什么 ? " 他 会 问 , 转弯 他的 美好的 忧郁 眼睛 之上 我 .
“为什么？”他会问，同时用他那双忧郁的眼睛看着我。

" [dəʊnt][ˈtaɪər][em 'i:] [aʊt] , [flɔɪd] .
" Don't tire me out , Floyd .
" 不 胎 我 出去 , 弗洛伊德 .
“别让我累坏了，弗洛伊德。”

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'loʊn] , [ɔ:l'dɔʊ] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['helən] [wɜ:r; wər][ɔ:lmoʊst] [wɪ'dɪn] ['hɪrɪŋ]
" We were alone , although my mother and Helen were almost within hearing
" 我们 是 独自的 , 虽然 我的 母亲 和 海伦 是 几乎 之内 听力
[ɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] .
on the balcony .
在 这 阳台 .
“当时只有我们两个人，虽然我的母亲和海伦就在阳台上，离我们很近，几乎能听到我们说话。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] ['evrɪθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [aɪ] [sed] ,
" I am willing to do everything for you , sir , " I said ,
" 我 是 愿意的 到 做 一切 为了 你 , 先生 , " 我 说 ,
“我愿意为您做任何事，先生，”我说。

" [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['skersli] ['pru:d(ə)nt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə]
" but nevertheless it seems to me that it is scarcely prudent for you to
" 但 尽管如此 它 似乎 到 我 那 它 是 几乎 谨慎 为了 你 到
[ɪn'trʌst] [em 'i:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['du:tɪz] .
entrust me with your duties .
委托 我 和 你的 职责 .
“但是，在我看来，你把你的职责委托给我，实在是不明智之举。”

[aɪ][eɪ 'em] ['tɒtəli] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ; [maɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈfaɪnəns][ɪz][ðə; ði] [mɪr] [ˈmæstəri] [ʌv; əv]
I am totally inexperienced ; my knowledge of finance is the mere mastery of
我 是 完全 缺乏经验 ; 我的 知识 的 金融 是 这 仅仅 精通 的
[ˈfɪgjərz] ; [aɪ][eɪ 'em] — "
figures ; I am — "
数据 ; 我 是 — "
我完全没有经验；我对金融的了解仅限于掌握数字；我——”

" [lʊk] [hɪr] , [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [flɔɪd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][bʌt; bət] [ˈwɪri] [vɔɪs] :
" Look here , dear boy , " said Mr . Floyd in a kind but weary voice :
" 看 这里 , 亲爱的 男生 , " 说 先生 . 弗洛伊德 在 一个 种类 但 厌倦 嗓音 :
“听着，孩子，”弗洛伊德先生用和蔼但疲惫的声音说道：

" [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] [ˈtrʌb(ə)l] .
" I am only trying to save you trouble .
" 我 是 仅有的 尝试 到 节省 你 麻烦 .
我只是想帮你省去麻烦。

[wen] [aɪ][daɪ][ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ˈhelɪnz] [ɪg'zekjətər][ænd; ənd] [trʌ'sti:] .
When I die you will take my place as Helen's executor and trustee .
什么时候 我 死 你 将要 拿 我的 地方 作为 海伦的 遗嘱执行人 和 受托人 .
我死后，你将接替我成为海伦的遗嘱执行人和受托人。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈhɑ:rdər] [ðen] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [ˈdi:teɪlz] [baɪ]
It would be harder then for you to learn the mystery of all these details by
它 会 是 更难 然后 为了 你 到 学习 这 神秘 的 全部 这些 细节 经过
[jɔ:r'self] .
yourself .
你自己 .
这样一来，你独自探索所有这些细节的奥秘就更加困难了。

[naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] .
Now I am here to teach you .
现在 我 是 这里 到 教 你 .
现在我来教你们。

" [ˈelən] [ˈdʌblju:] . [ˈoʊlni] .
" Ellen W . Olney .
" 艾伦 W . 奥尔尼 .
“艾伦·W·奥尔尼。

[[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]
[TO BE CONTINUED .]
[到 是 持续 .]
[待续。]

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪnbɔʊ] .
TO THE RAINBOW .
到 这 彩虹 .
向彩虹致敬。

[oʊ][ˈaɪrɪs] !
O Iris !
哦 鸢尾花 !
哦，鸢尾花！

[ˈbrɪŋɪŋ] [bɑ:m][fɔ:r; fər] [ˈsʌmɜ:z] [terz] ,
bringing balm for Summer's tears ,
带来 香脂 为了 夏季 眼泪 ,

抚慰夏日的泪水，

[soʊ] [ˈlaɪtli] [ˈɡlaɪdɪŋ] [daʊn] [ðai] [brɪdʒ] [ʌv; əv][roʊz] ,
So lightly gliding down thy bridge of rose ,
所以 轻轻 滑翔 向下 你的 桥 的 玫瑰 ,

轻轻滑过你玫瑰花桥，

[aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [waɪ] [maɪ][ˈspɪrɪt] [drɪŋks] [rɪˈpoʊz]
I know not why my spirit drinks repose
我 知道 不是 为什么 我的 精神 饮料 休息

我不知为何我的灵魂渴望安宁

[su:n] [æz; əz][ðai] [ˈfʊtɒ:l] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [ˈnɪrz] .
Soon as thy footfall the horizon nears .
很快 作为 你的 人流量 这 地平线 临近 .

你脚刚一落地，地平线就近了。

[ˈspelbaʊnd] [aɪ] [wa:tʃ] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] - [ˈʃeɪdɪd] [ˈpi:z]
Spellbound I watch the crimson - shaded piers
着迷 我 手表 这 赤红 - 阴影 码头

我被那绯红色的码头深深吸引。

[æz; əz] [ɑ:rtʃ] [baɪ] [ɑ:rtʃ] [ðə; ði] [ˈblu:mɪŋ] [ˈpæθweɪ] [grəʊz] ,
As arch by arch the blooming pathway grows ,
作为 拱 经过 拱 这 盛开 路径 生长 ,

随着拱门一拱一拱地延伸，繁花似锦的小路渐渐展开。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [flʌʃ] [ʌv; əv][ˈkʌlər] [ɡləʊz]
And where the richest flush of color glows
和 在哪里 这 最富有的 冲洗 的 颜色 发光

以及最绚丽色彩闪耀之处

[aɪ] [treɪs] [ðai] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈɡɑ:rmənts] .
I trace thy trailing garments .
我 痕迹 你的 尾随 服装 .

我追踪你拖曳的衣摆。

[saɪz] [ænd; ənd] [fɪrz]
Sighs and fears
叹息 和 恐惧

叹息与恐惧

[hæv; həv] [ˈvænɪʃt] : [ɪn][wʌn] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈɑ:rd(ə)nt] [geɪz]
Have vanished : in one long and ardent gaze
有 消失了 : 在 一 长的 和 热心 目光

消失了：在一记绵长而炽热的凝视中

[ðai] [steps] [aɪ] [ˈfɑ:lʊʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [sloʊp] .
Thy steps I follow down the heavenly slope .
你的 步骤 我 跟随 向下 这 天上 坡 .

我追随你的脚步，走下天国的斜坡。

[ˈaɪrɪs] , [bi:; bi][maɪn] [ðai] [ˈmesɪdʒ] !
Iris , be mine thy message !
鸢尾花 , 是 矿 你的 信息 !

艾瑞斯，请将你的讯息传递给我！

[let] [ðai] [ˈreɪz]
Let thy rays
让 你的 射线

让你的光芒照耀

[ˈraɪt] [aʊt] [haʊ] [aɪ][wɪð; wɪθ] [ˈdestəni] [meɪ] [koʊp] .
Write out how I with destiny may cope .
写 出去 如何 我 和 命运 可能 应付 .

写下我将如何应对命运。

[ɑ:] ! [spænd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [wəd] [bi:; bi][ɔ:l] [ˈkʌmɪŋ] [deɪz] ,
Ah ! spanned with light would be all coming days ,
啊 ! 跨越 和 光 会 是 全部 未来 天 ,
啊! 未来的日子都将沐浴在光芒之中。

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [ri:d] [ðəɪ] [ˈɔrəkl] [ʌv; əv][hoʊp] .
Could I but read thy oracle of hope .
可以 我 但 读 你的 神谕 的 希望 .

我能否解读你那充满希望的神谕？

[ˈfrænsɪs] [el] . [meɪs] . -
Frances L . Mace . 602
弗朗西丝 L . 梅 斯 . -

弗朗西丝·L·梅斯.602

[ðə; ði][ˈpærɪs] [ˌeksˈpəːzɪ(ə)n] [ʌv; əv] - .
THE PARIS EXPOSITION OF 1878 .
这 巴黎 展览 的 - .

1878年巴黎世博会。

[ˌɑrˈɑrˈaɪ] . — [faɪn] [a:ts] .
III . — FINE ARTS .
三、 . — 美好的 艺术 .

三、美术。

[aɪ]
I
我
我

[ti:] [ɪz][ðə; ði] " [məˈmɔ:riəl] [hɔ:l] " [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæmp] [di:] [mɑ:rz] — [ðə; ði] [ˈgæləri] [ʌv; əv] [faɪn] [a:ts] [wɪtʃ]
T is the " Memorial Hall " of the Champ de Mars — the Gallery of Fine Arts which
T 是 这 " 纪念馆 大厅 " 的 这 冠军 德 火星 — 这 画廊 的 美好的 艺术 哪个
[ðer; ðər] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [ˈferˌmaʊnt] [pɑ:rk] — [ðæt] [hæz; həz]
there takes the place of the familiar building in Fairmount Park — that has
那里 需要 这 地方 的 这 熟悉的 建筑 在 费尔蒙特 公园 — 那 有
[dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈri:əli] [ɡreɪt] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksˈpəːzɪ(ə)n][ʌv; əv] - .
decided the really great success of the Exposition of 1878 .
决定 这 真的 伟大的 成功 的 这 展览 的 - .

正是位于战神广场的“纪念堂”(即取代费尔蒙特公园内那座熟悉建筑的美术馆) 决定了 1878 年世博会的真正巨大成功。

[ðə; ði] [juˈnænɪməs] [ˈvɜ:rdɪkt][ʌv; əv][ˈpɑ:pjələr][ˌædməˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][æt; ət] [ˌfɪləˈdelfɪr] [tu:; tə][ðə; ði]
The unanimous verdict of popular admiration was given at Philadelphia to the
这 一致 判决 的 受欢迎的 钦佩 曾是 给定 在 费城 到 这
[məˈʃi:nəri] :
machinery :
机械 :

在费城，民众对这台机器给予了一致的赞赏：

[ɪn][ˈpærɪs][aɪ ˈti:] [ɪz][æz; əz] [ˈstrɔ:ŋli] [prəˈnaʊnst] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] .
in Paris it is as strongly pronounced in favor of the fine arts .
在 巴黎 它 是 作为 强烈 发音 在 偏爱 的 这 美好的 艺术 .

在巴黎，人们对美术的推崇同样强烈。

[ˈpærɪs] [ɪz] , [ɪndɪˈspju:təbli] , [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈmɑ:dərn] [ɑ:rt] ,
Paris is , indisputably , the capital of modern art ,
巴黎 是 , 无可争议地 , 这 首都 的 现代的 艺术 ,

巴黎无疑是现代艺术之都。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [praʊd] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][ðə; ði]
and her title to this proud distinction is to - day confirmed by the
和 她 标题 到 这 自豪的 区别 是 到 - 天 确认的 经过 这
[əˈseɪmblɪd] [ˈpiːpəlz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [səˈlemnəti] [ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)l]
assembled peoples with all the solemnity and authority of a universal
组装 人民 和 全部 这 严肃 和 权威 的 一个 普遍的
[ˈkaːŋgrəs] .
congress .
国会 .

今天，与会各国人民以世界大会的庄严和权威，确认了她享有这一光荣荣誉的权利。

[aɪ][hæv; həv] , [laɪk] [ɔːl] [ˈvɪzɪtər] [noʊ] [daʊt] ,
I have , like all visitors no doubt ,
我 有 , 喜欢 全部 访客 不 怀疑 ,
毫无疑问，我和其他所有游客一样，

[ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪˈdʌktɪv] [spel] [ʌv; əv] [ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [kəˈleɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ɑːrt] ,
yielded to the seductive spell of this magnificent collection of objects of art ,
产生 到 这 诱人的 拼写 的 这 壮丽 收藏 的 对象 的 艺术 ,
被这批精美绝伦的艺术品深深吸引，无法自拔。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː] [wɜːrld] [hæv; həv] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] ,
to which two worlds have contributed ,
到 哪个 二 世界 有 贡献 ,
两个世界都为此做出了贡献，

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːn] [ænd; ənd][ɪɡˈzɔːltɪd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
and under the influence of the keen and exalted enjoyment of the first
和 在下面 这 影响 的 这 敏锐的 和 崇高 享受 的 这 第一的
[fjuː] [deɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˈkwɑːlɪfaɪ][baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈsenʃər] [ðə; ði]
few days I should have found it impossible to qualify by a single censure the
很少 天 我 应该 有 成立 它 不可能的 到 资格 经过 一个 单身的 谴责 这
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][ædməˈreɪʃ(ə)n] .
expression of my admiration .
表达 的 我的 钦佩 .

在最初几天那种强烈而兴奋的享受的影响下，我根本不可能用一句批评来缓解我对他们的钦佩之情。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [rɪˈtaɪərmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [wer] [aɪ] [əˈlaʊd] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][laɪ]
But after a short retirement in the country , where I allowed my mind to lie
但 后 一个 短的 退休 在 这 国家 , 在哪里 我 允许 我的 头脑 到 说谎
[ˈfæloʊ] ,
fallow ,
休耕 ,

但在乡下短暂退休后，我让自己的思绪平静下来，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˌriːˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈɡælərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæmp] [diː][mɑːrɜːz][wɪð; wɪθ] [mɔːr]
I found that I could revisit the galleries of the Champ de Mars with more
我 成立 那 我 可以 重访 这 画廊 的 这 冠军 德 火星 和 更多的
[ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ˈmeθəd] ,
judgment and method ,
判断 和 方法 ,

我发现自己可以更加理性、更有条理地重新参观战神广场的画廊了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈɔːrdər] , [wɪtʃ] [aɪ][ədˈmaɪəd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈevər] ,
and that the beauties of the first order , which I admired as much as ever ,
和 那 这 美女 的 这 第一的 命令 , 哪个 我 钦佩 作为 很多 作为 曾经 ,
而那些我一如既往地欣赏的顶级美景，

[noʊ][ɔːŋgər][meɪd][emˈiː][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːfɛkts; dɪˈfɛkts][ænd; ənd][ðə; ði][wiːk][pɔɪnts][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n]

no	longer	made	me	blind	to	the	defects	and	the	weak	points	of	certain
不	更长	制成	我	瞎的	到	这	缺陷	和	这	虚弱的	积分	的	肯定

[paːrts] .

parts	.
部分	.

它不再让我对某些部分的缺陷和弱点视而不见。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

First	of	all	,
第一的	的	全部	,

首先，

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ədˈmɪtɪd][ðæt][ðə; ði][eksɪˈbɪ(ə)n][ʌv; əv][ðɪs][jɪr][ɪz][nɑːt][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðæt]

it	must	be	admitted	that	the	Exhibition	of	this	year	is	not	equal	to	that
它	必须	是	承认	那	这	展览	的	这	年	是	不是	平等的	到	那

[ʌv; əv] - ;

of	1855	;
的	-	;

必须承认，今年的博览会不如 1855 年的博览会；

[ænd; ənd][ðɪs][ɪz][noʊ][mɔːr][ðæn; ðən][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈspektɪd] ,

and	this	is	no	more	than	was	to	be	expected	,
和	这	是	不	更多的	比	曾是	到	是	预期的	,

这完全在意料之中。

[wen][wʌn][rɪˈmembəz][ðæt][ðə; ði][ˈlætər][hæd; həd][brɔːt][təˈgeðər][ðə; ði][ˈskætərd][ˈmɑːstəpiːsɪz]

when	one	remembers	that	the	latter	had	brought	together	the	scattered	masterpieces
什么时候	一	记得	那	这	后者	有	带来	一起	这	疏散	杰作

[ʌv; əv][ðə; ði][ɔːŋ][ˈpɪriəd][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈsentʃəri] — [ə; eɪ][ˈpɪriəd][ˈɪləstreɪtɪd][baɪ][sʌtʃ][neɪmz][æz; əz]

of	the	long	period	of	half	a	century	—	a	period	illustrated	by	such	names	as
的	这	长的	时期	的	一半	一个	世纪	—	一个	时期	插图	经过	这样的	姓名	作为

[ˈɪŋɡrəs] ,

Ingres	,
成分	,

人们会想起，后者将长达半个世纪的散落各处的杰作汇集到了一起——这一时期涌现出了安格尔等众多艺术家的名字。

[ˌdɛləkrˈwɑː, ˌdɛləˈkrɔɪ] , [dɪˈkæmps][ænd; ənd][ˈʌðər] .

Delacroix	,	Decamps	and	others	.
德拉克罗瓦	,	撒离	和	其他的	.

德拉克罗瓦、德康等人。

[ðɪs][ˈsplendɪd][əˈseɪmblɪdʒ][ʌv; əv][soʊ][ˈmeni][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wɜːrks][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][rɪˈpiːtɪd][ɪn] -

This	splendid	assemblage	of	so	many	important	works	could	not	be	repeated	in	1867
这	灿烂	装配	的	所以	许多	重要的	作品	可以	不是	是	重复	在	-

;

;

;

1867 年，不可能再重现如此众多重要作品的精彩汇集；

[ænd; ənd][æt; ət][ðæt][taɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər][ʌnmɪˈsteɪkəbl][ɪndəˈkeɪənz][ðæt][ə; eɪ][nuː][ɑːˈrtɪstɪk]

and	at	that	time	there	were	unmistakable	indications	that	a	new	artistic
和	在	那	时间	那里	是	毋庸置疑	症状	那	一个	新的	艺术

[ˈkɜːrənt][hæd; həd][set][ɪn] ,

current	had	set	in	,
当前的	有	放	在	,

当时已有明显的迹象表明，一股新的艺术潮流已经兴起。

[ænd; ænd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst][ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɡlɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ʌv; əv][ˈʒɑːnrə]
and we saw the first rays of the coming glory of the painter of genre
和 我们 锯 这 第一的 射线 的 这 未来 荣耀 的 这 画家 的 类型
[ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈlændskeɪp] — [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [meɪˈsɔːniər] ,
and of landscape — the triumph of Meissonier ,
和 的 景观 — 这 胜利 的 梅索尼尔 ,
我们看到了风俗画家和风景画家即将迎来辉煌的第一缕曙光——梅索尼埃的胜利，

[ʌv; əv] [ʒəʁɔm] , [ʌv; əv] [teɪəˈdɔːr] [ˈruːsəu] , [ʌv; əv][kəˈroʊt] .
of G  r  me , of Th  odore Rousseau , of Corot .
的 热罗姆 , 的 西奥多 卢梭 , 的 柯罗 .
杰罗姆、西奥多·卢梭、柯罗。

[ðɪs] [ˌjɪr] , [ðə; ði][ˈtaɪnɪ] , [ˈpliːzɪŋ] [ˈʒɑːnr  ] [ˈpɪktʃ  rz] [ɑːr;   r] [stiːl] [ˈveri] [ˈnuːm  r  s] ,
This year , the tiny , pleasing genre pictures are still very numerous ,
这 年 , 这 微小的 , 令人愉悦 类型 图片 是 仍然 非常 很多的 ,
今年，小巧精致的类型片依然数量众多。

[  nd;   nd][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ð  ;   i][  ksp  ˈziʃ(  )n][ʌv;   v] - [ɪz][n  ːt] [ʌnˈlaɪk] [    t] [ʌv;   v] - ,
and in this respect the Exposition of 1878 is not unlike that of 1867 ,
和 在 这 尊重 这 展览 的 - 是 不是 与此不同 那 的 - ,
在这方面，1878 年的博览会与 1867 年的博览会并无太大区别。

[waɪl] [ɪn] [  ˈn    r] [ˈ  spekt][  ɪ ˈtiː][ɪz] [suːˈp  ri  r] [tuː; t  ][  ɪ ˈtiː] .
while in another aspect it is superior to it .
尽管 在 其他 方面 它 是 优越的 到 它 .
但在另一方面，它又优于它。

[ɪf] , [ɑːn][ð  ;   i][w  n][h   nd] , [wiː; wi] [mɪs] [ð  ;   i] [neɪmz] [ʌv;   v][ð  ;   i] [ɡreɪt] [ˈm  st  rz][ʌv;   v] [ˈl   ndskeɪp] ,
If , on the one hand , we miss the names of the great masters of landscape ,
如果 , 在 这 一 手 , 我们 错过 这 姓名 的 这 伟大的 大师 的 景观 ,
一方面，如果我们怀念那些伟大的风景画大师的名字，

[huː] , [ˈdaɪɪŋ] , [h  v; h  v] [left] [no  ] [s  kˈses  z] , [wiː; wi][h  v; h  v] , [ɑːn][ð  ;   i] [ˈ    r] [h   nd] ,
who , dying , have left no successors , we have , on the other hand ,
WHO , 垂死 , 有 左边 不 继承人 , 我们 有 , 在 这 其他 手 ,
他们去世后没有留下继承人，而我们却有。

[tuː; t  ][heɪl][ð  ;   i][ˈ  dv  nt][ʌv;   v][s  m; s  m] [ˈ    r] [huː] [h  v; h  v] [ˈrɪzn] [  ˈb  v] [ð  ;   i][ˈlev(  )] [ʌv;   v][ˈʒɑːnr  ]
to hail the advent of some others who have risen above the level of genre
到 冰雹 这 来临 的 一些 其他的 WHO 有 升起 多于 这 等级 的 类型

[  nd;   nd][h  v; h  v] [rɪˈt  ːr  nd] [tuː; t  ][ð  ;   i] [tr  ˈdɪʃnɪz] [ʌv;   v] [haɪ] [ɑːrt] :
and have returned to the traditions of high art :
和 有 返回 到 这 传统 的 高的 艺术 :
向一些超越流派界限、回归高雅艺术传统的艺术家们致敬：

[  ɪ][rɪˈf  ːr][tuː; t  ][m;   m] .
I refer to MM .
我 参考 到 毫米 .
我指的是MM。

[b  ˈn  ːt] , [dʒ  ɪ] . [piː] . [ˈbr  nz] [   nd;   nd] [ˈb   dri] .
Bonnat , J . P . Laurens and Baudry .
博纳特 , J . P . 劳伦斯 和 鲍德里 .
博纳特、JP 劳伦斯和鲍德里。

[θ   ŋks] [tuː; t  ] [  iːz] [ɡreɪt] [ˈɑːrtɪsts] ,
Thanks to these great artists ,
谢谢 到 这些 伟大的 艺术家 ,
感谢这些伟大的艺术家们，

[wʌn][kæn; kən] [ə'sɜ:rt] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [æd'væns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
one can assert with confidence that there has been an advance within the
— 能 断言 和 信心 那 那里 有 到过 一个 进步 之内 这
[læst] [ten] ['jɪrz] .
last ten years .
最后的 十 年 ；

可以肯定地说，过去十年间取得了进步。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:rt] ['waɪdnz] [ɪts] ['bɔ:rdərz][ænd; ənd] [ɔ:g'ments] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪts] [ə'depts] !
And how art widens its borders and augments the number of its adepts !
和 如何 艺术 加宽 它是 边界 和 增强 这 数字 的 它是 专家 ！
[haʊ] ['meni] ['peɪntəz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][tu:; tə] - [deɪ] ! — [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [ræŋk] ,
How many painters there are to - day ! — of the second or of the third rank ,
如何 许多 画家 那里 是 到 - 天 ！ — 的 这 第二 或者 的 这 第三 秩 ,
[tu:; tə][bi:; bi] ['θɜ] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,

如今画家真不少啊！——当然，其中不乏二流或三流之辈。

[bʌt; bət] ['mæstərz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] , ['skɪfl] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃi'enʃəs] .
but masters of their business , skilful and conscientious .
但 大师 的 他们的 商业 , 熟练 和 尽责的 .
[bʌt; bət] ['mæstərz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] , ['skɪfl] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃi'enʃəs] .
但他们都是各自领域的佼佼者，技艺精湛，尽职尽责。

[ɪn] - [ðə; ði] ['dʒʊri] [əd'mɪtɪd] [bʌt; bət] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['pɪktʃərz] .
In 1867 the jury admitted but four hundred pictures .
在 - 这 陪审团 承认 但 四 百 图片 .
[ɪn] - [ðə; ði] ['dʒʊri] [əd'mɪtɪd] [bʌt; bət] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['pɪktʃərz] .
1867年，陪审团只采纳了400幅画作。

[ɪn] - [aɪ 'ti:][hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] !
In 1878 it has had to receive eleven hundred !
在 - 它 有 有 到 收到 十一 百 ！
[ɪn] - [aɪ 'ti:][hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] !
1878年，它不得不接收1100个！

[eɪvɪdəntli] , [frentʃ] [ɑ:rt][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['sʌmə] [blu:m] .
Evidently , French art is in the fulness of its summer bloom .
显然 , 法语 艺术 是 在 这 充满 的 它是 夏天 盛开 .
[eɪvɪdəntli] , [frentʃ] [ɑ:rt][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['sʌmə] [blu:m] .
显然，法国艺术正处于盛夏的鼎盛时期。

[ɪts] [dɪ'klaɪn] [wɪl] [kʌm] , [fɔ:r; fər][ɑ:rt] , [wɪtʃ] [noʊz] [noʊ] ['kʌntri] ,
Its decline will come , for Art , which knows no country ,
它是 衰退 将要 来 , 为了 艺术 , 哪个 知道 不 国家 ,
[ɪts] [dɪ'klaɪn] [wɪl] [kʌm] , [fɔ:r; fər][ɑ:rt] , [wɪtʃ] [noʊz] [noʊ] ['kʌntri] ,
艺术终将衰落，因为艺术没有国界。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['wɒndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
and has wandered from the East to the South , and from the
和 有 漫步 从 这 东方 到 这 南 , 和 从 这
[saʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ,
South to the West ,
南 到 这 西方 ,
[ænd; ənd][hæz; həz] ['wɒndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
它从东向南，又从南向西迁徙。

[wɪl] ['daʊtləs] ['træv(ə)] [stɪl] ,
will doubtless travel still ,
将要 毫无疑问 旅行 仍然 ,
[wɪl] ['daʊtləs] ['træv(ə)] [stɪl] ,
无疑还会继续旅行，

[ænd; ənd] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [li:v] ['pærɪs][tu:; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['reɪsɪz][ænd; ənd] ['ʌndər] ['ʌðər]
and will some day leave Paris to dwel with other races and under other
和 将要 一些 天 离开 巴黎 到 住 和 其他 种族 和 在下面 其他
[skaɪz] .
skies .
天空 .

总有一天，他会离开巴黎，去和其他种族一起生活，在别的天空下生活。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [ɪz] ['pærɪs] — ['pærɪs] , [hɜ:r; hər] [wel] - [bɪ'ʌvɪd] ['sɪti] .
But to - day her home is Paris — Paris , her well - beloved city .
但 到 - 天 她 家 是 巴黎 — 巴黎 , 她 出色地 - 心爱 城市 .
但如今她的家在巴黎——她挚爱的城市巴黎。

[sɪns] - [ɪ'speʃəli] , [wi:; wi][hæv; həv] ['wɪtnɪst] [ə; eɪ] [freɪ] ['sta:tɪŋ] ['ɪntu:] [laɪf] , [æŋ; ən][æk'tɪvəti] ,
Since 1871 especially , we have witnessed a fresh starting into life , an activity ,
自从 - 尤其 , 我们 有 目击者 一个 新鲜的 开始 进入 生活 , 一个 活动 ,
[ɪn'di:d] , [ˈɔ:lməʊst] ['fi:vəri] .
indeed , almost feverish .
的确 , 几乎 发烧 .

尤其自 1871 年以来，我们见证了生活的全新开始，一种近乎狂热的活力。

[ɪn] - [ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [faɪn] [a:ts] [ə'fɪʃəli] ['rekəɡnaɪzd] [ə; eɪ][dʒen(ə)rəl]
In 1871 and in 1874 the Minister of Fine Arts officially recognized a general
在 - 和 在 - 这 部长 的 美好的 艺术 官方 认可 一个 一般的
[rɪ'tɜ:rn] [tə:rd] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['vɪɡərəs] [wɜ:rk] ,
return toward serious and vigorous work ,
返回 朝向 严肃的 和 蓬勃 工作 ,
1871年和1874年，美术部长正式承认艺术创作普遍回归严肃和充满活力的状态。

[ænd; ənd][ɪn] - [hi:; hi] [bɔ:r] ['testɪmoʊni] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['brɪljəns,-jənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɑ:n] ,
and in 1876 he bore testimony to the exceptional brilliancy of the Salon ,
和 在 - 他 钻孔 见证 到 这 非凡的 才华横溢 的 这 沙龙 ,
1876年，他亲身见证了沙龙的非凡辉煌。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] " [ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒenjuɪn] [rɪ'vaɪv(ə)l] .
which showed the " influence and impulse of a genuine revival .
哪个 显示 这 " 影响 和 冲动的 一个 真的 复兴 .
这展现了“真正复兴的影响和动力”。

" [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['peɪntɪŋ] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] ['ædɪkwətli] [reprɪ'zentɪd] [æt; ət]
" Historical painting , unfortunately , can never be adequately represented at
" 历史 绘画 , 很遗憾 , 能 绝不 是 充分 代表 在
[eksə'brɪʃənz] .
exhibitions .
展览 .
“遗憾的是，历史绘画永远无法在展览中得到充分的展现。”

[dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪv(ə)l][ænd; ənd] religious603
Designed for the civil and religious603
设计 为了 这 民用 和 religious603
专为民用和宗教用途而设计603

['mɒŋjumənts] [ʌv; əv] [fræns] , [wens] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ðeɪ] ['kænə:t] [bi:; bi]
monuments of France , whence , from the nature of the case , they cannot be
纪念碑 的 法国 , 何处 , 从 这 自然 的 这 案件 , 他们 不能 是
[rɪ'mu:vɪd] ,
removed ,
已移除 ,
它们是法国的古迹，因此，根据案件的性质，它们不能被移走。

[ɪts][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [,ɪləˈstreɪjəns] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][ɑ:pəˈra:] ,
its most important illustrations are to be found at the Opéra ,
它是 最多 重要的 插图 是 到 是 成立 在 这 歌剧 ,
它最重要的插图可以在歌剧院找到。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈli:dʒən] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,
at the Palace of Justice and of the Legion of Honor ,
在 这 宫殿 的 正义 和 的 这 军团 的 荣誉 ,
在司法宫和荣誉军团,

[æt; ət][ðə; ði][mju:ˈzi:əmz, ˈmju:zi:əmz][ʌv; əv] [maˈseɪlz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈæmiənz] , [ðə; ði] [oʊˈtel] [di:] [vɪl]
at the museums of Marseilles and of Amiens , **the Hôtel de Ville**
在 这 博物馆 的 马赛 和 的 亚眠 , 这 酒店 德 维尔
[ʌv; əv][ˈpwa:tjei] ,
of Poitiers ,
的 普瓦捷 ,
在马赛和亚眠的博物馆, 以及普瓦捷市政厅,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][ˈpæris][ænd; ənd] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and in the numerous churches of Paris and throughout the country .
和 在 这 很多的 教堂 的 巴黎 和 自始至终 这 国家 .
在巴黎和全国各地的众多教堂中也有。

[ðə; ði] [ɪˈmens] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [ˈboʊdri] [hæz; həz][ˈeksɪkjʊ:tɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:pəˈra:][ɪz]
The immense work which Baudry has executed for the foyer of the Opéra is
这 巨大 工作 哪个 鲍德里 有 执行 为了 这 门厅 的 这 歌剧 是
[ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] ,
absent from the Exhibition ,
缺席的 从 这 展览 ,
鲍德里为歌剧院门厅创作的巨幅作品并未在本次展览中展出。

[ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] [ˈpeɪntər] , [hu:m] [sʌm; səm] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
and this great painter , whom some consider the first of his time ,
和 这 伟大的 画家 , 谁 一些 考虑 这 第一的 的 他的 时间 ,
这位伟大的画家, 有些人认为他是同时代第一位画家,

[ɪz][nɑ:t] [ˌreprɪˈzentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæmp] [di:][mɑ:rz][baɪ][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [sketʃ] .
is not represented at the Champ de Mars by even a sketch .
是 不是 代表 在 这 冠军 德 火星 经过 甚至 一个 草图 .
在战神广场, 甚至连一幅素描都没有。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [hæz; həz][ˈpɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈprɪnsəp(ə)] [wɜ:rks] [ʌv; əv][leɪˈb:n]
Fortunately , the Palace of Justice has parted with two principal works of Léon
幸运的是 , 这 宫殿 的 正义 有 分手了 和 二 主要的 作品 的 莱昂
[bɒˈnɑ:t] ,
Bonnat ,
博纳特 ,
幸运的是, 司法宫已经移交了莱昂·博纳的两件主要作品。

[hɪz; ɪz] [kraɪst] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [brɪˈtwi:n] [ɡɪlt] [ænd; ənd] [ˈɪnəsns] .
his Christ and Justice between Guilt and Innocence .
他的 基督 和 正义 之间 有罪 和 无辜 .
他的基督与正义, 介于罪与无罪之间。

[ðə; ði] [ˌpæntɹɪˈɒn] [hæz; həz] [pəɹˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈpeɪntɪŋz] [ɪn]
The Panthéon has permitted the exhibition of the large decorative paintings in
这 万神殿 有 允许 这 展览 的 这 大的 装饰性的 绘画 在
[wɪtʃ] [ˌkæbəˈneɪl][hæz; həz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈɛpɪˌsoʊdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][es ˈtiː]
which Cabanel has represented the principal episodes of the history of St
哪个 卡巴内尔 有 代表 这 主要的 剧集 的 这 历史 的 英石
ˌ [ˈluːɪs] ˌ
ˌ **Louis** ˌ
ˌ 路易斯 ˌ

万神殿允许展出卡巴内尔创作的大型装饰画，这些画作描绘了圣路易斯历史上的主要事件。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈkænvəsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləri] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [baɪ][dʒeɪ]
But the largest historical canvases on the walls of the gallery are those by J
但 这 最大 历史 画布 在 这 墙壁 的 这 画廊 是 那些 经过 J
ˌ [piː] ˌ [ˈbrɛnz] ˌ
ˌ **P** ˌ **Laurens** ˌ
ˌ P ˌ 劳伦斯 ˌ

但画廊墙上最大的历史画作是JP Laurens的作品。

[bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz][ʌv; əv] [ˈflɒrəns] ˌ [ʌv; əv][ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə] ˌ [ʌv; əv] [nænts]
belonging to the museums of Florence , of Havre , of Nantes
属于 到 这 博物馆 的 佛罗伦萨 , 的 勒阿弗尔 , 的 南特
[ænd; ænd][ʌv; əv] [tuːˈluːz] ˌ
and of Toulouse ˌ
和 的 图卢兹 ˌ

分别属于佛罗伦萨博物馆、勒阿弗尔博物馆、南特博物馆和图卢兹博物馆。

[ˈbrɛnz] [dɪˈlaɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] ˌ [ˈgluːmi] [ænd; ænd] [ˈstɛrtlɪ] [pɪrɪədʒ] [ʌv; əv] [ɪˌkliːziˈæstɪkl]
Laurens delights in the Middle Ages , gloomy and stately periods of ecclesiastical
劳伦斯 美味 在 这 中间 年龄 , 阴沉 和 庄严 时期 的 教会的
[dɑːmɪˈneɪ(ə)n][ænd; ænd][ˈfjuːd(ə)l] [ˈvaɪələns] ˌ
domination and feudal violence ˌ
统治 和 封建 暴力 ˌ

劳伦斯对中世纪——教会统治和封建暴力盛行的阴郁而庄严的时期——情有独钟。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ʌv; əv] [ˈtɔːtʃəz] [ænd; ænd][ʌv; əv] [tuːmz] ([ðə; ði] [ˌekʃjuːˈmeɪn] [ʌv; əv] [poʊp]
He is the painter of tortures and of tombs (the Exhumation of Pope
他 是 这 画家 的 酷刑 和 的 陵墓 (这 开棺验尸 的 教皇
[fɔːrˈmoʊsəs] , [ðə; ði] [ɪntərɪdɪkt] ˌ
Formosus , The Interdict ˌ
福尔摩苏斯 , 这 禁令 ˌ

他是酷刑和陵墓的画家（《教皇福尔摩苏斯的掘墓》、《禁令》等）。

[ˈfrænsɪs] [ˈbɔːdʒɪə] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [ʌv; əv] [ɪzəˈbelə] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃʊɡl]) ˌ
Francis Borgia before the Coffin of Isabella of Portugal) ,
弗朗西斯 博尔吉亚家族 前 这 棺材 的 伊莎贝拉 的 葡萄牙) ˌ
ˌ ˌ
弗朗西斯·博尔吉亚（在葡萄牙女王伊莎贝拉的棺椁前）

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈvɪɡərəs] [ænd; ænd] [sɪˈvɪr] [ˈdʒɪːniəs] [ˈnevər] [ˈsʌfəz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːl] [ˈɪntuː] [əʊvəstˈreɪnd]
but his vigorous and severe genius never suffers him to fall into overstrained
但 他的 蓬勃 和 严重 天才 绝不 遭受 他 到 落下 进入 过度劳累
[ˌækʃ(ə)n][ænd; ænd] [θɪˈætrɪk(ə)l] [ˈɑːrtɪfɪs] ˌ
action and theatrical artifice ˌ
行动 和 戏剧 技巧 ˌ

但他旺盛而严谨的才华，从不允许他陷入过度紧张的行动和戏剧化的矫揉造作。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [muːv] [juː ˈes][baɪ] [dɪˈklæmətɔːri] [ˈdʒestʃərz] [ænd; ænd] [fɔːrst] [ˈætɪtjuːdʒ] ˌ
He does not move us by declamatory gestures and forced attitudes ˌ
他 做 不是 移动 我们 经过 慷慨激昂的 手势 和 强制 态度 ˌ
ˌ
他不会用慷慨激昂的姿态和矫揉造作的态度来打动我们。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˈsɪmp(ə)l] , [jet] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [əˈfektɪŋ] ,
Nothing can be more simple , yet nothing more affecting ,
没有什么 能 是 更多的 简单的 , 然而 没有什么 更多的 影响 ,

再简单不过了, 也再感人不过了。

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuː](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌk] - [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maːrˈsəu] .
than the Execution of the Duc d'Enghien and the Death of Marceau .
比 这 执行 的 这 杜克 - 和 这 死亡 的 马尔索 .

比昂吉安公爵之死和马索之死更令人震惊。

[ˈmeni] [jʌŋ] [ˈɑːrtɪsts][ɑːr; ər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðɪs] [nuː] [pæθ] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈoʊpənd] [sʌtʃ] [səkˈses] [tuː; tə]
Many young artists are following this new path , which has opened such success to

许多 年轻的 艺术家 是 下列的 这 新的 小路 , 哪个 有 打开 这样的 成功 到

[em] . [ˈlɒrənʒ] .
M . Laurens .
M . 劳伦斯 .

许多年轻艺术家都在追随这条新道路, 而 M. Laurens 也因此获得了巨大的成功。

[m; ʌm] .

MM :
毫米 :

毫米。

- , [duːˈpæʃ] ([ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [səˈmæritən]) , [ˈbendʒəmiːn] [ˈkɑːnstənt] ([ˈentri] [ʌv; əv] [moʊˈhɑːmɪd]
Cormon , Dupain (in his Good Samaritan) , Benjamin Constant (Entry of Mohammed

- , 杜潘 (在 他的 好的 撒玛利亚人) , 本杰明 持续的 (入口 的 穆罕默德

[iː] . [ˈɪntuː][ˈkɑːnstæntəˈnoʊpl]) ,
II . into Constantinople) ,

二 : 进入 君士坦丁堡) ,

科尔蒙、杜潘(在他的《好撒玛利亚人》中)、本杰明·康斯坦特(穆罕默德二世进入君士坦丁堡)

[ænd; ənd] [sɪlˈvestɜː] ([loʊˈkæstə][ænd; ənd][ˈnɪroʊ] [ˈtraɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔɪzn]) [hæv; həv][sent] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæmp]
and Sylvestre (Locusta and Nero trying a Poison) have sent to the Champ

和 西尔维斯特 (蝗虫 和 尼禄 尝试 一个 毒) 有 发送到 这 冠军

[diː][mɑːrʒ][ðə; ði] [faɪn] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [,kɒmpəˈzɪʃənz] [ðæt] [geɪnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmedəlʒ]
de Mars the fine historical compositions that gained for them the first medals

德 火星 这 美好的 历史 作品 那 获得 为了 他们 这 第一的 奖牌

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [æt; ət][ðə; ði] [ləst] [ˈsælɔːŋz] .

and the prize of honor at the last Salons .

和 这 奖 的 荣誉 在 这 最后的 沙龙 :

西尔维斯特(洛库斯塔和尼禄尝试毒药)将精美的历史画作送往战神广场, 这些画作在上一届沙龙展上为他们赢得了第一枚奖牌和荣誉奖。

[em] . [ˈtoʊni] [ˈrɑːbərt] - [ˈflɜːri] [hæz; həz] [tuː] [væst] [ˈkænvəsɪz] ,

M . Tony Robert - Fleury has two vast canvases ,

M : 托尼 罗伯特 - 弗勒里 有 二 广阔的 画布 ,

托尼·罗伯特·弗勒里先生有两幅巨大的油画,

[ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [ˈkɔrɪnθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd] - [haʊs] [ɪn] - — [lɑːrdʒ]

the Sack of Corinth and the Reform of the Mad - house in 1795 — large

这 解雇 的 科林斯 和 这 改革 的 这 疯狂的 - 房子 在 - — 大的

[ænd; ənd][ˈædmərəb(ə)l] [,kɒmpəˈzɪʃənz] ,

and admirable compositions ,

和 令人钦佩的 作品 ,

1795 年科林斯之劫和疯人院改革——宏大而令人钦佩的构图

[wɪtʃ] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ˈpɑːpjələr] .

which engraving has already made popular .

哪个 雕刻 有 已经 制成 受欢迎的 :

这种雕刻工艺已经使其广受欢迎。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][faɪnd][em] . - [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['i:stərn] ['dænsɪŋ] - [gɜ:rɪ] , [ænd; ənd][æn; ən]
Of course we find M . Landelle's inevitable Eastern Dancing - Girl , and an
的 课程 我们 寻找 M . - 不可避免的 东 跳舞 - 女孩 , 和 一个
[ɪ'tæliən] ['wʊmən] [baɪ][em] . [eɪ'bɛər] .
Italian Woman by M . Hébert .
意大利语 女士 经过 M . 埃贝尔 .
当然，我们还能看到兰德尔先生那幅不可避免的《东方舞女》和埃贝尔先生的《意大利女人》。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [eksɪ'biʃ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ði:z] .
There could be no exhibition without these .
那里 可以 是 不 展览 没有 这些 .
没有这些，展览就不可能举办。

[ði:z] [tu:] ['peɪntəz] [hæv; həv]['tælənt] , [ɪndɪvɪdʒu'æləti] , ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
These two painters have talent , individuality , delicacy of feeling , but they are
这些 二 画家 有 天赋 , 个性 , 美味的 的 感觉 , 但 他们 是
[æbsə'lu:tli] [wɪ'ðəʊt] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
absolutely without imagination .
绝对地 没有 想像力 .
这两位画家都很有才华、个性鲜明、情感细腻，但他们完全缺乏想象力。

[em] . [eɪ'bɛər] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [mə'leriə] ,
M . Hébert , in particular , has learned nothing since his Malaria ,
M . 埃贝尔 , 在 特别的 , 有 学习 没有什么 自从 他的 疟疾 ,
尤其是埃贝尔先生，自从患上疟疾以来，似乎什么都没学到。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mju'zi:əm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌksəmbɜ:rg] .
which has been for a long time at the Museum of the Luxembourg .
哪个 有 到过 为了 一个 长的 时间 在 这 博物馆 的 这 卢森堡 .
这件藏品长期以来一直收藏于卢森堡博物馆。

[hi:; hi][hæz; həz][nɔ:t] [dɪ'skʌvəd] , [nɔ:r] ['i:v(ə)n] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] , ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] ;
He has not discovered , nor even sought for , anything beyond this ;
他 有 不是 发现 , 也不 甚至 寻求 为了 , 任何事物 超过 这 ;
他既没有发现也没有寻求过超出此范围的任何东西；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [repə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['sʌbdʒekt][ɪz][ə; eɪ] ['mælədi] [wɪtʃ] [ə'flɪkts] [tu:]
and this eternal repetition of the same subject is a malady which afflicts too
和 这 永恒 重复 的 这 相同的 主题 是 一个 弊病 哪个 困扰 也
['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] .
many of the artists of our day .
许多 的 这 艺术家 的 我们的 天 .
这种对同一主题的不断重复，是困扰我们这个时代太多艺术家的顽疾。

[wʌn] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][pɑ:pjələr]
One no longer distinguishes between the pictures of certain of our popular
一 不 更长 区别 之间 这 图片 的 肯定 的 我们的 受欢迎的
['peɪntəz] .
painters .
画家 .
人们不再能区分某些著名画家的作品。

['i:v(ə)n][em] . - ['nevər] ['trævlz] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['speʃəlti] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][bə:r'berɪən] [gɔ:l] ,
Even M . Luminais never travels beyond his specialty , which is the barbarian Gaul ,
甚至 M . - 绝不 旅行 超过 他的 专业 , 哪个 是 这 野蛮人 高卢 ,
就连卢米奈先生也从未涉足过他专攻的领域之外，那就是蛮族高卢。

[ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˈveri] [ˈsʌmwʌt] [ðə; ði] [ˈætiʃuːdz] [ænd; ənd] [ˌfɪziˈɑːnəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
though he does vary somewhat the attitudes and physiognomy of his
尽管 他 做 各不相同 有些 这 态度 和 面相学 的 他的
[ˈkærəktərz] .
characters .
人物 .

不过，他笔下人物的态度和外貌确实略有不同。

[ˈhɛnɜː] [ænd; ənd][ˈriːboʊ] , [tuː] [ɡreɪt] [ˈɑːrtɪsts] ,
Henner and Ribot , two great artists ,
亨纳 和 ribot , 二 伟大的 艺术家 ,

亨纳和里博，两位伟大的艺术家

[huː] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [əˈpriːʃiɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈbreðrən] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
who are better appreciated by their professional brethren than by the public ,
WHO 是 更好的 感谢 经过 他们的 专业的 弟兄们 比 经过 这 民众 ,

他们更受业内同行的赏识，而不是公众的认可。

[wɪl] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɡeɪn] [mʌtʃ] [baɪ] [ðɪs] [ˈjɪrz] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .
will undoubtedly gain much by this year's exhibition .
将要 无疑 获得 很多 经过 这 年 展览 .

毫无疑问，今年的展览将使参观者受益匪浅。

[ðə; ði] [ˈjuːlədʒi] [ʌv; əv] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [wɪl] [biː; bi] [əkˈseptɪd] [æz; əz] [əˈθɔːrəteɪtɪv] ,
The eulogy of competent criticism will be accepted as authoritative ,
这 颂 的 胜任的 批评 将要 是 公认 作为 权威性 ,

对称职批评家的赞扬将被视为权威之言。

[ænd; ənd] [wɪl] [kəmˈpel] [ðə; ði][ædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
and will compel the admiration of the crowd ,
和 将要 迫使 这 钦佩 的 这 人群 ,

并会赢得观众的赞赏。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ˈveri] [æpt][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [nuː] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)] [fɔːrmz] [ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] .
which is not very apt to comprehend new and original forms in painting .
哪个 是 不是 非常 易于 到 理解 新的 和 原来的 表格 在 绘画 .

这并不便于理解绘画中新颖独特的形式。

[ˈskəʊpənhaʊə] [hæz; həz] [ˈklæsɪfaɪd] [ðə; ði] [prəˈfeʃənz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəltɪ]
Schopenhauer has classified the professions according to the degree of difficulty
叔本华 有 分类 这 职业 根据 到 这 程度 的 困难

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmerɪts] [ʌndərˈstʊd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrɔːdʒ] ;
which they find in making their merits understood by the world at large ;
哪个 他们 寻找 在 制作 他们的 优点 理解 经过 这 世界 在 大的 ;

叔本华根据各职业向世人展示自身价值的难度，对各职业进行了分类；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊts] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈiːzəli]
and he puts in the front rank , as the most quickly and easily
和 他 放置 在 这 正面 秩 , 作为 这 最多 迅速地 和 容易地

[ˌkɒmpriˈhendɪd] [ænd; ənd] [əˈplɔːd] ,
comprehended and applauded ,
理解 和 鼓掌 ,

他将自己置于最前列，因为他是最容易理解和赞扬的。

[ˈækrəˌbæts] , [ˈdɑːnsəz] [ænd; ənd] [ˈpleɪɜːz] ; [fɪˈlɒsəfəz] [kʌm] [læst][ʌv; əv][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli]
acrobats , dancers and players ; philosophers come last of all ; and immediately
杂技演员 , 舞者 和 玩家 ; 哲学家 来 最后的 的 全部 ; 和 立即地

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈpeɪntəz] .
before them the painters .
前 他们 这 画家 .

杂技演员、舞蹈演员和戏剧演员；哲学家最后出场；紧随其后的是画家。

[ˈpɔːtrətʃər] [wʊd] [si:m][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪn] [ɪˈsti:m] [ðæn; ðən][ˈevər] .
Portraiture would seem to be more in esteem than ever .
画像 会 似乎 到 是 更多的 在 尊重 比 曾经 .

肖像画似乎比以往任何时候都更受推崇。

[ˈevriwɐr] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [si:n] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsteɪtsmən] , [ˈpəʊəts]
Everywhere along the walls are to be seen nothing but statesmen , poets
到处 沿着 这 墙壁 是 到 是 已见 没有什么 但 政治家 , 诗人
[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
and women of the world ,
和 女性 的 这 世界 ,

城墙内外，到处都是来自世界各地的政治家、诗人和女性。

[huːz] [aɪˈdentəti][ɪz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɪj(ə)] [ˈkætəlbɔːg] [baɪ] [ɪˈnɪʃəls] [ˈoʊnli] ,
whose identity is indicated in the official catalogue by initials only ,
谁 身份 是 表明的 在 这 官方的 目录 经过 首字母 仅有的 ,
其身份在官方目录中仅以姓名首字母表示，

[bʌt; bət] [huːm] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ˈrekəɡnaɪzɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] .
but whom everybody recognizes at a glance .
但 谁 大家 认可 在 一个 瞥一眼 .
但每个人一眼就能认出他。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpɔːtrɪts] [ɑːr; ər][laɪf] - [laɪk] [ænd; ənd][ˈædmərəb(ə)] [ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
Many of these portraits are life - like and admirable in expression ,
许多 的 这些 肖像 是 生活 - 喜欢 和 令人钦佩的 在 表达 ,
这些肖像画中有很多栩栩如生，表情生动传神，令人赞叹。

[ænd; ənd][wʌŋ][kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʌt] [ˈvɪktər] [tʃɜːbjəliːz] [sed] [ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] [ˈnelɪ]
and one can say of them what Victor Cherbuliez said of Mademoiselle Nelly
和 一 能 说 的 他们 什么 胜利者 切尔布利兹 说 的 小姐 内莉
- [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [tiːrɜː] :
Jacquemart's picture of Thiers :
- 图片 的 蒂尔斯 :

人们可以用维克多·谢尔布利耶对内莉·雅克马尔小姐所绘的梯也尔肖像的评价来形容他们：

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ɪnˈhæbɪtɪd] : -
" **The house is inhabited : 604**
" 这 房子 是 有人居住的 : -

“这栋房子有人居住：604

[sʌm; səm][wʌŋ][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
some one is looking out of the window .
一些 一 是 寻找 出去 的 这 窗户 .
有人正看着窗外。

" [ðɪs] [taɪm] [mædəmwəˈzel] [ˈdʒækəməːrt] [ɪɡˈzɪbɪts] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][em] . [dʒɔˈruːi] , [em] . [duˈfɔːr]
" **This time Mademoiselle Jacquemart exhibits portraits of M . Duruy , M . Dufaure**
" 这 时间 小姐 雅克马尔 展品 肖像 的 M . 杜鲁伊 , M . 杜福尔
[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
and a young lady .
和 一个 年轻的 女士 .

“这一次，雅克马尔小姐展出了杜鲁伊先生、杜福尔先生和一位年轻女士的肖像。

[ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ɪˈnʌf] , [ʃiː; ji] [peɪnts] [men] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ʃiː; ji] [dʌz] [ˈwɪmɪn] .
Singularly enough , she paints men better than she does women .
单独地 足够的 , 她 油漆 男人 更好的 比 她 做 女性 .
奇怪的是，她画男性比画女性要好得多。

[hɜːr; hər] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] [dʒiː] — — [biː] — — [ɪz] [ˈveri] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Her portrait of Mademoiselle G — — B — — is very inferior to the others .
她 肖像 的 小姐 G — — B — — 是 非常 下 到 这 其他的 .
她所绘的 G—— B—— 小姐的肖像远逊于其他作品。

[və'riləti] , [ɪn] [ɔ:rt] , [ɪz][ðə; ði] [dr'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ker.ək.tə'ris.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['tælənt][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] .
Virility , in short , is the distinguishing characteristic of the talent of this woman .
男性活力 , 在 短的 , 是 这 区别 特征 的 这 天赋 的 这 女士 .

简而言之, 男子气概是这位女性才华的显著特征。

[em] . - ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld][ɑ:r; ər] [kən'venʃənəli] ['peɪntɪd] ,
M . Cabanel's portraits of women of the great world are conventionally painted ,
M . - 肖像 的 女性 的 这 伟大的 世界 是 传统上 绘 ,
卡巴内尔先生笔下的世界名媛肖像画风格传统,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʊʊldnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪz] [hɪm; ɪm] .
and with the coldness of manner which distinguishes him .
和 和 这 寒冷 的 方式 哪个 区别 他 .

以及他一贯的冷漠态度。

[wʌn] [fi:lz] [ðæt] [ɪf] [ði:z] [faɪn] ['kri:tʃərz] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [ðeɪ] [wʊd] [ʌtər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
One feels that if these fine creatures should speak they would utter nothing but the
一 感觉 那 如果 这些 美好的 生物 应该 说话 他们 会 说出 没有什么 但 这
['kɒmənpleɪsɪz] [wɪtʃ] [pæs] [fɔ:r; fər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sælɔ:nz] .
commonplaces which pass for conversation in the salons .
俗语 哪个 经过 为了 对话 在 这 沙龙 .

人们觉得, 如果这些优雅的生物开口说话, 她们也只会说些沙龙里常见的陈词滥调。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - — " [ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv][ðə; ði][strænd] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][hɜ:r; hər]
The duchess of Vallambrosa — " the queen of the strand , " as they call her
这 公爵夫人 的 - — " 这 女王 的 这 链 , " 作为 他们 称呼 她
[æt; ət][kænz; kæn] — ['mædəm] [di:] [lævə'let] ,
at Cannes — Madame de Lavalette ,
在 戛纳 — 夫人 德 拉瓦莱特 ,

瓦朗布罗萨公爵夫人——戛纳人称她为“海滩女王”——拉瓦莱特夫人

[ðə; ði]['kaʊntəs;'kaʊntes][ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] - - , [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðer; ðər] ,
the countess of Mercy - Argenteau , are all there ,
这 伯爵夫人 的 怜悯 - - , 是 全部 那里 ,

梅尔西-阿尔让托伯爵夫人, 她们都在场。

[æz; əz] [ɪf] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] [ænd; ənd] [dɪs'deɪnfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] [hɜ:rd] [wɪtʃ] [ɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət]
as if against their will and disdainful of the vulgar herd which is staring at
作为 如果 反对 他们的 将要 和 轻蔑的 的 这 庸俗 一群 哪个 是 凝视 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

仿佛违背了他们的意愿, 并且对盯着他们的庸俗人群嗤之以鼻。

[tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [lwi:n] [ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd]
To make amends , however , the duchess of Luynes is charming , surrounded and
到 制作 修改 , 然而 , 这 公爵夫人 的 吕内斯 是 迷人 , 包围 和
 , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
 , as it were ,
 , 作为 它 是 ,

然而, 为了弥补过失, 吕内斯公爵夫人魅力四射, 被众人簇拥着, 仿佛.....

[ə'dɔ:rnd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] .
adorned by her beautiful children .
装饰 经过 她 美丽的 孩子们 .

她被她美丽的孩子们装点着。

[em] . [kæbə'hneɪ][ɪz][ðə; ði] ['rekəɡnaɪzd] [hed] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [sku:l] .
M . Cabanel is the recognized head of what may be called the official school .
M . 卡巴内尔 是 这 认可 头 的 什么 可能 是 称为 这 官方的 学校 .

卡巴内尔先生是公认的官方学校的负责人。

[tuː; tə][get] ['mɛdəlz] [ænd; ənd] [krɒsɪz] [ɔːr][ðə; ði][praɪz][ʌv; əv] [roʊm] , [tuː; tə][əb'teɪn] [kə'mɪʃənz]
To get medals and crosses or the prize of Rome , to obtain commissions
到 得到 奖牌 和 十字架 或者 这 奖 的 罗马 , 到 获得 佣金
[frʌm; frəm] ['gʌvərnmənt] ,
from government ,
从 政府 ,

为了获得奖章、十字架或罗马奖，为了获得政府的委任状，

[aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ɔːlmoʊst] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]['pju:p(ə)] .
it is now - a - days almost necessary to have been his pupil .
它 是 现在 - 一个 - 天 几乎 必要的 到 有 到过 他的 瞳孔 .

如今，几乎必须曾是他的学生才行。

['nevər] [hæd; həd] ['peɪntər] [ə; eɪ] [mɔːr] ['lɔːftɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Never had painter a more lofty position .
绝不 有 画家 一个 更多的 高远 位置 .

画家从未拥有过如此崇高的地位。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [faɪn] [a:ts] [ðæt] [bɒ'hɑ:t] [ænd; ənd] ['lɒrənz]
Perhaps it is the opinion at the ministry of Fine Arts that Bonnat and Laurens
也许 它 是 这 观点 在 这 部 的 美好的 艺术 那 博纳特 和 劳伦斯
[wɪl] [biː; bi][soʊ] [wel] [peɪd] [baɪ] ['pɑːstʃəməs] [feɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv]['fju:tʃər]
will be so well paid by posthumous fame and the admiration of future
将要 是 所以 出色地有薪酬的 经过 死后 名声 和 这 钦佩 的 未来
[dʒɛnə'eɪʃənz] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [fer] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mæstərz]['i:v(ə)n][baɪ]
generations that it is but fair to keep the balance between the masters even by
几代人 那 它 是 但 公平的 到 保持 这 平衡 之间 这 大师 甚至 经过
[rɪ'wɔːrdɪŋ] [em] . [kæbə'hɛl][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .
rewarding M . Cabanel in his lifetime .
有回报 M . 卡巴内尔 在 他的 寿命 .

或许美术部认为，博纳和劳伦斯死后将凭借其名声和后世的敬仰获得丰厚的回报，因此，即使在卡巴内尔先生生前给予奖励，也是为了保持大师之间的平衡，这是公平的。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['pɔːtrɪts] [æt; ət][ðə; ði] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
I have said that there are many portraits at the Exhibition ,
我 有 说 那 那里 是 许多 肖像 在 这 展览 ,

我说过，展览中有很多肖像画。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] .
but I do not mean to complain of this .
但 我 做 不是 意思是 到 抱怨 的 这 .

但我并非想抱怨这件事。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [tuː] ['haɪlɪ] [ə'plɔːd] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
Indeed , we cannot too highly applaud the revival of this noble branch of art ,
的确 , 我们 不能 也 高度 鼓掌 这 复兴 的 这 高贵 分支 的 艺术 ,
[bræntʃ] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,
的确，我们对这一高尚艺术分支的复兴给予高度赞扬。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði][ʒoʊ'kɔːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['luːvər] [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪə'lɪn] - ['pleɪər] [ʌv; əv]
to which we owe the Joconde of the Louvre and the Violin - player of
到 哪个 我们 欠 这 乔孔德的 的 这 卢浮宫 和 这 小提琴 - 玩家 的
[ðə; ði][siː'ɑːrɑː] ['pæləs] .
the Sciarra Palace .
这 夏拉 宫殿 .

卢浮宫的蒙娜丽莎和夏拉宫的小提琴手都应归功于他们。

['meni] [ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [gɜːrl] [ʌn'hoʊn] [tuː; tə] [feɪm] ,
Many a fair young girl unknown to fame ,
许多 一个 公平的 年轻的 女孩 未知 到 名声 ,

许多默默无闻的美丽少女，

[ˈmeni] [ə; eɪ][ˈmeɪtrən] [ˈhuːz] [ˈkwaɪət][ˈlaɪf] [wɪl] [pæs] [ˈʌnˈhiːdɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld] ,
many a matron whose quiet life will pass unheeded by the world ,
许多 一个 护士长 谁 安静的 生活 将要 经过 无人理会 经过 这 世界 ,
许多默默无闻的妇人，她们平静的生活将被世人遗忘。

[wɪl] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈpɔːtrət] [ˈentər][ˈɪntuː] [ˌɪmɔːrˈtæləti] .
will by her portrait enter into immortality .
将要 经过 她 肖像 进入 进入 不朽 .
她将凭借画像获得永生。

[tɔːrn] , [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfæməli] [ruːf] [ænd; ənd] [ˈkærid] [tuː; tə][ə; eɪ][mjuːziəm] ,
Torn , sooner or later , from the family roof and carried to a museum ,
撕裂 , 很快 或者 之后 , 从 这 家庭 屋顶 和 携带 到 一个 博物馆 ,
迟早会被从自家屋顶上拆下来，运到博物馆去。

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [geɪzd] [əˈpɑːn][baɪ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [aɪz] ,
there to be gazed upon by thousands of eyes ,
那里 到 是 凝视 之上 经过 数千 的 眼睛 ,
在那里，将被成千上万双眼睛注视。

[hɜːr; hər] [smaɪl] [ɔːr][hɜːr; hər] [ˈrevəri] [wɪl] [rɪˈkɔːl] [fɔːr; fər] [ˌdʒenəˈeɪjənz] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [saɪ] [ʌv; əv]
her smile or her reverie will recall for generations to come that sigh of
她 微笑 或者 她 遐想 将要 记起 为了 几代人 到 来 那 叹 的
- :
Sénancour's :
- :

她的微笑或沉思，将使后世子孙永远铭记塞南库尔的那声叹息：
" [oʊ] [ˈwʊmən] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lʌvd] !
" **O woman that I might have loved !** !
" 哦 女士 那 我 可能 有 喜爱 !
“哦，我可能爱过的女人！ ”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊt(ə)] [ɪf] [ðɪs] [rɪˈɡretfl] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ˈdʒiːniəs] — [wɪtʃ] [meɪ] [pərˈhæps][sʌm; səm] [deɪ]
" **It is doubtful if this regretful tribute to genius — which may perhaps some day**
" 它 是 疑 如果 这 遗憾 贡 到 天才 — 哪个 可能 也许 一些 天
[biː; bi] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ˈhɛnə] ,
be heard before the portraits of Henner ,
是 听到 前 这 肖像 的 亨纳 ,
“这首充满遗憾的对天才的致敬之作——或许有一天会在亨纳的画像前响起——是否真的能被世人铭记，令人怀疑。”

[ʌv; əv] [bɒˈhɑːt] [ɔːr][ʌv; əv] - — [wɪl] [ˈevər][biː; bi][ɪnˈspaɪərd][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][em] . [ˈkerələs] [dʒəˈæn]
of Bonnat or of Madrazo — will ever be inspired by those of M . Carolus Duran
的 博纳特 或者 的 - — 将要 曾经 是 灵感 经过 那些 的 M . 卡罗勒斯 杜兰
:
:
:

博纳或马德拉佐的作品——将永远受到卡罗勒斯·杜兰先生作品的启发。

[ðɪs] [ˈɑːrtɪst][ɪz][ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ʌv; əv] [ˈelɪɡənt] [ˈtraɪfəlz][ænd; ənd] [ˈwɜːrldli] [ˈvænitɪz] , [ʌv; əv][grænd][ænd; ənd]
This artist is the painter of elegant trifles and worldly vanities , of grand and
这 艺术家 是 这 画家 的 优雅的 琐事 和 世俗 虚荣心 , 的 盛大 和
[ˈstraɪkɪŋ] [ˈtwɑːˈlet] ,
striking toilettes ,
引人注目 厕所 ,

这位艺术家擅长描绘精致的小物件和世俗的虚荣，以及华丽而引人注目的梳妆打扮。

[ʌv; əv] [blɔːnd] [ɪn][ˈvaɪələt][ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [bruːˈnet] [ɪn] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [roʊz] , [fɔːr; fər] ,
of blondes in violet and yellow and brunettes in gray and rose , for ,
的 金发女郎 在 紫色 和 黄色的 和 黑发女郎 在 灰色的 和 玫瑰 , 为了 ,
金发女郎身着紫罗兰色和黄色，黑发女郎身着灰色和玫瑰色，因为，

[laɪk][em] . [wɜːrθ] [ðə; ði][mæn] - [ˈmɪlɪnər] ,
like M . Worth the man - milliner ,
喜欢 M : 值得 这 男人 - 女帽商 ;
就像男帽匠M. Worth一样，

[aɪˈtiː] [pliːzɪz] [hɪz; ɪz][ˈfænsi][tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði][ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪˈnɪmɪk(ə)l] [ˈkʌlɜːz] .
it pleases his fancy to attempt the reconciliation of the most inimical colors .
它 请 他的 想要 到 试图 这 和解 的 这 最多 敌对的 颜色 .
他喜欢尝试调和最水火不容的颜色。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] ,
For the rest ,
为了 这 休息 ;
至于其他方面，

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [oʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpreʃəs]
the future will no doubt owe him a debt of gratitude for the precious
这 未来 将要 不 怀疑 欠 他 一个 债务 的 感激 为了 这 宝贵的
[ˈeɪvɪdəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] [wɪl] [ˈfɜːrniʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] .
evidence which his pictures will furnish of the dress of the period .
证据 哪个 他的 图片 将要 提供 的 这 裙子 的 这 时期 .
毫无疑问，后人会对他心存感激，因为他的照片为我们提供了了解那个时代服饰的宝贵证据。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][help] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɔːtrət] - [ˈpeɪntəz] [ˈfjuːtʃər] [ɪnˈvestɪɡeɪtəz] [wʊd]
without the help of certain of our portrait - painters future investigators would
没有 这 帮助 的 肯定 的 我们的 肖像 - 画家 未来 调查人员 会
[faɪnd] [ðəmˈselvz] [ˈsædli] [æt; ət][ə; eɪ] [bɜːs] [ɪn] [ˌriːkənˈstrʌktɪŋ] [ðə; ði][ˈpærɪs][ʌv; əv] [nəˈpəʊliən] [aɪˈaɪaɪ] .
find themselves sadly at a loss in reconstructing the Paris of Napoleon III .
寻找 他们自己 令人遗憾的是 在 一个 损失 在 重建 这 巴黎 的 拿破仑 三、 .
如果没有我们某些肖像画家的帮助，未来的研究者在重建拿破仑三世时代的巴黎时将会感到非常遗憾。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [rɪˈpʌblɪk] .
and of the Third Republic .
和 的 这 第三 共和国 .
以及第三共和国。

[wɪz; wi][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrtɪsts] [ˈskɜːsli]
We are so much under the influence of the past that our artists scarcely
我们 是 所以 很多 在下面 这 影响 的 这 过去的 那 我们的 艺术家 几乎
[hæv; həv][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wɪtʃ] [səˈraʊndz] [ðəm; ðəm] .
have the sentiment of the civilization which surrounds them .
有 这 情绪 的 这 文明 哪个 周围环境 他们 .
我们深受过去的影响，以至于我们的艺术家几乎没有感受到他们所处的文明氛围。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [send] [juːˈes][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] , [nɑːt] [ˈfrentʃmən] , [bʌt; bət] [ˈɡriːks] [ænd; ænd]
Our colleges send us into the world , not Frenchmen , but Greeks and
我们的 大学 发送 我们 进入 这 世界 , 不是 法国人 , 但 希腊人 和
[ˈroʊmənz] ,
Romans ,
罗马书 ;
我们的大学把我们送入世界，不是送我们去成为法国人，而是送我们去成为希腊人和罗马人。

[ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][laɪf] ,
knowing nothing of modern life ,
会心 没有什么 的 现代的 生活 ,
对现代生活一无所知

[ænd; ɐnd][ɪnˈspaɪərd][baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈklæsɪk(ə)l] [ˈstʌdɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
and inspired by our classical studies with a profound contempt for the
和 灵感 经过 我们的 古典 研究 和 一个 深刻的 鄙视 为了 这
[ˈmænərz] [ænd; ɐnd][ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
manners and usages of the present day .
礼仪 和 用法 的 这 展示 天 .
我们从古典研究中汲取灵感，对当今的礼仪和习俗深表蔑视。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈstætʃuːz] , [bʌs] - [rɪˈliːf] , [ˈmedəlz] [ænd; ɐnd] [ˈpɪktʃərz] [reprɪˈzent] [ðə; ðɪ] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz]
Our statues , bas - reliefs , medals and pictures represent the events of all ages
我们的 雕像 , 基础 - 救济 , 奖牌 和 图片 代表 这 活动 的 全部 年龄
[ɪkˈsept] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
except our own .
除了 我们的 自己的 .
我们的雕像、浮雕、奖章和图片代表了各个时代的事件，唯独没有代表我们自己的时代。

[ðə; ðɪ] [əˈtempts] [ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ˈriːəlɪzəm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈleɪtɪst] [deɪz] , [ðə; ðɪ] [ˈpeɪntɪŋz]
The attempts in the direction of realism of these latest days , the paintings
这 尝试 在 这 方向 的 现实主义 的 这些 最新的 天 , 这 绘画
[ʌv; əv] [kʊrˈbeɪ] [ænd; ɐnd][ˈmaːnet] ,
of Courbet and Manet ,
的 库尔贝 和 马奈 ,
近来，人们尝试以写实主义为方向进行创作，例如库尔贝和马奈的画作。

[siːm] , [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈprefrəns] , [tuː; tə] [siːk] [aʊt][ðə; ðɪ] [ˈʌɡli] ,
seem , by a sort of instinctive preference , to seek out the ugly ,
似乎 , 经过 一个 种类 的 本能 偏爱 , 到 寻找 出去 这 丑陋的 ,
似乎出于某种本能的偏好，他们倾向于寻找丑陋的事物。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɡɪv] [juːˈes][æn; ən][ɪɡˈzækt] [riːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˌtempəˈreɪniəs] [ˈneɪtʃər] .
rather than to give us an exact reproduction of contemporaneous Nature .
相当 比 到 给 我们 一个 精确的 生殖 的 同时期 自然 .
而不是给我们呈现同时代自然的精确再现。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈʒɑːnrə] [ˈpeɪntəz] — [ˈmɪlɪt] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ænd; ɐnd][dʒuːlɪz] [ˈbretən] —
Some of our genre painters — Millet , for example , and Jules Breton —
一些 的 我们的 类型 画家 — 栗 , 为了 例子 , 和 朱尔斯 布列塔尼 —
[hæv; həv] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] ,
have , it is true ,
有 , 它 是 真的 ,
我们的一些风俗画家——例如米勒和儒勒·布雷顿——的确有这样的作品。

[ˈstʌdɪd] [ðə; ðɪ][ˈæktʃuəl][ænd; ɐnd][ðə; ðɪ][ˈmaːdərn] , [bʌt; bət][ðər; ðər] [taɪps] [ɑːr; ər][ɔːl][ˈteɪkən][frʌm; frəm]
studied the actual and the modern , but their types are all taken from
研究 这 实际的 和 这 现代的 , 但 他们的 类型 是 全部 已采取 从
[ðə; ðɪ] [ˈrʌstɪk] [klæs] ,
the rustic class ,
这 乡村 班级 ,
研究了现实和现代的，但他们的类型都取自乡村阶层。

[ænd; ɐnd][aɪˈtiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtrətʃər] [ˈniːðər] [ðə; ðɪ][men][nɔːr][ðə; ðɪ]
and it is safe to say that outside of portraiture neither the men nor the
和 它 是 安全的 到 说 那 外部 的 画像 两者都不 这 男人 也不 这
[ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ] [treɪs] [əˈpaːn][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɪriəd] .
women of the world will leave a trace upon the art of the period .
女性 的 这 世界 将要 离开 一个 痕迹 之上 这 艺术 的 这 时期 .
可以肯定地说，除了肖像画之外，世界上的男男女女都不会在那个时期的艺术中留下任何痕迹。

[let] [juːˈes] [noʊt] , [haʊˈevər] , [wʌn] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] .
Let us note , however , one exception to this statement .
让 我们 笔记 , 然而 , 一 例外 到 这 陈述 .
但是，需要指出的是，这一说法有一个例外。

[aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpeɪntəz] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [siːnz] [huː] [hæv; həv] [ˈtʃoozn] to605
I refer to certain painters of military scenes who have chosen to605
我 参考 到 肯定 画家 的 军队 场景 WHO 有 选定 to605

我指的是某些选择描绘军事场景的画家，他们605

[kɔːl] [ʌp][ðə; ði] [ˈspektər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfræŋkoo] - [ˈdʒɜːrmən][wɔːr] — - - , [ˈnuːvɪl] ,
call up the spectre of the Franco - German war — Édouard Detaille , Neuville ,
称呼 向上 这 幽灵 的 这 弗朗哥 - 德语 战争 — - - , 诺伊维尔 ,
[ˈbaʊləŋɜː] .
Boulanger .
布朗热 .

唤起法德战争的幽灵——爱德华·细节、诺伊维尔、布朗热。

[ðiːz] [hæv; həv] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [dɪˈpɪkt] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ˈmɑːdərn][laɪf] — [ænd; ənd][æŋ; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
These have ventured to depict one side of modern life — and an important
这些 有 冒险 到 描绘 — 边 的 现代的 生活 — 和 一个 重要的
[wʌn] , [əˈlæs] ! — [ˈmɑːdərn] [ˈwɔːrfer] ,
one , alas ! — modern warfare ,
— , 唉 ! — 现代的 战争 ,

这些作品试图描绘现代生活的一个方面——可惜的是，还是一个重要的方面！——现代战争。

[nɑːtɪ][baɪ] [ˈʃooɪŋ] [juː ˈes] [ðooz] [ˈɛpɪsoʊdz] [ʌv; əv][ˈklæsɪk(ə)] [ˈkɑːmbæt] [wer] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˌkævəˈliəs]
not by showing us those episodes of classical combat where half a dozen cavaliers
不是 经过 显示 我们 那些 剧集 的 古典 战斗 在哪里 一半 一个 打 骑士
,
!
,

不是通过向我们展示那些古典战斗的片段，比如六个骑士，

[ˈmaʊntɪd] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈhevi] [hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈhɔːrsɪz] , [faɪt] [hænd][tuː; tə][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈzeɪn]
mounted upon their heavy historical horses , fight hand to hand for the possession
安装 之上 他们的 重的 历史 马匹 , 斗争 手 到 手 为了 这 拥有
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈflæg] ,
of a flag ,
的 一个 旗帜 ,

他们骑着沉重的历史战马，为了争夺旗帜而进行肉搏战。

[ænd; ənd][ˈtræmp(ə)] [ˈʌndər] [fʊt] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ret] [huːz] [ˈveri] [pooz][ɪz] [trəˈdɪʃən(ə)] ,
and trample under foot a wounded wretch whose very pose is traditional ,
和 践踏 在下面 脚 一个 受伤 可怜虫 谁 非常 姿势 是 传统的 ,
践踏一个受伤的可怜虫，而他的姿势正是传统的。

[bʌt; bət][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [juː ˈes][ˈæktʃuəl] [siːnz] [ˈwɪtnɪst] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]
but by giving us actual scenes witnessed during the autumn of 1870 and the
但 经过 给予 我们 实际的 场景 目击者 期间 这 秋天 的 - 和 这
[ˈwɪntər] [ʌv; əv] - — [siːnz] [ˈɔːf(ə)n] [ˈfraɪtʃ(ə)] ,
winter of 1871 — scenes often frightful ,
冬天 的 - — 场景 经常 可怕 ,
但通过向我们展示1870年秋季和1871年冬季的真实场景——这些场景往往令人恐惧——

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ˈgrændli] [rɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ɑːrt] .
but always grandly effective and worthy of art .
但 总是 宏伟 有效的 和 值得 的 艺术 .
但始终效果宏大，堪称艺术佳作。

[ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ˌdɪpləˈmætɪk] [prəˈpraɪəti] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)]
A sentiment of diplomatic propriety , with which the Germans were but little
一个 情绪 的 外交 礼 , 和 哪个 这 德国人 是 但 小的
[ˈtrʌblɪd] [æt; ət] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,
troubled at Philadelphia ,
麻烦 在 费城 ,
外交礼仪是德国人在费城几乎不介意的一种情操。

[hæz; həz][ˈnætʃ(ə)rəli] [kept] [ði:z] [ˈpeɪntɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæmp] [di:] [mɑ:rz] ,
has naturally kept these paintings out of the Champ de Mars ,
有 自然 保留 这些 绘画 出去 的 这 冠军 德 火星 ;
因此, 这些画作自然而然地被排除在战神广场之外。

[ænd; ənd] [ˈbæniʃt] [ðem; ðəm][tu:; tə] - [ɪn][ðə; ði] [ru:] [ʃɑ:pˈtɑ:l] .
and banished them to Goupil's in the Rue Chaptal .
和 被放逐 他们 到 - 在 这 后悔 查普塔尔 .
并将他们流放到沙普塔尔街的古皮尔家。

[wi:; wi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [du:][nɑ:t] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
We certainly do not complain of this ,
我们 当然 做 不是 抱怨 的 这 ;
我们对此当然不会抱怨。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [help] [rɪˈɡretɪŋ] [ðæt] [ˈmɑ:dərn][laɪf] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] [ˈslaɪtli] [reprɪˈzentɪd] [ɪn]
but we cannot help regretting that modern life should be so slightly represented in
但 我们 不能 帮助 后悔 那 现代的 生活 应该 是 所以 轻微地 代表 在
[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈepək] [ɪnˈdju:d][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf][soʊ] [ɪnˈtens] .
the art of an epoch indued with a life so intense .
这 艺术 的 一个 时代 引发 和 一个 生活 所以 激烈的 .
但我们不禁感到遗憾, 在这个生活如此激烈的时代, 现代生活却在艺术中得到了如此轻微的体现。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈlɒrəlz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [fi:lɪd] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [ˈpeɪntɪŋ] — [ˈtraɪəmfɪs] [sʌtʃ]
There are laurels yet to be won in the field of serious painting — triumphs such
那里 是 月桂树 然而 到 是 韩元 在 这 场地 的 严肃的 绘画 — 胜利 这样的
[æz; əz][ˈbælzæk] ,
as Balzac ,
作为 巴尔扎克 ;
在严肃绘画领域, 还有许多荣誉尚未获得——例如巴尔扎克的杰作。

[ˈθækəri] [ænd; ənd] - [hæv; həv] [əˈtʃi:vɪd] [ɪn][ˈlɪtərəʃ(ə); ˈlɪtrətʃ(ə); ˈlɪtrətʃ(ə)] , [ænd; ənd][ɡɑ:vɑ:ni]
Thackeray and Tourgueneff have achieved in literature , and Gavarni
萨克雷 和 - 有 已达成 在 文学 , 和 加瓦尔尼
[ɪn] [ˈkærɪkətʃ(ə)] ,
in caricature ,
在 漫画 ;
萨克雷和图尔古内夫在文学领域取得了成就, 加瓦尔尼在漫画领域取得了成就。

[baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)li] [reprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn][laɪf] .
by the faithful representation of phases of modern life .
经过 这 忠实 表示 的 阶段 的 现代的 生活 .
通过忠实地展现现代生活的各个阶段。

[sɪns] [soʊ] [ˈmeni] [ˈfrentʃmən] [ɑ:r; ər] [kənˈvɜ:rtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈɜ:rli] [ˈklæsɪk(ə)li] [ˈtreɪnɪŋ] [nɑ:t][ˈoʊnli][ˈɪntu:]
Since so many Frenchmen are converted by their early classical training not only into
自从 所以 许多 法国人 是 转换 经过 他们的 早期的 古典 训练 不是 仅有的 进入
[ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ru:m] [ɔ:r][ʌv; əv] [ˈæθənz] ,
citizens of Rome or of Athens ,
公民 的 罗马 或者 的 雅典 ;
由于许多法国人通过早期的古典教育, 不仅成为了罗马或雅典的公民,

[bʌt; bət][ˈɪntu:][ˈverɪtəb(ə)li][ˈpeɪɡənz] , [wi:; wi][ˈnætʃ(ə)rəli][faɪnd][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv][ɡɒdz][ænd; ənd]
but into veritable pagans , we naturally find the Exhibition full of gods and
但 进入 真正的 异教徒 , 我们 自然 寻找 这 展览 满的 的 神 和
[ˈɡɒdɪsɪz] ,
goddesses ,
女神们 ;
但对于真正的异教徒来说, 我们自然会发现展览馆里充满了神祇。

[ʌv; əv] ['demigɑ:d] [ænd; ənd] ['nɪmfs] — [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][em] . [dʒu:lz] [lə'feɪbɜː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
of demigods and nymphs — the Truth of M . Jules Lefebvre , for instance ,
的 半神 和 若虫 — 这 真相 的 M . 朱尔斯 勒费弗尔 , 为了 实例 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ,
and his Vision ,
和 他的 想象 ,

例如，关于半神和仙女的——朱尔斯·勒费弗尔先生的《真理》及其《幻象》，

[ˈluːzɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] ['mɔːrɪŋ] ; [ðə; ði][sɑː'piːdən; -dɒn][ʌv; əv][em] . ['leɪvi] ;
losing itself in the mists of morning ; the Sarpedon of M . Lévy ;
输 本身 在 这 薄雾 的 早晨 ; 这 沙佩顿 的 M . 征收 ;
消失 在晨雾中；莱维先生的萨尔佩东；

[em] . - ['flɔːrə][ænd; ənd] ['zefər] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['nɪmfs] ; [ðə; ði]['naɪ,ædz][ʌv; əv]
M . Bouguereau's Flora and Zephyr and Meeting of Nymphs ; the Naiads of
M . - 弗洛拉 和 和风 和 会议 的 若虫 ; 这 水仙女 的
['hɛnɜː] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
Henner , etc :
亨纳 , ETC :

M. Bouguereau 的《花神与西风》和《仙女的聚会》；Henner 的《水仙女》等。

[ə'mʌŋst] [ɔːl] [ðiːz] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['tæbloʊz] [wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] ['straɪkɪŋ]
Amongst all these mythological tableaux one's attention is arrested by the striking
在 全部 这些 神话 画作 一个人的 注意力 是 被捕 经过 这 引人注目
[prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][em] . [guː'staːvi] [mæ'ʊʊ] ,
productions of M . Gustave Moreau ,
作品 的 M . 古斯塔夫 莫罗 ,

在所有这些神话般的画面中，人们的注意力被古斯塔夫·莫罗先生引人注目的作品所吸引。

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˈjuːniən][ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] ['fænsɪ] — [həˌluːsə'neiʃənz] [ʌv; əv]
a remarkable union of technical ability and poetical fancy — hallucinations of
一个 卓越 联盟 的 技术的 能力 和 诗意的 想要 — 幻觉 的
[æŋ; ən][ˈoʊpiəm] - ['smoʊkər] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪnt] [hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
an opium - smoker who should be able to paint his visions with all the
一个 鸦片 - 吸烟者 WHO 应该 是 有能力的 到 画 他的 愿景 和 全部 这
['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] .
confidence and knowledge of a master .
信心 和 知识 的 一个 掌握 .

技术能力与诗意想象力的奇妙结合——一个吸食鸦片的人的幻觉，他本应能够以大师的自信和知识来描绘他的幻觉。

[pɔːl] [diː] [seɪnt] - ['vɪktər] , [ðə; ði] ['emɪnənt] ['krɪtɪk] , [hæz; həz] [kɔːld] [ðiːz] ['kænvəsɪz] " ['peɪntɪd] [driːmz]
Paul de Saint - Victor , the eminent critic , has called these canvases " painted dreams
保罗 德 圣 - 胜利者 , 这 杰出 评论家 , 有 称为 这些 画布 " 绘 梦境
;
;
;

著名评论家保罗·德·圣维克托称这些画布为“描绘的梦想”；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['betər] [dɪ'skraɪbd] .
" **and they cannot be better described .**
" 和 他们 不能 是 更好的 描述 .

“而且无法用更好的方式来形容它们。”

['həːkjuliːz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['haɪdrə][ʌv; əv] ['lɜːnə] , [sə'ləumi] , [dʒeɪkəb][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] , ['moʊzəs]
Hercules fighting the Hydra of Lerna , Salome , Jacob and the Angel , Moses
赫拉克勒斯 斗争 这 九头蛇 的 勒纳 , 莎乐美 , 雅各布 和 这 天使 , 摩西
[ɪk'spoʊzd][ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪ] ,
exposed upon the Nile ,
裸露 之上 这 尼罗河 ,

赫拉克勒斯大战勒尔纳九头蛇，莎乐美，雅各布与天使，摩西在尼罗河上遇险

[ɑ:r; ər] [ˈdæzliŋ] [ˈfæntəmz] , [wɪtʃ] , [ɪˈluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪtərəl] [tekst][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
are dazzling phantoms , which , eluding the literal text of history ,
是 耀眼的 幻影 , 哪个 , 逃避 这 文字 文本 的 历史 ,
它们是令人眼花缭乱的幻影, 它们躲过了历史的字面记载,

[rɪˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [pæst] .
recede to the depths of an unknown past .
消退 到 这 深度 的 一个 未知 过去的 .
退回到未知的过去深处。

[wiː; wi][duː][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðer; ðər] [ˈækjərəsi] : [wiː; wi][ɑ:r; ər] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ædməˈreɪʃ(ə)n]
We do not think of discussing their accuracy : we are absorbed in admiration
我们 做 不是 思考 的 讨论 他们的 准确性 : 我们 是 吸收 在 钦佩
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndrəs] [ɑ:rt] ,
of this wondrous art ,
的 这 奇妙的 艺术 ,
我们并不打算讨论它们的准确性: 我们完全沉浸在对这门奇妙艺术的赞叹之中。

[æɪt; ət][wʌns] [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] , [wɪtʃ] [meɪks] [juːˈes] [dri:m] [ʌv; əv][lɔːst] [sɪvɪlaɪˈzeɪʃnz] [ænd; ənd]
at once subtle and splendid , which makes us dream of lost civilizations and
在 一次 微妙的 和 灿烂 , 哪个 制作 我们 梦 的 丢失的 文明 和
[ˈberɪd] [ˈɛmpaɪəz] .
buried empires .
埋葬 帝国 .
既精致又壮丽, 让我们不禁遐想那些失落的文明和埋没的帝国。

[guːˈstɑːvi] [mæˈoʊ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] :
Gustave Moreau is more than a painter :
古斯塔夫 莫罗 是 更多的 比 一个 画家 :
古斯塔夫·莫罗不仅仅是一位画家:

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mæˈdʒɪʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l][ɪz][æn; ən][ɛnˈtʃæntəz, ɪnˈtʃæntəz, ɛnˈtʃænəz, ɪnˈtʃænəz][wɑːnd]
he is a magician and his pencil is an enchanter's wand
他 是 一个 魔术师 和 他的 铅笔 是 一个 魔法师的 魔杖
.
:
.
他是一位魔术师, 他的铅笔是魔法棒。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɑːrkiˌəˈlɑːdʒɪkəl] [ˈpeɪntəz] , [huː] [ˈpeɪnfəli] [rɪˈstɔːr]
For the rest , we have plenty of archæological painters , who painfully restore
为了 这 休息 , 我们 有 很多 的 考古学 画家 , WHO 痛苦地 恢复
[ænˈtɪkwəti][fɔːr; fər][juːˈes] ,
antiquity for us ,
古代 为了 我们 ,
至于其他方面, 我们有很多考古画家, 他们费尽心力地为我们还原古代风貌。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈækjərət] [əˈθɔːrətɪz] [ænd; ənd][ɪgˈzæmpəlz] .
following accurate authorities and examples .
下列的 准确的 当局 和 示例 .
遵循权威资料和实例。

[ðə; ði][ˌkjəriˈɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][pæst] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv]
The curiosity to know the past , which has created a literature of
这 好奇心 到 知道 这 过去的 , 哪个 有 创建 一个 文学 的
[ɪts] [oʊn] ,
its own ,
它是自己的 ,
对了解过去的好奇心, 催生了其独特的文学形式。

[ðə; ði] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv] [trævələʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lɜ:rnɪd] [men] , [ðə; ði] [ekska'veɪʃənz] [meɪd] [ɪn] **the researches of travellers and of learned men , the excavations made in** 这 研究 的 旅行者 和 的 学习 男人 , 这 挖掘 制成 在 [gri:s] , [ɪn][ˈeɪzə; ˈeɪə][ˈmaɪnər] , **Greece , in Asia Minor ,** 希腊 , 在 亚洲 次要的 , 旅行者 和 学者的 研究 , 在 希腊 和 小亚细亚 进行的 考古 发掘 ,

[ɪn][ˈæfrɪkə] , [æt; ət][pɒmˈpeɪi; -ˈpei] , [hæv; həv][led] [ˈmeni] [ˈɑ:rtɪsts][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [nu:] [ɪˈfekts] [ɪn] **in Africa , at Pompeii , have led many artists to search for new effects in** 在 非洲 , 在 庞贝 , 有 引领 许多 艺术家 到 搜索 为了 新的 效果 在 [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . **this direction** : 这 方向 : 在 非洲 庞贝 古城 , 许多 艺术家 开始 探索 这 方面 的 新 效果 .

[ˈevri] [wʌn] [wɪl] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði] [ˈsə:kəsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊmən] [si:nz] [ʌv; əv] [ʒerɔm] . **Every one will recall the circuses and the Roman scenes of Gérôme .** 每一个 一 将要 记起 这 马戏团 和 这 罗马 场景 的 热罗姆 . 每个人 都会 想起 杰罗姆 的 马戏团 和 罗马 场景 .

[ðɪs] [jɪr] [hi; hi] [ɪgˈzɪbɪts] [ˈhɑ:rdli] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈmɑ:dərn][ɔ:riˈent(ə)l][ˈsʌbdʒekts] — [ˈtɜ:rkɪ] [bɑ:ðz] , **This year he exhibits hardly anything but modern Oriental subjects — Turkish baths ,** 这 年 他 展品 几乎 任何事物 但 现代的 东方 主题 — 土耳其 浴室 , 今年 他 展出 的 作品 几乎 全是 现代 东方 题材 —— 土耳其 浴场 ,

[ˈbɑ:ʃi] - [bəˈzu:ks] [ænd; ənd][ˈlaɪənz] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)lɪz][hæv; həv] [naʊ] [ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] **Bashi - Bazouks and lions — but his pupils have now taken the place which** 巴什 - 巴祖克 和 狮子 — 但 他的 学生 有 现在 已 采取 这 地方 哪个 [ðer; ðər][ˈmæstər] [held] [ɪn] - . **their master held in 1867 .** 他们的 掌握 握住 在 - . 巴什 - 巴祖克 和 狮子 —— 但 他的 学生 们 现在 已经 取代 了 他们 的 老师 在 1867 年 所 占据 的 位置 .

[ˈhektər] [lɜːˈu:] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [ˈpeɪntəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈni:ɔʊ] - [ˈgri:ʃn] **Hector Leroux , one of the thousand and one painters of this Neo - Grecian** 赫克托 勒鲁 , 一 的 这 千 和 一 画家 的 这 新 - 希腊 [sku:l] , **school ,** 学校 , 埃克托·勒鲁 , 新希腊画派 一千零一位 画家 之一 ,

[ʃoʊz] [ju: ˈes][ə; eɪ] [twa:ˈlet] [ʌv; əv][mɪˈhɜ:rvə][ˈpooʊliəs][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] **shows us a Toilette of Minerva Polias and A Miracle in the Temple of** 演出 我们 一个 厕所 的 米涅瓦 波利亚斯 和 一个 奇迹 在 这 寺庙 的 [ˈvestə] , **Vesta ,** 灶神星 , 向我们 展示 了 《密涅瓦·波利亚斯的梳妆》 和 《维斯塔神庙的奇迹》 ,

[hɪz; ɪz][moʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [wɜ:rk] . **his most celebrated work .** 他的 最多 著名 工作 . 他 最著名 的 作品 .

[gu:ˈstɑ:vi] [ˈbaʊləŋɜː] [ɪgˈzɪbɪts] [hɪz; ɪz][ˈroʊmən][bɑ:ðz] , [hɪz; ɪz][ˈroʊmən] [kəˈmi:di:ənz] [rɪˈhɜ:sɪŋ] [ðer; ðər] **Gustave Boulanger exhibits his Roman Baths , his Roman Comedians rehearsing their** 古斯塔夫 布朗热 展品 他的 罗马 浴室 , 他的 罗马 喜剧演员 排练 他们的 [roʊlɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈroʊmən] [ˌprɒməˈneɪdɪz] , **Rôles , and his Roman Promenades ,** 角色 , 和 他的 罗马 长廊 , 古斯塔夫·布朗热 展出 了 他的 《罗马浴场》、《罗马喜剧演员排练角色》 和 《罗马漫步》 系列 画作 .

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɛlθi:əst] [ˈæmə,tʃɜ:z, ˈæmə,tɜ:z] , [m; ʌm] .
which the wealthiest amateurs , MM :
哪个 这 最富有的 业余爱好者 , 毫米 :

其中最富有的业余爱好者，MM。

[ɑ:ˈgwa:doo] , [ˈʌn,drei] , [ˈstɛbɪnz] , [kənˈtendid] [fɔ:r; fər][æ; ət][ðə; ði] [leɪt] [ˈsælɔ:nz] ;
Aguado , André , Stebbins , contended for at the late Salons ;
阿瓜多 , 安德烈 , 斯蒂宾斯 , 有争议 为了 在 这 晚的 沙龙 ;

阿瓜多、安德烈、斯特宾斯在后期的沙龙展上展开角逐；

[em] . [lɪˈkɑ:mt] [diːˈju] [nɑ:aɪ] [hɪz; ɪz][ˈfeɪroʊ, ˈferoʊ] [ˈsleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈberərz] [ʌ; əv][ˈi:v(ə)l] [ˈtaɪdɪŋz] [ænd; ənd]
M . Lecomte du Nouy his Pharoah slaying the Bearers of Evil Tidings and
M : 勒孔特 杜 努伊 他的 法老 杀戮 这 承运人 的 邪恶的 消息 和
[hɪz; ɪz][ˈhoʊməɹ] [ˈbɛɡɪŋ] ;
his Homer Begging ;
他的 荷马 乞讨 ;

勒孔特·杜努伊先生的《法老杀死报信者》和《荷马乞讨》；

[waɪl] [em] . [ˈælmə] - [ˈtædɪmə] [kəmˈpli:ts] [ðə; ði] [gru:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [best] - [noʊn] [ˈpɪktʃərz] ,
while M . Alma - Tadema completes the group with his best - known pictures ,
尽管 M : 阿尔玛 - 塔德玛 完成 这 团体 和 他的 最好的 - 已知 图片 ,
[ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði][ˈstu:diəʊ][ʌ; əv][æn; ən] [ænˈti:k] [ˈpeɪntəɹ] ,
including The Studio of an Antique Painter ,
包括 这 工作室 的 一个 古董 画家 ,

阿尔玛·塔德玛的画作也为这组画作锦上添花，其中包括他最著名的作品《一位古董画家的工作室》。

[æn; ən] [ˈɔ:diəns] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌ; əv] [əˈɡrɪpə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] [æt; ət] [roʊm] , [wɪtʃ]
An Audience at the House of Agrippa , and The Vintage at Rome , which
一个 观众 在 这 房子 的 阿格里帕 , 和 这 优质的 在 罗马 , 哪个
[wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][æt; ət] [ˌfɪləˈdelfɪr] .
was also at Philadelphia .
曾是 还 在 费城 :

在阿格里帕府邸的觐见，以及在罗马的葡萄采摘，后者也曾在费城举办。

[əˈmɛrɪkənz] [wɪl] [rɪˈmembəɹ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈredɪʃ] - [ˈherd] [ˈpri:stəs] [ʌ; əv] [ˈsɪri:z] , [soʊ] [ˈelɪɡəntli]
Americans will remember the young reddish - haired priestess of Ceres , so elegantly
美国人 将要 记住 这 年轻的 微红 - 头发 女祭司 的 谷神星 , 所以 优雅地
[əˈtaɪərd][ænd; ənd] - ,
attired and coiffée ,
穿着 和 - ,

美国人会记得那位年轻的红发谷神星女祭司，她衣着优雅，发型精致。

[ədˈvænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tɔ:rtʃ] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [flu:t] - [ˈpleɪɜ-z] .
advancing with torch in hand and followed by flute - players .
前进 和 火炬 在 手 和 随后 经过 长笛 - 玩家 :

他们手持火炬前进，后面跟着吹笛子的人。

[ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈmʌltɪplaɪd] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə] [prəˈfju:ʒn] , [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə]
The details , which are multiplied almost to profusion , are all calculated to
这 细节 , 哪个 是 乘以 几乎 到 丰富 , 是 全部 计算 到
[ɪnˈhæns] the606
enhance the606
提高 the606

这些细节几乎被无限放大，其目的都是为了增强606。

[ɪˈfekt] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɑ:rt] .
effect , and are distributed with exquisite art .
影响 , 和 是 分布式 和 精美的 艺术 :

效果显著，并以精美的艺术形式呈现。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜ:rk] [sə'dʒests; səg'dʒests][ɪz][ˈɔ:lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ,
The amount of research which this work suggests is almost incredible ,
这 数量 的 研究 哪个 这 工作 建议 是 几乎 极好的 ,
这项研究所提出的研究量几乎令人难以置信。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ə; eɪ] [mɔ:r] [lə'bɔ:riəs] [ʌndər'teɪkɪŋ] [tu:; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [æt; ət]
and it was perhaps a more laborious undertaking to paint the Vintage at
和 它 曾是 也许 一个 更多的 费力的 承诺 到 画 这 优质的 在
[ru:m] [ðæn; ðən][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði]['kɑ: θə'dʒɪniən]['ru:mæns][ʌv; əv][gu:'stɑ:vi] [flou'bz:r] .
Rome than to write the Carthaginian romance of Gustave Flaubert .
罗马 比 到 写 这 迦太基 浪漫 的 古斯塔夫 福楼拜 .
或许，在罗马绘制《葡萄园》比创作古斯塔夫·福楼拜的迦太基传奇故事更加费力。

[ˈælmə] - ['tædɪmə] [ɪg'zɪbɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['gæləri] ,
Alma - Tadema exhibits in the English gallery ,
阿尔玛 - 塔德玛 展品 在 这 英语 画廊 ,
阿尔玛-塔德玛在英国画廊展出作品，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][hæz; həz] [reɪzɪd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [θɜ:rd]
and his contribution has raised the average of that section by a good third
和 他的 贡献 有 提高 这 平均的 的 那 部分 经过 一个 好的 第三
.
:
.
他的贡献使该部分的平均水平提高了三分之一。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv]['spʊkən][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪntər] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ʌv; əv] [ʒerɔm] ,
If I have spoken of this painter in connection with the pupils of Gérôme ,
如果 我 有 说 的 这 画家 在 联系 和 这 学生 的 热罗姆 ,
[aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ,
it is that ,
它 是 那 ,
如果我曾将这位画家与杰罗姆的学生联系起来，那是因为：

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv][bɜ:rθ] (- , ['neðərləndz]) ,
considering his place of birth (Dromvyp , Netherlands) ,
考虑 他的 地方 的 出生 (- , 荷兰) ,
考虑到他的出生地（荷兰德罗姆维普），

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['i:kwəl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tu:; tə] ['klæsɪfaɪ] [hɪm; ɪm] [ə'kɔ:rdɪŋ]
I think that I have an equal right with the English to classify him according
我 思考 那 我 有 一个 平等的 正确的 和 这 英语 到 分类 他 根据
[tu:; tə][maɪ] ['fænsɪ] .
to my fancy .
到 我的 想要 .
我认为我有和英国人一样的权利，可以根据自己的喜好对他进行分类。

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [li:v] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] [æn'tɪkwəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət] - ['peɪntəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:ʊs] -
But let us leave the remote antiquity in which the poet - painters of the Neo -
但 让 我们 离开 这 偏僻的 古代 在 哪个 这 诗人 - 画家 的 这 新 -
[gri:k] [sku:l] [dɪ'lait] [tu:; tə] [dwel] ,
Greek school delight to dwell ,
希腊语 学校 喜 到 住 ,
但是，让我们离开新希腊画派的诗人画家们所钟爱的遥远古代吧。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə]['mɑ:dərn] [taɪmz] .
and come back to modern times .
和 来 后退 到 现代的 时代 .
然后回到现代。

[ˈpæsiŋ] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ru:mz; rʊmz] ,
Passing through one of the central rooms ,
通过 通过 一 的 这 中央 房间 ,

穿过其中一个中央房间，

[wʌn][ɪz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈɡɪldɪd] [wɔ:l] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]
one is struck by the appearance of a great space of gilded wall hung with
一 是 击 经过 这 外貌 的 一个 伟大的 空间 的 镀金 墙 悬挂 和
[ˈpɪktʃərz] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,
pictures considerable in number ,
图片 大量 在 数字 ,

映入眼帘的是一大片镀金墙面，上面挂满了数量可观的画作。

[bʌt; bət][ˈmoʊstli] [kwaɪt] [dɪˈmɪnjətɪv] [ɪn][saɪz] .
but mostly quite diminutive in size .
但 大多 相当 小字 在 尺寸 .

但大多体型都很小。

[aɪˈti:] [ni:dz] [noʊ] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkætəlb:ɡ] [nɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rks]
It needs no reference to the catalogue nor to the signature of these works
它 需求 不 参考 到 这 目录 也不 到 这 签名 的 这些 作品
[tu:; tə] [tel] [ju:ˈes][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈɔ:θər] .
to tell us the name of their author .
到 告诉 我们 这 姓名 的 他们的 作者 .

无需查阅作品目录或查看作品签名，我们就能知道作者的名字。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələɪ] [ˈtælənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪˈspleɪ] [wɜ:r; wər][nʌ:t] [ɪˈnʌf] ,
If the singular talent which they display were not enough ,
如果 这 单数 天赋 哪个 他们 展示 是 不是 足够的 ,

如果他们所展现出的独特才能还不够的话，

[ðə; ði][mi:z; maɪz] [ɪn] [si:n] [wʊd] [li:v] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [pi:s] [ʌv; əv] [wɔ:l]
the mise en scène would leave no doubt that this extraordinary piece of wall
这 弥撒 英文 场景 会 离开 不 怀疑 那 这 非凡的 片 的 墙
[hæz; hæz][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [səˈpɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪbɪt] [ʌv; əv][em] . [meɪˈsɔ:niər] .
has the honor of supporting the exhibit of M . Meissonier .
有 这 荣誉 的 支持 这 展览 的 M . 梅索尼尔 .

场景布置无疑表明，这面非凡的墙壁荣幸地支撑着梅索尼埃先生的展览。

[em] . [meɪˈsɔ:niər] [hoʊldz][ə; eɪ] [greɪt] [pəˈzi(ə)n] [ɪn] [kənˈtempərəri] [ɑ:rt] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn]
M . Meissonier holds a great position in contemporary art — a fact which is known
M . 梅索尼尔 持有 一个 伟大的 位置 在 当代的 艺术 — 一个 事实 哪个 是 已知
[tu:; tə][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] ,
to everybody ,
到 大家 ,

梅索尼埃先生在当代艺术界占有举足轻重的地位——这是众所周知的事实。

[ænd; ænd][tu:; tə][noʊ][wʌn] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə][em] . [meɪˈsɔ:niər] .
and to no one better than to M . Meissonier .
和 到 不 一 更好的 比 到 M . 梅索尼尔 .

而且没有比梅索尼埃先生更合适的人选了。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪn] - [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn] - [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈɡɪldɪd]
But it was in 1867 rather than in 1878 that he ought to have gilded
但 它 曾是 在 - 相当 比 在 - 那 他 应该 到 有 镀金
[hɪz; ɪz] [wɔ:l] .
his wall .
他的 墙 .

但他本应在 1867 年而不是 1878 年给墙壁镀金。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [jɪr] [ðæt][hiː; hi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] - ,
It was in the former year that he exhibited his 1814 ,
它 曾是 在 这 以前的 年 那 他 展出 他的 - ,
正是在前一年，他展出了他的1814年作品。

[hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [æt; ət] [dɪdʒəˈɑːts] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪnˈkɑːmprəbl] [wɜːrks] ,
his Reading at Diderot's and other incomparable works ,
他的 阅读 在 狄德罗的 和 其他 无与伦比 作品 ,
他在狄德罗家的朗读以及其他无与伦比的作品

[wɪtʃ] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [dɪˈspjuːt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [skuːl] .
which placed him beyond all dispute at the head of the French school .
哪个 放置 他 超过 全部 争议 在 这 头 的 这 法语 学校 .
这使他毫无疑问地成为法国学派的领军人物。

[tuː; tə] - [deɪ][hiː; hi] [ˈfoʊz] [juːˈes][bʌt; bət][wʌn] [kənˈsɪdərəb(ə)] [wɜːrk] , [ðə; ði] [kwɪrəˈsɪrz] [ʌv; əv] - ,
To - day he shows us but one considerable work , the Cuirassiers of 1805 ,
到 - 天 他 演出 我们 但 一 大量 工作 , 这 胸甲骑兵 的 - ,
今天他只向我们展示了一幅相当重要的作品，即1805年的《胸甲骑兵》。

[ænd; ənd] [ˌfɪftiːn] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] — [ˈveri] [ˈprɪti] [θɪŋz] ,
and fifteen small pieces — very pretty things ,
和 十五 小的 件 — 非常 漂亮的 事物 ,
还有十五件小物件——非常漂亮的东西，

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz][tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] !
but then he has taught his pupils to imitate him too well !
但 然后 他 有 教授 他的 学生 到 模拟 他 也 出色地 !
但他却把学生们教得太像他了！

[ðeɪ] [hæv; həv][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd][soʊ] [ˈskɪlfəli] [ˈkaʊntəˈfɪtɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmæstər] [ðæt]
They have so often and so skilfully counterfeited the art of their master that
他们 有 所以 经常 和 所以 巧妙地 假冒的 这 艺术 的 他们的 掌握 那
[ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] [siːmz] [ˈlesnd] [ænd; ənd][ɪts][ˈvæljuː][daɪˈluːtɪd] ,
the dignity of his work seems lessened and its value diluted ,
这 尊严 的 他的 工作 似乎 减少 和 它是 价值 稀 ,
他们如此频繁、如此巧妙地仿冒其大师的艺术，以至于大师作品的尊严似乎有所降低，其价值也随之被稀释。

[æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [ʌnˈtɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] ,
as it were , until for the substance we are given the shadow ,
作为 它 是 , 直到 为了 这 物质 我们 是 给定 这 阴影 ,
仿佛，直到我们得到的是物质的影子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtæbləʊ] [ɪz] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ðə; ði] - .
and the tableau is replaced by the tableautin .
和 这 画面 是 替换 经过 这 - .
而 tableau 则被 tableautin 所取代。

《利平科特大众文学与科学杂志》(Lippincott's Magazine of Popular)

第10/14页

[ðə; ði] [seɪm] ['tendənsi] [tu;; tə] [kən'trækʃn] [ɪz] [ə'pærənt] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] .
The same tendency to contraction is apparent in every country .
这 相同的 趋势 到 收缩 是 明显 在 每一个 国家 .

每个国家都出现了同样的经济萎缩趋势。

['peɪntɪŋz] [ɑ:r; əɹ] ['groʊɪŋ] ['smɔ:lər] , [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [ki:p] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] **Paintings are growing smaller , as if to keep in proportion with the small**
绘画 是 生长 较小的 , 作为 如果 到 保持 在 部分 和 这 小的
[ˈmɑ:dərn][ˈsælɔ:nz] .
modern salons .
现代的 沙龙 .

绘画作品的尺寸越来越小, 仿佛是为了与现代小型沙龙保持比例协调。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [du:] [tu;; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][em] . [meɪ'sɔ:niər] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] ,
That this is due to the great influence of M . Meissonier there is no doubt ,
那 这 是 到期的 到 这 伟大的 影响 的 M . 梅索尼尔 那里 是 不 怀疑 ,
毫无疑问, 这都归功于梅索尼埃先生的巨大影响。

[bʌt; bət][noʊ][ˌdɪmɪˈnu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪm] [ə'kʌmpənɪz] [ðə; ði] ['dwaɪndlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] .
but no diminution of his own fame accompanies the dwindling of his pictures .
但 不 减少 的 他的 自己的 名声 伴随 这 逐渐减少 的 他的 图片 .
但是, 尽管他的画作数量减少, 他的名声却丝毫未减。

[ænd; ænd] [jet] [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['peɪntəz] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæmp] [di:] [mɑ:rz] [hu:] [læk]
And yet there are half a dozen painters at the Champ de Mars who lack
和 然而 那里 是 一半 一个 打 画家 在 这 冠军 德 火星 WHO 缺少
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [wɔ:l] [tu;; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈi:kwəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstər] .
nothing but the golden wall to make them the equals of the master .
没有什么 但 这 金的 墙 到 制作 他们 这 等于 的 这 掌握 .

然而, 在战神广场, 有六位画家, 他们除了那面金色的墙壁之外, 什么都不缺, 足以与大师比肩。

[em] . - [ɪz] ['æbsənt] , [bʌt; bət][wi; wi][hæv; həv][em] . [wə:mz, vɔ:rms] , [wɪð; wɪθ] ['sev(ə)n] ['lɪt(ə)] [jɛfs]
M . Detaille is absent , but we have M . Worms , with seven little chefs
M . - 是 缺席的 , 但 我们 有 M . 蠕虫 , 和 七 小的 厨师
- ; [em] . [ˈvaɪbərt] ,
d'œuvre ; M . Vibert ,
- ; M . 维伯特 ,

德泰尔先生缺席, 但我们有沃尔姆斯先生, 他带来了七位小主厨; 维贝尔先生,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæni] [braɪd] [ænd; ænd] [ˈbraɪdgru:m] , [ðə; ði] [serə'neɪd] ,
with his Departure of the Spanish Bride and Bridegroom , the Serenade ,
和 他的 离开 的 这 西班牙语 新娘 和 新郎 , 这 小夜曲 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] [twa:'let] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæ'dɑ:nə] ;
and the Toilette of the Madonna ;
和 这 厕所 的 这 麦当娜 ;

以及他的《西班牙新娘和新郎的离去》、《小夜曲》和《圣母的梳妆》;

[em] . [ˈfɜ:mɪn][dʒɜ:'ɑ:rd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flaʊər] - [gɜ:rl] ; [em] . [bə:n] - [belɪkʊr] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs]
M . Firmin Girard , with his Flower - Girl ; M . Berne - Bellecour , in his famous
M . 菲尔明 吉拉尔 , 和 他的 花 - 女孩 ; M . 伯尔尼 - 贝勒库尔 , 在 他的 著名的
[ku:] [di:] ['kænən] ; [m; ʌm] .
Coup de Canon ; MM .
政变 德 佳能 ; 毫米 .

菲尔曼·吉拉尔先生和他的花童; 贝尔纳-贝勒库尔先生, 在他著名的《炮击》中; MM。

， ， ， [ˈluːɪs] [ləˈwɑːr][ænd; ənd] [ˈʌðər] [huːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [speɪs] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] ，
Fichel ， **Lesrel** ， **Louis Leloir** **and** **others** **whom** **I** **have** **not** **space** **to** **mention** ，
 ， ， 路易斯 勒洛伊 和 其他的 谁 我 有 不是 空间 到 提到 ，
 菲歇尔、莱雷尔、路易·勒卢瓦以及其他一些我无法一一提及的人，

[æz; əz][ɪgˈzækt][ænd; ənd][æz; əz] [ˈmɪnɪt] [ɪn][ˈdiːteɪl][æz; əz][ðer; ðər] [ʃef] ， [ænd; ənd] ， [mɔːrˈoʊvər] ，
as **exact** **and** **as** **minute** **in** **detail** **as** **their** **chef** ， **and** ， **moreover** ，
作为 精确的 和 作为 分钟 在 细节 作为 他们的 厨师 ， 和 ， 而且 ，
 和他们的厨师一样一丝不苟、细致入微，而且，

[ˈɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [peɪd] [baɪ][ˈæmətʃɜːz, ˈæmətɜːz] ， [ɪˈspeʃəli] [əˈmɛrɪkənz] ．
almost **as** **well** **paid** **by** **amateurs** ， **especially** **Americans** ．
几乎 作为 出色地有薪酬的 经过 业余爱好者 ， 尤其 美国人 ．
 业余爱好者，尤其是美国业余爱好者，收入几乎也一样高。

[ˈlændskeɪp] - [ˈpeɪntɪŋ] [mɔːnz] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɡreɪtɪst] [ˈmæstərz] ．
Landscape - **painting** **mourns** **the** **loss** **of** **its** **greatest** **masters** ．
景观 - 绘画 哀悼 这 损失 的 它是 最 大师 ．
 风景画界哀悼其最伟大大师的逝世。

[əˈmʌŋst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpeɪntəz] ， [deθ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsɪŋɡld] [aʊt][ðə; ði] - [baɪ]
Amongst **all** **the** **painters** ， **Death** **seems** **to** **have** **singled** **out** **the** **paysagistes** **by**
在 全部 这 画家 ， 死亡 似乎 到 有 单身 出去 这 - 经过
 [ˈprefrəns] ．
preference ．
 偏爱 ．
 在所有画家，死神似乎对风景画家情有独钟。

[sɪns] [ðə; ði][læst] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] [haʊ] [ˈmeni] [hæv; həv] [ɡɔːn] ！
Since **the** **last** **Exhibition** **how** **many** **have** **gone** ！
自从 这 最后的 展览 如何 许多 有 已消失 ！
 自上次展览以来，有多少人离开了！

- ， [ˈbeli] ， [kəˈroʊt] ， [kɔːrˈbeɪ] ， [doʊˈbiːni] ， [ˈmɪlɪt] ， [ˈdiːæz, ˈdiːɑːz] ， [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ．
Chintreuil ， **Belly** ， **Corot** ， **Courbet** ， **Daubigny** ， **Millet** ， **Diaz** ， **are** **no** **more** ．
- ， 腹部 ， 柯罗 ， 库尔贝 ， 杜比尼 ， 粟 ， 迪亚兹 ， 是 不 更多的 ．
 尚特勒伊、贝利、柯罗、库尔贝、杜比尼、米勒、迪亚兹，他们都已不在人世。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈkænvəsɪz] [rɪˈkɔːl] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [kɔːrˈbeɪ] ， [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]
A **few** **canvases** **recall** **them** — **the** **Wave** **of** **Courbet** ， **an** **admirable** **effect** **of**
一个 很少 画布 记起 他们 — 这 海浪 的 库尔贝 ， 一个 令人钦佩的 影响 的
 [snəʊ] [baɪ] [doʊˈbiːni] ，
snow **by** **Daubigny** ，
雪 经过 杜比尼 ，
 一些画作让人想起它们——库尔贝的《海浪》，杜比尼笔下令人惊叹的雪景，

[ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈpɪktʃərz] [baɪ][kəˈroʊt] — [bʌt; bət][wʌn] [rɪˈɡrets] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ded]
and **four** **or** **five** **pictures** **by** **Corot** — **but** **one** **regrets** **that** **the** **illustrious** **dead**
和 四 或者 五 图片 经过 柯罗 — 但 — 遗憾 那 这 杰出 死的
 [hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [əˈpɑːrt] ．
have **not** **had** **the** **honor** **of** **a** **room** **apart** ．
有 不是 有 这 荣誉 的 一个 房间 除 ．
 还有柯罗的四五幅画作——但令人遗憾的是，这些杰出的逝者没有得到单独一间展厅的殊荣。

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊəri][hæv; həv] [bɪn] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [best] [ˈpleɪsɪz] [fɔːr; fər]
The **members** **of** **the** **jury** **have** **been** **careful** **to** **keep** **the** **best** **places** **for**
这 成员 的 这 陪审团 有 到过 小心 到 保持 这 最好的 地方 为了
 [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrks] ，
their **own** **works** ，
他们的 自己的 作品 ，
 评委们都精心挑选，为自己的作品保留了最好的位置。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [diˈpɑːrtɪd] [ˈdʒiːniəs][hæv; həv] [bɪn] [ˈbæniʃt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
while the masterpieces of departed genius have been banished to the top of
尽管 这 杰作 的 已离开 天才 有 到过 被放逐 到 这 顶部 的
[ðə; ði] [wɔːlz] [ɔːr][hæf] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ˈkɔːrnərz] .
the walls or half hidden in corners .
这 墙壁 或者 一半 隐 在 角落 .
而逝去天才的杰作却被贬谪到墙顶，或半藏在角落里。

[em] . [ˌkæbəˈneɪ][ænd; ənd][em] . [ˌbuːgəˈroʊ] [fɪl] [hoʊl] [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [peɪl] [ˌkɒmpəˈziʃənz] .
M . Cabanel and M . Bouguereau fill whole rooms with their pale compositions
M . 卡巴内尔 和 M . 布格罗 充满 所有的 房间 和 他们的 苍白 作品
, [ænd; ənd] — [ˈmɪlɪt] [ɪz][ˈæbsənt] !
, **and — Millet is absent !**
, 和 — 栗 是 缺席的 !
卡巴内尔先生和布格罗先生的淡色作品填满了整个房间，而——米勒却缺席了！

[hæz; həz][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈlændskeɪp] - [ˈpeɪntɪŋ] [səˈvaɪvd] [ðɪːz] [ˈsɪriəs] [lɔːsɪz] ?
Has the school of French landscape - painting survived these serious losses ?
有 这 学校 的 法语 景观 - 绘画 幸存下来 这些 严肃的 损失 ?
法国风景画流派是否经受住了这些重大损失？

[wiː; wi] [meɪ] [rɪˈplaɪ][wɪð; wɪθ] [ˈkɔːnfɪdəns] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] .
We may reply with confidence that it has .
我们 可能 回复 和 信心 那 它 有 .
我们可以自信地回答说，确实如此。

[ðɪs] [ˈveri] [jɪr] , [ɪn][ðə; ði][ˌekspəˈziʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæmps] - ,
This very year , in the Exposition of the Champs Élysées ,
这 非常 年 , 在 这 展览 的 这 冠军 - ,
就在今年，在香榭丽舍大街博览会上，

[ðə; ði] [ˈheɪmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][em] . [ˈbæstən] [ˈlɛpɪdʒ] [rɪˈviːlz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpeɪntər] .
the Haymaking of M . Bastien Lepage reveals a great painter .
这 干草收割 的 M . 巴斯蒂安 勒帕热 揭示 一个 伟大的 画家 .
巴斯蒂安·勒帕热先生的《割草》展现了一位伟大的画家。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃæmp] [diː][mɑːrz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈædmərəb(ə)l] [ˈlændskeɪps] [baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɑːrtɪsts] — -
At the Champ de Mars there are admirable landscapes by living artists — Hanoteau
在 这 冠军 德 火星 那里 是 令人钦佩的 风景 经过 活的 艺术家 — -
,
:
,
战神广场上有一些当代艺术家创作的令人赞叹的风景画——例如阿诺托的作品。

[huː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈmæstərli] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [bendz] [ænd; ənd] [krʊks] [ɪn] [ˈevri]
who with such masterly power of execution bends and crooks in every
WHO 和 这样的 精湛 力量 的 执行 弯曲 和 骗子 在 每一个
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði] [ˈnɑːtɪd] [ˈbræntʃɪz] of607
direction the knotted branches of607
方向 这 打结的 分支 of607
谁能以如此精湛的技艺，将607号交错的树枝弯曲成各种形状？

[hɪz; ɪz][ˈdʒaɪənt] [oʊks] ; - [ˈbretən] , [ˈpeɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmelənkaːli] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] ;
his giant oaks ; Émile Breton , painter of the melancholy scenes of winter ;
他的 巨大的 橡树 ; - 布列塔尼 , 画家 的 这 忧郁 场景 的 冬天 ;
[hɑːrpɪniːz] ,
Harpignies ,
哈皮尼 ,
他那巨大的橡树；描绘忧郁冬日景色的画家埃米尔·布雷顿；哈皮尼，

[ˈfeɪθf(ə)l] [ɪnˈtɜːrprətər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][ˈæspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːˈljeɪ] [ˈʌndər] [ɔːl]
faithful interpreter of the varying aspects of the valley of the Allier under all
忠实 翻译 的 这 变化 方面 的 这 谷 的 这 艾利尔 在下面 全部
[ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈsiːz(ə)n] ;
the changes of day and season ;
这 变化 的 天 和 季节 ;
忠实地诠释了阿利埃河谷在昼夜和季节变化下的各种景象;

[juːˈʒen] [ˈfaɪn] [ænd; ənd] [ˈfaɪn] - [ˈperɪn, peˈræŋ] , [huː] [dɪˈlaɪt] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] - [koʊst] [ʌv; əv]
Eugène Feyen and Feyen - Perrin , who delight us with the sea - coast of
欧仁 费恩 和 费恩 - 佩兰 , WHO 喜 我们 和 这 海 - 海岸 的
[ˈbrɪtəni] [ænd; ənd][ɪts] [ˈfɪʃər] - [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈbeɪðɪŋ] - [ˈwɪmɪn] ;
Brittany and its fisher - women and bathing - women ;
布列塔尼 和 它是 渔夫 - 女性 和 洗澡 - 女性 ;
欧仁·费恩和费恩-佩兰用布列塔尼的海岸风光、渔妇和沐浴妇女为我们带来了欢乐;

[væn] - - , [huː] [ɪz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [səkˈsesər] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪmɪteɪtər] ,
Van - Marcke , who is less than the successor , but more than the imitator ,
范 - - , WHO 是 较少的 比 这 接班人 , 但 更多的 比 这 模仿者 ,
[ʌv; əv] [trɔɪˈɑːn] ; [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [m; ʌm] .
of Troyon ; and finally , MM .
的 特洛扬 ; 和 最后 , 毫米 .
范马克与其说是特罗永的继承者, 不如说是模仿者; 最后, MM。

[peɪˈloʊz] [ænd; ənd] - , [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [nuː] [ˈfɔːrsɪz][ænd; ənd] [ˈpraːsesɪz] .
Pelouse and Ségé , representatives of new forces and processes .
佩卢斯 和 - , 代表 的 新的 力量 和 流程 .
佩卢斯和塞热, 新力量和新进程的代表。

[əˈmɛrɪkənz] [ɑːr; ər][səˈpouzd; səˈpouzɪd][ɪn][ˈpærɪs][tuː; tə] [prɪˈfɜːr] [ˈhaɪli] - [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ɪˈlæbəreɪt]
Americans are supposed in Paris to prefer highly - finished and elaborate
美国人 是 据称 在 巴黎 到 更喜欢 高度 - 完成的 和 精心制作的
[wɜːrk] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ʒerɔm] ,
work , like that of Gérôme ,
工作 , 喜欢 那 的 热罗姆 ,
在巴黎, 美国人似乎更喜欢像杰罗姆那样做工精细、设计考究的作品。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn] [əˈmɛrɪkə] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntər] [huː] [ɪˈlæbəˈreɪts] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl]
but I have seen in America examples of the painter who elaborates least of all
但 我 有 已见 在 美国 示例 的 这 画家 WHO 详细说明 至少 的 全部
,
:
,
但我曾在美国见过一些画家, 他们的画作最少, 细节也最少。

[huː] [leɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkʌləz] [ɪn][ðə; ði][ˈboʊldɪst] [ˈmænər] — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ʌv; əv]
who lays on his colors in the boldest manner — in a word , the painter of
WHO 躺下 在 他的 颜色 在 这 最勇敢的 方式 — 在 一个 单词 , 这 画家 的
[ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] , [ɪsəbi] .
general effect , Isabey .
一般的 影响 , 伊莎贝 .
伊萨贝是一位以最大胆的方式运用色彩的画家——总而言之, 他是一位具有普遍影响力的画家。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈfreʃɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [əˈgen] , [hɪr] , [hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] - [fiːst] , [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [rɪˈpouz]
It is refreshing to meet again , here , his Wedding - Feast , a delightful repose
它 是 令人耳目一新 到 见面 再次 , 这里 , 他的 婚礼 - 盛宴 , 一个 愉快 休息
[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
to the eye ,
到 这 眼睛 ,
很高兴再次见到他的作品, 他的《婚宴》真是一幅赏心悦目的画作。

[ˈʌlmoʊst] [ˈwɪrɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪnɪt] [pəˈfɛkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪl] .
almost **wearied** **with** **minute** **perfection** **of** **detail** .
几乎 疲惫 和 分钟 完美 的 细节 .
几乎对细节的完美感到厌倦。

[bɪˈfɔːr] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] [ʌv; əv] [frɛntʃ] [ɑːrt][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fərˈɡet] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]
Before **quitting** **the** **labyrinth** **of** **French** **art** **we** **must** **not** **forget** **a** **class** **of**
前 辞职 这 迷宫 的 法语 艺术 我们 必须 不是 忘记 一个 班级 的
[ˈpeɪntəz] [huː] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ædməˈreɪʃ(ə)n] ,
painters **who** **have** **received** **a** **great** **deal** **of** **admiration** ,
画家 WHO 有 已收到 一个 伟大的 交易 的 钦佩 ,
在离开法国艺术的迷宫之前，我们不能忘记那些备受赞誉的画家们。

[ænd; ənd] [huː] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] ,
and **who** **deserve** **it** ,
和 WHO 应得 它 ,
以及那些值得拥有它的人，

[wətˈevər] [ræŋk][wʌn] [meɪ] [biː; bi][dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [əˈsaɪn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈspeʃ(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv][ɑːrt] .
whatever **rank** **one** **may** **be** **disposed** **to** **assign** **to** **their** **special** **branch** **of** **art** .
任何 秩 一 可能 是 处置 到 分配 到 他们的 特别的 分支 的 艺术 .
无论人们倾向于将自己的专业艺术分支赋予何种地位。

[aɪ][rɪˈfɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪntəz] [ʌv; əv] [stɪl] - [laɪf] .
I **refer** **to** **the** **painters** **of** **still** - **life** .
我 参考 到 这 画家 的 仍然 - 生活 .
我指的是静物画家。

[ðer; ðər][ɪz] - , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [huːz] [neɪm] [səˈdʒests; səɡˈdʒests] [ðoʊz] [ˈwʌndərɪf(ə)l]
There **is** **Vollon** , **for** **instance** , **whose** **name** **suggests** **those** **wonderful**
那里 是 - , 为了 实例 , 谁 姓名 建议 那些 精彩的
[reprɪzənˈteɪʃnz] [ʌv; əv][ɑːrmər] , [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˈɡoʊldˌsmɪθs] [wɜːrk] ,
representations **of** **armor** , **of** **rich** **goldsmith's** **work** ,
表现形式 的 盔甲 , 的 富有的 金匠的 工作 ,
例如，沃隆（Vollon）这个名字就让人联想到那些精美的盔甲图案，以及金匠精湛的工艺。

[suːˈpɜːrb] [ˈtæpɪstriːz] [ænd; ənd] [ˈdæməsiːn] [ˈmet(ə)l] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːkwəli]
superb **tapestries** **and** **damascened** **metal** , **to** **say** **nothing** **of** **the** **equally**
高超 挂毯 和 大马士革 金属 , 到 说 没有什么 的 这 同样地
[ˈædmərəb(ə)l] [ˈkaʊntərɪfɪts] [ʌv; əv] [ˈwɔːrmɪŋ] - [pænz][ænd; ənd] [ˈsɔːspæn] ,
admirable **counterfeits** **of** **warming** - **pans** **and** **saucepans** ,
令人钦佩的 假冒产品 的 变暖 - 平底锅 和 平底锅 ,
精美的挂毯和锦缎金属制品，更不用说同样令人赞叹的仿制保温锅和平底锅了。

[wɪtʃ] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] - [mɔːrt] .
which **delight** **the** **lover** **of** **nature** - **morte** .
哪个 喜 这 情人 的 自然 - 死亡 .
这令静物爱好者欣喜不已。

[wiː; wi][faɪnd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ˈket(ə)l][ʌv; əv] [red] [ˈkɑːpər] ,
We **find** **here** **his** **famous** **kettle** **of** **red** **copper** ,
我们 寻找 这里 他的 著名的 壶 的 红色的 铜 ,
这里可以看到他著名的红铜水壶。

[soʊld][æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [səˈdʒest] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈsɑːlɪd][ɡoʊld] .
sold **at** **a** **price** **which** **might** **suggest** **that** **it** **was** **of** **solid** **gold** .
卖 在 一个 价格 哪个 可能 建议 那 它 曾是 的 坚硬的 金子 .
它的售价可能表明它是纯金的。

[ˈæmətʃɜːz, ˈæmətɜːz][ænd; ənd] [ˈdi:lɜːz] [prəˈhaʊns] - [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ˈpeɪntəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈspeʃəlti] **Amateurs and dealers pronounce Vollon the first of painters in his specialty** 业余爱好者和经销商都认为沃隆是他所在领域最杰出的画家。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [hu:] [prəˈfes] [ə; eɪ] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)], [bleɪz] - **though there are some who profess a preference for his rival , Blaise Desgoffes ,** 尽管那里是有一些WHO宣称一个偏爱为了他的竞争对手，布莱斯-德斯戈夫，

虽然也有一些人声称更喜欢他的竞争对手布莱斯-德戈夫，
[ʌv; əv] [hu:m] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θri:] [ɪgˈzæmpəlz][ɪn][ðə; ði][ˌeksˈpəːzɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ði:z] [ɑːr; ər] **of whom there are three examples in the Exposition ; and though these are** 的谁那里是三示例在这展览；和尽管这些是
[ˈoʊnli] [vəˈniːʃn] [glæs] , **only Venetian glass ,** 仅有的威尼斯玻璃，

其中有三个例子在博览会上展出；虽然这些只是威尼斯玻璃制品，
[ˈɡɑːθɪk] [ˈmɪsəlz] , [ˈdʒuːəl] - [bɑːksɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , **Gothic missals , jewel - boxes and the like ,** 哥特弥撒经书，宝石-盒子 and 这喜欢，
哥特式祈祷书、珠宝盒等等，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɜːrθ] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] : **there are some of them worth thirty thousand francs at the very least :** 那里是有一些的他们值得三十千法郎在这非常至少：
有些物品至少价值三万法郎：

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋz] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] **it will be understood that I speak of the paintings , and not of what they** 它将要 是 理解 那 我 说话 的 这 绘画，和 不是 的 什么 他们
[ˌreprɪˈzent] . **represent .** 代表：

需要说明的是，我指的是画作本身，而不是它们所代表的意义。
[fɪˈliːpeɪ] [ˈruːsəʊ] [dɪˈspleɪz] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpɪktʃərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] **Philippe Rousseau displays not less than a dozen pictures , and the names of** 菲利普卢梭显示器不是较少的比一个打图片，和这姓名的
[ðer; ðər] [ˈoʊnərz] , **their owners ,** 他们的所有者，

菲利普·卢梭展出了不少于十二幅画作，以及画作所有者的姓名。
[æɪlɪkˈsɑːndʒə][dʒuˈmaː] , [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [diː][ˈrɒθˌfaɪld, ˈrəʊfɪlt] , - , - , - , **Alexandre Dumas , the baroness de Rothschild , Barbedienne , Édouard Dubufe ,** 亚历山大 大仲马，这男爵夫人 德 罗斯柴尔德，- , - , - ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [moʊd] . **etc . , show how much he is the mode .** ETC . , 展示 如何 很多 他 是 这 模式 .

亚历山大·仲马、罗斯柴尔德男爵夫人、巴贝迪安、爱德华·杜布夫等人，都展现了他多么具有时尚感。

[ɪn'di:d] , [aɪ'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [tʃi:z] [mɔ:r] ['seɪvəri] , ['freɪər] ['ɔ:tər] , ['pi:tʃɪz]
Indeed , it is impossible to imagine cheeses more savory , fresher oysters , peaches
的确 , 它是 不可能的 到 想象 奶酪 更多的 美味的 , 更新 牡蛎 , 桃子
[ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lɪz] [mɔ:r] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,
and vegetables more inviting ,
和 蔬菜 更多的 邀请 ,

的确, 很难想象还有比这更美味的奶酪、更新鲜的牡蛎、桃子和蔬菜更诱人。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] — [aɪ][hæd; həd] ['ɔ:lməʊst] [sed] [mɔ:r] ['freɪgrənt] , [soʊ] ['pɜ:rɪfɪkt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv]
and flowers — I had almost said more fragrant , so perfect is the illusion of
和 花朵 — 我 有 几乎 说 更多的 香 , 所以 完美的 是 这 错觉 的
[ri'æləti] .
reality .
现实 .

还有鲜花——我差点就说它们更加芬芳了, 现实的幻象是如此完美。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [ter; tɪ(ə)r] [ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm] [ði:z] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['gæləɪrɪz] ,
But we must tear ourselves from these fascinating galleries ,
但 我们 必须 撕 我们自己 从 这些 迷人 画廊 ,
[bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [ter; tɪ(ə)r] [ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm] [ði:z] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['gæləɪrɪz] ,
但我们必须从这些迷人的展厅中抽身而出。

[fɔ:r; fər] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['evər] [wi:; wi] [jæl; jəl] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [fər'get] [sʌm; səm]
for should we write for ever we shall always be sure to forget some
为了 应该 我们 写 为了 曾经 我们 将 总是 是 当然 到 忘记 一些
[sə'lebrəti] [hu:] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['men](ə)nd] .
celebrity who deserves to be mentioned .
名人 WHO 值得 到 是 提及 .

如果我们要一直写下去, 我们肯定会忘记一些值得一提的名人。

[wi:; wi] [hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [si:nz] [frʌm; frəm] ['fæ(ə)nəb(ə)] [laɪf] ;
We have said nothing of the scenes from fashionable life ;
我们 有 说 没有什么 的 这 场景 从 时髦 生活 ;
[wi:; wi] [hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [si:nz] [frʌm; frəm] ['fæ(ə)nəb(ə)] [laɪf] ;
我们还没有谈到时尚生活的场景 ;

[nɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɔ:gz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [m; ʌm] .
nor of the dogs and horses which MM .
也不 的 这 狗 和 马匹 哪个 毫米 .
[nɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɔ:gz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [m; ʌm] .
也不是MM的狗和马。

[klɔ:d] [ænd; ənd] [dʒeɪ] . ['lu:ɪs] [braʊn] ['rendər] [soʊ] ['kæpətəli] ; [nɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv]
Claude and J . Lewis Brown render so capittally ; nor of the portraits of
克劳德 和 J . 刘易斯 棕色的 使成为 所以 资本 ; 也不 的 这 肖像 的
[ˌperri:'nɔ:n] ,
Pérignon ,
培里侬 ,

克劳德和J·路易斯·布朗的画作也同样出色; 佩里尼翁的肖像画也是如此。

- - [ænd; ənd] [kɑ:t] ; [nɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [ɛskæljɜ:] .
Édouard Dubufe and Cot ; nor of the flowers of Mademoiselle Escallier .
- - 和 婴儿床 ; 也不 的 这 花朵 的 小姐 埃斯卡利尔 .
[ænd; ənd] [kɑ:t] ; [nɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [ɛskæljɜ:] .
爱德华·杜布夫和科特; 也不是埃斯卡利耶小姐的花朵。

[θri:] [greɪt] [neɪmz] , [dʒu:lz] - , ['ruʊzə] [bɒ'hɜ:r] [ænd; ənd] ['pju:vis] [di:] [jæ'vɑ:nz] , [ɑ:r; ər] ['æbsənt]
Three great names , Jules Dupré , Rosa Bonheur and Puvis de Chavannes , are absent
三 伟大的 姓名 , 朱尔斯 - , 罗莎 幸福 和 普维斯 德 沙瓦纳 , 是 缺席的
— [wʌn] [noʊz] [nɑ:t] [waɪ] .
— one knows not why .
— 一 知道 不是 为什么 .

儒勒·杜普雷 (Jules Dupré)、罗莎·博纳尔 (Rosa Bonheur) 和普维·德·沙凡纳 (Puvis de Chavannes) 三位伟大的名字都缺席了, 原因无人知晓。

[ˈbeldʒəm] [ɪz] [ˈnekst] [ɪn] [ˈɔːrdər] — [ˈθrɪftɪ] [ˈbeldʒəm] ,
Belgium is next in order — thrifty Belgium ,
比利时 是 下一个 在 命令 — 节俭 比利时 ,
比利时紧随其后——节俭的比利时,

[wɜː] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [kəˈmɜːr(ə)l] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈprɑːdʌkt] [æən; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈɑːrtɪk(ə)l]
where painting is a commercial industry and its products an important article
在哪里 绘画 是 一个 商业的 行业 和 它是 产品 一个 重要的 文章
[ʌ; əv] [ˌeksˈpɔːrteɪʃn] .
of exportation .
的 出口 .
在那里, 绘画是一项商业产业, 其产品是重要的出口商品。

[ðə; ði] [ˈbeldʒən] [dɪˈspleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃæmp] [diː] [mɑːrʒ] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [wʌn] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌ; əv]
The Belgian display in the Champ de Mars is certainly a considerable one in point of
这 比利时人 展示 在 这 冠军 德 火星 是 当然 一个 大量 一 在 观点 的
[ˈnʌmbərz] ,
numbers ,
数字 ,
比利时在战神广场的展示规模无疑相当可观。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [səˈpraɪz] [juː ˈes] [wen] [wiː; wi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [æt; ət] [liːst] [twelv] [ɑːrt]
which will not surprise us when we remember that there are at least twelve art
哪个 将要 不是 惊喜 我们 什么时候 我们 记住 那 那里 是 在 至少 十二 艺术
- [skuːlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] — [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈkædəmɪz] [ʌ; əv] [ˈbrʌslz]
- schools in the country — to say nothing of the great academies of Brussels
- 学校 在 这 国家 — 到 说 没有什么 的 这 伟大的 学院 的 布鲁塞尔
[ænd; ənd] [ˈæntwɜːrp] — [wɜː] [ˈhʌndrədʒ] [ʌ; əv] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər] [ˈdeɪli] [drɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡræməɪ]
and Antwerp — where hundreds of young men are daily drilled in the grammar
和 安特卫普 — 在哪里 数百 的 年轻的 男人 是 日常的 钻孔 在 这 语法
[ænd; ənd] [tekˈniːk] [ʌ; əv] [ɑːrt] .
and technique of art .
和 技术 的 艺术 .

当我们想到全国至少有十二所艺术学校——更不用说布鲁塞尔和安特卫普的著名美术学院了——每天都有数百名年轻人在那里接受艺术语法和技巧的训练时, 我们就不会感到惊讶了。

[bʌt; bət] [ˈdʒiːniəs] [ɪz] [ðə; ði] [ɡɪft] [ʌ; əv] [ˈneɪtʃər] , [nɑːt] [ʌ; əv] [skuːlz] .
But genius is the gift of Nature , not of schools .
但 天才 是 这 礼物 的 自然 , 不是 的 学校 .
但天才乃是大自然的馈赠, 而非学校教育的产物。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [kæən; kən] [bɪˈstoʊ] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [hɪr] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
All that the latter can bestow is probably here , but we miss the imagination ,
全部 那 这 后者 能 赐给 是 大概 这里 , 但 我们 错过 这 想像力 ,
[ðə; ði] [vəˈraɪəti] ,
the variety ,
这 种类 ,
后者所能提供的一切可能都已具备, 但我们却缺少了想象力和多样性。

[ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [bɔːrŋ] [ˈɑːrtɪst] ,
the sentiment of the born artist ,
这 情绪 的 这 出生 艺术家 ,
天生艺术家的情怀

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [niːdz] [noʊ] [ˈveri] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌ; əv] [ðiːz] [ˈpeɪntɪŋz] [tuː; tə] [foʊ] [juː ˈes] [ðæt]
and it needs no very critical examination of these paintings to show us that
和 它 需求 不 非常 批判的 考试 的 这些 绘画 到 展示 我们 那
[ðə; ði] [əˈkwaɪrd] [dekˈsterəti] [ʌ; əv] [ðə; ði] [əˈkædəmi] ,
the acquired dexterity of the academy ,
这 获得 灵巧 的 这 学院 ,
无需对这些画作进行非常细致的考察, 我们就能看出学院派所习得的精湛技艺。

[ðə; ði] [mɪr] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] , [ɪz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən]
the mere business of the painter , is almost the only characteristic of the Belgian
这 仅仅 商业 的 这 画家 , 是 几乎 这 仅有的 特征 的 这 比利时人
[skuːl] .
school .
学校 .

画家的职业操守几乎是比利时画派的唯一特点。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] " [haɪ] [ɑːrt] ,
There are some examples of " high art ,
那里 是 一些 示例 的 " 高的 艺术 ,
有一些“高级艺术”的例子 ,

" [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][pəʊp][ænd; ænd][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][æt; ət] [kəˈnɒsə] [ɪn] - , [baɪ][em]
such as The Pope and the Emperor of Germany at Canossa in 1077 , by M
" 这样的 作为 这 教皇 和 这 皇帝 的 德国 在 卡诺萨 在 - , 经过 M
.
.
Cluysenaar ,
.
.

例如 M. Cluysenaar 所著的《1077 年教皇与德国皇帝在卡诺萨的会面》

[ə; eɪ][kɑːmpəˈziʃ(ə)n][æz; əz][koʊld][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][væst] ; [sʌm; səm] [,ɪləˈstreɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['næ(ə)nəl]
a composition as cold as it is vast ; some illustrations of the national
一个 作品 作为 寒冷的 作为 它 是 广阔的 ; 一些 插图 的 这 国家的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][baɪ][em] . ['waʊtɜːz] ,
history by M . Wauters ,
历史 经过 M . 沃特斯 ,
一部既冷峻又宏大的作品 ; M. Wauters绘制的一些国家历史插图。

[huː] [riˈmaɪndz][ˌjuːˈes] , [ɪn][sʌm; səm][riˈspekts, riːspekts, rəˈspeks, riːspeks] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [frentʃ]
who reminds us , in some respects , of the great French
WHO 提醒 我们 , 在 一些 尊重 , 的 这 伟大的 法语
[ˈpeɪntər] [ˈlɒrənz] , [ðəʊ] [ˈlækɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ;
painter Laurens , though lacking his power ;
画家 劳伦斯 , 尽管 缺乏 他的 力量 ;
他在某些方面让我们想起了伟大的法国画家劳伦斯, 尽管缺乏劳伦斯的力量 ;

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɑːr; ər] the608
and there are the608
和 那里 是 the608
还有608

[hɪˈstɔːrɪkoʊ] - [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][em] . - .
historico - religious pictures of M . Verlat .
历史 - 宗教 图片 的 M . - .
M. Verlat 的历史宗教图片。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ðə; ði][best] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['beldʒən] [kəˈlek(ə)n] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['nuːməərəs] [wɜːrks] [ʌv; əv]
But much the best things in the Belgian collection are the numerous works of
但 很多 这 最好的 事物 在 这 比利时人 收藏 是 这 很多的 作品 的
[ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [huːz] [eɪmz][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [haɪ] ,
a painter whose aims are not so high ,
一个 画家 谁 目标 是 不是 所以 高的 ,
但比利时藏品中最优秀的作品大多出自一位目标并不那么远大的画家之手。

[ænd; ænd] [huː] [ɪn] [ˈbrʌslz] [siːmz] [laɪk][æn; ən][ˈeksaɪl][frʌm; frəm][ˈpærɪs] .
and who in Brussels seems like an exile from Paris .
和 WHO 在 布鲁塞尔 似乎 喜欢 一个 流亡 从 巴黎 .
在布鲁塞尔, 他看起来像是一个来自巴黎的流亡者。

[em] . ['ælfred] ['sti:vnz] [drɔ:z] [hɪz; ɪz][,ɪnspə'reɪ(ə)n][frʌm; frəm] ['fæ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] ;
M . Alfred Stevens draws his inspiration from fashionable life ;
M . 阿尔弗雷德·史蒂文斯 平局 他的 灵感 从 时髦 生活 ;

M·阿尔弗雷德·史蒂文斯从时尚生活中汲取灵感；

[ænd; ənd][noʊ][pə'rizjən][kʊd; kəd] [sər'pæs] [ðə; ði][,eksɪ'kju:(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['velvɪt] [ænd; ənd]['leɪsɪz]
and no Parisian could surpass the execution of his velvets and laces
和 不 巴黎人 可以 超过 这 执行 的 他的 天鹅绒 和 鞋带
[ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [nu:] [stʌfs] [wɪt] ['fæ(ə)n] [ɪn'vents] ['evri] [jɪr] — [gænts][di:] - ,
and the thousand new stuffs which Fashion invents every year — gants de Suède ,
和 这 千 新的 东西 哪个 时尚 发明 每一个 年 — 甘特斯 德 - ,
没有哪个巴黎人能在天鹅绒、蕾丝以及时尚界每年发明的上千种新面料（例如麂皮袜）的制作工艺上超越他。

[ænd; ənd]['feɪsɪz] [tu:] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [taɪp] ,
and faces too of a certain type ,
和 面孔 也 的 一个 肯定 类型 ,
还有某些特定类型的面孔，

[ðə; ði] ['prɪti] - ['feɪsɪz][ʌv; əv][,gɜ:ˈlɪz][ʌv; əv] ['evri] [ræŋk][ɪn][laɪf] .
the pretty chiffonnées faces of girls of every rank in life .
这 漂亮的 - 面孔 的 女孩们 的 每一个 秩 在 生活 .
各个阶层女孩的漂亮雪纺般的脸庞。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪti] ['feɪsɪz][ɑ:r; ər] , ['æftər][ɔ:l] ,
But the pretty faces are , after all ,
但 这 漂亮的 面孔 是 , 后 全部 ,
但说到底，漂亮的脸蛋只是.....

[mɪr] [æk'sesəri] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wer] [ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][hæt][ænd; ənd][ðə; ði] [dres]
mere accessories in a picture where the principals are the hat and the dress
仅仅 配件 在 一个 图片 在哪里 这 校长 是 这 帽子 和 这 裙子
[ænd; ənd][ðə; ði][,pærəsɔ:l] ,
and the parasol ,
和 这 阳伞 ,
在一幅以帽子、裙子和阳伞为主角的画作中，它们只是些点缀而已。

[ə'pɑ:n] [wɪt] , [æz; əz] ['eni] [wʌn][kæən; kən] [si:] , [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][hæz; həz] [bi'stəu] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [ker]
upon which , as any one can see , the artist has bestowed all his loving care
之上 哪个 , 作为 任何 一 能 看 , 这 艺术家 有 授予 全部 他的 爱 关心
.
:
.
任何人都能看出，这位艺术家倾注了全部的爱意和心血。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði][,eksɪpə'zɪ(ə)n][kæən; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
Nothing of his , however , in the Exposition can compare with his Young
没有什么 的 他的 , 然而 , 在 这 展览 能 比较 和 他的 年轻的
['mʌðər] ,
Mother ,
母亲 ,
然而，他在博览会上的任何作品都无法与他的年轻母亲的作品相提并论。

[wɪt] [aɪ] [sɔ:l] [læst] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [æt; ət] [fɪlə'delfɪr] .
which I saw last year in the Academy at Philadelphia .
哪个 我 锯 最后的 年 在 这 学院 在 费城 .
我去年在费城电影节上看过这部电影。

[nekst]['æftər] ['sti:vnz] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][,repju'teɪ(ə)n] , [kʌmz] [em] . ['wɪləmz] ,
Next after Stevens , in point of reputation , comes M . Willems ,
下一个 后 史蒂文斯 , 在 观点 的 名声 , 来 M . 威廉姆斯 ,
就声誉而言，仅次于史蒂文斯的是M·威廉姆斯。

[hu:] [ˈri:əlɪ] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [sku:l] [ʌv; əv] [ʒəʊm] , [bʌt; bət] [hu:] [fi:lz] [hɪmˈself] [ˈʌndər]
who really belongs to the French school of Gérôme , but who feels himself under
WHO 真的 属于 到 这 法语 学校 的 热罗姆 , 但 WHO 感觉 他自己 在下面
[ɑ:blɪˈgeɪʃn] ,
obligation ,
义务 ,

他其实属于热罗姆的法国学派，但他觉得自己有义务这样做。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈflemɪŋ] ,
in his character of Fleming ,
在 他的 特点 的 弗莱明 ,

在他饰演的弗莱明这个角色中，

[tu:; tə] [peɪnt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ˈtɜ:r,bɜ:rg][ænd; ənd] - [ˈpeɪntɪd] [tu:] [ˈsentʃəɪz] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm]
to paint nothing but what Terburg and Metzu painted two centuries before him
到 画 没有什么 但 什么 特尔堡 和 - 绘 二 几个世纪 前 他
.
:
.

他只会画特尔堡和梅祖两个世纪前画过的东西。

[ðə; ði][mæn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [plu:md] [hæt][ænd; ənd][bɪg] [bu:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [sɔ:rd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
The man without a plumed hat and big boots and a great sword at his
这 男人 没有 一个 羽毛 帽子 和 大的 靴子 和 一个 伟大的 剑 在 他的
[saɪd][hæz; həz] ,
side has ,
边 有 ,

那个没有戴羽饰帽、没有穿大靴子、腰间也没有佩剑的男人，

[fɔ:r; fər][em] . [ˈwɪləmz] , [noʊ] [ɪgˈzɪstəns] .
for M . Willems , no existence .
为了 M . 威廉姆斯 , 不 存在 .

对于 M. Willems 而言，不存在。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [peɪnt] [hæt] ,
I would not say that he does not paint hat ,
我 会 不是 说 那 他 做 不是 画 帽子 ,

我不会说他不画帽子，

[bu:ts] [ænd; ənd] [sɔ:rd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈflemɪ] [ˈmæstərz] [ðəmˈselvz] [dɪd] ,
boots and sword as well as the old Flemish masters themselves did ,
靴子 和 剑 作为 出色地 作为 这 老的 弗拉芒语 大师 他们自己 做过 ,

靴子和剑，以及古老的佛兰德斯大师们所用的剑，

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] [hi:; hi] [peɪnts] [æt; ət] [ˈsekənd] [hænd] ,
but while they drew from the life he paints at second hand ,
但 尽管 他们 画 从 这 生活 他 油漆 在 第二 手 ,

但是，尽管他们是从他描绘的生活中汲取灵感，却是二手资料。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:dərn][ˈɑ:rtɪst] [hu:] [ˈpa:sɪz] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [ˈefərt] [tu:; tə][riːˈvɪvɪfaɪ][ðə; ði]
and the modern artist who passes his days in the vain effort to revivify the
和 这 现代的 艺术家 WHO 通过 他的 天 在 这 徒劳 努力 到 复苏 这
[ˈmɒdlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpri:dɪsesəz] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [ræŋk] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈmæstərz] [hu:m] [hi:; hi] [ˈɪmɪteɪts] ,
models of his predecessors will always rank below the masters whom he imitates ,
模型 的 他的 前任 将要 总是 秩 以下 这 大师 谁 他 模仿 ,

而那些终其一生徒劳地试图复兴前人模式的现代艺术家，永远无法超越他所模仿的大师。

[æz; əz][em] . [ˈwɪləmz] [dʌz] ,
as M . Willems does ,
作为 M . 威廉姆斯 做 ,

正如M. Willems所做的那样，

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ˈlðər] [hu:m] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ˈpʌblɪk] [teɪst] [ɪnˈkʌrɪdʒz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [pərˈsu:t] .
with so many others whom a false public taste encourages in a hopeless pursuit .
和 所以 许多 其他的 谁 一个 错误的 民众 品尝 鼓励 在 一个 绝望 追逐 .
还有许多其他人，他们因为错误的大众品味而陷入毫无希望的追求。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][noʊ] ['ləndskeɪps] [ɪn][ðə; ði] ['beldʒən] ['sek](ə)n] ,
There are no landscapes in the Belgian section ,
那里 是 不 风景 在 这 比利时人 部分 ,
比利时部分没有风景画。

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [məˈri:nz] [ʌv; əv][em] . [kleɪz] ,
if one may be allowed to except the marines of M . Clays ,
如果 一 可能 是 允许 到 除了 这 海军陆战队 的 M . 粘土 ,
如果允许将克莱斯海军陆战队排除在外的话，

[ænd; ənd] [jet] ['beldʒəm] [kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [wʌn] ['eksələnt] - , [em] . ['seɪzɑ:r][di:]
and yet Belgium can boast of at least one excellent paysagiste , M . César de
和 然而 比利时 能 夸 的 在 至少 一 出色的 - , M . 塞萨尔 德
[kɑ:k] ,
Cock ,
公鸡 ,
然而，比利时至少可以自豪地拥有一位杰出的风景画家，他就是塞萨尔·德·科克先生。

[hu:] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [ɪz][nɑ:t] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði][ekspəˈzɪ](ə)n] .
who , unfortunately , is not represented in the Exposition .
WHO , 很遗憾 , 是 不是 代表 在 这 展览 .
遗憾的是，他没有在博览会上亮相。

[frentʃ] ['peɪntəz] [hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] [niˈglektɪŋ] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,
French painters have often been blamed for neglecting the material around them ,
法语 画家 有 经常 到过 被指责 为了 疏忽 这 材料 大约 他们 ,
人们常常指责法国画家忽视了他们周围的物质环境。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈtrespæsn] [əˈpɑ:n][ðə; ði][doʊˈmeɪn][ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [ˈɑ:rtɪsts][baɪ] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˈrʌ](ə)n]
and for trespassing upon the domain of foreign artists by representing Russian
和 为了 擅闯私人领地 之上 这 领域 的 外国的 艺术家 经过 代表 俄语
[ˈpesnts] [ænd; ənd][ɪˈtæliən] [ˈbegəɹz] [ɔ:r] [səˈlektɪŋ] [ˈsʌbdʒekts][frʌm; frəm] [speɪn] [ɔ:r][dʒəˈpæn] ;
peasants and Italian beggars or selecting subjects from Spain or Japan ;
农民 和 意大利语 乞丐 或者 选择 主题 从 西班牙 或者 日本 ;
并且侵犯了外国艺术家的领域，描绘了俄罗斯农民和意大利乞丐，或者选择了西班牙或日本的题材；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][veɪn] [θru:] [ðə; ði] ['veriəs] [ˈgæləɹɪz] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
but I have looked in vain through the various galleries for any evidence that
但 我 有 看起来 在 徒劳 通过 这 各种各样的 画廊 为了 任何 证据 那
[ˈlðər] [ˈkʌntrɪz] [ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [wɪt] [les] [əbˈnɑ:kʃəs] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪˈproʊtʃ] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] .
other countries are a whit less obnoxious to this reproach than our own .
其他 国家 是 一个 白色 较少的 令人讨厌的 到 这 责备 比 我们的 自己的 .
但我已徒劳地翻遍了各个展厅，寻找任何证据表明其他国家在这种谴责方面比我们国家稍微不那么令人厌恶。

[i:tʃ] [ˈneɪ](ə)n] [ˈfɔ:ɹɪdʒz] [ɪn][ɪts] [ˈneɪbəz] [fi:ld] .
Each nation forages in its neighbor's field .
每个 国家 饲料 在 它是 邻居 场地 .
每个国家都在邻国的田地里觅食。

[ɪz][aɪ ˈti:] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hoʊp] [ðæt] ['mɑ:dərn][ɑ:rt] [meɪ] [fri:] [ɪtˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:ndɪdʒ] [ʌv; əv]
Is it too much to hope that modern art may free itself from the bondage of
是 它 也 很多 到 希望 那 现代的 艺术 可能 自由的 本身 从 这 束缚 的
[ə; eɪ] [ˈsensləs] [ˈfæ](ə)n] ,
a senseless fashion ,
一个 无意义的 时尚 ,
期望现代艺术能够摆脱无意义的时尚束缚，这是否太过奢望了？

[ænd; ənd] [meɪ] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [taɪps] [kloʊz][æt; ət][hænd] ?
and may take to the study of the living types close at hand ?
和 可能 拿 到 这 学习 的 这 活的 类型 关闭 在 手 ？

或许会转而研究附近的活体动物？

[ˈrʌʃə] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hæv; həv] [ˈoʊn] [ðəm'selvz] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv]
Russia and America , for instance , have shown themselves capable of
俄罗斯 和 美国 , 为了 实例 , 有 所示 他们自己 有能力的 的
[prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [dɪ'stɪŋktɪvli] ['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ker.ək.tə'ris.tɪk] :
producing a literature distinctively national and characteristic :
生产 一个 文学 独特地 国家的 和 特征 :

例如，俄罗斯和美国都已证明自己有能力创作出具有鲜明民族特色和鲜明特征的文学作品：

[mʌst; məst] [ðeɪ] ['evər] [rɪ'meɪn] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl] ,
must they ever remain without a school of art as indigenous to the soil ,
必须 他们 曾经 保持 没有 一个 学校 的 艺术 作为 土著 到 这 土壤 ,
他们难道注定要永远失去本土艺术流派吗？

[ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][ðer; ðər] ['peɪntɪŋ] ['hevər][hæv; həv][ɪts] - [ænd; ənd][ɪts] ['brɛt] ['hɑːrt] ?
and shall their painting never have its Tourgueneff and its Bret Harte ?
和 将 他们的 绘画 绝不 有 它是 - 和 它是布雷特 哈特 ？

难道他们的绘画作品中永远不会出现像图尔古内夫和布雷特·哈特那样的艺术家吗？

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [meɪ] [rɪ'kwəɪər] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neiʃənz] [ɑːrt][[æɪ; ʃəl] [sək'sɪːd]
The law of development may require that the birth of a nation's art shall succeed
这 法律 的 发展 可能 要求 那 这 出生 的 一个 国家的 艺术 将 成功
[ðæt] [ʌv; əv][ɪts] ['letərz] — [ðoʊ] [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]
that of its letters — though the history of the Renaissance would seem to
那 的 它是 信件 — 尽管 这 历史 的 这 复兴 会 似乎 到
[kɑːntrə'dɪkt] [ðɪs] ['θiːəri] — [bʌt; bət] ['weðər] [ðɪs] [biː; bi][soʊ][ɔːr][nɑːt] ,
contradict this theory — but whether this be so or not ,
顶撞 这 理论 — 但 无论 这 是 所以 或者 不是 ,

发展规律或许要求一个国家的艺术诞生必须晚于其文学的诞生——尽管文艺复兴的历史似乎与这一理论相悖——但无论事实是否如此，

[aɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌnz] [self][ɪn] ['mɑːskaʊ] [waɪl] [pə'ræmbjəleɪtɪŋ] [ðə; ði]
it is certain that one does not imagine one's self in Moscow while perambulating the
它 是 肯定 那 — 做 不是 想象 一个人的 自己 在 莫斯科 尽管 漫步 这
[ˈrʌ(ə)n] [sə'lɑːn][ɪn][ðə; ði] [tʃæmp] [diː][mɑːrz] ,
Russian salon in the Champ de Mars ,
俄语 沙龙 在 这 冠军 德 火星 ,

可以肯定的是，当一个人漫步在战神广场的俄罗斯沙龙时，他不会想象自己身处莫斯科。

[wer] [ðə; ði] [best] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl][ɑːrt] , [em] . - ,
where the best representative of the national art , M . Siemiradski ,
在哪里 这 最好的 代表 的 这 国家的 艺术 , M . - ,

民族艺术的最佳代表人物，M. Siemiradski，

[hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['peɪntɪŋz] [wɪt] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrɪdli] [wʌn] [ə; eɪ][ˈmed(ə)] [ʌv; əv]
has chosen for the two paintings which have deservedly won a medal of
有 选定 为了 这 二 绘画 哪个 有 理所当然 韩元 一个 勋章 的
[ˈɑːnər] [ˈsʌbdʒekts][frʌm; frəm] ['eɪnfənt] [roʊm] — [ðə; ði][wʌn][æn; ən] ['æmətər] ['hezəteɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs]
honor subjects from ancient Rome — the one an amateur hesitating in his choice
荣誉 主题 从 古老的 罗马 — 这 — 一个 业余 犹豫不决 在 他的 选择
[brɪ'twiːn] [tuː] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['iːkwəl] ['væljuː] — ['neɪmli] ,
between two articles of equal value — namely ,
之间 二 文章 的 平等的 价值 — 即 ,

他为这两幅荣获荣誉勋章的画作选择了古罗马的主题——一幅是一位业余爱好者在两件价值相同的物品之间犹豫不决——即：

[ə; eɪ] [tʃeɪst] [kʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [sleɪv] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ][swaːˈreɪ]
a chased cup and a female slave — and the other representing a soirée
一个 追逐 杯子 和 一个 女性 奴隶 — 和 这 其他 代表 一个 晚会
[ʌv; əv][ˈnɪroʊ] .
of Nero .
的 尼禄 .

一幅画中描绘了一只雕花杯子和一个女奴，另一幅画则描绘了尼禄的晚宴。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [læst][ɪz][ˈhɔːrəb(ə)] .
The subject of this last is horrible .
这 主题 的 这 最后的 是 可怕 .

最后这个话题很可怕。

[ðə; ði][ˈtaɪrənt] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈfriːdmən] ,
The tyrant , crowned with flowers and surrounded by women and freedmen ,
这 暴君 , 加冕 和 花朵 和 包围 经过 女性 和 自由人 ,
[dɪˈsendz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] .
descends from his palace .
下降 从 他的 宫殿 .

暴君头戴花冠，周围簇拥着妇女和获释奴隶，从宫殿中走下。

[əˈtætʃt] [tuː; tə] [lɔːŋ] [poʊlz] [ænd; ənd] [bɪˈsmɪəd] [wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] , [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [fleɪm] ,
Attached to long poles and besmeared with pitch , ready for the fatal flame ,
随附的 到 长的 杆子 和 涂抹 和 沥青 , 准备好 为了 这 致命的 火焰 ,
[ˈbʌndl] [ˈlɒŋɡ] [ˈpɪtʃ] [ˈfɒr] [ˈdeɪtə] [ˈleɪm] .
绑在长杆上，涂满沥青，准备投入致命的火焰中。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbaːdɪz] [ʌv; əv] [ˈretʃɪd] [ˈkrɪstʃənz] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪˈluːmɪn] [tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði]
are the living bodies of wretched Christians which will illumine to - night the
是 这 活的 身体 的 可怜 基督徒 哪个 将要 照亮 到 - 夜晚 这
[ˈgaːdnz] [ʌv; əv] [ˈsɪzər] .
gardens of Cæsar .
花园 的 凯撒 .

今晚照亮凯撒花园的，是可怜的基督徒的活生生的躯体。

[ˈlɪvɪŋ] [tɔːtʃɪz] [ɪz][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
Living Torches is the title of the picture ,
活的 火炬 是 这 标题 的 这 图片 ,

这幅画的标题是《活着的火炬》。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [səkˈsesf(ə)] [ˈpeɪntɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] ,
which is one of the most successful paintings of the Exposition ,
哪个 是 一 的 这 最多 成功的 绘画 的 这 展览 ,

这是世博会上最成功的画作之一。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ɪts] [ˈɔːθər] [ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk] [əˈmʌŋ] [kənˈtempəreri] [ˈɑːrtɪsts] .
and has given its author a high rank among contemporary artists .
和 有 给定 它是 作者 一个 高的 秩 之中 当代的 艺术家 .

并使作者在当代艺术家中享有很高的地位。

[ðə; ði] [ˈpeɪntəz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈnæt(ə)rəli] [fiːl] [ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]
The painters of the United States naturally feel the inspiration of the country
这 画家 的 这 团结的 各州 自然 感觉 这 灵感 的 这 国家
[ʌv; əv][ðər; ðər][ˈsoʊdʒɜːrn] ,
of their sojourn ,
的 他们的 旅居 ,

美国画家自然会从他们居住的国家汲取灵感。

[biː; bi][aɪ ˈtiː] [fræns] [ɔːr] [ˈɪtəli] [ɔːr][ˈdʒɜːrməni] , [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈstʌdi] [əˈbrɔːd] ;
be it France or Italy or Germany , for most of them study abroad ;
是 它 法国 或者 意大利 或者 德国 , 为了 最多 的 他们 学习 国外 ;

无论是法国、意大利还是德国，对他们中的大多数人来说，出国留学都是一种选择；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪ] , ['æftər][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn]
but it is to be hoped that they will , after their return to their own
但 它 是 到 是 希望 那 他们 将要 , 后 他们的 返回 到 他们的 自己的
beautiful609
beautiful609
beautiful609

但愿他们回到自己美丽的家园后能够如此。609

[lænd] ,
land ,
土地 ,

土地,
[faɪnd] ['məutivz] [fɔ:r; fər] ['grændə] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌpɪktʃə'resk] ['stʌdiz] [ðæn; ðən] [ði:z] ['hæknɪd] [oʊld]
find motives for grander and more picturesque studies than these hackneyed Old
寻找 动机 为了 更宏伟 和 更多的 如画 研究 比 这些 老套的 老的
- [wɜ:rlɪd] [si:nz] [ʌv; əv][ˈʌʊərz][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] .
- World scenes of ours can afford .
- 世界 场景 的 我们的 能 买得起 .
寻找比我们这些老套的旧世界场景更宏大、更生动的创作动机。

['mɪstər] . ['brɪdʒmən] [hæz; həz] ['peɪntɪd] — [ænd; ənd] [wel] ['peɪntɪd] [tu:] — [ðə; ði] ['ɑ:bsəkwɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Mr . Bridgman has painted — and well painted too — the Obsequies of a
先生 . 布里奇曼 有 绘 — 和 出色地 绘 也 — 这 葬礼 的 一个
['mʌmi] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [naɪ] ,
Mummy upon the Nile ,
木乃伊 之上 这 尼罗河 ,
布里奇曼先生画了一幅画——而且画得很好——《尼罗河上木乃伊的葬礼》。

[bʌt; bət] [waɪ] [kʊd; kəd][hi:; hi][nɑ:t][æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['grætɪfaɪd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['i:kwəli]
but why could he not as well have gratified us with some equally
但 为什么 可以 他 不是 作为 出色地 有 满意 我们 和 一些 同样地
[ɪm'presɪv] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [west] ,
impressive scene from the life of the pioneers in the Far West ,
感人的 场景 从 这 生活 的 这 先驱者 在 这 远的 西方 ,
但他为什么不能也给我们呈现一些同样令人印象深刻的西部拓荒者生活场景呢？

[wer] ['wʌndrəs] ['lændskeɪp] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] ['ɪnsɪdənt] [maɪt] [soʊ] [wel] [kəm'beɪn] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ]
where wondrous landscape and romantic incident might so well combine to furnish
在哪里 奇妙的 景观 和 浪漫的 事件 可能 所以 出色地 结合 到 提供
[ə; eɪ] [nu:] [sen'seɪ](ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈæmətʃɜ:z, 'æmətɜ:z][ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd][ˈpærɪs] ?
a new sensation to the amateurs of London and Paris ?
一个 新的 感觉 到 这 业余爱好者 的 伦敦 和 巴黎 ?
伦敦和巴黎的爱好者们，或许可以将奇妙的风景和浪漫的事件完美结合，带来全新的体验？

['mɪstər] . [di:'ju][bɔwɑ:] [dɪ'zɜ:rvz] ['ʌʊər; ɑ:r] [θæŋks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [vju:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hʌdsn] ,
Mr . Du Bois deserves our thanks for his View upon the Hudson ,
先生 . 杜 布伊斯 值得 我们的 谢谢 为了 他的 看法 之上 这 哈德逊 ,
杜波依斯先生的《哈德逊河景色》值得我们感谢。

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [bi:] . ['brɪstl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ə'pɑ:n] [leɪk] [ˌʃæm'pleɪn] .
and so does Mr . J . B . Bristol for his upon Lake Champlain .
和 所以 做 先生 . J . B . 布里斯托尔 为了 他的 之上 湖 尚普兰 .
JB Bristol 先生也对尚普兰湖有同样的看法。

[ðə; ði][ædmə'reɪ](ə)n] [wɪtʃ] [ði:z] [tu:] ['pɪktʃərz] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] , [ə'mʌŋst] ['krɪtɪks][æz; əz] [wel] [æz; əz]
The admiration which these two pictures have excited , amongst critics as well as
这 钦佩 哪个 这些 二 图片 有 兴奋的 , 在 评论家 作为 出色地 作为
[ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
the public ,
这 民众 ,
这两幅画作在评论家和公众中都引起了极大的赞赏。

[ɪz] ['eɪdɪəns] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ði:z] [tu:] ['peɪntəz] ,
is evidence enough that these two painters ,
是 证据 足够的 那 这些 二 画家 ,
足以证明这两位画家,

[ɔ:r]['mɪstər] . ['waɪət] ['i:tən] [ɔ:r]['mɪstər] . [sweɪn] ['ʰɪfəd,'dʒɪfəd][ɔ:r]['mɪstər] . ['boʊltən][dʒəʊnz] , [meɪ] , [ɪf] [ðeɪ]
or Mr . Wyatt Eaton or Mr . Swain Gifford or Mr . Bolton Jones , may , if they
或者 先生 : 怀亚特 伊顿 或者 先生 : 斯温 吉福德 或者 先生 : 博尔顿 琼斯 , 可能 , 如果 他们
[soʊ] [wɪl] ,
so will ,
所以 将要 ,
或者, 怀亚特·伊顿先生、斯温·吉福德先生或博尔顿·琼斯先生, 如果他们愿意的话,

[meɪk] [ə'merɪkən] ['ləndskeɪp] [ðə; ði] [moʊd] [ɪn] ['jʊrəp] .
make American landscape the mode in Europe .
制作 美国人 景观 这 模式 在 欧洲 :
让美国风景成为欧洲的潮流。

['mɪstər] . [dʒeɪ] . [em] . [el] . ['hæmɪltən] [hæz; həz] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] ,
Mr . J . M . L . Hamilton has , to say the least ,
先生 : J : M : L : 汉密尔顿 有 , 到 说 这 至少 ,
JML Hamilton先生, 至少可以说,

[dæmɪdʒd] [hɪz; ɪz]['prɔ:spekts] [ʌv; əv] [sək'ses] [baɪ][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ɪnˌkən'sɪdərət] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt] .
damaged his prospects of success by a strangely inconsiderate choice of subject .
损坏的 他的 前景 的 成功 经过 一个 奇怪的 不体贴 选择 的 主题 :
他因为选择了一个极其不明智的科目而损害了自己的成功前景。

['krɪtɪks] [du:][nɑ:t][dɪ'nai] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] [ɪz]['fɜ:rmli][ænd; ənd] ['sɑ:lɪdli] ['peɪntɪd] ,
Critics do not deny that his Woman in Black is firmly and solidly painted ,
评论家 做 不是 否定 那 他的 女士 在 黑色的 是 牢牢 和 稳固地 绘 ,
评论家们并不否认他笔下的黑衣女子是一幅笔触扎实、线条流畅的作品。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][kwat] [ju'hæniməs] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] — [ɪn] [wɪtʃ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɑdi] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ]
but they are quite unanimous in the opinion — in which everybody agrees with
但 他们 是 相当 一致 在 这 观点 — 在 哪个 大家 同意 和
[ðəm; ðəm] — [ðæt] [ðə; ði][kɑ:mpə'zɪ(ə)n] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rst] ['pɑ:səb(ə)l] [teɪst] .
them — that the composition is in the worst possible taste .
他们 — 那 这 作品 是 在 这 最差 可能的 品尝 :
但他们一致认为——每个人都同意——这种作品品味极其糟糕。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [si:n] [ðɪs] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
I have a vague recollection of having seen this painting in Philadelphia ,
我 有 一个 模糊的 回忆 的 拥有 已见 这 绘画 在 费城 ,
我隐约记得曾在费城见过这幅画。

[ænd; ənd] [ə'merɪkənz] [meɪ] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]
and Americans may recognize it by the general description of a woman
和 美国人 可能 认出 它 经过 这 一般的 描述 的 一个 女士
['smʊʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [ni:] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] .
smoking a cigarette and holding her knee with both hands .
吸烟 一个 卷烟 和 保持 她 膝盖 和 两个都 双手 :
美国人可能通过一个女人抽着烟, 双手抱着膝盖的一般描述来识别它。

[ɔ:ltə'geðər] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtɒləreɪtɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌntri] ,
Altogether , it might have been tolerated in another age and country ,
共 , 它 可能 有 到过 容忍 在 其他 年龄 和 国家 ,
总而言之, 在其他时代和国家, 这或许可以被容忍。

[wɪtʃ] [tʊk] [noʊ] [ə'fens] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rs] ['mænərz] [ʌv; əv] [dʌtʃ] ['ferz] [ænd; ənd] ['merɪmeɪkɪŋ] ,
which took no offence at the coarse manners of Dutch fairs and merrymakings ,
哪个 采取 不 罪行 在 这 粗 礼仪 的 荷兰语 集市 和 欢乐的 ,
他们并不介意荷兰集市和庆祝活动中粗俗的举止,

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kər'mesɪz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hæmɪltən] ,
but we are not living in the time of the kermesses , and Mr . Hamilton ,
但 我们 是 不是 活的 在 这 时间 的 这 集市 , 和 先生 . 汉密尔顿 ,
[mɔːr'ʊʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

但我们并非生活在集市时代，而且汉密尔顿先生，

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['hɒləndə] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪlə'delfiːən] .
is not a Hollander , but a Philadelphian .
是 不是 一个 霍兰德 , 但 一个 费城人 .

他不是荷兰人，而是费城人。

[ðə; ði][kɑːntrɪ'bjʊːʃ(ə)n][ʌv; əv]['swɪːd(ə)n] , ['nɔːrweɪ] [ænd; ənd]['denmɑːrk] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ,
The contribution of Sweden , Norway and Denmark may be said to be ,
这 贡献 的 瑞典 , 挪威 和 丹麦 可能 是 说 到 是 ,
[ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
upon the whole ,
之上 这 所有的 ,

总的来说，瑞典、挪威和丹麦的贡献可以说为：

[les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] , [pər'hæps] , [les]
less important than that of the United States , and to show , perhaps , less
较少的 重要的 比 那 的 这 团结的 各州 , 和 到 展示 , 也许 , 较少的
[ə'bɪləti] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
ability in execution ;
能力 在 执行 ;

不如美国重要，而且可能也表明执行能力较弱；

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][hæz; həz] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
but it has , upon the other hand , the charm of local interest , which the
但 它 有 , 之上 这 其他 手 , 这 魅力 的 当地的 兴趣 , 哪个 这
[ə'merɪkən] [kə'lekʃ(ə)n] [læks] .
American collection lacks .
美国人 收藏 缺乏 .

但另一方面，它具有美国藏品所缺乏的地方特色魅力。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'freɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ɑːnɪst] , [ˈsɪmp(ə)l][ˈlɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˌskændɪ'nevjən]
It is refreshing to meet with these honest , simple little pictures of Scandinavian
它 是 令人耳目一新 到 见面 和 这些 诚实的 , 简单的 小的 图片 的 斯堪的纳维亚语
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

看到这些真实、朴素的斯堪的纳维亚生活小照片，真令人耳目一新。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈtɪpɪk(ə)l][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈfɪɡjərz] , [ɪts] [ˈkɑːstuːmz] [ænd; ənd] [ɪn'tɪəriəz] , [ɔːl][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [noʊn]
with its typical faces and figures , its costumes and interiors , all so little known
和 它是 典型的 面孔 和 数据 , 它是 服装 和 室内 , 全部 所以 小的 已知
[tuː; tə][juː 'es] ,
to us ,
到 我们 ,

它拥有典型的面孔和身形、服饰和室内装潢，而这一切我们却知之甚少。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈnɔːv(ə)lti] .
and so delightful from their novelty .
和 所以 愉快 从 他们的 新奇 .

它们的新颖性令人欣喜。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['peɪntəz] [wiː; wi] [meɪ] [noʊt] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ˈɛksnə] , [kɑːrl] [blɑːk]
Amongst the Danish painters we may note especially the names of Exner , Carl Bloch
在 这 丹麦语 画家 我们 可能 笔记 尤其 这 姓名 的 埃克斯纳 , 卡尔 布洛赫
 , [ˈkroʊɡɜː] [ænd; ənd][ˈbætʃ, 'beɪtʃ] ;
, Kroeger and Bache ;
 , 克罗格 和 巴赫 ;
 在丹麦画家中, 我们尤其可以注意到埃克斯纳、卡尔·布洛赫、克罗格和巴赫的名字;

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [swiːdʒ] , [ðoʊz] [ʌv; əv] - , [rɑːs] [ænd; ənd] - , [huː] [ˈfɑːloʊ]
and amongst the Swedes , those of Zetterstein , Ross and Hagborg , who follow
和 在 这 瑞典人 , 那些 的 - , 罗斯 和 - , WHO 跟随
[ˈveri] [ˈkloʊsli] ,
very closely ,
非常 密切 ,
 瑞典人中, 泽特斯坦、罗斯和哈格博格等人紧随其后。

[ɪn] [ˈmænər] [ænd; ənd][ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [skuːl] [ʌv; əv] [ˈduːsəldɔːf] .
in manner and composition , the German school of Düsseldorf .
在 方式 和 作品 , 这 德语 学校 的 杜塞尔多夫 .
 在风格和构图上, 它属于德国杜塞尔多夫画派。

[ɑːrt][ɪz][ˈmaɪɡrətɔːri] .
Art is migratory .
艺术 是 迁徙的 .
 艺术具有迁徙性。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈsəʊ.dʒɜːnz][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [fræns] , [aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [gest] [huː] [rɪˈpəʊzɪz] [ə; eɪ]
If she sojourns to - day in France , it is but as a guest who reposes a
如果 她 旅居 到 - 天 在 法国 , 它 是 但 作为 一个 客人 WHO 休息 一个
[waɪl]
while
尽管
 如果她今天在法国逗留, 那也只是作为客人短暂逗留而已。

[er] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːz] [hɜːr; həɹ] [ʌnˈsiːsɪŋ] [ˈdʒɜːrni] .
ere she continues her unceasing journey .
埃雷 她 继续 她 不断 旅行 .
 在她继续她永无止境的旅程之前。

[ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] — [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ˈoʊpənd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈræpɪd] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɪn]
This reflection — with which we opened our rapid review of the Exhibition in
这 反射 — 和 哪个 我们 打开 我们的 迅速的 审查 的 这 展览 在
[ðə; ði] [tʃæmp] [diː][məːrɜːz] — [hɔːnts] [juː ˈes] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][wiː; wi][ˈlɪŋgər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡælərɪz] [dɪˈvoʊtɪd]
the Champ de Mars — haunts us especially as we linger in the galleries devoted
这 冠军 德 火星 — 闹鬼的地方 我们 尤其 作为 我们 萦绕 在 这 画廊 奉献
[tuː; tə] [ˈhɑːlənd] [ænd; ənd] [ɪˈtəli] .
to Holland and Italy .
到 荷兰 和 意大利 .
 这种思考——我们在对战神广场展览进行快速回顾时以此作为开篇——尤其在我们流连于专门展示荷兰和意大利的展厅时, 萦绕在我们心头。

[ɪːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [ˈfeɪvəd] [ləndz] , [wer] [ɑːrt][wʌns] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fɪkst] [hɜːr; həɹ][ɪˈtɜːrn(ə)]
Even in those favored lands , where Art once seemed to have fixed her eternal
甚至 在 那些 受青睐 土地 , 在哪里 艺术 一次 似乎 到 有 固定的 她 永恒
[əˈboʊd] ,
abode ,
住所 ,
 即使在那些艺术似乎曾经安放永恒居所的恩泽之地,

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪ(ə)n][ˈʌv; əv][ˈdʒiːniəs][ɪz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ðə; ði] ['teknɪk(ə)] [ˈskɪl] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
the inspiration of genius is succeeded by the technical skill of the
这灵感的天才是成功了经过这技术的技能 of 这
[ˌækədə'mɪʃ(ə)n] .
academician .
院士 .

天才的灵感之后，是院士的技术功底。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eksələnt] [siː] - [ˈpiːsɪz] , [baɪ][mɛsdæg][ænd; ənd][ˈɡeɪbrɪəl][ɪn][ðə; ði] [ˈdʌtʃ] ['gæləri] ,
There are excellent sea - pieces , by Mesdag and Gabriel in the Dutch gallery ,
那里是出色的海 - 件 , 经过 梅斯达格 和 加布里埃尔 在 这 荷兰语 画廊 ,
[bʌt; bət] ['ɪtəli] ,
but Italy ,
但 意大利 ,

荷兰画廊里有梅斯达格和加布里埃尔的优秀海景画作，但意大利，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ferli] ['kraʊdɪd] [hɜːr; hər] [ə'lətɪd] [ˈspeɪs] [wɪð; wɪθ] ['kænvəsɪz] ,
which has fairly crowded her allotted space with canvases ,
哪个 有 相当 挤 她 分配 空间 和 画布 ,

她分配给她的空间几乎被画布占满了。

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] ['aʊər; ɑːr][ædmə'reɪ(ə)n] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['prɪti] ['ʒɑːnrə] ['pɪktʃərz] .
has nothing to challenge our admiration except a few pretty genre pictures .
有 没有什么 到 挑战 我们的 钦佩 除了 一个 很少 漂亮的 类型 图片 .

除了几部漂亮的类型片之外，没有什么能动摇我们对它的喜爱。

[em] . [diː] - — [huːm] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ][pə'rɪzjən]
M . de Nittis — whom , by the way , we are apt to think of as a Parisian
M . 德 - — 谁 , 经过 这 方式 , 我们 是 易于 到 思考 的 作为 一个 巴黎人
,
,
,

德·尼蒂斯先生——顺便说一句，我们往往会认为他是巴黎人——

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] ,
but who is , it appears ,
但 WHO 是 , 它 出现 ,

但究竟是谁呢？

[niə'pɑːlətən] — [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['pɪktʃərz] [kwɑɪt][æz; əz][ˈmɑːdərn][ɪn] [kən'sep(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]
Neapolitan — exhibits a dozen pictures quite as modern in conception as the
那不勒斯 — 展品 一个 打 图片 相当 作为 现代的 在 概念 作为 这
['leɪtɪst] [siːnɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmədiːz] [ˈʌv; əv][ˈhenri, ˈpʁiː, ˌɑːn'riː] [meɪ'jæk] ,
latest scenes from the comedies of Henri Meilhac ,
最新的 场景 从 这 喜剧 的 亨利 梅拉克 ,

那不勒斯——展出了十几幅画作，其构思与亨利·梅拉克最新喜剧场景一样具有现代感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] , [wʌn] [deɪ] ,
and which will , one day ,
和 哪个 将要 , — 天 ,

而总有一天，

[sɜːrv] [æz; əz][ˈvæljuəb(ə)lɪ][ˈdɑːkjumənts][ɪn][ðə; ði] [ˌɔːθəntɪ'keɪʃn] [ˈʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kɑːstuːm]
serve as valuable documents in the authentication of the manners and costume
服务 作为 有价值的 文件 在 这 验证 的 这 礼仪 和 戏服
[ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['epək] .
of the present epoch .
的 这 展示 时代 .

可作为鉴定当代风俗服饰的重要文献。

[ˌkɒnəˈsɜːz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] ['sentʃəri] [wɪl] ['kjʊəriəsli] ['stʌdi] ['aʊər; ɑːr] [ˌkævəlˈkeɪdz] [ɪn]
Connoisseurs of the twenty - first century will curiously study our cavalcades in
鉴赏家 的 这 二十 - 第一的 世纪 将要 奇怪的是 学习 我们的 车队 在
[haɪd] [pɑːrk][ɔːr][əˈpɑːn][ðə; ði]['brɪndɪzi] [roʊd] ,
Hyde Park or upon the Brindisi road ,
海德 公园 或者 之上 这 布林迪西 路 ,
二十一世纪的鉴赏家们将会饶有兴致地研究我们在海德公园或布林迪西路上的车队游行。

[ðə; ði] [rɪˈtʜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ævənuː] [ˈʌv; əv][ðə; ði][bwaː][diː] [buˈləʊn] ,
the return from the races on the avenue of the Bois de Boulogne ,
这 返回 从 这 种族 在 这 大街 的 这 布伊斯 德 布洛涅 ,
从布洛涅森林大道上的赛马场返回,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ˈʌðər] ['ɪnsɪdənts] [ˈʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['evri] - [deɪ] [laɪf] , ['sɜːrtəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði]
and the hundred other incidents of our every - day life , certified by the
和 这 百 其他 事件 的 我们的 每一个 - 天 生活 , 认证 经过 这
['sɪɡnətʃər] [ˈʌv; əv] - .
signature of Nittis .
签名 的 - :
以及我们日常生活中的其他上百件事件，均由尼蒂斯亲笔签名证明。

[klɪr] [ænd; ənd] ['brɪliənt] , [tuː] , [ænd; ənd] [fʊl] [ˈʌv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [ˈ^eɪəti] , [ɑːr; ər][ðə; ði]
Clear and brilliant , too , and full of movement and gayety , are the
清除 和 杰出的 , 也 , 和 满的 的 移动 和 同性恋 , 是 这
[,kɒmpəˈzɪʃənz] [ˈʌv; əv][m; ʌm] .
compositions of MM .
作品 的 毫米 :
MM 的作品清晰明快，充满活力和欢乐。

[mɪˈkɛti] , [mɑːnˈtʃiːni][ænd; ənd] - ([ə; eɪ] [feɪt] [ɑːn][ðə; ði][grænd][kəˈnæɪ] ,
Michetti , Mancini and Delleani (A Fête on the Grand Canal ,
米凯蒂 , 曼奇尼 和 - (一个 宴请 在 这 盛大 运河 ,
米凯蒂、曼奇尼和德拉尼（大运河上的盛宴，

[ðə; ði] [rɪˈtʜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [məˈdaːnə] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .) ;
The Return from the Fête of the Madonna , etc :) ;
这 返回 从 这 宴请 的 这 麦当娜 , ETC :) ;
从圣母节庆典归来等等);

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][rɪˈmaːrkəb(ə)] [ˈʌv; əv] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈtæliən] ['mæstərz][ɪz] ['pɑːzɪni] , [ðə; ði] [ɔrɪˈentəlɪst] .
but the most remarkable of these little Italian masters is Pasini , the Orientalist .
但 这 最多 卓越 的 这些 小的 意大利语 大师 是 帕西尼 , 这 东方学家 .
但这些意大利小大师中最杰出的要数东方学家帕西尼了。

[hɪz; ɪz] ['sʌbəːb] [ˈʌv; əv][ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌpraːməˈneɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
His Suburbs of Constantinople and his Promenade in the Garden of the
他的 郊区 的 君士坦丁堡 和 他的 长廊 在 这 花园 的 这
['hæərəm][ɑːr; ər] ['pɪktʃərz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [meɪ] [fiːst] ,
Harem are pictures on which the eye may feast ,
后宫 是 图片 在 哪个 这 眼睛 可能 盛宴 ,
他的《君士坦丁堡郊区》和《后宫花园漫步》是令人赏心悦目的画作。

[soʊ] finely610
so finely610
所以 finely610
如此精细610

[drɔːn] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [dɪ'mɪnjətɪv] ['fɪgjərz] , [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪz][ðer; ðər][və'raɪəti][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['kʌlər] — **drawn are their diminutive figures , so wonderful is their variety of intense color** — 绘制 是 他们的 小字 数据 , 所以 精彩的 是 他们的 种类 的 激烈的 颜色 — [ˈjeləʊ] , [bluː] , [ɡriːn] , **yellow , blue , green ,** 黄色的 , 蓝色的 , 绿色的 ,

它们小巧玲珑的身形栩栩如生，色彩缤纷绚丽——黄色、蓝色、绿色.....

[rouz] — [ænd; ənd][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd][træns'pærənt] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [juː'es] **rose — and so clear and transparent withal , startling and amusing us** 玫瑰 — 和 所以 清除 和 透明的 此外 , 令人震惊 和 有趣 我们 [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ˈfaɪərwɜːrks] . **like a display of fireworks .** 喜欢 一个 展示 的 烟花 . 玫瑰——如此清澈透明，如同烟花表演般令人惊叹和愉悦。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sek(ə)n] [ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][oʊld] [ə'kweɪntəns] : [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] **In the English section are plenty of old acquaintances : we have seen them** 在 这 英语 部分 是 很多 的 老的 熟人 : 我们 有 已见 他们 [æt; ət] [ˈfɪlə'delfɪr] , **at Philadelphia ,** 在 费城 ,

英语系里有很多老熟人：我们在费城见过他们。

[ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [br'saɪdz] . **in London and I know not where besides .** 在 伦敦 和 我 知道 不是 在哪里 除了 .

我在伦敦，除此之外我不知道还能去哪里。

[frɪθs] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n][ænd; ənd] ['dɜːrbi] [deɪ] [wiː; wi][ɔːl] [rɪ'membər] , [soʊ] ['bædli] [rɪːə'lɪstɪk] [ænd; ənd] **Frith's Railway Station and Derby Day we all remember , so badly realistic and** 弗里斯的 铁路 车站 和 德比 天 我们 全部 记住 , 所以 糟糕 实际的 和 [ˈmaːdərn] , **modern ,** 现代的 ,

弗里斯的火车站和德比日，我们都记得，多么逼真又现代啊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæʒuəl] [wɔːrd][ʌv; əv] ['fɪldz] — ['pɪktʃərz] [ðæt] [hæv; həv] [geɪnd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðə; ði] **and the Casual Ward of Fildes — pictures that have gained in England the** 和 这 随意的 沃德的 的 菲尔德斯 — 图片 那 有 获得 在 英格兰 这 [ˌpɑːpju'lærəti][ænd; ənd] [sək'ses] [duː] [tuː; tə]['verɪtəb(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] , **popularity and success due to veritable works of art ,** 人气 和 成功 到期的 到 真正的 作品 的 艺术 , 还有菲尔德斯的《随意病房》——这些画作在英国广受欢迎并取得了成功，因为它们是名副其实的艺术作品。

[ænd; ənd][ɪn]['pærɪs][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [preɪz] [wiː; wi][fʊd; fəd] [ɡɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌlərd] ['foʊtəgræf] **and in Paris the sort of praise we should give to a large colored photograph** 和 在 巴黎 这 种类 的 称赞 我们 应该 给 到 一个 大的 有色 照片 — [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] [dʌn] . **— if it were well done .** — 如果 它 是 出色地 完毕 .

在巴黎，我们应该给予一幅制作精良的大幅彩色照片以这样的赞扬。

[ðɪs] ['ɪŋɡlɪʃ] [skuːl] [ɪz] ['hɑːrdli] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [teɪst] : ['leɪzli] , ['leɪtən] , ['mɪleɪ] , - , **This English school is hardly to our taste : Leslie , Leighton , Millais , Orchardson ,** 这 英语 学校 是 几乎 到 我们的 品尝 : 莱斯利 , 莱顿 , 米莱 , - , 这所英国学校实在不合我们的口味：莱斯利、莱顿、米莱斯、奥查德森

[ðə; ði] ['peɪntəz] [moʊst][ɪn] [voʊg] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] , **the painters most in vogue in their own country ,** 这 画家 最多 在 时尚 在 他们的 自己的 国家 ,

在他们本国最流行的画家，

[hæv; həv][nɑ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [əʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði][kəʊld] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
have not succeeded in overcoming the cold indifference of the public ,
有 不是 成功了 在 克服 这 寒冷的 漠不关心 的 这 民众 ,
未能克服公众的冷漠态度。

[hu:] [pæs] [θru:] [ðə; ði] ['gælərɪz] [wɪ'ðəʊt] ['kerɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][stɑ:p] .
who pass through the galleries without caring even to stop .
WHO 经过 通过 这 画廊 没有 关怀 甚至 到 停止 .
他们穿过展厅，甚至懒得停下来。

[wens] [kʌmz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪsɪrɪ'ga:rd][fɔ:r; fər][ɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] ['lævɪfɪz] [sʌtʃ] [væst]
Whence comes the strange disregard for art in a country which lavishes such vast
何处 来 这 奇怪的 漠视 为了 艺术 在 一个 国家 哪个 奢华 这样的 广阔的
[sʌmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts] ?
sums for the encouragement of artists ?
总和 为了 这 鼓励 的 艺术家 ?
在一个斥巨资鼓励艺术家的国家，为何会出现对艺术的这种奇怪的漠视？

[hɪr] [ɑ:r; ər] ['kænvəsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,
Here are canvases which have been covered with gold ,
这里 是 画布 哪个 有 到过 涵盖 和 金子 ,
这里有一些表面贴满金箔的画布。

[bʌt; bət][pə'rɪzjən][kɪ'tɪsɪzəm] [tri:ts] [ðem; ðəm][æz; əz] [kən'temptʃuəslɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɪr]
but Parisian criticism treats them as contemptuously as if they were mere
但 巴黎人 批评 款待 他们 作为 轻蔑地 作为 如果 他们 是 仅仅
['kroʊmoʊ] - ['lɪθəgræf] .
chromo - lithographs .
色度 - 石版画 .
但巴黎的评论界对它们嗤之以鼻，仿佛它们只是彩色石版画。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [sku:l] [ɪz] [sɪ'vɪrli] [kən'demd] [fɔ:r; fər][ɪts] [ɪnhɑ:r'moʊniəs] ['kʌləz] ,
The English school is severely condemned for its inharmonious colors ,
这 英语 学校 是 严重 谴责 为了 它是 不和谐的 颜色 ,
英国学校因其色彩搭配不协调而受到严厉谴责。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] [tu:] ['vaɪələnt][ɔ:r] [tu:] [kəʊld] ; [fɔ:r; fər][ɪts] ['drɔ:ɪŋ] ,
which are either too violent or too cold ; for its drawing ,
哪个 是 任何一个 也 暴力 或者 也 寒冷的 ; 为了 它是 绘画 ,
要么过于激烈，要么过于冷漠；就其绘画而言，

[wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðəʊt] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l] [dɪ'stɪŋkʃn] ;
which is without what we call distinction ;
哪个 是 没有 什么 我们 称呼 区别 ;
它没有我们所谓的区别；

[ænd; ænd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌnə'kaʊntəb(ə)lɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] [ʃaɪn] [θru:] [ðer; ðər] ['fɪɡjərz]
and for that unaccountable light which seems to shine through their figures
和 为了 那 无法解释 光 哪个 似乎 到 闪耀 通过 他们的 数据
[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
from within ,
从 之内 ,
以及那股似乎从他们体内透出的、难以解释的光芒，

['gɪvɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['læntərnz] .
giving many of the heads the appearance of lanterns .
给予 许多 的 这 头部 这 外貌 的 灯笼 .
使许多头部看起来像灯笼。

['næt(ə)rəli] , [prə'fesər] ['rʌskɪn] [kʌmz] [ɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɑ:rʃ] [kɪ'tɪsɪzəm] — [wɪtʃ] ,
Naturally , Professor Ruskin comes in for his share of this harsh criticism — which ,
自然 , 教授 拉斯金 来 在 为了 他的 分享 的 这 残酷的 批评 — 哪个 ,
当然，拉斯金教授也受到了这些严厉的批评——

[aɪ][bɛɡ][maɪ] ['ri:dəz] [tuː; tə] [əb'ʒɜ:v] , [ɪz][nɑ:t] ['ventʃərd] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ,
I beg my readers to observe , is not ventured as my own ,
我 求 我的 读者 到 观察 , 是 不是 冒险 作为 我的 自己的 ,
我恳请读者注意, 这并非我个人的观点。

[bʌt; bət][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['ekou][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['kɑ:mpɪtənt] [ə'θɔ:rətɪz] ,
but is only the echo of the opinion of competent authorities ,
但 是 仅有的 这 回声 的 这 观点 的 胜任的 当局 ,
但这只是主管当局意见的回响。

[ˈmembə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstɪtu:t] [ʌv; əv] [fræns] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['vetərən] [ə'pɑ:sl] [ʌv; əv] [pri] -
members of the Institute of France — and the veteran apostle of Pre -
成员 的 这 研究所 的 法国 — 和 这 老将 使徒 的 预 -
[ˈræfi:əlɪzəm] [ɪz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fektɪd] [sɪm'plɪsəti] ,
Raphaelism is accused of an affected simplicity ,
拉斐尔主义 是 被告 的 一个 做作的 简单 ,
法国学院的成员——以及前拉斐尔主义的资深倡导者——被指责装腔作势的单纯,

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [kɔ:rs] ['ri:əlɪzəm] ,
and , at the same time , of an offensive and coarse realism ,
和 , 在 这 相同的时间 , 的 一个 进攻 和 粗 现实主义 ,
同时, 又带有冒犯性和粗俗的现实主义色彩,

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌŋgrəl] [kɑ:mbɪ'nei](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [stɑɪlz] [ʌv; əv] [kɔr'beɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
of a mongrel combination of the styles of Courbet and of the old
的 一个 杂种狗 组合 的 这 风格 的 库尔贝 和 的 这 老的
[ˈmɪsəlz] ,
missals ,
弥撒经书 ,
融合了库尔贝风格和旧式弥撒书风格的杂糅体,

[ʌv; əv][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [pər'spektɪv] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ɔ:rt] ,
of a want of perspective , and , in short ,
的 一个 想 的 看法 , 和 , 在 短的 ,
缺乏远见, 简而言之,

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:ltz] [wɪtʃ] [mɑ:rk][ðə; ði] [kən'tempərəri] ['ɪŋɡlɪʃ] [sku:l] .
of all the faults which mark the contemporary English school .
的 全部 这 故障 哪个 标记 这 当代的 英语 学校 .
当代英国学校的所有缺点。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [ðæt] ['dʒɜ:rməni] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪɡ'zɪbrɪt] ,
It was only at the last moment that Germany decided to exhibit ,
它 曾是 仅有的 在 这 最后的 片刻 那 德国 决定 到 展览 ,
德国直到最后一刻才决定参展。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['hɑ:rdli] [fer] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði]
and it would be hardly fair to judge of the art of that country by the
和 它 会 是 几乎 公平的 到 法官 的 这 艺术 的 那 国家 经过 这
[smɔ:l] ['nʌmbə] [ʌv; əv][ɪɡ'zæmpəlz][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .
small number of examples on the walls .
小的 数字 的 示例 在 这 墙壁 .
仅凭墙上寥寥几件艺术品就评判一个国家的艺术水平, 这显然是不公平的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['peɪntɪŋz] [baɪ][em] . ['nɔs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] , [həʊ'evər] , [ɪn] [hu:m]
There are some paintings by M . Knauss and his followers , however , in whom
那里 是 一些 绘画 经过 M . 克瑙斯 和 他的 追随者 , 然而 , 在 谁
,
,
,
然而, 在M·克瑙斯及其追随者的一些画作中,

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [kənə'sɜːz] ,
if we may accept the opinion of certain connoisseurs ,
如果 我们 可能 接受 这 观点 的 肯定 鉴赏家 ,
如果我们能够接受某些鉴赏家的意见,

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [truː] [reɪzɪn'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [brɪ'aːnd] [ðə; ði]
is to be found the true representation of the genius of the land beyond the
是 到 是 成立 这 真的 表示 的 这 天才 的 这 土地 超过 这
[raɪn] .
Rhine .
莱茵河 .

莱茵河对岸这片土地的天才，就体现在这里。
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] ['pesnts] [ɔːr] [ˈtʃɪldrən] , ['rendərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The subjects are invariably peasants or children , rendered according to the
这 主题 是 总是 农民 或者 孩子们 , 渲染 根据 到 这
[mə'naːtənəs] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [skuːl] ,
monotonous processes of this school ,
单调 流程 的 这 学校 ,
画中人物无一例外都是农民或儿童，按照该画派单调乏味的绘画方式进行描绘。

[ðə; ði] [feɪp] ['klɪrli] [prə'dʒektɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ænd][ˈsɑːmbər] [graʊnd] , [ðə; ði] [ˈætɪtjuːdz] [kə'rekt]
the shape clearly projected upon a dull and sombre ground , the attitudes correct
这 形状 清楚地 预计 之上 一个 乏味的 和 阴沉 地面 , 这 态度 正确的
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdʒestʃərz] ['fɔːtləs] ,
and the gestures faultless ,
和 这 手势 完美无瑕 ,
在暗淡沉闷的背景下，轮廓清晰可见；姿态端正，手势完美无瑕。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] ['brɪljənt] [ɔːr] ['straɪkɪŋ] .
but there is an absence of everything brilliant or striking .
但 那里 是 一个 缺席 的 一切 杰出的 或者 引人注目 .
但其中却缺少任何精彩或引人注目的元素。

[nʊʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'trɪbjʊːts] [wɪtʃ] [gʊʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə]
No one of the attributes which go to make up a good picture is allowed to
不 一 的 这 属性 哪个 去 到 制作 向上 一个 好的 图片 是 允许 到
[ə'sɜːrt] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] :
assert itself above another :
断言 本身 多于 其他 :
构成一幅好画作的各个要素，任何一个都不能凌驾于其他要素之上：

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪːkwələ'zeɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [ˈtælənts] , [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
there is an equalization of many talents , sure of themselves ,
那里 是 一个 均衡 的 许多 天赋 , 当然 的 他们自己 ,
许多才华横溢、自信满满的人，彼此实力相当。

[ænd; ænd][æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ɔːr] ['feɪljər] [æz; əz][ʌv; əv] ['telɪŋ] [stroʊks] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] .
and as incapable of weakness or failure as of telling strokes of genius .
和 作为 无法 的 弱点 或者 失败 作为 的 讲述 笔画 的 天才 .
既没有软弱或失败的可能，也没有灵光乍现的天才之作。

[wʌn] ['kænaːt] [feɪl][tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ][kɜːri'ɑːsəti][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv][em] . ['menzəl] ,
One cannot fail to look with curiosity at the Furnace of M . Menzel ,
一 不能 失败 到 看 和 好奇心 在 这 炉 的 M . 门泽尔 ,
人们不禁会对门采尔先生的《熔炉》充满好奇。

[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [səˈleɪbrəti] [ɪn] [ˈdʒɜːrməni] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈfaʊndri] [wɪð; wɪθ]
a picture of much celebrity in Germany , representing an immense foundry with
一个 图片 的 很多 名人 在 德国 , 代表 一个 巨大 铸造厂 和
[ɪts] [ˈmæsɪv] [ˈfreɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ˈaɪərn] ,
its massive framework of iron ,
它是 大量的 框架 的 铁 ,
这是一张在德国非常有名的照片，描绘了一座巨大的铸造厂及其庞大的钢铁框架。

[ɪts] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd] [ˈfəːnisɪz] ,
its machinery and furnaces ,
它是 机械 和 熔炉 ,
它的机械设备和熔炉，
[ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɡler] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmeltɪd] [ˈkæstɪŋ] [ˈvɪvɪdli] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz]
the powerful glare of light from a melted casting vividly illuminating the faces
这 强大的 强光 的 光 从 一个 融化 铸件 生动地 启发性的 这 面孔
[ænd; ənd] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] .
and figures of the workmen .
和 数据 的 这 工人 .
熔化的铸件发出强烈的光芒，清晰地照亮了工人们的面庞和身形。

[ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈmenʃ(ə)n] [tuː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv] [men][baɪ][ðə; ði] [bəˈverɪən] - ,
Worthy of mention too are the portraits of men by the Bavarian Lembach ,
值得 的 提到 也 是 这 肖像 的 男人 经过 这 巴伐利亚 - ,
巴伐利亚画家伦巴赫的男性肖像画也值得一提。

[ænd; ənd] [ˈrɪktərz] [faɪn] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprɪnses] - - [ˈbɔɪtən] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːl] -
and Richter's fine portrait of the beautiful princess Karolath - Beuthen in a ball -
和 里氏 美好的 肖像 的 这 美丽的 公主 - - 博伊滕 在 一个 球 -
[dres] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈsætn] ,
dress of white satin ,
裙子 的 白色的 缎 ,
还有里希特为美丽的卡罗拉特-博伊滕公主所作的精美肖像，公主身着白色缎面舞会礼服。

[ˈsiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈhaʊs] - [dɔːɡ][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
seated by the chimney with an enormous house - dog at her feet .
坐着 经过 这 烟囱 和 一个 巨大的 房子 - 狗 在 她 脚 .
她坐在壁炉旁，脚边趴着一只巨大的家犬。

[nɔːr][mʌst; məst][wiː; wi][əˈmɪt][ðə; ði][ˈbæptɪzəm][ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [baɪ][em] . [ˈhɔf] ,
Nor must we omit the Baptism after the Death of the Father by M . Hoff ,
也不 必须 我们 忽略 这 洗礼 后 这 死亡 的 这 父亲 经过 M . 霍夫 ,
我们也绝不能忽略霍夫先生所著的《父亲去世后的洗礼》一书。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriːəˈlɪstɪk] [ˈskuːl] ,
the chief of the Realistic school ,
这 首席 的 这 实际的 学校 ,
现实主义学派的领袖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlændskeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - [ænd; ənd][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈmʌnti] .
and the landscapes of the two Achembachs and of Breudel and Munthe .
和 这 风景 的 这 二 - 和 的 - 和 蒙特 .
以及两位阿赫姆巴赫和布罗伊德尔与蒙特的风景画。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [səkˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [əˈtʃiːvd] [baɪ] [speɪn] .
One of the greatest successes of the Exposition has been achieved by Spain .
一 的 这 最 成功 的 这 展览 有 到过 已达成 经过 西班牙 .
世博会最伟大的成功者之一是西班牙。

[em] . - [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [kɑ:mpə'zi(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hæf(ə)nəl]
M . Pradilla's remarkable composition representing a passage from the national
M . - 卓越 作品 代表 一个 通道 从 这 国家的
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] — [ðə; ði][mæd] [kwi:n] [dʒoʊ'ænə] ['wɒtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rpəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
history — the mad queen Joanna watching by the corpse of her husband ,
历史 — 这 疯狂的 女王 乔安娜 观看 经过 这 尸体 的 她 丈夫 ;
M. Pradilla 的杰出作品描绘了国家历史上的一个片段——疯女王乔安娜守在丈夫的尸体旁。

[ˈfɪlɪp] [ðə; ði] ['hænsəm] — [hæz; həz] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ]['med(ə)][ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
Philip the Handsome — has received a medal of honor .
菲利普 这 英俊的 — 有 已收到 一个 勋章 的 荣誉 .
英俊的菲利普——获得了一枚荣誉勋章。

[ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['peɪntɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət] [fɪlə'delfɪr] ,
This important painting , which was exhibited at Philadelphia ,
这 重要的 绘画 , 哪个 曾是 展出 在 费城 ,
这幅重要的画作曾在费城展出，

[hæz; həz] [ə'træktɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'ten(ə)n] [æt; ət][mə'drɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [tu:] ['jɪrz] [ðæt] [ðə; ði]
has attracted so much attention at Madrid during the past two years that the
有 吸引 所以 很多 注意力 在 马德里 期间 这 过去的 二 年 那 这
[ˈtʃembər] ['voʊtɪd][ə; eɪ][sʌm; səm][fɔ:r; fər][ɪts] [ækwi'zi(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] .
Chambers voted a sum for its acquisition by the state .
钱伯斯 投票 一个 和 为了 它是 获得 经过 这 状态 .
过去两年，该公司在马德里引起了广泛关注，以至于议会投票决定由国家收购该公司。

[m; ʌm] .
MM .
毫米 .
毫米。

[ef] . [ænd; ənd][ɑ:r] . [di:] - , [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] , -
F . and R . de Madrazzo , father and son , 611
F . 和 拉 . 德 - , 父亲 和 儿子 , -
F. 和 R. de Madrazzo，父子，611

[hu:] [ɑ:r; ər] [wel] [noʊn] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ɑ:r; ər]['ɔ:lsəʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
who are well known in America , are also represented ,
WHO 是 出色地 已知 在 美国 , 是 还 代表 ,
在美国享有盛名的人士也有代表出席。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] ([hu:] [ɪz][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [mju'zi:əm][ʌv; əv] [mə'drɪd]) [baɪ][sʌm; səm]['ædmərəb(ə)]
the former (who is director of the Museum of Madrid) by some admirable
这 以前的 (WHO 是 导演 的 这 博物馆 的 马德里) 经过 一些 令人钦佩的
[ˈpɔ:trɪts] ,
portraits ,
肖像 ,
前者（马德里博物馆馆长）创作了一些令人赞叹的肖像画，

[wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['noʊtɪsəb(ə)] .
one of which is especially noticeable .
— 的 哪个 是 尤其 显 .
其中一点尤其引人注目。

[ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ɑ:rm] - [tʃer] ['kʌvərd] [ɪn] [red] [rɪ'klaɪnz] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [hu:z] [dres] ,
In a large arm - chair covered in red reclines a very young girl , whose dress ,
在 一个 大的 手臂 - 椅子 涵盖 在 红色的 向后倾斜 一个 非常 年轻的 女孩 , 谁 裙子 ,
一位非常年轻的女孩斜倚在一张铺着红色布套的大扶手椅上，她的裙子.....

[ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ˈroʊz] - ['kʌlər] , [ɪz] ['nɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tɪnt][æz; əz][hɜːr; həər] [oʊn] ['delɪkət] **of a light rose - color , is nearly of the same tint as her own delicate**
 的 一个 光 玫瑰 - 颜色 , 是 几乎 的 这 相同的 着色 作为 她 自己的 精美的
 [kəmˈplekʃ(ə)n] , **complexion ,**
 肤色 ,

呈浅玫瑰色，几乎与她自身娇嫩的肤色相同。

[waɪl] [ðə; ði] [red] ['kɑːrpiːt][æt; ət][hɜːr; həər] [fiːt] , [ðə; ði] [kɑːˈneiʃənz] [ænd; ənd] [red] [dʒiˈreɪnjəmz] [əˈpɑːn] **while the red carpet at her feet , the carnations and red geraniums upon**
 尽管 这 红色的 地毯 在 她 脚 , 这 康乃馨 和 红色的 天竺葵 之上
 [ðə; ði] ['teɪbl] , **the table ,**
 这 桌子 ,

她脚下铺着红地毯，桌上摆着康乃馨和红色天竺葵，

[ɔːl] [θroʊn] [aʊt] ['boʊldli][əˈpɑːn][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [bluː] , **all thrown out boldly upon a background of intense blue ,**
 全部 抛掷 出去 大胆地 之上 一个 背景 的 激烈的 蓝色的 ,

所有元素都大胆地呈现在深蓝色背景上。

[prəˈduːs] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bʌt; bət] ['wʌndərfəli] [hɑːrˈmoʊniəs] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] ['kʌlər] . **produce a strange but wonderfully harmonious effect of color .**
 生产 一个 奇怪的 但 太棒了 和谐 影响 的 颜色 .

产生一种奇特而又美妙和谐的色彩效果。

[em] . - ['eldɪst] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ləˈmentɪd] **M . Madrazzo's eldest daughter was the wife of the young and lamented**
 M . - 长子 女儿 曾是 这 妻子 的 这 年轻的 和 哀叹
 [fɔːtʃuːni] , **Fortuny ,**
 福图尼 ,

马德拉佐先生的长女嫁给了年轻英年早逝的福图尼。

[ænd; ənd][hɜːr; həər] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʌvli] [feɪs] [riːəˈpiəz] [ɪn] ['meni] , [ɪf] [nɑːt][ɪn][moʊst] , **and her bright and lovely face reappears in many , if not in most ,**
 和 她 明亮的 和 迷人的 脸 再次出现 在 许多 , 如果 不是 在 最多 ,

她那明亮可爱的面容在许多人身上重现，即便不是大多数人。

[ʌv; əv][ðə; ði] [,kɒmpəˈzɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; həər] ['ɡɪftɪd] ['hʌzbənd] . **of the compositions of her gifted husband .**
 的 这 作品 的 她 天才 丈夫 .

她才华横溢的丈夫创作的作品。

[fɔːtʃuːni] , [huː] [soʊld][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['pɪktʃər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːstərmaːŋɡər][ɪn] [məˈdrɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bəɡ] **Fortuny , who sold his first picture to a costermonger in Madrid for a bag**
 福图尼 , WHO 卖 他的 第一的 图片 到 一个 小贩 在 马德里 为了 一个 包
 [ʌv; əv] ['piːz] , **of peas ,**
 的 豌豆 ,

福图尼的第一幅画作被卖给了马德里的一位小贩，换来了一袋豌豆。

[ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæmp] [diː][mɑːrʒ][baɪ] ['sevrəl] ['kænvəsɪz] , **is represented at the Champ de Mars by several canvases ,**
 是 代表 在 这 冠军 德 火星 经过 一些 画布 ,

在战神广场有几幅他的画作展出。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . **the smallest of which would bring forty thousand francs .**
 这 最小 的 哪个 会 带来 四十 千 法郎 .

其中最小的一件也能卖到四万法郎。

[æ̣t; ət][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][Λv; əv][æ̣n; ən] [ɪnθu:ziˈæ̣stɪk] [jΛŋ] [ˌfɪləˈdɛlfi:ən] , [æ̣n; ən][ˈɔ:ɪmoʊst] [aɪˈdɑ:lətrəs]
at the notion of an enthusiastic young Philadelphian , an almost idolatrous
在 这 概念 的 一个 热情的 年轻的 费城人 , 一个 几乎 偶像崇拜
[ˈwɜ:ʀɪpər] [Λv; əv] [fɔ̣rtʃu:ni] ,
worshipper of Fortuny ,
崇拜者 的 福图尼 ,

一想到一个热情洋溢的费城年轻人, 一个近乎偶像崇拜般崇拜福图尼的人,

[ð̣æt] [hi:; hi][kɔ̣d; kəd] [ˈɪmɪteɪt] [ð̣ɪs] [ɪnˈkɑ:mpɹəbl] [wɜ:rk][bɑɪ|ə; eɪ][ˈræpɪd][ænd; ənd] [fri:] [sɔ:rt][Λv; əv]
that he could imitate this incomparable work by a rapid and free sort of
那 他 可以 模拟 这 无与伦比 工作 经过 一个 迅速的 和 自由的 种类 的
[ˈsketʃɪŋ] ,
sketching ,
素描 ,

他能够通过快速而自由的素描方式来模仿这幅无与伦比的作品。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [feɪθ] [Λv; əv] [tu:] [ˈpɪktʃərz] [Λv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd]
and all on the faith of two pictures of the master which he had had
和 全部 在 这 信仰 的 二 图片 的 这 掌握 哪个 他 有 有
[ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [tu:; tə] [si:] [æt; ət][æ̣n; ən] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ɪn] [brɔ:d] [stri:t] .
the happiness to see at an exhibition in Broad street .
这 幸福 到 看 在 一个 展览 在 广阔 街道 .

这一切都源于他在布罗德街的一个展览上看到的两位大师的画像。

[ðə; ði] [ˈɪmens] [ˈɪnfluəns] [Λv; əv] [fɔ̣rtʃu:ni] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈjΛŋgər] [kənˈtempəreri] [ˈpeɪntəz] [Λv; əv] [speɪn]
The immense influence of Fortuny upon the younger contemporary painters of Spain
这 巨大 影响 的 福图尼 之上 这 年轻 当代的 画家 的 西班牙
[ɪz] [ˈveri] [əˈpærənt] [ɪn][ðə; ði][ˌekspəˈzɪ(ə)n] .
is very apparent in the Exposition .
是 非常 明显 在 这 展览 .

在本次展览中, 福图尼对西班牙年轻一代画家的巨大影响显而易见。

[m; Λm] .
MM .
毫米 .

毫米。

[ˈɹɪkəʊ] , [si:moʊˈnɛti] , [dəuˈmi:ŋgəʊ] , [məli:də] , [kæsəˈnoʊvə; kæzəˈnoʊvə][vaɪ][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈlðər] [ɪn]
Rico , Simonetti , Domingo , Melida , Casanova vie with each other in
里科 , 西蒙内蒂 , 多明戈 , 梅利达 , 卡萨诺瓦 争夺 和 每个 其他 在
[ðer; ðər] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [Λv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] ,
their imitation of his manner ,
他们的 模仿 的 他的 方式 ,

里科、西蒙内蒂、多明戈、梅利达、卡萨诺瓦竞相模仿他的举止。

[bʌt; bət] , [ˈeksələnt] [ˈɑ:rtɪsts][æz; əz] [ð̣eɪ] [ɑ:r; ər] , [ð̣eɪ] [ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [Λv; əv]
but , excellent artists as they are , they are doing so at the expense of
但 , 出色的 艺术家 作为 他们 是 , 他们 是 正在做 所以 在 这 费用 的
[ə,ɪɪdʒəˈnæləti] .
originality .
独创性 .

但是, 尽管他们都是优秀的艺术家, 但他们这样做却牺牲了原创性。

[ðə; ði] [ˈkwɑ:lətɪz] [Λv; əv] [fɔ̣rtʃu:ni] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈtemprəmənt] [Λv; əv] [ð̣ɪs]
The qualities of Fortuny belonged to the nature and temperament of this
这 品质 的 福图尼 属于 到 这 自然 和 气质 的 这
[ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈɑ:rtɪst] ,
extraordinary artist ,
非凡的 艺术家 ,

福图尼的这些特质源于这位杰出艺术家的本性和气质。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [ə'kwaird] [baɪ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['leɪbər][ɔ:r][baɪ] ['eni] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl]
and are not to be acquired by any amount of labor or by any effort of will
和 是 不是 到 是 获得 经过 任何 数量 的 劳动 或者 经过 任何 努力 的 将要
.
:
.

而且，无论付出多少劳动或多么强大的意志力，都无法获得这些权利。

[maɪ] ['feɪvərɪt] ['kɔ:rnər][æt; ət][ðə; ði] [tʃæmp] [di:][mɑ:rz][ɪz] [hɪr] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['spɑ:rkliŋ] ['lɪt(ə)l] ['kænvəsɪz]
My favorite corner at the Champ de Mars is here before the sparkling little canvases
我的 最喜欢的 角落 在 这 冠军 德 火星 是 这里 前 这 闪闪发光 小的 画布
[ʌv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['mæstər] .
of the Spanish master .
的 这 西班牙语 掌握 .

在战神广场，我最喜欢的一角就是西班牙大师那些闪闪发光的小画作前。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌprɑ:drɪ'gæləti][ʌv; əv] ['kʌlər] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] ['dæz(ə)l][ænd; ənd] [fə'ti:g] [ðə; ði] [aɪ] ,
But this prodigality of color will sometimes dazzle and fatigue the eye ,
但 这 挥霍无度 的 颜色 将要 有时 炫 和 疲劳 这 眼睛 ;
但这种色彩的极致运用有时会使眼睛眼花缭乱、感到疲劳。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][wʌn] [si:z] , [freɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [red] ['kɜ:tənz] [wɪtʃ] [ɪn'klaʊz]
and turning from it one sees , framed by the heavy red curtains which enclose
和 转弯 从 它 一 看到 , 框 经过 这 重的 红色的 窗帘 哪个 括
[ðə; ði] ['spæniʃ] ['gæləri] ,
the Spanish gallery ,
这 西班牙语 画廊 ,
转身望去，透过环绕西班牙画廊的厚重红色帷幔，可以看到：

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['kænvəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:striən] [hæns] [mə'kɑ:rt] .
the immense canvas of the Austrian Hans Makart .
这 巨大 帆布 的 这 奥地利 汉斯 马卡特 .
奥地利画家汉斯·马卡特的巨幅油画。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [vi:] . ['ɪntu:]['æntwɜ:rp] .
This is the Entry of Charles V . into Antwerp .
这 是 这 入口 的 查尔斯 V : 进入 安特卫普 :
这是查理五世进入安特卫普的场景。

[ðə; ði] ['empərər] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['nɪrli] [nu:d] ['wɪmɪn] ,
The emperor is surrounded by nearly nude women ,
这 皇帝 是 包围 经过 几乎 裸体 女性 ,
皇帝身边簇拥着一群近乎裸体的女子。

[hu:] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['hɔ:smən] [ænd; ənd][men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][ɑ:r; ər] ['ɔ:fəriŋ] [hɪm; ɪm] ['flaʊərz]
who in the midst of horsemen and men - at - arms are offering him flowers
WHO 在 这 中间 的 骑兵 和 男人 - 在 - 武器 是 提供 他 花朵
[ænd; ənd] [riθs] .
and wreaths .
和 花圈 .

在骑兵和卫兵的簇拥下，人们向他献上鲜花和花圈。

[ði:z] ['fɪgjərz] , [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] [ə'pɑ:n] ['bælkənɪz] [geɪ] [wɪð; wɪθ][flægz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
These figures , with those of ladies upon balconies gay with flags , and the
这些 数据 , 和 那些 的 女士们 之上 阳台 同性恋 和 旗帜 , 和 这
[væst] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,
vast architecture ,
广阔的 建筑学 ,
这些人物，加上阳台上挥舞着旗帜的女士们，以及宏伟的建筑，

[fɪl] [ðɪs] [ɪ'no:rməs] ['kænvəs] ,
fill this enormous canvas ,
充满 这 巨大的 帆布 ,

填满这幅巨大的画布，

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ɪ:v(ə)n][ðə; ði] ['kæθərin] [kɔ:r'nɑ:roʊ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
which is much larger than even the Catharine Cornaro with which the
哪个 是 很多 更大的 比 甚至 这 凯瑟琳 科尔纳罗 和 哪个 这
[fɪlə'delfɪr] [eksɪ'biʃ(ə)n] [meɪd] [ə'merɪkənz] [fə'mɪliər] .
Philadelphia Exhibition made Americans familiar .
费城 展览 制成 美国人 熟悉的 .

甚至比费城博览会上让美国人熟知的凯瑟琳·科纳罗还要大得多。

[ðə; ði][ˈnu:dəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [kloʊðd] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The nudity of the women mingled with clothed personages in the streets of a
这 裸露 的 这 女性 混合 和 穿着衣服 人物 在 这 街道 的 一个
[ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [hæz; həz][ˈnætʃ(ə)rəli] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [mʌtʃ] [əd'vɜ:rs] ['krɪtɪsɪzəm] ,
city of the sixteenth century has naturally called forth much adverse criticism ,
城市 的 这 第十六 世纪 有 自然 称为 前进 很多 不利 批评 ,
十六世纪城市街道上，裸体女性与穿着衣服的人混杂在一起，这自然招致了很多负面批评。

[ænd; ənd][ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [ɪn][aɪ 'ti:][æn; ən] [ʌn'wɜ:rði] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'tʃi:v]
and people have fancied that they saw in it an unworthy attempt to achieve
和 人们 有 幻想 那 他们 锯 在 它 一个 不配 试图 到 达到
[ə; eɪ][ˈpɑ:pjələr] [sək'ses] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['skænd(ə)l] ;
a popular success by means of the scandal ;
一个 受欢迎的 成功 经过 方法 的 这 丑闻 ;
人们认为这是有人企图通过丑闻来博取大众的同情和成功，这种做法不光彩。

[bʌt; bət][em] . [mækɑ:rt] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪf]
but M . Makart replies that he has respected the truth of history if
但 M . 马卡特 回复 那 他 有 受人尊敬 这 真相 的 历史 如果
[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [dɪsbɪ'li:v] [ə; eɪ] [kən'tempərəri] ['letər] [ʌv; əv]['ælbərt] ['djʊərə] [tu:; tə]
we are not to disbelieve a contemporary letter of Albert Dürer to
我们 是 不是 到 怀疑 一个 当代的 信 的 阿尔伯特 丢勒 到
[ˈmelən,θɑ:n] .
Melanchthon .
梅兰希顿 .

但马卡特先生回应说，如果我们不相信阿尔伯特·丢勒写给梅兰希顿的一封同时代的信，那么他就尊重了历史的真相。

[bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] , [ðɪs] [greɪt] ['efərt] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
Be this as it may , this great effort receives the applause of the
是 这 作为 它 可能 , 这 伟大的 努力 接收 这 掌声 的 这
[ˈpʌblɪk] ,
public ,
民众 ,

尽管如此，这项伟大的努力赢得了公众的掌声。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] [ˈæmbər][tɪnt] [wɪtʃ] [pə'veɪdz] [ðɪs] ['pɪktʃər] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd]
notwithstanding the monotonous amber tint which pervades this picture as it did
虽然 这 单调 琥珀色 着色 哪个 普遍存在 这 图片 作为 它 做过
[ðə; ði] ['kæθərin] [kɔ:r'nɑ:roʊ] .
the Catharine Cornaro .
这 凯瑟琳 科尔纳罗 .

尽管这幅画作和凯瑟琳·科尔纳罗的画作一样，都笼罩着单调的琥珀色调。

[ə'hʌðər] [ˈɔ:striən] , [ðə; ði][hɪ'stɔ:ɹɪk(ə)] ['peɪntər] [mɑ:teɪjkʊʊ] , [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['med(ə)] [ʌv; əv] ['ɑ:nər]
Another Austrian , the historical painter Matejko , has received a medal of honor
其他 奥地利 , 这 历史 画家 马泰伊科 , 有 已收到 一个 勋章 的 荣誉
[fɔ:r; fər] ['pɪktʃərz] [fʊl] [ʌv; əv] ['enərdʒi] ,
for pictures full of energy ,
为了 图片 满的 的 活力 ,
另一位奥地利画家, 历史画家马泰伊科, 因其充满活力的画作而获得荣誉勋章。

[tru:θ] [ænd; ənd] ['kærəktər] ,
truth and character ,
真相 和 特点 ,
真诚与品格
[ðʊʊ] ['mɑ:rd] [baɪ] [ðæt] [ʌnə'kaʊntəb(ə)] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][prɪ'kju:liər]
though marred by that unaccountable scattering of the light which is a peculiar
尽管 受损 经过 那 无法解释 散射 的 这 光 哪个 是 一个 奇特
[eksen'trɪsəti] [ʌv; əv] [ˈɔ:striən] ['peɪntəz] .
eccentricity of Austrian painters .
古怪 的 奥地利 画家 .
尽管画面中存在着奥地利画家特有的、难以解释的光线散射现象, 但这瑕疵却破坏了画面的美感。

[el] . ['leɪʒɪn] . -
L . Lejeune . 612
L . 勒琼 . -
L. Lejeune.612

[dɪ'zɜ:rtɪd] .
DESERTED .
荒凉的 .
荒废了。

" ['dʌblju:]
" **W**
" W
“W

[hæt][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] , [ɔ:l] - ['sætɪsfɑɪɪŋ] ['kʌntri] [ðɪs] [nə'vædə; nə'vɑ:də] ['dezərt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [wʌn]
HAT a glorious , all - satisfying country this Nevada desert would be if one
帽子 一个 辉煌 , 全部 - 令人满意 国家 这 内华达州 沙漠 会 是 如果 一
[wɜ:r; wər]['oʊnli][ɔ:l] [aɪz] ,
were only all eyes ,
是 仅有的全部 眼睛 ,
如果只用眼睛去看, 内华达沙漠该是多么壮丽、多么令人心旷神怡啊!

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [fu:d] , [drɪŋk] [ænd; ənd] ['feltər] !
and had no need of food , drink and shelter !
和 有 不 需要 的 食物 , 喝 和 庇护所 !
而且他们不需要食物、水和住所!

[ˈwʊdnt] [aɪ 'ti:], [mɪs] ['dwaɪɜ:] ?
Wouldn't it , Miss Dwyer ?
不会 它 , 错过 德怀尔 ?
难道不是吗, 德怀尔小姐?

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [loʊ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
Do you know , I've no doubt that this is the true location of heaven .
做 你 知道 , 我已经 不 怀疑 那 这 是 这 真的 地点 的 天堂 .
你知道吗, 我毫不怀疑这里就是天堂的真正所在地。

[juː; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˌvedʒəˈteɪn] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˌɪnkənˈviːniəns] [tuː; tə]
You see , the lack of water and vegetation would be no inconvenience to
你 看 , 这 缺少 的 水 和 植被 会 是 不 不便 到
[ˈspirɪts] ,
spirits ,
烈酒 ,

你看，缺水少草对精灵来说根本不算什么不便。

[waɪl] [ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈsiːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ]
while the magnificent scenery and the cloudless sky would be just the thing
尽管 这 壮丽 风景 和 这 无云 天空 会 是 只是 这 事物
[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [θraɪv] . "
to make them thrive ."
到 制作 他们 蓬勃发展 . "

壮丽的景色和万里无云的天空正是它们茁壮成长的理想环境。

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][kɑːnt] [ɡet][ˈoʊvər] , " [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [əˈdrest] , " [ɪz] [ðæt] [ðiːz]
" But what I can't get over , " responded the young lady addressed , " is that these
" 但 什么 我 不能 得到 超过 , " 回应 这 年轻的 女士 已解决 , " 是 那 这些
[ˈælkəlaɪ] [pleɪnz] ,
alkali plains ,
碱 平原 ,

“但我始终无法释怀的是，”那位年轻女士回答说，“这些碱性平原，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][soʊ] [ˈdrɪri] [ænd; ənd] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] ,
which have been described as so dreary and uninteresting ,
哪个 有 到过 描述 作为 所以 凄凉 和 无聊 ,
[ˌdʒʌst] [wʌndərfəlɪ] [ɪmˈpresɪv] [ænd; ənd]
这些都被形容为如此枯燥乏味，

[ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [rɪˈæləti] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərfəli] [ɪmˈpresɪv] [ænd; ənd]
should prove to be in reality one of the most wonderfully impressive and
应该 证明 到 是 在 现实 一 的 这 最多 太棒了 感人的 和
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈriːdʒənz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
beautiful regions in the world .
美丽的 地区 在 这 世界 .

事实证明，这里应该是世界上最令人惊叹的美丽地区之一。

[wʌt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈfɪbərz] [ɔːr] [wʌt] [ˈɔːfli] [dʌl] [ˈpiːp(ə)l] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [huːz]
What awful fibbers or what awfully dull people they must have been whose
什么 可怕 纤维 或者 什么 非常 乏味的 人们 他们 必须 有 到过 谁
[dɪˈskrɪpʃənz] [hæv; həv][soʊ][ˌmɪsˈled][ðə; ði][ˈpʌblɪk] !
descriptions have so misled the public !
描述 有 所以 被误导 这 民众 ！

他们一定是些多么糟糕的骗子，或者多么无趣的人，才会做出如此误导公众的描述！

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] .
It is perfectly unaccountable .
它 是 完美 无法解释 .

这完全无法解释。

[hɪr] , [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][doʊz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdezərt] , [waɪl] , [ɪn][fækt] ,
Here , I expected to doze all the way across the desert , while , in fact ,
这里 , 我 预期的 到 瞌睡 全部 这 方式 穿过 这 沙漠 , 尽管 , 在 事实 ,
[ɪ] [wʌs] [ɪ] [wʌs]
我原本以为会一路打盹儿穿过沙漠，但实际上，

[aɪv] [ɡrʌdʒd] [maɪ] [aɪz] [taɪm] [ɪˈhʌf] [tuː; tə] [wɪŋk] [ˈevər] [saɪns] [aɪ] [left] [maɪ] [bɜːrθ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
I've grudged my eyes time enough to wink ever since I left my berth this morning ."
我已经 心怀怨恨 我的 眼睛 时间 足够的 到 眨眼 曾经 自从 我 左边 我的 泊位 这 早晨 . "
[ɪ] [wʌs]
自从今天早上离开我的铺位以来，我就一直盼着我的眼睛能有足够时间眨眨眼。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] , " [ðæt] ['pɜ:sənz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The trouble is , " replied her companion , " that persons in search of the
" 这 麻烦 是 , " 回复 她 伴侣 , " 那 人 在 搜索 的 这
[pɪktʃə'resk] ,
picturesque ,
如画 ,

“问题在于,”她的同伴回答说, “那些追求风景如画的人,

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [aɪ] [fɔ:r; fəɹ][aɪ 'ti:] , [ɑ:r; əɹ] [rər] ['trævələz] [ə'bi:ŋ] [ðɪs] [ru:t] .
or with much eye for it , are rare travellers along this route .
或者 和 很多 眼睛 为了 它 , 是 稀有的 旅行者 沿着 这 路线 .

或者说, 对这方面有敏锐眼光的人, 是这条路线上少有的旅行者。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ju:; jʊ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ɑ:r; əɹ] ['θrɪftɪ] ['bɪznəs] -
The people responsible for the descriptions you complain of are thrifty business -
这 人们 负责任的 为了 这 描述 你 抱怨 的 是 节俭 商业 -
[men] ,
men ,
男人 ,

你所抱怨的那些描述是由精打细算的商人撰写的。

[wɪð; wɪθ][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðer; ðəɹ][kæn; kən][bi:; bi] ['eni] ['pɑ:səb(ə)] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer]
with no idea that there can be any possible attraction in a country where
和 不 主意 那 那里 能 是 任何 可能的 景点 在 一个 国家 在哪里
[kra:ps] [kɑ:nt] [bi:; bi] [reɪzd] ,
crops can't be raised ,
农作物 不能 是 提高 ,

他完全没有意识到, 在一个连农作物都种不出来的国家, 竟然会有任何吸引力。

['tɪmbəɹ] [kʌt] [ɔ:r] [ɔ:r] [dʌg] [ʌp] .
timber cut or ore dug up .
木材 切 或者 矿石 挖 向上 .

砍伐的木材或开采的矿石。

[fɔ:r; fəɹ][maɪ][pɑ:rt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言,

[aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔ:rd] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['bæɪənnəs] [ðæt] [hæz; həz]['kənsə,kreitɪd] [ðɪs] [greɪt]
I thank the Lord for the beautiful barrenness that has consecrated this great
我 感谢 这 主 为了 这 美丽的 不育 那 有 已祝圣的 这 伟大的
['ri:dʒən][tu:; tə] ['lʊʊnlɪnəs] .
region to loneliness .
地区 到 孤独 .

我感谢上帝赐予这片美丽的荒芜之地, 使这片广袤的土地献身于孤独。

[hɪr] [ðer; ðəɹ] [wɪl] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Here there will always be a chance to get out of sight and sound of the
这里 那里 将要 总是 是 一个 机会 到 得到 出去 的 视线 和 声音 的 这
['swɔ:rmɪŋ] ['mɪljənz] [hu:] [hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] [left] ['skersli] ['stændɪŋ] - [ru:m] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]
swarming millions who have already left scarcely standing - room for a man in the
蜂拥而至 百万 WHO 有 已经 左边 几乎 常设 - 房间 为了 一个 男人 在 这
[i:st] .
East .
东方 .

在这里, 你总有机会远离熙熙攘攘的人群, 远离喧嚣, 因为在东方, 那里已经几乎没有男人站立的空间了。

[aɪ] ['wʊdnt] [ɡɪv] [mʌtʃ] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðer; ðəɹ][ɑ:r; əɹ][noʊ] ['wɪldərnəs] [left] . "
I wouldn't give much for a country where there are no wildernesses left . "
我 不会 给 很多 为了 一个 国家 在哪里 那里 是 不 荒野 左边 . "

如果一个国家没有荒野了, 我可不想去那里。

" [bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] [ɪn][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **But I really think it is rather hard to say in just what the beauty of the**
" 但 我 真的 思考 它 是 相当 难的 到 说 在 只是 什么 这 美丽 的 这
[ˈdezərt] [kənˈsɪsts] ,
desert consists ,
沙漠 由 ,

但我真的觉得很难说沙漠之美究竟体现在哪些方面，

" [sed] [mɪs] ['dwaɪɜː] .
" **said Miss Dwyer** .
" 说 错过 德怀尔 .

德怀尔小姐说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ]['sɪmp(ə)] .
" **It is so simple** .
" 它 是 所以 简单的 .

“就这么简单。”

[aɪ] ['skɪrɪbəld] [tu:] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][maɪ][noʊt] - [bʊk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ]
I scribbled two pages of description in my note - book this morning , but when I
我 潦草的 二 页面 的 描述 在 我的 笔记 - 书 这 早晨 , 但 什么时候 我
[rɪ:d] [ðem; ðəm]['oʊvər] ,
read them over ,
读 他们 超过 ,

今天早上我在笔记本上潦草地写了两页描述，但当我重新阅读时，

[ænd; ænd] [ðen] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [aɪ] [tɔ:ɪr] [ðem; ðəm][ʌp] .
and then looked out of the window , I tore them up .
和 然后 看起来 出去 的 这 窗户 , 我 撕裂 他们 向上 .

然后我望向窗外，把它们撕碎了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wʌndərfəli] [faɪn] , [klɪr] ,
I think the wonderfully fine , clear ,
我 思考 这 太棒了 美好的 , 清除 ,

我认为这美妙、清澈的

['brɪliənt] [er] [træns'fɪgjəz] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ænd; ænd] [meɪks] [aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi]
brilliant air transfigures the landscape and makes it something that must be
杰出的 空气 变形 这 景观 和 制作 它 某物 那 必须 是
[si:n] [ænd; ænd][kɑ:nt][bi:; bi][toʊld] .
seen and can't be told .
已见 和 不能 是 讲述 .

绚丽的空气改变了大地，使之成为一种必须亲眼所见、无法用言语描述的景象。

['æftər] ['si:ɪŋ] [hʌʊ] [ðɪs] [er] [meɪks] [ðə; ði] ['ʌgli] ['seɪdʒbrʌʃ] [ænd; ænd][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['ælkəlaɪ]
After seeing how this air makes the ugly sagebrush and the patches of alkali
后 看到 如何 这 空气 制作 这 丑陋的 鼠尾草 和 这 补丁 的 碱
[ænd; ænd] [braʊn] [ɜ:rθ] [ə; eɪ] [fi:st] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
and brown earth a feast to the eye ,
和 棕色的 地球 一个 盛宴 到 这 眼睛 ,

看到这种空气如何让丑陋的蒿草和碱性棕色的土地变得赏心悦目之后，

[wʌn][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [hʌʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌgli:əst] ['feɪsɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)] .
one can understand how the light of heaven may make the ugliest faces beautiful .
一 能 理解 如何 这 光 的 天堂 可能 制作 这 最丑陋的 面孔 美丽的 .

人们可以理解，天堂之光如何能使最丑陋的面孔变得美丽。

" [ðə; ði] ['prɪti] ['tɔ:kər] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [nekst][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] ['pæləs] - [kɑ:r][noʊ] . - [ʌv; əv][ðə; ði]
" The pretty talker is sitting next the window of palace - car No . 30 of the
" 这 漂亮的 健谈者 是 坐着 下一个 这 窗户 的 宫殿 - 车 不 . - 的 这
['sentrəl] [pə'sɪfɪk] [laɪn] ,
Central Pacific line ,
中央 太平洋 线 ,
“那位能说会道的女子正坐在中央太平洋铁路30号豪华车厢的窗边。”

[wɪtʃ] [hæz; hæz] [ɔ:'lredi] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['flaɪɪŋ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] .
which has already been her flying home for two days .
哪个 有 已经 到过 她 飞行 家 为了 二 天 .
她已经飞回家两天了。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [sɪts] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [prə'fesɪz] [tu;; tə][bi;; bi] ['ferɪŋ] [ðə; ði] [vju:] ,
The gentleman who sits beside her professes to be sharing the view ,
这 绅士 WHO 坐着 旁 她 声称 到 是 分享 这 看法 ,
坐在她旁边的那位先生声称自己也持有相同的观点。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [fer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] ['ri:dər] [ðæt] [ʌndər] [ðɪs] ['pri:tens] [hi;; hi][ɪz]
but it is only fair I should tell the reader that under this pretence he is
但 它 是 仅有的 公平的 我 应该 告诉 这 读者 那 在下面 这 虚伪 他 是
[ni'feəriəsli] [dɪ'laitɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['raʊndɪd] ['kɑ:ntər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæf] - [ə'və:tɪd] [feɪs]
nefariously delighting in the rounded contour of his companion's half - averted face
邪恶地 令人愉悦 在 这 圆润 轮廓 的 他的 同伴的 一半 - 避免了 脸
[æz; əz][ʃi;; ʃi] ,
as she ,
作为 她 ,
但我必须公平地告诉读者，在这种伪装之下，他其实是在邪恶地欣赏同伴半侧脸庞的圆润轮廓，当她.....

[ɪn] [ʌn'feɪnd] [ɪn'grəʊsmənt] , [skænz][ðə; ði][pænə'ræmə] [ʌn'rəʊld] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [swɪft]
in unfeigned engrossment , scans the panorama unrolled before them by the swift
在 慥 专注 , 扫描 这 全景 展开 前 他们 经过 这 迅速
['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
motion of the car .
运动 的 这 车 .
他们全神贯注地扫视着汽车快速行驶在他们面前展开的全景。

[haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪz][ðə; ði] [braɪt] [tɪnt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ə'genst] [ðə; ði] ['gæstli] [waɪt]
How sweet and fresh is the bright tint of her cheek against the ghastly white
如何 甜的 和 新鲜的 是 这 明亮的 着色 的 她 脸颊 反对 这 阴森 白色的
['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælkəlaɪ] - ['pætʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [flɪt][baɪ] !
background of the alkali - patches as they flit by !
背景 的 这 碱 - 补丁 作为 他们 掠过 经过 !
当她脸颊上的亮丽色彩在苍白的碱斑映衬下显得多么甜美清新啊！

[stɪl] , [aɪ 'ti:][kɑ:nt][bi;; bi] [sed] [ðæt] [hi;; hi] ['ɪznt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['si:nəri] [tu:] ,
Still , it can't be said that he isn't enjoying the scenery too ,
仍然 , 它 不能 是 说 那 他 不是 享受 这 风景 也 ,
不过，也不能说他没有欣赏沿途的风景。

[fɔ:r; fər] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [kloʊ:d] - [lə'reɪn] [glæs] [tu;; tə] [rɪ'flekt] [ænd; ənd] [ɪn'hæns] [ðə; ði]
for surely there is no such Claude - Lorraine glass to reflect and enhance the
为了 一定 那里 是 不 这样的 克劳德 - 洛林 玻璃 到 反映 和 提高 这
['bju:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɪrɪtʃʊəl] [gɜ:rl] .
beauty of a landscape as the face of a spirituel girl .
美丽 的 一个 景观 作为 这 脸 的 一个 纤弱 女孩 .
因为肯定没有哪一面克劳德·洛兰的镜子能像一位灵性少女的脸庞那样，映照和提升风景之美。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [saɪ] ,
With a profound sigh ,
和 一个 深刻的 叹 ,
他深深地叹了口气，

[ˈsʌmɪŋ] [ʌp] [bəʊθ][hɜːr; hær][ˌædməˈreɪ](ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [əˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt]
summing up both her admiration and that despair of attaining the perfect
求和 向上 两个都 她 钦佩 和 那 绝望 的 达到 这 完美的
[ˈɪnsaɪt] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ɪˈmædʒɪnd][ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
insight and sympathy imagined and longed for which is always a part of
洞察力 和 同情 想象 和 渴望 为了 哪个 是 总是 一个 部分 的
[ɪnˈtens] [əˌpriːʃiˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˈhæt](ə)rəl] [ˈbjuːti] ,
intense appreciation of natural beauty ,
激烈的 欣赏 的 自然的 美丽 ,

她既表达了对自然之美的钦佩之情，也表达了那种渴望达到完美洞察力和同情心的绝望之情，而这种感觉总是伴随着对自然之美的强烈欣赏。

[mɪs] [ˈdwaɪɜː] [θruː] [hɜːrˈself] [bæk] [ɪn][hɜːr; hær] [siːt] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; hær] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] -
Miss Dwyer threw herself back in her seat and fixed her eyes on the car -
错过 德怀尔 扔 她自己 后退 在 她 座位 和 固定的 她 眼睛 在 这 车 -
[ˈsiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət] [liːst]
ceiling with an expression as if she were looking at something at least
天花板 和 一个 表达 作为 如果 她 是 寻找 在 某物 在 至少
[æz; əz][fɑːr] [əˈwei] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] .
as far away as the moon .
作为 远的 离开 作为 这 月亮 .

德怀尔小姐猛地靠回座位上，目光呆滞地盯着车顶，神情仿佛在看遥远的月亮。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈstætʃuː] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] ,
" **I'm going to make a statue when I get home** ,
" 我是 去 到 制作 一个 雕像 什么时候 我 得到 家 ,
"我回家后打算做一个雕像。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] — " [ə; eɪ][ˈstætʃuː] [wɪtʃ] [wɪl] [pərˈsɑːnɪfaɪ][nəˈvædə; nəˈvɑːdə][ænd; ənd] [ˌreprɪzent] [ðə; ði]
" **she said — " a statue which will personify Nevada and represent the**
" 她 说 — " 一个 雕像 哪个 将要 拟人化 内华达州 和 代表 这
[ˈteɪmlɪs] , [ˈdesələt] , [ˈtʃeɪndʒləs] ,
tameless , desolate , changeless ,
无驯服的 , 荒凉 , 无变化 ,

她说——“一座将内华达州人格化、代表桀骜不驯、荒凉、永恒不变的雕像，

[ˌmæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði][self] - [səˈfi](ə)nt] [ˈloʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] .
magnificent beauty and the self - sufficient loneliness of the desert .
壮丽 美丽 和 这 自己 - 充足的 孤独 的 这 沙漠 .
壮丽的美景和沙漠的孤寂。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][ˈmaɪndz] [aɪ] [naʊ] .
I can see it in my mind's eye now .
我 能 看 它 在 我的 心灵的 眼睛 现在 .
我现在脑海里已经浮现出那个画面了。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈpraʊbəbli] [biː; bi][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈstætʃuː][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . " -
It will probably be the finest statue in the world . " **613**
它 将要 大概 是 这 最好的 雕像 在 这 世界 . " -
它很可能成为世界上最精美的雕像。”613

" [ɪf] [juːd] [æz; əz] [liːv] [pʊt][jɔːr; jər][aɪˈdiːəl][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]
" **If you'd as lieve put your ideal into a painting I will give you a**
" 如果 你会 作为 相信 放 你的 理想的 进入 一个 绘画 我 将要 给 你 一个
[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][əˈrɪdʒən(ə)] [ɪf] [ˈhʌθɪŋ] [els] ,
suggestion that will be original if nothing else ,
建议 那 将要 是 原来的 如果 没有什么 别的 ,
“如果你愿意将你的理想融入绘画之中，我可以给你一个建议，即使没有其他优点，也至少会是原创的。”

" [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
" he observed .
" 他 观察到 .

他说道。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？ ”

" [waɪ] , [ˈhævɪŋ] [ɪn] [vju:] [ðɪ:z] [waɪt] [ˈælkəlaɪ] - [ˈpætʃɪz] [ðæt] [ˈtʃi:fli] [ˈkærəktəraɪz] [nəˈvædə; nəˈvɑ:də]
" Why , having in view these white alkali - patches that chiefly characterize Nevada
" 为什么 , 拥有 在 看法 这些 白色的 碱 - 补丁 那 主要 描述 内华达州
, [peɪnt] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlepər] . "
, paint her as a leper . "
, 画 她 作为 一个 麻风病人 . "

“鉴于内华达州主要特征是这些白色的碱性斑块，为什么不把她描绘成麻风病人呢？ ”

" [ðæts] [ˈhɔ:ɾɪd] !
" That's horrid !
" 那就是 可怕的 !

“太可怕了！ ”

[ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [tɔ:k] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈeni] [mɔ:r] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmd] [ɪmˈfætɪkli] .
You needn't talk to me any more , " she exclaimed emphatically .
你 不必 讲话 到 我 任何 更多的 , " 她 惊呼 强调地 .

“你不用再跟我说话了，”她斩钉截铁地说道。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈtʃætər] [ðeɪ] [hæd; həd] [brˈgaɪld] [ðə; ði] [taɪm] [sɪns] [ˈli:vɪŋ] [sæn][frənˈsɪskoʊ]
With this sort of chatter they had beguiled the time since leaving San Francisco
和 这 种类 的 喋喋不休 他们 有 被迷惑 这 时间 自从 离开 圣 弗朗西斯科
[ðə; ðɪ] [ˈmɔ:ɾnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [brˈfɔ:r] .
the morning of the day before .
这 早晨 的 这 天 前 .

从前一天早上离开旧金山以来，他们就一直这样闲聊着，消磨时间。

[əˈkweɪntəns] [ɑ:r; əɹ] [ɪnˈdi:d] [meɪd] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [ɑ:n][æn; ən][ˈoʊvərlænd] [treɪn] [æz; əz][ɑ:n][æn; ən]
Acquaintances are indeed made as rapidly on an overland train as on an
熟人 是 的确 制成 作为 快速 在 一个 陆路 火车 作为 在 一个
[ˈoʊʃ(ə)n] [ˈsti:mʃɪp] ,
ocean steamship ,
海洋 轮船 ,

事实上，在陆路火车上结识新朋友的速度与在远洋轮船上一样快。

[bʌt; bət] [ðerz] [hæd; həd][ˈdeɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [ˈwɪntər] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
but theirs had dated from the preceding winter , during which they had
但 他们的 有 日期 从 这 前 冬天 , 期间 哪个 他们 有
[ˈɔ:f(ə)n] [met] [ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ] .
often met in San Francisco .
经常 遇见 在 圣 弗朗西斯科 .

但他们的恋情可以追溯到前一个冬天，那段时间他们经常在旧金山见面。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈlʌmbəd] [hɜ:rd] [ðæt] [mɪs] [ˈdwaɪɜ:] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈju:stəs] , [hɜ:r; həɹ][ɪnˈvæɪd] [ˈsɪstər] ,
When Mr . Lombard heard that Miss Dwyer and Mrs . Eustis , her invalid sister ,
什么时候 先生 . 伦巴第 听到 那 错过 德怀尔 和 太太 . 尤斯蒂斯 , 她 无效的 姐姐 ,
当隆巴德先生听说德怀尔小姐和她体弱多病的妹妹尤斯蒂斯太太时，

[wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [i:st] [ɪn][ˈeɪprəl] ,
were going East in April ,
是 去 东方 在 四月 ,

四月份我们要去东部，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɪn] [nuː] [jɔːk] [æt; ət]
he discovered that he would have business to attend to in New York at
他 发现 那 他 会 有 商业 到 出席 到 在 新的 约克 在
[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ;
about that time ;
关于 那 时间 ;

他发现自己大约在那时要去纽约处理一些事情；

[ænd; ənd] [ˈɑːdli] [ɪ'nʌf] — [ðæt] [ɪz] ,
and oddly enough — that is ,
和 奇怪 足够的 — 那 是 ,

奇怪的是——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [vjuː] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [wen] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [keɪm] [tuː; tə][goʊ][aɪ 'tiː]
if you choose to take that view of it — when the ladies came to go it
如果 你 选择 到 拿 那 看法 的 它 — 什么时候 这 女士们 来了 到 去 它
[tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ˈlʌmbəd] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈselfseɪm] [treɪn] [ænd; ənd]
turned out that Lombard had taken his ticket for the selfsame train and
转向 出去 那 伦巴第 有 已采取 他的 票 为了 这 自身 火车 和
[aɪ'dentɪk(ə)] [ˈsliːpɪŋ] - [kɑːr] .
identical sleeping - car .
完全相同的 睡眠 - 车 .

如果你选择从这个角度来看——当女士们准备离开时，结果发现隆巴德拿的是同一列火车和同一节卧铺车厢的车票。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhændɪŋ] [mɪs] [ˈdwaɪɜː] [ɪn]
The result of which was that he had the privilege of handing Miss Dwyer in
这 结果 的 哪个 曾是 那 他 有 这 特权 的 处理 错过 德怀尔 在
[ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] - [ˈsteɪʃənz] ,
and out at the eating - stations ,
和 出去 在 这 吃 - 车站 ,

结果是他获得了在用餐区接送德怀尔小姐的特权。

[ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈjuːstəs][hɜːr; hər] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,
of bringing Mrs . Eustis her cup of tea in the car ,
的 带来 太太 . 尤斯蒂斯 她 杯子 的 茶 在 这 车 ,

在车里给尤斯蒂斯太太端来一杯茶，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈferɪŋ] [mɪs] [ˈdwaɪɜːz] [siːt] [ænd; ənd] [mə'nɒpəlaɪzɪŋ] [hɜːr; hər][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [wen]
and of sharing Miss Dwyer's seat and monopolizing her conversation when
和 的 分享 错过 德怀尔的 座位 和 垄断 她 对话 什么时候
[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ,
he had a mind to ,
他 有 一个 头脑 到 ,

而且，他还会和德怀尔小姐共用一个座位，并随时独占她的谈话。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
which was most of the time .
哪个 曾是 最多 的 这 时间 .

这种情况占了大多数时候。

[ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd][kən'dʒɪːniəl] [kəm'pænjən] [hæz; həz] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [bʊk] ,
A bright and congenial companion has this advantage over a book ,
一个 明亮的 和 相投 伴侣 有 这 优势 超过 一个 书 ,

一个聪明友善的伙伴比一本书更有优势：

[ðæt] [hiː; hi][ɔːr][fɪː; fɪ][ɪz][æn; ən] [ˈɔːθər] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˈdɪskɔːrs] [ɑːn] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt][juː; jʊ]
that he or she is an author whom you can make discourse on any subject you
那 他 或者 她 是 一个 作者 谁 你 能 制作 话语 在 任何 主题 你
[pliːz] ,
please ,
请 ,

也就是说，他或她是一位作家，你可以就任何你喜欢的主题与他或她展开讨论。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʃ] [æn; ən] [ˈɑ:rbitreri] [sɪˈlekʃ(ə)n] [baɪ] [əˈnʌðər] ,
instead of being obliged to follow an arbitrary selection by another ,
反而 的 存在 有义务 到 跟随 一个 随意的 选择 经过 其他 ,
而不是被迫接受他人任意的选择,

[æz; əz] [wen] [ju:; jʊ][ˈkɑ:mju:n; kəˈmju:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [peɪdʒ] .
as when you commune with the printed page .
作为 什么时候 你 公社 和 这 打印 页 .
就像与印刷文字进行交流一样。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [pi:s] - [ˈɔ:fəriŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈblæsfəmi] [ɪn] [ˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði][nəˈvædə; nəˈvɑ:də] [ˈdezərt]
By way of peace - offering for his blasphemy in calling the Nevada desert
经过 方式 的 和平 - 提供 为了 他的 亵渎神明 在 呼叫 这 内华达州 沙漠
[ə; eɪ] [ˈleɪpər] ,
a leper ,
一个 麻风病人 ,
为了弥补他称内华达沙漠为麻风病人的亵渎行为,

[ˈlʌmbəd] [hæd; həd] [emˈbezəld] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃerz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd]
Lombard had embezzled a couple of chairs from the smoking - room and
伦巴第 有 挪用公款 一个 夫妻 的 椅子 从 这 吸烟 - 房间 和
[ˈkærid] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ˈplætfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ,
carried them to the rear platform of the car ,
携带 他们 到 这 后部 平台 的 这 车 ,
隆巴德从吸烟室里偷了两把椅子, 搬到了车厢后部的平台上。

[wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ləst] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,
which happened to be the last of the train ,
哪个 发生 到 是 这 最后的 的 这 火车 ,
碰巧那是列车的最后一班。

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd] [mɪs] [ˈdwaɪɜː] [tu:; tə] [kʌm] [ˈðɪðər] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ˈsi:nəri] .
and invited Miss Dwyer to come thither and see the scenery .
和 受邀 错过 德怀尔 到 来 那里 和 看 这 风景 .
并邀请德怀尔小姐到那里欣赏风景。

[ˈweðər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][ˈpɑ:rd(ə)n][hɪm; ɪm][ɔ:r][nɑ:t] ,
Whether she had wanted to pardon him or not ,
无论 她 有 通缉 到 赦免 他 或者 不是 ,
无论她是否想原谅他,

[hi:; hi] [nu:] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈzɪst] ,
he knew very well that this was a temptation which she could not resist ,
他 知道 非常 出色地 那 这 曾是 一个 诱惑 哪个 她 可以 不是 抵抗 ,
他非常清楚这是她无法抗拒的诱惑。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪr] [ˈplætfɔ:rm][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [spɑ:t][fɔ:r; fər][ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [treɪn] ,
for the rear platform was the best spot for observation on the entire train ,
为了 这 后部 平台 曾是 这 最好的 点 为了 观察 在 这 全部的 火车 ,
因为后站台是整列火车上最佳的观景位置。

[ənˈles] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈkʌʊkætʃər,kʌʊketʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkəˈmoʊtɪv] .
unless it were the cowcatcher of the locomotive .
除非 它 是 这 牛栏式 的 这 机车 .
除非它是火车头的防撞器。

[ðə; ði][ˈeɪprəl] [sʌn] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrɔ:sti] [er] [laɪk] [ˈwɪski] [wɪð; wɪθ][aɪs] - [ˈwɔ:tər] ,
The April sun mingled with the frosty air like whiskey with ice - water ,
这 四月 太阳 混合 和 这 霜冻 空气 喜欢 威士忌酒 和 冰 - 水 ,
四月的阳光与凛冽的空气交融, 如同威士忌与冰水一般。

[prə'dʒʊsɪŋ] [æn; ən] [r'fekt] [ku:l] [bʌt; bət] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .
producing an effect cool but exhilarating .
生产 一个 影响 凉爽的 但 令人振奋 .

产生一种既酷炫又令人兴奋的效果。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt][ɪn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɪt(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] [ˈliːdɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈplætfɔːrm][ʃiː; ʃɪ]
As she sat in the door of the little passage leading to the platform she
作为 她 卫星 在 这 门 的 这 小的 通道 领导 到 这 平台 她
[ˈskersli] [ˈniːdɪd] [ðə; ðɪ] [ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ræpt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ] [əbˈsɜːrdli] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd]
scarcely needed the shawl which he wrapped about her with absurdly exaggerated
几乎 需要 这 披肩 哪个 他 包装 关于 她 和 荒谬地 夸张的
[səˈlɪsɪtuːd] .
solicitude .
关怀 .

她坐在通往站台的小通道门口，几乎不需要他用一种荒谬夸张的殷勤为她披上的披肩。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlʌvər] [ɪz][ðə; ðɪ][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ]
One of the most unmistakable symptoms of the lover is the absorbing
一 的 这 最多 毋庸置疑 症状 的 这 情人 是 这 吸收
[ænd; ənd] [suːˈpɜːrfluəs] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈdʒʌsts] [ðə; ðɪ] [ræps] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]
and superfluous care with which he adjusts the wraps about the object of
和 多余 关心 和 哪个 他 调整 这 卷饼 关于 这 目的 的
[hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] [ˈweðər] [ðə; ðɪ] [ˈweðər] [biː; bi] [wɔːrm] [ɔːr][koʊld] :
his affections whether the weather be warm or cold :
他的 情感 无论 这 天气 是 温暖的 或者 寒冷的 :

恋人最明显的特征之一，就是无论天气冷热，都会全神贯注、不厌其烦地为心爱之人整理衣物：

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ðʌs] [ˌɑːrtɪˈfɪəli] [wɔːrm] [hɜːr; hær] [hɑːrt] [tɔːrd]
it is as if he thought he could thus artificially warm her heart toward
它 是 作为 如果 他 想法 他 可以 因此 人为地 温暖的 她 心 朝向
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他似乎认为这样就能人为地博得她对他的好感。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈdwaɪɜː] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [ˈvekst] ,
But Miss Dwyer did not appear vexed ,
但 错过 德怀尔 做过 不是 出现 烦恼 ,

但德怀尔小姐似乎并没有生气。

[priˈtendɪŋ] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
pretending indeed to be oblivious of everything else in admiration of the
假装 的确 到 是 浑然不觉 的 一切 别的 在 钦佩 的 这
[ˈspektək(ə)l] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hær] .
spectacle before her .
奇观 前 她 .

她假装对周围的一切都视而不见，完全沉浸在眼前的景象中。

[ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [stretʃt] [ˈflæt] [ænd; ənd] [ber] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər] [ˈfɪftɪ] [maɪlz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd]
The country stretched flat and bare as a table for fifty miles on either side
这 国家 拉伸 平坦的 和 裸 作为 一个 桌子 为了 五十 英里 在 任何一个 边
[ðə; ðɪ] [træk] — [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [klɪr] [er] [nɑːt][ˈoʊvər][wʌn] - [ˈfɪfθ] [æz; əz] [ɡreɪt] .
the track — a distance looking in the clear air not over one - fifth as great .
这 追踪 — 一个 距离 寻找 在 这 清除 空气 不是 超过 一 - 第五 作为 伟大的 .

铁路两侧绵延五十英里的土地平坦而荒芜，如同一张桌子——在晴朗的空气中，这段距离看起来不到实际距离的五分之一。

[ɑːn] [ˈevri] [saɪd] [ðɪs] [ɡreɪt] [pleɪn][wʌz; wəz][ˈsəːklɪd][baɪ] [ˈmaʊntnɪz] ,
On every side this great plain was circled by mountains ,
在 每一个 边 这 伟大的 清楚的 曾是 圈起来 经过 山脉 ,

这片广袤的平原四周群山环绕。

[ðə; ði] ['redɪʃ] - [braʊn] [saɪdz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ber] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmits] ,
the reddish - brown sides of some of them bare to the summits ,
这 微红 - 棕色的 侧面 的 一些 的 他们 裸 到 这 峰会 ,
有些树干呈红褐色, 裸露到山顶。

[waɪl] [ʌðər] [wɜ:r; wər][ruʊbd] [ɪn][foʊldz][ʌv; əv] [ɡlɪsnɪŋ] [snəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [waɪt] ['kɜ:tənz]
while others were robed in folds of glistening snow and looked like white curtains
尽管 其他的 是 身着长袍 在 折叠 的 闪闪发光 雪 和 看起来 喜欢 白色的 窗帘
[drɔ:n] [pɑ:rt] [wei] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] .
drawn part way up the sky .
绘制 部分 方式 向上 这 天空 .
而另一些则披着闪闪发光的雪衣, 看起来像是拉到半空中的白色帷幔。

[ðə; ði] ['waɪti] - [ɡreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælkəlaɪ] - ['pætʃɪz] ,
The whitey - gray of the alkali - patches ,
这 白人 - 灰色的 的 这 碱 - 补丁 ,
碱性斑块的灰白色,

[ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [z:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌsti] [ɡri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪdʒbrʌʃ] [fɪld] [ðə; ði]
the brown of the dry earth and the rusty green of the sagebrush filled the foreground ,
这 棕色的 的 这 干燥 地球 和 这 生锈的 绿色的 的 这 鼠尾草 已填 这
[fɔ:rɡraʊnd] ,
前景 ,
干燥泥土的棕色和蒿属植物锈绿色的枝叶占据了前景。

['meltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)] - [ɡreɪ] .
melting in the distance into a purple - gray .
融化 在 这 距离 进入 一个 紫色的 - 灰色的 .
远处渐渐融化成紫灰色。

[ðə; ði] ['wʌndrəs] ['draɪnəs] [ænd; ənd] ['klɪrənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [lent] [tu:; tə] [ðɪ:z] ['mɑ:dɪst] [tɪnts] [ə; eɪ]
The wondrous dryness and clearness of the air lent to these modest tints a tone and dazzling brilliance that surprised the eye with a revelation of possibilities never before suspected in them .
这 奇妙的 干燥 和 清晰度 的 这 空气借出的 到 这些 谦虚的 色调 一个
[tuʊn][ænd; ənd] ['dæzɪŋ] ['brɪliəns] [ðæt] [sə'praɪzd] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][revə'leɪ(ə)n][ʌv; əv]
tone and dazzling brilliance that surprised the eye with a revelation of possibilities never before suspected in them .
语气 和 耀眼的 辉煌 那 惊讶 这 眼睛 和 一个 启示 的
[pɒsə'bilitɪz] ['nevər] [brɪ'fɔ:r] [sə'spektɪd] [ɪn][ðəm; ðəm] .
可能性 绝不 前 怀疑 在 他们 .
空气的奇妙干燥和清澈, 赋予了这些朴素的色彩一种色调和耀眼的光芒, 令人惊叹地展现出以前从未想过的可能性。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['wʌndər] .
But the mountains were the greatest wonder .
但 这 山脉 是 这 最 想知道 .
但最令人惊叹的是群山。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [skaɪz] , ['teɪkɪŋ] ['pɪti] [ɑ:n][ðer; ðər] ['neɪkɪdnəs] ,
It was as if the skies , taking pity on their nakedness ,
它 曾是 作为 如果 这 天空 , 采取 遗憾 在 他们的 裸体 ,
仿佛苍穹怜悯他们赤裸的身体,

[hæd; həd] [dreɪpt] [ðer; ðər][mə'dʒestɪk] ['fəʊldəz] [ɪn] [ɪm'pɪriəl] ['pɜ:rp(ə)] ,
had draped their majestic shoulders in imperial purple ,
有 垂坠的 他们的 雄伟 肩膀 在 帝国 紫色的 ,
他们用帝王紫袍披在了他们威严的肩上,

[waɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ðə; ði] ['westərɪŋ] [sʌn] [tɪpt] [ðer; ðər] ['pɪnəkəlz] [wɪð; wɪθ][ɡɪlt] .
while at this hour the westering sun tipped their pinnacles with gilt .
尽管 在 这 小时 这 西行 太阳 倾斜 他们的 巅峰 和 镀金 .
此时, 西沉的太阳将它们的尖顶染成了金色。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][sænd] - [spaʊts] , [ˈswɪftli] - [ˈmuːvɪŋ] [waɪt] [ˈpɪləs] ,
In the distance half a dozen sand - spouts , swiftly - moving white pillars ,
在 这 距离 一半 一个 打 沙 - 喷嘴 , 迅速地 - 移动 白色的 柱子 ,
远处有六七个沙柱，像快速移动的白色柱子，

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ˈdezərt][ˈdʒiːnɪ, aɪ][wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌt] " [ˈtæŋɡlɪfʊt] " [əˈbɔːrd] , [wɜːr; wər] [kəˈrɪɪŋ] [əˈbaʊt]
looking like desert genii with too much " tanglefoot " aboard , were careering about
寻找 喜欢 沙漠 天才 和 也 很多 " 缠足 " 船上 , 是 职业 关于

[ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
in every direction .
在 每一个 方向 .

它们看起来像是沙漠中的天才，身上带着太多“绊脚石”，四处横冲直撞。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈlʌmbəd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈveriəs] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
But as Lombard pointed out the various features of the scene to his
但 作为 伦巴第 尖 出去 这 各种各样的 特征 的 这 场景 到 他的
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

但当隆巴德向他的同伴指出眼前景象的各种特点时，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˈmoʊtɪv] [wʌz; wəz] [les] [æn; ən][ˌædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈheɪtʃər] [ðæt] [soːt]
I fear that his chief motive was less an admiration of Nature that sought
我 害怕 那 他的 首席 动机 曾是 较少的 一个 钦佩 的 自然 那 寻求
sympathy614
sympathy614
sympathy614

我担心他的主要动机与其说是出于对自然的崇敬，不如说是寻求同情。614

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈselfɪ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃ] ,
than a selfish delight in making her eyes flash ,
比 一个 自私 喜 在 制作 她 眼睛 闪光 ,
比起让她双眼闪闪发光的自私快感，

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
seeing the color come and go in her cheeks ,
看到 这 颜色 来 和 去 在 她 脸颊 ,
看着她脸颊上的红晕时隐时现，

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtʃɑːrɪnɪŋ] [ʌnˈstʌdɪd] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈplezər] — [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [nɑːt]
and hearing her charming unstudied exclamations of pleasure — a delight not
和 听力 她 迷人 未经研究的 感叹词 的 乐趣 — 一个 喜 不是
[ˌʌnˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ][ɪn][əˈsəʊʃiət; əˈsəʊsiət] [hɪmˈself] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ][iˈməʊʃənz]
unmingled with complacency in associating himself in her mind with emotions
未混合的 和 自满 在 关联 他自己 在 她 头脑 和 情绪
[ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪ(ə)n] .
of delight and admiration .
的 喜 和 钦佩 .

听到她自然流露的、充满魅力的喜悦感叹——这种喜悦中夹杂着一丝自满，因为他觉得自己已经让她感受到了喜悦和钦佩。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈpɔːlɪŋ] ,
It is appalling ,
它 是 令人震惊 ,

太可怕了。

[ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] ['spuːni] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [meɪk] [ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][hɜːr; həɹ]
the extent to which spoony young people make the admiration of Nature in her
这 程度 到 哪个 勺子 年轻的 人们 制作 这 钦佩 的 自然 在 她
[ˈgrændəst] [fɔːrmz][ə; eɪ] [mɪr] [sɔːs] [tuː; tə][ðər; ðər] ['lʌvmeɪkɪŋ] .
grandest forms a mere sauce to their lovemaking .
最宏伟 表格 一个 仅仅 酱 到 他们的 性爱 .

那些沉迷于自然的年轻人，将对大自然最壮丽景象的欣赏仅仅当作他们性爱的调剂。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][naɪ'ægrə][hæz; həz] [bɪn] [noʊ'tɔːrɪəsli] ['juːtə,lʌɪzd][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvər] [tuː; tə] [ʌn'lɪmɪtɪd]
The roar of Niagara has been notoriously utilized as a cover to unlimited
这 吼 的 尼亚加拉 有 到过 臭名昭著 利用 作为 一个 覆盖 到 无限
[ɑːskjə'leɪŋ] ,
osculation ,
亲吻 ,

尼亚加拉瀑布的轰鸣声曾被一些人用来掩盖无休止的亲吻行为，这早已是众所周知的事实。

[ænd; ənd] [ə'dɔːlfəs] [lʊks] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] - ['kliːvɪŋ] [pi:k] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk]
and Adolphus looks up at the sky - cleaving peak of Mont Blanc only to look
和 阿道弗斯 看起来 向上 在 这 天空 - 劈裂 顶峰 的 蒙特 布兰克 仅有的 到 看
[daʊn] [æt; ət][ændʒə'li:nəz] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['vɪvɪd] [ə,priːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [suː'pɪriər]
down at Angelina's countenance with a more vivid appreciation of its superior
向下 在 安吉丽娜的 面容 和 一个 更多的 生动 欣赏 的 它是 优越的
[ət'rækʃnz] .
attractions :
景点 .

阿道夫斯抬头望着直插云霄的勃朗峰，然后低头看着安吉丽娜的脸庞，更加深刻地体会到了勃朗峰的绝妙魅力。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'liʃəs] , [lʌmbəd] [θɔːt] , ['sɪtɪŋ] [ðər; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði] [rɪr]
It was delicious , Lombard thought , sitting there with her on the rear
它 曾是 可口的 , 伦巴第 想法 , 坐着 那里 和 她 在 这 后部
[ˈplætfɔːrm] ,
platform ,
平台 ,

隆巴德坐在后平台上，和她一起想，这味道真不错。

[aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv]['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi] .
out of sight and sound of everybody :
出去 的 视线 和 声音 的 大家 :

远离所有人的视线和声音。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪətərɪp] [ɪn][hɜːr; həɹ] !
He had such a pleasant sense of proprietorship in her !
他 有 这样的 一个 令人愉快的 感觉 的 所有权 在 她 !
[hə] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plez(ə)nt] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪətərɪp] [ɪn][hɜːr; həɹ] !
他 有 这样的 一个 令人愉快的 感觉 的 所有权 在 她 !
[hə] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plez(ə)nt] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪətərɪp] [ɪn][hɜːr; həɹ] !
他 有 这样的 一个 令人愉快的 感觉 的 所有权 在 她 !

他对她有一种令人愉悦的占有欲！

[haʊ] [ə'griːəb(ə)l] — ['flætərɪŋli] [soʊ] , [ɪn][fækt] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [deɪ] !
How agreeable — flatteringly so , in fact — she had been all day !
如何 同意 — 奉承地 所以 , 在 事实 — 她 有 到过 全部 天 !

她今天一整天都非常和蔼可亲——事实上，这真是令人受宠若惊！

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [laɪk] ['trævəlɪŋ] [tə'geðər] [tuː; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] ['ɪntɪmət] .
There was nothing like travelling together to make people intimate .
那里 曾是 没有什么 喜欢 旅行 一起 到 制作 人们 亲密的 .

没有什么比一起旅行更能增进人与人之间的亲密关系了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] ['veri] [wel] : [ɪn'diːd] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]
It was clear that she understood his intentions very well : indeed , how could she
它 曾是 清除 那 她 理解 他的 意图 非常 出色地 : 的确 , 如何 可以 她
[help][aɪ 'tiː] ?
help it ?
帮助 它 ?

她显然非常了解他的意图：事实上，她又怎能不了解呢？

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [ˈfoʊn] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˈbʌŋɡlə] [æt; ət]
He had always said that a fellow had shown himself a bungler at
他 有 总是 说 那 一个 同伴 有 所示 他自己 一个 笨蛋 在
[ˈlʌvmeɪkɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈpræktɪkli] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]
lovemaking if he were not practically assured of the result before he came to
性爱 如果 他 是 不是 几乎 保证 的 这 结果 前 他 来了 到
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] .
the point of the declaration .
这 观点 的 这 宣言 .

他总是说，如果一个人在表白之前没有实际把握性爱的结果，那他就说明自己在性爱方面是个笨蛋。
[ðə; ði][senˈseɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [els] [soʊ] [ˈræpɪdli] [brɪˈhaɪnd] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [wen]
The sensation of leaving everything else so rapidly behind that people have when
这 感觉 的 离开 一切 别的 所以 快速 在后面 那 人们 有 什么时候
[ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ] [ˈplætfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][kɑ:rz] [meɪks] [ðem; ðəm] [fi:l] ,
sitting on the rear platform of a train of cars makes them feel ,
坐着 在 这 后部 平台 的 一个 火车 的 汽车 制作 他们 感觉 ,
坐在火车车厢尾部站台上，那种迅速将周围一切抛在身后的感觉，会让人觉得：

[baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntræst] , [ˈnɪrər] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [aɪˈdentɪfaɪd] .
by force of contrast , nearer to each other and more identified .
经过 力量 的 对比 , 更近 到 每个 其他 和 更多的 已识别 .
对比之下，彼此更接近，也更相似。

[haʊ] [ˈprɪti] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] ,
How pretty she looked sitting there in the doorway ,
如何 漂亮的 她 看起来 坐着 那里 在 这 门口 ,
她坐在门口的样子真漂亮。

[hɜ:r; hə] [aɪz] [bent] [soʊ] [ˈpensɪvli] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] [brɪˈhaɪnd][æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] - [wi:lz] [soʊ] [ˈswɪftli]
her eyes bent so pensively on the track behind as the car - wheels so swiftly
她 眼睛 弯曲 所以 若有所思地 在 这 追踪 在后面 作为 这 车 - 车轮 所以 迅速地
[ri:ld] [aɪˈti:] [ɔ:f] !
reeled it off !
卷曲 它 离开 !
她的目光若有所思地落在身后的赛道上，车轮飞快地向前驶去！

[hi:; hi][hæd; həd] [tʌkt] [hɜ:r; hə][ɪn][ˈkʌmfətəbli,ˈkʌmfərtəbli] .
He had tucked her in comfortably .
他 有 塞进去 她 在 舒适地 .
他给她盖好了被子，让她睡得舒服些。

[noʊ][kəʊld][kʊd; kəd][get][tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] [ˈlɪt(ə)][gɜ:rl] ,
No cold could get to the sweet little girl ,
不 寒冷的 可以 得到 到 这 甜的 小的 女孩 ,
寒冷丝毫不会侵袭这个甜美的小女孩。

[ænd; ənd] [nʌn] [ˈevər] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [lɪvd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hə] [ˈkʌmfərt] [hɪz; ɪz] [ker] .
and none ever should so long as he lived to make her comfort his care .
和 没有任何 曾经 应该 所以 长的 作为 他 居住地 到 制作 她 舒适 他的 关心 .
只要他还活着，就不应该有人伤害她，让他用自己的爱抚慰她。

[wʌn] [smɔ:l] [glʌvd] [hænd] [leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hə][læp] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈɔ:l] .
One small gloved hand lay on her lap outside the shawl .
一 小的 戴手套 手 躺 在 她 膝 外部 这 披肩 .
一只戴着手套的小手放在她披肩外面的膝盖上。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈdʒɔ:li][ˈlɪt(ə)l][hænd][aɪˈti:][wʌz; wəz] !
What a jolly little hand it was !
什么 一个 快乐的 小的 手 它 曾是 !
多么可爱的小手啊！

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ,
He reached out his own and took it , but ,
他 达到 出去 他的 自己的 和 采取 它 , 但 ,
他伸手接过自己的手, 但是,

[wɪ'daʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ]
without even a moment's hesitation for him to extract a flattering
没有 甚至 一个 瞬间 犹豫 为了 他 到 提炼 一个 奉承
[ˈɪnfərəns] [frʌm; frəm] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪð'druː] [aɪ 'ti:] .
inference from , she withdrew it .
推理 从 , 她 退出 它 .
她甚至没有丝毫犹豫, 没有给他任何讨好的机会, 就收回了那句话。

[pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [kɔːrs] [wei] [dɪs'pliːzd] [hɜːr; hər] .
Perhaps something in his matter - of - course way displeased her .
也许 某物 在 他的 事情 - 的 - 课程 方式 不高兴 她 .
或许他那种习以为常的态度让她感到不悦。

[tuː; tə] [noʊ] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːrʃ(ə)l] [rɪ'bʌf] ,
To know when it is best to submit to a partial rebuff ,
到 知道 什么时候 它 是 最好的 到 提交 到 一个 部分的 回绝 ,
要知道何时最好接受部分拒绝,

[ræðər] [ðæn; ðən] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] ['mætər] [wɜːrs] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [wʌnz] [praɪd] , [ɪz][ə; eɪ] [rer]
rather than make a bad matter worse by trying to save one's pride , is a rare
相当 比 制作 一个 坏的 事情 更糟 经过 尝试 到 节省 一个人的 自豪 , 是 一个 稀有的
[ˈwɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .
与其为了维护自尊而使坏事变得更糟, 不如采取明智的做法。

[stiːl] , [ˈlʌmbəd] [maɪt] [hæv; həv] [ˈeksəd] [aɪ 'tiː][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] .
Still , Lombard might have exercised it at another time .
仍然 , 伦巴第 可能 有 锻炼 它 在 其他 时间 .
不过, 隆巴德或许会在其他时候行使这项权利。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [deɪz] [wen] [ðə; ðɪ] ['mægnətɪzəm] [ɑːr; ər][ɔːl] [rɔːŋ] ,
But there are days when the magnetisms are all wrong ,
但 那里 是 天 什么时候 这 磁性 是 全部 错误的 ,
但有时磁场会完全不对劲。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][nɔːt] [ɔːrdn'erəli] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][tækt] , [ˈhævɪŋ] [bɪ'ɡʌn] [rɔːŋ] , [ɡoʊz][ɑːn]
and a person not ordinarily deficient in tact , having begun wrong , goes on
和 一个 人 不是 按说 不足 在 策略 , 拥有 开始 错误的 , 去 在
[ˈblʌndərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] .
blundering like a schoolboy .
笨拙 喜欢 一个 男生 .
一个平时不缺乏处事圆滑的人, 一旦一开始就犯错, 就会像个小学生一样继续犯错。

[piːkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] - [driːm] ,
Piqued at the sudden shock to the pleasant day - dream ,
激怒 在 这 突然 震惊 到 这 令人愉快的 天 - 梦 ,
愉悦的白日梦突然被打破, 令他感到恼火。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fænsɪd] [hɪm'self] [ɔː'lredi] [ˈvɜːrtʃuəli] [ə'ʃɔrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] — [ə; eɪ]
in which he had fancied himself already virtually assured of this young lady — a
在 哪个 他 有 幻想 他自己 已经 几乎 保证 的 这 年轻的 女士 — 一个
[deɪ] - [driːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔːt] ['riːəli] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər] [ˈspɔɪlɪŋ] ,
day - dream which she was not really accountable for spoiling ,
天 - 梦 哪个 她 曾是 不是 真的 问责制 为了 破坏 ,
他曾幻想自己几乎已经稳操胜券地得到了这位年轻女士——而她并没有真正破坏他的美梦。

[sɪns] [ʃiː ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈprɪvɪ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] — [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː][bʌt; bət][faɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
since she had not been privy to it — what should he do but find expression
自从 她 有 不是 到过 私处 到 它 — 什么 应该 他 做 但 寻找 表达
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmɪŋɡld] [vekˈseɪʃn] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [əˈfekʃ(ə)n] [baɪ] [rɪˈmaɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ]
for his mingled vexation and wounded affection by reminding her of a
为了 他的 混合 烦恼 和 受伤 感情 经过 提醒 她 的 一个
[ˈpriːviəs] [əˈkeɪzŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈlɪbərti] [ʃiː ʃi] [naʊ] [dɪˈnaɪd] ?
previous occasion on which she had allowed him the liberty she now denied ?
以前的 场合 在 哪个 她 有 允许 他 这 自由 她 现在 否认 ?

既然她对此毫不知情，他除了提醒她以前她曾给予他现在却拒绝给予的自由，以此来表达他既恼怒又受伤的爱意之外，还能做什么呢？

[ˈdaʊtləs] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv][tækt][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi]
Doubtless helping to account for this lack of tact was the idea that he
毫无疑问 帮助 到 帐户 为了 这 缺少 的 策略 曾是 这 主意 那 他
[ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][soʊ][fɑːr] [priˈzjʊmɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .
should thus justify himself for so far presuming just now .
应该 因此 证明合法 他自己 为了 所以 远的 假设 只是 现在 .

毫无疑问，造成这种缺乏圆滑处事方式的原因之一是，他想借此证明自己刚才的妄自揣测是合理的。

[nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Not , of course ,
不是 , 的 课程 ,

当然不是。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈriːəli] [ˈeni] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmænz] [fəˈgetɪŋ] [ðæt] [ˈleɪdɪz] [hæv; həv][wʌn]
that there is really any excuse for a young man's forgetting that ladies have one
那 那里 是 真的 任何 原谅 为了 一个 年轻的 男人的 遗忘 那 女士们 有 一
[ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər] [ɑːmˈnɪʃəns] ,
advantage over Omniscience ,
优势 超过 全知 ,

年轻人竟然会忘记女性比全知全能者更有优势，这实在说不过去。

[ɪn] [ðæt] [nɑ:t][ˈoʊnli][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [wʌt] [ðeɪ] [pliːz] ,
in that not only are they privileged to remember what they please ,
在 那 不是 仅有的 是 他们 特权 到 记住 什么 他们 请 ,
因为他们不仅可以随心所欲地记住任何东西，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [siː] [fɪt][tuː; tə] [fərˈget] .
but also to ignore what they see fit to forget .
但 还 到 忽略 什么 他们 看 合身 到 忘记 .

但也要忽略他们认为应该忘记的事情。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [fərˈgaːtn] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][kæləˈfɔːrniə] [ˈθiːətər] , " [wʌz; wəz] [wʌt] [ðɪs]
" You have forgotten that evening at the California Theatre , " was what this
" 你 有 被遗忘的 那 晚上 在 这 加利福尼亚州 剧院 , " 曾是 什么 这
[dɪˈvoʊtɪd] [juːθ] [sed] .
devoted youth said .
奉献 青年 说 .

“你已经忘记了在加州剧院的那个夜晚，”这位虔诚的年轻人说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][rɪˈfɜːr] , [sɜːr] , " [ʃiː ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈfriːziɪŋli] .
" I'm sure I don't know to what you refer , sir , " she replied freezingly .
" 我是 当然 我 不 知道 到 什么 你 参考 , 先生 , " 她 回复 寒冷地 .

“先生，我当然不知道您指的是什么，”她冷冷地回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdɪstənt] [ˈæksent][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
He was terrified at the distant accent of her voice .
他 曾是 恐惧 在 这 遥远 口音 的 她 嗓音 .

她那遥远的口音让他感到恐惧。

[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwɜr] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [fɪkst] [stɑ:rz] ,
It appeared to come from somewhere beyond the fixed stars ,
它 出现 到 来 从 某处 超过 这 固定的 明星 ,
它似乎来自恒星之外的某个地方。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˌɪntərˈstelər] [ˈspeɪsɪz][wɪð; wɪθ][aɪˈti:] .
and brought the chill of the interstellar spaces with it .
和 带来 这 寒意 的 这 星际穿越 空间 和 它 .
并带来了星际空间的寒冷。

[hiː; hi][fərˈɡɔ:t][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɔ:l] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [pi:k] , [vekˈseɪʃn] [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] [praɪd] ,
He forgot in an instant all about his pique , vexation and wounded pride ,
他 忘了 在 一个 立即的 全部 关于 他的 激起 , 烦恼 和 受伤 自豪 ,
他瞬间忘记了所有的恼怒、烦躁和受伤的自尊心。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk][ʌ; əv][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [bæk] .
and was in a panic of anxiety to bring her back .
和 曾是 在 一个 恐慌 的 焦虑 到 带来 她 后退 .
当时他焦虑万分，急切地想把她带回来。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔ:r] [hiː; hi] [nu:] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪz][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [tʃer] [ænd; ənd] [rɪˈmɑ:rk]
In a moment more he knew that she would rise from her chair and remark
在 一个 片刻 更多的 他 知道 那 她 会 上升 从 她 椅子 和 评论
[ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [kʊld][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɡoʊ][ɪn] .
that it was getting cold and she must go in .
那 它 曾是 获得 寒冷的 和 她 必须 去 在 .
他知道，再过一会儿，她就会从椅子上站起来，说天气冷了，她得进去了。

[ɪf] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɜ:r; həɹ][tuː; tə][dɪˈpɑ:rt][ɪn] [ðæt] [mu:d] [hiː; hi] [maɪt] [lu:z] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ˈevər] .
If he allowed her to depart in that mood he might lose her for ever .
如果 他 允许 她 到 离开 在 那 情绪 他 可能 失去 她 为了 曾经 .
如果他让她带着那种心情离开，他可能会永远失去她。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌ; əv][bʌt; bət][wʌn] [wei] [ʌ; əv] [kənˈvɪnsɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]
He could think of but one way of convincing her instantaneously of his
他 可以 思考 的 但 一 方式 的 令人信服的 她 瞬间 的 他的
[dɪˈvoʊʃ(ə)n] ;
devotion ;
虔诚 ;
他能想到的唯一办法就是立刻让她相信他的爱意；

[ænd; ənd][soʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː][bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði][moʊst] [ɪnˌɑ:pərˈtu:n] [əˈkeɪʒn] [ɪn][ðə; ði]
and so what should he do but take the most inopportune occasion in the
和 所以 什么 应该 他 做 但 拿 这 最多 不合时宜 场合 在 这
[ɪnˈtaɪər] [kɔ:rs] [ʌ; əv][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌdekləˈreɪʃn] ?
entire course of their acquaintance to make his declaration ?
全部的 课程 的 他们的 熟人 到 制作 他的 宣言 ?
所以，他除了在两人相识过程中最不合时宜的时机发表声明之外，还能做什么呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [hu:z] [plæn][ʌ; əv][ˈbæt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [kəmˈpli:tli] [dɪˈreɪndʒd] [baɪ]
He was like a general whose plan of battle has been completely deranged by
他 曾是 喜欢 一个 一般的 谁 计划 的 战斗 有 到过 完全地 精神错乱 经过
[æn; ən] [ˈʌtərli] [ˌʌnɪkˈspektɪd] repulse615
an utterly unexpected repulse615
一个 完全地 意外 repulse615
他就像一位将军，其作战计划因一场完全出乎意料的挫败而彻底崩溃。⁶¹⁵

[ɪn][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈmu:vmənt] ,
in a preliminary movement ,
在 一个 初步的 移动 ,
在初步行动中，

[kəm'pelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hɜːrɪ] ['fɔːrwɜːd] [hɪz; ɪz] [læst] [rɪ'zɜːrvz] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə]
compelling him to hurry forward his last reserves in a desperate attempt to
引人注目的 他 到 匆忙 向前 他的 最后的 储备 在 一个 绝望的 试图 到
[rɪ'stɔːr] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] .
restore the battle .
恢复 这 战斗 .

这迫使他紧急调动最后的预备队，孤注一掷地试图扭转战局。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] , [mɪs] ['dwaɪɜː] ?
" **What have I done , Miss Dwyer ?**
" 什么 有 我 完毕 , 错过 德怀尔 ?

“我做了什么，德怀尔小姐？”

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ?
Don't you know that I love you ?
不 你 知道 那 我 爱 你 ?

难道你不知道我爱你吗？

[wəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [waɪf] ? " **Won't you be my wife ?** "
惯于 你 是 我的 妻子 ? "
 ,

你愿意嫁给我吗？

" [noʊ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['flætli] ,
" **No , sir , " she said flatly ,**
" 不 , 先生 , " 她 说 断然 ,

“不，先生，”她断然说道。

[hɜːr; həɹ] [teɪst] ['aʊtreɪdʒd] [ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [set][ɑːn] [edʒ] [baɪ][ðə; ði]['stuːpɪd] , ['blʌndərɪŋ]
her taste outraged and her sensibilities set on edge by the stupid , blundering
她 品尝 义愤填膺 和 她 感性 放 在 边缘 经过 这 愚蠢的 , 笨拙
 ,
 ,
 ,

愚蠢、笨拙的行为激怒了她的品味，也刺激了她的敏感神经。

[ˈhæməɹ] - [ænd; ænd] - [tɑːŋz] ['ɑːnset] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
hammer - and - tongs onset which from first to last he had made .
锤 - 和 - 钳 发病 哪个 从 第一的 到 最后的 他 有 制成 .

从始至终，他都采取了强硬手段。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪm; ɪm] ,
She loved him , and had meant to accept him ,
她 喜爱 他 , 和 有 意思是 到 接受 他 ,

她爱他，也本打算接受他。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] [hæv; həv] [helpɪd]
but if she had loved him ten times as much she couldn't have helped
但 如果 她 有 喜爱 他 十 时代 作为 很多 她 不能 有 帮助

[rɪ'fjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] ,
refusing him just then ,
拒绝 他 只是 然后 ,

但如果她当时真的像现在这样爱他十倍，她也一定会忍不住拒绝他。

[ˈʌndəɹ] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [nɔːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][daɪd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
under those circumstances — not if she died for it .
在下面 那些 情况 — 不是 如果 她 死亡 为了 它 .

在这种情况下——如果她为此丧命的话——就不是这样了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ænd] [ˈdɪsə'pɪɹd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kɑːr] .
As she spoke she rose and disappeared within the car .
作为 她 辐 她 玫瑰 和 消失 之内 这 车 .

她说着便起身，消失在车里。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)nli][tuː; tə][biː; bi][hoʊpt] [ðæt][ðə; ði][nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ,
It is certainly to be hoped that the noise of the wheels ,
它是 当然 到 是 希望 那 这 噪音 的 这 车轮 ,
当然, 我们希望车轮的噪音能够被消除。

[wɪtʃ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][wʌz; wəz][kənˈsɪdərəb(ə)l] ,
which out on the platform was considerable ,
哪个 出去 在 这 平台 曾是 大量 ,
平台上的人数相当可观。

[priˈventɪd] [ðə; ði] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ˈeɪndʒl][frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈlɑːmbɑːrdz] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] .
prevented the recording angel from getting the full force of Lombard's ejaculation .
阻止 这 记录 天使 从 获得 这 满的 力量 的 伦巴第的 射精 .
阻止了录音天使承受隆巴德射精的全部威力。

[aɪˈtiː][ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [wen] [ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [rɪˈspektfʊlnəs] [ʌv; əv]
It is bad enough to be refused when the delicacy and respectfulness of
它是 坏的 足够的 到 是 拒绝 什么时候 这 美味 和 尊重 的
[ðə; ði][ˈleɪdiːz] [ˈmænər] [meɪk] " [noʊ] " [saʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] " [jes] " [ðæt][ðə; ði][rɪˈdʒektɪd] [ˈlʌvər]
the lady's manner make " No " sound so much like " Yes " that the rejected lover
这 女士的 方式 制作 " 不 " 声音 所以 很多 喜欢 " 是的 " 那 这 拒绝 情人
[kæn; kən][ˈɔːlmoʊst] [pərˈsweɪd] [hɪmˈself] [ðæt][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [hæv; həv] [diˈsiːvd] [hɪm; ɪm] .
can almost persuade himself that his ears have deceived him :
能 几乎 说服 他自己 那 他的 耳朵 有 受骗 他 :
被拒绝已经够糟糕的了, 当女士举止优雅得体, 说“不”的时候, 听起来就像“是”一样, 以至于被拒绝的恋人几乎会说服自己, 是自己的耳朵欺骗了他。

[aɪˈtiː][ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [aɪˈtiː][soʊ] [ˈtɪmɪdli] [ænd; ənd]
It is bad enough to be refused when she does it so timidly and
它是 坏的 足够的 到 是 拒绝 什么时候 她 做 它 所以 胆怯地 和
[ˈrɪŋkɪŋli] [ænd; ənd] [ˈdeɪprəkeɪtɪŋli] [ðæt][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði]
shrinkingly and deprecatingly that it might be supposed she were the
萎缩地 和 贬义地 那 它 可能 是 据称 她 是 这
[rɪˈdʒektɪd] [ˈpɑːrti] .
rejected party :
拒绝 派对 .
被拒绝已经够糟糕的了, 而她拒绝的方式却如此胆怯、畏缩、自卑, 以至于人们会以为她是被拒绝的一方。

[aɪˈtiː][ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪksˈpresɪz] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt][juː; jʊ] [wɪl]
It is bad enough to be refused when she expresses the hope that you will
它是 坏的 足够的 到 是 拒绝 什么时候 她 表达 这 希望 那 你 将要
[ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [frendz] ,
always be friends ,
总是 是 朋友们 ,
当她表达希望你们永远做朋友时, 遭到拒绝已经够糟糕的了。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ə; eɪ][ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [prəˈfjuːs] [əˈmendz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈɡriəblnəs] [fɔːr; fər]
and shows a disposition to make profuse amends in general agreeableness for
和 演出 一个 处置 到 制作 丰富的 修改 在 一般的 宜人性 为了
[ðə; ði][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt][ˈfeɪvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [juː; jʊ] .
the consummate favor which she is forced to decline you :
这 完善 偏爱 哪个 她 是 强制 到 衰退 你 :
她表现出一种愿意做出丰厚补偿的意愿, 以表达对她不得不拒绝你的殷勤的感激之情。

[nɑːt][tuː; tə][pʊt] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
Not to put too fine a point upon it ,
不是 到 放 也 美好的 一个 观点 之上 它 ,
说得更确切些,

[aɪˈtɪː][ɪz][bəəd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs] [ˈenihaʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [ðə; ðɪ]
it is bad enough to be refused anyhow you can arrange the
它是坏的足够的到是拒绝无论如何你能够安排这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

被拒绝已经够糟糕的了，无论如何，你可以想办法改变现状。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][æz; əz] [ˈlʌmbəd] [hæd; həd] [bɪn] ,
but to be refused as Lombard had been ,
但到是拒绝作为伦巴第有到过 ,
但就像伦巴第一样，遭到拒绝。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpetʃələns] [æz; əz] [ˈwuːndɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪˈfjuːz(ə)] [ɪtˈself]
with a petulance as wounding to his dignity as was the refusal itself
和一个性急作为受伤到他的尊严作为曾是这拒绝本身
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] ,
to his affections ,
到他的情感 ,

他那副恼怒的样子，就像他被拒绝爱意一样，深深地伤害了他的尊严。

[ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [pɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] - [ˈkoʊtɪŋ] .
is to take a bitter pill with an asafœtida coating .
是到拿一个苦的丸和一个 - 涂层 .
就是服用一种裹有阿魏涂层的苦药丸。

[ɪn][ðə; ðɪ][lɪmp][ænd; ənd] [dɪˈmɔːrəlaɪzɪd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [klɪr]
In the limp and demoralized condition in which he was left the only clear
在这跛行和士气低落状况在哪个他曾是左边这仅有的清除
[ˈsentɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [əˈɡen] [dʒʌst][æt; ət]
sentiment in his mind was that he did not want to meet her again just at
情绪在他的头脑曾是那他他做过不是想到见面她再次只是
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

在他虚弱无力、意志消沉的状态下，他脑海中唯一清晰的想法就是，他现在不想再见到她。

[soʊ][hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] [bɔːŋɡər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈplætˌfɔːrm] ,
So he sat for an hour or more longer out on the platform ,
所以他卫星为了一个小时或者更多的更长出去在这平台 ,
于是，他又在站台上坐了一个小时或更久。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [ˈθɜːrəli] [tʃɪld] [wɪˈðəʊt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [wen]
and had become as thoroughly chilled without as he was within when
和有变得作为彻底冷藏没有作为他曾是之内什么时候
[æt; ət] [dʌsk] [ðə; ðɪ][treɪn] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θriː] - [haʊs] [ˈsteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
at dusk the train stopped at a little three - house station for supper .
在黄昏这火车停止在一个小的三 - 房子车站为了晚餐 .

黄昏时分，火车停靠在一个只有三栋房子的小车站吃晚饭，他感觉自己像被冻透了一样，外面也冷得透透的。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfɔːrwərd] [deɪ] - [kɑːrɪz] ,
Then he went into one of the forward day - cars ,
然后他去进入一的这向前天 - 汽车 ,
然后他坐进了一辆前面的日间车厢，

[nɑːt] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsliːpɪŋ] - [kɑːr] [tɪl] [mɪs] [ˈdwaɪɜː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][rɪˈtaɪərd] .
not intending to return to the sleeping - car till Miss Dwyer should have retired .
不是意图到返回到这睡眠 - 车直到错过德怀尔应该有退休 .
不打算在德怀尔小姐休息之前返回卧铺车厢。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [ri:tʃt] [ˈɔ:gdən] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
When the train reached Ogden the next morning ;
什么时候 这 火车 达到 奥格登 这 下一个 早晨 ;

第二天早上火车到达奥格登时;

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n] [i:st] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [bæk] [tu:; tə] [sæn] [frənˈsɪskoʊ] ,
instead of going on East he would take the same train back to San Francisco ,
反而 的 去 在 东方 他 会 拿 这 相同的 火车 后退 到 圣 弗朗西斯科 ,
他没有继续向东走，而是乘同一趟火车返回旧金山。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈroʊməns] .
and that would be the end of his romance .
和 那 会 是 这 结尾 的 他的 浪漫 .
他的恋情就此结束。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪθ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈdwaɪərz] " [noʊ]
His engagement in New York had been a myth , and with Miss Dwyer's " No
他的 订婚 在 新的 约克 有 到过 一个 神话 , 和 和 错过 德怀尔的 " 不
, [sɜ:r] ,
, **sir** ,
, 先生 ,
他在纽约的订婚只是个谣言，德怀尔小姐的回答是“不，先生”，

" [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [i:st] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðɪs] [trɪp] [wʌz; wəz]
" the only business with the East that had brought him on this trip was
" 这 仅有的 商业 和 这 东方 那 有 带来 他 在 这 旅行 曾是
[æt; ət] [æn; ən] [end] .
at an end .
在 一个 结尾 .
“他此行与东方唯一的业务往来已经结束了。”

[əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌpər] - [ˈsteɪ(ə)n] [ðə; ði] [treɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [stɔ:pt] [ɪn] [ðə; ði]
About an hour after leaving the supper - station the train suddenly stopped in the
关于 一个 小时 后 离开 这 晚餐 - 车站 这 火车 突然 停止 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdezərt] .
midst of the desert .
中间 的 这 沙漠 .
离开晚餐站大约一个小时后，火车突然停在了沙漠中央。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˌdɪsəˈreɪndʒd] [wɪt] [aɪˈti:] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm]
Something about the engine had become disarranged which it would take some
某物 关于 这 引擎 有 变得 混乱 哪个 它 会 拿 一些
[taɪm] [tu:; tə] [pʊt] [raɪt] .
time to put right .
时间 到 放 正确的 .
发动机的某个部件出了问题，需要一些时间才能修好。

[ɡlæd] [tu:; tə] [ɪmˈpru:v] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [stretʃ] [ðer; ðər] [legz] ,
Glad to improve an opportunity to stretch their legs ,
高兴的 到 提升 一个 机会 到 拉紧 他们的 腿 ,
很高兴能有机会舒展筋骨。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [left] [ðə; ði] [kɑ:rz] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ˈstrɔʊlɪŋ] [əˈbaʊt] ,
many of the passengers left the cars and were strolling about ,
许多 的 这 乘客 左边 这 汽车 和 是 漫步 关于 ,
许多乘客下了车，四处闲逛。

[ˈkjʊəriəsli] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪdʒbrʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈælkəlaɪ] , [ænd; ənd][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈɡoʊstli]
curiously examining the sagebrush and the alkali , and admiring the ghostly
奇怪的是 检查 这 鼠尾草 和 这 碱 , 和 钦佩 这 幽灵般的
[pleɪn] [æz; əz][aɪ ˈti:] [spred] ,
plain as it spread ,
清楚的 作为 它 传播 ,

他好奇地观察着蒿属植物和碱土，欣赏着绵延开来的幽暗平原。

[ber] , [ˈlev(ə)] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][æn; ən][aɪs] - [baʊnd] [ˈpoʊlər] [si:] , [tu;; tə][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
bare , level and white as an ice - bound polar sea , to the feet of the
裸 , 等级 和 白色的 作为 一个 冰 - 边界 极性 海 , 到 这 脚 的 这
[fɑ:r] - [ɔ:f] [ˈmaʊntnɪz] .
far - off mountains .
远的 - 离开 山脉 .

光秃秃的，平坦洁白，像冰封的极地海洋，一直延伸到远处群山的脚下。

[ˈlʌmbəd] [hæd; həd][ˈɔ:lsʊ] [left] [ðə; ði][kɑ:r] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kiŋ] [əˈbaʊt] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]
Lombard had also left the car , and was walking about , his hands in his
伦巴第 有 还 左边 这 车 , 和 曾是 步行 关于 , 他的 双手 在 他的
[ˈoʊvərkoʊt] [ˈpɑ:kəts] ,
overcoat pockets ,
大衣 口袋 ,

隆巴德也下了车，双手插在大衣口袋里四处走动。

[ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [ðæt] [əbˈstrʌktɪd] [ɪts] [ˈwɜ:rkɪŋ] ;
trying to clear his mind of the wreckage that obstructed its working ;
尝试 到 清除 他的 头脑 的 这 残骸 那 受阻 它是 在职的 ;
他试图清除脑海中阻碍其正常运转的残骸；

[fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈdwaɪərz] [rɪˈfju:z(ə)] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [skwɔ:l] [ðæt] [ˈkæɪrɪz]
for Miss Dwyer's refusal had come upon him as a sudden squall that carries
为了 错过 德怀尔的 拒绝 有 来 之上 他 作为 一个 突然 暴风雨 那 携带
[əˈweɪ] [ðə; ði][mɑ:sts][ænd; ənd][seɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈves(ə)] [ænd; ənd] [trænsˈfɔ:mz] [aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
away the masts and sails of a vessel and transforms it in a moment
离开 这 桅杆 和 帆 的 一个 血管 和 变换 它 在 一个 片刻
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈɡælənt] [ˈbaʊndɪŋ] [ʃɪp] [tu;; tə][ə; eɪ] [mɪr] [hʌlk] [ˈdrɪftɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈtæŋɡld] [mæs]
from a gallant bounding ship to a mere hulk drifting in an entangled mass
从 一个 英勇 边界 船 到 一个 仅仅 绿巨人 漂流 在 一个 纠缠 大量的
[ʌv; əv] .
of debris .
的 碎片 .

德怀尔小姐的拒绝对他来说，就像一场突如其来的暴风雨，吹走了船只的桅杆和帆，瞬间将一艘英勇的快船变成了一艘在杂乱的碎片中漂浮的破船。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [raɪt] [tu;; tə][su:t] [hɜ:ˈrself] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
Of course she had a perfect right to suit herself about the kind of a man
的 课程 她 有 一个 完美的 正确的 到 套装 她自己 关于 这 种类 的 一个 男人
[ʃi;; ʃɪ] [tʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,
she took for a husband ,
她 采取 为了 一个 丈夫 ,
当然，她完全有权利根据自己的喜好选择丈夫的类型。

[bʌt; bət][hi;; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] [sʌt] [æn; ən] [ˈʌtər] [kʊˈket] .
but he certainly had not thought she was such an utter coquette .
但 他 当然 有 不是 想法 她 曾是 这样的 一个 说出 卖弄风情的人 .
但他绝对没想到她竟然如此轻佻卖弄风情。

[ɪf] [ˈevər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [geɪv] [ə; eɪ][mæn] [ˈri:z(ə)n] [tu;; tə] [θɪŋk] [hɪmˈself] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ɪnˈɡeɪdʒd] ,
If ever a woman gave a man reason to think himself as good as engaged ,
如果 曾经 一个 女士 给予 一个 男人 原因 到 思考 他自己 作为 好的 作为 已订婚的 ,
如果说有什么女人能让男人觉得自己已经订婚了，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] ,
she had given him that reason ,

她 有 给定 他 那 原因 ,

她给了他这个理由。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː, ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈkuːlɪ] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈklaɪnd] [ə; eɪ]
and yet she refused him as coolly as she would have declined a

和 然而 她 拒绝 他 作为 冷静地 作为 她 会 有 拒绝 一个

[ˈsekənd] [pleɪt] [ʌv; əv] [suːp] .
second plate of soup .

第二 盘子 的 汤 .

然而，她却冷淡地拒绝了他，就像拒绝第二碗汤一样。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː, bi][sʌm; səm] [truːθ] , [ˈæftər][ɔːl] ,
There must be some truth , after all ,

那里 必须 是 一些 真相 , 后 全部 ,

毕竟，其中必定包含一些真相。

[ɪn][ðə; ði][rænt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhɑːrtləsnəs] [ænd; ənd] [ˈfɪk(ə)lnəs] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
in the rant of the poets about the heartlessness and fickleness of women ,

在 这 咆哮 的 这 诗人 关于 这 冷酷无情 和 反复无常 的 女性 ,

在诗人对女性冷酷无情和善变的控诉中，

[ɔːlˈðəʊ] [hiː, hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈmerəst] [bəːʃ] .
although he had always been used to consider it the merest bosh .

虽然 他 有 总是 到过 用过的 到 考虑 它 这 最 博什 .

尽管他一直认为这不过是无稽之谈。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː, hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [treɪn] [ˈmuːvɪŋ] .
Suddenly he heard the train moving .

突然 他 听到 这 火车 移动 .

突然，他听到火车启动的声音。

[hiː, hi][wʌz; wəz][pərˈhæps] [ˈfɪftɪ] [ˌjɑːdz] [ɔːf] , [ænd; ənd] , [ˈɡrʌmblɪŋ] [əˈnæθəmə] [æt; ət][ðə; ði] [stuːˈpɪdəti]
He was perhaps fifty yards off , and , grumbling anathemas at the stupidity

他 曾是 也许 五十 码 离开 , 和 , 抱怨 诅咒 在 这 愚蠢

[ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdʌktər] ,
of the conductor ,

的 这 导体 ,

他大概离终点站五十码远，一边嘟囔着咒骂指挥的愚蠢，

[ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ləst] [kɑːr] .
started to run for the last car .

开始 到 跑步 为了 这 最后的 车 .

开始向最后一辆车跑去。

[hiː, hi][wʌz; wəz][nɔːt] [kwɔɪt] [ˈdespərət] [ɪˈnʌf] to616
He was not quite desperate enough to616

他 曾是 不是 相当 绝望的 足够的 to616

他还没绝望到616

[ˈfænsɪ] [ˈbiːɪŋ] [left] [əˈlʊŋ][ɑːn][ðə; ði][nəˈvædə; nəˈvɑːdə] [ˈdezərt] [wɪð; wɪθ] [naɪt] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] .
fancy being left alone on the Nevada desert with night coming on .

想要 存在 左边 独自的 在 这 内华达州 沙漠 和 夜晚 未来 在 .

想象一下，夜幕降临，你独自一人留在内华达州的沙漠里。

[hiː, hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [treɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fʊt] [hæd; həd][nɔːt] [ˈhæpənd]
He would have caught the train without difficulty if his foot had not happened

他 会 有 捕捉 这 火车 没有 困难 如果 他的 脚 有 不是 发生

[tuː; tə] [kætʃ] [ɪn][ə; eɪ] [tʌf] [klʌmp] [ʌv; əv][serdʒ] ,
to catch in a tough clump of sage ,

到 抓住 在 一个 艰难的 丛 的 圣人 ,

如果不是脚被一丛坚硬的鼠尾草绊住，他本来可以顺利赶上火车的。

[ˈθroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈvaɪələntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
throwing him violently to the ground .
投掷 他 暴力 到 这 地面 .

将他猛地摔倒在地。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈɡæðəd] [hɪmˈself] [ʌp][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ˌɔːf] , [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ]
As he gathered himself up the train was a hundred yards off , and moving
作为 他 聚集 他自己 向上 这 火车 曾是 一个 百 码 离开 , 和 移动
[ˈræpɪdli] .
rapidly .
快速 .

他回过神来时，火车已经驶出一百码远，而且正在快速前进。

[tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
To overtake it was out of the question .
到 超过 它 曾是 出去 的 这 问题 .

超越它是不可能的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《利平科特大众文学与科学杂志》(Lippincott's Magazine of Popular)

第11/14页

" [stɑ:p] !
" **Stop** !
" 停止 !

“停止！

[hoʊ] !
ho !
何 !

嚯！

[stɑ:p] !
stop !
停止 !

停止！

" [hi:; hi] [jeld] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
" **he yelled at the top of his lungs** .
" 他 大喊 在 这 顶部 的 他的 肺 .

他扯着嗓子大喊。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [rɪr] [ˈplætfɔ:rm][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
But there was no one on the rear platform to see him ,
但 那里 曾是 不 一 在 这 后部 平台 到 看 他 ,

但后站台上没有人看到他。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kloʊzd] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] [wɜ:r; wər] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə]
and the closed windows and the rattle of the wheels were sufficient to
和 这 关闭 视窗 和 这 嘎嘎作响 的 这 车轮 是 充足的 到
[ˈrendər][ə; eɪ] [mʌt] [ˈlɑʊdər] [nɔɪz] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɪnˈɔ:dəbl] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdoʊzɪŋ]
render a much louder noise than he could make inaudible to the dozing
使成为 一个 很多 更大声 噪音 比 他 可以 制作 听不清 到 这 打盹
[ˈpæsndʒə] .
passengers .
乘客 .

紧闭的车窗和车轮的嘎嘎声足以让比他发出的声音大得多的噪音，也让昏昏欲睡的乘客听不见。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [ˈθrɑ:tl] - [vælv] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][lɔ:st] [taɪm] ,
And now the engineer pulled out the throttle - valve to make up for lost time ,
和 现在 这 工程师 拉 出去 这 风门 - 阀门 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 ,

现在，工程师拔出了节气门，以弥补耽误的时间。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ˈfeɪdɪd][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [rɔ:r] [ænd; ænd][ɪts] [laɪts] [brɪˈɡæən]
and the clatter of the train faded into a distant roar and its lights began
和 这 哒 的 这 火车 褪色 进入 一个 遥远 吼 和 它是 灯 开始
[tu:; tə][ˈtwɪŋk(ə)l][ˈɪntu:] [,ɪndɪsˈtɪŋktnɪs] .
to twinkle into indistinctness .
到 闪烁 进入 模糊不清 .

火车的哐当声渐渐变成远处的轰鸣声，车灯也开始闪烁，最终变得模糊不清。

" [dæmˈneɪʃn] !
" **Damnation** !
" 诅咒 !

“诅咒！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [stɑːr] : " ['dʒent(ə)lmən][duː][nɑːt][juːz] [prəˈfeɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn] [ˈleɪdɪz] -
" **A voice fell like a falling star** : " **Gentlemen do not use profane language in ladies' company** .
" 一个 嗓音 跌倒 喜欢 一个 坠落 星星 : " 先生们 做 不是 使用 亵渎 语言 在 女士们 公司 .

“一个声音像流星一样落下：‘男士在女士面前不应说粗俗的语言。’”

" [hiː; hi][fɜːrst] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,
" **He first looked up in the air** ,
" 他 第一的 看起来 向上 在 这 空气 ,
他先是抬头望向天空，

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] [ˈlaɪkliːəst] [ˈkwɔːrtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ɪn] [ðɪs]
as on the whole the likeliest quarter for a voice to come from in this
作为 在 这 所有的 这 最有可能 四分之一 为了 一个 嗓音 到 来 从 在 这
[ˈdezərt] ,
desert ,
沙漠 ,

总的来说，这片沙漠中最有可能传出声音的地方就是这里。

[ðen] [əˈraʊnd] .
then around .
然后 大约 .
然后绕着。

[dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [ˈðəʊ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [stʊd] [mɪs] [ˈdwaɪɜː] ,
Just on the other side of the track stood Miss Dwyer ,
只是 在 这 其他 边 的 这 追踪 站立 错过 德怀尔 ,
铁轨另一边站着德怀尔小姐。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [kənˈstreɪnd] [əˈtempt] [æt; ət][self] - [pəˈzeʃn] .
smiling with a somewhat constrained attempt at self - possession .
微笑 和 一个 有些 受限 试图 在 自己 - 拥有 .
他勉强挤出一丝笑容，试图保持镇定。

[ˈlʌmbəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈteɪkən] [əˈbæk] ,
Lombard was a good deal taken aback ,
伦巴第 曾是 一个 好的 交易 已采取 背 ,
隆巴德大吃一惊。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fərˈɡet] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd]
but in his surprise he did not forget that this was the young lady who had
但 在 他的 惊喜 他 做过 不是 忘记 那 这 曾是 这 年轻的 女士 WHO 有
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .
refused him that afternoon .
拒绝 他 那 下午 .

但他惊讶之余并没有忘记，这位年轻女士正是那天下午拒绝他的那位。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [baʊ; boʊ] :
" **I beg your pardon** , " **he replied with a stiff bow** :
" 我 求 你的 赦免 , " 他 回复 和 一个 僵硬的 弓 :
“对不起,”他僵硬地鞠了一躬，回答道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [ˈleɪdɪz] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] . "
" **I did not suppose that there were any ladies within hearing** . "
" 我 做过 不是 认为 那 那里 是 任何 女士们 之内 听力 . "
“我没想到附近会有女士听到。”

" [aɪ][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [sə'pəʊzɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ]
" **I got out of the car supposing there was plenty of time to get a**
" 我 得到 出去 的 这 车 假如 那里 曾是 很多 的 时间 到 得到 一个
[ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ˈseɪdʒbrʌʃ] [tu:; tə] [ˈkæri] [hoʊm] ,
specimen of sagebrush to carry home ,
标本 的 鼠尾草 到 携带 家 ,
“我下了车，心想时间还很充裕，可以采摘一些蒿属植物带回家。”

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] , " [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][kɑ:rz] [ˈsta:rtɪd] , [ɔ:l'dʒʊʊ] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei]
" **she explained , " but when the cars started , although I was but a little way**
" 她 解释 , " 但 什么时候 这 汽车 开始 , 虽然 我 曾是 但 一个 小的 方式
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,
“她解释说，‘但是当汽车启动时，虽然我离得不远，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'geɪn] [ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm] ; " [wɪt] ,
I could not regain the platform ; " which ,
我 可以 不是 恢复 这 平台 ; " 哪个 ,
“我无法重新获得平台；“这，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ][taɪ - [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [ˈprevələnt] [ˈfæ(ə)n] , [wʌz; wəz][nɑ:t]
considering that she wore a tie - back of the then prevalent fashion , was not
考虑 那 她 穿着 一个 领带 - 后退 的 这 然后 流行 时尚 , 曾是 不是
[səɪ'praɪzɪŋ] .
surprising .
奇怪 .
考虑到她当时戴着流行的束发带，这并不奇怪。

" [ɪn'di:d] ! " [rɪ'plaɪd] [ˈlʌmbəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈfɔ:rm(ə)l] [ˈmænər] .
" **Indeed ! " replied Lombard with the same formal manner .**
" 的确 ! " 回复 伦巴第 和 这 相同的 正式的 方式 .
“的确如此！”隆巴德以同样正式的语气回答道。
" [bʌt; bət][wəʊnt][ðə; ði] [treɪn] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ?
" **But won't the train come back for us ?**
" 但 惯于 这 火车 来 后退 为了 我们 ?

“可是火车不会回来接我们吗？”
" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈæŋkʃəs] [vɔɪs] .
" **she asked in a more anxious voice .**
" 她 问 在 一个 更多的 焦虑的 嗓音 .
她用更加焦虑的语气问道。
" [ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑ:n] [ˈweðər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [mɪst] .
" **That will depend on whether we are missed .**
" 那 将要 依赖 在 无论 我们 是 错过 .
“那将取决于我们是否会被人怀念。”

[ˈnoʊbə:di] [wɪl] [mɪs] [em 'i:] .
Nobody will miss me .
无人 将要 错过 我 .
没有人会想念我。

[ˈmɪsɪz] . [ˈju:stəs] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ˈhæznt] [gɔ:n] [tu:; tə] [bed] , [meɪ] [mɪs] [ju:; jʊ] . " **Mrs . Eustis , if she hasn't gone to bed , may miss you . "**
太太 . 尤斯蒂斯 , 如果 她 还没有 已消失 到 床 , 可能 错过 你 . "
尤斯蒂斯太太如果还没上床睡觉，可能会想念你。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz] .
" **But she has .**
" 但 她 有 .
但她确实有。

[ʃiː, ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [left] [ðə; ði] [kɑːr] , [ænd; ənd] [ɪz] [əˈsliːp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . " **She went to bed before I left the car , and is asleep by this time .** "

她 去 到 床 前 我 左边 这 车 , 和 是 睡着了 经过 这 时间 . "

她在我下车前就上床睡觉了, 现在应该已经睡着了。

" [ðæts] [ʌnˈfɔːrtənət] , **" That's unfortunate ,** "

" 那就是 不幸 ,

“那真是太遗憾了。”

" [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [briːf] [rɪˈplaɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [lit] [ə; eɪ] [sɪˈgɑːr] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [smʊk] [ænd; ənd] **" was his brief reply as he lit a cigar and began to smoke and** "

" 曾是 他的 简短的 回复 作为 他 点燃 一个 雪茄 和 开始 到 抽烟 和

[ˈkɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [stɑːrz] . **contemplate the stars .**

沉思 这 明星 .

他简短地回答道, 然后点燃一支雪茄, 开始抽烟, 并凝视着星空。

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] , [æz; əz] **His services , so far as he could do anything for her , she should , as**

他的 服务 , 所以 远的 作为 他 可以 做 任何事物 为了 她 , 她 应该 , 作为

[ə; eɪ] [ˈleɪdi] , [kəˈmænd] , **a lady , command ,**

一个 女士 , 命令 ,

如果他能为她做什么, 作为一位女士, 她应该听从他的安排。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈæftər] [wʌt] [hæd; həd] **but if she thought that he was going to do the agreeable after what had**

但 如果 她 想法 那 他 曾是 去 到 做 这 同意 后 什么 有

但如果她认为在几个小时前发生的事情之后, 他会做出她乐意做的事,

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈmaɪtɪli] [mɪˈsteɪkən] . **she was mightily mistaken .**

她 曾是 非常 错误 .

她大错特错了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈhezəˌteɪɪŋli] , " [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ˈɡoʊɪŋ] **There was a silence , and then she said , hesitatingly , " What are we going**

那里 曾是 一个 沉默 , 和 然后 她 说 , 犹豫地 , " 什么 是 我们 去

[tuː; tə] [duː] ? **to do ?**

到 做 ?

一阵沉默后, 她犹豫着说: “我们该怎么办? ”

" [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [hɜːr; hər] . **" He glanced at her .** "

" 他 瞥了一眼 在 她 .

他瞥了她一眼。

[hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜːr; hər] **Her attitude and the troubled expression of her face as well as her**

她 态度 和 这 麻烦 表达 的 她 脸 作为 出色地 作为 她

[vɔɪs] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌəʊvəˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɑːnti] [self] - **voice indicated that the logic of the situation was overthrowing the jaunty self -**

嗓音 表明的 那 这 逻辑 的 这 情况 曾是 推翻 这 轻快的 自己 -

[pəˈzeɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst] [əˈfektɪd] . **possession which she had at first affected .**

拥有 哪个 她 有 在 第一的 做作的 .

她的态度、脸上的忧虑表情以及声音都表明, 眼前的形势正在推翻她起初表现出的那种轻松自在的姿态。

[ðə; ði] ['dezərt] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [hɜ:r; hə] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .
The desert was staring her out of countenance .
这 沙漠 曾是 凝视 她 出去 的 面容 .

沙漠仿佛在冷冷地注视着她。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [jə:nd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hə] !
How his heart yearned toward her !
如何 他的 心 渴望 朝向 她 !

他的心是多么渴望她啊！

[ɪf] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [raɪt] [tu; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] ,
If she had only given him a right to take care of her ,
如果 她 有 仅有的 给定 他 一个 正确的 到 拿 关心 的 她 ,

如果她当初给他照顾她的权利，

[haʊ] [hi; hi] [wʊd] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hə] !
how he would comfort her !
如何 他 会 舒适 她 !

他会如何安慰她呢！

[wʌt] ['prɒdɪdʒɪz] [wʊd] [hi; hi] [bi; bi] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [tu; tə] ['sʌkər] [hɜ:r; hə] !
what prodigies would he be capable of to succor her !
什么 神童 会 他 是 有能力的 的 到 救助 她 !

他究竟能创造出怎样的天才来帮助她呢！

[bʌt; bət] [ðɪs] ['raɪzɪŋ] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu; tə] ['tʃʊkɪŋ] ['bɪtərnəs] [baɪ] [ðə; ði]
But this rising impulse of tenderness was turned to choking bitterness by the
但 这 上升 冲动 的 压痛 曾是 转向 到 窒息 苦味 经过 这
[ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['skɔ:nf(ə)l] " [noʊ] ,
memory of that scornful " No ,
记忆 的 那 轻蔑的 " 不 ,

但是，这股涌上心头的温柔冲动，却被那句轻蔑的“不，

[sɜ:r] .
sir .
先生 .

先生。

" [soʊ] [hi; hi] [rɪˈplaɪd] , ['kʊʊldli] , " [aɪm] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [left] [br'haɪnd] [ɪn] [dɪ'zɜ:rts] ,
" **So he replied , coldly , " I'm not in the habit of being left behind in deserts** ,
" 所以 他 回复 , 冷冷地 , " 我是 不是 在 这 习惯 的 存在 左边 在后面 在 沙漠 ,
于是他冷冷地回答说：“我没有被留在沙漠里的习惯。”

[ænd; ænd] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['kʌstəmeri] [tu; tə] [du:] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .
and I don't know what is customary to do in such cases .
和 我 不 知道 什么 是 习惯 到 做 在 这样的 案例 .

我不知道在这种情况下通常应该怎么做。

[aɪ] [si:] ['hʌθɪŋ] [ɪk'sept] [tu; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] ,
I see nothing except to wait for the next train ,
我 看 没有什么 除了 到 等待 为了 这 下一个 火车 ,

除了等待下一班火车，我什么也看不到。

[wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [ə'bi:ŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .
which will come along some time within twenty - four hours .
哪个 将要 来 沿着 一些 时间 之内 二十 - 四 小时 .

将在24小时内的某个时间到来。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] , [æftər] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [vɔɪs] ,
" **There was another long silence , after which she said in a timid voice** ,
" 那里 曾是 其他 长的 沉默 , 后 哪个 她 说 在 一个 胆小 嗓音 ,
又是一阵漫长的沉默，之后她怯生生地开口说道：

" ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['steɪ(ə)n] ?
" **Hadn't we better walk to the next station ?**
" 之前没有 我们 更好的 走 到 这 下一个 车站 ？
我们难道不应该步行到下一站吗？

" [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [dres]
" **At the suggestion of walking he glanced at her close - fitting dress**
" 在 这 建议 的 步行 他 瞥了一眼 在 她 关闭 - 配件 裙子
,
,
,

“听到要散步的提议，他瞥了一眼她紧身的连衣裙，
[ænd; ʌnd][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk][grɪn] ['slɑɪtli] [twɪtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] ['draɪli]
and a sardonic grin slightly twitched the corners of his mouth as he dryly
和 一个 讽刺的 咧嘴笑 轻微地 抽搐 这 角落 的 他的 嘴 作为 他 干巴巴地
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,

他冷冷地回答道，嘴角微微勾起一丝嘲讽的笑容。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['θɜːrti] [maɪlz] [wʌn] [wei] [ænd; ʌnd] ['twenti] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['steɪ(ə)n] .
" **It is thirty miles one way and twenty the other to the first station .**
" 它 是 三十 英里 一 方式 和 二十 这 其他 到 这 第一的 车站 .
“到第一站单程三十英里，另一程二十英里。”

" ['sevrəl] ['mɪnɪts] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spʊk] [ə'gen] , [ænd; ʌnd] [ðən] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Several minutes passed before she spoke again , and then she said ,**
" 一些 分钟 通过了 前 她 辐 再次 , 和 然后 她 说 ,
过了好几分钟她才再次开口，然后她说：

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] ['trʌb(ə)] [ænd; ʌnd] [ə'baʊt] [tuː; tə][kraɪ] , " **with an accent almost like that of a child in trouble and about to cry ,** "
和 一个 口音 几乎 喜欢 那 的 一个 孩子 在 麻烦 和 关于 到 哭 , "
[aɪm][koʊld] .
I'm cold .
我是 寒冷的 .

带着一种几乎像孩子遇到麻烦即将哭泣时的口音说：“我冷。”

" [ðə; ði] [strɔːŋ] , [ʌn'siːɪŋ] [wind] ,
" **The strong , unceasing wind ,**
" 这 强的 , 不断 风 ,
“强劲而持续不断的风，

['bləʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['snəʊɪ] ['maʊnt(ə)n] - ['kævərnz] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]
blowing from snowy mountain - caverns across a plain on which there was not
吹 从 下雪的 山 - 洞穴 穿过 一个 清楚的 在 哪个 那里 曾是 不是
[ðə; ði] ['slɑɪtəst] ['bæriər] [ʌv; əv] [hɪl] [ɔːr] [triː] [tuː; tə] [tʃek] [ɪts] ['vaɪələns] ,
the slightest barrier of hill or tree to check its violence ,
这 丝毫 障碍 的 爬坡道或者 树 到 查看 它是 暴力 ,
凛冽的寒风从白雪皑皑的山洞中吹过平原，平原上没有任何山丘或树木可以阻挡它的肆虐。

[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['bɪtərli] [koʊld] , [ænd; ʌnd] ['lʌmbəd] [hɪm'self] [felt] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv]
was indeed bitterly cold , and Lombard himself felt chilled to the marrow of
曾是 的确 苦涩地 寒冷的 , 和 伦巴第 他自己 毛毡 冷藏 到 这 骨髓 的
[hɪz; ɪz] [boʊnz] .
his bones .
他的 骨头 .

天气确实非常寒冷，隆巴德本人也感到冷到了骨髓。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] . -
He took off his overcoat and offered it to her . 617
他 采取 离开 他的 大衣 和 提供 它 到 她 . -

他脱下外套递给她。 617

" [noʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪ][,eɪ ˈem] . "
" No , " said she , " you are as cold as I am . "
" 不 , " 说 她 , " 你 是 作为 寒冷的 作为 我 是 . "
“不,”她说,“你和我一样冷漠。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [teɪk] [,aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈremptəri] [ˈmænər] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk]
" You will please take it , " he replied in a peremptory manner ; and she took
" 你 将要 请 拿 它 , " 他 回复 在 一个 蛮横 方式 ; 和 她 采取
[,aɪ ˈti:] .
it .
它 .

“请你拿着,”他命令道; 于是她拿着了。

" [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [fri:z] [tu:; tə] [deθ] [brɪˈfɔ:r] [ˈmɪdnɑɪt] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]
" At this rate we shall freeze to death before midnight , " he added as if in
" 在 这 速度 我们 将 冻结 到 死亡 前 午夜 , " 他 额外 作为 如果 在
[səˈlɪləkwɪ] .
soliloquy .
独白 .

“照这样下去, 我们会在午夜前冻死,”他仿佛在自言自语般补充道。

" [aɪ][mʌst; məst] [si:] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [kənˈtraɪv] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeltər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
" I must see if I can't contrive to make some sort of a shelter with this
" 我 必须 看 如果 我 不能 精心策划 到 制作 一些 种类 的 一个 庇护所 和 这
[ˈserdʒbrʌʃ] .
sagebrush .
鼠尾草 .

“我得看看能不能用这些蒿草搭个简易的庇护所。”

" [hi:; hi][brɪˈgæən][baɪ] [ˈteɪɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [ru:ts] .
" He began by tearing up a large number of bushes by the roots .
" 他 开始 经过 撕裂 向上 一个 大的 数字 的 灌木丛 经过 这 根 .
他首先将大量灌木连根拔起。

[ˈsi:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] ,
Seeing what he was doing ,
看到 什么 他 曾是 正在做 ,
看到他所做的一切,

[mɪs] [ˈdwaɪɜ:] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][wɔ:rm][hɜ:r; hər] [ˈstɪfnd] [ˈmʌslz] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][ænd; ənd]
Miss Dwyer was glad to warm her stiffened muscles by taking hold and
错过 德怀尔 曾是 高兴的 到 温暖的 她 僵硬 肌肉 经过 采取 抓住 和
[ˈhelpɪŋ] ;
helping ;
帮助 ;

德怀尔小姐很高兴能通过扶住她、帮助她来缓解僵硬的肌肉;

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪgər] [ðæt] [ˈɔ:rtli] [rɪˈdʒʊst] [hɜ:r; hər] [glʌvz] [tu:; tə] [ˈredz] [ænd; ənd]
which she did with a vigor that shortly reduced her gloves to shreds and
哪个 她 做过 和 一个 活力 那 不久 减少 她 手套 到 碎屑 和
[fɪld] [hɜ:r; hər][ˈfɪŋgərz] [wɪð; wɪθ] [ˈskrætʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [ˈtwɪgz] .
filled her fingers with scratches from the rough twigs .
已填 她 手指 和 划痕 从 这 粗糙的 树枝 .
她动作非常有力, 很快就把手套撕成了碎片, 粗糙的树枝也划破了她的手指。

[ˈlʌmbəd] [nekst] [tʃʊʊz] [æn; ən][ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [haɪ] [ænd; ənd] [θɪk] [klʌmp] [ʌv; əv] [brʌʃ] ,
Lombard next chose an unusually high and thick clump of brush ,
伦巴第 下一个 选择 一个 异常地 高的 和 厚的 丛 的 刷子 ,

隆巴德接着选择了一丛异常高大茂密的灌木丛。

[ænd; ənd] [klɪrd] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [speɪs] [θri:] [fi:t] [əˈkrɔ:s] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
and cleared a small space three feet across in the centre of it ,
和 已清除 一个 小的 空间 三 脚 穿过 在 这 中心 的 它 ,

并在其中央清理出一小块直径三英尺的空地。

[ˈskætərɪŋ] [twɪgz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌnˈkʌvəd] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f] [ɪts] [tʃɪl] .
scattering twigs on the uncovered earth to keep off its chill .
散射 树枝 在 这 裸露 地球 到 保持 离开 它是 寒意 .

在裸露的土地上撒些树枝来驱散寒意。

" [naʊ] , [mɪs] [ˈdwaɪɜː] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [step] [ɪnˈsaɪd] [ðɪs] [spɑ:t] ,
" **Now , Miss Dwyer , if you will step inside this spot** ,
" 现在 , 错过 德怀尔 , 如果 你 将要 步 里面 这 点 ,

“德怀尔小姐，现在请您站到这里来。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] [bʊʃɪz] [əˈraʊnd] [ju: ˈes][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
I think I can build up the bushes around us so as to make a sort of
我 思考 我 能 建造 向上 这 灌木丛 大约 我们 所以 作为 到 制作 一个 种类 的

[bu:θ] [wɪtʃ] [meɪ] [seɪv] [ju: ˈes][frʌm; frəm] [ˈfri:zɪŋ] .
booth which may save us from freezing .
展位 哪个 可能 节省 我们 从 冷冻 .

我想我可以把周围的灌木丛堆起来，做成一个简易的棚子，这样或许能让我们免于冻死。

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈsaɪləntli] [dɪd][æz; əz][hi:; hi] [dəˈrektɪd] ,
" **She silently did as he directed** ,
" 她 默默 做过 作为 他 指导 ,

她默默地按照他的指示做了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [prəˈsi:did] [tu:; tə][paɪl][ðə; ði] [brʌʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tɔ:rn] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][ta:ps]
and he proceeded to pile the brush which they had torn up on the tops
和 他 继续 到 桩 这 刷子 哪个 他们 有 撕裂 向上 在 这 最高额

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [left] [ˈstændɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
of the bushes left standing around the spot where they were ,
的 这 灌木丛 左边 常设 大约 这 点 在哪里 他们 是 ,

然后他把他们拔下来的树枝堆放在他们所在位置周围剩下的灌木丛顶部。

[ðʌs] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rkjələɹ] [wɔ:ɪ] [əˈbaʊt] [θri:] [fi:t] [haɪ] .
thus making a circular wall about three feet high .
因此 制作 一个 圆 墙 关于 三 脚 高的 .

由此形成一道约三英尺高的圆形墙。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ta:p][hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [təˈgeðər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [bʊʃɪz] ,
Over the top he managed to draw together two or three bushes ,
超过 这 顶部 他 管理 到 画 一起 二 或者 三 灌木丛 ,

他设法在上面画出了两三丛灌木，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈwɪgwɑ:m][wʌz; wəz] [kəmˈpli:t] .
and the improvised wigwam was complete .
和 这 即兴发挥 圆锥形帐篷 曾是 完全的 .

临时搭建的印第安帐篷就此完工。

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [lu:s] [ru:f] [sə'fɪʃntli] [tu;; tə] [rɪ'vi:l] [tu;; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ðə; ði]
The moonlight penetrated the loose roof sufficiently to reveal to each other the
这 月光 渗透 这 松动的 屋顶 足够 到 揭示 到 每个 其他 这
[ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈfɪgjəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈɔkju:pənts] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈkɔ:rnəz][æz; əz][fɑ:r]
faces and figures of the two occupants as they sat in opposite corners as far
面孔 和 数据 的 这 二 居住者 作为 他们 卫星 在 对面的 角落 作为 远的
[ə'pɑ:rt][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
apart as possible ,
除 作为 可能的 ,

月光透过松动的屋顶，足以让坐在对角、尽可能远离彼此的两人看清彼此的脸和身影。

[ʃi;; ʃi][kəʊld][ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)] , [hi;; hi][kəʊld][ænd; ənd] [ˈsʌlki] , [ænd; ənd][bəʊθ][ˈsaɪlənt] .
she cold and miserable , he cold and sulky , and both silent .
她 寒冷的 和 悲惨的 , 他 寒冷的 和 闷闷不乐的 , 和 两个都 沉默的 .
她冷漠又痛苦，他冷漠又闷闷不乐，两人都沉默不语。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [mɑ:k] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][aɪ'di:ə] [kept] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ]
And , as if to mock him , the idea kept recurring to his mind how
和 , 作为 如果 到 嘲笑 他 , 这 主意 保留 再次发生的 到 他的 头脑 如何
[rou'mæntɪk][ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪ(ə)] ,
romantic and delightful ,
浪漫的 和 愉快 ,

仿佛是为了嘲弄他，这个念头不断在他脑海中浮现，多么浪漫，多么美好啊！

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] , [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wəd] [bi;; bi] [ɪf] [ʃi;; ʃi][hæd; həd]
in spite of the cold and discomfort , the situation would be if she had
在 尽管如此 的 这 寒冷的 和 不适 , 这 情况 会 是 如果 她 有
[ˈoʊnli] [sed] [jes] ,
only said Yes ,
仅有的 说 是的 ,

尽管天气寒冷，身体也不舒服，但如果她当初说了“是”，情况就会不一样了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][noʊ] , [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .
instead of No , that afternoon .
反而 的 不 , 那 下午 .

而不是那天下午的“不”。

[ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [ɑ:d] [ˈnəʊʃnz] [ˈsʌmtaɪmz] ,
People have odd notions sometimes ,
人们 有 奇怪的 概念 有时 ,
人有时会有一些奇怪的想法。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˌæktʃuəli] [si:md] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]
and it actually seemed to him that his vexation with her for
和 它 实际上 似乎 到 他 那 他的 烦恼 和 她 为了
[dɪ'strɔɪn] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwart][ə'pɑ:rt][ænd; ənd]
destroying the pleasure of the present occasion was something quite apart and
摧毁 这 乐趣 的 这 展示 场合 曾是 某物 相当 除 和

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu;; tə][hɪz; ɪz][meɪn] [ˈɡri:vəns] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] .
in addition to his main grievance against her .
在 添加 到 他的 主要的 不满 反对 她 .

在他看来，她破坏了当前场合的乐趣，这让他感到恼火，但这与他对她的主要不满是完全不同的，而且是额外的。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈdʒɑ:li] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [spɔɪld] [aɪ 'ti:] .
It might have been so jolly , and now she had spoiled it .
它 可能 有 到过 所以 快乐的 , 和 现在 她 有 被宠坏了 它 .
原本可能会非常开心，现在她却把它毁了。

[hi;; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bə:kst] [hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [ɪrz] .
He could have boxed her pretty little ears .
他 可以 有 盒装 她 漂亮的 小的 耳朵 .
他本来可以打她那对漂亮的小耳朵。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndə-d] [waɪ] [hiː; hi] [did] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] ,
She wondered why he did not try to light a fire ,
她 想知道 为什么 他 做过 不是 尝试 到 光 一个 火 ,
她不明白他为什么不试着生火。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [æsk] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .
but she wouldn't ask him another thing if she died .
但 她 不会 问 他 其他 事物 如果 她 死亡 .
但如果她死了，她就不会再问他任何问题。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fækt] , [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈseɪdʒbrʌʃ] [wʊd] [nɑːt] [bɜːrn] .
In point of fact, he knew the sagebrush would not burn .
在 观点 的 事实 , 他 知道 这 鼠尾草 会 不是 烧伤 .
事实上，他知道蒿草不会燃烧。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ˈfɪrsər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [saʊnd] ,
Suddenly the wind blew fiercer, there came a rushing sound ,
突然 这 风 吹 更凶猛 , 那里 来了 一个 匆忙 声音 ,
突然间，风势骤然加大，传来一阵呼啸声。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ænd] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪɡwɑːm] [wɜːr; wər] [hweɪskt] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
and the top and walls of the wigwam were whisked off like a flash ,
和 这 顶部 和 墙壁 的 这 圆锥形帐篷 是 搅拌 离开 喜欢 一个 闪光 ,
圆锥形帐篷的顶部和墙壁瞬间就被掀翻了。

[ænd; ænd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstæɡəd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] , [ˈbʌfɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [bʊʃɪz] ,
and as they staggered to their feet, buffeted by the whirling bushes ,
和 作为 他们 交错 到 他们的 脚 , 颠簸 经过 这 旋转 灌木丛 ,
他们踉跄着站起身来，被旋转的灌木丛吹得摇摇晃晃。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈælkəlaɪ] - [dʌst] [ɪnˈveləpt] [ðem; ðəm] , [ˈblaɪndɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] , [ˈpenətreɪtɪŋ]
a cloud of fine alkali - dust enveloped them, blinding their eyes, penetrating
一个 云 的 美好的 碱 - 灰尘 被包裹 他们 , 失明 他们的 眼睛 , 渗透
[ðer; ðər] [ɪrɪz] [ænd; ænd] [ˈnoʊzɪz] ,
their ears and noses ,
他们的 耳朵 和 鼻子 ,
一团细密的碱性粉尘笼罩着他们，使他们双目失明，并钻入他们的耳朵和鼻子。

[ænd; ænd] [ˈsetɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈɡæspɪŋ] , [ˈsniːzɪŋ] [ænd; ænd] [ˈkɔːfɪŋ] [spæzˈmɑːdɪkli] .
and setting them gasping, sneezing and coughing spasmodically .
和 环境 他们 喘息 , 打喷嚏 和 咳嗽 间歇性地 .
让他们喘不过气来，打喷嚏，咳嗽不止。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ðə; ði] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] ,
Then, like a puff of smoke, the suffocating storm was dissipated ,
然后 , 喜欢 一个 噗 的 抽烟 , 这 令人窒息的 风暴 曾是 消散 ,
然后，就像一阵烟雾，令人窒息的风暴消散了。

[ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [ˈoʊpənd] [ðer; ðər] [ˈsmɑːrtɪŋ] [aɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] ,
and when they opened their smarting eyes there was nothing but the silent ,
和 什么时候 他们 打开 他们的 刺痛 眼睛 那里 曾是 没有什么 但 这 沉默的 ,
当他们睁开疼痛的双眼时，周围只有一片寂静。

[ˈɡlɔːrɪəs] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [ˈdezərt] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,
glorious desolation of the ghostly desert around them ,
辉煌 荒凉 的 这 幽灵般的 沙漠 大约 他们 ,
他们周围是荒凉而又壮丽的幽灵般沙漠，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [snoʊ] - [piːks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈɡlɪtərɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [muːn] .
with the snow - peaks in the distance glittering beneath the moon .
和 这 雪 - 高峰 在 这 距离 闪闪发光 下面 这 月亮 .
远处雪峰在月光下闪闪发光。

[ə; eɪ][sænd] - [spaʊt] [hæd; həd] [strʌk] [ðem; ðəm] ,
A sand - spout had struck them ,
一个 沙 - 喷口 有 击 他们 ,

他们被沙尘暴击中了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɜ:liŋ, ˈhwɜ:liŋ] [dʌst] - [ˈkɑ:ləmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ədˈmaɪəd]
that was all — one of the whirling dust - columns which they had admired
那 曾是 全部 — 一 的 这 旋转 灰尘 - 列 哪个 他们 有 钦佩

[ɔ:l] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] - [ˈwɪndəʊz] .
all day from the car - windows .
全部 天 从 这 车 - 视窗 .

仅此而已——那是他们一整天从车窗里欣赏的众多旋转尘柱之一。

[ˈretʃɪd] [ˈhʌf] [bɪˈfɔ:r] [bəʊθ][fɔ:r; fər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈri:z(ə)nz] , [ðɪs] [læst]
Wretched enough before both for physical and sentimental reasons , this last
可怜 足够的 前 两个都 为了 身体的 和 感伤的 原因 , 这 最后的
[ɪkˈspɪəriəns] [kwɪt] [dɪˈmɔ:relaɪzd] [mɪs] [ˈdwaɪɜ:] ,
experience quite demoralized Miss Dwyer ,
经验 相当 士气低落 错过 德怀尔 ,

德怀尔小姐此前因身体和情感原因已经饱受折磨，而最近这次的经历更是让她意志消沉。

[ænd; ənd][fɪ; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪd] .
and she sat down and cried .
和 她 卫星 向下 和 哭 .

她坐下来哭了起来。

[naʊ] , [ə; eɪ] [fju:] [terz] , [rɪˈgɑ:rdɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] , [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
Now , a few tears , regarded from a practical , middle - aged point of view ,
现在 , 一个 很少 眼泪 , 认为 从 一个 实际的 , 中间 - 老年人 观点 的 看法 ,

现在，从一个务实的中年人的角度来看，几滴眼泪.....

[wʊd] [nɑ:t] [əˈpɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈgreɪtli] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [θru:]
would not appear to have greatly complicated the situation , but they threw
会 不是 出现 到 有 非常 复杂的 这 情况 , 但 他们 扔
[ˈlʌmbəd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈpænɪk] .
Lombard into a panic .
伦巴第 进入 一个 恐慌 .

虽然表面上看起来并没有使情况变得复杂，但却让伦巴德陷入了恐慌。

[ɪf] [fɪ; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][kraɪ] , [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .
If she was going to cry , something must be done .
如果 她 曾是 去 到 哭 , 某物 必须 是 完毕 .

如果她要哭了，就必须采取措施。

[ˈweðər] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ɔ:r][nɑ:t] , [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .
Whether anything could be done or not , something must be done .
无论 任何事物 可以 是 完毕 或者 不是 , 某物 必须 是 完毕 .

无论能不能做到，都必须做些什么。

" [dəʊnt] [li:v] [em ˈi:] , " [fɪ; ʃi] [kraɪd] [hɪˈsterɪkli] [æz; əz][hi:; hi] [rʌft] [ɔ:f] [tu:; tə][ˌrekəˈnɔɪtər; ˌri:kəˈnɔɪtər]
" **Don't leave me , " she cried hysterically as he rushed off to reconnoitre**
" 不 离开 我 , " 她 哭 歇斯底里地 作为 他 匆忙 离开 到 侦察
[ðə; ði][vəˈsɪnəti] .
the vicinity .
这 附近 .

“别离开我！”她歇斯底里地哭喊着，而他却冲出去侦察附近情况。

" [aɪl] [rɪˈtɜ:rn] [ˈprez(ə)ntli] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [bæk] .
" **I'll return presently , " he called back** .
" 患病的 返回 目前 , " 他 称为 后退 .

“我马上回来，”他回答道。

[bʌt; bət] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ten] ['mɪnɪts] , [fɪfti:n] ['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd][hi:; hi][did][nɑ:t] [kʌm]
But five minutes , ten minutes , fifteen minutes passed , and he did not come
但 五 分钟 , 十 分钟 , 十五 分钟 通过了 , 和 他 做过 不是 来
[bæk] .
back .
后退 .

但五分钟、十分钟、十五分钟过去了，他还没有回来。

[ˈterər] [draɪd] [hɜ:r; hər] [terz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˈɔ:lmoʊst] [stɔ:pt] ['bi:tɪŋ] .
Terror dried her tears , and her heart almost stopped beating .
恐怖 干燥 她 眼泪 , 和 她 心 几乎 停止 殴打 .

恐惧让她泪流满面，她的心脏几乎停止了跳动。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kwɔɪt] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp] [fɔ:r; fər] [lɔ:st] , [ænd; ənd][hɜ:r'self] [tu:] ,
She had quite given him up for lost , and herself too ,
她 有 相当 给定 他 向上 为了 丢失的 , 和 她自己 也 ,

她已经彻底放弃了他，也放弃了自己。

[wen] [wɪð; wɪθ] [ɪnɪk'spresəbl] [rɪ'li:f] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][kɔ:l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
when with inexpressible relief she heard him call to her .
什么时候 和 难以言喻的 宽慰 她 听到 他 称呼 到 她 .

听到他呼唤她，她如释重负。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] , ['breθləs]
She replied , and in a moment more he was at her side , breathless
她 回复 , 和 在 一个 片刻 更多的 他 曾是 在 她 边 , 喘不过气

[wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] .
with running .
和 跑步 .

她回答道，片刻之后，他已气喘吁吁地跑到她身边。

" [aɪ] [lɔ:st] [maɪ] ['beərɪŋz] , " [hi:; hi] [sed] .
" I lost my bearings , " he said .
" 我 丢失的 我的 轴承 , " 他 说 .

“我迷失了方向，”他说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] ['ænsər] [em 'i:][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ] . "
" If you had not answered me I could not have found you . "
" 如果 你 有 不是 回答 我 我 可以 不是 有 成立 你 . "

“如果你没有回复我，我就找不到你了。”

" [dəʊnt] [li:v] [em 'i:] [ə'gen] , " [ʃi:; ʃɪ] ['sɒbd] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" Don't leave me again , " she sobbed , clinging to his arm .
" 不 离开 我 再次 , " 她 啜泣 , 依恋 到 他的 手臂 .

“别再离开我了，”她抽泣着，紧紧抓住他的手臂。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] kissed618
He put his arms round her and kissed618
他 放 他的 武器 圆形的 她 和 kissed618

他搂住她，吻了她618

[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mi:n] , [beɪs] , [kən'temptəbl] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ædʒɪ'teɪ](ə)n][ɪn]
It was mean , base , contemptible to take advantage of her agitation in
它 曾是 意思是 , 根据 , 可鄙 到 拿 优势 的 她 搅动 在

[ðæt] [wei] ,
that way ,
那 方式 ,

那样利用她的情绪激动，是卑鄙、下流、可耻的。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][æt; ət][em 'iː][soʊ] ['stuːpɪdli] [fɔːr; fər] ?
" **What did you go at me so stupidly for ?**
" 什么 做过 你 去 在 我 所以 愚蠢地 为了 ？

你为什么这么愚蠢地攻击我？

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɔːtɪd] ['smɑɪlɪŋli] .
I had to refuse , " she retorted smilingly .
我 有 到 拒绝 , " 她 反驳 微笑着 .

“我不得不拒绝，”她笑着反驳道。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [waɪf] ? "
" **Will you be my wife ?** "
" 将要 你 是 我的 妻子 ？ "

你愿意嫁给我吗？

" [jes] , [sɜːr] : [aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .
" **Yes , sir : I meant to be all the time .**
" 是的 , 先生 : 我 意思是 到 是 全部 这 时间 .

“是的，先生：我一直都是这样。”

" [ðə; ðɪ]['kɑːntrækt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['prɑːpərli] [siːld] , ['lʌmbəd] [sed] ,
" **The contract having been properly sealed , Lombard said ,**
" 这 合同 拥有 到过 适当地 密封 , 伦巴第 说 ,

隆巴德说：“合同已经正式签署完毕。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['kjʊəriəsli] [drɪ'vaɪdɪd] [brɪ'twiːn] [ə; eɪ]['trædʒɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]
with a countenance curiously divided between a tragical expression and a
和 一个 面容 奇怪的是 分割 之间 一个 悲剧 表达 和 一个

[smɑɪl][ʌv; ʌv] ['fætjuəs] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] ,
smile of fatuous complacency ,
微笑 的 昏庸 自满 ,

他的脸上表情奇特地介于悲怆和愚昧自满的微笑之间。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [ʌv; ʌv] [poʊ'etɪkl] ['dʒʌstɪs][ɪn][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [left] [brɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ðɪ]
" **There was a clear case of poetical justice in your being left behind in the**
" 那里 曾是 一个 清除 案件 的 诗意的 正义 在 你的 存在 左边 在后面 在 这

[ˈdezərt][tuː; tə] - [naɪt] .
desert to - night .
沙漠 到 - 夜晚 .

“今晚你被留在沙漠里，这显然是一种诗意的正义。”

[tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ʌv; ʌv][ðə; ðɪ] [treɪn] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] , ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; ʌv]
To see the lights of the train disappearing , leaving you alone in the midst of
到 看 这 灯 的 这 火车 消失 , 离开 你 独自的 在 这 中间 的

[ˌdesə'leɪʃn] ,
desolation ,
荒凉 ,

看着火车灯光消失，只留下你独自一人身处荒凉之中，

[geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; ʌv][maɪ] ['fiːlɪŋ] [ɑːn] ['biːɪŋ] [rɪ'dʒektɪd] [ðɪs] [æftər'nuːn] .
gave you a touch of my feeling on being rejected this afternoon .
给予 你 一个 触碰 的 我的 感觉 在 存在 拒绝 这 下午 .

今天下午被拒绝后，我让你体会到了我的感受。

[ʌv; ʌv][ɔːl] ['liːvɪŋz] [brɪ'haɪnd] , [ðeəz; ðəz] [nʌn] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; ʌv][ðə; ðɪ]
Of all leavings behind , there's none so miserable as the experience of the
的 全部 剩菜 在后面 , 有 没有任何 所以 悲惨的 作为 这 经验 的 这

[rɪ'dʒektɪd] ['lʌvər] . "
rejected lover . "
拒绝 情人 . "

在所有离别的痛苦中，没有比被恋人抛弃更令人难受的了。

" [pʊr] [ˈfeləʊ] !
" **Poor fellow** !
" 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙！ ”

[soʊ][hi:; hi] [ˈʃʊdənt] [bi:; bi] [left] [brˈhaɪnd] .
so he shouldn't be left behind .
所以 他 不应该 是 左边 在后面 .

所以他不应该被落下。

[hi:; hi][æɫ; ʃəl][bi:; bi] [kənˈdʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brˈwɪtʃɪŋ] [læf] .
He shall be conductor of the train , " she said with a bewitching laugh .
他 将 是 导体 的 这 火车 , " 她 说 和 一个 迷人的 笑 .

“他将担任列车长,”她笑着说, 声音魅惑动人。

[hɪz; ɪz] [rɪˈspɑ:ns] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈvɜ:rb(ə)l] .
His response was not verbal .
他的 回复 曾是 不是 口头 .

他没有用语言表达自己的反应。

" [haʊ] [kʊʊld][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] !
" **How cold the wind is** !
" 如何 寒冷的 这 风 是 !

风好冷啊！

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪld] [ju:; jʊ] [əˈnʌðər] [ˈwɪgwɑ:m] ? "
" **Shall I build you another wigwam ?** "
" 将 我 建造 你 其他 圆锥形帐篷 ? "

“要不要我再给你搭个帐篷？ ”

" [noʊ] : [let] [ju: ˈes][ˈeksərsaɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" **No : let us exercise a little** .
" 不 : 让 我们 锻炼 一个 小的 .

不, 我们稍微锻炼一下吧。

[ju:; jʊ] [ˈwɪs(ə)l] - [ðə; ði] [ˈbju:ˌtɪf(ə)l] [blu:] [ˈdænjʊ:b] , - [ænd; ənd] [wi:l] [wɔ:ltz] .
You whistle ' The Beautiful Blue Danube , ' and we'll waltz .
你 哨 - 这 美丽的 蓝色的 多瑙河 , - 和 出色地 华尔兹 .

你吹奏《美丽的蓝色多瑙河》, 我们便跳华尔兹。

[ðɪs] [ˈdezərt] [ɪz][ðə; ði] [bɪɡɪst] , [ˈdʒɑ:li:əst][bɔ:l] - [ru:m] [flɔ:r] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] ,
This desert is the biggest , jolliest ball - room floor that ever was ,
这 沙漠 是 这 最大 , 最快乐的 球 - 房间 地面 那 曾经 曾是 ,

这片沙漠是史上最大、最热闹的舞厅。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [wi:; wi][æɫ; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [wɔ:ltz][ɑ:n][aɪ ˈti:] [sɪns] [ðə; ði] [kriˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv]
and I dare say we shall be the first to waltz on it since the creation of
和 我 敢 说 我们 将 是 这 第一的 到 华尔兹 在 它 自从 这 创建 的

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
the world .
这 世界 .

我敢说, 我们将是自世界诞生以来第一个在这片水域上翩翩起舞的人。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈslʌmθɪŋ] [tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [wen] [wi:; wi][get] [hoʊm] .
That will be something to boast of when we get home .
那 将要 是 某物 到 夸 的 什么时候 我们 得到 家 .

回家后我们可以好好炫耀一番。

[kʌm] , [lets] [ˈdedɪkeɪt] [ðə; ði] [greɪt] [əˈmerɪkən] [ˈdezərt] [tu;; tə] [tə:pˈsɪkəri] .
Come , let's dedicate the Great American Desert to Terpsichore .
来 , 我们来吧 奉献 这 伟大的 美国人 沙漠 到 舞蹈家 .

来吧, 让我们把伟大的美国沙漠献给舞蹈女神特普西科瑞。

" [ðeɪ] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['seɪdʒbrʌʃ] [bu:θ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ]
" **They stepped out from among the ruins of their sagebrush booth upon a**
" 他们 步 出去 从 之中 这 废墟 的 他们的 鼠尾草 展位 之上 一个
[pætʃ] [ʌv; əv][hɑ:rd] [ber] [z:rθ] [kloʊz] [tu;; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] .
patch of hard bare earth close to the railroad track .
修补 的 难的 裸 地球 关闭 到 这 铁路 追踪 .

他们从用蒿草搭建的简易棚屋废墟中走出来, 站在铁路旁一块坚硬的裸露土地上。

[ˈlʌmbəd] [ˈpʌkərd] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [strʌk] [ʌp][ðə; ði] [er] ,
Lombard puckered his lips and struck up the air ,
伦巴第 皱巴巴的 他的 嘴唇 和 击 向上 这 空气 ,
隆巴德撅起嘴唇, 挥舞着手臂,

[ænd; ənd][ɔ:f] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪnˈθu:ziæzəm][æz; əz] [ɪf] [ɪnˈspaɪərd][baɪ][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs]
and off they went with as much enthusiasm as if inspired by a first - class
和 离开 他们 去 和 作为 很多 热情 作为 如果 灵感 经过 一个 第一的 - 班级
[ˈɔ:rkɪstrə] .
orchestra .
乐队 .

他们兴致勃勃地出发了, 仿佛受到了顶级交响乐团的鼓舞。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [tu;; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ðeɪ] [swept] [ʌnˈtɪl] , [ˈlæfɪŋ] , [flʌʃt] [ænd; ənd]
Round and round , to and fro , they swept until , laughing , flushed and
圆形的 和 圆形的 , 到 和 弗 , 他们 扫荡 直到 , 笑 , 酡 和
[ˈpæntɪŋ] ,
panting ,
喘息 ,

他们绕着圈子来回扫荡, 直到笑着、脸涨得通红、气喘吁吁,

[ðeɪ] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ][sta:p] .
they came to a stop .
他们 来了 到 一个 停止 .

他们停了下来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [fɜ:rst] [pəˈsi:vð] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv]
It was then that they first perceived that they were not without a circle of
它 曾是 然后 那 他们 第一的 感知 那 他们 是 不是 没有 一个 圆圈 的
[əˈpri:ʃətɪv] [spekˈteɪtəs] .
appreciative spectators .
欣赏的 观众 .

正是在那时, 他们第一次意识到自己并非孤立无援, 还有一群欣赏他们的人。

[ˈsɪtɪŋ] [laɪk] [ˈstætʃu:z][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈsnɪfɪŋ] , [ˈpɔɪŋ] [ˈpəʊnɪz] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [paɪˈju:t] [ˈɪndiəns] [enˈsɜ:kəld]
Sitting like statues on their sniffing , pawing ponies , a dozen Piute Indians encircled
坐着 喜欢 雕像 在 他们的 嗅闻 , 爪子 小马 , 一个 打 皮尤特 印度人 包围
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

十几名皮尤特印第安人像雕像一样坐在嗅来嗅去、刨着蹄子的小马上, 将他们围在中间。

[ɪnˈɡroʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dæns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪst]
Engrossed with the dance and with each other , they had not noticed
全神贯注 和 这 舞蹈 和 和 每个 其他 , 他们 有 不是 注意到
[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ʌp] ,
them as they rode up ,
他们 作为 他们 骑 向上 ,

他们沉浸在舞蹈和彼此的陪伴中, 没有注意到那些骑马而来的人。

[ə'træktɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ru:t] [baɪ] [ðɪs] ['mɑ:rvələs] ['spektək(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] - [feɪs] [skwɔ:]
attracted from their route by this marvellous spectacle of a pale - face squaw
吸引 从 他们的 路线 经过 这 奇妙 奇观 的 一个 苍白 - 脸 印第安女人
[ænd; ənd] [breɪv] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['sɑ:lətəri][wɔ:r] - [dæns] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .
and brave engaged in a solitary war - dance in the midst of the desert .
和 勇敢的 已订婚的 在 一个 孤 战争 - 舞蹈 在 这 中间 的 这 沙漠 .
被这奇景所吸引，他们从路上驻足观看：一位肤色白皙的印第安女子和一位勇敢的勇士在沙漠中央独自跳着战舞。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪm] ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] ['sentɔ:z] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [mɪs] ['dwaɪɪz] [wɒd] [hæv; həv]
At sight of the grim circle of centaurs around them Miss Dwyer would have
在 视线 的 这 严峻 圆圈 的 半人马 大约 他们 错过 德怀尔 会 有
[ˈfeɪntɪd] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['lɑ:mbɑ:rdz] [fɜ:rm][hoʊld] .
fainted but for Lombard's firm hold .
昏厥 但 为了 伦巴第的 公司 抓住 .
看到周围那群可怕的半人马，德怀尔小姐要不是隆巴德紧紧抓住她，早就晕过去了。

" [prɪ'tend] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] : [ki:p] [ɑ:n] ['dænsɪŋ] , " [hi:; hi] [hist] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] .
" Pretend not to see them : keep on dancing , " he hissed in her ear .
" 假装 不是 到 看 他们 : 保持 在 跳舞 , " 他 嘶嘶作响 在 她 耳朵 .
“假装没看见他们：继续跳舞，”他在她耳边低声说道。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [dɪ'stɪŋkt] [plæn][ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət] [spoʊk] ['mɪrli] [frʌm; frəm][æn; ən]
He had no distinct plan in what he said , but spoke merely from an
他 有 不 清楚的 计划 在 什么 他 说 , 但 辐 仅仅 从 一个
[ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪ(ə)n] ,
instinct of self - preservation ,
本能 的 自己 - 保存 ,
他说话并没有什么明确的计划，只是出于自保的本能。

[wɪtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [sta:pt] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [wɒd] [bi:; bi][ə'pa:n][ðem; ðəm] .
which told him that when they stopped the Indians would be upon them .
哪个 讲述 他 那 什么时候 他们 停止 这 印度人 会 是 之上 他们 .
这告诉他，当他们停下来时，印第安人就会攻击他们。

[bʌt; bət][æz; əz][fi:; fi] [mə'kæɪkli] , [ænd; ənd] ['ri:əli] [mɔ:r] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] , [əu'beɪd] [hɪz; ɪz]
But as she mechanically , and really more dead than alive , obeyed his
但 作为 她 机械地 , 和 真的 更多的 死的 比 活 , 服从 他的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ri'zju:md] [ðə; ði] [dæns] ,
direction and resumed the dance ,
方向 和 恢复 这 舞蹈 ,
但她机械地、实际上早已死去般地服从了他的指示，继续跳舞。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪksaɪtmənt] [wʌz; wəz] [tredɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] [æt; ət] ['evri] [step] ,
and he in his excitement was treading on her feet at every step ,
和 他 在 他的 激动 曾是 踩踏 在 她 脚 在 每一个 步 ,
他兴奋不已，每走一步都踩到她的脚。

[ðə; ði] [θɔ:t] [flæft] [ə'pa:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ]
the thought flashed upon him that there was a bare chance of escaping
这 想法 闪光灯 之上 他 那 那里 曾是 一个 裸 机会 的 逃脱
[ˈvaɪələns] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ki:p] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [ɪntrəstɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə'piəriŋ] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðer; ðər]
violence if they could keep the Indians interested without appearing to notice their
暴力 如果 他们 可以 保持 这 印度人 感兴趣的 没有 出现 到 注意 他们的
[ˌprez(ə)ns] .
presence .
在场 .
他突然想到，如果他们能让印第安人保持兴趣，同时又不让他们察觉到自己的存在，那么或许还有一线希望可以避免暴力冲突。

[ɪn] [sək'sesɪv] [ˈhwaɪspəz] [hiː; hi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][tuː; tə] [mɪs] [ˈdwaɪɜː] :
In successive whispers he communicated his idea to Miss Dwyer :
在 连续 低语 他 沟通 他的 主意 到 错过 德怀尔 :
他一连串低声地将自己的想法告诉了德怀尔小姐:

" [dəʊnt][ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][duː] [ˈevrɪθɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]
" Don't act as if you saw them at all , but do everything as if we
" 不 行为 作为 如果 你 锯 他们 在 全部 , 但 做 一切 作为 如果 我们
[wɜːr; wər][ə'loʊn] .
were alone .
是 独自的 .

“不要装作你完全看见了他们，而是要装作只有我们两个人。”
[ðæt] [wɪl] [ˈpʌz(ə)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [juː 'es] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ˈbiːɪŋs] , [ɔːr]
That will puzzle them , and may make them think us supernatural beings , or
那 将要 谜 他们 , 和 可能 制作 他们 思考 我们 超自然 生物 , 或者
[pər'hæps][ˈkreɪzi] :
perhaps crazy :
也许 疯狂的 :

这会让他们感到困惑，甚至可能认为我们是超自然生物，或者疯子：
[ˈɪndiəns][hæv; həv] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ˈkreɪzi] [ˈpiːp(ə)] .
Indians have great respect for crazy people .
印度人 有 伟大的 尊重 为了 疯狂的 人们 .
印度人对疯子非常尊重。

[ɪts] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [tʃæns] .
It's our only chance .
它是 我们的 仅有的 机会 .
这是我们唯一的机会。

[wiː; wi] [wɪl] [stɔːp] [ˈdænsɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] .
We will stop dancing now , and sing a while .
我们 将要 停止 跳舞 现在 , 和 唱歌 一个 尽管 .
我们现在停止跳舞，唱一会儿歌。

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [bɜːr'lesk] [ʌv; əv] [ˈɑːprə] .
Give them a burlesque of opera .
给 他们 一个 滑稽剧 的 歌剧 .
给他们上一出滑稽歌剧。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][kjuːz][ænd; ənd] [[ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] .
I'll give you the cues and show you how .
患病的 给 你 这 线索 和 展示 你 如何 .
我会给你提示，并教你怎么做。

[dəʊnt][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] .
Don't be frightened .
不 是 害怕 .
别害怕。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪl] [tʌtʃ] [juː 'es][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ækt][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [siː]
I don't believe they'll touch us so long as we act as if we didn't see
我 不 相信 他们会 触碰 我们 所以 长的 作为 我们 行为 作为 如果 我们 没有 看
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

只要我们装作没看见他们，我相信他们就不会碰我们。
[duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?
你明白吗？

[kæn; kən][ju:; jʊ][du:][jʊ; jər][pɑ:rt] ? "

Can you do your part ? "
能 你 做 你的 部分 ? "

你能尽自己的一份力吗？

" [aɪ] [ʌndər'stænd] : [aɪ] [traɪ] , " [ji:; ji] ['wɪspəd] . -
" I understand : I'll try , " she whispered . 619
" 我 理解 : 患病的 尝试 , " 她 低声说道 . -

“我明白了，我会试试，”她低声说道。619

" [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
" Now , " he said , and as they separated he threw his hat on the ground ,
" 现在 , " 他 说 , 和 作为 他们 分开 他 扔 他的 帽子 在 这 地面 ,
"好了，”他说，然后两人分开时，他把帽子扔在了地上。

[ænd; ənd] , [ə'su:mɪŋ] [æn; ən] [ɪk'strævəgəntli] ['læŋgwiʃɪŋ] ['ætɪtu:d] ,
and , assuming an extravagantly languishing attitude ,
和 , 假设 一个 奢侈地 萎靡不振 态度 ,
并且，假设采取一种极度消极懈怠的态度，

[bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['pɔɪnjənt] [bɜ:r'lesk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvlɔ:n] ['tenərz] [pɑ:rt] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]
burst forth in a most poignant burlesque of a lovelorn tenor's part , rolling his
爆裂 前进 在 一个 最多 令人心酸的 滑稽剧 的 一个 失恋的 男高音的 部分 , 滚动 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
他突然用一种极其辛酸的滑稽方式，模仿一个失恋男高音的唱腔，一边翻着白眼。

[klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd]['dʒaɪ'reɪtɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs] ['dwaɪɜ:] [ɪn][ðə; ði]
clasp ing his hands , striking his breast , and gyrating about Miss Dwyer in the
紧握 他的 双手 , 引人注目 他的 胸部 , 和 旋转 关于 错过 德怀尔 在 这
[moʊst] [ə'pru:vd] [ɑ:pə'ræɪtɪk] [stɑɪl] .
most approved operatic style .
最多 得到正式认可的 歌剧 风格 .
他双手紧握，捶打着胸膛，以最受认可的歌剧风格围绕着德怀尔小姐旋转。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [nu:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ; [soʊ] [ðæt] ,
He had a fine voice and knew a good deal of music ; so that ,
他 有 一个 美好的 嗓音 和 知道 一个 好的 交易 的 音乐 ; 所以 那 ,
他嗓音优美，音乐造诣也很高；因此，

['bɑ:rɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nɜ:rʋəsənəs] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] , [ðə; ði] [eksɪ'bɪj(ə)n] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [nɑ:t][bæd] .
barring a certain nervousness in the performer , the exhibition was really not bad .
禁止 一个 肯定 紧张 在 这 演员 , 这 展览 曾是 真的 不是 坏的 .
除了表演者略显紧张之外，这场展览其实还不错。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋləs] ['dʒɪbərɪʃ] ['verɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪləblz]
In his singing he had used a meaningless gibberish varied with the syllables
在 他的 歌唱 他 有 用过的 一个 无意义的 胡言乱语 多种多样 和 这 音节
[ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] ,
of the scale ,
的 这 规模 ,
他在歌唱时使用了毫无意义的胡言乱语，这些胡言乱语随着音阶的音节而变化。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kloʊzd] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] [naʊ] ?
but he closed by singing the words , " Are you ready now ?
但 他 关闭 经过 歌唱 这 字 , " 是 你 准备好 现在 ?
但他最后唱起了歌词：“你准备好了吗？”

[goʊ] [ə'hed] , [ðen] .
Go ahead , then .
去 前方 , 然后 .

那你继续吧。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['rendəd] [ðə; ði] ['prɪmə] ['dɑːnə] [kwɑɪ] [æz; əz] [ɪ'fektɪvli]
" **With that she took it up , and rendered the prima donna quite as effectively**
" 和 那 她 采取 它 向上 , 和 渲染 这 普里玛 唐娜 相当 作为 有效地
,
!
,

于是她接过话筒，把女主角的表演演绎得淋漓尽致。

[ɪntə'dʒektɪŋ] " [ðə; ði] [ləst] [roʊz] [ʌv; əv] ['sʌmə] " [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːriə] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʊd]
interjecting " The Last Rose of Summer " as an aria in a manner that would
插话 " 这 最后的 玫瑰 的 夏天 " 作为 一个 咏叹调 在 一个 方式 那 会
[hæv; həv] [bɪn] ['ɒŋkɔːd] [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] .
have been encored in San Francisco .
有 到过 安可 在 圣 弗朗西斯科 .

以咏叹调的形式插入《夏日最后的玫瑰》，这种形式在旧金山演出时肯定会被要求返场。

[hiː; hi] [ri'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [stə'kaːtoʊ] [noʊts] ,
He responded with a few staccato notes ,
他 回应 和 一个 很少 断奏 笔记 ,
他以几个断断续续的音符回应，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siːn] ['endɪd] [baɪ] [ðer; ðər] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ʌðɜːz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [wɔːltzɪŋ] [daʊn]
and the scene ended by their rushing into each other's arms and waltzing down
和 这 场景 结束 经过 他们的 匆忙 进入 每个 其他的 武器 和 华尔兹 向下
[ðə; ði] [sterdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə'bændən] .
the stage with abandon .
这 阶段 和 放弃 .

最后，两人奔向彼此的怀抱，纵情地跳着华尔兹下舞台。

[ðə; ði] ['ɪndiəns] [sæt] ['moʊʃnləs] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [eks'tʃeɪndʒɪŋ] ['kɑːments] [ə'mʌŋ]
The Indians sat motionless on their horses , not even exchanging comments among
这 印度人 卫星 静止不动 在 他们的 马匹 , 不是 甚至 交换 评论 之中
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

印第安人一动不动地坐在马上，彼此之间甚至没有交流。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪdɪəntli] [tuː] ['ʌtərli] [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɡoʊɪŋz] [ɑːn] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
They were evidently too utterly astonished by the goings on before them to
他们 是 显然 也 完全地 惊讶 经过 这 行进 在 前 他们 到
[hæv; həv] ['eni] ['ʌðər] ['sentɪmənt] [æz; əz] [jet] [brɪ'ɑːnd] [pjɔr] [ə'meɪzmənt] .
have any other sentiment as yet beyond pure amazement .
有 任何 其他 情绪 作为 然而 超过 纯的 惊愕 .

显然，他们被眼前发生的一切震惊得说不出话来，除了纯粹的惊讶之外，他们心中没有任何其他情绪。

[hɪr] [wɜːr; wər] [tuː] ['rɪtʃli] - [drest] [peɪl] - ['feɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['oʊnli] [lɪvd] [ɪn] ['sɪtɪz] ,
Here were two richly - dressed pale - faces , such as only lived in cities ,
这里 是 二 丰富 - 穿着 苍白 - 面孔 , 这样的 作为 仅有的 居住地 在 城市 ,
这里有两个衣着华丽、肤色苍白的人，就像只生活在城市里的人一样。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌnɪn'hæbɪtəbl̩] ['dezərt] , [ɪn] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] ['mɪdnɑɪt] ,
out in the middle of an uninhabitable desert , in the freezing midnight ,
出去 在 这 中间 的 一个 不适宜居住的 沙漠 , 在 这 冷冻 午夜 ,
在荒无人烟的沙漠中央，在寒冷的午夜时分，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ænd; ənd] ['mɪnstrəl] [ʃoʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
having a variety and minstrel show all to themselves , and , to make the
拥有 一个 种类 和 吟游诗人 展示 全部 到 他们自己 , 和 , 到 制作 这
[eksɪ'brɪ(ə)n] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌnə'kaʊntəb(ə)] ,
exhibition the more unaccountable ,
展览 这 更多的 无法解释 ,
他们拥有自己的综艺和歌舞表演，而且，为了使展览更加难以解释，

[wɪˈðəʊt] [əˈpærəntli] [ˈsi:ɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɔ:ditəz] [æt; ət][ɔ:l] .
without apparently seeing their auditors at all .
没有 显然 看到 他们的 审计员 在 全部 .

他们似乎完全没有见到审计人员。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ʃoʊ] [ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkæptʃərd] ,
Had they started up the show after being captured ,
有 他们 开始 向上 这 展示 后 存在 捕获 ,

如果他们是在被俘后才开始演出的话

[ˈɪndiən] [ˈkʌnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
Indian cunning would have recognized in it a device to save their lives ,
印度 狡猾 会 有 认可 在 它 一个 设备 到 节省 他们的 生活 ,

印度人的机敏让他们意识到，这是一种可以救命的装置。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] [roʊd] [ʌp] — [hæd; həd] , [ɪn][fækt] ,
but the two had been at it before the party rode up — had , in fact ,
但 这 二 有 到过 在 它 前 这 派对 骑 向上 — 有 , 在 事实 ,

但事实上，在队伍到达之前，两人就已经开始亲热了。

[fɜ:rst] [əˈtræktɪd] [əˈten](ə)n] [baɪ][ðer; ðər][dʒaɪˈreɪ](ə)n] , [wɪt] [wɜ:ɪ; wər][ˈvɪzəb(ə)][fɔ:r; fər] [maɪlz] [aʊt] [ɑ:n]
first attracted attention by their gyrations , which were visible for miles out on
第一的 吸引 注意力 经过 他们的 旋转 , 哪个 是 可见的 为了 英里 出去 在

[ðə; ði] [ˈmʊni] [pleɪn] .
the moony plain .
这 月亮 清楚的 .

它们的旋转运动最初引起了人们的注意，在月球般的平原上，数英里外都能看到它们的旋转运动。

[ˈlʌmbəd] ,
Lombard ,
伦巴第 ,

伦巴第

[wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rest] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑ:n][ðə; ði][ˈɪndiəns] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt]
without ever letting his eyes rest a moment on the Indians so as to indicate
没有 曾经 出租 他的 眼睛 休息 一个 片刻 在 这 印度人 所以 作为 到 表明

[ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ,
that he saw them ,
那 他 锯 他们 ,

他始终没有让目光在印第安人身上停留片刻，以表明他看到了他们。

[hæd; həd] [stiɪl] [ˈmænɪdʒd] [baɪ] [lʊks] [əˈskæns] [ænd; ənd] [ˈswi:pɪŋ] [ɡlɑ:nsɪz] [tu:; tə] [ki:p] [kloʊz] [wɑ:tʃ]
had still managed by looks askance and sweeping glances to keep close watch
有 仍然 管理 经过 看起来 斜视 和 扫荡 眼神 到 保持 关闭 手表

[əˈpɑ:n][ðer; ðər] [dɪˈmi:nər] ,
upon their demeanor ,
之上 他们的 风度 ,

但他仍然设法通过斜眼观察和扫视来密切关注他们的举止。

[ænd; ənd][ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ] [prəˈdɪdʒəs] [rɪˈli:f] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪld] [ski:m] [wʌz; wəz] [səkˈsi:dɪŋ] [ˈbetər]
and noted with prodigious relief that his wild scheme was succeeding better
和 著名的 和 惊人 宽慰 那 他的 荒野 方案 曾是 成功 更好的

[ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [derd] [tu:; tə][hoʊp] .
than he had dared to hope .
比 他 有 敢于 到 希望 .

他如释重负地发现，他那大胆的计划比他敢于奢望的还要成功。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [hiː; hi] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈriːəʃʊərəns] [tuː; tə] [mɪs]
Without any break in the entertainment he communicated his reassurance to Miss
没有 任何 休息 在 这 娱乐 他 沟通 他的 放心 到 错过
[ˈdwaɪɜː] [baɪ] [ˈsɪŋɪŋ] ,
Dwyer by singing ,
德怀尔 经过 歌唱 ,

他没有中断娱乐活动，而是通过唱歌来安慰德怀尔小姐。

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] " [maɪ] [ˈkʌntri] , - [tɪz][ʌv; əv] [ðiː] , " [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [əˈrɪdʒən(ə)] [hɪm] :
to the tune of " My Country , ' tis of Thee , " the following original hymn :
到 这 调 的 " 我的 国家 , - 的 的 汝 , " 这 下列的 原来的 圣歌 :

以下这首原创赞美诗以《我的祖国》的曲调为基础:

" [wɪə(r)] [ˈduːɪŋ] - —
" We're doing admir'blee —
" 是 正在做 - —

“我们做得非常棒——”

[ðeə(r)] [hiːp] [mʌtʃ] - :
They're heap much tickledee :
它们是 堆 很多 - :

他们非常高兴:

[ˈoʊnli] [kiːp] [ɑːn] .
Only keep on .
仅有的 保持 在 .

坚持下去。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riˈspɒndɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ləˈguːbrɪəs] [er] [ʌv; əv] " [dʒɑːn] [ˈbraʊnz] [ˈbɑːdi] , "
" To which she responded , to the lugubrious air of " John Brown's Body , "
" 到 哪个 她 回应 , 到 这 忧郁的 空气 的 " 约翰 布朗的 身体 , "
“她回应道，伴随着《约翰·布朗之歌》的哀伤气氛.....”

" [oʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ðeɪl] [goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə][duː] ,
" Oh what do you s'pose they'll go for to do ,
" 哦 什么 做 你 假设 他们会 去 为了 到 做 ,
“哦，你觉得他们会怎么做呢？ ”

[oʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ðeɪl] [goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə][duː] ,
Oh what do you s'pose they'll go for to do ,
哦 什么 做 你 假设 他们会 去 为了 到 做 ,
你觉得他们会怎么做呢？

[oʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ðeɪl] [goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə][duː] ,
Oh what do you s'pose they'll go for to do ,
哦 什么 做 你 假设 他们会 去 为了 到 做 ,
你觉得他们会怎么做呢？

[wen] [wiː; wi][kæn; kən] [sɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ?
When we can sing no more ?
什么时候 我们 能 唱歌 不 更多的 ?

当我们再也唱不动歌的时候？

" [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈdɪkjələs] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [əˈmjuːzɪŋ] ,
" A thing may be ridiculous without being amusing ,
" 一个 事物 可能 是 荒谬的 没有 存在 有趣 ,
一件事情可能很荒谬，但并不有趣。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [felt] [ðə; ði] [liːst] [ˌɪŋklɪˈneɪ](ə)n] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðəz]

and **neither** **of** **these** **two** **felt** **the** **least** **inclination** **to** **smile** **at** **each** **other's**

和 两者都不 的 这些 二 毛毡 这 至少 倾角 到 微笑 在 每个 其他的

[ˈpoʊətəri] .

poetry .

诗 .

这两个人对对方的诗歌都没有丝毫微笑之意。

[ˈæftər] [ˈduːli] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] " [ˈɡlɔːri] , [ˌhæliˈluːjə] !

After duly joining in the chorus of " Glory , Hallelujah !

后 正式地 加入 在 这 合唱 的 " 荣耀 , 哈利路亚 !

在齐声高唱“荣耀归于上帝，哈利路亚！”之后

" [ˈlʌmbəd] [enˈdevəd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [baɪ] [wɜːrdz] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈspɪrɪtɪŋ]

" Lombard endeavored to cheer his companion by words adapted to the inspiring

" 伦巴第 努力 到 欢呼 他的 伴侣 经过 字 改编 到 这 鼓舞人心

[er] [ʌv; əv] " [ˈræli] [raʊnd] [ðə; ði] [flæg] ,

air of " Rally Round the Flag ,

空气 的 " 集会 圆形的 这 旗帜 ,

隆巴德试图用适合《团结在旗帜周围》这首鼓舞人心的歌曲的言辞来鼓励他的同伴，

[bɔɪz] , " [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈpɑːpjələər] [ˈɛrɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈsoʊloʊz] , [djuːˈets]

Boys , " This was followed by a series of popular airs , with solos , duets

男孩们 , " 这 曾是 随后 经过 一个 系列 的 受欢迎的 播出 , 和 独奏 , 二重唱

[ænd; ənd] [ˈkɔːrəsɪz] .

and choruses .

和 合唱 .

男孩们，“接下来是一系列流行的曲调，包括独唱、二重唱和合唱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [naːt] [goʊ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ˈevər] .

But this sort of thing could not go on for ever .

但 这 种类 的 事物 可以 不是 去 在 为了 曾经 .

但这种情况不可能永远持续下去。

[ˈlʌmbəd] [wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [legz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [mɪs]

Lombard was becoming exhausted in voice and legs , and as for Miss

伦巴第 曾是 成为 筋疲力尽的 在 嗓音 和 腿 , 和 作为 为了 错过

[ˈdwaɪɜː] ,

Dwyer ,

德怀尔 ,

隆巴德的声音和腿都开始疲惫不堪，至于德怀尔小姐，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [draːp] [frʌm; frəm] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [ˈmoʊmənt] .

he was expecting to see her drop from moment to moment .

他 曾是 期待 到 看 她 降低 从 片刻 到 片刻 .

他一直担心她会一刻不停地倒下。

[ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] " - [wei] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] - [ˈrɪvər] " [ʃiː; ʃi] [naʊ] [brɪˈgæn] [tuː; tə]

Indeed , to the air of " ' Way Down upon the S'wanee River " she now began to

的确 , 到 这 空气 的 " - 方式 向下 之上 这 - 河 " 她 现在 开始 到

[sɪŋ] ,

sing ,

唱歌 ,

事实上，她开始唱起了《斯瓦尼河畔》的曲调，

" [oʊ] [dɪr] !

" Oh dear !

" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[aɪ][kɑːnt] [ber] [ʌp] [mʌt] [lɔːŋgər] :
I can't bear up much longer :
我 不能 熊 向上 很多 更长 :

我快要撑不下去了:

[aɪm][ˈtaɪərd][tuː; tə] [deθ] ;
I'm tired to death ;
我是 疲劳的 到 死亡 ;

我累死了;

[maɪ] [ˈvɔɪsɪz] [gɔːn] [ɔːl][tuː; tə][paɪ] - [iː] - [iː] - [sɛs] ,
My voice's gone all to pie - ee - ee - ces ,
我的 声音 已消失 全部 到 馅饼 - ee - ee - ces ,

我的嗓子完全哑了,

[maɪ] [θrəʊt] [ɪz] [ˈveri] [sɔːr] .
My throat is very sore .
我的 喉 是 非常 疼 .

我喉咙很痛。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [ɡɪv] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] — [ænd; ənd] ,
" They must inevitably give out in a few minutes , and then he — and ,
" 他们 必须 不可避免地 给 出去 在 一个 很少 分钟 , 和 然后 他 — 和 ,
[ˈterəbli] [wɜːrs] ,
terribly worse ,
可怕 更糟 ,

“他们不出几分钟就会筋疲力尽，然后他——更糟糕的是，

[ʃiː; ʃɪ] — [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈbestʃəl] [ˈsævɪdʒɪz] ,
she — would be at the mercy of these bestial savages ,
她 — 会 是 在 这 怜悯 的 这些 兽性 野蛮人 ,
她——将任由这些野兽般的野蛮人摆布。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsiːmɪŋ] [fɑːrs] [wʊd] [tɜːrn][ˈɪntuː][moʊst] [rɪˈvʊəltn] [ˈtrædʒədi] .
and this seeming farce would turn into most revolting tragedy .
和 这 似乎 闹剧 会 转动 进入 最多 令人作呕的 悲剧 .

而这场看似闹剧的事件，最终却演变成了一场令人作呕的悲剧。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsɪkənɪŋ] [kənˈvɪkʃn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
With this sickening conviction coming over him ,
和 这 令人作呕 定罪 未来 超过 他 ,

这种令人作呕的信念攫住了他，

[ˈlʌmbəd] [kæst][ə; eɪ] [dɪˈsperɪŋ] [lʊk] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]
Lombard cast a despairing look around the horizon to see if there were no
伦巴第 投掷 一个 绝望 看 大约 这 地平线 到 看 如果 那里 是 不
[help] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbɪtər] [ɪkˈstreməti] .
help in their bitter extremity .
帮助 在 他们的 苦的 末端 .

隆巴德绝望地环顾四周，看看能否在他们绝望的绝境中找到一线生机。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][bɜːrst] [fɔːrθ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuːn] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ][stɑːr] - [ˈspæŋɡld] [ˈbænər] : "
Suddenly he burst forth , to the tune of " The Star - Spangled Banner : "
突然 他 爆裂 前进 , 到 这 调 的 " 这 星星 - 闪闪发光的 横幅 : "

他突然放声高歌，唱起了《星条旗永不落》:

" [oʊ] , [seɪ] [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ,
" Oh , say can you see ,
" 哦 , 说 能 你 看 ,

“哦，你说你能看见吗？”

[fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
Far away to the east ,
远的 离开 到 这 东方 ,

遥远的东方，

[ə; eɪ] [braɪt] [stɑːr] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [groʊ]
A bright star that doth grow
一个 明亮的 星星 那 确实 生长

一颗不断成长的明亮星辰

[ˌmoʊməntərəli] [braɪtə] ?
Momentarily brighter ?
片刻 更亮 ?

瞬间亮起来了吗？

- [tɪz][ðə; ði][fɑːr] - ['flæʃɪŋ] ['hedlaɪt]
'Tis the far - flashing headlight
- 的 这 远的 - 闪烁 前大灯

那是远光闪烁的前灯

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] - [treɪn] :
Of a railroad - train :
的 一个 铁路 - 火车 :

指火车：

[ten] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [naʊ]
Ten minutes from now
十 分钟 从 现在

十分钟后

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
We shall be safe and sound .
我们 将 是 安全的 和 声音 :

我们会平安无事。

" [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [ðoʊz] [ten] ['mɪnɪts] ['niːðər] [kʊd; kəd] [tel] ['æftərwərd] .
" **What they did in those ten minutes neither could tell afterward .**
" 什么 他们 做过 在 那些 十 分钟 两者都不 可以 告诉 之后 :

“事后，他们两人都无法说清那十分钟里他们做了什么。”

[ðə; ði] same620
The same620
这 same620

同样620

[aɪˈdiːə][wʌz; wəz][ɪn][bəʊθ][ðer; ðər][maɪndz] — [ðæt] [ənˈles] [ðə; ði] [əˈten](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns][kʊd; kəd]
idea was in both their minds — that unless the attention of the Indians could
主意 曾是 在 两个都 他们的 思想 — 那 除非 这 注意力 的 这 印度人 可以

[biː; bi][held] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [treɪn] [əˈraɪvd] ,
be held until the train arrived ,
是 握住 直到 这 火车 到达的 ,

他们俩心里都想着——除非能把印第安人的注意力吸引到火车到达为止，

[ɪts] [əˈproʊtʃ] [wʊd] [ˈoʊnli] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [feɪt] [baɪ] [ɪmˈpelɪŋ] [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [tuː; tə] [ˈkæri]
its approach would only precipitate their own fate by impelling the savages to carry
它是 方法 会 仅有的 沉淀 他们的 自己的 命运 经过 推动 这 野蛮人 到 携带

[aʊt] [wətˈevər] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv][ˈmɜːrdər] ,
out whatever designs of murder ,
出去 任何 设计 的 谋杀 ,

这种做法只会加速他们自身的厄运，迫使野蛮人实施任何谋杀计划。

[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ɔːr] ['kæptʃər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] .
insult or capture they might have .
侮辱 或者 捕获 他们 可能 有 .

他们可能会受到侮辱或被俘虏。

[ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l][ˈɪntərv(ə)l][,aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə]
Under the influence of the intense excitement of this critical interval it is to
在下面 这 影响 的 这 激烈的 激动 的 这 批判的 间隔 它 是 到
[biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] - [tuʊnd] ['kɑːnsərt][ænd; ənd]
be feared that the performance degenerated from a high - toned concert and
是 害怕 那 这 表现 退化的 从 一个 高的 - 色调 音乐会 和
[vəˈraɪəti] [ˌoʊ] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ] - [ˈdʒːrvi] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .
variety show into something very like a Howling - Dervish exhibition .
种类 展示 进入 某物 非常 喜欢 一个 嚎叫 - 德尔维什 展览 .

在这一关键时期的强烈兴奋的影响下，恐怕演出已经从一场高雅的音乐会和综艺表演堕落成了一场类似嚎叫苦行僧的表演。

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [,aɪ ˈtiː] ['ænsər] [ɪts] ['pɜːrpəs] [ʌnˈtɪl] ,
But , at any rate , it answered its purpose until ,
但 , 在 任何 速度 , 它 回答 它是 目的 直到 ,
但无论如何，它达到了目的，直到.....

['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ðæt] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɪˈtɜːrnətɪz] ,
after a period that seemed like a dozen eternities ,
后 一个 时期 那 似乎 喜欢 一个 打 永恒 ,
经过仿佛漫长得如同十二个世纪的时光后，

[ðə; ði] [west] - [baʊnd] ['oʊvərlænd] [ɪkˈspres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [rɔːr] [ænd; ənd][ˈræt(ə)l] [druː] [ʌp]
the West - bound overland express with a tremendous roar and rattle drew up
这 西方 - 边界 陆路 表达 和 一个 巨大的 吼 和 嘎嘎作响 画 向上
[brˈsaɪd] [ðem; ðəm] ,
beside them ,
旁 他们 ,
一列西行的陆路特快列车发出巨大的轰鸣声和嘎嘎声，驶到了他们旁边。

[ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈdwaɪərz] ['hæŋkərtɪf] [ænd; ənd][tuː; tə] ['lɑːmbɑːrdz]
in response to the waving of Miss Dwyer's handkerchief and to Lombard's
在 回复 到 这 挥手 的 错过 德怀尔的 手帕 和 到 伦巴第的
[ˈaʊts] .
shouts .
喊叫 .
回应德怀尔小姐挥舞的手帕和隆巴德的喊叫。

['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði][ˈɪndiəns] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['hɑːst(ə)l] [ɪnˈtenʃən] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daʊtləs]
Even had the Indians contemplated hostile intentions — which they were doubtless
甚至 有 这 印度人 思考 敌对的 意图 — 哪个 他们 是 毫无疑问
[ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [ɡreɪt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌstuːprɪˈfækʃn] [tuː; tə][duː] — [ðə; ði][əˈlækrəti][wɪð; wɪθ]
in a condition of too great general stupefaction to do — the alacrity with
在 一个 状况 的 也 伟大的 一般的 震惊 到 做 — 这 敏捷 和
[wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [pərˈfɔːrmərz] ['klæmbəd] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][kɑːrz] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [fɔɪld]
which the two performers clambered aboard the cars would probably have foiled
哪个 这 二 表演者 攀爬 船上 这 汽车 会 大概 有 挫败
[ðer; ðər] [dɪˈzaɪnz] .
their designs .
他们的 设计 .

即使印第安人真的心怀恶意——他们当时无疑处于极度震惊的状态，根本不可能想到这一点——两位表演者迅速爬上车厢的举动，也足以挫败他们的阴谋。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][treɪn] ['gæðərd] ['hedweɪ] [wʌns][mɔːr] ['lʌmbəd] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]
But as the train gathered headway once more Lombard could not resist the
但 作为 这 火车 聚集 进展 一次 更多的 伦巴第 可以 不是 抵抗 这
[temp'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['ventɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [fə'roufəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːdiəns]
temptation of venting his feelings by shaking his fist ferociously at the audience
诱惑 的 通风 他的 情怀 经过 摇晃 他的 拳头 凶猛地 在 这 观众
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [soʊ] [kɑːnʃi'enʃəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['moʊmənt] .
which he had been so conscientiously trying to please up to that moment .
哪个 他 有 到过 所以 切实 尝试 到 请 向上 到 那 片刻 .
但随着火车再次加速，隆巴德忍不住向观众挥舞拳头，发泄自己的情绪。在此之前，他一直尽心尽力地取悦着观众。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grætɪfɪ'keɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][kɔːst][hɪm; ɪm] [deə] .
It was a gratification which had like to have cost him dear .
它 曾是 一个 满足感 哪个 有 喜欢 到 有 成本 他 亲爱的 .
这份满足感差点让他付出惨痛的代价。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiəns] ,
There was a quick motion on the part of one of the Indians ,
那里 曾是 一个 快的 运动 在 这 部分 的 一 的 这 印度人 ,
其中一名印第安人迅速做出了一个动作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] ['drægd] ['lʌmbəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kɑːr][dʒʌst][æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [strʌk]
and the conductor dragged Lombard within the car just as an arrow struck
和 这 导体 拖拽 伦巴第 之内 这 车 只是 作为 一个 箭 击
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .
就在这时，一支箭射中了车门，列车员把隆巴德拖进了车厢。

['mɪsɪz] . ['juːstəs][hæd; həd] [slept] ['swiːtli] [ɔːl] [naɪt] ,
Mrs . Eustis had slept sweetly all night ,
太太 . 尤斯蒂斯 有 睡着了 甜蜜地 全部 夜晚 ,
尤斯蒂斯太太睡了一整夜，睡得很香。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][treɪn] [riːtʃt] ['ɔːgdən]
and was awakened the next morning an hour before the train reached Ogden
和 曾是 觉醒 这 下一个 早晨 一个 小时 前 这 火车 达到 奥格登
[baɪ][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [kɑːr] ['pɒtər] ,
by the sleeping - car porter ,
经过 这 睡眠 - 车 搬运工 ,
第二天早上，火车到达奥格登前一个小时，他被卧铺车厢的搬运工叫醒。

[huː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [hæd; həd][,əʊvə'teɪkən][ðə; ði][treɪn] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['steɪ(ə)n]
who gave her a telegram which had overtaken the train at the last station
WHO 给予 她 一个 电报 哪个 有 被超越 这 火车 在 这 最后的 车站
.
:
.

[aɪ 'tiː] [riːd] :
It read :
它 读 :
上面写着：

" [eɪ 'em] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
" **Am safe and sound .**
" 是 安全的 和 声音 .
我平安无事。

[wʌz; wəz] [left] [br'haɪnd][baɪ][jʊə; jər] [treɪn] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][baɪ] [west] - [baʊnd] [ɪk'spres] .
" **Was left behind by your train last night , and picked up by West - bound express .**
曾是 左边 在后面 经过 你的 火车 最后的 夜晚 , 和 挑选 向上 经过 西方 - 边界 表达 .

昨晚被你们的火车落下，后来被西行的特快列车接走了。

[wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][æt; ət]['ɔːgdən][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "
Will join you at Ogden to - morrow morning ."
将要 加入 你 在 奥格登 到 - 明天 早晨 . "

明天早上我会在奥格登和你们会合。

" ['dʒɪni, 'dʒeni] ['dwaɪə] .
" **Jennie Dwyer .**
" 珍妮 德怀尔 .

珍妮·德怀尔。

" ['mɪsɪz] . ['juːstəs] [riːd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [θruː] [twɑɪs] [wɪ'ðəʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][frʌm; frəm]
" **Mrs . Eustis read the telegram through twice without getting the least idea from**
" 太太 . 尤斯蒂斯 读 这 电报 通过 两次 没有 获得 这 至少 主意 从
[aɪ 'tiː] .
it :
它 .

尤斯蒂斯夫人把电报读了两遍，却丝毫没有明白其中的意思。

[ðen] [fiː; fi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] ['dʒɛnɪz] [bɜːrθ] .
Then she leaned over and looked down into Jennie's berth .
然后 她 倾斜 超过 和 看起来 向下 进入 珍妮的 泊位 .

然后她俯身向下望去，看到了珍妮的床铺。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [slept] [ɪn] .
It had not been slept in .
它 有 不是 到过 睡着了 在 .

它之前没人睡过。

[ðen] [fiː; fi] [br'gæn][tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
Then she began to understand .
然后 她 开始 到 理解 .

然后她开始明白了。

[hə'roʊɪkli] [rɪ'zɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [skriːm] , [fiː; fi] [ðʌs] [sɪ'kjɔrd] [speɪs] [fɔːr; fər] ['sekənd]
Heroically resisting a tendency to scream , she thus secured space for second
[θɔːt] , [ænd; ənd] ,
thought , and ,
想法 , 和 ,

她英勇地克制住尖叫的冲动，从而争取到了重新思考的空间，并且

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ruːd] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
being a shrewd woman of the world ,
存在 一个 精明 女士 的 这 世界 ,

身为一位精明世故的女人，

['endɪd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [tel] [noʊ][wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
ended by making up her mind to tell no one about the matter .
结束 经过 制作 向上 她 头脑 到 告诉 不 一 关于 这 事情 .

最后她决定不把这件事告诉任何人。

['evɪdəntli] , ['dʒɪni, 'dʒeni][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌnkən'venʃən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ,
Evidently , Jennie had been having some decidedly unconventional experience ,
显然 , 珍妮 有 到过 拥有 一些 绝对地 非传统 经验 ,

显然，珍妮经历了一些非同寻常的事情。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [les] [pʌb'lisəti] ['gɪv(ə)n][tu; tə][ɔ:l] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] [jʌŋ] ['leɪdɪz] - [laɪvz; lɪvz]
and the less publicity given to all such passages in young ladies' lives
和 这 较少的 宣传 给定 到 全部 这样的 段落 在 年轻的 女士们 - 生活
[ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['pra:spekts] .
the better for their prospects .
这 更好的 为了 他们的 前景 .
少女生活中这类经历越少被公开，对她们的未来就越有利。

[aɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt][ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [ə'prɒʊtʃ] [tu; tə][ðə; ði]['tɜ:rminəs] [ænd; ɐnd]
It so happened that in the bustle attending the approach to the terminus and
它 所以 发生 那 在 这 忙碌 参加 这 方法 到 这 终点站 和
[ðə; ði] [prə'spektɪv] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][kɑ:rz]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [tu; tə]['noʊtɪs] [ðæt] ['eni]
the prospective change of cars everybody was too busy to notice that any
这 预期 改变 的 汽车 大家 曾是 也 忙碌的 到 注意 那 任何
['pæsɪndʒə] [wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] .
passengers were missing .
乘客 是 丢失的 .
碰巧的是，在前往终点站和即将换乘车厢的熙熙攘攘中，每个人都忙着自己的事，以至于没有注意到有乘客缺席。

[æt; ət]['ɔ:gdən] , ['mɪsɪz] . [ju:stəs][left] [ðə; ði][treɪn] [ænd; ɐnd] [went] [tu; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] .
At Ogden , Mrs . Eustis left the train and went to a hotel .
在 奥格登 ， 太太 . 尤斯蒂斯 左边 这 火车 和 去 到 一个 酒店 .
在奥格登，尤斯蒂斯夫人下了火车，去了一家旅馆。

[ðə; ði] ['fɑ:lɒʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [pə'sɪfɪk] [treɪn] ,
The following morning , a few minutes after the arrival of the Central Pacific train ,
这 下列的 早晨 , 一个 很少 分钟 后 这 到达 的 这 中央 太平洋 火车 ,
第二天早上，中央太平洋列车抵达后几分钟，

['dʒɪni,'dʒeni] ['dwaɪɜ] [wɔ:kt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
Jennie Dwyer walked into her room ,
珍妮 德怀尔 步行 进入 她 房间 ,
珍妮·德怀尔走进了她的房间，

['lʌmbəd] ['hævɪŋ] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tu; tə] [sɪ'kjʊr] [bɜ:θs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [tu; tə] ['oməhɔ]
Lombard having stopped at the office to secure berths for the three to Omaha
伦巴第 拥有 停止 在 这 办公室 到 安全的 泊位 为了 这 三 到 奥马哈
[baɪ][ðə; ði][ju:niən][pə'sɪfɪk] .
by the Union Pacific .
经过 这 联盟 太平洋 .
伦巴德在办公室停留，为他们三人预订了前往奥马哈的联合太平洋铁路公司的卧铺。

['æftər]['dʒɪni,'dʒeni][hæd; həd]['gɪv(ə)n][æn; ən] [aʊtlaɪn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪks'piəriənsɪz] ,
After Jennie had given an outline account of her experiences ,
后 珍妮 有 给定 一个 大纲 帐户 的 她 经历 ,
珍妮简要讲述了自己的经历之后，

[ænd; ɐnd]['mɪsɪz] . [ju:stɪs] [i:kwr'ɪbriəm] [hæd; həd] [bɪn] ['meʒərəbli] [rɪ'stɔ:rd] [baɪ]['pra:pər][ju:z][ʌv; əv]
and Mrs . Eustis's equilibrium had been measurably restored by proper use of
和 太太 . 尤斯蒂斯的 平衡 有 到过 可衡量地 恢复 经过 恰当的 使用 的
[ðə; ði] [smelɪŋ] - [sɔ:lts] ,
the smelling - salts ,
这 闻起来 - 盐 ,
通过正确使用嗅盐，尤斯蒂斯太太的情绪平衡已明显恢复。

[ðə; ði] ['lætər] ['leɪdi] [rɪ'mɑ:kt] , " [ænd; ɐnd][soʊ]['mɪstər] . ['lʌmbəd] [wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ju; jʊ][ðer; ðər]
the latter lady remarked , " And so Mr . Lombard was alone with you there
这 后者 女士 评论 , " 和 所以 先生 . 伦巴第 曾是 独自的 和 你 那里
[ɔ:l] [naɪt] ?
all night ?
全部 夜晚 ?
后一位女士说道：“所以隆巴德先生整晚都和你单独待在一起？”

[ɪts] [ˈveri] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [soʊ] . "
It's very unfortunate that it should have happened so . "
它是 非常 不幸 那 它 应该 有 发生 所以 . "

非常遗憾事情竟然会这样发展。

" [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈfɔ:rtʃənət] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪni,ˈdʒeni][wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; hər][moʊst]
" Why , I was thinking it very fortunate , " replied Jennie with her most
" 为什么 , 我 曾是 思维 它 非常 幸运 , " 回复 珍妮 和 她 最多
[tʃaɪld] - [laɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
child - like expression .
孩子 - 喜欢 表达 .

“哎呀，我觉得这真是太幸运了。”珍妮用她最孩子气的表情回答道。

" [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈlʌmbəd] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] ,
" If Mr . Lombard had not been there ,
" 如果 先生 . 伦巴第 有 不是 到过 那里 ,
“如果隆巴德先生当时不在那里，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈi:ðər] [hæv; həv][ˈfroʊz(ə)n][tu:; tə] [deθ] [ɔ:r][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪn] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [maɪ]
I should either have frozen to death or by this time been celebrating my
我 应该 任何一个 有 冷冻 到 死亡 或者 经过 这 时间 到过 庆祝 我的
[ˈhʌnimu:n] [æz; əz][braɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪˈju:t] [tʃi:f] . "
honeymoon as bride of a Piute chief . "
蜜月 作为 新娘 的 一个 皮尤特 首席 . "

我当时要么应该已经冻死了，要么应该正在和一位皮尤特族酋长度蜜月了。

" [ˈnɑ:nsens] , [tʃaɪld] !
" Nonsense , child !
" 废话 , 孩子 !
“胡说，孩子！ ”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
You know what I mean .
你 知道 什么 我 意思是 .
你知道我的意思。

[ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [tɔ:k] : [sʌtʃ] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [wɪl] [bi:; bi] [sed] !
People will talk : such unpleasant things will be said !
人们 将要 讲话 : 这样的 令人不快的 事物 将要 是 说 !
人们会议论纷纷：会说出一些令人不快的话！

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][aɪ ˈti:] [ˈhæpən] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] .
I wouldn't have had it happen for anything .
我 不会 有 有 它 发生 为了 任何事物 .
我绝不会允许这种事发生。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈʌndər] [maɪ] [tʃɑ:rdʒ] [tu:] !
And when you were under my charge too !
和 什么时候 你 是 在下面 我的 收费 也 !
还有你当年也是我管教的时候！

[du:][hænd][em ˈi:][maɪ][sɔ:ltz] . "
Do hand me my salts . "
做 手 我 我的 盐 . "
请把盐递给我。

" [ɪf] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [pæs] [ə; eɪ] [naɪt] [əˈloʊn]
" If people are going to say unpleasant things because I pass a night alone
" 如果 人们 是 去 到 说 令人不快的 事物 因为 我 经过 一个 夜晚 独自的
[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈlʌmbəd] ,
with Mr . Lombard ,
和 先生 . 伦巴第 ,
“如果有人因为我和隆巴德先生单独共度一夜而说些难听的话，

" [ri'mɑ:kt] [ˈdʒɪni,dʒeni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪstɪvəs] [smaɪl] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [prɪˈper] [jɔ:r'self] [tu:; tə]
" **remarked Jennie with a mischievous smile , " you must prepare yourself to**
" 评论 珍妮 和 一个 恶作剧 微笑 , " 你 必须 准备 你自己 到
[hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [sed] ,
hear a good deal said ,
听到 一个 好的 交易 说 ,

珍妮带着一丝狡黠的笑容说道：“你得做好准备，听我唠叨一大堆事儿。”

[maɪ] [daɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [prɪˈzu:m] [ðɪs] [wəʊnt][bi:; bi][ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈhæpən] .
my dear , for I presume this won't be the last time it will happen .
我的 亲爱的 , 为了 我 怙 这 惯于 是 这 最后的 时间 它 将要 发生 .
亲爱的，因为我估计这不会是最后一次发生这种事。

[wɪə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmæɪɪd] .
We're engaged to be married .
是 已订婚的 到 是 已婚 .

我们已经订婚了。

" [ˈedwərd] [ˈbeləmi] . -
" **Edward Bellamy . 621**
" 爱德华 贝拉米 . -

爱德华·贝拉米.621

[ˈræmblɪŋ] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈni:ɡroʊ] .
RAMBLING TALK ABOUT THE NEGRO .
漫无边际 讲话 关于 这 黑人 .

漫谈黑人。

[ˈdʌblju:]
W
W
W

[hæt] [ɡaɪdz] [ðə; ði] [bi:] [wen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [sʌk] ,
HAT guides the bee when , turning from the " suck ,
帽子 指南 这 蜜蜂 什么时候 , 转弯 从 这 " 吸 ,
HAT 引导蜜蜂从“吸吮”转向“吸吮”。

" [hi:; hi] [wi:lz] [ɪn] [er] [ænd; ənd] [straɪks] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [laɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] " [ɡʌm] " ?
" **he wheels in air and strikes his wonderful line for the " gum " ?**
" 他 车轮 在 空气 和 罢工 他的 精彩的 线 为了 这 " 胶 " ?
他腾空而起，划出一道美妙的线，瞄准了“口香糖”？

[ˈhev(ə)n] [noʊz] .
Heaven knows .
天堂 知道 .

天晓得。

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [ˈprɑ:ses] [dʌz] [ðə; ði][ˈni:ɡroʊ] [ˈkælkjuleɪt][ðə; ði] [ˈʃɔ:rtɪst] [ˈdɪstəns] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði]
And by what process does the negro calculate the shortest distance between the
和 经过 什么 过程 做 这 黑人 计算 这 最短 距离 之间 这
[pɔɪnt] [hi:; hi] [ˈɑ:kjupaɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ?
point he occupies and the place he would be ?
观点 他 占据 和 这 地方 他 会 是 ?

那么，黑人通过什么方法计算出他所在位置与他应该到达的位置之间的最短距离呢？

[ðæt] [ˈɔ:lsoʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] ,
That also is a mystery ,
那 还 是 一个 神秘 ,

那也是一个谜。

[jet] [ðə; ði] [li:st] [əb'zɜ:rvənt] [pɜ:rs(ə)n] [fə'miliə] [wið; wiθ][ðə; ði][ni:gru:] ['kænɑ:t] [hæv; həv] [feild] [tu:; tə]
yet the least observant person familiar with the negro cannot have failed to
然而 这 至少 观察者 人 熟悉的 和 这 黑人 不能 有 失败的 到
[noʊt] [hi:z; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] — [wi:; wi][hæd; həd][ɔ:lmu:st] [sed] [hi:z; ɪz] [pretər'nætʃrəl] — ['paʊər] [tu:; tə]
note his wonderful — we had almost said his preternatural — power to
笔记 他的 精彩的 — 我们 有 几乎 说 他的 超自然 — 力量 到
[di'skʌvər] ,
discover ,
发现 ,

然而，即使是最不细心、熟悉黑人的人，也不可能不注意到他那惊人的——我们几乎可以说他那超乎常人的——发现能力。

[wi'daʊt] [gaɪd] [ɔ:r] ['kʌmpəs] , [ðə; ði] ['ɔ:rtɪst] ['pa:səb(ə)l] ['distəns] [bɪ'twi:n] [tu:] ['gɪv(ə)n] ['pleɪsɪz] —
without guide or compass , the shortest possible distance between two given places —
没有 指导 或者 罗盘 , 这 最短 可能的 距离 之间 二 给定 地方 —
[tu:; tə] [meɪk] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] ,
to make , as he calls it ,
到 制作 , 作为 他 呼叫 它 ,
[wɪθaʊt] [gʌɪd] [ɔːr] [ˈkʌmpəs] , [ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] [ˈpaːsəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈgɪv(ə)n] [ˈpleɪsɪz] —
在没有向导或指南针的情况下，找到两个给定地点之间的最短距离——正如他所说的，
[ə; eɪ] " [nɪr] [kʌt] .
a " near cut .
一个 " 靠近 切 .

[wɪθaʊt] [gʌɪd] [ɔːr] [ˈkʌmpəs] , [ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] [ˈpaːsəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈgɪv(ə)n] [ˈpleɪsɪz] —
几乎没有切断。
" [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ju: 'es] [leɪ] [ə; eɪ] ['beri] [ænd; ʌnd][waɪld] - [fru:t] [trækt] ,
" **To the right of us lay a berry and wild - fruit tract ,**
" 到 这 正确的 的 我们 躺 一个 浆果 和 荒野 - 水果 通道 ,
" [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ju: 'es] [leɪ] [ə; eɪ] ['beri] [ænd; ʌnd][waɪld] - [fru:t] [trækt] ,
“在我们右侧是一片浆果和野果地，

[ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['vɪlɪdʒ] ,
on our left was a large village ,
在 我们的 左边 曾是 一个 大的 村庄 ,
[ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['vɪlɪdʒ] ,
左边是一个大村庄，

[ænd; ʌnd][ʼaʊər; ɑ:r][fɑ:rm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ʼsɜ:rt(ə)n][ʼpɔ:r(ə)n] [ʼskɜ:rtɪd] [baɪ][æn; ən][oʊld] [fi:ld] ,
and our farm was in a certain portion skirted by an old field ,
和 我们的 农场 曾是 在 一个 肯定 部分 裙摆 经过 一个 老的 场地 ,
[ænd; ʌnd][ʼaʊər; ɑ:r][fɑ:rm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ʼsɜ:rt(ə)n][ʼpɔ:r(ə)n] [ʼskɜ:rtɪd] [baɪ][æn; ən][oʊld] [fi:ld] ,
我们的农场位于一块毗邻旧田地的区域内，

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʼni:grəʊz] [hæd; həd] [di'skʌvəd] [ðə; ði][mu:st][də'rekt] [pæθ] [tu:; tə] [ʼmɑ:rkɪt] .
through which the negroes had discovered the most direct path to market .
通过 哪个 这 黑人 有 发现 这 最多 直接的 小路 到 市场 .
[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʼni:grəʊz] [hæd; həd] [di'skʌvəd] [ðə; ði][mu:st][də'rekt] [pæθ] [tu:; tə] [ʼmɑ:rkɪt] .
黑人由此发现了通往市场的最直接途径。

[æt; ət] [dɑ:n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ʼwaɪndɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [men] , [ʼwɪmɪn]
At dawn they could be seen winding around the brow of the hill , men , women
在 黎明 他们 可以 是 已见 绕线 大约 这 眉头 的 这 爬坡道， 男人 ， 女性
[ænd; ʌnd] [ʼtʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,
[æt; ət] [dɑ:n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ʼwaɪndɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [men] , [ʼwɪmɪn]
黎明时分，可以看到他们沿着山脊蜿蜒而行，有男人、女人和孩子。

[wið; wiθ][ʼbæskəts] [ɑ:n][ðər; ðər] [ʼhedz] [ænd; ʌnd] [ʼbʌkɪts] [ɑ:n][ðər; ðər][ɑ:rmz] , [ˈsɪŋɡli] [ænd; ʌnd][ɪn]
with baskets on their heads and buckets on their arms , singly and in
和 篮子 在 他们的 头部 和 水桶 在 他们的 武器 , 单独 和 在
[ˈkʌpəlz] , [ˈsʌmtaɪmz] [θri:] ,
couples , sometimes three ,
情侣 , 有时 三 ,
[wið; wiθ][ʼbæskəts] [ɑ:n][ðər; ðər] [ʼhedz] [ænd; ʌnd] [ʼbʌkɪts] [ɑ:n][ðər; ðər][ɑ:rmz] , [ˈsɪŋɡli] [ænd; ʌnd][ɪn]
他们头顶篮子，胳膊上挎着水桶，有时单独一人，有时两人一组，有时三人一组。

[fɔːr] [ɔːr][ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n] [təˈgeðər] .
four or a half dozen together .
四 或者 一个 一半 打 一起 .

四五个一起。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [stoʊl] [frʌm; frəm][juː ˈes] !
And how they stole from us !
和 如何 他们 偷窃 从 我们 !

他们是如何偷窃我们的！

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪˈvent] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈlɪmɪt] , [ðer; ðər] [deprɪˈdeɪʃənz] .
It seemed impossible to prevent , or even limit , their depredations .
它 似乎 不可能的 到 防止 , 或者 甚至 限制 , 他们的 掠夺 .

似乎不可能阻止，甚至无法限制他们的破坏行为。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [ˈmɪstər] . [smɪθ] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] , " [ðə; ði][mæn][ˈtəʊni][ɪz] [ˈsentənst] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ]
One evening Mr . Smith said to me , " The man Tony is sentenced to be hung
一 晚上 先生 . 史密斯 说 到 我 , " 这 男人 托尼 是 判刑 到 是 悬挂
.
:
.

一天晚上，史密斯先生对我说：“托尼被判处绞刑。”

" [ˈtəʊni][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈniːgroʊ] [əˈkjuːzɪd] [ʌv; əv][ˈmɜːrdər] ,
" Tony was a village negro accused of murder ,
" 托尼 曾是 一个 村庄 黑人 被告 的 谋杀 ,

托尼是一名被指控谋杀的乡村黑人，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [dʒeɪl][ænd; ənd] [traɪd] [æt; ət][ðə; ði]
and as he had been confined in the village jail and tried at the
和 作为 他 有 到过 受限 在 这 村庄 监狱 和 尝试 在 这
[ˈvɪlɪdʒ] [kɔːrt] - [haʊs] ,
village court - house ,
村庄 法庭 - 房子 ,

他被关押在村里的监狱，并在村里的法庭接受审判。

[ðə; ði] [keɪs] [ˈnætʃ(ə)rəli] [kriˈeɪtɪd] [sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈkwaɪət] [ˈneɪbərhʊd] .
the case naturally created some excitement in our quiet neighborhood .
这 案件 自然 创建 一些 激动 在 我们的 安静的 邻里 .

这起案件自然在我们宁静的社区引起了一些轰动。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈsaːri] !
" Oh , I am so sorry !
" 哦 , 我 是 所以 对不起 !

“哦，我太抱歉了！ ”

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [jes] , [pʊr] [ˈdev(ə)l] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [smɪθ] .
" Yes , poor devil ! " said Mr . Smith .
" 是的 , 贫穷的 魔鬼 ! " 说 先生 . 史密斯 .

“是啊，可怜的孩子！”史密斯先生说。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] .
" But it was a clear case .
" 但 它 曾是 一个 清除 案件 .

“但这确实是一个案情很清楚的案子。”

[hiː; hi] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈlæmkɪn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [səˈrendər] ,
He belonged to Mr . Lamkin before the surrender ,
他 属于 到 先生 . 兰金 前 这 投降 ,
投降前他是兰金先生的仆人。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd] [ˈevri] [ˈefərt] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɔːf] — [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [best]
and the old man made every effort to get him off — employed the very best
和 这 老的 男人 制成 每一个 努力 到 得到 他 离开 — 受雇 这 非常 最好的
[ˈkaʊns(ə)l] .
counsel .
法律顾问 .

老人想尽一切办法让他脱罪——聘请了最好的律师。

[aɪ][ˌeɪˈem] [ˈsɔːrɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
I am sorry for him ,
我 是 对不起 为了 他 ,
我为他感到难过。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪl] [bloʊ] [juːˈes] [ɡʊd] .
but the wind which is so ill for him will blow us good .
但 这 风 哪个 是 所以 患病的 为了 他 将要 吹 我们 好的 .
但对他不利的风，对我们却是好事。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [fiːld] [ðæt] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ˈaʊər; ɑːr][fɑːrm] ,
He is to be hung in the old field that edges our farm ,
他 是 到 是 悬挂 在 这 老的 场地 那 边缘 我们的 农场 ,
他将被绞死在我们农场旁边的那片旧田地里。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ˈniːɡroʊ] [ˈtrespəsəz] [ɪn]
and after the execution takes place we shall have no more negro trespassers in
和 后 这 执行 需要 地方 我们 将 有 不 更多的 黑人 擅闯者 在
[ðæt] [ˈkwɔːrtər] .
that quarter .
那 四分之一 .
处决之后，那个区域将不再有黑人擅闯者。

[aɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [daʊt] [ˈweðər] [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [hændz][tuː; tə] [wɜːrk] [ðæt] [ˈpɔːrʃ(ə)n]
I very much doubt whether I shall be able to obtain hands to work that portion
我 非常 很多 怀疑 无论 我 将 是 有能力的 到 获得 双手 到 工作 那 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
of the land .
的 这 土地 .
我非常怀疑能否找到人手来耕种那部分土地。

" [aɪˈtiː] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ][ˌsaɪkəˈlɔːdʒɪk(ə)] [ˈstʌdɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːɡroʊ] [ˈkærəktər] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)] [wʌn]
" **It would require a psychological study of the negro character to enable one**
" 它 会 要求 一个 心理 学习 的 这 黑人 特点 到 使能够 一
[tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkɑːmræd] ,
to explain the spirit in which they flocked to the execution of their comrade ,
到 解释 这 精神 在 哪个 他们 成群结队的 到 这 执行 的 他们的 同志 ,
“要解释黑人为何会蜂拥而至去处决他们的同伴，就需要对黑人的性格进行心理学研究。”

[ðər; ðər] [frend] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] [ðər; ðər] [ˈkɪnzmən] .
their friend , in some instances their kinsman .
他们的 朋友 , 在 一些 实例 他们的 亲属 .
他们的朋友，在某些情况下，甚至是他们的亲戚。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ˈhɑːlədeɪ][əˈtaɪər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈhʌrɪŋ] [steps] ,
They came in holiday attire and with hurrying steps ,
他们 来了 在 假期 服装 和 和 匆忙 步骤 ,
他们身着节日盛装，脚步匆匆而来。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌvə] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fens] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['iːgə] **and long before the hour appointed the adjoining fence was crowded with eager**
和 长的 前 这 小时 任命 这 相邻的 栅栏 曾是 挤 和 渴望的
[spek'teɪtəs] , [ænd; ənd] ,
spectators , and ,
观众 , 和 ,
远在预定时间之前, 旁边的围栏上就挤满了热切的观众, 而且

[laɪk] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['blækbɜːrds] , [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] ['evri] [triː] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,
like flocks of blackbirds , they had filled every tree within five hundred yards ,
喜欢 羊群 的 黑鸟 , 他们 有 已填 每一个 树 之内 五 百 码 ,
它们像成群的乌鸫一样, 占据了方圆五百码内的每一棵树。

[tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pærənt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ðə; ði] **chatting and bustling and moving around with no apparent emotion except the**
聊天 和 繁华 和 移动 大约 和 不 明显 情感 除了 这
[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] .
desire to see .
欲望 到 看 .
他们聊天、忙碌、走来走去, 除了想看之外, 没有表现出任何明显的情绪。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][kɑːrt] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
At length the cart appeared on the brow of the hill ,
在 长度 这 大车 出现 在 这 眉头 的 这 爬坡道 ,
最后, 马车出现在山顶上。

[ænd; ənd] ['evri] [nek] [wʌz; wəz] ['kreɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [huː] [sæt][ɑːn] **and every neck was craned for a glimpse of the poor creature who sat on**
和 每一个 脖子 曾是 起重机 为了 一个 一瞥 的 这 贫穷的 生物 WHO 卫星 在
[ðə; ði] ['kɔːfɪn] — [ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ,
the coffin — a pitiful - looking ,
这 棺材 — 一个 可怜 - 寻找 ,
每个人都伸长脖子想看看坐在棺材上的可怜生物——一个看起来很可怜的家伙。

[hæf] - [dwɔːrf][mu'laːtoʊ] ,
half - dwarf mulatto ,
一半 - 矮人 混血儿 ,
半矮混血儿

[huː] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [dɪ'fɔːrməti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [wɪ'ðəʊt] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] **who gave you the idea of deformity and distress without your being able to**
WHO 给予 你 这 主意 的 畸形 和 痛苦 没有 你的 存在 有能力的 到
[tel] [waɪ] .
tell why .
告诉 为什么 .
是谁让你产生了畸形和痛苦的想法, 而你却无法说出原因?

[hiː; hi] [wɔːkt] ['breɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] ,
He walked bravely to his place on the scaffold , singing and praying ,
他 步行 勇敢地 到 他的 地方 在 这 脚手架 , 歌唱 和 祈祷 ,
他勇敢地走向刑台上的位置, 一路歌唱祈祷。

[prəʊ'test, 'prəu-] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [bɪk'wiːðɪŋ] [fər'ɡɪvnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
protesting his innocence and bequeathing forgiveness to his enemies ,
抗议 他的 无辜 和 遗赠 饶恕 到 他的 敌人 ,
[ə'pærəntli] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
apparently full of faith ,
显然 满的 的 信仰 ,
他极力证明自己的清白, 并表示会宽恕他的敌人, 显然充满信仰。

[laɪk] ['meni] ['lðə] [hu:] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd] [dɪ'spə] [hæv; həv] [ə'teɪnd]
like many others who by reason of weariness and despair have attained
喜欢 许多 其他的 WHO 经过 原因 的 疲劳 和 绝望 有 已达到
[ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] ;
resignation ;
辞职 ;

就像许多其他人一样，由于疲惫和绝望而选择了放弃；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪk'tɪjəs] ['paɪəti][bɔ:rn] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] [ɪk'saɪtmənt] ,
but the fictitious piety born of nervous excitement ,
但 这 虚拟 虔诚 出生 的 紧张的 激动 ,
但那却是神经紧张下产生的虚假虔诚，
[ænd; ənd][ðə; ði][æb'nɔ:rm(ə)] [elɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɪn'dʒʊst] [baɪ] [kən'tɪnju:d] ['spɪrɪtʃuəl] [egzɔ:r'teɪʃn]
and the abnormal elevation of feeling induced by continued spiritual exhortation
和 这 异常 海拔 的 感觉 诱导 经过 持续 精神 讲道
['dɔ:ɪŋ] [wi:ks] [ʌv; əv] [ʌn'rest] [ænd; ənd] [sə'spens] ,
during weeks of unrest and suspense ,
期间 周 的 动荡 和 悬念 ,
在数周的动荡和悬念中，持续的精神劝诫引发了异常高涨的情绪。

[bəuθ] [geɪv] [wei] [wen] [hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðə] , [ʌn'saɪtli] [ænd; ənd][pɪtɪf(ə)] [æz; əz] [hɪm'self] ,
both gave way when his old mother , unsightly and pitiful as himself ,
两个都 给予 方式 什么时候 他的 老的 母亲 , 难看的 和 可怜 作为 他自己 ,
当他那和他一样丑陋可怜的老母亲出现时，两人都屈服了。

[æskt] [li:v] [tu:; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] ['tɒtəɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
asked leave to bid him good - bye , and came tottering to his side ,
问 离开 到 出价 他 好的 - 再见 , 和 来了 颤巍巍 到 他的 边 ,
她请求允许向他道别，然后蹒跚地走到他身边。

['seɪɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [terz] [ðæt] [tʃoʊkt] [hɜ:r; hər] , " [oʊ] , ['toʊni] !
saying as well as she could for the tears that choked her , " Oh , Tony !
说 作为 出色地 作为 她 可以 为了 这 眼泪 那 窒息 她 , " 哦 , 托尼 !
她强忍着哽咽的泪水，说道：“哦，托尼！ ”

['mæmi] [eɪnt] [^wain] [bæk] [ɑ:n][ju:; jʊ] !
mammy ain't gwine back on you !
妈咪 不是 格温 后退 在 你 !
妈妈不会背叛你的！

['mæmi] [dəunt] [bli:v] [ju:; jʊ] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi][dəunt] [ki:r] [hu:] - - [ju:; jʊ] .
Mammy don't b'lieve you done it , she don't keer who ' kuses you :
妈咪 不 相信 你 完毕 它 , 她 不 基尔 WHO - - 你 :
妈妈不相信是你做的，她不在乎谁骂你。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ]['beɪbi] !
Good - bye , my baby !
好的 - 再见 , 我的 婴儿 !
再见了，我的宝贝！

[gʊd] - [baɪ] ! -
good - bye ! ' -
好的 - 再见 ! -

再见！ ' -

- [bi:; bi] [bɔ:ŋ] - [ˌef'oʊ] - ['mæmi] ['dʒaɪnz][ju:; jʊ][æn; ən] - ['dædi] [wɔ:r] ['dɑ:r] [eɪnt] [noʊ] -
Twon't be long ' fo ' mammy jines you an ' daddy whar dar ain't no onjestice
- 是 长的 - fo - 妈咪 吉尼斯 你 一个 - 爸爸 码头 达尔 不是 不 -
[æn; ən] - [noʊ] - ,
an ' no mizry .
一个 - 不 - .
Twon't be long 'fo' mammy jines you an' daddy whar dar ain' no onjestice an' no misyry.

[ˈmæmi] [eint] [ˈwain] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋ] [ˈɑːrtɜː][juː; jʊ][gʊʊz] .
Mammy ain't gwine to stay here long arter you goes .
妈咪 不是 格温 到 停留 这里 长的 动脉 你 去 ；

你走后，妈妈不会在这里待太久。

" [hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] , ['sɒbiŋ] [kraɪ] : " [oʊ] , [ˈmæmi] ! [ˈmæmi] !
" He threw up his arms with a wild , sobbing cry : " Oh , mammy ! mammy !
" 他 扔 向上 他的 武器 和 一个 荒野 , 啜泣 哭 : " 哦 , 妈咪 ! 妈咪 !
他举起双臂，发出疯狂的、抽泣的哭喊：“哦，妈妈！妈妈！”

can't622

不能622

[juː; jʊ][duː] [ˈnɑːθɪn] - [ˈfɜː; ˈfer][em ˈiː] ?
you do nothin ' fer me ?
你 做 什么也没有 - fer 我 ？

你什么都没为我做吗？

[eint] [juː; jʊ][gɑːt][noʊ] [wei] [tuː; tə] - [em ˈiː] ?
Ain't you got no way to he'p me ?
不是 你 得到 不 方式 到 - 我 ？

你难道就没办法帮帮我吗？

[oʊ] , [diː] [sʌn][duː] [ˈʌɪn] [soʊ] [ˈprɪti] , [æŋ; ən] - [diː] [liːvz] [ˈʃeɪks] - [baʊt] [ɑːn][diː] [triːz] [soʊ] [nætʃəl] !
Oh , de sun do shine so pretty , an ' de leaves shakes ' bout on de trees so natchul !
哦 , 德 太阳 做 闪耀 所以 漂亮的 , 一个 - 德 树叶 奶昔 - 回合 在 德 树木 所以 纳楚尔 !

哦，阳光真美，树叶在树上摇曳得真自然！

[æŋ; ən] - [aɪ] - [ˈnoʊd] [diː][bɜːrdz][tuː; tə] [sɪŋ] [laɪk] [deɪ] [dʌz] [tuː; tə] - [deɪ] .
An ' I nuvver knowed de birds to sing like dey does to - day .
一个 - 我 - 已知 德 鸟类 到 唱歌 喜欢 戴 做 到 - 天 ；

我从未见过鸟儿像今天这样歌唱。

[aɪ ˈtiː] [eint] - — [noʊ] ,
It ain't fa'r — no ,
它 不是 - — 不 ,

不远——不，

[ɪts] [nɑːt] - [tuː; tə] [ʃet] [em ˈiː][ʌp][ɪn][diː] [graʊŋ] - [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [eint] [dʌn] .
it's not fa'r to shet me up in de groun ' for what I ain't done .
它是 不是 - 到 母 我 向上 在 德 地面 - 为了 什么 我 不是 完毕 ；

因为我没做过的事，把我扔到地上也不算过分。

[soʊ] [ˈmeni] - - [wʌn] , [æŋ; ən] - [em ˈiː][soʊ][ˈlɪt(ə)l][æŋ; ən] - [soʊ][piː ˈoʊ] - !
So many ' ginst one , an ' me so little an ' so po ' !
所以 许多 - - — , 一个 - 我 所以 小的 一个 - 所以 波 - !

这么多“ginst one”，而我却如此渺小可怜！

[aɪ] [eint] [gɑːt][ə; eɪ] [fren] - [ɑːn][tɑːp][oʊ] - [diː] - .
I ain't got a fren ' on top o ' de yuth .
我 不是 得到 一个 朋友 - 在 顶部 o - 德 - ；

我在青年时期没有朋友。

[ˈneri] [wʌn] [ˈʌjtən] [ɔːl] [ˈdesi] [foʊks] , [wʌt] [aɪ][juːz] [ter][goʊ][tuː; tə] - [wɪd] - [ɪm] ,
Nary one outen all dese folks , what I use ter go to shuckin's wid ' em ,
纳里 一 奥滕 全部 这些 各位 , 什么 我 使用 特尔 去 到 - 宽 - 呃 ,

这些人里没有一个，我以前常和他们一起去剥牛皮。

[æŋ; ən] - [pleɪ] [diː] - ,
an ' play de banjer ,
一个 - 玩 德 - ,

演奏班杰尔

[æ̃n; ə̃n] - [hʌ̃nt] [ˈpɑːsə̃m] — [ˈnɛrɪ] [wʌ̃n][juː ˈviː] - [ɪ̃m] [ˈdɪd̃nt] [stænd] [ʌ̃p][fɔːr; fər][em ˈiː][æ̃n; ə̃n] - [traɪ][tuː; tə̃]
an ' hunt possums — nary one uv ' em didn't stand up for me an ' try to
一个 - 打猎 负鼠 — 几乎 一 紫外线 - 呃 没有 站立 向上 为了 我 一个 - 尝试 到
[gɪt][em ˈiː][ɔːf] !
git me off !
git 我 离开 !

去猎捕负鼠——没有一只负鼠不站出来保护我，想办法把我弄走！

[nɑːt][ˈebən][juː; jʊ̃] , [ˈmæ̃mi] ,
Not eben you , mammy ,
不是 埃本 你 , 妈咪 ,
[ˈdɪd̃nt] [traɪ][tuː; tə̃][gɪt][ɪ̃n][dʒɛɪl][æ̃n; ə̃n] - [ˈgɪ̃mi] [ˈsʌ̃mθɪ̃n] - [tuː; tə̃] - [maɪ] [wei] [aʊ̃t] ,
didn't try to git in jail an ' gimme somethin ' to wu'k my way out ,
没有 尝试 到 git 在 监狱 一个 - 给我 某物 - 到 - 我的 方式 出去 ,
他们没想着钻营进监狱，然后给我点好处让我能逃脱出来。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ][ə̃; eɪ] - [lɪ̃snɪ̃n] - [naɪt] [æ̃n; ə̃n] - [deɪ] !
an ' I a - lis'nin ' night an ' day !
一个 - 我 一个 - lis'nin - 夜晚 一个 - 天 !
我日夜都在听！

[naɪt] [æ̃n; ə̃n] - [deɪ] , [æ̃n; ə̃n] - [juː; jʊ̃] - [kʌ̃m] ! "
Night an ' day , an ' you nuvver come ! "
夜晚 一个 - 天 , 一个 - 你 - 来 ! "
日夜不停，你却从不来！

" [lɔːrd] ! [lɔːrd] !
" Lord ! Lord !
" 主 ! 主 !
“主啊！主啊！”

[maɪ][ˈbeɪbi] ! " [ˈsɒ̃bd] [ðə; ði] [pɔ̃r] [oʊ̃ld] [θɪ̃ŋ] ,
my baby ! " sobbed the poor old thing ,
我的 婴儿 ! " 啜泣 这 贫穷的 老的 事物 ,
“我的宝贝！”可怜的老太太抽泣着说。

[hɜːr; hər] [ˈtremblɪ̃ŋ] [lɪ̃mz] [ˈhɑːrdli] [ˈeɪ̃b(ə)] [tuː; tə̃] [sə̃ˈsteɪ̃n] [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)] [freɪ̃m] .
her trembling limbs hardly able to sustain the feeble frame .
她 发抖 四肢 几乎 有能力的 到 维持 这 微弱 框架 .
她颤抖的四肢几乎无法支撑她虚弱的身躯。

" [wʌ̃t] [kʊ̃d; kəd][jʊ̃ʊ̃] - [oʊ̃l] [ˈmæ̃mi] [duː] - - [ɔːl] [dem] [foʊ̃ks] ?
" What could yo ' ole mammy do ' ginst all dem folks ?
" 什么 可以 哟 - 奥莱 妈咪 做 - - 全部 民主 各位 ?
你老妈能拿他们所有人怎么办？

[ɪˈˑɛf][mɑːrɜː] - [ˈhenrɪ] [ˈkud̃nt] [meɪ̃k] - [ɪ̃m] [let][juː; jʊ̃] - [loʊ̃n] ,
Ef Mars ' Henry couldn't make ' em let you ' lone ,
ef 火星 - 亨利 不能 制作 - 呃 让 你 - 孤独 ,
Ef Mars 的 Henry 也无法让他们放过你，

[wʌ̃t] [kʊ̃d; kəd][ə̃; eɪ][piː ˈoʊ̃] - [oʊ̃l] [ˈnɪ̃gər] [duː] [wʌ̃t] [eɪ̃nt] [gɑːt][noʊ̃] [ˈmʌ̃ni] , [æ̃n; ə̃n] - [noʊ̃] [sens] ,
what could a po ' ole nigger do what ain't got no money , an ' no sense ,
什么 可以 一个 波 - 奥莱 黑鬼 做 什么 不是 得到 不 钱 , 一个 - 不 感觉 ,
一个穷黑鬼，没钱也没脑子，能干什么呢？

[æ̃n; ə̃n] - [noʊ̃] ?
an ' no fren's ?
一个 - 不 朋友的 ?
没有朋友吗？

[lɔ:rd] ！
Lord ！
主 ！

主！

[lɔ:rd] ！
Lord ！
主 ！

主！

[maɪ][ˈblesɪd; blest] [ˈtʃɪli] ！
my blessed chile ！
我的 蒙福 智利 ！

我亲爱的孩子！

" [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] , [ðə; ði] [terz] [ˈreɪnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈwɪðərd] [blæk] [tʃiːks] ,
" **she sobbed , the tears raining down her withered black cheeks ,**
" 她 啜泣 , 这 眼泪 下雨 向下 她 干枯 黑色的 脸颊 ,
她啜泣着, 泪水顺着她干瘪黝黑的脸颊流淌下来。

" [iːˈef] [ˈmæmi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [neɪks] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt][dæt][roʊp] - [raʊn] - - [ɪm] [ɔːl][tuː; tə]
" **ef mammy had a hundred nakes she would put dat rope ' roun ' ' em all to**
" ef 妈咪 有 一个 百 纳克斯 她 会 放 数据 绳索 - 圆 - - 呃 全部 到
[ki:p] [aɪ ˈtiː][ɔːf][oʊ] - [jɔrn] .
keep it off o ' your'n .
保持 它 离开 o - 你的 .

“如果妈妈有一百个裸女，她会把那根绳子绑在她们身上，以免她们碰你。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] , [pʊr] [soʊl] ！
" **That was true , poor soul** ！
" 那 曾是 真的 , 贫穷的 灵魂 ！

“那确实是真的，可怜的人儿！ ”

[bʌt; bət][kʊd; kəd][əˈveɪl] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ˈɪntuː]
but could avail nothing , and the appointed sentence was carried into
但 可以 可用 没有什么 , 和 这 任命 句子 曾是 携带 进入
[eksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
execution :
执行 .

但无济于事，判决被执行。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ɪts] [kriˈeɪtər] [ænd; ənd][ɪts] [dʒʌdʒ] ,
The soul of the boy returned to its Creator and its Judge ,
这 灵魂 的 这 男生 返回 到 它是 创作者 和 它是 法官 ,
男孩的灵魂回归了造物主和审判者。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkæbɪn][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈlaɪfləs] [æz; əz][ðə; ði]
and the old mother was taken to her cabin almost as lifeless as the
和 这 老的 母亲 曾是 已采取 到 她 舱 几乎 作为 无生命 作为 这
[ˈbɑːdi] [ðæt] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] .
body that swung in the air half a mile away .
身体 那 摇摆 在 这 空气 一半 一个 英里 离开 .

老母亲被抬回她的木屋时，几乎和半英里外空中悬挂的尸体一样毫无生气。

[ɪf] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][eksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [əˈskraɪbd] [tuː; tə]
If the fact that they flocked to the place of execution cannot be ascribed to
如果 这 事实 那 他们 成群结队的 到 这 地方 的 执行 不能 是 归因于 到
[ˈeni] [ˌɪdiəˈsɪŋkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːgroʊ] [reɪs] ,
any idiosyncrasy of the negro race ,
任何 特质 的 这 黑人 种族 ,
如果他们蜂拥至刑场的行为不能归因于黑人种族的任何特殊性，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈæftərwərd] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs]
it was curious to see how they were afterward overwhelmed with superstitious
它 曾是 好奇的 到 看 如何 他们 是 之后 不堪重负 和 迷信的
[fɪr] .
fear .
害怕 .

令人感到奇怪的是，他们后来是如何被迷信的恐惧所淹没的。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmelənz] [ænd; ənd] [greɪps] .
We had no more trouble about the melons and grapes .
我们 有 不 更多的 麻烦 关于 这 甜瓜 和 葡萄 .

我们再也没有遇到关于甜瓜和葡萄的问题了。

[ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [faʊnd] [əˈnʌðər] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈmɑːrkɪt] ,
The negroes found another route to the village market ,
这 黑人 成立 其他 路线 到 这 村庄 市场 ,

黑人找到了另一条通往村集市的路。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wel] - [wɔːrn] [pæθ] [brˈkeɪm] [ˌoʊvərˈgroʊn][wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd][ɑːks] - [aɪd]
and the little well - worn path became overgrown with grass and ox - eyed
和 这 小的 出色地 - 磨损 小路 成为 长得太茂盛了 和 草 和 牛 - 眼睛
[ˈdeɪzɪz] ,
daisies ,
雏菊 ,

那条人迹罕至的小路被杂草和牛眼菊覆盖了。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [fiːld] .
like the rest of the old field .
喜欢 这 休息 的 这 老的 场地 .

就像这片老田地的其他地方一样。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər][ðə; ði][ˈbɔːdi][hæd; həd] [bɪn] [ˈberɪd] [fɑːr][ɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈskæfoʊld] [rɪˈmuːvd] ,
Even after the body had been buried far off and the scaffold removed ,
甚至 后 这 身体 有 到过 埋葬 远的 离开 和 这 脚手架 已移除 ,

即使尸体已被埋葬在远方，绞刑架也被拆除，

[ɪn] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] [ðeɪ] [ʌnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
in broad daylight they shunned the place ,
在 广阔 日光 他们 被排斥 这 地方 ,

光天化日之下，他们都避开了那个地方。

[bʌt; bət][æt; ət] [dʌsk] [ɔːr][ˈæftər][dɑːrk] [ˈniːðər] [ˈbraɪbəri][nɔːr][pərˈsweɪʒ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈdʒʊst] [wʌn]
but at dusk or after dark neither bribery nor persuasion could have induced one
但 在 黄昏 或者 后 黑暗的 两者都不 受贿 也不 劝说 可以 有 诱导 一

[ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [aɪˈtiː] .
of them to go near it .
的 他们 到 去 靠近 它 .

但在黄昏或天黑之后，无论是贿赂还是劝说，都无法让他们中的任何一个人靠近它。

[ˈmɪstər] . [smɪθ] [traɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Mr . Smith tried some of them .
先生 . 史密斯 尝试 一些 的 他们 .

史密斯先生试过其中一些。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði][diː] — — [el][ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ?
" But what the d — — I are you afraid of ?
" 但 什么 这 d — — 我 是 你 害怕的 的 ?

“但是你到底在害怕什么？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪmˈpeɪjntli] .
" he asked impatiently .
" 他 问 不耐烦地 .

他不耐烦地问道。

" [aɪ][də'noʊ] , [sɜ:r] , " [rɪ'tɜ:rnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [dɔ:ɡɪdli] .

" **I dunno , sir , " returned one of the men doggedly .**

" 我 不知道 , 先生 , " 返回 一 的 这 男人 顽强地 .

“我不知道，先生，”其中一个人固执地回答道。

" [ɔ:l][aɪ] [dʌz] [noʊ] [ɪz] , [aɪ] [eɪnt] [^wain] ([noʊ] - , [sɜ:r]) .

" **All I does know is , I ain't gwine (no disrespek , sir) .**

" 全部 我 做 知道 是 , 我 不是 格温 (不 - , 先生) .

“我只知道，我不会（无意冒犯，先生）。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [tʊk] [ɔ:f][dæt] - [kaɪnd][oʊ] - [wei] ,

But when a man is took off dat onnateral kind o ' way ,

但 什么时候 一个 男人 是 采取 离开 数据 - 种类 o - 方式 ,

但是当一个人以那种天生的方式被剥夺了权利时，

[di:] [ɪz] [ɔ:lweɪz] [^hæŋɪŋ] - - [raʊn] - , [^traɪn] - [tu:; tə][ɡɪt] [bæk] [wɔ:r] [aɪ ^ti:] [kʌm] [frʌm; frəm] . "

de sperrit is always hangin ' ' roun ' , tryin ' to git back whar it come from . "

德 斯佩里特 是 总是 悬挂 - - 圆 - , 尝试 - 到 git 后退 码头 它 来 从 . "

幽灵总是徘徊不去，试图回到它来的地方。

" [bʌt; bət][^toʊni][ɪz] [^berɪd] [ə; eɪ][maɪl] [ə^weɪ] . "

" **But Tony is buried a mile away . "**

" 但 托尼 是 埋葬 一个 英里 离开 . "

“但托尼就葬在一英里外。”

" [aɪ][kɑ:nt] [help][dæt] , [sɜ:r] .

" **I can't help dat , sir .**

" 我 不能 帮助 数据 , 先生 .

“我对此无能为力，先生。”

[di:] [wɜ:r; wər][let] [aʊt][ɪn][di:][oʊl] [fi:ld] ,

De sperrit were let out in de ole field ,

德 斯佩里特 是 让 出去 在 德 奥莱 场地 ,

De sperrit 被放生到 de ole 田野里，

[æn; ən] - [^meɪbi] [aɪ ^ti:][dəʊnt] [noʊ] [wɔ:r] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] - [aɪ ^ti:] - [lɔ:ŋz] [tu:; tə] .

an ' maybe it don't know whar to find the pusson it ' longs to .

一个 - 或许 它 不 知道 码头 到 寻找 这 - 它 - 长 到 .

也许它不知道去哪里寻找它渴望的猫。

[^enihaʊ] , [i:'ɛf][aɪ ^ti:] [kʌm] [bæk] [^dɑ:r] [^lʊkɪn] - [fɔ:r; fər][^toʊni] ,

Anyhow , ef it come back dar lookin ' for Tony ,

无论如何 , ef 它 来 后退 达尔 在看 - 为了 托尼 ,

总之，如果它回来找托尼的话，

[aɪ] [^wain] [teɪk] [ɡʊd] [ki:r] [aɪ ^ti:][dəʊnt][faɪnd][em ^i:] !

I gwine take good keer it don't find me !

我 格温 拿 好的 基尔 它 不 寻找 我 !

我会好好照顾它，别找到我！

" [æn; ən] [ə^mjuzɪŋ] [eksən^trɪsəti] [ʌv; əv] [^fi:lɪŋ] , [^sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ] [^veri] [naɪs] [dɪ^stɪŋkʃn] ,

" **An amusing eccentricity of feeling , certainly a very nice distinction ,**

" 一个 有趣 古怪 的 感觉 , 当然 一个 非常 好的 区别 ,

“一种有趣的古怪情感，当然，这是一种非常巧妙的区分。”

[wʌz; wəz] [^oʊn] [^dʊrɪŋ] [slɛɪv] [taɪmz] [baɪ][ə; eɪ] [^wʊmən] [brɪ^lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [frɛnd] [ʌv; əv][^aʊərz] .

was shown during slave times by a woman belonging to a friend of ours .

曾是 所示 期间 奴隶 时代 经过 一个 女士 属于 到 一个 朋友 的 我们的 .

奴隶时期，一位我们朋友的女眷曾向人展示过这件物品。

[sʌm; səm] [dɪ'stɜ:rbəns] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbə] , [ˈmɪstər] . [eɪt]
Some disturbance had taken place on the premises of a neighbor , Mr . H
一些 干扰 有 已采取 地方 在 这 前提 的 一个 邻居 , 先生 : H
— — , [hu:] ,
— — , who ,
— — , who ,

邻居H先生的住所发生了一些骚乱，

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [oʊld][mæn] , [fɔ:rθˈwiθ; fɔ:rθˈwið][fərˈbæd,fərˈbeɪd] [ðæt] [ˈeni] [ˈni:groʊ][fʊd; ʃəd] [əˈgen] [ˈvɪzɪt]
being a severe old man , forthwith forbade that any negro should again visit
存在 一个 严重 老的 男人 , 立即 禁止 那 任何 黑人 应该 再次 访问
[hɪz; ɪz] [pleɪs] .
his place .
他的 地方 :

他是一位严厉的老人，立即禁止任何黑人再次到访他的住处。

[ðɪs] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈspɪrɪtɪŋ] [tu:; tə][ˈdʒu:di] , [ðə; ði] [sleɪv] [əˈbʌv] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] ,
This result was very dispiriting to Judy , the slave above referred to ,
这 结果 曾是 非常 令人沮丧 到 朱迪 , 这 奴隶 多于 指 到 ,
这个结果令上文提到的奴隶朱迪非常沮丧。

[fɔ:r; fər][fɪ:; jɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] [brɪˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [eɪt] — — [tu:; tə] [hu:m] [fɪ:; jɪ][wʌz; wəz][ɪn]
for she had a cousin belonging to Mr . H — — to whom she was in
为了 她 有 一个 表哥 属于 到 先生 : H — — 到 谁 她 曾是 在
[ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ˈfri:kwənt] [ˈvɪzɪts] ,
the habit of paying frequent visits ,
这 习惯 的 付费 频繁 访问 ,
因为她有个表亲是H先生的，她经常去拜访他。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:m] [fɪ:; jɪ] [felt] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈveri] [greɪt] [əˈfek(ə)n] ;
and for whom she felt undoubtedly very great affection ;
和 为了 谁 她 毛毡 无疑 非常 伟大的 感情 ;
她无疑对他怀有深厚的感情；

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [pæst] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [eɪt] — — [kənˈtɪnju:d] [ɪmˈplækəbl] ,
and as time passed and Mr . H — — continued implacable ,
和 作为 时间 通过了 和 先生 : H — — 持续 冷酷无情 ,
随着时间的流逝，H先生的态度依然冷酷无情。

[hɜ:r; hər][ɪndɪgˈneɪ(ə)n] [gru:] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ræθ] [wækst] [ɪkˈsi:dɪŋ] [strɔ:ŋ] .
her indignation grew and her wrath waxed exceeding strong .
她 愤慨 生长 和 她 愤怒 打蜡 超过 强的 :
她的愤慨与日俱增，怒火也愈发强烈。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] [wʌn] [naɪt] [ˈfɛrd] [ˈoʊvər] - [ˈsʌmptʃuəsli] [ɑ:n][koʊld] [ˈkæbɪdʒ]
It came to pass that the cousin one night fared over - sumptuously on cold cabbage
它 来了 到 经过 那 这 表哥 — 夜晚 表现 超过 - 奢华地 在 寒冷的 卷心菜
[ænd; ənd] [bi:nz] ,
and beans ,
和 豆子 ,
事情是这样的，有一天晚上，这位表兄吃得太饱了，只吃了些冷卷心菜和豆子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [da:n] [hæd; həd] [fled] [fɪ:; jɪ] [tu:] [hæd; həd] [left] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər]
and when the mists of dawn had fled she too had left to join her
和 什么时候 这 薄雾 的 黎明 有 逃亡 她 也 有 左边 到 加入 她
[frendz] [ˈoʊvər][ˈdʒɔ:rdn] .
friends over Jordan .
朋友们 超过 约旦 :
当黎明的薄雾散去，她也启程前往约旦河对岸与朋友们会合。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] : [eɪt] — — :

Presently a messenger came from Mr . H — — :
目前 一个 信使 来了 从 先生 : H — — :

这时，H先生派人送来了信：

" [wʊd] [ˈmɪsɪz] . [es] — — [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈdʒuːdi][tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd]
" **Would Mrs . S — — be so kind as to allow Judy to come over and**
" 会 太太 : S — — 是 所以 种类 作为 到 允许 朱迪 到 来 超过 和
[prɪˈper] [ðə; ði][ˈbɑːdi][fɔːr; fər] [ˈberɪəl] ?
prepare the body for burial ?
准备 这 身体 为了 葬礼 ?

“S夫人能否好心允许朱迪过来为遗体做好下葬准备？”

" — [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ˈdʒuːdiːz] [ˈspeʃəltiːz] .
" **— that being one of Judy's specialties .**
" — 那 存在 — 的 朱迪的 专业 .

——这是朱迪的专长之一。

[ðə; ði][ˈfæməli][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈteɪbl] [wen] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvəd] , [ænd; ənd][ˈdʒuːdi]
The family was at table when the message was delivered , and Judy
这 家庭 曾是 在 桌子 什么时候 这 信息 曾是 发表 , 和 朱迪
[wʌz; wəz] [ˈsɜːrvɪŋ] [keɪks] [ænd; ənd] [ˈmʌfɪn] ,
was serving cakes and muffins ,
曾是 服务 蛋糕 和 松饼 ,

消息传来时，一家人正在餐桌旁，朱迪正在端蛋糕和松饼。

[wɪð; wɪθ] [ˈɔːrt] [pəˈrenθəsiːz] [ˈseɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] .
with short parentheses sacred to the memory of her cousin .
和 短的 括号 神圣 到 这 记忆 的 她 表哥 .

括号内是为纪念她表兄而写的简短文字。

[ˈmɪsɪz] . [es] — — [hæd; həd] [rɪˈspektɪd] [hɜːr; hər] [əˈflɪk(ə)n] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Mrs . S — — had respected her affliction and given her permission to
太太 : S — — 有 受人尊敬 她 痛苦 和 给定 她 允许 到
[rɪˈtaɪər] ,
retire ,
退休 ,

S女士尊重她的病情，允许她退休。

[bʌt; bət][ˈdʒuːdi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [keɪks] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈmʌfɪn] , [ænd; ənd] ,
but Judy continued to return with more cakes and more muffins , and ,
但 朱迪 持续 到 返回 和 更多的 蛋糕 和 更多的 松饼 , 和 ,
但朱迪还是不断地带着更多的蛋糕和松饼回来，而且，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhændɪd] , [tuː; tə][rɪˈtaɪər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈeɪprən]
as soon as they were handed , to retire to a corner with her apron
作为 很快 作为 他们 是 递交 , 到 退休 到 一个 角落 和 她 围裙
[æt; ət][hɜːr; hər] [aɪz] ,
at her eyes ,
在 她 眼睛 ,

她一拿到东西，就躲到角落里，用围裙遮住眼睛。

[ˈiːv(ə)n] after623
even after623
甚至 after623

即使在623年之后

[ˈmɪstər] . [eɪtʃ] — — - [es] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlɪvəd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [təʊld][tuː; tə]
Mr . H — — - s message had been delivered and she had been told to
先生 . H — — - s 信息 有 到过 发表 和 她 有 到过 讲述 到
[goʊ] .
go :
去 :

H先生的信息已经传达，她被告知可以离开了。

[ˈdʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtempəreri] [ˈæbsəns] [ˈmɪstər] . [es] — — [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
During one of her temporary absences Mr . S — — asked his wife ,
期间 一 的 她 暂时的 缺勤 先生 . S — — 问 他的 妻子 ,
在妻子一次短暂外出期间，S先生问她：

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz]'[goʊɪŋ] ?
" Why don't you tell her to go , if she is going ?
" 为什么 不 你 告诉 她 到 去 , 如果 她 是 去 ?
“如果她要走，你为什么告诉她走呢？”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈnəʊbəːdi][kæn; kən][biː; bi] - [leɪd] [aʊt] - [wɪˈðəʊt] [ˈdʒuːdi] ,
It seems nobody can be ' laid out ' without Judy ,
它 似乎 无人 能 是 - 铺设 出去 - 没有 朱迪 ,
似乎没有朱迪，谁都无法“安顿下来”。

[bʌt; bət] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rest] [kæn; kən] [weɪt] [æt; ət] [ˈteɪbl] . "
but any of the rest can wait at table . "
但 任何 的 这 休息 能 等待 在 桌子 . "
但其他所有人都可以在餐桌旁等候。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [nɑːt] [wɪl] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][soʊ] [ˈtraɪŋ] [ə; eɪ]
" But this is her cousin , and she may not wish to perform so trying a
" 但 这 是 她 表哥 , 和 她 可能 不是 希望 到 履行 所以 尝试 一个
[ˈsɜːrvɪs] ;
service ;
服务 ;
“但这是她的表妹，她可能不愿意做这么费力的事；

[soʊ][aɪ] [wɪl] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] . — [ˈdʒuːdi] ,
so I will leave it to her . — Judy ,
所以 我 将要 离开 它 到 她 . — 朱迪 ,
所以我会把这件事交给她。——朱迪

[ɪf] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [eɪtʃ] — — - [es][dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
if you prefer not going to Mr . H — — - s just at present ,
如果 你 更喜欢 不是 去 到 先生 . H — — - s 只是 在 展示 ,
如果你现在不想去H先生那里，

[aɪ] [wɪl] [send] [wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [sper] [juː; jʊ] .
I will send word that I cannot spare you .
我 将要 发送 单词 那 我 不能 空闲的 你 .
我会捎信告诉你，我无法放过你。

" [ˈdʒuːdi] [θruː] [hɜːr; hər][ˈeɪprən][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɑːri] - [təʊnd] [kraɪ] [ˈɪʃuːd] [ɪn][ðə; ðɪ]
" Judy threw her apron over her head with a vari - toned cry issued in the
" 朱迪 扔 她 围裙 超过 她 头 和 一个 变化 - 色调 哭 发布 在 这
[kiːz] [ʌv; əv] [ɡriːf] ,
keys of grief ,
钥匙 的 悲伤 ,
“朱迪把围裙扔到头上，发出了一声音调各异、充满悲伤的哭喊声。”

[ˈæŋɡər][ænd; ənd][ˈskoːrn] .
anger and scorn .
愤怒 和 轻蔑 .
愤怒和蔑视。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɪfnd] [hɜːr; həɹ] [nek] [ænd; ənd] [rɒld] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [tɪl] [ðə; ði]
Then she stiffened her neck and rolled her eyes from side to side till the
然后 她 僵硬 她 脖子 和 滚动 她 眼睛 从 边 到 边 直到 这
[waɪts] ['glɪsənd] [ə'gen] .
whites glistened again .
白人 闪闪发光 再次 :

然后她僵硬地伸直脖子，左右转动眼珠，直到眼白再次闪闪发光。

" [goʊ][ˈdɑːr] , [ɪnˈdiːd] !
" **Go dar , indeed !**
" 去 达尔 , 的确 !

“去达尔吧，真的！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdɪgnəntli] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she indignantly exclaimed** .
" 她 愤慨地 惊呼 :

她愤愤不平地喊道。

" [iːˈɛf][aɪ] ['kudnt] [goʊ][ɑːn][diː][lɑːt][tuː; tə] [siː] [maɪ] [oʊn] [dɪr] ['kʌz(ə)n] ,
" **Ef I couldn't go on de lot to see my own dear cousin** ,
" ef 我 不能 去 在 德 很多 到 看 我的 自己的 亲爱的 表哥 ,

“如果我去不了停车场看望我亲爱的表弟，

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [eɪnt] [ˈwaɪn] [tuː; tə] [dres] [ʌp][hɪz; ɪz] [ded] ['nɪɡər] !
I know I ain't gwine to dress up his dead nigger !
我 知道 我 不是 格温 到 裙子 向上 他的 死的 黑鬼 !

我知道我绝不会去打扮他死去的黑鬼！

" [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [treɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːɡroʊ][ɪz][hɪz; ɪz] [ɪnstəˈbɪləti] , [hɪz; ɪz] [ˌsuːpərˈfɪʃiˈæləti] .
" **The leading trait of the negro is his instability , his superficiality** .
" 这 领导 特征 的 这 黑人 是 他的 不稳定性 , 他的 肤浅 :

“黑人的主要特点是他的不稳定和肤浅。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [suːˈpɜːrələtɪv] .
It is superlative .
它 是 最高级 :

它堪称一流。

[hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃənz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈiːzəli] [əˈraʊzd] [ænd; ənd][æz; əz] [evəˈnes(ə)nt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]
His emotions are as easily aroused and as evanescent as those of
他的 情绪 是 作为 容易地 被唤醒 和 作为 转瞬即逝 作为 那些 的

[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他的情绪像孩子一样容易被激发，又像孩子一样转瞬即逝。

[ˈfloʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [tuːˈmʌltʃuəs] ['kɜːrənt] , [bʌt; bət] [ˈʌtərli] [wɪˈðəʊt] [depθ] [ænd; ənd]
flowing in a noisy and tumultuous current , but utterly without depth and
流动 在 一个 嘈杂 和 动荡的 当前的 , 但 完全地 没有 深度 和

[ˈvɑːlət(ə)] [æz; əz] [ˈiːθər] .
volatile as ether .
易挥发的 作为 醚 :

像喧闹湍急的水流一样流动，但却毫无深度，像以太一样易变。

[tuː; tə] [ðɪs] [meɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [biː; bi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['prɑːɡres] ,
To this may in a measure be attributed his lack of progress ,
到 这 可能 在 一个 措施 是 归因于 他的 缺少 的 进步 ,

这或许可以部分解释他为何缺乏进展。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [hiː; hi][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈeni] [haɪ] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] [wɪˈðəʊt]
but I doubt whether he be capable of any high order of development without
但 我 怀疑 无论 他 是 有能力的 的 任何 高的 命令 的 发展 没有
[æn; ən] [ɪnˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [kɔːˈkeɪʒn] [blʌd] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈdɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmiən] [taɪp] ,
an infusion of Caucasian blood which will dissipate his simian type ,
一个 输液 的 高加索人 血 哪个 将要 消散 他的 猿猴 类型 ,
但我怀疑, 如果没有注入高加索血统来消除他身上的猿猴基因, 他是否能够达到很高的发展水平。

[ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfɔːrhed] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːntər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
improving the shape of his retreating forehead , changing the contour of his
改善 这 形状 的 他的 撤退 前额 , 变化 这 轮廓 的 他的
[ˈhevi] [dʒɔː] ,
heavy jaw ,
重的 顎 ,
改善他后缩的额头形状, 改变他沉重的下颌轮廓,

[ˈɡɪvɪŋ] [weɪt] [ænd; ənd] [ˈmeʒərmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [naʊ] [ɪnˈfɪəriər] [ænd; ənd] [ɪnˈæktɪv] [breɪn] .
giving weight and measurement to his now inferior and inactive brain .
给予 重量 和 测量 到 他的 现在 下 和 不活跃 脑 .
赋予他如今低劣且不活跃的大脑以分量和衡量标准。

[sɪns] [ðə; ði] [səˈrendər] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˌstɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [skuːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Since the surrender and the institution of public schools , and the
自从 这 投降 和 这 机构 的 民众 学校 , 和 这
[ɑːpərˈtuːnətaɪz] [fɔːr; fər] [ɪmˈpruːvmənt] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm] ,
opportunities for improvement afforded him ,
机会 为了 改进 提供 他 ,
自从战败、公立学校建立以及他获得改善机会以来,

[wɪz; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌjuːˈes] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈʌtər] [ɪnstəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈkærəktər]
we seem to have all around us evidence of this utter instability of character
我们 似乎 到 有 全部 大约 我们 证据 的 这 说出 不稳定性 的 特点
.
:
.
我们周围似乎处处都能看到这种性格极不稳定的证据。

[ˈnevər] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːrld] [brɪˈɡæn][hæz; həz][hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [wɪl] [hiː; hi][hæv; həv] [əˈɡen]
Never since the world began has he had , and never will he have again
绝不 自从 这 世界 开始 有 他 有 , 和 绝不 将要 他 有 再次
,
:
,
自世界诞生以来, 他从未拥有过, 以后也永远不会再拥有过。

[ðə; ði] [ɪnˈsentɪvz] [ænd; ənd][eɪdz][tuː; tə] [ɪmˈpruːvmənt] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [fel] [ɪntuːː][hɪz; ɪz][hændz] .
the incentives and aids to improvement which at that time fell into his hands .
这 激励措施 和 艾滋病 到 改进 哪个 在 那 时间 跌倒 进入 他的 双手 .
当时落入他手中的那些促进进步的激励措施和援助手段。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz][wʌn][spɜːr][tuː; tə][æmˈbɪʃ(ə)n] ,
There was , as one spur to ambition ,
那里 曾是 , 作为 一 刺 到 志向 ,
作为激发雄心壮志的因素之一,

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ˈnætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [entərˈteɪn]
the spirit of resentment which he was supposed naturally to entertain
这 精神 的 怨恨 哪个 他 曾是 据称 自然 到 招待
[æt; ət] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [keɪpt] [ɪn] [ˈsɜːrvɪtuːd] [baɪ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈkaɪndɪst][ʌv; əv] [ˈmæstərz] ;
at having been kept in servitude by even the kindest of masters ;
在 拥有 到过 保留 在 奴役 经过 甚至 这 最善良的 的 大师 ;
他自然而然地会怀有怨恨之情, 因为即使是最仁慈的主人也让他处于奴役状态;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈni:grʊʃ][ɪz][ˈeɪmiəb(ə)][ænd; ənd] [fərˈɡɪvɪŋ] ,
but the negro is amiable and forgiving ,
但 这 黑人 是 可亲 和 宽恕 ,
但黑人性格友善宽容。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [ˈdʊrɪŋ] [bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði][wɔ:r] [kənˈdʌktɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)l] [ɡʊd]
and not only during but after the war conducted himself with admirable good
和 不是 仅有的 期间 但 后 这 战争 实施 他自己 和 令人钦佩的 好的
[ˈfi:lɪŋ] [ænd; ənd][ˌmɑ:dəˈreɪ(ə)n] .
feeling and moderation .
感觉 和 适度 .

不仅在战争期间，而且在战后，他都表现得非常友善和克制。
[gˈrɑ:ntɪŋ] , [ðen] , [ðæt][hi:; hi] [ɪnˈdʌldʒd] [noʊ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] , [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv]
Granting , then , that he indulged no feeling of resentment , there must have
授予 , 然后 , 那 他 沉溺其中 不 感觉 的 怨恨 , 那里 必须 有
[bɪn] , [ʊd; ʒəd][hæv; həv] [bɪn] ,
been , should have been ,
到过 , 应该 有 到过 ,
假设他没有心存怨恨，那么必然存在，也应该存在，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
there was ,
那里 曾是 ,
有 ,
[ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ˈraɪv(ə)lɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:rdnəbl] [ænd; ənd][ˈpra:pər]
a sentiment of rivalry with the whites which was pardonable and proper
一个 情绪 的 对抗 和 这 白人 哪个 曾是 情有可原 和 恰当的
[tu:; tə][ðə; ði][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)][ænd; ənd] [fərˈɡɪvɪŋ] [ˈneɪtʃər] ;
to the most amiable and forgiving nature ;
到 这 最多 可亲 和 宽恕 自然 ;
对白人抱有竞争之情，这种情绪是可以理解的，也是最和蔼宽容的性格所应有的；

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈni:grəʊz] [əˈplaɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][æsɪˈdu:əti] ,
and at first the young negroes applied themselves with assiduity ,
和 在 第一的 这 年轻的 黑人 应用 他们自己 和 勤奋 ,
起初，年轻的黑人勤奋努力，
[ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈvɪdəti] [wɪtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] [sʌm; səm] [ˈklæsɪz] ,
and learned with an avidity which delighted some classes ,
和 学习 和 一个 热情 哪个 高兴极了 一些 课程 ,
他学习热情高涨，令一些班级同学感到欣喜。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [dɪsˈkʌmfɪtɪŋ] [sərˈpraɪz] [tu:; tə] [ˈʌðər] .
and was no doubt a discomfiting surprise to others .
和 曾是 不 怀疑 一个 令人不安的 惊喜 到 其他的 .
毫无疑问，这对其他人来说是一个令人不安的意外。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈmæstərd] [ðə; ði] [ˈælfəbet]
It was astonishing to see the rapidity with which they mastered the alphabet
它 曾是 惊人 到 看 这 快速 和 哪个 他们 精通 这 字母
[ʌv; əv] [ˈpra:ɡres] ,
of progress ,
的 进步 ,
令人惊叹的是，他们掌握进步的法则竟如此迅速。

[ænd; ənd] [waɪt] [ˈmʌðərz] [sed] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈɪndələnt] [ɔ:r] [rɪˈfræktəri] [ˈtʃɪldrən] ,
and white mothers said to their indolent or refractory children ,
和 白色的 母亲们 说 到 他们的 懒惰的 或者 耐火 孩子们 ,
白人母亲对她们懒惰或不听话的孩子说：

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [si:] ['lɪt(ə)] ['ni:grəʊz] [mɔ:r] ['stu:diəs] [ðæn; ðən] [jɔ:r'self] ,
" **Are you not ashamed to see little negroes more studious than yourself** ,
" 是 你 不是 羞愧 到 看 小的 黑人 更多的 好学的 比 你自己 ,
“看到比你更勤奋好学的小黑孩，你不感到羞耻吗？”

[ˈmeɪkɪŋ] ['i:v(ə)n] [ˈgreɪtər] [ˈprɑ:gres] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðər; ðər][æd'væntɪdʒɪz] ,
making even greater progress according to their advantages ,
制作 甚至 更大的 进步 根据 到 他们的 优势 ,
根据自身优势取得更大进步，

[ænd; ənd][ɪn] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɔ:l'redi] [fə'mɪliər] ?
and in matters with which you should be already familiar ?
和 在 事情 和 哪个 你 应该 是 已经 熟悉的 ?
以及那些你本应熟悉的事情？

" [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n][i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɪndələnt] [ɔ:r] [rɪ'fræktəri] [waɪt] [bɔɪ] [tu:; tə][səm; səm] [ɪk'stent]
" **As time went on even the indolent or refractory white boy to some extent**
" 作为 时间 去 在 甚至 这 懒惰的 或者 耐火 白色的 男生 到 一些 程度
[ɪm'pru:vɪd] ,
improved ,
改进 ,
“随着时间的推移，即使是那些懒惰或顽固的白人男孩，在某种程度上也会有所进步。”

[ænd; ənd] [si:md] [kən'dɪʃənəli] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [ɪm'pru:vmənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ni:grəʊ] ,
and seemed conditionally sure of further improvement ; but the negro ,
和 似乎 有条件地 当然 的 更远 改进 ; 但 这 黑人 ,
似乎有条件地确信情况会进一步好转；但是黑人，

[ˈhævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] — [ænd; ənd] [ðæt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][noʊ] [haɪ] [wʌn] — [si:md]
having arrived at a certain point — and that usually no high one — seemed
拥有 到达的 在 一个 肯定 观点 — 和 那 通常 不 高的 — — 似乎
[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [ˈprɑ:gres] ,
incapable of further progress ,
无法 的 更远 进步 ,
到达某个阶段——而且通常这个阶段并不高——似乎就无法再取得进一步的进展了，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ðʊʊ] [nɑ:t] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪmnəs] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,
as a man , though not afflicted with dimness of vision ,
作为 一个 男人 , 尽管 不是 受苦的 和 昏暗 的 想象 ,
作为一个人，虽然他没有视力障碍，

[ɪz] [pri'ventɪd] [baɪ]['næt(ə)rəl] [ˈkɔ:zɪz] [frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][hə'reɪz(ə)n] .
is prevented by natural causes from seeing beyond the horizon .
是 阻止 经过 自然的 原因 从 看到 超过 这 地平线 .
由于自然原因，无法看到地平线以外的景象。

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['raɪv(ə)lɪ] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] , [bɔ:rn][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd]
Doubtless the spirit of rivalry already mentioned , born of defiance and
毫无疑问 这 精神 的 对抗 已经 提及 , 出生 的 蔑视 和
[rɪ'zentmənt] [ɪn][ə; eɪ][maɪld][fɔ:rm] ,
resentment in a mild form ,
怨恨 在 一个 温和的 形式 ,
毫无疑问，前面提到的那种竞争精神，源于一种轻微的反抗和怨恨，

[wʌz; wəz][tu:; tə][səm; səm] [ɪk'stent][ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
was to some extent the incentive to application ,
曾是 到 一些 程度 这 激励 到 应用 ,
在某种程度上，这是申请的动力。

[ænd; ənd][ɪts] [brɪ:f] [du'reɪʃn] [sə:vz] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ɪnstə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [spi:k] .
and its brief duration serves to illustrate the instability of which we speak .
和 它是 简短的 期间 服务 到 阐明 这 不稳定性 的 哪个 我们 说话 .
其短暂的持续时间正好说明了我们所说的这种不稳定性。

[ˈdaʊtləs] , [ˈɔːlsʊʊ] , [ˈmeni] [ˈʌðər] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] , [wɪtʃ] [niˈsesiteitɪd] [ˈmænjuəl][ˈleɪbər]
Doubtless , also , many others , by reason of poverty , which necessitated manual labor
毫无疑问 , 还 , 许多 其他的 , 经过 原因 的 贫困 , 哪个 必要 手动的 劳动 ,
: ,

毫无疑问, 还有许多其他人由于贫困而不得不从事体力劳动。

[wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][æn; ən][edʒuˈkeɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [ɡreɪt]
were unable to continue the pursuit of an education to any great
是 无法 到 继续 这 追逐 的 一个 教育 到 任何 伟大的
[ədˈvæntɪdʒ] ;
advantage ;
优势 ;
无法继续接受教育并获得任何显著益处;

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈtʃɪldrən] ,
but what numbers of white children ,
但 什么 数字 的 白色的 孩子们 ,
但是有多少白人儿童呢?

[baɪ][ðə; ði] [bɜːsɪz] [ʌv; əv][wɔːr] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfʊtɪŋ] — [pleɪst] [aɪˈdentɪkli] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]
by the losses of war placed on the same footing — placed identically on the same
经过 这 损失 的 战争 放置 在 这 相同的 立足点 — 放置 同样地 在 这 相同的
[ˈfʊtɪŋ] ,
footing ,
立足点 ,
战争造成的损失被置于同等地位——完全置于同等地位,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈɔːlsʊʊ][ænd; ɐnd][ðer; ðər] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ɜːrɪn] [baɪ][ˈleɪbər][ðer; ðər]
because they also and their parents were compelled to earn by labor their
因为 他们 还 和 他们的 父母 是 被迫 到 赚 经过 劳动 他们的
[ˈdeɪli] [bred] — [hæv; həv] [jet] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] !
daily bread — have yet continued to improve !
日常的 面包 — 有 然而 持续 到 提升 !
因为他们和他们的父母也被迫通过劳动来争取每日的口粮——但他们仍然不断进步!

[ðə; ði][ˈniːɡroʊ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [naɪt] [ˈstʌdi] [ænd; ɐnd] ([ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði]
The negro had the same privilege of night study and (immediately after the
这 黑人 有 这 相同的 特权 的 夜晚 学习 和 (立即地 后 这
[wɔːr]) [æz; əz] [ˈmeni] [ˈtiːtʃəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz] [ˈeni] [waɪt] [tʃaɪld] .
war) as many teachers at his service as any white child .
战争) 作为 许多 教师 在 他的 服务 作为 任何 白色的 孩子 .
黑人享有和白人孩子一样的夜间学习特权, 并且(战后立即) 可以像白人孩子一样拥有众多教师为他服务。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ][wʌn] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪt] :
He had also one advantage over the white :
他 有 还 — 优势 超过 这 白色的 :
他还有一项优于白方的优势:

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈlɜːrɪnɪd] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ˈmiəm] [ænd; ɐnd][ˈtjuːəm] ,
he had never learned the difference between meum and tuum ,
他 有 绝不 学习 这 不同之处 之间 梅姆 和 tuum ,
他一直没搞清楚meum和tuum的区别。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈlaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈɪɡnərəns] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and the silver lining to this cloud of ignorance lay in the fact that he was
和 这 银 衬垫 到 这 云 的 无知 躺 在 这 事实 那 他 曾是
[ðerˈbaɪ] [ɪneɪblɪd] [mɔːr] [ˈspiːdəli] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [ɡʊdʒ] ,
thereby enabled more speedily to increase his store of worldly goods ,
从而 已启用 更多的 迅速地 到 增加 他的 店铺 的 世俗 商品 ,
而这种无知带来的一线希望在于, 他因此能够更快地增加自己的物质财富。

[ˈliːvɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈɡreɪtər] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈmɛnt(ə)l] [dɪˈveləpmənt] .
leaving time for greater devotion to the particular of mental development .
离开 时间 为了 更大的 虔诚 到 这 特别的 的 精神的 发展 .
从而腾出更多时间专注于心智发展的具体方面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《利平科特大众文学与科学杂志》(Lippincott's Magazine of Popular)

第12/14页

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði][maɪ'nɔ:ɾəti][ʌv; əv] ['ɪnstənsɪz] , [wer] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n]
But take the minority of instances , where every advantage has been given
但 拿 这 少数民族 的 实例 , 在哪里 每一个 优势 有 到过 给定

[hɪm; ɪm] ; [wer] ,
him ; where ,
他 ; 在哪里 ,

但也有少数例外，在这些情况下，他获得了所有优势；在这些情况下，

[fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]['mæstər][ænd; ənd] [sleɪv] ,
freed from the relations of master and slave ,
自由 从 这 关系 的 掌握 和 奴隶 ,

摆脱了主奴关系，

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] [waɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [emju'leɪʃn] ['næt(ə)rəli]
he has been thrown with whites and the spirit of emulation naturally
他 有 到过 抛掷 和 白人 和 这 精神 的 仿真 自然

[ɪk'saɪtɪd] ;
excited ;
兴奋的 ;

他被扔进了白衣军团，竞争精神自然被激发了出来；

[wer] [hɪz; ɪz] ['perənts] [hæv; həv] [meɪd] ['evri] ['sækɾɪfajs] ['nesəseri] [tu:; tə] [prə'kjɔr] [hɪm; ɪm] ['tu:təz] (
where his parents have made every sacrifice necessary to procure him tutors (
在哪里 他的 父母 有 制成 每一个 牺牲 必要的 到 采购 他 导师 (

[ˈnʌmbəɾz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] ['praɪvət] ['ti:təɾz] ,
numbers of them had private teachers ,
数字 的 他们 有 私人的 教师 ,

他的父母为了给他请家庭教师，做出了各种必要的牺牲（他们中的许多人都请了私人教师），

[ænd; ənd] ['veri] ['kɑ:mpɪtənt] [wʌnz] [tu:] , [dʒʌst]['æftər][ðə; ði][wɔ:r]) [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
and very competent ones too , just after the war) and books and all the
和 非常 胜任的 一个 也 ; 只是 后 这 战争) 和 图书 和 全部 这

[ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,
paraphernalia of learning ,
用具 的 学习 ,

而且都是非常能干的人（战后不久），还有书籍和所有学习用具，

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði] [best] ['soʊʃ(ə)] [pə'zi:(ə)n] ['pɑ:səb(ə)][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['sek(ə)n] [wer] [hi:; hi]
and even the best social position possible to him in the section where he
和 甚至 这 最好的 社会的 位置 可能的 到 他 在 这 部分 在哪里 他

[ˌhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ,
happened to be ,
发生 到 是 ,

甚至在他所在的区域，他也获得了所能获得的最佳社会地位。

[ðəm'selvz] [rɪ'tri:tɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'θetɪk] [hju:'mɪləti][ænd; ənd][self] -
themselves retreating into the background with the pathetic humility and self -
他们自己 撤退 进入 这 背景 和 这 可怜的 谦逊 和 自己 -

[ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['perənts] [hu:] [brɪ'li:v] [ænd; ənd][dɪ'zɑɪər][ðer; ðər] [ɔ:fsprɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]
abnegation of parents who believe and desire their offspring to be of a
放弃 的 父母 WHO 相信 和 欲望 他们的 后代 到 是 的 一个

[ˌhaɪər] [ɔ:rdər][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,
higher order than themselves ,
更高 命令 比 他们自己 ,

他们自己则退居幕后，带着一种可悲的谦卑和自我牺牲精神，就像那些相信并希望自己的子女比自己更优秀的父母一
样。

— [dʌz] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmz] ['keɪpəb(ə)] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]
— **does the highest culture of which he seems capable make him more than**
— 做 这 最高 文化 的 哪个 他 似乎 有能力的 制作 他 更多的 比
[ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][miːdi'ʊkər] [waɪt] ?
the peer of the mediocre white ?
这 同伴 的 这 平庸 白色的 ?
——他似乎能够达到的最高文化水平，是否使他超越了平庸的白人？

[aɪ][ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [hæv; həv] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [rev] .
I and hundreds of others have read with pleasure the speech of Rev .
我 和 数百 的 其他的 有 读 和 乐趣 这 演讲 的 牧师 .
[ˈwɪljəm] [diː] . [ˈdʒɑːnsən] ,
William D . Johnson ,
威廉 D . 约翰逊 ,
——我和数百人都愉快地阅读了威廉·D·约翰逊牧师的演讲。

[ə; eɪ] . [em] . , ['kʌlərd] ['delɪɡət] [tuː; tə][ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] ['kɑːnfərəns] [wɪtʃ] [sʌm; səm]
A . M . , colored delegate to the Methodist Episcopal Conference which some
一个 . M . , 有色 代表 到 这 卫理公会 圣公会 会议 哪个 一些
[mʌnθs] [ə'ɡoʊ] [met] [ɪn][ˈdʒɔːrdʒə] .
months ago met in Georgia .
几个月 前 遇见 在 乔治亚州 .
——AM，有色人种代表参加了几个月前在佐治亚州举行的卫理公会主教会议。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] — [ə; eɪ] ['kæpətəli] ,
It was a good speech for a colored man — a capitally ,
它 曾是 一个 好的 演讲 为了 一个 有色 男人 — 一个 资本 ,
——对于一位黑人来说，这是一篇很棒的演讲——一篇精彩绝伦的演讲。

['wʌndərfəli] [ɡʊd] [spiːtʃ] — [ænd; ənd][aɪ] [ə'plɔːd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['kɔːrdʒəl] ['pleʒər] [ænd; ənd]
wonderfully good speech — and I applaud it with cordial pleasure and
太棒了 好的 演讲 — 和 我 鼓掌 它 和 亲切 乐趣 和
[rɪˌsɪprə'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [pə'veɪdʒ] [aɪ 'tiː] ;
reciprocation of the good feeling which pervades it ;
互惠 的 这 好的 感觉 哪个 普遍存在 它 ;
——这是一篇非常精彩的演讲——我由衷地赞赏它，并表达了与演讲中洋溢的美好感受；

[bʌt; bət][ɪz][aɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [waɪt] ?
but is it more than the address of the average white ?
但 是 它 更多的 比 这 地址 的 这 平均的 白色的 ?
——但这比普通白人的住址更特殊吗？

[æz; əz][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['membər] [wʊd] [aɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn]
As the address of any one of the white members would it have been
作为 这 地址 的 任何 一 的 这 白色的 成员 会 它 有 到过
[rɪ'pɔːrtɪd] ,
reported ,
据报道 ,
——据报道，任何一位白人成员的地址都会被公布。

[ɔːr][hæv; həv] [ə'træktɪd] [ə'ten(ə)n] , [seɪv] [fɔːr; fər][ɪts]['ænɪməs] ?
or have attracted attention , save for its animus ?
或者 有 吸引 注意力 , 节省 为了 它是 灵魂 ?
——除了恶意之外，它是否还引起了人们的注意？

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪk'sepʃən(ə)] ['keɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːgrəʊz] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪts] ; [bʌt; bət]
There are exceptional cases among the negroes as among the whites ; but
那里 是 非凡的 案例 之中 这 黑人 作为 之中 这 白人 ; 但
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['kjuːvieɪ] ,
because we have a Cuvier ,
因为 我们 有 一个 居维叶 ,
——黑人中和白人中一样，也存在例外情况；但因为我们有居维叶，

[ə; eɪ] ['webstər] , [ə; eɪ] [du:'pwɪtrən] ,
a Webster , a Dupuytren ,
一个 韦伯斯特 , 一个 杜普伊特伦 ,

韦伯斯特, 杜普伊特伦,

[ɑ:r; ər][wi:: wi] [prɪ'pɜrd] [tu:: tə] [ə'sɜ:rt] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]
are we prepared to assert as a general fact that the brain of the white
是 我们 准备 到 断言 作为 一个 一般的 事实 那 这 脑 的 这 白色的
[mæn] [weɪz] ['sɪkstɪ] - [fɔ:r] ['aʊnsɪz] ?
man weighs sixty - four ounces ?
男人 重量 六十 - 四 盎司 ?

我们是否准备断言白人的大脑重 64 盎司是一个普遍事实？

[ænd; ænd][aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:grəʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] .
And I speak of the negroes as a class .
和 我 说话 的 这 黑人 作为 一个 班级 .

我指的是黑人这个阶级。

[aɪ][rɪ'fɜ:r][tu:: tə][ðə; ði]['ni:grəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [nɑ:t][tu:: tə][ðə; ði][bɑ:r'beriən][ʌv; əv]['æfrɪkə] , [hu:]
I refer to the negro of the South , not to the barbarian of Africa , who
我 参考 到 这 黑人 的 这 南 , 不是 到 这 野蛮人 的 非洲 , who
[ri:əli] [ɪg'zɪsts] ,
really exists ,
真的 存在 ,

我指的是美国南方的黑人, 而不是非洲的野蛮人, 后者虽然真实存在。

[nɔ:r][tu:: tə][ðə; ði]['ni:grəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [maɪnd] , [hu:] [ɪz]['oʊnli] " ['faʊndɪd] [ɑ:n][fækt] .
nor to the negro of the Northern mind , who is only " founded on fact .
也不 到 这 黑人 的 这 北方 头脑 , who 是 仅有的 " 创立 在 事实 .

对于北方黑人来说, 他们的思想也只是“基于事实”。

" [aɪ][rɪ'fɜ:r][tu:: tə][ðə; ði]['ni:grəʊ][æz; əz][hi:: hi][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] [ænd; ænd][dʒenə'reɪ(ə)n] ,
" I refer to the negro as he is in our day and generation ,
" 我 参考 到 这 黑人 作为 他 是 在 我们的 天 和 一代 ,

我指的是我们这个时代、我们这一代黑人的现状,

[nɑ:t][æz; əz][hi:: hi] [wɪl] [ɔ:r] [meɪ] [bi:: bi]['æftər] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][,revə'lu:(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rkəmstænsɪz]
not as he will or may be after centuries of revolution in his circumstances
不是 作为 他 将要 或者 可能 是 后 几个世纪 的 革命 在 他的 情况
[wɪtʃ] [wɪl] [prə'du:s] ['hev(ə)n] [noʊz] [wɒt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['ment(ə)] ,
which will produce Heaven knows what changes in his mental ,
哪个 将要 生产 天堂 知道 什么 变化 在 他的 精神的 ,

或许他不会像几个世纪以来经历巨变之后那样, 他的境遇将会带来天知道怎样的精神变化。

['mɔ:rəl][ænd; ænd] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃər] .
moral and physical nature .
道德 和 身体的 自然 .

道德和生理两方面。

['meni] [bɪ'li:v] [ðæt] [ði:z] ['ni:grəʊz] , [hu:m] [ænd; ænd] [hu:z] ['tʃɪldrən] [wi:: wi][hæv; həv]['sɪvəlaɪzd] ,
Many believe that these negroes , whom and whose children we have civilized ,
许多 相信 那 这些 黑人 , 谁 和 谁 孩子们 我们 有 文明 ,

许多人认为, 我们已经教化了这些黑人及其后代,

['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['fri:dəm] [rɪ'si:vɪd] [aɪ'di:əz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [i'kwɑ:ləti] [ænd; ænd]['pɜ:rsən(ə)l]
having with their freedom received ideas of social equality and personal
拥有 和 他们的 自由 已收到 想法 的 社会的 平等 和 个人的
[æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪk'sept] [ɪn]['aɪsəleɪtɪd]['keɪsɪz][kæən; kən]['hevər][bi:: bi] [ri:əlaɪzd] [ɑ:n] [ðɪs] ['kɑ:ntɪnənt] ,
ambition which except in isolated cases can never be realized on this continent ,
志向 哪个 除了 在 孤立 案例 能 绝不 是 已实现 在 这 大陆 ,
他们获得自由后, 接受了社会平等和个人抱负的观念, 但除了个别案例外, 这些观念在这个大陆上永远无法实现。

[wɪl] [ˈɡrædʒuəli] [rɪˈtʃ:rn] , [æz; əz][ɪn] [saʊθ] [,kærəˈləɪnə] [ðeɪ] [ɑ: r; ə r] [naʊ] [ˈdu: ɪŋ] , [tu:; tə][ðer; ðər]
will gradually return , as in South Carolina they are now doing , to their
将要 逐步地 返回 , 作为 在 南 卡罗莱纳 他们 是 现在 正在做 , 到 他们的
[əˈrɪdʒən(ə)l][lənd] ,
original land ,
原来的 土地 ,

他们将逐渐返回故土，就像他们现在在南卡罗来纳州所做的那样。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪˈventʃuəli] [ˈsɪvəlaɪz][ðer; ðər] [oʊn] [reɪs] .
and thus eventually civilize their own race .
和 因此 最终 教化 他们的 自己的 种族 .

从而最终教化他们自己的种族。

[wɜ: r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ: di] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔ: l] [ˈprɑ: bəbli] [rɪˈlæps] [ˈɪntu:][ˈbɑ: r bərɪzəm] ,
Were they to return in a body , they would all probably relapse into barbarism ,
是 他们 到 返回 在 一个 身体 , 他们 会 全部 大概 复发 进入 野蛮 ,
如果他们能以肉身回归，他们很可能都会重新变得野蛮。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [klɪr] [stri: m] [bi:; bi] [kept] [ˈrʌnɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [pu: l] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [floʊ]
but if a clear stream be kept running , though the pool through which it flow
但 如果 一个 清除 溪流 是 保留 跑步 , 尽管 这 水池 通过 哪个 它 流动
[bi:; bi] [ˈstægnənt] ,
be stagnant ,
是 停滞不前 ,

但是，即使流经的水潭干涸，如果清澈的溪流仍然持续流淌，

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [brɪˈkʌm] [pjʊr] .
it will in time become pure .
它 将要 在 时间 变得 纯的 .

它终会变得纯净。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [məˈtɪriəl] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [fɔ: r; fər][ə; eɪ] [ˈprɪti] [kənˈtɪnjuəs] [floʊ] .
And there is material in this country for a pretty continuous flow .
和 那里 是 材料 在 这 国家 为了 一个 漂亮的 连续的 流动 .

而且我国拥有充足的原材料，可以保证相当持续的供应。

[aɪ][du:][nɑ: t] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈni: groʊ][ɪz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈprɑ: gres] ,
I do not say that the negro is incapable of progress ,
我 做 不是 说 那 这 黑人 是 无法 的 进步 ,
我并不是说黑人没有进步的能力，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈment(ə)][həˈraɪz(ə)n][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] ,
but his mental horizon is very limited ,
但 他的 精神的 地平线 是 非常 有限的 ,

但他的思维视野非常有限。

[ænd; ənd] [si: mz] [baʊndɪd] [baɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɔ: zɪz] [æz; əz] [ɪˈmu: vəbl] ([ɪkˈsept] [baɪ][eɪd][ʌv; əv] [ˈfɔ: rən]
and seems bounded by natural causes as immovable (except by aid of foreign
和 似乎 有界 经过 自然的 原因 作为 不可移动的 (除了 经过 援助 的 外国的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

似乎受自然因素限制而无法移动（除非借助外来血液），

[wɪtʃ] [ˈhævɪŋ] [hi:; hi] [si: siz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][ˈni: groʊ]) [æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]
which having he ceases to be a genuine negro) as the chains of
哪个 拥有 他 停止 到 是 一个 真的 黑人) 作为 这 链条 的
[ˈmaʊntnz] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [ləuˈkælitɪz] [ˈlɪmɪt][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ɪn] [məˈtɪriəl] [ˈneɪtʃər] ;
mountains which in some localities limit the horizon in material Nature ;
山脉 哪个 在 一些 地方 限制 这 地平线 在 材料 自然 ;

如此一来，他就不再是真正的黑人了）就像某些地方的山脉限制了物质自然界的地平线一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [br'kʌm] [ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [ɪz] ['sɪmpli] **and that as a people they will become the peer of the white race is simply**
和 那 作为 一个 人们 他们 将要 变得 这 同伴 的 这 白色的 种族 是 简单地
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] , **impossible** ,
不可能的 ,

认为他们作为一个民族能够与白种人平起平坐，这根本不可能。

[fɔ:r; fər] [ɪf] ['pra:gres] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əu'beɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [mæn] **for if progress be a law of Nature , it will be obeyed by the white man**
为了 如果 进步 是 一个 法律 的 自然 , 它 将要 是 服从 经过 这 白色的 男人
[ɔ:lsu:] , **also** ,
还 ,

如果进步是自然规律，那么白人也会遵守它。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ɔ:l'reɪdɪ] ['sentʃərɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] , [wɪð; wɪθ][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['evrɪ] **and he is already centuries ahead of the black , with advantages of every**
和 他 是 已经 几个世纪 前方 的 这 黑色的 , 和 优势 的 每一个
[pɑ:səb(ə)l] ['neɪtʃər] . **possible nature** .
可能的 自然 :

他已经领先黑人几个世纪，拥有各种可能的优势。

[ɔ:lsu:] , **Also** ,
还 ,
还 ,

还 ,

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][ɔ'fəsəz, ɔ'fəsɪz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɑ:kjupaɪ] **that they should now be competent to fill the offices many of them occupy**
那 他们 应该 现在 是 胜任的 到 充满 这 办公室 许多 的 他们 占据
[ɪz][ə; eɪ] [pjʊr] [əb'sɜ:rdəti] , **is a pure absurdity** ,
是 一个 纯的 荒谬 ,

认为他们现在有能力胜任他们中许多人所担任的职务，这简直荒谬至极。

[æz; əz] ['demənstreɪtɪd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ju: 'es] — [æt; ət][ðə; ði] ['pəʊlɪz] , [ɪn][ðə; ði]['dʒʊri] - [bɑ:ks] , [ɪn][ðə; ði] **as demonstrated all around us — at the polls , in the jury - box , in the**
作为 已证明 全部 大约 我们 — 在 这 民意调查 , 在 这 陪审团 - 盒子 , 在 这
[tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] . **chair of the magistrate** .
椅子 的 这 地方法官 :

正如我们周围的一切所表明的那样——在投票站、在陪审席上、在法官席上。

[ə; eɪ] ['veri] ['kru:əl] [əb'sɜ:rdəti] [aɪ 'ti:][hæz; hæz] ['sʌmtaɪmz] [pru:vd] . **A very cruel absurdity it has sometimes proved** .
一个 非常 残忍的 荒谬 它 有 有时 已证实 .
有时 , 它展现出一种非常残酷的荒谬性。

[bʌt; bət] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][mɜ:r'kjʊəriəl] ['neɪtʃər] : **But speaking of their mercurial nature :**
但 请讲 的 他们的 水银 自然 :
但说到他们反复无常的性格:

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪnz] , **I was once spending the summer at a village in the mountains** ,
我 曾是 一次 开支 这 夏天 在 一个 村庄 在 这 山脉 ,
我曾经在山区的一个村庄度过夏天，

[ænd; ənd][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] - [ˈwɪndəʊ] [wɜ:r; wər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈkæbɪnz][ˈɑ:kjupaɪd][baɪ]
and not far from my chamber - window were three or four cabins occupied by
和 不是 远的 从 我的 房间 - 窗户 是 三 或者 四 小木屋 占领 经过
[ˈveri] [ˈkli:nli] ,
very cleanly ,
非常 干净利落 ,

离我的房间窗户不远有三四个小木屋，里面住着非常干净的人。

[ˈɔ:rdərli] [ˈni:grəʊz] , [hu:] [hæd; həd][hɪðərˈtu:] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][noʊ] [əˈnɔɪəns] ,
orderly negroes , who had hitherto been a source of no annoyance ,
秩序 黑人 , WHO 有 迄今为止 到过 一个 来源 的 不 烦恼 ,
那些守规矩的黑人，此前从未造成过任何麻烦。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv] [ˈni:grəʊz] [ænd; ənd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [emˈi:] .
for I am very fond of negroes and like to have them about me .
为了 我 是 非常 喜爱 的 黑人 和 喜欢 到 有 他们 关于 我 :
因为我非常喜欢黑人，喜欢身边有他们。

[ði:z] [ˈkæbɪnz][wɜ:r; wər][ˈsɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [rəˈvi:n] [ˈhevili] [ˈwʊdɪd]
These cabins were situated near the mouth of a deep ravine heavily wooded
这些 小木屋 是 位于 靠近 这 嘴 的 一个 深的 峡谷 重度 树木繁茂的
[ænd; ənd] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ˈekəʊz] [ʌv; əv] [ˈbjʊ:ɪf(ə)l] [dɪˈstɪŋktnəs] .
and producing echoes of beautiful distinctness .
和 生产 回声 的 美丽的 明显 .

这些小木屋位于一条树木茂密的深谷口附近，回声阵阵，别有一番美妙的韵味。

[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [ˈni:grəʊz] [brɪˈgæn][tu:; tə] [əˈsemb(ə)l] [ɪn][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ˈkæbɪn] ,
One evening negroes began to assemble in and around the largest cabin ,
一 晚上 黑人 开始 到 集合 在 和 大约 这 最大 舱 ,
一天晚上，黑人开始聚集在最大的那间小屋内外。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈmɔ:rnɪf(ə)l] — [ɔ:r]
and there was evidently to be a meeting of some very mournful — or
和 那里 曾是 显然 到 是 一个 会议 的 一些 非常 悲哀 — 或者
[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈsɔ:ləm] — [ˈkærəktər] ,
at any rate solemn — character ,
在 任何 速度 庄严 — 特点 ,

显然，这将是一场非常悲伤——或者至少是庄严肃穆——的会议。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [keɪm] [ˈkwaɪətli] , [ʃʊk] [hændz][ˈsaɪləntli] , [ænd; ənd] [krept] [ˈɪntu:][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [wɪð; wɪθ]
for they came quietly , shook hands silently , and crept into their places with
为了 他们 来了 悄悄 , 摇晃 双手 默默 , 和 悄悄地爬 进入 他们的 地方 和
[ə; eɪ] [ˈstelθi] [ˈɡlaɪdɪŋ][ˈmoʊʃ(ə)n] .
a stealthy gliding motion .
一个 隐秘的 滑翔 运动 .

因为他们悄悄地来了，默默地握手，悄悄地滑行到自己的位置上。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜrd] , uncanny625
It was a weird , uncanny625
它 曾是 一个 诡异的 , uncanny625
那真是奇怪，不可思议625

[si:n] .
scene .
场景 .
场景。

[ðə; ði] [mu:n] [roʊz] [ˈsləʊli] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɡreɪt] [blæk] [ˈmaʊntnɪz] ,
The moon rose slowly behind the great black mountains ,
这 月亮 玫瑰 缓慢地 在后面 这 伟大的 黑色的 山脉 ,
月亮缓缓升起，背后是巍峨的黑色群山。

[ænd; ənd][kæst][ɪts] ['reɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps][ænd; ənd] ['ɪməd] [ɪts] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði]
and cast its rays upon the tree - tops and shimmered its light on the
和 投掷 它是 射线 之上 这 树 - 最高额 和 闪闪发光 它是 光 在 这
['hwaɪt,wɔʃt] ['kæbinz] ,
whitewashed cabins ,
粉刷过的 小木屋 ,

阳光洒在树梢上，光芒照耀着粉刷成白色的木屋。

[ænd; ənd]['oʊnli][hæf] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][dɑ:rk] ['fɪgjərz] [ðæt] [glaidɪd] [laɪk] ['spektəz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ;
and only half revealed the dark figures that glided like spectres in and out ;
和 仅有的 一半 揭晓 这 黑暗的 数据 那 滑翔 喜欢 幽灵 在 和 出去 ;
只露出了一半，那些像幽灵一样滑进滑出的黑色身影；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pɪrs] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðæt] [blæk] [rə'vi:n] ,
but nothing could pierce the depths of that black ravine ,
但 没有什么 可以 刺穿 这 深度 的 那 黑色的 峡谷 ,
但是，没有任何东西能够穿透那条黑色峡谷的深处。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [,aɪ 'ti:][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] ['spɪrɪts] [blest] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] —
and it was easy to believe it the abode of spirits blest or otherwise —
和 它 曾是 简单的 到 相信 它 这 住所 的 烈酒 祝福 或者 否则 —
[ɪ'speʃəli] ['ʌðərwaɪz] .
especially otherwise .
尤其 否则 .

人们很容易相信它是受祝福的灵魂或其他灵魂的居所——尤其是不受祝福的灵魂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ə'presɪv] ['saɪləns] : [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæən][tu:; tə] [sɪŋ] .
There was a long , oppressive silence : then they began to sing .
那里 曾是 一个 长的 , 压迫性的 沉默 : 然后 他们 开始 到 唱歌 .
一阵漫长而压抑的沉默之后，他们开始唱歌。

[wʌt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ['vɔɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][men] — [soʊ] [fʊl] , [soʊ] [rɪtʃ] , [soʊ] [di:p]
What remarkable voices they have , especially the men — so full , so rich , so deep
什么 卓越 声音 他们 有 , 尤其 这 男人 — 所以 满的 , 所以 富有的 , 所以 深的
[ænd; ənd] ['sa:nərəs] !
and sonorous !
和 响亮的 !

他们的声音多么出色啊，尤其是男声——如此饱满、如此浑厚、如此深沉、如此洪亮！

[ɪf] [ðə; ði][ˈment(ə)] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈni:groʊ][ɪz][tu:; tə] [ɪn'vɑ:lv] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)]
If the mental development of the negro is to involve change in his physical
如果 这 精神的 发展 的 这 黑人 是 到 涉及 改变 在 他的 身体的
[kɑ:nfɔ:r'meɪʃn] ,
conformation ,
构象 ,

如果黑人的心理发展要伴随其身体形态的改变，

[,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [lʌŋz] ,
it is to be hoped it will not interfere with his chest and lungs ,
它 是 到 是 希望 它 将要 不是 干扰 和 他的 胸部 和 肺 ,
希望这不会影响他的胸部和肺部。

[nɔ:r][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)] ['kævərn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [beɪs]
nor with that wonderful cavern in the back of his mouth and at the base
也不 和 那 精彩的 洞穴 在 这 后退 的 他的 嘴 和 在 这 根据
[ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] .
of the nose .
的 这 鼻子 .

也包括他口腔后部和鼻根部那个奇妙的洞穴。

[sʌm; səm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [baːˈbeəriənz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈvoʊk(ə)] [ˈɪnstrəmənts]
Some should be kept barbarians that they may continue to be vocal instruments
一些 应该 是 保留 野蛮人 那 他们 可能 继续 到 是 声乐 仪器
.
:
.

有些动物应该被保留为野蛮人，这样它们才能继续作为声乐工具。

[noʊ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈoʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] " ['mɪnstrəl] " [kæn; kən] [hæv; həv] ['eni]
No one who has heard him only as a " minstrel " can have any
不 一 WHO 有 听到 他 仅有的 作为 一个 " 吟游诗人 " 能 有 任何
[kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] ['mɔːrnfəlnəs] ,
conception of the exquisite mournfulness ,
概念 的 这 精美的 哀悼 ,

任何只把他当作“吟游诗人”来听的人，都无法体会到他歌声中蕴含的那种极致的哀伤。

[ðə; ði] [ˈægənaɪzɪŋ] ['peɪθɑːs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈniːgroʊ] [vɔɪs] [ɪz] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] ; [nɔːr] , [wiː; wi]
the agonizing pathos , which the negro voice is capable of expressing ; nor , we
这 痛苦的 感伤 , 哪个 这 黑人 嗓音 是 有能力的 的 表达 ; 也不 , 我们
[meɪ] ['ferli] [eɪ diː 'diː] ,
may fairly add ,
可能 相当 添加 ,

黑人声音所能表达的那种令人痛苦的悲怆之情；而且，我们还可以补充一点，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] , ['dev(ə)] - [meɪ] - [ker] ['dʒɑːləti] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [ɪz] [mɔːr] ['truːli] [reprɪˈzentɪd] [ɑːn]
of the wild , devil - may - care jollity ; but this last is more truly represented on
的 这 荒野 , 魔鬼 - 可能 - 关心 欢乐 ; 但 这 最后的是 更多的 真的 代表 在
[ðə; ði] [stɛrdʒ] ,
the stage ,
这 阶段 ,

那种狂野不羁、无所畏惧的欢乐；但这种欢乐在舞台上体现得更为真实。

[ðə; ði] [ɪnˈveriəb(ə)] ['ædʒʌŋkts] [ʌv; əv] ['kærɪkətʃər] [nɑːt] [ˈoʊnli] [kənˈtrɪbjʊːtɪŋ] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [kəˈmiːdiən]
the invariable adjuncts of caricature not only contributing to stimulate the comedian
这 不变的 附属品 的 漫画 不是 仅有的 贡献 到 刺激 这 喜剧演员
,
!
,

漫画中那些不可避免的辅助元素不仅有助于激发喜剧演员的创作灵感，

[bʌt; bət] ['brɔːdnɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪrər] .
but broadening the effect of his voice on the hearer .
但 扩大 这 影响 的 他的 嗓音 在 这 听者 .
但却扩大了他声音对听众的影响。

[waɪ] [ɪz] [aɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] ['kærɪkətʃər] [ɪn] [ˈniːgroʊ] [dɪˌlɪniˈeɪənz] — [ðæt] [wiː; wi] [ˈnevər]
Why is it that we always have caricature in negro delineations — that we never
为什么 是 它 那 我们 总是 有 漫画 在 黑人 界定 — 那 我们 绝不
[hæv; həv] ['eni] [ˈsɪmp(ə)] [reprɪzenˈteɪɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈæləti] [ɔːr] ['eni] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ʌnəˈbɪd] ['peɪθɑːs]
have any simple representations of the reality or any touches of unalloyed pathos
有 任何 简单的 表现形式 的 这 现实 或者 任何 触摸 的 纯正的 感伤
?
?
?

为什么我们在描绘黑人形象时总是看到漫画式的夸张——我们从来没有对现实的简单描绘，也从来没有流露出纯粹的悲悯之情？

[ɪn] [ɔːl] [ˈneɪtʃər] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [pəˈθetɪk] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪf(ə)] [ˈniːgroʊ] .
In all Nature there is nothing more pathetic than a pitiful negro .
在 全部 自然 那里 是 没有什么 更多的 可怜的 比 一个 可怜 黑人 .
自然界中，没有什么比可怜的黑人更令人同情的了。

[juː; jʊ] [meɪ] [peɪnt] [ðə; ði][ˈni:ɡroʊz][ˈlɪps][ænd; ənd] [roʊt] [hɪz; ɪz] [her] ,
You may paint the negro's lips and roach his hair ,
你 可能 画 这 黑人的 嘴唇 和 蟑螂 他的 头发 ;
你可以给黑人涂上唇膏, 梳理他的头发,
[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [ðə; ði][pɪ.kju:liːˈærəti:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp]
and even exaggerate the peculiarities of his feet , but I can pick you up
和 甚至 夸大 这 特殊性 的 他的 脚 , 但 我 能 挑选 你 向上
[wʌn] ,
one ,
一 ,
甚至会夸大他脚部的特殊之处, 但我可以给你挑一只。
[aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌbə:b] [ɔ:r] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈæli:z] ,
out on the suburbs or down in the alleys ,
出去 在 这 郊区 或者 向下 在 这 小巷 ;
无论是在郊区还是在小巷里,
[hu:] [hæz; hæz] [brˈkʌm] [oʊld][ænd; ənd] [ˈfi:b(ə)] [ænd; ənd] [ˈkænə:t] [wɜ:rk] [ˈeni] [mɔ:r] ,
who has become old and feeble and cannot work any more ,
WHO 有 变得 老的 和 微弱 和 不能 工作 任何 更多的 ;
已经年老体弱, 无法再工作的人
[hu:z] [oʊld][ˈmæstər][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [hu:z] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [kɪkt] [hɪm; ɪm][aʊt] ,
whose old master is dead and whose children have kicked him out ,
谁 老的 掌握 是 死的 和 谁 孩子们 有 踢 他 出去 ;
他的老主人去世了, 他的孩子们把他赶出了家门。
[hu:] [sti:lz] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlz] [ænd; ənd] [stɑ:rv] [ɪn] [ˈɪɡnərənt] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʊrhaʊs,ˈpɔ:rhaʊs] ;
who steals and struggles and starves in ignorant terror of the poorhouse ;
WHO 偷窃 和 斗争 和 挨饿 在 无知 恐怖 的 这 贫民院 ;
在对贫民院的无知恐惧中, 偷窃、挣扎、挨饿;
[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [jɔ:rz] [ˈpi:p(ə)] [wɪl] [reɪz] [ðer; ðər][ˈɑ:prə] - [ˈɡlæsɪz] [tu:; tə][ðer; ðər] [aɪz] — [fɔ:r; fər]
and for yours people will raise their opera - glasses to their eyes — for
和 为了 你的 人们 将要 增加 他们的 歌剧 - 眼镜 到 他们的 眼睛 — 为了
[maɪn] , [ðer; ðər][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] .
mine , their handkerchiefs :
矿 , 他们的 手帕 .
人们会用歌剧望远镜来观看你的雕像, 用手帕来观看我的雕像。
[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] .
But to return .
但 到 返回 .
但要回来。
[oʊ] [haʊ] [ˌɪnɪkˈspresəbli] [ˈmɔ:rnɪf(ə)] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ˈtʃænts] [ðæt] [naɪt] !
Oh how inexpressibly mournful were their chants that night !
哦 如何 难以言喻地 悲哀 是 他们的 吟唱 那 夜晚 !
那晚他们的吟唱是多么悲恸无比啊!

[aɪ] [rɪˈmembər] [wʌn] [ɪˈspeʃəli] .
I remember one especially .
我 记住 一 尤其 .
我尤其记得其中一个。
[aɪ ˈti:] [brɪˈɡæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈweɪlɪŋ] [ˌresɪtəˈti:v] — [ə; eɪ] [prəˈlɔ:ŋd] , [ˈmɔ:rnɪf(ə)] [ˌresɪtəˈti:v] [ɪn][ðə; ði]
It began with a wailing recitative — a prolonged , mournful recitative in the
它 开始 和 一个 哀嚎 宣叙调 — 一个 延长 , 悲哀 宣叙调 在 这
[ˈmaɪnər] [ki:] [baɪ] [ˈfi:meɪl] [ˈvɔɪsɪz] [ˈoʊnli] ,
minor key by female voices only ,
次要的 钥匙 经过 女性 声音 仅有的 ,
它以一段哀婉的宣叙调开始——一段由女声演唱的、冗长而悲伤的小调宣叙调。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [kloʊz] [ðə; ði] [men] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] , [di:p] ['kɔ:rəs] , [sloʊ] [ænd; ənd]
and at its close the men joined them in a full , deep chorus , slow and
和 在 它是 关闭 这 男人 加入 他们 在 一个 满的 , 深的 合唱 , 慢的 和
[ˈsɑ:ləm] ,
solemn ,
庄严 ,

最后，男人们也加入进来，齐声唱起一首浑厚而缓慢、庄严肃穆的合唱。

[ðə; ði][læst] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [wɪt] [wɜ:r; wər] " [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] !
the last words of which were " Dead and gone !
这 最后的 字 的 哪个 是 " 死的 和 已消失 !
最后一句话是“死了，走了！ ”

" [ðə; ði] [blæk] [rə'vi:n] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [di:p] ,
" The black ravine took up the sound , and from its deep ,
" 这 黑色的 峡谷 采取 向上 这 声音 , 和 从 它是 深的 ,
“黑色的峡谷吸收了声音，从它的深处，

[mɪ'stɪriəs] [hɑ:rt] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [ˈekoʊ] , " [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] !
mysterious heart came back the solemn echo , " Dead and gone !
神秘 心 来了 后退 这 庄严 回声 , " 死的 和 已消失 !
神秘的心跳回荡着庄严的回声：“死了，走了！ ”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈhɔ:rəb(ə)] .
" It was simply horrible .
" 它 曾是 简单地 可怕 .
简直太可怕了。

[aɪ] [ˈnevər] [felt] [soʊ] [ˈhoʊmsɪk] [ɪn][maɪ][laɪf] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [tʃænt] [roʊld] [tɔ:rd]
I never felt so homesick in my life ; and as the mournful chant rolled toward
我 绝不 毛毡 所以 想家 在 我的 生活 ; 和 作为 这 悲哀 呗 滚动 朝向
[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
the mountain ,
这 山 ,
我这辈子从未如此想家；哀伤的吟唱声向山上传来，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˈfloʊtɪŋ] [bæk] [ə'gen] [laɪk][ə; eɪ] [kɔ:rps] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [eɪbɪŋ] [taɪd] ,
and then came floating back again like a corpse upon the ebbing tide ,
和 然后 来了 漂浮的 后退 再次 喜欢 一个 尸体 之上 这 退潮 潮 ,
然后又像退潮时的尸体一样浮了回来。

[aɪ] [li:nd] [maɪ] [hed] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [kraɪd] [ˈhɑ:rtɪli] .
I leaned my head upon the window - sill and cried heartily .
我 倾斜 我的 头 之上 这 窗户 - 窗台 和 哭 衷心地 .
我把头靠在窗台上，放声大哭。

[wʌn] [baɪ][wʌn][maɪ] [frendz] [daɪd][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈberɪd] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [bɪ'keɪm] [ˈɔ:rfən] ,
One by one my friends died and were buried , my children became orphans ,
— 经过 — 我的 朋友们 死亡 和 是 埋葬 , 我的 孩子们 成为 孤儿 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我的朋友一个个去世并被埋葬，我的孩子们成了孤儿，而且，

[baɪ][ə; eɪ] [ˈkɜ:riəs] [fri:k] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə][ə; eɪ]
by a curious freak of circumstances , their father and I were left to a
经过 一个 好奇的 怪物 的 情况 , 他们的 父亲 和 我 是 左边 到 一个
[ˈtʃaɪldləs] [oʊld][eɪdʒ] .
childless old age .
无子女 老的 年龄 .

由于某种奇特的巧合，我和他们的父亲晚年膝下无子。

[ɔːl] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈæksədənts] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] [ˌrekwiˈziʃ(ə)n] ,
All possible accidents were put in requisition ,
全部 可能的 事故 是 放 在 征用 ,
所有可能发生的故事都被列入了待查清单。

[ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈpɑːsəb(ə)l] [misˈfɔːtʃənz] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [kənˈtribjuːt] [ðer; ðər] [ˈkwɒtə] [ʌv; əv] [wʊʊ] .
all manner of possible misfortunes called upon to contribute their quota of woe .
全部 方式 的 可能的 不幸 称为 之上 到 贡献 他们的 配额 的 悲哀 .
各种各样的不幸都被召唤出来，为人们带来苦难。

[ðen] [aɪ] [fel] [tuː; tə] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd] [laɪk] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd]
Then I fell to wondering how people could like to sing mournful things and
然后 我 跌倒 到 好奇 如何 人们 可以 喜欢 到 唱歌 悲哀 事物 和
[meɪk] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈmɪzrəb(ə)l] ;
make themselves and other people miserable ;
制作 他们自己 和 其他 人们 悲惨的 ;
然后我开始纳闷，为什么有人会喜欢唱悲伤的歌，让自己和别人感到痛苦；

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [em ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈniːgrəʊz] [laɪkt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈnætʃ(ə)rəli] [led] [tuː; tə]
and that made me think of what negroes liked , and that naturally led to
和 那 制成 我 思考 的 什么 黑人 喜欢 , 和 那 自然 引领 到
[ˈwɔːtə,melənz] ;
watermelons ;
西瓜 ;
这让我想到黑人喜欢什么，自然而然地就想到了西瓜；

[soʊ][aɪ][draɪd][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [maɪ][meɪd] : " [ˈbetɪ] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
so I dried my eyes and summoned my maid : " Betty , what is it they are
所以 我 干燥 我的 眼睛 和 被召唤 我的 女佣 : " 贝蒂 , 什么 是 它 他们 是
[ˈsɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] ?
singing about ?
歌唱 关于 ?
于是我擦干眼泪，叫来女仆：“贝蒂，他们在唱什么歌呢？”

[ɪz] [ˈenɪbəːdi] [ded] ? "
Is anybody dead ? "
是 任何人 死的 ? "
有人死亡吗？
" [ɪts] [diː][læs] - [ɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ] - , [aɪ] [bliːv] ,
" It's de las ' en ' of a funeral , I b'lieve ,
" 它是 德 最后 - 英文 - 的 一个 - , 我 相信 ,
“我相信这是一场葬礼，

[ɛmˈɛm] — [ˈsʌmbəːdi] [wɔːr] [deɪ] [ˈdɪdnt] [ɡɪt] [dʌn] [ˈpriːtʃɪn] - [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , - [kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
m'm — somebody whar dey didn't git done preachin ' over him , ' count of a
毫米 — 某人 码头 戴 没有 git 完毕 布道 - 超过 他 , - 数数 的 一个
[stɔːrm] . "
storm . "
风暴 . "
嗯——有人还没在他身上布道完毕，就“数着暴风雨”。

" [ˈbetɪ] , [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [dʌz] [meɪk] [em ˈiː] [fiːl] [soʊ][ˈbædli] .
" Betty , the singing does make me feel so badly .
" 贝蒂 , 这 歌唱 做 制作 我 感觉 所以 糟糕 .
“贝蒂，你唱歌的样子让我感觉很糟糕。”

[dʒʌst][step][ˈʊʊvər][ænd; ənd][seɪ][aɪ][wɪl][send][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈbærəl][ʌv; əv][ˈwɔ:tə,melənz][ænd; ənd]
Just step over and say I will send them a barrel of watermelons and
只是 步 超过 和 说 我 将要 发送 他们 一个 桶 的 西瓜 和
[ˈkæntəlu:ps] ,
cantaloupes ,
哈密瓜 ,

你只要走过去说我会送他们一桶西瓜和哈密瓜就行了。

[ænd; ənd][ðʊʊz][ˈmɪsɪz] . [braʊn][sent][em ˈi:] [tu:] ,
and those Mrs . Brown sent me too ,
和 那些 太太 . 棕色的 发送 我 也 ,

还有布朗太太寄给我的那些，

[ɪf][ðeɪ][wɪl][get][ʌp][ə; eɪ][dæns][ɔ:r][meɪk][ˈeni][kaɪnd][ʌv; əv][ˈtʃɪrf(ə)l][nɔɪz] .
if they will get up a dance or make any kind of cheerful noise .
如果 他们 将要 得到 向上 一个 舞蹈 或者 制作 任何 种类 的 快乐 噪音 .

他们会起身跳舞或者发出任何欢快的声音吗？

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈtæmbəˈri:n][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈtʃɪldrənz][tɔɪz] : [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:t][aɪ ˈti:][æz; əz][ju:; jʊ]
There is a tambourine among the children's toys : you can beat it as you
那里 是 一个 铃鼓 之中 这 孩子们的 玩具 : 你 能 打 它 作为 你
[goʊ] .
go :
去 .

儿童玩具中有一个铃鼓：你可以边走边敲。

" [ˈbetɪ][læft] , [ænd; ənd][went][ˈʊʊvər] .
" Betty laughed , and went over :
" 贝蒂 笑了 , 和 去 超过 .

贝蒂笑了，走了过去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɔ:z][ɪn][ðə; ði][ˈsɪŋɪŋ] : [ðen][aɪ][hɜ:rd][ə; eɪ][ˈmænz][vɔɪs] :
There was a pause in the singing : then I heard a man's voice :
那里 曾是 一个 暂停 在 这 歌唱 : 然后 我 听到 一个 男人的 嗓音 :

歌声停顿了一下，然后我听到一个男人的声音：

" [goʊ]- [wei][wɪd][dæt][fu:l][tɔ:k] !
" Go ' way wid dat fool talk !
" 去 - 方式 宽 数据 傻子 讲话 !

别再胡说八道了！

[wɔ:r][ʃi:; ʃi][^wain][gɪt]- [æŋ; ən]- [baɪ][di:] - , [æŋ; ən]- [deɪ][eɪnt]
Whar she gwine git watermillions an ' mushmillions by de bar'l , an ' dey ain't
码头 她 格温 git 一个 - 经过 德 - , 一个 - 戴 不是
[məˈrɛn]- [raɪp] ? "
more'n fa'rly ripe ? "
更多 - 成熟 ? "

她从哪里弄来那么多水仙花和蘑菇，而且它们还不成熟呢？

" [ˈmɪstər] . [smɪθ][sent]- [ɪm][frʌm; frəm][di:] [ˈsɪti] , " [ˈsɪmpəd][ˈbetɪ] ,
" Mr . Smith sent ' em from de city , " simpered Betty ,
" 先生 . 史密斯 发送 - 呃 从 德 城市 , " 谄媚地 贝蒂 ,

“史密斯先生从城里派他们来的，”贝蒂谄媚地说。

[hu:] [laɪkt][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ˈɛrz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkʌntri]- [fʊlk] ; " [æŋ; ən]- [ˈmɪsɪz] . [braʊn] , [ʌv; əv]
who liked to put on airs with the country - folk ; " an ' Mrs . Brown , of
WHO 喜欢 到 放 在 播出 和 这 国家 - 民间 ; " 一个 - 太太 . 棕色的 , 的
[jɔ:r; jər]- ,
your nabority ,
你的 - ,

喜欢在乡下人面前装腔作势的人；“还有你乡下的布朗太太，

[rɪˈpəʊzd] [hɜːr; həɹ][sʌm; səm][tuː; tə] - [deɪ] . " -
reposed her some to - day . " 626
安息 她 一些 到 - 天 . " -

今天让她休息了一会儿。“626

" [dæts] [soʊ] - [baʊt] [dem][frʌm; frəm] [taʊn] , - [kəz][aɪ] [helpt] [tuː; tə][toʊt] - [ɪm] [ʌp][tuː; tə][di:] [haʊs] ,
" Dat's so ' bout dem from town , ' cos I helped to tote ' em up to de house ,
" 数据 所以 - 回合 民主 从 镇 , - 化学 我 帮助 到 手提袋 - 呃 向上 到 德 房子 ,
“这很符合镇上那些人的性格，因为我帮忙把他们搬回家。”

" [sed] [əˈnʌðər] .
" said another .
" 说 其他 .

另一个人说道。

" [hʊk] [kum] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [et] - [ɪm] ? "
" Huk kum she ain't et ' em ? "
" 胡克 库姆 她 不是 等 - 呃 ? "

“她没吃过吗？ ”

" [ðə; ði] ['beɪbi] - , [æn; ən] - ['mɪsɪz] . ['smɪθs] [maɪnd] - [ʌv; əv][di:] ['mɛlənz] , "
" The baby conwulshed , an ' Mrs . Smith's mind disbegaged of de melons , "
" 这 婴儿 - , 一个 - 太太 . 史密斯 头脑 - 的 德 甜瓜 , "
[rɪˈplaɪd] ['beti] .
replied Betty .
回复 贝蒂 .

“婴儿哭了，史密斯太太的脑子里全是甜瓜，”贝蒂回答说。

" [hʊk] [kum] [hiː; hi] [sen] - [soʊ] ['meni] ? " [æskt] [ðə; ði][fɜːrst] ['spi:kər] , [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi]
" Huk kum he sen ' so many ? " asked the first speaker , who appeared to be
" 胡克 库姆 他 sen - 所以 许多 ? " 问 这 第一的 扬声器 , WHO 出现 到 是
[bɪznəs] - ['mænɪdʒər] ,
business - manager ,
商业 - 经理 ,

“Huk kum he sen' so many?”第一位发言者问道，他看起来像是一位业务经理。

[ænd; ənd][ˈduːli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['swɪndld] — ['fɜːrɪd][ɪn] [fer] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [kɔːrəˈspɔːndɪŋli]
and duly afraid of being swindled — fervid in fair speech , and correspondingly
和 正式地 害怕的 的 存在 被骗 — 狂热 在 公平的 演讲 , 和 相应地
[səˈspɪʃəs] .
suspicious .
可疑的 .

并且理所当然地害怕被骗——热情地谈论公平的话题，相应地也多疑。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [mʌs] - [biː; bi][ə; eɪ] - ['hɑːrti] - [uːmən] ! "
" His wife mus ' be a mons'ous hearty ' ooman ! "
" 他的 妻子 音乐 - 是 一个 - 爽朗 - 奥曼 ! "

“他老婆一定是个身材魁梧、性情火爆的女人！ ”

" [hiː; hi] ['noʊd] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] ['rɪspɜːs] - [ɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː] , [ʌv; əv]
" He knowed she were goin ' to resperse ' em to her village fren's too , of
" 他 已知 她 是 去 - 到 恢复 - 呃 到 她 村庄 朋友的 也 , 的
[kɔːrs] .
course .
课程 .

“他知道她当然也会把这些东西分发给她的村里朋友。”

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [dɪr] [eɪnt] [noʊ] [pleɪs] [wer] [juː; jə] [kɑːrnt] " ([ˈbetɪ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]
Which we all know dere ain't no place where you carn't " (Betty was from
哪个 我们 全部 知道 德雷 不是 不 地方 在哪里 你 不能 " (贝蒂 曾是 从
[ˈkʌmbərlənd] [ˈkʌntɪ] ,
Cumberland county ,
坎伯兰 县 ,

我们都知道，没有哪个地方你不能”(贝蒂来自坎伯兰县，

[ænd; ənd] [prəˈhaʊnst] [ðə; ðɪ][ə; eɪ] [brɔːd] ,
and pronounced the a broad ,
和 发音 这 一个 广阔 ,

并发出宽阔的声音，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈenviəs] [dɪsˈɡʌst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɑːk;brɪdʒ] [ˈdɑːki]) " [ɡɪt] [fruːt] [laɪk] [juː; jə] [kɑːrnt] [ɡɪt]
to the envious disgust of the Rockbridge darkies) " git fruit like you carn't git
到 这 羡慕 厌恶 的 这 罗克布里奇 黑人) " git 水果 喜欢 你 不能 git
[aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .
it in the country .
它 在 这 国家 .

令罗克布里奇的黑人既羡慕又厌恶的是) “像在乡下一样，在这里也能吃到水果。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [faɪv] [maɪlz] [ɔːf] , [æn; ən] - [diː][ˈhɑːnz, ˈhænz][ɪz] [ˈbɪzi] ,
It is always five miles off , an ' de han's is busy ,
它 是 总是 五 英里 离开 , 一个 - 德 韩的 是 忙碌的 ,

它总是在五英里之外，而且德汉餐厅生意兴隆。

[ɔːr][diː] [kriːk] [ɪz][ˈrɪz][æn; ən] - [juː; jə] [kɑːrnt] [krɔːs] [aɪ ˈtiː] . "
or de creek is riz an ' you carn't cross it . "
或者 德 溪 是 里兹 一个 - 你 不能 叉 它 . "

或者小溪水位上涨，你过不去。

" [kʌm] [naʊ] , [taʊn] - [ˈnɪgər] , [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] [nʌn] [oʊ] - [joʊ] - [slæk] - [dʒɔː] ; [æn; ən] - [eɪnt]
" Come now , town - nigger , we don't want none o ' yo ' slack - jaw ; an ' ain't
" 来 现在 , 镇 - 黑鬼 , 我们 不 想 没有任何 o - 哟 - 松弛 - 颚 ; 一个 - 不是
[ˈwain] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [nʌdʒ] ! "
gwine take it , nudder ! "
格温 拿 它 , 努德 ! "

“来吧，镇上的黑鬼，我们不需要你那张软嘴巴；我们也不会接受你的，混蛋！ ”

" [məʊz] - [nɑːt] , " [sæŋ] [aʊt][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [ˈfiːmeɪl] [vɔɪs] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌnˈsiːn]
" Mos ' incertny not , " sang out a high - pitched female voice from some unseen
" 莫斯 - 不是 , " 唱 出去 一个 高的 - 投球 女性 嗓音 从 一些 看不见
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

“莫斯的不确定性不，”一个尖细的女声从某个看不见的地方传来。

" [kʌmɪn] - [hɪr] [wɪd][joʊ] - [hæf] - [waɪt] [tɔːk] [æn; ən] - [hæf] - [ˈnɪgər] ! "
" Comin ' here wid yo ' half - white talk an ' half - nigger ! "
" 即将到来 - 这里 宽 哟 - 一半 - 白色的 讲话 一个 - 一半 - 黑鬼 ! "

“你这半白人半黑人，居然敢来这儿说这种话！ ”

" [bʌt; bət] [huːl] [ɡɪt] [ʌp][diː][ɛfjuːˈes] - [lɑːrf] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ðɪ] [ˌmetrəˈpɔːlɪtən] , [ˈswɑːvli] [ˈweɪvɪŋ]
" But who'll git up de fus ' larf ? " inquired the metropolitan , suavely waiving
" 但 谁会 git 向上 德 fus - 拉夫 ? " 询问 这 大都会 , 温文尔雅 放弃
[ˈpɜːrsən(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
personal discussion .
个人的 讨论 .

“但是谁会去逗乐呢？”这位大都会官员问道，同时巧妙地避开了私人谈话。

" [joʊ] - [git][di:] - [ˈmɪljənz] , [æn; ən] - [di:] - [bu:n] - [ter] [ˈfɒlə] .
" **Yo ' git de ' millions , an ' de laf's boun ' ter foller .**
" 哟 - git 德 - 百万 , 一个 - 德 - 奖励 - 特尔 福勒 .
“哟，数以百万计的人，德拉夫的恩人。”

[dəʊnt][bi:; bi] [skɪrd] - [baʊt] [di:][lɑ:f] .
Don't be skeered ' bout de laf .
不 是 惊恐 - 回合 德 拉夫 .

不要害怕笑。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][vəˈræsəti] [pru:vɪd] [ˌʌnɪmˈpi:tʃəb(ə)] ,
" **And his veracity proved unimpeachable ,**
" 和 他的 真实性 已证实 无可指摘 ,
“而他的诚实也无可置疑。”

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði] [ˈmelənz] [wɜ:r; wər] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði] [er] [bɪˈkeɪm] [ˈvoʊk(ə)] [wɪð; wɪθ] [ru:d] [wɪt]
for as the melons were distributed the air became vocal with rude wit
为了 作为 这 甜瓜 是 分布式 这 空气 成为 声乐 和 粗鲁的 有
[ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [ˈlæftər] ,
and noisy laughter ,
和 嘈杂 笑声 ,
当瓜被分发出去的时候，空气中弥漫着粗俗的玩笑和喧闹的笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [rəˈvi:n] [geɪv] [bæk] [laʊd] " [jɑ:] - [jɑ:; jɛə] " [wɪt] [ˈsaʊndɪd] [ˈtru:li] [dɪˈmoʊniæk][ɪn]
and the deep ravine gave back loud " yah - yahs " which sounded truly demoniac in
和 这 深的 峡谷 给予 后退 大声 " 是啊 - 呀 " 哪个 听起来 真的 恶魔 在
[ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ,
the darkness ,
这 黑暗 ,
深谷中传来响亮的“呀呀”声，在黑暗中听起来真是如同恶魔作祟。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [rɪˈproʊtʃfl] , [ˈsnɪrɪŋ] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ləˈmentɪd] ,
and were no doubt the reproachful , sneering laughter of the late lamented ,
和 是 不 怀疑 这 责备的 , 冷笑 笑声 的 这 晚的 哀叹 ,
毫无疑问，那是已故逝者带着责备和嘲讽的笑声。

[hu:z] [ˈɑ:bsəkwɪz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [əˈbri:vɪetɪd] — [ðə; ði] [rɪˈzentf(ə)] ,
whose obsequies were for the second time abbreviated — the resentful ,
谁 葬礼 是 为了 这 第二 时间 缩写 — 这 不满 ,
他们的葬礼第二次被缩短——心怀怨恨的，

[ˈma:kɪŋ] [ˈlæftər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz] " [ded] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] .
mocking laughter of him who was " dead and gone .
嘲讽 笑声 的 他 WHO 曾是 " 死的 和 已消失 .
嘲笑他“已经死了”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈni:ɡroʊ] , [æz; əz] [sed] [bɪˈfɔ:r] , [hæz; həz][wʌn] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˌɪmpɪˈkju:niəs]
" **But the negro , as said before , has one advantage over his impecunious**
" 但 这 黑人 , 作为 说 前 , 有 一 优势 超过 他的 贫困的
[waɪt] [ˈbrʌðər] — [ə; eɪ][ˈdʒi:niəs][fɔ:r; fər] [θeft] .
white brother — a genius for theft .
白色的 兄弟 — 一个 天才 为了 盗窃 .
“但是，正如前面所说，黑人比他贫穷的白人兄弟有一个优势——那就是偷窃天赋。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [stɜ:n] [ˈprɪnsəp(ə)] [ɔ:r][ə; eɪ]
The white man may not have , as a general thing , sterner principle or a
这 白色的 男人 可能 不是 有 , 作为 一个 一般的 事物 , 更严厉 原则 或者 一个
[ˈsa:ftɜ:, ˈsɔftɜ:] [ˈkɑ:nʃəns] ,
softer conscience ,
更柔和 良心 ,
白人总体上可能并不比其他人拥有更严格的原则或更软弱的良心。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][ˈkænɔ:t][biː; bi][sed] , [ɪk'sept][ɪn][ˈaɪsələɪtɪd][ˈkeɪsɪz] , [ðæt][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈpæʃ(ə)n]

but it cannot be said , except in isolated cases , that he has a passion

但 它 不能 是 说 , 除了 在 孤立 案例 , 那 他 有 一个 热情

[fɔ:r; fər] [ˈsti:lɪŋ] .

for stealing .

为了 偷窃 .

但除了个别案例外，不能说他有偷窃癖。

[ðə; ði][ˈtʃaɪnəmən][ɪz][rɪˈɡɑ:rdɪd][baɪ][sɪˈvɪr] [ˈmɔ:rəlɪsts][æz; əz] [ˈsʌmwʌt] [læks][ɪn][ðə; ði][ˈmætər][ʌv; əv]

The Chinaman is regarded by severe moralists as somewhat lax in the matter of

这 中国人 是 认为 经过 严重 道德家 作为 有些 松散 在 这 事情 的

[ˈɑ:nəsti] ,

honesty ,

诚实 ,

在一些严苛的道德家眼中，中国人在诚实方面有些松懈。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] , [tuː; tə][biː; bi][ˈkændɪd] ,

and indeed , to be candid ,

和 的确 , 到 是 坦率 ,

坦白地说，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [əˈkju:zd] [ʌv; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [θeft] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn][a:ts] ;

he has been accused of cultivating theft as one of the fine arts ;

他 有 到过 被告 的 耕作 盗窃 作为 一 的 这 美好的 艺术 ;

他被指控将盗窃作为一种艺术形式来培养；

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][greɪs] [tuː; tə][biː; bi] , [ɔ:r][tuː; tə] [əˈfekt] [tuː; tə][biː; bi] , [əˈfeɪmd] [ʌv; əv]

but even he has the grace to be , or to affect to be , ashamed of

但 甚至 他 有 这 优雅 到 是 , 或者 到 影响 到 是 , 羞愧 的

[ˌaɪˈtiː] ,

it ,

它 ,

但即便如此，他也有风度去为此感到羞愧，或者装出一副羞愧的样子。

[ænd; ənd] [ɪnˈdɪɡnəntli] [rɪˈzentf(ə)l][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [səˈspektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪməˈræləti] .

and indignantly resentful at being suspected of the immorality .

和 愤慨地 不满 在 存在 怀疑 的 这 不道德 .

并对被怀疑有不道德行为感到愤慨和怨恨。

[ðə; ði][ˈni:ɡroʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ɪz][ˈoʊnli] [ˈterəbli] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈpʌnɪʃt] ,

The negro , on the other hand , is only terribly afraid of being punished ,

这 黑人 , 在 这 其他 手 , 是 仅有的 可怕 害怕的 的 存在 受到惩罚 ,

而黑人则只害怕受到惩罚。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈbiːɪŋ] [fəˈɡɪvɪn] [fi:lz] [ɪˈmi:diətli] [pjʊərəˈfaɪd][ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm][sɪn] .

and on being forgiven feels immediately purified and free from sin .

和 在 存在 已原谅 感觉 立即地 纯化 和 自由的 从 罪 .

被原谅后，立刻感到自己被净化，摆脱了罪恶感。

[hiː; hi][hæz; həz] , [ɪn][fækt] , [noʊ][ˈmɔ:rəl][ˈprɪnsəp(ə)] ,

He has , in fact , no moral principle ,

他 有 , 在 事实 , 不 道德 原则 ,

事实上，他没有任何道德原则。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊd][ʌv; əv] [ˈɑ:nəsti] [ɪz] [kəmˈpraɪzd] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][aɪ][oʊvərˈhɜ:rd] [ðɪs] [ˈwɪntər] .

and his code of honesty is comprised in a conversation I overheard this winter .

和 他的 代码 的 诚实 是 包括 在 一个 对话 我 无意中听到 这 冬天 .

他的诚实准则体现在我今年冬天无意中听到的一段对话中。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈjʌŋˈɪst] [tʃaɪld] [si:md] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪɡ] , [ɪnˈdefɪnət] [fɪr] [ʌv; əv] [roʊɡz] ,

Our youngest child seemed to have a vague , indefinite fear of rogues ,

我们的 最小的 孩子 似乎 到 有 一个 模糊的 , 不定 害怕 的 流氓 ,

我们最小的孩子似乎对流氓有一种模糊不清的恐惧。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [roʊg] [maɪ] [bi:; bi] ,
and a very imperfect idea of what a rogue might be ,
和 一个 非常 不完善 主意 的 什么 一个 流氓 可能 是 ,
以及对“恶棍”一词非常不完善的理解。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
and was always asking questions on the subject .
和 曾是 总是 问 问题 在 这 主题 .
他总是就此提出各种问题。

[wʌŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [waɪ] [hɪz; ɪz] [nɜ:rs] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ɪn'kwair] , " [haʊ
One morning , while his nurse was dressing him , I heard him inquire , " How
— 早晨 , 尽管 他的 护士 曾是 敷料 他 , 我 听到 他 查询 , " 如何
[bɪg][ɪz][ə; eɪ] [roʊg] ,
big is a rogue ,
大的 是 一个 流氓 ,
一天早晨, 当他的护士正在给他穿衣服时, 我听到他问: “流氓有多大?”

[ˈbetɪ] ?
Betty ?
贝蒂 ?
贝蒂?

[kæn; kən][hi:; hi] [hɪr] [ə; eɪ][maɪ] ?
Can he hear a mile ?
能 他 听到 一个 英里 ?
他能听到一英里外的声音吗?

" [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['veri] ['lɪt(ə)l]['oʊldər] , [roʊz][tu:; tə][ɪk'spleɪn] : " [waɪ] ,
" Before she could reply , his brother , very little older , rose to explain : " Why ,
" 前 她 可以 回复 , 他的 兄弟 , 非常 小的 老 , 玫瑰 到 解释 : " 为什么 ,
[bɔ:b] ,
Bob ,
鲍勃 ,
“她还没来得及回答, 他年纪稍长一些的弟弟就站起来解释道: ‘为什么, 鲍勃,

[ju:v] [si:n] [ə; eɪ] ['meni] [ə; eɪ] [roʊg] .
you've seen a many a rogue .
你已经 已见 一个 许多 一个 流氓 .
你见过不少恶棍。

[ə; eɪ] [roʊg] [ɪz] [ðɛz] - [ə; eɪ][mæn] .
A rogue is these ' a man .
一个 流氓 是 这些 - 一个 男人 .
流氓就是人。

[ˈpɑ:pə][æŋ; ən] - ['ʌŋk(ə)l][bɔ:b] [lʊks] - [laɪk] ['ʌðər] [roʊgz] . "
Papa an ' Uncle Bob looks ezactly like other rogues . "
爸爸 一个 - 叔叔 鲍勃 看起来 - 喜欢 其他 流氓 . "
爸爸和鲍勃叔叔看起来和其他流氓没什么两样。

" [ɪz][ˈpɑ:pə][æŋ; ən] - [bɔ:b] [roʊgz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʌndər] .
" Is papa an ' Unker Bob rogues ? " asked the youngest with innocent wonder .
" 是 爸爸 一个 - - 鲍勃 流氓 ? " 问 这 最小的 和 清白的 想知道 .
“爸爸和鲍勃叔叔是流氓吗? ”最小的孩子天真地问道。

" [noʊ] , [ˈtʃɪli] — [dæt][deɪ] [eɪnt] ! " [sed] [ˈbetɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][soʊp] .
" No , chile — dat dey ain't ! " said Betty as she filled his eyes with soap .
" 不 , 智利 — 数据 戴 不是 ! " 说 贝蒂 作为 她 已填 他的 眼睛 和 肥皂 .
“不, 孩子——那可不是!”贝蒂一边说着, 一边往他眼睛里倒了肥皂水。

" [joʊ] - ['pɑ:pə][æn; ən] - [joʊ] - ['ʌŋk(ə)l] [bɔrb] [ɪz][dʒes] - [æz; əz] [ɔ:rnz] - [æz; əz] ['enibɑ:di] ,
" **Yo ' papa an ' yo ' uncle Borb is jes ' as ornes ' as anybody ,**
" 哟 - 爸爸 一个 - 哟 - 叔叔 博尔布 是 杰斯 - 作为 奥恩斯 - 作为 任何人 ,
“你爸爸和你叔叔博布跟其他人一样，都是普通人。”

- [kəz] [roʊgz] [ɪz][foʊks] [wʌt] [sti:lz] [æn; ən] - [ɡɪts] [kɑ:tʃ] !
" **cos rogues is folks what steals an ' gits cotch !**
- 化学 流氓 是 各位 什么 偷窃 一个 - git 乡村 !
'cos rogues 就是那些偷窃和偷窃的人！

" ['dʒɪni,'dʒeni] ['wʊd,vɪl] . -
" **Jennie Woodville . 627**
" 珍妮 伍德维尔 . -
珍妮·伍德维尔.627

[ðə; ði] ['æftər] - ['dɪnər] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærə'hes] - .
THE AFTER - DINNER SPEECH OF THE BARONESS CONTALETTO .
这 后 - 晚餐 演讲 的 这 男爵夫人 - .
康塔莱托男爵夫人的餐后演讲。

[aɪ]
I
我
我

[en][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sə'lu:briəs] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ə'læskə] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts] — [ɔ:r][dɪd][ɪg'zɪst][ɪn]
N one of the most salubrious sections of Alaska there exists — or did exist in
N — 的 这 最多 有益健康的 部分 的 阿拉斯加州 那里 存在 — 或者 做过 存在 在
[dr'sembər] ,
December ,
十二月 ,
阿拉斯加最宜人的地区之一——或者说，在十二月时曾经是——

- — [ə; eɪ][sə'saɪəti] [neɪmd] " [ðə; ði] - .
1876 — a society named " The Irreparables .
- — 一个 社会 命名 " 这 - .
1876 年——一个名为“不可挽回者”的社团。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['oʊnli] .
" **It was composed of women only .**
" 它 曾是 由 的 女性 仅有的 .
“它完全由女性组成。”

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] .
For this there were several reasons .
为了 这 那里 是 一些 原因 .
造成这种情况的原因有很多。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts] [dr'skʌst] [wɜ:r; wər][nɑ:t][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] ['ɪntrəst] [men] ,
The subjects discussed were not supposed to interest men ,
这 主题 讨论 是 不是 据称 到 兴趣 男人 ,
讨论的话题原本不应该引起男性的兴趣。

[bʌt; bət] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['remɪdɪd] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][men] , [ɔ:l'redi] [ɪn][ə; eɪ][maɪ'nɔ:rəti][ɪn]
but this might have been remedied had not the men , already in a minority in
但 这 可能 有 到过 已补救 有 不是 这 男人 , 已经 在 一个 少数民族 在
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,
但如果村里的男人们不是少数群体，这种情况或许还能得到解决。

[ˌæbsəˈlu:tli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][səˈsaɪəti][ɪn] [wɪt] [ðeɪ]
absolutely refused to have anything to do with a society in which they
绝对地 拒绝 到 有 任何事物 到 做 和 一个 社会 在 哪个 他们
[wɜ:ɹ; wər] [ʃʊɹ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈvoʊtɪd] [daʊn] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈveri] [ˈpra:mɪsɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [əˈpi:l]
were sure to be voted down without any very promising power of appeal.
是 当然 到 是 投票 向下 没有 任何 非常 有前途 力量 的 上诉
他们断然拒绝与一个他们肯定会被投票否决且没有任何非常有希望的上诉能力的社会有任何瓜葛。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪˈkʌm] [əˈsoʊsiəɪt; əˈsoʊʃiəɪt] [ˈmembər] ,
It was at one time suggested that they could become associate members,
它 曾是 在 一 时间 建议 那 他们 可以 变得 联系 成员
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈnoʊtəri] ,
but the notary,
但 这 公证人
曾有人建议他们可以成为准会员，但公证人表示反对。

[əˈpɑ:n] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðer; ðər] [prəˈspektɪv] [pəˈzi(ə)n][ɪn][ðə; ði] [klʌb] ,
upon examining their prospective position in the club,
之上 检查 他们的 预期 位置 在 这 俱乐部
在考察了他们在俱乐部中的潜在职位之后，

[dɪˈklerd] [ðæt] [ðer; ðər][ˈtæksɪz] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [ˈmeni] [ænd; ænd][ðer; ðər] [raɪts] [soʊ] [fju:] [ðæt] [aɪ ˈti:]
declared that their taxes would be so many and their rights so few that it
声明 那 他们的 税收 会 是 所以 许多 和 他们的 权利 所以 很少 那 它
[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:fər] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsɪdərd] .
was an offer not to be considered.
曾是 一个 提供 不是 到 是 经过考虑的
他们宣称，他们将要缴纳的税款如此之多，而他们享有的权利却如此之少，因此这项提议根本不值得考虑。

[soʊ][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [dra:pt] , [ænd; ænd][æn; ən] " [ɪˈrepərəb(ə)l] " [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər]
So the matter was dropped, and an " Irreparable " was always a creature
所以 这 事情 曾是 掉落 , 和 一个 " 无法弥补的 " 曾是 总是 一个 生物
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒentlər][seks] .
of the gentler sex.
的 这 更温和 性别

于是这件事就此作罢，“无可救药”总是女性的产物。
[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ɪˈvent] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [tu:; tə] [ðɪs] [səˈsaɪəti][wʌz; wəz][ɪts] [ˈænjuəl] [ˈmi:tɪŋ]
The most important event in the year to this society was its annual meeting
这 最多 重要的 事件 在 这 年 到 这 社会 曾是 它是 年度的 会议
[ænd; ænd] [ˈfestɪv] [ˌseləˈbreɪ(ə)n][ɪn] [dɪˈsembər] .
and festive celebration in December.
和 节日 庆典 在 十二月
对于该协会而言，一年中最重要的事情是12月举行的年会和庆祝活动。

[əˈpɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪzən] [ðə; ði] [ˈmembər] [rɪˈvju:d] [ðer; ðər] [əˈkaʊnts] , [pərˈhæps][ˈvoʊtɪd][ɪn][ə; eɪ] [nu:]
Upon this occasion the members reviewed their accounts, perhaps voted in a new
之上 这 场合 这 成员 已审核 他们的 账户 , 也许 投票 在 一个 新的
[ˈmembər] , [ˈæktɪd][əˈpɑ:n] [dɪˈlɪŋkwənt] ,
member, acted upon delinquents,
成员 , 行动 之上 不良少年
在此期间，成员们审查了各自的账户，可能投票选举了新成员，并对拖欠会费者采取了行动。

[ænd; ænd] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:ɹd] , [ˈsetld] [ʌp][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
and, in a word, settled up the business of the year.
和 , 在 一个 单词 , 定居 向上 这 商业 的 这 年
总之，解决了今年的所有业务。

[ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] [ˈsʌmtaɪmz] [tʊk] [ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðərz] - [ˈmiːtɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈkwɪltɪŋ] -
The festivities sometimes took the shape of a mothers' meeting , a quilting -
这 庆祝活动 有时 采取 这 形状 的 一个 母亲们 - 会议 , 一个 绗缝 -
[ˈpɑːrti][ɔːr][ə; eɪ][ˈkoʊzi][ˈlɪt(ə)l] [tiː] .
party or a cozy little tea .
派对 或者 一个 舒适 小的 茶 .

庆祝活动有时以母亲聚会、缝纫聚会或温馨的小茶会的形式出现。

[ɪn] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [həʊˈevər] , [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [priˈveɪld] [θruːˈaʊt]
In 1876 they were , however , affected by the excitement that prevailed throughout
在 - 他们 是 , 然而 , 做作的 经过 这 激动 那 最终获胜 自始至终
[ðə; ði] [hoʊl] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
the whole United States ,
这 所有的 团结的 各州 ,
然而, 1876年, 他们也受到了席卷全美的兴奋情绪的影响。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈferli] [riːtʃt] [ðem; ðəm][ɪn] [dɪˈsembər] .
and which fairly reached them in December .
和 哪个 相当 达到 他们 在 十二月 .
并且这些邮件在12月就送到了他们手中。

[əˈlæskə] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrˈtiːn] [ˈkɑːlənɪz] , [bʌt; bət] [ˈniːðər]
Alaska , it was true , was not one of the thirteen colonies , but neither
阿拉斯加州 , 它 曾是 真的 , 曾是 不是 一 的 这 十三 殖民地 , 但 两者都不
[wʌz; wəz][oʊˈhaɪoʊ][nɔːr][kɑːləˈrædoʊ; kɑːləˈrɑːdoʊ] .
was Ohio nor Colorado .
曾是 俄亥俄州 也不 科罗拉多州 .
阿拉斯加的确不是十三个殖民地之一, 但俄亥俄州和科罗拉多州也不是。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ˈroʊd] [ˈaɪlənd][ɔːr] [ˈdeləweə] .
It was much larger than Rhode Island or Delaware .
它 曾是 很多 更大的 比 罗德岛 岛 或者 特拉华州 .
它比罗德岛州或特拉华州大得多。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɡreɪt] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd][kɔːst] [ˈmʌni] ,
It had great possibilities , and it had cost money ,
它 有 伟大的 可能性 , 和 它 有 成本 钱 ,
它很有潜力, 但也耗费了大量资金。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [θɜːrˈtiːn] , [ˈliːvɪŋ] [aʊt]
which was more than could be said of the original thirteen , leaving out
哪个 曾是 更多的 比 可以 是 说 的 这 原来的 十三 , 离开 出去
[ˌpenslˈveɪniə] ,
Pennsylvania ,
宾夕法尼亚州 ,
这比最初的十三个州的情况要好得多, 宾夕法尼亚州除外。

[wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈkɑʊntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈspensɪv] [ɪnˈvestmənt] [ɑːn][ðə; ði]
which even then could not be counted as a very expensive investment on the
哪个 甚至 然后 可以 不是 是 计数 作为 一个 非常 昂贵的 投资 在 这
[pɑːrt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [pen] .
part of Mr . Penn .
部分 的 先生 . 宾夕法尼亚 .
即使在当时, 这也不能算是佩恩先生的一笔非常昂贵的投资。

[ðiːz] [ˌpertriˈɑːtɪk] [ˈriːz(ə)nz] [ˈfaɪərd][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] " - ,
These patriotic reasons fired the hearts of the " Irreparables ,
这些 爱国 原因 被解雇 这 心 的 这 " - ,
这些爱国情怀点燃了“无可挽回者”们的热情。

" [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [dɪ'tʃ:rɪnd] [ðæt] [ə'læskə] [ʃʊd; ʃəd] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [sen'teniəl] [ʌv; əv][ðer; ðər]
" **and they determined that Alaska should celebrate the Centennial of their**
" 和 他们 决定 那 阿拉斯加州 应该 庆祝 这 百年纪念 的 他们的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

他们决定阿拉斯加应该庆祝他们国家的百年诞辰。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌseləˈbreɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðerz] .
and that the celebration should be theirs .
和 那 这 庆典 应该 是 他们的 .
这场庆祝活动应该属于他们。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [əˈrouz][ʌv; əv] [wʌt] [ˈneɪtʃər] [ðɪs] [ˌseləˈbreɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
Then the question arose of what nature this celebration should be .
然后 这 问题 出现 的 什么 自然 这 庆典 应该 是 .
于是，问题就出现了：这场庆祝活动应该以何种形式举行？

[æən; ən][ˌekspəˈzɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [skuːl] - [fer]
An Exposition was clearly out of the question , and even a school - fair
一个 展览 曾是 清楚地 出去 的 这 问题 , 和 甚至 一个 学校 - 公平的
[wʌz; wəz][ˈvʊtɪd] [ˈtrʌb(ə)lsəm] .
was voted troublesome .
曾是 投票 麻烦的 .
举办博览会显然是不可能的，就连举办学校集市也被大家认为会惹麻烦。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈmembər] [ˈfeɪvəd] [ə; eɪ] [dæns] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə]
Some of the younger members favored a dance , but this was objected to
一些 的 这 年轻 成员 受青睐 一个 舞蹈 , 但 这 曾是 反对 到
,
/
,
一些年轻成员赞成跳舞，但遭到了反对。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈruːmfʊl,ˈrʊmfʊl][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [wɔːltʃɪŋ] [ænd; ʌnd]
because of the absurdity of a roomful of women waltzing and
因为 的 这 荒谬 的 一个 满屋 的 女性 华尔兹 和
[ˈtredɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ,
treading the light ,
踩踏 这 光 ,
因为一群女人在房间里跳华尔兹、轻快地走着，这场景实在太荒谬了。

[fænˈtæstɪk][ˈdʒɜːrmən][baɪ] [ðəmˈselvz] .
fantastic German by themselves .
极好的 德语 经过 他们自己 .
德国人真是太棒了。

[aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] , [sed] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] - , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrˈlesk] [ʌv; əv] [ˈmerɪmənt] ;
It would seem , said the Baroness Contaletto , like a burlesque of merriment ;
它 会 似乎 , 说 这 男爵夫人 - , 喜欢 一个 滑稽剧 的 欢乐 ;
康塔莱托男爵夫人说，这看起来就像一场滑稽的欢乐闹剧；

[ænd; ʌnd][soʊ][ðə; ði] [dæns] [fel] [θruː] .
and so the dance fell through .
和 所以 这 舞蹈 跌倒 通过 .
于是，舞会取消了。

[ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] , [ə; eɪ] [ti:] - [drʌm] , [ə; eɪ] [kri:m] - ['kɔ:rnɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] - ['pɑ:rtɪ]
A service of song , a tea - drum , a cream - cornet , and a pound - party
一个 服务 的 歌曲 , 一个 茶 - 鼓 , 一个 奶油 - 角膜 , 和 一个 磅 - 派对
[met][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ;
met the same fate ;
遇见 这 相同的 命运 ;

歌唱表演、茶鼓、奶油筒和募捐晚会都遭遇了同样的命运；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɔ:l] [maɪndz] ['dʒentli] [bʌt; bət] ['fɜ:rmli] ['sentərd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑ:rtɪ] ;
and finally all minds gently but firmly centred upon a dinner - party ;
和 最后 全部 思想 轻轻地 但 牢牢 居中 之上 一个 晚餐 - 派对 ;

最后，所有人的注意力都轻轻地但坚定地集中在晚宴上；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:rsɪz] .
and so it was a dinner with courses .
和 所以 它 曾是 一个 晚餐 和 课程 .

所以这是一顿分道上菜的晚餐。

['næt(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [fɜ:rst] ['i:zi] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] ,
Naturally enough , it was not at first easy to arrange ,
自然 足够的 , 它 曾是 不是 在 第一的 简单的 到 安排 ,

当然，一开始安排起来并不容易。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ædmərəb(ə)] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] [pə'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [su:n] [brɔ:t]
but the admirable spirit of organization pervading the society soon brought
但 这 令人钦佩的 精神 的 组织 普遍存在 这 社会 很快 带来
['evriθɪŋ] ['ɪntu:] [ʃeɪp] .
everything into shape .
一切 进入 形状 .

但社会上普遍存在的令人钦佩的组织精神很快使一切步入正轨。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [təʊst] , [ə'pɑ:n]
There was a committee upon the bill of fare , upon the toasts , upon
那里 曾是 一个 委员会 之上 这 账单 的 票价 , 之上 这 祝酒 , 之上
[ɪnvi'teɪʃənz] ,
invitations ,
邀请函 ,

有一个委员会负责菜单、祝酒词和邀请函。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'reɪndʒmənts] .
upon the room and upon the general arrangements .
之上 这 房间 和 之上 这 一般的 安排 .

房间和整体布置方面。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [ru:m] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['su:təb(ə)] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
It was true that the only room in the village that was suitable was the
它 曾是 真的 那 这 仅有的 房间 在 这 村庄 那 曾是 合适的 曾是 这
['lɪt(ə)] [hɔ:l] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tævərn] ,
little hall back of the tavern ,
小的 大厅 后退 的 这 酒馆 ,

的确，村里唯一合适的房间就是酒馆后面的小厅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnvi'teɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ˈvɜ:rbəli] [ˈɡɪv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['mætər]
and the invitations were verbally given at the meeting when the matter
和 这 邀请函 是 口头 给定 在 这 会议 什么时候 这 事情

[wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n] ;
was decided upon ;
曾是 决定 之上 ;

邀请是在会议上口头发出的，当时已经决定了此事；

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [i'mə:dʒənsɪz] [meɪ] [ə'raɪz] ,
but as one never knows what emergencies may arise ,
但 作为 一 绝不 知道 什么 紧急情况 可能 出现 ,

但由于谁也无法预料会发生什么紧急情况，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [wel] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mɪti] ['redi] [tu:; tə][ækt] .
it is always well to have a committee ready to act .
它 是 总是 出色地 到 有 一个 委员会 准备好 到 行为 .

最好始终设立一个随时准备采取行动的委员会。

[ðə; ði] ['tʃerwʊmən] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪtɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bærə'nes] - .
The chairwoman of most of the committees was the Baroness Contaletto .
这 主席 的 最多 的 这 委员会 曾是 这 男爵夫人 - .

大多数委员会的主席是孔塔莱托男爵夫人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][br'kæz, br'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ræŋk] , [æz; əz] , [ɪn][fækt] ,
This was not because of her rank , as , in fact ,
这 曾是 不是 因为 的 她 秩 , 作为 , 在 事实 ,

这并非因为她的军衔，事实上，

[ʃi:; ji][hæd; həd][noʊ] [kleɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈtaɪt(ə)l] [ˈi:ðər] [frʌm; frəm] [ˈbɜ:rθraɪt] [ɔ:r] [ˈmæɪɪdʒ] .
she had no claim to her title either from birthright or marriage .
她 有 不 宣称 到 她 标题 任何一个 从 与生俱来的权利或者 婚姻 .

她既没有出身继承权，也没有婚姻关系，因此无法获得这个头衔。

[hɜ:r; hər] [kleɪm] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [faɪn] [sens] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv]
Her claim rested upon the fine sense the village had of the fitness of
她 宣称 休息 之上 这 美好的 感觉 这 村庄 有 的 这 健康 的
[θɪŋz] .
things :
事物 .

她的主张建立在村民们对事物适宜性的敏锐判断力之上。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bærə'nes] : [ʃi:; ji] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [wʌn] .
She looked like a baroness : she always made it a point to behave like one .
她 看起来 喜欢 一个 男爵夫人 : 她 总是 制成 它 一个 观点 到 表现 喜欢 一 .

她看起来像个女男爵，而且总是刻意表现得像个女男爵。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][soʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ji] ['ædɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
In the course of time they called her so , and when she added the name of
在 这 课程 的 时间 他们 称为 她 所以 , 和 什么时候 她 额外 这 姓名 的
- ,
Contaletto ,
- ,

随着时间的推移，人们就这样称呼她，后来她又加上了康塔莱托这个名字。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ək'na:ɪdʒd] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] , -
the village acknowledged the fitness of that , 628
这 村庄 已确认 这 健康 的 那 , -

村庄承认了这一做法的合理性，628

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ðə; ði] [bærə'nes] - [wʌz; wəz] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] -
and very soon the Baroness Contaletto was universally accepted , and Thisba
和 非常 很快 这 男爵夫人 - 曾是 普遍地 公认 , 和 -
- [fər'ga:tn] .
Lenowski forgotten .
- 被遗忘的 .

很快，孔塔莱托男爵夫人就被世人普遍接受，而蒂斯巴·莱诺夫斯基则被遗忘了。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['meni] [ˈtʃɛə,wɪmɪn] [ɔ:lsoʊ] ['restɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɪtnəs] .
The reason of her being so many chairwomen also rested on her fitness .
这 原因 的 她 存在 所以 许多 女主席 还 休息 在 她 健康 .

她能担任这么多任主席的原因也取决于她的身体素质。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʊmən][ʌv; əv][aɪˈdiːəz][ænd; ənd][ʌv; əv][diːdz] .

She was a woman of ideas and of deeds .
她 曾是 一个 女士 的 想法 和 的 契约 .

她是一位既有思想又有行动力的女性。

[ðə; ði][ˈmɪnɪstəz][plænz][maɪt][kʌm][tuː; tə][nɔːt] , [ðə; ði][ˈɛdɪtəz][prɪˈdɪkɪnz][biː; bi][ˈfɔːlsəˌfaɪd] ,
The minister's plans might come to naught , the editor's predictions be falsified ,
这 部长 计划 可能 来 到 零 , 这 编辑的 预测 是 伪造 ,

部长的计划可能落空, 编辑的预测也可能落空。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈskuːlmæstəz][rɪˈfɔːmz][daɪ][aʊt] ;
and the schoolmaster's reforms die out ;
和 这 教师的 改革 死 出去 ;

教师的改革逐渐消亡;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈentəˌpraɪz][ʌndərˈteɪkən][baɪ][ðə; ði][ˌbærəˈnes][went][θruː][tuː; tə][ə; eɪ][swɪft][səkˈses] .
but the enterprises undertaken by the baroness went through to a swift success .
但 这 企业 已 经过 这 男爵夫人 去 通过 到 一个 迅速 成功 .

但这位女男爵所从事的事业却迅速取得了成功。

[hɜːr; hər][aɪˈdiːəz][wɜːr; wər][bəʊθ][kənˈteɪdʒəs][ænd; ənd][ˌepɪˈdemɪk] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ]
Her ideas were both contagious and epidemic , and she was always a
她 想法 是 两个都 传染性 和 流行性 , 和 她 曾是 总是 一个

[noʊn][ˈkwɑːntəti][ɪn][ðə; ði][pleɪs] .

known quantity in the place .
已知 数量 在 这 地方 .

她的思想既具有感染力又具有蔓延性, 她在当地一直是一位知名人物。

[ænd; ənd][soʊ][wen][ʃiː, ʃi][puː] - [puːd][ðə; ði][dæns] ,
And so when she pooh - poohed the dance ,
和 所以 什么时候 她 呸 - 嘲笑 这 舞蹈 ,

所以当她对这场舞嗤之以鼻时,

[læft][æt; ət][ðə; ði][tiː] - [drʌm][ænd; ənd][ˈʃɪvəd][æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][kriːm] - [ˈkɔːrɪt] ,
laughed at the tea - drum and shivered at the idea of the cream - cornet ,
笑了 在 这 茶 - 鼓 和 瑟瑟发抖 在 这 主意 的 这 奶油 - 角膜 ,

[dɪˈklɛrɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɪnər] ,

declaring for the dinner ,
声明 为了 这 晚餐 ,

他嘲笑茶鼓, 想到奶油甜筒就不寒而栗, 宣布晚餐要吃什么。

[ðə; ði][ˈmætər][wʌz; wəz][ˈsetld] ,
the matter was settled ,
这 事情 曾是 定居 ,

此事已解决。

[ænd; ənd][ɪːtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjʌŋgər][ˈmembər][ˈpraːmptli][dɪˈsaɪdɪd][huː][ʃiː, ʃi][wʊd][æsk][tuː; tə][ˈeskɔːrt]
and each of the younger members promptly decided who she would ask to escort
和 每个 的 这 年轻 成员 及时 决定 WHO 她 会 问 到 护送

[hɜːr; hər][ænd; ənd][diˈlɪbəreɪtɪd][æz; əz][tuː; tə][wʌt][ʃiː, ʃi][ʃʊd; ʃəd][wer] .

her and deliberated as to what she should wear .
她 和 深思熟虑 作为 到 什么 她 应该 穿 .

年轻的成员们迅速决定由谁来陪她, 并商量她应该穿什么衣服。

[ðen][ðə; ði][ˌbærəˈnes][əˈroʊz] .
Then the baroness arose .
然后 这 男爵夫人 出现 .

然后, 女男爵站了起来。

[ʃiː, ʃi][glɑːnst][əˈraʊnd] .
She glanced around .
她 瞥了一眼 大约 .

她环顾四周。

[ʃiː, ʃi] [riːd] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] .
She read the thoughts of the members .
她 读 这 想法 的 这 成员 .

她读懂了成员们的想法。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [tuː] ['wɪmɪn] .
She looked at two women .
她 看起来 在 二 女性 .

她看了看两个女人。

[wʌŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [klɜːrk] : [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
One was the sister of the county clerk : she was a woman of the most
— 曾是 这 姐姐 的 这 县 职员 : 她 曾是 一个 女士 的 这 最多
[ə'priːjətɪv] ['kærəktər] ,
appreciative character ,
欣赏的 特点 ,

其中一位是县书记员的妹妹：她是一位非常懂得感恩的人。

[ðə; ði] ['klɪrɪst] [sens] , [ænd; ənd] — [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ekoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəreɪ'nes] .
the clearest sense , and — she was the faithful echo of the baroness .
这 最清晰 感觉 , 和 — 她 曾是 这 忠实 回声 的 这 男爵夫人 .

她拥有最清晰的意识，而且——她是男爵夫人的忠实回响。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] .
The second was a pretty girl .
这 第二 曾是 一个 漂亮的 女孩 .

第二个是个漂亮女孩。

[ʃiː, ʃi] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ʌðər] ['prɪti] ['gɜːlz] .
She represented the other pretty girls .
她 代表 这 其他 漂亮的 女孩们 .

她代表了其他漂亮女孩。

[ðen] [ðə; ði] [bəreɪ'nes] [spəʊk] .
Then the baroness spoke .
然后 这 男爵夫人 辐 .

然后男爵夫人开口说话了。

[ʃiː, ʃi] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [θɪŋ] ['dekərəsli] [ænd; ənd][ɪn]
She said it was of the first importance to do this thing decorously and in
她 说 它 曾是 的 这 第一的 重要性 到 做 这 事物 得体地 和 在
[ɔːrdər] .
order .
命令 .

她说，最重要的是要以得体有序的方式完成这件事。

[wen] [men][hæd; həd] ['sʌpəz] [ðeɪ] ['nevər] [ɪn'vaɪtɪd] ['wɪmɪn] .
When men had suppers they never invited women .
什么时候 男人 有 晚餐 他们 绝不 受邀 女性 .

男人聚餐时从不邀请女人。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [spɔɪld] [aɪ 'tiː] .
They wanted to have a good time , and women spoiled it .
他们 通缉 到 有 一个 好的 时间 , 和 女性 被宠坏了 它 .

他们想玩得开心，结果女人破坏了一切。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][naːt][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][æn; ən] " [ɪnvaɪ'teɪ(ə)n] [entər'teɪnmənt] .
She was not in favor of an " invitation entertainment .
她 曾是 不是 在 偏爱 的 一个 " 邀请 娱乐 .

她不赞成“邀请制娱乐活动”。

" [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [wʌt] [ðei] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'saɪəti] , [æŋ; ən] " [ɪ'repərəb(ə)l] , "
" **She supposed that what they wanted was a society , an** " **Irreparable ,** "
" 她 据称 那 什么 他们 通缉 曾是 一个 社会 , 一个 " 无法弥补的 , "
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

她认为他们想要的是一个社交活动，一场“无可挽回”的晚宴。

[ðərfoːr] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [men] .
Therefore , she did not propose to invite men .
所以 , 她 做过 不是 提出 到 邀请 男人 .

因此，她没有打算邀请男士。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl] ,
" **But ,** " **said the pretty girl ,** "
" 但 , " 说 这 漂亮的 女孩 ,

“但是，”漂亮的女孩说道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈroʊzi] ['kʌlər] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][æŋ; ən] ['ɑːmɪnəs] [flæʃ] [ɪn]
with a rosy color mounting to her cheeks and an ominous flash in
和 一个 红润 颜色 安装 到 她 脸颊 和 一个 不祥的 闪光 在
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

她双颊泛起红晕，眼中闪过一丝不祥的光芒。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [nuː] ['mɑːskaʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['həːkjuliːz] ['dɪnər] . "
" **when I was in New Moscow I was invited to the Hercules dinner** . "
" 什么时候 我 曾是 在 新的 莫斯科 我 曾是 受邀 到 这 赫拉克勒斯 晚餐 . "

“我在新莫斯科的时候，曾受邀参加大力神晚宴。”

" [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .
" **To the table ?** " **asked the baroness** .
" 到 这 桌子 ? " 问 这 男爵夫人 .

“到餐桌旁来吗？”男爵夫人问道。

" [wel] — [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl] .
" **Well — no ,** " **replied the pretty girl** .
" 出色地 — 不 , " 回复 这 漂亮的 女孩 .

“嗯——不，”漂亮女孩回答道。

" [dɪd][juː; jʊ][get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? " [pər'suːd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .
" **Did you get anything to eat ?** " **pursued the baroness** .
" 做过 你 得到 任何事物 到 吃 ? " 追击 这 男爵夫人 .

“你吃东西了吗？”男爵夫人追问道。

" [oʊ][noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['vɪktɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [prɪ'pɑːstərəs] — " [ʌv; əv]
" **Oh no ,** " **answered the victim , as if this was something preposterous —** " **of**
" 哦 不 , " 回答 这 受害者 , 作为 如果 这 曾是 某物 荒谬 — " 的
[kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] .
course I didn't .
课程 我 没有 .

“哦，不，”受害者回答道，仿佛这是件荒谬的事情——“我当然没有。”

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] .
We did not expect anything .
我们 做过 不是 预计 任何事物 .

我们什么也没期待。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [siːt] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] [toʊst] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . "
But I had a splendid seat , and I heard all the toasts and everything . "
但 我 有 一个 灿烂 座位 , 和 我 听到 全部 这 祝酒 和 一切 . "

但我坐的位置绝佳，所有的祝酒词我都听到了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] , ['grɪmli] ;
" That was very nice , " answered the baroness , grimly ;
" 那 曾是 非常 好的 , " 回答 这 男爵夫人 , 阴沉地 ;
"那真是太好了,"男爵夫人严肃地回答道;

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi; wi][kæn; kən][duː] [kwɔɪt] [æz; əz] [wel] .
" but I think we can do quite as well .
" 但 我 思考 我们 能 做 相当 作为 出色地 .
但我认为我们也能做得相当不错。

[wi; wi] [wɪl] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən][tu; tə][ðə; ði] ['gæləri] — ['fɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] — [wi; wi]
We will invite the gentlemen to the gallery — fortunately , there is one — we
我们 将要 邀请 这 先生们 到 这 画廊 — 幸运的是 , 那里 是 — 我们
[wɪl] [hæv; həv] [tuʊst] ,
will have toasts ,
将要 有 祝酒 ,
我们将邀请各位先生到旁听席就座——幸好这里有旁听席——我们将举杯祝酒。

[ænd; ænd][wi; wi] [wɪl] [bi; bi] ['veri] [entərˈteɪnɪŋ] .
and we will be very entertaining .
和 我们 将要 是 非常 娱乐 .
我们将带来非常精彩的表演。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [hæd; həd][hɜːr; hər] [wei] .
" Of course the baroness had her way .
" 的 课程 这 男爵夫人 有 她 方式 .
当然, 男爵夫人如愿以偿了。

[hɪr] , [æt; ət][wʌns] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət] ['membər]
Here , at once , was an advantage in the absence of associate members
这里 , 在 一次 , 曾是 一个 优势 在 这 缺席 的 联系 成员
.
:
.

因此, 在没有准会员的情况下, 这立刻带来了一个优势。

['rouzi] [tʃiːks] [ænd; ænd] ['prɪti] [aɪz] [naʊ] ['kaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
Rosy cheeks and pretty eyes now counted in the society for nothing ,
红润 脸颊 和 漂亮的 眼睛 现在 计数 在 这 社会 为了 没有什么 ,
如今, 红润的脸颊和漂亮的眼睛在社会上毫无价值。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [klɜːrk] ['prɑːmptli] [muːvd] [ðæt] [noʊ] ['dʒent(ə)lmən][bi; bi]
and when the sister of the county clerk promptly moved that no gentleman be
和 什么时候 这 姐姐 的 这 县 职员 及时 已搬 那 不 绅士 是
[ɪnˈvaɪtɪd][tu; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
invited to the floor ,
受邀 到 这 地面 ,
县书记员的妹妹立即提议, 任何男士都不得被邀请到会场上发言。

[ðə; ði] ['seks.tənz] [waɪf] [ˈsekəndɪd] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] .
the sexton's wife seconded the motion .
这 教堂司事的 妻子 附议 这 运动 .
教堂司事的妻子附议了这项动议。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['kærid] , [ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [əˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] " - " [hæd; həd][ðer; ðər]
It was carried , and on the night appointed the " Irreparables " had their
它 曾是 携带 , 和 在 这 夜晚 任命 这 " - " 有 他们的
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,
它被带了过去, 到了约定的晚上, “无可挽回者”们享用了晚餐。

[ænd; ənd][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈɡæləri] [sæt][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [klɜːrk] ,
and up in the gallery sat the minister , the sheriff , the county clerk ,
和 向上 在 这 画廊 卫星 这 部长 , 这 警长 , 这 县 职员 ,
楼上的旁听席上坐着牧师、警长和县书记员。

[ðə; ði] [ˈeditər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsnəʊ] - [ˈdrɪft] , [ðə; ði] [hed] - [ˈtiːtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər]
the editor of the Snow - Drift , the head - teacher and a dozen other
这 编辑 的 这 雪 - 漂移 , 这 头 - 老师 和 一个 打 其他
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

《雪堆报》的编辑、校长和另外十几位先生，

[ɔːl][ɪn] [ˈstrikt] [ˈiːvɪŋ] — [ɪf] [stiːl] [əˈlæskiːən] — [ˈtwaːˈlet] .
all in strict evening — if still Alaskan — toilettes .
全部 在 严格的 晚上 — 如果 仍然 阿拉斯加人 — 厕所 .

所有厕所都严格按照晚间标准布置——尽管仍然是阿拉斯加风格。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfʌni] .
At first it was funny .
在 第一的 它 曾是 有趣的 .

起初觉得挺搞笑的。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈfʌni] .
Then it wasn't funny .
然后 它 不是 有趣的 .

那时就不好笑了。

[aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈtaɪərsəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [went] [əˈweɪ] .
It became tiresome , and the sheriff went away .
它 成为 令人厌烦 , 和 这 警长 去 离开 .

这让人感到厌烦，警长就离开了。

[hɪz; ɪz] [buːts] [ˈkriːkt] , [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [lʊkt] [ʌp] ,
His boots creaked , the ladies looked up ,
他的 靴子 嘎吱作响 , 这 女士们 看起来 向上 ,

他的靴子吱呀作响，女士们抬起头来。

[ænd; ənd] [ðen] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn][bʌt; bət] [ˈsmɑɪld] [dɪˈlaɪtɪdli] [ænd; ənd] [ˈsetld] [hɪmˈself] [ɪn]
and then not a married man but smiled delightedly and settled himself in
和 然后 不是 一个 已婚 男人 但 微笑 欣喜地 和 定居 他自己 在

[hɪz; ɪz] [siːt] .
his seat .
他的 座位 .

然后，一个未婚男子露出了欣喜的笑容，并在座位上坐了下来。

[ðeɪ] [peɪd] [mʌtʃ] [əˈten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] [waɪn] .
They paid much attention to the wine .
他们 有薪酬的 很多 注意力 到 这 葡萄酒 .

他们对葡萄酒非常关注。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [ɪn] [nuː] [ˈmɑːskaʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhəːkjuliːz] [klʌb] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv]
It had been bought in New Moscow of the Hercules Club , and was of
它 有 到过 买 在 新的 莫斯科 的 这 赫拉克勒斯 俱乐部 , 和 曾是 的

[kɔːrs] [ɔːl] [raɪt] .
course all right .
课程 全部 正确的 .

它购于新莫斯科的大力神俱乐部，当然，它还不错。

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [klɜːrk] [gruː] [ˈrestləs] .
Yet it was over the wine that the county clerk grew restless .
然而 它 曾是 超过 这 葡萄酒 那 这 县 职员 生长 不安 .

然而，正是酒后，县书记员开始变得焦躁不安。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪf] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][pəˈtɪkjələrli] ,
It was not that he wished for it particularly ,
它 曾是 不是 那 他 希望 为了 它 特别 ,
并非他特别希望如此,

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] " - " [dræŋk] [ʃæmˈpeɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [suːp] , [səuˈtəːn] [wɪð; wɪθ]
but when the " Irreparables " drank champagne with their soup , sauterne with
但 什么时候 这 " - " 喝 香槟酒 和 他们的 汤 , 苏玳瑁 和
[ðə; ði] [miːt] ,
the meat ,
这 肉 ,

但当“无可救药的人”们用香槟佐汤，用苏玳甜酒佐肉时，
[eɪt] [ðer; ðər] [nʌts] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [tuʊst] [wɪð; wɪθ] [ˈferi] , [hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)ns] [wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə]
ate their nuts and made their toasts with sherry , his patience was put to
吃 他们的 坚果 和 制成 他们的 祝酒 和 雪利酒 , 他的 耐心 曾是 放 到
[ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [test] .
a severe test .
一个 严重 测试 .

他们吃着坚果，用雪利酒举杯庆祝，他的耐心受到了严峻的考验。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglæsɪz] [went] [əˈweɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈteɪstəd] ,
It was something to see that most of the glasses went away almost untasted ,
它 曾是 某物 到 看 那 最多的 这 眼镜 去 离开 几乎 未尝过的 ,
令人惊讶的是，大部分酒杯几乎都没人尝一口就被送走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] - [ˈtiːtʃər] [faʊnd] [aɪˈtiː][best][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈstedi] [aɪ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
but the head - teacher found it best to keep a steady eye upon him and
但 这 头 - 老师 成立 它 最好的 到 保持 一个 稳定的 眼睛 之上 他 和
[seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmʌtər] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] .
save him from doing more than mutter his opinions .
节省 他 从 正在做 更多的 比 低声 他的 意见 .

但校长认为最好还是密切关注他，以免他做出比嘟囔意见更出格的事情。
[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tuʊst] [keɪm] [ðə; ði] [ˈgæləri] [ˈvɪzəbli] [ˈbraɪtnd] [ʌp] .
But when the toasts came the gallery visibly brightened up .
但 什么时候 这 祝酒 来了 这 画廊 明显地 明亮 向上 .
但当祝酒词响起时，旁听席上的气氛明显活跃起来。

[ðə; ði] " - " [ˈtuʊstɪd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ɪts] [ˈriːsɔːrsɪz] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] , [ˈmɪsɪz]
The " Irreparables " toasted the country and its resources , the United States , Mrs
这 " - " 烤过的 这 国家 和 它是 资源 , 这 团结的 各州 , 太太
[ˈsuːɜːd] , [ðə; ði] [senˈtenɪəl] ,
. Seward , the Centennial ,
. 西沃德 , 这 百年纪念 ,
“无可挽回”乐队举杯庆祝国家及其资源、美国、西沃德夫人以及百年庆典。

[ˈmɪsɪz] . [grænt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈɔːldərmən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈmæri] .
Mrs . Grant , and the widow the chief alderman was to marry .
太太 . 授予 , 和 这 寡妇 这 首席 市议员 曾是 到 结婚 .
格兰特夫人，以及市议员即将迎娶的遗孀。

[ðeɪ] [dræŋk][tuː; tə] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv][pæst] [ˈlɔɪəlti] ,
They drank to Queen Victoria , and , with a remembrance of past loyalty ,
他们 喝 到 女王 维多利亚 , 和 , 和 一个 纪念 的 过去的 忠诚 ,
[tuː; tə][ðə; ði][zɑːˈriːnə] .
to the czarina .
到 这 沙皇 .
他们向维多利亚女王敬酒，并怀着对过去忠诚的缅怀，向沙皇皇后敬酒。

[tuː; tə] [iːtʃ] [təʊst] [ə; eɪ] [ˈmembər] [riˈspɒndɪd] [ɪn][tɜːrmz] [ˈfɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪtɪ] , and629
To each toast a member responded in terms fitting and witty , and629
到 每个 吐司 一个 成员 回应 在 条款 配件 和 机智 , and629

每一位成员都以恰当而诙谐的言辞回应祝酒词， 629

[wen] [ðə; ði] [ˈprɪti] [gɜːrɪ][əˈroʊz][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgæləri] , [geɪv] " [ðə; ði]
when the pretty girl arose and , with a glance at the gallery , gave " The
什么时候 这 漂亮的 女孩 出现 和 , 和 一个 瞥一眼 在 这 画廊 , 给予 " 这
[ˈdʒent(ə)lmən] — [gɑːd] [bles] [ðem; ðəm] !
gentlemen — God bless them !
先生们 — 上帝 保佑 他们 !

当那位漂亮的女孩站起来，瞥了一眼楼座，说道：“先生们——上帝保佑他们！ ”

" [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [rɪˈplaɪ] .
" the baroness stood up and made reply .
" 这 男爵夫人 站立 向上 和 制成 回复 .

男爵夫人站起来回答道。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] .
She thanked the company in the name of the gentlemen .
她 谢谢 这 公司 在 这 姓名 的 这 先生们 .

她代表这几位先生向公司表示了感谢。

[ʃiː; ʃi] [spʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈeləkwənt] [tɜːrmz] .
She spoke of them in high and eloquent terms .
她 辐 的 他们 在 高的 和 雄辩 条款 .

她用优美而雄辩的语言谈论了他们。

[ʃiː; ʃi] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈjuːsfʌnəs] , [ðer; ðər] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ðer; ðər] [gʊd] [lʊks] .
She alluded to their usefulness , their courage , their good looks .
她 暗示 到 他们的 用处 , 他们的 勇气 , 他们的 好的 看起来 .

她暗示了他们的实用性、勇气和外貌。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][ðem; ðəm] [fʊl] [ˈdʒʌstɪs][æz; əz] [ˈriːsɔːrsɪz] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ʌv; əv]
She did them full justice as resources in times of trouble , of war and of
她 做过 他们 满的 正义 作为 资源 在 时代 的 麻烦 , 的 战争 和 的
[ˈmɪdnɑɪt] [ˈbɜːgləriːz] .
midnight burglaries .
午夜 入室盗窃 .

她充分发挥了它们在危难时期、战争时期和午夜盗窃时期作为资源的作用。

[ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [klɜːrk][ræn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] ,
The county clerk ran his fingers through his hair ,
这 县 职员 跑 他的 手指 通过 他的 头发 ,

县书记员用手指梳了梳头发。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən] ,
the color came into the cheeks of the clergyman ,
这 颜色 来了 进入 这 脸颊 的 这 牧师 ,

牧师的脸颊泛起了红晕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [səbˈduːd] [ˈmɜːrmər][æz; əz][ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ræn] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ɪn][ðə; ði]
and a subdued murmur as of pleasure ran through the little group in the
和 一个 低沉的 低语 作为 的 乐趣 跑 通过 这 小的 团体 在 这
[ˈgæləri] .
gallery .
画廊 .

画廊里的小群人发出低低的、带着愉悦的低语声。

[ðen] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [kənˈtɪnjuːd] .
Then the baroness continued .
然后 这 男爵夫人 持续 .

然后，女男爵继续说道。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] - [ˈsʌfrədʒɪst] — [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒznt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
She said she was not a woman - suffragist — at least she wasn't sure that she
她 说 她 曾是 不是 一个 女士 - 妇女参政论者 — 在 至少 她 不是 当然 那 她
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

她说她不是女权主义者——至少她自己也不确定是不是。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [ʃiː; ʃɪ] [θæŋkt] [hɜːr; hər][stɑːrz] , [hɜːr; hər] [oʊn] [əˈpɪnjən] [əˈpɑːn][moʊst] [ˈmætərz] ,
She had , she thanked her stars , her own opinion upon most matters ,
她 有 , 她 谢谢 她 明星 , 她 自己的 观点 之上 最多 事情 ,
她庆幸自己对大多数事情都有自己的看法。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈpɑːzətɪv] [əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [raɪt] - [ˈmaɪndɪd] [ˈwɪmɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈriːəl]
but while she had no positive objection to right - minded women having any real
但 尽管 她 有 不 积极的 异议 到 正确的 - 有思想 女性 拥有 任何 真实的
[ɔːr] [ˈfænsɪd] [rɒŋz] [rɪˈdrest] ,
or fancied wrongs redressed ,
或者 幻想 错误 纠正 ,

但是，虽然她并不反对正直的女性得到任何真实或想象中的冤屈的纠正，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,
and in their own way ,
和 在 他们的 自己的 方式 ,
他们以自己的方式

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [θɔːt] [ˈklɪrli] [ˈnʌf] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]
she had not yet thought clearly enough upon the subject to be sure that the
她 有 不是 然而 想法 清楚地 足够的 之上 这 主题 到 是 当然 那 这
[ˈbælət] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈremədi] .
ballot was the remedy .
选票 曾是 这 补救 .

她还没有对这个问题进行足够清晰的思考，因此无法确定投票是否是解决办法。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈɪnfluəns]
She knew there was a great deal of nonsense talked about the moral influence
她 知道 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 废话 谈话 关于 这 道德 影响
[ˈwɪmɪn] [wʊd] [ɪɡˈzɜːrt][ɪn][ˈpɑːlətɪks] :
women would exert in politics :
女性 会 发挥 在 政治 :

她知道关于女性在政治中发挥道德影响力的说法有很多谬论：

[pərˈhæps] [ðeɪ] [wʊd] ,
perhaps they would ,
也许 他们 会 ,
或许他们会。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈwɔːtərɪŋ] [pəˈteɪtoʊ] - [ˈblɒsəmz] [tuː; tə][ɡet] [rɪd]
but to her it seemed very much like watering potato - blossoms to get rid
但 到 她 它 似乎 非常 很多 喜欢 浇水 土豆 - 花朵 到 得到 摆脱
[ʌv; əv][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] .
of the worms at the root .
的 这 蠕虫 在 这 根 .

但在她看来，这就像给土豆花浇水以清除根部的虫子一样。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [klɜːrk] [hæf] [roʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hed] - [ˈtiːtʃər] [held] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Here the county clerk half rose , but the head - teacher held him with his
这里 这 县 职员 一半 玫瑰 , 但 这 头 - 老师 握住 他 和 他的
[ˈdɪsɪplɪnɪŋ] [aɪ] ,
disciplining eye ,
纪律处分 眼睛 ,

这时，县书记员半起身，但校长用严厉的目光制止了他。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
and he sat down again .
和 他 卫星 向下 再次 .

他又坐了下来。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] , [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['mendɪŋ] , [rɪ'dʒenə'reɪtɪŋ] , ['gɪvɪŋ]
What was needed, said the baroness, was not mending, regenerating, giving
什么 曾是 需要 , 说 这 男爵夫人 , 曾是 不是 修补 , 再生 , 给予
['friːdəm] [ɔːr] ['duːɪŋ] [dʒʌstɪs] .
freedom or doing justice .
自由 或者 正在做 正义 .

男爵夫人说，需要的不是修补、重建、给予自由或伸张正义。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .
These things were all very good, but more was necessary .
这些 事物 是 全部 非常 好的 , 但 更多的 曾是 必要的 .

这些都很好，但还需要更多。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['remədi] ,
" **There is no remedy** ,
" 那里 是 不 补救 ,

没有补救措施，

" [fiː; fi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['raɪzɪŋ] [ɪnf'lekʃnz] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] ['emfəsis] — " [noʊ] ['remədi] [bʌt; bət][ə; eɪ]
" **she said with rising inflections and with emphasis — " no remedy but a**
" 她 说 和 上升 转折 和 和 强调 — " 不 补救 但 一个
[ˈtɒt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
total change .
全部的 改变 .

“她语气逐渐上扬，语气强调道——‘除了彻底改变，别无他法。’”

[wʌt] [wiː; wi][waːnt][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lɪmɪ'teɪʃ(ə)n] !
What we want is not an extension of the suffrage, but a limitation!
什么 我们 想 是 不是 一个 扩大 的 这 选举权 , 但 一个 局限性 !
我们想要的不是扩大选举权，而是限制选举权！

" [fiː; fi] [wɪʃt] [aɪ 'tiː] , [haʊ'veər] ,
" **She wished it, however,**
" 她 希望 它 , 然而 ,

“然而，她希望如此。”

[dɪ'stɪŋktli] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [fiː; fi][ɪn][noʊ] [wei] [ment] [tuː; tə][ə'fɜːrm] [ðæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['mænz]
distinctly understood that she in no way meant to affirm that woman was man's
明显地 理解 那 她 在 不 方式 意思是 到 确认 那 女士 曾是 男人的
[suː'pɪriər] :
superior :
优越的 :

她清楚地明白，她绝不是想肯定女性优于男性：

[fiː; fi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .
she did not think so .
她 做过 不是 思考 所以 .

她并不这么认为。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sə'pɑːst] .
In his own place man could not be surpassed .
在 他的 自己的 地方 男人 可以 不是 是 超越 .

在自己的领域，没有人能超越他。

[ðə; ði][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] , [ðə; ði][a:ts] , [ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [pəˈsju:ts] , [rɪˈlɪdʒən] , [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [ɔ:l] [oʊd]
The sciences , the arts , the industrial pursuits , religion , civilization , all owed
这 科学 , 这 艺术 , 这 工业的 追求 , 宗教 , 文明 , 全部 欠款
[ə; eɪ] [di:p] [det] [tu:; tə][mæn] ,
a deep debt to man ,
一个 深的 债务 到 男人 ,
科学、艺术、工业、宗教、文明, 所有这些都深深地受益于人类。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪgˈnɔ:rd] .
and it could not be ignored .
和 它 可以 不是 是 忽略 .
这件事不容忽视。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [wɪ] [tu:; tə] [ɪgˈnɔ:r] [,aɪ ˈti:] .
She was the last person in the world to wish to ignore it .
她 曾是 这 最后的 人 在 这 世界 到 希望 到 忽略 它 .
她绝对是世界上最不可能忽视这件事的人。

[ˈprɑ:pərli] [ˈɡʌvənd] , [ˈdɪsəplɪnd] [ænd; ənd][ˈedʒukeɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [dɪˈveləpmənt] [maɪt] [ˌaʊtˈrʌn] [hoʊp] ,
Properly governed , disciplined and educated , his development might outrun hope ,
适当地 受统治 , 纪律严明的 和 受过教育 , 他的 发展 可能 超越 希望 ,
[dɪˈfaɪ] [ˈprɑ:fəsi] .
defy prophecy .
违抗 预言 .
如果得到妥善的管理、纪律约束和教育, 他的发展速度可能会超出预期, 甚至违背预言。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑ:mɪt] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][ˈɔ:rbit] .
Out of his place he was a comet without an orbit .
出去 的 他的 地方 他 曾是 一个 彗星 没有 一个 轨道 .
他格格不入, 就像一颗没有轨道的彗星。

[drɔ:n] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [baɪ][ˈsɪnɪstər][stɑ:rz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌeksenˈtrɪsəti] [brɪˈɑ:nd]
Drawn hither and thither by sinister stars , he was an eccentricity beyond
绘制 这里 和 那里 经过 险恶 明星 , 他 曾是 一个 古怪 超过
[ˌkælkjʊˈleɪ(ə)n][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][hɑ:rm] .
calculation and full of harm .
计算 和 满的 的 伤害 .
他受凶星驱使, 四处游荡, 是一个难以捉摸、充满危险的怪人。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][mæn][ɪn]
For this reason the interests of humanity demanded that the place of man in
为了 这 原因 这 兴趣 的 人类 要求 那 这 地方 的 男人 在
[ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [əˈferz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wel] [dɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ˈlɪmɪtɪd] .
the conduct of affairs should be well defined and limited .
这 执行 的 事务 应该 是 出色地 定义 和 有限的 .
因此, 出于人类的利益, 必须明确界定和限制人类在事务中的地位。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wel] [tu:; tə] [lʊk] [ðɪs] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
It was well to look this matter in the face .
它 曾是 出色地 到 看 这 事情 在 这 脸 .
坦然面对这件事是明智之举。

" [naʊ] , " [prəˈsi:did] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] , " [aɪ] [li:v] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈeni] [klæs] [ʌv; əv][men] , [tu:; tə] [ˈeni]
" Now , " proceeded the baroness , " I leave it to any class of men , to any
" 现在 , " 继续 这 男爵夫人 , " 我 离开 它 到 任何 班级 的 男人 , 到 任何
[wʌn][mæn] ,
one man ,
一 男人 ,
“现在,”男爵夫人继续说道, “我把它留给任何阶层的人, 留给任何一个人。”

[tuː; tə] [dɪˈkler] [ˈweðər] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] , [ɔːr] [ˈevər] [hæz; həz] [bɪn] , [wel] [ˈɡʌvənd] .
to declare whether the world is , or ever has been , well governed .
到 宣布 无论 这 世界 是 , 或者 曾经 有 到过 , 出色地 受统治 .

宣告世界现在或过去是否治理良好。

[ɪz] [ðer; ðər] [ˈeni] [eɪdʒ] , [ˈeni] [ˈkʌntri] [əˈpɑːn] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [wer] [ˈdʒʌstɪs] [hæz; həz] [ˈreɪnd] ,
Is there any age , any country upon record , where justice has reigned ,
是 那里 任何 年龄 , 任何 国家 之上 记录 , 在哪里 正义 有 统治 ,
历史上, 哪个时代、哪个国家真正做到了正义得到伸张?

[wer] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈevri] [klæs] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈsʌltɪd] ,
where the interests of every class have been consulted ,
在哪里 这 兴趣 的 每一个 班级 有 到过 咨询 ,

在充分考虑了各个阶层的利益之后,

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [lɪvd] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈmjuːtʃuəl] [ɪˈstiːm] , [ɪn] [ˈjuːnəti] [ænd; ənd] [ɪn]
and where the people have lived together in mutual esteem , in unity and in
和 在哪里 这 人们 有 居住地 一起 在 相互的 尊重 , 在 统一 和 在
[praːˈsperəti] ?
prosperity ?
繁荣 ?

以及人民彼此尊重、团结一致、共同繁荣地生活的地方?

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] - [deɪ] ,
If we look through the world to - day ,
如果 我们 看 通过 这 世界 到 - 天 ,

如果我们放眼当今世界,

[wiː; wi] [faɪnd] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈkʌntri] [ðæt] [ɪz] [ˈɡʌvənd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈmænər] .
we find but one country that is governed in anything like a satisfactory manner .
我们 寻找 但 一 国家 那 是 受统治 在 任何事物 喜欢 一个 令人满意的 方式 .

我们只发现一个国家的治理方式勉强称得上令人满意。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [lʌvd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd] [ədˈmaɪəd] [baɪ] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈfɔːrənərz]
It is loved by some classes of its people , and admired by very many foreigners
它 是 喜爱 经过 一些 课程 的 它是 人们 , 和 钦佩 经过 非常 许多 外国人
.
:
.

它深受本国部分阶层人民的喜爱, 也受到许多外国人的赞赏。

[wen] [wiː; wi] [rɪˈflekt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɡʌvənd] [baɪ] [ə; eɪ] [kwiːn] ,
When we reflect that it is governed by a queen ,
什么时候 我们 反映 那 它 是 受统治 经过 一个 女王 ,

当我们想到它是由一位女王统治时,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [telz] [juː ˈes] [ðæt] [ɪts] [məʊst] [ˈprɑːspərəs] [ˈpiəriəd] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [wʌz; wəz]
and that history tells us that its most prosperous period in the past was
和 那 历史 讲述 我们 那 它是 最多 繁荣 时期 在 这 过去的 曾是

[ˈʌndər] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
under Queen Elizabeth ,
在下面 女王 伊丽莎白 ,

历史告诉我们, 它过去最繁荣的时期是在伊丽莎白女王统治时期。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [seɪf] [tuː; tə] [əˈsuːm] — [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [ˈfrendz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈheɪstɪli] , " [duː] [nɑːt]
it is certainly safe to assume — No , no , my friends , she said , hastily , do not
它 是 当然 安全的 到 认为 — 不 , 不 , 我的 朋友们 , " 她 说 , 草草 , " 做 不是
[əˈpləʊd] .
applaud .
鼓掌 .

可以肯定的是——不, 不, 我的朋友们, “她急忙说道, “不要鼓掌。”

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][maɪ] [pɔɪnt] .
That is not my point .
那 是 不是 我的 观点 .

这不是我的重点。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] ['wɪmɪn] [meɪ] ['gʌvərn] ['betər] [ðæn; ðən][men] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] It is possible that women may govern better than men , but that is yet to be tested .
它 是 可能的 那 女性 可能 治理 更好的 比 男人 , 但 那 是 然而 到 是 测试 .

女性或许比男性更擅长治理国家，但这还有待检验。

[ðɪs] [ɪlə'streɪ(ə)n] [pru:vz] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪz] ['betər] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] This illustration proves but one thing — that a country is better for not being governed by a man .
这 插图 证明 但 — 事物 — 那 一个 国家 是 更好的 为了 不是 存在 受统治 经过 一个 男人 .

这个例子只证明了一件事——一个国家如果不是由一个人统治，就会变得更好。

" [hɜ:r; hər] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [ji:; ji][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] ['sʌfrɪdʒ] [fɔ:r; fər] " Her point was this : she did not appear as an advocate of suffrage for women ,
她 观点 曾是 这 : 她 做过 不是 出现 作为 一个 提倡 的 选举权 为了 女性 ,

“她的观点是：她并没有表现出支持妇女选举权的立场，

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [pə'tɪʃənər] [ə'genst] [ɪts] ['bi:ɪŋ] ['eni] [lɔ:ŋgər] [held][baɪ][men] . but as an earnest petitioner against its being any longer held by men .
但 作为 一个 认真 请愿人 反对 它是 存在 任何 更长 握住 经过 男人 .

但作为一名恳切的请愿者，反对它继续由人类持有。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][wʌz; wəz] — [tu:; tə] ['gʌvərn] ! The one thing a man could not do was — to govern !
这 — 事物 一个 男人 可以 不是 做 曾是 — 到 治理 !
男人唯一做不到的事就是——统治！

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ə'sɜ:rj(ə)n] .
This was no assertion .
这 曾是 不 断言 .

这并非断言。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [pru:vɪd] [baɪ] [ɔ:l][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
It was a fact proved by all history .
它 曾是 一个 事实 已证实 经过全部 历史 .

这是历史所证明的事实。

[sɪns] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [men] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['paʊər] [ɪn][ðer; ðər] Since the beginning of the world men had had the governing power in their hands ,
自从 这 开始 的 这 世界 男人 有 有 这 治理 力量 在 他们的 双手 ,

自世界之初，统治权力就掌握在人类手中。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ! and what a mess they had always made of it !
和 什么 一个 混乱 他们 有 总是 制成 的 它 !
他们总是把事情搞得一团糟！

[ðer; ðər][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈɡʌvənmənt] .
There had never been a decent government .
那里 有 绝不 到过 一个 体面的 政府 .
这里从来没有过一个像样的政府。

[əˈpreʃn] , [rɪˈbeljən] , [ˈænərki] , [wɔːr] , [ˈblʌdʃed] , [ˈsleɪvəri][ænd; ənd] [ˈtɪrəni] , — [ðɪs][wʌz; wəz]
Oppression , rebellion , anarchy , war , bloodshed , slavery and tyranny , — this was
压迫 , 叛乱 , 无政府状态 , 战争 , 流血事件 , 奴隶制 和 暴政 , — 这 曾是
[ðer; ðər][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
their record :
他们的 记录 :
压迫、叛乱、无政府状态、战争、流血、奴役和暴政——这就是他们的历史。

[ɪf] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd][duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][ðə; ðɪ]
If women could do anything better , she was in favor of giving them the
如果 女性 可以 做 任何事物 更好的 , 她 曾是 在 偏爱 的 给予 他们 这
opportunity630
opportunity630
opportunity630
如果女性在任何方面能做得更好，她都赞成给她们机会。630

[ʌv; əv][ˈpruːvɪŋ] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə][prəˈpoʊz] [ðə; ðɪ][ˈæftər] -
of proving it , but it was not her purpose to propose the after -
的 证明 它 , 但 它 曾是 不是 她 目的 到 提出 这 后 -
[ˈtriːtmənt] .
treatment .
治疗 .
她的目的并非证明这一点，而是提出后续治疗方案。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrdʒən] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] .
She was not a physician in charge , but the surgeon for the moment .
她 曾是 不是 一个 医生 在 收费 , 但 这 外科医生 为了 这 片刻 .
她并非主治医师，而是当时的外科医生。
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [səˈdʒestʃənz] : [ʃiː; ʃɪ] [ˈfriːli] [kənˈfest] [aɪˈtiː] .
She had made suggestions : she freely confessed it .
她 有 制成 建议 : 她 自由 坦白 它 .

她提出了一些建议：她坦然承认了这一点。
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [prəˈpoʊzɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtæləntɪd] [ˈtaʊnzməɪn] , [ðə; ðɪ][ˈeditər][ʌv; əv]
She had , for instance , proposed to their talented townsman , the editor of
她 有 , 为了 实例 , 建议的 到 他们的 才华横溢 镇民 , 这 编辑 的
[ðə; ðɪ] [snoʊ] - [drɪft] ,
the Snow - Drift ,
这 雪 - 漂移 ,
例如，她曾向他们镇上那位才华横溢的居民——《雪堆报》的编辑——求婚。

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lz][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˌprezɪˈdenʃl] [ˈkɑːntest] .
a series of articles upon the existing Presidential contest .
一个 系列 的 文章 之上 这 现存的 总统 竞赛 .
一系列关于当前总统竞选的文章。
[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [lɜːrɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [læk] [ʌv; əv][juːnəˈnɪməti] [rɪˈɡɑːrdɪŋ]
As far as she could learn , there was a great lack of unanimity regarding
作为 远的 作为 她 可以 学习 , 那里 曾是 一个 伟大的 缺少 的 一致 关于
[ðə; ðɪ][voʊt] ,
the vote ,
这 投票 ,

据她所知，投票结果远未达成一致。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪz] [ˈpɑːrti] [ðæt] [ˈtɪldən][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] .
and it was not clear to the Hayes party that Tilden was elected .
和 它 曾是 不是 清除 到 这 海耶斯 派对 那 蒂尔登 曾是 当选 .

海耶斯党并不清楚蒂尔登是否当选。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈklæsɪz] [kənˈsɜːrɪnd] [bʌt; bət][nɑːt]
Now , she had suggested that there were certain classes concerned but not
现在 , 她 有 建议 那 那里 是 肯定 课程 担心的 但 不是
[kənˈsʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] ,
consulted in the election ,
咨询 在 这 选举 ,

她曾暗示，选举中存在一些利益相关阶层，但他们并未被征询意见。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [prəˈpəʊzd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] .
and to them she proposed leaving the decision .
和 到 他们 她 建议的 离开 这 决定 .

她向他们提议将决定权交给他们。

[ðə; ði][ˈliːg(ə)][ˈvɒtɜːz][hæd; həd] [ˈblʌndəd] [ˈhɔːrəbli] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
The legal voters had blundered horribly in some way ,
这 合法的 选民 有 犯错 糟糕透了 在 一些 方式 ,
合法选民在某些方面犯了严重的错误，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [əˈlɑʊɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] , [ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] , [ðə; ði]
and she would have been in favor of allowing the Indians , the Chinese , the
和 她 会 有 到过 在 偏爱 的 允许 这 印度人 , 这 中国人 , 这
[kənˈvɪkts] ,
convicts ,
罪犯 ,

她会赞成允许印第安人、中国人、罪犯.....

[ðə; ði] [ˈɪdiəts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] .
the idiots and the women to decide the matter .
这 白痴 和 这 女性 到 决定 这 事情 .

让那些白痴和女人来决定这件事。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [wɜːrs] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ˈbetər] .
It could not be made worse , and it might be made better .
它 可以 不是 是 制成 更糟 , 和 它 可能 是 制成 更好的 .

情况不可能更糟了，而且有可能变得更好。

[bʌt; bət] [ˈliːvɪŋ] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst] [ˈaʊər] ,
But leaving all these questions of a past hour ,
但 离开 全部 这些 问题 的 一个 过去的 小时 ,

但抛开所有这些过去的问题不谈，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt][ðə; ði][æks] [wer] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [dɪd][nɑːt][pʊt][aɪ ˈtiː] — [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv]
she would put the axe where George Washington did not put it — at the root of
她 会 放 这 斧头 在哪里 乔治 华盛顿 做过 不是 放 它 — 在 这 根 的
[ðə; ði] [triː] — [nɪr] [ɪˈnʌf] [ˈɔːlsəʊ] ,
the tree — near enough also ,
这 树 — 靠近 足够的 还 ,

她会把斧头放在乔治·华盛顿没有放的地方——树根处——而且位置也足够近。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪˈmɑːrk] , [tuː; tə] [liːv] [nʊʊ] [stʌmp] ,
she would remark , to leave no stump ,
她 会 评论 , 到 离开 不 树桩 ,

她会说，不要留下任何残肢断臂。

[ænd; ɐnd][soʊ][æt; ət][wʌns][pleɪs][ˈpɑːlətɪks][əˈpɑːn][ə; eɪ][nuː][ˈbeɪsɪs][baɪ][ˈteɪkɪŋ][ðə; ði][ˈɡʌvərniŋ][ˈpaʊər]
and so at once place politics upon a new basis by taking the governing power
和 所以 在 一次 地方 政治 之上 一个 新的 基础 经过 采取 这 治理 力量
[əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
away from the gentlemen ,
离开 从 这 先生们 ,
因此, 通过剥夺绅士阶层的统治权力, 立即将政治置于一个新的基础之上。

[ɡɑːd][bles][ðem; ðəm]!
God bless them !
上帝 保佑 他们 !
愿上帝保佑他们!

[ˈluːɪs][ˈstɑːktən] .
Louise Stockton .
路易丝 斯托克顿 .
路易丝·斯托克顿。

[ˈmjuːzɪk][ɪn][əˈmerɪkə]
MUSIC IN AMERICA
音乐 在 美国
美国音乐

[iː]
E
E
E
[ɛŋɡlənd][ænd; ɐnd][əˈmerɪkə][hæv; həv][lɔːŋ][bɪn][ˈklæst][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˌʌnˈmjuːzɪkl][ˈkʌntrɪz][ʌv; əv]
NGLAND and America have long been classed among the unmusical countries of
英格兰 和 美国 有 长的 到过 分类 之中 这 不音乐的 国家 的
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,
英格兰和美国长期以来都被列为世界上缺乏音乐的国家之一。

[ænd; ɐnd][fɔːr; fər][ɡʊd][ˈriːz(ə)nz] .
and for good reasons .
和 为了 好的 原因 .
而且理由充分。

[ðer; ðər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][soʊ][fɑːr][ˈrekərdz][ðə; ði][neɪmz][ʌv; əv][noʊ][kəmˈpəʊzəz][ʌv; əv][ə; eɪ][haɪ][ræŋk] ;
Their history so far records the names of no composers of a high rank ;
他们的 历史 所以 远的 记录 这 姓名 的 不 作曲家 的 一个 高的 秩 ;
迄今为止, 他们的历史记载中没有出现过任何地位显赫的作曲家;

[ænd; ɐnd][ɔːlˈðoʊ][ɪn][bəʊθ][ˈkʌntrɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈplenti][ʌv; əv][ˈæmə,tʃɜːz, ˈæmə,tʃɜːz][ænd; ɐnd]
and although in both countries there are plenty of amateurs and
和 虽然 在 两个都 国家 那里 是 很多 的 业余爱好者 和
[ˈmaɪnər][mjuˈzɪjənz][huː][ˈfʊli][əˈpriːʃiət][ðə; ði][best][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][ɑːrt] ,
minor musicians who fully appreciate the best there is in the art ,
次要的 音乐家 WHO 完全 欣赏 这 最好的 那里 是 在 这 艺术 ,
尽管两国都有许多业余爱好者和小音乐家能够充分欣赏这门艺术的精髓,

[jet][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][æz; ɛz][ə; eɪ][hoʊl][ɑːr; ər][nɑːt][ˈɪnfluənst][baɪ][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][seɪm][wei][æz; ɛz][ðə; ði]
yet the people as a whole are not influenced by it in the same way as the
然而 这 人们 作为 一个 所有的 是 不是 影响 经过 它 在 这 相同的 方式 作为 这
[ˈdʒɜːmənz][ænd; ɐnd][ðə; ði][ɪˈtæljənz] ,
Germans and the Italians ,
德国人 和 这 意大利人 ,
然而, 总体而言, 民众受其影响的方式与德国人和意大利人不同。

[tuː; tə] [huːz] [ˈhʌŋɡri] [soʊlz] [ˈmjuːzɪk][ɪz][æz; əz] [ˈnesəseri] [æz; əz][ɪz][ˈɑːksɪdʒən][tuː; tə][ðer; ðər] [lʌŋz] .
to whose hungry souls music is as necessary as is oxygen to their lungs .
到 谁 饥饿的 灵魂 音乐 是 作为 必要的 作为 是 氧 到 他们的 肺 .

对于那些渴望音乐的人来说，音乐就像氧气之于肺部一样必不可少。

[ɪf] [wiː; wi][əˈdɑːpt][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [klæsɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnstrəˈment(ə)] [ænd; ənd][ˈvoʊk(ə)]
If we adopt the good old - fashioned classification of instrumental and vocal
如果 我们 采纳 这 好的 老的 - 造型 分类 的 乐器演奏 和 声乐
[ˈpiːsɪz] [ɪntuː] " [ˈmjuːzɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːt] ,
pieces into " music for the feet ,
件 进入 " 音乐 为了 这 脚 ,

如果我们沿用传统的器乐和声乐作品分类方法，将其归类为“适合跳舞的音乐”，

" [ɔːr] [dæns] [ˈmjuːzɪk] , " [ˈmjuːzɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪr] , " [ɔːr] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈmjuːzɪk] ,
" or dance music , " music for the ear , " or drawing - room music ,
" 或者 舞蹈 音乐 , " 音乐 为了 这 耳朵 , " 或者 绘画 - 房间 音乐 ,
或者舞曲，“悦耳的音乐”，或者客厅音乐

" [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] , " [ɔːr][ˈklæsɪk(ə)] [ˈmjuːzɪk] ,
" and music for the head and heart , " or classical music ,
" 和 音乐 为了 这 头 和 心 , " 或者 古典 音乐 ,
“以及滋养心灵和头脑的音乐”，或者古典音乐

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [soʊ][fɑːr][ˈoʊnli][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈklæsɪz] [hæz; həz] [faʊnd]
we are forced to admit that so far only the first of these classes has found
我们 是 强制 到 承认 那 所以 远的 仅有的 这 第一 的 这些 课程 有 成立
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæsɪz] .
general favor with our masses .
一般的 偏爱 和 我们的 群众 .

我们不得不承认，到目前为止，只有第一类人得到了广大群众的普遍欢迎。

[wɔːltsɪz] , [kwɪk] - [steps] , [ˈɡæləp] , [kwəˈdrɪl] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈdeɪli] [fuːd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)] ,
Waltzes , quick - steps , galops , quadrilles , are the daily food of our people ,
华尔兹 , 快的 - 步骤 , 加洛普斯 , 方步舞 , 是 这 日常的 食物 的 我们的 人们 ,
华尔兹、快步舞、加洛普舞、方阵舞，是我们人民的日常饮食。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][piˈænəʊz] [ˈskætərd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪt]
and there are thousands of pianos scattered throughout the country which
和 那里 是 数千 的 钢琴 疏散 自始至终 这 国家 哪个
[ɑːr; ər][ˈnevər] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜːrɐs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [dæns] [ˈmjuːzɪk] ,
are never used for any other purpose than to play this dance music ,
是 绝不 用过的 为了 任何 其他 目的 比 到 玩 这 舞蹈 音乐 ,
全国各地散落着成千上万架钢琴，它们除了演奏这种舞曲之外，从未用于其他任何用途。

[wɪt] [ˈɑːkjupaɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɪn] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪər] [fɔːrmz][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][æz; əz]
which occupies about the same place in relation to the higher forms of music as
哪个 占据 关于 这 相同的 地方 在 关系 到 这 更高 表格 的 音乐 作为
[ˈdænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [dʌz] [tuː; tə][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈæktɪŋ] .
dancing on the stage does to artistic acting .
跳舞 在 这 阶段 做 到 艺术 表演 .

它与更高层次的音乐形式之间的关系，就像舞台上的舞蹈与艺术表演之间的关系一样。

[nekst] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [ˈelɪveɪtɪd] [brænt] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɔːr][səˈlɑːn][ˈmjuːzɪk] ,
Next comes the somewhat more elevated branch of drawing - room or salon music ,
下一个 来 这 有些 更多的 升高 分支 的 绘画 - 房间 或者 沙龙 音乐 ,
接下来是稍微高雅一些的客厅音乐或沙龙音乐。

[wɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ɪz] [ˈveri] [ˈlɑːrdʒli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] .
which in the cities and towns is very largely cultivated .
哪个 在 这 城市 和 城镇 是 非常 很大程度上 栽培 .
在城市和城镇中，耕地面积非常大。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈtɪpəˌfaɪd][baɪ][ðəːði][ˈpɑːpjələər]"[ˈmeɪdnz][ˌprɛr] ,
It is typified by the popular " Maiden's Prayer ,
它是典型的经过这受欢迎的"少女的祷告 ;
其典型代表是广为流传的《少女的祈祷》 ,
[ænd;ənd][ˈɔːlsʊʊ][ɪnˈkluːdz][ðəːði][mɔːr][senˈseɪʃən(ə)] [ʌv;əv][ðəːði][ˌfrɛntʃ][ænd;ənd][ɪˈtæliən][ˈɑːprə]
" and also includes the more sensational of the French and Italian opera
"和还包括这更多的轰动一时的这法语和意大利语歌剧
[ˈmelədiz][wɪð;wɪθ][ˈɔːl][ðer;ðər][ˈvoʊk(ə)] [ˌpaɪrəˈteknɪks] ,
melodies with all their vocal pyrotechnics ,
旋律和全部他们的声乐烟火 ;
“其中也包括一些更轰动的法国和意大利歌剧旋律，以及它们所有的炫技演唱技巧。”
[æz;əz][wel][æz;əz][ðəːði][ˌpjænəuˈfɔːti][ˌfænˈteɪzəz][ɑːn][ðiːz][seɪm][ˈmelədiz] — [ɪn][ˈɔːrt] ,
as well as the pianoforte fantasias on these same melodies — in short ,
作为出色地作为这钢琴幻想曲在这些相同的旋律 — 在短的 ;
以及以这些旋律为基础创作的钢琴幻想曲——简而言之 ,
[ˈɔːl][ˈmjuːzɪk][ˈrɪt(ə)n][wɪð;wɪθ][əːeɪ][ˌvjuː][tuː;tə][ˈɡɪvɪŋ][ðəːði][pərˈfɔːrmər][æn;ən][ɑːpərˈtuːnəti][ʌv;əv]
all music written with a view to giving the performer an opportunity of
全部音乐书面和一个看法到给予这演员一个机会的
[dɪˈsplɛɪŋ][ˌfəˈsɪləti][ʌv;əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ˈræðər][ðæn;ðən][ˈdʒenjuɪn][ˈfiːlɪŋ] .
displaying facility of execution rather than genuine feeling .
显示设施的执行相当比真的感觉 .
所有音乐的创作目的都是为了给演奏者一个展示技巧而非表达真情实感的机会。
[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ɪn][ˈaʊər;ɑːr][ˌsentərz][ʌv;əv][ˈkʌltʃər] , [ðəːði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv;əv][ˈaʊər;ɑːr][ˈsɪtɪz] ,
It is only in our centres of culture , the largest of our cities ,
它是仅有的在我们的中心的文化 , 这最大的我们的城市 ;
只有在我们的文化中心，在我们最大的城市里 ,
[ðæt][səˈfɪʃ(ə)nt][ɪnˈtrəst][ɪz][ˈteɪkən][ɪn][ðəːði][haɪst;ˈhaɪəst][ˌprɑːdʌkt][ʌv;əv][ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈdʒɪːniəs][tuː;tə][kɔːl]
that sufficient interest is taken in the highest products of musical genius to call
那充足的兴趣是已采取在这最高产品的音乐天才到称呼
[ɪntuː][laɪf][ænd;ənd][tuː;tə][səˈpɔːrt][rɪˈspektəbl][ˈɔːrkɪstrə][ænd;ənd][ˈkɔːrəsɪz] ;
into life and to support respectable orchestras and choruses ;
进入生活和到支持可敬管弦乐队和合唱 ;
对音乐天才的最高成就给予足够的重视，从而组建和支持体面的管弦乐队和合唱团 ;
[ænd;ənd][ɪˈiːv(ə)n][ɪn][ðiːz][ˌsentərz][ʌv;əv][ˈkʌltʃər][ðer;ðər][ɪz][noʊ][ɪkˈses][ʌv;əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
and even in these centres of culture there is no excess of devotion ,
和甚至在这些中心的文化那里是不过量的的虔诚 ;
即使在这些文化中心，也没有过度的虔诚。
[æz;əz][ɪz][pərˈhæps][best][ˌoʊn][baɪ][ðəːði][greɪt][ˌrerəti][ʌv;əv][ˈæmətər][ˌstrɪŋ] ,
as is perhaps best shown by the great rarity of amateur string quartettes ,
作为是也许最好的所示经过这伟大的稀有性的业余细绳四重唱 ;
业余弦乐四重奏的极度罕见或许最能说明这一点。
[ðʊʊz][moʊst][ɪntəˈlektʃuəl][ænd;ənd][moʊst][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)] [ʌv;əv][ˈɔːl][ˈmjuːzɪk(ə)] [klʌbz] , [huːz][ˌsfɪr][ɪz]
those most intellectual and most enjoyable of all musical clubs , whose sphere is
那些最多知识分子和最多令人愉悦的全部音乐俱乐部 , 谁领域是
[ˈklæsɪk(ə)] [ˈtʃeɪmbər][ˈmjuːzɪk] ,
classical chamber music ,
古典房间音乐 ;
那些最具智慧、最令人愉悦的音乐俱乐部，其领域是古典室内乐。

[ðə; ði][də'rekt] [ˈɑ:pəzɪt] [ɪn][moʊst][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]
the direct opposite in most respects of the drawing - room
这 直接的 对面的 在 最多 尊重 的 这 绘画 - 房间
music631
music631
music631

在大多数方面，它与客厅音乐截然相反631

[dʒʌst][ˈspəʊkən][ʌv; əv] .
just spoken of .
只是 说 的 .

刚才提到的。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn]['dʒɜ:rməni] ,
How different all this is from the state of affairs in Germany ,
如何 不同的 全部 这 是 从 这 状态 的 事务 在 德国 ,
这一切与德国的现状截然不同。

[wer] ['evri] [taʊn] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] [hæz; həz][ɪts] [wel] - ['mænɪdʒd] [ˈɑ:prə] - [haʊs]
where every town of ten thousand inhabitants has its well - managed opera - house
在哪里 每一个 镇 的 十 千 居民 有 它是出色地 - 管理 歌剧 - 房子
[ænd; ənd][ɪts] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈmju:zɪk(ə)l] [kʌbz] [fɔ:r; fər][ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ə'mju:zmənt] !
and its various kinds of musical clubs for public and private amusement !
和 它是各种各样的 种类 的 音乐 俱乐部 为了 民众 和 私人的 娱乐 !
每个拥有1万居民的城镇都有管理完善的歌剧院和各种类型的音乐俱乐部，供公众和私人娱乐！

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [meɪ] [best] [bi:; bi] [ˈri:əlaɪzd] [baɪ] ['ri:dɪŋ] ['wægnəz, 'vægnəz][ˈædmərəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l] ['eseɪ] ,
The difference may best be realized by reading Wagner's admirable little essay ,
这 不同之处 可能 最好的 是 已实现 经过 阅读 瓦格纳的 令人钦佩的 小的 散文 ,
[ˈu:bər] ['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] - ,
Ueber Deutsches Musikwesen ,
ueber 德语 - ,
要体会这种差异，最好的方法是阅读瓦格纳那篇令人钦佩的小文章《论德国音乐》。

[ri:'pʌblɪft] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] [wɜ:rkz] .
republished in the first volume of his collected works .
重新发布 在 这 第一的 体积 的 他的 集 作品 .
收录于他的全集第一卷中。

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [wei] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][dʒʌst][ˈestɪmət; 'estɪment][ʌv; əv][ðə; ði]
Perhaps there is no better way of arriving at a just estimate of the
也许 那里 是 不 更好的 方式 的 抵达 在 一个 只是 估计 的 这
['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmju:zɪk(ə)l] ['kʌltʃər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæn; ðən][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌt]
present state of general musical culture in this country than by looking at what
展示 状态 的 一般的 音乐 文化 在 这 国家 比 经过 寻找 在 什么
[meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
may be called the creative department ,
可能 是 称为 这 有创造力的 部门 ,
或许，要准确评估我国当前音乐文化的整体状况，最好的方法莫过于考察所谓的创作部门。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈvoʊk(ə)l][ænd; ənd] [ɪnstrə'ment(ə)l] [ʃi:t] - ['mju:zɪk][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [kəm'pəʊzəz]
and examining the vocal and instrumental sheet - music of native composers
和 检查 这 声乐 和 乐器演奏 床单 - 音乐 的 本国的 作曲家
[kən'tɪnjuəli] ['ɪju:d] [ɪn] [sʌtʃ] [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətɪz] [baɪ][ˈavər; ɑ:r] ['pʌblɪʃərz] .
continually issued in such large quantities by our publishers .
持续 发布 在 这样的 大的 数量 经过 我们的 出版商 .
并仔细研究我们出版商不断大量发行的本土作曲家的声乐和器乐乐谱。

[wɜ:ɹ; wər][wi:; wi][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [æn; ən][oʊld][ˈmæksɪm] ,
Were we to follow an old maxim ,
是 我们 到 跟随 一个 老的 格言 ,
如果我们遵循一条古老的格言，

[ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnər] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈneɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ɪts]
that the best way of judging the inner life of a nation is to listen to its
那 这 最好的 方式 的 评判 这 内 生活 的 一个 国家 是 到 听 到 它是
[ˈmjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ;

判断一个国家内在生活的最佳方法是聆听它的音乐。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ænd; ənd] [ɪˈməʊʃənz] [ʌv; əv] [əˈmɛrɪkənz] [baɪ]
and accordingly judge of the sentiments and emotions of Americans by
和 因此 法官 的 这 情感 和 情绪 的 美国人 经过
[ðer; ðər] [ʃiːt] - [ˈmjuːzɪk] ,
their sheet - music ,
他们的 床单 - 音乐 ;
因此, 人们便可根据乐谱来判断美国人的情感和情绪。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈveri] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [rɪˈzʌlts] .
we should arrive at very discouraging results .
我们 应该 到达 在 非常 令人沮丧 结果 ;
我们应该会得出非常令人沮丧的结果。

[ðə; ði] [kærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃiːt] - [ˈmjuːzɪk] , [ˈbriːfli] [sʌmd] [ʌp] , [ɑːr; ər] : ([wʌn]) [traɪt]
The characteristics of our sheet - music , briefly summed up , are : (1) trite
这 特征 的 我们的 床单 - 音乐 , 简要地 总结 向上 , 是 : (1) 老套
[ænd; ənd] [ˈvʌlgər] [ˈmelədi] ,
and vulgar melody ,
和 庸俗 旋律 ;
我们的乐谱特点, 简而言之, 是: (1) 旋律平庸庸俗,

[drɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [əˈrɪdʒəˈnæləti] , [rɪˈpiːtɪŋ] [wʌt] [hæz; hæz] [bɪn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɔːlˈredi]
devoid of all originality , repeating what has been heard a thousand times already
缺乏 的 全部 独创性 , 重复 什么 有 到过 听到 一个 千 时代 已经
;
;
;
;
毫无新意, 重复着早已听过无数遍的话;

([tuːˈtuː]) [ɪˈkwəli] [traɪt] [ænd; ənd] [məˈnɑːtənəs] [əˈkʌmpənɪmənt] , [ðə; ði] [ˈhɑːrməni] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə]
(2) equally trite and monotonous accompaniments , the harmony limited to
(2) 同样地 老套 和 单调 伴奏 , 这 和谐 有限的 到
[hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [elɪˈmentri] [ˈkɔrdz] ,
half a dozen elementary chords ,
一半 一个 打 初级 和弦 ,
(2) 同样平庸单调的伴奏, 和声仅限于六个基本和弦,

[ðə; ði] [ˈrɪðəm] [məˈkænɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkɑːmənpleɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkeɪd(ə)ns] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz]
the rhythm mechanical and commonplace , and the cadences unchanging as
这 韵律 机械的 和 平凡 , 和 这 节奏 不变 作为
[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ; ([θriː]) [ɪnˈsɪpɪd] ,
the laws of Nature ; (3) insipid ,
这 法律 的 自然 ; (3) 平淡 ;
节奏机械而平庸, 韵律如同自然规律般一成不变; (3) 乏味,

[senˈseɪʃən(ə)l] [ˈtaɪtəlz] ;
sensational titles ;
轰动一时 标题 ;
耸人听闻的标题;

([fɔːr]) [wɜːrdz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [soʊ] [ˈsɪli] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl̩] [ˈkʌntri] [ˈnuːzpeɪpər] [wəd] [rɪˈfjuːz]
(4) **words usually so silly that a respectable country newspaper would refuse**
(4) 字 通常 所以 愚蠢的 那 一个 可敬 国家 报纸 会 拒绝
[tuː; tə] [prɪnt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɪts] [ˈkɑːləmz] — [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [bɔːn] - [em oʊ ˈtiː] ,
to print them in its columns — true to the French bon - mot ,
到 打印 他们 在 它是 列 — 真的 到 这 法语 邦 - 移动 ,
(4) 通常非常愚蠢的词语，以至于一家体面的乡村报纸都会拒绝在专栏中刊登——正如法国谚语所说，

[ðæt] [wʌt] [ɪz] [tuː] [ˈstuːpɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈspʊʊkən] [ɔːr] [riːd] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌŋ] .
that what is too stupid to be spoken or read must be sung .
那 什么 是 也 愚蠢的 到 是 说 或者 读 必须 是 唱 .
那些愚蠢到说不出口或读不出口的话，就用歌唱的方式来表达。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [tuː] [ˈswiːpɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːndemˈneɪʃn] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] .
This may seem too sweeping a condemnation , but it is not .
这 可能 似乎 也 扫荡 一个 谴责 , 但 它 是 不是 .
这或许听起来像是过于笼统的谴责，但事实并非如此。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ɪkˈsepʃənz] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
There are some honorable exceptions of course ,
那里 是 一些 光荣的 例外情况 的 课程 ,
当然，也有一些值得尊敬的例外情况。

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ˈnoʊtɪs] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːntræst] ,
but only just enough of them to attract notice by the contrast ,
但 仅有的 只是 足够的 的 他们 到 吸引 注意 经过 这 对比 ,
但数量恰好足够多，能够通过对比引起人们的注意。

[ænd; ænd] [ðʌs] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ruːl] .
and thus to prove the rule .
和 因此 到 证明 这 规则 .
从而证明该规则。

[ɪf] [æn; ən] [əˈspaɪərɪŋ] [jʌŋ] [kəmˈpoʊzər] [wɪˈɪz] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [prɪnt] ,
If an aspiring young composer wishes to appear in print ,
如果 一个 有抱负的 年轻的 作曲家 愿望 到 出现 在 打印 ,
如果一位有抱负的年轻作曲家希望在报刊上发表作品，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [dəˈrekt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] ,
the point to which he must direct his attention is to secure ,
这 观点 到 哪个 他 必须 直接的 他的 注意力 是 到 安全的 ,
他必须集中精力确保的是：

[nɑːt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈmelədi] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈpiːkənt] [əˈkʌmpənɪmənt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] " [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] "
not a good original melody or a piquant accompaniment , but a " catching "
不是 一个 好的 原来的 旋律 或者 一个 辛辣的 伴奏 , 但 一个 " 捕捉 "
[ˈtaɪt(ə)l] , [laɪk] " [ˈtɪmbər] - [θiːf] [ˈɡæləp] , "
title , like " Timber - Thief Galop , "
标题 , 喜欢 " 木材 - 贼 疾驰 , "
不是优美的原创旋律或动听的伴奏，而是一个“朗朗上口”的标题，比如“伐木工加洛普舞曲”。

" [ˈsɪlvər] [bɪl] [ˈpoʊlkə] , " [ɔːr] " [ˈsɪtɪŋ] [bʊl] [maːrtʃ] .
" **Silver Bill Polka , " or " Sitting Bull March** .
" 银 账单 波尔卡舞曲 , " 或者 " 坐着 公牛 行进 .
《银比尔波尔卡》或《坐牛进行曲》。

" [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [dʌz] [nɑːt] [pliːz] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] ,
" **If his choice in this respect does not please the publisher** ,
" 如果 他的 选择 在 这 尊重 做 不是 请 这 出版商 ,
“如果他在这一方面的选择不令出版商满意，

[hɪz; ɪz][ˈmænjuskɹɪpt] [meɪ] [jet] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈpeɪpər] - [ˈbæskɪt] [ɪf] [ɪts][ˈtaɪt(ə)l] - [ˈpeɪdʒ] [ˈhæpənz] [tuː; tə]
his manuscript may yet escape the paper - basket if its title - page happens to
他的 手稿 可能 然而 逃脱 这 纸 - 篮子 如果它是 标题 - 页 发生 到
[biː; bi] [emˈbelɪft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊˈtesk] [kɑːrˈtuːn][ɔːr][ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l]
be embellished with a grotesque cartoon or a sentimental picture of a couple
是 修饰过的 和 一个 怪诞 卡通片 或者 一个 感伤的 图片 的 一个 夫妻
[ʌv; əv][ˈlʌvəz][ɔːr][kæts] [huː] [hæv; həv][met][baɪ] [ˈmuːnlɑɪt] [əˈloʊn] .
of lovers or cats who have met by moonlight alone .
的 恋人 或者 猫 WHO 有 遇见 经过 月光 独自的 .

如果他的手稿扉页上恰好装饰着一幅怪诞的卡通画，或者一幅描绘一对恋人或一对猫在月光下相遇的感伤图片，那么他的手稿或许还能逃脱被束之高阁的命运。

[frʌm; frəm] [ðɪːz] [ɪkˈstɜːrɪn(ə)l][ænd; ænd][ɔːl] - [ɪˈsen](ə)l] [əˈtrɪbjʊːts] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈeɪdʒənt][kæn; kən]
From these external and all - essential attributes an experienced agent can
从 这些 外部的 和 全部 - 基本的 属性 一个 经验丰富的 代理人 能
[fɔːrm][æn; ən] [ˈækjərət] [ˈestɪmət; ˈestɪment][ʌv; əv] [həʊ] [lɑːrdʒ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [piːs] [wɪl] [biː; bi] ;
form an accurate estimate of how large the sale of a new piece will be ;
形式 一个 准确的 估计 的 如何 大的 这 销售 的 一个 新的 片 将要 是 ;
经验丰富的经纪人可以根据这些外部且至关重要的属性，准确估计一件新家具的售价；

[ænd; ænd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [soʊ][ˈɪt(ə)l] [dʌz] [ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [kənˈtrɪbjʊːt]
and he will tell you that so little does the excellence of the music contribute
和 他 将要 告诉 你 那 所以 小的 做 这 卓越 的 这 音乐 贡献
[tuː; tə][ɪts] [səkˈses] [ðæt] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ˌkɒmpəˈzɪʃən z] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [stændz][ɪn]
to its success that in general the sale of compositions in this country stands in
到 它是 成功 那 在 一般的 这 销售 的 作品 在 这 国家 站立 在
[ɪnˈvɜːrs] [ˈreɪʃioʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmerɪts] .
inverse ratio to their merits .
逆 比率 到 他们的 优点 .
他会告诉你，音乐的优秀程度对音乐的成功贡献甚微，以至于在这个国家，作品的销量与其价值成反比。

[ðə; ði] [ʃɪːt] - [ˈmjuːzɪk] [ˈnuːs(ə)ns] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fəˈnɑːmɪnən] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] ;
The sheet - music nuisance seems to be a phenomenon peculiar to this country ;
这 床单 - 音乐 滋扰 似乎 到 是 一个 现象 奇特 到 这 国家 ;
[fɔːr; fər] , [ɔːlˈðoʊ] [fræns] ,
for , although France ,
为了 , 虽然 法国 ,
乐谱扰民似乎是这个国家特有的现象；因为，尽管法国，

[ˈɪŋɡlənd] , [ˈɪtəli] , [ænd; ænd][ɪːv(ə)n][ˈdʒɜːrməni] , [ˈænjuəli] [prəˈduːs] [mʌtʃ] [ˈmjuːzɪk] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ]
England , Italy , and even Germany , annually produce much music which is not worth
英格兰 , 意大利 , 和 甚至 德国 , 每年 生产 很多 音乐 哪个 是 不是 值得
[ðə; ði][ˈprɪntɜːz, ˈprɪnɜːz][ɪŋk] ,
the printer's ink ,
这 打印机的 墨水 ,
英国、意大利甚至德国每年都会创作大量毫无价值的音乐作品，简直不值得用墨水印刷。

[jet] [ɪn] [kəmˈpæɪɪsn] [wɪð; wɪθ][ˈaʊərz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][biː; bi] [kɔːld] [ˈklæsɪk(ə)l] .
yet in comparison with ours it might almost be called classical .
然而 在 比较 和 我们的 它 可能 几乎 是 称为 古典 .
但与我们的相比，它几乎可以称之为古典的了。
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmelənkaːli] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
And the melancholy thing about it is ,
和 这 忧郁 事物 关于 它 是 ,
而其中令人伤感的一点是：

[ðæt] [ˈspesimənz] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈflɪmzi] [prəˈdʌkʃənz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈfri:li] [ɑ:n][ðə; ði]
that specimens of these flimsy productions may be seen lying about freely on the
那 标本 的 这些 脆弱的 作品 可能 是 已见 说谎 关于 自由 在 这
[piˈænəʊz][ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wʊd] [blʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]
pianos of people who would blush at the mere thought of having books of the
钢琴 的 人们 WHO 会 脸红 在 这 仅仅 想法 的 拥有 图书 的 这
[seɪm] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd] [ɛsˈθetik] [ˈlev(ə)l] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðər; ðər][ˈpɑ:rlər] - [ˈteɪblz] [fɔ:r; fər][ˈdʒen(ə)rəl]
same intellectual and aesthetic level lying on their parlor - tables for general
相同的 知识分子 和 审美的 等级 说谎 在 他们的 客厅 - 表格 为了 一般的
[ɪnˈspekʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [ɡests] .
inspection and for the entertainment of guests .
检查 和 为了 这 娱乐 的 客人 .

这些粗制滥造的作品随意地摆放在一些人的钢琴上，而这些人一想到要把同等水平的书籍放在客厅的桌子上供人阅读和招待客人，就会感到羞愧。

[fɔ:r; fər] ,
For ;
为了 ;

为了，

[waɪl] [ðə; ði] [kəˈrʌptɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪmˈpjʊr] [ˈstɔ:ri][ɔ:r][ə; eɪ][bæd] [ˈpɪktʃər] [hæz; həz] [lɔ:n]
while the corrupting influence of an impure story or a bad picture has long
尽管 这 腐败 影响 的 一个 不纯 故事 或者 一个 坏的 图片 有 长的
[sɪns] [bɪn] [ˈrekəɡnaɪzd] ,
since been recognized ,
自从 到过 认可 ,

虽然不纯洁的故事或糟糕的画面所带来的腐蚀性影响早已被人们认识到，
[aɪ ˈti:] [sti:l] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈmædʒɪnd][baɪ] [ˈmeni] [ˈedʒukeɪtɪd] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [ˈmju:zɪk] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] "
it still seems to be imagined by many educated people that music being the "
它 仍然 似乎 到 是 想象 经过 许多 受过教育 人们 那 音乐 存在 这 "
[dɪˈvaɪn] [ɑ:rt] " [ˈeni] [fɔ:rm][ʌv; əv][aɪ ˈti:][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi][dɪˈzaɪərəb(ə)l] ,
divine art " any form of it must of course be desirable ,
神圣的 艺术 " 任何 形式 的 它 必须 的 课程 是 理想 ,
许多受过教育的人似乎仍然认为音乐是“神圣的艺术”，因此任何形式的音乐当然都是值得欣赏的。

[ænd; ənd] [ˈbetər] [ðæŋ; ðən] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
and better than nothing at all .
和 更好的 比 没有什么 在 全部 .
总比没有强。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈfɪlɪstɪnɪzəm] [wɪtʃ] [bɪˈfɔ:r] [ɔ:l] [ˈʌðər] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈkɑ:mbæt] [er]
This is the form of Philistinism which before all others must be combated ere
这 是 这 形式 的 庸俗主义 哪个 前 全部 其他的 必须 是 对抗 埃雷
[wi:; wi][kæŋ; kən] [hoʊp] [tu:; tə] [məˈtɪriəli] [ˈpɜ:rɪfaɪ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈætməsfɪr] .
we can hope to materially purify our musical atmosphere .
我们 能 希望 到 重大 净化 我们的 音乐 气氛 .
这是我们必须首先与之斗争的庸俗主义形式，只有这样我们才能有希望从根本上净化我们的音乐氛围。

[ðə; ði] [ˈerər] [ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈrouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈsɪli] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈmju:zɪk] ,
The error naturally arose from the great amount of silly talk about music ,
这 错误 自然 出现 从 这 伟大的 数量 的 愚蠢的 讲话 关于 音乐 ,
这个错误自然源于大量关于音乐的无稽之谈。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈlendɪŋ] [ɪtˈself] [tu:; tə][ðə; ði]
which is usually represented as being incapable of lending itself to the
哪个 是 通常 代表 作为 存在 无法 的 贷款 本身 到 这
[ɪkˈspref(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ˈsentɪmənts] [ænd; ənd][ɪˈməʊʃənz] .
expression of any but the noblest sentiments and emotions .
表达 的 任何 但 这 最高贵 情感 和 情绪 .
它通常被认为只能表达最高尚的情感和情绪，而无法表达其他任何情感。

[kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] .
Quite the contrary .
相当 这 相反 .

恰恰相反。

[ɪf] [gʊd] ['mju:zɪk][hæz; həz][ɔ:l] [ðʊʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊəz] [wɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][aɪ 'ti:]
If good music has all those wonderful powers which have been ascribed to it
如果 好的 音乐 有 全部 那些 精彩的 权力 哪个 有 到过 归因于 到 它
[frʌm; frəm] [taɪm] [ɪmə'mɔ:riəl] ,
from time immemorial ,
从 时间 远古的 ,

如果好的音乐真的拥有自古以来人们赋予它的那些奇妙力量，

[aɪ 'ti:] ['fɑ:lʊʊz] [ˌnesə'serəli] [ðæt] [bæd]['mju:zɪk][mʌst; məst][ɪg'zɜ:rt]['i:kwəl] ['paʊəz] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:pəzɪt]
it follows necessarily that bad music must exert equal powers in an opposite
它 跟随 一定 那 坏的 音乐 必须 发挥 平等的 权力 在 一个 对面的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction :
方向 .

由此必然得出，糟糕的音乐也必然会产生同样强大的反作用力。

[ɪn][fækt] , [bæd]['mju:zɪk][ɪz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'mɔ:ɾəlaɪzɪŋ] ['eɪdʒənt][ðæn; ðən] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ]
In fact , bad music is even a more demoralizing agent than , for instance , a
在 事实 , 坏的 音乐 是 甚至 一个 更多的 令人沮丧的 代理人 比 , 为了 实例 , 一个
miserable632
miserable632
miserable632

事实上，糟糕的音乐甚至比例如悲惨的632更令人沮丧。

['nu:zpeɪpər] .
newspaper .
报纸 .

报纸。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz][wʌns] ['heɪstɪli] [ri:d] [θru:] [ænd; ənd] [ðen] [θroʊn] [ə'weɪ] ,
The latter is once hastily read through and then thrown away ,
这 后者 是 一次 草草 读 通过 和 然后 抛掷 离开 ,
后者通常被匆匆浏览一遍后便丢弃。

[waɪl] [ə; eɪ] [pʊr] ['mju:zɪk(ə)l][kɑ:mpə'zɪ(ə)n][ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] — [pər'hæps] ,
while a poor musical composition is apt to be preserved in the parlor — perhaps ,
尽管 一个 贫穷的 音乐 作品 是 易于 到 是 保存完好 在 这 客厅 — 也许 ,
而一首糟糕的乐曲则很可能被保存在客厅里——或许，

['ni:tli] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv] [laɪk] ['vælju:] , [ɪz] ['kerfəli] ['stʌdɪd] , [ɔ:r]['i:v(ə)n]
neatly bound with some others of like value , is carefully studied , or even
整齐地 边界 和 一些 其他的 的 喜欢 价值 , 是 小心 研究 , 或者 甚至
['meməraɪzd] ,
memorized ,
记忆 ,

与其他一些同等价值的书籍装订在一起，仔细研读，甚至背诵。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪdli] [sʌŋ] [æt; ət] ['i:vniŋ] ['pɑ:rtɪz] ;
and repeatedly sung at evening parties ;
和 反复 唱 在 晚上 各方 ;
在晚宴上反复演唱；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ 'ti:] ['kændɑ:t] [bʌt; bət] ['sləʊli] ['viʃiət] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [pə'fɔ:rmər] [ænd; ənd]
and in this way it cannot but slowly vitiate the taste of performer and
和 在 这 方式 它 不能 但 缓慢地 削弱 这 品尝 的 演员 和
[ˈhɪrər] [ə'laɪk] ,
hearer alike ,
听者 同样 ,

如此一来，必然会逐渐降低表演者和听众的品味。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [def] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] .
and make them deaf to the beauties of better things .
和 制作 他们 聋 到 这 美女 的 更好的 事物 .

让他们对美好事物的感受充耳不闻。

[ɪf] [wi:; wi][tʌ:rn][frʌm; frəm] [ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv]['mju:zɪk][ɪn] [ə'merɪkə] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:nsərt] - [hɔ:lz] ,
If we turn from this aspect of music in America to our concert - halls ,
如果 我们 转动 从 这 方面 的 音乐 在 美国 到 我们的 音乐会 - 大厅 ,
如果我们从美国音乐的这一方面转向我们的音乐厅，

[ðə; ði]['pra:spekt][ɪz] [mʌtʃ] [braɪtə] .
the prospect is much brighter .
这 前景 是 很多 更亮 .

前景一片光明。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'tʃi:vɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [ˈʌðər] ,
In this department we have achieved more than in any other ,
在 这 部门 我们 有 已达成 更多的 比 在 任何 其他 ,

在这个部门，我们取得的成就比其他任何部门都多。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪz] [naʊ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ] [ə'brɔ:d] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:nsərt] ,
and no one is now obliged to go abroad in order to hear a good concert ,
和 不 一 是 现在 有义务 到 去 国外 在 命令 到 听到 一个 好的 音乐会 ,
现在，人们不必非得出国才能欣赏到一场精彩的音乐会了。

[æz; əz][hi:; hi][ɪz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ɑ:pə'rætɪk] [pə'fɔ:rməns] .
as he is if he wishes to enjoy a respectable operatic performance .
作为 他 是 如果 他 愿望 到 享受 一个 可敬 歌剧 表现 .

如果他想欣赏一场体面的歌剧表演，他就会这么做。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [du:; tu:; tə][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][wʌn][mæn] , ['mɪstər] . ['θiədɔ:] ['tɒməs] ,
How much of this is due to the energy of one man , Mr . Theodore Thomas ,
如何 很多 的 这 是 到期的 到 这 活力 的 一 男人 , 先生 . 西奥多 托马斯 ,
[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] [noʊz] ,
everybody knows ,
大家 知道 ,

这一切有多少要归功于西奥多·托马斯先生一人的努力，人人都知道。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] " [nu:] [dɪ'pɑ:rtʃər] " [hi:; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə]
and it is not too much to say that the " new departure " he is about to
和 它 是 不是 也 很多 到 说 那 这 " 新的 离开 " 他 是 关于 到
[meɪk] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][mɑ:rk][æn; ən] ['epək] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['mju:zɪk]
make may be expected to mark an epoch in the history of American music
制作 可能 是 预期的 到 标记 一个 时代 在 这 历史 的 美国人 音乐
.
:
.

毫不夸张地说，他即将做出的“新尝试”有望成为美国音乐史上的一个划时代事件。

[ˌsɪnsɪ'hæti] [wɪl] [ˌhens'fɔ:rθ] [kleɪm] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l] [mə'tra:pəlis] ,
Cincinnati will henceforth claim the position of musical metropolis ,
辛辛那提 将要 今后 宣称 这 位置 的 音乐 都会 ,

辛辛那提从此将自诩为音乐之都。

[ænd; ənd] ['weðər] [ɪts] [prɪ] - ['emɪnəns] [biː; bi] [kən'siːdɪd] [ɔːr][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['raɪv(ə)lrɪ] [meɪn'teɪnd] ,
and whether its pre - eminence be conceded or a vigorous rivalry maintained ,
和 无论 它是 预 - 卓越 是 承认 或者 一个 蓬勃 对抗 维持 ,

无论其主导地位是否得到承认，或者双方是否保持激烈的竞争，

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kʌntri] [mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðæt] ['dʒenərəs] [æm'biʃ(ə)n] [wɪtʃ]
the whole country must feel the good effect of that generous ambition which
这 所有的 国家 必须 感觉 这 好的 影响 的 那 慷慨的 志向 哪个
[hæz; həz] ['reskjuːd] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] ['entəpraɪz] [frʌm; frəm][æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [ˈflʌktʃueɪɪŋ]
has rescued a noble enterprise from an uncertain and fluctuating
有 获救 一个 高贵 企业 从 一个 不确定 和 波动

[kən'dɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,

全国人民都将感受到这一宏伟目标带来的积极影响，正是它将一项崇高的事业从不确定和动荡的境地中拯救了出来。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] ['heɪv(ə)n] .
and offered it a secure haven .
和 提供 它 一个 安全的 避风港 .

并为它提供了一个安全的避难所。

[ə'merɪkənz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːnsərts] ,
Americans have already good reasons for being proud of their concerts ,
美国人 有 已经 好的 原因 为了 存在 自豪的 的 他们的 音乐会 ,
美国人有充分的理由为他们的音乐会感到自豪。

[fɔːr; fər] [ɪk'sept] [ɪn][bɜːr'liːn][ðer; ðər][ɑːr; ər][pər'hæps][noʊ] ['ɔːdiənsɪz] [ɪn] ['jʊrəp] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ðɪ]
for except in Berlin there are perhaps no audiences in Europe which have the
为了 除了 在 柏林 那里 是 也许 不 观众 在 欧洲 哪个 有 这
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
advantage of us in this respect .
优势 的 我们 在 这 尊重 .

除了柏林之外，欧洲可能没有哪个国家的观众在这方面比我们更有优势。

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [baɪ] [kəm'pəriŋ] ['aʊər; ɑːr] ['prəʊgræmz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ɔːfərd] [ɪn]
This can be seen by comparing our programmes with those offered in
这 能 是 已见 经过 比较 我们的 节目 和 那些 提供 在
[kɑːntri'nent(ə)l] ['sɪtɪz] ,
continental cities ,
大陆 城市 ,

这一点可以通过将我们的课程与欧洲大陆城市提供的课程进行比较来看出。

[æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] ['evri] [wiːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nuːɪ] ['tsaɪtʃrɪft] [fɔr][ˈmuːzɪk] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['laɪpsɪk] .
as recorded every week in the Neue Zeitschrift für Musik , published at Leipsic .
作为 记录 每一个 星期 在 这 新的 杂志 毛皮 音乐 , 已发布 在 莱比锡 .
每周都会在莱比锡出版的《Neue Zeitschrift für Musik》中录制。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [siːn] ['pærəˌgræf] [ɪn][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˈdʒɜːrmən] ['pepərz] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
I have repeatedly seen paragraphs in leading German papers calling attention to
我 有 反复 已见 段落 在 领导 德语 文件 呼叫 注意力 到
['mɪstər] . ['tɑːməsɪz] ['prəʊgræmz] ,
Mr . Thomas's programmes ,
先生 . 托马斯的 节目 ,

我多次在德国主流报纸上看到文章段落，对托马斯先生的计划表示关注。

[ænd; ənd] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [kən'dʌktəz] [maɪt] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and hinting that their own conductors might learn something from them .
和 暗示 那 他们的 自己的 导体 可能 学习 某物 从 他们 .
并暗示他们自己的指挥家或许可以从他们身上学到一些东西。

[wʌt] [ɪz] [pər'tɪkjələrlɪ] ['nɒʊtɪsəb(ə)] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm][ɪz][ðer; ðər][kɑ:zmə'pɑ:lɪtənɪzəm] , [ænd; ənd] [ðɪs]
What is particularly noticeable about them is their cosmopolitanism , and this
什么 是 特别 显 关于 他们 是 他们的 世界主义 , 和 这
[hæz; həz] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [mʌt] [tu:; tə][ðer; ðər] [sək'ses] .
has contributed much to their success .
有 贡献 很多 到 他们的 成功 .
他们最引人注目的地方在于他们的国际化视野，而这正是他们取得成功的重要原因。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [haʊ'evər] ,
It has been said , however ,
它 有 到过 说 , 然而 ,
然而，有人说过：

[baɪ][sʌm; səm] [ðæt] ['tɑ:məsɪz] [soʊl] [eɪm] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [ɔ:fər] [æz; əz] ['meni] ['nɒvəltɪz] [æz; əz]
by some that Thomas's sole aim seems to be to offer as many novelties as
经过 一些 那 托马斯的 唯一 目的 似乎 到 是 到 提供 作为 许多 新奇 作为
[pɑ:səb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,
有人认为，托马斯的唯一目标似乎就是尽可能多地推出新奇的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [disrɪ'gɑ:dz] [ɑ:r'tɪstɪk] [pər'spektɪv] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and that he disregards artistic perspective in the arrangement of his
和 那 他 漠视 艺术 看法 在 这 安排 的 他的
[ˈprɒʊgræmz] .
programmes .
节目 .
而且他在节目安排中忽略了艺术视角。

[hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'di:d] ['nevər] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [ɪ'lɪbəərəl] ['prɪnsəp(ə)] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][bæd] [teɪst] [tu:; tə]
He has indeed never followed the illiberal principle that it is bad taste to
他 有 的确 绝不 随后 这 非自由主义 原则 那 它是 坏的 品尝 到
[pər'fɔ:rm] [ðə; ði] [wɜ:rkz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ['mæstərz] — [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [mʌt] [tu:; tə]
perform the works of living masters — a principle which has done much to
履行 这 作品 的 活的 大师 — 一个 原则 哪个 有 完毕 很多 到
[brɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ˈru:ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][əʃəʊsɪ'eɪfŋ; əʃəʊfɪ'eɪfŋ][ɪn][ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən] — [bʌt; bət]
bring to the brink of ruin a certain association in Boston — but
带来 到 这 边缘 的 废墟 一个 肯定 协会 在 波士顿 — 但
[hi:; hi][hæz; həz] [en'devəd] [tu:; tə][du:][ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [kəm'pəʊzəz] [frʌm; frəm] [bæt] [tu:; tə]
he has endeavored to do justice to all the composers from Bach to
他 有 努力 到 做 正义 到 全部 这 作曲家 从 巴赫 到
[ˈbeəliəʊz] [ænd; ənd]['wa:gnə] .
Berlioz and Wagner .
柏辽兹 和 瓦格纳 .
他确实从未遵循过那种认为演奏在世大师的作品是低俗的狭隘原则——这种原则曾使波士顿的某个协会濒临破产——但他一直努力公正地对待从巴赫到柏辽兹和瓦格纳的所有作曲家。

[ɪf] ['mɪstər] . ['tɒməs] [meɪks] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɔ:diəns] [ə; eɪ] [nu:]
If Mr . Thomas makes an effort to introduce to his audience a new
如果 先生 . 托马斯 制作 一个 努力 到 介绍 到 他的 观众 一个 新的
[ˈsɪmfəni] [baɪ] [brɑ:mz] [ɔ:r][ə; eɪ] [nu:] [sɪm'fɑ:nɪk] ['pəʊəm][baɪ] [seɪnt] - [ɪ'mi:diətli] [ˈæftər][ɪts]
symphony by Brahms or a new symphonic poem by Saint Sæns immediately after its
交响乐 经过 勃拉姆斯 或者 一个 新的 交响乐 诗 经过 圣 - 立即地 后 它是
[ɪʃu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] ,
issue from the press ,
问题 从 这 按 ,
如果托马斯先生努力在勃拉姆斯的新交响曲或圣桑的新交响诗出版后立即向听众介绍它们，

[wi:; wi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['greɪtʃ(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] .
we certainly ought to be very grateful to him for his enterprise .
我们 当然 应该 到 是 非常 感激的 到 他 为了 他的 企业 .
我们当然应该非常感谢他的这种进取精神。

[wen] [ə; eɪ][ˈprɑːmɪnənt] [ˈɔːθər] [raɪts] [ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑdi][ɪz] [iːgər] [tuː; tə][get] [saɪt]
When a prominent author writes a new book everybody is eager to get sight
什么时候 一个 著名的 作者 写 一个 新的 书 大家 是 渴望的 到 得到 视线
[ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
of it as soon as possible ,
的 它 作为 很快 作为 可能的 ,
一位著名作家出版新书时, 每个人都渴望尽快看到它。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz] [ˈeni] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌkjəriˈɑːsəti] .
and no one has any fault to find with this curiosity .
和 不 一 有 任何 过错 到 寻找 和 这 好奇心 .
这种好奇心没有任何错。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [iːgərnəs] [ɪz] [ˈmænɪfɛstɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [nuː] [ˈsɪmfəni] ,
But when a similar eagerness is manifested to hear a new symphony ,
但 什么时候 一个 相似的 渴望 是 表现出来 到 听到 一个 新的 交响乐 ,
但是, 当人们表现出类似的渴望去聆听一部新的交响乐时,

[ðə; ði] [kənˈsɜːvətɪvz] [æt; ət][wʌns][kraɪ][aʊt] , " [fɔːr; fər] [ˈeɪm] !
the conservatives at once cry out , " For shame !
这 保守派 在 一次 哭 出去 , " 为了 耻辱 !
保守派人士立刻高呼: “真丢人! ”

[wʊd] [juː; jʊ] [nɪˈglekt] [ðə; ði][oʊld][ˈmæstərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈpiːsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wer]
Would you neglect the old masters for the sake of pieces which the wear
会 你 忽视 这 老的 大师 为了 这 清酒 的 件 哪个 这 穿
[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [taɪm] [hæv; həv][naːt] [jet] [pruːvd] [tuː; tə] [pəˈzes] [ˈpɜːrmənənt] [ˈvæljuː] ?
and tear of time have not yet proved to possess permanent value ?
和 撕 的 时间 有 不是 然而 已证实 到 具有 永恒的 价值 ?
难道你会为了那些尚未经受时间考验、证明其具有永久价值的作品而忽视古代大师的作品吗?

" [ðə; ði] [ˈmesərz] . [kənˈsɜːvətɪvz] [ˈeɪvɪdəntli] [duː][naːt] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [ˈluːdɪkrəs] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðer; ðər]
" The Messrs . Conservatives evidently do not perceive the ludicrous aspect of their
" 这 先生们 . 保守派 显然 做 不是 感知 这 荒谬 方面 的 他们的
[pəˈziʃ(ə)n] .
position .
位置 .
“保守党人显然没有意识到他们立场的荒谬之处。”

[ɪf] [ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] [wɜːr; wər][naːt] [ˈfɔːrtʃənətli] [ˈluːzɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɡeɪnɪŋ] [ɪn] [streŋθ] ,
If their influence were not fortunately losing instead of gaining in strength ,
如果 他们的 影响 是 不是 幸运的是 输 反而 的 获得 在 力量 ,
如果他们幸运地没有增强反而减弱,

[wiː; wi] [maɪt] [suːn] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈstɪŋk(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈfæntɪsaɪd] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs]
we might soon look for the extinction of art through the infanticide of genius
我们 可能 很快 看 为了 这 灭绝 的 艺术 通过 这 杀婴 的 天才
.
:
.
我们或许很快就会发现, 扼杀天才会导致艺术的消亡。

[ˈmɪstər] . [ˈtɒməs] [ɪz][naːt][ə; eɪ] [kənˈsɜːrvətɪv] , [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt] ,
Mr . Thomas is not a conservative , and , thanks to this fact ,
先生 . 托马斯 是 不是 一个 保守的 , 和 , 谢谢 到 这 事实 ,
托马斯先生并非保守派, 而且, 正因如此,

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [nuː] [kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn]
we are often enabled to hear a new composition even before it has been
我们 是 经常 已启用 到 听到 一个 新的 作品 甚至 前 它 有 到过
[pərˈfɔːrmd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈkæpɪtəlz] .
performed in all the German capitals .
执行 在 全部 这 德语 首都 .

我们经常有机会在一部新作品在所有德国首都城市演出之前就听到它。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ɑːpərˈræɪtɪk] [əˈferz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði]
Of the condition of our operatic affairs it is impossible to speak in the
的 这 状况 的 我们的 歌剧 事务 它 是 不可能的 到 说话 在 这
[seɪm] [tɜːrmz][ʌv; əv][self] - [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n][æz; əz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːnsərts] ,
same terms of self - congratulation as of our concerts ,
相同的 条款 的 自己 - 恭喜 作为 的 我们的 音乐会 ,
对于我们歌剧事业的现状，我们无法像谈论我们的音乐会那样，用同样的自夸语气来谈论。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːprə] [truːps] [ˈdɪfər] [ɪn][noʊ] [rɪˈsenʃ(ə)]
and will remain impossible as long as our opera troupes differ in no essential
和 将要 保持 不可能的 作为 长的 作为 我们的 歌剧 剧团 不同 在 不 基本的
[rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks] — [ɪkˈsept] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [les] [fɜːr] [ʌv; əv][ðer; ðər][paːrts] — [frʌm; frəm]
respects — except in being less sure of their parts — from
尊重 — 除了 在 存在 较少的 当然 的 他们的 部分 — 从
[ˈtrævəlɪŋ] [ˈbændz][ʌv; əv][ˈniːgroʊ] [ˈmɪnstrəl] .
travelling bands of negro minstrels .
旅行 乐队 的 黑人 吟游诗人 .

只要我们的歌剧团除了对自己的角色不太自信之外，在本质上没有任何区别，与黑人巡回歌舞团并无二致，那么这一切就永远不可能实现。

[æn; ən] [ˈɔːrkɪstrə] [meɪ] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti][ˈtræv(ə)] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈsɪti] [tuː; tə] [əˈnʌðər] : [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz]
An orchestra may with impunity travel from one city to another : it always
一个 乐队 可能 和 免责 旅行 从 一 城市 到 其他 : 它 总是
[rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [seɪm] ,
remains the same ,
遗迹 这 相同的 ,
一个乐团可以毫无顾忌地从一个城市巡演到另一个城市：它始终保持不变。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [niːdz] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːl][tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] .
and only needs a good hall to appear to advantage .
和 仅有的 需求 一个 好的 大厅 到 出现 到 优势 .
只需要一个好的大厅就能展现其优势。

[bʌt; bət][æn; ən][ɑːpərˈræɪtɪk] [pərˈfɔːrməns] [ɪz] [sʌt] [ə; eɪ][ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [əˈfer] [ðæt] [ˈeksələns] [kæn; kən]
But an operatic performance is such a complicated affair that excellence can
但 一个 歌剧 表现 是 这样的 一个 复杂的 事务 那 卓越 能
[ˈoʊnli][biː; bi] [əˈteɪnd] [ˈæftər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈkɑːnstənt] [ˈpræktɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]
only be attained after years of constant practice under the same conditions and
仅有的 是 已达到 后 年 的 持续的 实践 在下面 这 相同的 状况 和
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəlz] ,
with the same materials ,
和 这 相同的 材料 ,

但是，歌剧表演是一项非常复杂的工作，只有在相同的条件下使用相同的材料进行多年的不断练习，才能达到卓越的水平。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑːnstənt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] , [ˈɔːrkɪstrə] [ænd; ənd][ˈsteɪdʒ] [səˈraʊndɪŋz] .
and without constant changes in the chorus , orchestra and stage surroundings .
和 没有 持续的 变化 在 这 合唱 , 乐队 和 阶段 周围环境 .
而且合唱团、管弦乐队和舞台环境都不会不断变化。

[jʊərəˈpiːən] [ɪkˈspɪəriəns] seems633
European experience seems633
欧洲的 经验 seems633

欧洲经验似乎633

[tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] [wɪ'dəʊt] [ˈɡʌvərnmənt] [ə'sɪstəns] [gʊd] [drə'mætɪk][ænd; ənd][ɑ:pə'rætɪk]
to show that without government assistance good dramatic and operatic
到 展示 那 没有 政府 协助 好的 戏剧性 和 歌剧
[pə'fɔ:mənsɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][ˈpɑ:səb(ə)]
performances are not possible .
表演 是 不是 可能的 .

这表明，如果没有政府的帮助，就不可能有好的戏剧和歌剧表演。

[ɪn] [fræns] [ænd; ənd][ˈdʒɜ:rməni] , [wer] [sʌtɪ] [ə'sɪstəns] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] , [ðə; ði] ['θiətəz] [ɑ:r; ər] [gʊd] : [ɪn]
In France and Germany , where such assistance is given , the theatres are good : in
在 法国 和 德国 , 在哪里 这样的 协助 是 给定 , 这 剧院 是 好的 : 在
[ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,
England and America ,
英格兰 和 美国 ,

在法国和德国，由于得到了这种援助，剧院的状况很好；在英国和美国，

[wer] [nʌn] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bæd] .
where none is given , they are bad .
在哪里 没有任何 是 给定 , 他们 是 坏的 .

如果没有给出任何规定，那就是坏的。

[pər'hæps][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈnæʃ(ə)nəl][ɔ:r] [ˈsɪti] [ˈɡʌvərnments] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz]
Perhaps in course of time our national or city governments will come to recognize
也许 在 课程 的 时间 我们的 国家的 或者 城市 政府 将要 来 到 认出
[ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['θi:ətər] [æz; əz][æn; ən][edʒu'keɪʃən(ə)][ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
and support the theatre as an educational institution ,
和 支持 这 剧院 作为 一个 教育 机构 ,

或许随着时间的推移，我们的国家或市政府会逐渐认识到剧院作为一种教育机构的价值，并给予支持。

[ɔ:r][æ; ət] [li:st] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [mi:nz] [ʌv; əv] [sə'presɪŋ] [ɪn'tempərəns] [ænd; ənd] ['lðər]
or at least as a good means of suppressing intemperance and other
或者 在 至少 作为 一个 好的 方法 的 抑制 放纵 和 其他
[ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][baɪ] [sə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑ:rlməs] [moʊd] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] .
vices by supplying a harmless mode of amusement .
恶习 经过 供应 一个 无害 模式 的 娱乐 .

或者至少可以通过提供一种无害的娱乐方式来抑制酗酒和其他恶习。

[ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈpra:spekt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] [wɪl] ['hæpən] [su:n] .
There is little prospect , however , that this will happen soon .
那里 是 小的 前景 , 然而 , 那 这 将要 发生 很快 .

然而，这种情况近期发生的可能性不大。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [mɔ:ɹ] ['laɪkli] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [rɪtɪ] [men] [wɪl] [æt; ət][læst] [kʌm] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði]
It is more likely that some of our rich men will at last come to see the
它 是 更多的 可能 那 一些 的 我们的 富有的 男人 将要 在 最后的 来 到 看 这
[ˈfɑ:li] [ʌv; əv] [ˈfʌʊndɪŋ] [soʊ] ['meni] [nu:] ['kɑ:lɪdʒɪz] ,
folly of founding so many new colleges ,
蠢事 的 创立 所以 许多 新的 大学 ,

更有可能的是，我们的一些富人最终会意识到创办这么多新大学的愚蠢之处。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [ðer; ðər] ['mʌni] [tuː; tə] ['lðər] ['ju:zɪz] .
and devote their money to other uses .
和 奉献 他们的 钱 到 其他 用途 .

并将资金用于其他用途。

[hæd; həd][ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl] [wʊd] [left][hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Had Mr . Samuel Wood left his money for the establishment of a
有 先生 . 塞繆尔 木头 左边 他的 钱 为了 这 建立 的 一个
[ˈpɜ:rmənənt] [fɜ:rst] - [klæs] ['ɑ:prə] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] ,
permanent first - class opera instead of a conservatory ,
永恒的 第一的 - 班级 歌剧 反而 的 一个 温室 ,

如果塞繆尔·伍德先生当初留下的钱是用于建立一座永久性的一流歌剧院，而不是一所音乐学院，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][ˈwaɪzər] [θɪŋ] .
he would have done a wiser thing .
他 会 有 完毕 一个 更明智 事物 .

他本可以做更明智的选择。

[ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈɑːprə] - [haʊs] [æz; əz][æŋ; ən][ɪnˌstɪˈtuːʃ(ə)n][fɔːr; fər] [prəˈmoʊtɪŋ]
The importance of a good opera - house as an institution for promoting
这 重要性 的 一个 好的 歌剧 - 房子 作为 一个 机构 为了 推广

[ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈkʌltʃər] [ɪz][nɑːt] [jet] [ˈdʒen(ə)rəli] [ʌndərˈstʊd] — [ˈnæt(ə)rəli] [ɪˈnʌf] ,
musical culture is not yet generally understood — naturally enough ,
音乐 文化 是 不是 然而 一般来说 理解 — 自然 足够的 ,

一个好的歌剧院作为推广音乐文化的机构的重要性尚未被普遍理解——这自然是理所当然的。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [pəˈfɔːmənˌsɪz] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ][fɑːr] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] .
considering the wretched performances we have so far been obliged to endure .
考虑 这 可怜 表演 我们 有 所以 远的 到过 有义务 到 忍受 .

考虑到我们迄今为止不得不忍受的糟糕表现。

[ðə; ði] [ˈɑːprə] [hæz; həz][wʌn] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][ˈkɑːnsərts] : [aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
The opera has one great advantage over concerts : it is more attractive to the
这 歌剧 有 一 伟大的 优势 超过 音乐会 : 它 是 更多的 吸引人的 到 这
[ʌnɪˈɪʃɪəɪtɪd] .
uninitiated .
新手 .

歌剧比音乐会会有一个很大的优势：它对不熟悉歌剧的人更有吸引力。

[aɪˈtiː] [əˈpiːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪr] .
It appeals to the eye as well as the ear .
它 上诉 到 这 眼睛 作为 出色地 作为 这 耳朵 .

它既赏心悦目又悦耳动听。

[ðə; ði] [ˈsiːnɪk] [ˈsplendərz] [wɪl] [əˈtrækt] [ˈmeni] [ʌnˈmjuːzɪk] [ænd; ənd][ˈsemi] - [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ʃʌn]
The scenic splendors will attract many unmusical and semi - musical people who shun
这 风景优美 辉煌 将要 吸引 许多 不音乐的 和 半 - 音乐 人们 WHO 回避

[ðə; ði] [ˈpjʊrli] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈklæsɪk(ə)l][ˈkɑːnsərt][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [bɔːr] ;
the purely intellectual atmosphere of a classical concert as a great bore ;
这 纯粹 知识分子 气氛 的 一个 古典 音乐会 作为 一个 伟大的 钻孔 ;

壮丽的景色将吸引许多不懂音乐或半懂音乐的人，他们认为古典音乐会的纯粹理性氛围非常无聊；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːnəri] [ðeɪ] [ʌnˈkɑːnfəsli] [drɪŋk] [ɪn]
and while they gaze at the wonders of the scenery they unconsciously drink in
和 尽管 他们 目光 在 这 奇迹 的 这 风景 他们 不知不觉 喝 在

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] ,
the music ,
这 音乐 ,

当他们欣赏美景时，也会不自觉地沉浸在音乐之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《利平科特大众文学与科学杂志》(Lippincott's Magazine of Popular)

第13/14页

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðæt] [fɔːr; fər] [ɪts] [oʊn] [seɪk] .
so that in course of time they learn to appreciate that for its own sake .
所以 那 在 课程 的 时间 他们 学习 到 欣赏 那 为了 它是自己的 清酒 .

这样，随着时间的推移，他们就会学会欣赏它本身的意义。

[wen] [ˈləɪjɪn^rɪn] [wʌz; wəz][fɜːrst] [pərˈfɔːrmd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈstɪz] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [əˈtendɪd] [ˌaɪ ˈtiː]
When Lohengrin was first performed in the German cities the masses attended it
什么时候 罗恩格林 曾是 第一的 执行 在 这 德语 城市 这 群众 参加 它
[ˈtʃiːfli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ˈsiːnɪk] [ɪˈfekts] .
chiefly to see the new and brilliant scenic effects .
主要 到 看 这 新的 和 杰出的 风景优美 效果 .

《罗恩格林》首次在德国城市上演时，群众观看的主要目的是为了欣赏新颖而绚丽的舞台效果。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ˈstuːpɪd] , [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈmelədi] [ænd; ənd][fɔːrm] , [ænd; ənd] [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ]
They found the music stupid , devoid of melody and form , and bristling with
他们 成立 这 音乐 愚蠢的 , 缺乏 的 旋律 和 形式 , 和 竖起的 和
" [ældʒɪˈbreɪɪk] " [ˈhɑːmənɪz] .
" algebraic " harmonies .
" 代数 " 和声 .

他们觉得这种音乐愚蠢，缺乏旋律和形式，充斥着“代数式”和声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][swɑːn] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [naɪt] [θruː]
But they went so often to see the swan drawing the mysterious knight through
但 他们 去 所以 经常 到 看 这 天鹅 绘画 这 神秘 骑士 通过
[ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːprə] [ɪz][ə; eɪ] [rɪt]
the waters of the Rhine that they finally learned that the opera is a rich
这 水 的 这 莱茵河 那 他们 最后 学习 那 这 歌剧 是 一个 富有的
[ˈstoːrhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈmelədi] ,
storehouse of the most exquisite melody ,
库 的 这 最多 精美的 旋律 ,

但他们经常去看天鹅拉着神秘骑士游过莱茵河的场景，最终发现歌剧是美妙旋律的宝库。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈjuːnəti][ʌv; əv] [fɔːrmz] [pəˈveɪdz] [ðə; ði] [hoʊl] ,
that a wonderful unity of forms pervades the whole ,
那 一个 精彩的 统一 的 表格 普遍存在 这 所有的 ,
一种奇妙的形式统一性贯穿整个整体,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ældʒɪˈbreɪɪk] [ˈhɑːmənɪz] [sɜːrv] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [depθs] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [hɪðərˈtuː]
and that the algebraic harmonies serve to express depths of emotion hitherto
和 那 这 代数 和声 服务 到 表达 深度 的 情感 迄今为止
[ʌnˈhəʊn] .
unknown .
未知 .

代数和声能够表达此前未知的深沉情感。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] [viˈenə] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [brɪn] [ˈleɪtli] [ˈkraʊdɪŋ] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [tuː; tə] [siː]
In the same way the Vienna people have been lately crowding the theatre to see
在 这 相同的 方式 这 维也纳 人们 有 到过 最近 拥挤 这 剧院 到 看
[ðə; ði] [raɪn] - [ˈdɔʊtəz] [ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] [bluː] [roʊbz] [ˈswɪmɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv]
the Rhine - daughters in their long blue robes swimming about under the surface of
这 莱茵河 - 女儿们 在 他们的 长的 蓝色的 长袍 游泳 关于 在下面 这 表面 的
[ðə; ði][ˈrɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

就像最近维也纳人蜂拥至剧院，观看身穿蓝色长袍的莱茵河少女在河面下游泳一样，

[tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [fart] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈdrægən] , [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreɪnbɒʊ] ,
to see the fight with the dragon , the march of the gods over the rainbow ,
到 看 这 斗争 和 这 龙 , 这 行进 的 这 神 超过 这 彩虹 ,
观看与巨龙的战斗, 以及众神跨越彩虹的行进,

[ðə; ði] [raɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][vælˈkiəri; ˈvælkɪəri][ɑːn][ðer; ðər][waɪld] [stiːdz] , [ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ]
the ride of the walkyries on their wild steeds , the burning
这 骑 的 这 对冲锋队 在 他们的 荒野 马匹 , 这 燃烧
[vælˈhæərə; wæl-; vɑːlˈhɑːrə; wɑːl-] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
Walhalla , **etc** :
瓦尔哈拉 , ETC : ,
瓦尔基里骑着野马的游行, 燃烧的瓦尔哈拉等等。

[ænd; ænd][hæv; həv] [ˈɡrædʒuəli] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][ðer; ðər][ˈkrɪtɪks][æt; ət] [ˈbaɪrɔɪt] [əˈɡen] [həʊkst]
and have gradually discovered that their critics at Bayreuth again hoaxed
和 有 逐步地 发现 那 他们的 评论家 在 拜罗伊特 再次 骗局
[ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ruːt] [ðæt][ðə; ði][ˈmjuzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪlədʒi] [wʌz; wəz] " [əˈtɑːmɪk] ,
them when they wrote that the music of the Trilogy was " atomic ,
他们 什么时候 他们 写道 那 这 音乐 的 这 三部曲 曾是 " 原子 ,
他们逐渐发现, 拜罗伊特音乐节的评论家们又一次欺骗了他们, 他们写道, 三部曲的音乐是“原子般的”。

" [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈmelədi] ,
" that it was devoid of melody ,
" 那 它 曾是 缺乏 的 旋律 ,
它缺乏旋律,

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɑːrməni] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈjuːfəni] .
and that the harmony was in defiance of all the laws of euphony .
和 那 这 和谐 曾是 在 蔑视 的 全部 这 法律 的 谐音 .
这种和声违背了所有悦耳的规律。

[ðiːz] [,ɪləˈstreɪfəns] [[oʊ] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈsiːnəri] .
These illustrations show the value of good scenery .
这些 插图 展示 这 价值 的 好的 风景 .
这些插图展现了优美风景的价值。

[ɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv][ɪts][ɑːrˈtɪstɪk][ˈvæljuː] ,
Independently of its artistic value ,
独立 的 它是 艺术 价值 ,
撇开其艺术价值不谈,

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [beɪt][fɔːr; fər] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd]
it is a legitimate bait for enticing people to a place where they are obliged
它 是 一个 合法的 饵 为了 诱人的 人们 到 一个 地方 在哪里 他们 是 有义务
[tuː; tə] [hɪr] [ɡʊd] [ˈmjuzɪk] .
to hear good music .
到 听到 好的 音乐 .
这是吸引人们到某个地方聆听美妙音乐的正当诱饵。

[ɡʊd] [ˈsiːnəri] , [haʊˈevər] , [hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ðə; ði] [strɔːŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːprə] [truːps] .
Good scenery , however , has never been the strong point of our opera troupes .
好的 风景 , 然而 , 有 绝不 到过 这 强的 观点 的 我们的 歌剧 剧团 .
然而, 优美的布景从来都不是我们的歌剧团的强项。

[ðeɪ] [ˈnevər][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [strɔːŋ] [pɔɪnt] .
They never had more than one strong point .
他们 绝不 有 更多的 比 一 强的 观点 .
他们从来没有超过一个优势。

[ˈfɔːrmərli] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [praɪm] [dʌn] [juːst] [tuː; tə] [peɪ] [juː ˈes][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈvɪzɪt]
Formerly , some of the great prime donne used to pay us an occasional visit
以前 , 一些 的 这 伟大的 主要的 唐恩 用过的 到 支付 我们 一个 偶然 访问
,
.
.

以前，一些德高望重的女贵族偶尔会来拜访我们。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈiːv(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [juː ˈes] ,
but now even they have learned to avoid us ,
但 现在 甚至 他们 有 学习 到 避免 我们 ,
.
但现在就连他们也学会了躲避我们。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [bɔːŋɡər] ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [faɪv] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər][æn; ən] ˈiːvniŋz]
because we are no longer willing to pay five dollars for an evening's
因为 我们 是 不 更长 愿意的 到 支付 五 美元 为了 一个 晚上
[əˈmjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

因为我们不再愿意花五美元去享受一个晚上的娱乐。

[ˈlʌndən] , [ˈpærɪs][ænd; ənd][es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːɡ] [ɑːr; ər][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [hed] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv]
London , Paris and St . Petersburg are at present the head - quarters of
伦敦 , 巴黎 和 英石 . 圣彼得堡 是 在 展示 这 头 - 四分之一 的
[ðə; ði] [ˈkɔːstli] " [stɑːrz] .
the costly " stars .
这 昂贵 " 明星 .

目前，伦敦、巴黎和圣彼得堡是这些昂贵“明星”的总部所在地。

" [nɔːr][ɪz] [ðɪs] [fækt][tuː; tə][biː; bi] ˈrɪɡˈretɪd] .
" Nor is this fact to be regretted .
" 也不 是 这 事实 到 是 后悔 .
.
“这也不是什么值得遗憾的事。”

[ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [ˈsɪstəm] [ɪz] [ˈræðər] [tuː; tə][biː; bi] ˈɡriːtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The decline of the star system is rather to be greeted as the dawn of a
这 衰退 的 这 星星 系统 是 相当 到 是 问候 作为 这 黎明 的 一个
[ˈbetər] [ɪrə] .
better era .
更好的 时代 .

恒星系统的衰落，反而应该被视为一个更美好时代的曙光。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːprə] [ænd; ənd][ðə; ði] ˈɡretɪst] [ˈɑːbstək(ə)] [tuː; tə]
It has always been the curse of the opera and the greatest obstacle to
它 有 总是 到过 这 诅咒 的 这 歌剧 和 这 最 障碍 到
[ɪmˈpruːvmənt] .
improvement .
改进 .

这一直是歌剧的顽疾，也是其进步的最大障碍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈprɪmə] [ˈdɑːnə] [wʌz; wəz][soʊ] [ɑːmˈnɪpətənt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
There was a time when the prima donna was so omnipotent that even the
那里 曾是 一个 时间 什么时候 这 普里玛 唐娜 曾是 所以 无所不能 那 甚至 这
[kəmˈpəʊzəz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˈslɛɪvz] ,
composers were her slaves ,
作曲家 是 她 奴隶 ,
.
曾几何时，歌剧女主角的权力如此之大，甚至连作曲家都成了她的奴隶。

[ˈbiːɪŋ] [ˈfriːkwəntli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈɔːltər][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][tuː; tə][suːt][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]
being frequently obliged to alter passages to suit the taste of the stage
存在 频繁地 有义务 到 改变 段落 到 套装 这 品尝 的 这 阶段
[ˈgɑːdəs] ;
goddess ;
女神 ;

经常被迫修改剧本段落以迎合舞台女神的喜好；

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈɪnstənsɪz] [ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [hoʊl] [ˈɒprəz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kəmˈpouzɪd] [ɪn]
and there are instances on record of whole operas having been composed in
和 那里 是 实例 在 记录 的 所有的 歌剧 拥有 到过 由 在
[veɪn][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][fɪː; ji][dɪd][nɑːt] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
vain because she did not happen to be pleased with them ,
徒劳 因为 她 做过 不是 发生 到 是 高兴 和 他们 ,
历史上曾有记录显示，有些歌剧因为她不满意而最终付诸东流。

[ænd; ənd][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːsɪ][tuː; tə] [sɪŋ] .
and refused to sing .
和 拒绝 到 唱歌 .

他拒绝唱歌。

[ðɪs] [ˈiːv(ə)l] [ˈpɪriəd] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈhæpɪli] [aʊt] - [ɡroʊn] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˈiːkwəli] [ɡreɪt] [ˈnuːs(ə)ns]
This evil period we have happily out - grown , but an equally great nuisance
这 邪恶的 时期 我们 有 快乐地 出去 - 生长 , 但 一个 同样地 伟大的 滋扰
[rɪˈmeɪnz] .
remains .
遗迹 .

我们已经欣慰地走出了那段邪恶时期，但同样巨大的麻烦仍然存在。

[ðə; ði][ɪɡˈzɔːrbitənt][ˈpraɪsɪz] [stiɪl] [diˈmɑːndɪd] [baɪ][ðə; ði] " [stɑːrɪz] " [ɑːr; ər][aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [prəˈpɔːrj(ə)n] [tuː; tə]
The exorbitant prices still demanded by the " stars " are out of all proportion to
这 高昂 价格 仍然 要求 经过 这 " 明星 " 是 出去 的 全部 部分 到
[ðər; ðər] [dɪˈzɜːrts] ,
their deserts ,
他们的 沙漠 ,

这些“明星”索要的天价价格与他们应得的完全不成比例。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [kəmˈpəʊzəz] [ɑːr; ər][ðər; ðər] [slɛɪvz] [noʊ][lɔːŋɡər] ,
and show that even if the composers are their slaves no longer ,
和 展示 那 甚至 如果 这 作曲家 是 他们的 奴隶 不 更长 ,
并表明，即使作曲家不再是他们的奴隶，

[ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [ænd; ənd][ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz] [stiɪl] [ɑːr; ər][soʊ] .
the spectators and managers still are so .
这 观众 和 经理 仍然 是 所以 .

观众和管理人员依然如此。

[ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd] [ˈels,wer] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]
In Paris and elsewhere it is often found impossible to do justice to the
在 巴黎 和 别处 它 是 经常 成立 不可能的 到 做 正义 到 这
[ˈsekənderi] [steɪdʒ] [əˈpɔɪntmənts] because634
secondary stage appointments because634
次要 阶段 预约 because634

在巴黎和其他地方，人们常常发现无法公正地对待第二阶段的任命，因为634

[ðə; ði] [ˈsælərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈprænoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtenər] [ˈswɑːloʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪnkʌm] .
the salaries of the soprano and the tenor swallow the whole income .
这 薪资 的 这 女高音 和 这 男高音 吞 这 所有的 收入 .

女高音和男高音的薪水就吞噬了全部收入。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɑ:r; ər] [tu:] [ɑ:r'tɪstɪk][ænd; ənd][ˈræʃ(ə)nəl][tu;; tə] [ɪn'dʊr] [sʌtʃ]
The Germans , on the other hand , are too artistic and rational to endure such
这 德国人 , 在这 其他 手 , 是 也 艺术 和 合理的 到 忍受 这样的
[æn; ən] [ɪmpə'zɪ(ə)n] .
an imposition .
一个 征收 .

另一方面，德国人太具艺术气质和理性思维，无法忍受这种强加于他们的行为。

[tu;; tə][ðəm; ðəm][ðə; ði][wʌn] - [stɑ:r] - [ænd; ənd] - [ten] - [ˈsætɪlaɪts] [ˈsɪstəm] [si:mz] [æn; ən][ə,bɑ:mi'neiʃ(ə)n] ,
To them the one - star - and - ten - satellites system seems an abomination ,
到 他们 这 一 - 星星 - 和 - 十 - 卫星 系统 似乎 一个 厌恶 ,
在他们看来，一颗恒星和十颗卫星组成的系统简直令人憎恶。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ˈempərər] [ˈwɪljəm] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi:z] [ænd; ənd][əˈpru:v(ə)] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]
and doubtless Emperor William had the sympathies and approval of all his
和 毫无疑问 皇帝 威廉 有 这 同情 和 赞同 的 全部 他的
[ˈsʌbdʒekts] [wen] [hi;; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu;; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ˈpæti][æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
subjects when he refused to engage Patti at a price that would have
主题 什么时候 他 拒绝 到 从事 帕蒂 在 一个 价格 那 会 有
[pru:vd] [dɪˈzæstrəs] [tu;; tə][ðə; ði] [haɪ] [eɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈɑ:prə] ,
proved disastrous to the high aims of the imperial opera ,
已证实 灾难性的 到 这 高的 目标 的 这 帝国 歌剧 ,

毫无疑问，当威廉皇帝拒绝以高昂的价格聘请帕蒂时，他赢得了所有臣民的同情和赞许，因为高昂的价格会对帝国歌剧
的崇高目标造成灾难性的后果。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu;; tə] [prɪˈzɜ:rv] [æn; ən] [ˈi:vnli] - [ˈbælənst] [ænd; ənd][ˈju:nɪfɔ:rm] [ˈeksələns] [ʌv; əv][ɔ:l]
which are to preserve an evenly - balanced and uniform excellence of all
哪个 是 到 保存 一个 均匀地 - 均衡 和 制服 卓越 的 全部
[ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈfɔ:rməns] .
the parts of a performance .
这 部分 的 一个 表现 .

其目的是为了保持表演各个部分均衡、一致的卓越水平。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [saɪnz] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [aʊtˈgrəʊɪŋ] [ðə; ði][stɑ:r] [ˈsɪstəm] .
There are signs that even England is outgrowing the star system .
那里 是 标志 那 甚至 英格兰 是 长大了 这 星星 系统 .
有迹象表明，就连英国也正在超越明星体系。

[kɑ:rl][ˈrouzə][hæz; həz] [əˈda:ptɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [dɪsˈpensɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [fəˈnɑ:mɪn(ə)] " "
Carl Rosa has adopted the German system of dispensing with " phenomenal "
卡尔 罗莎 有 已采用 这 德语 系统 的 分发 和 " 非凡的 " "
[ˈsɪŋərz] ,
singers ,
歌手 ,

卡尔·罗萨采用了德国的做法，即裁掉那些“才华横溢”的歌手。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈmaɪnər] [roʊlz] [ˈɪntu:] [gʊd] [hændz] , [ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [ˈkɔ:rəs]
putting the minor rôles into good hands , and keeping a well - trained chorus
推杆 这 次要的 角色 进入 好的 双手 , 和 保持 一个 出色地 - 受过训练 合唱
[ænd; ənd] [ˈɔ:rkɪstrə] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səkˈses] ,
and orchestra ; and his success ,
和 乐队 ; 和 他的 成功 ,

妥善安排次要角色，并保持合唱团和管弦乐队训练有素；以及他的成功，

[æz; əz][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɑdɪ] [noʊz] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪˈnɔ:rməs] .
as everybody knows , has been enormous .
作为 大家 知道 , 有 到过 巨大的 .
众所周知，这影响巨大。

[naʊ] [let][sʌm; səm] [ˈkɑ:mpɪtənt] [ˈmænɪdʒər][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈfɑ:lʊʃ][hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] :
Now let some competent manager in this country follow his example :
现在 让 一些 胜任的 经理 在这 国家 跟随 他的 例子 :

现在, 让国内一些有能力的经理人效仿他的做法吧:

[let][hɪm; ɪm] [ʃʊʊ] [ðæt][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ˈmɪrli] [eɪm][æt; ət] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [ˈmʌni] ,
let him show that he does not merely aim at getting the people's money ,
让 他 展示 那 他 做 不是 仅仅 目的 在 获得 这 人们的 钱 ,
让他证明他不仅仅是想捞取人民的钱财,

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ˈɔ:lsʊʃ][ðə; ði][æmˈbɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɑ:nɪstli] [ɪnˈtɜ:rprɪt] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv]
but that he has also the ambition of honestly interpreting the works of
但 那 他 有 还 这 志向 的 诚实地 翻译 这 作品 的
[ðə; ði][ˈmæstərz][ænd; ənd] [dɪˈveləpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhelθi] [teɪst] [fɔ:r; fər] [gʊd] [drəˈmætɪk][ˈmju:zɪk][ænd; ənd]
the masters and developing a healthy taste for good dramatic music and
这 大师 和 发展 一个 健康 品尝 为了 好的 戏剧性 音乐 和
[ˈæktɪŋ] ,
acting ,
表演 ,

但他还怀揣着诚实诠释大师作品、培养对优秀戏剧音乐和表演的健康鉴赏力的抱负。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
and there can be little doubt that instead of increasing the number of
和 那里 能 是 小的 怀疑 那 反而 的 增加 这 数字 的
[ˈfeɪljə-z] [naʊ] [rɪˈkɔ:rdɪd] ,
failures now recorded ,
失败 现在 记录 ,

毫无疑问, 这不会导致目前记录在案的故障数量增加,

[ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [wʊd] [pru:v] [ə; eɪ] [səkˈses] , [ænd; ənd] [ʃʊʊ] , [æz; əz][kɑ:rl][ˈrouzəz][hæz; həz] [dʌn] ,
the enterprise would prove a success , and show , as Carl Rosa's has done ,
这 企业 会 证明 一个 成功 , 和 展示 , 作为 卡尔 罗莎的 有 完毕 ,
事实证明, 这项事业将会成功, 就像卡尔·罗萨的事业一样。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ˈɑ:prə] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [peɪ] [ˈi:v(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈgʌvənmənt] [əˈsɪstəns] .
that in this way opera can be made to pay even without government assistance .
那 在 这 方式 歌剧 能 是 制成 到 支付 甚至 没有 政府 协助 .
这样一来, 即使没有政府资助, 歌剧也能实现盈利。

[ɔ:ˈðʊʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈrʊlər] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)l] [sɔ:rs]
Although our rulers have not yet recognized the theatre as a possible source
虽然 我们的 统治者 有 不是 然而 认可 这 剧院 作为 一个 可能的 来源
[ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] ,
of culture ,
的 文化 ,

尽管我们的统治者尚未将戏剧视为文化的一种可能来源,

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət][lɑ:rdʒ][ɪz][ʌv; əv][ˈi:v(ə)n] [ˈɡreɪtər]
they have done something which to the country at large is of even greater
他们 有 完毕 某物 哪个 到 这 国家 在 大的 是 的 甚至 更大的
[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] .
importance than this would be .
重要性 比 这 会 是 .

他们所做的事情, 对整个国家而言, 其重要性甚至超过了这件事本身。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡrædʒuəli] [ɪntrəˈdusɪŋ] [ˈvʊʊk(ə)l][ˈmju:zɪk][æz; əz][ə; eɪ][ˈregjələr] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈstʌdi]
They have been gradually introducing vocal music as a regular branch of study
他们 有 到过 逐步地 介绍 声乐 音乐 作为 一个 常规的 分支 的 学习
[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpʌblɪk] [sku:lz] .
in our public schools .
在 我们的 民众 学校 .

他们一直在逐步将声乐作为公立学校的常规课程引入教学。

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] [wiː; wi] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [æn'tɪsɪpətɪd] ['ɪŋɡlənd] ,
In this matter we seem to have anticipated England ,
在这事情我们似乎到有预期英格兰 ,
在这件事上, 我们似乎已经预料到了英格兰的情况。

[fɔːr; fər] [waɪl] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪntrə'duːst] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [mɔːr] [ðæn; ðən]
for while singing was introduced in the schools of Boston more than
为了尽管歌唱曾是介绍在这学校的波士顿更多的比
[fɔːrti] ,
forty ,
四十 ,

虽然唱歌在波士顿的学校里引入已经超过四十年了,
[ænd; ænd][ɪn] [ˈbɔːltɪmɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] , [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
and in Baltimore more than thirty , years ago ,
和在巴尔的摩更多的比三十 , 年前 ,
三十多年前, 在巴尔的摩,

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ['oʊnli] ['twenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
in the British House of Commons only twenty - five years ago ,
在这英国房子的公共领域仅有的二十 - 五年前 ,
仅仅二十五年前, 在英国下议院,

[wen] [ə; eɪ] ['membər] [prə'pəʊzd] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [ɪn][ɔːl] [skuːlz] , [æz; əz][ɪn]
when a member proposed that singing should be taught in all schools , as in
什么时候 一个 成员 建议的 那 歌唱 应该 是 教授 在 全部 学校 , 作为 在
[ˈdʒɜːrməni] ,
Germany ,
德国 ,
当一位成员提议像德国那样, 在所有学校教授唱歌时,

" [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['rɪdɪkjʊːl] ,
" the suggestion was received with ridicule ,
" 这 建议 曾是 已收到 和 嘲笑 ,
“这一建议遭到了嘲笑。”

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [diːmd] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [ˈʌðər] [rɪ'spɑːns] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [laʊd] [læf] .
and was deemed deserving of no other response than a loud laugh .
和 曾是 被认为 值得 的 不 其他 回复 比 一个 大声 笑 .
除了哄堂大笑之外, 别无其他反应。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz][ˈɔːlsoʊ] [bɪn] , [ænd; ænd] [stiːl] [ɪz] , [sʌm; səm] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][ɪts][ˈdʒen(ə)rəl]
" But there has also been , and still is , some opposition to its general
" 但 那里 有 还 到过 , 和 仍然是 , 一些 反对 到 它是 一般的
[ɪntrə'dʌk(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
introduction in this country .
介绍 在 这 国家 .
但是, 对于它在这个国家的普遍引入, 一直以来都存在一些反对意见。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ][ðə; ði][es ˈtiː] . ['luːɪs] [pres] [ˈɜːdʒd] [ɪts][rɪ'muːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːlz]
Only a few months ago the St . Louis press urged its removal from the schools
仅有的 一个 很少 几个月 前 这 英石 : 路易斯 按 敦促 它是 移动 从 这 学校
[ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [ɔːrnə'ment(ə)l] " ['stʌdɪz] ,
on the ground that it is one of the " ornamental " studies ,
在 这 地面 那 它是 一 的 这 " 装饰 " 研究 ,
就在几个月前, 圣路易斯的媒体还敦促将这门课从学校中移除, 理由是它是“装饰性”课程之一。

[ænd; ænd] [ðæt] [mɔːr] [taɪm] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
and that more time is in that city , for instance ,
和 那 更多的 时间 是 在 那 城市 , 为了 实例 ,
例如, 在那座城市待的时间会更长。

[dɪ'vɒtɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ðæən; ðən][tuː; tə][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] [ə'riθmətɪk]
devoted to it than to the practical subjects of geography and arithmetic
奉献 到 它 比 到 这 实际的 主题 的 地理 和 算术

.
:
.

比起地理和算术等实用学科，他更专注于此。

[ðɪs] [læst][əb'dʒek](ə)n][hæz; həz][nɑ:t] [mʌtʃ] [fɔ:rs] .
This last objection has not much force .
这 最后的 异议 有 不是 很多 力量 .

最后一个反对意见并不成立。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈpræktɪk(ə)] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][ˈju:sf(ə)] [ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] [ə'riθmətɪk] [kæn; kən]
All that is really practical and generally useful in geography and arithmetic can
全部 那 是 真的 实际的 和 一般来说 有用 在 地理 和 算术 能
[biː; bi] [ˈlɜːrniɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] ,
be learned in a few years ,
是 学习 在 一个 很少 年 ,

地理和算术中真正实用且普遍适用的知识，几年就能学会。

[ˌwer'æz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈprɑːgres] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [ɑːrt][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][aɪ 'tiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn]
whereas to make progress in the difficult art of music it is necessary to begin
然而 到 制作 进步 在 这 难的 艺术 的 音乐 它 是 必要的 到 开始
[ˈɜːrli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
early and continue for many years .
早期的 和 继续 为了 许多 年 .

然而，要想在音乐这门艰深的艺术中取得进步，就必须尽早开始，并坚持多年。

[ðə; ði] [truː] [ˈænsər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][əb'dʒek](ə)n][ɪz] ,
The true answer to such an objection is ,
这 真的 回答 到 这样的 一个 异议 是 ;

对这种反对意见的真正回答是：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ni'glektɪŋ] [iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈbræntʃɪz] .
that there is no need of neglecting either of these branches .
那 那里 是 不 需要 的 疏忽 任何一个 的 这些 分支 .

这两个分支都不需要被忽视。

[ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ɪn'strʌk](ə)n]
There is time enough for all of them if only a proper method of instruction
那里 是 时间 足够的 为了 全部 的 他们 如果 仅有的 一个 恰当的 方法 的 操作说明
[biː; bi] [pər'suːd] .
be pursued .
是 追击 .

只要采用正确的教学方法，时间就足够他们所有人学习了。

[stiɪl] [mɔːr] [ʌn'tenəb(ə)] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ˈmjuːzɪk][ɪz] [ˈmɪrli] [æn; ən][ɔːrnə'ment(ə)] [ˈstʌdi] [ænd; ənd]
Still more untenable is the idea that music is merely an ornamental study and
仍然 更多的 站不住脚的 是 这 主意 那 音乐 是 仅仅 一个 装饰 学习 和
[ʌv; əv][noʊ][ˈpræktɪk(ə)] [ˈvæljuː] .
of no practical value .
的 不 实际的 价值 .

认为音乐仅仅是一种装饰性的研究，没有任何实际价值，这种想法更加站不住脚。

[ðɪs] [aɪ'diːə] [rests] [ɑːn][ðə; ði] [mɪ'steɪkən] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][edʒu'keɪ](ə)n] [wɪtʃ] [ˈhoʊldz] [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði]
This idea rests on the mistaken theory of education which holds that only the
这 主意 休息 在 这 错误 理论 的 教育 哪个 持有 那 仅有的 这
[ˈɪntələkt] [niːdz] [ˈtreɪnɪŋ] .
intellect needs training .
智力 需求 训练 .

这种观点基于错误的教育理论，即认为只有智力需要训练。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr][soʊl] [eɪm][ɪz][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə][drɪŋk] ,
If our sole aim is to get something to eat and to drink ,
如果 我们的 唯一 目的 是 到 得到 某物 到 吃 和 到 喝 ,

如果我们唯一的目的是为了吃点东西喝点水,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] ['feltər] [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] ,
and a house to shelter us from the weather ,
和 一个 房子 到 庇护所 我们 从 这 天气 ,
还有一间房子让我们遮风挡雨。

[ðen] [wiː; wi] [niːd] ['oʊnli] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['ɪntələkt] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [kəm'piːt]
then we need only cultivate the intellect so that we may be able to compete
然后 我们 需要 仅有的 培育 这 智力 所以 那 我们 可能 是 有能力的 到 竞争
[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .
with others .
和 其他的 .

那么我们只需要培养智力,以便能够与他人竞争。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ker] [fɔːr; fər] ['bjʊːtɪf(ə)] ['hoʊmz] ,
But if we care for beautiful homes ,
但 如果 我们 关心 为了 美丽的 房屋 ,
但如果我们珍惜美丽的家园,

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [sens] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ɪn'dʒɔɪz]
if we wish to enjoy life in a higher sense than that in which a savage enjoys
如果 我们 希望 到 享受 生活 在 一个 更高 感觉 比 那 在 哪个 一个 野蛮的 享受
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

如果我们想要以比野蛮人更高层次的方式享受生活,

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hæpi] ,
and to make ourselves and others happy ,
和 到 制作 我们自己 和 其他的 快乐的 ,
为了让自己和他人感到快乐,

[ðen] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'məʊʃənz] [θruː] ['mjuːzɪk][ɪz][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði]
then the training of the emotions through music is as important as the
然后 这 训练 的 这 情绪 通过 音乐 是 作为 重要的 作为 这
['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntələkt] [ɪn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)][ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] " [ɔːrnə'ment(ə)] " [sens] .
training of the intellect in a practical and not an " ornamental " sense .
训练 的 这 智力 在 一个 实际的 和 不是 一个 " 装饰 " 感觉 .

那么, 通过音乐进行情感训练与通过音乐进行智力训练一样重要, 这是实用意义上的, 而不是“装饰意义上的”。

['fɔːrtʃənətli] ,
Fortunately ,
幸运的是 ,

幸运的是,

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz] [hɪðər'tuː] ['ɜːdʒd] [ə'genst] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ˈpʌblɪk] [skuːlz] [hæv; həv] [bɪn]
none of the objections hitherto urged against singing in public schools have been
没有任何 的 这 反对意见 迄今为止 敦促 反对 歌唱 在 民众 学校 有 到过
['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] .
able to effect any change for the worse .
有能力的 到 影响 任何 改变 为了 这 更糟 .

迄今为止, 所有反对公立学校唱歌的理由都未能使情况变得更糟。

[ˈvoʊk(ə)l][ˈmjuːzɪk][ɪz] [naʊ] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [skuːlz] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈsɪti][ænd; ənd][lɑːrdʒ]
Vocal music is now taught in the common schools of nearly every city and large
声乐 音乐 是 现在 教授 在 这 常见的 学校 的 几乎 每一个 城市 和 大的
[taʊn] [ɪn] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ænd; ənd] [ˈwestərn] [steɪts] .
town in New England and the Northern and Western States .
镇 在 新的 英格兰 和 这 北方 和 西 各州 .

现在，新英格兰以及北部和西部各州的几乎每个城市和大城镇的普通学校都开设了声乐课程。

[ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] — [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts] [ˈeksələns] [ɪn] [ðɪs]
In Boston — which has always been noted for its excellence in this
在 波士顿 — 哪个 有 总是 到过 著名的 为了 它是 卓越 在 这
[dɪˈpɑːrtmənt] — [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈleɪbəz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈloʊəl] [ˈmeɪs(ə)n][ænd; ənd]
department — thanks to the intelligent labors of Mr . Lowell Mason and
部门 — 谢谢 到 这 聪明的 劳动 的 先生 . 洛厄尔 石匠 和
[ˈmɪstər] . [ˈdʒuːljəs] [ˈaɪkbəɡ] ,
Mr . Julius Eichberg ,
先生 . 尤利乌斯 艾希伯格 ,

在波士顿——这座城市一直以其在该领域的卓越成就而闻名——这要归功于洛厄尔·梅森先生和朱利叶斯·艾希伯格先生的智慧努力，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ɑːn] [əˈkeɪʒn] , [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [wel] -
it is now possible , on occasion , to raise a chorus of five thousand well -
它 是 现在 可能的 , 在 场合 , 到 增加 一个 合唱 的 五 千 出色地 -
[treɪnd] [ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənəl] [ˈvɔɪsɪz] .
trained juvenile voices .
受过训练 少年 声音 .

现在，有时可以召集五千名训练有素的青少年组成合唱团。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [wɪð; wɪθ] what635
And it is gratifying to observe with what635
和 它 是 可喜 到 观察 和 what635
观察what635令人欣慰。

[ˌjuːnəˈnɪməti][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] - [skuːl] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪz] [əˈtestɪd] [baɪ][ðə; ði]
unanimity the good influence of public - school singing is attested by the
一致 这 好的 影响 的 民众 - 学校 歌唱 是 已证实 经过 这
[kəˈmɪʃənəz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [steɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fer] [ˈtraɪəl] .
commissioners of all those States which have given it a fair trial .
专员 的 全部 那些 各州 哪个 有 给定 它 一个 公平的 审判 .

所有对公立学校歌唱进行过公平试验的州的专员都一致证明，公立学校歌唱具有良好的影响。

[ðə; ði] [ɡraʊndz] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˌjuːʒuəli; ˌjuːʒəli] [kəˈmendɪd] [ɑːr; ər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [pʊts] [laɪf][ænd; ənd]
The grounds on which it is usually commended are that it puts life and
这 理由 在 哪个 它是 通常 赞扬 是 那 它 放置 生活 和
[vəˈraɪəti][ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌl] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv] [ˈstʌdɪz] — [ðæt] [aɪ ˈtiː] [prəˈməʊts] [ˈɔːrdər][ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] ,
variety into the dull routine of studies — that it promotes order and discipline ,
种类 进入 这 乏味的 常规的 的 研究 — 那 它 促进 命令 和 纪律 ,
人们通常称赞它的理由是，它给枯燥乏味的学习带来了活力和多样性——它促进了秩序和纪律。

[ˈstɪmjuleɪts] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] , [ɪˈlektɹəˌfaɪz] [ðə; ði] [ˈwɪrɪd] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] ,
stimulates the social feelings , electrifies the wearied nervous system ,
刺激 这 社会的 情怀 , 通电 这 疲惫 紧张的 系统 ,
激发社交情感，激活疲惫的神经系统。

[kənˈduːs] [tuː; tə] [helθ] [baɪ][ðə; ði][ˈregjələr][ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] [ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,
conduces to health by the regular and vigorous exercise of the lungs ,
促进 到 健康 经过 这 常规的 和 蓬勃 锻炼 的 这 肺 ,
通过定期和剧烈的肺部锻炼，有益于健康。

[treɪnz] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] ['sentɪmənts] [baɪ] [ri'fainɪŋ] [ðə; ði] [ɛs'θetɪk] [i'məʊfənz] ,
trains the moral sentiments by refining the aesthetic emotions ,
火车 这 道德 情感 经过 精制 这 审美的 情绪 ,
通过提升审美情感来培养道德情操,

[ænd; ənd] [tendz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [kəŋgrɪ'geɪʃənəl] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] .
and tends to improve the congregational singing in our churches .
和 倾向于 到 提升 这 会众 歌唱 在 我们的 教堂 .
而且往往能提高我们教堂的会众歌唱水平。

[tuː; tə] [kwɒt] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌ; əv][edʒu'keɪʃ(ə)n] ([rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər] -) :
To quote the language of the Commissioner of Education (Report for 1873) :
到 引用 这 语言 的 这 专员 的 教育 (报告 为了 -) :
引用教育专员（1873 年报告）的话:

" [ɪk'spɪriəns] [pruːvz] [ðæt] [æz; əz][ˈmjuːzɪk][ɪz] [pə'fektəd] [ænd; ənd] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [ruː'tiːn] [ʌ; əv]
" **Experience proves that as music is perfected and used in the daily routine of**
" 经验 证明 那 作为 音乐 是 完善 和 用过的 在 这 日常的 常规的 的
[sku:l] ['duːtiz] ,
school duties ,
学校 职责 ,
“经验证明，随着音乐的完善和在学校日常事务中的运用，

[dʒʌst][ɪn] [ðæt] [prə'pɔːrj(ə)n] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪ'pɔːrtmənt] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ʌ; əv][ðə; ði]
just in that proportion are the deportment and general appearance of the
只是 在 那 部分 是 这 仪态 和 一般的 外貌 的 这
[sku:lz] [ɪm'pruːvd] .
schools improved .
学校 改进 .
学校的风气和整体面貌也按此比例得到改善。

" [ɪn'diːd] ,
" **Indeed** ,
" 的确 ,

“的确，

[aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [ɪn] [kɔːrs] [ʌ; əv] [taɪm] [mʌst; məst]
it is difficult to calculate all the good results that in course of time must
它 是 难的 到 计算 全部 这 好的 结果 那 在 课程 的 时间 必须
[ˈfɑːləʊ] [frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ɪn'strʌk(ə)n] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [sku:lz] .
follow from general musical instruction in our schools .
跟随 从 一般的 音乐 操作说明 在 我们的 学校 .
很难估算随着时间的推移，学校普及音乐教育必然会带来的所有好处。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][ˈoʊnli][rɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['meθəd] [ʌ; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [dʒenə'reɪʃənz] [ðə; ði]
It is certainly the only effective method of removing in a few generations the
它 是 当然 这 仅有的 有效的 方法 的 移除 在 一个 很少 几代人 这
[rɪ'prəʊtʃ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] .
reproach that we are not a musical people .
责备 那 我们 是 不是 一个 音乐 人们 .
这无疑是消除“我们不是音乐民族”这种耻辱的唯一有效方法，只需几代人的时间就能实现。

[ɪn] ['dʒɜ:məni] — [wɪtʃ] [pər'hæps][hæz; həz] [dʌn] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ˈmju:zɪk][ðæn; ðən][ɔ:l] [ˈlðər] [ˈkʌntrɪz]
In Germany — which perhaps has done more for music than all other countries
在 德国 — 哪个 也许 有 完毕 更多的 为了 音乐 比 全部 其他 国家
[kəm'baɪnd] — [ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n] [fɔ:r; fər][ˈmju:zɪk(ə)] [ˈkʌltʃər] [ɪz][ləɪd][ɪn][ðə; ði] [sku:lz] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ]
combined — the foundation for musical culture is laid in the schools by the singing
合并 — 这 基础 为了 音乐 文化 是 铺设 在 这 学校 经过 这 歌唱
[ʌv; əv][foʊk] - [ˈsɔŋz] ([ˈfəʊksli:tə]) [ænd; ənd] [ˈkɔ:rəl] [ɪn] [θri:] - [ɔ:r] [fɔ:r] - [pɑ:rt] [ˈhɑ:rməni] .
of folk - songs (Volkslieder) and chorals in three - or four - part harmony .
的 民间 - 歌曲 (民歌) 和 合唱 在 三 - 或者 四 - 部分 和谐 .

德国或许比所有其他国家加起来对音乐的贡献都大，其音乐文化的基础是在学校里通过演唱民歌（Volkslieder）和三部或四部和声的合唱曲奠定的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈmju:zɪk] [noʊ] [ðæt] [ði:z] [seɪm] [foʊk] -
And those who have read the history of music know that these same folk -
和 那些 WHO 有 读 这 历史 的 音乐 知道 那 这些 相同的 民间 -
[ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [ˈkɔ:rəl] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmju:zɪk(ə)] [fru:ts] [groʊn] [ɑ:n][ˈdʒɜ:rmən][sɔɪl] :
songs and chorals were the first musical fruits grown on German soil :
歌曲 和 合唱 是 这 第一的 音乐 水果 生长 在 德语 土壤 :
而那些读过音乐史的人都知道，这些民歌和合唱曲正是德国土地上最早孕育的音乐成果：

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [fru:ts] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪn][pæst] [ˈsentʃəɪɪz] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [lɪvd] [ænd; ənd] [fɔ:rmd]
they were the fruits on which in past centuries the people lived and formed
他们 是 这 水果 在 哪个 在 过去的 几个世纪 这 人们 居住地 和 形成
[ðer; ðər] [teɪst] .
their taste .
他们的 品尝 .

在过去的几个世纪里，这些水果是人们赖以生存并塑造其口味的食物。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈeɪvɪdənt] , [ˈðerfɔ:r] ,
It is evident , therefore ,
它 是 明显 , 所以 ,

因此，显而易见：

[ðæt] [ɪn] [naʊ] [ˈti:tʃɪŋ] [ði:z] [foʊk] - [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [ˈkɔ:rəl] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz]
that in now teaching these folk - songs and chorals to their children the Germans
那 在 现在 教学 这些 民间 - 歌曲 和 合唱 到 他们的 孩子们 这 德国人
[ɑ:r; ər] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ðæt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [lɔ:] [ʌv; əv][ˌevəˈlu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈfoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt]
are guided by that important law of evolution which shows that the development
是 引导 经过 那 重要的 法律 的 进化 哪个 演出 那 这 发展
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈpɑ:rtli] [dʌz] ,
of the child partly does ,
的 这 孩子 部分 做 ,

德国人现在教孩子们这些民歌和合唱曲，是遵循着一条重要的进化法则，这条法则表明，儿童的发展在某种程度上确实如此。

[ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] , [kənˈfɔ:rm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
and partly should be made to , conform to the development of the race ,
和 部分 应该 是 制成 到 , 符合 到 这 发展 的 这 种族 ,
[step] [baɪ] [step] .
step by step .
步 经过 步 .

并且部分应该使其与种族的发展相适应，一步一步地进行。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ˈfɑ:lʊ] [ðɪs] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)] .
There is no reason why we should not follow this same principle .
那里 是 不 原因 为什么 我们 应该 不是 跟随 这 相同的 原则 .
我们没有任何理由不遵循同样的原则。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['hesəseri] [tu:; tə] [kən'faɪn] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][dʒɜ:rmən][foʊk] - ['sɔŋz]
Of course it will not be necessary to confine ourselves to German folk - songs
的 课程 它 将要 不是 是 必要的 到 局限 我们自己 到 德语 民间 - 歌曲
,
.
.

当然，我们不必局限于德国民歌。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði][best] .
although these are on the whole the best .
虽然 这些 是 在 这 所有的 这 最好的 .

虽然这些总体来说是最好的。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; ei] [mɪkst] ['pi:p(ə)] , [kɒm'paundɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [næʃə'næli:ti:z] , [ænd; ænd] [hens] [ðə; ði][foʊk]
We are a mixed people , compounded of all nationalities , and hence the folk
我们 是 一个 混合 人们 , 复合 的 全部 国籍 , 和 因此 这 民间
- ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['Itəli] ,
- songs of Italy ,
- 歌曲 的 意大利 ,

我们是一个多民族的民族，由各种族裔融合而成，因此才有了意大利的民歌。

[fræns] , [ˈskɑ:tlənd] , [ˈrʌʃə] [ænd; ænd] ['veriəs] [ˈlðər] ['kʌntriz] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][bi:; bi][ˈæklɪmeɪt; ə'klaɪmət][ɪn]
France , Scotland , Russia and various other countries should all be acclimated in
法国 , 苏格兰 , 俄罗斯 和 各种各样的 其他 国家 应该 全部 是 适应 在
[ˈaʊər; ɑ:r] [sku:lz] .
our schools .
我们的 学校 .

我们的学校应该让学生接触法国、苏格兰、俄罗斯和其他许多国家的文化。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kju:liərli] ['helθi] [ænd; ænd] [freʃ] [ə'baʊt][foʊk] - ['sɔŋz] [wɪtʃ] [wʌn][ˈoʊnli]
There is something peculiarly healthy and fresh about folk - songs which one only
那里 是 某物 奇特地 健康 和 新鲜的 关于 民间 - 歌曲 哪个 一 仅有的
[faɪndz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [haɪst; 'haɪəst] ['efərts] [ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [kri'eɪtɪv] [ˈdʒi:niəs] .
finds again in the very highest efforts of individual creative genius .
发现 再次 在 这 非常 最高 努力 的 个人 有创造力的 天才 .

民歌有一种独特的健康清新之感，这种感觉只有在最杰出的个人创作中才能再次找到。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][laɪk] ['flaʊərz] [ðæt] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [ɪn][ˈvɜ:rdʒɪn] ['fɒrɪsts] , ['nə:tʃəd] [baɪ][reɪn][ænd; ænd]
They are like flowers that have grown up in virgin forests , nurtured by rain and
他们 是 喜欢 花朵 那 有 生长 向上 在 处女 森林 , 培育 经过 雨 和
[ˈsʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

它们就像生长在原始森林里的花朵，沐浴着雨露和阳光的滋养。

[fænd] [baɪ] ['vɪgərəs] ['bri:zɪz] [ænd; ænd] ['ʃi:ldɪd] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][hɑ:t] - [haʊs] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv]
fanned by vigorous breezes and shielded from all the hot - house influences of
扇形 经过 蓬勃 微风 和 屏蔽 从 全部 这 热的 - 房子 影响 的
[ə; ei][ˈmɔ:rbɪd] [sɪvələ'zeɪʃn] .
a morbid civilization .
一个 病态的 文明 .

在强劲的微风吹拂下，免受病态文明的温室效应的影响。

[soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ænd] [spɑ:n'teɪniəs] [ɑ:r; ər] ['meni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['melədɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi]
So rich and spontaneous are many of these melodies that they can be
所以 富有的 和 自发的 是 许多 的 这些 旋律 那 他们 能 是
[ˈθɜ:reɪli] [ɪn'dʒɔɪd] ['i:v(ə)n] [wen] [sʌŋ] [wɪ'dəʊt] ['hɑ:rməni] [ɔ:r] [ə'kʌmpənɪmənt] ,
thoroughly enjoyed even when sung without harmony or accompaniment ,
彻底 享受 甚至 什么时候 唱 没有 和谐 或者 伴奏 ,

这些旋律如此丰富而自然，即使没有和声或伴奏，也能让人完全沉浸其中，尽情欣赏。

[waɪl] [fɔːr; fər] [ədˈvænst] [ˈklæsɪz] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [raɪt] [ˈsekənd] [ænd; ənd][θɜːrd][ˈvʊʊk(ə)l][pɑːrts] ,
while for advanced classes it is easy to write second and third vocal parts ,
尽管 为了 先进的 课程 它是 简单的 到 写 第二 和 第三 声乐 部分 ,
对于高级班来说, 编写第二和第三声部声部就很容易了。

[ðʌs] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˈvæljuː] .
thus adding to their interest and value .
因此 添加 到 他们的 兴趣 和 价值 .
从而增加了它们的趣味性和价值。

[waɪl] [ˈɜːrli] [fəˈmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsɒŋz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈfekt] [ɪn]
While early familiarity with the best of these songs would have a good effect in
尽管 早期的 熟悉 和 这 最好的 的 这些 歌曲 会 有 一个 好的 影响 在
[riˈfaɪnɪŋ] [ðə; ði][pɑːpjələɹ] [sens] [ʌv; əv] [ˈmelədi] ,
refining the popular sense of melody ,
精制 这 受欢迎的 感觉 的 旋律 ,
虽然早期熟悉这些优秀歌曲对提升大众的旋律感有很好的效果,

[ðə; ði] [əˌpriːʃiˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [keɪm] [læst][ænd; ənd][ɪz][haɪst; ˈhaɪəst][ɪn][ˈmjuːzɪk] — [ʌv; əv][hɑːrˈmaːnɪk]
the appreciation of what came last and is highest in music — of harmonic
这 欣赏 的 什么 来了 最后的 和 是 最高 在 音乐 — 的 谐波
[prəˈɡrefənz] — [kʊd; kəd] [best][biː; bi] [tʊːt] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmələɹ] [fəˈmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]
progressions — could best be taught by a similar familiarity with the German
进展 — 可以 最好的 是 教授 经过 一个 相似的 熟悉 和 这 德语
[fɔːr] - [pɑːrt] [ˈkɔːrəl] .
four - part chorals .
四 - 部分 合唱 .
欣赏音乐中最后也是最高境界的部分——和声进行——的最佳方法是熟悉德国四部合唱。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][ðə; ði] [ˈveri] [ɪmˈbaːdimənt] [ʌv; əv] [ˈvɪɡərəs] , [soʊl] - [ˈstɜːrɪŋ] [ˈhɑːrməni] , [ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv]
They are the very embodiment of vigorous , soul - stirring harmony , the basis of
他们 是 这 非常 实施例 的 蓬勃 , 灵魂 - 搅拌 和谐 , 这 基础 的
[ˈseɪkrɪd] ,
sacred ,
神圣 ,
它们是充满活力、令人心潮澎湃的和谐的化身, 是神圣的基础。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfəʊlksliːt] [ɪz][ʌv; əv][ˈsekjələɹ] , [ˈmjuːzɪk] .
as the Volkslied is of secular , music .
作为 这 民歌 是 的 世俗 , 音乐 .
因为《人民之歌》是世俗音乐。
" [iːtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] , " [sez] [tiˈboʊ] ,
" **Each of our churches** , " **says Thibaut** ,
" 每个 的 我们的 教堂 , " 说道 蒂博 ,
蒂博说:“我们每个教堂都是如此。”

[ðə; ði] [ˈɔːθəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbrɛrtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ɑːn][ˈpjʊərəti][ɪn][ˈmjuːzɪk(ə)l][ɑːrt] ,
the author of the celebrated little book on Purity in Musical Art ,
这 作者 的 这 著名 小的 书 在 纯度 在 音乐 艺术 ,
那本广受赞誉的关于音乐艺术纯粹性的小册子的作者,
" [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ɪnˈθuːziæzəm] , [wɪtʃ] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrn] ,
" **had a period of the highest enthusiasm , which will never return** ,
" 有 一个 时期 的 这 最高 热情 , 哪个 将要 绝不 返回 ,
“曾有过一段热情空前的时期, 但那段时期再也不会回来了。”

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɑ:rd(ə)nt] [rɪ'lɪdʒəs]
and each of them has at this very period of the most ardent religious
和 每个 的 他们 有 在 这 非常 时期 的 这 最多 热心 宗教
[zi:l] [dʌn] [ɪts][ˈʌtməʊst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [drɪveləpmənt] [ʌv; əv][ɪts] [sɔ:ŋ] .
zeal done its utmost for the development of its song .
热情 完毕 它是 极致 为了 这 发展 的 它是 歌曲 .

在宗教热情最为高涨的时期，他们每个人都为歌曲的发展竭尽全力。

" [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] ['kɔ:rəl] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] [drɪ'voʊʃən(ə)] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd]
" The German choral is the result of the intense devotional feelings which existed
" 这 德语 合唱 是 这 结果 的 这 激烈的 灵修 情怀 哪个 存在
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['prɑ:tɪstənt] [kɒŋgrɪ'geɪʃənz] ,
among the early Protestant congregations ,
之中 这 早期的 新教 会众 ,
“德国合唱是早期新教教徒中存在的强烈虔诚情感的产物。”

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] ['eɪdɪənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [rɪ'lɪdʒəs] ['spɪrɪt][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][bi:; bi]
and it is evident that a wholesome religious spirit could with it be
和 它 是 明显 那 一个 健康 宗教 精神 可以 和 它 是
[ɪntrə'du:st] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [sku:lz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'dʒekʃənəbl] [tu:; tə][noʊ]
introduced in our schools in a manner which could be objectionable to no
介绍 在 我们的 学校 在 一个 方式 哪个 可以 是 令人反感的 到 不
[dɪˌnɑ:mɪ'neiʃ(ə)n] .
denomination .
面值 .

显然，我们可以用这种方式将健康的宗教精神引入我们的学校，而这种方式可能不会引起任何教派的反感。

[ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] [ði:z] ['kɔ:rəl] [maɪt] [ðen] [bi:; bi] [træns'fə:d] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
In course of time these chorals might then be transferred to our churches ,
在 课程 的 时间 这些 合唱 可能 然后 是 转移 到 我们的 教堂 ,
随着时间的推移，这些合唱团可能会被引入我们的教堂。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [wel] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iziə] [bʌt; bət] ['veri] [ɪk'sentɹɪk] ['melədɪz]
where they might well take the place of the easier but very eccentric melodies
在哪里 他们 可能 出色地 拿 这 地方 的 这 更轻松 但 非常 偏心 旋律
[ænd; ənd] [ɪnkə'rekt] ['hɑ:mənɪz] [naʊ] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ðer; ðər] .
and incorrect harmonies now too often heard there .
和 错误 和声 现在 也 经常 听到 那里 .

它们很可能会取代现在经常在那里听到的那些简单但非常古怪的旋律和不正确的和声。

['henri] [ti:] . ['fɪŋk] . -
Henry T . Finck . 636
亨利 T . 芬克 . -

亨利·T·芬克.636

[ˈaʊər; ɑ:r] ['mʌnθli] ['gɑ:sɪp] .
OUR MONTHLY GOSSIP .
我们的 月度 闲话 .

每月八卦速递。

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['entərpraɪz] .
A SUCCESSFUL ENTERPRISE .
一个 成功的 企业 .

一家成功的企业。

[aɪ]
I
我

我

[en][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][said] [stri:ts] [ʌv; əv][ə; ei] ['sɪti] [wɪtʃ] [frʌnts] [ɑ:n] [lɔ:n] ['aɪlənd] [saʊnd] [ɪz][tu:; tə]
N one of the side streets of a city which fronts on Long Island Sound is to
N 一 的 这 边 街道 的 一个 城市 哪个 前线 在 长的 岛 声音 是 到
[bi:; bi] [faʊnd] [ə; ei][kjʊri'ɑ:səti] - [[ɑ:p] [hu:z] [ʃoʊ] - ['windoʊ] ['tjælɪndʒz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l]
be found a curiosity - shop whose show - window challenges the attention of all
是 成立 一个 好奇心 - 店铺 谁 展示 - 窗户 挑战 这 注意力 的 全部
['lʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [ænd; ənd] [kwɪr] [baɪ][ɪts]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [krækt] [ænd; ənd] ['eɪnfənt]
lovers of the quaint and queer by its jumble of cracked and ancient
恋人 的 这 古雅 和 酷儿 经过 它是 杂乱 的 裂纹 和 古老的
['pɔ:rsəlɪn] ,
porcelain ,
瓷 ,

在长岛海峡沿岸一座城市的一条小街上，有一家古玩店，其橱窗里堆满了破旧的古董瓷器，吸引着所有喜欢古朴奇特事物的人的目光。

[oʊld] - ['fæʃnd] ['bræsɪz] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['væljuəb(ə)l][brɪk] - - - ['bræk] .
old - fashioned brasses and small articles of more or less valuable bric - à - brac .
老的 - 造型 黄铜 和 小的 文章 的 更多的 或者较少的 有价值的 砖块 - - - 支架 .
老式的黄铜制品和一些价值不一的小摆设。

[ɪn'saɪd] , [ðə; ði] [θri:] [smɔ:l] [ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [sets][ʌv; əv] [delft] [ænd; ənd] ['wɪloʊ]
Inside , the three small rooms are crowded with sets of delft and willow
里面 , 这 三 小的 房间 是 挤 和 套 的 代尔夫特 和 柳
['tʃaɪnə] , [oʊld] ['kændlstɪks] ,
china , old candlesticks ,
中国 , 老的 烛台 ,
屋内，三间小房间里堆满了成套的代尔夫特瓷器和柳条瓷器、旧烛台，

[kla:ks] , ['ændaɪənz] , ['fendəz] , [haɪ] - [bækt] [tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
clocks , andirons , fenders , high - backed chairs and the like .
时钟 , 铁架 , 挡泥板 , 高的 - 支持的 椅子 和 这 喜欢 .
钟表、壁炉架、挡泥板、高背椅等等。

[ðə; ði] [hoʊl] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['ʃæbi] [ænd; ənd]['dɪndʒi] ,
The whole aspect of the place is shabby and dingy ,
这 所有的 方面 的 这 地方 是 破旧 和 昏暗的 ,
整个地方看起来破旧不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æn'ti:k] ['fɜ:rniʃər] [hæz; həz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] ['i:ðər] [ɪts] [wɜ:rθ] [ɔ:r][ɪts]
and the antique furniture has no chance of showing either its worth or its
和 这 古董 家具 有 不 机会 的 显示 任何一个它是 值得 或者它是
['dɪgnəti] [ə'mɪd] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] ;
dignity amid such surroundings ;
尊严 之中 这样的 周围环境 ;
在这样的环境中，古董家具既没有机会展现其价值，也没有机会展现其尊严；

[jet] [ðə; ði] ['træfɪk] [wɪtʃ] [goʊz][ɑ:n][ɪn] [ðɪs] " [kjʊri'ɑ:səti] - [[ɑ:p] " [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [brɔ:t] [ə; ei]
yet the traffic which goes on in this " curiosity - shop " has already brought a
然而 这 交通 哪个 去 在 在 这 " 好奇心 - 店铺 " 有 已经 带来 一个
[rɪ'spektəbl] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnər] ,
respectable fortune to the owner ,
可敬 财富 到 这 所有者 ,
然而，这家“古玩店”的客流量已经为店主带来了一笔可观的财富。

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] , [ɪf] [ðə; ði][reɪdʒ][fɔ:r; fər][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['eɪnfənt] ['fæʃənz] [kən'tɪnju:z] , [tu:; tə] [meɪk]
and promises , if the rage for revivals of ancient fashions continues , to make
和 承诺 , 如果 这 愤怒 为了 复兴 的 古老的 时尚 继续 , 到 制作
[hɪm; ɪm][ə; ei] ['kæpɪtəlɪst] .
him a capitalist .
他 一个 资本家 .
如果这股复古风潮持续下去，他承诺会让他成为一名资本家。

[ˈnæp] , [æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ðɪs] [ˈdiːləɹ] [ɪn] [ˈsekənd] - [hænd] [ˈfɜːrntʃər] [ænd; ənd][brɪk] - - - [ˈbræk] ,
Knapp , as we will call this dealer in second - hand furniture and bric - à - brac ,
克纳普 , 作为 我们 将要 称呼 这 经销商 在 第二 - 手 家具 和 砖块 - - - 支架 ,
我们就称这位二手家具和旧货商为克纳普吧。

[bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [treɪd] [sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
began his trade some five or six years ago .
开始 他的 贸易 一些 五 或者 六 年 前 .
他大约五六年前开始从事这行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ə; eɪ][tɪn] - [ˈpedləɹ] , [ˈtrævəlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ]
He was originally a tin - peddler , travelling up and down the country with
他 曾是 起初 一个 锡 - 小贩 , 旅行 向上 和 向下 这 国家 和
[hɪz; ɪz][ˈwægən] ,
his wagon ,
他的 车皮 ,
他原本是个卖锡罐的小贩, 赶着马车在全国各地走街串巷。

[ˈɔːfərɪŋ] [tɪn][ænd; ənd] [ɡlæs] [wer] [ɪn] [rɪˈtɜːrɪn] [fɔːr; fər][rægz] , [ˈfeðz] [ænd; ənd][oʊld] [ˈmetlz] .
offering tin and glass ware in return for rags , feathers and old metals .
提供 锡 和 玻璃 仓库 在 返回 为了 破布 , 羽毛 和 老的 金属 .
用锡器和玻璃器皿换取破布、羽毛和旧金属。

[ˈnæp] [ˈpraɪbəbli] [hæd; həd] , [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ,
Knapp probably had , to start with ,
克纳普 大概 有 , 到 开始 和 ,
克纳普一开始可能就拥有.....

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈrɪdʒən(ə)][ˈdʒiːniəs] [wɪtʃ] [trænsˈmjuːts] [ðə; ði][moʊst][ˈɔːrd(ə)neri] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]
a touch of that original genius which transmutes the most ordinary conditions of
一个 触碰 的 那 原来的 天才 哪个 嬗变 这 最多 普通的 状况 的
[laɪf][ˈɪntuː] [miːnz] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈɡrændɪzmənt] .
life into means of personal aggrandizement .
生活 进入 方法 的 个人的 扩张 .
正是这种独创的天才, 将最平凡的生活条件转化为个人成就的手段。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [ˈstepɪŋ] - [stoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [wen] [aɪˈtiː][wʌn] [deɪ] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
He laid the stepping - stone to his fortune when it one day occurred to him
他 铺设 这 步进 - 石头 到 他的 财富 什么时候 它 一 天 发生 到 他
[tuː; tə][əkˈsept][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈwedʒwʊd] [wer] [ɪn] [rɪˈtɜːrɪn] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]
to accept a piece of old - fashioned Wedgwood ware in return for half a
到 接受 一个 片 的 老的 - 造型 韦奇伍德 仓库 在 返回 为了 一半 一个
[ˈdʌz(ə)n] [ˈʃaɪnɪŋ] [tɪnz] .
dozen shining tins .
打 灼灼 罐头 .
有一天, 他突发奇想, 用一件老式的韦奇伍德瓷器换取六个闪亮的锡罐, 这为他日后的财富之路奠定了基础。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnspəˈreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [hæf][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] , [bʌt; bət][hiː; hi]
It was an inspiration which he considered half a weakness , but he
它 曾是 一个 灵感 哪个 他 经过考虑的 一半 一个 弱点 , 但 他
[ˈjiːldɪd] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
yielded to it ,
产生 到 它 ,
他认为这是一种半软弱的激励, 但他最终还是屈服了。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [kənˈɡrætʃəleɪt] [hɪmˈself] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən]
and afterward had cause to congratulate himself when he found an
和 之后 有 原因 到 祝贺 他自己 什么时候 他 成立 一个
[ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [dɪˈspoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈmjuːnərətɪv] [reɪt] .
opportunity for disposing of the cup at a remunerative rate .
机会 为了 处置 的 这 杯子 在 一个 有报酬的 速度 .
后来, 他找到了一个能以高价处理掉这个杯子的机会, 并为此感到高兴。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][æən; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][kɜːriˈɑːsəti] [təʊrd] ['eni] ['erlu:m] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈtʃaɪnə]
This gave him an impulse of curiosity toward any heirlooms in the way of china
这 给予 他 一个 冲动 的 好奇心 朝向 任何 传家宝 在 这 方式 的 中国
[ænd; ənd] [ˈpɑːtəri] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] - [waɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː]
and pottery to be found among the farmers' wives in the section of New
和 陶器 到 是 成立 之中 这 农民 - 妻子们 在 这 部分 的 新的
[ˈɪŋɡlənd] [hiː; hi] [ˈtrævəst] ；
England he traversed ；
英格兰 他 穿越 ；

这让他对在新英格兰地区他所到之处的农妇们家中发现的任何瓷器和陶器之类的传家宝产生了好奇心；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ækˈtɪvətɪz] [suːn] [hæd; həd][ðer; ðər] [rɪˈwɔːrd] .
and his activities soon had their reward .
和 他的 活动 很快 有 他们的 报酬 .

他的努力很快就得到了回报。

[æt; ət] [ðæt] [deɪt] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][səˈræmɪks][wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈveɪd]
At that date the passion for ceramics was but just beginning to invade
在 那 日期 这 热情 为了 陶瓷 曾是 但 只是 开始 到 入侵
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtɪz] ,
our cities ,
我们的 城市 ,

那时，人们对陶瓷的热情才刚刚开始席卷我们的城市。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [stɜːrd] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwɪmɪn] [huː]
and not a suspicion of it stirred the minds of the good women who
和 不是 一个 怀疑 的 它 搅拌 这 思想 的 这 好的 女性 WHO
[ˈɑːtlɪsli] [ˈoʊpənd][ðer; ðər] [ˈkʌbədz] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [ðer; ðər] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv] [ˈwʊstər] [ˈtʃaɪnə]
artlessly opened their cupboards and displayed their treasures of Worcester china
不经意地 打开 他们的 橱柜 和 显示 他们的 宝藏 的 伍斯特 中国
[ænd; ənd] [ˈwɪləʊ] - [wer] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈɡreɪʃɪetɪŋ] [ˈnæp] .
and willow - ware to the ingratiating Knapp .
和 柳 - 仓库 到 这 讨好 克纳普 .

善良的女士们丝毫没有察觉到这一点，她们天真地打开橱柜，向殷勤的克纳普展示了她们珍藏的伍斯特瓷器和柳条器皿。

[noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈbetər] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [draɪv] [ɡʊd] [ˈbaːɡɪnz] [fɔːr; fər]
No man in the world was ever better calculated to drive good bargains for
不 男人 在 这 世界 曾是 曾经 更好的 计算 到 驾驶 好的 特价商品 为了
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

世界上没有人比他更擅长为自己争取到好利益。

[jet] [liːv] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪmz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpedlərz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] " [sɔːrt]
yet leave an impression on his victim's mind that the peddler's interest in a " sort
然而 离开 一个 印象 在 他的 受害者的 头脑 那 这 小贩的 兴趣 在 一个 " 种类
[ʌv; əv][ˈtʃaɪnə] [wɪtʃ] [mætʃt] [ə; eɪ][set][hɪz; ɪz] [ˈɡrænmʌðər] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] " [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ]
of china which matched a set his grandmother used to have " was running
的 中国 哪个 匹配 一个 放 他的 祖母 用过的 到 有 " 曾是 跑步
[əˈwei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒmənt] .
away with his better judgment .
离开 和 他的 更好的 判断 .

然而，却在受害者心中留下了这样的印象：小贩对“某种与他祖母以前用过的瓷器相配的瓷器”的兴趣，已经让他失去了理智。

[ˈnæp] [bɪˈkeɪm] [ˈʃɔ:rtli] [ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [tu:; tə] [ˈpi:p(ə)l] [ˈhu:] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ]
Knapp became shortly a most interesting personage to people who were making
克纳普 成为 不久 一个 最多 有趣的 人士 到 人们 WHO 是 制作
[kəˈlekʃənz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [əˈteɪnd] ,
collections , and he attained ,
收藏 , 和 他 已达到 ,
克纳普很快就成为收藏家们最感兴趣的人物之一，并且取得了.....

[bɪˈsaɪdʒ] [ɪndʒəˈnu:əti] , [ˈdʒenjuɪn] [teɪst] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] [diˈtektɪŋ] [mɑ:ks][ænd; ənd] [dɪˈsɜ:rnɪŋ] [ˈvælju:z]
besides ingenuity , genuine taste and skill in detecting marks and discerning values
除了 独创性 , 真的 品尝 和 技能 在 检测 标记 和 有洞察力 值
.
:
.
除了创造力、真正的品味和发现标志和辨别价值的技巧之外。

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [hi:; hi][hæd; həd][æz; əz][naɪs][ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈtʃaɪnə][ænd; ənd] [ˈpɑ:təri] [æz; əz] [ˈeni]
In a year he had as nice a knowledge of china and pottery as any
在 一个 年 他 有 作为 好的 一个 知识 的 中国 和 陶器 作为 任何
[wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
one in the country ,
一 在 这 国家 ,
一年之内，他对瓷器和陶器的了解就堪比全国任何人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] - [waɪvz] [wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈpu:rə] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [wʌt]
and if the farmers ' wives were so much the poorer by the loss of what
和 如果 这 农民 - 妻子们 是 所以 很多 这 贫穷 经过 这 损失 的 什么
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][fɔ:r; fər] [dʒenəˈeɪʃənz] ,
had been in the family for generations ,
有 到过 在 这 家庭 为了 几代人 ,
如果说农妇们因为失去了世代相传的家产而变得如此贫困，

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [ðer; ðər] [lɔ:s] .
they did not recognize their loss .
他们 做过 不是 认出 他们的 损失 .
他们没有意识到自己的损失。

[haʊˈevər] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][baɪ][oʊld] [klɔ:ks] [ænd; ənd] [bræs] [ˈændaɪənz][ænd; ənd] [ˈfendəz] [ðæt] [ˈnæp]
However , it was by old clocks and brass andirons and fenders that Knapp
然而 , 它 曾是 经过 老的 时钟 和 黄铜 铁架 和 挡泥板 那 克纳普
[meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] .
made his fortune .
制成 他的 财富 .
然而，克纳普却是靠旧钟表、黄铜壁炉架和挡泥板发家致富的。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [prəˈkjʊr] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][oʊld] - [ˈfæjnd] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv]
A gentleman asked him to procure him some old - fashioned articles of
一个 绅士 问 他 到 采购 他 一些 老的 - 造型 文章 的
[ðɪs] [sɔ:rt] ,
this sort ,
这 种类 ,
一位先生请他帮忙弄一些这类老式物品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpedlər] [æt; ət][wʌns] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmætər] [ɑ:n][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
and the peddler at once went into the matter on speculation ,
和 这 小贩 在 一次 去 进入 这 事情 在 推测 ,
小贩立刻开始对此事进行推测。

ænd; ənd] [bɔ:t] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] [oʊld] ['bræsɪz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['reɪdiəs] [ʌv; əv] ['fɪftɪ] [maɪlz]
and bought up all the old brasses he could find within a radius of fifty miles
和 买 向上全部 这 老的 黄铜 他 可以 寻找 之内 一个 半径 的 五十 英里
.
:
.

他买下了方圆五十英里内所有能找到的旧黄铜制品。

[ðɪ:z] ['fendəz] [ænd; ənd] ['ændaɪənz] [wɜ:r; wər] ['glædli] ['pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] , ['groʊɪŋ] ['rʌsti] [æz; əz] [ðeɪ]
These fenders and andirons were gladly parted with , growing rusty as they
这些 挡泥板 和 铁架 是 乐意 分手了 和 , 生长 生锈的 作为 他们
[hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
had been for years ,
有 到过 为了 年 ,
这些挡泥板和壁炉架锈迹斑斑，多年风吹日晒，最终被欣然割舍。

[ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] [fər'ga:tn] [ɪn] ['gærɪts] [ænd; ənd] ['seləz] .
and almost forgotten in garrets and cellars .
和 几乎 被遗忘的 在 阁楼 和 地窖 .
几乎被遗忘在阁楼和地窖里。

[nu:] ['ɪŋɡlənd] ['fɑ:rməz] [rɪ'membər] [tu:] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
New England farmers remember too distinctly the shiverings and burnings of their
新的 英格兰 农民 记住 也 明显地 这 颤抖 和 燃烧 的 他们的
[ju:θ] [nɑ:t] [tu:; tə] [fi:l] [æn; ən] [ɪnsər'maʊntəb(ə)] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['oʊpən] [fairz] .
youth not to feel an insurmountable prejudice against open fires .
青年 不是 到 感觉 一个 不可逾越 偏见 反对 打开 火灾 .
新英格兰的农民们对他们年轻时的寒冷和火灾记忆犹新，因此对明火有着难以克服的偏见。

[soʊ] ['næp] , [hu:z] ['waɪdər] ['nɑ:lɪdʒ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs] ['prez(ə)nt]
So Knapp , whose wider knowledge made him master of the fact that this present
所以 克纳普 , 谁 更广泛 知识 制成 他 掌握 的 这 事实 那 这 展示
[dʒenə'reɪ](ə)n] ,
generation ,
一代 ,
因此，凭借其广博的知识，克纳普深刻理解了当代这一代人的特点。

['sɪkənd] [ʌv; əv] [stoʊvz] [ænd; ənd] ['drɪri] [blæk] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [bɜ:rnɪt] [ded] [hi:t] ,
sickened of stoves and dreary black holes in the wall and burnt dead heat ,
恶心 的 炉灶 和 凄凉 黑色的 孔 在 这 墙 和 烧焦的 死的 热 ,
厌倦了炉灶、墙上阴暗的黑洞和死气沉沉的酷热，
[ænd; ənd] ['b:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['tʃɪrf(ə)l] ['haʊshoʊld] ['sentər] , [wɜ:r; wər] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [oʊld]
and longing for some cheerful household centre , were restoring the old
和 渴望 为了 一些 快乐 家庭 中心 , 是 恢复 这 老的

['faɪəpleɪsɪz] [ænd; ənd] ['oʊpən] [fairz] , -
fireplaces and open fires , 637
壁炉 和 打开 火灾 , -
他们渴望拥有一个令人愉悦的家庭中心，于是修复了旧壁炉和明火，637

[wer] [ðə; ði] ['fleɪmz] [kʊd; kəd] [li:p] [ænd; ənd] ['rɔ:r] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [b:gz] [bɜ:rn] [ænd; ənd] [ɡloʊ] [ænd; ənd]
where the flames could leap and roar , and the logs burn and glow and
在哪里 这 火焰 可以 飞跃 和 吼 , 和 这 日志 烧伤 和 辉光 和
['smoʊldər] ,
smoulder ,
闷烧 ,
火焰可以跳跃咆哮，木柴可以燃烧发光闷烧，

— ['næp] , [aɪ] [seɪ] ,
— **Knapp , I say ,**
— 克纳普 , 我 说 ,
——克纳普，我说，

[ˈhju:məd] [ðɪs] [ˈfænsi][baɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [ˈɔ:fəriŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈfendəz]
humored this fancy by opening his shop and offering his old - fashioned fenders
幽默 这 想要 经过 开幕 他的 店铺 和 提供 他的 老的 - 造型 挡泥板
[ænd; ənd][ˈændaɪənz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
and andirons to the public .
和 铁架 到 这 民众 .

为了满足这种奇思妙想，他开设了自己的店铺，向公众出售他老式的挡泥板和壁炉架。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [mɪr] [sɔ:ŋ] ,
He had bought them at a mere song ,
他 有 买 他们 在 一个 仅仅 歌曲 ,
他几乎是白菜价买的。

[ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm] [əˈgen] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [soʊ] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ˈeni] [ˈpɜ:rtʃəsər] [maɪt] [bi:; bi]
and sold them again at a price so reasonable that any purchaser might be
和 卖 他们 再次 在 一个 价格 所以 合理的 那 任何 购买者 可能 是
[ˈsu:tɪd] ,
suited ,
适合 ,

然后以非常合理的价格再次出售，任何买家都可能买得起。

[jet] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ][ˈprɑ:fit][ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [pər] [sent] .
yet still at a profit of five hundred to a thousand per cent .
然而 仍然 在 一个 利润 的 五 百 到 一个 千 每 中心 .
然而，利润率仍然高达五百到一千%。

[wʌns] [ˈstɑ:rtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈdi:lər] , [hi:; hi] [went] [ˈstedəli] [ɑ:n] : [hɪz; ɪz][ækˈtɪvəti][wʌz; wəz]
Once started as a regular dealer , he went steadily on : his activity was
一次 开始 作为 一个 常规的 经销商 , 他 去 稳步 在 : 他的 活动 曾是
[ɪnˈses(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [prəˈdʌktɪv] .
incessant , and always productive .
不停歇 , 和 总是 生产力 .

他一旦成为一名普通的经销商，就稳步发展：他的活动从未间断，而且总是卓有成效。

[hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈfeɪpt] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈɜ:riŋ] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪnɪŋ]
His energies seemed to have been shaped by an unerring and divining
他的 能量 似乎 到 有 到过 形状 经过 一个 毫无错误 和 占卜
[ˈɪnstɪŋkt] .
instinct .
本能 .

他的精力似乎源于一种精准而富有洞察力的直觉。

[hi:; hi] [faʊnd] [oʊld] [ˈsaɪd,bɔ:rdz] , [tʃests] , [ˈwɔ:drəʊbz] , [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [tu:] [ˈsentʃəɪɪz]
He found old sideboards , chests , wardrobes , brought from England two centuries
他 成立 老的 餐边柜 , 箱子 , 衣柜 , 带来 从 英格兰 二 几个世纪
[əˈɡoʊ] ,
ago ,
前 ,

他找到了一些旧餐具柜、箱子、衣柜，这些都是两个世纪前从英国运来的。

[ˈdra:pɪŋ] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ɪn] [bɑ:nz] [ænd; ənd] [ˈseləz] .
dropping to pieces in barns and cellars .
下降 到 件 在 谷仓 和 地窖 .

在谷仓和地窖里逐渐散架。

[hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən] " [ˈɔ:lməʊst] [ˈpraɪsləs] [ɪ,lɪzəˈbi:θn] [ˈkæbɪnət] " [ˈsɜ:rvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][hen] - [ˈhaʊs] [ɪn]
He found an " almost priceless Elizabethan cabinet " serving as a hen - house in
他 成立 一个 " 几乎 无价 伊丽莎白时代 内阁 " 服务 作为 一个 母鸡 - 房子 在
[ə; eɪ] [ˈfa:rməz] [ˈbɑ:rnjɑ:rd] ,
a farmer's barnyard ,
一个 农民的 农场 ,

他发现一个“几乎无价的伊丽莎白时代橱柜”被用作农家鸡舍。

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [fɔ:r; fər][paɪz][ɪn][hɪz; ɪz]
and another in a little better condition used as a receptacle for pies in his
和 其他 在 一个 小的 更好的 状况 用过的 作为 一个 容器 为了 馅饼 在 他的
['selər] .
cellar .
地窖 .

还有一个状况稍好一些的，被他放在地窖里当做盛放馅饼的容器。

[hi:; hi] [bɔ:t] [ðem; ðəm][bəuθ][fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈdɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] , [hæd; həd][ðem; ðəm] " [rɪ'stɔ:rd] ,
He bought them both for five dollars , had them " restored ,
他 买 他们 两个都 为了 五 美元 , 有 他们 " 恢复 ,
他花了五美元买下了它们，并将它们“修复”了。

" [ænd; ənd][soʊld][wʌn][fɔ:r; fər] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z]
" and sold one for eight hundred and the other for five hundred dollars
" 和 卖 一 为了 八 百 和 这 其他 为了 五 百 美元
.
:
.

“其中一辆以八百美元的价格售出，另一辆以五百美元的价格售出。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðɪs] [ˈprɑ:ses] [ʌv; əv] " [ˌrestə'reɪʃn] " [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [wʌn] ,
It is true that this process of " restoration " was an expensive one ,
它 是 真的 那 这 过程 的 " 恢复 " 曾是 一个 昂贵的 一 ,
的确，这个“修复”过程耗资不菲。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][nekst] [ˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ˈhaɪər] [ˈpraɪsɪz] [wɪ'ðəʊt] [ˈɔ:fərɪŋ]
and in his next venture of the sort he demanded higher prices without offering
和 在 他的 下一个 风险投资 的 这 种类 他 要求 更高 价格 没有 提供
[ˈɑ:rtɪk(ə)lz][soʊ][ˈvæljuəb(ə)l][ɔ:r][soʊ] [juˈni:k] .
articles so valuable or so unique .
文章 所以 有价值的 或者 所以 独特的 .

在他下一次类似的尝试中，他要求更高的价格，但提供的产品却没有那么有价值或那么独特。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][hi:; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈri:'fə:nɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [nɔ:rθ] [ˈrɪvər] [ˈmænʃ(ə)n][ʌv; əv][kə'ləʊniəl] [taɪmz]
At present he is engaged in refurbishing a North River mansion of colonial times
在 展示 他 是 已订婚的 在 重新装修 一个 北 河 大厦 的 殖民 时代
[wɪð; wɪθ][ˈsu:təb(ə)l] [ˈfɜ:rnɪʃər] [ænd; ənd] [dekə'reɪʃəns] ,
with suitable furniture and decorations ,
和 合适的 家具 和 装饰 ,
目前他正在为北河畔一座殖民时期的豪宅重新添置合适的家具和装饰品。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhænsəmlɪ] [rɪ'wɔ:dɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] .
and will be handsomely rewarded for his pains .
和 将要 是 英俊地 奖励 为了 他的 疼痛 .
他的辛勤付出将获得丰厚的回报。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [tu:] [wel] [noʊn] [naʊ] [tu:; tə][faɪnd] [rer] [ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][æz; əz] [ˈfri:li]
But he is too well known now to find rare and curious articles as freely
但 他 是 也 出色地 已知 现在 到 寻找 稀有的 和 好奇的 文章 作为 自由
[ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrɜz] [ə'ɡəʊ] .
parted with as they were a few years ago .
分手了 和 作为 他们 是 一个 很少 年 前 .

但他现在名气太大了，不像几年前那样容易找到稀有奇特的物品出售了。

[sti:l] , [ðə; ði][hɑ:rd] [taɪmz] [help] [hɪm; ɪm] .
Still , the hard times help him .
仍然 , 这 难的 时代 帮助 他 .
然而，逆境反而对他有所帮助。

[ðen] , [tu:] , [ɪn] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [oʊld] ['fæməliz] [ɑ:r; əɾ] ['kɑ:nstəntli] ['pæsiŋ] [ə'wei] ,
Then , too , in New England old families are constantly passing away ,
然后 , 也 , 在 新的 英格兰 老的 家庭 是 不断地 通过 离开 ,
此外, 在新英格兰, 老家族也在不断消亡。

[ænd; ənd] ['li:viŋ] [wʌt] [smɔ:ɪ] [pə'zeɪnz] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu;; tə][ðə; ði][ləst] [səɾ'vaɪviŋ] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv]
and leaving what small possessions belonged to the last surviving maiden of
和 离开 什么 小的 财产 属于 到 这 最后的 幸存 少女 的
[ðə; ði] [reɪs] [tu;; tə][fɑ:r] - [ə'wei] [rɪ'leiŋnz] .
the race to far - away relations .
这 种族 到 远的 - 离开 关系 .

并将该种族最后一位幸存少女的少量遗物留给了远方的亲戚。

[ði:z] [pə'zeɪnz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ɡʊd] ['sɑ:lɪd][oʊld] ['fɜ:rniʃər] ,
These possessions , consisting of good solid old furniture ,
这些 财产 , 由 的 好的 坚硬的 老的 家具 ,
这些物品包括一些结实耐用的老家具,

[ɑ:r; əɾ]['sɜ:rt(ə)n][tu;; tə] [bɪ'klʌm] ['hæps] [ɪf] [hi;; hi][faɪndz] ['eniθɪŋ] [dɪ'zaiərəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
are certain to become Knapp's if he finds anything desirable among them .
是 肯定 到 变得 克纳普的 如果 他 发现 任何事物 理想 之中 他们 .
如果克纳普在他们当中发现任何他喜欢的东西, 他们肯定会成为克纳普的。

[hi;; hi][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu;; tə][ɡoʊ][tu;; tə][ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [twelv] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ]
He has been known to go to a house within twelve hours of the death
他 有 到过 已知 到 去 到 一个 房子 之内 十二 小时 的 这 死亡
[ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [səɾ'vaɪviŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
of the last surviving member of the family ,
的 这 最后的 幸存 成员 的 这 家庭 ,
据了解, 他曾在一家人最后一位在世成员去世后的十二小时内赶到该住所。

[ænd; ənd] [ɔ:'fər] [tu;; tə] [nɪ'ɡoʊʃiət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt][ɔ:r] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and offer to negotiate with a servant or friend of the deceased for a
和 提供 到 谈判 和 一个 仆人 或者 朋友 的 这 死者 为了 一个
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,
并主动提出与死者的仆人或朋友协商, 看能否提供一把椅子。

['teɪbl] , [kla:k] [ɔ:r] ['saɪdbɔ:rd] [hi;; hi] ['kʌvətɪd] .
table , clock or sideboard he coveted .
桌子 , 钟 或者 餐边柜 他 令人垂涎的 .
他渴望拥有一张桌子、一座钟或一个餐具柜。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [æn; ən] [ɔ:'kʃn] [ʌv; əv][oʊld] ['fɜ:rniʃər] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] [wɪ'ðɪn] [wʌn]
I doubt if an auction of old furniture has occurred for four years within one
我 怀疑 如果 一个 拍卖 的 老的 家具 有 发生 为了 四 年 之内 一
['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wer] [hi;; hi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
hundred miles of him where he has not been the first and the most
百 英里 的 他 在哪里 他 有 不是 到过 这 第一的 和 这 最多
['prɪvəlɪdʒd] ['baɪər] .
privileged buyer .
特权 买方 .
我怀疑过去四年里, 在他方圆一百英里内举行的任何旧家具拍卖会, 他是否都是第一个也是最有特权的买家。

[el] . ['dʌblju:] .
L . W .
L . W .
左翼

[smɔ:l]	-	[ˈweɪstɪd]	[ˈwɪmɪn]	.
SMALL	-	WAISTED	WOMEN	.
小的	-	腰部	女性	.

小腰女性。

[ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [bi:; bi] [ˈfeɪrli] [ˈsteɪtɪd] , [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [ˈmeni] [ɪksˈkju:zɪz][fɔ:ɪ; fər][ðeə; ðər] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn]
If the truth be fairly stated , women have many excuses for their infatuation
 如果 这 真相 是 相当 声明 , 女性 有 许多 借口 为了 他们的 痴情
 [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [smɔ:l] [weɪsts] .
regarding small waists .
 关于 小的 腰部 .

公平地说，女性对纤细腰身的迷恋有很多理由。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɔ:ɪs] [hu:] [sez] , " [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [weɪst] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbju:ti] [ɪz]
It is Mrs . Haweis who says , " The reason why a small waist is a beauty is
它 是 太太 . 哈维斯 WHO 说道 , " 这 原因 为什么 一个 小的 腰部 是 一个 美丽 是
 [brˈkæz, brˈkɔ:z] ,
because ,
因为 ,

哈维斯夫人说：“小腰之所以是一种美，是因为……”

[wen] [ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] , [ˌaɪˈtiː][ˈɡoʊz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈlaɪdnəs] [ænd; ænd][ækˈtɪvəti]
when it is natural , it goes together with the peculiar litheness and activity
 什么时候 它 是 自然的 , 它 去 一起 和 这 奇特 柔韧性 和 活动
 [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈslendəli] - [bɪlt] [ˈfɪɡjər] .
of a slenderly - built figure .
 的 一个 纤细地 - 建造 数字 .

自然状态下，它与身材纤细的人所特有的轻盈和活力相得益彰。

[ɔ:l] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɑ:r; ə] [smɔ:l] , [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] [pə'ti:t] ,
All the bones are small , the shoulders and arms petite ,
 全部 这 骨头 是 小的 , 这 肩膀 和 武器 娇小 ,

全身骨骼都很小，肩膀和手臂也很纤细。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [lʊk] [ɪz] [ˈdeɪnti] [ænd; ənd] [ˈju:θfl] .
and the general look is dainty and youthful .
 和 这 一般的 看 是 纤巧 和 青春 .

整体造型精致而年轻。

" [In] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
 " **In other words** ,
 " 在 其他 字 ,

“换句话说，

[ə; eɪ] [smɔ:l] [weɪst] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈbju:ti] [wen] [aɪ ˈti:] [ɪz][ɪn] [prəˈpɔ:r(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
a small waist is only a beauty when it is in proportion to the rest of the
 一个 小的 腰部 是 仅有的 一个 美丽 什么时候 它 是 在 部分 到 这 休息 的 这
 [ˈfɪgjər] .
figure .
 数字 .

纤细的腰身只有与身材其他部位比例协调时才是美的。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [mis'teɪk] [laɪz] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [aɪ'ti:] [ə; eɪ] ['bju:ti] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['wʊmən] [ɹv; əv] ['mæsɪv]
The common mistake lies in considering it a beauty in a large woman of massive
 这 常见的 错误 谎言 在 考虑 它 一个 美丽 在 一个 大的 女士 的 大量的
 [prə'pɔ:ʃəns] .
proportions .
 比例 .

常见的错误在于将其视为体型庞大的女性的美貌。

[ə; eɪ] [fju:] ['sentʃəriz] [ə'gɒʊ] ['wɪmɪn] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ][saɪən'tɪfɪk] [vju:] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
A few centuries ago women did not take a scientific view of things ,
一个 很少 几个世纪 前 女性 做过 不是 拿 一个 科学 看法 的 事物 ,
几个世纪前, 女性并不以科学的视角看待事物。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:] [di'lu:ʒənz] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dɪs'ɡreɪs] [tu;; tə][ðə; ði][seks] .
and fell into delusions which in this age are a disgrace to the sex .
和 跌倒 进入 妄想 哪个 在 这 年龄 是 一个 耻辱 到 这 性别 .
并陷入了妄想之中, 这在当今时代是对女性的耻辱。

[ðeɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] , [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [prə'pɔ:rj(ə)n] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv]
They knew nothing of anatomy , of the law of proportion or of the curve of
他们 知道 没有什么 的 解剖学 , 的 这 法律 的 部分 或者 的 这 曲线 的
[ˈbju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,
他们对解剖学、比例法则和美的曲线一无所知。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ædmə'reɪj(ə)n] .
and they misunderstood the language of admiration .
和 他们 被误解 这 语言 的 钦佩 .
他们误解了赞美的语言。

[ðə; ði] ['lætər] [aɪ] [sə'spekt] [tu;; tə][bi;; bi][æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .
The latter I suspect to be at the root of the whole matter .
这 后者 我 怀疑 到 是 在 这 根 的 这 所有的 事情 .
我怀疑后者才是整件事的根源。

[ˈpəʊəts][wɜ:r; wər] , [æz; əz][wi;; wi][æɪ; əɪ] ['prez(ə)ntli] [si:] , [ˌevər'læstɪŋli] ['preɪzɪŋ] [smɔ:l] [weɪsts] ,
Poets were , as we shall presently see , everlastingly praising small waists ,
诗人 是 , 作为 我们 将 目前 看 , 永恒地 赞扬 小的 腰部 ,
正如我们稍后将看到的, 诗人一直以来都在赞美纤细的腰肢。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [weɪst] [wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði]
and women fell into the error of supposing that a small waist was , in the
和 女性 跌倒 进入 这 错误 的 假如 那 一个 小的 腰部 曾是 , 在 这
[ˌæbstrækt] ,
abstract ,
抽象的 ,
而女性则错误地认为, 从理论上讲, 小腰就是.....

[ə; eɪ] ['bju:ti] [ænd; ənd][æən; ən] [ə'trækj(ə)n] .
a beauty and an attraction .
一个 美丽 和 一个 景点 :
美丽动人, 引人注目。

[wen] [ɔ:r] [wer] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][aɪ] ['kænɑ:t] [tel] ,
When or where the mistake originated I cannot tell ,
什么时候或者 在哪里 这 错误 起源于 我 不能 告诉 ,
我无法确定错误是何时何地产生的。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪz] [ʌv; əv] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] [fɔ:r'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['lʌvər] : "
but here are the words of praise of probably a fourteenth - century lover : "
但 这里 是 这 字 的 称赞 的 大概 一个 第十四 - 世纪 情人 : "
[ˈmɪdəl] [eɪtʃi:'oʊ] [hæθ] - [smɑ:l] ,
Middel heo hath menskful smal ,
中间 赫奥 有 - 小 ,
但以下这段话可能出自一位十四世纪的情人之口: “Middel heo hath menskful smal,

" [ɔ:r] , " [ʃi; ʃɪ] [hæθ] [ə; eɪ] ['ɡreɪsf(ə)l] [smɔ:l] [weɪst] .
" or , " She hath a graceful small waist .
" 或者 , " 她 有 一个 优美 小的 腰部 .
或者, “她拥有优美的纤细腰身。

" [æ̣t; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [deɪ] [ˈmæstər] [ˈwɪðər] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ətˈrækʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd]
" At a later day Master Wither included in the attractions of her who had
" 在 一个 之后 天 掌握 枯萎 包括 在 这 景点 的 她 WHO 有
[left] [hɪm; ɪm] ,
left him ,
左边 他 ,

"后来，威瑟先生也加入了那些离开他的人的行列，

[hɜːr; hər][wɑːst] [ɪkˈsiːdɪŋ] [smɔːl] ,
Her wast exceeding small ,
她 浪费 超过 小的 ,

她的腰肢极其纤细，

[ðə; ði] [faɪvz] [dɪd] [fɪt] [hɜːr; hər] [ʃuː] ;
The fives did fit her shoo ;
这 五 做过 合身 她 嘘 ;

五号鞋很适合她的鞋子；

[bʌt; bət] [naʊ] , - !
But now , alasse !
但 现在 , - !

但现在，阿拉塞！

- [left] [em ˈiː] .
sh'as left me .
- 左边 我 .

她离开了我。

[ðɪs] [ˈsuːts] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ][noʊ] . [faɪv] [ʃuː] .
This suits exactly the modern view of a small waist and a No . 5 shoe .
这 西装 确切地 这 现代的 看法 的 一个 小的 腰部 和 一个 不 . 5 鞋 .

这完全符合现代人对纤细腰身和5号鞋的审美观。

[ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [skaːtʃ] [ˈbæləd] " [iːdəm][oʊ] - [ˈɡɔːrdn] " [ðə; ði] [ˈleɪdi] [roʊd] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd]
In the well - known Scotch ballad " Edom o ' Gordon " the Lady Rodes is represented
在 这 出色地 - 已知 苏格兰威士忌 民谣 " 以东 o - 戈登 " 这 女士 罗德斯 是 代表

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][baɪ] [ˈɡɔːrdn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈkæs(ə)l] .
as being shut up by Gordon in her burning castle .
作为 存在 关闭 向上 经过 戈登 在 她 燃烧 城堡 .

在著名的苏格兰民谣《戈登的埃多姆》中，罗兹夫人被戈登囚禁在她燃烧的城堡里。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [wen] ,
The smoke was suffocating when ,
这 抽烟 曾是 令人窒息的 什么时候 ,

当时烟雾弥漫，令人窒息。

[oʊ] [ðæn; ðən] - [hɜːr; hər] [ˈdɔːktər] [dɪr] :
Oh than bespaik her dochter dear :
哦 比 - 她 女儿 亲爱的 :

哦，亲爱的，比比说她的医生：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [beɪθ] [dˈʒɪmp][ænd; ənd][ɛs,ɛmˈeɪ] - , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
She was baith jimp and sma ' , etc :
她 曾是 拜斯 吉姆 和 小 - , ETC :

她既是跛子又是小个子等等。

[hɪr] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] evident638
Here it might be said that the evident638
这里 它 可能 是 说 那 这 evident638

这里可以说，显而易见的638

[ˈjuːθ] [ˈλv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] ,
youth of the girl ,
青年 的 这 女孩 ,

女孩的青春，

[huː] [wʌz; wəz] [drɔːpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈλv; əv][ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈgɔːrdənz]
who was dropped over the wall and fell on the point of the cruel Gordon's
WHO 曾是 掉落 超过 这 墙 和 跌倒 在 这 观点 的 这 残忍的 戈登的
[spɪr] ,
spear ,
矛 ,

他被扔过墙头，正好落在残暴的戈登的长矛尖上。

[əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] " [dʒɪmp][ænd; ənd][ɛs,em'eɪ] - .
accounts for her being " jimp and sma ' .
账户 为了 她 存在 " 吉姆 和 小 - .

解释了她为何“行动迟缓且身材矮小”。

" [ðə; ði][ɛksplə'neɪ(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [ə'plai] [tuː; tə] " [ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈsɪstər] , " [æz; əz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][sɜːr] [ˈwɔːltər]
" The explanation will not apply to " The Cruel Sister , " as given by Sir Walter
" 这 解释 将要 不是 申请 到 " 这 残忍的 姐姐 , " 作为 给定 经过 先生 沃尔特
[skɒt] :
Scott :
斯科特 :

“这种解释不适用于沃尔特·斯科特爵士所著的《残酷的姐妹》：

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɛs,em'eɪ] - ,
She took her by the middle sma ' ,
她 采取 她 经过 这 中间 小 - ,

她抓住了她的腰部。

- , [oʊ] - !
Binnorie , O Binnorie !
- , 哦 - !

宾诺里，哦宾诺里！

[soʊ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈraɪmər] [baɪ] [ðæt] [ˈspeʃ(ə)] [ˈfiːtʃər] [ˈλv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ðæt] [hiː; hi]
So fascinated was the rhymer by that special feature of her beauty that he
所以 着迷 曾是 这 押韵者 经过 那 特别的 特征 的 她 美丽 那 他
[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ˈæftər] [rɪˈkaʊntɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈsɪstər] [draʊnd] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] :
returns to it after recounting how the elder sister drowned the younger :
返回 到 它 后 重新计算 如何 这 长老 姐姐 溺水 这 年轻 :

吟诵者被她美貌的这一特殊之处深深吸引，以至于在讲述姐姐如何淹死妹妹之后，他又再次提及了这一点：

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ˈmɪd(ə)] [ɛs,em'eɪ] - ,
You could not see her middle sma ' ,
你 可以 不是 看 她 中间 小 - ,

你看不到她的小肚子。

- , [oʊ] - !
Binnorie , O Binnorie !
- , 哦 - !

宾诺里，哦宾诺里！

[hɜːr; hər] [ˈgaʊdən] [ˈgɜːrdl] [wʌz; wəz][soʊ][brɑː] ,
Her gouden girdle was so bra ,
她 金电 腰带 曾是 所以 胸罩 ,

她的金色束腰带太性感了，

[baɪ][ðə; ði] [ˈbɑːni] [ˈmɪldæm] [ˈλv; əv] - .
By the bonny milldams of Binnorie .
经过 这 邦妮 磨坊水坝 的 - .

在美丽的宾诺里磨坊水坝旁。

[ə'hʌðər] [ˈɪnstəns] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [vɜ:rs] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [ˈska:ts] [ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] " [ðə; ði] [læs]
Another instance is in the opening verse of Sir Walter Scott's version of " The Lass
其他 实例 是 在 这 开幕 诗 的 先生 沃尔特 斯科特的 版本 的 " 这 小姐
[ʌv; əv] - :
of Lochroyan :
的 - :

另一个例子是沃尔特·斯科特爵士版本的《洛克罗扬的姑娘》的开头诗句：

" [oʊ] [wɑ:] [wɪl] [ju:] [maɪ] [ˈbɑ:ni] [fʊt] ?
" Oh wha will shoe my bonny foot ?
" 哦 世界卫生大会 将要 鞋 我的 邦妮 脚 ?

“哦，谁来为我美丽的脚穿鞋呢？ ”

[ænd; ænd] [wɑ:] [wɪl] [glʌv] [maɪ][hænd] ?
And wha will glove my hand ?
和 世界卫生大会 将要 手套 我的 手 ?

什么能戴上我的手套？

[ænd; ænd] [wɑ:] [wɪl] [leɪs] [maɪ] [ˈmɪd(ə)l] [dʒɪmp]
And wha will lace my middle jimp
和 世界卫生大会 将要 蕾丝 我的 中间 吉姆

什么会系紧我的中间的跛脚

[ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] [læŋ] , [læŋ] [ˈlɪnɪn] [bənd] ?
Wi ' a lang , lang linen band ?
威 - 一个 语言 , 语言 亚麻布 乐队 ?

Wi' a lang, lang 亚麻布带？

[ðə; ði][læst] [laɪn] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə] [ˈɪndɪkert] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪnɪn] [bənd] ,
The last line appears to indicate the use of a linen band ,
这 最后的 线 出现 到 表明 这 使用 的 一个 亚麻布 乐队 ,

最后一行似乎表明使用了亚麻布带。

[æz; əz][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈleɪdɪz] [ju:st] [ðə; ði] , [ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈrɪbən] [taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [breɪst]
as the Roman ladies used the strophium , a broad ribbon tied round the breast
作为 这 罗马 女士们 用过的 这 球状体 , 一个 广阔 丝带 系 圆形的 这 胸部

[æz; əz][ə; eɪ] [səˈpɔ:rt] .
as a support .
作为 一个 支持 .

就像罗马妇女使用胸带一样，胸带是一种系在胸前的宽丝带，用来支撑胸部。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪnˈfɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] " [læs] [ʌv; əv] - " [dɪd][nɑ:t] [oʊ] [hɜ:r; hər]
From this it may be inferred that the " Lass of Lochroyan " did not owe her
从 这 它 可能 是 推断 那 这 " 小姐 的 - " 做过 不是 欠 她

" [ˈmɪd(ə)l] [dʒɪmp] " [tu:; tə] [ˈeni] [ˈveri] [ˈdedli] [ˌɑ:tɪˈfɪ(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] [kəmˈpre(ə)n] .
" middle jimp " to any very deadly artificial means of compression .
" 中间 吉姆 " 到 任何 非常 致命 人造的 方法 的 压缩 .

由此可以推断，“洛克罗扬的少女”的“中腿骨折”并非是由于某种极其致命的人工压缩手段造成的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈɪnstənsɪz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [əˈdju:s] [ɪz][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]
One of the most remarkable instances that can be adduced is in the original
一 的 这 最多 卓越 实例 那 能 是 已提出 是 在 这 原来的

[ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] " [ˈæni] [ˈlɔ(:)ri] ,
version of " Annie Laurie ,
版本 的 " 安妮 劳里 ,

最引人注目的例子之一是《安妮·劳瑞》的原始版本，

" [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈdʌŋɡləs] , [ə; eɪ] [ˈska:tɪ] [ˈpoʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ˈsentʃəri] .
" by William Douglas , a Scottish poet of the seventeenth century .
" 经过 威廉 道格拉斯 , 一个 苏格兰 诗人 的 这 第十七 世纪 .

“出自十七世纪苏格兰诗人威廉·道格拉斯之手。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [kəmˈpliːtli] [dɪsˈpleɪst] [baɪ][ə; eɪ][ˈleɪtər][ˈvɜːrɜ(ə)n] [ðæt] [fjuː] [ɑːr; ər] [ˈprɑːbəbli]
It has been so completely displaced by a later version that few are probably
它 有 到过 所以 完全地 流离失所 经过 一个 之后 版本 那 很少 是 大概
[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːŋ] [æz; əz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈdʌɡləs] :
acquainted with the song as written by Douglas :
熟人 和 这 歌曲 作为 书面 经过 道格拉斯 :
由于后来的版本完全取代了原版，可能很少有人熟悉道格拉斯创作的这首歌：

[ʃiːz] [bækɪt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpiːkɔːk] ,
She's backit like a peacock ,
她是 回退 喜欢 一个 孔雀 ,
她像孔雀一样昂首挺胸。

[ʃiːz] - [laɪk][ə; eɪ][swɑːn] ,
She's breisted like a swan ,
她是 - 喜欢 一个 天鹅 ,
她胸部像天鹅一样丰满。

[ʃiːz] [dʒɪmp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
She's jimp about the middle ,
她是 吉姆 关于 这 中间 ,
她腰部以下有些跛行，

[hɜːr; hər] [weɪst] [jiː; ji] [wɪl] [mɪft] [spæn] ;
Her waist ye weel nicht span ;
她 腰部 是的 威尔 米赫特 跨度 ;
她的腰很宽；

[hɜːr; hər] [weɪst] [jiː; ji] [wɪl] [mɪft] [spæn] ,
Her waist ye weel nicht span ,
她 腰部 是的 威尔 米赫特 跨度 ,
她的腰很宽，

[ænd; ənd][ʃiː; ji][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] [iː] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
And she has a rolling ee , etc
和 她 有 一个 滚动 ee , ETC :
而且她发“ee”音时会发出颤音，等等。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪz][ðər; ðər] [ˈeni] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə]
In view of all these passages is there any wonder that it is hard to
在 看法 的 全部 这些 段落 是 那里 任何 想知道 那 它 是 难的 到
[pərˈsweɪd] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [men][duː][nɑːt][ədˈmaɪər] " [wɑːsp] " [weɪsts] ?
persuade women that men do not admire " wasp " waists ?
说服 女性 那 男人 做 不是 钦佩 " 黄蜂 " 腰部 ?
鉴于以上种种，很难说服女性相信男性并不欣赏“蜂腰”也就不足为奇了。

[haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] " [dʒɪmp] [ˈmɪd(ə)l] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbælədʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts]
How are they to know that the " jimp middle " of the ballads was in its
如何 是 他们 到 知道 那 这 " 吉姆 中间 " 的 这 民谣 曾是 在 它是
[ˈdʒɪmpnɪs] [ɪn] [prəˈpɔːrɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ?
jimpness in proportion to the shoulders ?
吉姆尼斯 在 部分 到 这 肩膀 ?
他们怎么知道民谣中的“摇摆中段”的摇摆幅度与肩膀的比例是否相称呢？

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] ,
The trouble is ,
这 麻烦 是 ,
问题在于，

[ðæt][ðə; ði][ˈɜ:rlɪ][ˈraɪm,stərz][hæv; həv][ju:st][ʌp][ðə; ði][ˈoʊnli][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwestʃən][ˈkeɪpəb(ə)]
that the early rhymesters have used up the only side of the question capable
那 这 早期的 押韵者 有 用过的 向上 这 仅有的 边 的 这 问题 有能力的
[ʌv; əv][pooˈetɪkl][ˈtri:tmənt] .
of poetical treatment .
的 诗意的 治疗 .

早期的韵文诗人已经用尽了这个问题中唯一可以用诗歌来表达的角度。

[wʌn][ˈkæna:tɪ][sɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈvɜ:rs]:
One cannot sing of the reverse :
— 不能 唱歌 的 这 撤销 :

反之则不然:

[noʊ][ˈpoʊət][kʊd; kəd][ˈsɪriəsli][lɪft][ʌp][hɪz; ɪz][voɪs][ɪn][preɪz][ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ]"[ˈæmp(ə)] [weɪst]"[ɔ:ɹ]"
no poet could seriously lift up his voice in praise of her " ample waist " or "
不 诗人 可以 严重地 举起 向上 他的 嗓音 在 称赞 的 她 " 充足 腰部 " 或者 "
[ˈɡreɪsf(ə)l][ˈpɒ:tlɪnɪs] .
graceful portliness .
优美 肥胖 .

没有哪个诗人会认真地高声赞美她“丰满的腰肢”或“优雅的丰腴”。

"[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ri:tʃ][ˈwʊmənz][ɪr] , [ˈmɑ:dəɹn][ˈraɪtɜ:z][mʌst; məst][əˈdɑ:pt][ə; eɪ][ˈdɪfrənt][kɔ:rs] ,
" In order to reach woman's ear , modern writers must adopt a different course ,
" 在 命令 到 抵达 女性的 耳朵 , 现代的 作家 必须 采纳 一个 不同的 课程 ,
“为了赢得女性读者的喜爱，现代作家必须采取不同的策略。”

[ænd; ænd][aɪˈti:][ɪz][ˈkjʊriəs][tu:; tə][ˈkɑ:ntræst][ðər; ðər][ˈʌtərənsɪz][wɪð; wɪθ][ðoʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæləd] -
and it is curious to contrast their utterances with those of the ballad -
和 它 是 好奇的 到 对比 他们的 话语 和 那些 的 这 民谣 -
[ˈmeɪkɜ:z] .
makers .
制造商 .

将他们的言论与民谣创作者的言论进行对比，会发现这很有趣。

[pleɪs][tʃɑ:rlz][ˈred][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˈdʌɡləs] ,
Place Charles Reade by the side of Douglas ,
地方 查尔斯 里德 经过 这 边 的 道格拉斯 ,

将查尔斯·里德安置在道格拉斯旁边，

[ænd; ænd][ðen][wʌt][bɪˈkʌmz][ʌv; əv][ðə; ði]"[weɪst][ji:; ji][wɪl][mɪft][spæn]" ?
and then what becomes of the " waist ye weel nicht span " ?
和 然后 什么 变成 的 这 " 腰部 是的 威尔 米赫特 跨度 " ?

那么，“waist ye weel nicht span”又该如何解释呢？

[ˈæftər][ˈʃoʊɪŋ][haʊ][ðə; ði][ˈlɪvər] , [lʌŋz] , [hɑ:ɹt] , [ˈstʌmək][ænd; ænd][splɪ:n][ɑ:ɹ; ər][pækt][baɪ]
After showing how the liver , lungs , heart , stomach and spleen are packed by
后 显示 如何 这 肝 , 肺 , 心 , 胃 和 脾 是 包装 经过
[ˈneɪtʃər] , [ðə; ði][ˈnɑ:vəlist][æskz] :
Nature , the novelist asks :
自然 , 这 小说家 问 :

在展示了肝脏、肺脏、心脏、胃和脾脏是如何被自然界包裹起来的之后，这位小说家问道：

"[ɪz][aɪˈti:][ə; eɪ][smɔ:ɪl][θɪŋ][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][ˈkri:tʃər] ([hu:] [ˈju:zɪz][ə; eɪ][ˈkɔ:rsɪt]) [tu:; tə][seɪ][tu:; tə]
" Is it a small thing for the creature (who uses a corset) to say to
" 是 它 一个 小的 事物 为了 这 生物 (WHO 用途 一个 紧身胸衣) 到 说 到
[hɜ:ɹ; həɹ][kriˈeɪtər] ,
her Creator ,
她 创作者 ,

“对于一个穿着紧身胸衣的人来说，对她的造物主说这句话难道是件小事吗？ ”

- [aɪ][kæn; kən] [pæk] [ɔ:l] [ðɪs] [eg] - [tʃaɪnə] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] ,
" **I can pack all this egg - china better than you can** ,
" 我 能 盒 全部 这 蛋 - 中国 更好的 比 你 能 ,

“我打包这些瓷器比你做得更好。”

- [ænd; ɛnd] [ðerə'pɑ:n] [tu:; tə][dzæm][ɔ:l] [ðoʊz] ['vaɪt(ə)] ['ɔrgənz] [kloʊz][baɪ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] , [ə; eɪ] ['veri]
" **and thereupon to jam all those vital organs close by a powerful , a very**
" 和 于是 到 果酱 全部 那些 必不可少的 器官 关闭 经过 一个 强大的 , 一个 非常
['paʊərf(ə)l] ,
powerful ,
强大的 ,

于是，便将所有那些重要的器官紧紧地塞进一个强大的、非常强大的.....

[ænd; ɛnd] [ɪn'dʒɪ:niəs] [mə'ʃi:n] ?
" **and ingenious machine ?**
" 和 巧妙 机器 ?

多么精巧的机器？

" ['evri] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] ,
" **Every lady should read A Simpleton** ,
" 每一个 女士 应该 读 一个 傻瓜 ,

每个女人都应该读一读《傻瓜》，

[ænd; ɛnd] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [rɔ:n] [ʃi: ʃi] [ɪn'fɪkts] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self][baɪ] ['traɪnŋ]
" **and learn something of the monstrous wrong she inflicts upon herself by trying**
" 和 学习 某物 的 这 滔天 错误的 她 造成 之上 她自己 经过 尝试
[tu:; tə] ['kʌmpəs] [æn; ən] [ɑ:rtɪ'fɪəli] - [prə'du:st] " ['mɪd(ə)] [es eɪ 'i:][dʒɪmp] .
" **to compass an artificially - produced " middle sae jimp** :
" 到 罗盘 一个 人为地 - 生产 " 中间 sae 吉姆 :

并了解她试图理解人为制造的“中间障碍”给她自己带来的可怕错误。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [pri'per] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . - ['lesnz; 'lesənz][ə'pɑ:n][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['bju:ti] .
" **It will prepare her for Mrs . Haweis's lessons upon The Art of Beauty** .
" 它 将要 准备 她 为了 太太 : - 课程 之上 这 艺术 的 美丽 :

“这将使她为哈维斯夫人关于美容艺术的课程做好准备。”

[wʌn][ɔ:r] [tu:] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪl] [grɪv] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ðer; ðər]['fleɪvər] :
" **One or two passages will give a hint of their flavor** :
" 一 或者 二 段落 将要 给 一个 暗示 的 他们的 味道 :

一两段文字就能让你略窥其风格：

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['ʌɡli] [æz; əz][ə; eɪ] [pɪntʃt] [weɪst] :
" **Nothing is so ugly as a pinched waist** :
" 没有什么 是 所以 丑陋的 作为 一个 捏 腰部 :

“没有什么比腰部过细更难看的了：

[aɪ 'ti:] [pʊts] [ðə; ði][hɪps][ænd; ɛnd] ['ʃəʊldəz] [ɪn'verɪəbli] [aʊt][ʌv; əv] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ]
" **it puts the hips and shoulders invariably out of proportion in width**
" 它 放置 这 臀部 和 肩膀 总是 出去 的 部分 在 宽度

这样总是会导致臀部和肩膀的宽度比例失调.....

[ɪn] [dɪ'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] ['vaɪt(ə)] ['ɔrgənz] [ɑ:r; ər] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] ,
" **In deforming the waist almost all the vital organs are affected by the pressure** ,
" 在 变形 这 腰部 几乎 全部 这 必不可少的 器官 是 做作的 经过 这 压力 ,

腰部变形会导致几乎所有重要器官受到压迫。

[ænd; ɛnd][ðə; ði][rɪbz][ɑ:r; ər] [pʊʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['pra:pər] [pleɪs] . "
" **and the ribs are pushed out of their proper place** . "
" 和 这 肋骨 是 推动 出去 的 他们的 恰当的 地方 . "
" 肋骨被挤出了原来的位置。

" [taɪt] - [ˈleɪsɪŋ] [ɪz] [ˈʌɡli] ; [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [dɪstɔːts] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] ,
" **Tight - lacing is ugly , because it distorts the natural lines of the figure ,**
" 紧的 - 系带 是 丑陋的 , 因为 它 扭曲 这 自然的 线条 的 这 数字 ,
"束腰很丑, 因为它扭曲了身材的自然线条。"

[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [ʌnˈseɪfnəs]
and gives an appearance of uncertainty and unsafeness
和 给予 一个 外貌 的 不确定 和 不安全
这给人一种不确定和不安全的感觉.....

[men] [ˈseldəm] [teɪk] [tuː; tə] [waɪf] [ə; eɪ][ɡɜːrɪ] [huː] [hæz; həz] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [weɪst] , [ˈweðər] [ˈnæt(ə)rəl][ɔːr]
Men seldom take to wife a girl who has too small a waist , whether natural or
男人 很少 拿 到 妻子 一个 女孩 WHO 有 也 小的 一个 腰部 , 无论 自然的 或者
[ɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] . " **artificial .** "
人造的 . "
男人很少会娶腰太细的女孩, 无论这个腰是天生的还是人造的。

" [ɪn] [ˈɑːrkiˌtektʃər] ,
" **In architecture ,**
" 在 建筑学 ,
在建筑领域,

[ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ɔːr] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][ɪz] [kɔːld] [dɪˈbeɪst] [ænd; ənd][bəʊd][ɪn][ɑːrt] [ɪf] [wʌt] [ɪz]
a pillar or support of any kind is called debased and bad in art if what is
一个 支柱 或者 支持 的 任何 种类 是 称为 堕落 和 坏的 在 艺术 如果 什么 是
[səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][biː; bi] [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [səˈpɔːrtɪŋ] ,
supported be too heavy for the thing supporting ,
有 是 也 重的 为了 这 事物 支持 ,
在艺术中, 如果支撑物过重, 支撑物无法承受其重量, 则任何类型的支柱或支撑物都被称为低劣和糟糕的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [beɪs] [biː; bi] [æbˈnɔːrməli] [ˈhevi] [ænd; ənd][ɑːrdʒ][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ʌpˈhəʊldz] .
and if a base be abnormally heavy and large for what it upholds .
和 如果 一个 根据 是 异常地 重的 和 大的 为了 什么 它 维护 .
如果底座异常沉重且体积过大, 与其所支撑的物体不符。

[ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] [prəˈpɔːr(ə)n] [ænd; ənd] [ˈbæləns] [mʌst; məst][biː; bi] [ʌndərˈstʊd] .
The laws of proportion and balance must be understood .
这 法律 的 部分 和 平衡 必须 是 理解 .
必须理解比例和平衡的规律。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈfɪftiːn] [ɪntɪz] [bəʊθ][ɑːr; ər] [dɪˈstrɔɪd] ,
In a waist of fifteen inches both are destroyed ,
在 一个 腰部 的 十五 英寸 两个都 是 损毁 ,
在十五英寸的腰围内, 两者都被摧毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɔːndɪŋ] [ɪˈfekt] [ɪz] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
and the corresponding effect is unpleasant to the eye .
和 这 相应的 影响 是 令人不快的 到 这 眼睛 .
由此产生的视觉效果令人不适。

[ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ɪˈmɑːdərət] ,
The curve of the waist is coarse and immoderate ,
这 曲线 的 这 腰部 是 粗 和 过分 ,
腰部曲线粗糙且不匀称,

[ˈʌtərli] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [wʌt] [ˈrʌskɪn] [hæz; həz] [ˌoʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbjuːti] [ɪn][ə; eɪ] [kɜːrv] .
utterly opposed to what Ruskin has shown to be beauty in a curve .
完全地 反对 到 什么 拉斯金 有 所示 到 是 美丽 在 一个 曲线 .
完全反对罗斯金所展现的曲线之美。

[ˈriːəl] [ɔːr] [ɑːrtɪfɪ(ə)l] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪst] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈʌɡli] : [ɪf] [ˈriːəl] ,
Real or artificial , such a waist is always ugly : if real ,
真实的或者 人造的 , 这样的 一个 腰部 是 总是 丑陋的 : 如果真实的 ,
无论是真腰还是人造腰, 这样的腰总是不好看: 如果是真的,

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪfɔːrməti] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪsˈgaɪzd] ; [ɪf] [ɑːrtɪfɪ(ə)l] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈkʌlpəb(ə)l] , [ænd; ənd]
it is a deformity that should be disguised ; if artificial , it is culpable , and
它 是 一个 畸形 那 应该 是 伪装 ; 如果 人造的 , 它 是 有罪的 , 和
[ˈnæsti] [tuː; tə] [buːt] .
nasty to boot .
可恶的 到 启动 .
这是一种应该掩盖的缺陷; 如果是人为造成的, 那就是应受谴责的, 而且令人厌恶。

" [noʊ] [ˈraɪmɪŋ] [kæn; kən] [wɪðˈstænd] [sʌtʃ] [ˈriːzənɪŋ] .
" **No rhyming can withstand such reasoning .**
" 不 押韵 能 经受 这样的 推理 .
“任何押韵都经不起这样的推理。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈbælədz] [ˈriːəli] [hæd; həd] any639
If the ballads really had any639
如果 这 民谣 真的 有 any639
如果这些民谣真的有任何639

[ɪˈfekt] [ɪn] [ˈfɔːstərɪŋ] [æŋ; ən] [ædməˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [æbˈnɔːrməli] [smɔːl] [weɪsts] ,
effect in fostering an admiration of abnormally small waists ,
影响 在 寄养 一个 钦佩 的 异常地 小的 腰部 ,
助长人们对异常纤细腰身的崇拜,

[bəʊθ] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [trʊ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv]
both science and a truer conception of beauty should by this time have
两个都 科学 和 一个 更真实 概念 的 美丽 应该 经过 这 时间 有
[ˌkauntəˈræktɪd] [ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] .
counteracted their influence .
抵消 他们的 影响 .
到那时, 科学和更真实的审美观念都应该已经抵消了它们的影响。

[ˈwɪmɪn] [ˈkænaːt] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] , [wɪð; wɪθ] [ˈdiːs(ə)nsɪ] ,
Women cannot much longer , with decency ,
女性 不能 很多 更长 , 和 体面 ,
女性再也无法体面地继续生活下去了。

[pliːd] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈdɪkjələs] [wɜːr; wər]
plead ignorance of the results of a practice which would be ridiculous were
恳求 无知 的 这 结果 的 一个 实践 哪个 会 是 荒谬的 是
[aɪ ˈtiː] [les] [pərˈnɪʃəs] .
it less pernicious .
它 较少的 有害 .
声称对这种做法的后果一无所知, 如果不是因为这种做法危害性更大, 那简直是荒谬至极。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] .
J : J :
J : J :
JJ

[ˈvɪktər] [ˈhjuːɡəʊ] [æt; ət] [hoʊm] .
VICTOR HUGO AT HOME .
胜利者 雨果 在 家 .
维克多·雨果在家中。

[ɑːn] [ðə; ði] [stiːp] [haɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruː] [diː] [ˈkliːʃiː] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [striːt] ,
On the steep heights of the Rue de Clichy , at the corner of a street ,
在 这 陡 高度 的 这 后悔 德 克利希 , 在 这 角落 的 一个 街道 ,
在克利希街陡峭的高处, 街角处,

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['nʌmbər] - .
we find the number 21 .
我们 寻找 这 数字 - .

我们找到了数字21。

[haʊ] ['meni] ['hedz] [kraʊnd] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɒːrəl] [ɔːr][ə; eɪ][ˈdaɪədəm][hæv; həv] [pæst] [brɪ'niːθ]
How many heads crowned either with a laurel or a diadem have passed beneath
如何 许多 头部 加冕 任何一个 和 一个 月桂树 或者 一个 冠冕 有 通过了 下面
[ðə; ði][ɑːrtɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɔːrweɪ] [sɪns] ['vɪktər] ['hjuːgəu] [left][ðə; ði] [ruː] [prɪ'gæl] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]
the arch of this doorway since Victor Hugo left the Rue Pigalle to take up his
这 拱 的 这 门口 自从 胜利者 雨果 左边 这 后悔 皮加勒 到 拿 向上 他的
[ə'boʊd] [hɪr] ！
abode here ！
住所 这里 ！

自从维克多·雨果离开皮加勒街搬到这里居住以来，有多少头戴桂冠或王冠的头颅从这座门廊下经过呢？

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpouət][kæn; kən] ['hɑːrdli][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['iːðər] ['speɪfəs] [ɔːr]
The apartment inhabited by the poet can hardly be considered either spacious or
这 公寓 有人居住的 经过 这 诗人 能 几乎 是 经过考虑的 任何一个 宽敞 或者
[elɪɡənt] .
elegant .
优雅的 .

诗人居住的公寓很难称得上宽敞或优雅。

[ɪts] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪz][ʌv; əv] [kræmpt] [daɪ'menʃ(ə)nɪz] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['feɪməs] [red] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Its dining - room is of cramped dimensions , and the famous red drawing - room ,
它是 用餐 - 房间 是 的 狭窄 方面 , 和 这 著名的 红色的 绘画 - 房间 ,
[ðoo] ['hænsəmli] ['fɜːrniʃt] ,
though handsomely furnished ,
尽管 英俊地 提供 ,

它的餐厅面积狭小，而著名的红色客厅虽然布置精美，

[læks] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ɪndɪvɪdʒu'æləti] [ðæt] [wʌn] [wʊd] ['næt(ə)rəli][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ɪn][aɪ 'tiː] .
lacks the air of individuality that one would naturally expect to find in it .
缺乏 这 空气 的 个性 那 一 会 自然 预计 到 寻找 在 它 .

它缺乏人们自然而然会期待在其中发现的个性气息。

['praːbəbli] [ðɪs] [ə'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['waːndərɪŋ] [laɪf] [ðæt] ['vɪktər] ['hjuːgəu] [hæz; həz][led][fɔːr; fər][soʊ]
Probably this arises from the wandering life that Victor Hugo has led for so
大概 这 出现 从 这 漫游 生活 那 胜利者 雨果 有 引领 为了 所以
['meni] ['jɪrz] .
many years .
许多 年 .

这或许与维克多·雨果多年来漂泊不定的生活有关。

[ˈæftər][ðə; ði] [kuː] - [ðə; ði] ['fɜːrniʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] [tɔr] [doʊvɜːnɪ]
After the coup d'état the furniture of his house in the Rue de la Tour d'Auvergne
后 这 政变 - 这 家具 的 他的 房子 在 这 后悔 德 拉 旅游 奥弗涅
[wʌz; wəz][soʊld][æt; ət] [ˈɔːkɪn] .
was sold at auction .
曾是 卖 在 拍卖 .

政变后，他在塔楼街的房子内的家具被拍卖了。

['kɑːntrəri] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [ænd; ænd] ['praːbəbli] [θruː] [ðə; ði] [ɪntər'fɪərəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['membər]
Contrary to custom , and probably through the interference of some member
相反 到 风俗 , 和 大概 通过 这 干涉 的 一些 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪəl] ['paːrtɪ] ,
of the imperial party ,
的 这 帝国 派对 ,

与惯例相反，而且很可能是由于皇室某些成员的干预，

[nɒʊ] [pə'li:s] [wɜ:r; wər][æ̃t; ə̃t][hænd][tu:; tə] [prə'tekt] [ɔ:r] [wɑ:tʃ] ['ʊvər][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ɪk'spəʊzd][fɔ:r; fər] [seɪl]
no police were at hand to protect or watch over the articles exposed for sale
不 警察 是 在 手 到 保护 或者 手表 超过 这 文章 裸露 为了 销售
.
:
.

没有警察在场保护或看管待售物品。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] , [ðə; ði] [deprɪ'deɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ˈfraɪtʃ(ə)l] .
Consequently , the depredations were frightful .
最后 , 这 掠夺 是 可怕 .

因此，这些掠夺行为十分可怕。

[smɔ:l] [ˈɑ:bdʒekts][wɜ:r; wər] [ˈkærid] [ɔ:f] [ˈbɑ:dɪli] ,
Small objects were carried off bodily ,
小的 对象 是 携带 离开 身体上的 ,

小物件被随身携带走。

[ˈtæpɪstri:z] [wɜ:r; wər] [kʌt] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd][ˈstætʃu:z][wɜ:r; wər]
tapestries were cut to pieces and the furniture and statues were
挂毯 是 切 到 件 和 这 家具 和 雕像 是
[ˈmɜ:rsɪləsli] [m'ju:tɪleɪtɪd] .
mercilessly mutilated .
无情地 残缺 .

挂毯被撕成碎片，家具和雕像遭到无情破坏。

[wʌn] [wel] - [drest] [mæn] [wɔ:kt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [kə'lʌmbəsɪz] [ˈkʌmpəs] — [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
One well - dressed man walked off with Columbus's compass — that which the
— 出色地 - 穿着 男人 步行 离开 和 哥伦布的 罗盘 — 那 哪个 这
[ɪnsə'rekʃənɪsts] [hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ɪg'zæmɪnd] [soʊ] [rɪ'spektfəli] ,
insurrectionists had a few months before examined so respectfully ,
叛乱分子 有 一个 很少 几个月 前 检查 所以 尊敬 ,
一位衣着考究的男子带着哥伦布的罗盘离开了——几个月前，叛乱分子还曾毕恭毕敬地研究过这枚罗盘。

[ðer; ðər] [ˈli:dər] [rɪ'mɑ:kɪŋ] , " [ðæt] [ˈkʌmpəs] [dɪ'skʌvəd] [ə'merɪkə] .
their leader remarking , " That compass discovered America .
他们的 领导者 评论 , " 那 罗盘 发现 美国 .

他们的领袖说道：“那枚指南针发现了美洲。”

" [ˈmeni] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈpəʊəts] [ˈhʌʊshəʊld] [ˈtreʒərz] [rɪ'meɪn] [æt] [ˈoʊtʃvɪl] [hʌʊs] , [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd]
" Many of the poet's household treasures remain at Hauteville House , in the island
" 许多 的 这 诗人的 家庭 宝藏 保持 在 上维尔 房子 , 在 这 岛
[ʌ; əv] [ˈgɜ:rnzi] .
of Guernsey .
的 格恩西岛 .

“诗人的许多家庭珍宝至今仍保存在格恩西岛的豪特维尔庄园。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkjʊrɪ'ɑ:səti][ʌ; əv][ðə; ði][ə'boʊd] [ɪz][ðə; ði] [ˈstʌdi] .
But the curiosity of the abode is the study .
但 这 好奇心 的 这 住所 是 这 学习 .

但这座住所最令人好奇的地方是书房。

[frʌm; frəm] [flɔ:r] [tu:; tə] [ˈsi:lɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪz][wʌn] [mæs] [ʌ; əv] [bʊks] , [ˈletərz] , [ˈnju:zpeɪpəz] [ænd; ənd]
From floor to ceiling it is one mass of books , letters , newspapers and
从 地面 到 天花板 它 是 一 大量的 的 图书 , 信件 , 报纸 和
[ˈmænjʊskɹɪpts] : [ðə; ði] [tʃerz] ,
manuscripts : the chairs ,
手稿 : 这 椅子 ,

从地板到天花板，到处都是书籍、信件、报纸和手稿：椅子，

[ðə; ði] ['məntlpi:s] , [ðə; ði] ['teɪbl] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] ['bə:dənz] .
the mantelpiece , the table have disappeared beneath their burdens .
这 壁炉架 , 这 桌子 有 消失 下面 他们的 负担 .

壁炉架和桌子都被它们压垮了。

[ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] , [ˌeɪpt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ə,kju:mjə'leɪʃənz] ,
A narrow path , shaped in the midst of these accumulations ,
一个 狭窄的 小路 , 形状 在 这 中间 的 这些 累积 ,

一条狭窄的小路，形成于这些堆积物之中。

[pə'mɪts] [ðə; ði][ˈpouət][tu:; tə] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['vɪktər] ['hju:goʊz, 'ju:goʊz]
permits the poet to pass from the door to the window , Victor Hugo's
许可证 这 诗人 到 经过 从 这 门 到 这 窗户 , 胜利者 雨果的
[kɔ:rə'spɑ:ndəns] [ɪz] [ɪ'hɔ:rməs] ,
correspondence is enormous ,
一致 是 巨大的 ,

允许诗人从门口走到窗边，维克多·雨果的信件数量庞大。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kri:sɪŋ] .
and is continually increasing .
和 是 持续 增加 .

并且还在持续增长。

[hi:; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, rɪ'si:vz] ['letərz] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [ɑ:n][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] —
He receives letters from all sorts of people on all sorts of subjects —
他 接收 信件 从 全部 排序 的 人们 在 全部 排序 的 主题 —
['letərz] [ʌv; əv] ['hɑ:mɪdʒ] [ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv][ə'bju:s] ,
letters of homage and letters of abuse ,
信件 的 尊敬 和 信件 的 虐待 ,

他收到形形色色的人写来的各种各样的信，内容也五花八门——有致敬的信，也有谩骂的信。

[rɪ'kwests] [fɔ:r; fər] ['ɔ:təgræfs] [ænd; ənd] [dɪ'mændz] [fɔ:r; fər] ['mʌni] , [və:sɪz] [sent][baɪ] ['ju:θfl] ['pouəts]
requests for autographs and demands for money , verses sent by youthful poets
请求 为了 签名 和 需求 为了 钱 , 诗句 发送 经过 青春 诗人
[wɪð; wɪθ] [prerz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] ,
with prayers for his advice ,
和 祈祷 为了 他的 建议 ,

索要签名和索要钱财的信件，以及年轻诗人寄来的诗歌和寻求他建议的祷告，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] [hu:] [lʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər][swɔ:rn]
and the wails of the oppressed who look to him as their sworn
和 这 哀嚎 的 这 受压迫者 WHO 看 到 他 作为 他们的 宣誓
[ˈtʃæmpiən] .
champion .
冠军 .

还有那些视他为誓死捍卫者的受压迫者的哀嚎。

[ˈveri] ['seldəm] [dʌz] ['vɪktər] ['hju:ɡəʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['ænsər] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz]
Very seldom does Victor Hugo refuse to answer , though his
非常 很少 做 胜利者 雨果 拒绝 到 回答 , 尽管 他的
[rɪ'spɑ:nsɪz, rɪ'spɑ:nsəz, rɪ'spɑ:nsɪz][ɑ:r; ər] [ˌnesə'serəli] [bri:f] .
responses are necessarily brief .
回应 是 一定 简短的 .

维克多·雨果很少拒绝回答问题，但他的回答必然简短。

[ə'mʌŋ] [ðɪ:z] [ə'kju:mjələɪtɪd] ['pepərz] [mʌst; məst][bi:; bi]['saɪtɪd][ðə; ði][væst] [mæs] [ʌv; əv] ['vɪktər]
Among these accumulated papers must be cited the vast mass of Victor
之中 这些 积累 文件 必须 是 引用 这 广阔的 大量的 的 胜利者
['hju:goʊz, 'ju:goʊz] [ʌn'pʌblɪʃt] [wɜ:rks] .
Hugo's unpublished works .
雨果的 未发表的 作品 .

在这些积累的文献中，必须提及维克多·雨果的大量未发表作品。

[hiː; hi] ['nevər] [feɪlz] [tuː; tə] [dɪ'vʊʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [ˈlɪtərəri] [wɜːrk] ,
He never fails to devote a certain portion of the day to literary work ,
他 绝不 失败 到 奉献 一个 肯定 部分 的 这 天 到 文学 工作 ,
他每天都会抽出一些时间进行文学创作。

[hɪz; ɪz] [breɪn] ['biːɪŋ] [æz; əz] [klɪr] , [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][æz; əz] ['fɜːrtl] , [hɪz; ɪz][pen][æz; əz] ['redi] ,
his brain being as clear , his imagination as fertile , his pen as ready ,
他的 脑 存在 作为 清除 , 他的 想像力 作为 沃 , 他的 笔 作为 准备好 ,
他头脑清醒, 想象力丰富, 笔耕不辍。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ] .
as they were twenty - five years ago .
作为 他们 是 二十 - 五 年 前 .
和二十五年前一样。

" ['nʌlə] [daɪz] [saɪn] ['lɪniə] " [ɪz][ðə; ði][ˈmɑːtoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] .
" Nulla dies sine linea " is the motto of his daily life .
" 空 死亡 正弦 线 " 是 这 座右铭 的 他的 日常 的 生活 .
“Nulla dies sine linea”是他日常生活的座右铭。

[jet] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɪndəstri] [hiː; hi][hæz; hæz] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [lə'ment] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv]
Yet with all his industry he has been heard to lament that he will not live
然而 和 全部 他的 行业 他 有 到过 听到 到 哀叹 那 他 将要 不是 居住
[ɔːŋ] ['ɪnʌf] [tuː; tə][træns'fɜːr][tuː; tə][ˈpeɪpər][ɔːl][ðə; ði] [kən'sep'nz] [ðæt] [kraʊd] [hɪz; ɪz] ['bɪzi] [breɪn] .
long enough to transfer to paper all the conceptions that crowd his busy brain .
长的 足够的 到 转移 到 纸 全部 这 概念 那 人群 他的 忙碌的 脑 .
然而, 尽管他勤奋努力, 却也曾感叹自己活得不够长, 无法将他繁忙的大脑中充斥的所有想法都记录下来。

[ɪn][ˈdʒænjueri] , - , [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,
In January , 1876 , he remarked to a friend ,
在 一月 , - , 他 评论 到 一个 朋友 ,
1876年1月, 他曾对一位朋友说:

" [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] ['ɡɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][maɪ] [ʌn'pʌblɪft] [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [wɜːrks] ,
" Were I to begin giving to the world my unpublished and completed works ,
" 是 我 到 开始 给予 到 这 世界 我的 未发表的 和 完全的 作品 ,
“如果我开始向世人展示我未发表的已完成作品,

[aɪ][kʊd; kəd] ['ɪfuː] [ə; eɪ] [nuː] ['vɑːljəm] ['mʌnθli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
I could issue a new volume monthly for a year .
我 可以 问题 一个 新的 体积 月度 为了 一个 年 .
我可以每月发行一本新书, 持续一年。

" [ə'mʌŋ] [ðɪːz] ['trezərz] [fɔːr; fər][pɑː'sterəti][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['trædzədi] [ʌv; əv]
" Among these treasures for posterity are to be found the tragedies of
" 之中 这些 宝藏 为了 后人 是 到 是 成立 这 悲剧 的
[tɔːrkwə'mɑːdə][ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] ([ðə; ði][ˈaɪərn][mæsk]) ;
Torquemada and the Twins (the Iron Mask) ;
托尔克马达 和 这 双胞胎 (这 铁 面具) ;
“在这些留给后世的宝藏中, 有托尔克马达和双胞胎（铁面人）的悲剧;

[ðə; ði] ['kɑːmədiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænmlðər] , [ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [pər'tjæns] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv]
the comedies of the Grandmother , The Sword , and perchance The Brother of
这 喜剧 的 这 祖母 , 这 剑 , 和 或许 这 兄弟 的
['gævrʊʃ] ;
Gavroche ;
加夫罗什 ;
《祖母的喜剧》、《剑》以及或许还有《加夫罗什的兄弟》;

[ə; eɪ] ['feri] [piːs] [wer'ɪn] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] [pleɪ] ['spiːkɪŋ] [pɑːrts] ;
a fairy piece wherein the flowers and trees play speaking parts ;
一个 仙女 片 其中 这 花朵 和 树木 玩 请讲 部分 ;
一部充满童话色彩的作品, 其中花草树木都扮演着会说话的角色;

[ˈvɔːljəməz] [ʌv; əv][ˈpooʊəməz] [ɪnˈtaɪtld] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈwaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ɔːl][ðə; ði][ˈlaɪər] , [dʒʌst]
volumes of poems entitled The Four Winds of the Mind , All the Lyre , Just
卷 的 诗歌 标题 这 四 风 的 这 头脑 , 全部 这 竖琴 , 只是
[ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ,
Indignation ,
愤慨 ,

诗集包括《心灵的四风》、《所有的竖琴》、《正义的愤怒》等。

[ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [ˈjɪrz] ([ə; eɪ] [kəˈnektɪŋ] [lɪŋk] [bɪˈtwiːn] [lez] - [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [jɪr]
The Sinister Years (a connecting link between Les Châtiments and a Terrible Year
这 险恶 年 (一个 连接 关联 之间 莱斯 - 和 一个 糟糕的 年
) ;
) ;
) ;

险恶的岁月 (《惩罚》与《可怕的一年》之间的联系) ;

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ɪˈfektz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] .
and even a scientific work on the effects of the sphere .
和 甚至 一个 科学 工作 在 这 效果 的 这 领域 :

甚至还有一篇关于球体效应的科学著作。

[hiː; hi][wʌnz] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [jet] [dʌn] .
He once said , " I have more to do than I have yet done .
他 一次 说 , " 我 有 更多的 到 做 比 我 有 然而 完毕 :

他曾说过:“我还有很多事情要做,而我还没有完成。”

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [æz; əz][aɪ] [ædˈvæns] [ɪn] [ˈjɪrz] [maɪ][həˈraɪz(ə)n] [grəʊz] [ˈlɑːrdʒər] ,
It seems to me that as I advance in years my horizon grows larger ,
它 似乎 到 我 那 作为 我 进步 在 年 我的 地平线 生长 更大的 ,

我觉得随着年龄的增长,我的视野也越来越开阔。

[soʊ][aɪ][jæl; jəl][dɪˈpɑːrt] [ænd; ænd] [liːv] [maɪ][wɜːrk] [ʌnˈfɪnɪʃt] .
so I shall depart and leave my work unfinished .
所以 我 将 离开 和 离开 我的 工作 未完成 :

所以我将离开,留下未完成的工作。

[aɪˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˈsevrəl] [mɔːr] [ˈlaɪftaɪmz] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ɔːl] [ðæt] [fɪlz] [maɪ][breɪn] .
It would take several more lifetimes to write down all that fills my brain .
它 会 拿 一些 更多的 一生 到 写 向下 全部 那 填充 我的 脑 :

即使穷尽一生,也无法将我脑海中所有的想法都写下来。

[aɪ][jæl; jəl][ˈnevər] [kəmˈpliːt] [maɪ][tæsk] , [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [rɪˈzaɪnd] :
I shall never complete my task , but I am resigned :
我 将 绝不 完全的 我的 任务 , 但 我 是 辞职 :

我永远无法完成我的任务,但我已经认命了:

[aɪ] [siː] [ɪn][maɪ][ˈfjuːtʃər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][bɪˈhoʊld][ɪn][maɪ][pæst] .
I see in my future more than I behold in my past .
我 看 在 我的 未来 更多的 比 我 看哪 在 我的 过去的 :

我看到的未来比我看到的过去更多。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌnz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeɪ.nuˈmɑnt] [ʌv; əv][ˈmeəriən, ˈmæriən] [dɛˈlɒrmi] ,
" **He was once speaking of the dénouement of Marion Delorme ,**
" 他 曾是 一次 请讲 的 这 结局 的 玛丽昂 德洛姆 ,

他曾谈到过《玛丽昂·德洛姆》的结局,

[ænd; ænd] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː] [læst] [siːnz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈtrædʒədi] , [ðə; ði][fɜːrst]
and remarked that he had written two last scenes for that tragedy , the first
和 评论 那 他 有 书面 二 最后的 场景 为了 那 悲剧 , 这 第一的

[ˈsɑːmbər][ænd; ænd][ˈterəb(ə)l] , -
sombre and terrible , 640
阴沉 和 糟糕的 , -

他还提到, 他为那部悲剧写了最后两幕, 第一幕阴郁而可怕, 640

[ðə; ði] ['sekənd] ['tendər] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [prɪfɜːrd] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ,
the second tender and touching , and that he had preferred the former ,
这 第二 投标 和 接触 , 和 那 他 有 首选 这 以前的 ,
第二点温柔感人, 而且他更喜欢第一点。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktər] [ɪn][ðə; ði]
but had yielded to the counsels of his friends and the actors in the
但 有 产生 到 这 律师 的 他的 朋友们 和 这 演员 在 这
[piːs] ,
piece ,
片 ,
但他最终还是听从了朋友和剧中演员们的建议。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌfəd] [aɪ 'tiː][tu;; tə][bi;; bi] [prə'duːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] [ˌdeɪ.nu'mənt] .
and had suffered it to be produced with the more gentle dénouement .
和 有 遭受 它 到 是 生产 和 这 更多的 温和的 结局 .
并允许它以较为温和的结局呈现。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][rɪ'dʒektɪd] [siːn] ,
On being asked if he had destroyed the rejected scene ,
在 存在 问 如果 他 有 损毁 这 拒绝 场景 ,
当被问及是否销毁了被否决的场景时,

[hi;; hi] [meɪd] [ˈænsər] [ðæt] [hi;; hi] [prɪ'zɜːrv] [ˈevriθɪŋ] [hi;; hi][hæd; həd][ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] .
he made answer that he preserved everything he had ever written .
他 制成 回答 那 他 保存完好 一切 他 有 曾经 书面 .
他回答说, 他保存了他写过的所有东西。

" [pɑː'sterəti] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [wʌt] [aɪ 'tiː] [pliːzɪz] , [ænd; ənd] [kiːp] [wʌt] [aɪ 'tiː] [pliːzɪz] , " [hi;; hi]
" **Posterity can destroy what it pleases , and keep what it pleases , " he**
" 后人 能 破坏 什么 它 请 , 和 保持 什么 它 请 , " 他
[ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
added with a smile .
额外 和 一个 微笑 .
“后人可以摧毁它想摧毁的东西, 也可以保留它想保留的东西,”他笑着补充道。

[ˈvɪktər] [ˈhjuːgoʊz, 'juːgoʊz] [rɪ'sɛpʃənz] [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtʃəli] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ɪn'fɔːrm(ə)l] .
Victor Hugo's receptions are delightfully simple and informal .
胜利者 雨果的 接待 是 令人愉悦 简单的 和 非正式 .
维克多·雨果的招待会轻松愉快, 形式随意。

[hi;; hi][ɪz][æt; ət] [hoʊm] [wʌn] ['iːvniŋ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] , [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][əd'maɪərəz] [ˈgæðər]
He is at home one evening in the week , when his friends and admirers gather
他 是 在 家 一 晚上 在 这 星期 , 什么时候 他的 朋友们 和 仰慕者 收集
[raʊnd] [hɪm; ɪm] .
round him .
圆形的 他 .
一周中的某个晚上, 他待在家中, 他的朋友和仰慕者们都聚集在他身边。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [twaː'let] [ɪz] ['niːdɪd] : [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'pɪr] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ['kɑːstuːm] , [ðə; ði]
No change of toilette is needed : the ladies appear in walking costume , the
不 改变 的 厕所 是 需要 : 这 女士们 出现 在 步行 戏服 , 这
[ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [fraːk] - [koʊts] .
gentlemen in frock - coats .
先生们 在 连衣裙 - 外套 .
无需更换服装: 女士们穿着日常服装, 男士们穿着礼服。

" [ðə; ði] ['mæstər] , " [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frendz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪplz] [lʌv] [tu;; tə][kɔːl] [hɪm; ɪm] ,
" **The Master , " as his intimate friends and disciples love to call him ,**
" 这 掌握 , " 作为 他的 亲密的 朋友们 和 门徒 爱 到 称呼 他 ,
他的亲密朋友和弟子们都喜欢称他为“大师”。

[ə'vɔɪdʒ] [ɔːl] ['ɛrʒ] [ænd; ənd] [pəʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwaɪət] [sɪm'plɪsətɪ] [ʌv; əv] [truː] ['dʒiːniəs] .
avoids all airs and posing with the quiet simplicity of true genius .
避免 全部 播出 和 摆姿势 和 这 安静的 简单 的 真的 天才 .

他摒弃了所有矫揉造作和故作姿态，展现出真正天才的沉静和简洁。

[hiː; hi] [dʌʒ] [nɑːt][plænt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
He does not plant himself in the midst of his company ,
他 做 不是 植物 他自己 在 这 中间 的 他的 公司 ,
他不会把自己置于公司的核心位置，

['niːðər] [dʌʒ] [hiː; hi] [ə'suːm] [ðə; ði] [kɑːnsɪ'kwɛnʃ(ə)l] ['mænərʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪktətər] .
neither does he assume the consequential manners of a dictator .
两者都不 做 他 认为 这 后果 礼仪 的 一个 独裁者 .

他也没有表现出独裁者应有的那种举止。

['siːtɪd] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] ['soʊfə] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm] ['feɪvəd] [gest] , [hiː; hi] [kən'vəːsɪz]
Seated in an arm - chair or on a sofa beside some favored guest , he converses
— 坐着 在 一个 手臂 - 椅子 或者 在 一个 沙发 旁 一些 受青睐 客人 , 他 匡威
— **he does not discourse** .
— 他 做 不是 话语 .

他坐在扶手椅上或沙发上，依偎在某个受宠的客人身边，与客人交谈——而不是长篇大论。

[æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊst] ,
At an early hour , in view of the age and the simple habits of the host ,
在 一个 早期的 小时 , 在 看法 的 这 年龄 和 这 简单的 习惯 的 这 主持人 ,
考虑到主人的年龄和简朴的生活习惯，我们选择在清晨时分进行。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['seprət] ,
the company separate ,
这 公司 分离 ,

公司分离，

[ðə; ði][moʊst] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][tuː; tə][ðer; ðər][lɪps][æz; əz] [ðeɪ]
the most enthusiastic raising the hand of the Master to their lips as they
这 最多 热情的 提高 这 手 的 这 掌握 到 他们的 嘴唇 作为 他们
[teɪk] [liːv] .
take leave .
拿 离开 .

最热情的人在告别时将师父的手举到唇边。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [tʃɑːrmz] [ə'baʊt] ['vɪktər] ['hjuːgouz, 'juːgouz] ['mænər] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər]
One of the greatest charms about Victor Hugo's manner is that he never
— 的 这 最 魅力 关于 胜利者 雨果的 方式 是 那 他 绝不
[ˈrɪŋks] [frʌm; frəm][ɔːr] [rɪ'pel] ['eni] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒɛnjuɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] ['hɑːmɪdʒ] .
shrinks from or repels any manifestation of genuine admiration or homage .
收缩 从 或者 排斥 任何 表现 的 真的 钦佩 或者 尊敬 .

维克多·雨果最迷人的地方之一在于，他从不回避或排斥任何真挚的钦佩或敬意。

[ʌn'laɪk] [sə'lebrətɪz] [ʌv; əv][fɑːr] [les] [noʊt] , [huː] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] [ɔːr] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət]
Unlike celebrities of far less note , who profess to be indignant or disgusted at
与此不同 名人 的 远的 较少的 笔记 , WHO 宣称 到 是 愤怒 或者 厌恶 在
['eni] [sʌtʃ] [ˌmænəfə'steɪʃənz] ,
any such manifestations ,
任何 这样的 表现 ,

与那些名气小得多的名人不同，后者声称对任何此类行为都感到愤慨或厌恶，

[hi:; hi] [lendz] [him'self] [tu:; tə] [wʌt] [mʌst; məst][ɔ:f(ə)n][bi:; bi] [ˈwɪrɪsəm] [tu:; tə][him; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
he lends himself to what must often be wearisome to him with a
他 借贷 他自己 到 什么 必须 经常 是 令人厌倦的 到 他 和 一个
[ˈkaɪndli] [ˈɡreɪʃəsənəs] [ðæt] [ɔ:f(ə)n] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ədˈmaɪərəz][ˈɪntu:][ə; eɪ]
kindly graciousness that often changes the enthusiasm of his admirers into a
亲切地 亲切 那 经常 变化 这 热情 的 他的 仰慕者 进入 一个
[ˈpæʃənət] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈtætʃmənt] .
passionate personal attachment .
热情的 个人的 依恋 .

他总是以和蔼可亲的态度对待那些对他来说常常令人厌烦的事情，这种态度常常将仰慕者的热情转化为强烈的个人依
恋。

[fju:] [men][hæv; həv][ˈevər] [ɪnˈdʒɔɪd] [soʊ] [waɪd] - [spred] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɑ:pjuˈlærəti][æz; əz]
Few men have ever enjoyed so wide - spread and enduring a popularity as
很少 男人 有 曾经 享受 所以 宽的 - 传播 和 持久 一个 人气 作为
[dʌz] [ˈvɪktər] [ˈhju:gəʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ˈpærɪs] .
does Victor Hugo among the people of Paris .
做 胜利者 雨果 之中 这 人们 的 巴黎 .

很少有人像维克多·雨果那样在巴黎人民中享有如此广泛而持久的声望。

[wen] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] [deɪz] [ʌv; əv] - , [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˈeksaɪl] ,
When , during the dark days of 1870 , he returned from his long exile ,
什么时候 , 期间 这 黑暗的 天 的 - , 他 返回 从 他的 长的 流亡 ,
1870年那段黑暗的日子里，他结束了长期的流亡生活，回到了英国。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡri:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] - [ˈsteɪ](ə)n][baɪ][ə; eɪ][væst] [kraʊd] ,
he was greeted at the railway - station by a vast crowd ,
他 曾是 问候 在 这 铁路 - 车站 经过 一个 广阔的 人群 ,
他在火车站受到了大批人群的迎接。

[wɪtʃ] [ˈeskɔ:tid] [hɪz; ɪz] [ˈkæɪɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][em] . [pɔ:l]
which escorted his carriage to his first resting - place , the home of M . Paul
哪个 护送 他的 运输 到 他的 第一的 休息 - 地方 , 这 家 的 M . 保罗
[ˈmʃʊərəɪs] ,
Meurice ,
莫里斯 ,
护送他的马车前往他的第一个安息之地，即保罗·默里斯先生的家。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [twɑɪs] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [əˈdres] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə][ðəm; ðəm][ɪn][ɔ:rdər]
and he was twice compelled to address a few words to them in order
和 他 曾是 两次 被迫 到 地址 一个 很少 字 到 他们 在 命令
[tu:; tə] [əˈpi:z] [ðər; ðər] [ˈi:ɡərnəs] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
to appease their eagerness to hear his voice .
到 安抚 他们的 渴望 到 听到 他的 嗓音 .
他不得不两次向他们说几句话，以满足他们渴望听到他声音的心情。

[wen] [hi:; hi] [əˈpɪrɪz] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ɑ:n] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləm] [əˈkeɪzənɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈfju:nərəl]
When he appears in public on great and solemn occasions , such as the funeral
什么时候 他 出现 在 民众 在 伟大的 和 庄严 场合 , 这样的 作为 这 葬礼
[ʌv; əv][em] . [ti:rz] ,
of M . Thiers ,
的 M . 蒂尔斯 ,
当他出现在重大而庄严的公开场合时，例如蒂埃先生的葬礼，

[hi:; hi][ɪz] [ɪnˈveriəbli] [meɪd] [ðə; ði]ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]ˈpɑ:pjələɪə [oʊˈveɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtʌtʃɪŋ]
he is invariably made the object of a popular ovation of the most touching
他 是 总是 制成 这 目的 的 一个 受欢迎的 排卵 的 这 最多 接触
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .
他总是能赢得最感人的掌声和喝彩。

[ˈpi:p(ə)] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] [tu;; tə] [tʌt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
People climb up the sides of his carriage to touch his hand ,
人们 爬 向上 这 侧面 的 他的 运输 到 触碰 他的 手 ,
人们爬上他的马车两侧，去触摸他的手。

[ˈmʌðərz] [lɪft] [ʌp][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɪmˈplɔ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] ,
mothers lift up their children to the windows imploring his blessing ,
母亲们 举起 向上 他们的 孩子们 到 这 视窗 恳求 他的 祝福 ,
母亲们把孩子抱到窗前，祈求他的祝福，

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [ˈvi:v] [ˈvɪktər] [ˈhju:gəʊ] ! " [goʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv]
and the cry of " Vive Victor Hugo ! " goes up from the very hearts of
和 这 哭 的 " 活力 胜利者 雨果 ！ " 去 向上 从 这 非常 心 的
[ðə; ði] [θrɔ:ŋ] .
the throng .
这 人群 .

“维克多·雨果万岁！”的呼声从人群的心中升起。
[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:nərəl][ʌv; əv] [ˈmædəm] [pɔ:l] [ˈmjʊəri:s] ,
On the day of the funeral of Madame Paul Meurice ,
在 这 天 的 这 葬礼 的 夫人 保罗 莫里斯 ,
在保罗·默里斯夫人葬礼当天，

[æz; əz][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɪkˈstɪəriər] [ˈbʊləvɑ:rd] , [aɪˈti:] [pæst] [nɪr] [ə; eɪ]
as the cortége was going along the exterior boulevards , it passed near a
作为 这 - 曾是 去 沿着 这 外部的 林荫大道 , 它 通过了 靠近 一个
[məˈnædʒəri] .
menagerie .
动物园 .

送葬队伍沿着外围大道行进时，经过了一家动物园附近。
[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈvɪktər] [ˈhju:gəʊ] [keɪm] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði][ˈlaɪənz] [wɪˈðɪn] [set]
Just as the carriage of Victor Hugo came opposite the door the lions within set
只是 作为 这 运输 的 胜利者 雨果 来了 对面的 这 门 这 狮子 之内 放
[ʌp][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [rɔ:r] .
up a tremendous roar .
向上 一个 巨大的 吼 .

就在维克多·雨果的马车驶到门口时，车里的狮子发出了一声震耳欲聋的咆哮。
" [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌn][ɪz] [ˈpæsɪŋ] [baɪ] ,
" They know that the other one is passing by ,
" 他们 知道 那 这 其他 一 是 通过 经过 ,
他们知道另一辆车正在经过，

" [sed] [æn; ən][oʊld] [ˈwə:kɪŋmæn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] (" [aɪˈelˈes] [sentənt] [kju ju ˈi] [lɒtʒ] [pæˈseɪ] ")
" said an old workingman beside the carriage (" Ils sentent que l'autre passe ")
" 说 一个 老的 工人 旁 这 运输 (" 伊尔斯 句子 que 另一个 过去 ")
.
:
.

“马车旁的一位老工人说道（“Ils Sentent que l'autre passe”）。
[ðə; ði] [ˈfɑ:ndnəs] [ʌv; əv] [ˈvɪktər] [ˈhju:gəʊ][fɔ:r; fər][ˈraɪdɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈpæəri:s][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][æn; ən]
The fondness of Victor Hugo for riding about Paris on the top of an
这 喜爱 的 胜利者 雨果 为了 骑术 关于 巴黎 在 这 顶部 的 一个
[ˈɑ:mnɪbəʊs][ɪz] [wel] [noʊn] .
omnibus is well known .
综合 是 出色地 已知 .
维克多·雨果喜欢乘坐公共马车游览巴黎是众所周知的事。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənd] [ðæt][ɑːn] [ˈtendərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fer] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [hæz; həz][pʊt]
It has sometimes happened that on tendering his fare the conductor has put
它 有 有时 发生 那 在 投标 他的 票价 这 导体 有 放
[ðə; ði][kɔɪn] [əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] ,
the coin aside with the remark ,
这 硬币 旁边 和 这 评论 ,
有时, 当乘客递上车费时, 售票员会把硬币放到一边, 并说道:

" [aɪ][jæl; ʌl] [ki:p] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈreɪlɪk] .
" I shall keep that as a relic .
" 我 将 保持 那 作为 一个 遗迹 :
“我会把它当作圣物保存下来。”

" [wʌn] [deɪ] , [ɑːn] [rɪˈtʃːrniŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenət] [æt; ət] [ˌveɪəˈsaɪ] ,
" One day , on returning from a session of the senate at Versailles ,
" 一 天 , 在 返回 从 一个 会议 的 这 参议院 在 凡尔赛 ,
“有一天, 他从凡尔赛宫参加完参议院会议回来后,

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
he arrived late at the station .
他 到达的 晚的 在 这 车站 :
他到车站时已经迟到了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsnəʊɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [fʊl] ,
It was a snowy day , the train was full ,
它 曾是 一个 下雪的 天 , 这 火车 曾是 满的 ,
那天下了雪, 火车上挤满了人。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [klaɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɔːrθ] - [klæs] [pleɪs] ,
and he was obliged to climb into a fourth - class place ,
和 他 曾是 有义务 到 爬 进入 一个 第四 - 班级 地方 ,
他被迫坐上了四等座。

[ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] .
a seat on the top of the cars .
一个 座位 在 这 顶部 的 这 汽车 :
车顶上的座位。

[ðə; ði] [bentʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] .
The benches were covered with snow .
这 长椅 是 涵盖 和 雪 :
长椅上覆盖着积雪。

[ə; eɪ] [ˈwəːkɪŋmæn] [huː] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ˈpəʊət] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [tɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
A workingman who recognized the poet would not let him sit down till with his
一个 工人 WHO 认可 这 诗人 会 不是 让 他 坐 向下 直到 和 他的
[blaʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [waɪpt] [ðə; ði] [siːt] [kliːn] [ænd; ænd][draɪ] .
blouse he had wiped the seat clean and dry .
女式衬衫 他 有 擦拭 这 座位 干净的 和 干燥 :
一位认出这位诗人的工人不让他坐下, 直到他用衬衫把座位擦干净擦干为止。

[ˈvɪktər] [ˈhjuːɡəʊ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hænd] ,
Victor Hugo thanked him and offered him his hand ,
胜利者 雨果 谢谢 他 和 提供 他 他的手 ,
维克多·雨果向他道谢, 并向他伸出了手。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːˈiːv] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] [kraɪd] , " [ɑː] , [məˈsjɜːr] , [ɑː] , [ˈsɪtɪzn] ,
and with a naïve delight the good fellow cried , " Ah , monsieur , ah , citizen ,
和 和 一个 幼稚的 喜 这 好的 同伴 哭 , " 啊 , 先生 , 啊 , 公民 ,
这位好心人带着天真的喜悦喊道: “啊, 先生, 啊, 市民,

[haʊ] [praʊd] [aɪ][ei 'em][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ju:; jʊ] !
how proud I am to have seen you and touched you !
如何 自豪的 我 是 到 有 已见 你 和 感动 你 !
能够见到你、触摸你，我感到无比自豪！

" [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði]['kæbmən] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə][teɪk] [ðə; ði]['pəʊət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [hæz; həz]
" More than once the cabman employed to take the poet to his house has
" 更多的 比 一次 这 出租车司机 受雇 到 拿 这 诗人 到 他的 房子 有
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ək'sept] [hɪz; ɪz] [fer] ,
refused to accept his fare ,
拒绝 到 接受 他的 票价 ,
“不止一次，受雇送诗人回家的出租车司机拒绝收取车费。”

[dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['drɪvɪ] ['vɪktər] ['hju:gəʊ][wʌz; wəz] ['rekəmpens] [ɪ'nʌf] .
declaring that the honor of having driven Victor Hugo was recompense enough .
声明 那 这 荣誉 的 拥有 驱动 胜利者 雨果 曾是 补偿 足够的 .
他宣称，能为维克多·雨果开车，就是莫大的荣幸。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:nərəl][ʌv; əv][em] . [ti:ɹz] [soʊ] [dens] [ə; eɪ] [kraʊd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]
On the day of the funeral of M . Thiers so dense a crowd surrounded the
在 这 天 的 这 葬礼 的 M . 蒂尔斯 所以 稠密 一个 人群 包围 这
['kæɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊət] [ðæt] [aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['mʊʃnləs] [ænd; ənd]
carriage of the poet that it remained for a long time motionless and
运输 的 这 诗人 那 它 剩余 为了 一个 长的 时间 静止不动 和
[ɪm'prɪznd] ,
imprisoned ,
被监禁 ,
在蒂埃先生的葬礼当天，诗人的灵车被密密麻麻的人群包围，长时间无法移动，仿佛被困住了一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ðæt] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɜ:ɹ; wər][soʊ]['waɪldli] [ɪnθu:zi'æstɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən]
and the shouts that greeted him were so wildly enthusiastic that the coachman
和 这 喊叫 那 问候 他 是 所以 疯狂地 热情的 那 这 马车夫
[hu:] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæɪɪdʒ] ['ferli] [ʃed] [terz] ,
who was driving his carriage fairly shed tears ,
WHO 曾是 驾驶 他的 运输 相当 棚 眼泪 ,
人们向他发出热烈的欢呼声，以至于驾着马车的车夫都激动得热泪盈眶。

[rɪ'mɑ:kɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ] [jeɪm] - [feɪst] ['mænər] , " [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] ['kəʊtʃmən] !
remarking , however , in a shame - faced manner , " A crying coachman !
评论 , 然而 , 在 一个 耻辱 - 面对 方式 , " 一个 哭泣 马车夫 !
然而，他却羞愧地说道：“一个哭泣的马车夫！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [saɪt] ! " -
what a silly sight ! " 641
什么 一个 愚蠢的 视线 ! " -
真是滑稽的一幕！“641

['næt(ə)rəli] , [brɪ'saɪd] [ðɪs] ['pæʃənət] [ʌv] [stændz][ə; eɪ] [heɪt] [æz; əz] ['pæʃənət] .
Naturally , beside this passionate love stands a hate as passionate .
自然 , 旁 这 热情的 爱 站立 一个 恨 作为 热情的 .
当然，在这份炽热的爱之外，也存在着同样炽热的恨。

[ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] ['fjʊɹi][ʌv; əv][ðə; ði][bə'na:pɑ:rtɪsts] [ə'genst] ['vɪktər] ['hju:gəʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi]
The vindictive fury of the Bonapartists against Victor Hugo can easily be
这 报复心强的 愤怒 的 这 波拿巴主义者 反对 胜利者 雨果 能 容易地 是
[ʌndər'stʊd] .
understood .
理解 .
波拿巴主义者对维克多·雨果的报复之怒很容易理解。

[noʊ] [ˈraɪtər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [kənˈtribjuːtɪd] [tuː; tə] [ˈrendər] [ə; eɪ] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
No writer more than he has contributed to render a restoration of the
不 作家 更多的 比 他 有 贡献 到 使成为 一个 恢复 的 这
[ˈempaɪər][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
Empire impossible .
帝国 不可能的 .

没有哪个作家比他更让帝国的复兴成为不可能。

[hens] [ɪnˈsʌlts] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
Hence insults of all kinds ,
因此 侮辱 的 全部 种类 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæləmni] [ˈoʊpənli] [ˈprɪntɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈpɪriəlɪst] [ˈnuːzpeɪpər] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈnɒːnɪməs]
from the calumny openly printed in an imperialist newspaper to the anonymous
从 这 诽谤 公然 打印 在 一个 帝国主义 报纸 到 这 匿名的
[ˈletər] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmenəsɪz] .
letter overflowing with menaces .
信 溢出 和 威胁 .

从帝国主义报纸上公开刊登的诽谤文章，到充满威胁的匿名信。
[wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] , [rɪˈsiːvd] [ɪn] [sepˈtembər] , - , [ˈθreɪnd] [ðə; ði][ˈpoʊət][ɪn][noʊ] [ˈdaʊtf(ə)l] [tɜːrmz]
One of these , received in September , 1877 , threatened the poet in no doubtful terms
一 的 这些 , 已收到 在 九月 , - , 威胁 这 诗人 在 不 疑 条款
.
:
.

其中一封信于 1877 年 9 月收到，信中毫不含糊地威胁了这位诗人。

" [duː][nɑːt][rɪˈmædʒɪn] , [ˈskaʊndrəl] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [let][juː; jə] [ɪˈskeɪp] [juːˈes][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] :
" **Do not imagine , scoundrel , that we will let you escape us a second time :**
" 做 不是 想象 , 恶棍 , 那 我们 将要 让 你 逃脱 我们 一个 第二 时间 :
"你这无赖，别以为我们会让你第二次逃脱:"
" [soʊ][ræn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈpærəˌɡræf] .
" **so ran one of its paragraphs** .
" 所以 跑 一 的 它是 段落 .

其中一段是这样写的。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈempaɪər][ɔːl] [ˈletərz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ɔːr][baɪ] [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəʊ] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld]
Under the Second Empire all letters written to or by Victor Hugo were compelled
在下面 这 第二 帝国 全部 信件 书面 到 或者 经过 胜利者 雨果 是 被迫
[tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈkæbɪnət] .
to pass through the ordeal of the Black Cabinet .
到 经过 通过 这 考验 的 这 黑色的 内阁 .

在第二帝国时期，所有寄给维克多·雨果或由维克多·雨果寄出的信件都必须经过黑衣内阁的审查。

[ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəˈrɪzjən] [kɔːrɪsˈpɒndənts] [ɪˈveɪdɪd] [ðɪs] [sɜːrˈveɪləns] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [ðer; ðər] [ˈletərz]
Many of his Parisian correspondents evaded this surveillance by sending their letters
许多 的 他的 巴黎人 通讯员 躲避 这 监视 经过 发送 他们的 信件
[ˈʌndər] [ˈkʌvər] [tuː; tə] [əˈkweɪntəns] [ɪn][ˈdʒɜːrməni][ɔːr][baɪ] [kənˈfaɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈtrævələz] [huː]
under cover to acquaintances in Germany or by confiding them to travellers who
在下面 覆盖 到 熟人 在 德国 或者 经过 倾诉 他们 到 旅行者 WHO
[wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
were going to England .
是 去 到 英格兰 .

他的许多巴黎通信者通过将信件秘密寄给德国的熟人或将信件托付给前往英国的旅行者来躲避这种监视。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʊʊət][tu; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [fræns] [wɜːr; wər] [ɪn'veriəbli] ['ʊpənd]
But the letters of the poet to his friends in France were invariably opened
但 这 信件 的 这 诗人 到 他的 朋友们 在 法国 是 总是 打开
[ænd; ənd] [ri:d] ,
and read ,
和 读 ,

但是，诗人写给他在法国的朋友的信件无一例外都会被打开阅读。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] ['kɒnfiskeɪtɪd] .
and many of them were confiscated .
和 许多 的 他们 是 没收 .

其中许多都被没收了。

[ɪn][ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk] [mu:d] ['vɪktər] ['hjuːgəu] [kɔːzd] [ə; eɪ]['kwaːntəti][ʌv; əv] ['envələʊps] [tu; tə][biː; bi]
In a sarcastic mood Victor Hugo caused a quantity of envelopes to be
在 一个 讽刺的 情绪 胜利者 雨果 导致 一个 数量 的 信封 到 是
[prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz] ,
prepared for his use ,
准备 为了 他的 使用 ,

维克多·雨果带着讽刺的心情，让人准备了一批信封供他使用。

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv] [wɪtɪ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [fər'bɪdɪŋ]
in one corner of which was printed an extract from the law forbidding
在 一 角落 的 哪个 曾是 打印 一个 提炼 从 这 法律 禁止
[eni] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tu; tə]['ʊpən][ɔːr][tu; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ] ['eni] ['letər] [ðæt] ['paːsɪz]
any agent of the government to open or to tamper with any letter that passes
任何 代理人 的 这 政府 到 打开 或者 到 篡改 和 任何 信 那 通过
[θruː] [ðə; ði][pʊʊst] - ['ɔːfɪs] .
through the post - office .
通过 这 邮政 - 办公室 .

其中一角印有法律摘录，禁止任何政府代理人打开或篡改任何通过邮局寄出的信件。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [roʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] , " ['fæməli] ['mætərz] —
On one occasion he wrote across the address of a letter , " Family matters —
在 一 场合 他 写道 穿过 这 地址 的 一个 信 , " 家庭 事情 —
[ˈjuːsləs] [tu; tə]['ʊpən][aɪ 'tiː] .
useless to open it .
无用 到 打开 它 .

有一次，他在一封信的地址上写道：“家事——打开也没用。”

" [aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['emprəs] [juː'zeɪni] , ['æftər] [pə'ruːzɪŋ] [lez] - ,
" It is said that the empress Eugénie , after perusing Les Châtiments ,
" 它 是 说 那 这 皇后 欧仁妮 , 后 仔细阅读 莱斯 - ,
据说，欧仁妮皇后在阅读了《惩罚》之后，

[θruː] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] :
threw the volume aside with this exclamation :
扔 这 体积 旁边 和 这 感叹 :

他一边说着，一边把音量推到一边：

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wʌt] [hɑːrm][wiː; wi][hæv; həv]['evər] [dʌn] [tu; tə] [ðɪs] [em] . ['hjuːgəu] .
" I do not see what harm we have ever done to this M . Hugo .
" 我 做 不是 看 什么 伤害 我们 有 曾经 完毕 到 这 M . 雨果 .

“我不明白我们对这位雨果先生究竟做了什么伤害。”

" [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] [rɪ'piːtɪd] [tu; tə][ðə; ði][ˈpʊʊət] .
" This remark was afterward repeated to the poet .
" 这 评论 曾是 之后 重复 到 这 诗人 .

“后来有人把这番话转告给了诗人。”

" [tɛl] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][hɑːrm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
" Tell her that the harm was the second of December , " was his reply .
告诉 她 那 这 伤害 曾是 这 第二 的 十二月 , " 曾是 他的 回复 .
“告诉她，伤害发生在12月2日，”他回答说。

[ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði][ɪŋk] [juːst] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [nə'pʊʊliən] [lə] ['peti] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs]
The bottle that contained the ink used in writing Napoleon le Petit had a curious
这 瓶子 那 包含 这 墨水 用过的 在 写作 拿破仑 勒 小 有 一个 好奇的
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
history :
历史 :

盛放书写小拿破仑头像的墨水的瓶子有着一段奇特的历史。

[ðæt] ['splendɪd] [ænd; ənd][ˈfaɪəri] [piːs] [ʌv; əv] [ɪn'vektɪv] , [soʊ] ['æmpli] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ˈæftər] [ɪ'vents] ,
That splendid and fiery piece of invective , so amply justified by after events ,
那 灿烂 和 火热 片 的 谩骂 , 所以 充足的 合理的 经过 后 活动 ,
那篇精彩绝伦、言辞激烈的抨击之作，事后证明完全合情合理。

[wʌz; wəz] [kə'menst] [ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][dʒuːn] , - , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv]
was commenced on the 12th of June , 1852 , and finished on the 14th of
曾是 开始 在 这 12th 的 六月 , - , 和 完成的 在 这 14th 的
[dʒʊ'laɪ] ,
July ,
七月 ,

工程于1852年6月12日开工，7月14日竣工。

[ðə; ði][,ænə'vɜːrsəri; ,æni'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'stiːl] .
the anniversary of the taking of the Bastile .
这 周年纪念日 的 这 采取 的 这 巴士底狱 :
攻占巴士底狱周年纪念日。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] [draːps][ʌv; əv][ɪŋk] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] ['vɪktər] ['hjuːgəʊ] [roʊt] [ə'pɑːn][ɪts]
With the few drops of ink that remained in the bottle Victor Hugo wrote upon its
和 这 很少 滴 的 墨水 那 剩余 在 这 瓶子 胜利者 雨果 写道 之上 它是
[ˈleɪb(ə)] —
label —
标签 —

维克多·雨果用瓶子里剩下的几滴墨水在标签上写道——

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɑːt(ə)]
Out of this bottle
出去 的 这 瓶子
从这个瓶子里

[keɪm] [nə'pʊʊliən] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] ,
Came Napoleon the Little ,
来 拿破仑 这 小的 ,
小拿破仑来了，

[ænd; ənd] [ə'fɪkst] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] .
and affixed his signature .
和 已粘贴 他的 签名 :
并签上了名字。

[ðə; ði][ˈbɑːt(ə)][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] ['vɪktər] ['hjuːgəʊ][tuː; tə] ['mædəm] [dru'eɪ] ,
The bottle was given by Victor Hugo to Madame Drouet ,
这 瓶子 曾是 给定 经过 胜利者 雨果 到 夫人 德鲁埃 ,
这瓶酒是维克多·雨果送给德鲁埃夫人的。

[hu:] [ˈæftərwərd] [prɪˈzentɪd] [aɪ ˈti:] [tu;; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fɪˈzɪj(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [hɜ:r; həər]
who afterward presented it to a young physician who had attended her
WHO 之后 呈现 它 到 一个 年轻的 医生 WHO 有 参加 她
[θru:] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɪlnəs] .
through a dangerous illness .
通过 一个 危险的 疾病 .

之后，她将这张照片交给了一位年轻医生，这位医生曾在她患重病期间照顾过她。

[ðɪs] [jʌŋ] [fɪˈzɪj(ə)n] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] . [i:vən] ,
This young physician , Dr . Yvan ,
这 年轻的 医生 , 博士 : 伊万 ,

这位年轻的医生，伊万博士，

[oʊd] [tu;; tə] [ðə; ði] [ɪntərˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prɪns] [dʒəˈroʊm] [nəˈpʊʊliən] [pərˈmɪj(ə)n] [tu;; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu;; tə]
owed to the intercession of Prince Jerome Napoleon permission to return to
欠款 到 这 代祷 的 王子 杰罗姆 拿破仑 允许 到 返回 到
[fræns] [tu;; tə] [ˈvɪzɪt] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪŋ] [ˈfɑ:ðər] .

France to visit his dying father .
法国 到 访问 他的 垂死 父亲 .

多亏杰罗姆王子的斡旋，拿破仑才允许他返回法国探望病危的父亲。

[ˈhævɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd] [ðə; ði] [prɪns] [tu;; tə] [ˈdɪnər] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] ,
Having invited the prince to dinner after his return ,
拥有 受邀 这 王子 到 晚餐 后 他的 返回 ,

王子回来后，我邀请他共进晚餐。

[hi;; hi] [[oʊd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [k.jəriˈɑ:səti] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈbɑ:t(ə)l] .
he showed him as a curiosity the famous bottle .
他 显示 他 作为 一个 好奇心 这 著名的 瓶子 .

他把那只著名的瓶子当作一件稀奇古怪的东西给他看。

[noʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd] [ðə; ði] [prɪns] [ri:d] [ðə; ði] [ɪnˈskɹɪp(j)ən] [ðæn; ðən] [hi;; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n] [ˈteɪkɪŋ]
No sooner had the prince read the inscription than he insisted upon taking
不 很快 有 这 王子 读 这 题词 比 他 坚持 之上 采取
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ,
possession of it ,
拥有 的 它 ,

王子刚读完碑文，就坚持要把它据为己有。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈmɑ:nstrənsɪz] [ʌv; əv] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] . [i:vən] [hi;; hi] [ˈkæɪɪd] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] [ɪn]
and in spite of the remonstrances of Dr . Yvan he carried it off in
和 在 尽管如此 的 这 抗议 的 博士 : 伊万 他 携带 它 离开 在
[ˈtraɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

尽管伊万博士极力反对，但他最终还是取得了胜利。

[ˈvɪktər] [ˈhju:gəʊ] [ɪz] [ˈveri] [ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪˈlaɪts] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [frendz] [tu;; tə]
Victor Hugo is very hospitable , and delights in having three or four friends to
胜利者 雨果 是 非常 好客 , 和 美味 在 拥有 三 或者 四 朋友们 到
[daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
dine with him ,
用餐 和 他 ,

维克多·雨果非常热情好客，他喜欢邀请三四个朋友一起用餐。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] , [ðooʊ] [ˈhelθf(ə)l] , [ɪz] [ˈni:ðər] [ˈveri] [greɪt] [nɔ:r] [ˈveri] [ˈdeɪntɪ] :
but his appetite , though healthful , is neither very great nor very dainty :
但 他的 食欲 , 尽管 健康的 , 是 两者都不 非常 伟大的 也不 非常 纤巧 :

但他食欲虽好，却既不大也不小。

[hi:; hi] [pri'fə:z] [pleɪn] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋks] ['oʊnli] [laɪt] ['klærət] [hə'bitʃuəli] .
he prefers plain food and drinks only light claret habitually .
他 偏好 清楚的 食物 和 饮料 仅有的 光 红酒 习惯性地 .

他喜欢清淡的食物，平时只喝淡红葡萄酒。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rlɪ] ['raɪzər] ,
He is a very early riser ,
他 是 一个 非常 早期的 立管 ,

他起得非常早。

[ænd; ənd][ɑ:n] [faɪn] [sprɪŋ] [ɔ:r] ['sʌməɹ] ['mɔ:rnɪŋz] [hi:; hi] [meɪ] ['ɔ:f(ə)n][bi:; bi] [met] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-]
and on fine spring or summer mornings he may often be met at six o'clock
和 在 美好的 春天 或者 夏天 早晨 他 可能 经常 是 遇见 在 六 点钟

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃæmps] - .
taking a stroll in the Champs Élysées .
采取 一个 漫步 在 这 冠军 - .

在晴朗的春日或夏日清晨，人们常常会在六点钟看到他在香榭丽舍大街上漫步。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] ['raɪdɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][tɑ:ps][ʌv; əv] ['ɔmnɪ,bʌsɪz] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] ['spʊʊkən] .
Of his fondness for riding on the tops of omnibuses I have already spoken .
的 他的 喜爱 为了 骑术 在 这 最高额 的 公共汽车 我 有 已经 说 .

关于他喜欢坐在公共汽车车顶上的习惯，我已经说过了。

[ðɪ:z] [lɔ:n] [raɪdz] , [wen] [hi:; hi] ['trævəsɪz] ['pærɪs][frʌm; frəm][wʌn] [end][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʌðər] ,
These long rides , when he traverses Paris from one end to the other ,
这些 长的 骑行 , 什么时候 他 横穿 巴黎 从 一 结尾 到 这 其他 ,

每当他长途跋涉，从巴黎的一端骑到另一端时，

[ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [pɪrɪədɪz] [ʌv; əv][kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .
are his periods of composition .
是 他的 时期 的 作品 .

这是他的创作时期。

[hi:; hi][sɪts] [plʌndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['revəri] , [wɪð; wɪθ] [veɪg] [aɪz] [geɪzɪŋ] [ʌn'si:ɪŋ] ['ɪntu:] [speɪs] .
He sits plunged in a profound reverie , with vague eyes gazing unseeing into space .
他 坐着 暴跌 在 一个 深刻的 遐想 , 和 模糊的 眼睛 凝视 看不见 进入 空间 .

他呆呆地坐在那里，陷入了深深的沉思，眼神空洞地望着远方。

[soʊ] [wel] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [mudz] [ʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kən'dʌktəz] [ænd; ənd][hə'bitʃuəl] ['trævələz] [ɑ:n]
So well are his moods understood by the conductors and habitual travellers on
所以 出色地 是 他的 情绪 理解 经过 这 导体 和 习惯性的 旅行者 在

[ðoʊz] [laɪnz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [left] [ʌndɪ'stɜ:rbd] .
those lines that he is always left undisturbed .
那些 线条 那 他 是 总是 左边 未受干扰 .

他的情绪如此容易被列车员和经常乘坐这些线路的乘客所了解，以至于他总是不会受到打扰。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪl] [bi:; bi] [pæst] [ɪn] [ðɪ:z] [ɪks'kə:ʃənz] ,
Sometimes the greater part of the day will be passed in these excursions ,
有时 这 更大的 部分 的 这 天 将要 是 通过了 在 这些 短途旅行 ,

有时一天的大部分时间都会花在这些短途旅行中。

[nɔ:r] [dʌz] ['eni] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['weðər] ['evər] [dɑ:nt] [ðə; ðɪ][eɪdʒd][ˈpʊʊət] .
nor does any severity of the weather ever daunt the aged poet .
也不 做 任何 严重性 的 这 天气 曾经 吓住 这 老年人 诗人 .

恶劣的天气也丝毫不能吓倒这位年迈的诗人。

[jet] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ]['kwaiət] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪts][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf][hæz; həz][nɑ:t] [ɪ'skeɪpt]
Yet with all the quiet simplicity of his habits his daily life has not escaped
然而 和 全部 这 安静的 简单 的 他的 习惯 他的 日常的 生活 有 不是 逃脱

[ðə; ðɪ] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] ['kæləmni] .
the shafts of calumny .
这 轴 的 诽谤 .

尽管他的生活习惯十分平静简朴，但他的日常生活也未能幸免于诽谤。

[ðə; ði][ˈbəʊnəpɑ:tɪst] [pres] [dɪˈklerd] [ðæt][hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərd] [hu:] [ju:st] [ˈɔ:f(ə)n][tu;; tə][bi;; bi]
The Bonapartist press declared that he was a drunkard who used often to be
这 波拿巴主义者 按 声明 那 他 曾是 一个 酒鬼 WHO 用过的 经常 到 是
[pɪkt] [ʌp][ɪnˈsensəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
picked up insensible from the floor of his own dining - room .
挑选 向上 麻木不仁 从 这 地面 的 他的 自己的 用餐 - 房间 .
波拿巴主义报刊宣称他是个酒鬼，经常被人从自家餐厅的地板上扶起来，当时他已经不省人事。

[hi;; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [æn; ən] [əˈsæsn] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He has been called an assassin because of his sympathy with the
他 有 到过 称为 一个 刺客 因为 的 他的 同情 和 这
[prəʊˈskraɪbd] [ˈkɒmjunɪsts] ,
proscribed Communists ,
禁止 共产党 ,
他因同情被取缔的共产党人而被称作刺客。

[ə; eɪ][ˈmædmən][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪŋθu:ziˈæstɪk] [ænd; ənd] [ɪmˈpæʃnd] [ˈʌtərənsɪz] ,
a madman because of his enthusiastic and impassioned utterances ,
一个 狂人 因为 的 他的 热情的 和 热情洋溢 话语 ,
他因热情洋溢、激情澎湃的言论而被人视为疯子。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæz; həz] [bɪn] [sed] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [ˈhʌntʃbæk] [hu:z] [dɪˈfɔ:rməti] [wʌz; wəz]
and he has been said to be a hunchback whose deformity was
和 他 有 到过 说 到 是 一个 倭 谁 畸形 曾是
[dɪˈsɪmjəˌleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈteɪləɹ] .
dissimulated by the skill of his tailor .
伪装 经过 这 技能 的 他的 裁缝 .
据说他是个驼背，但他的畸形被裁缝的巧手掩盖了起来。

[ˈeni] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəts] [hoʊm] - life642
Any sketch of the poet's home - life642
任何 草图 的 这 诗人的 家 - life642
任何关于诗人家庭生活的素描642

[wʊd] [bi;; bi] [ɪŋkəmˈpli:t] [dɪd][aɪ][nɑ:t] [tʌtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [ˈfɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][grænd] -
would be incomplete did I not touch on his passionate fondness for his grand -
会 是 未完成 做过 我 不是 触碰 在 他的 热情的 喜爱 为了 他的 盛大 -
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
如果我不提及他对孙辈们的深切喜爱，那将是不够的。

[ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbi:ɪŋs] [hu:z] [ˈpræt(ə)l][ænd; ənd] [kəˈresɪs] [lend][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][prɪˈkju:liəɹ]
the two little beings whose prattle and caresses lend a charm of peculiar
这 二 小的 生物 谁 喋喋不休 和 爱抚 借 一个 魅力 的 奇特
[ˈswi:tnəs] [tu;; tə][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [ˈaʊəɹz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈlʌstriəs] [kəˈrɪɹ] .
sweetness to the waning hours of that illustrious career .
甜味 到 这 减弱 小时 的 那 杰出 职业 .
这两个小家伙的咿呀学语和轻柔抚摸，为他辉煌职业生涯的最后时光增添了一份独特的甜蜜魅力。

[fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ðə; ði] [wɜ:rld] - [rɪˈnaʊnd] [ˈdʒi:nɪəs][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtendəɹ]
For them the world - renowned genius is but the most loving and tender
为了 他们 这 世界 - 著名 天才 是 但 这 最多 爱 和 投标
[ʌv; əv] [ˈgrændfɑ:ðəz] .
of grandfathers .
的 祖父们 .
在他们眼中，这位举世闻名的天才只不过是慈爱、最温柔的祖父。

[ðər; ðər] [geɪmz] , [ðər; ðər] [ˈstʌdɪz] , [ðər; ðər][ˈbeɪbi] [kəˈpri:sɪz] ,
Their games , their studies , their baby caprices ,
他们的 游戏 , 他们的 研究 , 他们的 婴儿 一掷千金 ,
他们的游戏，他们的学习，他们的育儿心事，

[sweɪ] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] [grænd][,pɜ:rsə'hæləti][æz; əz][ðə; ði] ['zefər] ['rʌf(ə)l][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]
sway the actions of that grand personality as the zephyrs ruffle the surface of
摇摆 这 行动 的 那 盛大 性格 作为 这 微风 褶边 这 表面 的
[ðə; ði] ['sʌmə] ['oʊʃ(ə)n] .
the summer ocean .
这 夏天 海洋 .

如同夏日微风轻拂海面，那伟大人物的行动也随之摇摆不定。

[ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ˈmeəriən, 'mæriən] [deɪ'brmi] [ik'selz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] - [[oʊ] [ænd; ənd]
The creator of Marion Delorme excels in manœuvring a puppet - show and
这 创作者 的 玛丽昂 德洛姆 卓越 在 机动 一个 木偶 - 展示 和
[ɪn] ['getɪŋ] [ʌp] [pleɪz] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈdɑ:lz] - ['θi:ətər] .
in getting up plays on a dolls ' theatre .
在 获得 向上 演出 在 一个 娃娃 - 剧院 .

《马里恩·德洛姆》的创作者擅长操控木偶戏，也擅长在玩偶剧院上演戏剧。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [lez] ['mɪz(ə)rəb(ə)l][ˈɔ:f(ə)n] ['lʌlz] [ðɪ:z] ['lɪt(ə)l][wʌnz][tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ] ['ɪmprəvaɪzd]
The author of Les Miserables often lulls these little ones to sleep with improvised
这 作者 的 莱斯 可怜的人 经常 平静 这些 小的 一个 到 睡觉 和 即兴发挥
[teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [ˌfæsɪ'neiʃ(ə)n] .
tales of wonderful fascination .
故事 的 精彩的 魅力 .

《悲惨世界》的作者经常用即兴创作的精彩故事哄这些小家伙们入睡。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər] [seɪks] [hi:; hi] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['skʌlptər] [ænd; ənd] ['məʊldz] [ɪn] [bred] - [krʌm] [moʊst]
For their sakes he becomes a sculptor and moulds in bread - crumb most
为了 他们的 清酒 他 变成 一个 雕塑家 和 模具 在 面包 - 屑 最多
[ˈmɑ:rvləs] [pɪgz][wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [mætʃɪz] [fɔ:r; fər][legz] .
marvellous pigs with four matches for legs .
奇妙 猪 和 四 比赛 为了 腿 .

为了他们，他成为了一名雕塑家，用面包屑捏出了四条火柴腿的奇妙小猪。

[ðeɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [hu:] [noʊ] [best][ðə; ði][ˈɔ:lməʊst] ['femənɪn] ['tendərnəs] , [ðə; ði] ['welnai] [mə'tɜ:rn(ə)l] [lʌv]
They it is who know best the almost feminine tenderness , the wellnigh maternal love
他们 它 是 WHO 知道 最好的 这 几乎 女性 压痛 , 这 几乎 母体 爱
,
,
,

她们最了解那种近乎女性的温柔，那种近乎母爱的慈爱。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] ['paʊərf(ə)l] ['neɪtʃər] [ɪz]['keɪpəb(ə)l] .
of which that powerful nature is capable .
的 哪个 那 强大的 自然 是 有能力的 .

而这种强大的自然力量能够做到这一切。

[aɪ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [tens] , [jet] [æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɪg'zɪst][noʊ] [b:ŋgər] .
I write in the present tense , yet as I write these things exist no longer .
我 写 在 这 展示 紧张 , 然而 作为 我 写 这些 事物 存在 不 更长 .

我用现在时写作，然而当我写作时，这些事物已经不存在了。

[ðə; ði] [red] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪz] [kloʊzd] , [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:] [di:] [kli:'ʃi:] [ɪz] [drɪ'z:rtɪd] .
The red drawing - room is closed , the dwelling on the Rue de Clichy is deserted .
这 红色的 绘画 - 房间 是 关闭 , 这 住宅 在 这 后悔 德 克利希 是 荒凉的 .

红色客厅紧闭，克利希街上的住宅空无一人。

['vɪktər] ['hju:gəu] [ɪz][ɪn] ['gɜ:rnzi] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [fɑ:r] [rɪ'tri:t] [kʌm] ['sɪnɪstər] ['ru:məz]
Victor Hugo is in Guernsey , and from that far retreat come sinister rumors
胜利者 雨果 是 在 格恩西岛 , 和 从 那 远的 撤退 来 险恶 谣言
[rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [helθ] .
respecting his failing health .
尊重 他的 失败 健康 .

维克多·雨果在格恩西岛，从那个遥远的隐居地传来有关他健康状况不佳的不祥谣言。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [dɪ'haɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər] ['staʊtli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
These are denied by his friends , but are stoutly supported by his enemies .
这些 是 否认 经过 他的 朋友们 , 但 是 坚定地 有 经过 他的 敌人 .

他的朋友否认这些说法, 但他的敌人却坚定地支持这些说法。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] ?
Which of them speak the truth ?
哪个 的 他们 说话 这 真相 ?

他们之中谁说的是真话?

[ðæt] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [tel] .
That is hard to tell .
那 是 难的 到 告诉 .

这很难说。

[aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðɪs] [grænd] [kə'rɪr] , [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmə] [deɪ] ,
It may be that this grand career , long and lustrous as a summer day ,
它 可能 是 那 这 盛大 职业 , 长的 和 光泽的 作为 一个 夏天 天 ,

或许, 这段辉煌的职业生涯, 漫长而灿烂, 如同夏日般美好。

[hæz; həz] [ri:tʃt] [ɪts] ['i:vniŋ] ['aʊər][æt; ət][ləst] .
has reached its evening hour at last .
有 达到 它是 晚上 小时 在 最后的 .

终于到了傍晚时分。

[pərt'ʃæns] [wi:; wi][ʌel; əl] [si:] [noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði] ['mæsiv] [hed] [freɪmd] [ɪn][ɪts] [snoʊ] - [waɪt] ['lɑ:ks]
Perchance we shall see no more the massive head framed in its snow - white locks
或许 我们 将 看 不 更多的 这 大量的 头 框 在 它是 雪 - 白色的 锁

[ænd; ənd] [bɪrd] ,
and beard ,
和 胡须 ,

或许我们将再也见不到那颗被雪白的头发和胡须环绕的巨大头颅了。

[ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði] ['stɔ:lwɜrt] [freɪm] [ðæt] [bɔ:r] [soʊ] ['laɪtli] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] ['welnai]
the piercing eyes , the stalwart frame that bore so lightly the burden of wellnigh
这 冲孔 眼睛 , 这 坚定的 框架 那 钻孔 所以 轻轻 这 负担 的 几乎

['fɔ:rskɔ:r] ['jɪrz] .
fourscore years .
八十 年 .

那双炯炯有神的眼睛, 那身健壮的身躯, 轻盈地承受着近八十年的岁月重担。

[aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] , [ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][hoʊp] , [wi:; wi] [preɪ] ,
It may be so , and yet we hope , we pray ,
它 可能 是 所以 , 和 然而 我们 希望 , 我们 祈祷 ,

或许如此, 但我们仍然抱有希望, 我们祈祷。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [laɪts] ['aʊər; ɑ:r] ['sentʃəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði]
for the return of him who lights our century with the lustre of the
为了 这 返回 的 他 WHO 灯 我们的 世纪 和 这 光泽 的 这

[greɪt] [kri'eɪtɪv] ['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
great creative genius of the world .
伟大的 有创造力的 天才 的 这 世界 .

为了迎接那位以世界伟大创造天才的光辉照亮我们这个世纪的人的回归。

[el] . [ertʃ] . [ertʃ] .
L . H . H .
L . H . H .

LHH

['spɪrɪts] [ɪn] [ˌskændɪ'nevjə] .
SPIRITS IN SCANDINAVIA .
烈酒 在 斯堪的纳维亚 .

斯堪的纳维亚的烈酒。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ'ti:] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] [greɪt] [ænd; ənd] [prɪ'kju:liər]
Although it is generally known that there have been of late great and peculiar
虽然 它是 一般来说 已知 那 那里 有 到过 的 晚的 伟大的 和 奇特
[tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:z] [wɪtʃ] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] [skændɪ'nevjən]
changes in the laws which regulate the sale of intoxicating drinks in the Scandinavian
变化 在 这 法律 哪个 调节 这 销售 的 醉人 饮料 在 这 斯堪的纳维亚语
[prɪ'nɪnsələ],
peninsula ,
半岛 ,

虽然众所周知，近年来斯堪的纳维亚半岛有关酒精饮料销售的法律发生了巨大而独特的变化，

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ˈfɔ:rənərz] [æn; ən] [ækjərət] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ði:z] [tʃeɪndʒɪz] .
there is not among foreigners an accurate idea of these changes .
那里 是 不是 之中 外国人 一个 准确的 主意 的 这些 变化 .
外国人对这些变化并没有准确的认识。

[aɪ'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [ˈðerfɔ:r] [bi:; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [steɪt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɪn] [ˈdi:teɪl] ,
It may not therefore be uninteresting to state them a little in detail ,
它 可能 不是 所以 是 无聊 到 状态 他们 一个 小的 在 细节 ,
因此，详细阐述一下或许并非毫无意义。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [æz; əz] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ɪk'spɪəriəns]
as well as to glance at the results as gathered from personal experience
作为 出色地 作为 到 瞥一眼 在 这 结果 作为 聚集 从 个人的 经验
[ænd; ənd] [ɑ:bzərveɪ(ə)n] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ˈswɪ:d(ə)n] [ænd; ənd] [ˈnɔ:rwɛɪ] .
and observation in different parts of Sweden and Norway .
和 观察 在 不同的 部分 的 瑞典 和 挪威 .

同时，还可以浏览根据个人经验和在瑞典和挪威不同地区的观察所收集到的结果。

[aɪ'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈpremɪst] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'kju:liər] " [ˈvænəti] " [ʌv; əv] [bəʊθ] [ðə; ði] [swɪ:dz] [ænd; ənd]
It should be premised that the peculiar " vanity " of both the Swedes and
它 应该 是 前提 那 这 奇特 " 虚荣 " 的 两个都 这 瑞典人 和
[ðə; ði] [nɔ'rwi:dʒənz] [ɪz] [ˈspɪrɪts] ,
the Norwegians is spirits ,
这 挪威人 是 烈酒 ,
应该假定瑞典人和挪威人特有的“虚荣心”在于酒类。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈri:s(ə)nt] [ˈlaɪsənsɪŋ] [lɔ:z] [ɪn] [skændɪ'nevjə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɑ:rdʒli] [ˈlevld] [ə'genst]
and that the recent licensing laws in Scandinavia have been largely levelled against
和 那 这 最近的 许可 法律 在 斯堪的纳维亚 有 到过 很大程度上 平整 反对
[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ði:z] [drɪŋks] .
the sale of these drinks .
这 销售 的 这些 饮料 .

而斯堪的纳维亚半岛最近的许可法在很大程度上是针对这些饮料的销售。

[fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ˈpraɪər] [tu:; tə] - ,
For about a century prior to 1854 ,
为了 关于 一个 世纪 事先的 到 - ,
在1854年之前的大约一个世纪里，

[ˈswɪ:d(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [ˈdrʌŋkənəs] [ðæt] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [hæd; həd] [ˈspeʃ(ə)]
Sweden was so given to drunkenness that one who has had special
瑞典 曾是 所以 给定 到 酒醉 那 一 WHO 有 有 特别的
[ɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [aɪ'ti:] [æz; əz] " [ðə; ði] [moʊst] [ˈdrʌŋkən] [ˈkʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlð]
opportunities of judging described it as " the most drunken country in the world
机会 的 评判 描述 它 作为 " 这 最多 醉 国家 在 这 世界
.
:
.

瑞典人嗜酒成性，以至于一位有幸担任评委的人将其描述为“世界上最爱喝酒的国家”。

" [fri:] [treɪd] [ɪn] ['spɪrɪts] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɪn] [fɔ:rs] :
" **Free trade in spirits was practically in force** :
" 自由的 贸易 在 烈酒 曾是 几乎 在 力量 :

“烈酒自由贸易实际上已经生效:

[ˈevri] [smɔ:l] [lænd] - [ˈoʊnər] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪl] [ɑ:n] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnɑ:mɪn(ə)l] [ˈlaɪs(ə)ns] [fi:] ,
every small land - owner could distil on payment of a nominal license fee ,
每一个 小的 土地 - 所有者 可以 蒸馏 在 支付 的 一个 名义上的 执照 费用 ,
每个小地主只要缴纳象征性的许可证费用就可以酿酒。

[ænd; ənd] [ɪn] [taʊnz] [ˈevri] [ˈbɜ:rgər] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [seɪl] .
and in towns every burgher had the right of sale .
和 在 城镇 每一个 市民 有 这 正确的 的 销售 :

在城镇里，每个市民都拥有买卖权。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [meɪ] [bi:; bi] [sed] " [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdelju:dʒd] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪts] ; " [bʌt; bət] ,
The whole country may be said " to have been deluged with spirits ; " but ,
这 所有的 国家 可能 是 说 " 到 有 到过 洪水泛滥 和 烈酒 ; " 但 ,
可以说整个国家“都被酒水淹没了”; 但是，

[ˈprɒfɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪɡˈzɜ:ʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈpɒsəlz] [ʌv; əv] [ˈtempərəns] ,
profiting by the exertions of the apostles of temperance ,
获利 经过 这 努力 的 这 使徒 的 节制 ,

从禁酒倡导者的努力中获利，

[ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [wɪtʃ] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [bɪl] [ɑ:n]
a public opinion was created which twenty - four years ago produced a bill on
一个 民众 观点 曾是 创建 哪个 二十 - 四 年 前 生产 一个 账单 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] [lɔ:] [ɪz] [beɪst] .
which the existing general law is based .
哪个 这 现存的 一般的 法律 是 基于 :

二十四年前，公众舆论形成了一种法案，现行的普通法正是以此为基础。

[aɪ ˈti:] [əˈbɔ:lɪft] [ðə; ði] [smɔ:l] [stɪlz] [ænd; ənd] [ɪmˈpoʊzd] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈhevi] [ˈdu:ti] [ɑ:n] [ðə; ði]
It abolished the small stills and imposed a comparatively heavy duty on the
它 废除 这 小的 静止画面 和 强加 一个 比较 重的 责任 在 这
[ˈpɔ:pjələr] [ˈdrɪŋk] , - .
popular drink , branvin .
受欢迎的 喝 , - .

它取缔了小型蒸馏器，并对广受欢迎的饮料布兰文征收了相对较高的税。

[aɪ ˈti:] [ɪˈstæblɪft] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈθri:foʊld] [kənˈtroʊl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɪˈʃu:] [ʌv; əv] [nu:] [ˈlaɪsənsɪz] [fɔ:r; fər]
It established a sort of threefold control over the issue of new licenses for
它 已确立的 一个 种类 的 三重 控制 超过 这 问题 的 新的 许可证 为了
[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,
the sale of spirits ,
这 销售 的 烈酒 ,

它对酒类销售新许可证的发放建立了一种三重控制机制。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəˈmju:n(ə)l] [kəˈmɪti] ,
under which the communal committee ,
在下面 哪个 这 公社 委员会 ,

在社区委员会的领导下，

[ðə; ði] [ˈkɑ:mju:n; kəˈmju:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈprɑ:vɪns] [hæv; həv] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [rɪˈstrɪkt]
the commune and the governor of a province have power to restrict
这 公社 和 这 州长 的 一个 省 有 力量 到 限制
[ɔ:r] [ˈles(ə)n] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈlaɪsənsɪz] ,
or lessen the number of such licenses ,
或者 减少 这 数字 的 这样的 许可证 ,

公社和省长有权限制或减少此类许可证的数量。

[waɪl] [i:tʃ] [ˈselə] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [wʌz; wəz] [rɪˈkwaɪəd] [tu:; tə] [peɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈloʊk(ə)l] [reɪts] [ə; eɪ] [tæks] [ɑ:n] **while each seller of spirits was required to pay to the local rates a tax on**
尽管 每个 卖方 的 烈酒 曾是 必需的 到 支付 到 这 当地的 利率 一个 税 在
[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [soʊld] .
the amount of spirits sold .
这 数量 的 烈酒 卖 .
同时，每位酒类销售商都必须向当地税务部门缴纳相当于所售酒类数量的税款。

[ðə; ði] [ˈlaɪsənsɪz] [wɜ:ɪr; wər] [ˈɪju:d] [fɜ:ɪr; fər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [θri:] [ˈjɪrɪz] , [ænd; ɛnd] [soʊld] [baɪ] [ˈbɪkɪn] [tu:; tə] **The licenses were issued for periods of three years , and sold by auction to**
这 许可证 是 发布 为了 时期 的 三 年 , 和 卖 经过 拍卖 到
[ðə; ði] [ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈbɪdəz] .
the highest bidders .
这 最高 竞标者 .
许可证的有效期为三年，并通过拍卖出售给出价最高者。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [bɪn] [swept] [ˈʌndər] [ðɪs] [lɔ:] [frʌm; frəm] **To such an extent has the sale of spirits been swept under this law from**
到 这样的 一个 程度 有 这 销售 的 烈酒 到过 扫荡 在下面 这 法律 从
[ðə; ði] [ˈrʊərəl] [pɑ:ɪrts] [ʌv; əv] [ˈswɪ:d(ə)n] [ðæt] [ɪn] - [ðer; ðər] [wɜ:ɪr; wər] [ˈoʊnli] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ænd; ɛnd] [ˈsɪksɪ] **the rural parts of Sweden that in 1871 there were only four hundred and sixty**
这 乡村的 部分 的 瑞典 那 在 - 那里 是 仅有的 四 百 和 六十
[ˈpleɪsɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
places for the sale of spirits in the country ,
地方 为了 这 销售 的 烈酒 在 这 国家 ,
这项法律使得烈酒销售在瑞典农村地区被彻底禁止，以至于到 1871 年，全国只剩下 460 个烈酒销售点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《利平科特大众文学与科学杂志》(Lippincott's Magazine of Popular)

第14/14页

[ðə; ði] [taʊnz] [ɪk'septɪd] .
the towns excepted .
这 城镇 例外 .

城镇除外。

[frʌm; frəm][,ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
From observation and from the report of others the writer is able to
从 观察 和 从 这 报告 的 其他的 这 作家 是 有能力的 到
[seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [,benɪ'fɪ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['rʊərəl] [pɑ:rts] ,
say that the effect of this has been most beneficial in the rural parts ,
说 那 这 影响 的 这 有 到过 最多 有利 在 这 乡村的 部分 ,
根据观察和他人报告，笔者可以得出结论：这种做法在农村地区最为有效。

[mə'tɪriəli] [kən'trɪbjʊ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'braɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rəl] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
materially contributing to the sobriety and the moral welfare of the people .
重大 贡献 到 这 清醒 和 这 道德 福利 的 这 人们 .
在物质上促进了人民的清醒和道德福祉。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɒ:] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['nɒʊtɪst] ,
The general law , it may be noticed ,
这 一般的 法律 , 它 可能 是 注意到 ,
值得注意的是，一般法律规定：

[hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊzɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mənli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [ə'tætʃ] [tu:; tə]
had some of the clauses which are commonly supposed to attach to
有 一些 的 这 条款 哪个 是 通常 据称 到 附 到
[ðə; ði] ['leɪtər] ['ləʊk(ə)l] [ɒ:z] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] into643
the later local laws that have been put into643
这 之后 当地的 法律 那 有 到过 放 into643
其中一些条款通常应附加到后来的地方性法律中，这些法律已被纳入643

[ɑ:pə'reɪ(ə)n] .
operation .
手术 .

手术。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [pər'mɪsɪv] [kloʊz] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:r'meɪ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌmpənɪz]
It contained a permissive clause which allowed of the formation of companies
它 包含 一个 宽容的 条款 哪个 允许 的 这 形成 的 公司
[tu:; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] ['spɪrɪt] - [seɪl] [ɪn] [taʊnz] .
to control the spirit - sale in towns .
到 控制 这 精神 - 销售 在 城镇 .
其中包含一项允许成立公司的条款，允许控制城镇中的烈酒销售。

[wʌn] ['kʌmpəni] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪsənsɪz] [ə'lətɪd] [tu:; tə] ['eni] [taʊn] ,
One company may take the whole of the licenses allotted to any town ,
一 公司 可能 拿 这 所有的 的 这 许可证 分配 到 任何 镇 ,
一家公司可以拿走分配给任何城镇的所有许可证。

[,ɡerən'ti:ɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['ɪnkʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [seɪl] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .
guaranteeing a certain income to the town from such sale of spirits .
保证 一个 肯定 收入 到 这 镇 从 这样的 销售 的 烈酒 .
通过销售酒类，保证城镇获得一定的收入。

[ɪn] [ˈɡɔθənbəːɡ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [pɔːrt][ʌv; əv][ˈswiːd(ə)n] ,
In Gothenburg , the chief port of Sweden ,
在 哥德堡 , 这 首席 港口 的 瑞典 ,
在瑞典的主要港口哥德堡 ,

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmɪti]
such a company was formed at the suggestion of a committee
这样的 一个 公司 曾是 形成 在 这 建议 的 一个 委员会
[əˈpɔɪntɪd] [ɪn] - [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv]
appointed in 1865 to inquire into the cause of the constant increase of
任命 在 - 到 查询 进入 这 原因 的 这 持续的 增加 的
[ˈpɔːpər,ɪzəm][ænd; ənd][ɪnˈsænəti][ðər; ðər] ,
pauperism and insanity there ,
贫困 和 疯狂 那里 ,
这样一家公司是根据1865年成立的一个委员会的建议成立的, 该委员会负责调查当地贫困和精神疾病患者不断增加的
原因。

[wɪtʃ] [aɪˈtiː] [tʃɑːrdʒd] [ˈlɑːrdʒli] [ɑːn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][dɑːrk] , [ʌnˈhelθi] [ˈpleɪsɪz] .
which it charged largely on the sale of spirits , especially in dark , unhealthy places .
哪个 它 带电 很大程度上 在 这 销售 的 烈酒 , 尤其 在 黑暗的 , 不良 地方 .
它主要对烈酒的销售征税, 尤其是在昏暗、不卫生的场所。

[ðɪs] [ˈkʌmpəni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " [ˈjeɪtəbɔːɡ] - [ˈboʊlɑːɡ] , " [bɪˈɡæn]
This company , which was called the " Goteborg Utskankings Bolag , " began
这 公司 , 哪个 曾是 称为 这 " 哥德堡 - 博拉格 , " 开始
[ɑːpəˈeɪʃənz] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] , - ,
operations in October , 1865 ,
运营 在 十月 , - ,
这家名为“哥德堡出口商行”的公司于1865年10月开始运营。

[wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrti] [ˈlaɪsənsɪz] ,
with forty licenses ,
和 四十 许可证 ,
拥有四十张许可证 ,
[ænd; ənd] [əˈkwaɪd] [baɪ] - [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] - [haʊs] [ˈlaɪsənsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl]
and acquired by 1868 the whole of the public - house licenses for the sale
和 获得 经过 - 这 所有的 的 这 民众 - 房子 许可证 为了 这 销售
[ʌv; əv][ˈspɪrɪts] ,
of spirits ,
的 烈酒 ,
到1868年, 该公司已获得所有酒馆的烈酒销售许可证。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] , [ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][laɪf] -
with the exception of about a dozen , the owners of which had life -
和 这 例外 的 关于 一个 打 , 这 所有者 的 哪个 有 生活 -
[ˈlaɪsənsɪz] .
licenses .
许可证 .
除了大约十几家之外, 其余的业主都持有终身驾照。

[ðə; ði][ˈboʊlɑːɡ] , [ɔːr] [ˈkʌmpəni] , [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ɪkˈsepʃənz] ,
The Bolag , or company , had , with these exceptions ,
这 博拉格 , 或者 公司 , 有 , 和 这些 例外情况 ,
除了这些例外情况外, 博拉格（或公司）拥有：

[ə; eɪ] [mə'na:pəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] [kən'sʌmp](ə)n] [ɑːn]
a monopoly of the sale of spirits in the town in places for consumption on
一个 垄断 的 这 销售 的 烈酒 在 这 镇 在 地方 为了 消耗 在
[ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
the premises ,
这 前提 ,

垄断镇上场所内供现场饮用的烈酒销售。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [mə'na:pəli] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] ['oʊnli] .
and a monopoly to that extent only .
和 一个 垄断 到 那 程度 仅有的 .

并且仅限于此范围的垄断。

[,aɪ 'tiː] ['wiːdɪd] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] : [,aɪ 'tiː] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði]
It weeded out some of the worst of these public - houses : it improved the
它 除草 出去 一些 的 这 最差 的 这些 民众 - 房屋 : 它 改进 这
[kən'dɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,
condition of the rest ,
状况 的 这 休息 ,

它淘汰了一些最糟糕的酒馆，并改善了其余酒馆的状况。

[ə'pɔɪnt] ['sæləɪd] ['mænədʒɜːz, 'mæniɪdʒɜːz] ,
appointing salaried managers ,
任命 领薪水 经理 ,

任命领取固定薪水的经理，

[huː] [hæd; həd][ɪn] [ə'dɪ](ə)n] [ðə; ði] ['pra:fɪt][ɑːn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ʌnd][ɔːl] [drɪŋks] [ɪk'sept] ['spɪrɪts]
who had in addition the profit on the sale of food and all drinks except spirits
WHO 有 在 添加 这 利润 在 这 销售 的 食物 和 全部 饮料 除了 烈酒
,
/
,

此外，他还享有食品和除烈酒以外的所有饮料的销售利润。

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] ['ʌndər] ['veri] ['strɪndʒənt][,regju'leɪ](ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pra:fɪt] ['oʊnli]
the sale of the latter being under very stringent regulations for the profit only
这 销售 的 这 后者 存在 在下面 非常 严格 法规 为了 这 利润 仅有的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊlə:g] .
of the Bolag .
的 这 博拉格 .

后者的销售受到非常严格的管制，且仅供博拉格牟利。

[ðə; ði] ['mænədʒɜːz, 'mæniɪdʒɜːz][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [sel] [fuːd] , " [kʊkt] [ænd; ʌnd][hɑːt] " [ɪf]
The managers were compelled to sell food , " cooked and hot " if
这 经理 是 被迫 到 卖 食物 , " 煮熟 和 热的 " 如果
['niːdɪd] ; [tuː; tə] [gɪv] [noʊ] ['kredit] ;
needed ; to give no credit ;
需要 ; 到 给 不 信用 ;

经理们被迫出售食物，必要时甚至要出售“热腾腾的”食物；而且不提供赊账服务；

[tuː; tə] [kiːp] ['ɔːrdərli] , [kliːn] [ænd; ʌnd] [wel] - ['ventɪlertɪd] ['haʊzɪz] ; [tuː; tə] [ə'laʊ] [noʊ] ['drʌŋkənnəs] ;
to keep orderly , clean and well - ventilated houses ; to allow no drunkenness ;
到 保持 秩序 , 干净的 和 出色地 - 通风 房屋 ; 到 允许 不 酒醉 ;
保持房屋整洁、通风良好；禁止酗酒；

[ænd; ʌnd][nɑːt][tuː; tə] [sel] ['spɪrɪts] [tuː; tə] [ðoʊz] " [oʊvər'loʊdɪd] .
and not to sell spirits to those " overloaded .
和 不是 到 卖 烈酒 到 那些 " 过载 .

并且不得向“酒后驾车者”出售烈酒。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪɡˈzɪstəns] [ðə; ði][ˈboʊlə:g] [met][wɪð; wɪθ] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] ,
" **In the first ten years of its existence the Bolag met with opposition** ,
" 在 这 第一的 十 年 的 它是 存在 这 博拉格 遇见 和 反对 ,
" 博拉格成立之初的十年里，遭遇了诸多反对，

[nɑːt][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ˈspɪrɪt] - [ˈselər] [huː] [soʊld][fɔːr; fər][nɑːn] - [kənˈsʌmp(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ,
not only from spirit - sellers who sold for non - consumption on the premises ,
不是 仅有的 从 精神 - 卖家 WHO 卖 为了 非 - 消耗 在 这 前提 ,
" 不仅包括那些在店内销售非饮用酒类饮品的酒商，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈselər] [ʌv; əv] [eɪ] [ænd; ɐnd] [ˈpɒtər] ,
but also from the many sellers of ale and porter ,
但 还 从 这 许多 卖家 的 麦芽酒 和 搬运工 ,
" 但也有来自众多麦芽酒和波特啤酒销售商的销售，

[huː] [wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [sel] [ðoʊz] [ˈdrɪŋks] [ˌʌnˈnoʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] .
who were permitted to sell those drinks unnoticed by the law .
WHO 是 允许 到 卖 那些 饮料 未被察觉 经过 这 法律 .
" 那些被允许在法律未察觉的情况下出售这些饮料的人。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːmpəˈtɪ(ə)n][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni]
It is claimed that in spite of this competition the working of the company
它 是 声称 那 在 尽管如此 的 这 竞赛 这 在职的 的 这 公司
[məˈtɪriəli] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][səˈbraɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
materially contributed to the sobriety of the town ;
重大 贡献 到 这 清醒 的 这 镇 ;
" 据称，尽管存在这种竞争，但该公司的运作对城镇的治安起到了实质性的贡献；

[ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [test] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði][fæktz] .
and it may be worth while to test this by the facts .
和 它 可能 是 值得 尽管 到 测试 这 经过 这 事实 .
" 或许值得用事实来检验一下。

[wen] [ðə; ði][ˈboʊlə:g][brɪˈɡæŋ][ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈliːs] [jɪr] , - [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv]
When the Bolag began in 1865 there were , for the police year , 2070 cases of
什么时候 这 博拉格 开始 在 - 那里 是 , 为了 这 警察 年 , - 案例 的
[ˈdrʌŋkənəs] ;
drunkenness ;
酒醉 ;
" 1865年博拉格监狱成立时，警察年度内共发生2070起醉酒案件；

[ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] - ; [ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈkriːs] [ɪn][ðə; ði][nekst] [jɪr] ,
in 1866 there were only 1424 ; and there was a decrease in the next year ,
在 - 那里 是 仅有的 - ; 和 那里 曾是 一个 减少 在 这 下一个 年 ,
" 1866年只有1424人；第二年人数有所下降。

[ænd; ɐnd] [əˈɡen] [ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz] - , [wɪtʃ] [hæz; həz] [pruːvd] [ðə; ði]
and again in 1868 , when the number was 1320 , which has proved the
和 再次 在 - , 什么时候 这 数字 曾是 - , 哪个 有 已证实 这
[ˈmɪnɪmə] .
minimum .
最低限度 .
" 1868 年，这个数字再次达到 1320，这被证明是最低值。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈpɪrɪəd] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æŋ; ən] [ɪnˈkriːs] ,
From that period there has been an increase ,
从 那 时期 那里 有 到过 一个 增加 ,
" 自那时起，数量有所增加。

[ʌn'tɪl] [ɪn] - — [ðə; ði] ['leɪtɪst] [jɪr] [fɔːr; fər] [wɪt] [ðə; ði] [fæktɪs] [ɑːr; ər] [prəʊ'kjʊərəbl] — [ðə; ði] ['nʌmbər]
until in 1876 — the latest year for which the facts are procurable — the number
直到 在 - — 这 最新的 年 为了 哪个 这 事实 是 可采购 — 这 数字
[ʌv; əv] ['keɪsɪz] [wʌz; wəz] - .
of cases was 2357 .
的 案例 曾是 - .

直到 1876 年（这是可以查明事实的最新年份），案件数量为 2357 起。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [pɔːpju'leɪ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] : [aɪ 'tiː]
But during the whole of that time the population has been increasing : it
但 期间 这 所有的 的 那 时间 这 人口 有 到过 增加 : 它
[wʌz; wəz] - ,
was 46 ,
曾是 - ,

但在此期间，人口一直在增长：当时是 46,

- [ɪn] - , [ænd; ænd] [ɪn] - [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] - , - ;
557 in 1866 , and in 1876 it was over 66 , 000 ;
- 在 - , 和 在 - 它 曾是 超过 - , - ;

1866 年为 557 人，1876 年超过 66,000 人；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðiːz] ['jɪrɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [prə'pɔːrʃənət] [ðoʊ] ['veri] [smɔːl]
so that the apparent increase in these years is a proportionate though very small
所以 那 这 明显 增加 在 这些 年 是 一个 成比例的 尽管 非常 小的
[dɪ'kriːs] — [ə; eɪ] [dɪ'kriːs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] [pər] [sent] .
decrease — a decrease of about one per cent .
减少 — 一个 减少 的 关于 — 每 中心 .

因此，这些年的表面增长实际上是成比例的、但幅度很小的下降——下降幅度约为百分之一。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [dɪ'kriːs] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] [kraɪmz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]
There has been also a large decrease in the more serious crimes reported to
那里 有 到过 还 一个 大的 减少 在 这 更多的 严肃的 犯罪 据报道 到
[ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
the police of the town .
这 警察 的 这 镇 .

此外，向警方报案的较严重犯罪案件数量也大幅下降。

[æz; əz] [tuː; tə] ['pɔːpərɪzəm] ,
As to pauperism ,
作为 到 贫困 ,

至于贫困问题，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'kriːs] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn'taɪər] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
there is a decrease in the number of persons receiving entire relief from the
那里 是 一个 减少 在 这 数字 的 人 接收 全部的 宽慰 从 这
[kə'mjuːnəti] ,
community ,
社区 ,

接受社区全额救济的人数有所减少。

[bʌt; bət] [æŋ; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'siːvɪŋ] ['pɑːr(ə)] [rɪ'liːf] .
but an increase in the number of those receiving partial relief .
但 一个 增加 在 这 数字 的 那些 接收 部分的 宽慰 .

但获得部分救济的人数有所增加。

[ðə; ði] ['seɪlɪz] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['eɪdʒənts] [hæv; həv] [mə'tɪriəli] [ɪn'kriːst] ,
The sales of spirits by the company's agents have materially increased ,
这 销售量 的 烈酒 经过 这 公司的 代理人 有 重大 增加 ,

公司代理商的烈酒销量大幅增长。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɜːdʒd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪn] [ɪts] [ˈɜːrliər] [ˈjɪrz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd]
but it is urged that this is due to the fact that in its earlier years it had
但 它 是 敦促 那 这 是 到期的 到 这 事实 那 在 它是 早些时候 年 它 有
[mɔːr] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ,
more opposition to encounter ,
更多的 反对 到 遇到 ,

但有人认为，这是因为该组织在成立初期遇到了更多反对意见。

[waɪl] [ɪn] - [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [fʊl] [mə'nɑːpəli] ['oʊvər] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,
while in 1875 it had acquired a full monopoly over the sale of spirits ,
尽管 在 - 它 有 获得 一个 满的 垄断 超过 这 销售 的 烈酒 ,
1875年，该公司已完全垄断了烈酒的销售。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] - ['laɪsənsɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒʊst] [ɪn] ['nʌmbər] .
except in the instances of the life - licenses , which had been reduced in number .
除了 在 这 实例 的 这 生活 - 许可证 , 哪个 有 到过 减少 在 数字 .
除了人寿保险执照数量减少的情况外，其他情况均未发生改变。

[ɪts] [ɡroʊs] [ˈpraːfɪts] [hæv; həv] [mə'tɪriəli] [ɪn'kriːst] , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] £7200 [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ['mʌni] [ɪn]
Its gross profits have materially increased , rising from £7200 in English money in
它是 总的 利润 有 重大 增加 , 上升 从 £7200 在 英语 钱 在
- [tuː; tə] £52 ,
1865 to £52 ,
- 到 £52 ,
其毛利润大幅增长，从 1865 年的 7200 英镑增至 52 英镑。

- [ɪn] - ,
850 in 1876 ,
- 在 - ,
1876年为850人

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [net] [ˈpraːfɪt] [aɪ 'ti:] [peɪd] [ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] ['treʒəri] [hæd; həd]
and the amount of the net profit it paid into the town treasury had
和 这 数量 的 这 网 利润 它 有薪酬的 进入 这 镇 财政部 有
[ɪn'kriːst] [frʌm; frəm] £2800 [tuː; tə] £40 , - !
increased from £2800 to £40 , 100 !
增加 从 £2800 到 £40 , - !
而它上缴给镇财政的净利润数额已从 2800 英镑增加到 40100 英镑！

[ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɑːr; ər] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] ;
The authorities of the town are satisfied with these results ;
这 当局 的 这 镇 是 使满意 和 这些 结果 ;
镇政府对这些结果表示满意；

[ænd; ænd] [ðər; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ˈɔːlmoʊst] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈɡɔθənbəːɡ] [ɪn] [rɪ'ɡɑːrd]
and there is an almost universal belief that the state of Gothenburg in regard
和 那里 是 一个 几乎 普遍的 信仰 那 这 状态 的 哥德堡 在 看待
[tuː; tə] [ˈdrʌŋkənnəs] [ɪz] [ɪn'kɑːmprəbli] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]
to drunkenness is incomparably better than it would have been without the
到 酒醉 是 无与伦比 更好的 比 它 会 有 到过 没有 这
[ɑːpə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈboʊlɑːɡ] :
operation of the Bolag :
手术 的 这 博拉格 :
人们几乎普遍认为，哥德堡目前的酗酒状况比没有博拉格集中营时要好得多：

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fer] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [sʌm; səm] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]
at the same time it is fair to state that some are of opinion that the
在 这 相同的 时间 它 是 公平的 到 状态 那 一些 是 的 观点 那 这
[ˈbenɪfɪts] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ɡreɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [fʊd; fəd] [hæv; həv] [bɪn] ,
benefits have not been so great as they should have been ,
好处 有 不是 到过 所以 伟大的 作为 他们 应该 有 到过 ,
与此同时，公平地说，有些人认为这些益处并没有达到应有的程度。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz][tu;; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [bɪn] [wɜ:rkt] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and that the company has to some extent been worked rather with a
和 那 这 公司 有 到 一些 程度 到过 工作 相当 和 一个
[vju:] [tu;; tə] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ðæn; ðən][tu;; tə][ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]
view to money - making for the community than to the repression of
看法 到 钱 - 制作 为了 这 社区 比 到 这 抑制 的
['drʌŋkənəs] .
drunkenness .
酒醉 .

而且，该公司在某种程度上是为了给社区赚钱而运作，而不是为了遏制酗酒。

[æz; əz][tu;; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] ,
As to the general opinion ,
作为 到 这 一般的 观点 ,
[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɪndɪkətɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] [lɑ:rdʒ] [taʊn] [ɪn]['swɪ:d(ə)n][hæz; həz] [naʊ] ['fɑ:lʊd] [ɪn]
it is indicated by the fact that every large town in Sweden has now followed in
它 是 表明的 经过 这 事实 那 每一个 大的 镇 在 瑞典 有 现在 随后 在
[ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] ['ɡʊθənbə:g] .
the wake of Gothenburg .
这 唤醒 的 哥德堡 .

瑞典的每个大城市现在都效仿了哥德堡的做法，这表明了这一点。

[ɪn] - [ðə; ði] [nɔ:r'wi:dʒən] [ˈstɔ:tɪŋ] [pæst] [ə; eɪ] [lɔ:] [tu;; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðər; ðər] [taʊnz] [tu;; tə] ['fɑ:lʊʃ]
In 1871 the Norwegian Storthing passed a law to enable their towns to follow
在 - 这 挪威 Storthing 通过了 一个 法律 到 使能够 他们的 城镇 到 跟随
[su:t] ;
suit ;
套装 ;

1871年，挪威议会通过了一项法律，允许其城镇效仿；

[ænd; ʌnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skɔ:r] [hæv; həv] [ə'dɑ:ptɪd] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ski:m] , ['mɔ:dɪfaɪd][baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]
and about a score have adopted a similar scheme , modified by allowing the
和 关于 一个 分数 有 已采用 一个 相似的 方案 , 修改的 经过 允许 这
['pra:fɪts][ʌv; əv][ðə; ði] Norwegian644
profits of the Norwegian644
利润 的 这 Norwegian644

大约有二十家公司采用了类似的方案，但经过修改，允许挪威航空644的利润。

" [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] " [tu;; tə][bi;; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['membər] [tu;; tə]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ju:'tɪləti] .
" **associations to be paid by the members to objects of public utility** .
" 协会 " 到 是 有薪酬的 经过 这 成员 到 对象 的 民众 公用事业 .
由成员缴纳给公共事业机构的“协会”会费。

[æz; əz][tu;; tə]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪm'prefəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,
As to personal impressions of the working of the system ,
作为 到 个人的 印象 的 这 在职的 的 这 系统 ,
至于个人对系统运作的印象，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi][fɜ:rst] [sed] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['fʊli] [də'rektɪd] [tu;; tə][ðə; ði][prə'vɪz(ə)n]
it may be first said that attention having been so fully directed to the provision
它 可能 是 第一的 说 那 注意力 拥有 到过 所以 完全 指导 到 这 条款
[meɪd] [fɔ:r; fər] [seɪl] [ʌv; əv] [fu:d] [ɪn] [ði:z] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] ,
made for sale of food in these public - houses ,
制成 为了 销售 的 食物 在 这些 民众 - 房屋 ,
首先可以说，在充分关注了这些酒馆中食品销售的供应情况之后，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈtestɪd] [ɪn] [ˈmeni] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [rɪˈzʌlts] — [fuːd] [tʃiːp] , [ˈplentɪf(ə)l][ænd; ənd]
this was tested in many with satisfactory results — food cheap , plentiful and
这 曾是 测试 在 许多 和 令人满意的 结果 — 食物 便宜的 , 丰富 和
[ˈhoʊlsəm] [ˈbiːɪŋ] [prəʊˈkjʊərəbl̩] .
wholesome being procurable .
健康 存在 可采购 .

在许多地方都进行了测试，结果令人满意——食物价格低廉、供应充足且营养丰富。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒen(ə)rəli] [niːt] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərli] ,
The public - houses were found to be generally neat and orderly ,
这 民众 - 房屋 是 成立 到 是 一般来说 整洁的 和 秩序 ,
调查发现，这些酒馆总体上整洁有序。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][ˈiːkwəl][ɪn] [ˈkʌmfərt] [ɔːr] [əˈpɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ˈlðər] [lændz] ,
but not equal in comfort or appearance to the public - houses in other lands ,
但 不是 平等的 在 舒适 或者 外貌 到 这 民众 - 房屋 在 其他 土地 ,
但无论在舒适度还是外观上，都无法与其它国家的酒馆相提并论。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ˌʌndərˈgraʊnd] [vɔːlts] [ˈmɪrli] .
several of them being underground vaults merely .
一些 的 他们 存在 地下 金库 仅仅 .
其中一些仅仅是地下金库。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæz; həz][ɪn] [ˈgɒθənbəːg] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊzɪz] [naʊ] ;
The company has in Gothenburg twenty - five public - houses now ;
这 公司 有 在 哥德堡 二十 - 五 民众 - 房屋 现在 ;
该公司目前在哥德堡拥有25家酒吧；

[aɪ ˈtiː] [ˈliːsɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [seɪl] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts][tuː; tə][ɪˈlev(ə)n] [ˈiːtɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [klʌbz] ;
it leases the right of sale of spirits to eleven eating - houses and clubs ;
它 租赁 这 正确的 的 销售 的 烈酒 到 十一 吃 - 房屋 和 俱乐部 ;
它将烈酒销售权租赁给 11 家餐馆和俱乐部；

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈsev(ə)n][ˈspɪrɪt] - [ʃɑːps] [ænd; ənd] [θɜːrˈtiːn] [ˈhoʊlseɪl] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [seɪl] ;
it has seven spirit - shops and thirteen wholesale places of sale ;
它 有 七 精神 - 商店 和 十三 批发的 地方 的 销售 ;
它拥有七家酒类专卖店和十三家批发销售点；

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [ˈæmp(ə)l][prəˈvɪz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsætɪsfɑɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːrsti] [θroʊt] [ʌv; əv]
so that it makes ample provision for the satisfying of the thirsty throats of
所以 那 它 制作 充足 条款 为了 这 令人满意的 的 这 渴 喉咙 的
[ðə; ði] [swiːdz] .
the Swedes .
这 瑞典人 .
这样就能充分满足瑞典人渴求的口渴。

[ʌnˈkwɛstʃənəbli] ,
Unquestionably ,
毫无疑问 ,

毫无疑问，

[ˈgɒθənbəːg] [hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈdrʌŋkənnəs] [ðæn; ðən][ɪz] [noʊn] [ɪn] [taʊnz]
Gothenburg has still a larger amount of drunkenness than is known in towns
哥德堡 有 仍然 一个 更大的 数量 的 酒醉 比 是 已知 在 城镇
[ʌv; əv][ˈiːkwəl] [saɪz] [ˈelsˌwer] ,
of equal size elsewhere ,
的 平等的 尺寸 别处 ,
哥德堡的醉酒现象仍然比其他地方同等规模的城镇更为普遍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [ˌɑːbzə'veɪʃ(ə)n] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] " ['mɑːd(ə)l] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] "

and a few minutes ' observation near one of these " model public - houses "

和 一个 很少 分钟 - 观察 靠近 一 的 这些 " 模型 民众 - 房屋 "

[ʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [seɪl] [ʌv; əv] [drɪŋk] ;

shows that there is a very great sale of drink ;

演出 那 那里 是 一个 非常 伟大的 销售 的 喝 ;

在这些“模范酒吧”附近观察几分钟就会发现，酒水销量非常高；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪl] [ɑːn] [ˈmɑːrkit] - [deɪz] [ɪz] [tuː; tə] ['kʌntri] -
but it is also evident that much of the sale on market - days is to country -
 但 它 是 还 明显 那 很多 的 这 销售 在 市场 - 天 是 到 国家 -
 [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['dɪstrɪkts] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ˈpʌblɪk] - ['haʊzɪz] .
people from districts where there are no public - houses .
 人们 从 地区 在哪里 那里 是 不 民众 - 房屋 .

但很明显，集市日的大部分销售额都卖给了没有酒馆的地区的农村居民。

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
 最后 ,

最后，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [taɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɑːbzər'veɪ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n]
the result of some time given to observation and to the consideration
 这 结果 的 一些 时间 给定 到 观察 和 到 这 考虑
 [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [kən'vɪnst] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['strɪktɜː] [regju'leɪʃn] [ænd; ənd]
of the question on the spot convinced us that the stricter regulation and
 的 这 问题 在 这 点 确信 我们 那 这 更严格 规定 和
 [suːpər'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['spɪrɪts] [ɪn] [ðɪs] ['meθəd] [hæz; həz] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði] [prə'pɔːrʃənət]
supervision of the sale of spirits in this method has reduced the proportionate
 监督 的 这 销售 的 烈酒 在 这 方法 有 减少 这 成比例的
 ['drʌŋkənəs] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [pə'liːs] ['noʊtɪs] ;
drunkenness so far as it is brought before police notice ;
 酒醉 所以 远的 作为 它是 带来 前 警察 注意 ;

经过一段时间的观察和现场思考，我们确信，采用这种方法对烈酒销售进行更严格的监管，已经降低了醉酒的比例，只要醉酒事件引起警方的注意；

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] [ɪm'pru:vɪd] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər] ;
that the public - houses are improved in appearance and in order ;
 那 这 民众 - 房屋 是 改进 在 外貌 和 在 命令 ;
 酒馆的外观和秩序都得到了改善 ;

[ðæt] [ðə; ði] ['grɒsə] ['i:vəlz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
that the grosser evils are to some extent done away with , and the
 那 这 更粗俗 罪恶 是 到 一些 程度 完毕 离开 和 , 和 这
 [kə'mju:nəti] [pɪkju:nɪərɪli] ['benɪfɪtɪd] ;
community pecuniarily benefited ;
 社区 经济上 受益 ;
 较大的弊端得到一定程度的消除，社会也因此获得经济利益；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] " [ɪk'sperɪmənt] " [hæz; həz][nɑ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['lesnɪŋ]
but that the working of this " experiment " has not succeeded in lessening
 但 那 这 在职的 的 这 " 实验 " 有 不是 成功了 在 减少

[ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋli] [lɑ:rdʒ][lʊk(ə)] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] ['spɪrts] .
the exceedingly large local demand for spirits .
 这 非常 大的 当地的 要求 为了 烈酒 .

但这项“实验”的实施并没有成功减少当地对烈酒的巨大需求。

[dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [es] .
 $\frac{\mathbf{J}}{j} \div \frac{\mathbf{W}}{w} \div \frac{\mathbf{S}}{s} \div$

[ˈrʌʃ(ə)n] [rɪˈkruːtɪŋ] .
RUSSIAN RECRUITING .
俄语 招聘 .

俄罗斯招募。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][men] [huː] [ɑːr; ər] [ˈestimeɪtɪŋ] [ˈrʌʃəz]
It is a common observation in the mouths of men who are estimating Russia's
它是一个常见的观察在这嘴的男人WHO是估算俄罗斯的
[ˈmɪləteri] [streŋθ] [ðæt] ,
military strength that ,
军队力量那 ,

在评估俄罗斯军事实力时，人们常常会说：

[ɔːlˈðoʊ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ʃiː; ʃi][hæz; hæz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈbaʊndləs] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][men] ; [bʌt; bət]
although short of money , she has at least a boundless supply of men ; but
虽然短的的钱 , 她有在至少一个无边无际供应的男人 ; 但
[ðɪs] [aɪˈdiːə] ,
this idea ,
这主意 ,

虽然她缺钱，但至少她不愁找不到男人；但这种想法，

[ðoʊ] [ˈplɔːzəb(ə)l][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ɪz] [ˈʌtərli] [rɪˈroʊniəs] .
though plausible at first sight , is utterly erroneous .
尽管合情合理在第一的视线 , 是完全地错误 .

乍看之下似乎合情合理，但实际上却大错特错。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ðə; ði] [ˈkɔːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɒptəˈmɪsts] [ɪn][ðer; ðər] " [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l]
A few years ago the confidence of the Russian optimists in their " inexhaustible
一个很少年前这信心的这俄语乐观主义者在他们的 " 取之不尽的
[ˈnʌmbərz] " [wʌz; wəz] [ˈruːdli] [ˈfeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [jɪr] ,
numbers " was rudely shaken by the discovery that in a single year ,
数字 " 曾是粗鲁地摇晃经过这发现那在一个单身的年 ,

几年前，俄罗斯乐观主义者对他们“取之不尽用之不竭”的人口数量的信心被残酷地动摇了，他们发现，仅仅一年之内，

[aʊt][ʌv; əv] [ˈeɪti] - [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɒŋˌskɪpts] [sent] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveriəs] [rɪˈkruːtɪŋ] [ˈsentərz] ,
out of eighty - four thousand conscripts sent up to the various recruiting centres ,
出去的八十 - 四千应征入伍者发送向上到这各种各样的招聘中心 ,
在被派往各个征兵中心的八万四千名应征入伍者中，

[noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrti] - [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɜːr; wər][rɪˈdʒektɪd][æz; əz] [ʌnˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] [baɪ]
no fewer than forty - four thousand were rejected as unfitted for service by
不更少比四十 - 四千是拒绝作为不合适的为了服务经过
[dɪˈziːz] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts] ,
disease or other physical defects ,
疾病或者其他身体的缺陷 ,

至少有四万四千人因疾病或其他身体缺陷而被判定不适合服役。

[nɑːt] [ɪnˈkluːsɪv] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [ˈstætʃər] .
not inclusive of short stature .
不是包容性的短的身材 .

不包括身材矮小。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [tʊk] [ðə; ði][əˈlɑːrm] ,
The government took the alarm ,
这政府采取这警报 ,

政府接到了警报。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmiːdiət] [fɔːrˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l] [kəˈmɪ](ə)n] [ænd; ənd]
and gave orders for the immediate formation of a medical commission and
和 给予 订单 为了 这 即时 形成 的 一个 医疗的 委员会 和
[ðə; ði] [ˈθɜːroʊ] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsænətəri] [kənˈdɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjʊˈleɪ](ə)n][æt; ət][lɑːrdʒ] .
the thorough investigation of the sanitary condition of the population at large .
这 彻底 调查 的 这 卫生 状况 的 这 人口 在 大的 .
并下令立即成立医疗委员会，彻底调查广大民众的卫生状况。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpraːmptli] [dʌn] ,
This was promptly done ,
这 曾是 及时 完毕 ,
此事立即得到落实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈstɑːrtld] [ɔːl] [ˈrʌʃə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [hɜːr; hər] [streŋθ]
and the result startled all Russia with the announcement that her strength
和 这 结果 惊慌 全部 俄罗斯 和 这 公告 那 她 力量
[wʌz; wəz] [ˈberli] [wʌn] - [hæf] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [bɪn] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .
was barely one - half what it had previously been supposed to be .
曾是 仅仅 一 - 一半 什么 它 有 之前 到过 据称 到 是 .
结果震惊了整个俄罗斯，因为宣布她的实力只有之前预想的一半。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [baɪ] ˈeni] [miːnz] [æn; ən][ˈoʊvər] - [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
Nor is this by any means an over - statement of the case .
也不 是 这 经过 任何 方法 一个 超过 - 陈述 的 这 案件 .
这绝非夸大其词。

[ɪn] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈrʌʃə] [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ɪn] [prəˈdʌktɪv] [ˈeɪdʒɪz][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌwerˈæz] [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n]
In European Russia the weakness in productive ages is such that whereas in Great Britain
在 欧洲的 俄罗斯 这 弱点 在 生产力 年龄 是 这样的 那 然而 在 伟大的 英国
[ðə; ði] [prəˈpɔːr](ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [əˈlaɪv] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] [ænd; ənd][ˈsɪksɪ][ɪz] - [ɪn]
the proportion of persons alive between the ages of fifteen and sixty is 548 in
这 部分 的 人 活 之间 这 年龄 的 十五 和 六十 是 - 在
[ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
the thousand ,
这 千 ,
欧洲俄罗斯的劳动年龄人口比例较低，而英国15岁至60岁人口的比例为千分之548。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈbeldʒəm] - , [ɪn] [ˈrʌʃə] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈberli] [ˈriːtʃɪz] - .
and in Belgium 518 , in Russia it barely reaches 265 .
和 在 比利时 - , 在 俄罗斯 它 仅仅 到达 - .
比利时有 518 人，而俄罗斯勉强达到 265 人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kəmˈpjuːtɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv] - [əˈloʊn] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈpɑːpjələs]
It is computed that in the government of Pultava alone , by no means a populous
它 是 计算 那 在 这 政府 的 - 独自的 , 经过 不 方法 一个 人口众多
[ˈdɪstrɪkt] ,
district ,
区 ,
据估算，仅在普尔塔瓦政府辖区内（该辖区人口并不多），

[nɔːt] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɜːsənz] [ɑːr; ər] [æbsəˈluːtli] [dɪsˈeɪbld] [baɪ] [ˈveriəs] [ˈkraːnɪk]
not less than one hundred thousand persons are absolutely disabled by various chronic
不是 较少的 比 一 百 千 人 是 绝对地 已禁用 经过 各种各样的 慢性的
[kəmˈpleɪnts] .
complaints .
投诉 .
至少有十万人因各种慢性疾病而完全丧失劳动能力。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rti] - [naɪn] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [klæs] , [ðə; ði] " [rɔ:] [məˈtɪriəl] " [ʌv; əv]
Out of the forty - nine millions of the laboring class , the " raw material " of
出去的 这 四十 - 九 百万 的 这 劳动 班级 , 这 " 生的 材料 " 的
[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɑ:rmɪ] ,
the Russian army ,
这 俄语 军队 ,

在四千九百万劳动阶级中, 作为俄罗斯军队“原材料”的,

[ˈfʊli] [ˈfɪfti] [pər] [sent] . [ɑ:r; ər] [ˈpræktikli] [ʌnˈfɪt] [tu:; tə] [sɜ:rɪ] .
fully fifty per cent . are practically unfit to serve .
完全 五十 每 中心 : 是 几乎 不合格 到 服务 :

足足有百分之五十的人实际上不适合服役。

[ðə; ði] [stəˈtɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ˈhju:mən][laɪf][ɑ:r; ər][ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ˈterəbli]
The statistics of the average duration of human life are even more terribly
这 统计数据 的 这 平均的 期间 的 人类 生活 是 甚至 更多的 可怕
[sɪɡˈnɪfɪkənt] .
significant .
重要的 :

人类平均寿命的统计数据更令人震惊。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˈnɔ:rðərn] [ˈdʒɜ:rməni] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [əˈθɔ:ɾətɪz] , [ˈevri] [mæn]
In England and Northern Germany , according to the best authorities , every man
在 英格兰 和 北方 德国 , 根据 到 这 最好的 当局 , 每一个 男人
[laɪvz; lɪvz] , [ɑ:n][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] ,
lives , on an average ,
生活 , 在 一个 平均的 ,

据权威人士统计, 在英格兰和德国北部, 每个人平均寿命为:

[əˈbaʊt] - [ˈjɪrɜz] ; [ɪn] [ˈsʌðərn] [ˈdʒɜ:rməni] , - [ˈjɪrɜz] ; [ænd; ənd][ɪn] [fræns] , - .
about 40 years ; in Southern Germany , 38 years ; and in France , 36 .
关于 - 年 ; 在 南方 德国 , - 年 ; 和 在 法国 , - .

大约 40 年; 在德国南部, 38 年; 在法国, 36 年。

[ɪn] [ˈrʌʃə] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] ,
In Russia , on the other hand , the average ,
在 俄罗斯 , 在 这 其他 手 , 这 平均的 ,

另一方面, 在俄罗斯, 平均而言,

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈhelθi:ɪst] [ˈri:dʒənz] ([aɪ] . [i:] . [ðə; ði] [nɔ:ɾθ] [ænd; ənd] [west]) , [ˈverɪz] [frʌm; frəm] -
even in the healthiest regions (i . e . the north and west) , varies from 27
甚至 在 这 最健康的 地区 (我 . e . 这 北 和 西方) , 变化 从 -
[tu:; tə] - [ˈjɪrɜz] .
to 22 years .
到 - 年 :

即使在最健康的地区 (即北部和西部), 预期寿命也从 27 岁到 22 岁不等。

[əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɒlgə] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] [ˈpra:vənsəz][ˈdʒen(ə)rəli] ,
Along the banks of the Volga and in the south - east provinces generally ,
沿着 这 银行 的 这 伏尔加河 和 在 这 南 - 东方 省份 一般来说 ,
[ˈvɒlɡə] ,
伏尔加河两岸以及东南部各省,

[wer] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:r; ər] [les] [ˈfeɪvərəblɪ] , [ðə; ði] [prəˈpɔ:ɾ(ə)n] [fɔ:lz] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz]
where the conditions of life are less favorable , the proportion falls as low as
在哪里 这 状况 的 生活 是 较少的 有利 , 这 部分 瀑布 作为 低的 作为
- [ˈjɪrɜz] ,
20 years ,
- 年 ,

在生活条件较差的地区, 这一比例甚至低至20年。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənts] [ʌv; əv][pɜ:rm] , - [ænd; ənd][ɔ:rən'bɜ:rg][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] - .
while in the governments of Perm , Viatka and Orenburg it is only 15 .
尽管 在 这 政府 的 永久 , - 和 奥伦堡 它 是 仅有的 - .

而在彼尔姆、维亚特卡和奥伦堡的政府中，这一数字仅为 15。

[ɪn] [wət'evər] [wei] [ðɪs] [ˈɡlɛrɪŋ] [i:v(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [ə'wei] [baɪ] ['neɪtɪv] [ə'pɒlədʒɪsts] , -
In whatever way this glaring evil may be explained away by native apologists , 645
在 任何 方式 这 刺眼 邪恶的 可能 是 解释 离开 经过 本国的 辩护者 , -

无论本土辩护者如何解释这种显而易见的罪恶，645

[aɪ 'ti:] [ˈri:əli] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [tu:] ['veri] [ˈsɪmp(ə)l] ['kɔ:zɪz] — [ɪnsə'fɪ(ə)nt] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈpɔ:pjələr]
it really springs from two very simple causes — insufficient wages and popular
它 真的 弹簧 从 二 非常 简单的 原因 — 不足的 工资 和 受欢迎的
[ɪgnərəns] .
ignorance .
无知 .

这其实源于两个非常简单的原因——工资不足和民众的无知。

[ðə; ði] ['mɪzrəbli] [loʊ] [skeɪl] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑ:tɪzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [taʊnz] [hæz; həz]
The miserably low scale of wages among the artisans of the great towns has
这 惨痛地 低的 规模 的 工资 之中 这 工匠 的 这 伟大的 城镇 有
[lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪ'kʌm] [prə'vɜ:rbɪəl] ,
long since become proverbial ,
长的 自从 变得 谚语 ,

大城市工匠们极低的工资水平早已是众所周知的事实。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][æɡrɪ'kʌltʃərəl] ['dɪstrɪkts] ['mætərz] [ɑ:r; ər][i:v(ə)n] [wɜ:rs] .
but in the agricultural districts matters are even worse .
但 在 这 农业 地区 事情 是 甚至 更糟 .

但在农业地区，情况甚至更糟。

[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] " [fi:ld] - [hænd] " [ɑ:r; ər][æz; əz] ['fɑ:ləʊz] : ['læbɔ:ərz] [baɪ]
The ordinary wages of the Russian " field - hand " are as follows : Laborers by
这 普通的 工资 的 这 俄语 " 场地 - 手 " 是 作为 跟随 : 劳工 经过
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

俄罗斯“田间工人”的普通工资如下：日薪工人，

37½ ['kəʊpek] ([ə'baʊt] - [sents]) [pər] ['di:m] ; [baɪ][ðə; ði] [mʌnθ] , - ['kəʊpek] (- [sents]) ; [baɪ]
37½ kopecks (about 25 cents) per diem ; by the month , 23 kopecks (15 cents) ; by
37½ 戈比 (关于 - 分) 每 迪姆 ; 经过 这 月 , - 戈比 (- 分) ; 经过
[ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,
the season ,
这 季节 ,

每日津贴37.5戈比（约25美分）；每月津贴23戈比（15美分）；按季节计算，

- ['kəʊpek] (- [sents]) ; [ɪn] ['hɑ:rɪvɪst] , - ['kəʊpek] ([hæf][ə; eɪ]['dɔ:lər]) .
17 kopecks (11 cents) ; in harvest , 75 kopecks (half a dollar) .
- 戈比 (- 分) ; 在 收成 , - 戈比 (一半 一个 美元) .

17 戈比（11 美分）；收获时，75 戈比（半美元）。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɪt(ə)ns] [ðə; ði] ['pesnts] [tɔɪl][frʌm; frəm] [twelv] [tu:; tə] [fɪfti:n] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [sɪks'ti:n] ,
For this pittance the peasants toil from twelve to fifteen , and often sixteen ,
为了 这 微不足道 这 农民 辛劳 从 十二 到 十五 , 和 经常 十六 ,
[ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] ;
hours a day ;
小时 一个 天 ;

为了这点微薄的收入，农民们每天辛勤劳作十二到十五个小时，有时甚至十六个小时；

[ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [fuːd] ; [ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [streɪn] [suːn] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [tel] .
and , thanks to their insufficient food , the constant strain soon begins to tell .
和 , 谢谢 到 他们的 不足的 食物 , 这 持续的 拉紧 很快 开始 到 告诉 .
而且, 由于食物不足, 持续的压力很快就显现出来。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsiːznz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [oʊvər'wɜːrk][ænd; ənd][ðer; ðər] [streŋθ] [breɪks] [daʊn] [ˌɔːltə'geðər] ,
A few seasons of such overwork and their strength breaks down altogether ,
一个 很少 季节 的 这样的 过度劳累 和 他们的 力量 休息 向下 共 ,
[waɪ] ,
while ,
尽管 ,
几个赛季的过度训练之后, 他们的力量就会完全崩溃, 而

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)] ['daɪət] ['niːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [aɪ 'tiː] ,
instead of the substantial diet needed to recruit it ,
反而 的 这 重大的 饮食 需要 到 招募 它 ,
而不是为了招募它而需要的大量饮食,

[ðer; ðər] ['skænti] [fer] [ɪz] [sti] ['fɜːrðər] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['fæsts][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk]
their scanty fare is still further diminished by the countless fasts of the Greek
他们的 稀少 票价 是 仍然 更远 减少 经过 这 无数 斋戒 的 这 希腊语
[tʃɜːrtʃ] ,
Church ,
教会 ,
他们原本就匮乏的食物, 再加上希腊教会无数次的斋戒, 更是雪上加霜。

[ə'kɜːrɪŋ] [twɑɪs] , [ɔːr][ɪːv(ə)n] [θraɪs] , [ə; eɪ] [wiːk] .
occurring twice , or even thrice , a week .
发生 两次 , 或者 甚至 三次 , 一个 星期 .
每周发生两到三次。

[hens] , [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] ['fiːvər][ɔːr] ['kɑːləərə] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] ['perɪʃ]
Hence , upon the first outbreak of fever or cholera the poor creatures perish
因此 , 之上 这 第一的 暴发 的 发烧 或者 霍乱 这 贫穷的 生物 沦
[ˈhelpləsli] , [ˈθaʊzəndz , 'θaʊzənz][ə'pɑːn][ˈθaʊzəndz , 'θaʊzənz] ,
helplessly , thousands upon thousands ,
无助地 , 数千 之上 数千 ,
因此, 一旦爆发发烧或霍乱, 这些可怜的生灵就会无助地死去, 成千上万。

[waɪ] [ðə; ði][es 'tiː] . [ˈpiːtəzbəːg] , [jɔːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['prɪntɪd] [deθ] - [roʊl] ,
while the St . Petersburg fashionables , yawning over the printed death - roll ,
尽管 这 英石 . 圣彼得堡 时尚人士 , 打哈欠 超过 这 打印 死亡 - 卷 ,
当圣彼得堡的时尚人士对着印刷的死亡名单打哈欠时,

[ˈlæŋɡwɪdli] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ɑːr; ər][soʊ] ['kerləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [helθ] .
languidly wonder why the lower classes are so careless of their health .
懒洋洋地 想知道 为什么 这 降低 课程 是 所以 粗心 的 他们的 健康 .
懒洋洋地纳闷, 为什么下层阶级如此不爱惜自己的健康。

[nɔːr][ɑːr; ər][ðə; ði] [kə'læmɪtɪz] [ɪn'teɪld] [baɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [les] [dɪ'plɜːrəbl̩] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ]
Nor are the calamities entailed by superstition less deplorable than those which
也不 是 这 灾难 包含 经过 迷信 较少的 可悲的 比 那些 哪个
[sprɪŋ] [frʌm; frəm] ['pɑːvərti] .
spring from poverty .
春天 从 贫困 .
迷信带来的灾难与贫困带来的灾难一样令人痛心。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,
Those who have seen , in the villages of the interior ,
那些 WHO 有 已见 , 在 这 村庄 的 这 内部的 ,
那些在内陆村庄见过的人,

[nu:] - [bɔ:rn] ['ɪnfənts] [plʌndʒd] [ɪn][aɪs] - [kəʊld][ˈwɔ:tər] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [wəd] [bi:; bi] [θɔ:t] ['sækrəlɪdʒ]
new - born infants plunged in ice - cold water which it would be thought sacrilege
新的 - 出生 婴儿 暴跌 在 冰 - 寒冷的 水 哪个 它 会 是 想法 亵渎神灵
[tu:; tə][wɔ:rm] ;
to warm ;
到 温暖的 ;

新生儿被浸入冰冷的水中，而将水加热则被认为是一种亵渎神灵的行为；

[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ænd; ənd][faɪv] ['rʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr]
children of four and five running about on a bitter day in the fall of the year
孩子们 的 四 和 五 跑步 关于 在 一个 苦的 天 在 这 落下 的 这 年
[wɪð; wɪθ][noʊ] ['kloʊðɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] ['lɪnɪn] [ʃɜ:rt] ;
with no clothing but a light linen shirt ;
和 不 衣服 但 一个 光 亚麻布 衬衫 ;

在秋季寒冷的冬日里，四五岁的孩子只穿着一件薄薄的亚麻衬衫，在街上奔跑嬉戏；

[ˈkɑ:lərə] - ['stri:kən] ['pesnts] [rɪˈfju:zɪŋ] [ðə; ðɪ] ['medsnz] [ˈɔ:fərd] [ðem; ðəm] ;
cholera - stricken peasants refusing the medicines offered them ;
霍乱 - 受打击的 农民 拒绝 这 药物 提供 他们 ;
患霍乱的农民拒绝接受提供的药物；

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][hɑ:rd] [fi:ld] - ['leɪbər] [θri:] [deɪz] ['æftər][ðer; ðər] [kənˈfaɪnmənt] , -
and women employed in hard field - labor three days after their confinement , -
和 女性 受雇 在 难的 场地 - 劳动 三 天 后 他们的 监禁 , -
[kæn; kən] ['i:zəli] ['kredit][ðə; ðɪ] ['stɛrtmənt] ,
can easily credit the statement ,
能 容易地 信用 这 陈述 ,
而那些在产后三天就被安排从事繁重田间劳动的妇女——很容易让人相信这一说法。

['fraɪft(ə)] [æz; əz][aɪˈti:][ɪz] , [ðæt] [æt; ət] [li:st] ['fɪftɪ] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['keɪsɪz] ['ɛrtɪ] - [θri:] , [pər]
frightful as it is , that at least fifty , and in some cases eighty - three , per
可怕 作为 它 是 , 那 在 至少 五十 , 和 在 一些 案例 八十 - 三 , 每
[sent] .
cent .
中心 .

令人震惊的是，至少有百分之五十，在某些情况下甚至高达百分之八十三。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [bɔ:rn][ɪn][ðə; ðɪ][ˈprɑ:vənsəz][daɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfənsɪ] ,
of the children born in the provinces die in their infancy ,
的 这 孩子们 出生 在 这 省份 死 在 他们的 婴儿期 ,
这些省份出生的儿童中有相当一部分在婴儿时期夭折。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][pɑ:pjuˈleɪ](ə)n[ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] ['dɪstrɪkts] [hæz; həz] [dɪˈmɪnɪʃt] ['fʊli] [wʌn] - [θɜ:rd]
and that the population of certain districts has diminished fully one - third
和 那 这 人口 的 肯定 地区 有 减少 完全 一 - 第三
['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][pæst][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n .
during the past generation .
期间 这 过去的 一代 .
并且在过去一代人的时间里，某些地区的人口减少了三分之一。

[di:] . [keɪ] .
D . K .
D . K .

DK

[səˈsaɪətɪz] [ʌv; əv] [helθ] .
SOCIETIES OF HEALTH .
社会 的 健康 .

健康社会。

[ðæt] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [prɪ'venʃn] [ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [kjʊr] [hæz; həz] [pæst] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
That an ounce of prevention is worth a pound of cure has passed into a
那 一个 盎司 的 预防 是 值得 一个 磅 的 治愈 有 通过了 进入 一个
['prɑ:vɜ:rb] ,
proverb ,
谚语 ,

“预防胜于治疗”这句谚语已经流传开来。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['sɪknəs] ,
and yet there is no doubt that the majority of the cases of sickness ,
和 然而 那里 是 不 怀疑 那 这 多数 的 这 案例 的 疾病 ,
[ænd; ənd] [dʒen(ə)rəl] [ɪl] [helθ] [ænd; ənd] [dɪ'bɪləti] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ,
general ill health and debility , especially with women ,
一般的 患病的 健康 和 虚弱 , 尤其 和 女性 ,
[ænd; ənd] [dʒen(ə)rəl] [wɪð; wɪθ] [wɪmɪn] ,
然而, 毫无疑问, 大多数疾病病例,
[ænd; ənd] [dʒen(ə)rəl] [wɪð; wɪθ] [wɪmɪn] ,
普遍的健康状况不佳和身体虚弱, 尤其常见于女性。

[ə'raɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪsrɪ'ɡɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ru:lz] [fɔ:r; fər] [helθ] .
arise from a disregard of the simplest rules for health .
出现 从 一个 漠视 的 这 最简单的 规则 为了 健康 .
[ænd; ənd] [ru:lz] [fɔ:r; fər] [helθ] .
源于对最简单的健康规则的漠视。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʌel; ʃəl][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [lɜ:rn] [ðɪ:z] [ru:lz] [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [ðem; ðəm] ?
But how shall the people learn these rules unless they are taught them ?
但 如何 将 这 人们 学习 这些 规则 除非 他们 是 教授 他们 ?
[ænd; ənd] [haʊ] [ʌel; ʃəl][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [lɜ:rn] [ðɪ:z] [ru:lz] [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [ðem; ðəm] ?
但如果 not 不 加以教导, 人们又如何能学会这些规则呢?

[ænd; ənd] [hu:] [soʊ] [wel] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:ktəz] ?
and who so well fitted to teach them as the doctors ?
和 WHO 所以 出色地 适配 到 教 他们 作为 这 医生 ?
[ænd; ənd] [hu:] [soʊ] [wel] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:ktəz] ?
还有谁比医生更适合教导他们呢?

[dʌz] ['eni] [wʌn] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [dɪ'zi:z]
Does any one say that it is against the interest of the doctors to prevent disease
做 任何 一 说 那 它 是 反对 这 兴趣 的 这 医生 到 防止 疾病
?
?
?
有人会说预防疾病有悖于医生的利益吗?

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'fe](ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['veri]
The reply would be that such a conception of the medical profession is a very
这 回复 会 是 那 这样的 一个 概念 的 这 医疗的 职业 是 一个 非常
[loʊ] [wʌn] ;
low one ;
低的 一 ;
[ænd; ənd] [loʊ] [wʌn] ;
对此的回应是, 这种对医疗行业的观念非常低下;

[fɔ:r; fər] ['dɑ:ktəz] [wɜ:r; wər] [men] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ə'kwaɪrd] [ðer; ðər] [prə'fe](ə)n] ,
for doctors were men before they acquired their profession ,
为了 医生 是 男人 前 他们 获得 他们的 职业 ,
[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['dɑ:ktəz] [wɜ:r; wər] [men] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ə'kwaɪrd] [ðer; ðər] [prə'fe](ə)n] ,
因为医生在成为医生之前都是普通人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðer; ðər] [prə'fe](ə)n] [ə; eɪ] [mʌt] [mɔ:ɹ]
and there is little doubt that they would find their profession a much more
和 那里 是 小的 怀疑 那 他们 会 寻找 他们的 职业 一个 很多 更多的
[ə'ɡri:əb(ə)l] ,
agreeable ,
同意 ,
[ænd; ənd] [ə'ɡri:əb(ə)l] ,
毫无疑问, 他们会发现自己的职业更加令人愉快。

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['prɑ:fitəb(ə)l] , [wʌn] [ɪf] , [æz; əz][ɪn] ['tʃaɪnə] ,
and possibly a more profitable , one if , as in China ,
和 可能 一个 更多的 有利可图 , 一 如果 , 作为 在 中国 ,
而且 , 如果像中国那样 , 这可能更有利可图。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [peɪd] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ðer; ðər] ['peɪnts] [wel] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][fɔ:r; fər]['kjuəriŋ] , [ɔ:r]
they were paid for keeping their patients well , instead of for curing , or
他们 是 有薪酬的 为了 保持 他们的 患者 出色地 , 反而 的 为了 养护 , 或者
[ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [kjʊr] ,
trying to cure ,
尝试 到 治愈 ,
他们获得报酬是因为能让病人保持健康 , 而不是因为治愈或试图治愈疾病。

[ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sɪk] .
them when they are sick .
他们 什么时候 他们 是 生病的 .
他们生病的时候会照顾他们。

[æt; ət] [li:st] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sep](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [dʒɔ:rdʒ]
At least such a conception of his office has occurred to Dr . George
在 至少 这样的 一个 概念 的 他的 办公室 有 发生 到 博士 . 乔治
[ˈdʌtən] [ʌv; əv] ['sprɪŋfi:ld] , [mæs] . ,
Dutton of Springfield , Mass : ,
达顿 的 斯普林菲尔德 , 大量的 : ,
至少马萨诸塞州斯普林菲尔德的乔治·达顿博士是这样看待自己职务的。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]
and he has been engaged for some years in attempting to have the
和 他 有 到过 已订婚的 为了 一些 年 在 尝试 到 有 这
[aɪ'di:ə] ['præktɪkli] [ɪntrə'du:st] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .
idea practically introduced in that city .
主意 几乎 介绍 在 那 城市 .
多年来 , 他一直致力于将这一理念实际引入该城市。

[ə'baʊt] [tu:] ['jɪrz] [ə'gəʊ][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] [helθ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['membər]
About two years ago he started a Society of Health there with a few members
关于 二 年 前 他 开始 一个 社会 的 健康 那里 和 一个 很少 成员
.
:
.
大约两年前 , 他在那里成立了一个健康协会 , 当时只有几名成员。

[ðə; ði] ['membər] , [hu:] [hæv; həv] [naʊ] [ri:tʃt] [ə'baʊt] ['fɪfti] ,
The members , who have now reached about fifty ,
这 成员 , WHO 有 现在 达到 关于 五十 ,
成员人数现已达到约五十人。

[peɪ] [hɪm; ɪm] [tu:] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [i:tʃ] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər][əd'vaɪs][ænd; ənd][wʌn] ['dɑ:lər][fɔ:r; fər][ðə; ði]
pay him two dollars each a year for advice and one dollar for the
支付 他 二 美元 每个 一个 年 为了 建议 和 一 美元 为了 这
[ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .
expenses of the society .
开支 的 这 社会 .
每年支付他两美元作为咨询费 , 一美元作为协会的开支。

[wen'evər] [ðeɪ] [ni:d] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] [ðeɪ] [kɔ:l] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][get] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs]
Whenever they need his services they call upon him and get his advice
每当 他们 需要 他的 服务 他们 称呼 之上 他 和 得到 他的 建议
[ˈgrætɪs,ˈgreɪtɪs] ,
gratis ,
免费 ,
每当他们需要他的帮助时 , 他们都会联系他 , 并免费获得他的建议。

[ɔːr][hiː; hi][kɔːlz][əˈpɑːn][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər][ˈhoʊmz][fɔːr; fər][hæf][praɪs] .
or he calls upon them at their homes for half price .
或者 他 呼叫 之上 他们 在 他们的 房屋 为了 一半 价格 .
或者他上门拜访，只收取半价费用。

[bʌt; bət][ðɪs][ɪz][ðə; ði][smɔːlɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnəˈveɪ(ə)n] .
But this is the smallest part of the innovation .
但 这 是 这 最小 部分 的 这 创新 .
但这只是创新中最小的一部分。

[baɪ][ðə; ði][əˈgri:mənt][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʌtən][baɪndz][hɪmˈself][tuː; tə][gɪv][ðem; ðəm][ə; eɪ][friː] [ˈlektʃər]
By the agreement Dr . Dutton binds himself to give them a free lecture
经过 这 协议 博士 . 达顿 结合 他自己 到 给 他们 一个 自由的 演讲
[wʌnz][ə; eɪ][mʌnθ][əˈpɑːn][ˈmætərz][ʌv; əv][ˈhaɪdʒiːn][ænd; ænd][ˈkɑːɡneɪt][ˈsʌbdʒekts] ,
once a month upon matters of hygiene and cognate subjects ,
一次 一个 月 之上 事情 的 卫生 和 同源词 主题 ,
根据协议，达顿博士承诺每月为他们免费举办一次关于卫生及相关主题的讲座。

[ɪˈðər][ˈsɜːrvɪŋ][æz; əz][ˈlektʃərər][hɪmˈself][ɔːr][əbˈteɪnɪŋ][ðə; ði][ˈsɜːrvɪsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈkɑːmpɪtənt]
either serving as lecturer himself or obtaining the services of some competent
任何一个 服务 作为 讲师 他自己 或者 获得 这 服务 的 一些 胜任的
[ˈpɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][seɪm][ˈduːti] .
person for the same duty .
人 为了 这 相同的 责任 .
要么亲自担任讲师，要么聘请有能力的人担任讲师。

[wen][ðə; ði][səˈsaɪəti][wʌz; wəz][fɜːrst][fɔːrmd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][meɪd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][əˈgri:mənt]
When the society was first formed it was made a part of the agreement
什么时候 这 社会 曾是 第一的 形成 它 曾是 制成 一个 部分 的 这 协议
[ðæt][ðə; ði][ˈmembər][ʃʊd; ʃəd][ˈænjʊəli][ˈɪlekt][ðer; ðər][kənˈsʌltɪŋ][fɪˈzi(ə)n] ,
that the members should annually elect their consulting physician ,
那 这 成员 应该 每年 选 他们的 咨询 医生 ,
该协会成立之初，协议中就规定会员每年应选举一名顾问医生。

[bʌt; bət][soʊ][faːr][ðə; ði][səˈsaɪəti][hæz; həz][prɪˈfɜːrd][tuː; tə][ˈɪlekt][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʌtən][tuː; tə][ðɪs]
but so far the society has preferred to elect Dr . Dutton to this
但 所以 远的 这 社会 有 首选 到 选 博士 . 达顿 到 这
[pəˈzi(ə)n] .
position .
位置 .
但到目前为止，该协会更倾向于选举达顿博士担任这一职务。

[ɪn][ðiːz][deɪz][ʌv; əv][ɪnˈfɔːrst][kɑːmbəˈneɪʃənz][fɔːr; fər][ɪˈkɑːnəmi][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈriːz(ə)n][waɪ][sʌt]
In these days of enforced combinations for economy there is no reason why such
在 这些 天 的 强制执行 组合 为了 经济 那里 是 不 原因 为什么 这样的
[səˈsaɪətɪz][ʌv; əv][helθ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ˈmʌltɪplaɪ] ,
societies of health should not multiply ,
社会 的 健康 应该 不是 乘 ,
在如今为了经济而强制合并的时代，没有理由不让这种健康型社群数量激增。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈmænɪfest][ˈbenɪfɪt][ʌv; əv][ɔːl][ˈpɑːrtɪz][kənˈsɜːrnd] .
to the manifest benefit of all parties concerned .
到 这 显现 益处 的 全部 各方 担心的 .
对所有相关方都有明显的益处。

[iː] . [ertʃ] . -
E . H . 646
E . H . -

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ˈʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
LITERATURE **OF** **THE** **DAY** .
文学 的 这 天 。

当日文学作品。

[ðə; ði] [ˈkɒsæk] : [ə; eɪ] [teɪl] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːkəsəs] [ɪn] - .
The Cossacks : A Tale of the Caucasus in 1852 .
这 哥萨克 : 一个 故事 的 这 高加索 在 - .

哥萨克：1852 年高加索的故事。

[baɪ] [kaʊnt] [ˈliːoʊ] [ˈtɒlstɔɪ] .
By Count Leo Tolstoy .
经过 数数 狮子座 托尔斯泰 。

列夫·托尔斯泰伯爵著。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [baɪ] [ˈjʊdʒɪn] [ˈskailə] .
Translated from the Russian by Eugene Schuyler .
翻译 从 这 俄语 经过 尤金 斯凯勒 。

由尤金·斯凯勒从俄语翻译。

[nuː] [jɔːk] : [tʃɑːrlz] [ˈskrɪbnɜːz] [sʌnz] .
New York : Charles Scribner's Sons .
新的 约克 : 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 。

纽约：查尔斯·斯克里布纳之子出版社。

[ˈrʌʃ(ə)n] [ˈnɑːvəlz] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspesɪmənz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə]
Russian novels , to judge from the specimens that have been presented to
俄语 小说 , 到 法官 从 这 标本 那 有 到过 呈现 到
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈrɪːdɜːz] ,
English readers ,
英语 读者 ,

从已呈现在英语读者面前的俄罗斯小说样本来看，

[ɑːr; ər] [proʊz] [ˈpoʊəmz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈnɑːvəlz][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sens] [ˈʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
are prose poems rather than novels in the English sense of the word ,
是 散文 诗歌 相当 比 小说 在 这 英语 感觉 的 这 单词 ,

它们是散文诗，而不是英语意义上的小说。

[ˈdiːlɪŋ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][poʊˈetɪk] [ˈfeɪzɪz] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈdiːteɪlz] [ænd; ənd] [ɪˈvents] [ˈʌv; əv]
dealing more with poetic phases than with those details and events of
处理 更多的 和 诗意的 阶段 比 和 那些 细节 和 活动 的
[ˈɔːrd(ə)neri][laɪf] [wɪtʃ] [ɡoʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈnɑːvəlz][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈbetər]
ordinary life which go to make up English and American novels of the better
普通的 生活 哪个 去 到 制作 向上 英语 和 美国人 小说 的 这 更好的
[klaɪs] .
class .
班级 。

与其说是描写构成英国和美国优秀小说的那些日常生活细节和事件，不如说是描写诗歌的韵律。

[wɪð; wɪθ] [wətˈevər] [ɪˌləbəˈreɪ(ə)n][ˈʌv; əv][plɑːt][ɔːr][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈstɪŋktli] [ɑːrˈtɪstɪk]
With whatever elaboration of plot or the reverse , they are distinctly artistic
和 任何 详细说明 的 阴谋 或者 这 撤销 , 他们 是 明显地 艺术
[ˌkɒmpəˈzɪʃənz] ,
compositions ,
作品 ,

无论情节如何展开，或者情节如何展开，它们都是鲜明的艺术作品。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [pɑːrt][ɪz][ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɔːmɪnənt] [aɪˈdiːə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪˈfekt] ,
in which every part is in unison with a dominant idea , and their effect ,
在 哪个 每一个 部分 是 在 齐声 和 一个 主导的 主意 , 和 他们的 影响 ,

其中每个部分都与一个主导思想保持一致，并且它们的效果，

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['skætərd] [ɔ:r][dɑ:l'u:tid] , [ɪz]['sɪŋg(ə)] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['fɔ:rsəbl] .
not being scattered or diluted , is single and more or less forcible .
不是 存在 疏散 或者 稀 , 是 单身的 和 更多的 或者较少的 强制的 .
它既不散也不稀释, 是单一的, 而且或多或少具有强制力。

[ðer; ðər] ['meθəd] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv][æənə'litɪk(ə)] .
Their method is the reverse of analytical .
他们的 方法 是 这 撤销 的 分析 .
他们的方法与分析方法相反。

['nʌθɪŋ] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [kʊd; kəd][bi:; bi] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pregnənt] ['sentənsɪz] , [ðə; ði]
Nothing , for example , could be further from the pregnant sentences , the
没有什么 , 为了 例子 , 可以 是 更远 从 这 孕 句子 , 这
[ɪg'zɔ:stɪv] [ə'næləsɪs] , [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['eliət] ,
exhaustive analysis , of George Eliot ,
详尽的 分析 , 的 乔治 艾略特 ,
例如, 这与乔治·艾略特的意味深长的句子和详尽的分析截然相反。

[hu:z] [bʊks] [ɑ:r; ər] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kju:mjələɪtɪd] [ænd; ənd]['evər] - [ə'kju:mjuleɪt] ['wɪzdəm]
whose books are freighted with the accumulated and ever - accumulating wisdom
谁 图书 是 货运 和 这 积累 和 曾经 - 累积 智慧
[ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] ,
of a life ,
的 一个 生活 ,
他的著作中蕴含着他一生积累的、不断增长和智慧,

[ðæn; ðən][ðə; ði][poʊ'etɪk] [sə'dʒestɪvnəs] [ʌv; əv] - [kri:'eɪ]ənz] ,
than the poetic suggestiveness of Tourgueneff's creations ,
比 这 诗意的 暗示性 的 - 作品 ,
比起图尔古内夫作品的诗意暗示性,

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ɪz] ['sækɹɪfaɪst] [tu:; tə][ɑ:r'tɪstɪk] [pər'fekʃ(ə)n] ,
in which a wealth of material is sacrificed to artistic perfection ,
在 哪个 一个 财富 的 材料 是 牺牲 到 艺术 完美 ,
其中大量材料被牺牲以达到艺术上的完美,

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [θɔ:t] ['ɔ:f(ə)n] [si:mz] [tu:; tə][laɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz] .
and the highest thought often seems to lie between the lines .
和 这 最高 想法 经常 似乎 到 说谎 之间 这 线条 .
而最高尚的思想往往蕴藏在字里行间。

[dʒɔ:rdʒ] ['eliət] [leɪz] [ber] [ðə; ði] ['ɪnərmʊʊst] [soʊlz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kærəktərz] — [wi:; wi] ['entər] ['fʊli] ['ɪntu:]
George Eliot lays bare the innermost souls of her characters — we enter fully into
乔治 艾略特 躺下 裸 这 最内层 灵魂 的 她 人物 — 我们 进入 完全 进入
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [θɔ:ts] :
their lives and thoughts :
他们的 生活 和 想法 :
乔治·艾略特将她笔下人物的内心世界展现得淋漓尽致——我们完全进入了他们的生活和思想世界:

[wɪð; wɪθ] - [aɪ 'ti:][ɪz] [left] [tu:; tə][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [ə; eɪ] [fju:] ['pæʃənət] [wɜ:rdz]
with Tourgueneff's it is left to a glance of the eye , a few passionate words
和 - 它 是 左边 到 一个 瞥一眼 的 这 眼睛 , 一个 很少 热情的 字
,
:
,

图尔古内夫的表达方式则只需一个眼神, 几句充满激情的话语。

[tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði][maɪnd] [wɪ'ðɪn] .
to reveal the mind within .
到 揭示 这 头脑 之内 .
揭示内在的思想。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒsæk] [ðɪs] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ə'hæləsis][ɪz] [stɪl] [mɔːr] [ə'pærənt] .
In The Cossacks this absence of analysis is still more apparent .
在这 哥萨克 这 缺席 的 分析 是 仍然 更多的 明显 .

在《哥萨克》中，这种分析的缺失更加明显。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjəriəs] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [reɪs] , [ˈpeɪntɪd] , [nɑːt][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
It is a picture of a curious and simple race , painted , not from within ,
它 是 一个 图片 的 一个 好奇的 和 简单的 种族 , 绘 , 不是 从 之内 ,
这是一幅描绘一个奇特而单纯的种族的画作，并非出自其内部视角。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ɔːr] ['rʌʃ(ə)n] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
but from the outside or Russian point of view .
但 从 这 外部 或者 俄语 观点 的 看法 .

但从外部或俄罗斯的角度来看。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][noʊ] [ri'fainɪŋ] , [noʊ][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pæstərəl] [sɪm'plɪsəti] .
But here is no refining , no affectation of pastoral simplicity .
但 这里 是 不 精制 , 不 做作 的 牧灵 简单 .

但这里没有丝毫矫饰，也没有故作田园牧歌式的简朴。

[ðə; ði] ['kɒsæk] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['poʊəm] ,
The Cossacks is distinctly a primitive poem ,
这 哥萨克 是 明显地 一个 原始 诗 ,

《哥萨克》是一首典型的原始诗歌，

[wʌn] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] ['klæst] ['iːðər] [æz; əz][ˈaɪdɪl][ɔːr][ˈepɪk] , [ðəʊ] ,
one which can scarcely be classed either as idyl or epic , though ,
一 哪个 能 几乎 是 分类 任何一个 作为 牧歌 或者 史诗 , 尽管 ,

然而，它很难被归类为田园诗或史诗。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [siːnz] ['biːɪŋ] ['meɪnli] ['rʊərəl] , [aɪ 'tiː][pər'hæps] [ə'prəʊtʃɪz] [mɔːr] ['nɪrli] [tuː; tə]
in spite of its scenes being mainly rural , it perhaps approaches more nearly to
在 尽管如此 的 它是 场景 存在 主要 乡村的 , 它 也许 方法 更多的 几乎 到
[ðə; ði][ˈepɪk] .
the epic .
这 史诗 .

尽管影片的场景主要以乡村为背景，但它或许更接近史诗。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][hoʊ'merɪk] [sɪm'plɪsəti] [ɪn][ɪts] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][hæf] - [ˈdrʌŋkən] ['wɒrɪrz] [wɪð; wɪθ]
There is an Homeric simplicity in its descriptions of half - drunken warriors with
那里 是 一个 荷马史诗 简单 在 它是 描述 的 一半 - 醉 战士 和

[ðer; ðər][suː'pɜːrb] [fɪ'ziːk] ,
their superb physique ,
他们的 高超 体质 ,

它对半醉的战士及其健硕体魄的描述，有一种荷马式的简洁之美。

[ðer; ðər][brə'vɑːdɒʊ] , [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] ['sɪŋɡlənəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
their bravado , their native dignity and singleness of character .
他们的 虚张声势 , 他们的 本国的 尊严 和 单身 的 特点 .

他们的勇敢、与生俱来的尊严和纯正的性格。

- , [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['herəʊɪn] , ['paːsɪz] [frʌm; frəm][wʌn] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [ə'hʌðər] [ɪn][hɜːr; hər]
Marianka , the beautiful heroine , passes from one picture to another in her
- , 这 美丽的 女英雄 , 通过 从 一 图片 到 其他 在 她
['kwaɪət] , ['regjələr] [tɔɪl] .
quiet , regular toil .
安静的 , 常规的 辛劳 .

美丽的的女主人公玛丽安卡在安静而规律的劳作中，从一幅画画到另一幅画画。

[ˈweðər] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [luːs] [skɜːrt][ʌv; əv] [pɪŋk] ['kɑːt(ə)n] ,
Whether , clad in a loose skirt of pink cotton ,
无论 , 覆膜 在 一个 松动的 裙子 的 粉色的 棉布 ,

无论是身着宽松的粉色棉质裙子，

[ʃiː, ji] [ˈdraɪvz] [ðə; ði] [ˈɑːksn] [ɔːr] [paɪlz] [ðə; ði] - [ɔːr] [dʌŋ] - [ˈfjuːəl] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [fens] [wið; wiθ] [hɜːr; hər]
she drives the oxen or piles the kizyak or dung - fuel along the fence with her
她 驱动 这 牛 或者 堆 这 - 或者 粪 - 燃料 沿着 这 栅栏 和 她
[hoʊ] ,
hoe ,
锄 ,

她用锄头赶牛，或者把粪燃料堆放在篱笆边。

[ɔːr] [ɪn] [ˈhɑːlədeɪ] [əˈtaɪər] [ˈmɪŋɡlɪz] [wið; wiθ] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [æt; ət] [ˈiːvniŋ] ,
or in holiday attire mingles with other girls at evening ,
或者 在 假期 服装 混合 和 其他 女孩们 在 晚上 ,
或者穿着节日盛装在晚上与其他女孩们交往，

[ʃiː, ji] [ɪz] [ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [brʌʃ] .
she is always a subject for the artist's brush .
她 是 总是 一个 主题 为了 这 艺术家的 刷子 .
她一直是艺术家笔下的模特。

[wʌt] [θɔːts] [ˈɑːkjupaɪd] [ðɪs] [ˈsteɪtli] [ˈfɪɡjər] , [ɪn] [wʌt] [wei] [aɪˈdiːəz] [ˈsɜːkjə, lertəd, ˈsɜːkjə, lertɪd] [ɪn]
What thoughts occupied this stately figure , in what way ideas circulated in
什么 想法 占领 这 庄严 数字 , 在 什么 方式 想法 流通 在
[hɜːr; hər] [ˈkɜːrtʃɪft] [hed] ,
her kerchiefed head ,
她 手帕 头 ,
这位仪态端庄的女子当时在想些什么？ 她头戴头巾的脑袋里又在想些什么？

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [left] [tuː; tə] [dɪˈvaɪn] .
we are left to divine .
我们 是 左边 到 神圣的 .
我们只能听天由命。

[hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [enɪɡˈmætɪkəl] .
Her conduct is a little enigmatical .
她 执行 是 一个 小的 神秘的 .
她的行为有点令人费解。

[hæd; həd] [ʃiː, ji] [ˈeni] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [ˌoʊˈlenɪn] ,
Had she any thought of marrying Olenin ,
有 她 任何 想法 的 结婚 油酸 ,
她有没有想过嫁给奥列宁？

[ɔːr] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [ˈækʃnz] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ] [ˈkoʊkɪtri] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] ?
or were her actions dictated by coquetry accompanied by a spice of mischief ?
或者 是 她 行动 口述 经过 卖弄风情 伴随 经过 一个 香料 的 恶作剧 ?
或者，她的行为是出于卖弄风情，并带有一丝调皮捣蛋的意味？

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlætər] [əˈpɪnjən] .
We are inclined to the latter opinion .
我们 是 倾斜 到 这 后者 观点 .
我们倾向于后一种观点。

[ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒsæk] [ɪɡˈzɪbɪts] [ə; eɪ] [kloʊz] [ˌsɪməˈlærəti] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈriːs(ə)nt]
The story of The Cossacks exhibits a close similarity to that of a recent
这 故事 的 这 哥萨克 展品 一个 关闭 相似 到 那 的 一个 最近的
[ˈɪŋɡlɪʃ] ([ɔːr] [ˈræðər] [ˈaɪrɪʃ]) [ˈnɑːv(ə)] ,
English (or rather Irish) novel ,
英语 (或者 相当 爱尔兰) 小说 ,
《哥萨克人》的故事与近期一部英国（或者更确切地说是爱尔兰）小说的故事非常相似。

[ðə; ði] [ɑːn] . [mɪs] [fɜːɑːrd] .
The Hon . Miss Ferrard .
这 尊敬的 . 错过 费拉尔 .
尊敬的费拉德小姐。

[bəʊθ] [bʊks] ['trænsɜːrt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːd] [ænd; ənd] [mɔːr]
Both books transport a man of culture to the midst of a rude and more
两个都 图书 运输 一个 男人 的 文化 到 这 中间 的 一个 粗鲁的 和 更多的
[ɔːr] [les] ['prɪmətɪv] ['pi:p(ə)l] :
or less primitive people :
或者较少的 原始 人们 :

这两本书都将一位有教养的人带到了 一个粗鲁且或多或少原始的民族中间：

[ɪn] [i:tʃ] , [ðə; ði]['hɪrəʊ] ,
in each , the hero ,
在 每个 , 这 英雄 ,
[smɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [gɜːrl] ([ænd; ənd][ɪn] - [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
smitten with the beauty of a native girl (and in Olenin's case with the
迷恋 和 这 美丽 的 一个 本国的 女孩 (和 在 - 案件 和 这
[waɪld] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf]) ,
wild freshness of the life) ,
荒野 新鲜 的 这 生活) ,

被当地女孩的美貌所吸引（奥列宁则被当地生活的野性清新所吸引），

[ɪz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [θrəʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][oʊld] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɑ:lɪʃ] ,
is seized with a desire to throw off his old life , with its polish ,
是 查获 和 一个 欲望 到 扔 离开 他的 老的生活 , 和 它是 抛光 ,
[ə] [sʌn] [ɪz] [tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [laɪf] ,
他突然萌生了摆脱过去光鲜亮丽生活的念头，

[ɪts] [ɪntə'lektʃuəl] [dɪsə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd][ɪts] [lɪmɪ'teɪʃənz] , [ænd; ənd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [mæn]
its intellectual disappointments and its limitations , and become a primitive man
它是 知识分子 失望 和 它是 限制 , 和 变得 一个 原始 男人
[ə'mʌŋ] ['prɪmətɪv] [men] .
among primitive men .
之中 原始 男人 .

它在智力上的失望和局限性，使自己沦为原始人中的原始人。

[ɪn][bəʊθ] , [ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd][end][ɑːr; ər] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] .
In both , the moral and end are substantially the same .
在 两个都 , 这 道德 和 结尾 是 实质性 这 相同的 :
[səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] .
两者的道德意义和最终目的本质上是相同的。

[ðə; ði]['gɜːlz] [ə'fekʃənz] [ɑːr; ər] [bɪ'stəʊ] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [klæs] ,
The girl's affections are bestowed naturally in her own class ,
这 女孩们 情感 是 授予 自然 在 她 自己的 班级 ,
[nætʃ(ə)rəli] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [klæs] .
女孩对同班同学的喜爱是自然而然的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kɑːnsələt] [ˈɜːrbən] [dɪs'kʌvəz] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪd] [daɪ'vɜːrdʒəns][ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]
and the disconsolate urban discovers that a wide divergence of feelings and
和 这 沮丧的 城市的 发现 那 一个 宽的 发散 的 情怀 和
[ˈsɪmpəθiːz] ,
sympathies ,
同情 ,

而沮丧的都市人发现，人们的情感和同情心存在着巨大的分歧，

[ə; eɪ] [gʌlf] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [vɑːləntərəli] [brɪdʒd] ['oʊvər] ,
a gulf not to be voluntarily bridged over ,
一个 海湾 不是 到 是 自愿 桥接 超过 ,
[vɑːləntərəli] [brɪdʒd] ['oʊvər] .
一道无法自愿跨越的鸿沟

[laɪz] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] ['pez(ə)nt] ;
lies between the man of the world and the illiterate peasant ;
谎言 之间 这 男人 的 这 世界 和 这 文盲 农民 ;
[ɪlɪtərət] ['pez(ə)nt] .
介于世故之人与不识字的农民之间；

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hæbɪt][ɑ:r; əɾ][nɑ:t] ['lɑ:tlɪ] [tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv] ;
that the results of habit are not lightly to be got rid of ;
那 这 结果 的 习惯 是 不是 轻轻 到 是 得到 摆脱 的 ;
习惯的后果不容轻易摆脱;

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hæpɪnəs] [wɪt] [laɪz] [br'loʊ] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)] [skeɪl] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz]
and that a happiness which lies below us in the social scale may be as
和 那 一个 幸福 哪个 谎言 以下 我们 在 这 社会的 规模 可能 是 作为
[ʌnə'teɪnəbl] [æz; əz] ['haɪər] ['praɪzɪz] .
unattainable as higher prizes .
高不可攀 作为 更高 奖品 .
在社会阶层中低于我们的幸福，可能和更高的奖励一样遥不可及。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['dri:mi] [oʊ'lenɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz][bɑ:r'bæərɪk] ['nebəz]
The relations of the romantic and dreamy Olenin to his barbaric neighbors
这 关系 的 这 浪漫的 和 梦幻般的 油酸 到 他的 野蛮 邻居
[ɑ:r; əɾ] ['faɪnli] [pɔ:'treɪd] .
are finely portrayed .
是 精细地 描绘 .
浪漫而梦幻的奥列宁与他野蛮的邻居之间的关系被刻画得淋漓尽致。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:ɹ] ['næt(ə)rəl][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑ:sæk] -
Nothing could be more natural than his presenting the young Cossack Lukashka
没有什么 可以 是 更多的 自然的 比 他的 呈现 这 年轻的 哥萨克 -
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['dʒenərəs] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
with a horse in a fit of generous enthusiasm ,
和 一个 马 在 一个 合身 的 慷慨的 热情 ,
他出于慷慨的热情，送给年轻的哥萨克卢卡什卡一匹马，这再自然不过了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætɜ:z] [ə'stɑ:nɪʃt] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɪft] .
and the latter's astonished and suspicious reception of the gift .
和 这 后者的 惊讶 和 可疑的 接待 的 这 礼物 .
后者对这份礼物表现出惊讶和怀疑的态度。

['bi:ɪŋ] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'vaɪn] [ɪts] ['moʊtɪv] , [hi:; hi][sə'spekts; 'sʌspekts][sʌm; səm] ['lɑ:kiŋ] [dɪ'zaɪn]
Being utterly unable to divine its motive , he suspects some lurking design
存在 完全地 无法 到 神圣的 它是 动机 , 他 嫌疑人 一些 潜伏 设计
[ʌv; əv]['i:v(ə)l] ,
of evil ,
的 邪恶的 ,
他完全无法揣测其动机，于是怀疑其中隐藏着某种邪恶的阴谋。

[ænd; ənd][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði][dʒenə'ra:səti][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'si:t] ['præktɪst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and regards the generosity as a deceit practised upon him .
和 问候 这 慷慨 作为 一个 欺骗 已实践 之上 他 .
他认为这种慷慨是对他的一种欺骗。

[bʌt; bət] ['eni] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [bʊk] [wʊd] [bʌt; bət] ['feɪntli] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]
But any comparison with an English book would but faintly illustrate The
但 任何 比较 和 一个 英语 书 会 但 淡淡的 阐明 这
['kɔsæk] .
Cossacks .
哥萨克 .
但任何与英文书籍的比较都只能粗略地展现《哥萨克人》的全貌。

[ɪn][ðə; ði]['nɑ:v(ə)ltɪ][ʌv; əv][ɪts] [si:nz] [ænd; ənd] ['kærəktəɹz] ,
In the novelty of its scenes and characters ,
在 这 新奇 的 它是 场景 和 人物 ,
其场景和人物的新颖性，

[ɪn][ɪts][pəʊ'etɪk] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][fɔ:rm][ænd; ənd][ɪts] [ʌn'kɑ:nʃəs] [,pɪktʃə'resknis] ,
in its poetic simplicity of form and its unconscious picturesqueness ,
在 它是 诗意的 简单 的 形式 和 它是 无意识 风景如画 ,
它形式上的诗意简洁和不经意的画面感,

[aɪ 'ti:][ɪz] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
it is widely different from anything in our literature .
它 是 广泛 不同的 从 任何事物 在 我们的 文学 .
它与我们文学作品中的任何内容都截然不同。

[aɪ 'ti:][hæz; hæz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkəʊldnəs] , [ðə; ði] [ˈkəʊldnəs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈepɪk] ; [fɔ:r; fər] [ˈpæʃ(ə)n] , [ðəʊ]
It has a certain coldness , the coldness of an epic ; for passion , though
它 有 一个 肯定 寒冷 , 这 寒冷 的 一个 史诗 ; 为了 热情 , 尽管
[nɑ:t] [ˈlækɪŋ] ,
not lacking ,
不是 缺乏 ,
它有一种冷峻之感, 一种史诗般的冷峻; 因为激情虽不缺乏,

[ɪz][kept][ɪn] [ə'berəns] [ɪn][ɪts][ˈpeɪdʒɪz] , [wɪt] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] chiefly647
is kept in abeyance in its pages , which are indeed chiefly647
是 保留 在 中止 在 它是 页面 , 哪个 是 的确 chiefly647
在其篇幅中处于搁置状态, 这些篇幅实际上主要是647

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃərz] , [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ef] - , [drɔ:n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈpaʊər]
filled with pictures , a set of literary chef d'œuvres , drawn with great power
已填 和 图片 , 一个 放 的 文学 厨师 - , 绘制 和 伟大的 力量
[ænd; ənd] [ˈvɪvɪdnəs] [ænd; ənd] [fʊl] ,
and vividness and full ,
和 生动性 和 满的 ,
这部作品图文并茂, 堪称文学杰作, 笔力雄健, 生动鲜活, 内容丰富。

[ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][pəʊ'etɪk] [ˈfi:lɪŋ] .
of color and poetic feeling .
的 颜色 和 诗意的 感觉 .
色彩丰富, 充满诗意。

[ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [prə'du:s] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][soʊ] [ʌn'ku:θ]
That the book should produce such an impression in a translation so uncouth
那 这 书 应该 生产 这样的 一个 印象 在 一个 翻译 所以 粗野
[ænd; ənd] [ˈblʌndərɪŋ] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈskailə] [hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n][ju: 'es][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈtestɪmoʊni] [tu:; tə]
and blundering as Mr . Schuyler has given us is a strong testimony to
和 笨拙 作为 先生 . 斯凯勒 有 给定 我们 是 一个 强的 见证 到
[ɪts] [ˈmerɪt] .
its merit .
它是 优点 .

舒勒先生的译本如此粗糙拙劣, 但这本书仍然给人留下了如此深刻的印象, 这有力地证明了它的价值。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ][trænzˈleɪtər;trænsˈleɪtər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈta:lərəbli] [fə'mɪliər]
It is usually thought that a translator ought to be tolerably familiar
它 是 通常 想法 那 一个 翻译 应该 到 是 勉强可以接受 熟悉的
[wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,
with two languages ,
和 二 语言 ,
人们通常认为, 译者应该对两种语言有一定的了解。

[bʌt; bət] [ˈri:də-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒsæk] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [daʊt] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈskailə] [ɪz]
but readers of The Cossacks will be forced to doubt if Mr . Schuyler is
但 读者 的 这 哥萨克 将要 是 强制 到 怀疑 如果 先生 . 斯凯勒 是
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] .
acquainted with one .
熟人 和 一 .
但《哥萨克》的读者不禁会怀疑斯凯勒先生是否认识其中一人。

[ˈmɑːli] [bɔːn] : [ə; ei][ˈnɑːv(ə)] .

Molly Bawn : A Novel .
莫莉 门 : 一个 小说 :

莫莉·鲍恩：一部小说。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈfɪlis] .

By the author of "Phyllis .
经过 这 作者 的 " 菲利斯 :

作者是《菲利斯》。

" [ˌfɪləˈdelfɪr] : [dʒeɪ] . [biː] . [ˈlɪpɪnkət] & [siː ˈoʊ] .

" Philadelphia : J . B . Lippincott & Co .
" 费城 : J : B : 利平科特 & 合作 :

“费城：JB Lippincott & Co.

[ˈmɑːli] [bɔːn] [dɪsˈɑːmz] [ˈkrɪtɪsɪzəm][baɪ][ɪts][ɪɡˈzuːbəərənt] [ˈ^eɪəti] , [ɪts] [ˈlʌʃəsnəs] [ʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] , [ɪts]

Molly Bawn disarms criticism by its exuberant gayety , its lusciousness of description , its
莫莉 门 解除武装 批评 经过 它是 旺盛 同性恋 , 它是 甜美 的 描述 , 它是

[ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] [ɡʊd] - [ˈhjuːməɹ][ænd; ənd][self] - [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

imperturbable good - humor and self - satisfaction ,
沉着冷静 好的 - 幽默 和 自己 - 满意 ,

莫莉·鲍恩以其洋溢的快乐、优美的描写、泰然自若的幽默感和自我满足感化解了批评。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈʌtər] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .

and its utter absence of responsibility .
和 它是 说出 缺席 的 责任 .

以及它完全不承担任何责任。

[wʌt] [kæn; kən][æn; ən] [ɔːld] [ˈkrɪtɪk][duː][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; ei] [jʌŋ] [bʊk] ?

What can an auld critic do wi ' a young book ?
什么 能 一个 老 评论家 做 wi - 一个 年轻的 书 ?

一位老评论家能对一本新书做什么？

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈveri] [jʌŋ] [bʊk] ! — [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːts] [ænd; ənd] [ˈprɪtɪnəs] , [ʌv; əv]

And such a very young book ! — so full of sweets and prettinesses , of
和 这样的 一个 非常 年轻的 书 ! — 所以 满的 的 糖果 和 美丽 , 的

[ɔːˈdeɪʃəs] [ˈkəʊkɪtriːz] ,

audacious coquetries ,
大胆的 卖弄风情 ,

多么幼稚的一本书啊！——充满了甜蜜和美好，充满了大胆的卖弄风情。

[ænd; ənd][ʌv; əv][dʒɒks] [dɪˈlɪvərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; ei][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈfætʃuəs] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [miːd]

and of jokes delivered with such a simple and fatuous joy that the need
和 的 笑话 发表 和 这样的 一个 简单的 和 昏庸 喜悦 那 这 需求

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæftər] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðəm; ðəm] !

of our laughter cannot be denied them !
的 我们的 笑声 不能 是 否认 他们 !

那些笑话带着如此简单而愚蠢的快乐，让我们无法拒绝它们的笑声！

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈræðər] [ə; ei] [ˈsɜːrɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɡʊd] [θɪŋz] ,

If we were to suggest that there is rather a surfeit of these good things ,
如果 我们 是 到 建议 那 那里 是 相当 一个 过量 的 这些 好的 事物 ,

如果我们暗示这些好东西已经有点过剩了，

[ˈaʊər; ɑːr][əbˈdʒekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə][biː; bi][set] [əˈsaɪd][æz; əz][ðə; ði][ˈækɪɪd] [ˈkævɪlɪŋ] [ʌv; əv]

our objection would be liable to be set aside as the acrid cavilling of
我们的 异议 会 是 容易 到 是 放 旁边 作为 这 辛辣 吹毛求疵 的

[wʌn] [huːz] [teɪst] [fɔːr; fər] [swiːtˈmiːts] [hæz; həz] [bɪn] [ˈvɪʃiːeɪtɪd][baɪ] [dɪsˈpeptɪk] [ˈtendənsɪz] .

one whose taste for sweetmeats has been vitiated by dyspeptic tendencies .
一 谁 品尝 为了 甜食 有 到过 受损 经过 消化不良 倾向 .

我们的反对意见很可能被驳回，因为这只是一个对甜食缺乏兴趣，且患有消化不良的人提出的尖刻批评。

[wiː; wi][kæən; kən][ˈoʊnli] [ˌrekəˈmend] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrti] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz]
We can only recommend the book with hearty good - will to those whose
我们 能 仅有的 推荐 这 书 和 爽朗 好的 - 将要 到 那些 谁
[swiːt] [tuːθ] [stɪl] [prɪˈzɜːrv] [ɪts][ɪˈhæm(ə)l] ,
sweet tooth still preserves its enamel ,
甜的 齿 仍然 果酱 它是 搪瓷 ,
我们只能衷心地向那些仍然喜爱甜食的人推荐这本书。

[kənˈgrætjuleɪtɪŋ] [ðem; ðəm][əˈpɑːn][ðə; ði] [ækwɪˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [wɪˈðəʊt]
congratulating them upon the acquisition of a novel which may be read without
祝贺 他们 之上 这 获得 的 一个 小说 哪个 可能 是 读 没有
[ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhærəsɪŋ; həˈræsɪŋ] [pərˈpleksəti] [ɔːr][ˈdɪzməl][aɪˈdiːəz][ɪn] [wɪtʃ] [ˈpetʃələnt] [ˈɔːθəz]
any of those harassing perplexities or dismal ideas in which petulant authors
任何 的 那些 骚扰 困惑 或者 惨淡 想法 在 哪个 任性的 作者
[ɪmˈbrɔɪl] [ˈaʊər; ɑːr][ˈtendər] [səseptəˈbɪlɪtɪz] — [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈʌtmouʊst][ˈpeɪθɑːs][ɪz][ɪn][ðə; ði]
embroil our tender susceptibilities — a novel in which the utmost pathos is in the
纠缠 我们的 投标 易感性 — 一个 小说 在 哪个 这 极致 感伤 是 在 这
[ˈlɪt(ə)l] [paʊtɪŋz] [ʌv; əv] [truː] [ˈlʌvəz] ;
little poutings of true lovers ;
小的 撅嘴 的 真的 恋人 ;

祝贺他们获得了一部小说，这部小说不会像那些任性的作者那样，用令人烦恼的困惑或令人沮丧的想法来扰乱我们脆弱的情感——这部小说最感人的情节是真爱恋人之间小小的嘟嘴；

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈkɪsɪŋ] [goʊz][baɪ][ˈfeɪvər] , [ænd; ənd][ˈfeɪvər][ɪz] [ˈlævɪʃli] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] ;
in which kissing goes by favor , and favor is lavishly distributed ;
在 哪个 接吻 去 经过 偏爱 , 和 偏爱 是 慷慨地 分布式 ;
在这种制度下，亲吻是按恩惠来的，而恩惠则慷慨地分配；

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈʌɡlɪnəs] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [kraɪm] , [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈbjuːti] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
in which ugliness is the only crime , and virtue , or rather beauty (which is the
在 哪个 丑陋 是 这 仅有的 犯罪 , 和 美德 , 或者 相当 美丽 (哪个 是 这
[seɪm] [θɪŋ]) ,
same thing) ,
相同的 事物) ,
在这种观念中，丑陋是唯一的罪过，而美德，或者更确切地说是美丽（两者本质相同），

[ɪz] [ʌnˈfeɪlɪŋɡli] [traɪˈʌmfənt] .
is unfailingly triumphant .
是 始终如一 凯 .
总是取得胜利。

[ðə; ði] [staːk] [ˈsiːnəri] [ænd; ənd] [ˈprɑːpərtɪz] ,
The stock scenery and properties ,
这 库存 风景 和 特性 ,
库存场景和道具，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][səˈsaɪəti][ˈnɑːv(ə)l] [əˈpɪr] [ɪn] [ˈmɑːli] [bɔːn] ;
together with the usual characters of a society novel appear in Molly Bawn ;
一起 和 这 通常 人物 的 一个 社会 小说 出现 在 莫莉 门 ;
《莫莉·鲍恩》中出现了社会小说中常见的各种人物；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ɑːr; ər] [ɪnˈvestɪd] , [ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ɡɪft] [ʌv; əv][laɪf] ,
and the personages are invested , if not with the divine gift of life ,
和 这 人物 是 投资 , 如果 不是 和 这 神圣的 礼物 的 生活 ,
即使没有被赋予神圣的生命，这些人也被赋予了某种使命。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈwaɪər] - [strʌŋ] [ˈmu:vmənt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:tɪ] [læk] [vɪˈvæsəti] , [ænd; ənd][ɪn] **with a certain wire - strung movement which does not lack vivacity , and in**
和 一个 肯定 金属丝 - 串 移动 哪个 做 不是 缺少 活泼 , 和 在
[sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][ˈnɔ:v(ə)lti] ;
some cases novelty ;
一些 案例 新奇 ;

具有某种钢丝般的律动，不乏活力，在某些情况下还颇具新意；

[ðə; ði] [ˈvɪlən] , [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ˈhævɪŋ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l][kəˈpæsəti] ,
the villain , for example , having but little employment in his original capacity ,
这 恶棍 , 为了 例子 , 拥有 但 小的 就业 在 他的 原来的 容量 ,
例如，反派角色几乎没有再从事他原本的工作。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈju:təlaɪzɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] - [stɑ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈmju:zmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪktəms]
and being utilized as a laughing - stock for the amusement of his victims
和 存在 利用 作为 一个 笑 - 库存 为了 这 娱乐 的 他的 受害者
.
:
.

并被他的受害者当作笑柄取乐。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈgræməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [kæn; kən][ˈhɑ:rdli][bi:; bi][ˈteɪkən][eɪˈju:ɪ] [ˌsɛriˈz:] .
Even the grammar of the book can hardly be taken au sérieux .
甚至 这 语法 的 这 书 能 几乎 是 已采取 au 严肃的 .

就连这本书的语法都很难让人信服。

[aɪˈti:] [ɪgˈzɪbɪts] [ə; eɪ] [səˈri:n] [ˈkɛrləsənəs] [ʌv; əv] [ru:lz] ,
It exhibits a serene carelessness of rules ,
它 展品 一个 安详 疏忽 的 规则 ,

它展现出一种对规则漫不经心的平静态度。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendənsɪ] [tu:; tə] [ˈbʊlz] [wɪtʃ] [səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɛroʊɪnz] [ˌnæʃəˈnæləti] [ɪz]
with a tendency to bulls which suggests that the heroine's nationality is
和 一个 趋势 到 公牛 哪个 建议 那 这 女主角的 国籍 是
[ˈɔ:lsʊʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θər] .
also that of the author .
还 那 的 这 作者 .

女主人公偏爱公牛，这表明女主人公的国籍与作者的国籍相同。

[ə; eɪ] [ˈsentəns] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:ld][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [aɪˈti:][ɪz] " [ˈlɑ:rdʒər] , [æt; ət][fɜ:rst]
A sentence in which we are told of a house that it is " larger , at first
一个 句子 在 哪个 我们 是 讲述 的 一个 房子 那 它 是 " 更大的 , 在 第一的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

这句话告诉我们，一栋房子“乍一看更大”，

[ðæn; ðən][aɪˈti:][ɪn] [rɪˈæləti] [ɪz] , " [straɪks] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
than it in reality is , " strikes a blow at the very essence of things ,
比 它 在 现实 是 , " 罢工 一个 吹 在 这 非常 本质 的 事物 ,
比实际情况更甚，“直击事物的本质”。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [mʌtʃ] - [əˈbju:zd] [wɜ:rdz] [wɪl] [ænd; ənd] [wʊd] [ju:ˈzɜ:rp][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðɛr; ðər]
and those much - abused words will and would usurp the place of their
和 那些 很多 - 受虐 字 将要 和 会 篡 这 地方 的 他们的
[ˈrelatɪvz] , [ʃæl; ʃəl][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ,
relatives , shall and should ,
亲属 , 将 和 应该 ,

而那些被滥用的词语将会取代它们的近义词“shall”和“should”的地位。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][juːnɪfɔːrməti] [ðæt] [pruːvz] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈneglɪdʒəns] .
with a uniformity that proves the absence of negligence .
和 一个 均匀性 那 证明 这 缺席 的 疏忽 .
具有的一致性证明了不存在疏忽。

[ˈsæmjʊəl][ˈdʒɑːnsən] .
Samuel Johnson .
塞缪尔 约翰逊 .
塞缪尔·约翰逊。

[baɪ] [ˈlezli] [ˈstiːvən] .
By Leslie Stephen .
经过 莱斯利 史蒂芬 .
作者：莱斯利·斯蒂芬。

([ˈɪŋɡlɪʃ] [men][ʌv; əv] [ˈletərz] , [ˈedɪtɪd] [baɪ][dʒɑːn] [ˈmɔːrli] .)
(English Men of Letters , edited by John Morley .)
(英语 男人 的 信件 , 编辑 经过 约翰 莫利 .)
(《英国文人录》，约翰·莫利编辑。)

[nuː] [jɔːk] : [ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] .
New York : Harper & Brothers .
新的 约克 : 哈珀 & 兄弟 .
纽约：哈珀兄弟出版社。

[ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪz][nɑːt] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
The constant increase of books is not , we are inclined to think ,
这 持续的 增加 的 图书 是 不是 , 我们 是 倾斜 到 思考 ,
我们倾向于认为，书籍数量的持续增长并非.....

[soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɔːr][soʊ] [ˈhoʊli] [tuː; tə][biː; bi] [əˈskraɪbd] [tuː; tə] [məˈlevələnt] [ɪnˈtenʃən] [æz; əz]
so great a curse or so wholly to be ascribed to malevolent intentions as
所以 伟大的 一个 诅咒 或者 所以 完全 到 是 归因于 到 恶意的 意图 作为
[ˈmeni] [dɪˈspɑːndənt] [ˈpiːp(ə)l] [səˈpouz] .
many despondent people suppose .
许多 沮丧的 人们 认为 .
如此巨大的诅咒，或者完全是像许多沮丧的人所认为的那样，是出于恶意。

[ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] ,
A very considerable , if not the greater ,
一个 非常 大量 , 如果 不是 这 更大的 ,
非常重要，甚至可以说是最大的

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrks] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðer; ðər][eɪm][nɑːt][tuː; tə][,eɪ diː ˈdiː][tuː; tə] , [bʌt; bət][tuː; tə]
number of new works have for their aim not to add to , but to
数字 的 新的 作品 有 为了 他们的 目的 不是 到 添加 到 , 但 到
[dɪˈmɪnɪʃ] ,
diminish ,
减少 ,
许多新作品的目的不是为了增加，而是为了减少。

[ðə; ði][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
the literature of the world ,
这 文学 的 这 世界 ,
世界文学，

[ænd; ænd][soʊ][tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] [ɪmˈpouzd] [ɑːn] [iːtʃ] [səkˈsesɪv] [ˌdʒenəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈriːdɜːz]
and so to lighten the burden imposed on each successive generation of readers
和 所以 到 减轻 这 负担 强加 在 每个 连续 一代 的 读者
.
:
.
从而减轻每一代读者所承受的负担。

[ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] [ɑ:r; əɪ] [ɪm'plɔɪd] [nɑ:t][ɪn] [prə'dʒʊsɪŋ]
The great bulk of the writers of our day are employed not in producing
这 伟大的 大部分的 的 这 作家 的 我们的 天 是 受雇 不是 在 生产
['eniθɪŋ] [nu:] ,
anything new ,
任何事物 新的 ,

当今绝大多数作家并没有从事任何新作品的创作。

[bʌt; bət][ɪn] ['sʌməraɪzɪŋ] , ['ɪpɪtəmaɪzɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [sə'presɪŋ] , [wʌt]
but in summarizing , epitomizing , and , as far as possible , suppressing , what
但 在 总结 , 典型代表 , 和 , 作为 远的 作为 可能的 , 抑制 , 什么
[ðer; ðər] ['pri:disesəz] [prə'du:st] .
their predecessors produced .
他们的 前任 生产 .

但他们却总结、概括，并尽可能地压制了前人所创造的东西。

[k'ɪrɪtɪsɪzəmz][ɑ:r; əɪ] ['ɔ:fərd] [tu;; tə][ju: 'es][æz; əz] ['sʌbstɪtju:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rks] ['krɪtɪsaɪz] ;
Criticisms are offered to us as substitutes for the works criticised ;
批评 是 提供 到 我们 作为 替代品 为了 这 作品 受到批评 ;
批评被用来代替被批评的作品；

['vɑ:lʒəmz] [ɑ:r; əɪ] [tæpt] [ðæt] [ðer; ðər][sæp][ænd; ənd] [pɪθ] [meɪ] [bi;; bi] [ɪk'stræktɪd] ;
volumes are tapped that their sap and pith may be extracted ;
卷 是 轻敲 那 他们的 树液 和 髓 可能 是 提取 ;
抽取树液，以便提取树液和髓；

[ðə; ði] ['ænəlɪst] [teɪks] ['aʊər; ɑ:r]['leɪbər][ə'pɑ:n] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['dʒenərəsli] ['prez(ə)nts][ju: 'es][wɪð; wɪθ]
the analyst takes our labor upon himself and generously presents us with
这 分析师 需要 我们的 劳动 之上 他自己 和 慷慨地 礼物 我们 和
[ðə; ði] [fru:ts] .
the fruits .
这 水果 .

分析师承担了我们的劳动成果，并慷慨地将其呈现给我们。

[ʌp] [tu;; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ɪz] [ʌnəb'dʒekʃənəbl] ,
Up to a certain point the process is unobjectionable ,
向上 到 一个 肯定 观点 这 过程 是 无可指摘 ,
在一定程度上，这个过程是无可厚非的。

[ænd; ənd][wi;; wi][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu;; tə][bi;; bi] ['greɪtf(ə)l] [tu;; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; əɪ] ['skɪlf] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and we have reason to be grateful to those who are skilful in it .
和 我们 有 原因 到 是 感激的 到 那些 WHO 是 熟练 在 它 .
我们有理由感谢那些精通此道的人。

[aɪ 'ti:] [ju:st] , [haʊ'evər] ,
It used , however ,
它 用过的 , 然而 ,
然而，它曾经使用过

[tu;; tə][bi;; bi] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [lɪmɪ'teɪʃənz] [tu;; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [ðæt]
to be thought that there were limitations to the practice of it — that
到 是 想法 那 那里 是 限制 到 这 实践 的 它 — 那
[waɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:fl] [ænd; ənd] [raɪt] [tu;; tə] [tri:t] [æz; əz][ə; eɪ]['keɪpət] - ['eni] [wɜ:rk]
while it was lawful and right to treat as a caput mortuum any work
尽管 它 曾是 合法的 和 正确的 到 对待 作为 一个 头 - 任何 工作
[kən'teɪnɪŋ] ['mɪrli] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɔ:r][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔ:t] ,
containing merely a certain amount of useful information or of original thought ,
包含 仅仅 一个 肯定 数量 的 有用 信息 或者 的 原来的 想法 ,
人们认为这种做法存在局限性——虽然将任何仅包含一定数量有用信息或原创思想的作品视为“死亡之冠”是合法且正确的，

[ə; eɪ] ['seɪkrɪdnəs] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][tuː; tə]
a sacredness attached to the masterpieces of literature and to
一个 神圣 随附的 到 这 杰作 的 文学 和 到
[bʊks] [wɪtʃ] ,
books which ,
图书 哪个 ,

文学杰作和书籍所承载的神圣感，

[ˈhævɪŋ] [sə'vaɪvd] [ðə; ðɪ][ˈæksədənts][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
having survived the accidents of time and changes of fashion ,
拥有 幸存下来 这 事故 的 时间 和 变化 的 时尚 ,
经历了岁月的洗礼和时尚的变迁，依然屹立不倒。

[wɜːr; wər] ['ræŋkt] [æz; əz] ['klæsɪks] [ænd; ənd] - - - .
were ranked as classics and κτήματα ἐς ἀεί .
是 排名 作为 经典 和 - - - .
被评为经典和κτήματα ἐς ἀεί。

[ðiːz] [wɜːr; wər][held] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['evrɪ] ['laɪbrəri] , [ænd; ənd] ,
These were held entitled to a place in every library , and ,
这些 是 握住 标题 到 一个 地方 在 每一个 图书馆 , 和 ,
这些书籍被认为理应在每家图书馆占有一席之地，而且，

[faːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][kɑːnden'seɪʃ(ə)n][ɔːr] [ə'brɪdʒmənt] ,
far from being subjected to condensation or abridgment ,
远的 从 存在 受 到 缩合 或者 删节 ,
远非受到冷凝或缩减的影响，

[wɜːr; wər] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] ['kɒmentərɪz] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstrətɪv] ['mætər] [ɪk'siːdɪŋ] [ɪn]
were too often supplemented by commentaries and illustrative matter exceeding in
是 也 经常 补充 经过 评论 和 举例说明 事情 超过 在
[bʌlk] [ðə; ðɪ][ə'ɪdʒən(ə)][tekst] .
bulk the original text .
大部分 这 原来的 文本 .

常常添加过多的评论和插图，其篇幅超过了原文。

[aɪ 'tiː][ɪz] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] [ðə; ðɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kroʊkərz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
It is less than half a century since the publication of Croker's edition of
它 是 较少的 比 一半 一个 世纪 自从 这 发布 的 克罗克的 版 的
[ˈbɒzweɪlz] ['dʒɑːnsən] ,
Boswell's Johnson ,
博斯韦尔的 约翰逊 ,
距克罗克出版博斯韦尔的《约翰逊传》至今还不到半个世纪。

" [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ə'dɪʃənz] [ænd; ənd] [noʊts] , " [ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] ['tuːmʌlt] ,
" **with numerous additions and notes , " excited a prolonged tumult ,**
" 和 很多的 新增内容 和 笔记 , " 兴奋的 一个 延长 骚乱 ,
“加上许多补充和注释”引发了持续的骚动。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['editər] [wʌz; wəz] [ə'reɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɑːr][ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] ['sɑːləmli]
and the editor was arrayed at the bar of criticism and solemnly
和 这 编辑 曾是 排列 在 这 酒吧 的 批评 和 庄严地
[kən'demd] ,
condemned ,
谴责 ,
于是，这位编辑被推上了批评的被告席，受到了严厉的谴责。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [ɪ,lʊ:sɪ'deɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði][tekst] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [m'ju:tɪleɪtɪd]
not for having contributed elucidations to the text , but for having mutilated
不是 为了 拥有 贡献 阐明 到 这 文本 , 但 为了 拥有 残缺
[aɪ 'ti:][baɪ] insertions648
it by insertions648
它 经过 insertions648

并非因为他为文本贡献了阐释，而是因为他通过插入篡改了文本⁶⁴⁸

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['relɪgeɪtɪd] [tu:; tə][æŋ; ən] [ə'pendɪks] .
which should have been relegated to an appendix .
哪个 应该 有 到过 降级 到 一个 附录 .

这原本应该放在附录里。

[bʌt; bət] [naʊ] ,
But now ,
但 现在 ,

但现在，

[waɪl] [wʌn] ['lɪtəreri] ['kræftsmən] [ə'naʊnsɪz] [æŋ; ən] [ɪ'dɪʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðæt][ɪz] " [ɑ:bsə'li:t] "
while one literary craftsman announces an edition from which all that is " obsolete "
尽管 一 文学 工匠 宣布 一个 版 从 哪个 全部 那 是 " 过时的 " .
[ɔ:r] " [ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] " [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['ekspə'geɪtɪd] ,
or " unimportant " is to be expurgated ,
或者 " 不重要 " 是 到 是 删节版 ,

一位文学家宣布将推出一个新版本，其中所有“过时”或“不重要”的内容都将被删除。

[ə'nʌðər] [ɔ'fɜ:z] [ju: 'es][ɪn] [lu:;] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['venərə,ɪtɪd] [tʊmz] [ə; eɪ] - [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]
another offers us in lieu of the five venerated tomes a rifacimientoin a single
其他 优惠 我们 在 代替 的 这 五 受人尊敬 巨著 一个 - 在 一个 单身的
[ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [tu:;] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] .
volume of less than two hundred pages .
体积 的 较少的 比 二 百 页面 .

另一部作品则以一本不到两百页的单卷本的形式，代替了五部备受尊崇的巨著。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
It is , of course ,
它 是 , 的 课程 ,

当然是这样。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['bɒzweɪlz] [laɪf] [ɪn'klu:dz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mætər] ['hoʊlɪ]
not to be denied that Boswell's Life includes a large amount of matter wholly
不是 到 是 否认 那 博斯韦尔的 生活 包括 一个 大的 数量 的 事情 完全
[ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn] [ɪt'self] ,
unimportant in itself ,
不重要 在 本身 ,

不可否认，博斯韦尔的《自传》中包含大量本身完全无关紧要的内容。

[rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu:; tə] ['pɜ:sənz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [ɪndɪ'pendənt] [kleɪm] [ɑ:n][ðə; ði]
relating to persons and events that have no independent claim on the
相关 到 人 和 活动 那 有 不 独立的 宣称 在 这
[ɪntrəst] [ʌv; əv] ['ri:dɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
interest of readers of the present day .
兴趣 的 读者 的 这 展示 天 .

与当今读者没有独立兴趣的人物和事件有关。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['fɑ:lʊʊ] [ðæt] [sʌtʃ] ['di:teɪlz] [ɑ:r; ər] [su:'pɜ:rfluəs] [ænd; ənd] [meɪ] ['pra:pərli] [bi:; bi]
But it does not follow that such details are superfluous and may properly be
但 它 做 不是 跟随 那 这样的 细节 是 多余 和 可能 适当地 是
[ˈwi:dɪd] [ʌʊt] .
weeded out .
除草 出去 .

但这并不意味着这些细节是多余的，可以适当地删除。

[ðeɪ] [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [mɪl'ju:z] , [tu:; tə][ju:z][em] . - [wɜ:rd] ,
The **give** **us** **the** **milieu** , **to** **use** **M** . **Taine's** **word** ,

他们 给 我们 这 环境 , 到 使用 M : - 单词 ,

用泰纳先生的话来说, 他们为我们提供了环境。

[ɪn] [wɪtʃ] ['dʒɑ:nsənz] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['ɪntələkt] [wɜ:r; wər] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] ,
in **which** **Johnson's** **character** **and** **intellect** **were** **developed** **and** **displayed** ,

在 哪个 强生 特点 和 智力 是 发达 和 显示 ,

其中约翰逊的性格和才智得到了发展和展现。

[ðə; ði] [pər'spektɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [vju:d] ,
the **perspective** **in** **which** **his** **career** **is** **to** **be** **viewed** ,

这 看法 在 哪个 他的 职业 是 到 是 已查看 ,

看待他职业生涯的角度,

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [stændz] [aʊt][ɪn][boʊld] [rɪ'li:f] .
the **background** **from** **which** **his** **figure** **stands** **out** **in** **bold** **relief** .

这 背景 从 哪个 他的 数字 站立 出去 在 大胆的 宽慰 :

背景衬托出他鲜明的身影。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪk] [ə'pɑ:n][ju: 'es][ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ɪz]
The **impression** **they** **make** **upon** **us** **is** **an** **essential** **part** **of** **the** **effect** **which** **is**

这 印象 他们 制作 之上 我们 是 一个 基本的 部分 的 这 影响 哪个 是

[prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] ,
produced **by** **the** **book** ,

生产 经过 这 书 ,

它们给我们留下的印象是这本书所产生的效果的重要组成部分。

['di:pənɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'æləti] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['ɪntɪmət] [fə,mɪli'ærəti] [wɪtʃ]
deepening **the** **sense** **of** **reality** **and** **the** **charm** **of** **intimate** **familiarity** **which**

加深 这 感觉 的 现实 和 这 魅力 的 亲密的 熟悉 哪个

[hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'baɪdɪŋ] [fæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
have **so** **much** **to** **do** **with** **its** **abiding** **fascination** .

有 所以 很多 到 做 和 它是 遵守 魅力 :

它加深了人们对现实的感知, 以及亲密熟悉的魅力, 而这正是它经久不衰的吸引力所在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑɪl] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][nə'reɪʃn,nə'reɪʃn][ɑ:r; ər][noʊ] [les] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl]
And **the** **style** **and** **manner** **of** **the** **narration** **are** **no** **less** **an** **integral**

和 这 风格 和 方式 的 这 旁白 是 不 较少的 一个 不可缺少的

[pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
part **of** **it** .

部分 的 它 :

叙述的风格和方式也是其不可或缺的一部分。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][nɑ:tʃ]['oʊnli][ə; eɪ] [baɪ'ɑ:grəfi] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] .
The **book** **is** **not** **only** **a** **biography** , **but** **an** **autobiography** .

这 书 是 不是 仅有的 一个 传 , 但 一个 自传 :

这本书不仅是一部传记, 也是一部自传。

['dʒɑ:nsən] [wɪ'ðəʊt] ['bɔ:zwəl] [ɪz] [dɑ:n] ['kwɪksət] [wɪ'ðəʊt] ['sɑ:nkoʊ] , [lɪr] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [fu:l] , [ɔ'restɪz]
Johnson **without** **Boswell** **is** **Don** **Quixote** **without** **Sancho** , **Lear** **without** **the** **Fool** , **Orestes**

约翰逊 没有 博斯韦尔 是 大学教师 堂吉诃德 没有 桑乔 , 李尔王 没有 这 傻子 , 奥瑞斯忒斯

[wɪ'ðəʊt] [paɪ'leɪdɪz] .
without **Pylades** .

没有 皮拉德斯 :

没有博斯韦尔的约翰逊就像没有桑丘的堂吉诃德, 没有弄人的李尔王, 没有皮拉德斯的俄瑞斯忒斯。

[aɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] ,
It **is** **safe** **to** **say** ,

它 是 安全的 到 说 ,

可以肯定地说,

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ˈdʒɑ:nsənz] [laɪf][ænd; ənd][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] [wʊd] [ˈnevər]
not only that a thousand incidents of Johnson's life and conversation would never
不是 仅有的 那 一个 千 事件 的 强生 生活 和 对话 会 绝不
[hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzɜ:rvi] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˈbɔzwəl] ,
have been preserved but for Boswell ,
有 到过 保存完好 但 为了 博斯韦尔 ,
不仅如此, 如果没有博斯韦尔, 约翰逊生平及谈话中的上千件轶事可能永远不会被保存下来。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈmju:zɪŋ] [ænd; ənd][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [ˈnevər]
but that some of the most amusing and remarkable of them would never
但 那 一些 的 这 最多 有趣 和 卓越 的 他们 会 绝不
[hæv; həv] [əˈkɜ:rd] .
have occurred .
有 发生 .
但其中一些最有趣、最引人注目的事情却永远不会发生。

[ðə; ði] [tʊr] [tu:; tə][ˈskɑ:tlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhebrɪdi:z] ,
The tour to Scotland and the Hebrides ,
这 旅游 到 苏格兰 和 这 赫布里底群岛 ,
苏格兰和赫布里底群岛之旅

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][roʊˈmæntɪk] [ˈepɪsoʊd][ʌv; əv] [ˈdʒɑ:nsənz] [laɪf] ,
which may be said to have been the one romantic episode of Johnson's life ,
哪个 可能 是 说 到 有 到过 这 一 浪漫的 插曲 的 强生 生活 ,
这或许可以算作约翰逊一生中唯一一段浪漫情缘。

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:ɪ] [si:nz] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈkærəktərz] [ˈwaɪdli] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
bringing him into scenes and among characters widely contrasted with his
带来 他 进入 场景 和 之中 人物 广泛 对比 和 他的
[həˈbɪtʃuəl] [səˈraʊndɪŋz] , [ɪz][wʌn] [ˈɪnstəns] ,
habitual surroundings , is one instance ,
习惯性的 周围环境 , 是 一 实例 ,
让他置身于与他日常环境截然不同的场景和人物之中, 就是一个例子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmemərəb(ə)l] [ˈmɪdnaɪt] " [frɪsk] " [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɪz]
and the memorable midnight " frisk " in the neighborhood of the Temple is
和 这 难忘 午夜 " 搜身 " 在 这 邻里 的 这 寺庙 是
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,
还有一次令人难忘的午夜在圣殿附近进行的“搜身”行动。

[əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ˈsaɪtɪd] .
among many that might be cited .
之中 许多 那 可能 是 引用 .
还有很多其他例子可以列举。

[tu:; tə] [ˈseprət] [ði:z] [tu:] [men] , [tu:; tə] [rɪˈdu:s] [ˈbɔzwəl] [tu:; tə][ðə; ði][ˈstetɪs; ˈstætəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr]
To separate these two men , to reduce Boswell to the status of a mere
到 分离 这些 二 男人 , 到 减少 博斯韦尔 到 这 地位 的 一个 仅仅
" [rɪˈpɔ:rtər] " [ɔ:r] " [əˈθɔ:rəti] ,
" reporter " or " authority ,
" 记者 " 或者 " 权威 ,
为了将这两个人区分开来, 为了将博斯韦尔降格为仅仅是“记者”或“权威人士”,

" [tu:; tə] [rɪˈpi:t] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:rɪz] [ænd; ənd] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n][ɪn] [ˈeni] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
" to repeat his stories and records of conversation in any language but his
" 到 重复 他的 故事 和 记录 的 对话 在 任何 语言 但 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,
“用除他母语以外的任何语言重复他的故事和谈话记录,

[tuː; tə][ˌɪntərˈlɑːrd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːments] [ænd; ənd] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suːˈpɪəriə] **to interlard them with the comments and reflections of a superior** 到 夹层 他们 和 这 评论 和 反思 的 一个 优越的
[ˈwɪzdəm] , **wisdom** , 智慧 ,

在其中穿插更高智慧的评论和思考，

[siːmz] [tuː; tə][juː ˈes][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [əˈfens] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ɪmˈpɜːrtnəns] . **seems to us a sort of moral offence as well as an impertinence** . 似乎 到 我们 一个 种类 的 道德 罪行 作为 出色地 作为 一个 无礼 .

在我们看来，这既是一种道德上的冒犯，也是一种无礼的行为。

[ˈmɪstər] . [ˈlezli] [ˈstiːvən] [ɪz] , [wɪˈðəʊt] [daʊt] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈskɪlfɪ] [ˈwɜːrkmən] , **Mr . Leslie Stephen is , without doubt , a very skilful workman** , 先生 . 莱斯利 史蒂芬 是 , 没有 怀疑 , 一个 非常 熟练 工人 , 莱斯利·斯蒂芬先生无疑是一位技艺非常精湛的工匠。

[ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk][ɔːl][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] , [teɪst] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] , **and has brought to his task all the knowledge , taste and judgment** , 和 有 带来 到 他的 任务 全部 这 知识 , 品尝 和 判断 , 他将自己的知识、品味和判断力都运用到了工作中。

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [tuːən] , [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [ɪgˈzæktɪŋ] [ˈriːdər] [kʊd; kəd] [dɪˈmænd] . **if not the perfectly sympathetic tone , which the most exacting reader could demand** . 如果 不是 这 完美 交感神经 语气 , 哪个 这 最多 严格 读者 可以 要求 . 即便没有达到最挑剔的读者所能要求的完美同情语气。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] , [tuː] , **It may , too ,** 它 可能 , 也 , 也可能如此。

[biː; bi] [ˈɜːdʒd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɪˈhæf] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] **be urged on his behalf that he has written for those who have not the** 是 敦促 在 他的 代表 那 他 有 书面 为了 那些 WHO 有 不是 这
[ˈliːʒər] [tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [kənˈdenst] . **leisure to make themselves acquainted with the work which he has condensed** . 闲暇 到 制作 他们自己 熟人 和 这 工作 哪个 他 有 浓缩版 .

应该为他辩护，说他写作是为了那些没有时间去了解他所浓缩的作品的人。

[wɪz; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈtælənts] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈæmp(ə)l] [skoʊp] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] **We can only reply that his talents would have found ample scope in a more** 我们 能 仅有的 回复 那 他的 天赋 会 有 成立 充足 范围 在 一个 更多的
[ˈfɪtɪŋ] [fiːld] , **fitting field** , 配件 场地 ,

我们只能说，他的才能在更适合他的领域会得到充分发挥。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈkænɑːt] [sper] [ðə; ði] [taɪm][tuː; tə] [riːd] [ˈbɔːzwəl] [kæn; kən] [wel] [əˈfɔːrd] **and that people who cannot spare the time to read Boswell can well afford** 和 那 人们 WHO 不能 空闲的 这 时间 到 读 博斯韦尔 能 出色地 买得起
[tuː; tə][biː; bi] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ˈdʒɑːnsən] . **to be ignorant of Johnson** . 到 是 无知 的 约翰逊 .

那些没有时间阅读博斯韦尔著作的人，完全可以对约翰逊一无所知。

[bʊks] [rɪˈsiːvd] . **Books Received** . 图书 已收到 . 已收到书籍。

[ə; eɪ] [kən'saɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə]
A Concise History of Music from the Commencement of the Christian Era
一个 简洁的 历史 的 音乐 从 这 开始 的 这 基督教 时代
[tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
to the Present Time .
到 这 展示 时间 .
从基督教纪元开始到现代的音乐简史。

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [bəˈneɪviːə] [hʌnt] .
By H . G . Bonavia Hunt .
经过 H . G . 博纳维亚 打猎 .
作者：HG Bonavia Hunt。
[nuː] [ɪˈdɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .
新版本。

[rɪˈvaɪzɪd] .
Revised .
修改 .
修改。

[nuː] [jɔːk] : [tʃɑːrlz] ['skrɪbnɜːz] [sʌnz] .
New York : Charles Scribner's Sons .
新的 约克 : 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 .
纽约：查尔斯·斯克里布纳之子出版社。

- [ekspiˈeɪʃn] : [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['stɔːri] .
Savéli's Expiation : A Russian Story .
- 赎罪 : 一个 俄语 故事 .
萨维利的赎罪：一个俄罗斯故事。
[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv][ˈhenri, ɹˈriː, ɑːnˈriː] - .
Translated from the French of Henri Gréville .
翻译 从 这 法语 的 亨利 - .
译自亨利·格雷维尔的法语著作。

[baɪ] ['meri] [en] . [ˈjəːwud] .
By Mary N . Sherwood .
经过 玛丽 N . 舍伍德 .
作者：玛丽·N·舍伍德。
[ˌfɪləˈdelfɪr] : [tiː] . [biː] . [ˈpiːtɜːsən] & [ˈbrʌðərz] .
Philadelphia : T . B . Peterson & Brothers .
费城 : T . B . 彼得森 & 兄弟 .
费城：TB Peterson & Brothers。

[ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˌeksəˈbɪʃənz] .
International Exhibitions .
国际的 展览 .
国际展览。

[ˈpærɪs] — [ˌfɪləˈdelfɪr] — [viˈenə] .
Paris — Philadelphia — Vienna .
巴黎 — 费城 — 维也纳 .
巴黎—费城—维也纳。

[baɪ] [tʃɑːrlz] - [ænd; ænd][praːf] . [dʒeɪmz][ˈmɔːrgən][hɑːrt] .
By Charles Gindriez and Prof . James Morgan Hart .
经过 查尔斯 - 和 教授 . 詹姆斯 摩根 哈特 .
作者：查尔斯·金德里兹和詹姆斯·摩根·哈特教授。

[nu:] [jɔ:k] : [ə; eɪ] . [es] . [bɑ:rnz] & [si: 'oo] .
New York : A . S . Barnes & Co .
新的 约克 : 一个 : S : 巴恩斯 & 合作 :

纽约: AS Barnes & Co.

[dʒi:ə'græfɪk(ə)l] [sər'veɪɪŋ] : [ɪts][ʃu:zɪz] , ['meθədz] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] .
Geographical Surveying : Its Uses , Methods and Results .
地理 测量 : 它是 用途 , 方法 和 结果 :

地理测量: 其用途、方法和结果。

[baɪ] [fræŋk] [di:] - ['kɑ:rpəntər] , [si:] . [i:] . [nu:] [jɔ:k] : [di:] . [væn] ['nɑ:strənd] .
By Frank de Yeaux Carpenter , C . E . New York : D . Van Nostrand .
经过 坦率 德 - 木匠 , C : E : 新的 约克 : D : 范 诺斯特兰德 :

作者: Frank de Yeaux Carpenter, CE 纽约: D. Van Nostrand。

[ˈgɜ:təz] [faʊst] .
Goethe's Faust .
歌德的 浮士德 :

歌德的《浮士德》。

[ˈedɪtɪd] [baɪ][dʒeɪmz][ˈmɔ:rgən][hɑ:rt] .
Edited by James Morgan Hart .
编辑 经过 詹姆斯 摩根 哈特 :

由詹姆斯·摩根·哈特编辑。

[ˈdʒɜ:rmən] ['klæsɪks] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkən] ['stjʊdnts] .
German Classics for American Students .
德语 经典 为了 美国人 学生 :

面向美国学生的德国经典著作。

[nu:] [jɔ:k] : [dʒɪ:] . [pi:] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] .
New York : G . P . Putnam's Sons .
新的 约克 : G : P : 普特南 儿子们 :

纽约: GP Putnam's Sons出版社。

[ˌkæθə'lɪsɪtɪ] [ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə] ['prɑ:tɪstəntɪzəm] [ænd; ənd]['rəʊmənɪzəm] .
Catholicity in its Relationship to Protestantism and Romanism .
天主教 在 它是 关系 到 新教 和 罗马天主教 :

天主教与新教和罗马天主教的关系。

[baɪ] [rev] . [ef] . [si:] . [ʃu:ər] , [es] . [ti:] . [di:] . [nu:] [jɔ:k] : [dʒɪ:] . [pi:] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] .
By Rev . F . C . Ewer , S . T . D . New York : G . P . Putnam's Sons .
经过 牧师 : F : C : 水罐 , S : T : D : 新的 约克 : G : P : 普特南 儿子们 :

作者: FC Ewer牧师, STD, 纽约: GP Putnam's Sons出版社。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] ['hʌmbər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]['ɪndiəns] .
The Former and Present Number of our Indians .
这 以前的 和 展示 数字 的 我们的 印度人 :

我们印度人的过去和现在的人口数量。

[baɪ] [brə'vet] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l] ['gærɪk] ['mælɜ-i] .
By Brevet Lieutenant - Colonel Garrick Mallery .
经过 特许状 中尉 - 上校 加里克 马勒里 :

作者: 布雷维特·加里克·马勒里中校。

[ˌfɪlə'delfɪr] : ['kɒlɪnz] .
Philadelphia : Collins .
费城 : 柯林斯 :

费城: 柯林斯出版社。

[ˈgædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['pi:p(ə)l] .
Gaddings with a Primitive People .
加丁斯 和 一个 原始 人们 :

与原始民族的加丁斯

[bəɪ][ˈdʌbljuː] . [ə; eɪ] . [ˈbeɪli] - [ˈɡroʊmən] .
By W . A . Baillie - Grohman .
经过 W . 一个 . 贝利 - 格罗曼 .

作者：WA Baillie-Grohman。

([ˈliːʒər] - [ˈaʊər] [ˈsɪriːz] .)
(Leisure - Hour Series .)
(闲暇 - 小时 系列 .)

(休闲时光系列)

[nuː] [jɔːk] : [ˈhenri] [hoʊlt] & [ˌsiː ˈoʊ] .
New York : Henry Holt & Co .
新的 约克 : 亨利 霍尔特 & 合作 .

纽约：亨利·霍尔特公司

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [plʌmp] ; [ɔːr] , [tɔːks] [ʌv; əv] [ˌfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈfiːdɪŋ] .
How to be Plump ; or , Talks of Physiological Feeding .
如何 到 是 丰满 ; 或者 , 会谈 的 生理 喂养 .

如何变得丰满；或者，生理性喂养之谈。

[bəɪ][tiː] . [siː] . [ˈdʌŋkən] , [em] . [diː] . [ʃɪˈkɑːɡoʊ] : [ˈdʌŋkən] [ˈbrʌðərz] .
By T . C . Duncan , M . D . Chicago : Duncan Brothers .
经过 T . C . 邓肯 , M . D . 芝加哥 : 邓肯 兄弟 .

作者：TC Duncan，医学博士，芝加哥：Duncan Brothers。

[ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz] [ˈbɪznəs] .
Nobody's Business .
没有人 商业 .

与他人无关。

[bəɪ] [dʒəˈnet] - .
By Jeannette Hadermann .
经过 珍妮特 - .

作者：珍妮特·哈德曼

([ˈsætʃəl] [ˈsɪriːz] .)
(Satchel Series .)
(书包 系列 .)

(手提包系列)

[nuː] [jɔːk] : [ðə; ði] [ˈɔːθəz] - [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] .
New York : The Authors ' Publishing Co .
新的 约克 : 这 作者 - 出版 合作 .

纽约：作者出版社

[ˈreɪlɹəʊdz] : [ðer; ðər][ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][ˈprɒːbləms] .
Railroads : Their Origin and Problems .
铁路 : 他们的 起源 和 问题 .

铁路：其起源和问题。

[bəɪ] [tʃɑːrlz] [ˈfrænsɪs][ˈædəmz] , [ˈdʒʊnjə] . [nuː] [jɔːk] : [dʒiː] . [piː] . [ˈpʌtnəmz] [sʌnz] .
By Charles Francis Adams , Jr . New York : G . P . Putnam's Sons .
经过 查尔斯 弗朗西斯 亚当斯 , 小 . 新的 约克 : G . P . 普特南 儿子们 .

作者：查尔斯·弗朗西斯·亚当斯，小。纽约：GP Putnam's Sons 出版社。

[ˈænjuəl] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsɪgnəl] - [ˈɑːfɪsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - .
Annual Report of the Chief Signal - Officer for the Year 1877 .
年度的 报告 的 这 首席 信号 - 官 为了 这 年 - .

1877年度首席信号官年度报告。

[ˈwɑːʃɪŋtən] :
Washington :
华盛顿 :

华盛顿：

[ˈɡʌvərnmənt] [ˈprɪntɪŋ] - [ˈɑːfɪs] .
Government Printing - office .
政府 印刷 - 办公室 .

政府印刷局。

[haʊ] [tuː; tə] [pɑːrs] .
How to Parse .
如何 到 解析 .

如何解析。

[baɪ] [rev] . [ˈedwɪn] [ə; eɪ] . [ˈæbət] , [diː] . [diː] . [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] : [ˈrɑːbərts] [ˈbrʌðərz] .
By Rev . Edwin A . Abbott , D . D . Boston : Roberts Brothers .
经过 牧师 . 埃德温 一个 . 雅培 , D . D . 波士顿 : 罗伯茨 兄弟 .

作者：埃德温·A·阿博特牧师，神学博士。波士顿：罗伯茨兄弟出版社。

[laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .
Lines in the Sand .
线条 在 这 沙 .

划清界限。

[baɪ] [ˈrɪtʃəd] [iː] . [deɪ] .
By Richard E . Day .
经过 理查德 E . 天 .

作者：理查德·E·戴。

[ˈsɪrəkjʊz] : [dʒɑːn] [tiː] . [ˈrɑːbərts] .
Syracuse : John T . Roberts .
雪城大学 : 约翰 T . 罗伯茨 .

锡拉丘兹：约翰·T·罗伯茨。

[ˈrɒksi] .
Roxy .
罗克西 .

罗克西。

[baɪ] [ˈedwərd] [ˈɛɡəlstən] .
By Edward Eggleston .
经过 爱德华 埃格尔斯顿 .

作者：爱德华·埃格尔斯顿。

[nuː] [jɔːk] : [tʃɑːrlz] [ˈskɹɪbnɜːz] [sʌnz] .
New York : Charles Scribner's Sons .
新的 约克 : 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 .

纽约：查尔斯·斯克里布纳之子出版社。

[[ˈfʊtnəʊts]] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [**1**]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[aɪ] [juːz] [ðə; ði] [tɜːrm] " [ˈsoʊldʒər] " [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [deˈfɪnətnes] .
I use the term " soldier " for the sake of definiteness .
我 使用 这 学期 " 士兵 " 为了 这 清酒 的 确定性 .

为了明确起见，我使用“士兵”一词。

[ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] [əˈprəʊtʃɪz] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] [saɪz] ,
The soldier approaches the queen in size ,
这 士兵 方法 这 女王 在 尺寸 ,

士兵的身形接近女王，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spesimənz] [ðə; ði] [hed] [ɪz][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] . [and in many of the specimens the head is larger than that of the queen . [2]]

和 在 许多 的 这 标本 这 头 是 更大的 比 那 的 这 女王 . [2]]

在许多标本中，头部比女王的头部还要大。[2]

['haimi,nɒptərə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈzi:əm] : - , [piː] . - . [[θri:]]

Hymenoptera **of** **the British Museum** : **Formicidæa** , **p** . **170** . [3]]

膜翅目 的 这 英国 博物馆 : - , p . - . [3]]

大英博物馆膜翅目昆虫：蚁科，第 170 页。[3]

[ə; eɪ] ['lɔːfti] [bed][ɪz][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [ˌmaʊntə'nɪərz] [haɪst; 'haɪəst] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] . [[fɔːr]]

A lofty bed is the Caucasian mountaineer's highest conception of luxury . [4]]

一个 高远 床 是 这 高加索人 登山者的 最高 概念 的 奢华 . [4]]

高架床是高加索登山者对奢侈的最高理解。[4]

- [oʊld] ['dekən] [deɪz] , [piː] . - . [[faɪv]]

Frere's Old Deccan Days , **p** . **227** . [5]]

- 老的 德干高原 天 , p . - . [5]]

弗雷尔的《旧德干岁月》，第 227 页。[5]

[ˈɡrɪmz] ['dʒɜːrmən][ˈpɑːpjələɹ][teɪlz; 'teɪlɪz] , [fɜːrst] ['sɪriːz] , [noʊ] . ['eks 'eks] . [[sɪks]]

Grimm's German Popular Tales , **First Series** , **No** . **XX** . [6]]

格林童话 德语 受欢迎的 故事 , 第一的 系列 , 不 . xx . [6]]

格林童话德国民间故事集，第一辑，第 XX 号。[6]

[moʊ'hæmɪdən] ['fæsts][ˈdʒen(ə)rəli][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [muːn] .

Mohammedan fasts generally end with the first sight of the new moon .

穆罕默丹 斋戒 一般来说 结尾 和 这 第一的 视线 的 这 新的 月亮 .

穆斯林的斋戒通常在看到新月时结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

